

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。此外，他还开发了配套的阅读理解材料，帮助学习者在实际应用中提高阅读理解能力。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000001

2. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000002

3. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000003

4. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000004

5. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000005

6. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000006

7. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000007

8. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000008

9. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000009

10. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000010

11. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000011

12. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000012

13. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000013

14. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000014

15. 帕姆和伯爵夫人(pam And The Countess) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第1/15页

[pæm][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
PAM **AND** **THE** **COUNTESS**
帕姆 和 这 伯爵夫人

帕姆和伯爵夫人

['kʌvər] [ɑ:rt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" [aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['goʊɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
" **I BELIEVE WE ARE GOING STRAIGHT OUT TO SEA .**
" 我 相信 我们 是 去 直的 出去 到 海 .
“我相信我们会直接出海。”

" [peɪdʒ] -
" **Page 70**
" 页 -

第70页

[pæm]
PAM
帕姆

帕姆

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
AND THE COUNTESS
和 这 伯爵夫人

还有伯爵夫人

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . [i:] . ['ku:pə]
E . E . COWPER
E . E . 考珀

EE·考珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɡɔ:rdn] [braʊn] , [ɑ:r] . [aɪ] .
Illustrated by Gordon Browne , R . I .
插图 经过 戈登 布朗 , 拉 : 我 :

由戈登·布朗（Gordon Browne）绘制插图，罗德岛州

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑ:sgəu] (-)
LONDON AND GLASGOW (1920)
伦敦 和 格拉斯哥 (-)

伦敦和格拉斯哥（1920 年）

[bəɪ][i:] . [i:] . ['ku:pə]
By E . E . Cowper
经过 E . E . 考珀

作者：EE Cowper

[gɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] .
Gill and the Beanstalk .
鳃 和 这 豆茎

吉尔和豆茎。

[kə'mɪləz] ['kæs(ə)l] .
Camilla's Castle .
卡米拉的 城堡

卡米拉的城堡。

[ðə; ði] [fər'bɪdn] ['aɪlənd] .
The Forbidden Island .
这 禁止 岛

禁忌之岛。

['nænsi:z] [fɑ:ks][fɑ:rm] .
Nancy's Fox Farm .
南希的 狐狸 农场

南希的狐狸农场。

[waɪt] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
White Wings to the Rescue .
白色的 翅膀 到 这 救援

白翼救援队前来救援。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [treɪl] .
The Haunted Trail .
这 闹鬼的 踪迹

幽灵小径。

[ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
The Girl from the North - west .
这 女孩 从 这 北 - 西方

来自西北的女孩。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [tɜ:rm] .
The Mystery Term .
这 神秘 学期

神秘术语。

['ænz] [greɪt] [əd'ventʃər] .
Ann's Great Adventure .
安妮的 伟大的 冒险

安妮的奇妙冒险。

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['rouzəl] .
The White Witch of Rosel .
这 白色的 巫婆 的 罗塞尔

罗塞尔的白女巫。

[ðə; ði] ['brʌʃwɜd] [hʌt] .
The Brushwood Hut .
这 灌木丛 小屋

灌木丛小屋。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['sæfrən] ['mænər] .
The Mystery of Saffron Manor .
这 神秘 的 藏红花 庄园

藏红花庄园之谜。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['si:kri:ts] .
The Island of Secrets .
这 岛 的 秘密 .

秘密之岛。

[pæm][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Pam and the Countess .
帕姆 和 这 伯爵夫人 .

帕姆和伯爵夫人。

[dʒeɪn][ɪn] [kə'mænd] .
Jane in Command .
简 在 命令 .

简在指挥。

[meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɜ:rneɪd] " .
Maids of the " Mermaid " " .
女佣 的 这 " 美人鱼 " .

“美人鱼”的侍女们。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] . , [ˈglɑ:sgəʊ] .
Printed in Great Britain by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɪn] [wɪtʃ] [pæm] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] , [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]
In which Pam does a Good Deed , and sees a Strange Thing

帕姆做了件好事，却看到了奇怪的事情。

['mɑ:li] [di'pɑ:ts] , [bʌt; bət] [kʌmz] [bæk] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm]
Mollie Departs , but Comes Back at Breakfast Time

莫莉离开了，但早餐时间又回来了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hju:i] [ɪz] [ɪl] - [ju:st]
In Which Hughie is Ill - used

休伊被虐待

[ɪn] [wɪtʃ] [pæm] [meɪks] [ə; eɪ] [mu:v]
In which Pam Makes a Move

帕姆采取了行动

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:]
The Adventures of the Yawl and her Crew

小艇和船员的冒险

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][pæm] !
" I wouldn't have believed it of Pam !

“我真不敢相信这是帕姆干的！ ”

" ['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn] " [ðə; ði] [keɪv] "
" **Confidences in the Cave** "
" 秘密 在 " 这 洞穴 "

“洞穴里的秘密”

" ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
" **Little Friend of all the World**
" 小的 朋友 的 全部 这 世界 "

“全世界的小朋友”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:lʊ:z] [kɔ:l]
" **The Strange Adventure of the Curlew's Call**
" 这 奇怪的 冒险 的 这 鹬的 称呼 "

《鹬鸟鸣叫的奇特冒险》

[laɪf] [ɔ:r] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] [klɪf]
Life or Death on the Beak Cliff
生活 或者 死亡 在 这 喙 悬崖

在喙崖上，生死攸关

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪdrɪən][hoʊldz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [pæm]
In which Adrian holds a decided opinion about Pam
在 哪个 阿德里安 持有 一个 决定 观点 关于 帕姆

艾德里安对帕姆持有明确的看法。

[ɪn] [wɪtʃ] [pæm] [dɪ'faɪz] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes]
In which Pam defies the Countess
在 哪个 帕姆 反抗 这 伯爵夫人

帕姆违抗了伯爵夫人的命令

[ˈdʌb(ə)l] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [kraʊn]
Double " A " and a Diamond Crown
双倍的 " 一个 " 和 一个 钻石 王冠

双“A”和钻石皇冠

" [ɪf] ['enɪbɑ:di] [daɪz] , ['ɪt] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['hju:i]
" **If anybody dies , it'll be her , " said Hughie**
" 如果 任何人 死亡 , 它将 是 她 , " 说 休伊 "

“如果有人死了，那肯定是她，”休伊说道。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hju:i] [teɪks] ['ækʃ(ə)n]
In which Hughie takes action
在 哪个 休伊 需要 行动

休伊采取了行动

[ə; eɪ][ˈdu:əl] [brɪfɔ:r] [dɑ:n]
A Duel before Dawn
一个 决斗 前 黎明

黎明前的决斗

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən]
In which Amazing Things Happen
在 哪个 惊人的 事物 发生

奇妙的事情发生了

[ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [kɔ:lz] [æt; ət] [bel] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['krɪstə,bel] [æt; ət] ['fju:ʃə] ['kɑ:tɪdʒ]
Mr . Badger Calls at Bell House ; and Christobel at Fuchsia Cottage
先生 . 獾 呼叫 在 钟 房子 ; 和 克里斯托贝尔 在 紫红色 小屋

獾先生拜访贝尔之家；克里斯托贝尔拜访紫红色小屋

[ðə; ði] [trɪk]
The Trick
这 诡计

诀窍

[ðə; ði] " ['mesɪndʒər] " [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː]
The " Messenger " to the Rescue
这 " 信使 " 到 这 救援

前来救援的“信使”

['lædərz] [ʌv; əv] [laɪt]
Ladders of Light
梯子 的 光

光之阶梯

[,ilə'streɪfəns]
Illustrations
插图

插图

" [aɪ] [brɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊoʊɪŋ] [streɪt] [aʊt][tuː; tə] [siː] " . . .
" I believe we are going straight out to sea " . . .
" 我 相信 我们 是 去 直的 出去 到 海 " . . .

“我相信我们会直接出海……”

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli]
She saw the face distinctly
她 锯 这 脸 明显地

她清楚地看到了那张脸。

" [get] [aʊt] , ['mædəm] "
" Get out , madam "
" 得到 出去 , 女士 "

“女士，请出去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded]
" I wish I were dead "
" 我 希望 我 是 死的 "

我真希望自己已经死了

" [pæm][ænd; ænd][ðə; ði]
" PAM AND THE "
" 帕姆 和 这 "

“帕姆和

['kaʊntəs,'kaʊntes]
COUNTESS
伯爵夫人

伯爵夫人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [pæm] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,
In which Pam does a Good Deed ,
在 哪个 帕姆 做 一个 好的 契据 ,

在这一集中，帕姆做了一件好事。

[ænd; ænd] [siːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]
and sees a Strange Thing
和 看到 一个 奇怪的 事物

并看到了奇怪的东西

[ˈpæmələ][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃɪn]
Pamela sat among the rocks with her elbows on her knees and her chin
帕梅拉 卫星 之中 这 岩石 和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 下巴
[ɑːn][hɜːr; həɹ][hændz] .
on her hands .
在 她 双手 .

帕梅拉坐在岩石间，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
In spite of the entrancing loveliness of her surroundings she had been
在 尽管如此 的 这 迷人的 可爱 的 她 周围环境 她 有 到过
[ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [lʊkt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
reading with such interest that she had scarcely looked up in an hour .
阅读 和 这样的 兴趣 那 她 有 几乎 看起来 向上 在 一个 小时 .

尽管周围环境美得令人陶醉，但她却看得津津有味，一个小时来几乎都没抬头。

[ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn] [əˈnʌðər] [raʊnd] - [ˈtɑːpt] [rɑːk] , [waɪl] [ˈpæmələ][ˈsteəd][æt; ət]
The book now lay face down on another round - topped rock , while Pamela stared at
这 书 现在 躺 脸 向下 在 其他 圆形的 - 顶峰 岩石 , 尽管 帕梅拉 凝视 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

书本面朝下放在另一块圆顶岩石上，帕梅拉凝视着大海。

[ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and thought about the contents of the book .
和 想法 关于 这 内容 的 这 书 .
于是他开始思考书中的内容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
It was spring - time ,
它 曾是 春天 - 时间 ,

当时正值春天，

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [bel] [beɪ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni]
and in spring Bell Bay was perhaps a thought more perfect than at any
和 在 春天 钟 湾 曾是 也许 一个 想法 更多的 完美的 比 在 任何
[ˈʌðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
other time in the year .
其他 时间 在 这 年 .

春天，贝尔湾或许比一年中的任何其他时候都更适合居住。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] - [ʃuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwaɪət] [ˈheɪv(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn]
The wonderful little horse - shoe of its quiet haven was a jewel of colour in
这 精彩的 小的 马 - 鞋 的 它是 安静的 避风港 曾是 一个 宝石 的 颜色 在
[ðə; ði][dɑːrk] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [klɪf] [ˈentrəns] .
the dark setting of its cliff entrance .
这 黑暗的 环境 的 它是 悬崖 入口 .

它静谧的避风港呈美丽的马蹄形，在悬崖入口的黑暗环境中宛如一颗色彩斑斓的宝石。

[ðə; ði] [ˈsemɪsːr(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
The semicircle of the high ,
这 半圆 的 这 高的 ,

高处的半圆形，

[rʌf] [stoʊn] [siː] - [wɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɑːk] - [ˈstruːn] [sændz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [laɪt] [frʌm; frəm]
rough stone sea - wall above the rock - strewn sands seemed to take on light from
粗糙的 石头 海 - 墙 多于 这 岩石 - 散落的 沙子 似乎 到 拿 在 光 从
[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪni] [rɑːk] [plænts] ,
the flowering of the tiny rock plants ,
这 开花 的 这 微小的 岩石 植物 ,

粗糙的石砌海堤耸立在乱石嶙峋的沙滩之上，似乎被岩石上盛开的小植物的光芒照亮了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [haʊs] [br'haɪnd][ðæt] [wɔ:ɪl] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
while the gardens at the Bell House behind that wall were just a mass of
尽管 这 花园 在 这 钟 房子 在后面 那 墙 是 只是 一个 大量的 的
['gri:nnəs] [ænd; ənd] [blu:m] .
greenness and bloom .
绿色 和 盛开 .

而墙后的贝尔庄园花园则是一片绿意盎然、繁花似锦的景象。

[ʌʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðoʊz] ['ga:dnz] [roʊz][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Outside and above those gardens rose the sides of the valley ,
外部 和 多于 那些 花园 玫瑰 这 侧面 的 这 谷 ,
花园之外，山谷两侧拔地而起。

['taʊərɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] , [klɪr] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
towering up into the blue of the clean , clear sky , and melting away into the
参天 向上 进入 这 蓝色的 的 这 干净的 , 清除 天空 , 和 融化 离开 进入 这
[wʊdz] ['ɪnlənd] .
woods inland .
树林 内陆 .

高耸入云，直插湛蓝清澈的天空，然后渐渐隐没在内陆的树林中。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [fɪld] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
The bay was so small that the Bell House and its grounds filled the centre of
这 湾 曾是 所以 小的 那 这 钟 房子 和 它是 理由 已填 这 中心 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

海湾非常小，贝尔屋及其庭院几乎占据了海湾的中心位置。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [si:] - [frʌnt] " .
There was no room for a " sea - front " .
那里 曾是 不 房间 为了 一个 " 海 - 正面 " .

没有空间设立“海滨”。

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [haʊs] ['i:v(ə)n] - - [bel] [beɪ] [br'ɪb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [haʊs] .
No room for another house even - - Bell Bay belonged to the Bell House .
不 房间 为了 其他 房子 甚至 - - 钟 湾 属于 到 这 钟 房子 .

甚至连再建一栋房子的地方都没有——贝尔湾属于贝尔家族。

['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['pærə,mɔ:rz] - - [ðə; ði] ['tempərəns] [ti:] [ɪn] - - [tu:; tə] [wɪt]
Farther up the valley was Paramore's - - the Temperance Tea Inn - - to which
更远 向上 这 谷 曾是 帕拉莫尔乐队 - - 这 节制 茶 客栈 - - 到 哪个
['pɑ:rtɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['næroʊ] [roʊd] [ðæt] [ræn] [ə'ɪb:ŋ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [bel] [rɪdʒ]
parties came in the season by the one narrow road that ran along below the Bell Ridge
各方 来了 在 这 季节 经过 这 一 狭窄的 路 那 跑 沿着 以下 这 钟 岭
- - [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
- - **on the north side** ,
- - 在 这 北 边 ,

山谷更上方是帕拉莫尔的——禁酒茶馆——旺季时，人们会沿着贝尔岭北侧下方的一条狭窄道路来到这里。

[ðæt] [wʌz; wəz] .
that was .
那 曾是 .
就是这样。

[ˈfɑːrðər] [stɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] - - [ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] - - [stʊd] [ðə; ði][ˈtʌni] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ]
Farther still up the valley - - also on the roadside - - stood the tiny church , no
更远 仍然 向上 这 谷 - - 还 在 这 路边 - - 站立 这 微小的 教会 , 不
[bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] ,
bigger than a room ,
大 比 一个 房间 ,
再往山谷深处走——同样在路边——矗立着一座小教堂，比房间还小。

[ˈfjuːʃə] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [lɪvd] [æn] - ,
Fuchsia Cottage , where lived Anne Lasarge ,
紫红色 小屋 , 在哪里 居住地 安妮 - ,
安妮·拉萨奇居住的紫红色小屋

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈkɒtɪdʒz] - - [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] - - [ðæt] [teɪld] [əˈweɪ]
and a few more cottages - - not enough to make a village - - that tailed away
和 一个 很少 更多的 小屋 - - 不是 足够的 到 制作 一个 村庄 - - 那 有尾巴的 离开
[tuː; tə] [ˈfɑːli] - [hoʊ] ,
to Folly - Ho ,
到 蠢事 - 何 ,
还有几间小屋——不足以形成一个村庄——一直延伸到弗利霍。

[ə; eɪ][ˈhæmlət][ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .
a hamlet on the Peterock road .
一个 村庄 在 这 - 路 .
彼得罗克路上的一个小村庄。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] - - [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
On the south side of the valley - - facing the long ,
在 这 南 边 的 这 谷 - - 面向 这 长的 ,
在山谷南侧——面向长长的.....

[greɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bel] [haʊs] - - [ðə; ði] [wʊdʒ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [haɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡriːn]
grey front of the old Bell House - - the woods fringed the heights like a green
灰色的 正面 的 这 老的 钟 房子 - - 这 树林 流苏 这 高度 喜欢 一个 绿色的
[ˈræmpɑːrt] .
rampart .
壁垒 .
老钟楼的正面是灰色的——树林环绕着高地，像一道绿色的城墙。

[dʒʌst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˈɡlɪməd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kraʊn] [hɪl] ,
Just in one place glimmered the white walls of Crown Hill ,
只是 在 一 地方 闪烁 这 白色的 墙壁 的 王冠 爬坡道 ,
皇冠山庄的白色城墙只在一处闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈmɑːmədʒuːk] [[ɑːrd] , [keɪ] . [siː] .
the beautiful country place of Sir Marmaduke Shard , K . C .
这 美丽的 国家 地方 的 先生 马默杜克 碎片 , K . C .
马尔马杜克·沙德爵士（KC）美丽的乡村庄园

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bel] [beɪ] - - [ənˈles] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˈmeɪnsɪlˈmeɪns] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
That was all there was of Bell Bay - - unless you count Mainsail Cottage ,
那 曾是 全部 那里 曾是 的 钟 湾 - - 除非 你 数数 主帆 小屋 ,
这就是贝尔湾的全部了——除非你把主帆小屋也算进去。

[ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʌlz] [nest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈhedləndˈhedlənd] , [ænd; ʌnd]
sitting like a gull's nest over the sea on the south headland , and
坐着 喜欢 一个 海鸥的 巢 超过 这 海 在 这 南 海岬 , 和
Woodrising ,
像海鸥的巢穴一样坐落在南岬角的海面上，还有伍德里辛，

[ðə; ði] ['empti] [haʊs] [soʊ] [lɔ:ŋ] " [tu:; tə] [let] " ,
the empty house so long " To Let " ,
这 空的 房子 所以 长的 " 到 让 " ,
空置的房子已经很久了“出租”
[ˈberɪd] [ɪn] [dens] [wɒdz] [raɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
buried in dense woods right up at the back of the valley .
埋葬 在 稠密 树林 正确的 向上 在 这 后退 的 这 谷 .
深埋在山谷深处的茂密树林中。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [lɪvd] [pɪnˈbɜ:θi] - - [ˈpenʃənər] - - [hu:] [lʊkt] [ˈæftər][sɜ:r] - [ˈlɪt(ə)]
In the former lived Penberthy - - pensioner - - who looked after Sir Marmaduke's little
在 这 以前的 居住地 彭伯西 - - 退休人员 - - WHO 看起来 后 先生 - 小的
[jɔ:l] - - [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
yawl - - the Messenger .
帆船 - - 这 信使 .
前者住着彭伯西——一位退休人员——他照看马默杜克爵士的小帆船——“信使号”。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætər] [lɪvd] [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət]ˈmɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [ˈkɛrɪkər] ; [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [ˈwɪdʊw]
In the latter lived nobody but Mrs . Trewby , a caretaker ; a mournful widow
在 这 后者 居住地 无人 但 太太 . - , 一个 看护人 ; 一个 悲哀 寡妇
[əˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈbɪliəs] [ətæks] ,
afflicted by bilious attacks ,
受苦的 经过 胆汁 攻击 ,
后一间房子里只有特鲁比太太一个人住，她是看门人，一位饱受胆汁过多折磨的悲伤寡妇。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈðɜ:fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kriˈeɪ(ə)n] .
and living therefore in a cloud of her own creation .
和 活的 所以 在 一个 云 的 她 自己的 创建 .
因此，她生活在自己创造的云雾之中。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [wɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] ,
Finally , as a last word in this explanation ,
最后 , 作为 一个 最后的 单词 在 这 解释 ,
最后，作为解释的最后一点，

[ðə; ði] [bel] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒmɪli] [ˈfæməli] ,
the Bell House was the ancestral home of the Romilly family ,
这 钟 房子 曾是 这 祖先的 家 的 这 罗米利 家庭 ,
贝尔故居是罗米利家族的祖宅，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] " [ðə; ði][ˈfæməli] " [ɪkˈsept] [ɪts] [hed] ,
and Mrs . Romilly was living there with all " the family " except its head ,
和 太太 . 罗米利 曾是 活的 那里 和 全部 " 这 家庭 " 除了 它是 头 ,
罗米利夫人和除一家之主以外的所有“家人”都住在那里。

[əˈweɪ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈbætɪlɪp] [məˈdju:sə; məˈdu:sə] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈeldɪst]
away in command of that first - class battleship Medusa ; and her eldest
离开 在 命令 的 那 第一的 - 班级 战列舰 美杜莎 ; 和 她 长子
[sʌn] , [ˈmælkəm] ,
son , Malcolm ,
儿子 , 马尔科姆 ,
她当时指挥着那艘一流的战列舰“美杜莎”号；而她的长子马尔科姆，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [lu:ˈtenənt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [spaɪt] .
who was busy as lieutenant on the destroyer Spite .
WHO 曾是 忙碌的 作为 中尉 在 这 驱逐舰 尽管如此 .
当时他正忙于担任驱逐舰“怨恨”号上的中尉。

[naʊ] [ˈpæmələ] , [ɔ:ˈredi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈri:diŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] [ðis] [ˈmɪnətʃər]
Now Pamela , already introduced reading a book among the rocks of this miniature
现在 帕梅拉 , 已经 介绍 阅读 一个 书 之中 这 岩石 的 这 微型
[ˈheɪv(ə)n] ,
haven ,
避风港 ,

现在，帕梅拉已经习惯了在这个微型天堂的岩石间读书了。

[wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd]
was absorbed in a new idea , of which the book was an outward and
曾是 吸收 在 一个 新的 主意 , 的 哪个 这 书 曾是 一个 向外 和
[ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] .
visible sign .
可见的 符号 .

他沉浸在一种新思想中，而这本书就是这种思想的外在可见的标志。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][self] - [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈmɑ:rtər] ,
Pamela was by no means a self - constituted martyr ,
帕梅拉 曾是 经过 不 方法 一个 自己 - 构成 烈士 ,
帕梅拉绝非自封的殉道者，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:ˈself][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " [ɑ:d] [mæn] [aʊt] "
but at the same time she believed herself to be a sort of " odd man out "
但 在 这 相同的 时间 她 相信 她自己 到 是 一个 种类 的 " 奇怪的 男人 出去 "
[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] .
in the family circle :
在 这 家庭 圆圈 .

但与此同时，她觉得自己是家庭圈子里的“异类”。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɜ:ˈrti:n] - - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔ:n] [weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rti:n] .
She was thirteen - - not even a long way on the road to fourteen .
她 曾是 十三 - - 不是 甚至 一个 长的 方式 在 这 路 到 十四 .
她十三岁——离十四岁还差得远呢。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðen] [ðæt] [θɜ:ˈrti:n] [bɔ:r] [noʊ] [kəmˈpæɪsɪn] [tu:; tə][ˈeɪdrɪən][ænd; ənd]
It must be allowed then that thirteen bore no comparison to Adrian and
它 必须 是 允许 然后 那 十三 钻孔 不 比较 到 阿德里安 和
[ˈkrɪstəbel] ,
Christobel ,
克里斯托贝尔 ,

因此必须承认，十三岁与阿德里安和克里斯托贝尔根本无法相提并论。

[hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌsɪksˈti:n] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈhju:ɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
who had reached sixteen and seventeen , or to Hughie , who was but
WHO 有 达到 十六 和 十七 , 或者 到 休伊 , WHO 曾是 但
[ˌsev(ə)n] .
seven .
七 .

那些已经十六七岁的人，或者七岁的休伊。

[ˈmælkəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:ltəˈgeðər] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪrli] [ˈtwenti] , [ænd; ənd]
Malcolm , of course , was out of it altogether , being nearly twenty , and
马尔科姆 , 的 课程 , 曾是 出去 的 它 共 , 存在 几乎 二十 , 和
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .

当然，马尔科姆完全不在状态，他快二十岁了，而且在海上漂泊。

[ˈkrɪstəbel] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [ˈʌðər] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [faɪv] .
Christobel was the one other girl in a party of five .
克里斯托贝尔 曾是 这 一 其他 女孩 在 一个 派对 的 五 .

克里斯托贝尔是五人旅行团中唯一的女孩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['eɪdrɪənz] [tʃʌm] ,
She was undoubtedly Adrian's chum ,
她 曾是 无疑 阿德里安的 密友 ,
她无疑是艾德里安的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hæroʊ] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [lɪvd]
and when he was at Harrow her particular friend and companion lived
和 什么时候 他 曾是 在 耙 她 特别的 朋友 和 伴侣 居住地
[kloʊz][æt; ət][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] - - ['mɑːli] [ʃɑːrd] ,
close at hand as a rule - - Mollie Shard ,
关闭 在 手 作为 一个 规则 - - 莫莉 碎片 ,
当他在哈罗公学读书时，她的一位特别的朋友兼伴侣通常就住在附近——莫莉·沙德。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][sɜːr] ['mɑːmədju:k] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ʃɑːrd] .
that is to say , the only child of Sir Marmaduke and Lady Shard .
那 是 到 说 , 这 仅有的 孩子 的 先生 马默杜克 和 女士 碎片 .
也就是说，他是马默杜克爵士和莎德夫人的独生子。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , ['krɪstə,bel] [sev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; ['mɑːli] [ɪk'sepʃənəli] ['klevər] ,
Mollie was eighteen , Christobel seventeen and a half ; Mollie exceptionally clever ,
莫莉 曾是 十八 , 克里斯托贝尔 十七 和 一个 一半 ; 莫莉 非常 聪明的 ,
['krɪstə,bel] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn] ['ɜːrniʃt] ,
Christobel exceptionally in earnest ,
克里斯托贝尔 非常 在 认真 ,
莫莉十八岁，克里斯托贝尔十七岁半；莫莉非常聪明，克里斯托贝尔非常认真。

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
and tenacious as her father ,
和 顽强 作为 她 父亲 ,
像她父亲一样坚韧不拔

[hu:m] [ʃiː, ʃi] [ri'zembld] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ɪn] ['beɪbɪhʊd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪk,neɪmd] " ['dʒɪm] [kroʊ]
whom she resembled so closely that in babyhood she had been nicknamed " Jim Crow
" 谁 她 类似 所以 密切 那 在 婴儿期 她 有 到过 绰号 " 吉姆 乌鸦
" ,
" ；
" ；
" ；
她长得和吉姆·克劳非常相像，以至于在婴儿时期就被昵称为“吉姆·克劳”。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] " ['dʒɪm] " .
being a darker edition of the elder " Jim " .
存在 一个 较暗 版 的 这 长老 " 吉姆 " .
是老“吉姆”的阴暗版本。

['pæmələz] [əd'maɪərɪŋ] [ə'fek](ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] ['sɪstər] ['nevər] [feɪld] ,
Pamela's admiring affection for her one sister never failed ,
帕梅拉的 钦佩 感情 为了 她 一 姐姐 绝不 失败的 ,
帕梅拉对她唯一的妹妹的爱慕之情从未消减。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gæp] [brɪtwiːn] " ['nɪrli] [eɪ'ti:n] " [ænd; ənd]
but it must be admitted that the gap between " nearly eighteen " and
但 它 必须 是 承认 那 这 差距 之间 " 几乎 十八 " 和
[θɜːr'tiːn] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)] .
thirteen is considerable .
十三 是 大量 .
但必须承认，“接近十八岁”和十三岁之间的差距相当大。

[mɔːr'oʊvər] , ['krɪstə,bel] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz] ['mɑːli] [ʃɑːrd] .
Moreover , Christobel had been to school , the same school as Mollie Shard .
而且 , 克里斯托贝尔 有 到过 到 学校 , 这 相同的 学校 作为 莫莉 碎片 .
此外，克里斯托贝尔和莫莉·沙德上过同一所学校。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [gʊd] [tə'geðər] [ðɪs] ['iːstər] ,
They had left for good together this Easter ,
他们 有 左边 为了 好的 一起 这 复活节 ,

今年复活节，他们永远地离开了。

[ænd; ɐnd][ˈpæmələ] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,
and Pamela hugged the thought that she was to share the same rule ,
和 帕梅拉 拥抱 这 想法 那 她 曾是 到 分享 这 相同的 规则 ,

帕梅拉想到自己也要遵守同样的规则，不禁感到一阵欣慰。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [nekst] ['iːstər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr'tiːn] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
going to school next Easter, when she would be fourteen, for four years. .
去 到 学校 下一个 复活节 , 什么时候 她 会 是 十四 , 为了 四 年 .

明年复活节她就十四岁了，她将去上学，一共四年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm] , ['hjuːi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ,
At the same term, Hughie would go to a preparatory school ,
在 这 相同的 学期 , 休伊 会 去 到 一个 预备 学校 ,

同时，休伊将进入一所预备学校就读。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈvaɪələt] [tʃæns] , [ðer; ðər] ['ɡʌvərnəs] , [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
and the reign of Miss Violet Chance, their governess, would be over. .
和 这 在位 的 错过 紫色 机会 , 他们的 家庭教师 , 会 是 超过 .

他们的家庭教师维奥莱特·钱斯小姐的统治就此结束。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] ; [ˈɔːlsoʊ] ,
That was how the matter stood; also, ,
那 曾是 如何 这 事情 站立 ; 还 ,

事情就是这样；此外，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˈpæmələ] ['stʌdɪd] [ə; eɪ][ˈɡɜːlz] - [ɡaɪd] ['hændbʊk] ,
it was the reason why Pamela studied a Girls' Guide Handbook ,
它 曾是 这 原因 为什么 帕梅拉 研究 一个 女孩们 - 指导 手册 ,

这就是帕梅拉学习《女童军手册》的原因。

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'riθmətɪk] [ɔːr] [frentʃ] ['græməɪ] .
with zeal that was seldom present in the case of Arithmetic or French Grammar. .
和 热情 那 曾是 很少 展示 在 这 案件 的 算术 或者 法语 语法 .

这种热情在学习算术或法语语法时很少出现。

[hɜːr; hər] [haɪ] [eɪm] - - [hɜːr; hər] ['siːkrət] [æm'bɪ(ə)n] - - [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ɡaɪd] ,
Her high aim - - her secret ambition - - was to become a Girl Guide ,
她 高的 目的 - - 她 秘密 志向 - - 曾是 到 变得 一个 女孩 指导 ,

她远大的目标——她内心深处的梦想——是成为一名女童子军。

[ə; eɪ] " ['sɪlvər] [fɪʃ] " [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['bædʒɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] ,
a " Silver Fish " with power to wear at least twenty badges on her sleeve ,
一个 " 银 鱼 " 和 力量 到 穿 在 至少 二十 徽章 在 她 袖子 ,

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

一个拥有至少二十枚徽章佩戴在袖子上的“银鱼”，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪks'tiːn] , [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] .
by the time she was sixteen, a Patrol Leader. .
经过 这 时间 她 曾是 十六 , 一个 巡逻 领导者 .

十六岁时，她就当上了巡逻队长。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] ['bɪtn] ['diːpli] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈɡɜːlz] ,
Pamela was bitten deeply by the thought of this wonderful army of girls ,
帕梅拉 曾是 被咬 深 经过 这 想法 的 这 精彩的 军队 的 女孩们 ,

帕梅拉被这群可爱的女孩深深打动了。

[hu:] [kʊd; kəd][du:] [ˈpræktɪkli] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][tu:; tə][du:] .
who could do practically everything possible for girls to do .
WHO 可以 做 几乎 一切 可能的 为了 女孩们 到 做 .

她几乎能为女孩做所有她能做的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [bel] [beɪ] .
But there was no chance of joining in Bell Bay .
但 那里 曾是 不 机会 的 加入 在 钟 湾 .

但是加入贝尔湾的计划是没有机会的。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kɔ:r] [wʊd] [bi; bi][æt; ət] - , [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ɔ:r] - ,
The nearest corps would be at Peterock , four miles to the north ; or Salterne ,
这 最近的 兵团 会 是 在 - , 四 英里 到 这 北 ; 或者 - ,

最近的军团位于北面四英里的彼得罗克；或者萨尔特恩。

[ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈestʃueri] [ˈhɑ:rbər] , [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
the big town on the estuary harbour , eight or ten miles to the south .
这 大的 镇 在 这 河口 港口 , 八 或者 十 英里 到 这 南 .

位于河口港口的大城镇，在南边八到十英里处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd][pəˈtroʊlz] ,
Mrs . Romilly did not know anything about companies and patrols ,
太太 . 罗米利 做过 不是 知道 任何事物 关于 公司 和 巡逻 ,

罗米利夫人对公司和巡逻队一无所知。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][pæm] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] .
and did not like the idea of Pam getting mixed up with all sorts of girls .
和 做过 不是 喜欢 这 主意 的 帕姆 获得 混合 向上 和 全部 排序 的 女孩们 .

而且不喜欢帕姆和各种各样的女孩混在一起。

[ʃi; ji] [nu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
She knew about the ambition ,
她 知道 关于 这 志向 ,

她了解他的野心，

[bʌt; bət][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði]
but had asked for it to wait till her anxious daughter should join the
但 有 问 为了 它 到 等待 直到 她 焦虑的 女儿 应该 加入 这
[sku:l] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈsʌmɜ:tən] .
school company at Somerton .
学校 公司 在 索默顿 .

但她要求等到她焦虑的女儿加入索默顿的学校剧团后再做这件事。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
So there it was .
所以 那里 它 曾是 .

事情就是这样。

[ˈpæmələ] [ˈmi:nwaɪl] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
Pamela meanwhile fought with difficulties .
帕梅拉 同时 战斗 和 困难 .

与此同时，帕梅拉也遇到了重重困难。

[ʃi; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kʊk] ; [ˈmɪsɪz] . [dʒi:p] , [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [lɔ:n] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði]
She wanted to learn to cook ; Mrs . Jeep , who had ruled long years in the
她 通缉 到 学习 到 厨师 ; 太太 . 吉普车 , WHO 有 裁决 长的 年 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

她想学做饭；吉普太太在厨房里掌管多年，

[wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] .
would not let her .
会 不是 让 她 .

不会让她得逞。

[ʃiː; ji] [wɪt] [tuː; tə] [wɔːʃ] [ænd; ənd][ˈaɪərn] ;
She wished to wash and iron ;
她 希望 到 洗 和 铁 ;

她想洗衣服和熨衣服；

[bʌt; bət] [mis] [tʃæns] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [naɪs][fɔːr; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət]
but Miss Chance thought it was not quite nice for her to associate
但 错过 机会 想法 它 曾是 不是 相当 好的 为了 她 到 联系
[wɪð; wɪθ] [ˈpæti] [ˈɪŋɡəlz] - - [bɪˈtwiːn] [meɪd] - - [huː] [dɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
with Patty Ingles - - between maid - - who did these things three days a week .
和 帕蒂 英格尔斯 - - 之间 女佣 - - WHO 做过 这些 事物 三 天 一个 星期 .

但 Chance 小姐觉得和 Patty Ingles（女佣）交往不太合适，因为 Patty Ingles 每周有三天做这些事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɒt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
It was tiresome , but had to be put up with .
它 曾是 令人厌烦 , 但 有 到 是 放 向上 和 .

虽然很麻烦，但不得不忍受。

[ˈpæmələ] [pərˈfɔːrs] [spɛnt] [hɜ:r; hər] [ziːl] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːkrət] [saɪnz]
Pamela perforce spent her zeal on the book , and on making secret signs
帕梅拉 强制 花费 她 热情 在 这 书 , 和 在 制作 秘密 标志
[wenˈevər] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] .
whenever opportunity occurred .
每当 机会 发生 .

帕梅拉不得不将全部热情投入到书本中，并在有机会时打出秘密手势。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [skaʊt] [lɔː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn] [gʊd] [diːd] [ˈevri] [deɪ] ,
She tried to fulfil Scout Law , including one good deed every day ,
她 尝试 到 实现 侦察 法律 , 包括 一 好的 契据 每一个 天 ,
她努力遵守童子军守则，包括每天做一件好事。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhjuːi] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and she tried to hide what she was doing from Hughie - - which was
和 她 尝试 到 隐藏 什么 她 曾是 正在做 从 休伊 - - 哪个 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,

她试图向休伊隐瞒自己的所作所为——但这根本不可能。

[æz; əz][hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
as he possessed an uncanny power of seeing everything , no matter how
作为 他 拥有 一个 不可思议 力量 的 看到 一切 , 不 事情 如何
[ˈkɜrfəli] [ˈhɪd(ə)n] .
carefully hidden .
小心 隐 .

他拥有不可思议的能力，能够看穿一切，无论隐藏得多么巧妙。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈpæmələ] [kənˈsɪdərd] [laɪf][æz; əz] [ˈmætərz]
With intent grey - blue eyes fixed on the distance , Pamela considered life as matters
和 意图 灰色的 - 蓝色的 眼睛 固定的 在 这 距离 , 帕梅拉 经过考虑的 生活 作为 事情
[stʊd] .
stood .
站立 .

帕梅拉目光专注地望着远方，一双灰蓝色的眼睛凝视着前方，思考着眼前的人生。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] [tʃæns] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
At that moment Miss Chance came up to the sea - wall from the garden ,
在 那 片刻 错过 机会 来了 向上 到 这 海 - 墙 从 这 花园 ,
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
and called her .
和 称为 她 .

这时，钱斯小姐从花园走到海堤边，叫住了她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [mɪs] [tʃæns] [æskt] ['kwestʃənz] .
When she looked round Miss Chance asked questions .
什么时候 她 看起来 圆形的 错过 机会 问 问题 .

当她环顾四周时，钱斯小姐问了一些问题。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
It was a way she had , and quite exasperating at times ,
它 曾是 一个 方式 她 有 , 和 相当 可气 在 时代 ,

这是她一贯的作风，有时真让人恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
because she seemed to have a perfect genius for asking questions to which
因为 她 似乎 到 有 一个 完美的 天才 为了 问 问题 到 哪个
[ˈænsər] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəs] .
answers were obvious .
答案 是 明显的 .

因为她似乎特别擅长提出答案显而易见的问题。

" ['ɪznt] [ðə; ði][sænd] ['ræðər] [dæmp] , [pæm] [dɪr] ?
" **Isn't the sand rather damp , Pam dear ?**
" 不是 这 沙 相当 潮湿 , 帕姆 亲爱的 ?

“帕姆，亲爱的，沙子是不是有点潮湿？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] [vɔɪs] .
" **she inquired in an even voice .**
" 她 询问 在 一个 甚至 嗓音 .

她用平静的语气问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [tʃɪlz] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [matʃ] [ɪnflu'enzə]
" **I think you ought to be careful about chills now we have so much influenza**
" 我 思考 你 应该 到 是 小心 关于 寒意 现在 我们 有 所以 很多 流感
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“现在流感这么严重，我觉得你应该注意防寒。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] ?
Are you reading ?
是 你 阅读 ?

你在看书吗？

['wʊdnt] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
Wouldn't it be better to come up to the garden ?
不会 它 是 更好的 到 来 向上 到 这 花园 ?

到花园来岂不是更好？

" ['pæmələ] [ˈænsər] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌp] , [stretʃt] , [ænd; ənd]
" **Pamela answered neither of these questions , but she got up , stretched , and**
" 帕梅拉 回答 两者都不 的 这些 问题 , 但 她 得到 向上 , 拉伸 , 和
[ʃɒk] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
shook her skirt .
摇晃 她 裙子 .

帕梅拉对这两个问题都没有回答，但她站起身来，伸了个懒腰，抖了抖裙子。

" [ðə; ði] [ˈðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bæk] [jet] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [went] [ɑ:n] [mɪs] [tʃæns] ,
" **The others are not back yet , are they ? " went on Miss Chance ,**
" 这 其他的 是 不是 后退 然而 , 是 他们 ? " 去 在 错过 机会 ,
"其他人还没回来吗? "钱斯小姐继续问道。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌkli] [hænd][ænd; ɛnd] [geɪzɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [həˈraɪz(ə)n]
shading her eyes with a knucky hand and gazing towards the shining horizon
阴影 她 眼睛 和 一个 指节 手 和 凝视 向 这 灼灼 地平线
.
:
.

她用指节遮住眼睛，凝视着闪耀的地平线。
" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪr] ?
" **Why didn't you go with them , dear ?**
" 为什么 没有 你 去 和 他们 , 亲爱的 ?
"亲爱的，你为什么不和他们一起去呢? "

" [ˈpæmələ] [sed] [ʃi:; ji] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] ;
" **Pamela said she wanted to read ;**
" 帕梅拉 说 她 通缉 到 读 ;
帕梅拉说她想读书；

[ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɑ:k] - [stru:n] [sænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə]
then she came across the rock - strewn sand towards the rugged steps that led up to
然后 她 来了 穿过 这 岩石 - 散落的 沙 向 这 崎岖 步骤 那 引领 向上 到
[ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
a gap in the wall ,
一个 差距 在 这 墙 ,
然后她穿过布满碎石的沙地，朝着通往墙上缺口的崎岖台阶走去。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][ʃi:; ji] [keɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsentənsɪz] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈnaɪts] [kɔʊd] " [rɪˈpi:tɪd] [ðəmˈselvz] : -
and as she came certain sentences in " The Knight's Code " repeated themselves : -
和 作为 她 来了 肯定 句子 在 " 这 骑士的 代码 " 重复 他们自己 : -
-
-
-

当她走过来时，《骑士守则》中的某些句子反复出现：
" [dɪˈfend] [ðə; ði] [pɔr] , [help][ðem; ðəm][ðæt] [ˈkæna:t] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] . "
" **Defend the poor , help them that cannot defend themselves .** "
" 保卫 这 贫穷的 , 帮助 他们 那 不能 保卫 他们自己 . "
"保护穷人，帮助那些无法自卫的人。"

" [du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ɔ:r] [əˈfend] [ˈeniwʌn] . "
" **Do nothing to hurt or offend anyone .** "
" 做 没有什么 到 伤害 或者 得罪 任何人 . "
"不要做任何伤害或冒犯他人的事。"

" [pərˈfɔ:rm] [ˈhʌmb(ə)l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ɛnd] - - - -
" **Perform humble offices with cheerfulness and** - - - -
" 履行 谦逊的 办公室 和 愉悦 和 - - - -
"以愉悦的心情履行卑微的职务，并且——"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmoʊmənts] [wen] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] - - - -
" **There are certainly moments when fulfilment is not easy** - - - -
" 那里 是 当然 时刻 什么时候 履行 是 不是 简单的 - - - -
当然，有些时候，实现目标并不容易——

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ? " [æskt] [mɪs] [tʃæns] .
" **When do you suppose they will be back ? " asked Miss Chance .**
" 什么时候 做 你 认为 他们 将要 是 后退 ? " 问 错过 机会 .
"你觉得他们什么时候会回来? "钱斯小姐问道。

[ˈpæmələ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wind] ,
Pamela explained that there was a strong tide , and a light wind ,
帕梅拉 解释 那 那里 曾是 一个 强的 潮 , 和 一个 光 风 ,
帕梅拉解释说, 当时潮水很高, 风力很小。

[bʌt; bət] [ðeid] [sed] [ðei] [wəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] - [taɪm] - - [ˈmiːnɪŋ] [sɪks] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd]
but they'd said they would be back by tea - time - - meaning six o'clock and
但 他们会 说 他们 会 是 后退 经过 茶 - 时间 - - 意义 六 点钟 和
[ˈsɔːlɪd] [haɪ] [tiː] ,
solid high tea ,
坚硬的 高的 茶 ,
但他们说会在下午茶时间回来——也就是六点钟, 享用丰盛的下午茶。

[nɔːt][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [vəˈraɪəti] .
not the afternoon variety .
不是 这 下午 种类 .
不是下午那种。

" [haʊ] [ˈtaɪərsəm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] , " [aɪ][duː] [wɪ] [ðei] [wəd] [ˈhɜːri] . "
" **How tiresome !** " **exclaimed the governess ,** " **I do wish they would hurry .** "
" 如何 令人厌烦 ! " 惊呼 这 家庭教师 , " 我 做 希望 他们 会 匆忙 . "
“真让人厌烦!”女家庭教师抱怨道,“我真希望他们快点儿。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈhɜːri] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈboʊts] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpæmələ] [ˈpeɪɪntli] , [æz; əz][jiː; jɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]
" **You can't hurry sailing - boats ,** " **suggested Pamela patiently , as she went up the**
" 你 不能 匆忙 帆船 - 船 , " 建议 帕梅拉 耐心 , 作为 她 去 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

“帆船不能催促,”帕梅拉一边耐心地走上台阶一边建议道。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [mɔːr] [seɪlz] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] [tʃæns] ,
" **I should have thought you could put up more sails , dear ,** " **said Miss Chance ,**
" 我 应该 有 想法 你 可以 放 向上 更多的 帆 , 亲爱的 , " 说 错过 机会 ,
“我还以为你能多升几张帆呢, 亲爱的,”钱斯小姐说。

[huː] [hæd; həd] [spɛnt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv]
who had spent none of her valuable time in mastering the intricacies of
WHO 有 花费 没有任何 的 她 有价值的 时间 在 掌握 这 错综复杂 的
[jɑːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
yachts and their habits ,
游艇 和 他们的 习惯 ,
她从未花费宝贵的时间去了解游艇的复杂构造和使用习惯。

" [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] ! "
" **it really is most annoying !** "
" 它 真的 是 最多 恼人的 ! "
“真是太烦人了! ”

" [ðei] [dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbɑːdi] [ˈwɒnts][ðem; ðəm] [bæk] [brɪˈɔːr] [ten] .
" **They don't know anybody wants them back before ten .**
" 他们 不 知道 任何人 想要 他们 后退 前 十 .
“他们不知道十点之前没人想要他们回来。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪv] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] - ; [ðə; ði] [taɪd] [sɜːrvd] - - [pɪnˈbɜːθi] [sed] [soʊ] - -
I believe they've gone up to Peterock ; the tide served - - Penberthy said so - -
我 相信 他们有 已消失 向上 到 - ; 这 潮 服务 - - 彭伯西 说 所以 - -
[brɪˈsaɪdz] - [ɪz] [tuː] [faːr] ;
besides Salterne is too far ;
除了 - 是 也 远的 ;
我相信他们已经去了彼得罗克; 潮水正好合适——彭伯西是这么说的——而且萨尔特恩太远了;

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːrt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈlʌntʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][æt; ət] [kraʊn]
they didn't start till after lunch , you see , there was a lot to do at Crown
他们 没有 开始 直到 后 午餐 , 你 看 , 那里 曾是 一个 很多 到 做 在 王冠
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

他们午饭后才开始, 你知道, 皇冠山有很多事情要做。

[ˈmɑːli] [ˈkʊdnt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] . "
Mollie couldn't come before . "
莫莉 不能 来 前 . "

莫莉之前来不了。

" [jər; jær] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ˈfiː; ʃi] [ɪksˈpekts]
" **Your mother wants a message taken to the station about the stores she expects**
" 你的 母亲 想要 一个 信息 已采取 到 这 车站 关于 这 商店 她 预期
[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“你母亲想让车站那边知道她明天预计会去哪些商店。”

" [sed] [mɪs] [tʃæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
" **said Miss Chance , as they walked along the terrace** ,
" 说 错过 机会 , 作为 他们 步行 沿着 这 阳台 ,

“钱斯小姐一边说着, 一边沿着露台走着。”

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði][naɪn] . - [frʌm; frəm] - .
" **they may come to - night by the 9 . 20 from Salterne** .
" 他们 可能 来 到 - 夜晚 经过 这 9 . 20 从 - .

“他们今晚可能会从萨尔特恩出发, 乘坐9点20分的火车过来。”

[ˈfiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] [sent] [aʊt] [ˈspeʃəli] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈfiː; ʃi]
She wants them sent out specially at once , because there is too much , she
她 想要 他们 发送 出去 特别 在 一次 , 因为 那里 是 也 很多 , 她
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

她希望这些东西能一次性全部寄出去, 因为她觉得数量太多了。

[fɔːr; fər] [ˈtɪməθi] [bæt] ; [bɪˈsɑːdz] , [hɪz; ɪz][kɑːrt][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈɡen] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] . "
for Timothy Batt ; besides , his cart won't go to the station again till Saturday . "
为了 蒂莫西 巴特 ; 除了 , 他的 大车 惯于 去 到 这 车站 再次 直到 周六 . "

给蒂莫西·巴特; 此外, 他的马车要到星期六才会再次去车站。

" [dɪd] [ˈfiː; ʃi] [wɑːnt] [ˈædi] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [ˈpæmələ] , [ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **Did she want Addie to go ?** " **asked Pamela , waking to the situation** .
" 做过 她 想 艾迪 到 去 ? " 问 帕梅拉 , 醒来 到 这 情况 .

“她想让艾迪走吗?”帕梅拉醒来后, 意识到眼前的状况, 问道。

[ðen] [ˈfiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] : " [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˈæftər] [tiː] , [mɪs] [tʃæns] ,
Then she continued quickly : " He won't want to go after tea , Miss Chance ,
然后 她 持续 迅速地 : " 他 惯于 想 到 去 后 茶 , 错过 机会 ,

然后她迅速接着说: “钱斯小姐, 他喝完茶后就不想去了。”

[ˈhiːz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnˈbɜːθi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjɔːl] . "
he's arranged with Penberthy to do some painting on the yawl . "
他是 安排 和 彭伯西 到 做 一些 绘画 在 这 帆船 . "

他已经和彭伯西约定好在小艇上画些油漆。

" [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ðæt] [ɔːf] , " [sed] [mɪs] [tʃæns] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **He must put that off , " said Miss Chance firmly** .
" 他 必须 放 那 离开 ; " 说 错过 机会 牢牢 .

“他必须推迟那件事,”钱斯小姐坚定地说。

" [aɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - - [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [tiː] , " [wʌz; wəz]['pæmələz] ['ænsə] , " [aɪ] [kliːnd]
" I'll go to the station - - now , before tea , " was Pamela's answer , " I cleaned
" 患病的 去 到 这 车站 - - 现在 , 前 茶 , " 曾是 帕梅拉的 回答 , " 我 已清洗
[maɪ] ['baɪsɪkl] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
my bicycle this morning .
我的 自行车 这 早晨 .

“我现在就去车站——在喝茶之前，”帕梅拉回答说，“我今天早上把自行车擦干净了。”

[aɪ 'tiː] [lʊks] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['kɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstə] [æt; ət] [faɪv]
It looks smart enough to go out calling even on the station - master at Five
它 看起来 聪明的 足够的 到 去 出去 呼叫 甚至 在 这 车站 - 掌握 在 五
[triːz] .
Trees .
树木 .

它看起来足够聪明，甚至可以去给五棵树车站的站长打电话。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['ɡreɪvli] [ðæt] [mɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə]
" She said this so gravely that Miss Chance was a little uncertain as to whether
" 她 说 这 所以 严重地 那 错过 机会 曾是 一个 小的 不确定 作为 到 无论
[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
she herself was not being laughed at .
她 她自己 曾是 不是 存在 笑了 在 .

“她说这话时语气非常严肃，以至于钱斯小姐有点不确定自己是不是被嘲笑了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [biː; bi] [fɔː] [ə'baʊt] ['pæmələ] ,
You could not quite be sure about Pamela ,
你 可以 不是 相当 是 当然 关于 帕梅拉 ,
你对帕梅拉的为人并不完全确定。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðə] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] - - [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [laɪk] [hɜːr; hər] ['lʌvli]
she was rather an inscrutable young person - - tall and slim like her lovely
她 曾是 相当 一个 难以捉摸 年轻的 人 - - 高的 和 苗条的 喜欢 她 迷人的
[ˈmʌðə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] ,
mother , with a small face ,
母亲 , 和 一个 小的 脸 ,

她是个相当难以捉摸的年轻人——像她美丽的母亲一样高挑苗条，脸型小巧。

[ə; eɪ] [skwer] [tʃɪn] , [ænd; ənd]['fɜːrmlɪ] ['kloʊzɪŋ] [maʊθ] .
a square chin , and firmly closing mouth .
一个 正方形 下巴 , 和 牢牢 结束 嘴 .
方下巴，紧闭的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [noʊz] ['bɔːlsəʊ] ,
She owned a distinguishing nose also ,
她 拥有 一个 区别 鼻子 还 ,
她还拥有一个很有特色的鼻子。

[ˈveri] ['delɪkətli] ['mɑːdəld] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
very delicately modelled and turning up the least bit in the world .
非常 轻柔地 建模 和 转弯 向上 这 至少 少量 在 这 世界 .
造型非常精致，而且丝毫没有显露出来。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " [snʌb] " [æt; ət] [taɪmz] ,
The family alluded to it as a " snub " at times ,
这 家庭 暗示 到 它 作为 一个 " 冷落 " 在 时代 ,
这家人有时将其称为一种“冷落”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ət][ɔːl] [ˈsnʌbi] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
but there was nothing at all snubby about it , and it was full of
但 那里 曾是 没有什么 在 全部 傲慢 关于 它 , 和 它 曾是 满的 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但它一点也不傲慢，反而很有特色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ˌiː; ji] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][roʊp][ʌv; əv] [her] [ðæt] [fel] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
For the rest , she owned a plaited rope of hair that fell below her waist ,
为了 这 休息 , 她 拥有 一个 编织 绳索 的 头发 那 跌倒 以下 她 腰部 ,
至于其余部分，她留着一头编成辫子的长发，垂到腰间以下。

[braʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [red] [ɪn][,aɪˈtiː] .
brown with more than a hint of red in it .
棕色的 和 更多的 比 一个 暗示 的 红色的 在 它 .

棕色，带有一丝红色调。

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [θriː] [ˈfɑːloʊd] [ˈræðər] [ˈfeɪθfəli] [ɪn] [ˈkæptɪn]
Hughie was like her , but the other three followed rather faithfully in Captain
休伊 曾是 喜欢 她 , 但 这 其他 三 随后 相当 忠实 在 队长
- [ˈpætərn] ,
Romilly's pattern ,
- 图案 ,

休伊和她很像，但其他三人则相当忠实地效仿了罗米利船长的行事方式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈeɪdriən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][tɔːl] - - [hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] [hɪz; ɪz]
except that Adrian was on the way to be tall - - had outgrown his
除了 那 阿德里安 曾是 在 这 方式 到 是 高的 - - 有 长大了就不合适了 他的
[ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [streŋθ] , [ɪn][fækt] ,
sixteen - year - old strength , in fact ,
十六 - 年 - 老的 力量 , 在 事实 ,

只不过艾德里安个子越来越高了一——事实上，他已经超过了十六岁时的力气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] [fiːnd] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][tɜːrm] [taɪm]
which was no doubt why the influenza fiend had driven him home in term time
哪个 曾是 不 怀疑 为什么 这 流感 恶魔 有 驱动 他 家 在 学期 时间
.
:
.

毫无疑问，这就是为什么流感肆虐期间他不得不把人赶回家的原因。

" [wel] , " [ˈpæmələ] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [wɪl] [ðæt] [duː] ?
" Well , " Pamela concluded with a question , " will that do ?
" 出色地 , " 帕梅拉 结束 和 一个 问题 , " 将要 那 做 ?
"那么,"帕梅拉最后问道，“这样可以吗? "

" [mɪs] [tʃæns] [θɔːt] [,aɪˈtiː] [wʊd] .
" Miss Chance thought it would .
" 错过 机会 想法 它 会 .

“钱斯小姐认为会是这样。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] . - [poʊst] , [θɔːt] [,aɪˈtiː]
Mrs . Romilly , finishing letters in a hurry for the 5 . 30 post , thought it
太太 . 罗米利 , 精加工 信件 在 一个 匆忙 为了 这 5 . - 邮政 , 想法 它
[wʊd] [tuː] .
would too .
会 也 .

罗米利太太为了赶5点30分的邮递时间，匆匆忙忙地写信，她也这么认为。

[ðə; ði] ['stɔ:z] [wɜ:r; wə] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒi:p][wʌz; wəz] " [aʊt] " [ʌv; əv] ['nɪrli]
The stores were very important , as Mrs . Jeep was " out " of nearly
这 商店 是 非常 重要的 , 作为 太太 : 吉普车 曾是 " 出去 " 的 几乎
['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['pli:zɪŋ] ,
everything that made life pleasing ,
一切 那 制成 生活 令人愉悦 ,

这些商店非常重要, 因为吉普太太几乎所有能让生活更美好的东西都“用光了”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fru:t] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][help] [aʊt] ['puɪdɪŋz] .
and there was no fruit yet in the garden to help out puddings .
和 那里 曾是 不 水果 然而 在 这 花园 到 帮助 出去 布丁 .
花园里还没有水果可以用来做布丁。

" [dəʊnt]['taɪər] [jɔ:r'self] , ['dɑ:rlɪŋ] , " ['mɜ:mə-d] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , ['raɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ə'dres] .
" **Don't tire yourself , darling , " murmured Mrs . Romilly , writing an address .**
" 不 胎 你自己 , 亲爱的 , " 低声说道 太太 : 罗米利 , 写作 一个 地址 :
“别累着自己, 亲爱的,”罗米利太太一边低声说着, 一边写着地址。

" [aɪ] [jænt] [bi:; bi] [bæk] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
" **I shan't be back by six o'clock ,**
" 我 不会 是 后退 经过 六 点钟 ,
“我六点之前回不来。”

['mʌmi] - - [æt; ət] [li:st] [moʊst] ['laɪkli] [nɑ:t] - - ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪz] ['i:zi] [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp'hɪl]
Mummy - - at least most likely not - - coming back is easy but going will be uphill
木乃伊 - - 在 至少 最多 可能 不是 - - 未来 后退 是 简单的 但 去 将要 是 上坡
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
most of the way . "
最多 的 这 方式 : "
木乃伊——至少很可能不是——回来很容易, 但去程却会非常艰难。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] .
" **So it will .**
" 所以 它 将要 :

确实如此。

" ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .
" **Mrs . Romilly spoke as though this was a new idea .**
" 太太 : 罗米利 辐 作为 尽管 这 曾是 一个 新的 主意 :
罗米利夫人说话的口气好像这是一个新想法。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['pæmələ][wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] [lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] ,
Then she turned her head and smiled at Pamela with serene large blue eyes ,
然后 她 转向 她 头 和 微笑 在 帕梅拉 和 安详 大的 蓝色的 眼睛 ,
然后她转过头, 用那双宁静的大蓝眼睛对着帕梅拉微笑。

" [aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wəʊnt][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [soʊ][ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [bi:; bi]
" **I dare say the Messenger won't be punctual , " she said , " so the others will be**
" 我 敢 说 这 信使 惯于 是 准时 , " 她 说 , " 所以 这 其他的 将要 是
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
“我敢说信使不会准时,”她说, “所以其他人也会迟到。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [daɪ] [tʃaɪld] , [ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and anyway , dear child , tea can be kept for you ,
和 反正 , 亲爱的 孩子 , 茶 能 是 保留 为了 你 ,
而且, 亲爱的孩子, 茶可以留给你。

[soʊ][dəʊnt] ['hɜ:ri] - - [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] .
so don't hurry - - and thank you so much for going .
所以 不 匆忙 - - 和 感谢 你 所以 很多 为了 去 :
所以别着急——非常感谢你们的到来。

" [ˈpæmələ] [wiːld] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl̩] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp]
" **Pamela wheeled the bicycle up the drive into the narrow road that ran up and up**
" 帕梅拉 带轮子的 这 自行车 向上 这 驾驶 进入 这 狭窄的 路 那 跑 向上 和 向上
[kloʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [hɪl] - [saɪd] .
close under a towering hill - side .
关闭 在下面 一个 参天 爬坡道 - 边 .

帕梅拉推着自行车沿着车道来到一条狭窄的道路，这条路沿着高耸的山坡蜿蜒而上。

[ɔːl] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊd] ,
All along it , hanging over the road ,
全部 沿着 它 , 绞刑 超过 这 路 ,
沿着它，一直悬在路上，

[wɜːr; wər] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˈfjuːʃə] [triːz] - - [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [hoʊl] [træk] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːt]
were banks of fuchsia trees - - in summer the whole track would be a sheet
是 银行 的 紫红色 树木 - - 在 夏天 这 所有的 追踪 会 是 一个 床单
[ʌv; əv] [ˈfɔːləŋ] [ˈfjuːʃə] [ˈblɑːsəm] .
of fallen fuchsia blossom .
的 倒下 紫红色 开花 .
曾经是成片的倒挂金钟树——到了夏天，整条跑道都会铺满落下的倒挂金钟花。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [haɪt]
She passed the Temperance Inn on her right , then the church upon the height
她 通过了 这 节制 客栈 在 她 正确的 , 然后 这 教会 之上 这 高度
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːʃə] ,
among the fuchsias ,
之中 这 倒挂金钟 ,
她经过右侧的禁酒客栈，然后是位于高地上、被倒挂金钟环绕的教堂。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [haʊs] [kɔːld] " [ˈfjuːʃə] [ˈkɑːtɪdʒ] " , [wer] [lɪvd] [mɪs]
and soon after that the little fairy house called " Fuchsia Cottage " , where lived Miss
和 很快 后 那 这 小的 仙女 房子 称为 " 紫红色 小屋 " , 在哪里 居住地 错过
[æn] - ,
Anne Lasarge ,
安妮 - ,
不久之后，又建起了一座名为“紫红色小屋”的小仙女屋，安妮·拉萨奇小姐就住在那里。

[ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [ˈleɪdi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] " [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɒmɪli] [ˈfæməli] ,
the small grey lady called " The Little Pilgrim " by the Romilly family ,
这 小的 灰色的 女士 称为 " 这 小的 朝圣 " 经过 这 罗米利 家庭 ,
罗米利一家称这位灰皮肤的小女士为“小朝圣者”。
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [lʌvd] .
because she was like a character in a book they loved .
因为 她 曾是 喜欢 一个 特点 在 一个 书 他们 喜爱 .

因为她就像他们喜爱的一本书中的人物一样。

[mɪs] [æn] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈwʌndɜːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ;
Miss Anne had done wonders during the War ;
错过 安妮 有 完毕 奇迹 期间 这 战争 ;
安妮小姐在战争期间做出了巨大的贡献；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [fræns] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmləs]
she had been out in the devastated regions of France working among the homeless
她 有 到过 出去 在 这 遭受重创 地区 的 法国 在职的 之中 这 无家可归者
[ˈpesnts] .
peasants .
农民 .
他曾到法国受灾严重的地区，与无家可归的农民一起生活和工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈbɪn] [bæk] [sɪns] [ˈkrɪsməs] .
She had only been back since Christmas .
她 有 仅有的 到过 后退 自从 圣诞节 .

她圣诞节后才回来。

[ˈpæmələ] [ˈlʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
Pamela looked at the cottage as she passed .
帕梅拉 看起来 在 这 小屋 作为 她 通过了 .

帕梅拉路过时看了一眼那间小屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tɔɪ] - - [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈkɑːtɪdʒ] - - [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [mɪs] [æn]
It was like a lovely toy - - an ideal cottage - - the atmosphere of Miss Anne
它 曾是 喜欢 一个 迷人的 玩具 - - 一个 理想的 小屋 - - 这 气氛 的 错过 安妮
[meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
made a distinct sense of peace cling to it all the year round .
制成 一个 清楚的 感觉 的 和平 黏着 到 它 全部 这 年 圆形的 .

它就像一个可爱的玩具——一个理想的小屋——安妮小姐营造的氛围使它一年四季都充满着一种独特的宁静感。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [noʊ][wʌn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəsɪz] [braɪt]
No one was in the garden , no one working on the three little terraces bright
不 一 曾是 在 这 花园 , 不 一 在职的 在 这 三 小的 露台 明亮的
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

花园里空无一人，三层开满鲜花的小露台上也无人劳作。

[ðæt] [rouz] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɪs] - [ˈpend] [baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈænz]
that rose one above another to the lattice - paned bow window of Miss Anne's
那 玫瑰 一 多于 其他 到 这 格子 - 窗格 弓 窗户 的 错过 安妮的
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

它们一层层向上延伸，一直延伸到安妮小姐客厅的格子窗凸窗。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Pamela was the least bit disappointed .
帕梅拉 曾是 这 至少 少量 失望的 .

帕梅拉丝毫没有失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] [æn] - - [huː] [pəˈzest]
There was perfect understanding between her and Miss Anne - - who possessed
那里 曾是 完美的 理解 之间 她 和 错过 安妮 - - WHO 拥有
[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
a genius for understanding everybody ,
一个 天才 为了 理解 大家 ,

她和安妮小姐之间有着完美的默契——安妮小姐天生就善解人意。

[ænd; ənd] [ˈevriːbəːdiːz] [ˈwʌrɪs] .
and everybody's worries .
和 每个人的 担忧 .

以及每个人的担忧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈloʊnli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] - - [kʌt]
She knew that it was rather lonely to be a middle person in a family - - cut
她 知道 那 它 曾是 相当 孤独 到 是 一个 中间 人 在 一个 家庭 - - 切
[ɔːf] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] .
off above and below .
离开 多于 和 以下 .

她知道，在家庭中处于中间位置——上层和下层都被隔开——是很孤独的。

[ˈpæmələ] [ˈveɪɡli] [ˈwʌndəɜːd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ;
Pamela vaguely wondered where she was gone to ;
帕梅拉 依稀 想知道 在哪里 她 曾是 已消失 到 ;
帕梅拉隐约想知道她去了哪里;

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaːrmz] .
a natural conclusion being that some one must be ill in one of the farms .
一个 自然的 结论 存在 那 一些 一 必须 是 患病的在 一 的 这 农场 .
由此自然而然地得出结论：肯定有一家农场里有人生病了。

[ˈwiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [kliːn] [ˈiːv(ə)n][roʊd] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [brˈhaɪnd]
Wheeling the bicycle on up the clean even road she left all trace of houses behind
惠灵 这 自行车 在 向上 这 干净的 甚至 路 她 左边 全部 痕迹 的 房屋 在后面
[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
and came to the woods at the back of the valley .
和 来了 到 这 树林 在 这 后退 的 这 谷 .
她推着自行车沿着干净平坦的道路继续前行，把所有房屋的痕迹都抛在了身后，来到了山谷后面的树林里。

[ðə; ði][roʊd][ræn] [brˈtwiːn] [æən; ən][ˈoʊvər] - [ˈʃædəʊɪŋ] [haɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
The road ran between an over - shadowing height on one side ,
这 路 跑 之间 一个 超过 - 阴影 高度 在 一 边 ,
道路两侧是高耸入云的山峰，道路两侧视野开阔，道路两侧高山遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] [θɪk] [wʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] - - [ðeɪ] [brɪdʒd] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə]
and thick woods on the other - - they bridged the centre of the deep to
和 厚的 树林 在 这 其他 - - 他们 桥接 这 中心 的 这 深的 到
[wer] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [haɪts] [ˈtaʊərd] [ʌp] ,
where the southern heights towered up ,
在哪里 这 南部 高度 高耸 向上 ,
另一边是茂密的树林——它们连接着深渊中心和南方高耸的山峰。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wʊdʒ] .
covered with more woods .
涵盖 和 更多的 树林 .
上面覆盖着更多的木头。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [brˈgæən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] [θɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Presently a white wall began , and the trees behind it thinned a good deal .
目前 一个 白色的 墙 开始 , 和 这 树木 在后面 它 变薄 一个 好的 交易 .
随后出现了一堵白墙，墙后的树木也变得稀疏了许多。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈbroʊkən] [glæs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
The wall was high and had broken glass along the top of it .
这 墙 曾是 高的 和 有 破碎的 玻璃 沿着 这 顶部 的 它 .
墙很高，墙顶上布满了碎玻璃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][ʌv; əv] [rɪˈbʌf] [tuː; tə][æən; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
There was a distinct suggestion of rebuff to an inquiring public .
那里 曾是 一个 清楚的 建议 的 回绝 到 一个 查询 民众 .
对前来询问的公众，这明显带有拒绝的意味。

[ˈpæmələ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] ,
Pamela , looking at it ,
帕梅拉 , 寻找 在 它 ,
帕梅拉看着它，

[rɪˈmembər] [ˈkipliŋz] [ˈstɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] " [ɪz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
remembered Kipling's story in which " the invasion of privacy " is spoken of as
记得 吉卜林的 故事 在 哪个 " 这 入侵 的 隐私 " 是 说 的 作为
[ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] .
a danger .
一个 危险 .
想起了吉卜林的故事，故事中将“侵犯隐私”描述为一种危险。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] [lænd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:lɪŋ] [jɔ:r'self]
In this part of the far west land there did not seem much need for walling yourself
在这部分的这远的西方土地那里做过不是似乎很多需要为了墙你自己

[ɪn] ,
in ,
在 ,

在这片遥远的西部土地上，似乎并没有太多必要把自己围起来。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] .
she thought .
她想法 .

她心想。

[məʊ:ˈrʊʊvər] , [noʊ][wʌn] [lɪvd] [æt; ət] - [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈkerɪkər] ,
Moreover , no one lived at Woodrising but Mrs . Trewby the pessimistic caretaker ,
而且 , 不 一 居住地 在 - 但 太太 . - 这 悲观 看护人 ,
此外，伍德里辛庄园里除了悲观的看门人特鲁比太太之外，没有其他人居住。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [bɪˈb:ŋd] [tuː; tə][sɜ:r] [ˈmɑ:mədʒu:k] , [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][let][aɪ ˈti:] ,
and it belonged to Sir Marmaduke , who wanted to let it ,
和 它 属于 到 先生 马默杜克 , WHO 通缉 到 让 它 ,
它属于马默杜克爵士，他想把它出租。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][let][aɪ ˈti:][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
and had wanted to let it ever since he bought it before the War .
和 有 通缉 到 让 它 曾经 自从 他 买 它 前 这 战争 .
自从战前买下这栋房子后，他就一直想把它出租。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [skwer] [bɔ:rd] - - " [tuː; tə][biː; bi][let] [ən] - [ˈfɜ:rnɪʃt] " .
There was the big square board - - " To be let un - furnished " .
那里 曾是 这 大的 正方形 木板 - - " 到 是 让 联合国 - 提供 " .
那里有一块很大的方形牌子——“不带家具出租”。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈbɔrdz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
There were several boards at different points , but no one took the house .
那里 是 一些 板 在 不同的 积分 , 但 不 一 采取 这 房子 .
房子在不同位置都竖立了好几块木板，但始终无人入住。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [spent] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈprɪti] [ˈga:dnz] [wɜ:r; wər]
It required much money spent on the inside , and the large pretty gardens were
它 必需的 很多 钱 花费 在 这 里面 , 和 这 大的 漂亮的 花园 是
[nɪˈglektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

内部装修花费了大量资金，导致原本美丽的大花园无人照管。

[noʊ][wʌn] [wɜ:rkt] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ˈpi:tər] [ˈtʃeri] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] [ˈtʃeri] ,
No one worked in them but Peter Cherry , son of Mrs . Rebecca Cherry ,
不 一 工作 在 他们 但 彼得 樱桃 , 儿子 的 太太 . 丽贝卡 樱桃 ,
除了丽贝卡·切里太太的儿子彼得·切里之外，没有其他人在里面工作。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [hu:] [ræn][ðə; ði] [ˈtempərəns] [haʊs] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][ˈmɪsɪz] .
the widow who ran the Temperance house in conjunction with her sister Mrs .
这 寡妇 WHO 跑 这 节制 房子 在 连词 和 她 姐姐 太太 .
[ˈpɛəˈmɔr] .
Paramore .
帕拉莫尔 .

这位寡妇与她的妹妹帕拉莫尔夫人一起经营禁酒之家。

[æz; əz][ˈpæmələ] [pæst] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪts] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
As Pamela passed the big double gates in the wall ,
作为 帕梅拉 通过了 这 大的 双倍的 大门 在 这 墙 ,
当帕梅拉穿过城墙上那扇巨大的双扇门时，

[ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .

she glanced up at the house behind them .
她 瞥了一眼 向上 在 这 房子 在后面 他们 .

她抬头看了一眼他们身后的房子。

[ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd][biː, bi] [siːn] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][bʌt; bət] [slɛɪt] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmniːz] .

Little could be seen of it but slate roof and chimneys .
小的 可以 是 已见 的 它 但 石板 屋顶 和 烟囱 .

除了石板屋顶和烟囱，几乎看不到其他东西。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɜː] , [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ; [nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət]

It was a square , white house of moderate size ; not pretty , but

它 曾是 一个 正方形 , 白色的 房子 的 缓和 尺寸 ; 不是 漂亮的 , 但

[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable .

舒服的 .

那是一栋中等大小的白色方形房子；虽然不漂亮，但很舒适。

[ðɜː, ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [fɔːr] [ˈtʃɪmniːz] .

There was smoke going up from four chimneys .
那里 曾是 抽烟 去 向上 从 四 烟囱 .

四个烟囱都冒出了烟。

[ˈpæmələ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈnoʊtɪst] [moʊst] [θɪŋz] ,

Pamela noticed this as she noticed most things ,
帕梅拉 注意到 这 作为 她 注意到 最多 事物 ,

帕梅拉注意到了这一点，就像她注意到大多数事情一样。

[ænd; ənd] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['erɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and deduced from it that Mrs . Trewby was airing the rooms .
和 推断 从 它 那 太太 . 曾是 播出 这 房间 .

由此推断，特鲁比太太正在给房间通风。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɜːr] ['mɑːmədjuːk] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] - - [stiːl] [ˌʌn'let] - - [ə; eɪ] [ɡreɪt]

She also decided that Sir Marmaduke must find the house - - still unlet - - a great

她 还 决定 那 先生 马默杜克 必须 寻找 这 房子 - - 仍然 未出租 - - 一个 伟大的

[ɪk'spens] .

expense .

费用 .

她还认为，马默杜克爵士一定会觉得这栋房子——至今仍未出租——是一笔巨大的开支。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː, hi][hæd; həd] [bɔːt] [,aɪ 'tiː][br'kəz, br'kɔːz][hiː, hi][dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]

People said he had bought it because he did not want anyone in the valley

人们 说 他 有 买 它 因为 他 做过 不是 想 任何人 在 这 谷

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌŋkən'dʒiːniəl] [kaɪnd] .

of an uncongenial kind .

的 一个 忤 种类 .

人们说他买下这块地是因为他不想让任何不合群的人住在山谷里。

[hiː, hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒmɪli] ['fæməli] [oʊnd] [ðə; ði] [hʊʊl] [pleɪs] [ɪn][ˈprez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He and the Romilly family owned the whole place in present circumstances .
他 和 这 罗米利 家庭 拥有 这 所有的 地方 在 展示 情况 .

在目前情况下，他和罗米利家族拥有整个庄园。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['fæməli] - - [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] [laɪk] -

A third family - - the sort that could afford a house and grounds like Woodrising

一个 第三 家庭 - - 这 种类 那 可以 买得起 一个 房子 和 理由 喜欢 -

,

.

,

第三户人家——那种能够负担得起像伍德瑞辛庄园那样的房屋和土地的家庭——

[maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] !
might be in the way !
可能 是 在 这 方式 !

可能会碍事！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [sed] ; [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ˈæktʃuəli] ,
That is what people said ; no one knew anything actually ,
那 是 什么 人们 说 ; 不 一 知道 任何事物 实际上 ,
人们都这么说；其实没人知道真相。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [greɪt] [keɪ] . [siː] . [wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [tuː; tə][ðə; ði]
because the great K . C . was not a man to confide his affairs to the
因为 这 伟大的 K . C . 曾是 不是 一个 男人 到 信任 他的 事务 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] .
general public .
一般的 民众 .

因为伟大的KC不是一个会把自己的事情告诉公众的人。

[ˈpæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

帕梅拉，

[ˈhævɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [went][ɑːn][hɜːr; həʀ] [wei] [stiːl] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl]
having glanced at the chimneys went on her way still alongside the white wall
拥有 瞥了一眼 在 这 烟囱 去 在 她 方式 仍然 旁边 这 白色的 墙
[wɪð; wɪθ] [glæs] [ɑːn][ɪts][tɑːp] .
with glass on its top .
和 玻璃 在 它是 顶部 .

她瞥了一眼烟囱，继续沿着顶部装有玻璃的白墙走去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [kɔːzd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [glæns] [bæk]
She was walking in the road and some impulse caused her to glance back
她 曾是 步行 在 这 路 和 一些 冲动 导致 她 到 瞥一眼 后退
[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
at the gates when she had gone some little distance .
在 这 大门 什么时候 她 有 已消失 一些 小的 距离 .

她走在路上，走了一小段路后，不知为何，她回头看了一眼大门。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈoʊpənd] [ˈɪnwərdz] ,
She could just see that one of them had opened inwards ,
她 可以 只是 看 那 一 的 他们 有 打开 向内 ,
她隐约看到其中一个洞向内开了。

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [stʊd] [tuː] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ˈɜːrniːst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and within the opening stood two people in earnest conversation .
和 之内 这 开幕 站立 二 人们 在 认真 对话 .
门厅里站着两个人，正在认真地交谈。

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] [ænd; ænd] [slaɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tɔːl][ænd; ænd] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
One was short and slight , the other was tall and leaned on a stick .
一 曾是 短的 和 轻微 , 这 其他 曾是 高的 和 倾斜 在 一个 戳 .
一个身材矮小瘦弱，另一个身材高大，拄着拐杖。

[ðə; ði] [ˈɔːrt] [ænd; ænd] [slaɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [æn] - ,
The short and slight person was Anne Lasarge ,
这 短的 和 轻微 人 曾是 安妮 - ,
这位身材矮小瘦弱的人名叫安妮·拉萨奇。

[hɜːr; hər] [greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [greɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [strɪŋz] [pruːvd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['lðər]
her grey cloak and grey bonnet with white strings proved her ; the other
她 灰色的 披风 和 灰色的 引擎盖 和 白色的 字符串 已证实 她 ; 这 其他
[wʌz; wəz] ['meɪdʒər] ['hɪltən] ['freɪzər] ,
was Major Hilton Fraser ,
曾是 主要的 希尔顿酒店 弗雷泽 ,

她身穿灰色斗篷，头戴系着白色绳子的灰色软帽，这表明了她的身份；另一位是希尔顿·弗雷泽少校。

[ðə; ði] ['ɪnˌvæɪlɪdɪd] ['ɑːrmi] ['dɑːktər] , ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] ['meɪnseɪl, 'meɪnsɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] .
the invalided army doctor , lodging at Mainsail Cottage , with the Penberthys .
这 无效 军队 医生 , 住宿 在 主帆 小屋 , 和 这 彭伯西斯 .

这位因伤病退伍的军医住在梅恩赛尔小屋，和彭伯西一家住在一起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm] [ʃel] ['splɪntərz] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] ;
He was lame from shell splinters in the thigh ;
他 曾是 瘸 从 壳 碎片 在 这 大腿 ;

他大腿被炮弹碎片扎伤，导致跛行；

['ɔːlsou] [fɔːr] ['jɪrz] [spɛnt] [ɪn] [,mesəpə'teɪmiə] [ænd; ənd] [frʌnt] - [laɪn] ['dresɪŋ] - ['steɪʃənz] [ɪn] [fræns]
also four years spent in Mesopotamia and front - line dressing - stations in France
还 四 年 花费 在 美索不达米亚 和 正面 - 线 敷料 - 车站 在 法国

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [mɑːrk] .
had left their mark .
有 左边 他们的 标记 .

在美索不达米亚和法国前线救护站度过的四年时光也给他们留下了深刻的印象。

['meɪdʒər] ['freɪzər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɒmɪli] ['fæməli] ; ['pæmələ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs'teɪk]
Major Fraser was the hero of the Romilly family ; Pamela could not mistake
主要的 弗雷泽 曾是 这 英雄 的 这 罗米利 家庭 ; 帕梅拉 可以 不是 错误

[hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] .
his figure .
他的 数字 .

弗雷泽少校是罗米利一家的英雄；帕梅拉不可能认错他的身影。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] : [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [biː; bi] [æt; ət] , ['miːtɪŋ]
The question was : what could he and the Little Pilgrim be at , meeting
这 问题 曾是 : 什么 可以 他 和 这 小的 朝圣 是 在 , 会议

[æt; ət] - ?
at Woodrising ?
在 - ?

问题是：他和小朝圣者在伍德里辛相遇究竟是为了什么？

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] .
She paused to gaze , making sure .
她 暂停 到 目光 , 制作 当然 .

她停下来凝视片刻，确认着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
Then she went on her way , wondering and interested .
然后 她 去 在 她 方式 , 好奇 和 感兴趣的 .

然后她继续上路，心中充满疑惑和兴趣。

['pæmələ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ɪn'kwɪzətɪv] " ,
Pamela was always interested ; some people called her " inquisitive " ,
帕梅拉 曾是 总是 感兴趣的 ; 一些 人们 称为 她 " 好奇 " ,

帕梅拉一直都很有兴趣；有些人称她“好奇心强”。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ækjuːzeɪ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [tækt] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] !
which is not so pleasant an accusation to have tacked on to one !
哪个 是 不是 所以 令人愉快的 一个 指控 到 有 已钉住 在 到 一 !

这对于一个人来说，可不是什么令人愉快的指控！

[bʌt; bət][fiː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][help][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][noʊz] [stʊd]
But she could not help herself , for it was that which her nose stood
但 她 可以 不是 帮助 她自己 , 为了 它 曾是 那 哪个 她 鼻子 站立
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

但她情不自禁，因为她的鼻子正是代表着这一点。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] , [kiːn] [laɪnz][ænd; ənd][ɑːrp] ['aʊtlain] .
with its delicate , keen lines and sharp outline .
和 它是 精美的 , 敏锐的 线条 和 锋利的 大纲 .

它线条细腻流畅，轮廓分明。

[dʒʌst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ɪntuːɪ](ə)n] .
Just inquiry and the liveliest intuition .
只是 询问 和 这 最活跃的 直觉 .

只需询问和最敏锐的直觉。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lʌðər] , " [kən'sɪdərd] ['pæmələ] , [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði]
" I daresay they are in love with each other , " considered Pamela , reviewing the
" 我 敢说 他们 是 在 爱 和 每个 其他 , " 经过考虑的 帕梅拉 , 复习 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['mentəli] ,
situation mentally ,
情况 精神上 ,

“我敢说他们彼此相爱，”帕梅拉在心里盘算着情况，心想。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðeɪv] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] [tə'geðər] ,
" they ought to be , they've gone through a lot together ,
" 他们 应该 到 是 , 他们有 已消失 通过 一个 很多 一起 ,

“他们理应如此，他们一起经历了很多。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ən'les] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmbəːdi] [huː]
but what has Woodrising to do with it , unless they know somebody who
但 什么 有 - 到 做 和 它 , 除非 他们 知道 某人 WHO
[ˈwɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] !
wants to live there !
想要 到 居住 那里 !

但伍德里辛跟这件事有什么关系呢？除非他们认识想住在那里的人！

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][eksplə'neɪ](ə)n] .
" This seemed to her a reasonable explanation .
" 这 似乎 到 她 一个 合理的 解释 .

她觉得这个解释合情合理。

[fiː; fɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] ,
She decided that he had friends who wished to take the house ,
她 决定 那 他 有 朋友们 WHO 希望 到 拿 这 房子 ,

她断定他有朋友想买下那栋房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [mɪs] [æn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]
and he had asked Miss Anne to come and look at the rooms for
和 他 有 问 错过 安妮 到 来 和 看 在 这 房间 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他请安妮小姐来帮他看看房间。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪʒərɪŋ] [ruːmz; rʊmz][pər'hæps] .
He might find difficulty in measuring rooms perhaps .
他 可能 寻找 困难 在 测量 房间 也许 .

他或许会发现测量房间尺寸有困难。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['hiːd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'pendɪd][ɑːn] [mɪs] [æn] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
All the same he'd better not have depended on Miss Anne for that sort of thing .
全部 这 相同的 他会 更好的 不是 有 取决于 在 错过 安妮 为了 那 种类 的 事物 .

不过，他最好还是不要指望安妮小姐能帮他做那种事。

" [aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi] [nəːst] [baɪ] [ðæt] ['eɪndʒl][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , " [θɔːt] ['pæmələ] ,
" I'd sooner be nursed by that angel than any living soul , " thought Pamela ,
" ID 很快 是 护理 经过 那 天使 比 任何 活的 灵魂 , " 想法 帕梅拉 ,
“我宁愿让那位天使照顾我，也不愿让任何一个活着的人照顾我，”帕梅拉心想。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ə'baʊt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts] .
" but I don't believe she knows about houses , and paint , and carpets .
" 但 我 不 相信 她 知道 关于 房屋 , 和 画 , 和 地毯 .
但我认为她不懂房子、油漆和地毯。

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] [ə'baʊt] ['praɪsɪz] .
She's perfectly vague and unpractical about prices .
她是 完美 模糊的 和 不切实际 关于 价格 .
她对价格的说法含糊不清，而且很不切实际。

['hiːd] ['betər] [hæv; həv] [æskt] [mɪs] [tʃæns] - - [ɔːr]['dʒɪm] [kroʊ] - - [ʃiːd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
He'd better have asked Miss Chance - - or Jim Crow - - she'd be better than
他会 更好的 有 问 错过 机会 - - 或者 吉姆 乌鸦 - - 棚 是 更好的 比
['eni bɑː di] .
anybody .
任何人 .
他最好去问问钱斯小姐——或者吉姆·克劳——她肯定比任何人都好。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['mæri] ['dʒɪm] [kroʊ] , [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
I wish he'd marry Jim Crow , then we could keep a hero in the family .
我 希望 他会 结婚 吉姆 乌鸦 , 然后 我们 可以 保持 一个 英雄 在 这 家庭 .
我希望他能娶吉姆·克劳，那样我们家就能留住一位英雄了。

" ['pæmələ] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡlɔːriəs]
" Pamela sighed as she decided that there was no hope of this glorious
" 帕梅拉 叹了口气 作为 她 决定 那 那里 曾是 不 希望 的 这 辉煌
[kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] ['frendʃɪp] .
conclusion to friendship .
结论 到 友谊 .
帕梅拉叹了口气，她认定这段友谊不会有如此美好的结局。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɑːli] [ʃɑːrd] .
" It's a pity she's too young - - but he likes her better than Mollie Shard .
" 它是 一个 遗憾 她是 也 年轻的 - - 但 他 点赞 她 更好的 比 莫莉 碎片 .
“可惜她太年轻了——但他更喜欢她而不是莫莉·沙德。”

" [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ,
" She reached the top of the long hill at the back of the valley , and ,
" 她 达到 这 顶部 的 这 长的 爬坡道 在 这 后退 的 这 谷 , 和 ,
她爬上了山谷后方那座长山的山顶，然后，

['maʊntɪŋ] , [bɪ'ɡæən][ðə; ði] ['ɪziə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] - - [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] , [daʊn] [ænd; ənd]
mounting , began the easier part of the journey - - down and up , down and
安装 , 开始 这 更轻松 部分 的 这 旅行 - - 向下 和 向上 , 向下 和
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
开始攀登，旅程相对轻松的部分也随之开始——下坡，上坡，下坡，上坡。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈsentɪd] [ˈmɔːrlənd] [roʊd] - - [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
over the loveliest scented moorland road - - till presently she came in sight of the
超过 这 最可爱的 香味 荒原 路 - - 直到 目前 她 来了 在 视线 的 这
[ˈmɪnətʃər] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
miniature railway station ,
微型 铁路 车站 ,
沿着芬芳宜人的荒原小路前行——不久，她便看到了那座迷你火车站。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hen] - [kuːp] [ɑːn][ɪts][ˈplætfɔːrm] ,
looking like a good - sized hen - coop on its platform ,
寻找 喜欢 一个 好的 - 尺寸 母鸡 - 合作社 在 它是 平台 ,
它的平台上看起来像个相当大的鸡舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [reɪlz] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]
and the shining rails stretching away north and south as far as eye could
和 这 灼灼 铁轨 伸展 离开 北 和 南 作为 远的 作为 眼睛 可以
[siː] ,
see ,
看 ,
闪亮的铁轨向南北延伸，一眼望不到尽头。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hɪlz] [ˈswɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
until the hills swallowed them .
直到 这 丘陵 吞咽 他们 :
直到群山将它们吞没。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hen] - [kuːp] .
Nobody was in the hen - coop .
无人 曾是 在 这 母鸡 - 合作社 :
鸡舍里一个人也没有。

[ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The booking office was locked .
这 预订 办公室 曾是 已锁定 :
售票处大门紧锁。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][moʊst] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːl] .
The person who did most things had gone off for some meal .
这 人 WHO 做过 最多 事物 有 已消失 离开 为了 一些 一顿饭 :
平时做很多事的人出去吃饭了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] - [θruː] [tuː; tə] - [æt; ət][sɪks] . - ,
There would be a train from Salterne through to Peterock at 6 . 45 ,
那里 会 是 一个 火车 从 - 通过 到 - 在 6 . - ,
早上6点45分有一趟从萨尔特恩开往彼得罗克的火车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ləst] [wʌn][æt; ət][naɪn] . - .
and then the last one at 9 . 20 .
和 然后 这 最后的 一 在 9 . - .
最后一场是9点20分。

[noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [treɪnz] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] ,
No rush of trains let it be said ,
不 匆忙 的 火车 让 它 是 说 ,
可以说，并没有出现火车拥堵的情况。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ʌp] [treɪnz] [frʌm; frəm] - [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .
as of course the up trains from Peterock did not count in this connection .
作为 的 课程 这 向上 火车 从 - 做过 不是 数数 在 这 联系 :
当然，从彼得罗克开往北方的列车不计入在内。

[ˈpæmələ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] .

Pamela sat down on a seat to wait for a human being to appear .
帕梅拉 卫星 向下 在 一个 座位 到 等待 为了 一个 人类 存在 到 出现 .

帕梅拉坐在椅子上，等待有人出现。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ,

She hoped they would not be long , because she was hungry ,
她 希望 他们 会 不是 是 长的 , 因为 她 曾是 饥饿的 ,

她希望他们不要等太久，因为她饿了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [dʌl] .

but she was not in the least dull .
但 她 曾是 不是 在 这 至少 乏味的 .

但她一点也不乏味。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] - - ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['nəʊədeɪz] [wɪð; wɪθ]

She was always looking and thinking - - years ago by instinct , nowadays with
她 曾是 总是 寻找 和 思维 - - 年 前 经过 本能 , 如今 和

[ɪn'tenʃ(ə)n] ;

intention ;
意图 ;

她总是观察和思考——多年前是出于本能，现在是出于有意识的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] .

it was part of the Scout training .
它 曾是 部分 的 这 侦察 训练 .

这是童子军训练的一部分。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] ['ɑ:pəzɪt] ,

She looked once at the shed of the platform opposite ,
她 看起来 一次 在 这 棚 的 这 平台 对面的 ,

她瞥了一眼对面站台上的棚子，

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['mentəli] [haʊ] ['meni] [pəʊsts][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][aɪ 'ti:] ,

then she shut her eyes and counted mentally how many posts supported it ,
然后 她 关闭 她 眼睛 和 计数 精神上 如何 许多 帖子 有 它 ,

然后她闭上眼睛，在心里默数有多少帖子支持它。

[haʊ] ['meni] ['skələps] [edʒd] [ðə; ðɪ] ['ru:fɪŋ] , [haʊ] ['ædvɜ:ˌtaɪzmənts] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'ɡenst]

how many scallops edged the roofing , how advertisements were hung within against
如何 许多 扇贝 边缘 这 屋顶 , 如何 广告 是 悬挂 之内 反对

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] [br'haɪnd] ,

the wall behind ,
这 墙 在后面 ,

屋顶边缘有多少扇贝形装饰，后面的墙上挂着多少广告？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] .

and what they were all about .
和 什么 他们 是 全部 关于 .

以及它们所代表的一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['præktɪs] .

It was good practice .
它 曾是 好的 实践 .

这是一次很好的练习。

[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .

Anything could be used .
任何事物 可以 是 用过的 .

任何东西都可以用。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['ækjərəsi] ,
The great idea , of course , was accuracy ,
这 伟大的 主意 , 的 课程 , 曾是 准确性 ,
当然, 最棒的想法是追求精准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nɒʊtɪsɪŋ] ['evri] ['di:teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm] .
and the power of noticing every detail in the quickest time .
和 这 力量 的 注意到 每一个 细节 在 这 最快 时间 .
以及在最短时间内注意到每一个细节的能力。

[ˈpæmələ] [lʌvd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Pamela loved doing it , and she did not know yet , of course ,
帕梅拉 喜爱 正在做 它 , 和 她 做过 不是 知道 然而 , 的 课程 ,
帕梅拉很喜欢做这件事, 当然, 她当时还不知道。

[ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ɡɪft] [ðæt] [wei] .
that she had a special gift that way .
那 她 有 一个 特别的 礼物 那 方式 .
她在这方面很有天赋。

[taɪm] [pæst] .
Time passed .
时间 通过了 .
时间流逝。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ][mæn] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:] [vju:] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
At 6 . 30 a man sauntered into view wiping his mouth .
在 6 . - 一个 男人 漫步 进入 看法 擦拭 他的 嘴 .
6点30分, 一个男人慢悠悠地走了进来, 一边擦着嘴。

[ˈpæmələ] [went] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
Pamela went to him ,
帕梅拉 去 到 他 ,
帕梅拉去找他了,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['keɪsɪz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd]
and gave her instructions about the cases from London in a concise and
和 给予 她 指示 关于 这 案例 从 伦敦 在 一个 简洁的 和
[ˈdefɪnət] ['mænər] .
definite manner .
定 方式 .
并以简洁明了的方式向她交代了伦敦的案件情况。

[ðen] [fɪ; jɪ] ['hɜ:ɪd] [ɔ:f][tu; tə][hɜ:r; hər] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [meɪd] [spi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Then she hurried off to her bicycle , and made speed on the way home .
然后 她 慌忙 离开 到 她 自行车 , 和 制成 速度 在 这 方式 家 .
然后她匆匆走向自行车, 飞快地骑车回家了。

[fɪ; jɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [fɪ; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [brɪfɔ:r] ['sev(ə)n] ; [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] ,
She calculated that she should be back before seven ; the sooner the better ,
她 计算 那 她 应该 是 后退 前 七 ; 这 很快 这 更好的 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [sʌn][hæd; həd][set] ,
because sun had set ,
因为 太阳 有 放 ,
她估算自己应该在七点前赶回去; 越早越好, 因为太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpləndz] - - [feɪnt] , [swi:t] ['twɪlaɪt] .
and a veil of dusk was falling over the uplands - - faint , sweet twilight .
和 一个 面纱 的 黄昏 曾是 坠落 超过 这 高地 - - 头晕的 , 甜的 暮 .
暮色笼罩着高地——淡淡的、甜美的暮光。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪər][bɜ:rst] .
Just at that moment the front tyre burst .
只是 在 那 片刻 这 正面 胎 爆裂 .

就在这时，前轮胎爆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
There was a bit of broken glass on the road .
那里 曾是 一个 少量 的 破碎的 玻璃 在 这 路 .

路面上有一些碎玻璃。

[æz; əz]['pæmələ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][ɪntu:][ðə; ði] ['heðər] ,
As Pamela picked it up and threw it aside into the heather ,
作为 帕梅拉 挑选 它 向上 和 扔 它 旁边 进入 这 希瑟 ,
帕梅拉捡起它，扔进了石楠丛中。

[fi; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] ['strɔ:ŋli] - ['gɑ:rdɪd] [wɔ:l] - - [kwɪt] [ɪ'reləvənt] ,
she thought of Woodrising and that strongly - guarded wall - - quite irrelevant ,
她 想法 的 - 和 那 强烈 - 守卫 墙 - - 相当 无关紧要 ,
[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['lu:zɪŋ] [wʌnz] ['tempər] .
but better than losing one's temper .
但 更好的 比 输 一个人的 脾气 .

她想起了伍德里辛和那道戒备森严的城墙——虽然这事与她无关，但总比发脾气要好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] ,
It was maddening ,
它 曾是 令人抓狂 ,

真是令人抓狂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [wɔ:k] [hoʊm] - - [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm]
but there was nothing to do but walk home - - about two miles from
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 走 家 - - 关于 二 英里 从
[wer] [fi; ji] [stʊd] .
where she stood .
在哪里 她 站立 .

但她除了步行回家别无他法——从她站立的地方到家大约有两英里远。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [fi; ji] [meɪd] [ə; eɪ][traɪ][æ̃t; ə̃t] ['mendɪŋ] [ðə; ði][rent] ,
First , however , she made a try at mending the rent ,
第一的 , 然而 , 她 制成 一个 尝试 在 修补 这 租 ,
不过，她首先尝试解决房租问题。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [fi; ji][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][wɜ:rk] - - [ɑ:n] [wʌt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and it was while she was at work - - on what resulted in nothing but
和 它 曾是 尽管 她 曾是 在 工作 - - 在 什么 结果 在 没有什么 但
[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] - - [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] [pæst] .
a waste of time - - that a motor - car passed .
一个 浪费 的 时间 - - 那 一个 发动机 - 车 通过了 .

当她上班时——结果却白白浪费了时间——一辆汽车驶过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:r][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə]['pæmələ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ]
It was a large car and strange to Pamela , which was not a surprising
它 曾是 一个 大的 车 和 奇怪的 到 帕梅拉 , 哪个 曾是 不是 一个 奇怪
[θɪŋ] [pər'hæps] ,
thing perhaps ,
事物 也许 ,

那是一辆很大的车，帕梅拉觉得很奇怪，这或许并不奇怪。

[ðoo] ['meni] [kɑ:rz] [peɪd] ['vɪzɪts][ɪn] ['sʌmər] [tu:; tə] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bel] [beɪ] .
though many cars paid visits in summer to beautiful Bell Bay .
尽管 许多 汽车 有薪酬的 访问 在 夏天 到 美丽的 钟 湾 .

虽然夏天有很多汽车到访美丽的贝尔湾。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] [hʌmd] [pæst][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
The car was showing lights , and hummed past the girl at a good pace ,
这 车 曾是 显示 灯 , 和 哼唱 过去的 这 女孩 在 一个 好的 步伐 ,
车灯闪烁, 以不错的速度从女孩身边呼啸而过。

[bʌt; bət][ˈpæmələ] [tʊk] [ɪn][ɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [swɪft] [ɪnˈklu:ʒ(ə)n] .
but Pamela took in all details with her usual swift inclusion .
但 帕梅拉 采取 在 全部 细节 和 她 通常 迅速 包容性 .
但帕梅拉一如既往地迅速地了解了所有细节。

[ˈlʌɡɪdʒ] - - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Luggage - - a good deal .
行李 - - 一个 好的 交易 .
行李箱——物超所值。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] [kloʊzd] .
Certainly three people inside , and the window on her side closed .
当然 三 人们 里面 , 和 这 窗户 在 她 边 关闭 .
里面肯定有三个人, 而且她那边的窗户是关着的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:r] , [bʌt; bət] , [ʃi:; ji] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ə; eɪ] [haɪrd] [wʌn] .
It was a large car , but , she felt certain , a hired one .
它 曾是 一个 大的 车 , 但 , 她 毛毡 肯定 , 一个 雇用 一 .
那是一辆大车, 但她确信那是辆租来的车。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][noʊ][smɑ:rt] [ˈoʊˈfɜ:r] ,
The driver was no smart chauffeur ,
这 司机 曾是 不 聪明的 司机 ,
这位司机可不是什么精明的司机。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈpraɪvət] [ˈtuəriŋ] - [kɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and the girl felt certain that no gorgeous private touring - car would have been
和 这 女孩 毛毡 肯定 那 不 华丽的 私人的 巡演 - 车 会 有 到过
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˌmɪsəlˈeɪniəs] [ˈtrʌŋks] .
allowed to carry miscellaneous trunks .
允许 到 携带 各种各样的 树干 .
女孩确信, 任何一辆豪华的私人旅行车都不会被允许携带杂物箱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:dʒ] - [kɑ:r] .
It was not the Shards ' car .
它 曾是 不是 这 碎片 - 车 .
那不是沙德家的车。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [greɪ] ; [brˈsaɪdʒ] ,
She knew that ; it was a huge thing and painted grey ; besides ,
她 知道 那 ; 它 曾是 一个 巨大的 事物 和 绘 灰色的 ; 除了 ,
她知道这一点; 那是一件庞然大物, 而且是灰色的; 此外,

[ðə; ði] [ˈɑ:dʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ˈsi:wərd] [ˈɜ:rlɪər] ,
the Shards would have turned off seaward earlier ,
这 碎片 会 有 转向 离开 向海 早些时候 ,
碎片号飞船本应更早转向海上航行。

[fɔ:r; fər] [kraʊn] [hɪl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [went] [tu:; tə] - ,
for Crown Hill was reached by a road that went to Ramsworthy ,
为了 王冠 爬坡道 曾是 达到 经过 一个 路 那 去 到 - ,
因为到达皇冠山需要走一条通往拉姆斯沃西的路。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [haɪts] .
the other side of the southern heights .
这 其他 边 的 这 南部 高度 .
南部高地的另一侧。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ru:t] [tu:; tə] [bel] [beɪ] ,
This road was the direct route to Bell Bay ,
这 路 曾是 这 直接的 路线 到 钟 湾 ,
这条路是通往贝尔湾的直接路线。

[ænd; ənd] [ðoo] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['loʊə] [daʊn] ,
and though Peterock could be reached by turning off to the right lower down ,
和 尽管 - 可以 是 达到 经过 转弯 离开 到 这 正确的 降低 向下 ,
虽然沿着下方的路向右拐也可以到达彼得罗克，

[eni] [kɑ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
any car for that town would have followed a straight line past the station and
任何 车 为了 那 镇 会 有 随后 一个 直的 线 过去的 这 车站 和
[ə'weɪ] ['nɔ:rθwərd] .
away northward .
离开 向北 .

任何前往该镇的汽车都会沿着直线经过车站，然后向北驶去。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [bel] [beɪ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [haɪrd][kɑ:r] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
Who could be coming to Bell Bay , then , in a big , hired car , laden with
WHO 可以 是 未来 到 钟 湾 , 然后 , 在 一个 大的 , 雇用 车 , 满载 和
['lʌɡɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

那么，究竟是谁会开着一辆满载行李的大型租赁汽车来到贝尔湾呢？

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə] ?
at that hour ?
在 那 小时 ?

那个时间？

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
Now here was a mystery ,
现在 这里 曾是 一个 神秘 ,

这倒是个谜团。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pæmələ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and if Pamela could have imagined all that was to come out of it ,
和 如果 帕梅拉 可以 有 想象 全部 那 曾是 到 来 出去 的 它 ,
如果帕梅拉能够预料到这一切将会带来怎样的后果，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [θrɪld] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
she would have felt even more thrilled than she did .
她 会 有 毛毡 甚至 更多的 激动不已 比 她 做过 .
她本该比现在更加激动。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

['mɑ:li] [dɪ'pɑ:ts] , [bʌt; bət] [klʌmz] [bæk]
Mollie Departs , but Comes Back
莫莉 离开 , 但 来 后退
莫莉离开了，但又回来了

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm]
at Breakfast Time
在 早餐 时间
早餐时间

[ˈpæmələ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈperɪŋ] [dʒɑːb] , [soʊ] , [ˈæftər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts]
Pamela failed to make anything of her repairing job , so , after fifteen minutes
帕梅拉 失败的 到 制作 任何事物 的 她 维修 工作 , 所以 , 后 十五 分钟
[bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
loss of time ,
损失 的 时间 ,

帕梅拉的修理工作毫无进展，因此，在浪费了十五分钟时间后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪsaɪkl] ,
she started off to walk it , wheeling the bicycle ,
她 开始 离开 到 走 它 , 惠灵 这 自行车 ,

她开始推着自行车走，一边走一边推着它。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [weɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
for there was no place on the lonely way where she could leave it .
为了 那里 曾是 不 地方 在 这 孤独 方式 在哪里 她 可以 离开 它 .

因为在这条偏僻的路上，没有地方可以让她放下它。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
Dusk was now falling in earnest .
黄昏 曾是 现在 坠落 在 认真 .

暮色已然降临。

[pæm] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ləmp][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] .
Pam lighted her little lamp for company and made all speed .
帕姆 照明 她 小的 灯 为了 公司 和 制成 全部 速度 .

帕姆点亮了她的小油灯作伴，然后飞快地走了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːst] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈtaɪər] ,
She had lost time over the tyre ,
她 有 丢失的 时间 超过 这 胎 ,

她因为轮胎耽误了时间。

[bʌt; bət] [felt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðə; ðɪ][tɜːrn][tuː; tə] - [wʌz; wəz]
but felt she was not far from home when the turn to Peterock was
但 毛毡 她 曾是 不是 远的 从 家 什么时候 这 转动 到 - 曾是
[riːtʃt]
reached .
达到 .

但当转弯前往彼得罗克时，她感觉离家不远了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
From the top of this height now she could see over the long stretch of the
从 这 顶部 的 这 高度 现在 她 可以 看 超过 这 长的 拉紧 的 这
[bel] [beɪ] [ˈvæli] ,
Bell Bay valley ,
钟 湾 谷 ,

从这个高处，她现在可以俯瞰整个贝尔湾山谷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [greɪ] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [triːz] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
and the shimmer of grey sea beyond the trees - - just a peep between the
和 这 闪烁 的 灰色的 海 超过 这 树木 - - 只是 一个 窥视 之间 这
[greɪt] [ˈhedləndˌhedlənd] ,
great headlands ,
伟大的 海岬 ,

树梢之外，灰色的大海波光粼粼——只是从巨大的岬角间瞥见的一角。

[bel] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Bell Ridge on the north above her home ,
钟 岭 在 这 北 多于 她 家 ,

她家北面是贝尔岭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

and The Beak on the opposite side of the cove .
和 这 喙 在 这 对面的 边 的 这 海湾 .

还有海湾对面的喙形山。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] [ðæt][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstriŋ] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði]

The evening was so still that the far - off mutter of the everlasting tide on the
这 晚上 曾是 所以 仍然 那 这 远的 - 离开 低声 的 这 永恒 潮 在 这

[ˈrɑ:ks] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

rocks came up to her .

岩石 来了 向上 到 她 .

夜色静谧，远处岩石上永恒潮汐的低语声清晰地传到了她的耳中。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][feɪnt] [sɔ:lt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

She lifted her head and sniffed the faint salt breath of the wind ,

她 抬起 她 头 和 嗅了嗅 这 头晕的 盐 气息 的 这 风 ,

她抬起头，嗅了嗅风中淡淡的咸味。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [kɔ:t] [ðə; ði][θɹɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] .

and in that instant caught the throb of a motor .

和 在 那 立即的 捕捉 这 搏动 的 一个 发动机 .

就在那一瞬间，他捕捉到了马达的脉动。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

She checked and listened .

她 已检查 和 听着 .

她检查并倾听。

[ðen] [went] [ɑ:n] [əˈgen] [ˈkwɪkli] .

Then went on again quickly .

然后 去 在 再次 迅速地 .

然后又迅速地继续进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] , [ə; eɪ][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈklmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] ,

There was no doubt about it , a motor was coming up the long hill ,

那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 一个 发动机 曾是 未来 向上 这 长的 爬坡道 ,

毫无疑问，一辆汽车正沿着长长的山坡驶来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈʃædɔʊz] .

out of the valley shadows .

出去 的 这 谷 阴影 .

走出山谷的阴影。

[ðen] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bel] [beɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]

Then it must have gone to Bell Bay , for she was convinced it was

然后 它 必须 有 已消失 到 钟 湾 , 为了 她 曾是 确信 它 曾是

[ðə; ði] [seɪm] [kɑ:r] .

the same car .

这 相同的 车 .

那辆车一定是去了贝尔湾，因为她确信那就是同一辆车。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [,aɪ ˈti:] [pæst] [hɜ:r; həɹ] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - .

In a minute or two it passed her , going back to Salterne .

在 一个 分钟 或者 二 它 通过了 她 , 去 后退 到 - .

一两分钟后，它从她身边经过，返回了萨尔特恩。

[ðə; ði] [seɪm] [kɑ:r] - - [bɪɡ][ænd; ənd][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪts] .

The same car - - big and dark , with powerful lights .

这 相同的 车 - - 大的 和 黑暗的 , 和 强大的 灯 .

那辆车还是那辆——又大又黑，配有强劲的车灯。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
The luggage was gone from the top where it had been placed ,
这 行李 曾是 已消失 从 这 顶部 在哪里 它 有 到过 放置 ,
行李从放置的顶部不见了。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loo] [fenst] [ɪn'kloʊzər] .
protected by a low fenced enclosure .
受保护 经过 一个 低的 围栏 外壳 .
由低矮的围栏保护。

[ˈpæmələ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
Pamela saw all that at a glance ,
帕梅拉 锯 全部 那 在 一个 瞥一眼 ,
帕梅拉一眼就看穿了这一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] - - [ðer; ðər]
but her attention was centred on the occupant of the car - - there
但 她 注意力 曾是 居中 在 这 居住者 的 这 车 - - 那里
[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɪn'saɪd][ðer; ðər] [stɪl] ,
must be someone inside there still ,
必须 是 某人 里面 那里 仍然 ,
但她的注意力都集中在车里的人身上——里面肯定还有人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [læmp] [ə'laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
because she could see an electric lamp alight within the carriage .
因为 她 可以 看 一个 电的 灯 点燃 之内 这 运输 .
因为她看到车厢里有一盏电灯亮着。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔʊdsaɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
She stopped at the roadside , waiting for it ,
她 停止 在 这 路边 , 等待 为了 它 ,
她停在路边, 等着它。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'tiː] [went] [baɪ] [fɪkst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]
and as it went by fixed all her attention on the person who was reading
和 作为 它 去 经过 固定的 全部 她 注意力 在 这 人 WHO 曾是 阅读
[ə; eɪ] ['huːzpeɪpər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] [læmp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
a newspaper by the light of the brilliant lamp on the wall .
一个 报纸 经过 这 光 的 这 杰出的 灯 在 这 墙 .
随着时间的流逝, 她将全部注意力集中在墙上明亮的灯光下正在读报纸的那个人身上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [dɪ'strɪŋktli] - - [kliːn] ['feɪvŋ] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['hevi] [fɪtʃər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
She saw the face distinctly - - clean shaven , the powerful heavy features so often
她 锯 这 脸 明显地 - - 干净的 剃光 , 这 强大的 重的 特征 所以 经常
[ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['lɔɟɜːz, 'lɔɪɜːz] .
associated with great lawyers .
联系 和 伟大的 律师 .
她清楚地看到了那张脸——刮得干干净净, 五官轮廓分明, 很有气势, 这种气势通常与伟大的律师联系在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn'tentli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['bækwərd] [frʌm; frəm]
He was reading intently , and his soft hat was pushed backward from
他 曾是 阅读 专注地 , 和 他的 柔软的 帽子 曾是 推动 落后 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他正全神贯注地阅读, 软帽向后推, 遮住了他的眼睛。

[ˈpæmələ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
Pamela opened her lips in a little gasp of astonishment .
帕梅拉 打开 她 嘴唇 在 一个 小的 喘气 的 惊讶 .
帕梅拉惊讶地微微张开嘴, 倒吸了一口气。

[ðə; ði] [læst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] !
The last person in the world she had thought of !
这 最后的 人 在 这 世界 她 有 想法 的 !
她做梦也没想到会想到这个人!

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [dɪˈstɪŋktli]
SHE SAW THE FACE DISTINCTLY
她 锯 这 脸 明显地

她清晰地看到了那张脸。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] [ˈmɑ:mədʒu:k] [ʃɑ:rd] .
It was Sir Marmaduke Shard .
它 曾是 先生 马默杜克 碎片 .

那是马尔马杜克·沙德爵士。

[əˈloʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [əˈloʊn] [wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [pæst] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
But he had not been alone when the car passed her the first time .
但 他 有 不是 到过 独自的 什么时候 这 车 通过了 她 这 第一的 时间 .

但当那辆车第一次经过她身边时，他并不是独自一人。

[ˈpæmələ] [stɛəd] [ˈæftər] [ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ] [kɑ:r] [tɪl] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ;
Pamela stared after the receding car till it was lost in the dusk ;
帕梅拉 凝视 后 这 消退 车 直到 它 曾是 丢失的 在 这 黄昏 ;

帕梅拉目送着那辆渐渐远去的汽车，直到它消失在暮色中；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [əˈgen] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [best] [peɪs] , [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
then she went on again at her best pace , very much surprised ,
然后 她 去 在 再次 在 她 最好的 步伐 , 非常 很多 惊讶 ,

然后她又以最快的速度继续前进，脸上带着非常惊讶的表情。

[fɔ:r; fər] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈri:əli] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɜ:r] [ˈmɑ:mədʒu:k] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɔ:t]
for it would really seem that the great Sir Marmaduke had actually brought
为了 它 会 真的 似乎 那 这 伟大的 先生 马默杜克 有 实际上 带来

[ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [bel] [beɪ] ,
someone to Bell Bay ,
某人 到 钟 湾 ,

因为看起来，伟大的马默杜克爵士似乎真的把某人带到了贝尔湾。

[left] [ðem; ðəm] [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ænd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] - .
left them behind somewhere , and gone back to Salterne .
左边 他们 在后面 某处 , 和 已消失 后退 到 - .

把它们留在了某个地方，然后返回了萨尔特恩。

[,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwɛr] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɪkˈsept]
It really was exciting , because there was nowhere to come to except
它 真的 曾是 激动人心 , 因为 那里 曾是 无处 到 来 到 除了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

这真是太令人兴奋了，因为除了自己家，他无处可去。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈfɔ:li] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [roʊd]
and had he been going there he would surely have chosen the direct road
和 有 他 到过 去 那里 他 会 一定 有 选定 这 直接的 路

.
:
.

如果他要在那里，肯定会选择直达路线。

[mɔ:ˈrʊvər] , [tu:; tə] [li:v] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ðɪs] !
Moreover , to leave again at once , like this !
而且 , 到 离开 再次 在 一次 , 喜欢 这 !

而且, 还要像这样立刻离开!

[ˈpæmələ][kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] .
Pamela could find no answer to the riddle .
帕梅拉 可以 寻找 不 回答 到 这 谜语 .

帕梅拉找不到这个谜语的答案。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tɪt] [hoʊm] , [ˈnoʊbə:di] [ˈkwɛstʃənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪtnəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l]
When she reached home , nobody questioned her lateness , because they were all
什么时候 她 达到 家 , 无人 被质问 她 迟到 , 因为 他们 是 全部
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
, so to speak ,
, 所以 到 说话 ,

当她到家时, 没有人问她为什么迟到, 因为他们都.....

[ˈræðər] [ˈbɪzi] [ˈbi:ɪŋ] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] - - [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [teɪks] [ˈpi:pəlz] [əˈtenʃ(ə)n]
rather busy being low - spirited - - a condition that nearly always takes people's attention
相当 忙碌的 存在 低的 - 精神抖擞 - - 一个 状况 那 几乎 总是 需要 人们的 注意力
[ɔ:f] [ˈʌðər] .
off others .
离开 其他的 .

他整天情绪低落——这种状态几乎总是会分散人们对其他人的注意力。

[pʊɹ] [ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fəɹ] [hɪmˈself] ; [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ɪnˈdi:d] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Poor Adrian was very sorry for himself ; very sorry indeed ; and there was
贫穷的 阿德里安 曾是 非常 对不起 为了 他自己 ; 非常 对不起 的确 ; 和 那里 曾是
[mʌtʃ] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
much excuse for him .
很多 原谅 为了 他 .

可怜的艾德里安非常自怜, 真的非常自怜; 他有很多理由为自己辩解。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈlaɪkli] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ] [mɔ:r] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmesɪndʒər] .
It seemed likely that there would be no more sailing in the beloved Messenger .
它 似乎 可能 那 那里 会 是 不 更多的 帆船 在 这 心爱 信使 .
看来, 人们心爱的“信使号”可能再也不会航行了。

[ˈkrɪstəˌbəl] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fəɹ][ˈeɪdrɪən] .
Christobel , on her part , was passionately sorry for Adrian .
克里斯托贝尔 , 在 她 部分 , 曾是 热情地 对不起 为了 阿德里安 .

克里斯托贝尔则对阿德里安深感同情。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈfʊli] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [faʊnd] [mɔ:r] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
She understood fully what such a blow meant to him who found more delight in
她 理解 完全 什么 这样的 一个 吹 意思是 到 他 WHO 成立 更多的 喜 在
[ˈseɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] .
sailing than in anything else in life .
帆船 比 在 任何事物 别的 在 生活 .

她完全理解这对他来说意味着什么打击, 因为航海是他生命中最大的乐趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [ˈɡri:vɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Mrs . Romilly was grieving for both of them ,
太太 . 罗米利 曾是 悲伤 为了 两个都 的 他们 ,

罗米利太太为他们两人的离世感到悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][moʊst] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but as usual was most absorbed in trying to think of a way out of the
但 作为 通常 曾是 最多 吸收 在 尝试 到 思考 的 一个 方式 出去 的 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但他像往常一样，满脑子想的都是如何走出这片树林。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] - - [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] .
and how to substitute something that would do - - nearly as well .
和 如何 到 代替 某物 那 会 做 - - 几乎 作为 出色地 .

以及如何找到几乎同样有效的替代品。

[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈvaɪələt] [tʃæns] - - [ˈnɪkˌneɪmd] [ðə; ði] " [ˈflaʊərɪt] " [ɪn] [ˈhæpiːɜː]
Finally , there was Miss Violet Chance - - nicknamed the " Floweret " in happier
最后 , 那里 曾是 错过 紫色 机会 - - 绰号 这 " 小花 " 在 更快乐
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

最后，还有维奥莱特·钱斯小姐——在快乐的日子，她被昵称为“小花”。

[baɪ][ðə; ði] [wei] - - [huː] [ˈpærələɪzd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈefərts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] [baɪ]
by the way - - who paralysed Mrs . Romilly's efforts and made matters worse by
经过 这 方式 - - WHO 瘫痪 太太 . 努力 和 制成 事情 更糟 经过
[braɪt] [ɪnˈdevər] [æt; ət] [dɪˈspɜːsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] .
bright endeavours at dispersing the cloud .
明亮的 努力 在 分散 这 云 .

顺便问一下——是谁阻碍了罗米利夫人驱散云雾的努力，并且通过试图驱散云雾使情况变得更糟。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪt] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [jɑːt] ?
" After all , " said the Floweret , " what is a yacht ?
" 后 全部 , " 说 这 小花 , " 什么 是 一个 游艇 ?

“毕竟,”花儿说,“游艇是什么呢? ”

[ˈfɔːrli] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][ˈdʒɑːli] !
Surely we can find something quite as jolly !
一定 我们 能 寻找 某物 相当 作为 快乐的 !

我们肯定能找到同样令人愉快的事情！

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈraʊndərz] ?
What about rounders ?
什么 关于 圆场 ?

圆场球员呢？

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː] [suːn] [biː; bi] [gʊd] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [kroʊˈkeɪ] ?
Wouldn't it soon be good weather for croquet ?
不会 它 很快 是 好的 天气 为了 槌球 ?

是不是很快就到了打槌球的好天气了？

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˈeɪdrɪən][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [mʌθs] ,
" She suggested to Adrian a collection of moths ,
" 她 建议 到 阿德里安 一个 收藏 的 蛾子 ,

她向艾德里安建议收集一些飞蛾标本，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][stæmps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd]
and asked him where he had put the stamps he had been so proud
和 问 他 在哪里 他 有 放 这 邮票 他 有 到过 所以 自豪的
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [læst] ?
of the year before last ?
的 这 年 前 最后的 ?

然后问他，前年他引以为豪的那些邮票放在哪里了？

[ˈeɪdrɪən] [sed] :
Adrian said :
阿德里安 说 :

阿德里安说：

" [aɪv] [ɡɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] [tjæns] ,
" **I've got them all , thank you , Miss Chance ,**
" 我已经 得到 他们 全部 , 感谢 你 , 错过 机会 ,
"我都收到了，谢谢你，钱斯小姐。"

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tu:; tə][ˈdʒɪm] [ˈkroʊz] [hɑ:rt] ,
" **in a voice that went to Jim Crow's heart ,**
" 在 一个 嗓音 那 去 到 吉姆 乌鸦的 心 ,
"用一种直击吉姆·克劳内心的声音说....."

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [səˈprest] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][əˈkju:t] .
because the suppressed torture in it was so acute .
因为 这 被抑制 酷刑 在 它 曾是 所以 急性 .
因为其中被压抑的酷刑太过残酷。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ðen] , [ðɪs] [ˈɡlu:mi] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈpæmələ]
Because , then , this gloomy company was assembled in the drawing - room , Pamela
因为 , 然后 , 这 阴沉 公司 曾是 组装 在 这 绘画 - 房间 , 帕梅拉
[faʊnd] [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] ,
found no one about ,
成立 不 一 关于 ,
因为当时，当这群阴郁的人聚集在客厅里时，帕梅拉发现周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ti:] ;
and going straight to the dining - room proceeded to make a good tea ;
和 去 直的 到 这 用餐 - 房间 继续 到 制作 一个 好的 茶 ;
[ænd; ənd] [ˈhju:i] ,
and Hughie ,
和 休伊 ,
然后径直去了餐厅，开始精心准备下午茶；休伊，

[ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] , [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ,
hearing her come in , entered on the tips of his toes ,
听力 她 来 在 , 进入 在 这 尖端 的 他的 脚趾 ,
听到她进来的声音，他踮起脚尖走了进去。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈleðər] [ˈsoʊfə] ,
sat down at a distance on the big leather sofa ,
卫星 向下 在 一个 距离 在 这 大的 皮革 沙发 ,
他远远地坐在那张宽大的皮沙发上，

[kɜ:rlɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][toʊz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] - - [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsoʊpstoʊn] " [ɡɑ:d] " - -
curled up his toes under him - - till he looked like a small soapstone " god " - -
卷曲 向上 他的 脚趾 在下面 他 - - 直到 他 看起来 喜欢 一个 小的 滑石 " 上帝 " - -
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .
and waited patiently .
和 等待 耐心 .
他蜷起脚趾，像个小小的皂石“神”一样，耐心地等待着。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][bed] ? " [æskt] [ˈpæmələ] ,
" **Why aren't you in bed ? " asked Pamela ,**
" 为什么 不是 你 在 床 ? " 问 帕梅拉 ,
"你为什么不在床上？"帕梅拉问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [helpt] [hɜ:rˈself][tu:; tə][sʌm; səm] [freʃ] [ˈkɒʊkəʊ] [brɔ:t] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
as she helped herself to some fresh cocoa brought in for her .
作为 她 帮助 她自己 到 一些 新鲜的 可可 带来 在 为了 她 .
她一边享用着别人送来的新鲜可可粉，一边往自己身上走去。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [eɪt] , " [sed] ['hju:ɪ] .
" **It isn't eight , " said Hughie .**
" 它 不是 八 , " 说 休伊 .

“不是八点,”休伊说。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [ɪts] [ten][pæst] ! "
" **My dear child , it's ten past !** "
" 我的 亲爱的 孩子 , 它是 十 过去的 ! "

“我亲爱的孩子, 已经十点了! ”

" [wel] , " ['hju:ɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ʌnə'feɪmd] , " [ðeɪv] [fər'ga:tɪn] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [si:]
" **Well , " Hughie glanced at the clock unashamed , " they've forgotten me , you see**
" 出色地 , " 休伊 瞥了一眼 在 这 钟 毫不羞愧 , " 他们有 被遗忘的 我 , 你 看
.
.
.

“唉,”休伊毫不羞愧地看了一眼钟,“你看,他们都把我忘了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [fʊd; ʃəd] [rɪ'membər] . "
That's why I came out here , for fear they should remember . "
那就是 为什么 我 来了 出去 这里 , 为了 害怕 他们 应该 记住 . "

这就是我来这里的原因, 我害怕他们会想起这件事。

" [mɪs] [tʃæns] [wəʊnt] [fər'get] , " [wɔ:rnd] ['pæmələ][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" **Miss Chance won't forget , " warned Pamela with conviction .**
" 错过 机会 惯于 忘记 , " 警告 帕梅拉 和 定罪 .

“钱斯小姐不会忘记的,”帕梅拉坚定地警告道。

['hju:ɪ] [set] [ðæt] [ə'saɪd] .
Hughie set that aside .
休伊 放 那 旁边 .

休伊把这件事放在一边。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] ['mɪzərəblɪnɪs] , [soʊ]['noʊbə:di][ɪz] [rɪ'membərɪŋ] [θɪŋz] , " [hi:; hi]
" **They are in a state of miserableness , so nobody is remembering things , " he**
" 他们 是 在 一个 状态 的 痛苦 , 所以 无人 是 记住 事物 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他说:“他们处境悲惨, 所以没有人记得事情。”

" [ɪts] ['ræðər] ['bi:stli] , [pæm] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [seɪl][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['eni] [mɔ:r] - - - - "
" **it's rather beastly , Pam , they can't sail the Messenger any more** - - - - "
" 它是 相当 兽 , 帕姆 , 他们 不能 帆 这 信使 任何 更多的 - - - - "

“真是太糟糕了, 帕姆, 他们再也不能驾驶‘信使号’了——”

" [hu:] [kɑ:nt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['pæmələ] ['ʃɑ:rpli] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪd] [mi:t] [ɪn]
" **Who can't ? " interrupted Pamela sharply , pausing with a glass of potted meat in**
" WHO 不能 ? " 中断 帕梅拉 尖锐地 , 暂停 和 一个 玻璃 的 盆栽 肉 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“谁不能呢? ”帕梅拉厉声打断道, 手里还拿着一杯罐装肉。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - ['mɔ:li] , [ænd; ænd][dʒɪm] [kroʊ] , [ænd; ænd] ['ædi] ,
" **All of them - - Mollie , and Jim Crow , and Addie ,**
" 全部 的 他们 - - 莫莉 , 和 吉姆 乌鸦 , 和 艾迪 ,

“他们所有人——莫莉、吉姆·克劳和艾迪,

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] [ðæt] ['ædi] [wɪl] [bi:; bi] [krɔ:s] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ,
and the worst is that Addie will be cross most of the time now ,
和 这 最差 是 那 艾迪 将要 是 又 最多 的 这 时间 现在 ,
最糟糕的是, 艾迪现在大部分时间都会生气。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpɪtɪ] ; [hiː; hi][wəʊnt] [help][em ˈiː][duː][maɪ] [ˈrɪɡɪŋ] ,
which is a fearful pity ; he won't help me do my rigging ,
哪个 是 一个 可怕 遗憾 ; 他 惯于 帮助 我 做 我的 索具 ;
真是太可惜了；他不愿意帮我安装索具。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .
because it will remind him of the yawl .
因为 它 将要 提醒 他 的 这 帆船 .
因为这会让他想起那艘小艇。

[ɪts] [moʊst] [ʌnˈlʌki] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] . "
It's most unlucky for everybody . "
它是 最多 倒霉 为了 大家 . "
这对每个人来说都是非常不幸的。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [seɪl][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈeni] [mɔːr] ? " [æskt] [ˈpæmələ] , [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Why can't they sail the Messenger any more ? " asked Pamela , going on with her
" 为什么 不能 他们 帆 这 信使 任何 更多的 ? " 问 帕梅拉 , 去 在 和 她
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

“为什么信使号不能再航行了？”帕梅拉一边吃晚饭一边问道。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [brɪːf] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
The thought flashed through her mind that the sudden and brief appearance of
这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 那 这 突然 和 简短的 外貌 的
[sɜːr] [ˈmaːmədjuːk] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪmplɪ] .
Sir Marmaduke was going to be explained simply .
先生 马默杜克 曾是 去 到 是 解释 简单地 .

她脑海中闪过一个念头：马默杜克爵士的突然短暂出现应该很容易解释。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [kraʊn] [hɪl] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [ˈhjuːi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" Because the gardens at Crown Hill are in a mess , " Hughie went on with
" 因为 这 花园 在 王冠 爬坡道 是 在 一个 混乱 , " 休伊 去 在 和
[sləʊ] [ˈemfəsɪs] ,
slow emphasis ,
慢的 强调 ,

“因为皇冠山庄的花园一片狼藉，”休伊缓缓地、强调着说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [mes] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [tuː] [fæst] ,
" they are in a fearful mess , and everything is growing too fast ,
" 他们 是 在 一个 可怕 混乱 , 和 一切 是 生长 也 快速地 ,
“他们处境非常糟糕，一切都发展得太快了。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn][kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [men] ,
and Mr . Jordan can't do it , and there aren't any men ,
和 先生 . 约旦 不能 做 它 , 和 那里 不是 任何 男人 ,
乔丹先生做不到，而且也没有其他男人能做到。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [ded] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
because they're mostly dead in the War .
因为 它们是 大多 死的 在 这 战争 .
因为他们大多在战争中丧生了。

[mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [sez] [pɪnˈbɜːθi] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] .
Miss Ashington says Penberthy has got to go in the gardens the whole while .
错过 阿什顿 说道 彭伯西 有 得到 到 去 在 这 花园 这 所有的 尽管 .
阿什顿小姐说，彭伯西必须一直待在花园里。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [pɪnˈbɜːθi] ,
Not a minute on the sea - - and you know they can't go without Penberthy ,
不是 一个 分钟 在 这 海 - - 和 你 知道 他们 不能 去 没有 彭伯西 ,
一分钟都没出海——而且你知道他们离不开彭伯西。

[sɜːr] ['mɑ:mədju:k] [wəʊnt] [let][ðem; ðəm] . "
Sir Marmaduke won't let them . "

先生 马默杜克 惯于 让 他们 . "

马默杜克爵士不会让他们得逞的。

" ['bi:stli] [hɑ:rd] [lʌk] , " [sed] ['pæmələ]['fɜ:rmlɪ] .
" Beastly hard luck , " said Pamela firmly .

" 兽 难的 运气 , " 说 帕梅拉 牢牢 .

“真是倒霉透了，”帕梅拉坚定地说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [its] [feit] , " ['hju:i] [sədʒestɪd] ['θɔ:tfəli] .
" I expect it's Fate , " Hughie suggested thoughtfully .

" 我 预计 它是 命运 , " 休伊 建议 深思熟虑 .

“我想这是命运的安排，”休伊若有所思地说。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [hæv; həv]['pi:tər] ['tʃeri] [frʌm; frəm] - ? " [sed] ['pæmələ] , [ɪg'no:ɪŋ] [feit] .
" Why can't they have Peter Cherry from Woodrising ? " said Pamela , ignoring fate .

" 为什么 不能 他们 有 彼得 樱桃 从 - ? " 说 帕梅拉 , 忽略 命运 .

“为什么他们不能请伍德里辛的彼得·切里来呢？”帕梅拉不顾命运的安排，说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [gʊd] ['æskɪŋ] [em 'i:] , " ['ænsər] ['hju:i] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" It isn't any good asking me , " answered Hughie , " because , how can I tell ?

" 它 不是 任何 好的 问 我 , " 回答 休伊 , " 因为 , 如何 能 我 告诉 ?

“问我也没用，”休伊回答说，“因为我怎么知道呢？”

[bʌt; bət] ['eniwei] - [ɪz] ['sɪmplɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɪ] [ðer; ðər]
But anyway Woodrising is simply bursting with weeds , and the more there

但 反正 - 是 简单地 爆发 和 杂草 , 和 这 更多的 那里

[ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [mɔ:ɪ] [ðeɪ] [kʌm] .
are , the more they come .

是 , 这 更多的 他们 来 .

但无论如何，伍德赖辛到处都是杂草，而且杂草越多，长出来的就越多。

[hi; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][plænt] [gri:nz] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - .
He must stay and pull them out , and plant greens for Mrs . Trewby .

他 必须 停留 和 拉 他们 出去 , 和 植物 青菜 为了 太太 . - .

他必须留下来把它们拔出来，然后为特鲁比太太种些蔬菜。

[ʃi; ʃɪ] [ɪ:ts] [gri:nz] , [ʃi; ʃɪ][tuʊld]['mɪsɪz] . [dʒi:p][ʃi; ʃɪ][hæz; həz][tu; tə] .
She eats greens , she told Mrs . Jeep she has to .

她 吃 青菜 , 她 讲述 太太 . 吉普车 她 有 到 .

她告诉吉普太太，她必须吃蔬菜。

[hi; hi][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [gʊv][tu; tə] [kraʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃɪŋtən] [ɪz] ['wɜ:ɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]
He can't possibly go to Crown Hill , and Miss Ashington is worried about the

他 不能 可能 去 到 王冠 爬坡道 , 和 错过 阿什顿 是 担心 关于 这

[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,

花园 ,

他不可能去皇冠山，阿什顿小姐很担心花园。

['ma:li] [sez] [ʃi; ʃɪ][ɪz] .
Mollie says she is .

莫莉 说道 她 是 .

莫莉说她是。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] [tʃæns] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" The door opened and Miss Chance looked round the edge of it .

" 这 门 打开 和 错过 机会 看起来 圆形的 这 边缘 的 它 .

门开了，钱斯小姐从门边探出头来。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

but should be sent on at once when they did .
但 应该 是 发送 在 在 一次 什么时候 他们 做过 :

但一旦发出，就应该立即发送。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

She added that she was just going in to tell her mother .
她 额外 那 她 曾是 只是 去 在 到 告诉 她 母亲 :

她补充说，她只是进去告诉她妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] ,

She said everything she could think of to forestall the inevitable questions ,
她 说 一切 她 可以 思考 的 到 垄断 这 不可避免的 问题 ,

她把能想到的所有话都说了出来，以避免那些不可避免的问题。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [mɪs] [tjæns] [swept] [ˈhjuːi] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

and good Miss Chance swept Hughie away to bed , remarking that it was late ,
和 好的 错过 机会 扫荡 休伊 离开 到 床 , 评论 那 它 曾是 晚的 ,

善良的钱斯小姐把休伊拉去睡觉了，还说时间不早了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hɪr]

but that the days were getting longer , and the summer would soon be here
但 那 这 天 是 获得 更长 , 和 这 夏天 会 很快 是 这里

.
:
:

但白昼越来越长，夏天很快就要来了。

" [ðæts] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [ˈædi] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɔːl] , " [θɔːt]

" That's what will make it harder for poor old Addie , about the yawl , " thought
" 那就是 什么 将要 制作 它 更难 为了 贫穷的 老的 艾迪 , 关于 这 帆船 , " 想法

[ˈpæmələ] ,

Pamela ,
帕梅拉 ,

“这样一来，可怜的老艾迪就更难受了，关于那艘小艇的事，”帕梅拉心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第2/15页

[æz; əz][ʃiː ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl̩] , [ænd; ənd][dɪˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][wʊz] .
as she got up from the table , and departed for the scene of woe .
作为 她 得到 向上 从 这 桌子 , 和 已离开 为了 这 场景 的 悲哀 .
她从桌边起身, 前往那悲惨的地点。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][glæd][ðæt] - [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][hæd; həd]"[pʊt][hɜːr; hər][waɪz]" ,
She was very glad that Hughie's information had " put her wise " ,
她 曾是 非常 高兴的 那 - 信息 有 " 放 她 明智的 " ,
她很高兴休伊提供的信息让她“醒悟过来”。

[æz; əz][ðə; ði][fʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][west][seɪ] - - [aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][soʊ][ˈɡɔːlɪŋ][fɔːr; fər][ˈeɪdrɪən]
as the folk of the far west say - - it would have been so galling for Adrian
作为 这 民间 的 这 远的 西方 说 - - 它 会 有 到过 所以 令人恼火 为了 阿德里安
[ɪf][ʃiː ʃi][hæd; həd][plʌndʒd][ɪn] ,
if she had plunged in ,
如果 她 有 暴跌 在 ,
正如西部远方的人们常说的那样——如果她真的跳进去, 那对艾德里安来说该是多么恼火啊。

[ænd; ənd][æskt][wʌt][ðə; ði][ˈmætər][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ] .
and asked what the matter was to start off with .
和 问 什么 这 事情 曾是 到 开始 离开 和 .
首先询问究竟发生了什么事。

[ðæt][wʌz; wəz][ˈpæmz][wei][ʌv; əv][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][aɪˈtiː] .
That was Pam's way of looking at it .
那 曾是 帕姆的 方式 的 寻找 在 它 .
那是帕姆看待这件事的方式。

[soʊ][ʃiː ʃi][geɪv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɪʃhæp] ;
So she gave the story of her mishap ;
所以 她 给予 这 故事 的 她 意外 ;
于是她讲述了自己遭遇不幸的经过;

[sed][ʃiː ʃi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][send][ðə; ði][ˈbaɪsɪkl̩][tuː; tə] - ,
said she would have to send the bicycle to Salterne ,
说 她 会 有 到 发送 这 自行车 到 - ,
她说她得把自行车寄到萨尔特恩去。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn][ɑːn][ˈsætərdeɪ][baɪ][ˈtɪməθi] - [kɑːrt] ; [geɪv][hɜːr; hər][ˈmesɪdʒ][əˈbaʊt][ðə; ði]
it must go in on Saturday by Timothy Batt's cart ; gave her message about the
它 必须 去 在 在 周六 经过 蒂莫西 - 大车 ; 给予 她 信息 关于 这
[ˈstɔːrɪ] ,
stores ,
商店 ,
它必须在周六由蒂莫西·巴特的购物车送进去; 她传达了关于商店的信息,

[ænd; ənd][meɪd][tɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪldli][dɪˈstræktɪŋ][ˈneɪtʃər] .
and made talk of a mildly distracting nature .
和 制成 讲话 的 一个 轻微地 分散注意力 自然 .
并谈了一些略微分散注意力的话题。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz][ˈɡluːmɪli][ˈtɜːrnɪŋ][ə; eɪ][ˈmæɡəziːn] ; [hiː; hi][lʊkt][ʌp] .
Adrian was gloomily turning a magazine ; he looked up .
阿德里安 曾是 阴郁地 转弯 一个 杂志 ; 他 看起来 向上 .
艾德里安闷闷不乐地翻着杂志; 他抬起头来。

" [its] [ɔ:] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['seilɪŋ] , [pæm] , " [hi:; hi] [sed] , " ['prɪti] ['rɑ:t(ə)n] !
" **It's all knocked on the head about our sailing , Pam , " he said , " pretty rotten !**
" 它是 全部 敲门 在 这 头 关于 我们的 帆船 , 帕姆 , " 他 说 , " 漂亮的 烂 !
" 帕姆, 我们航行的事全完了, "他说, "糟透了! "

[fænsi] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ʊəld] ['mesɪndʒər] [muəd] [aʊt][ðər; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest]
Fancy having to see the old Messenger moored out there the whole blessed
想要 拥有 到 看 这 老的 信使 系泊 出去 那里 这 所有的 蒙福
[ˈsʌməər] ,
summer ,
夏天 ,
想想看, 整个美好的夏天都要眼睁睁看着那艘老旧的“信使号”停泊在那里, 真是不可思议。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] !
and have nothing but our dinghy to go out in !
和 有 没有什么 但 我们的 小艇 到 去 出去 在 !
我们除了小艇以外什么都没有!

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [sens] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] . "
It's enough to make a person of sense commit suicide . "
它是 足够的 到 制作 一个 人 的 感觉 犯罪 自杀 . "
这足以让一个有理智的人自杀。

" ['hju:ɪ] [toʊəld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][ɪn] , " [sed] ['pæmələ][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , " [aɪ]
" **Hughie told me something when I got in , " said Pamela with sympathy , " I**
" 休伊 讲述 我 某物 什么时候 我 得到 在 , " 说 帕梅拉 和 同情 , " 我
[wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] ['sa:ri] ;
was awfully sorry ;
曾是 非常 对不起 ;
“我进去的时候, 休伊跟我说了些什么, ”帕梅拉同情地说, “我感到非常抱歉;

[hi:; hi] [sed] [pɪn'bɜ:θi] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [kraʊn] [hɪl] .
he said Penberthy is wanted at Crown Hill .
他 说 彭伯西 是 通缉 在 王冠 爬坡道 .
他说彭伯西因在皇冠山被通缉而遭到通缉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɡɑ:dnz] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ˈdʒɔ:rdn] - - [ðər; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:]
Of course the gardens are too much for Jordan - - there used to be three
的 课程 这 花园 是 也 很多 为了 约旦 - - 那里 用过的 到 是 三
[men] .
men .
男人 .
当然, 这些花园对乔丹来说太多了——以前有三个人负责照料它们。

" ['eɪdrɪən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['baɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡɑ:dnz] ['dʒen(ə)rəli] .
" **Adrian muttered something biting about gardens generally .**
" 阿德里安 低声说道 某物 咬 关于 花园 一般来说 .
“艾德里安嘟囔着一些关于花园的尖刻言论。”

['krɪstə,bel] [brook] [ɪn] .
Christobel broke in .
克里斯托贝尔 打破 在 .
克里斯托贝尔闯了进来。

" ['mɑ:li] [toʊəld][ju: 'es] - - [ʃi:; ʃɪ][ɪz][moʊst] ['hɔ:rəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r'self] - - [aɪ 'ti:] [kʌts] [ɔ:f][hɜ:r; həər] [fʌn]
" **Mollie told us - - she is most horribly disappointed herself - - it cuts off her fun**
" 莫莉 讲述 我们 - - 她 是 最多 糟糕透了 失望的 她自己 - - 它 削减 离开 她 乐趣
[tu:] ,
too .
也 ,
“莫莉告诉我们——她自己也非常失望——这让她失去了乐趣。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [ʃɑːrd] [heɪts] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz]
but she says the gardens must come first , as Lady Shard hates seeing things
但 她 说道 这 花园 必须 来 第一的 , 作为 女士 碎片 讨厌 看到 事物
[goʊ] - - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
go - - as they are ;
去 - - 作为 他们 是 ;

但她说花园必须放在首位，因为莎德夫人讨厌看到事物失去原有的样子；

[ænd; ʌnd][men][ɑːr; ər][soʊ] [skers] , [ðeɪ] [waːnt] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði][ˈfaːrmz] ,
and men are so scarce , they want every creature they can get on the farms ,
和 男人 是 所以 稀少 , 他们 想 每一个 生物 他们 能 得到 在 这 农场 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

而且由于人手如此稀少，他们当然想要农场里能得到的每一只动物。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [naɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɔːl] .
Oh dear , I wish one could get at Sir Marmaduke , he's always nice about the yawl .
哦 亲爱的 , 我 希望 一 可以 得到 在 先生 马默杜克 , 他是 总是 好的 关于 这 帆船 .
"
"
"

哎呀，真希望有人能联系上马尔马杜克爵士，他对那艘小艇总是很友好。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈpæmələ] .
" Why don't you ask him yourself ? " suggested Pamela .
" 为什么 不 你 问 他 你自己 ? " 建议 帕梅拉 .

“你为什么不亲自问他呢？”帕梅拉建议道。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈænsər] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] ; [ðen] [ˈkrɪstəˌbəl] [draːpt]
Both the others began to answer together in their eagerness ; then Christobel dropped
两个都 这 其他的 开始 到 回答 一起 在 他们的 渴望 ; 然后 克里斯托贝尔 掉落
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

另外两人急切地异口同声地回答；然后克里斯托贝尔就退出了。

[ænd; ʌnd][ˈeɪdrɪən] [went] [ɑːn] .
and Adrian went on .
和 阿德里安 去 在 .

于是艾德里安继续说道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ?
" How can we , my good child ?
" 如何 能 我们 , 我的 好的 孩子 ?

“我们该怎么做，我的好孩子？ ”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [jɔːl] [tuː; tə]
We can't exactly write letters to him asking him to hand over his yawl to
我们 不能 确切地 写 信件 到 他 问 他 到 手 超过 他的 帆船 到
[juːˈes] !
us !
我们 !

我们总不能写信给他，让他把他的小艇交给我们吧！

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [jænt] [miːt] [tɪl] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wen] - - [ˈɔːgəst] [æt; ət] [ˈɜːrliɪst] .
As for talking , we shan't meet till goodness knows when - - August at earliest .
作为 为了 说 , 我们 不会 见面 直到 善良 知道 什么时候 - - 八月 在 最早 .

至于见面，我们恐怕要等到什么时候才能见面了——最早也要到八月份。

" ['pæmələ] [sə'dʒestɪd] ['kɔːʃəslɪ] [ðæt] [sɜːr] ['mɑːmədʒuːk] ['juːzuəli; 'juːzəli] [keɪm] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] [ɪn]
" **Pamela suggested cautiously that Sir Marmaduke usually came for week - ends in**
" 帕梅拉 建议 谨慎地 那 先生 马默杜克 通常 来了 为了 星期 - 结束 在
[ðə; ði] ['sʌməɹ] .
the summer .
这 夏天 .

帕梅拉谨慎地表示，马尔马杜克爵士通常会在夏天周末来这里。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , " [ə'laʊd] ['eɪdrɪən] ['gluːmli] ,
" **Well , he may have , once in a way , " allowed Adrian gloomily ,**
" 出色地 , 他 可能 有 , 一次 在 一个 方式 , " 允许 阿德里安 阴郁地 ,
“嗯，或许他曾经有过这种经历，”艾德里安沮丧地说道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] .
" **but he won't do it this year .**
" 但 他 惯于 做 它 这 年 .

但他今年不会这么做。

[nɑːt] [ə; eɪ] [dreg] [ʌv; əv] [hoʊp] .
Not a dreg of hope .
不是 一个 残渣 的 希望 .

一丝希望都没有。

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [daʊn] , [ænd; ɛnd] ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
He hasn't been down , and he's not coming .
他 还没有 到过 向下 , 和 他是 不是 未来 .

他没有倒下，也不会倒下。

['gʌvəɹnmənt] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['hʌndrəd] [ænd; ɛnd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Government has put him on one of these hundred and fifty thousand
政府 有 放 他 在 一 的 这些 百 和 五十 千
[kə'mɪʃənz] [ə'baʊt] ['maɪnəɹz] - [bæθ] - [ruːmz; rʊmz] ,
commissions about miners ' bath - rooms ,
佣金 关于 矿工 - 洗澡 - 房间 ,

政府已将他列入关于矿工浴室问题的十五万个委员会之一。

[ɔːr] ['reɪlweɪ] [menz] ['soʊfə] ['kʊʃənz] !
or railway men's sofa cushions !
或者 铁路 男士 沙发 靠垫 !

或者铁路工人的沙发垫！

[aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [ɪl] .
It makes one ill .
它 制作 一 患病的 .

它会使人生病。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːr; wər] [æɪ; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] .
I wish the whole lot were at the bottom of Vesuvius .
我 希望 这 所有的 很多 是 在 这 底部 的 维苏威火山 .

我希望它们全都沉到维苏威火山底去。

[wiː; wi] [kæən; kən] [bɜːrɪn] [wʊd] , [ænd; ɛnd] [draɪv] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ɛnd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['diːsnt] [laɪf] .
We can burn wood , and drive coaches , and go back to decent life .
我们 能 烧伤 木头 , 和 驾驶 教练 , 和 去 后退 到 体面的 生活 .

我们可以烧柴，开长途客车，回归体面的生活。

['eniweɪ] [ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
Anyway there it is .
反正 那里 它 是 .

总之，事情就是这样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get][æt; ət][sɜːr] ['ma:mədju:k] .
We can't get at Sir Marmaduke .
我们 不能 得到 在 先生 马默杜克

我们联系不上马默杜克爵士。

[pɪn'bɜːθi] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː] ['gɑːrdnɪŋ] - - - - " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['siːst] [ɪn][ə; ei] [saɪ] [ðæt]
Penberthy has got to do gardening - - - - " his voice ceased in a sigh that
彭伯西 有 得到 到 做 园艺 - - - - " 他的 嗓音 停止 在 一个 叹 那
[wʌz; wəz][ə; ei] ['pɑːzətɪv] [groʊn] .
was a positive groan .
曾是 一个 积极的 呻吟

“彭伯西得去打理花园——”他的声音戛然而止，取而代之的是一声叹息，那叹息更像是一声呻吟。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θriː] - - [aɪ] [miːn] ['mɑːli] [ænd; ʌnd] [kroʊ] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] - -
" One would almost think you three - - I mean Mollie and Crow and you - -
" 一 会 几乎 思考 你 三 - - 我 意思是 莫莉 和 乌鸦 和 你 - -
[wʊd] [duː][æz; ɛz] [wel] [wɪ'dəʊt] [pɪn'bɜːθi] ,
would do as well without Penberthy ,
会 做 作为 出色地 没有 彭伯西 ,

“人们几乎会认为，你们三个——我是说莫莉、克劳还有你——没有彭伯西也能做得很好。”

" [sed] ['pæmələ] , " [pɪn'bɜːθi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['evər][bʌt; bət] [tɔːk] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" said Pamela , " Penberthy does nothing ever but talk , does he ?
" 说 帕梅拉 , " 彭伯西 做 没有什么 曾经 但 讲话 , 做 他 ?
帕梅拉说：“彭伯西除了说话什么也不做，是吗？”

['mɑːli] [ɪz][æz; ɛz] [gʊd] [æz; ɛz] ['eni] [mæn] ,
Mollie is as good as any man ,
莫莉 是 作为 好的 作为 任何 男人 ,

莫莉和任何男人一样优秀，

[ʃiːz] ['prɪti] [wel] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [ɑːn][ðə; ði][lənd] - - [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] - - - - " [ðɪs]
she's pretty well trained her muscles on the land - - and all that - - - - " this
她是 漂亮的 出色地 受过训练 她 肌肉 在 这 土地 - - 和 全部 那 - - - - " 这
[wʌz; wəz][æn; ən][ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs] [ʃɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] - [fɑːrm]
was an allusion to the heroic efforts of Miss Shard on the Ensors ' farm
曾是 一个 典故 到 这 英勇 努力 的 错过 碎片 在 这 恩索尔斯 - 农场
[æt; ət] - ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ʌv; əv] [tuː] [wɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .
at Hawksdown during the holidays of two war years at least .
在 - 期间 这 假期 的 二 战争 年 在 至少 .

“她在田里锻炼肌肉，这真是太好了——”这指的是莎德小姐在至少两个战争年代的假期里，在霍克斯当的恩索尔农场所做的英勇努力。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [pæm] , " ['krɪstə,bel] [ɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli] , [noʊtɪŋ] ['eɪdriənz] ['raɪzɪŋ]
" Of course she could , Pam , " Christobel interrupted hastily , noting Adrian's rising
" 的 课程 她 可以 , 帕姆 , " 克里斯托贝尔 中断 草草 , 注意到 阿德里安的 上升
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

“她当然可以，帕姆，”克里斯托贝尔注意到艾德里安越来越不耐烦，连忙打断道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['mɑːli] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] ['iːðər] . "
" but you see Mollie won't be here either . "
" 但 你 看 莫莉 惯于 是 这里 任何一个 . "

“但是你看，莫莉也不会来。”

" ['mɑːli] [nɑːt] [hɪr] !
" Mollie not here !
" 莫莉 不是 这里 !

“莫莉不在这里！”

" [ˈpæmələʒ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [dɪsˈmeɪ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrest] [per] .
" **Pamela's face of startled dismay was satisfactory to the distressed pair** .
" 帕梅拉的 脸 的 惊慌 沮丧 曾是 令人满意的 到 这 苦恼 一对 .

帕梅拉惊愕不已的表情让这对饱受折磨的夫妇很满意。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈeɪdriən] , " [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈprɪti] [wel] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðɪs]
" **You see , " said Adrian , " things have pretty well tumbled about our ears this**
" 你 看 , " 说 阿德里安 , " 事物 有 漂亮的 出色地 翻滚 关于 我们的 耳朵 这
[æftərˈnuːn] !
afternoon !
下午 !

“你看,”艾德里安说,“今天下午发生了很多意想不到的事情!”

[wel] , [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfoʊ] .
Well , the bottom has been knocked out of the whole show .
出色地 , 这 底部 有 到过 敲门 出去 的 这 所有的 展示 .

唉,整个节目的底线已经被彻底摧毁了。

" [ˈpæmələ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] [əˈhʌðər] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət]
" **Pamela looked from one to the other , she did not ask another question , but**
" 帕梅拉 看起来 从 一 到 这 其他 , 她 做过 不是 问 其他 问题 , 但
[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd] ,
her expression did ,
她 表达 做过 ,

帕梅拉的目光在他们之间来回移动,她没有再问什么,但她的表情却说明了一切。

[soʊ] [ˈkrɪstəˌbel] [ˈænsər] :
so Christobel answered :
所以 克里斯托贝尔 回答 :

于是克里斯托贝尔回答道:

" [ˈmɑːli] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [wiːk] - [end][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [kraʊdz] [ʌv; əv]
" **Mollie is going up to town this week - end to see her mother about crowds of**
" 莫莉 是 去 向上 到 镇 这 星期 - 结尾 到 看 她 母亲 关于 人群 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“莫莉这周末要去城里看望她妈妈,商量一些事情。”

[ˈfiː; ʃi] [brˈliːvz] [ðeɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][dʒʌst][fɔːr; fər] - - [wel] , [ˈerɪŋ] [ðəmˈselvz]
She believes they've taken a cottage on the river just for - - well , airing themselves
她 相信 他们有 已采取 一个 小屋 在 这 河 只是 为了 - - 出色地 , 播出 他们自己
.
:
.

她认为他们租了河边的小屋只是为了——嗯,透透气。

[ˈmɑːli] [sez] [kraʊn] [hɪl] [ɪz] [tuː] [faːr][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [wiːk] - [ˈɛndz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
Mollie says Crown Hill is too far to come for week - ends ; it is a long way ,
莫莉 说道 王冠 爬坡道 是 也 远的 到 来 为了 星期 - 结束 ; 它 是 一个 长的 方式 ,
莫莉说,皇冠山太远了,周末去那里太不方便;路途遥远。

[wiː; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

我们知道。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
If they have a cottage they can live out of London ,
如果 他们 有 一个 小屋 他们 能 居住 出去 的 伦敦 ,
如果他们有度假小屋,就可以住在伦敦以外的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][gʊʊ][ʌp] - - [aɪ] [mi:n] [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [kæn; kən] ; [hi:; hi][kɑ:nt] [get] [daʊn] [hɪr]
and he can go up - - I mean Sir Marmaduke can ; he can't get down here
和 他 能 去 向上 - - 我 意思是 先生 马默杜克 能 ； 他 不能 得到 向下 这里
,
.
.

他可以上去——我是说马默杜克爵士可以；他下不来这里。

[ˈmɑ:li] [sez] - - [nɑ:t] [jet] ['eniweɪ] .
Mollie says - - not yet anyway .
莫莉 说道 - - 不是 然而 反正 .

莫莉说——至少现在还没有。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [mɪs] ['æʃɪŋtən] ,
The only person who will be here much will be Miss Ashington ,
这 仅有的 人 WHO 将要 是 这里 很多 将要 是 错过 阿什顿 ,

唯一会经常待在这里的人只有阿什顿小姐。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [ʃɑ:rd] ,
and she'll look after things for Lady Shard ,
和 亮 看 后 事物 为了 女士 碎片 ,

她会替莎德夫人打理一切。

[hu:] [sez] [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [li:v] [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [ɪn] ['lʌndən] ;
who says she can't possibly live here and leave Sir Marmaduke in London ;
WHO 说道 她 不能 可能 居住 这里 和 离开 先生 马默杜克 在 伦敦 ;

她说她不可能住在这里，把马默杜克爵士留在伦敦；

[bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə]['prez(ə)nt] ['mɑ:li] . "
besides she wants to present Mollie . "
除了 她 想要 到 展示 莫莉 . "

此外，她还想介绍莫莉。

" ['prez(ə)nt] ['mɑ:li] ! " ['ekəʊd] ['pæmələ][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
" Present Mollie ! " echoed Pamela with awe .
" 展示 莫莉 ! " 回声 帕梅拉 和 敬畏 .

“莫莉来了！”帕梅拉敬畏地重复道。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] .
The world was simply changing swiftly .
这 世界 曾是 简单地 变化 迅速地 .

世界变化太快了。

[ˈmɪsɪz] . ['rɒmɪli] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] , ['restfl]
Mrs . Romilly folded the paper she was reading , and said in her even , restful
太太 . 罗米利 折叠 这 纸 她 曾是 阅读 , 和 说 在 她 甚至 , 宁静
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

罗米利太太折好正在阅读的报纸，用她平静、安详的声音说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [kroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtɪ][æz; əz]
" I should have liked to have presented Crow at the same garden - party as
" 我 应该 有 喜欢 到 有 呈现 乌鸦 在 这 相同的 花园 - 派对 作为
[ˈmɑ:li] ,
Mollie ,
莫莉 ,

“我本想在和莫莉一样的花园派对上介绍克劳的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kən'vi:nɪənt] [ðɪs] [jɪr] , [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['sʌməɹ] . "
but it isn't convenient this year , so we must wait till next summer . "
但 它 不是 方便的 这 年 , 所以 我们 必须 等待 直到 下一个 夏天 . "

但今年不太方便，所以我们只能等到明年夏天了。

" [wen] [ˈhjuːli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpæmələ] ,
" **When Hughie and I are at school , " suggested Pamela ,**
" 什么时候 休伊 和 我 是 在 学校 , " 建议 帕梅拉 ,
" 当我和休伊在学校的时候,"帕梅拉建议道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][fɜːrm][lɪps] .
a little smile quivering round her firm lips .
一个 小的 微笑 颤抖 圆形的 她 公司 嘴唇 .
她紧抿的嘴唇周围浮现出一丝颤抖的微笑。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [smaɪld] [bæk] [ˈsɪmpəθi] .
Her mother's eyes smiled back sympathy .
她 母亲的 眼睛 微笑 后退 同情 .
她母亲的眼神中流露出同情的微笑。

" [ɪts] [ʌnˈlʌki] [fɔːr; fər] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [kroʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It's unlucky for Mollie and Crow not to be together , " she said ,**
" 它是 倒霉 为了 莫莉 和 乌鸦 不是 到 是 一起 , " 她 说 ,
"莫莉和克劳没能在一起，真是太不幸了,"她说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈleɪdi] [ʃɑːrd] [ˈwɒnts] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] [sɜːr]
" **but of course Lady Shard wants Mollie and of course she can't leave Sir**
" 但 的 课程 女士 碎片 想要 莫莉 和 的 课程 她 不能 离开 先生
[ˈmɑːmədjuːk] [əˈloʊn] ,
Marmaduke alone ,
马默杜克 独自的 ,
"但莎德夫人当然想要莫莉，她当然也不能放过马默杜克爵士。"

[soʊ][wiː; wi] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [iːn] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
so we others must e'en put up with it all .
所以 我们 其他的 必须 e'en 放 向上 和 它 全部 .
所以我们其他人也必须忍受这一切。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] .
Something will turn up presently .
某物 将要 转动 向上 目前 .
很快就会有结果的。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] ,
I feel it in my bones , " said Mrs . Romilly ,
我 感觉 它 在 我的 骨头 , " 说 太太 . 罗米利 ,
"我感觉到了,"罗米利夫人说。

" [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [dəunt] [lets] [kɾɔːs] [ˈbrɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
" **and meanwhile don't let's cross bridges before we come to them .**
" 和 同时 不 我们来吧 又 桥梁 前 我们 来 到 他们 .
"与此同时，我们还没走到桥边就不要过桥。"

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][wʌn] [fɪrz] , [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ɪz] .
I know nothing will be as bad as one fears , it never is .
我 知道 没有什么 将要 是 作为 坏的 作为 一 恐惧 , 它 绝不 是 .
我知道事情不会像人们担心的那样糟糕，事实也的确如此。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈeɪdrɪən] , [huː] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
" **She looked at Adrian , who made no response .**
" 她 看起来 在 艾德里安 , WHO 制成 不 回复 .
她看向艾德里安，艾德里安没有回应。

" [lets] [hoʊp] , " [sed] [kroʊ] .
" **Let's hope , " said Crow .**
" 我们来吧 希望 , " 说 乌鸦 .
"但愿如此吧,"克劳说道。

" [hæz; həz] ['mɑ:li] [gɔ:n] ? " [æskt] ['pæmələ] , [ˈsʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
" Has Mollie gone ? " asked Pamela , suddenly thinking of an explanation for
" 有 莫莉 已消失 ? " 问 帕梅拉 , 突然 思维 的 一个 解释 为了
[ðə; ði]['mou̯tər] - [kɑ:r] .
the motor - car .
这 发动机 - 车 .

“莫莉走了吗？”帕梅拉问道，突然想到了一个解释汽车去向的办法。

[ʃi; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fɒt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She put her foot in it , of course .
她 放 她 脚 在 它 , 的 课程 .

她当然是自己犯了错。

" [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [du:][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] , " ['bɛgd] ['eɪdrɪən] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ʃɪ]
" My good girl , do have a grain of sense , " begged Adrian , " how could she
" 我的 好的 女孩 , 做 有 一个 粮食 的 感觉 , " 乞求 阿德里安 , " 如何 可以 她
[bi; bi] [gɔ:n] ,
be gone ,
是 已消失 ,

“我的好女儿，你还有点理智吗？”艾德里安恳求道，“她怎么会不见了呢？”

[wen] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ? "
when she was out on the Messenger with us till nearly seven o'clock ? "
什么时候 她 曾是 出去 在 这 信使 和 我们 直到 几乎 七 点钟 ? "
她和我们一起乘坐“信使号”直到将近七点钟吗？

" [ʃi; ʃɪ] [goʊz] [tu; tə] - ['mɔ:rou] , " [ɪk'spleɪnd] ['krɪstə,bel] , " [nɑ:t] ['faɪnəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" She goes to - tomorrow , " explained Christobel , " not finally of course .
" 她 去 到 - 明天 , " 解释 克里斯托贝尔 , " 不是 最后 的 课程 .

“她明天就走，”克里斯托贝尔解释说，“当然，不是最终的。”

[ʃi; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] [ə'baʊt] ['tu:zdeɪ] - - [ʃi:z] [gɑ:t][tu; tə] [pæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [θɪŋz] ['leɪdi] [ʃɑ:rd]
She comes back about Tuesday - - she's got to pack and take up things Lady Shard
她 来 后退 关于 周二 - - 她是 得到 到 盒 和 拿 向上 事物 女士 碎片
[ˈwɒnts] , [ju; jə] [si:] .
wants , you see .
想要 , 你 看 .

她大概周二回来——她得收拾行李，还要收拾莎德夫人想要的东西，你知道的。

[ðen] [ʃi:l] [goʊ][fɔ:r; fər] [gʊd] - - [aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] - - ['æftər] [ðæt] .
Then she'll go for good - - I mean for about six weeks - - after that .
然后 亮 去 为了 好的 - - 我 意思是 为了 关于 六 周 - - 后 那 .

然后她就会彻底离开——我的意思是大概六周左右。

" ['pæmələ] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
" Pamela made no comment .
" 帕梅拉 制成 不 评论 .

帕梅拉没有发表任何评论。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu; tə] [fɪt] [ðæt] [kɑ:r] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈveləpmənt]
She was trying to fit that car piled with luggage into this sudden development
她 曾是 尝试 到 合身 那 车 堆积 和 行李 进入 这 突然 发展
[ʌv; əv] [bel] [beɪ] ['du:ɪŋz] .
of Bell Bay doings .
的 钟 湾 行为 .

她试图把那辆堆满行李的车塞进贝尔湾这突如其来的事件中。

[hɪðər'tu:] ,
Hitherto ,
迄今为止 ,

迄今为止，

[ðə; ði] [greɪt] [keɪ] . [si:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] ['kɑ:nstəntli] ['wɪntər]
the great K . C . and his wife had been to and fro constantly winter
这 伟大的 K . C . 和 他的 妻子 有 到过 到 和 弗 不断地 冬天
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌməɹ] .
as well as summer .
作为 出色地 作为 夏天 .

伟大的KC和他的妻子无论冬夏都经常往返于此。

[mɪs] ['æʃɪŋtən] - - ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " ['ænti] [ə; eɪ] . " , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ædələɪd]
Miss Ashington - - commonly called " Auntie A . " , as her name was Adelaide
错过 阿什顿 - - 通常 称为 " 阿姨 一个 . " , 作为 她 姓名 曾是 阿德莱德
['æʃɪŋtən] - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['rezɪdəns] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] .
Ashington - - had been in residence nearly always .
阿什顿 - - 有 到过 在 住宅 几乎 总是 .

阿什顿小姐（通常被称为“A姨”，因为她的名字是阿德莱德·阿什顿）几乎一直住在这里。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪdi] [ʃɑ:rdz] ['sɪstəɹ] ,
She was Lady Shard's sister ,
她 曾是 女士 碎片 姐姐 ,

她是莎德夫人的妹妹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['pɑ:zətɪvli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ski:mz] - - [wɪtʃ] ['nevər] [si:md] [tu;; tə] [kʌm]
and a person positively made up of schemes - - which never seemed to come
和 一个 人 积极地 制成 向上 的 方案 - - 哪个 绝不 似乎 到 来
[ɔ:f] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] ,
off , and were ,
离开 , 和 是 ,

这个人满脑子都是计划——但这些计划似乎从未成功过，而且确实如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [dra:pt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'restɪŋ] .
as a rule , dropped in favour of something more arresting .
作为 一个 规则 , 掉落 在 偏爱 的 某物 更多的 逮捕 .

通常情况下，会被更引人注目的东西所取代。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['hɑ:bi] ,
At present , the farming problem was her hobby ,
在 展示 , 这 农业 问题 曾是 她 爱好 ,

目前，农业问题成了她的爱好。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fəɹ] ['mɪlkɪŋ] [kaʊz] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n]
and she was full of an idea for milking cows once a day at eleven
和 她 曾是 满的 的 一个 主意 为了 挤奶 牛 一次 一个 天 在 十一
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

她突发奇想，决定每天上午十一点挤一次牛奶。

[soʊ] [ðæt] [lənd] - ['gɜ:lz] [ni:d] [nɑ:t][get] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['fɑ:rmɜ:z] [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] [les]
so that land - girls need not get up so early , and farmers could do with less
所以 那 土地 - 女孩们 需要 不是 得到 向上 所以 早期的 , 和 农民 可以 做 和 较少的
['leɪbər] .
labour .
劳动 .

这样，女农工就不用起那么早了，农民也可以减少劳动力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðʊʊ] , [si:md] [tu;; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu;; tə] [ðɪs]
The trouble , though , seemed to be that the cows would not agree to this
这 麻烦 , 尽管 , 似乎 到 是 那 这 牛 会 不是 同意 到 这
['eksələnt] [plæn] .
excellent plan .
出色的 计划 .

然而，问题似乎在于，奶牛们并不接受这个绝妙的计划。

[ˈhɑʊˈevər] , [ˈænti] [ə; eɪ] : [dɪd][nɑ:t] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
However , **Auntie A** . **did not despair of bringing them also to a sense of**
然而 , 阿姨 一个 : 做过 不是 绝望 的 带来 他们 还 到 一个 感觉 的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

然而, A姨并没有放弃培养他们的责任感。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [kraʊn] [hɪl] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ][wʌn] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
and meanwhile she stayed at Crown Hill doing no one any harm ,
和 同时 她 入住 在 王冠 爬坡道 正在做 不 一 任何 伤害 ,
与此同时, 她待在皇冠山, 并没有伤害任何人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
which was something to be thankful for .
哪个 曾是 某物 到 是 感恩 为了 .
这是一件值得庆幸的事。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:dʒ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [bel] [beɪ]
It appeared then a settled question that the Shards would not come to Bell Bay
它 出现 然后 一个 定居 问题 那 这 碎片 会 不是 来 到 钟 湾
[ʌnˈtɪl] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [θru:] .
until summer was well nigh through .
直到 夏天 曾是 出色地 夜 通过 .
当时看来, 碎片号飞船要到盛夏将至才会抵达贝尔湾, 这似乎已成定局。

[pɪnˈbɜ:θi] [wʊd] [noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi][əˈveɪləb(ə)] ,
Penberthy would no longer be available ,
彭伯西 会 不 更长 是 可用的 ,
Penberthy 将不再可用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [jɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmu:rɪŋz] - - [ˈju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɒmɪli]
and the lovely yacht would be on her moorings - - useless to the Romilly
和 这 迷人的 游艇 会 是 在 她 系泊 - - 无用 到 这 罗米利
[ˈpɑ:rti] .
party :
派对 .
那艘漂亮的游艇将停泊在她的泊位上——对罗米利一行人来说毫无用处。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ˈeɪdrɪən] .
It certainly was a sorrowful outlook for Adrian .
它 当然 曾是 一个 悲伤 前景 为了 阿德里安 .
对于艾德里安来说, 这无疑是一个令人悲伤的前景。

[æz; əz] [ˈkrɪstə,bəl] [sed] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ˈpæmələ] :
As Christobel said afterwards to Pamela :
作为 克里斯托贝尔 说 然后 到 帕梅拉 :
克里斯托贝尔后来对帕梅拉说:

" [ɪf] [ˈædi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [jɔ:l] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ ˈti:]
" **If Addie had never been able to use the yawl almost like his own it**
" 如果 艾迪 有 绝不 到过 有能力的 到 使用 这 帆船 几乎 喜欢 他的 自己的 它
[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈmætəd] .
wouldn't have mattered .
不会 有 重要 .
“如果艾迪从未能像使用自己的船一样使用这艘小艇, 那也无关紧要。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **But he had ; and of course nothing could make up for it** .
" 但 他 有 ; 和 的 课程 没有什么 可以 制作 向上 为了 它 .
但他确实有这样的损失; 当然, 没有什么能弥补这一切。

[ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [ˈkærid] [baɪ][æŋ; ən]
The dinghy - - which was bigger than the average dinghy carried by an
这 小艇 - - 哪个 曾是 大 比 这 平均的 小艇 携带 经过 一个
[ert] - [tʌn] [jɑ:t] ,
eight - ton yacht ,
八 - 吨 游艇 ,
那艘小艇——比一艘八吨重的游艇所携带的普通小艇还要大——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - - [wʊd] [du:] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈfɪʃɪŋ] , [hi:; hi]
and which belonged to the Romillys - - would do well enough for fishing , he
和 哪个 属于 到 这 - - 会 做 出色地 足够的 为了 钓鱼 , 他
[sed] .
said .
说 .
他说, 那些属于罗米利家族的渔船——用来捕鱼应该足够好了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
And for the rest ,
和 为了 这 休息 ,
至于其余的人,

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈveriəs] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ˈbædʒər][ʌv; əv] - - [ðə; ði][fa:rm]
he had made various appointments with John Badger of Champles - - the farm
他 有 制成 各种各样的 预约 和 约翰 獾 的 - - 这 农场
[ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [əˈbʌv] [bel] [haʊs] - - [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈræbəts] .
on the Down above Bell House - - connected with rats and young rabbits .
在 这 向下 多于 钟 房子 - - 连接 和 老鼠 和 年轻的 兔子 .
他曾多次与 Champles 的 John Badger 会面——Champles 的农场位于 Bell House 上方的 Down 地区——那里有老鼠和幼兔。

" [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈdi:snt] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] ;
" **Besides the lawn must be kept decent** , " **he concluded** ;
" 除了 这 草地 必须 是 保留 体面的 , " 他 结束 ;
“此外, 草坪也必须保持整洁,”他总结道;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgɑ:rdnər] , " [ˈhenəri] " [doʊ] ,
which was his way of saying that the ancient gardener , " **Hennery** " **Doe** ,
哪个 曾是 他的 方式 的 说 那 这 古老的 园丁 , " 亨利 " 牝鹿 ,
这是他委婉地表达那位古老的园丁“亨利”·多伊的意思。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ber] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [dʒi:p] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [blʌnt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [haʊs]
could not be left to bear what Mrs . Jeep called " **the blunt** " **of the Bell House**
可以 不是 是 左边 到 熊 什么 太太 . 吉普车 称为 " 这 钝 " 的 这 钟 房子
[ˈga:dnz] .
gardens .
花园 .
不能让吉普太太把贝尔庄园花园的“钝角”留给她。

[soʊ][ˈkɑ:ntent][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] "
So content was restored , and Mrs . Romilly wrote to her husband that "
所以 内容 曾是 恢复 , 和 太太 . 罗米利 写道 到 她 丈夫 那 "
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [swi:t] " ;
the children were perfectly sweet " ;
这 孩子们 是 完美 甜的 " ;
于是, 家里恢复了平静, 罗米利太太写信告诉丈夫“孩子们非常可爱”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈveri] [mʌtʃ]
they were certainly of the kind that has a sense of responsibility very much
他们是当然的这种那有一个感觉的责任非常很多
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

他们无疑是那种责任感很强的人。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] - - [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] - - [mɪs] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [haʊs] , [steɪd]
On that day - - Monday - - Miss Lasarge came down to the Bell House , stayed
在 那 天 - - 周一 - - 错过 - 来了 向下 到 这 钟 房子 , 入住
[tuː; tə] [tiː] ,
to tea ,
到 茶 ,

那天——星期一——拉萨奇小姐来到贝尔之家，留下来喝茶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] - - [ɪˈspeʃəli] [ˈhjuːi] ,
and was a joy to everybody - - especially Hughie ,
和 曾是 一个 喜悦 到 大家 - - 尤其 休伊 ,

他给每个人都带来了欢乐——尤其是休伊。

[huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈpæmələ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈtɔːkətɪv]
who adored her - - but it struck Pamela that she was a little less talkative
WHO 受人喜爱 她 - - 但 它 击 帕梅拉 那 她 曾是 一个 小的 较少的 健谈
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
than usual ;
比 通常 ;

那些爱慕她的人——但帕梅拉注意到，她比平时少说了一些话；

[pərˈhæps][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
perhaps even a little absent - minded .
也许 甚至 一个 小的 缺席的 - 有思想 .

或许还有点心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgɑːrdnɪŋ] [tuː; tə][duː] .
She went away early and said she had gardening to do .
她 去 离开 早期的 和 说 她 有 园艺 到 做 .

她提前离开了，说她要去打理花园。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [bʌt; bət][pæm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Nobody noticed this but Pam , and she ,
无人 注意到 这 但 帕姆 , 和 她 ,

除了帕姆之外，没有人注意到这一点，而她.....

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪːvnɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , [ðə; ði]
sitting at her window in the evening looking straight across the sea - wall , the
坐着 在 她 窗户 在 这 晚上 寻找 直的 穿过 这 海 - 墙 , 这
[ˈrɔːks] ,
rocks ,
岩石 ,

傍晚时分，她坐在窗边，眺望着海堤对面的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ˈrɪplɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [sænd] ,
and the tide rippling out over the golden sand ,
和 这 潮 涟漪 出去 超过 这 金的 沙 ,

潮水涟漪般洒落在金色的沙滩上，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdʒər] [ˈfreɪzər] .
decided that the Little Pilgrim was in love with Major Fraser .
决定 那 这 小的 朝圣 曾是 在 爱 和 主要的 弗雷泽 .

认定小朝圣者爱上了弗雷泽少校。

" [waɪ] [dəʊnt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈset(ə)l] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , "

" **Why don't people settle things comfortably and be done with it** , "

" 为什么 不 人们 定居 事物 舒适地 和 是 完毕 和 它 , "

[θɔːt] [ˈpæmələ] [ˈveksədli] .

thought Pamela vexedly .

想法 帕梅拉 恼怒地 .

“为什么人们不能好好解决问题，一了百了呢？”帕梅拉恼火地想。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈfjuː] [ˈkɑːtɪdʒ] .

" **They are both nice , and they could live at Fuchsia Cottage** .

" 他们 是 两个都 好的 , 和 他们 可以 居住 在 紫红色 小屋 .

“他们俩人都很好，可以住在紫红色小屋。”

" [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][naɪn] - [əˈklɒk, əu-] [ˈbrekfəst] [ˈaʊər] , [keɪm] [ə; eɪ]

" **On Tuesday morning , so early as the nine - o'clock breakfast hour , came a**

" 在 周二 早晨 , 所以 早期的 作为 这 九 - 点钟 早餐 小时 , 来了 一个

[səˈpraɪz] .

surprise .

惊喜 .

“星期二早上，就在九点早餐时间，发生了一件意想不到的事。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdrɪzlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

It had been raining in the night , and was still drizzling , with an

它 有 到过 下雨 在 这 夜晚 , 和 曾是 仍然 毛毛雨 , 和 一个

[ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ,

inclination to clear up ,

倾角 到 清除 向上 ,

夜里下过雨，现在还在下着毛毛雨，但似乎要停了。

[wen] [ˈmɑːli] [ʃɑːrd] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [wet] [wɪnd] [ænd; ənd]

when Mollie Shard burst upon the scene in an atmosphere of wet wind and

什么时候 莫莉 碎片 爆裂 之上 这 场景 在 一个 气氛 的 湿的 风 和

[sent] [ʌv; əv][sɔːlt] .

scent of salt .

香味 的 盐 .

莫莉·沙德突然出现在人们的视野中，伴随着湿冷的风和咸咸的气味。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈbrekfəst] .

She had not had breakfast .

她 有 不是 有 早餐 .

她还没吃早饭。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈænti] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][nɑːt] [daʊn] ,

It appeared that Auntie A . was not down ,

它 出现 那 阿姨 一个 . 曾是 不是 向下 ,

A姨看起来并没有倒下。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [ʃɑːrd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]

and as Miss Shard had something to communicate that refused to

和 作为 错过 碎片 有 某物 到 交流 那 拒绝 到

[biː; bi] [kept] [bæk] [tɪl] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [kraʊn] [hɪl] ,

be kept back till conventional hours she had left Crown Hill ,

是 保留 后退 直到 传统的 小时 她 有 左边 王冠 爬坡道 ,

由于莎德小姐有些事情要传达，不能等到按时结束，所以她离开了皇冠山。

[ɪn][ə; eɪ] " [trentʃ] " [kʊt][ænd; ənd][noʊ][hæt] , [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [siː]

in a " trench " coat and no hat , racing down to the Bell House to see

在 一个 " 沟 " 外套 和 不 帽子 , 赛车 向下 到 这 钟 房子 到 看

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her friends ,

她 朋友们 ,

她穿着风衣，没戴帽子，飞奔到贝尔之家去看望她的朋友们。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə] [teɪ] .
and tell her tale .
和 告诉 她 故事 .

并讲述她的故事。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˈpæmələ] ,
Everybody was down and beginning , except Pamela ,
大家 曾是 向下 和 开始 , 除了 帕梅拉 ,
除了帕梅拉之外, 所有人都情绪低落, 开始行动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsə] .
and the conversation was a perfect rattle of questions and answers .
和 这 对话 曾是 一个 完美的 嘎嘎作响 的 问题 和 答案 .
对话充满了问答, 精彩纷呈。

" [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , " [ju:; jʊ][let] [ˈmɑ:li] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] .
" **Suppose , " said Mrs . Romilly , " you let Mollie tell us what she has been doing** .
" 认为 , " 说 太太 . 罗米利 , " 你 让 莫莉 告诉 我们 什么 她 有 到过 正在做 .
“假设,”罗米利太太说, “你让莫莉告诉我们她一直在做什么。”

" [ˈmɑ:li] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
" **Mollie explained that what she had been doing was entirely uninteresting** .
" 莫莉 解释 那 什么 她 有 到过 正在做 曾是 完全 无聊 .
莫莉解释说, 她所做的事情完全无趣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈrɪvə] [nɪr] [ˈweɪbrɪdʒ] .
It was only what she expected - - a little house on the river near Weybridge .
它 曾是 仅有的 什么 她 预期的 - - 一个 小的 房子 在 这 河 靠近 韦布里奇 .
正如她所料——韦布里奇附近河边的一栋小房子。

" [jes] , [ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tidʒɪ] [θɪŋ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:n] .
" **Yes , the usual little cottagey thing - - with a lawn** .
" 是的 , 这 通常 小的 小屋 事物 - - 和 一个 草地 .
“是的, 典型的乡村小屋——带草坪。”

" [ˈmɑ:li] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][dæd] [ˈkudnt] [li:v]
" **Mollie liked it , and anyway it had to be because Dad couldn't leave**
" 莫莉 喜欢 它 , 和 反正 它 有 到 是 因为 爸爸 不能 离开
[ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
London for ages .
伦敦 为了 年龄 .
“莫莉很喜欢, 而且肯定是因为爸爸很久都无法离开伦敦。”

" [ˈɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈmɑ:li] , " [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə]
" **It'll have to be put up with , " said Mollie , " one must look forward to**
" 它将 有 到 是 放 向上 和 , " 说 莫莉 , " 一 必须 看 向前 到
[ˈbetər] [taɪmz] ,
better times ,
更好的 时代 ,
“只能忍受了,”莫莉说, “总要期待更好的日子到来。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv]
" **but it seemed that was not the matter that was causing all this bubble of**
" 但 它 似乎 那 曾是 不是 这 事情 那 曾是 导致 全部 这 气泡 的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [bi:m] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
excitement and beam of smiles .
激动 和 光束 的 微笑 .
但似乎这并不是引起大家兴奋和笑容的原因。

" [ˈædi] , [aɪv] [gə:t][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kroʊ] [frʌm; frəm][dæd] .
" **Addie , I've got a message for you and Crow from Dad** .
" 艾迪 , 我已经 得到 一个 信息 为了 你 和 乌鸦 从 爸爸 .
“艾迪, 我爸爸有话要对你说, 还有克劳要跟你说话。”

[ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] .
Very special .
非常 特别的 .

非常特别。

[ˈjuː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [tɪl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] . "
You can have the Messenger to play with , till he wants her . "
你 能 有 这 信使 到 玩 和 , 直到 他 想要 她 . "

你可以先和信使玩玩，直到他想要她为止。

" [wiː; wi][kæn; kən] ! " [gɑːspt] [ˈkrɪstə,bəl] .
" **We can ! " gasped Christobel** .
" 我们 能 ! " 倒吸一口气 克里斯托贝尔 .

“我们能行！”克里斯托贝尔喘着气说。

[ˈeɪdrɪən] [ˈmɜːmɜːd] " [maɪ][hæt] ! " [ænd; ənd] [flʌʃt] [red] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .
Adrian murmured " My hat ! " and flushed red all over his tanned face .
阿德里安 低声说道 " 我的 帽子 ! " 和 酡 红色的全部 超过 他的 晒黑的 脸 .

阿德里安低声说道：“我的帽子！”他黝黑的脸上顿时泛起了红晕。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ˈbɜːrstɪŋ] [daʊn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [waɪ] [ˈʊdənt] [wiː; wi][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
That's why I came bursting down , because why shouldn't we go out to - day ?
那就是 为什么 我 来了 爆发 向下 , 因为 为什么 不应该 我们 去 出去 到 - 天 ?

这就是我冲下来的原因，因为我们今天为什么不出去玩呢？

[duː] [lets] .
Do let's .
做 我们来吧 .

来吧。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] [riːmz] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈvəʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I've got to do reams of packing , and I'm vowed to go back with the
我已经 得到 到 做 令 的 包装 , 和 我是 发誓 到 去 后退 和 这
[ɡʊdz] ,
goods ,
商品 ,

我得打包一大堆东西，而且我发誓一定要把货物带回去。

[nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
next Monday .
下一个 周一 .

下周一。

[ˈmʌðər] [lets] [em ˈiː][ɔːf] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
Mother lets me off till Monday .
母亲 让我们 我 离开 直到 周一 .

妈妈让我休假到星期一。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈeniweɪ] [dæd] [sez] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [kroʊ] [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈjɔːl] [dʒʌst][æz; əz]
anyway Dad says he sees that Crow and Adrian can manage the yawl just as
反正 爸爸 说道 他 看到 那 乌鸦 和 阿德里安 能 管理 这 帆船 只是 作为
[wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
well as he can ,
出色地 作为 他 能 ,

总之，爸爸说他觉得克劳和艾德里安驾驶小艇的能力和 he 一样好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trʌsts] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] - - [ˈoʊnli][hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [rek] [hɜːr; hər] [juːl]
and he trusts her to you - - only he says if you wreck her you'll
和 他 信托 她 到 你 - - 仅有的 他 说道 如果 你 破坏 她 你会
[hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] - - [ðæts] [ɔːl] .
have to give him another - - that's all .
有 到 给 他 其他 - - 那就是 全部 .

他把她托付给你——只是他说如果你把她弄坏了，你就得再给他一个——仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [pɪnˈbɜːθi] [ˈɪznt] [ˈvaɪt(ə)] .
Of course he knows Penberthy isn't vital .
的 课程 他 知道 彭伯西 不是 必不可少的 .
他当然知道彭伯西并非至关重要。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][lʌmˈbeɪɡoʊ] .
Especially when he has lumbago .
尤其 什么时候 他 有 腰痛 .
尤其是当他腰痛的时候。

[ʃiːz] [naːt][ə; eɪ] [ˈhevi] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈjɔːl] [ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [kənˈviːniənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] - - [ɑːnt]
She's not a heavy boat , and yawls are awfully convenient , Mrs . Romilly - - aren't
她是 不是 一个 重的 船 , 和 小艇 是 非常 方便的 , 太太 . 罗米利 - - 不是
[ðeɪ] , [ˈædi] ? "
they , Addie ? "
他们 , 艾迪 ? "

她的船不重，而且小艇非常方便，罗米利太太——是不是，艾迪？

" [ˈræðər] , " [əˈɡriːd] [ˈeɪdrɪən] [ɪkˈstætɪkli] ; [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪrɪl] [ʌv; əv]
" Rather , " agreed Adrian ecstatically ; his hands shook a little with the thrill of
" 相当 , " 同意 阿德里安 欣喜若狂 ; 他的 双手 摇晃 一个 小的 和 这 刺激 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“的确如此，”艾德里安欣喜若狂地同意道；激动之余，他的双手微微颤抖。

[ˈkroʊz] [ɡreɪ] [aɪz] , [soʊ] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnər] [laɪt] .
Crow's grey eyes , so like her father's , seemed to shine with an inner light .
乌鸦的 灰色的 眼睛 , 所以 喜欢 她 父亲的 , 似乎 到 闪耀 和 一个 内 光 .
克罗的灰色眼睛和她父亲的眼睛非常相似，仿佛闪烁着内在的光芒。

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] [ˈsetld] .
" Well , then , that's all settled .
" 出色地 , 然后 , 那就是 全部 定居 .
“那么，这件事就这么定了。”

[noʊ] , [dəʊnt] [θæŋk] .
No , don't thank .
不 , 不 感谢 .
不用谢。

[dæd] [heɪts] [ˈmesɪndʒər] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːrɪŋz] , [dʒʌst] [ˈweɪstɪŋ] .
Dad hates Messenger being on the moorings , just wasting .
爸爸 讨厌 信使 存在 在 这 系泊 , 只是 浪费 .
爸爸讨厌“信使号”停泊在码头上，白白浪费时间。

[hə'loʊ] , [hɪəz] [ˈpæmələ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] .
Hullo , here's Pamela , just in time to join in this jubilee .
你好 , 这里是 帕梅拉 , 只是 在 时间 到 加入 在 这 禧年 .

大家好, 帕梅拉来了, 正好赶上这场庆典。

[aɪ] [seɪ] , [pæm] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ?
I say , Pam , why didn't you stop when I called you ?
我 说 , 帕姆 , 为什么 没有 你 停止 什么时候 我 称为 你 ?

我说, 帕姆, 我打电话给你的时候你为什么不停下来?

" [ˈpæmələ] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [tʊk] [æn; ən] [eg] ,
" Pamela slipped into her chair , took an egg ,
" 帕梅拉 滑倒了 进入 她 椅子 , 采取 一个 蛋 ,

帕梅拉滑进椅子上, 拿起一个鸡蛋,

[ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkroʊz] ,
realized the amazing news from a few words of Crow's ,
已实现 这 惊人的 消息 从 一个 很少 字 的 乌鸦的 ,

从克劳的几句话中, 我意识到了这个惊人的消息。

[lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈhæpi] [feɪs] [tuː; tə] [ˈeɪdrɪənz] , [ðen] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmɒlɪz]
looked from her mother's happy face to Adrian's , then attended to Mollie's
看起来 从 她 母亲的 快乐的 脸 到 阿德里安的, 然后 参加 到 莫莉的

[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

她看了看母亲快乐的脸, 又看了看艾德里安, 然后才回答莫莉的问题。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] - - -[stɑːp] - - -[stɑːp] [wen] ? "
" How do you mean - - ' stop ' - - stop when ? "
" 如何 做 你 意思是 - - - 停止 - - - 停止 什么时候 ? "

“你说的‘停止’是什么意思? 什么时候停止?”

" [waɪ] , [dʒʌst] [haʊ] - - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [draɪv] [frʌm; frəm] [kraʊn] [hɪl] ,
" Why , just now - - when I was coming down the bay drive from Crown Hill ,
" 为什么 , 只是 现在 - - 什么时候 我 曾是 未来 向下 这 湾 驾驶 从 王冠 爬坡道 ,

“为什么, 就在刚才——当我从皇冠山沿着海湾大道下来的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end] [lɑːdʒ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]
I was nearly at the end lodge , and you came down the road from
我 曾是 几乎 在 这 结尾 小屋 , 和 你 来了 向下 这 路 从

-
Hawksdown ,
- ,

我当时快到尽头的旅馆了, 你从霍克斯当那边的路走过来。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ˌpɪnbɜːθiːz] [ænd; ænd][stɛəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊv]
went to the edge of the cliff above Penberthy's and stared down into the cove
去 到 这 边缘 的 这 悬崖 多于 彭伯西 和 凝视 向下 进入 这 海湾

.
:
.

走到彭伯西上方悬崖边, 向下凝视着海湾。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈænsər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] .
I called out to you , but you wouldn't answer , you must have heard .
我 称为 出去 到 你 , 但 你 不会 回答 , 你 必须 有 听到 .

我喊你, 但你没有回应, 你肯定听到了。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ˈpæmələ] , [huː] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [eg] [ˈsləʊli] .
" Everybody looked at Pamela , who went on eating her egg slowly .
" 大家 看起来 在 帕梅拉 , WHO 去 在 吃 她 蛋 缓慢地 .

所有人都看着帕梅拉, 她继续慢慢地吃着她的鸡蛋。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [reɪθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [em 'i:] . "

" **It was my wraith** , " **she said** , " **it wasn't me** . "

" 它 曾是 我的 幽灵 , " 她 说 , " 它 不是 我 . "

" 那是我的幽灵,"她说, "那不是我."

" ['dʒa:li] ['sa:lɪd] [reɪθ] , " [dɪ'klerd] ['mɑ:li] , ['læfɪŋ] .

" **Jolly solid wraith** , " **declared Mollie** , **laughing** .

" 乔利 坚硬的 幽灵 , " 声明 莫莉 , 笑 .

" 真是个快乐的固体幽灵,"莫莉笑着说道。

" [wel] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [aɪ] [goʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['pæmələ] , [hæf] ['læfɪŋ] .

" **Well , but where did I go ?** " **demanded Pamela , half laughing** .

" 出色地 , 但 在哪里 做过 我 去 ? " 要求 帕梅拉 , 一半 笑 .

" 可是我去哪儿了? "帕梅拉半开玩笑地问道。

" [aɪ] [mi:n] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [went] ? "

" **I mean , where did you think I went ?** "

" 我 意思是 , 在哪里 做过 你 思考 我 去 ? "

" 我的意思是, 你以为我去哪儿了? "

" [dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

" **Don't know , my dear ; I lost sight of you** .

" 不 知道 , 我的 亲爱的 ; 我 丢失的 视线 的 你 .

" 不知道, 亲爱的; 我跟你走散了。"

[ɪts] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [juː; jʊ] [went] .

It's for you to say where you went .

它是 为了 你 到 说 在哪里 你 去 .

你去哪儿了, 由你说。

" ['pæmələ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r'self] [tuː; tə] ['mɑ:rməleɪd] .

" **Pamela shook her head , and helped herself to marmalade** .

" 帕梅拉 摇晃 她 头 , 和 帮助 她自己 到 果酱 .

帕梅拉摇了摇头, 给自己倒了些橘子酱。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [em 'i:] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

" **Well , it wasn't me ,** " **she repeated** .

" 出色地 , 它 不是 我 , " 她 重复 .

" 嗯, 那不是我,"她重复道。

" - [aɪ] - , ['pæmələ] [dɪr] , - [aɪ] - , [pli:z] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] [tjæns] ['ɜ:rdʒəntli] .

" ' **I , Pamela dear , I , please ,** " **put in Miss Chance urgently** .

" - 我 - , 帕梅拉 亲爱的 , - 我 - , 请 , " 放 在 错过 机会 紧急 .

" '我', 亲爱的帕梅拉, '我', 求你了,"钱斯小姐急切地插嘴道。

[ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [læft] .

And everybody laughed .

和 大家 笑了 .

大家都笑了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hju:i] [ɪz] [ɪl] - [ju:st]

In which Hughie is ill - used

在 哪个 休伊 是 患病的 - 用过的

休伊被虐待

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈdʒɔɪəs] [ˈbrekfəst] - - [ˈmɑːli] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs]
Some days after that joyous breakfast - - Mollie being deeply engaged in the arduous
一些 天 后 那 欢乐 早餐 - - 莫莉 存在 深 已订婚的 在 这 艰巨
[ˈduːti][ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] - - [ðə; ði] [ˈrɒmɪli] [kruː] [tɒk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [ˌjɔːl] [ɪn] [fɔːrs] .
duty of packing - - the Romilly crew took out the white yawl in force .
责任 的 包装 - - 这 罗米利 全体人员 采取 出去 这 白色的 帆船 在 力量 .

在那次愉快的早餐后的几天里——莫莉正忙于收拾行李的艰辛工作——罗米利号的船员们浩浩荡荡地开出了那艘白色小艇。

[ˈdʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪdli] [ˈskɪpər] .
Jim Crow was admittedly skipper .
吉姆 乌鸦 曾是 诚然 船长 .

吉姆·克劳确实是船长。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] " [ˈseɪlɪŋ] " [bent] [ʌnˈdaʊtɪdli] .
She was the eldest , and had a " sailing " bent undoubtedly .
她 曾是 这 长子 , 和 有 一个 " 帆船 " 弯曲 无疑 .

她是家中年纪最大的孩子，无疑对航海情有独钟。

[ˈkæptɪn] [ˈrɒmɪli] , [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [truː] [ɪnˈwərdnəs] [ʌv; əv][ˈboʊts] ,
Captain Romilly , in training his family to understand the true inwardness of boats ,
队长 罗米利 , 在 训练 他的 家庭 到 理解 这 真的 内在性 的 船 ,

罗米利船长在训练家人了解船只的真正内在特性时，

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ɡɪft][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈdɔːtər] .
had discovered the natural gift in his elder daughter .
有 发现 这 自然的 礼物 在 他的 长老 女儿 .

他发现了大女儿的天赋。

[ˈeɪdrɪən] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Adrian loved it - - and loved the sea , but he was going to be a
艾德里安 喜爱 它 - - 和 喜爱 这 海 , 但 他 曾是 去 到 是 一个
[ˈsoʊldʒər][ɪn] [duː] [kɔːrs] ;
soldier in due course ;
士兵 在 到期的 课程 ;

艾德里安很喜欢这里——也喜欢大海，但他迟早会成为一名士兵；

[kroʊ] [ænd; ənd] [ˈhjuːi] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒmɪli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Crow and Hughie were following faithfully in the Romilly record .
乌鸦 和 休伊 是 下列的 忠实 在 这 罗米利 记录 .

克劳和休伊忠实地遵循着罗米利的记录。

[ɑːn] [ðɪs] [wɔːrm] [stɪl] [ˈiːvɪŋ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] - - [ˈmesɪndʒər]
On this warm still evening - - for the day was drawing to a close - - Messenger
在 这 温暖的 仍然 晚上 - - 为了 这 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 - - 信使
[ˈfloʊtɪd] [ˈleɪzɪli][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ˈɔɪli] [siː] .
floated lazily on a heaving oily sea .
漂浮 懒洋洋 在 一个 起伏 油腻的 海 .

在这个温暖而平静的傍晚——因为一天即将结束——“信使号”懒洋洋地漂浮在波涛汹涌、油腻腻的海面上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbræsi] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈlaɪnɪŋ] ; [ðɪːz]
The sky was full of brassy clouds that seemed to have a copper lining ; these
这 天空 曾是 满的 的 铜管乐器 云 那 似乎 到 有 一个 铜 衬垫 ; 这些
,
:
,

天空布满了金黄色的云朵，仿佛镶着铜边；这些云朵，

[ˈdrɪftɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈskɜːsli] [pərˈseptəb(ə)] [ˈmuːvmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
drifting , with scarcely perceptible movement , from the north and east ,
漂流 , 和 几乎 可感知的 移动 , 从 这 北 和 东方 ,

从北面和东面缓缓漂移，几乎难以察觉。

[fɔ:rmɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbæriər] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔ:ŋ]
formed rather a serious barrier to getting home , because , given a good strong
形成 相当 一个 严肃的 障碍 到 获得 家 , 因为 , 给定 一个 好的 强的
[taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈɔ:lsoʊ] ,
tide running out also ,
潮 跑步 出去 还 ,

这给回家之路造成了相当大的阻碍，因为，再加上退潮时潮水势强劲，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [jɑ:t] [tu:; tə][du:] ?
what is the cleverest yacht to do ?
什么 是 这 最聪明的 游艇 到 做 ?

最明智的游艇做法是什么？

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] [set][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɪzn] ,
Earlier in the day , with mainsail set as well as mizzen ,
早些时候 在 这 天 , 和 主帆 放 作为 出色地 作为 后桅 ,

当天早些时候，主帆和后帆都已升起。

[wɪð; wɪθ][bɪɡ][dʒɪb] [bəˈlu:nɪŋ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ɪn][fækt] ,
with big jib ballooning out in fine style , in fact ,
和 大的 吊臂 热气球 出去 在 美好的 风格 , 在 事实 ,

事实上，大前帆以极佳的态度鼓胀开来。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [jɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ,
looking exactly what a well - kept yawl should look ,
寻找 确切地 什么 一个 出色地 - 保留 帆船 应该 看 ,

看起来就像一艘保养良好的小艇该有的样子。

[ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd]
Messenger had gone away down to the southwest straight before the wind
信使 有 已消失 离开 向下 到 这 西南 直的 前 这 风

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
and with the tide .
和 和 这 潮 .

信使顺着风向和潮汐，径直向西南方向走去。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ;
The skipper had acted on a sound principle in this ;
这 船长 有 行动 在 一个 声音 原则 在 这 ;

船长在这件事上的做法是遵循了正确的原则；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪdz] , [ænd; ənd] ,
but she was not very sure of her tides , and ,
但 她 曾是 不是 非常 当然 的 她 潮汐 , 和 ,

但她对潮汐不太了解，而且

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [rʌn] ,
having decided that the tide should be in their favour for the homeward run ,
拥有 决定 那 这 潮 应该 是 在 他们的 偏爱 为了 这 回家 跑步 ,

他们决定在返程时顺着潮水方向跑，

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [tɜ:rnd] [jet] - - [ænd; ənd]
was now disturbed and puzzled to find it had not turned yet - - and
曾是 现在 不安 和 困惑 到 寻找 它 有 不是 转向 然而 - - 和

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə ˈklɒk, əv-] [ɔ:r] [ˈæftər] .
the hour was six o'clock or after .
这 小时 曾是 六 点钟 或者 后 .

这时，他感到困惑和不安，因为他发现时间还没有改变——而现在是六点或更晚了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [pæm] , [ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,
" **Of course , " said Pam , leaning with her head back against the deck - house ,**
" 的 课程 , " 说 帕姆 , 倾斜 和 她 头 后退 反对 这 甲板 - 房子 ,

“当然,”帕姆说着，头向后靠在甲板室上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [oʊld] [pɪn'bɜ:θi] [keɪm] [ɪn] .
" of course that was where old Penberthy came in .
" 的 课程 那 曾是 在哪里 老的 彭伯西 来了 在 .
当然，这时老彭伯西就出场了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] .
He didn't do anything .
他 没有 做 任何事物 .

他什么也没做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['leɪzi] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [klɔ:k] [fɔ:r; fər] [taɪdz] . "
He was fearfully lazy , but he was a perfect clock for tides . "
他 曾是 恐惧地 懒惰的 , 但 他 曾是 一个 完美的 钟 为了 潮汐 . "
他懒惰得可怕，但却是潮汐的完美时钟。

" [soʊ][jæl; jəl][wi:; wi][bi:; bi] , [su:n] , " ['mɜ:mɜ:d] ['eɪdriən] ['pi:sfəli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm]
" So shall we be , soon , " murmured Adrian peacefully from under the brim
" 所以 将 我们 是 , 很快 , " 低声说道 阿德里安 和平地 从 在下面 这 帽檐
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] [hæt] ,
of a battered hat ,
的 一个 伤痕累累 帽子 ,
“很快我们也会这样，”艾德里安从一顶破旧的帽子下平静地低语道。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] !
" but anyway what does it matter !
" 但 反正 什么 做 它 事情 !
但无论如何，这又有什么关系呢！

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] .
We shall be home some day .
我们 将 是 家 一些 天 .
总有一天我们会回家的。

[greɪt] [ska:t] , ['ɪznt] [ðɪs] A1 ! "
Great Scot , isn't this A1 ! "
伟大的 苏格兰人 , 不是 这 A1 ! "
我的天哪，这简直太棒了！

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] ['mʌðər] [wʊd] ['wɜ:ri] .
" It would be if I wasn't afraid Mother would worry .
" 它 会 是 如果 我 不是 害怕的 母亲 会 担心 .
“如果我不怕妈妈担心的话，那就好了。”

[ɪts] ['ʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['enɪbɑ:di] , [ju:; jʊ] [si:] - - - -
It's our first day without anybody , you see - - - -
它是 我们的 第一的 天 没有 任何人 , 你 看 - - - -
这是我们第一天没有其他人在身边，你知道吗？

" ['krɪstə,bəl] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [toʊn] .
" Christobel suggested this in an apologetic tone .
" 克里斯托贝尔 建议 这 在 一个 道歉的 语气 .
克里斯托贝尔带着歉意的语气提出了这个建议。

" [maɪ] [gʊd] [kroʊ] - - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] ['enɪbɑ:di] , [maɪt] [aɪ][æsk] ?
" My good Crow - - what do you call anybody , might I ask ?
" 我的 好的 乌鸦 - - 什么 做 你 称呼 任何人 , 可能 我 问 ?
“我的好乌鸦——请问，你管别人叫什么？”

[oʊld][pen][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['lʌɡɪdʒ] .
Old Pen was simply luggage .
老的 笔 曾是 简单地 行李 .
老彭只是行李而已。

[ænd; ənd] ['mɑ:lɪ] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [hænd] , ['næt(ə)rəlɪ] .

And Mollie is only one more hand , naturally .
和 莫莉 是 仅有的 一 更多的 手 , 自然 .

当然，莫莉也只是其中一只手而已。

[aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['ɪfekt] [ə; eɪ]['reskju:] [ɪf] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [smæʃ] , [kɒd; kəd][ʃi:; ʃi] ? " I mean she couldn't effect a rescue if we went to smash , could she ? " 我 意思是 她 不能 影响 一个 救援 如果 我们 去 到 粉碎 , 可以 她 ? "

我的意思是，如果我们去砸东西，她也救不了人，对吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['mʌðər] - - - - "

" Of course not , but Mother - - - - "
" 的 课程 不是 , 但 母亲 - - - - "

“当然不是，但是母亲——”

" ['mʌðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] , " [sed] ['eɪdrɪən][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

" Mother is full of sense , " said Adrian with decision ,
" 母亲 是 满的 的 感觉 , " 说 阿德里安 和 决定 ,

“母亲很有道理，”艾德里安果断地说。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'pri:ʃətɪvli] .

as he sat up and looked about appreciatively .
作为 他 卫星 向上 和 看起来 关于 表示赞赏 .

他坐起身来，欣赏地环顾四周。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bi:k]

" I never in all my life saw anything more perfect than the colours on the old Beak
" 我 绝不 在 全部 我的 生活 锯 任何事物 更多的 完美的 比 这 颜色 在 这 老的 喙

[ænd; ənd] [bel] ['rɪdʒ] .

and Bell Ridge .
和 钟 岭 .

“我一生中从未见过比老喙岭和钟岭的色彩更完美的景象。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər] - - [wel] - - ['ri:əli] , [kroʊ] , [wʌt] [dʌz] [taɪm]

I wouldn't have missed this evening for - - well - - really , Crow , what does time
我 不会 有 错过 这 晚上 为了 - - 出色地 - - 真的 , 乌鸦 , 什么 做 时间

['mætər] ?

matter ?
事情 ?

我绝不会错过今晚的一切——说真的，克劳，时间真的那么重要吗？

[ɪts] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] .

It's as calm as a plate .
它是 作为 冷静的 作为 一个 盘子 .

平静得像一面镜子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [aɪ] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [sʌn] .

" That was true , but the skipper's eye glanced uneasily towards the dipping sun .
" 那 曾是 真的 , 但 这 船长的 眼睛 瞥了一眼 不安地 向 这 浸渍 太阳 .

“的确如此，但船长的目光不安地瞥向了西沉的太阳。”

['hju:ɪ] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]

Hughie , sitting as usual like a small image of contemplation in a
休伊 , 坐着 作为 通常 喜欢 一个 小的 图像 的 沉思 在 一个

['kʌmfteɪbl; 'kʌmfərtəbl][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

comfortable corner of the well ,
舒服的 角落 的 这 出色地 ,

休伊像往常一样，像一尊沉思的小雕像，坐在井边舒适的角落里。

[hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .

had said nothing , but listened to the argument .
有 说 没有什么 , 但 听着 到 这 争论 .

他什么也没说，只是听着争论。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [mʌm] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wind] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" If I was at home I could say to Mum there's no wind , " he suggested .
 " 如果 我 曾是 在 家 我 可以 说 到 妈妈 有 不 风 , " 他 建议 .
 "如果我在家, 我可以告诉妈妈没有风," 他建议道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːtɪ][æt; ət] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['flaʊərɪt] [kæn; kən] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['eɪdrɪən] .
" But you're not at home ; the Floweret can say so , " said Adrian .
 " 但 你是 不是 在 家 ; 这 小花 能 说 所以 , " 说 阿德里安 .
 "但你不在家; 弗洛雷特可以这么说," 艾德里安说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .
" She won't .
 " 她 惯于 .
 她不会。

[ʃiːl] [seɪ] - [daɪr] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , [dəʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] - , " [rɪ'mɑːkt] ['hjuːi] [wɪð; wɪθ] [greɪv]
She'll say ' dear Mrs . Romilly , don't be anxious ' , " remarked Hughie with grave
 壳 说 - 亲爱的 太太 . 罗米利 , 不 是 焦虑的 - , " 评论 休伊 和 严重
 [ə'ʃərəns] .
assurance .
 保证 .
 "她会说'亲爱的罗米利夫人, 别担心', " 休伊郑重地保证道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] [ænd; ənd] [læft] .
It was so very true that the elders looked at each other and laughed .
 它 曾是 所以 非常 真的 那 这 长者 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .
 这话太对了, 老人们互相看了一眼, 笑了。

[ðen] ['krɪstə,bəl] [sed] ['hʌmbli] :
Then Christobel said humbly :
 然后 克里斯托贝尔 说 谦卑地 :
 克里斯托贝尔谦卑地说:

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" It's all my fault .
 " 它是 全部 我的 过错 .
 "都是我的错。"

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
I made sure the tide turned in our favour at five o'clock .
 我 制成 当然 这 潮 转向 在 我们的 偏爱 在 五 点钟 .
 我确保了五点钟方向的局势对我们有利。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]
That seemed to give us heaps of time to pick up moorings and make all
 那 似乎 到 给 我们 堆积如山 的 时间 到 挑选 向上 系泊 和 制作 全部
 [snʌg] [baɪ][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] . " **snug by half - past seven .** "
 舒适 经过 一半 - 过去的 七 . "
 这似乎给了我们充足的时间系好继续, 并在七点半之前把一切都安排妥当。

" [fɔːr; fər] ['eni] [seɪk] , [kroʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [muːd] , " ['ɜːdʒd] ['eɪdrɪən] ,
 " **For any sake , Crow , don't be in a repentant mood ,** " **urged Adrian ,**
 " 为了 任何 清酒 , 乌鸦 , 不 是 在 一个 悔改的 情绪 , " 敦促 阿德里安 ,
 "克劳,无论如何,别表现出悔恨之情,"艾德里安劝道。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'rpraɪz] [ʌp] [ɪts] [sliːv] .
 " **the tide is keeping a pleasant surprise up its sleeve .**
 " 这 潮 是 保持 一个 令人愉快的 惊喜 向上它是 袖子 .
 "潮汐还藏着一个令人惊喜的东西。"

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [its] [priːˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ɔːl] !
At present it's pretending it never comes in at all !
在 展示 它是 假装 它 绝不 来 在 在 全部 !

目前它假装根本没有收到任何信息！

[ki:p] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
Keep it in a good temper whatever happens .
保持 它 在 一个 好的 脾气 任何 发生 .

无论发生什么事，都要保持冷静。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [dʒest][ɪn] [tuː] [ˈdʒɪfi, dʒɪf][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈdʒɔːli]
It will get tired of the merry jest in two jiffs and remember how jolly
它 将要 得到 疲劳的 的 这 欢乐 笑话 在 二 吉夫斯 和 记住 如何 快乐的
[ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ;
and warm the little bays are all along ;
和 温暖的 这 小的 海湾 是 全部 沿着 ;

它很快就会厌倦这种嬉闹，想起小海湾一直以来是多么快乐和温暖；

[ðen] [ˈɪtɪ] [goʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːri] !
then it'll go home in a hurry !
然后 它将 去 家 在 一个 匆忙 !

那它就会赶紧回家！

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] - - [wʌt] [ə; eɪ] [koʊst] [ðɪs] [ɪz] !
Oh , I say - - what a coast this is !
哦 , 我 说 - - 什么 一个 海岸 这 是 !

哦，我说——这海岸线真美！

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈeniwɛr] .
I don't believe you can beat it round England anywhere .
我 不 相信 你 能 打 它 圆形的 英格兰 任何地方 .

我相信在英格兰任何地方都找不到比它更好的了。

" [ˈeɪdrɪən] [ðʌs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrɪ] , [bʌt; bət][ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ]
" **Adrian thus refused to be roused into worry , but Pamela was sorry**
" 阿德里安 因此 拒绝 到 是 唤醒 进入 担心 , 但 帕梅拉 曾是 对不起
[fɔːr; fər] [kroʊ] .
for Crow .
为了 乌鸦 .

“因此，艾德里安不愿为此担忧，但帕梅拉却为克劳感到难过。”

[kroʊ] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈtendər] [ˈkɑːnʃəns] !
Crow had such a terribly tender conscience !
乌鸦 有 这样的 一个 可怕 投标 良心 !

乌鸦的良心真是太脆弱了！

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sæt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] .
She pulled herself together and sat upright with a decisive little movement .
她 拉 她自己 一起 和 卫星 直立 和 一个 决定性 小的 移动 .

她定了定神，果断地坐直了身子。

" [gɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈdɪŋɪ; ˈdɪŋɡɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ə; eɪ]
" **Give me the dinghy , " she said , " and I'll go ashore and carry a**
" 给 我 这 小艇 , " 她 说 , " 和 患病的 去 岸上 和 携带 一个
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

“把小艇给我，”她说，“我要上岸送信。”

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] ,
Then , when you get back ,
然后 , 什么时候 你 得到 后退 ,

然后，当你回来的时候，

[ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [koʊn] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] .
the boat will be in the cove all right to take you off .
这 船 将要 是 在 这 海湾 全部 正确的 到 拿 你 离开 .

船会在海湾里等着接你。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] - - [ɪts] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] - - [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] . "
There's no difficulty about it - - it's as simple as - - as anything . "
有 不 困难 关于 它 - - 它是 作为 简单的 作为 - - 作为 任何事物 . "

这没什么难的——就跟其他任何事一样简单。

" [pæm] , [ɪts] [θriː] [maɪlz] !
" **Pam , it's three miles !**
" 帕姆 , 它是 三 英里 !

“帕姆，只有三英里！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] - - - -
You can't possibly - - - -
你 不能 可能 - - - -

你不可能——

" [ˈkrɪstəˌbel] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **Christobel objected .**
" 克里斯托贝尔 反对 .

克里斯托贝尔反对道。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] - - [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
" **Oh , my dear - - it isn't .**
" 哦 , 我的 亲爱的 - - 它 不是 .

“哦，亲爱的——不是这样的。”

[nɑːt] [ˈnɪrli] [θriː] [maɪlz] [ˈiːv(ə)n] [frəm; frəm] [bel] [beɪ] .
Not nearly three miles even from Bell Bay .
不是 几乎 三 英里 甚至 从 钟 湾 .

离贝尔湾还不到三英里。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么？

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [maɪl] [frəm; frəm] [ðə; ði] [biːk] .
I don't believe we are a mile from the Beak .
我 不 相信 我们 是 一个 英里 从 这 喙 .

我不认为我们离“喙”还有一英里远。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] .
It's nothing of a row .
它是 没有什么 的 一个 排 .

这算不上什么争吵。

[dʒʌst] [lʊk] - - - -
Just look - - - -
只是 看 - - - -

瞧瞧——

" [ˈkrɪstəˌbel] [lʊkt] .
" **Christobel looked .**
" 克里斯托贝尔 看起来 .

克里斯托贝尔看了看。

[fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ˈhedlənd; ˈhedlənd] , [ðen] [æt; ət] [ˈeɪdrɪən] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
First at the big headland , then at Adrian , who had made no comment .
第一的 在 这 大的 海岬 , 然后 在 阿德里安 , who 有 制成 不 评论 .

先是在大岬角，然后是阿德里安，但他没有发表任何评论。

[ˈpæmələ] [went] [ɑ:n] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][plæn] .

Pamela went on explaining her plan .
帕梅拉 去 在 解释 她 计划 .

帕梅拉继续解释她的计划。

" [səˈpouz] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tæk] [ɪn] [tɔ:rdz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .

" Suppose you make a little tack in towards Ramsworthy and the lighthouse .
" 认为 你 制作 一个 小的 钉 在 向 - 和 这 灯塔 .

“假设你稍微偏离航线，朝着拉姆斯沃西和灯塔方向航行。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ju:ˈes] [kwɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:k] .

That will bring us quite near the easiest side of the Beak .
那 将要 带来 我们 相当 靠近 这 最容易 边 的 这 喙 .

这样一来，我们就能相当接近喙状地形最容易到达的一侧了。

[ðen] [ˈhju:i] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

Then Hughie can come with me .
然后 休伊 能 来 和 我 .

那休伊就可以跟我一起去了。

[aɪl] [lənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [pɑ:rt][ˈɪntu:] - , [ˈoʊvər]

I'll land him and he can go up the sloping part into Ramsworthy , over
患病的 土地 他 和 他 能 去 向上 这 倾斜的 部分 进入 - , 超过

Hawksdown ,

我会把他送到目的地，然后他可以沿着斜坡上去，穿过霍克斯当，到达拉姆斯沃西。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [bel] [beɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] - - [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ ˈti:] ?

and into Bell Bay as quick as he likes - - how far is it ?
和 进入 钟 湾 作为 快的 作为 他 点赞 - - 如何 远的 是 它 ?

他可以很快到达贝尔湾——有多远？

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

Only about a mile and a half .
仅有的 关于 一个 英里 和 一个 一半 .

只有大约一英里半。

[aɪl] [roʊ] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] .

I'll row the dinghy along the shore .
患病的 排 这 小艇 沿着 这 支撑 .

我将划着小艇沿岸而行。

[wi:l] [dʒʌst] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ɡets] [bæk] [fɜ:rst] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ˈhju:i] ? "

We'll just see which of us gets back first , won't we , Hughie ? "
出色地 只是 看 哪个 的 我们 获得 后退 第一的 , 惯于 我们 , 休伊 ? "

“咱们就看看谁先回来吧，休伊？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

" I shall , " answered the small person without hesitation .
" 我 将 , " 回答 这 小的 人 没有 犹豫 .

“我会的，”个子矮小的人毫不犹豫地回答道。

" [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪd] , " [sed] [ˈpæmələ] , " [ɪf] [aɪ ˈti:][tɜ:rnz] [ˈprɪti] [kwɪk] , [aɪ][æɪ; ʃəl] . "

" Depends on the tide , " said Pamela , " if it turns pretty quick , I shall . "
" 取决于 在 这 潮 , " 说 帕梅拉 , " 如果 它 转弯 漂亮的 快的 , 我 将 . "

“这要看潮汐情况，”帕梅拉说，“如果潮水变化很快，我就去。”

" [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn] ['erər] , " ['eɪdrɪən] [stretʃt] [ə'meɪzɪŋli] [æz; əz][hiː; hi]
" **My young friends , you are both in error , " Adrian stretched amazingly as he**
" 我的 年轻的 朋友们 , 你 是 两个都 在 错误 , " 阿德里安 拉伸 令人惊讶的是 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
" 我的年轻朋友们, 你们两个都错了,"艾德里安一边说着, 一边惊人地伸展了一下身体。

" [wɪː; wi][jæl; jəl] - - [ɪf] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz] .
" **we shall - - if the tide turns .**
" 我们 将 - - 如果 这 潮 转弯 .

“如果形势逆转, 我们将会……”

[juː; jʊ] ['ʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] . "
You others won't have a look in . "
你 其他的 惯于 有 一个 看 在 . "

你们其他人连看的机会都没有。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" **Well , if you do ,**
" 出色地 , 如果 你 做 ,

“好吧, 如果你那样做的话,

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ɔːf] .
you can pick up the moorings and wait for me to fetch you off .
你 能 挑选 向上 这 系泊 和 等待 为了 我 到 拿来 你 离开 .

你可以收拾好系泊绳, 等我来接你。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ['mʌðər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
And anyway Mother will see you from the windows so she will be
和 反正 母亲 将要 看 你 从 这 视窗 所以 她 将要 是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

而且, 妈妈会从窗户看到你, 所以她会很安心的。

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [wʌz; wəz] ['pæmələz] [kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and everybody will be comfortable , " was Pamela's conclusion of the
和 大家 将要 是 舒服的 , " 曾是 帕梅拉的 结论 的 这
[ˈhoʊl] ['mætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp] .
whole matter , as she got up .
所有的 事情 , 作为 她 得到 向上 .

“大家都会感到舒适,”帕梅拉起身时总结道。

['krɪstəbel] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈsætɪsfad] ,
Christobel was not satisfied ,
克里斯托贝尔 曾是 不是 使满意 ,

克里斯托贝尔并不满意,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
though she had acted on the suggestion of a tack in the direction
尽管 她 有 行动 在 这 建议 的 一个 钉 在 这 方向
[ʌv; əv] - [koʊv] ,
of Ramsworthy Cove ,
的 - 海湾 ,

虽然她采纳了前往拉姆斯沃西湾方向的建议,

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] [hed] - - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
to the right of the Beak head - - looking at it from the sea .
到 这 正确的 的 这 喙 头 - - 寻找 在 它 从 这 海 .

从海上看, 在喙状山头的右侧。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hjuːi] ['gəʊɪŋ] [ə'ɔːr] - - [ɔːl] [ðæt] [wei] - - [ə'ləʊn] ,
" **I don't like to think of you and Hughie going ashore - - all that way - - alone ,**
" 我 不 喜欢 到 思考 的 你 和 休伊 去 岸上 - - 全部 那 方式 - - 独自的 ,
" [fiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“我不喜欢想象你和休伊独自一人走那么远的路上岸,”她说。

" [kroʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hætʃɪŋ] ['dɪfəˌkəltɪz] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['pæmələ] , " [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" **Crow , you are hatching difficulties , " retorted Pamela , " what else can we do ?**
" 乌鸦 , 你 是 孵化 困难 , " 反驳 帕梅拉 , " 什么 别的 能 我们 做 ?

“乌鸦,你这是在自找麻烦,”帕梅拉反驳道,“我们还能怎么办呢?”

[ɪf] ['ædi] [pʊts][juː'es] [ə'ɔːr] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
If Addie puts us ashore he'll have to leave you .
如果 艾迪 放置 我们 岸上 地狱 有 到 离开 你 .

如果艾迪把我们送上岸,他就不得不离开你了。

[ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][left] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɑːn][ðə; ði] [ɔːl] ?
Ought you to be left all alone on the yawl ?
应该 你 到 是 左边 全部 独自的 在 这 帆船 ?

你难道应该独自一人留在小艇上吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ædi] ?
What do you think , Addie ?
什么 做 你 思考 , 艾迪 ?

艾迪,你觉得怎么样?

" ['eɪdrɪən] [kʌt][ðə; ði]['gɔːrdɪən] [nɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]
" **Adrian cut the Gordian knot by a new division of labour and a very decided**
" 阿德里安 切 这 戈尔迪安 结 经过 一个 新的 分配 的 劳动 和 一个 非常 决定
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“阿德里安通过新的劳动分工和非常明确的观点,解开了戈尔迪之结。”

" ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hjuːi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] - - [aɪ] [miːn] , [goʊ] [ə'ɔːr] ,
" **Mother wouldn't like you and Hughie to go home - - I mean , go ashore ,**
" 母亲 不会 喜欢 你 和 休伊 到 去 家 - - 我 意思是 , 去 岸上 ,
[frʌm; frəm] [hɪr] - - [baɪ] [jɔːr'selvz] .
from here - - by yourselves .
从 这里 - - 经过 你们自己 .

“妈妈不希望你和休伊独自回家——我是说,独自从这里上岸。”

[wiː; wi] [noʊ] [fiː; ji] ['wʊdnt] , [soʊ] [ɪts] [noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] .
We know she wouldn't , so it's no use arguing .
我们 知道 她 不会 , 所以 它是 不 使用 争论 .

我们知道她不会这么做,所以争论也没用。

[aɪ] [voʊt] [pæm] [steɪz] [ə'boːrd] [wɪð; wɪθ] [kroʊ] [waɪl] [aɪ][pʊt] ['hjuːi] [ə'ɔːr] [æt; ət] - [koʊv] .
I vote Pam stays aboard with Crow while I put Hughie ashore at Ramsworthy Cove .
我 投票 帕姆 停留 船上 和 乌鸦 尽管 我 放 休伊 岸上 在 - 海湾 .

我建议帕姆留在船上陪伴克劳,而我则把休伊送到拉姆斯沃西湾上岸。

['hjuːi] [kæn; kən][kʌt] [ə'wei] [hoʊm]['oʊvər] - , [ænd; ənd] [reɪs] [juː'es] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]
Hughie can cut away home over Hawksdown , and race us , because the
休伊 能 切 离开 家 超过 - , 和 种族 我们 , 因为 这
[taɪdz] ['tɜːrniŋ] [ɔːl'redi] .
tide's turning already .
潮汐 转弯 已经 .

休伊可以绕过霍克斯当,向我们发起冲刺,因为我们的形势已经开始逆转了。

[wen] [aɪv] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
When I've put him out I'll come back here .
什么时候我已经 放 他 出去 患病的 来 后退 这里 .

等我把他放出去之后，我就会回来。

[ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [kʌm] [ɑ:n] , [ˈjʌŋstər] .
That's all about it , come on , youngster .
那就是 全部 关于 它 , 来 在 , 青少年 .

差不多就是这样了，走吧，年轻人。

" [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Pamela was disappointed , but she said nothing .
" 帕梅拉 曾是 失望的 , 但 她 说 没有什么 .

帕梅拉很失望，但她什么也没说。

[ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [boʊt][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ɪz] [ˈdedli] [dʌl] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
A sailing boat in a calm is deadly dull most certainly ,
一个 帆船 船 在 一个 冷静的 是 致命 乏味的 最多 当然 ,

平静海面上的帆船无疑是极其乏味的。

[ænd; ænd][ˈpæmələ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə] [ˈdʌlnəs] [ænd; ænd] [mə'na:təni] .
and Pamela objected strongly to dullness and monotony .
和 帕梅拉 反对 强烈 到 乏味 和 单调 .

帕梅拉强烈反对枯燥乏味的生活。

[hɜ:r; hær][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:kɪŋ] [nu:] [ˈɪntrəsts] ,
Her inquiring mind was always seeking new interests ,
她 查询 头脑 曾是 总是 寻求 新的 兴趣 ,

她求知欲旺盛，总是渴望探索新的兴趣。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [sə'praɪzɪz] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r'self] , [ɪn] [smɔ:l] [weɪz] .
and she loved surprises - - she was always trying to surprise herself , in small ways .
和 她 喜爱 惊喜 - - 她 曾是 总是 尝试 到 惊喜 她自己 , 在 小的 方式 .

她喜欢惊喜——她总是试图在一些小事上给自己带来惊喜。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [ˈhju:ɪ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ænd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhedlənd,'hedləend]
The idea of rowing Hughie ashore and then going along round the headland
这 主意 的 划船 休伊 岸上 和 然后 去 沿着 圆形的 这 海岬

[tu:; tə] [bel] [beɪ] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hær][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] .
to Bell Bay had appealed to her desire for adventure .
到 钟 湾 有 上诉 到 她 欲望 为了 冒险 .

划船把休伊送到岸边，然后绕过海岬前往贝尔湾的想法，满足了她对冒险的渴望。

[haʊ'evər] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [raɪt] ,
However - - of course Adrian was right ,
然而 - - 的 课程 阿德里安 曾是 正确的 ,

然而——当然，艾德里安是对的，

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n]
Mrs . Romilly would not have been pleased at such an independent excursion on
太太 . 罗米利 会 不是 有 到过 高兴 在 这样的 一个 独立的 短途旅行 在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] .
the part of her younger children .
这 部分 的 她 年轻 孩子们 .

罗米利夫人不会乐意看到她的小儿子们进行这样一次独立的郊游。

[ðə; ði][ˈdɪŋgi; 'dɪŋgi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
The dinghy started ,
这 小艇 开始 ,

小艇启动了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪl] [ʌv; əv] [si:] [bɪ'twi:n] ['leɪzli] ['fləʊtɪŋ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [beɪ]
and the mile of sea between lazily floating Messenger and the shadowy bay
和 这 英里 的 海 之间 懒洋洋 漂浮的 信使 和 这 阴暗的 湾
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [krɔ:st] .
beyond the lighthouse point was quickly crossed .
超过 这 灯塔 观点 曾是 迅速地 交叉 .

懒洋洋地漂浮的“信使号”与灯塔岬角之外阴暗的海湾之间，一英里的海域很快就被横渡了过去。

[ˈeɪdrɪən] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ,
Adrian came back as quickly , and ,
阿德里安 来了 后退 作为 迅速地 , 和 ,

阿德里安很快就回来了，而且，

[æz; əz][hi; hi] [spræŋ] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [bent] [tu; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [toʊ] [roʊp] ,
as he sprang aboard and bent to tie up the tow rope ,
作为 他 弹簧 船上 和 弯曲 到 领带向上 这 拖 绳索 ,
他跳上船，弯腰系好拖绳。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['strɔ:ŋli] .
announced that the tide was flowing strongly .
宣布 那 这 潮 曾是 流动 强烈 .

宣布潮水水位上涨势头强劲。

" [wɪnd] [ɔ:r][noʊ] [wɪnd] , " [hi; hi] [sed] , " [wi; wi][æɪ] [ʃəl] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [oʊld] ['hju:i] .
" **Wind or no wind , he said , we shall get back before old Hughie .**
" 风 或者 不 风 , " 他 说 , " 我们 将 得到 后退 前 老的 休伊 .

“不管有没有风,”他说,“我们都要赶在老休伊之前回去。”

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [haʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] .
What a rum thing it is how that always happens .
什么 一个 朗姆酒 事物 它 是 如何 那 总是 发生 .

真让人恼火，这种事总是发生。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju; jʊ] [weɪt] - - [ju; jʊ] [dəʊnt] [get] [aɪ 'ti:] .
As long as you wait - - you don't get it .
作为 长的 作为 你 等待 - - 你 不 得到 它 .

只要你等下去——你就得不到。

[stɑ:rt] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ju; jʊ] [ɑ:r; ər] !
Start doing something else , and there you are !
开始 正在做 某物 别的 , 和 那里 你 是 !

去做点别的事，你就成功了！

['mɔ:rəl][ɪz] - - ['nevər] [weɪt] .
Moral is - - never wait .
道德 是 - - 绝不 等待 .

寓意是——永远不要等待。

['ɔ:lweɪz] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Always do something else .
总是 做 某物 别的 .

总是去做别的事情。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [tæk] , [kroʊ] - - [hɪəz] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:] ; [bri:z] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd]
May as well tack , Crow - - here's the wind too ; breeze getting up with the tide
可能 作为 出色地 钉 , 乌鸦 - - 这里是 这 风 也 ; 微风 获得 向上 和 这 潮
[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
of course !
的 课程 !

不妨顺风而行，克劳——风也刮起来了；当然，微风是随着潮水而来的！

" [soʊ][ðə; ði] [waɪt] [ˌɔːl] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈɡæðərd] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈskɪmɪŋ]
" **So the white yawl , leaning over very gently , gathered speed , and skimming**
" 所以 这 白色的 帆船 , 倾斜 超过 非常 轻轻地 , 聚集 速度 , 和 撇脂
[θruː] [ðə; ði] [smuːð] [ˈplæsid] [siː] ,
through the smooth placid sea ,
通过 这 光滑的 平静 海 ,

于是, 那艘白色的小艇轻轻倾斜着船身, 加速掠过平静光滑的海面。

[meɪd] [tuː] [tæks] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] [ˈiːzəli] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
made two tacks and picked up her moorings easily in half an hour .
制成 二 图钉 和 挑选 向上 她 系泊 容易地 在 一半 一个 小时 .
她两次转向, 半小时内轻松地收起了系泊绳。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [ɪz] - - [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈhjuːi] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈmesɪndʒər] .
The interest of this event is - - what happened to Hughie , the human messenger .
这 兴趣 的 这 事件 是 - - 什么 发生 到 休伊 , 这 人类 信使 .
这件事的有趣之处在于——信使休伊身上发生了什么事。

[ˈhjuːi] , [ˈsaɪlənt][æɪt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Hughie , silent at all times , and almost as keen an observer as his
休伊 , 沉默的 在 全部 时代 , 和 几乎 作为 敏锐的 一个 观察员 作为 他的
[ˈsɪstər][ˈpæmələ] ,
sister Pamela ,
姐姐 帕梅拉 ,
休伊一直沉默寡言, 而且观察力几乎和他的妹妹帕梅拉一样敏锐。

[sed] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
said nothing when this arrangement was made .
说 没有什么 什么时候 这 安排 曾是 制成 .
这项安排做出时, 他什么也没说。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [plɪːzd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At the same time he was well pleased to be put ashore with the
在 这 相同的 时间 他 曾是 出色地 高兴 到 是 放 岸上 和 这
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
responsibility of this small excursion upon his own shoulders .
责任 的 这 小的 短途旅行 之上 他的 自己的 肩膀 .
与此同时, 他很高兴能被派上岸, 独自承担这次小型探险的重任。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhjuːi] , [huːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈraɪətəs] ,
It was an adventure , and to Hughie , whose imagination was riotous ,
它 曾是 一个 冒险 , 和 到 休伊 , 谁 想像力 曾是 暴乱的 ,
这是一场冒险, 对于想象力天马行空的休伊来说,

[aɪˈtiː] [maɪt] [liːd] [ˈɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] .
it might lead into all kinds of strange happenings .
它 可能 带领 进入 全部 种类 的 奇怪的 事件 .
这可能会导致各种各样奇怪的事情发生。

[ˈeɪdrɪən] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [koʊv] [bɪˈɹɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhedləndˌhedləend] ,
Adrian landed him in the tiny cove beyond the great headland ,
阿德里安 登陆 他 在 这 微小的 海湾 超过 这 伟大的 海岬 ,
阿德里安把他送到了大岬角尽头的小海湾里。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɔːrtres] ,
on the point of which was a kind of fortress ,
在 这 观点 的 哪个 曾是 一个 种类 的 堡垒 ,
在山顶上建有一座堡垒。

[wɔːld] [ænd; ɐnd] [ˈpaʊərf(ə)l] - - [ðə; ði] [ˌbæriˈkeɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [wɪt] [feɪst]
walled and powerful - - the barricaded strength of the lighthouse , which faced
有围墙的 和 强大的 - - 这 路障 力量 的 这 灯塔 , 哪个 面对
[ətˈlæntɪk] [geɪlz] [θruː] [ˈweðər] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
Atlantic gales through weather indescribable .
大西洋 狂风 通过 天气 无法形容 .

坚固而强大——灯塔的坚固防御，使其能够抵御大西洋的狂风，度过难以形容的恶劣天气。
[ˈaʊtwərd] [ænd; ɐnd] [ˈɪnər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪt] ; [ɔːl][ðə; ði] [loʊ] [strɔːŋ] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [waɪt] ,
Outward and inner walls were white ; all the low strong buildings were white ,
向外 和 内 墙壁 是 白色的 ; 全部 这 低的 强的 建筑物 是 白色的 ,
外墙和内墙都是白色的；所有低矮坚固的建筑都是白色的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪtˈself] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [gɑːrd] , [smuːð] , [raʊnd] , [ænd; ɐnd] [əˈmeɪzɪŋli]
and the tower itself stood at the outer guard , smooth , round , and amazingly
和 这 塔 本身 站立 在 这 外 警卫 , 光滑的 , 圆形的 , 和 令人惊讶的是
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

塔楼本身矗立在外围，光滑、圆润，而且异常坚固。
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [ˈhjuːi] [felt] [ə; eɪ] [θɪrɪl] - - [nekst][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Looking up at this as they rowed in Hughie felt a thrill - - next to being a
寻找 向上 在 这 作为 他们 划船 在 休伊 毛毡 一个 刺激 - - 下一个 到 存在 一个
[ˈseɪlər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
sailor like his father ,
水手 喜欢 他的 父亲 ,
当他们划船前进时，休伊抬头看着这个，感到一阵激动——除了像他父亲一样成为一名水手之外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [mæn] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
he would have wished to be a lighthouse man - - but this was a secret
他 会 有 希望 到 是 一个 灯塔 男人 - - 但 这 曾是 一个 秘密
.
:
.

他原本想当一名灯塔管理员——但这却是他保守的秘密。

[ɪn][ðə; ði] [stiːp] [ˈlɪt(ə)l] [koʊv] [leɪ] [ðə; ði] [ˈskæɪtərd] [ˈboʊnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] ;
In the steep little cove lay the scattered bones of an old ship ;
在 这 陡 小的 海湾 躺 这 疏散 骨头 的 一个 老的 船 ;
在陡峭的小海湾里，散落着一艘古老船只的残骸；

[wiːd] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [rɪbz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [kiːl] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
weed grew in the staring ribs , and the massive keel was sunk deep into the
杂草 生长 在 这 凝视 肋骨 , 和 这 大量的 龙骨 曾是 沉没 深的 进入 这
[sænd] .
sand .
沙 .

船体肋骨上长满了杂草，巨大的龙骨深深地陷在沙子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
This was nothing new .
这 曾是 没有什么 新的 .
这并非什么新鲜事。

[ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [biːn] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
The wreck had been there many years ;
这 破坏 有 到过 那里 许多 年 ;
残骸已在那里多年；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][θɪŋ][ðæt][meɪd][ˈɡʌvənmənt][bɪld][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈlaɪthaʊs] .
it was that kind of thing that made Government build such a lighthouse .
它 曾是 那 种类 的 事物 那 制成 政府 建造 这样的 一个 灯塔 .

正是出于这种原因，政府才建造了这样一座灯塔。

[ðə; ðɪ][biːk][ɪn][oʊld][deɪz][hæd; həd][bɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][rɪˈlentləs][ˈmɜːdəəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
The Beak in old days had been one of the most relentless murderers of all the
这 喙 在 老的 天 有 到过 一 的 这 最多 狠 杀人犯 的 全部 这
[ˈwestərn][ˈhedləndˌhedlənd] .
western headlands .
西 海岬 .

在过去，喙岬曾是西部所有岬角中最冷酷无情的杀手之一。

"[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][tjæp] .
" **There you are , old chap** .
" 那里 你 是 , 老的 小伙子 .

“老兄，你在这儿呢。”

[kʌt][əˈbɔːŋ][hoʊm][naʊ][ænd; ʌnd][tel][ˈmʌðər][wiːl][biː; bi][ðer; ðər][brɪˈfɔːr][juː; jʊ] ,
Cut along home now , and tell Mother we'll be there before you ,
切 沿着 家 现在 , 和 告诉 母亲 出色地 是 那里 前 你 ,
现在就赶紧回家，告诉妈妈我们会比你先到。

"[ɪnˈstrʌktɪd][ˈeɪdriən][æz; əz][hiː; hi][pʊʃt][ɔːf] , [ˈlʊkɪŋ][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][went] .
" **instructed Adrian as he pushed off , looking behind him as he went** .
" 指示 阿德里安 作为 他 推动 离开 , 寻找 在后面 他 作为 他 去 .

“阿德里安一边说着，一边推开我，边走边回头张望。”

[ˈhjuːi][ˈnɑːdədˌˈnɑːdɪd] , [pɪkt][hɪz; ɪz][wei][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][struːn][ˈrekɪdʒ] ,
Hughie nodded , picked his way over the strewn wreckage ,
休伊 点头 , 挑选 他的 方式 超过 这 散落的 残骸 ,
休伊点点头，小心翼翼地越过散落的残骸。

[ænd; ʌnd][went][ʌp][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən][ˈsloʊpɪŋ][stiːp][æt; ət][ðə; ðɪ][bæk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊv][tɪl][hiː; hi]
and went up the broken sloping steep at the back of the cove till he
和 去 向上 这 破碎的 倾斜的 陡 在 这 后退 的 这 海湾 直到 他
[riːtʃt][ðə; ðɪ][roʊd][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] .
reached the road on the top .
达到 这 路 在 这 顶部 .

然后他沿着海湾后方破碎陡峭的山坡向上走，直到到达山顶的公路。

[ðɪs][went][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][smɔːl][ˈvɪlɪdʒ] , - ,
This went from the small village , Ramsworthy ,
这 去 从 这 小的 村庄 , - ,

这则消息来自拉姆斯沃西这个小村庄，

[ˈoʊvər] - - [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ber][ˈlʌvli][haɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][mʊr][əˈbʌv][ðə; ðɪ]
over Hawksdown - - which was the bare lovely height on the moor above the
超过 - - 哪个 曾是 这 裸 迷人的 高度 在 这 泊 多于 这
[ˈlaɪthaʊs] - - [ænd; ʌnd][daʊn][ɪntuː][bel][beɪ] .
lighthouse - - and down into Bell Bay .
灯塔 - - 和 向下 进入 钟 湾 .

越过霍克斯当（Hawksdown）——那是灯塔上方荒原上光秃秃的美丽高地——然后向下进入贝尔湾（Bell Bay）。

[ˈsevrəl][roʊdʒ][bræntʃt][ɔːf] ; [wʌŋ][went][əˈbɔːŋ][ðə; ðɪ][pɔɪnt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪthaʊs][ˈset(ə)lmənt] ;
Several roads branched off ; one went along the point to the lighthouse settlement ;
一些 道路 分支 离开 ; 一 去 沿着 这 观点 到 这 灯塔 沉降 ;

多条道路分岔而出；其中一条沿着岬角通往灯塔居民点；

[wʌŋ][led][əˈwei][bæk][əˈkrɔːs] - [mʊr][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n][æt; ət][faɪv][triːz] .
one led away back across Ramsworthy moor to the station at Five Trees .
一 引领 离开 后退 穿过 - 泊 到 这 车站 在 五 树木 .

其中一条路通往拉姆斯沃西荒原，通往五树车站。

[ˈjet] [əˈnʌðər] [wɛnt] [tuː; tə] - , [ðə; ði] - [ˈfɑːrm] ,
Yet another went to Clawtol , the Ensors ' farm ,
然而 其他 去 到 - , 这 恩索尔斯 - 农场 ,

还有一人去了克劳托尔，也就是恩索尔家的农场。

[ænd; ɐnd][ɑːn][pæst] [ðæt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [kraʊn] [hɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn]
and on past that and the principal lodge of Crown Hill to join the main
和 在 过去的 那 和 这 主要的 小屋 的 王冠 爬坡道 到 加入 这 主要的
[roʊd] [frʌm; frəm] - .
road from Salterne .
路 从 - .

继续前行，经过皇冠山的主要旅馆，与来自萨尔特恩的主路汇合。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈpæmələz] [mɪˈstɪriəs] [ˈmoʊtər] - [kɑːr][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ,
This was the way Pamela's mysterious motor - car should have come ,
这 曾是 这 方式 帕梅拉的 神秘 发动机 - 车 应该 有 来 ,

这才是帕梅拉那辆神秘汽车应该出现的方式。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [brˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈmænər] .
had it been behaving in a reasonable manner .
有 它 到过 行为 在 一个 合理的 方式 .

如果它的行为举止合情合理的话。

[ˈhjuːi] [ræn][ænd; ɐnd] [wɔːkt] [ˈɔːltərnətli] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - .
Hughie ran and walked alternately till he reached the top of Hawksdown .
休伊 跑 和 步行 交替 直到 他 达到 这 顶部 的 - .

休伊跑走交替，直到到达霍克斯当山顶。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
Then he stopped to look round .
然后 他 停止 到 看 圆形的 .

然后他停下来环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - - [ˈfɑːr] , [ˈfɑːr] [aʊt] .
The sun was dipping into the sea - - far , far out .
这 太阳 曾是 浸渍 进入 这 海 - - 远的 , 远的 出去 .

太阳正缓缓沉入大海——远远地沉入远方。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðər; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [tɔɪ]
Here and there upon the sea was a sailing vessel , looking like a painted toy
这里 和 那里 之上 这 海 曾是 一个 帆船 血管 , 寻找 喜欢 一个 绘 玩具
.
.
.

海面上零星散落着帆船，看起来像是彩绘玩具。

[nɑːt] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪsɪŋ]
Not distant a great way from the lighthouse was the Messenger , a glistening
不是 遥远 一个 伟大的 方式 从 这 灯塔 曾是 这 信使 , 一个 闪闪发光
[ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
model of perfection ,
模型 的 完美 ,

离灯塔不远处是“信使号”，它是一艘闪闪发光的完美之作。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [briːz] [ðæt] [ˈrɪpld] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
with her white sails drawing on this new breeze that rippled the water .
和 她 白色的 帆 绘画 在 这 新的 微风 那 涟漪 这 水 .

她扬起白色的风帆，乘着这阵微风，水面泛起涟漪。

[ˈhjuːi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [seɪl][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈrɪp(ə)l] ,
Hughie , gazing at the straining sail and the ripple ,
休伊 , 凝视 在 这 紧张 帆 和 这 波纹 ,

休伊凝视着绷紧的帆和泛起的涟漪，

[sɔ:] [ðæt] [ðei] [wɒd] [get] [hoʊm] [fɜ:rst] [ɪf] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [soʊ][hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t] ,
saw that they would get home first if he waited , so he started off at a trot ,
锯 那 他们 会 得到 家 第一的 如果 他 等待 , 所以 他 开始 离开 在 一个 小跑 ,
他看到如果等他们, 他们就能先到家, 于是便小跑着出发了。

[ˈmeɪkɪŋ] [kwaɪt] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmɔrlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dra:p][ˈɪntu:] [bel] [beɪ] [bɪˈtwi:n]
making quite straight across the moorland for the drop into Bell Bay between
制作 相当 直的 穿过 这 荒原 为了 这 降低 进入 钟 湾 之间
[pɪnbə:θi:z] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [hɪl] [geɪt] .
Penberthy's cottage and the Crown Hill gate .
彭伯西 小屋 和 这 王冠 爬坡道 门 .
笔直地穿过荒原, 来到彭伯西小屋和皇冠山大门之间的贝尔湾。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei] [hoʊm] .
It was the shortest way home .
它 曾是 这 最短 方式 家 .
这是回家的最短路线。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
The sun had gone into the sea ,
这 太阳 有 已消失 进入 这 海 ,
太阳已经落入大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)li] [ˈædɒʊ] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] - - [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz]
and a purple shadow was creeping over the land - - the whole world was
和 一个 紫色的 阴影 曾是 爬行 超过 这 土地 - - 这 所有的 世界 曾是
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃəz] ,
a happy hunting ground for adventures ,
一个 快乐的 打猎 地面 为了 冒险 ,
一片紫色的阴影笼罩着大地——整个世界都成了冒险者的乐园。

[ænd; ənd] [ˈhju:i] [wɒd] [hæv; həv] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and Hughie would have asked nothing better than to follow one of the
和 休伊 会 有 问 没有什么 更好的 比 到 跟随 一 的 这
[fɑ:rm] [træks] [ænd; ənd][gəʊ][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [met] [ˈsʌmθɪŋ] [sərˈpraɪzɪŋ] .
farm tracks and go on till he met something surprising .
农场 轨道 和 去 在 直到 他 遇见 某物 奇怪 .
休伊最希望的就是沿着农场小路走下去, 直到遇到意想不到的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sroʊdz] [tu:; tə] - [fɑ:rm][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈlɔ:n] [aɪ ˈti:][brˈkæz, brˈkɔ:z]
At the crossroad to Clawtol Farm he paused , and looked along it because
在 这 十字路口 到 - 农场 他 暂停 , 和 看起来 沿着 它 因为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] .
it was pretty .
它 曾是 漂亮的 .
在通往克劳托尔农场的十字路口, 他停了下来, 沿着路望去, 因为那里的景色很美。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪpt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔr] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd]
It dipped away from the high pitch of the moor and went down and
它 浸入 离开 从 这 高的 沥青 的 这 泊 和 去 向下 和
[daʊn] [bɪˈtwi:n] [bæŋks] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈheðər] .
down between banks covered with gorse and heather .
向下 之间 银行 涵盖 和 金雀花 和 希瑟 .
它从高耸的荒原向下倾斜, 在长满金雀花和石楠的河岸之间蜿蜒而下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tu:; tə] [bel] [beɪ] ,
It was sheltered as well as pretty , and was one way to Bell Bay ,
它 曾是 避难所 作为 出色地 作为 漂亮的 , 和 曾是 一 方式 到 钟 湾 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
它既隐蔽又风景优美, 当然, 也是通往贝尔湾的其中一条路。

[ðoʊ] [ˈraʊndəbaʊt] .
though roundabout .
尽管 迂回 .

虽然绕了远路。

[ˈhjuːi] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lək] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] ,
Hughie , stopping to look along this road ,
休伊 , 停止 到 看 沿着 这 路 ,

休伊停下来，沿着这条路望去，

[sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmensli] [səˈpraɪzɪŋ] - - [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ləst] [θɪŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] - - [ɪnˈdiːd]
saw something immensely surprising - - about the last thing he dreamed of - - indeed

锯 某物 非常 奇怪 - - 关于 这 最后的 事物 他 梦见 的 - - 的确

[ə; eɪ] [ˈdræɡən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,
a dragon or a giant would have been less astonishing ,

一个 龙 或者 一个 巨大的 会 有 到过 较少的 惊人 ,

他看到了极其惊人的景象——这完全出乎他的意料——事实上，即便看到一条龙或一个巨人，也远不及这般令人震惊。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
because he was always expecting creatures of that kind .

因为 他 曾是 总是 期待 生物 的 那 种类 .

因为他一直都预料到会遇到那种生物。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈpæmələ] .
What he saw was his sister Pamela .

什么 他 锯 曾是 他的 姐姐 帕梅拉 .

他看到的是他的妹妹帕梅拉。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræðər] [ˈsləʊli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːsi] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
She was walking rather slowly between the gorsy banks in the direction of

Clawtol Farm .

- [fɑːrm] .
- 农场 .

她沿着长满金雀花的河岸，缓缓地朝着克劳托尔农场的方向走去。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ləkt] , [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [bæŋk] [tuː] [steps] , [pɪkt]
Even as he looked , she paused , went up the left - hand bank two steps , picked

甚至 作为 他 看起来 , 她 暂停 , 去 向上 这 左边 - 手 银行 二 步骤 , 挑选

[sʌm; səm] [ˈflaʊər] ,
some flower ,

- 一些 花 ,

就在他注视着她的时候，她停了下来，沿着左侧河岸走了两级台阶，摘了一些花。

[dʒʌmpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɑːn] .
jumped back into the road , and walked slowly on .

跳了起来 后退 进入 这 路 , 和 步行 缓慢地 在 .

他跳回马路上，慢慢地继续往前走。

[ˈhjuːi] [stɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Hughie stared at this vision .

休伊 凝视 在 这 想象 .

休伊凝视着眼前的景象。

[æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ʌnbɪˈliːf] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [kælkjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ðen] [ɪn] [əˈmeɪz] .
At first in unbelief ; then with a rapid calculation of time ; then in amaze .

在 第一的 在 不信 ; 然后 和 一个 迅速的 计算 的 时间 ; 然后 在 惊奇 .

起初难以置信；然后迅速估算时间；最后惊叹不已。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][pæm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzɪŋli] [kwɪk] [tuː; tə][get] [ʌp]
It certainly was Pam ; but she must have been amazingly quick to get up
它 当然 曾是 帕姆 ; 但 她 必须 有 到过 令人惊讶的是 快的 到 得到 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

那肯定是帕姆；但她上去的速度一定快得惊人。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]
though it was possible - - well , of course it was possible , because there
尽管 它 曾是 可能的 - - 出色地 , 的 课程 它 曾是 可能的 , 因为 那里
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
she was !
她 曾是 !

虽然这并非不可能——当然，这完全有可能，因为她就在那里！

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːvˈjuːd] [ˈræpɪdli][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈædi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [ˈveri] [ˈkwɪkli]
His mind reviewed rapidly the idea that Addie must have gone back very quickly
他的 头脑 已审核 快速 这 主意 那 艾迪 必须 有 已消失 后退 非常 迅速地
[ænd; ənd][ˈteɪkən][pæm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
and taken Pam off at once ,
和 已采取 帕姆 离开 在 一次 ,

他脑海里迅速闪过这样的想法：艾迪一定很快就回去了，并且立刻把帕姆带走了。

[ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] - - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [aɪˈtiː] ,
and put her ashore on the home side of the Beak - - you could climb it ,
和 放 她 岸上 在 这 家 边 的 这 喙 - - 你 可以 爬 它 ,
[ænd; ənd] ,
然后把她送到比克岛的家门口——你可以爬上去。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [klɪf] .
but it was an awful bit of cliff .
但 它 曾是 一个 可怕 少量 的 悬崖 .

但那是一段非常危险的悬崖。

[ɔːltəˈgeðər] [ðæt] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːzənɪŋ] [maɪnd] .
Altogether that explanation did not appeal to a reasoning mind .
共 那 解释 做过 不是 上诉 到 一个 推理 头脑 .

总之，这种解释无法引起理性思考者的共鸣。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Then he remembered the ripples on the sea ,
然后 他 记得 这 涟漪 在 这 海 ,

然后他想起了海面上的涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði]
and the straining mainsail of the yawl as she gathered speed on the
和 这 紧张 主帆 的 这 帆船 作为 她 聚集 速度 在 这
[ˈhoʊmwərd] [træk] .
homeward track .
回家 追踪 .

随着小艇在返航途中加速，主帆也绷紧了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪˈtiː] .
Of course that must be it .
的 课程 那 必须 是 它 .

当然，肯定就是这样。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][pæm] [ə]ʃɔːr]

The Messenger had picked up her moorings and they had put Pam ashore
这 信使 有 挑选 向上 她 系泊 和 他们 有 放 帕姆 岸上

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to come up and meet him ,
到 来 向上 和 见面 他 ,

“信使号”已经解开了缆绳，他们把帕姆送到岸上去和他见面。

[waɪl] [ðeɪ] [stoʊd] [ðə; ði][seɪlz] .

while they stowed the sails .
尽管 他们 已存放 这 帆 .

他们收帆的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] - - [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm][fɜːrst] .

That was what would have been done - - supposing they reached home first .
那 曾是 什么 会 有 到过 完毕 - - 假如 他们 达到 家 第一的 .

如果他们先到家，就会这样做。

[ˈhjuːi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] - -

Hughie concluded that he must have taken too much time over his journey - -
休伊 结束 那 他 必须 有 已采取 也 很多 时间 超过 他的 旅行 - -

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [kənˈkluːz(ə)ŋ][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] .

it was a most annoying conclusion to arrive at .
它 曾是 一个 最多 恼人的 结论 到 到达 在 .

休伊得出结论，他一定是旅途中花费了太多时间——这是一个令人恼火的结论。

[ˈhjuːi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] :

Hughie shouted with vigour :
休伊 喊叫 和 活力 :

休伊大声喊道：

" [pæm] - - [aɪ] [seɪ] - - [pæm] !

" Pam - - I say - - Pam !
" 帕姆 - - 我 说 - - 帕姆 !

“帕姆——我说——帕姆！”

" [ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

" and then stayed to watch the effect .
" 和 然后 入住 到 手表 这 影响 .

然后留下来观察效果。

[ðə; ði] [tɔːl] ,

The tall ,
这 高的 ,

高个子，

[slɪm] [ˈfɪgjər] [ɪn] [niːt] [skɜːrt][ænd; ənd][ˈdʒʌmpər] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhjuːi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz]

slim figure in neat skirt and jumper - - such as Hughie connected with both his
苗条的 数字 在 整洁的 裙子 和 套头衫 - - 这样的 作为 休伊 连接 和 两个都 他的

[ˈsɪstər] - - [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] .

sisters - - went on at a steady pace .
姐妹 - - 去 在 在 一个 稳定的 步伐 .

身着整洁裙子和套头衫的苗条身影——就像休伊和他的两个姐妹穿的那种——迈着稳健的步伐继续前进。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] [kaɪnd] .

It seemed that the headgear was a cap of the tam - o ' - shanter kind .
它 似乎 那 这 帽子 曾是 一个 帽 的 这 塔姆 - o - 尚特 种类 .

那顶帽子看起来像是苏格兰圆帽。

[ˈpæmələ][hæd; həd][wʌn] [ʌnˈdaʊtɪdli] ,

Pamela had one undoubtedly ,
帕梅拉 有 一 无疑 ,

帕梅拉无疑有一个。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['klɪrli] [pə'hæps] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm]
He could not have explained clearly perhaps what it was that shocked him
他 可以 不是 有 解释 清楚地 也许 什么 它 曾是 那 震惊 他
[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['mænər] .
just a little in his sister's manner .
只是 一个 小的 在 他的 姐妹 方式 .
他或许无法清楚地解释，是什么让他妹妹的举止让他感到有些震惊。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['oʊnli] .
His feeling was instinctive only .
他的 感觉 曾是 本能 仅有的 .
他的感觉完全是出于本能。

[ʃi:; ʃɪ]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['mænər] .
She acted in a guilty manner .
她 行动 在 一个 有罪的 方式 .
她的行为像是出于犯罪。

[naʊ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['fɔ:rən] [tu:; tə]['pæmələ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]
Now this sort of thing was not only foreign to Pamela , but to the entire
现在 这 种类 的 事物 曾是 不是 仅有的 外国的 到 帕梅拉 , 但 到 这 全部的
['rɒmɪli] ['fæməli] .
Romilly family .
罗米利 家庭 .
这种事不仅对帕梅拉来说是陌生的，对整个罗米利家族来说也是如此。

[ðeɪ] [dɪd] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [θɪŋz] [æt; ət][taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ænd; ənd]
They did unexpected and independent things at times , of course - - and
他们 做过 意外 和 独立的 事物 在 时代 , 的 课程 - - 和
[ɪk'spleɪnd] ['æftəwərdz] .
explained afterwards .
解释 然后 .
当然，他们有时也会做出一些出人意料且独立自主的事情——事后他们也会做出解释。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][oʊn] [ʌp][tu:; tə] ,
They did not do things they were ashamed to own up to ;
他们 做过 不是 做 事物 他们 是 羞愧 到 自己的向上 到 ;
他们没有做那些让他们羞于承认的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['pæmələ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
which was what Pamela appeared to be guilty of at this moment .
哪个 曾是 什么 帕梅拉 出现 到 是 有罪的 的 在 这 片刻 .
而这正是帕梅拉此刻似乎犯下的罪行。

['hju:ɪ] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Hughie flushed at the thought of it .
休伊 酡 在 这 想法 的 它 .
想到这里，休伊脸红了。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [waɪ] ['wʊdnt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn] ?
Why was she running away ; why wouldn't she make a sign ?
为什么 曾是 她 跑步 离开 ; 为什么 不会 她 制作 一个 符号 ?
她为什么要逃跑？为什么不留下求救信号？

[hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɑ:rm] , [weɪvd] [aɪ 'ti:][raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɪ] .
He raised an arm , waved it round his head and started to catch her .
他 提高 一个 手臂 , 挥手 它 圆形的 他的 头 和 开始 到 抓住 她 .
他抬起一只胳膊，在头顶挥舞着，开始去抓她。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
She seemed to hesitate .
她 似乎 到 犹豫 .
她似乎犹豫了一下。

[ðən] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstɪŋktli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ræn] [tuː] .
Then she also distinctly made a gesture of the hand , and ran too .
然后 她 还 明显地 制成 一个 手势 的 这 手 , 和 跑 也 .
然后她还明显地做了个手势, 也跑了起来。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .
Away from him - - in the direction of Clawtol .
离开 从 他 - - 在 这 方向 的 - .
远离他——朝着克劳托尔的方向。

[ˈhjuːi] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [ˈpæmələ][ræn] .
Hughie had not a chance when Pamela ran .
休伊 有 不是 一个 机会 什么时候 帕梅拉 跑 .
帕梅拉跑的时候, 休伊根本没有机会。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
He knew that by long experience .
他 知道 那 经过 长的 经验 .
他凭借长期的经验知道这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] " [ˈsprɪntər] " ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz] , [laɪt] [ˈbɑːdi] ,
His sister was a real " sprinter " ; her long legs , light body ,
他的 姐姐 曾是 一个 真实的 " 短跑运动员 " ; 她 长的 腿 , 光 身体 ,
他的妹妹是个真正的“短跑运动员”; 她腿长, 身轻如燕,

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] " [wind] " [left] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊwər] [ˈevri] [taɪm] .
and excellent " wind " left him nowhere every time .
和 出色的 " 风 " 左边 他 无处 每一个 时间 .
而强劲的“风”每次都让他无处可逃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
At the same time he had no intention of giving in , though he was angry
在 这 相同的 时间 他 有 不 意图 的 给予 在 , 尽管 他 曾是 生气的
.
:
.
虽然他很生气, 但他并没有屈服的打算。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It was a mean thing to do ; especially after she had seen him and
它 曾是 一个 意思是 事物 到 做 ; 尤其 后 她 有 已见 他 和
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [weɪv] .
answered his wave .
回答 他的 海浪 .
这样做很没品, 尤其是在她看到他并回应了他的挥手之后。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] [ˈstedəli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]
He ran on steadily , though he knew the distance between them must be
他 跑 在 稳步 , 尽管 他 知道 这 距离 之间 他们 必须 是
[ɪnˈkriːsɪŋ] [fæst] ,
increasing fast ,
增加 快速地 ,
他继续稳步奔跑, 尽管他知道他们之间的距离一定在迅速拉大。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [rɪks] [ænd; ənd] [ruːfs] ,
till he came in sight of Clawtol ricks and roofs ,
直到 他 来了 在 视线 的 - 里克 和 屋顶 ,
直到他看到了克劳托尔的垛和屋顶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [ˈfensɪŋ] [ðæt] [bɪˈɡæn][æt; ət][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and the hedge - row fencing that began at the turn of the road .
和 这 对冲 - 排 击剑 那 开始 在 这 转动 的 这 路 .
还有从道路转弯处开始的树篱围栏。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈbɑːkiŋ] [məˈhɑːtənəsli] [ɪn] [ðæt] [ˈmædnɪŋ] [wei] [taɪd] - [ʌp][dɔːgz][duː][bɑːrk]
The dog was barking monotonously in that maddening way tied - up dogs do bark
这 狗 曾是 叫声 单调地 在 那 令人抓狂 方式 系 - 向上 狗 做 吠
[wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ðəm; ðəm] ,
when anything interests them ,
什么时候 任何事物 兴趣 他们 ,

那条狗单调地吠叫着，那种被拴住的狗只要对什么感兴趣就会吠叫，真是令人抓狂。

[ænd; ənd] [ˈhjuːi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈpæmələ] [rʌn] [baɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and Hughie reasoned that the dog had heard Pamela run by along the road .
和 休伊 有理智的 那 这 狗 有 听到 帕梅拉 跑步 经过 沿着 这 路 .

休伊推断，那条狗听到了帕梅拉沿着路跑过的声音。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] ,
He stopped at the gate to see if there was a person about ,
他 停止 在 这 门 到 看 如果 那里 曾是 一个 人 关于 ,
他停在门口，看看有没有人。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] ,
and became interested in the distant doings of Mrs . Ensor ,
和 成为 感兴趣的 在 这 遥远 行为 的 太太 . 恩索尔 ,
并开始对远方的恩索尔夫人的行踪产生了兴趣，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈsevrəl] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] - - [ˈθɜːrəli] [mɪkst] [ʌp]
who was trying to induce several families of chickens - - thoroughly mixed up
WHO 曾是 尝试 到 诱导 一些 家庭 的 鸡 - - 彻底 混合 向上
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] - - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [kəˈrekt] [ˈpɑːrtɪz] .
among themselves - - to go to bed in correct parties .
之中 他们自己 - - 到 去 到 床 在 正确的 各方 .

他试图让几群混杂在一起的鸡按正确的顺序上床睡觉。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [kuːps] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ; [ˈhjuːi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
The open coops stood in a row ; Hughie looked through the gate ,
这 打开 合作社 站立 在 一个 排 ; 休伊 看起来 通过 这 门 ,
敞开的鸡舍排成一排；休伊透过栅栏门向里望去。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [məˈhuːvər] .
as it was a high one , and observed the manoeuvres .
作为 它 曾是 一个 高的 一 , 和 观察到 这 机动 .
因为高度很高，所以观察了他们的行动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
Mrs . Ensor was a short , dark woman , with pretty eyes and a distinct
太太 . 恩索尔 曾是 一个 短的 , 黑暗的 女士 , 和 漂亮的 眼睛 和 一个 清楚的
[ˈmʌstæf; məˈstæf] .
moustache .
胡子 .

恩索尔夫人身材矮小，肤色黝黑，有一双漂亮的眼睛和一撇独特的胡子。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf][ˈiː; ʃɪ] [oʊnd] [sɪks][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn][ˈeɪdʒɪz][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [eɪt] [daʊn]
Besides the moustache she owned six little boys , in ages ranging from eight down
除了 这 胡子 她 拥有 六 小的 男孩们 , 在 年龄 范围 从 八 向下
[tuː; tə] [ˈeɪtiːn] [mʌnθs] .
to eighteen months .
到 十八 几个月 .

除了她那撇小胡子，她还有六个小男孩，年龄从八个月到十八个月不等。

[ðɪs] [læst] - - [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈensɔː] [ˈfæməli] - - [wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [əˈbaʊt]
This last - - an important member of the Ensor family - - was staggering about
这 最后的 - - 一个 重要的 成员 的 这 恩索尔 家庭 - - 曾是 令人震惊 关于
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈtʃɪkɪnz] , [laɪk] [ðəm; ðəm] ,
among the rebellious chickens , like them ,
之中 这 叛逆的 鸡 , 喜欢 他们 ,
最后这位——恩索尔家族的重要成员——像它们一样，在叛逆的鸡群中踉跄而行。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [wenˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
he had no particular bed - time , and fought against it whenever it was
他 有 不 特别的 床 - 时间 , 和 战斗 反对 它 每当 它 曾是
[dɪˈkriːd] .
decreed .
颁布 .
他没有固定的就寝时间，而且每当有人规定他必须按时睡觉时，他都会反抗。

[æz; əz] [ˈhjuːi] [wɑːtʃt] , [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː]
As Hughie watched , drawn away from his intention of questioning Mrs . Ensor
作为 休伊 观看 , 绘制 离开 从 他的 意图 的 提问 太太 . 恩索尔
[əˈbaʊt] [pæm] ,
about Pam ,
关于 帕姆 ,
休伊看着这一切，原本他打算询问恩索太太关于帕姆的事，但眼前的情景让他分了神。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɪɡ] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði][ˈmeɪleɪ] , [ʌpˈset][ðə; ði] [ˈensɔː] [ˈbeɪbi] ,
a small pig charged through the mêlée , upset the Ensor baby ,
一个 小的 猪 带电 通过 这 混战 , 沮丧的 这 恩索尔 婴儿 ,
一只小猪冲进混战中，惊扰了恩索尔家的婴儿。

[ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [brɔːt] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
scattered the chickens and caused an uproar that brought more little Ensors to
疏散 这 鸡 和 导致 一个 骚动 那 带来 更多的 小的 恩索尔斯 到
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
the scene of action .
这 场景 的 行动 .
鸡群被惊散，引发了一场骚动，引来了更多的小恩索尔们到场。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔː] [ˈhjuːi] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [skɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs]
One of these saw Hughie , and pulled his mother's skirt to make her notice
一 的 这些 锯 休伊 , 和 拉 他的 母亲的 裙子 到 制作 她 注意
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .
其中一人看见了休伊，便拉了拉他母亲的裙子，让她注意到来访者。

[ˈhjuːi] [ˈðerfɔːr] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈræðər] [ˈdʒɪndʒərli] ,
Hughie therefore pushed open the gate , and advanced rather gingerly ,
休伊 所以 推动 打开 这 门 , 和 先进的 相当 小心翼翼地 ,
于是休伊推开大门，小心翼翼地走了进去。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] - -
because the noise was deafening and Mrs . Ensor was shaking the baby - -
因为 这 噪音 曾是 震耳欲聋 和 太太 . 恩索尔 曾是 摇晃 这 婴儿 - -
[æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈnɔːti]
as an example to its brothers of what happens when people are naughty
作为 一个 例子 到 它是 兄弟 的 什么 发生 什么时候 人们 是 淘气
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɪɡ] .
enough to fall over a pig .
足够的 到 落下 超过 一个 猪 .
因为噪音震耳欲聋，恩索尔太太正在摇晃婴儿——以此来警示它的兄弟们，如果人们淘气到摔倒在猪身上会发生什么。

" ['mʌðər] , " ['ɜːdʒd] [ruːb] ['ensɔː] , [huː] [wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] , " [hɪr] [biː bi]['mæstər]
" **Mother** , " **urged Reube Ensor , who was six , and very small , " here be Master**
" 母亲 , " 敦促 鲁比 恩索尔 , WHO 曾是 六 , 和 非常 小的 , " 这里 是 掌握
['hjuːi] .
Hughie .
休伊 .

“妈妈,”六岁的鲁比·恩索尔（Reube Ensor）催促道,“休伊少爷来了。”

" [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['siːst] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ensɔː] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
" **The tumult ceased as by magic , and Mrs . Ensor advanced to meet her**
" 这 骚乱 停止 作为 经过 魔法 , 和 太太 . 恩索尔 先进的 到 见面 她
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 .

“喧闹声仿佛变魔术般停止了, 恩索尔夫人上前迎接来访者。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [sər'praɪzd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
with the baby surprised into silence .
和 这 婴儿 惊讶 进入 沉默 .

婴儿被吓得说不出话来。

['hjuːi] [ʃʊk] [hændz] [pə'laɪtli] .
Hughie shook hands politely .
休伊 摇晃 双手 礼貌地 .

休伊礼貌地握了握手。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
Then he asked if his sister had just been to the farm .
然后 他 问 如果 他的 姐姐 有 只是 到过 到 这 农场 .

然后他问他姐姐是不是刚去过农场。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" **I thought I saw her , " he explained , " she was in the road ,**
" 我 想法 我 锯 她 , " 他 解释 , " 她 曾 是 在 这 路 ,
“我好像看到她了,”他解释说,“她当时在路中间。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [egz] .
and I thought she might have come up for eggs .
和 我 想法 她 可能 有 来 向上 为了 鸡蛋 .

我当时以为她可能是来买鸡蛋的。

" [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hen] - [kuːps] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]
" **This idea had occurred to him when he saw the hen - coops as a very**
" 这 主意 有 发生 到 他 什么时候 他 锯 这 母鸡 - 合作社 作为 一个 非常
[ˈpɑːsəb(ə)][ˌeksplə'neɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['pæmələz] [kən'dʌkt] .
possible explanation for Pamela's conduct .
可能的 解释 为了 帕梅拉的 执行 .

“当他看到鸡舍时, 他想到了这很可能是帕梅拉行为的解释。”

[hɜːr; hər] ['dʒestʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] -
Her gesture to him might have meant that she was going on to Clawtol
她 手势 到 他 可能 有 意思是 那 她 曾 是 去 在 到 -
[fɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Farm in a hurry .
农场 在 一个 匆忙 .

她向他做出的手势可能意味着她要匆匆赶往克劳托尔农场。

['mɪsɪz] . ['ensɔː] [hæd; həd][naːt] [siːn] ['enibəːdi] .
Mrs . Ensor had not seen anybody .
太太 . 恩索尔 有 不是 已见 任何人 .

恩索尔太太没见到任何人。

[mɪs] [ˈpæmələ][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [egz] .
Miss Pamela had not called for eggs .
错过 帕梅拉 有 不是 称为 为了 鸡蛋 .

帕梅拉小姐并没有要求订鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She turned to the row of listening little boys and demanded of them ,
她 转向 到 这 排 的 聆听 小的 男孩们 和 要求 的 他们 ,
她转向一排侧耳倾听的小男孩，质问道：

" [hæd; həd] [ˈenɪbɔ:di] [si:n] [mɪs] [ˈpæmələ] ?
" had anybody seen Miss Pamela ?
" 有 任何人 已见 错过 帕梅拉 ?

有人见过帕梅拉小姐吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌdʒɪŋ] ,
" There was a certain amount of whispering and nudging ,
" 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 耳语 和 轻推 ,

“当时有一些窃窃私语和暗示，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [si:md] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðæt] [ˈpæmələ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
from which the farmer's wife seemed to gather that Pamela had been seen .
从 哪个 这 农民的 妻子 似乎 到 收集 那 帕梅拉 有 到过 已见 .

农妇似乎由此推断出有人见过帕梅拉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [jʌŋ] [ru:b] " [huː] [ˌvɒləntiəd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
It was " young Reube " who volunteered information ,
它 曾是 " 年轻的 鲁比 " WHO 自愿 信息 ,

是“年轻的鲁比”主动提供了信息。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈnɜ:rvəs] [hændz] .
twisting his cap round and round in very small nervous hands .
扭曲 他的 帽 圆形的 和 圆形的 在 非常 小的 紧张的 双手 .

他紧张地用小手不停地转动着帽子。

[ˈhju:i] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ˈsɪmpəθi] .
Hughie looked at him with shy sympathy .
休伊 看起来 在 他 和 害羞的 同情 .

休伊带着羞涩的同情看着他。

[hiː; hi] [laɪkt] [ru:b] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn] [waɪ] .
He liked Reube , but could not explain why .
他 喜欢 鲁比 , 但 可以 不是 解释 为什么 .

他喜欢鲁比，但却说不出为什么。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˈsɪstər] ?
" Did you see my sister ?
" 做过 你 看 我的 姐姐 ?

你看到我妹妹了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈɡreɪvli] .
" he asked gravely .
" 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

" [jes] , [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ədˈmɪtɪd] [ru:b] .
" Yes , I seen the young lady , " admitted Reube .
" 是的 , 我 已见 这 年轻的 女士 , " 承认 鲁比 .

“是的，我见过那位年轻女士，”鲁比承认道。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ? " [æskt] [ˈhju:i] [əˈɡen] .
" Where did she go ? " asked Hughie again .
" 在哪里 做过 她 去 ? " 问 休伊 再次 .

“她去哪儿了？”休伊又问。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ə'biːŋ] [kraʊn] [hɪl] .
" **She went down along Crown Hill .**
" 她 去 向下 沿着 王冠 爬坡道 .

她沿着皇冠山往下走。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌniŋ] .
She was running .
她 曾是 跑步 .

她在奔跑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ruːb] [sed] , [ɔːr] [nuː] [ə'pærəntli] .
" **That was all Reube said , or knew apparently .**
" 那 曾是 全部 鲁比 说 , 或者 知道 显然 .

“鲁比只说了这些，或者说，显然只知道这些。”

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['ænsər] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['hjuːi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
As he gave this answer he looked from Hughie to his mother with a
作为 他 给予 这 回答 他 看起来 从 休伊 到 他的 母亲 和 一个
[pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['niːðər] [ɪn'tɜːrprəɪd] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaɪnəs] .
puzzled expression which neither interpreted to mean anything but shyness .
困惑 表达 哪个 两者都不 翻译 到 意思是 任何事物 但 害羞 .

他一边回答这个问题，一边困惑地看着休伊和他的母亲，两人都认为他只是害羞而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['ensɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ræðər] [ˌserə'moʊniəsli]
" **I think I'd better go home now , Mrs . Ensor , " said the visitor rather ceremoniously**
" 我 思考 ID 更好的 去 家 现在 , 太太 . 恩索尔 , " 说 这 游客 相当 庄严地
.
.
.

“我想我最好现在回家了，恩索尔夫人，”来访者颇为正式地说道。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] , [ʃənt] [aɪ] ?
" **I shall be rather late for our tea , shan't I ?**
" 我 将 是 相当 晚的 为了 我们的 茶 , 不会 我 ?

我恐怕要迟到一会儿了，对吧？

[aɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['æʃɪŋtən] ,
I expect my sister has gone to Crown Hill to see Miss Ashington ,
我 预计 我的 姐姐 有 已消失 到 王冠 爬坡道 到 看 错过 阿什顿 ,

我猜我姐姐是去皇冠山看望阿什顿小姐了。

[soʊ] [aɪ] [ʃənt] [ɡoʊ] [ðæt] [wei] - - [ɪts] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
so I shan't go that way - - it's much longer .
所以 我 不会 去 那 方式 - - 它是 很多 更长 .

所以我不走那条路——那条路要远得多。

" ['mɪsɪz] . ['ensɔː] [ænd; ænd] ['fæməli] - - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [t'ɪkɪnz] [ænd; ænd] ['lɪt(ə)l]
" **Mrs . Ensor and family - - with an inquisitive escort of chickens and little**
" 太太 . 恩索尔 和 家庭 - - 和 一个 好奇 护送 的 鸡 和 小的
[pɪgz] - - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːi] [ænd; ænd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
pigs - - came to the gate with Hughie and let him out .
猪 - - 来了 到 这 门 和 休伊 和 让 他 出去 .

“恩索尔太太和家人——还有一群好奇的鸡和小猪——带着休伊来到大门口，把他放了出去。

" [ɡʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['ensɔː] , " [sed] ['hjuːi] , [ænd; ænd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪz(ə)n] .
" **Good - night , Mrs . Ensor , " said Hughie , and lifted his cap with precision .**
" 好的 - 夜晚 , 太太 . 恩索尔 , " 说 休伊 , 和 抬起 他的 帽 和 精确 .

“晚安，恩索尔夫人，”休伊说着，利落地摘下帽子。

[jʌŋ] [ru:b] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [dɑ:rk]
Young Reube stood in the background with a troubled expression on his small dark
年轻的 鲁比 站立 在 这 背景 和 一个 麻烦 表达 在 他的 小的 黑暗的
[feɪs] .
face .
脸 .

年轻的鲁比站在背景中，他那张黝黑的小脸上带着忧虑的表情。

[ˈæftər] ['hju:ɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi][ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [droʊv] ['tʃɪkɪnz] ['ɪntu:] [ku:ps] ,
After Hughie was gone he ran about and drove chickens into coops ,
后 休伊 曾是 已消失 他 跑 关于 和 驾驶 鸡 进入 合作社 ,
休伊走后，他四处奔走，把鸡赶进鸡舍。

[bʌt; bət] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but all the while there was a sense of confusion in his mind ,
但 全部 这 尽管 那里 曾是 一个 感觉 的 困惑 在 他的 头脑 ,
但他的脑海中始终萦绕着一种困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第3/15页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] - - [wɜːrdz][duː][naːt] [kʌm] ['iːzəli] [wen] [juː; jə]
because he had no power to explain - - words do not come easily when you

[ɑːr; ər][sɪks] !

are six !
是 六 !

因为他没有能力解释——六岁的孩子很难开口说话！

['hjuːi] ['reɪst] [bæk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] -
Hughie raced back along the road to the top of Hawksdown .
休伊 比赛 后退 沿着 这 路 到 这 顶部 的 - .

休伊沿着公路飞奔回霍克斯当山顶。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt] ['veri] [faːr][tuː; tə][ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] ['ɪntuː] [bel]
From there it was not very far to the drop of the hill down into Bell

[beɪ] .

Bay .
湾 .

从那里到下山坡进入贝尔湾的路并不远。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][hiː, hi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [koʊv] ,
At a turn he came in full view of the lovely cove ,

转过一个弯，他完全进入了那美丽的海湾的视野中。

[ænd; ænd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [jɔːl] .
and paused to look for the white yawl .
和 暂停 到 看 为了 这 白色的 帆船 .

然后停下来寻找那艘白色小艇。

[ðər; ðər][iː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .
There she was on her moorings .
那里 她 曾是 在 她 系泊 .

她就停泊在泊位上。

[seɪlz] [stoʊd] [tuː] ,
Sails stowed too ,
帆 已存放 也 ,

帆也收起来了。

[ænd; ænd][hiː, hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmwʌn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [flæt]
and he could see someone getting out of the dinghy on to the big flat

[rɑːk] [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['lændɪd] .

rock where they usually landed .
岩石 在哪里 他们 通常 登陆 .

他看到有人从橡皮艇上下来，走到他们通常登陆的那块大而平坦的岩石上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][naːt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['pɜːsənz] ,
There was not enough light for him to distinguish persons ,

光线太暗，他无法分辨人。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [hoʊm] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .
but seeing the Messenger was safely back home nothing else mattered .
但 看到 这 信使 曾是 安全 后退 家 没有什么 别的 重要 .

但看到信使平安归来，其他一切都不重要了。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][ræn] ['hedb:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd] ,
He took to his heels and ran headlong down the steep road ,
他 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 一头扎 向下 这 陡 路 ,
他拔腿就跑，沿着陡峭的道路一路狂奔。

[pæst][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [roʊd] .
past the lodge gate of the cove road .
过去的 这 小屋 门 的 这 海湾 路 .

穿过海湾路上的旅馆大门。

[tu:; tə] [kraʊn] [hɪl] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
To Crown Hill , round the corner , down , and down ,
到 王冠 爬坡道 , 圆形的 这 角落 , 向下 , 和 向下 ,

到皇冠山，绕过拐角，往下走，再往下走，

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [haʊs] ;
till he came to the sea - wall and gardens of the Bell House ;
直到 他 来了 到 这 海 - 墙 和 花园 的 这 钟 房子 ;

直到他来到贝尔屋的海堤和花园；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi] [br'keɪm] [ɪn'kri:slŋli] ['æŋɡri] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [steɪt] [ʌv; əv]
and as he ran he became increasingly angry , which was a rare state of
和 作为 他 跑 他 成为 日益 生气的 , 哪个 曾是 一个 稀有的 状态 的

[maɪnd][wɪð; wɪθ] ['hju:i] .
mind with Hughie .
头脑 和 休伊 .

随着奔跑，他变得越来越生气，这对于休伊来说是一种罕见的情绪状态。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['swɪndld] .
He considered himself swindled .
他 经过考虑的 他自己 被骗 .

他觉得自己被骗了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ɔ:r] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
He had been put ashore on purpose to carry a message ,
他 有 到过 放 岸上 在 目的 到 携带 一个 信息 ,

他被特意送上岸是为了传递信息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
and had felt the importance of the trust .
和 有 毛毡 这 重要性 的 这 相信 .

并深切体会到了信任的重要性。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hoʊm] [fɜ:rst] , [ðoʊ] ,
It was a small thing that the yawl should be home first , though ,
它 曾是 一个 小的 事物 那 这 帆船 应该 是 家 第一的 , 尽管 ,

不过，小艇应该先到家，这只是件小事而已。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['dɪŋɡi; 'dɪŋɡi] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔ:r] [ðæt] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] ['hæpənd]
as he had seen the dinghy coming ashore that would not have happened
作为 他 有 已见 这 小艇 未来 岸上 那 会 不是 有 发生

[hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [bɪn] [trɪkt] ['ɪntu:] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][baɪ]['pæmələ] .
had he not been tricked into turning aside by Pamela .
有 他 不是 到过 被骗了 进入 转弯 旁边 经过 帕梅拉 .

因为他看到小艇靠岸了，如果不是帕梅拉骗他转身，这一切就不会发生。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'fer] .
The thing was distinctly unfair .
这 事物 曾是 明显地 不公平 .

这件事显然不公平。

[ˈpæmələ] , [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɛpɪsoʊdɪz] , [hæd; həd] [gɒ:n] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ,
Pamela , his partner in many interesting episodes , had gone back on him in this ,
帕梅拉 , 他的 伙伴 在 许多 有趣的 剧集 , 有 已消失 后退 在 他 在 这 ,
帕梅拉, 他在许多精彩故事中的搭档, 在这件事上却背叛了他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmi:nli] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪli] [pəˈzɪ(ə)n] .
she had treated him meanly and put him in a silly position .
她 有 治疗 他 卑鄙地 和 放 他 在 一个 愚蠢的 位置 .
她对他很刻薄, 还让他陷入了尴尬的境地。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [pæm] [meɪks] [ə; eɪ] [mu:v]
In which Pam Makes a Move
在 哪个 帕姆 制作 一个 移动

帕姆采取了行动

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [sed] [tu:; tə] [ˈhju:ɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌt] [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] [taɪm] [ju:; jʊ]
The first thing people said to Hughie was , of course , " What a long time you
这 第一的 事物 人们 说 到 休伊 曾是 , 的 课程 , " 什么 一个 长的 时间 你
[wɜ:r; wər] !
were !
是 !

人们对休伊说的第一句话当然是：“你待了好久啊！”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪk'stri:mli] [ˈbɪtər] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
" **It was exactly what he expected , and he felt extremely bitter about it .**
" 它 曾是 确切地 什么 他 预期的 , 和 他 毛毡 极其 苦的 关于 它 .

“这完全符合他的预期, 他对此感到非常痛苦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌpər] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
There was supper on this night , everybody was hungry ,
那里 曾是 晚餐 在 这 夜晚 , 大家 曾是 饥饿的 ,

当晚有晚饭, 大家都饿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and they had so much to tell Mrs . Romilly about the events of the day
和 他们 有 所以 很多 到 告诉 太太 . 罗米利 关于 这 活动 的 这 天
[ðæt] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkɑ:ment] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
that no more than that comment was made at the moment .
那 不 更多的 比 那 评论 曾是 制成 在 这 片刻 .

他们有很多关于当天发生的事情想告诉罗米利太太, 所以当时只说了这么一句。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] .
Mrs . Romilly had not been anxious .
太太 . 罗米利 有 不是 到过 焦虑的 .

罗米利夫人并不焦虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][kɑ:m] , [hæd; həd] [ɡest] [ðə; ði][taɪdɪz] ,
She had observed the calm , had guessed the tides ,
她 有 观察到 这 冷静的 , 有 猜对了 这 潮汐 ,

她观察过平静的海面, 也估算过潮汐的时间。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['ɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] " [haɪ] [ti:] " [wʊd] [biː; bi] ['sʌpər] .
and simply given orders that " high tea " would be supper .
和 简单地 给定 订单 那 " 高的 茶 " 会 是 晚餐 .

只是简单地下令将“下午茶”当作晚餐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
She was rejoiced that this first attempt had been a success ,
她 曾是 欣喜若狂 那 这 第一的 试图 有 到过 一个 成功 ,
她很高兴第一次尝试就成功了。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsaɪlənt] .
but decided that her youngest son was tired out - - he was so silent .
但 决定 那 她 最小的 儿子 曾是 疲劳的 出去 - - 他 曾是 所以 沉默的 .

但她觉得小儿子可能累了——他一直很安静。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [koʊv] ,
She remembered the climb out of Ramsworthy Cove ,
她 记得 这 爬 出去 的 - 海湾 ,

她还记得爬出拉姆斯沃西湾的情景。

[ðə; ði] [wɔːk] [ˈoʊvər] - - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv][hɑːt][kaːm] - - [ænd; ənd][pʊt]
the walk over Hawksdown - - thought of the long day of hot calm - - and put
这 走 超过 - - 想法 的 这 长的 天 的 热的 冷静的 - - 和 放

[noʊ] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
no questions at all about it .
不 问题 在 全部 关于 它 .

走过霍克斯当山——想起了漫长而炎热平静的一天——对此我没有任何疑问。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][dɑːˈvɜːrtɪd] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] .
Indeed she diverted those that the rest of the crew would have asked .
的确 她 改道 那些 那 这 休息 的 这 全体人员 会 有 问 .

事实上，她转移了其他船员原本会问的问题。

[ˈpæmələ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [keɪm] [ɪn] [ˈræðər] [leɪt] .
Pamela , as usual , came in rather late .
帕梅拉 , 作为 通常 , 来了 在 相当 晚的 .

帕梅拉像往常一样，来得比较晚。

[ˈhjuːɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Hughie looked at her .
休伊 看起来 在 她 .

休伊看着她。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
She sat down , saw him , and said :
她 卫星 向下 , 锯 他 , 和 说 :

她坐了下来，看着他，说道：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɑːnt] [juː; jʊ][hɑːt] , [pʊr] [ˈmɪdʒɪt] ?
" I saw you running down the hill , aren't you hot , poor Midget ?
" 我 锯 你 跑步 向下 这 爬坡道 , 不是 你 热的 , 贫穷的 侏儒 ?

“我看到你从山上跑下来，可怜的小矮子，你不热吗？ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈstʌfɪ] [æz; əz] [ˈθʌndər] , [ˈmʌmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ˈoʊvər] [bel]
It is stuffy as thunder , Mummy , and the wind is coming in little puffs over Bell
它 是 闷 作为 雷 , 木乃伊 , 和 这 风 是 未来 在 小的 泡芙 超过 钟
[rɪdʒ] ;
Ridge ;
岭 ;

妈妈，屋里闷热得像打雷一样，风一阵阵地从贝尔岭吹过来；

[ˈprez(ə)ntli] [ðeərəl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] - - [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [tænks] [kʌm] [ˈwiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ]
presently there'll be a row - - we shall hear the thunder tanks come wheeling along
目前 将会 是 一个 排 - - 我们 将 听到 这 雷 坦克 来 惠灵 沿着
[ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] !
over our heads !
超过 我们的 头部 !

马上就会发生骚乱——我们会听到雷鸣坦克从我们头顶呼啸而过！

[aɪ][eɪ 'em][hɑːt] !
I am hot !
我 是 热的 !

我好热！

" [ˈhjuːi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] .
" **Hughie decided she had been running also .**
" 休伊 决定 她 有 到过 跑步 还 .

休伊认定她也一直在跑步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
But he felt this was not the time or place to go into the question .
但 他 毛毡 这 曾是 不是 这 时间 或者 地方 到 去 进入 这 问题 .

但他认为现在不是讨论这个问题的时机或场合。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɪn] ['saɪləns] ,
He ate his supper in silence ,
他 吃 他的 晚餐 在 沉默 ,

他默默地吃完了晚饭。

[ænd; ənd] [mətʃʊrd] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [plæn][fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [bæk] .
and matured a telling and desperate plan for paying his sister back .
和 成熟的 一个 讲述 和 绝望的 计划 为了 付费 他的 姐姐 后退 .

他精心策划了一个令人震惊又孤注一掷的计划，要偿还他姐姐的债务。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
He would ignore her presence .
他 会 忽略 她 在场 .

他会无视她的存在。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He would not say good - night to her .
他 会 不是 说 好的 - 夜晚 到 她 .

他没有跟她说晚安。

[ðʌs] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [ˈhjuːi] ,
Thus when bed - time came , Hughie ,
因此 什么时候 床 - 时间 来了 , 休伊 ,

因此，到了睡觉时间，休伊

[ˈbɪzi] [æz; əz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl] [ˈkɑːpəntə] [wɜːrk] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
busy as usual with some infinitely small carpentering work connected with his
忙碌的 作为 通常 和 一些 无限地 小的 木工 工作 连接 和 他的

[ˈleɪtɪst] [boʊt] , [gɑːt][ʌp] ,
latest boat , got up ,
最新的 船 , 得到 向上 ,

他像往常一样忙着做一些与他最新船只相关的微不足道的木工活，然后起床了。

[pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [blɔːks] , [ˈpʊlɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]
put away his tiny blocks , pulleys , and fine cord , and went to kiss his
放 离开 他的 微小的 积木 , 滑轮 , 和 美好的 绳索 , 和 去 到 吻 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他收起了他的小滑轮、小木块和细绳，然后去亲吻了他的母亲。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [seɪlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - ['pɜːrfɪkt] [seɪlz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋli] [niːt] ['riːfɪŋ] [nɑːts]
She was making sails for him - - perfect sails with amazingly neat reefing knots
她 曾是 制作 帆 为了 他 - - 完美的 帆 和 令人惊讶的是 整洁的 礁石 绳结
[ænd; ənd][kɔːrd] - ['stɪfnd] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
and cord - stiffened edges .
和 绳索 - 僵硬 边缘 .
她正在为他制作帆——完美的帆，有着极其整齐的缩帆结和用绳索加固的边缘。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [meɪk] ['maːd(ə)l][boʊt] - [seɪlz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] .
Nobody could make model boat - sails like Mrs . Romilly .
无人 可以 制作 模型 船 - 帆 喜欢 太太 . 罗米利 .
没有人能像罗米利夫人那样制作模型船帆。

" [oʊ] , [mʌm] - - - - " [sed] ['hjuːi] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Oh , Mum - - - - " said Hughie very low , and smiled .**
" 哦 , 妈妈 - - - - " 说 休伊 非常 低的 , 和 微笑 .
“哦，妈妈——”休伊低声说道，并笑了。

" ['taɪərd] [bɔɪ] , " ['ænsər] - [mʌm] - , [ˈɔːlsoʊ] ['smaɪlɪŋ] , " [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
" **Tired boy , " answered ' Mum ' , also smiling , " go to bed and go to sleep ,**
" 疲劳的 男生 , " 回答 - 妈妈 - , 还 微笑 , " 去 到 床 和 去 到 睡觉 ,
“累了，孩子，”妈妈笑着回答，“去睡觉吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [weɪk] [tɪl] [eɪt] .
and don't wake till eight .
和 不 唤醒 直到 八 .
八点之前别起床。

" ['hjuːi] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['eɪdrɪən] , ['krɪstəˌbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəɪt] ; [ðen] [hiː; hi]
" **Hughie said good - night to Adrian , Christobel , and the Floweret ; then he**
" 休伊 说 好的 - 夜晚 到 阿德里安 , 克里斯托贝尔 , 和 这 小花 ; 然后 他
[went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] ,
went off to bed ,
去 离开 到 床 ,
休伊向艾德里安、克里斯托贝尔和花童道了晚安，然后就去睡觉了。

[dɪˈlɪbəɪtli] ['mɪsɪŋ] [aʊt][pæm] .
deliberately missing out Pam .
故意地 丢失的 出去 帕姆 .
故意漏掉帕姆。

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][pæm][hɜːr'self] .
Nobody thought about it but Pam herself .
无人 想法 关于 它 但 帕姆 她自己 .
除了帕姆自己，没有人想到过这件事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] , ['ædi] [ænd; ənd] [kroʊ] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd]
The others were all busy , Addie and Crow playing chess and too much absorbed
这 其他的 是 全部 忙碌的 , 艾迪 和 乌鸦 玩耍 棋 和 也 很多 吸收
,
:
,
其他人都很忙，艾迪和克劳在下棋，全神贯注于其他事情。

[ðə; ði] ['flaʊəɪt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] .
the Floweret reading the newspaper to Mrs . Romilly .
这 小花 阅读 这 报纸 到 太太 . 罗米利 .
花童正在给罗米利太太读报纸。

[ˈpæmələ] , [ˈveri] [ɪnˈtentli] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈhændbʊk] , [hæd; həd] [tɜːrnd]
Pamela , **very** **intently** **taking** **notes** **from** **her** **precious** **handbook** , **had** **turned**
帕梅拉 , 非常 专注地 采取 笔记 从 她 宝贵的 手册 , 有 转向
[hɜːr; hər] [hed] [ˈredi] [fɔːr; fər] - [kɪs] .
her **head** **ready** **for** **Hughie's** **kiss** .
她 头 准备好 为了 - 吻 .

帕梅拉全神贯注地从她珍贵的手册中记笔记，转过头来准备迎接休伊的吻。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He **always** **kissed** **her** **as** **well** **as** **his** **mother** .
他 总是 亲吻 她 作为 出色地 作为 他的 母亲 .

他总是亲吻她，也亲吻他的母亲。

[bʌt; bət] [ˈhjuːi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [kwɪk] [steps] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [(ʌt]
But **Hughie** **walked** **down** **the** **room** **with** **short** **quick** **steps** , **opened** **the** **door** , **shut**
但 休伊 步行 向下 这 房间 和 短的 快的 步骤 , 打开 这 门 , 关闭
[aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsɔːftli] ,
it **very** **softly** ,
它 非常 轻轻 ,

但休伊迈着短促的步伐走进房间，打开门，又轻轻地关上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and **was** **gone** .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [bɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
This **action** **was** **in** **no** **way** **lost** **on** **his** **sister** .
这 行动 曾是 在 不 方式 丢失的 在 他的 姐姐 .

他的妹妹当然注意到了这一举动。

[ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈoʊnli] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
She **not** **only** **saw** **it** **all** ,
她 不是 仅有的 锯 它 全部 ,

她不仅目睹了这一切，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒərz] [ɑːn] - [pɑːrt] ,
but **she** **realized** **that** **it** **was** **a** **case** **of** **extreme** **measures** **on** **Hughie's** **part** ,
但 她 已实现 那 它 曾是 一个 案件 的 极端 措施 在 - 部分 ,
但她意识到这是休伊采取的极端措施。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and **made** **up** **her** **mind** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **the** **business** .
和 制成 向上 她 头脑 到 得到 到 这 底部 的 这 商业 .

她下定决心要彻底查清这件事。

[ˈpæmələz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Pamela's **bedroom** **was** **a** **small** **one** **at** **the** **end** **of** **the** **house** ,
帕梅拉的 卧室 曾是 一个 小的 一 在 这 结尾 的 这 房子 ,

帕梅拉的卧室很小，位于房子的尽头。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːki] [kəʊv] .
and **it** **looked** **out** **over** **the** **sea** - **wall** **and** **into** **the** **rocky** **cove** .
和 它 看起来 出去 超过 这 海 - 墙 和 进入 这 岩石 海湾 .

从这里可以眺望海堤外的岩石海湾。

- [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Hughie's **room** **was** **a** **pair** **to** **it** ,
- 房间 曾是 一个 一对 到 它 ,

休伊的房间和它成对出现。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krɔːs] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [daʊn]
farther along the little cross passage that barred the end of the long corridor down
更远 沿着 这 小的 叉 通道 那 禁止 这 结尾 的 这 长的 走廊 向下
[ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the centre of the house .
这 中心 的 这 房子 .

沿着横跨房屋中央长走廊尽头的小通道继续往前走。

- [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈpæmələz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] -
Hughie's window looked the same way as Pamela's , and they were exactly alike -
- 窗户 看起来 这 相同的 方式 作为 帕梅拉的 , 和 他们 是 确切地 同样
- [strɔːŋ] [ˈkeɪsmənt] , [diːp] [ˈwɪndəʊ] [siːts] ,
- **strong casements , deep window seats** ,
- 强的 窗户 , 深的 窗户 座位 ,

休伊的窗户和帕梅拉的窗户看起来一模一样，而且完全相同——结实的平开窗，深窗台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ˈpæseɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
with a view passing description for peace and beauty .
和 一个 看法 通过 描述 为了 和平 和 美丽 .

带着对宁静与美丽的赞叹之情。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][pæm] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ,
At nine o'clock Pam went up to bed ; but she walked by her own door ,
在 九 点钟 帕姆 去 向上 到 床 ; 但 她 步行 经过 她 自己的 门 ,
[tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
to Hughie's , and without knocking , opened it softly and went in .
到 - , 和 没有 敲门 , 打开 它 轻轻 和 去 在 .
[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɪr] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)] [skaɪ] ,
A young clear moon was rising up the purple sky ,
一个 年轻的 清除 月亮 曾是 上升 向上 这 紫色的 天空 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈmuːvmənts] , [ˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði]
and there was light enough to show any movements , especially as the
和 那里 曾是 光 足够的 到 展示 任何 移动 , 尤其 作为 这
[blaɪnd][wʌz; wəz] [ʌp] .
blind was up .
瞎的 曾是 向上 .

九点钟，帕姆上床睡觉了；但她却从自己家门口走过。

[tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
to Hughie's , and without knocking , opened it softly and went in .
到 - , 和 没有 敲门 , 打开 它 轻轻 和 去 在 .

来到休伊家，没有敲门，轻轻推开门走了进去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɪr] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)] [skaɪ] ,
A young clear moon was rising up the purple sky ,
一个 年轻的 清除 月亮 曾是 上升 向上 这 紫色的 天空 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈmuːvmənts] , [ˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði]
and there was light enough to show any movements , especially as the
和 那里 曾是 光 足够的 到 展示 任何 移动 , 尤其 作为 这
[blaɪnd][wʌz; wəz] [ʌp] .
blind was up .
瞎的 曾是 向上 .

一轮清澈的明月从紫色的夜空中缓缓升起。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈmuːvmənts] , [ˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði]
and there was light enough to show any movements , especially as the
和 那里 曾是 光 足够的 到 展示 任何 移动 , 尤其 作为 这
[blaɪnd][wʌz; wəz] [ʌp] .
blind was up .
瞎的 曾是 向上 .

光线足够明亮，可以看清任何动静，尤其是在百叶窗拉起来的情况下。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
The owner of the room was in bed , and no doubt ought to have been
这 所有者 的 这 房间 曾是 在 床 , 和 不 怀疑 应该 到 有 到过
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

房间主人当时在床上，想必应该已经睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ɔːˈredi] [ˈnær,etɪd] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] - - [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ]
but the excitements already narrated had kept him awake - - combined with
但 这 兴奋 已经 旁白 有 保留 他 醒 - - 合并 和
[ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
the expectation of a visit from his sister .
这 期待 的 一个 访问 从 他的 姐姐 .

但前面描述的那些激动人心的事让他彻夜难眠——再加上期待妹妹的来访。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He turned his head on the pillow and looked at her .

他 转向 他的 头 在 这 枕头 和 看起来 在 她 .

他把头转向枕头，看着她。

[ˈpæmələ] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Pamela closed the door gently , came to the foot of the bed ,

帕梅拉 关闭 这 门 轻轻地 , 来了 到 这 脚 的 这 床 ,

帕梅拉轻轻关上门，走到床脚。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [krɔːst] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [bræs] [fʊt] , [sed] :

and leaning her crossed arms on the brass foot , said :

和 倾斜 她 交叉 武器 在 这 黄铜 脚 , 说 :

她双臂交叉搭在黄铜脚上，说道：

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪdʒɪt] ?

" What's the matter , Midget ?

" 是什么 这 事情 , 侏儒 ?

“怎么了，小矮子？ ”

" [ˈhjuːi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [prɪˈtend] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

" Hughie was not the sort of person to pretend he did not know what she

" 休伊 曾是 不是 这 种类 的 人 到 假装 他 做过 不是 知道 什么 她

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

was thinking of .

曾是 思维 的 .

“休伊不是那种会假装不知道她在想什么的人。”

[hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .

He retorted by another question .

他 反驳 经过 其他 问题 .

他反问了一个问题。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][stɔːp] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [pæm] ? "

" Why didn't you stop when I called you , Pam ? "

" 为什么 没有 你 停止 什么时候 我 称为 你 , 帕姆 ? "

“帕姆，我打电话给你的时候你为什么不停下来？”

" [kɔːld] [em ˈiː] !

" Called me !

" 称为 我 !

“给我打电话了！ ”

[wer] ?

Where ?

在哪里 ?

在哪里？

[wen] ? "

When ? "

什么时候 ? "

什么时候？ "

" [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - - [wer] [ðə; ði][roʊd] [goʊz] [tuː; tə] - , " [sed] [ˈhjuːi] .

" On the top of Hawksdown - - where the road goes to Clawtol , " said Hughie .

" 在 这 顶部 的 - - 在哪里 这 路 去 到 - , " 说 休伊 .

“就在霍克斯当山顶——通往克劳托尔的路那里，”休伊说。

" [bʌt; bət] [wen] ? "

" But when ? "

" 但 什么时候 ? "

“但是什么时候呢？ ”

" [waɪ] , [ðɪs] ['iːvniŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmiŋ] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Why , this evening , when I was coming home , of course .**
" 为什么 , 这 晚上 , 什么时候 我 曾是 未来 家 , 的 课程 .
" 当然是今天晚上, 我回家的时候。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .
" 一阵沉默。"

[ˈpæmələ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkiŋ] ['diːpli] .
Pamela seemed to be thinking deeply .
帕梅拉 似乎 到 是 思维 深 .
" 帕梅拉似乎在沉思。"
[ˈhjuːi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɪn][bed] - - [ɪn'diːd] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Hughie made use of the interval to sit up in bed - - indeed he sat on his pillow ,
休伊 制成 使用 的 这 间隔 到 坐 向上 在 床 - - 的确 他 卫星 在 他的 枕头 ,
休伊利用这段时间在床上坐了起来——实际上, 他是坐在枕头上的。"

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pə'dʒæmə] - [klæd] ['æŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːst] [legz][ɪn] ['iːðər] [hænd] .
holding the small pyjama - clad ankles of his crossed legs in either hand .
保持 这 小的 睡衣 - 覆膜 脚踝 的 他的 交叉 腿 在 任何一个 手 .
" 她双手分别托着他交叉双腿上穿着睡衣的小脚踝。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['soʊpstoʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪndiən] [gɑːd] .
He looked very much like an enlarged soapstone figure of an Indian god .
他 看起来 非常 很多 喜欢 一个 放大 滑石 数字 的 一个 印度 上帝 .
" 他看起来很像一尊放大的印度神像, 像是用皂石雕刻的。"

[ˈæftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [pɔːz] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːi] [fiːl] [ʃər] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['veri] ['ɡɪlti]
After a sufficiently long pause to make Hughie feel sure his sister was very guilty
后 一个 足够 长的 暂停 到 制作 休伊 感觉 当然 他的 姐姐 曾是 非常 有罪的
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
in the matter ,
在 这 事情 ,
" 经过一段足够长的沉默, 休伊确信他的妹妹在这件事上罪责难逃。"

[ˈpæmələ] [sed] :
Pamela said :
帕梅拉 说 :
" 帕梅拉说: "

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] ? "
" **What was I doing ?** "
" 什么 曾是 我 正在做 ? "
" 我当时在做什么? "

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " ['ænsər] ['hjuːi] ['koʊldli] .
" **I should think you ought to know ,** " **answered Hughie coldly .**
" 我 应该 思考 你 应该 到 知道 , " 回答 休伊 冷冷地 .
" 我想你应该知道, "休伊冷冷地回答道。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] .
" **No , but tell me .**
" 不 , 但 告诉 我 .
" 不, 但请告诉我。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .
I want to know just what you saw .
我 想 到 知道 只是 什么 你 锯 .
" 我想知道你究竟看到了什么。"

" ['hju:ɪ] [kəm'plaɪd] .
" **Hughie complied** .
" 休伊 遵命 .

休伊照做了。

" [soʊ][aɪ] [weɪvd] - - [wen] [aɪ'd] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][jʊr; jər][hænd] .
" **So I waved - - when I'd called ; and you looked back and put up your hand .**
" 所以 我 挥手 - - 什么时候 ID 称为 ; 和 你 看起来 后退 和 放 向上 你的 手 .
“所以我挥了挥手——当我喊你的时候；你回头看了看，举起了手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .
And then you ran away .
和 然后 你 跑 离开 .

然后你就逃跑了。

[aɪ][ræn] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ju:; jʊ] - - [aɪ]['hevər][kæn; kən] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['pɜ:rfɪktli]
I ran too , but I couldn't catch you - - I never can - - you know that perfectly
我 跑 也 , 但 我 不能 抓住 你 - - 我 绝不 能 - - 你 知道 那 完美
[wel] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
well , " he concluded .
出色地 , " 他 结束 .

“我也跑了，但我没能追上你——我从来都追不上你——你很清楚这一点，”他总结道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [feɪs] [kwɑ:t] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
He could see his sister's face quite plainly in the moonlight .
他 可以 看 他的 姐妹 脸 相当 显然 在 这 月光 .

在月光下，他能很清楚地看到妹妹的脸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ɪn'tentnɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ki:n]
She was frowning with a sort of puzzled intentness , and her keen
她 曾是 皱眉 和 一个 种类 的 困惑 专注 , 和 她 敏锐的
[fɪtʃər] [lʊkt] [veri] [ʃɑ:rp] .
features looked very sharp .
特征 看起来 非常 锋利的 .

她眉头紧锁，带着一丝困惑和专注，棱角分明的五官显得格外锐利。

['hju:ɪ] , [kwɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [br'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜ:rðər] .
Hughie , quick as she to observe , began to explain further .
休伊 , 快的 作为 她 到 观察 , 开始 到 解释 更远 .

休伊观察得和她一样敏锐，开始进一步解释。

[hi:; hi][tu:ld] [haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ensɔ:]
He told how he went to Clawtol , and how he inquired from Mrs . Ensor
他 讲述 如何 他 去 到 - , 和 如何 他 询问 从 太太 . 恩索尔
[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] .
and her family .
和 她 家庭 .

他讲述了自己如何前往克劳托尔，以及如何向恩索尔夫人和她的家人打听情况。

" [ænd; ənd] [ru:b] [sed] ['hi:d] [si:n] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['endɪd] .
" **And Reube said he'd seen you , " he ended .**
" 和 鲁比 说 他会 已见 你 , " 他 结束 .

“鲁比说他见过你，”他最后说道。

" [ru:b] [sed] ['hi:d] [si:n] [em 'i: , " ['ekəʊd] ['pæmələ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , ['mɪdʒɪt] ?
" **Reube said he'd seen me , " echoed Pamela , " are you sure , Midget ?**
" 鲁比 说 他会 已见 我 , " 回声 帕梅拉 , " 是 你 当然 , 侏儒 ?

“鲁布说他见过我，”帕梅拉重复道，“你确定吗，小矮子？”

" ['hju:ɪ] [kən'sɪdərd] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['kerfəli] :
" **Hughie considered ; then he repeated carefully :**
" 休伊 经过考虑的 ; 然后 他 重复 小心 :

休伊沉思片刻，然后小心翼翼地重复道：

" ['mɪsɪz] . ['ensɔː] [sed] - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? - [ænd; ənd] [ruːb] [sed] - [jes] - . "

" **Mrs** . **Ensor said** ' **did you see the young lady ?** ' **and** **Reube said** ' **yes** ' . "

" 太太 : 恩索尔 说 : 做过 你 看 这 年轻的 女士 ? : 和 鲁比 说 : 是的 : . "

恩索尔太太问：“你看到那位年轻女士了吗？”鲁布回答说：“看到了。”

" [ɑː] ! " [briːðd] ['pæmələ] , [loʊ] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

" **Ah !** " **breathed Pamela , low , to herself** .

" 啊 ! " 呼吸 帕梅拉 , 低的 , 到 她自己 : .

“啊！”帕梅拉低声自语道。

[ðen] [fiː; ji] [left] [hɜːr; hær] [pə'zi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][bed] [fʊt] ,

Then she left her position at the bed foot ,

然后 她 左边 她 位置 在 这 床 脚 ,

然后她离开了床脚的位置。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] , [hɜːr; hær] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and moved about the room in a restless silent fashion , her eyes on the

和 已搬 关于 这 房间 在 一个 不安 沉默的 时尚 , 她 眼睛 在 这

[graʊnd] .

ground .

地面 :

她焦躁不安地在房间里踱来踱去，眼睛始终盯着地面。

[æt; ət][ləst] [fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

At last she came to a stand by the window .

在 最后的 她 来了 到 一个 站立 经过 这 窗户 .

最后，她走到窗边站了起来。

['hjuːi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faːləʊd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Hughie made no remark ; his eyes followed her , and he was much

休伊 制成 不 评论 ; 他的 眼睛 随后 她 , 和 他 曾是 很多

[ɪntrəstɪd] ;

interested ;

感兴趣的 ;

休伊没有说话；他的目光追随着她，他很感兴趣；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [nɑːt][ʌndər'stændəb(ə)][æt; ət][fɜːrst] .

there was plainly something on foot not understandable at first .

那里 曾是 显然 某物 在 脚 不是 可以理解 在 第一的 .

显然，步行时遇到了一些起初无法理解的事情。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] - - [fiː; ji] - - [drest] ? " [æskt] ['pæmələ] ['sʌd(ə)nli] .

" **How was I - - she - - dressed ?** " **asked Pamela suddenly** .

" 如何 曾是 我 - - 她 - - 穿着 ? " 问 帕梅拉 突然 .

“我——她——穿得怎么样？”帕梅拉突然问道。

" [oʊ] , [jʊr; jær][juːʒuəl] [θɪŋz] - - [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][boʊt] , " [sed] ['hjuːi] ['veɪgli] .

" **Oh , your usual things - - what you had on the boat ,** " **said Hughie vaguely** .

" 哦 , 你的 通常 事物 - - 什么 你 有 在 这 船 , " 说 休伊 依稀 .

“哦，还是老样子——你在船上带的那些东西，”休伊含糊地说。

" [braʊn] [juːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ?

" **Brown shoes and stockings ?**

" 棕色的 鞋 和 长筒袜 ?

棕色皮鞋和长袜？

" [pæm] [di'mɑːndɪd] .

" **Pam demanded** .

" 帕姆 要求 .

帕姆要求道。

[ˈhju:ɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Hughie thought about it .
休伊 想法 关于 它 .

休伊想了想。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈkudnt] [si:] [soʊ][fɑ:r] .
Then he said he couldn't see so far .
然后 他 说 他 不能 看 所以 远的 .

然后他说他看不清那么远。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər][ˈpɪɡteɪl] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
" But I saw your pigtail hanging down .
" 但 我 锯 你的 猪尾巴 绞刑 向下 .

但我看到你的辫子垂了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ʃoʊn] .
There was a bit of light on it , and it shone .
那里 曾是 一个 少量 的 光 在 它 , 和 它 闪耀 .

它上面有点光, 闪闪发光。

" [ˈpæmələ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [li:nd] [ðer; ðər] .
" Pamela went back to the foot of the bed , and leaned there .
" 帕梅拉 去 后退 到 这 脚 的 这 床 , 和 倾斜 那里 .

帕梅拉回到床脚, 靠在那里。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈhju:ɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈsɪriəsli] , " [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:d] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ,
" Look here , Hughie , she said seriously , if I say a thing you'd believe me ,
" 看 这里 , 休伊 , " 她 说 严重地 , " 如果 我 说 一个 事物 你会 相信 我 ,
"听着, 休伊,"她严肃地说, "如果我说什么, 你都会相信我。"

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗?

" [ˈhju:ɪ] [ɡript] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [wɪð; wɪθ] [i:ðər] [smɔ:l] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [æt; ət]
" Hughie gripped his ankles with either small brown hand and gazed back at
" 休伊 紧握 他的 脚踝 和 任何一个 小的 棕色的 手 和 凝视 后退 在
[hɜ:r; hər] [ˈθɔ:tfəli] .
her thoughtfully .
她 深思熟虑 .

休伊用两只棕色的小手紧紧抓住自己的脚踝, 若有所思地回头看着她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [tru:] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I should believe you - - if you said a true thing , he said .
" 我 应该 相信 你 - - 如果 你 说 一个 真的 事物 , " 他 说 .

“如果你说的是真话, 我应该相信你,”他说。

" [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [tru:] [θɪŋ] .
" Well , I'm going to say a true thing .
" 出色地 , 我是 去 到 说 一个 真的 事物 .

“好吧, 我要说句实话。”

[ðə; ði][ɡɜ:rl][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈwɔznt] [em ˈi:] - - [aɪ] [mi:n] , [aɪ] . "
The girl you saw wasn't me - - I mean , I . "
这 女孩 你 锯 不是 我 - - 我 意思是 , 我 . "

你看到的那个女孩不是我——我是说, 不是我。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈhju:ɪ] , " [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] , [ðen] ? "
" Oh ! " said Hughie , who was she , then ? "
" 哦 ! " 说 休伊 , " WHO 曾是 她 , 然后 ? "

“哦! ”休伊说, “那她是谁呢? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
" **I don't know any more than you do** ,
" 我 不 知道 任何 更多的 比 你 做 ,
“我并不比你懂得多。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [ˈventʃər] [tuː; tə][bet][ə; ei] [ˈɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrɪ] [ˈmɑːli] [ˈɑːrd] [sɔː] .
but I'd venture to bet a shilling that she's the same girl Mollie Shard saw .
但 ID 风险投资 到 赌注 一个 先令 那 她是 这 相同的 女孩 莫莉 碎片 锯 .
但我敢打赌，她就是莫莉·沙德看到的那个女孩。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ˈmɑːli] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː] , [aʊt] [baɪ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn]
Don't you remember when Mollie said she saw me , out by Mainsail Cottage on
不 你 记住 什么时候 莫莉 说 她 锯 我 , 出去 经过 主帆 小屋 在
[ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
Tuesday morning .
周二 早晨 .
你不记得莫莉说她在星期二早上在主帆小屋附近看到我了吗？

[wel] , [aɪ] [ˈwɔːznt] . "
Well , I wasn't . "
出色地 , 我 不是 . "
嗯，我不是。

" [oʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhjuːi] [əˈgen] - - [ðen] , " [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˈmɑːli] [sed] ,
" **Oh , " murmured Hughie again - - then , " I remember what Mollie said** ,
" 哦 , " 低声说道 休伊 再次 - - 然后 , " 我 记住 什么 莫莉 说 ,
“哦,”休伊又低声说道，“然后，我想起来莫莉说过的话了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [juː; jʊ] , [pæm] ? "
but why didn't you say it wasn't you , Pam ? "
但 为什么 没有 你 说 它 不是 你 , 帕姆 ? "
但你为什么不说那不是你，帕姆？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ; [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈædɪŋ]
" **I was thinking about something rather queer that I saw myself ; kind of adding**
" 我 曾是 思维 关于 某物 相当 酷儿 那 我 锯 我 ; 种类 的 添加
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] . "
them together . "
他们 一起 . "
“我当时在想一些我自己觉得很奇怪的事情；有点像把它们加在一起。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] ?
" **What did you see yourself ?**
" 什么 做过 你 看 你自己 ?
你亲眼看到了什么？

" [ˈpæmələ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [wʌns] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [raʊnd]
" **Pamela did not answer this question at once , her mind was searching round**
" 帕梅拉 做过 不是 回答 这 问题 在 一次 , 她 头脑 曾是 搜索 圆形的
[fɔːr; fər] [pɔɪnts] , [æt; ət][læst] :
for points , at last :
为了 积分 , 在 最后的 :
帕梅拉没有立即回答这个问题，她的大脑飞速运转，最终找到了答案：

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪn] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; ei][gɜːrɪ] [əˈbaʊt] [huː] [lʊks] [laɪk] [em 'iː] ;
" **One thing is plain ; " she said , " there's a girl about who looks like me ;**
" 一 事物 是 清楚的 ; " 她 说 , " 有 一个 女孩 关于 WHO 看起来 喜欢 我 ;
“有一件事很明显,”她说，“有个女孩长得像我；

[bʌt; bət] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
but goodness knows who she is , or where she comes from .
但 善良 知道 WHO 她 是 , 或者 在哪里 她 来 从 .
但天知道她是谁，也不知道她来自哪里。

[lʊk] [hɪr] , [ˈhjuːi] , [wɪl] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz][ˈʊpən] - - [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Look here , Hughie , will you keep your eyes open - - now you know .
看 这里 , 休伊 , 将要 你 保持 你的 眼睛 打开 - - 现在 你 知道 .

听着, 休伊, 睁大你的眼睛——现在你知道了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ˈfɑːloo] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː] ,
I'll try and follow it up too ,
患病的 尝试 和 跟随 它 向上 也 ,

我也会尽量跟进此事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmis] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . "
and I promise I'll tell you what I find out even if I don't tell other people . "
和 我 承诺 患病的 告诉 你 什么 我 寻找 出去 甚至 如果 我 不 告诉 其他 人们 . "

我保证, 即使我不告诉其他人, 我也会把我的发现告诉你。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[jes] , [ɔːl] [raɪt] , [pæm] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈmɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
Yes , all right , Pam , " agreed the Midget with dignity .
是的 , 全部 正确的 , 帕姆 , " 同意 这 侏儒 和 尊严 .

“好的, 帕姆, ”小矮人很有尊严地同意道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [naːt] [kwɔɪt] [fʊr] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd] [siː] .
As a matter of fact he was really not quite sure whether he did see .
作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 真的 不是 相当 当然 无论 他 做过 看 .

事实上, 他自己也不太确定是否真的看到了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] ;
It was all rather startling ;
它 曾是 全部 相当 令人震惊 ;

这一切都相当令人惊讶;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrɪl][ɪgˈzæktli] [laɪk] [pæm] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪɡteɪl]
why should there be a girl exactly like Pam - - and with the same pigtail
为什么 应该 那里 是 一个 女孩 确切地 喜欢 帕姆 - - 和 和 这 相同的 猪尾巴
[ˈiːv(ə)n] ?
even ?
甚至 ?

为什么会有一个和帕姆一模一样的女孩——甚至连辫子都一样?

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
However , there it was .
然而 , 那里 它 曾是 .

然而, 它就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈliːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
He had said he would believe what his sister told him .
他 有 说 他 会 相信 什么 他的 姐姐 讲述 他 .

他说他会相信他妹妹告诉他的话。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [ˈhjuːi] ; [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [nekst] , " [sed] [ˈpæmələ] .
" Well , good - night , Hughie ; we shall see what happens next , " said Pamela .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 休伊 ; 我们 将 看 什么 发生 下一个 , " 说 帕梅拉 .

“好了, 晚安, 休伊; 我们看看接下来会发生什么吧。”帕梅拉说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [lʊk] .
She was not laughing at all , her face wore the same keen look .
她 曾是 不是 笑 在 全部 , 她 脸 穿着 这 相同的 敏锐的 看 .

她丝毫没有笑意, 脸上依然带着锐利的神色。

" [ænd; ɐnd] [rɪ'membə] [juː; jʊ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [wət'evər]
" **And remember you promised not to say one word to a living soul , whatever**
" 和 记住 你 承诺 不是 到 说 一 单词 到 一个 活的 灵魂 , 任何
[ˈhæpənz] . "
happens . "
发生 . "

“记住，你答应过无论发生什么，都不会跟任何人说一个字。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

[gʊd] - [naɪt] , [pæm] , " [ænd; ɐnd] [hju:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ['ræðər] ['miːkli] .
Good - night , Pam , " and Hugh raised his face to be kissed rather meekly .
好的 - 夜晚 , 帕姆 , " 和 休 提高 他的 脸 到 是 亲吻 相当 温顺地 .

“晚安，帕姆。”休温顺地抬起头，接受了帕姆的吻。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪriəs] .
He felt as though all this was rather serious .
他 毛毡 作为 尽管 全部 这 曾是 相当 严肃的 .

他觉得这一切似乎相当严重。

['pæmələ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndəʊ] - [si:t]
Pamela went away to her own room and sat down in the low window - seat
帕梅拉 去 离开 到 她 自己的 房间 和 卫星 向下 在 这 低的 窗户 - 座位
[tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] .
to puzzle out the position .
到 谜 出去 这 位置 .

帕梅拉回到自己的房间，坐在低矮的窗边座位上，琢磨着这个姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [bel] [beɪ] [soʊ] [laɪk] [hɜ:r'self] [ðæt] [tuː] ['pi:p(ə)l] [huː] [nuː] [hɜ:r; hər] [wel]
There was a girl in Bell Bay so like herself that two people who knew her well
那里 曾是 一个 女孩 在 钟 湾 所以 喜欢 她自己 那 二 人们 WHO 知道 她 出色地
[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [di'si:vd] ,
had been completely deceived ,
有 到过 完全地 受骗 ,

贝尔湾有个女孩，长得和她本人非常相似，以至于两个很了解她的人都被她完全蒙蔽了。

[jet] ['noʊbə:di][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [koʊn] - - ['pʌblɪkli] .
yet nobody had arrived in the cove - - publicly .
然而 无人 有 到达的 在 这 海湾 - - 公开 .

然而，至今还没有人公开抵达海湾。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði]
Indeed , there was no place for them to arrive at , without the
的确 , 那里 曾是 不 地方 为了 他们 到 到达 在 , 没有 这
[ɪn'hæbɪtənts] ['biːɪŋ] [ə'wer] .
inhabitants being aware .
居民 存在 意识到的 .

事实上，他们根本无法在不被当地居民察觉的情况下到达任何地方。

" [ðə; ði] [kwɪr] [pɑ:rt][ɪz] , " [θɔ:t] ['pæmələ] , " [ðæt] ['noʊbə:di][ɪz] ['wɜ:riɪŋ] [wɪð; wɪθ][kjʊri'a:səti] ,
" **The queer part is , " thought Pamela , " that nobody is worrying with curiosity** ,
" 这 酷儿 部分 是 , " 想法 帕梅拉 , " 那 无人 是 令人担忧 和 好奇心 ,
“奇怪的是，”帕梅拉心想，“竟然没有人对此感到好奇。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [ˈeniwʌn] [siːz] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [aɪ] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [dəʊnt]
because whenever anyone sees her they think it's I , and naturally they don't
因为 每当 任何人 看到 她 他们 思考 它是 我 , 和 自然 他们 不
[ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [mɔːr] .
notice any more .
注意 任何 更多的 .

因为每当有人看到她，都会以为是我，自然而然地，他们就不再注意到她了。

[wət'evər] [ðæt] [gɜːrɪ] [dʌz] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
Whatever that girl does will be put on my shoulders ,
任何 那 女孩 做 将要 是 放 在 我的 肩膀 ,
那个女孩无论做什么，都会由我来承担责任。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ˈiːz] [ðer; ðər][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
and I can't go and say she's there because I don't know .
和 我 不能 去 和 说 她是 那里 因为 我 不 知道 .
我不能去告诉别人她在那里，因为我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvər] , [klaɪr] , [kliːn] [muːn] , [ˈraɪdɪŋ] [soʊ] [ˈgeɪli] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
" She looked at the silver , clear , clean moon , riding so gaily up and up ,
" 她 看起来 在 这 银 , 清除 , 干净的 月亮 , 骑术 所以 兴高采烈地向上 和 向上 ,
她望着那轮银色、清澈、洁净的月亮，它欢快地缓缓升起，越来越高。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈjæ,doʊz] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ə'wei] [dəʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [sænd][ʌv; əv]
and at the inky shadows of rocks away down on the white shining sand of
和 在 这 墨色 阴影 的 岩石 离开 向下 在 这 白色的 灼灼 沙 的
[ðə; ði] [koʊv] .
the cove .
这 海湾 .

远处，岩石投下墨黑色的阴影，映照在海湾洁白闪亮的沙滩上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]
Everything was painted black and white , and the ripple of the sea was
一切 曾是 绘 黑色的 和 白色的 , 和 这 波纹 的 这 海 曾是
[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈwɪspər] .
a laughing whisper .
一个 笑 耳语 .

一切都被涂成了黑白两色，海浪的涟漪如同轻笑的低语。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈferi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfeɪzɪz] ,
Pamela was used to this fairy scene in all sorts of phases ,
帕梅拉 曾是 用过的 到 这 仙女 场景 在 全部 排序 的 阶段 ,
帕梅拉对这种童话般的场景早已习以为常，经历了各种各样的变化。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] - - [ˈpraɪbəbli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [gɜːrɪ] - - [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ]
but to - night - - probably because of the Mystery Girl - - she felt as though
但 到 - 夜晚 - - 大概 因为 的 这 神秘 女孩 - - 她 毛毡 作为 尽管
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,
something uncanny were abroad ,
某物 不可思议 是 国外 ,

但今晚——或许是因为那个神秘女孩——她感觉好像有什么怪异的事情正在发生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɜːr'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs]
and to shake herself free from the feeling she opened her precious
和 到 摇 她自己 自由的 从 这 感觉 她 打开 她 宝贵的
[ˈhændbʊk] ,
handbook ,
手册 ,

为了摆脱这种感觉，她打开了她珍藏的手册。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [sɜːrt] [θruː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
and **proceeded** **to** **search** **through** **it** **from** **end** **to** **end** .

和 继续 到 搜索 通过 它 从 结尾 到 结尾 .

然后从头到尾仔细搜索了一遍。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][duː] - - [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['kæptɪn] , [ɔːr] ['eni] [ɪk'spɪriənst]
" **What** **should** **a** **person** **do** - - **what** **would** **a** **Patrol** **Captain** , **or** **any** **experienced**
" 什么 应该 一个 人 做 - - 什么 会 一个 巡逻 队长 , 或者 任何 经验丰富的
[gaɪd] [duː] ,
Guide **do** ,
指导 做 ,

“一个人应该怎么做？巡逻队长或任何经验丰富的向导会怎么做？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['dʌb(ə)l] - ?
if **she** **found** **she** **had** **a** ' **double** ' ?
如果 她 成立 她 有 一个 - 双倍的 - ?

如果她发现自己有个“分身”呢？

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [dʒæm][tɪnz][ˈɪntuː] ['kændlˌstɪks] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
Practical **information** **about** **making** **jam** **tins** **into** **candlesticks** , **or** **how** **to** **meet** **a**
实际的 信息 关于 制作 果酱 罐头 进入 烛台 , 或者 如何 到 见面 一个
[mæd][dɔːg] !
mad **dog** !
疯狂的 狗 !

如何用果酱罐制作烛台，或者如何与疯狗相遇！

[ˈsplendɪd] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] - - ['trækɪŋ] !
Splendid **directions** **for** **camping** **and** **tracking** - - **tracking** !
灿烂 方向 为了 野营 和 追踪 - - 追踪 !

绝妙的露营和追踪指南——追踪！

" ['pæmələ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Pamela** **paused** **and** **thought** **about** **that** .
" 帕梅拉 暂停 和 想法 关于 那 .

帕梅拉停顿了一下，思考着这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] - [træk] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['baɪsɪkl] - -
She **studied** **the** **means** **for** **finding** **out** **a** **bicycle** - **track** , **what** **sort** **of** **bicycle** - -
她 研究 这 方法 为了 寻找 出去 一个 自行车 - 追踪 , 什么 种类 的 自行车 - -
[wɪtʃ] [wei] ['ɡoʊɪŋ] .
which **way** **going** .
哪个 方式 去 .

她研究了如何找到自行车道，以及适合哪种自行车，该往哪个方向走。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ][roʊd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
That **might** **be** **useful** **if** **the** **girl** **rode** **a** **bicycle** .
那 可能 是 有用 如果 这 女孩 骑 一个 自行车 .

如果女孩骑自行车，那这或许有用。

[fuːt'prints] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːləʊd] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃuː] [ðə; ði][gɜːrɪ]
Footprints **might** **be** **followed** **up** **if** **she** **could** **be** **sure** **what** **sort** **of** **shoe** **the** **girl**
脚印 可能 是 随后 向上如果 她 可以 是 当然 什么 种类 的 鞋 这 女孩
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

如果她能确定女孩穿的是哪种鞋子，或许可以沿着脚印进行追踪。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ʌn'dres] ,
She **shut** **up** **the** **book** , **and** **began** **to** **undress** ,
她 关闭 向上 这 书 , 和 开始 到 脱衣服 ,
她合上书，开始脱衣服。

[geɪzɪŋ] [ˈdri:mɪli] [aʊt][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
gazing dreamily out at the moonshine all the time ,
凝视 梦幻般地 出去 在 这 私酿酒 全部 这 时间 ,
总是神情恍惚地望着月光,

[ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [wʌt] [ðæt] [ˈmu:nʃaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; həɹ][wʌn] [naɪt] - - [ɪn][ðə; ði]
utterly unconscious what that moonshine was to show her one night - - in the
完全地 无意识 什么 那 私酿酒 曾是 到 展示 她 一 夜晚 - - 在 这
[nɪr] [ˈfju:tʃər] .
near future .
靠近 未来 .

她完全没有意识到，那瓶私酿酒会在不久的将来某个夜晚向她揭示什么。

[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [sli:p] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [fɪkst] [ɪtˈself] [əˈgen] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [aɪˈdi:ə] .
Just before she went to sleep her mind fixed itself again on a previous idea .
只是 前 她 去 到 睡觉 她 头脑 固定的 本身 再次 在 一个 以前的 主意 .
临睡前，她的思绪又回到了之前的一个想法上。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ˈfɔrli] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmoʊtər]
This business had surely got to do with Woodrising - - with the strange motor
这 商业 有 一定 得到 到 做 和 - - 和 这 奇怪的 发动机
- [kɑ:r] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈmɑ:mədʒu:k] [ʃɑ:rd] .
- car - - and with the secret visit of Sir Marmaduke Shard .
- 车 - - 和 和 这 秘密 访问 的 先生 马默杜克 碎片 .

这件事肯定与伍德里辛有关——与那辆奇怪的汽车有关——也与马尔马杜克·沙德爵士的秘密来访有关。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] - ,
She had no proof that he went that night to Woodrising ,
她 有 不 证明 那 他 去 那 夜晚 到 - ,
她没有证据证明他当晚去了伍德赖辛。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but she was perfectly certain he had done so .
但 她 曾是 完美 肯定 他 有 完毕 所以 .
但她非常肯定他已经这么做了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˈeniɒ:di] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
The first thing , of course , was to find out if anybody had come to
这 第一的 事物 , 的 课程 , 曾是 到 寻找 出去 如果 任何人 有 来 到
-
Woodrising .
- .

当然，首先要弄清楚是否有人来到了伍德里辛。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɔ:rm] , [ˈʌvli] - - [ænd; ənd][fa:r] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
The next morning , warm , lovely - - and far removed from any sort of mystery
这 下一个 早晨 , 温暖的 , 迷人的 - - 和 远的 已移除 从 任何 种类 的 神秘
- - [əˈraɪvɪd] , [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
- - arrived , in about five minutes .
- - 到达的 , 在 关于 五 分钟 .

第二天早晨，温暖宜人，与任何神秘感都毫不相干，大约五分钟后，阳光洒了下来。

[ˈmɔ:rnɪŋz] [du:] [əˈraɪv] [ˈswɪftli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [θɜ:rˈti:n] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈseɪlɪŋ]
Mornings do arrive swiftly when you are thirteen and have been out sailing
早晨 做 到达 迅速地 什么时候 你 是 十三 和 有 到过 出去 帆船
[ˈnɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
nearly all day before .
几乎 全部 天 前 .

当你十三岁，并且前一天几乎一整天都在海上航行时，清晨总是来得很快。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [daʊnˈsterz] ,
Everything looked the same downstairs ,
一切 看起来 这 相同的 楼下 ,

楼下的一切看起来都一样。

[ænd; ənd][ˈpæmələ] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] " [ˈdʌb(ə)l] " [ænd; ənd] [bel] [beɪ]
and Pamela felt it difficult to believe she had a " double " and Bell Bay
和 帕梅拉 毛毡 它 难的 到 相信 她 有 一个 " 双倍的 " 和 钟 湾

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ˈsi:krət] .

was the innocent scene of a surprising secret .
曾是 这 清白的 场景 的 一个 奇怪 秘密 .

帕梅拉很难相信自己有一个“分身”，而贝尔湾却是一个令人惊讶的神秘的无辜之地。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈkrɪstə,bəl] [ænd; ənd][ˈeɪdriən][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv][sʌm; səm]
She found that Christobel and Adrian were already planning a sail of some
她 成立 那 克里斯托贝尔 和 阿德里安 是 已经 规划 一个 帆 的 一些

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,

importance ,
重要性 ,

她发现克里斯托贝尔和阿德里安已经在计划一次意义重大的航行了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ɪnviˈteɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [tu:] .
and was met by a pressing invitation to go too .
和 曾是 遇见 经过 一个 紧迫 邀请 到 去 也 .

结果，我收到了对方的热情邀请，也想一起去。

" [wer] ? " [æskt] [pæm] [ˈleɪzɪli] .

" Where ? " asked Pam lazily .
" 在哪里 ? " 问 帕姆 懒洋洋 .

“在哪儿？”帕姆懒洋洋地问。

" - .
" Peterock .
" - .

“彼得罗克。

[ˈædi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][kæən; kən][bi:; bi] [kʌt] [æt; ət] - [dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zəli]
Addie wants his hair cut , and it can be cut at Peterock just as easily
艾迪 想要 他的 头发 切 , 和 它 能 是 切 在 - 只是 作为 容易地

[æz; əz] - .

as Salterne .
作为 - .

艾迪想剪头发，在彼得罗克剪头发和在萨尔特恩剪头发一样方便。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] .

Besides , it's much nearer .
除了 , 它是 很多 更近 .

此外，它离得更近。

" [ˈkrɪstə,bəl] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] , [fɔ:r; fər] [ðʊv] [ˈhɪrənəs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ]
" Christobel said this with intent , for though nearness was nothing to her
" 克里斯托贝尔 说 这 和 意图 , 为了 尽管 接近 曾是 没有什么 到 她

[ænd; ənd][ˈeɪdriən] ,

and Adrian ,
和 阿德里安 ,

克里斯托贝尔说这话是有意为之，因为尽管对她和阿德里安来说，亲密关系根本无关紧要。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [ˈræðər] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðər; ðər] "
she knew instinctively that her mother rather cherished the thought of their "
她 知道 本能地 那 她 母亲 相当 珍爱 这 想法 的 他们的 "
[ˈkiːpɪŋ] [nɪr] [hoʊm] " .
keeping near home " .
保持 靠近 家 " .

她本能地知道，母亲非常珍视“待在离家近的地方”这个想法。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɪz]
So many people who have no experience of sailing believe that the safety is
所以 许多 人们 WHO 有 不 经验 的 帆船 相信 那 这 安全 是
[ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [nɪr] [lænd] ,
increased by keeping near land ,
增加 经过 保持 靠近 土地 ,
许多没有航海经验的人认为，靠近海岸航行会更安全。

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [draʊn] [ɪn][wʌn] [ˈfæðəm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [æz; əz] [ˈfɔːrti]
whereas it is just as possible to drown in one fathom of water , as forty
然而 它 是 只是 作为 可能的 到 溺水 在 一 捉摸 的 水 , 作为 四十
[ˈfæðəmz] .
fathoms .
英寻 :

然而，在一英寻深的水中溺亡的可能性与在四十英寻深的水中溺亡的可能性一样大。

[haʊˈevər] , [ˈkrɪstəbəl] [θruː] [aʊt][ðə; ði][beɪt][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
However , Christobel threw out the bait with purpose , and Mrs . Romilly , smiling
然而 , 克里斯托贝尔 扔 出去 这 饵 和 目的 , 和 太太 . 罗米利 , 微笑
[ˈhæpɪli] , [sed] :
happily , said :
快乐地 , 说 :

然而，克里斯托贝尔故意抛出了诱饵，罗米利太太笑着说：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [ˈdɑːlɪŋz] .
" That would be nice , darlings .
" 那 会 是 好的 , 亲爱的们 .

“那太好了，亲爱的们。”

[wəʊnt][juː; jʊ][waːnt] [lʌntʃ] [ænd; ænd] [tiː] [ɑːn] [bɔːrd] ?
Won't you want lunch and tea on board ?
惯于 你 想 午餐 和 茶 在 木板 ?

您难道不想在飞机上享用午餐和下午茶吗？

[æsk][dʒiːp][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] .
Ask Jeep for all you need .
问 吉普车 为了 全部 你 需要 .

向Jeep咨询您所需的一切。

" [bəʊθ][pæm][ænd; ænd] [ˈhjuːɪ] [ɪkˈskjuːzd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
" Both Pam and Hughie excused themselves from this expedition .
" 两个都 帕姆 和 休伊 已原谅 他们自己 从 这 远征 .

“帕姆和休伊都退出了这次探险。”

[ðə; ði] [deɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][hɔːt][ænd; ænd] [ˈbreθləs] , [ænd; ænd][ˈpæmələ] ,
The day promised to be unusually hot and breathless , and Pamela ,
这 天 承诺 到 是 异常地 热的 和 喘不过气 , 和 帕梅拉 ,
这一天注定会异常炎热难耐，帕梅拉

[ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] , [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [beɪð] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] .
knowing exactly what it would be like , preferred a bathe and a book .
会心 确切地 什么 它 会 是 喜欢 , 首选 一个 洗澡 和 一个 书 .
明知会是什么感觉，还是宁愿泡个澡，看看书。

[ˈhjuːi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [nuː] [seɪlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːd(ə)l] [boʊt] .
Hughie wanted to test the new sails to his model boat .
休伊 通缉 到 测试 这 新的 帆 到 他的 模型 船 .

休伊想在他的模型船上测试一下新帆。

[ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpræktɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
This division of forces was so often practised that Mrs . Romilly took no notice .
这 分配 的 力量 曾是 所以 经常 已实践 那 太太 . 罗米利 采取 不 注意 .
这种力量分工的惯例如此普遍，以至于罗米利夫人都在意。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ɔːl] - - [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
She was sure that the two elders could manage the yawl - - and for the
她 曾是 当然 那 这 二 长者 可以 管理 这 帆船 - - 和 为了 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

她确信两位长者能够驾驭这艘小艇——至于其他方面，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈniːðər] [wɪnd] [nɔːr] [weɪvz] ,
a day in which there seemed to be neither wind nor waves ,
一个 天 在 哪个 那里 似乎 到 是 两者都不 风 也不 波浪 ,
那天似乎既没有风也没有浪。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
was very satisfying to her mind .
曾是 非常 令人满意 到 她 头脑 .

她觉得这让她非常满意。

[ˈpæmələ] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] - - [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈhjuːi] [spɛnt] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] [kənˈtentɪd]
Pamela liked being alone - - she and Hughie spent hours in the cove contented
帕梅拉 喜欢 存在 独自的 - - 她 和 休伊 花费 小时 在 这 海湾 满足
[ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] .
and harmless .
和 无害 .

帕梅拉喜欢独处——她和休伊在海湾里度过了几个小时，过着平静而无害的生活。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
All would be well .
全部 会 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒəz] [went] [daʊn] , [ˈbæskɪt]
The morning wore on in peace , and about midday the voyagers went down , basket
这 早晨 穿着 在 在 和平 , 和 关于 正午 这 航海者 去 向下 , 篮子
- [ˈleɪdn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
- laden , and very happy .
- 满载 , 和 非常 快乐的 .

上午平静地过去了，到了中午，航海者们满载着篮子，兴高采烈地下水了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈθʌndər] , " [ˈprɒfɪsaɪd] [pæm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [raːk] ,
" It will be thunder , " prophesied Pam , who was sitting on a low rock ,
" 它 将要 是 雷 , " 预言 帕姆 , WHO 曾是 坐着 在 一个 低的 岩石 ,
“将会打雷,”坐在低矮岩石上的帕姆预言道。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] , [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ruːlz] [baɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm]
with her back against another , learning certain enthralling rules by heart from
和 她 后退 反对 其他 , 学习 肯定 引人入胜 规则 经过 心 从
[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [bʊk] ,
a certain book ,
一个 肯定 书 ,

她背靠着另一个人，从一本书中牢记着一些引人入胜的规则。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krækiŋ]
" it will be quite calm and oily , and presently you'll have a cracking
" 它 将要 是 相当 冷静的 和 油腻的 , 和 目前 你会 有 一个 裂纹
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

“天气会很平静，但油腻腻的，一会儿就会有一场猛烈的暴风雨。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hed] .
I feel it in my head .
我 感觉 它 在 我的 头 .

我感觉头晕目眩。

[glæd] [aɪm] [nɔ:t] ['gʊvɪŋ] .
Glad I'm not going .
高兴的 我是 不是 去 .

幸好我不去。

[kroʊ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] ['kʊdnt] [get] ['eniwer] ,
Crow , do you remember the day when we couldn't get anywhere ,
乌鸦 , 做 你 记住 这 天 什么时候 我们 不能 得到 任何地方 ,

乌鸦，你还记得我们寸步难行的那天吗？

[ænd; ənd] [wi:; wi] [θru:] [ðə; ði] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bi:f] ['ɒvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər]
and we threw the slices of beef overboard and they went with us for
和 我们 扔 这 切片 的 牛肉 落水 和 他们 去 和 我们 为了

[maɪlz] - - [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃi:k] [baɪ] [dʒaʊl] ,
miles - - sort of cheek by jowl ,
英里 - - 种类 的 脸颊 经过 面颊 ,

我们把牛肉片扔到海里，它们跟着我们漂流了好几英里——几乎是肩并肩地漂着。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] . "
sitting on the sea . "
坐着 在 这 海 . "

坐在海边。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] , " [sed] [kroʊ] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
" That was before the War , " said Crow , evading the thought ,
" 那 曾是 前 这 战争 , " 说 乌鸦 , 逃避 这 想法 ,

“那是战前的事了，”克劳说道，试图回避那个念头。

" [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [naʊ] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" one doesn't have slices of meat now , of anything , thank goodness .
" 一 不 有 切片 的 肉 现在 , 的 任何事物 , 感谢 善良 .

“现在什么肉片都没有了，谢天谢地。”

[bi:f] [ænd; ənd] [hæm] [paɪz] [wʊd] [sɪŋk] . "
Beef and ham pies would sink . "
牛肉 和 火腿 馅饼 会 下沉 . "

牛肉馅饼和火腿馅饼会沉下去。

" [nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [wi:v] ['i:tn] [ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪdrɪən] ['kɑ:mlɪ] , " [kʌm] [ə'bɔ:n] , [kroʊ] .
" Not before we've eaten them , " put in Adrian calmly , " come along , Crow .
" 不是 前 我们已经 吃 他们 , " 放 在 阿德里安 平静地 , " 来 沿着 , 乌鸦 .

“等我们把它们吃掉再说，”艾德里安平静地插话道，“走吧，克劳。”

[aɪ] [seɪ] , [pæm] - - [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [dəʊnt] [get] [tu:; tə] - , [bʌt; bət] [gʊv] [tu:; tə] ['sʌmwɛr]
I say , Pam - - supposing we don't get to Peterock , but go to somewhere
我 说 , 帕姆 - - 假如 我们 不 得到 到 - , 但 去 到 某处

[daʊn] [koust] [bɪ'jɑ:nd] - ,
down coast beyond Ramsworthy ,
向下 海岸 超过 - ,

我说，帕姆——假设我们没能去成彼得罗克，而是去了拉姆斯沃西以南的某个沿海地区，

[du:][ju:; jʊ][maɪnd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə] ['mʌðər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][æt; ət]
do you mind suggesting to Mother that we are playing on the sands at
做 你 头脑 建议 到 母亲 那 我们 是 玩耍 在 这 沙子 在
- [ɔ:r] [tæmətən] ?
Netheroot or Tamerton ?
- 或者 塔默顿 ?

您介意跟妈妈说说，我们是在内瑟鲁特或塔默顿的沙滩上玩耍吗？

[i:ðər] [wʊd] [du:], - [freɪd] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [wind] [fɔ:r; fər] - . "
Either would do , ' fraid there'll be no wind for Salterne . "
任何一个 会 做 , - 害怕 将会 是 不 风 为了 - . "

两个都行，恐怕萨尔特恩那边没风。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [her] [kʌt] [æt; ət] - ? " [æskt] ['pæmələ] .
" Can you get your hair cut at Netheroot ? " asked Pamela .
" 能 你 得到 你的 头发 切 在 - ? " 问 帕梅拉 .

帕梅拉问道：“在Netherroot可以剪头发吗？”

" [noʊ] , [dəunt] [sə'pəʊz] [soʊ] ; [waɪ] ? "
" No , don't suppose so ; why ? "
" 不 , 不 认为 所以 ; 为什么 ? "

“不，我想应该不是；为什么？”

" [ˈoʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] ['mʌðər] [laɪks] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ɔ:r] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wen]
" Only because Mother likes to picture you on shore most of the time , when
" 仅有的 因为 母亲 点赞 到 图片 你 在 支撑 最多 的 这 时间 , 什么时候
[ju:; jʊ][goʊ] ['seɪlɪŋ] ,
you go sailing ,
你 去 帆船 ,

“只是因为妈妈喜欢想象你大部分时间都在岸上，而你出海航行的时候.....”

[aɪ] [mi:n] - - [ɪts] [soʊ] [naɪs][ænd; ænd][draɪ] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [ɪz] [wet] [æz; əz] [wet] [kæn; kən][bi:; bi] !
I mean - - it's so nice and dry ; and the sea is wet as wet can be !
我 意思是 - - 它是 所以 好的 和 干燥 ; 和 这 海 是 湿的 作为 湿的 能 是 !

我的意思是——这里非常干燥舒适；而海水却湿透了！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [ju:l] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] , [ʃænt] [ju:; jʊ] ? "
If there is a thunderstorm you'll go ashore , shan't you ? "
如果 那里 是 一个 雷雨 你会 去 岸上 , 不会 你 ? "

如果遇到雷暴天气，你会上岸，对吧？

" [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] , " [dɪ'klerd] ['eɪdrɪən] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊft] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['lændɪŋ] ['plætfɔ:rm]
" Like a shot , " declared Adrian , as he pushed against the rocky landing platform
" 喜欢 一个 射击 , " 声明 阿德里安 , 作为 他 推动 反对 这 岩石 降落 平台
,
,
,

“像射门一样，”艾德里安一边说着，一边用力推着岩石着陆平台。

[ænd; ænd] [droʊv] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɪpəlz] .
and drove the dinghy dancing over the breaking ripples .
和 驾驶 这 小艇 跳舞 超过 这 打破 涟漪 .

他驾着小艇，在翻滚的涟漪上翩翩起舞。

[ˈpæmələ] [wɑ:tft] , [ˈsli:pɪli] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [jɔ:l] .
Pamela watched , sleepily , as the boat made for the white yawl .
帕梅拉 观看 , 昏昏欲睡地 , 作为 这 船 制成 为了 这 白色的 帆船 .

帕梅拉睡眼惺忪地看着小船驶向那艘白色小艇。

[ʃiː ʃi] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][lənd] , [wen] [ðə; ði][seɪlz] [went] [ʌp] [ˈlændə] [ˈædɪz]
She rejoiced that she had remained on land , when the sails went up under Addie's
她 欣喜若狂 那 她 有 剩余 在 土地 , 什么时候 这 帆 去 向上 在下面 艾迪的
[ˈstrenjuəs] [ˈhɔːlɪŋ] ,
strenuous hauling ,
费力的 运输 ,

当艾迪使劲拉帆升起时，她庆幸自己留在了陆地上。

[jet] [əd'maɪəd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ði][flɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːrɪŋz] - [ˈbuːi] [set] [friː] [ðə; ði] [jɑːt] ,
yet admired wholeheartedly as the flop of the moorings ' buoy set free the yacht ,
然而 钦佩 竭诚 作为 这 失败 的 这 系泊 - 浮标 放 自由的 这 游艇 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，当系泊浮标的摆动使游艇重获自由时，人们却由衷地赞叹不已。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ʃiː ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn] [tɔːrdz] [bel] [rɪdʒ] - - [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
leaning over very gently , she drifted broadside on towards Bell Ridge - - the northern
倾斜 超过 非常 轻轻地 , 她 漂移 舷侧 在 向 钟 岭 - - 这 北方
[ˈhedlənd,ˈhedlænd] .
headland :
海岬 :

她轻轻地倾斜着身子，侧身漂向贝尔岭——北岬。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈdrɪftɪd] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈædɔʊ] ,
Even as she drifted , silent as a shadow ,
甚至 作为 她 漂移 , 沉默的 作为 一个 阴影 ,
即使她像影子一样静静地漂浮着，

[ðə; ði][fɑːr] [feɪnt] [ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈθʌndə] [ˈmɜːmɜːd] [frʌm; frəm] [ˈɪnlənd] , [ænd; ənd][pæm] [sed] "
the far faint rumble of summer thunder murmured from inland , and Pam said "
这 远的 头晕的 隆隆 的 夏天 雷 低声说道 从 内陆 , 和 帕姆 说 "
[θɔːt] [soʊ] " [kən'tentɪdli] .
thought so " contentedly .
想法 所以 " 心满意足地 .

远处内陆传来微弱的夏日雷声，帕姆满意地说：“我就知道。”

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ʌt] [hɜːr; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːd] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][plænz] ;
After that she shut her eyes and reviewed a succession of plans ;
后 那 她 关闭 她 眼睛 和 已审核 一个 演替 的 计划 ;
之后，她闭上眼睛，仔细查看了一系列计划；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi] [dʌn] [naʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
something ought to be done now she had a day to herself ,
某物 应该 到 是 完毕 现在 她 有 一个 天 到 她自己 ,
既然她今天有空，就应该做点什么。

[ɔːr][æn; ən] [ˈæftər'nuːn] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [naʊ][wʌn][tuː; tə][æsk] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˈkwestʃənz] [ˈiːðər] ,
or an afternoon at any rate , no one to ask inconvenient questions either ,
或者 一个 下午 在 任何 速度 , 不 一 到 问 不方便 问题 任何一个 ,
或者至少可以待一个下午，也不会有人问一些不方便的问题。

[fɔːr; fər] [ˈhjuːi] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪnt] .
for Hughie being in the secret required but a hint .
为了 休伊 存在 在 这 秘密 必需的 但 一个 暗示 .
休伊需要的秘密只是一个提示。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsɜːrkəmspekt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] .
He was the most circumspect person living .
他 曾是 这 最多 谨慎 人 活的 .
他是世上最谨慎的人。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ˈpæmələ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [plæn] .
Sitting there with her eyes closed Pamela arranged a practical plan .
坐着 那里 和 她 眼睛 关闭 帕梅拉 安排 一个 实际的 计划 .
帕梅拉闭着眼睛坐在那里，制定了一个切实可行的计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gʊð][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈæftər] [lʌntʃ] ,
She would go for a walk after lunch ,
她 会 去 为了 一个 走 后 午餐 ,
她午饭后会去散步。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtektst][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] - [haʊs] [æt; ət] [ˈfɒːli] [hoʊ] .
on the pretext of taking her bicycle to Timothy Batt's house at Folly Ho .
在 这 借口 的 采取 她 自行车 到 蒂莫西 - 房子 在 蠢事 何 .
[ˈtɪməθi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæriər] ,
Timothy was the carrier ,
蒂莫西 曾是 这 载体 ,
她以送自行车去弗利霍的蒂莫西·巴特家为借口，蒂莫西负责搬运。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] ,
and lived with his old horse ,
和 居住地 和 他的 老的 马 ,
他和他的老马一起生活。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [ˈhæmlət][ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - -
at the very small hamlet on the Peterock road beyond the turn to the station - -
在 这 非常 小的 村庄 在 这 - 路 超过 这 转动 到 这 车站 - -
[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] ,
and also ,
和 还 ,
在彼得罗克路拐弯处，过了车站之后的那个非常小的村庄——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈjɑːnd] - .
of course , beyond Woodrising .
的 课程 , 超过 - .
当然，这还不包括伍德里辛事件。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] , [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈempti]
She would leave the bicycle , and coming back she would take stock of that empty
她 会 离开 这 自行车 , 和 未来 后退 她 会 拿 库存 的 那 空的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她会把自行车留下，回来后会仔细端详那间空荡荡的房子。

[ˈgʊθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] [graʊndz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .
going round the big grounds encircled by the white wall .
去 圆形的 这 大的 理由 包围 经过 这 白色的 墙 .
绕着被白墙环绕的大片场地走一圈。

[ˈʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [maɪt] [help][tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
Surely something could be discovered that might help to elucidate this mystery .
一定 某物 可以 是 发现 那 可能 帮助 到 阐发 这 神秘 .
肯定能发现一些有助于解开这个谜团的东西。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ; [wen] [pæm][ænd; ənd] [ˈhjuːi] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃi] [æskt]
The plan was excellent ; when Pam and Hughie went in to dinner , she asked
这 计划 曾是 出色的 ; 什么时候 帕姆 和 休伊 去 在 到 晚餐 , 她 问
[liːv] ,
leave ,
离开 ,
计划非常完美；当帕姆和休伊进去吃饭时，她请求离开。

[ænd; ənd][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['i:zəli] .
and got it easily .
和 得到 它 容易地 .

而且很容易就得到了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndəstɔ:rm] - - [ə'baʊt] [wɪt] [ɔ:l] ['di:teɪlz] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] - - [nɑ:t]
Then came the thunderstorm - - about which all details will be given presently - - not
然后 来了 这 雷雨 - - 关于 哪个 全部 细节 将要 是 给定 目前 - - 不是
[ˈoʊnli][ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
only the details ,
仅有的 这 细节 ,

随后雷暴来临——关于这场雷暴的细节稍后会详细说明——不仅是细节，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
but the results and consequences .
但 这 结果 和 结果 .

但结果和后果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] ['θʌndəstɔ:rm] , [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]
It was an exceedingly unusual and violent thunderstorm , frightening the
它 曾是 一个 非常 异常 和 暴力 雷雨 , 令人恐惧 这
[ˈhaʊshoʊld] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
household not a little ;
家庭 不是 一个 小的 ;

这是一场极其罕见且猛烈的雷暴，把家里人吓得不轻；

[ɔ:l] [ɪk'sept] ['pæmələ][ænd; ənd] ['hju:ɪ] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
all except Pamela and Hughie , who for their own reasons did not mind in the
全部 除了 帕梅拉 和 休伊 , WHO 为了 他们的 自己的 原因 做过 不是 头脑 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

除了帕梅拉和休伊之外，其他人都不介意，他们出于各自的原因，一点也不介意。

['hju:ɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [test] [smɔ:l] ['bɒʊts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [rʌft] , [ˈsi:ðɪŋ] ,
Hughie wanted to test small boats in the water that rushed , seething ,
休伊 通缉 到 测试 小的 船 在 这 水 那 匆忙 , 沸腾 ,
休伊想在湍急翻滚的水中测试小型船只。

[ˈɪntu:][ðə; ði][bɪg] [hɔ:rs] - [trɔ:f] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˈpæmələ] ['pɪktʃəd] [ˈfu:tˈprɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
into the big horse - trough in the yard , and Pamela pictured footprints of a
进入 这 大的 马 - 槽 在 这 院子 , 和 帕梅拉 如图所示 脚印 的 一个
[rɪˈvi:lɪŋ] ['neɪtʃər] ,
revealing nature ,
揭示 自然 ,

帕梅拉把马蹄印印在院子里的大马槽里，并拍下了意味深长的脚印。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [wet] [sɔɪl] [ɔ:l] [raʊnd] -
marking the wet soil all round Woodrising .
标记 这 湿的 土壤 全部 圆形的 - .

在伍德里辛周围潮湿的土壤上做标记。

[gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Good may come out of anything .
好的 可能 来 出去 的 任何事物 .

任何事情都可能带来好处。

[ænd; ənd] [ˈfɔːli] [ædˈvæntɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [reɪn][æz; əz] [fel] [ˈɪntuː] [bel] [beɪ]
And surely advantages might be expected from such rain as fell into Bell Bay
和 一定 优势 可能 是 预期的 从 这样的 雨 作为 跌倒 进入 钟 湾
[ɑːn] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
on that afternoon .
在 那 下午 :

当然，人们可能会期待贝尔湾在那天下午的降雨中得到一些好处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɜːrɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] ,
Mrs Romilly was certainly worried on account of the yawl ,
太太 : 罗米利 曾是 当然 担心 在 帐户 的 这 帆船 ,
[bʌt; bət] [ˈpæmələ][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈædi] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] - [ɔːr] [tæmɜːtən] .
but Pamela told her what Addie had said about Netheroot or Tamerton .
但 帕梅拉 讲述 她 什么 艾迪 有 说 关于 - 或者 塔默顿 .
[bʌt; bət] [ˈpæmələ][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈædi] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] - [ɔːr] [tæmɜːtən] .
但帕梅拉告诉了她艾迪关于内瑟鲁特或塔默顿的言论。

[ˈɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
Also when the storm had passed she could see for herself that the water
还 什么时候 这 风暴 有 通过了 她 可以 看 为了 她自己 那 这 水
[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [rʌf] .
was hardly more rough .
曾是 几乎 更多的 粗糙的 .

暴风雨过后，她亲眼看到水面几乎没有再变得汹涌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈdeɪndʒər] .
There was nothing to suggest danger .
那里 曾是 没有什么 到 建议 危险 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈdeɪndʒər] .
没有任何迹象表明存在危险。

[ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [keɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ˈpæmələ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər]
Later on the telegram came ; but not till after Pamela had started off on her
之后 在 这 电报 来了 ; 但 不是 直到 后 帕梅拉 有 开始 离开 在 她
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
后来电报到了；但那时帕梅拉已经开始了她迟来的散步。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
She went after five - o'clock tea , into a wonderful washed world , where every plant ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去 后 五 - 点钟 茶 , 进入 一个 精彩的 洗过 世界 , 在哪里 每一个 植物 ,
[dɪˈleɪd] [wɔːk] .
delayed walk .
延迟 走 .
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɔːʃt] [wɜːrld] , [wer] [ˈevri] [plænt] ,
她 去

[ˈpæmələ] [ˈhwiːld] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ji] [went] ;
Pamela whistled softly to herself as she went ;
帕梅拉 吹口哨 轻轻 到 她自己 作为 她 去 ;
帕梅拉边走边轻轻吹着口哨;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] ,
it was good to be alive on such an evening ,
它 曾是 好的 到 是 活 在 这样的 一个 晚上 ,
在这样的夜晚活着真好。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [disˈkʌvəɪz] ,
and she felt very hopeful about her chances of making discoveries ,
和 她 毛毡 非常 充满希望 关于 她 机会 的 制作 发现 ;
她对自己的发现前景感到非常乐观。

[ˈtʃi:fli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [felt] [soʊ] [ˈbɔɪəntli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
chiefly because she felt so buoyantly cheerful .
主要 因为 她 毛毡 所以 轻快地 快乐 .
主要原因是她感到心情无比愉悦。

[ˈfɑ:li] [hoʊ][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [bel] [beɪ] .
Folly Ho was perhaps a mile from Bell Bay .
蠢事 何 曾是 也许 一个 英里 从 钟 湾 .
弗利霍距离贝尔湾可能只有一英里。

[ˈtɪməθi] [bæt] [ˈprɑ:mɪst] - - [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈprɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl]
Timothy Batt promised - - or rather his wife promised for him - - that the bicycle
蒂莫西 巴特 承诺 - - 或者 相当 他的 妻子 承诺 为了 他 - - 那 这 自行车
[ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][tu:; tə] - [nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .
should go to Peterock next day but one .
应该 去 到 - 下一个 天 但 一 .
蒂莫西·巴特承诺——或者更确切地说，是他的妻子替他承诺——自行车将在第二天送到彼得罗克。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈsteɪ(ə)n] [deɪ] .
Next day was station day .
下一个 天 曾是 车站 天 .
第二天是报站日。

[ˈɔ:ltərnət] [ˈdʒə:nɪz] - - [faɪv] [tri:z] [ænd; ənd] - .
Alternate journeys - - Five Trees and Peterock .
备用 旅程 - - 五 树木 和 - .
备选路线——五棵树和彼得罗克。

" [ˈpɪti] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪsi] , - [ɡɔ:n] [tu:; tə] - [tu:; tə] - [deɪ]
" **Pity we didn't have it this morning , missie , Batt's gone to Peterock to - day**
" 遗憾 我们 没有 有 它 这 早晨 , 小姐 , - 已消失 到 - 到 - 天
.
:
.
“可惜我们今天早上没有，小姐，巴特今天去了彼得罗克。”

" [ˈpæmələ] [sed] " [ˈnevər] [maɪnd] " , [ænd; ənd] [ment] [aɪ ˈti:] .
" **Pamela said " never mind " , and meant it .**
" 帕梅拉 说 " 绝不 头脑 " , 和 意思是 它 .
帕梅拉说“没关系”，而且她是认真的。

[hɜ:r; həɹ][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] - .
Her object was Woodrising .
她 目的 曾是 - .
她的目标是伍德里辛。

[ʃiː, ji] [sped] [bæk] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [wet] [roʊd] [wið; wiθ] ['iːgər] [heɪst] ,
She sped back along the wet road with eager haste ,
她 加速 后退 沿着 这 湿的 路 和 渴望的 匆忙 ,
她急切地沿着湿滑的道路飞驰而去。

[ænd; ənd] [tʃekt] [nɑːt] [tɪl] [ʃiː, ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒːŋ] [hɪl] ,
and checked not till she came to the long hill ,
和 已检查 不是 直到 她 来了 到 这 长的 爬坡道 ,
直到走到长山坡上才停下来查看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɪn'klaʊzɪŋ] [ðoʊz] ['θɪkli] ['wɒdɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɪldɪŋz] .
and the white wall enclosing those thickly wooded grounds and white buildings .
和 这 白色的 墙 封闭 那些 浓密 树木繁茂的 理由 和 白色的 建筑物 .
还有那道环绕着茂密树林和白色建筑物的白色围墙。

[ðen] [ʃiː, ji][dɪd] [wʌt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] - - [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Then she did what she had planned to do - - got through the hedge on to the
然后 她 做过 什么 她 有 计划 到 做 - - 得到 通过 这 对冲 在 到 这
['wɒdɪd] [hɪl] [ə'bʌv] - ,
wooded hill above Woodrising ,
树木繁茂的 爬坡道 多于 - ,
然后她做了她计划要做的事——穿过树篱，来到伍德赖辛上方树木繁茂的山坡上。

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ʃiː, ji] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæriər] [wɔːl] ,
made her way down slowly through the trees till she reached the barrier wall ,
制成 她 方式 向下 缓慢地 通过 这 树木 直到 她 达到 这 障碍 墙 ,
她缓缓地穿过树林，直到到达屏障墙。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːləʊs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then began to follow the course of the wall round the whole of the
和 然后 开始 到 跟随 这 课程 的 这 墙 圆形的 这 所有的 的 这
['lɪt(ə)] [r'steɪt] .
little estate .
小的 财产 .
然后开始沿着围墙绕着整个小庄园走。

[ʃiː, ji] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi][sʌm; səm] [tʃæns] , [wɪtʃ] [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] , ['iːðər]
She believed there would be some chance, which she could make use of, either
她 相信 那里 会 是 一些 机会 , 哪个 她 可以 制作 使用 的 , 任何一个
[tuː; tə][get][ɪn] ,
to get in ,
到 得到 在 ,
她相信会有一些机会可以利用，要么进入，要么.....

[ɔːr] [siː] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi] [ˈaʊtlets] !
or see in, for surely there must be outlets !
或者 看 在 , 为了 一定 那里 必须 是 商店 !
或者进去看看，肯定有出口！

[geɪts] , [ɔːr][gæps] , [ɔːr] [ˈlædərz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː, bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
Gates, or gaps, or ladders, or something that could be made use of .
盖茨 , 或者 差距 , 或者 梯子 , 或者 某物 那 可以 是 制成 使用 的 .
大门、缝隙、梯子或其他可以利用的东西。

[haʊ'evər] , [ʃiː, ji] [went] [raʊnd] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
However, she went round two sides of it - - the wall at the top ,
然而 , 她 去 圆形的 二 侧面 的 它 - - 这 墙 在 这 顶部 ,
然而，她绕着它的两边走了一圈——顶部的墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒːŋ] [saɪd] [wɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - - [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] .
and the long side wall down the hill - - and found no opportunity .
和 这 长的 边 墙 向下 这 爬坡道 - - 和 成立 不 机会 .
还有沿着山坡向下延伸的长边墙——但没有找到机会。

[ʃiː ʃi] [nuː] [tuː] [ðæt] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['edʒɪŋ] [ðə; ði][rouəd] ,
She knew too that she must not count on the wall edging the road ,
她 知道 也 那 她 必须 不是 数数 在 这 墙 边缘 这 路 ,
她也知道, 不能指望路边的围墙。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][ˈbɜːrglər][ˈiːv(ə)n][kɒd; kəd] [ə'tempt] [ɪts] ['slɪpəri] [haɪt] .
because no burglar even could attempt its slippery height .
因为 不 窃贼 甚至 可以 试图 它是 滑 高度 .
因为没有哪个窃贼敢尝试爬上它那湿滑的高度。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [saɪdz] !
That was three sides !
那 曾是 三 侧面 !
那是三面墙!

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][taːp] [ˈwɪndəʊz] ,
She was thinking of this , and that she might never see more than the top windows ,
她 曾是 思维 的 这 , 和 那 她 可能 绝不 看 更多的 比 这 顶部 视窗 ,
她想着这件事, 想着自己或许永远也看不到比顶层窗户更远的地方了。

[sleɪt] [ruːf] , [ænd; ənd] ['tʃɪmniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [haʊs] ,
slate roof , and chimneys of the tantalizing house ,
石板 屋顶 , 和 烟囱 的 这 诱人的 房子 ,
那座令人心动的房子的石板屋顶和烟囱,

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['lædə] - - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædə] [set] [kən'viːniəntli] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] - -
when she came on a ladder - - a short ladder set conveniently up against the wall - -
什么时候 她 来了 在 一个 梯子 - - 一个 短的 梯子 放 方便 向上 反对 这 墙 - -
[ˈpɔːzətɪvli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [maʊnt] [aɪ 'tiː] .
positively inviting her to mount it .
积极地 邀请 她 到 山 它 .
当她爬上梯子时——一个很矮的梯子, 很方便地靠墙放置——仿佛在邀请她爬上去。

[ʃiː ʃi] [went] [ʌp] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
She went up cautiously and looked over .
她 去 向上 谨慎地 和 看起来 超过 .
她小心翼翼地走上前去, 向那边望去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['loʊər] [wɔːlz] ,
It was at the corner , in the angles of the side and lower walls ,
它 曾是 在 这 角落 , 在 这 角度 的 这 边 和 降低 墙壁 ,
它位于拐角处, 在侧墙和下层墙的拐角处,

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['rʌbɪ] [hiːp] [ðæt] [ˈɑːbvɪəsli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bed]
and she saw that within was a high rubbish heap that obviously formed a bed
和 她 锯 那 之内 曾是 一个 高的 垃圾 堆 那 明显地 形成 一个 床
[fɔːr; fər][ˈvedʒtəb(ə)l] ['mærouz] .
for vegetable marrows .
为了 蔬菜 骨髓 .
她看到里面堆着高高的垃圾堆, 显然是用来种植蔬菜西葫芦的。

[hiːpt] - [ʌp] [strɔː] [moʊld] , [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] - - [ðə; ði] ['iːziːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][dʒʌmp]
Heaped - up straw mould , and softness - - the easiest thing in the world to jump
堆积如山 - 向上 稻草 模具 , 和 柔软 - - 这 最容易 事物 在 这 世界 到 跳
[daʊn] [ɑːn][tuː; tə] .
down on to .
向下 在 到 .
堆积如山的稻草, 质地柔软——是世界上最容易跳下去的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] ['mezər] ,
But that was rather an extreme measure ,
但 那 曾是 相当 一个 极端 措施 ,
但这是一种相当极端的措施。

[soʊ][ˈpæmələ] [went] [bæk] [daʊn] [θri:] [steps] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
so Pamela went back down three steps and considered the question .
所以 帕梅拉 去 后退 向下 三 步骤 和 经过考虑的 这 问题 .
于是, 帕梅拉退回了三级台阶下, 思考这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [tɪl] [ðə; ði]
Then she observed that the glass at this point was crushed and scraped till the
然后 她 观察到 那 这 玻璃 在 这 观点 曾是 碎 和 刮擦 直到 这
[wɔːl] [tɑ:p] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] .
wall top was smooth enough to pass with comfort .
墙 顶部 曾是 光滑的 足够的 到 经过 和 舒适 .
然后她注意到, 这里的玻璃已经被压碎、刮擦, 直到墙顶足够光滑, 可以让人安心通过。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][dʒʌst]
One might have supposed that someone made a practice of getting over just
一 可能 有 据称 那 某人 制成 一个 实践 的 获得 超过 只是
[hɪr] ;
here ;
这里 ;
人们可能会认为有人经常来这里;

[ˈpæmələz] [maɪnd] [li:pt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] [ˈtʃeri] ,
Pamela's mind leaped to the thought of Peter Cherry ,
帕梅拉的 头脑 跳跃 到 这 想法 的 彼得 樱桃 ,
帕梅拉的脑海中立刻浮现出彼得·切里的身影。

[ðə; ði] [bɔɪ] - - [aɪ ˈti:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈkwɪkɪst] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempərəns]
the boy - - it would of course be his quickest way home to the Temperance
这 男生 - - 它 会 的 课程 是 他的 最快 方式 家 到 这 节制
[ti:] [haʊs] .
Tea House .
茶 房子 .
对于这个男孩来说——这当然是他回禁酒茶馆最快的路。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wei] .
No doubt a secret way .
不 怀疑 一个 秘密 方式 .
毫无疑问, 这是一条秘密通道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈvju:d] [ðə; ði] [graʊndz] .
She went up again and viewed the grounds .
她 去 向上 再次 和 已查看 这 理由 .
她再次上去, 俯瞰了庭院。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:dnz] - - [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [lɔ:n]
Immediately below were the kitchen - gardens - - beyond that vistas of long
立即地 以下 是 这 厨房 - 花园 - - 超过 那 景色 的 长的
[ˈʃrʌbəri] [wɔ:ks] - - [lɔ:nz] , [fru:t] [triːz] - - [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tri:] ,
shrubbery walks - - lawns , fruit trees - - every sort of tree ,
灌木 散步 - - 草坪 , 水果 树木 - - 每一个 种类 的 树 ,
正下方是菜园——菜园之外是绵延的灌木丛小径——草坪、果树——各种各样的树木,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˌoʊvərˈgroʊn][ænd; ənd] [rʌn] [ˈraɪət] .
and everything overgrown and run riot .
和 一切 长得太茂盛了 和 跑步 暴动 .
杂草丛生, 肆意生长。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʌɡʻzʊəriəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [bel]
There was a wild luxuriance about the whole place which was natural to Bell
那里 曾是 一个 荒野 奢华 关于 这 所有的 地方 哪个 曾是 自然的 到 钟
[beɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['feltəd] [wɔ:rmθ] .
Bay and its sheltered warmth .
湾 和 它是 避难所 温暖 .
整个地方都洋溢着一种野性而繁茂的气息，这与贝尔湾及其温暖的避风环境十分契合。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] .
No one seemed to be about .
不 一 似乎 到 是 关于 .
周围似乎没有人。

[ʔæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [hezɪ'teɪ(ə)n] , ['pæmələ] [went] " ['oʊvər][ðə; ði][ta:p] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]
After a few minutes ' hesitation , Pamela went " over the top " with a swift
后 一个 很少 分钟 - 犹豫 , 帕梅拉 去 " 超过 这 顶部 " 和 一个 迅速
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
犹豫了几分钟后，帕梅拉迅速做出一个“过头”的动作。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)] - ['mæroʊ] [bed] .
and jumped down on to the vegetable - marrow bed .
和 跳了起来 向下 在 到 这 蔬菜 - 骨髓 床 .
然后跳到菜畦上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][sɔ:ft] .
It was damp and soft .
它 曾是 潮湿 和 柔软的 .
它湿润而柔软。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ˌrekə'noʊtər; ˌri:kə'noʊtər][ʃi: ʃi] ['noʊtɪst] [tu:] [brɪks] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər]
Pausing to reconnoitre she noticed two bricks missing in the wall on the inner
暂停 到 侦察 她 注意到 二 砖块 丢失的 在 这 墙 在 这 内
[saɪd] .
side .
边 .
她停下来侦察，发现内侧墙体少了两个砖头。

[ðə; ði] [hoʊlz] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [steps] [meɪd] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] ,
The holes had all the appearance of steps made on purpose ,
这 孔 有 全部 这 外貌 的 步骤 制成 在 目的 ,
这些洞看起来像是故意凿出的台阶。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['pi:tər] ['tʃeri:z] [ʃɔ:rt] [kʌt] .
and confirmed her opinion about Peter Cherry's short cut .
和 确认的 她 观点 关于 彼得 樱桃的 短的 切 .
并证实了她对彼得·切里剪短头发的看法。

[ðen] [ʃi: ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃrʌbəri] .
Then she went into the garden , making for the shelter of the nearest shrubbery .
然后 她 去 进入 这 花园 , 制作 为了 这 庇护所 的 这 最近的 灌木 .
然后她走进花园，躲到最近的灌木丛里。

['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [vju:] [ʃi: ʃi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tɔ:rdz]
Keeping out of sight of window view she followed the paths in and out towards
保持 出去 的 视线 的 窗户 看法 她 随后 这 路径 在 和 出去 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
她避开窗户的视线，沿着进出房屋的小路向房子走去。

[ˈevriwɜː] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] " [træks] " , [fɔːr; fər] [ˈfʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wet] [sɔɪl] ,
Everywhere she looked for " tracks " , for footmarks in the wet soil ,
到处 她 看起来 为了 " 轨道 " , 为了 脚印 在 这 湿的 土壤 ;
她到处寻找“痕迹”，寻找湿润土壤中的脚印，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtɪʃ] [skweɪ] - [toʊd] [buːt]
and was pleased when she found the trace of a shortish square - toed boot
和 曾是 高兴 什么时候 她 成立 这 痕迹 的 一个 较短 正方形 - 脚趾 启动
[wɪð; wɪθ][neɪl] - [ˈstʌdɪd] [soʊl] .
with nail - studded sole .
和 指甲 - 带钉的 唯一 .
当她发现一双鞋底钉着钉子的短款方头靴的痕迹时，她很高兴。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpiːtər] [ˈtʃeri] !
Certainly Peter Cherry !
当然 彼得 樱桃 !
当然是彼得·切里！

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ɪkˈspəriəns]
She felt she was getting on in experience .
她 毛毡 她 曾是 获得 在 在 经验 .
她觉得自己经验越来越丰富了。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfjuːzd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [frɪndʒd] [pæðz] ,
So absorbed was she that she confused the bush fringed paths ,
所以 吸收 曾是 她 那 她 使困惑 这 衬套 流苏 路径 ,
她太过专注，以至于把灌木丛生的小径都搞混了。

[ænd; ənd][ɡɑːt] [mɪkst] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd]
and got mixed up as to which she had inspected .
和 得到 混合 向上 作为 到 哪个 她 有 检查 .
她搞混了自己检查过哪些地方。

[ðen] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [niːt] , [ˈhæroʊ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ʃuː] ,
Then , she came on the neat , narrow print of a woman's shoe ,
然后 , 她 来了 在 这 整洁的 , 狭窄的 打印 的 一个 女性的 鞋 ,
然后，她看到了整齐、窄窄的女鞋鞋印。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst]
and stooped to examine it with intense interest .
和 弯腰 到 检查 它 和 激烈的 兴趣 .
他弯下腰，饶有兴致地仔细查看起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [træk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˌjɑːdz] [bɪˈtwiːn] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]
Here was a plain track , and she followed it some yards between overhanging
这里 曾是 一个 清楚的 追踪 , 和 她 随后 它 一些 码 之间 悬垂
, [ˈveri] [wet] [ˈæp(ə)l] - [ˈtriːz] ,
, very wet apple - trees ,
, 非常 湿的 苹果 - 树木 ,
这是一条平坦的小路，她沿着小路走了几码，路两旁是枝繁叶茂、湿漉漉的苹果树。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] [pæθ]
till it turned the corner into a cross path .
直到 它 转向 这 角落 进入 一个 叉 小路 .
直到它转过弯变成十字路口。

[ˈpæmələ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Pamela stopped and looked up and down .
帕梅拉 停止 和 看起来 向上 和 向下 .
帕梅拉停下脚步，上下打量着自己。

[ˈʊrli] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [wei] [brɪʃɔːr] .
Surely she had been this way before .
一定 她 有 到过 这 方式 前 .

她以前肯定也这样过。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [bæk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:n] [wɔːlz] [ænd; ənd][felt][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She looked back between the green walls and felt certain the look of it was
她 看起来 后退 之间 这 绿色的 墙壁 和 毛毡 肯定 这 看 的 它 曾是
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

她回头望向绿色的墙壁，确信眼前的景象似曾相识。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃuːz] ,
A thought struck her and she slipped off one of her own shoes ,
一个 想法 击 她 和 她 滑倒了 离开 一 的 她 自己的 鞋 ,
她突然想到什么，便脱掉了自己的一只鞋。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [prɪnt] .
and compared the sole to the shoe print .
和 比较的 这 唯一 到 这 鞋 打印 .

并将鞋底与鞋印进行了比较。

[ɪːðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [træk] - - [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ʌnə'werz] - - [ɔːr]
Either it was her own track - - which she was crossing unawares - - or
任何一个 它 曾是 她 自己的 追踪 - - 哪个 她 曾是 过境 不知情 - - 或者
[ˈsʌmbəːdi] [els] [wɔːr] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪzd] [ʃuː] .
somebody else wore exactly the same sized shoe .
某人 别的 穿着 确切地 这 相同的 尺寸 鞋 .

要么那是她自己的脚印——她浑然不觉地穿过了——要么是别人穿了和她一样大小的鞋子。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [dɪ'lemə] .
It was a maddening dilemma .
它 曾是 一个 令人抓狂 困境 .

这是一个令人抓狂的两难困境。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wen] [ʃiː ʃi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [naːt][faːr] ['dɪstənt] ,
She was puzzling over this when she became aware of voices , not far distant ,
她 曾是 令人费解 超过 这 什么时候 她 成为 意识到的 的 声音 , 不是 远的 遥远 ,
她正为此苦思冥想时，突然听到不远处传来人声。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and coming nearer - - from the house .
和 未来 更近 - - 从 这 房子 .

越来越近了——从房子那边。

[ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['pæmələ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['fʌsɪ] [vɔɪs] "
Somebody was talking in what Pamela would have described as a " fussy voice "
某人 曾是 说 在 什么 帕梅拉 会 有 描述 作为 一个 " 挑剔的 嗓音 " .
.
:
.

有人用帕梅拉会形容为“烦躁的声音”说话。

[ʃiː ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,
She stood listening ,
她 站立 聆听 ,

她站在那里倾听，

[ænd; ɐnd] [maɪt] [hæv; həv][bɪn] [kɔ:t] [ɑ:n][ðæt] [ˈɪnstənt] [ɪf][ðə; ði] [ˈtɔ:kəz] [hæd; həd] [glɑ:nst] [daʊn]
and might have been caught on that instant if the talkers had glanced down
和 可能 有 到过 捕捉 在 那 立即的 如果 这 谈话者 有 瞥了一眼 向下
[brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:z] ,
between the apple - trees ,
之间 这 苹果 - 树木 ,

如果当时说话的人向下瞥了一眼苹果树之间，可能就被抓住了。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈfɪgjərz] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn] ,
for two figures passed across the end of the alley she was in ,
为了 二 数据 通过了 穿过 这 结尾 的 这 胡同 她 曾是 在 ,
有两个身影从她所在的巷子尽头走过，

[ænd; ɐnd] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] .
and went on towards the kitchen - garden .
和 去 在 向 这 厨房 - 花园 .
然后继续向菜园走去。

[ˈpæmələ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [si:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Pamela made up her mind to see who they were ,
帕梅拉 制成 向上 她 头脑 到 看 WHO 他们 是 ,
帕梅拉下定决心要看看他们是谁。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈfeltər] .
and looked about eagerly for a safe shelter .
和 看起来 关于 急切地 为了 一个 安全的 庇护所 .
他们急切地四处寻找安全的避难所。

[ʃi; ji] [ˈri:zənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ɐnd] [bæk] [ʌp]
She reasoned that they would go round the bottom of the garden and back up
她 有理智的 那 他们 会 去 圆形的 这 底部 的 这 花园 和 后退 向上
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
the south side ,
这 南 边 ,
她推测他们会绕到花园底部，然后从南侧返回。

[soʊ][ʃi; ji] [ˈheɪsɪnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ˈveri] [θɪk] - [ˈɡroʊɪŋ]
so she hastened in the direction of the house , where very thick - growing
所以 她 加快 在 这 方向 的 这 房子 , 在哪里 非常 厚的 - 生长
[ˈʃrʌbəɪz] [ˈɔ:fərd] [skri:nz] ,
shrubberies offered screens ,
灌木丛 提供 屏幕 ,
于是她加快脚步朝房子走去，那里长满了茂密的灌木丛，可以作为天然屏障。

[ænd; ɐnd][hɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈwetəst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dəˈrekt] [pæθ]
and hid herself in the wettest possible bushes by the side of a direct path
和 隐藏 她自己 在 这 最潮湿 可能的 灌木丛 经过 这 边 的 一个 直接的 小路
[ˈhoʊmwərd] .
homeward .
回家 .
她躲进了回家小路旁最潮湿的灌木丛里。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [ˈeniwʌn] [dru:] [nɪr] .
Certainly ten minutes passed before anyone drew near .
当然 十 分钟 通过了 前 任何人 画 靠近 .
过了足足十分钟才有人靠近。

[ðen] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dæmp] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Then she was rewarded for her damp condition .
然后 她 曾是 奖励 为了 她 潮湿 状况 .
然后，她因为身上湿漉漉的而得到了奖励。

[tu:] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [əˈlɔ:n] , [ˈtɔ:kɪŋ] .
Two women came along , talking .
二 女性 来了 沿着 , 说 .

两个女人走了过来，边走边聊。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wʌn] [tɔ:kt] - - [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [tɔ:k] .
That is to say , one talked - - never ceased to talk .
那 是 到 说 , 一 谈话 - - 绝不 停止 到 讲话 .

也就是说，一个人一直在说话——从未停止过说话。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt][wʌn] , [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ˈʃi:; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈbɪlɪəs]
The other , the silent one , was Mrs . Trewby , and she , looking as bilious
这 其他 , 这 沉默的 一 , 曾是 太太 . - , 和 她 , 寻找 作为 胆汁
[ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndənt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
and despondent as usual ,
和 沮丧的 作为 通常 ,

另一个沉默寡言的人是特鲁比太太，她一如既往地显得愁眉苦脸、垂头丧气。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfɪ] [ˈmɪzəri] [stæmpt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsæloʊ] [feɪs] .
listened with respectful misery stamped on her sallow face .
听着 和 尊重 苦难 盖章 在 她 黄褐色 脸 .

她面色蜡黄，带着敬畏和悲痛，静静地听着。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈpæmələz] [[ɑ:rp] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
The person who did the talking puzzled Pamela's sharp examination .
这 人 WHO 做过 这 说 困惑 帕梅拉的 锋利的 考试 .

说话的人让帕梅拉敏锐的观察力感到困惑。

[ˈʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [jet] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pleɪs] .
She was familiar , yet difficult to place .
她 曾是 熟悉的 , 然而 难的 到 地方 .

她看起来很眼熟，但一时想不起在哪里见过她。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈvɔɪs] [ˈtʃætəd] [ɑ:n] , [ˈɡroʊɪŋ] [les] [ˈɔ:dəbl] ,
After they had passed , and the fussy voice chattered on , growing less audible ,
后 他们 有 通过了 , 和 这 挑剔的 嗓音 喋喋不休 在 , 生长 较少的 可听见的 ,
他们走后，那烦躁的声音还在喋喋不休，渐渐变得难以听见。

[ˈpæmələ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] , [ˈleɪdi] [[ɑ:rdz] [wʌn] - [taɪm]
Pamela suddenly remembered who she was - - Mrs . Chipman , Lady Shard's one - time
帕梅拉 突然 记得 WHO 她 曾是 - - 太太 . 奇普曼 , 女士 碎片 一 - 时间
[ˈleɪdi:z] [meɪd] ,
lady's maid ,
女士的 女佣 ,

帕梅拉突然想起来自己是谁——她是奇普曼太太，曾经是莎德夫人的贴身女仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [kraʊn] [hɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
and a well - known person at Crown Hill for some years .
和 一个 出色地 - 已知 人 在 王冠 爬坡道 为了 一些 年 .

多年来一直是皇冠山社区的知名人士。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeməli][ˈbeɪkər][ɪn] [ðooz] [deɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈfʌsi]
Her name had been Emily Baker in those days , when she was just as fussy
她 姓名 有 到过 艾米丽 贝克 在 那些 天 , 什么时候 她 曾是 只是 作为 挑剔的
[ænd; ənd] [ˈtɔ:kətɪv] .
and talkative .
和 健谈 .

她那时的名字叫艾米丽·贝克，那时她也和现在一样爱挑剔、爱说话。

[ʃi:; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [æt; ət][ðə; ði][ˈælbərt] [geɪt] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
She married the butler at the Albert Gate house in London ,
她 已婚 这 管家 在 这 阿尔伯特 门 房子 在 伦敦 ,

她嫁给了伦敦阿尔伯特门府邸的管家。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] .
and kept a lodging - house on the east coast .

和 保留 一个 住宿 - 房子 在 这 东方 海岸 .

并在东海岸经营一家旅馆。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ]
The War had done for the lodging - house , and the butler was slain by

这 战争 有 完毕 为了 这 住宿 - 房子 , 和 这 管家 曾是 被杀 经过
[ˈsɪknəs] [ɪn] ['ɪndiə] .
sickness in India .

疾病 在 印度 .

战争摧毁了旅馆，管家在印度因病去世。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['leɪdi] [ʃɑ:rd] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] " [maɪ] [gʊd]
She had a pension and no doubt Lady Shard was kind to " my good

她 有 一个 养老金 和 不 怀疑 女士 碎片 曾是 种类 到 " 我的 好的
[ˈtʃɪpmən] " ,
Chipman " ,
奇普曼 " ,

她有养老金，毫无疑问，莎德夫人对“我亲爱的奇普曼”很仁慈。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
as she called her .

作为 她 称为 她 .

她这样称呼她。

[ˈpæmələ][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][æ; ət] [kraʊn] [hɪl] ; [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['fætə] , [mɔ:r]
Pamela could just remember her at Crown Hill ; now , she looked fatter , more

帕梅拉 可以 只是 记住 她 在 王冠 爬坡道 ; 现在 , 她 看起来 更胖 , 更多的
[ˈdʌmpɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɑ:mpəs] ,
dumpy , and more pompous ,

矮胖 , 和 更多的 傲慢 ,

帕梅拉依稀记得她在皇冠山庄的样子；如今，她看起来更胖、更臃肿、更傲慢了。

[ˈʌðərwaɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
otherwise just the same .

否则 只是 这 相同的 .

其他方面都一样。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
This discovery was a blow , because it was a simple explanation of the

这 发现 曾是 一个 吹 , 因为 它 曾是 一个 简单的 解释 的 这
[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] - - - [ˈtʃɪpmən] ,
visitor to Woodrising - - Chipman ,

游客 到 - - - 奇普曼 ,

这一发现令人震惊，因为这原本可以简单地解释伍德赖辛的访客——奇普曼——的情况。

[sent] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:dʒ] - [ɪk'spens] .
sent down to stay with Mrs . Trewby , at the Shards ' expense .

发送 向下 到 停留 和 太太 . - , 在 这 碎片 - 费用 .

被派去和特鲁比太太住在一起，费用由沙德一家承担。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌl] !
Of course , but how dull !

的 课程 , 但 如何 乏味的 !

当然，但是多无聊啊！

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
The girl could have nothing on earth to do with them .

这 女孩 可以 有 没有什么 在 地球 到 做 和 他们 .

这女孩跟他们之间根本不可能有任何关系。

[æz; əz][ˈpæmələ] [ʃʊk] [ðə; ði] [wet] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ][skɜ:rt] ,
As Pamela shook the wet off her skirt ,
作为 帕梅拉 摇晃 这 湿的 离开 她 裙子 ,
帕梅拉抖了抖裙子上的湿水 ,
[ʃi; ji] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'membər] [ˈtʃɪpmən] [ðæt] [ʃi; ji]
she realized that she had been so intent on trying to remember Chipman that she
她 已实现 那 她 有 到过 所以 意图 在 尝试 到 记住 奇普曼 那 她
[ˈnevər] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ə; ei][wɜ:rd][ʃi; ji][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
never listened to a word she was saying .
绝不 听着 到 一个 单词 她 曾是 说 .
她意识到自己一心只想记住奇普曼，以至于根本没听她说过一个字。

[ˈræðər] [dɪˈprest] , [ʃi; ji] [went] [bæk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
Rather depressed , she went back along the path to the corner ,
相当 郁闷 , 她 去 后退 沿着 这 小路 到 这 角落 ,
她有些沮丧，沿着小路走回了街角。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [went] [ʃi; ji] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [ˈkɔ:lɪŋ] - - " [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - -
and as she went she heard Mrs . Chipman calling - - " Countess - -
和 作为 她 去 她 听到 太太 . 奇普曼 呼叫 - - " 伯爵夫人 - -
[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] . "
Countess : "
伯爵夫人 : "
她边走边听见奇普曼太太喊：“伯爵夫人——伯爵夫人。”

" [ɪf] [ðei] [ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][let][ə; ei][dɔ:ɡ] [aʊt] [aɪd] [ˈbetər] [rʌn] , " [θɔ:t] [ˈpæmələ] ;
" If they are going to let a dog out I'd better run , " thought Pamela ;
" 如果 他们 是 去 到 让 一个 狗 出去 ID 更好的 跑步 , " 想法 帕梅拉 ;
“如果我们要放狗出去，我最好赶紧跑，”帕梅拉心想；
[ænd; ənd][ʃi; ji] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈbrɪskli] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈmedəʊ] .
and she went over the wall briskly , into the wooded meadow .
和 她 去 超过 这 墙 轻快地 , 进入 这 树木繁茂的 草地 .
她轻快地翻过墙，走进了树林茂密的草地。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章
[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l]
The Adventures of the Yawl
这 冒险 的 这 帆船
小艇历险记

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [kru:]
and her Crew
和 她 全体人员
和她的船员
[tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [jɔ:l] .
To go back to the start of the white yawl .
到 去 后退 到 这 开始 的 这 白色的 帆船 .
回到白色小艇的起点。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʊɪŋ] - [ˈbu:ɪ] [hæd; həd] " [plɒpt] " [ˈɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] [si:] , [ðə; ði][seɪlz] [hæf] -
After the mooring - buoy had " plopped " into the smooth sea , the sails half -
后 这 停泊 - 浮标 有 " 扑通一声 " 进入 这 光滑的 海 , 这 帆 一半 -
[fɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
filled , and then ,
已填 , 和 然后 ,
系泊浮标“扑通”一声落入平静的海面后，帆鼓了一半，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪtɪ] [kra:ft] ['raɪtɪd] [hɜ:r'self] , [ðeɪ] ['slækənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sli:pi] **as the pretty craft righted herself , they slackened again in a succession of sleepy**
作为 这 漂亮的 工艺 右 她自己 , 他们 松弛 再次 在 一个 演替 的 困
[rætlz] .
rattles .
嘎嘎作响 :

当这艘漂亮的小船恢复平衡后，它们又发出了一连串慵懒的嘎嘎声。

[ðen] ['fa:lʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] , [ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi] ['drɪftɪŋ] [ɔ:lsoʊ] , **Then followed a period of drifting to leeward , the dinghy drifting also ,**
然后 随后 一个 时期 的 漂流 到 背风面 , 这 小艇 漂流 还 ,
随后，小艇和船身一起向背风面漂移了一段时间。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'genst] [ðə; ði] [jɑ:ts] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['mænər] .
and bumping softly against the yacht's counter in a stupid manner .
和 碰撞 轻轻 反对 这 游艇的 柜台 在 一个 愚蠢的 方式 .

然后，他笨拙地轻轻撞到了游艇的柜台。

['eɪdrɪən] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; [hi:; hi] [sed] :
Adrian flung himself on the deck and mopped his forehead ; he said :
阿德里安 扔 他自己 在 这 甲板 和 拖把 他的 前额 ; 他 说 :

阿德里安扑倒在甲板上，擦了擦额头，说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['mʌðər] [ɔ:lweɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] .
" **I wonder why Mother always rejoices when there is no wind** .
" 我 想知道 为什么 母亲 总是 欢欣鼓舞 什么时候 那里 是 不 风 .
“我不明白为什么母亲总是在无风的时候感到高兴。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'pi:ɪ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It doesn't appeal to me as a desirable state of things .
它 不 上诉 到 我 作为 一个 理想 状态 的 事物 .
我并不认为这是一种理想的状态。

[pæm] [lʊks] ['dʒɑ:li]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊvər][ðer; ðər] - - [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] !
Pam looks jolly comfortable over there - - wish I was in her place !
帕姆 看起来 快乐的 舒服的 超过 那里 - - 希望 我 曾是 在 她 地方 !
帕姆在那边看起来非常自在——真希望我能像她一样！

[aɪ] [seɪ] , [kroʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l] [deɪ] . " **I say , Crow , don't say we're going to play the fool like this all day** . "
我 说 , 乌鸦 , 不 说 是 去 到 玩 这 傻子 喜欢 这 全部 天 . "
我说，克劳，别说我们要整天这样装傻充愣。

" [waɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [dɪr] [bɔɪ] ,
" **Why say anything in such a very short space of time , dear boy ,**
" 为什么 说 任何事物 在 这样的 一个 非常 短的 空间 的 时间 , 亲爱的 男生 ,
“亲爱的孩子，为什么要在这么短的时间内说这么多话呢？”

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['skɪpər] ['leɪzɪli] ; " [wi:v] ['hɑ:rdli] ['stɑ:rtɪd] - - ['ɪznt] [ðæt] ['θʌndər] , [hɑ:rk] ? " **retorted the skipper lazily ; we've hardly started - - isn't that thunder , hark ?** "
" 反驳 这 船长 懒洋洋 ; " 我们已经 几乎 开始 - - 不是 那 雷 , 听着 ? "
“船长懒洋洋地反驳道：‘我们才刚出发不久——听，那不是雷声吗？’”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['θʌndər] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ə'laʊd] ['eɪdrɪən] , " [wɪtʃ] [mi:nz] , [hi:t]
" **It is thunder , my good woman , allowed Adrian , which means growlings , heat**
" 它 是 雷 , 我的 好的 女士 , " 允许 阿德里安 , " 哪个 方法 咆哮声 , 热
[ænd; ənd] ['stɪkɪnəs] [ɪ'meʒərəbl] .
and stickiness immeasurable .
和 粘性 无法估量的 .
“那是雷声，我的好女人，”艾德里安说道，“这意味着隆隆的雷声、灼热和难以估量的粘稠感。”

[dəʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ɑːptɪ'mɪstɪk] [hoʊps] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - - [fɜːrst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kuːlɪŋ] ['ʃaʊər] ,
Don't give way to optimistic hopes and picture - - first a gentle cooling shower ,
不 给 方式 到 乐观的 希望 和 图片 - - 第一的 一个 温和的 冷却 淋浴 ,

不要抱有过于乐观的希望和幻想——先来一场轻柔的降温淋浴，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [wɪl] [wɑːft; wæft][juː 'es][tuː; tə] - [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
and then a sweet little breeze that will waft us to Peterock without a
和 然后 一个 甜的 小的 微风 那 将要 飘动 我们 到 - 没有 一个
[tæk] .
tack .
钉 .

然后一阵和煦的微风，会把我们吹到彼得罗克，无需任何调整。

" ['krɪstə,bel] , ['ɑːbstɪnətli] ['hæpi] , [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm]
" **Christobel , obstinately happy , lay back in a comfortable position with one arm**
" 克里斯托贝尔 , 顽固地 快乐的 , 躺 后退 在 一个 舒服的 位置 和 一 手臂
[θroun] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɪlər] .
thrown over the tiller .
抛掷 超过 这 耕耘机 .

克里斯托贝尔固执地高兴着，舒服地躺了下来，一只胳膊搭在舵柄上。

['sʌd(ə)nli] [fiː; ji][sæt][ʌp] .
Suddenly she sat up .
突然 她 卫星 向上 .

她突然坐了起来。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [briːz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'paːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] .
A queer little breeze had dropped upon them from the heights .
一个 酷儿 小的 微风 有 掉落 之上 他们 从 这 高度 .

一阵奇特的微风从高处吹来，拂过他们。

[ðə; ði] [slæk] [seɪlz] [fɪld] , [ðə; ði] [jɔːl] [liːnd] ['dʒentli][tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['evər] -
The slack sails filled , the yawl leaned gently to leeward and , with ever -
这 松弛 帆 已填 , 这 帆船 倾斜 轻轻地 到 背风面 和 , 和 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
increasing speed ,
增加 速度 ,

松弛的船帆鼓满了水，小艇轻轻地向下风处倾斜，速度越来越快，

[brɪ'gæən][tuː; tə][kʌt] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['glæsi] ['hiːvɪŋ] [siː] .
began to cut steadily through the glassy heaving sea .
开始 到 切 稳步 通过 这 玻璃状 起伏 海 .

开始稳步切入波光粼粼的大海。

[streɪt] [aʊt] [ðeɪ] [went] - - [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bluː] - - [ðə; ði] ['kɔːrdɪdʒ]
Straight out they went - - out and out into the world of blue - - the cordage
直的 出去 他们 去 - - 出去 和 出去 进入 这 世界 的 蓝色的 - - 这 绳索
[streɪnd] [ænd; ənd] [kriːkt] ,
strained and creaked ,
紧张 和 嘎吱作响 ,

他们径直走了出去——走进了蔚蓝的世界——绳索绷紧，发出嘎吱声。

[ðə; ði][hɑːrd][seɪlz] [pʊld] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [sped] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
the hard sails pulled , and Messenger sped through the water with a delicious
这 难的 帆 拉 , 和 信使 加速 通过 这 水 和 一个 可口的
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [hɪs] .
bubbling hiss .
冒泡 嘶 .

船帆猛地一拉，信使号发出悦耳的嘶嘶声，飞快地划过水面。

" ['haʊz] [ðæt] , ['ʌmpaɪər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [kroʊ] , ['tɜ:rniŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [ɑ:n]['eɪdrɪən] ,
" **How's that , umpire ?** " **demanded Crow , turning a smiling glance on Adrian ,**
" 怎么样 那 , 裁判 ? " 要求 乌鸦 , 转弯 一个 微笑 瞥一眼 在 阿德里安 ,
" 怎么样, 裁判? "克劳问道, 同时笑着瞥了阿德里安一眼。

" ['kaɪndli] [rɪ'membər] [nekst][taɪm] [ə'keɪʒn] ['raɪzɪz] , [ðæt] [ɪts] ['nevər] [wɜ:rθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **kindly remember next time occasion rises , that it's never worth while looking on the**
" 亲切地 记住 下一个 时间 场合 上升 , 那 它是 绝不 值得 尽管 寻找 在 这
[dɑ:rk][saɪd] . " **dark side .** "
黑暗的 边 . "

“下次遇到类似情况时, 请记住, 永远不要往坏处想。”
" [ðə; ði][hɑ:t][saɪd] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['eɪdrɪən] [ʌnə'bæft] , " [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "
" **The hot side , you mean ,** " **said Adrian unabashed ,** " **where are we going now ?** "
" 这 热的 边 , 你 意思是 , " 说 阿德里安 毫不掩饰 , " 在哪里 是 我们 去 现在 ? "
“你是说热区那边吧? ”艾德里安毫不掩饰地说, “我们现在要去哪儿? ”

" [aʊt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['bri:flɪ] .
" **Out ,** " **answered his sister briefly .**
" 出去 , " 回答 他的 姐姐 简要地 .
“出去,”他妹妹简短地回答道。

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .
“好的。

[lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] - - [ɪts] ['stʌfi] .
Let's get away from our native land for a bit - - it's stuffy .
我们来吧 得到 离开 从 我们的 本国的 土地 为了 一个 少量 - - 它是 闷 .
咱们暂时离开家乡吧——这里太沉闷了。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ 'ti:] [ɪn'lə:dʒz] [wʌnz] [maɪnd] .
Besides I want to look at it from a distance , it enlarges one's mind .
除了 我 想 到 看 在 它 从 一个 距离 , 它 放大 一个人的 头脑 .
此外, 我还想从远处欣赏它, 这样可以开阔眼界。

" [soʊ] ['krɪstə,bəl] , [laɪk][ðə; ði]['mæstər]['mæɪnər][ɪn] " [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] " , " [stiəd]
" **So Christobel , like the master mariner in** " **The Wreck of the Hesperus** " , " **steered**
" 所以 克里斯托贝尔 , 喜欢 这 掌握 水手 在 " 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 " , " 转向
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [si:] " ,
for the open sea " ,
为了 这 打开 海 " ,
“于是, 克里斯托贝尔就像《赫斯珀勒斯号沉没记》中的船长一样, 驶向了公海。”

[ænd; ænd]['eɪdrɪən] , [hu:z] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'lə:rdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and Adrian , whose appetite was enlarging as well as his mind ,
和 阿德里安 , 谁 食欲 曾是 扩大 作为 出色地 作为 他的 头脑 ,
还有艾德里安, 他的胃口和他的思维一样都在不断扩大。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
decided that dinner was of more importance than anything else ,
决定 那 晚餐 曾是 的 更多的 重要性 比 任何事物 别的 ,
他认为晚餐比什么都重要。

[ænd; ænd]['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [brɪ'gæŋ] ['fetɪŋ] [ʌp] [pleɪts] , [fu:d] , [kʌps][ænd; ænd] [lemə'neɪd] ;
and diving into the saloon began fetching up plates , food , cups and lemonade ;
和 潜水 进入 这 酒吧 开始 获取 向上 盘子 , 食物 , 杯子 和 柠檬水 ;
于是, 她冲进酒吧, 开始拿盘子、食物、杯子和柠檬水;

[æz; əz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [held] ,
as Messenger was on an even keel , and the breeze held ,
作为 信使 曾是 在 一个 甚至 龙骨 , 和 这 微风 握住 ,
由于“信使号”保持平稳, 微风也未停歇,

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər][aɪ'di:əl][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
the conditions were ideal and there was nothing to worry about .
这 状况 是 理想的 和 那里 曾是 没有什么 到 担心 关于 .
条件非常理想, 没有什么可担心的。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ðeɪ] [plænd] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪz(ə)n] .
As they ate , they planned the excursion with precision .
作为 他们 吃 , 他们 计划 这 短途旅行 和 精确 .
他们一边吃饭, 一边细致地计划着这次远足。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪn] [taɪd][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] ['nɔ:rθwərd] - -
They were going out , but the ebbing tide was carrying them northward - -
他们 是 去 出去 , 但 这 退潮 潮 曾是 携带 他们 向北 - -
- [wei] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ;
Peterock way , that is to say ;
- 方式 , 那 是 到 说 ;
他们正要出门, 但退潮却把他们带向北方——也就是彼得罗克方向;

[prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [tæk] ,
presently they would tack ,
目前 他们 会 钉 ,
目前他们会采取策略,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌ; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [set][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] "
and from a distance of some seven miles set a straight course on a "
和 从 一个 距离 的 一些 七 英里 放 一个 直的 课程 在 一个 "
[ˈsoʊldʒəz] [wɪnd] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] .
soldier's wind " for the pretty town .
士兵的 风 " 为了 这 漂亮的 镇 .
从大约七英里外, 顺着“士兵之风”笔直地飞向这座美丽的城镇。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɔ:p] ,
They fixed the hour at which they would arrive , how long they would stop ,
他们 固定的 这 小时 在 哪个 他们 会 到达 , 如何 长的 他们 会 停止 ,
他们确定了到达时间, 以及停留时间。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [bæk] - - ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri]
and how short a time it would take them to get back - - under the very
和 如何 短的 一个 时间 它 会 拿 他们 到 得到 后退 - - 在下面 这 非常
[sætɪs'fæktəri] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌ; əv] [fer] [taɪd][ænd; ənd] [fer] [wɪnd] .
satisfactory conditions of fair tide and fair wind .
令人满意的 状况 的 公平的 潮 和 公平的 风 .
在顺风顺水这种非常理想的条件下, 他们返回所需的时间会有多短?

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə][ʌp'set] ['evriθɪŋ] ;
As a rule , this is the way of all ways to upset everything ;
作为 一个 规则 , 这 是 这 方式 的 全部 方式 到 沮丧的 一切 ;
通常来说, 这是把一切都搞砸的最有效方法;

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ru:l] [held] [ɡʊd] .
and to - day the rule held good .
和 到 - 天 这 规则 握住 好的 .
今天, 这条规则依然有效。

[fɜ:rst][ðə; ði] [wɪnd] [dra:pt] - - [dra:pt] - - [ænd; ənd] ['si:st] .
First the wind dropped - - dropped - - and ceased .
第一的 这 风 掉落 - - 掉落 - - 和 停止 .
先是风停了, 然后就停了。

[wʌŋ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [ˈpreʃər] ；
One moment the sails were drawing with firm pressure ；
— 片刻 这 帆 是 绘画 和 公司 压力 ；

前一刻帆还绷得很紧；

[æktʃuəli][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðei] [hʌŋ] [lɪmp] - - [nɑːt][ə; eɪ][kɔːrd] [ˈstɜːrɪŋ] .
actually the next moment they hung limp - - not a cord stirring .
实际上 这 下一个 片刻 他们 悬挂 跛行 - - 不是 一个 绳索 搅拌 .

实际上，下一刻它们就瘫软下来了——一根绳子都没动一下。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] , [æz; əz][kroʊ] [sed] , " [ˈsʌmwʌŋ] [bluː] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [aʊt] " .
At the same time , as Crow said , " someone blew the candle out " .
在 这 相同的 时间 , 作为 乌鸦 说 , " 某人 吹 这 蜡烛 出去 " .

与此同时，正如克劳所说，“有人吹灭了蜡烛”。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
As it happened she gave an exclamation and looked up .
作为 它 发生 她 给予 一个 感叹 和 看起来 向上 .

就在这时，她惊呼一声，抬起头来。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [dens] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [haɪ] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [əˈpɑːn]
A bank of dense black cloud had covered the high sun that had shone upon
一个 银行 的 稠密 黑色的 云 有 涵盖 这 高的 太阳 那 有 闪耀 之上

[ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] .
them till then .
他们 直到 然后 .

一片浓密的黑云遮蔽了原本照耀着他们的高悬太阳。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [laɪn] .
The sky was divided in two by a distinct line .
这 天空 曾是 分割 在 二 经过 一个 清楚的 线 .

天空被一条清晰的线一分为二。

[tuː; tə] [ˈsiːwərd] , [bluː] , [klaɪr] , [ɪkˈskwɪzɪt] .
To seaward , blue , clear , exquisite .
到 向海 , 蓝色的 , 清除 , 精美的 .

向海望去，蔚蓝清澈，美不胜收。

[tuː; tə] [ˈlændwərd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˈbroʊkən] [koʊst] [hʌŋ] [mæst] [klaʊdz] [ʌv; əv][moʊst]
To landward and above the vivid broken coast hung massed clouds of most
到 陆向 和 多于 这 生动 破碎的 海岸 悬挂 大量 云 的 最多

[ˈfɪrsəm] [əˈpɪərəns] .
fearsome appearance .
可怕的 外貌 .

陆地方向，在崎岖壮丽的海岸线上方，笼罩着密密麻麻、面目狰狞的乌云。

[klaʊdz] [əˈbʌv] [klaʊdz] - - [ðə; ði] [ˈloʊɪst] , [ˈɡreɪʃ] [bəˈtæljənz] [ˈterɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] ；
Clouds above clouds - - the lowest , greyish battalions tearing along at headlong speed ;
云 多于 云 - - 这 最低 , 灰蒙蒙的 营 撕裂 沿着 在 一头扎 速度 ；

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [blæk] ,
above them others of purple black ,
多于 他们 其他的 的 紫色的 黑色的 ,

云上云——最低处的灰蒙蒙的云团以惊人的速度向前推进；在它们上方，还有紫黑色的云层，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsteɪtlɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡ(ə)l] ； [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [paɪld] [hiːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
moving statelily at a different angle ; above them again piled heaps of strange
移动 庄严地 在 一个 不同的 角度 ； 多于 他们 再次 堆积 堆积如山 的 奇怪的

[ˈeɪps] ,
shapes ,
形状 ,

以不同的角度庄严地移动着；在它们上方，又堆积着形状奇特的物体。

[ʃɑ:t] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pəri] [tɪnts] .
shot and lined with coppery tints .
射击 和 衬里 和 铜色 色调 .

拍摄并涂上铜色调。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
These were moving at a different pace , and in a different direction .
这些 是 移动 在 一个 不同的 步伐 , 和 在 一个 不同的 方向 .

它们的发展速度和方向都不同。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['hɪli] [lənd][wɜz; wəz] [blæk] .
As far as eye could see over the hilly land was black .
作为 远的 作为 眼睛 可以 看 超过 这 丘陵 土地 曾是 黑色的 .

目之所及，丘陵地带一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɜz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [blu:] .
And the black was devouring the sunny blue .
和 这 黑色的 曾是 吞噬 这 阳光明媚 蓝色的 .

黑色正在吞噬阳光般的蓝色。

['krɪstə,bel] [lʊkt] [ʌp] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['lændwərd] .
Christobel looked up , round , and landward .
克里斯托贝尔 看起来 向上 , 圆形的 , 和 陆向 .

克里斯托贝尔抬头环顾四周，望向陆地。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] :
Then she said in rather a small voice :

然后她用相当低的声音说道：

" [haʊ] ['hɔ:ɾɪd] ! " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['si:wərd] .
" How horrid ! " and turned her eyes seaward .
" 如何 可怕的 ! " 和 转向 她 眼睛 向海 .

“太可怕了！”说着，她将目光转向大海。

['eɪdrɪən] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,
Adrian contemplated the heavens with a frown , then he got up ,

阿德里安 思考 这 天 和 一个 皱眉 , 然后 他 得到 向上 ,

艾德里安皱着眉头望着天空，然后站了起来。

['seɪɪŋ] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] .
saying one might as well put away the things .
说 一 可能 作为 出色地 放 离开 这 事物 .

说不如把东西收起来。

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪnɪ'dent(ə)li] [meɪd] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ɪn'saɪd] ;
He put them away , and incidentally made everything snug inside ;

他 放 他们 离开 , 和 顺便 制成 一切 舒适 里面 ;

他把它们收起来，顺便把里面的东西都整理得井井有条；

['nʌθɪŋ] [wɜz; wəz] [left] [lu:s] [tu:; tə] [ʃɪft] [ɔ:r][roʊl] .
nothing was left loose to shift or roll .
没有什么 曾是 左边 松动的 到 转移 或者 卷 .

所有部件都牢固地连接在一起，没有松动或滚动的地方。

['krɪstə,bel] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Christobel heard him doing it and guessed that he expected it would be
克里斯托贝尔 听到 他 正在做 它 和 猜对了 那 他 预期的 它 会 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

克里斯托贝尔听到他这么做，猜想他认为这样做是必要的。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːrt] [kəmˈpænjən] - [wei] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd][steərd]
Presently he came up the short companion - way , put his head out and stared
目前 他 来了 向上 这 短的 伴侣 - 方式 , 放 他的 头 出去 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [əˈgen] .
at the sky again .
在 这 天空 再次 .

他走上短短的舷梯，探出头来，再次仰望天空。

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [blæk] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] .
The line of black was advancing swiftly over the blue .
这 线 的 黑色的 曾是 前进 迅速地 超过 这 蓝色的 .
黑色的线条迅速地向蓝色的线条推进。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][bɪg] [reɪn] , [oʊld][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We shall have big rain , old lady , " he said .**
" 我们 将 有 大的 雨 , 老的 女士 , " 他 说 .
“老太太，今天会有大雨。”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [wɪnd] !
" **I don't know how much wind !**
" 我 不 知道 如何 很多 风 !
我不知道风有多大！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈθʌndər] , [bʌt; bət] - - - -
Of course , it's only thunder , but - - - -
的 课程 , 它是 仅有的 雷 , 但 - - - -
当然，那只是打雷，但是——

" [loʊ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɑːt] [aʊt][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈfaɪəri][dɑːrts] .
" **Low down over the hills shot out a succession of wicked fiery darts .**
" 低的 向下 超过 这 丘陵 射击 出去 一个 演替 的 邪恶 火热 飞镖 .
“从山丘低处射出一连串邪恶的火箭。”

[ðeɪ] [stæbd] [ˈdaʊnwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][lənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɒd] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː] .
They stabbed downwards into the quiet land as though they would destroy it .
他们 刺伤 向下 进入 这 安静的 土地 作为 尽管 他们 会 破坏 它 .
他们向下猛刺，刺入这片宁静的土地，仿佛要将其摧毁。

[diːp] [ˈɑːmɪnəs] [ˈrʌmblɪŋz] [ˈfɑːloʊd] .
Deep ominous rumblings followed .
深的 不祥的 隆隆声 随后 .
随后传来低沉而令人不安的隆隆声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈræðər] [heɪt] [aɪˈtiː] , " [sed] [kroʊ] [ʌnˈiːzɪli] .
" **I think I rather hate it , " said Crow uneasily .**
" 我 思考 我 相当 恨 它 , " 说 乌鸦 不安地 .
“我想我相当讨厌它，”克劳不安地说。

" [aɪ] [get][ðə; ði] [ˈmækɪntəːʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈlɒkəz] ,
" **I'll get the mackintoshes out of the fore lockers ,**
" 患病的 得到 这 麦金托什 出去 的 这 前 储物柜 ,
“我去把雨衣从前储物柜里拿出来。”

[ɪkˈspekt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
expect we shall find a use for them before we are through with this
预计 我们 将 寻找 一个 使用 为了 他们 前 我们 是 通过 和 这
[ˈbiːnoʊ] !
beano !
比诺 !
相信在我们完成这个游戏之前，我们会找到它们的用途！

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ˈjɔːrɪz] [ɑːn] , " ['eɪdrɪən] [sed] , [ðen] [hiː; hi] [læft] .
You'll have to put yours on , " Adrian said , then he laughed .
你会 有 到 放 你的 在 , " 阿德里安 说 , 然后 他 笑了 .

“你得把自己的戴上,”艾德里安说, 然后他笑了。

" [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] , ['ɪtl] [kʌm] .
" When it comes , it'll come .
" 什么时候 它 来 , 它将 来 .

“该来的时候自然会来。”

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ,
" Then they both laughed ,
" 然后 他们 两个都 笑了 ,

然后他们俩都笑了,

[ænd; ənd] ['krɪstə,bel] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [faʊnd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['mætər] -
and Christobel as usual found support and comfort in her brother's matter -
和 克里斯托贝尔 作为 通常 成立 支持 和 舒适 在 她 兄弟 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
of - fact way of looking at things .
的 - 事实 方式 的 寻找 在 事物 .

克里斯托贝尔像往常一样, 从哥哥务实的态度中找到了支持和安慰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['kəʊəd] .
She was no coward .
她 曾是 不 懦夫 .

她绝不是懦夫。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Her courage was of a high order , though she was not aware of it ,
她 勇气 曾是 的 一个 高的 命令 , 尽管 她 曾是 不是 意识到的 的 它 ,
她的勇气非同凡响, 尽管她自己并未意识到。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] ['aɪsɪ] [θrɪlz] [rʌn] [ɔːl]
but certain conditions affected her imagination and made icy thrills run all
但 肯定 状况 做作的 她 想像力 和 制成 冰冷的 刺激 跑步 全部
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
over her .
超过 她 .

但某些情况影响了她的想象力, 让她感到一阵阵冰冷的快感。

['eɪdrɪən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] - - [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
Adrian would have said " It's only a few clouds - - what does that matter ?
阿德里安 会 有 说 " 它是 仅有的 一个 很少 云 - - 什么 做 那 事情 ?

艾德里安会说: “只是几朵云而已——那有什么关系呢? ”

" ['iːkwəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstərɪz] ,
" Equally he would have said of a dark night and its mysteries ,
" 同样地 他 会 有 说 的 一个 黑暗的 夜晚 和 它是 谜团 ,

“同样, 他也会这样描述漫漫长夜及其神秘之处:

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['deɪlaɪt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] !
" If it were daylight you wouldn't mind !
" 如果 它 是 日光 你 不会 头脑 !

“如果是白天, 你就不会介意了! ”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
There's nothing there .
有 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmæsɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [siː] [ænd; ənd][lənd][wɪð; wɪθ]
" While she gazed at the towering masses that hung over sea and land with
" 尽管 她 凝视 在 这 参天 群众 那 悬挂 超过 海 和 土地 和
[dred] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
dread in her eyes ,
恐惧 在 她 眼睛 ,
“当她凝视着悬于海陆之上的巍峨巨峰时，眼中充满了恐惧，”

[ˈeɪdrɪən] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈmækɪntəʃ]
Adrian thought about mackintoshes .
阿德里安 想法 关于 麦金托什 .

阿德里安想到了雨衣。

" [wen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] , " [sed] [kroʊ] , " [reɪn][ɪz][ˈoʊnli] - - [wel] , [reɪn] . "
" When the rain comes I shan't mind , " said Crow , " rain is only - - well , rain . "
" 什么时候 这 雨 来 我 不会 头脑 , " 说 乌鸦 , " 雨 是 仅有的 - - 出色地 , 雨 . "
“下雨的时候我不会介意的，”乌鸦说，“雨不过是——嗯，雨而已。”

" [haʊ] [truː] , " [ˈmɜːmɜd] [ˈeɪdrɪən] , " [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [reɪn][aɪ ˈtiː] [wets] .
" How true , " murmured Adrian , " and being rain it wets .
" 如何 真的 , " 低声说道 阿德里安 , " 和 存在 雨 它 湿 .
“说得对，”艾德里安低声说道，“而且既然是雨，它就会弄湿。”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [felt] [ˈbetər] .
" They both laughed again , and the skipper felt better .
" 他们 两个都 笑了 再次 , 和 这 船长 毛毡 更好的 .
“他们俩又笑了起来，船长感觉好多了。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈædi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsaɪlənt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwetɪŋ] [pɑːrt] [keɪm] .
But even Addie was quite silent before the wetting part came .
但 甚至 艾迪 曾是 相当 沉默的 前 这 润湿 部分 来了 .
但即使是艾迪，在尿湿之前也一直很安静。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] [naʊ] , [ɪkˈsept] [wen] [ðoʊz] [stæbz][ʌv; əv] [fleɪm] [tɔːr] [splɪts] [ɪn][ðə; ði]
The land was invisible now , except when those stabs of flame tore splits in the
这 土地 曾是 无形的 现在 , 除了 什么时候 那些 刺伤 的 火焰 撕裂 分裂 在 这
[ˈbæriər] ;
barrier ;
障碍 ;

现在这片土地已经看不见了，只有当火焰刺破屏障时，才能看到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第4/15页

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɒtʃəz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbreθləs] [ˈkʊʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ]
then the two watchers could see the dark breathless combes and the big
然后 这 二 观察者 可以 看 这 黑暗的 喘不过气 梳子 和 这 大的

[ˈhedlənd,ˈhedlənd] [ˈʃoʊɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] .
headlands showing black and rugged .
海岬 显示 黑色的 和 崎岖 .

然后，两名观察者可以看到漆黑而幽暗的山谷和高耸的岬角，呈现出黑色而崎岖的景象。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv]
But it seemed as though there was no end to the piling weight of
但 它 似乎 作为 尽管 那里 曾是 不 结尾 到 这 桩 重量 的

[klaʊd] [ðæt] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [si:] ,
cloud that now almost covered the sea ,
云 那 现在 几乎 涵盖 这 海 ,

但似乎没有尽头，厚厚的云层几乎完全覆盖了大海。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [speɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈti:][ðə; ði]
the vivid contrast of the blue space over the shining horizon making it the
这 生动 对比 的 这 蓝色的 空间 超过 这 灼灼 地平线 制作 它 这

[ˈdɑ:rkər] .
darker .
较暗 .

蓝色的太空与闪亮的地平线形成鲜明对比，使地平线显得更暗。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈkræʃɪz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈædɪŋ]
The growlings and rumblings had now turned to crashes , the noise adding
这 咆哮声 和 隆隆声 有 现在 转向 到 崩溃 , 这 噪音 添加

[tu:; tə][ðə; ði] [dred] .
to the dread .
到 这 恐惧 .

隆隆的咆哮声变成了巨响，这噪音更增添了恐惧感。

[æt; ət] [ðɪs] [feɪz] [ˈeɪdrɪən] [ˈkwɛstʃənd] [ˈweðər] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [tu:; tə][get][ðə; ði]
At this phase Adrian questioned whether it would not be well to get the
在 这 阶段 阿德里安 被质问 无论 它 会 不是 是 出色地 到 得到 这

[ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ɪn] - - [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [wet] ,
mainsail in - - it would be so wet ,
主帆 在 - - 它 会 是 所以 湿的 ,

这时，艾德里安质疑是否应该收起主帆——因为船舱里会非常潮湿。

[hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzn] [wel] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət]
he suggested , and they could do with the mizzen well enough ; but
他 建议 , 和 他们 可以 做 和 这 后桅 出色地 足够的 ; 但

[ˈkrɪstə,bəl] [dɪd][nɑ:t] [əˈɡri:] .
Christobel did not agree .
克里斯托贝尔 做过 不是 同意 .

他建议说，他们完全可以用后桅；但克里斯托贝尔不同意。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][bæd][wi:; wi][kæn; kən][dra:p][ðə; ði] [pi:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" If the wind is bad we can drop the peak , " she said ,
" 如果 这 风 是 坏的 我们 能 降低 这 顶峰 , " 她 说 ,

“如果风太大，我们可以降低峰顶高度，”她说。

" [ˈæftər][ɔ:l] [ɪts] [nɑ:t][laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌtər] [ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][hju:dʒ] .
" after all it's not like a cutter mainsail - - they are so huge .
" 后 全部 它是 不是 喜欢 一个 刀具 主帆 - - 他们 是 所以 巨大的 .

“毕竟它不像单桅帆船的主帆——它们太大了。”

[wi:v] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][juːˈes] [əˈb:ŋ] [ˈnaɪsli] .
We've only just enough to send us along nicely .

我们已经 仅有的 只是 足够的 到 发送 我们 沿着 很好 .
我们只够勉强出发。

[brɪˈsɑ:dz] , [wʌns][wiː; wi] [stoʊ] [aɪˈtiː][aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][set] [əˈɡen] .
Besides , once we stow it it will take ages to set again .

除了 , 一次 我们 存放 它 它 将要 拿 年龄 到 放 再次 .
此外，一旦收起来，要重新展开需要很长时间。

[lets] [rɪsk][aɪˈtiː] .
Let's risk it .

我们来吧 风险 它 .
让我们冒险一试。

" [soʊ] [ðeɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] " [rɪsk][aɪˈtiː] " , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈkroʊz] [wei] [ʌv; əv]
" So they decided to " risk it " , which was an instance of Crow's way of

" 所以 他们 决定 到 " 风险 它 " , 哪个 曾是 一个 实例 的 乌鸦的 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

looking at things .
寻找 在 事物 .

“所以他们决定‘冒险一试’，这体现了克劳看待事物的方式。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [geɪl] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd]
She was not afraid to face a possible gale - - but she was horribly afraid

她 曾是 不是 害怕的 到 脸 一个 可能的 大风 - - 但 她 曾是 糟糕透了 害怕的
[ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - - [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] - - [ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈɡluːmi] [klaʊd] .

of the look - - the influence - - of that overwhelming pile of gloomy cloud .
的 这 看 - - 这 影响 - - 的 那 压倒 桩 的 阴沉 云 .

她并不害怕面对可能的狂风，但她却非常害怕那团压倒性的阴沉云的模样和影响。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] - [vəʊlts] - [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈskɪtlz] [ʌp][ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] [ˈeɪdrɪən]
" I wonder how many ' volts ' are playing skittles up there , " remarked Adrian

" 我 想知道 如何 许多 - 伏特 - 是 玩耍 彩虹糖 向上 那里 , " 评论 阿德里安
[ˈθɔːtfəli] , " [ɡreɪt] [ˈskɑːtlənd] !

thoughtfully , " great Scotland !
深思熟虑 , " 伟大的 苏格兰 !

“我想知道上面有多少‘伏特’在玩保龄球，”艾德里安若有所思地说，“伟大的苏格兰！”

[ɪf] [wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][bɔːks][aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd][juːz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈpaʊər] - -
If one knew how to box it all up and use it for transport power - -

如果 一 知道 如何 到 盒子 它 全部向上 和 使用 它 为了 运输 力量 - -
[ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd] !

engines of every sort and kind !
发动机 的 每一个 种类 和 种类 !

如果知道如何将它们全部装箱起来，并用作运输动力——各种各样的发动机！

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] !
Why can't I invent something !

为什么 不能 我 发明 某物 !
为什么我不能发明点什么呢！

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [məˈnɑːpəli] - - [wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [ˈeni]
It ought to be a British monopoly - - we could switch it on to any

它 应该 到 是 一个 英国 垄断 - - 我们 可以 转变 它 在 到 任何
[neɪʃəns] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - - - [həˈloʊ] - - [siː] [ðæt]

nations that played the fool - - and there we should be - - - - Hullo - - see that
国家 那 玩 这 傻子 - - 和 那里 我们 应该 是 - - - - 你好 - - 看 那

[ˈtendər] [draːp] ,
tender drop ,

投标 降低 ,
它本应是英国的垄断——我们可以把它转给任何装傻的国家——然后我们就赢了——喂——看那缓缓下降的价差，

[kroʊ] ？
Crow ？
乌鸦 ？

乌鸦？

[ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [hænd][ˈbeɪs(ə)n] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [held] [aɪ ˈti:] - - [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑ:n] . " **A wash - hand basin would hardly have held it - - put this thing on .** "
一个 洗 - 手 盆地 会 几乎 有 握住 它 - - 放 这 事物 在 . "

洗手盆都装不下它——把这东西放上去吧。

" [ðɪs] [θɪŋ] " [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈmækɪntə:ʃ] .
" This thing " was , of course , the mackintosh .
" 这 事物 " 曾是 , 的 课程 , 这 雨衣 .
"这件东西"当然指的是雨衣。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ðen] [ðei] [sæt]
The brother and sister were busy for a few seconds , then they sat
这 兄弟 和 姐姐 是 忙碌的 为了 一个 很少 秒 , 然后 他们 卫星
[daʊn] [əˈgen] [ˈɑ:rmərd] - - [ɪn] [ˈstɪki] ,
down again armoured - - in sticky ,
向下 再次 装甲 - - 在 黏 ,
兄妹俩忙活了几秒钟，然后又坐了下来，浑身黏糊糊的。

[ˈʃaɪni] [ˈɔɪlskɪnz] , [ænd; ənd] [soʊəstɜ:z] [wel] [drɔ:n] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪrz] .
shiny oilskins , and sou'westers well drawn over their ears .
闪亮的 油布 , 和 西南风 出色地 绘制 超过 他们的 耳朵 .
闪亮的油布雨衣，以及遮住耳朵的防风帽。

" [goʊ] [ɪnˈsaɪd] , [ˈædi] , [waɪ] [fʊd; ʃəd] [tu:] [swɪm] ? " [sed] [kroʊ] ,
" Go inside , Addie , why should two swim ? " said Crow ,
" 去 里面 , 艾迪 , 为什么 应该 二 游泳 ? " 说 乌鸦 ,
"进去吧，艾迪，为什么要两个人游泳呢？"克劳说道。

[ˈspi:kɪŋ] [laʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [ˈkræʃɪz] .
speaking loud through the deafening riot of crashes .
请讲 大声 通过 这 震耳欲聋 暴动 的 崩溃 .
在震耳欲聋的撞击声中大声说话。

" [oʊ] [noʊ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈeɪdriən] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪti] [ˈsɑ:rkæzəm] , " [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [laɪt]
" Oh no , " shouted Adrian with weighty sarcasm , " I'll go to bed , and light
" 哦 不 , " 喊叫 阿德里安 和 重 讽刺 , " 患病的 去 到 床 , 和 光
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,
"哦，不，"艾德里安带着浓重的讽刺喊道，“我要去睡觉了，然后去点火。"

[ænd; ənd] [tʌk] [maɪˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [ˈwɔ:tər] [ˈbɑ:t(ə)l] ; [ˈbetər] [stɪl] ,
and tuck myself up with a hot - water bottle ; better still ,
和 塞进 我 向上 和 一个 热的 - 水 瓶子 ; 更好的 仍然 ,
然后给自己抱上热水袋；或者更好的是，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [tʌk] [em ˈi:] [ʌp] !
you could leave the tiller and tuck me up !
你 可以 离开 这 耕耘机 和 塞进 我 向上 !
你可以放下舵柄，把我送去睡觉！

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] - - [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪrɪŋ] ?
By the way , that reminds me - - aren't you about fed up with steering ?
经过 这 方式 , 那 提醒 我 - - 不是 你 关于 美联储向上 和 转向 ?
对了，这让我想起来——你是不是已经厌倦了开车？

" [kroʊ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
" **Crow shook her head** ,
" 乌鸦 摇晃 她 头 ,

克劳摇了摇头，

[ænd; ɐnd] [sprɛd] [bəuθ][hændz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['dʒestʃər] - - ['oʊnli][hɜːr; həɹ] ['elboʊ] [steɪd]
and spread both hands out with a meaning gesture - - only her elbow stayed
和 传播 两个都 双手 出去 和 一个 意义 手势 - - 仅有的 她 弯头 入住
[ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn] [pleɪs] .
the tiller in place .
这 耕耘机 在 地方 .

她张开双手，做出一个意味深长的手势——只有她的手肘勉强支撑着舵柄。

['eɪdrɪən] [ʌndər'stʊd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Adrian understood ; it was just a question of waiting ,
阿德里安 理解 ; 它 曾是 只是 一个 问题 的 等待 ,

艾德里安明白了；现在只需要等待。

[soʊ][hiː; hi] ['verɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [baɪ]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['bætɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːhætʃ] , [kɔɪl] [ɪn]
so he varied the monotony by going forward to batten down the forehatch , coil in
所以 他 多种多样 这 单调 经过 去 向前 到 板条 向下 这 前卵 , 线圈 在
[luːs] [ʃiːts] ,
loose sheets ,
松动的 纸张 ,

于是他打破单调，走到前面去关上前舱门，卷起松散的床单。

[meɪk] [fæst][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ɐnd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [piːk] ['hæljərd] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [hɪtʃt] [ɔːr]
make fast the anchor , and see that the peak halyard was nowhere hitched or
制作 快速地 这 锚 , 和 看 那 这 顶峰 升帆索 曾是 无处 搭便车 或者
[en'kʌmbəd] .
encumbered .
负担 .

系紧锚，并检查主帆索是否缠绕或被其他东西束缚。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æft][ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,
Then he returned aft and shut the door of the main cabin ,
然后 他 返回 后部 和 关闭 这 门 的 这 主要的 舱 ,

然后他回到船尾，关上了主舱的门。

['kɑːmentɪŋ] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['splæʃɪz] ,
commenting still on the size of one or two splashes ,
评论 仍然 在 这 尺寸 的 一 或者 二 水花 ,

评论者仍然只关注一两处水花的大小，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)] ;
which he declared would have filled the kettle ;
哪个 他 声明 会 有 已填 这 壶 ;

他声称这足以装满水壶；

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ə'boːŋ] [ɪn] [gruːvz] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'ɡenst] ['hevi] ['siːz] [ɔːr] ['tɒrənts] [ʌv; əv]
the door slid along in grooves and was proof against heavy seas or torrents of
这 门 滑行 沿着 在 凹槽 和 曾是 证明 反对 重的 海域 或者 种子 的
[reɪn] .
rain .
雨 .

门沿着凹槽滑动，能够抵御巨浪或暴雨。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['sliːpɪli]
Then he turned an inventive eye on the dinghy , which was rocking sleepily
然后 他 转向 一个 富有创造力的 眼睛 在 这 小艇 , 哪个 曾是 摇滚 昏昏欲睡地
[ʌndər] [ðer; ðər] ['kwɔːrtər] ,
under their quarter ,
在下面 他们的 四分之一 ,
然后, 他灵机一动, 看向了停泊在他们船舱下方、昏昏欲睡地摇晃的小艇。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] " [wɪnd] [ˈæŋkər] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp] .
and suggested that she might be used as a " wind anchor " if she filled up .
和 建议 那 她 可能 是 用过的 作为 一个 " 风 锚 " 如果 她 已填 向上 .
并暗示如果她灌满水, 可能会被用作“风锚”。

" [sə'pouzɪŋ] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['riːəl] ['hæʊlər] , " [sed] ['eɪdrɪən] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][fæst]
" **Supposing we get a real howler , " said Adrian , " we could make her fast**
" 假如 我们 得到 一个 真实的 嚎叫者 , " 说 阿德里安 , " 我们 可以 制作 她 快速地
[tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,
to the bowsprit ,
到 这 船首斜桅 ,
“假设我们遇到一艘真正的大船,”艾德里安说, “我们可以把它固定在船首斜桅上。”

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][dʒʌst][raɪd] .
you see , and just ride .
你 看 , 和 只是 骑 .
你看, 然后就骑车吧。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['brɪljənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [kroʊ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ]
" **It was while they were laughing over this brilliant idea that Crow saw the grey**
" 它 曾是 尽管 他们 是 笑 超过 这 杰出的 主意 那 乌鸦 锯 这 灰色的
[wɔːl] ['klʌmɪŋ] ,
wall coming ,
墙 未来 ,
“就在他们为这个绝妙的主意哈哈大笑的时候, 克劳看到了那堵灰色的墙。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'ten](ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['stændɪŋ] [ʌp] - - [æn; ən][ə'lɜːrt][grɪp][ɑːn][ðə; ði]
and sprang to attention as it were , standing up - - an alert grip on the
和 弹簧 到 注意力 作为 它 是 , 常设 向上 - - 一个 警报 紧握 在 这
[ˈtɪlər] .
tiller .
耕耘机 .
他仿佛立刻警觉起来, 站了起来——紧紧握住舵柄。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['blæknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
It seemed to reach from the bank of blackness to the sea ,
它 似乎 到 抵达 从 这 银行 的 黑 到 这 海 ,
它似乎从黑暗的河岸一直延伸到大海。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][lənd] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] .
and shut off the land like a blind .
和 关闭 离开 这 土地 喜欢 一个 瞎的 .
像拉上百叶窗一样, 把这片土地封闭起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] - - ['klʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈʌfəd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]
It was coming towards them - - coming out to sea ushered by a noise like
它 曾是 未来 向 他们 - - 未来 出去 到 海 引导 经过 一个 噪音 喜欢
[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] - - [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][reɪn] ['wɔːtər] ,
the rush of rapids - - an immense volume of rain water ,
这 匆忙 的 急流 - - 一个 巨大 体积 的 雨 水 ,
它正朝他们袭来——伴随着如同激流奔腾般的声响, 从海面涌出——大量的雨水,

[drɪ'sendɪŋ] [ɪn] [laɪnz] [streɪt] [æz; əz][hɑ:rp] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [si:] .
descending in lines straight as harp strings , and striking the level sea .
下降 在 线条 直的 作为 竖琴 字符串 , 和 引人注目 这 等级 海 .

笔直地向下, 像竖琴的琴弦一样, 拍打着平静的海面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪstə,bəl] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n]
It was very amazing , and Christobel gazed with awe ; she had never seen
它 曾是 非常 惊人的 , 和 克里斯托贝尔 凝视 和 敬畏 ; 她 有 绝不 已见
[eniθɪŋ] [kwɔɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
anything quite like it ,
任何事物 相当 喜欢 它 ,

这景象太令人惊叹了, 克里斯托贝尔目不转睛地凝视着, 她从未见过如此景象。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][lənd][hæz; həz][soʊ] ['meni] [ɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði]
because a stretch of land has so many interruptions that you cannot see the
因为 一个 拉紧 的 土地 有 所以 许多 中断 那 你 不能 看 这
[laɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:n] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
line as you can on miles of water .
线 作为 你 能 在 英里 的 水 .

因为陆地上有很多障碍物, 所以你无法像在绵延数英里的水域上那样清楚地看到陆地边界。

[brɪ'saɪdz] , ['wɔ:tər] ['straɪkɪŋ] ['wɔ:tər] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
Besides , water striking water like that is a very wonderful thing ,
除了 , 水 引人注目 水 喜欢 那 是 一个 非常 精彩的 事物 ,
此外, 水流冲击水面也是一件非常美妙的事情。

[foʊm] ['frɪndʒɪz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] , [hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] .
foam fringes the edge of it all along , hissing like a boiler .
泡沫 边缘 这 边缘 的 它 全部 沿着 , 嘶嘶声 喜欢 一个 锅炉 .
泡沫沿着边缘蔓延开来, 发出像锅炉一样的嘶嘶声。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] - - [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] -
" This looks as though it meant to hurt our feelings - - especially the dinghy's
" 这 看起来 作为 尽管 它 意思是 到 伤害 我们的 情怀 - - 尤其 这 -
, " [sed] ['eɪdriən] ['tʃɪrfəli] ,
, " said Adrian cheerfully ,
, " 说 艾德里安 愉快地 ,

“这看起来像是故意要伤害我们的感情——尤其是小艇的感情,”艾德里安兴高采烈地说。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [ju:st] [tu:; tə][bæd] ['mænərz] .
" she isn't used to bad manners .
" 她 不是 用过的 到 坏的 礼仪 .

她不习惯没礼貌的行为。

" [kroʊ] [ʃræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [θɪŋ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [jɔ:l] .
" Crow shrank instinctively as the rush of the advancing thing enveloped the yawl .
" 乌鸦 缩小 本能地 作为 这 匆忙 的 这 前进 事物 被包裹 这 帆船 .

“乌鸦本能地蜷缩起来, 因为那逼近的东西迅速包围了小艇。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bætərd] [baɪ] [sʌtʃ] [reɪn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [brɪ'fɔ:r] , [jet] [wʌns]
They were battered by such rain as she had never experienced before , yet once
他们 是 伤痕累累 经过 这样的 雨 作为 她 有 绝不 经验丰富的 前 , 然而 一次
[ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
into it ,
进入 它 ,

他们遭受了她从未经历过的暴雨袭击, 然而一旦置身其中,

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [dred] [wʌz; wəz] [di'speld] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] .
all her dread was dispelled like a nightmare .
全部 她 恐惧 曾是 驱散 喜欢 一个 恶梦 .

她所有的恐惧都像噩梦一样消散了。

[reɪn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [laɪk] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] ,
Rain fell on the deck like the rattle of bullets ,
雨 跌倒 在 这 甲板 喜欢 这 嘎嘎作响 的 子弹 ,
雨水落在甲板上, 如同子弹击中甲板般噼里啪啦。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈpɔ:ɪŋ] [θru:]
and in a minute the whole place was a wild wash of water pouring through
和 在 一个 分钟 这 所有的 地方 曾是 一个 荒野 洗 的 水 浇注 通过
[ˈskʌpəz] ,
scuppers ,
排水孔 ,
一瞬间, 整个地方就变成了一片汪洋, 洪水从排水孔倾泻而下。

[ˈwɔ:tər] [ˈstri:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] , [ˈwɔ:tər] [ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
water streaming into the well , water heaving and lifting everything that could be
水 流媒体 进入 这 出色地 , 水 起伏 和 举重 一切 那 可以 是
[pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
pushed out of place .
推动 出去 的 地方 .
水涌入井中, 水流翻腾, 将一切能被推离原位的东西都抬起来。

[kroʊ] [held][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
Crow held on to the tiller ,
乌鸦 握住 在 到 这 耕耘机 ,
乌鸦紧紧抓住舵柄,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [wei] - - [jet] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔ:tər]
but there was nothing doing in the sailing way - - yet - - nothing but water
但 那里 曾是 没有什么 正在做 在 这 帆船 方式 - - 然而 - - 没有什么 但 水
[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][neɪl][ðem; ðəm] [ˈmoʊnɪləs] [baɪ] [ɪr] [weɪt] .
which seemed to nail them motionless by sheer weight .
哪个 似乎 到 指甲 他们 静止不动 经过 透明 重量 .
但是, 航行中却什么也没发生——只有水, 水似乎凭借其巨大的重量将他们钉在原地, 使他们动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [əˈsaɪd][æet; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈswɪftli] - - " [oʊ] ,
She glanced aside at the little boat , and saw her filling up swiftly - - " Oh ,
她 瞥了一眼 旁边 在 这 小的 船 , 和 锯 她 填充 向上 迅速地 - - " 哦 ,
[pʊr] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] ,
poor dinghy ,
贫穷的 小艇 ,
她瞥了一眼那艘小船, 看到它很快就灌满了水——“哦, 可怜的小艇,

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [əˈlaʊd] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:ɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [kənˈsɪdəɪ]
" she gasped aloud - - but there was no time to do anything , or even consider
" 她 倒吸一口气 大声 - - 但 那里 曾是 不 时间 到 做 任何事物 , 或者 甚至 考虑
[ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
doing it ,
正在做 它 ,
她倒吸了一口气——但已经来不及做任何事, 甚至连考虑做什么事的时间都没有了。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
for something was coming at the back of the rain that asked for all
为了 某物 曾是 未来 在 这 后退 的 这 雨 那 问 为了 全部
[hɜ:r; həɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .
因为雨后有什么东西正在逼近, 需要她全神贯注。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] , [tʃɪl] [wɪnd] - - - -
A puff of strong , chill wind - - - -
一个 噗 的 强的 , 寒意 风 - - - -
一阵强劲的寒风吹过——

[ˈmesɪndʒər] [li:nd] [ˈheɪvɪli] [tu:; tə] [ˈsta:rbərd] ,
Messenger leaned heavily to starboard ,
信使 倾斜 重度 到 右舷 ,
信使号重重地向右舷倾斜,

[ðə; ði] [ˈflætnd] [si:] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [foʊm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ˈkwɔ:rtər] ,
the flattened sea seemed to rise up in a line of foam under her quarter ,
这 扁平的 海 似乎 到 上升 向上 在 一个 线 的 泡沫 在下面 她 四分之一 ,
平坦的海面似乎在她身后升起一道泡沫线。

[ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [ɪn][æɪt; əɪ][ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [ˈskʌpəz] - - [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi] [went] - - [ˈblaɪndɪd] - -
water poured in at the streaming scuppers - - and away she went - - blinded - -
水 倾倒 在 在 这 流媒体 排水孔 - - 和 离开 她 去 - - 失明 - -
[ˈbætərd] - - [drentʃt] - - [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈkri:tʃər] [ˈflaɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] [laɪf] .
battered - - drenched - - away and away like a hunted creature flying for its life .
伤痕累累 - - 湿透了 - - 离开 和 离开 喜欢 一个 猎杀 生物 飞行 为了 它是 生活 .
水从排水孔涌入——她飞走了——双目失明——遍体鳞伤——浑身湿透——像一只被追捕的动物拼命逃命一样，飞得越来越远。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [ði:z] [tu:] [ædˈventʃəz] [brɪˈgæɪn][tu:; tə] [teɪk] [stɔ:k] [ʌv; əv]
Certainly five minutes passed before these two adventurers began to take stock of
当然 五 分钟 通过了 前 这些 二 冒险者 开始 到 拿 库存 的
[ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
their situation .
他们的 情况 .
过了足足五分钟，这两位冒险者才开始评估他们所处的境地。

[soʊ][fɑ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][let] [draɪv] , [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpa:səb(ə)] [kɔ:rs] , [streɪt] [əˈhed] .
So far , they had just let drive , steering the only possible course , straight ahead .
所以 远的 , 他们 有 只是 让 驾驶 , 转向 这 仅有的 可能的 课程 , 直的 前方 .
到目前为止，他们一直放任自流，沿着唯一可能的路线——笔直向前——前进。

[æɪt; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r] [brɪˈgæɪn][tu:; tə] [əˈbeɪt] ,
At the end of five minutes the force of the downpour began to abate ,
在 这 结尾 的 五 分钟 这 力量 的 这 倾盆大雨 开始 到 减弱 ,
五分钟后，暴雨的威力开始减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
but the wind was increasing .
但 这 风 曾是 增加 .
但风力越来越大。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)] [ˈeɪdrɪən] [æskt] [wer] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]
As soon as speech was possible Adrian asked where she thought they were
作为 很快 作为 演讲 曾是 可能的 阿德里安 问 在哪里 她 想法 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ] ?
going ?
去 ?
艾德里安一能说话，就问她觉得他们要去哪里？

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [læft] [ˈræðər] [ˈtremjələsli] - - [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
The skipper laughed rather tremulously - - it had been a strenuous five minutes .
这 船长 笑了 相当 颤抖地 - - 它 有 到过 一个 费力的 五 分钟 .
船长笑了笑，声音有些颤抖——这五分钟过得十分吃力。

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [əˈmerɪkə] ?
" **What about America ?**
" 什么 关于 美国 ?
美国呢？

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ɑːn] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] .
We might call on President Wilson .
我们 可能 称呼 在 总统 威尔逊 .

我们可以去拜访威尔逊总统。

[pliːz] [rɪˈmembər] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [wer] [wiː; wi] [pliːz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [naʊ] !
Please remember we can go where we please on the High Seas now !
请 记住 我们 能 去 在哪里 我们 请 在 这 高的 海域 现在 !

请记住，我们现在可以在公海上自由航行了！

[noʊ] [mɔːr] [pəˈmits] - - [noʊ] [mɔːr] - [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] - .
No more permits - - no more ' out of bounds ' .
不 更多的 许可证 - - 不 更多的 - 出去 的 界限 - - .

不再需要许可证——不再有“禁区”。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [jʊr; jər] [her] [kʌt] ? "
The question is , where can you get your hair cut ? "
这 问题 是 , 在哪里 能 你 得到 你的 头发 切 ? "

问题是，你可以去哪里剪头发？

" [eniwer] [wɪl] [duː] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlændz] [end] , " [ænsər] [ˈeɪdrɪən] [ˈdʒenərəsli] .
" Anywhere will do between here and Land's End , " answered Adrian generously .
" 任何地方 将要 做 之间 这里 和 土地的 结尾 , " 回答 阿德里安 慷慨地 .

“从这里到兰兹角之间的任何地方都可以，”艾德里安慷慨地回答道。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sauˈwestə] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .
The rain was pouring off his sou'wester , over his nose .
这 雨 曾是 浇注 离开 他的 西南风 , 超过 他的 鼻子 .

雨水顺着他的防雨帽倾泻而下，打在他的鼻子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] .
He looked very large and cheerful .
他 看起来 非常 大的 和 快乐 .

他看起来身材高大，笑容灿烂。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpraːksɪmətli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈpæmələ] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - - [ɑːn]
Now this was approximately the moment when Pamela assured her mother - - on
现在 这 曾是 大约 这 片刻 什么时候 帕梅拉 保证 她 母亲 - - 在
[ˈeɪdrɪənz] [əˈθɔːrəti] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ɔːr] [æt; ət] [tæmətən] [ɔːr] -
Adrian's authority - - that the voyagers would be on shore at Tamerton or Netheroot
阿德里安的 权威 - - 那 这 航海者 会 是 在 支撑 在 塔默顿 或者 -
!
!
!

就在这时，帕梅拉向她的母亲保证——根据艾德里安的指示——航行者们将在塔默顿或内瑟鲁特上岸！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði][fæktz]
It was no doubt fortunate for Mrs . Romilly that she could not see the facts
它 曾是 不 怀疑 幸运 为了 太太 . 罗米利 那 她 可以 不是 看 这 事实

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

毫无疑问，罗米利夫人很幸运，她看不到事情的真相。

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [əˈpærəntli] [ˈlɪmɪtləs] [ɡreɪ] [siː] ,
The straining yawl was driving her way through apparently limitless grey sea ,
这 紧张 帆船 曾是 驾驶 她 方式 通过 显然 无限 灰色的 海 ,

那艘吃力的小艇正艰难地划过看似无边无际的灰色大海。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrniŋ] [ˈfoʊm] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][waɪld][wɪnd][ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈhed] [ɪn]
of which the churning foam was taken by a wild wind and flung ahead in
的 哪个 这 搅拌 泡沫 曾是 已采取 经过 一个 荒野 风 和 扔 前方 在
[ˈstiŋɪŋ] [mɪst] .
stinging mist .
刺痛 薄雾 .

其中翻腾的泡沫被狂风卷起，化作刺骨的雾气向前抛去。

[ðə; ði][skɑɪ] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv][ˈwɜːliŋ, ˈhwɜːliŋ] [klaʊd]
The sky , so far as it could be seen , was a froth of whirling cloud
这 天空 , 所以 远的 作为 它 可以 是 已见 , 曾是 一个 泡沫 的 旋转 云
;
;
;

放眼望去，天空宛如一片翻腾的云雾；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] - - [noʊ][lænd] - - [noʊ][ˈɔːrdər] - - [noʊ] [ˈaʊtlaɪn] .
everything was grey and confused - - no land - - no order - - no outline .
一切 曾是 灰色的 和 使困惑 - - 不 土地 - - 不 命令 - - 不 大纲 .
一切都是灰色的，一片混乱——没有土地——没有秩序——没有轮廓。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [aʊt][tuː; tə] [siː] , " [sed] [kroʊ] .
" **I believe we are going straight out to sea , " said Crow** .
" 我 相信 我们 是 去 直的 出去 到 海 , " 说 乌鸦 .
“我相信我们会直接出海，”克劳说道。

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?
“你？”

" [ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ɪmˈprest] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwər] - - [ɔːl] [weɪz] [lʊk] [əˈlaɪk] .
" **Adrian was not impressed , " we may be going anywhere - - all ways look alike** .
" 阿德里安 曾是 不是 印象深刻 , " 我们 可能 是 去 任何地方 - - 全部 方式 看 同样 .
“艾德里安对此不以为然，我们可能要去任何地方——所有路看起来都一样。”

[ˈdʒɑːli][ʌnˈtaɪdi] [vjuː] [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] !
Jolly untidy view I call it !
乔利 凌乱 看法 我 称呼 它 !
我称之为令人愉悦的凌乱景象！

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ?
And look here , what about that wretched dinghy ?
和 看 这里 , 什么 关于 那 可怜 小艇 ?
瞧瞧，那艘破旧的小艇呢？

[ʃiːz] [əˈbaʊt] [fʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [ˈtoʊɪŋ] [weɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [tʌn] !
She's about full up , and to judge by the way she's towing weighs about two ton !
她是 关于 满的 向上 , 和 到 法官 经过 这 方式 她是 拖带 重量 关于 二 吨 !
她几乎装满了，从她拖拽的方式判断，重量大约有两吨！

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɜːks][wiː; wi][jæl; jəl][snæp][ðə; ði] [ˈpeɪntər] ;
In one of these jerks we shall snap the painter ;
在 一 的 这些 混蛋 我们 将 折断 这 画家 ;
在其中一个混乱中，我们将拍下这位画家的脸；

[ænd; ənd] [ðen] - - [ʃiːl] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][sænd] .
and then - - she'll sink like a ton of sand .
和 然后 - - 壳 下沉 喜欢 一个 吨 的 沙 .
然后——她就会像一吨沙子一样沉下去。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['krɪstə,bəl] ['dredɪd] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:lɪd] " [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈboʊts] "
" **Of all things in the world Christobel dreaded what she called** " **playing with boats** "
" 的 全部 事物 在 这 世界 克里斯托贝尔 令人恐惧的 什么 她 称为 " 玩耍 和 船 "
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ,
in the open sea ,
在 这 打开 海 ;

“克里斯托贝尔最害怕的事情莫过于在公海上‘玩船’。”

[ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
under conditions like the present .
在下面 状况 喜欢 这 展示 .

在目前这种情况下。

[ʃi:; ji] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜ:rtʃ] , [ˈædi] [ˈoʊvərbɔ:rd] - - ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] - - [ˈswa:ləʊd] [ʌp]
She pictured a sickening lurch , Addie overboard - - driving to leeward - - swallowed up
她 如图所示 一个 令人作呕 困境 , 艾迪 落水 - - 驾驶 到 背风面 - - 吞咽 向上
[ɪn] [ˈhɪdiəs] [greɪ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [hɜ:rˈself] [ˈhelpləs] !
in hideous grey confusion , herself helpless !
在 可怕 灰色的 困惑 , 她自己 无助 !

她想象着一阵令人作呕的猛烈摇晃, 艾迪落水——船向下风处驶去——被可怕的灰色混乱吞噬, 她自己也无能为力!

[hɜ:r; hər][lɪps] [gru:] [waɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ji] [sed] [wʌz; wəz] :
Her lips grew white , but all she said was :
她 嘴唇 生长 白色的 , 但 全部 她 说 曾是 :

她的嘴唇变得苍白, 但她只说了这么一句:

" [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [jet] .
" **Plenty of time yet** .
" 很多 的 时间 然而 .

“时间还很充裕。”

" [ˈeɪdrɪən] [læft] , [fleks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)] [aɪz] .
" **Adrian laughed , flecks of many colours dancing in his hazel eyes** .
" 阿德里安 笑了 , 斑点 的 许多 颜色 跳舞 在 他的 榛 眼睛 .

“艾德里安笑了, 他那双淡褐色的眼睛里闪烁着五彩斑斓的光芒。”

" [haʊ] [tru:] !
" **How true !**
" 如何 真的 !

“说得太对了! ”

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] !
And the world before us !
和 这 世界 前 我们 !

我们眼前的世界!

[aɪ] [seɪ] , [kroʊ] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ˌæbsəˈlu:tli] [tɑ:p] - [hoʊl] ? "
I say , Crow , isn't this absolutely top - hole ? "
我 说 , 乌鸦 , 不是 这 绝对地 顶部 - 洞 ? "

我说, 克劳, 这难道不是绝佳的洞吗?

" [hʌm] - - [hʌm] - - [pli:z] [rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] . "
" **Hum - - hum - - please remember , my dear child , that we've got to come back** . "
" 哼 - - 哼 - - 请 记住 , 我的 亲爱的 孩子 , 那 我们已经 得到 到 来 后退 . "

“嗯——嗯——亲爱的孩子, 请记住, 我们还要回来。”

" [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] , [ˈekəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
" **Plenty of time ,** " **said Adrian , echoing her words** .
" 很多 的 时间 , " 说 阿德里安 , 回声 她 字 .

“时间很充裕,”阿德里安重复着她的话。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði][reɪn][ˈstɑ:ps] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **I'll agree with you , when the rain stops , and I can see where we are**
" 患病的 同意 和 你 , 什么时候 这 雨 停止 , 和 我 能 看 在哪里 我们 是
;
;
;
;

“等雨停了，我能看清我们所在的地方时，我就会同意你的说法了；

" ['krɪstə,bel] [ʃʊk] [hɜ:ˈrself][æz; əz][i:; ji] [spʊk] ,
" **Christobel shook herself as she spoke ,**
" 克里斯托贝尔 摇晃 她自己 作为 她 辐 ,

克里斯托贝尔说话时浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ði] [wet] [ˈdrɪpɪŋ] .
and then looked in an interested manner at the wet drippings .
和 然后 看起来 在 一个 感兴趣的 方式 在 这 湿的 滴落物 .

然后饶有兴致地看着滴落的湿漉漉的水滴。

[ˈeɪdrɪən] [rɪˈvɜ:tid] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪˈdi:ə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] .
Adrian reverted suddenly to his unpleasant idea about the dinghy .
阿德里安 恢复 突然 到 他的 令人不快的 主意 关于 这 小艇 .

阿德里安突然又想起了他那件关于小艇的令人不快的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [pʊl] [bæk] - - [ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd]
There was no doubt that she was a serious pull back - - a heavy and
那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 一个 严肃的 拉 后退 - - 一个 重的 和

[ˈdeɪndʒərəs] [dræg][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] .
dangerous drag on the yacht .
危险的 拖 在 这 游艇 .

毫无疑问，她给游艇带来了严重的拖累——沉重而危险的阻力。

[kroʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [soʊ][ji:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Crow saw it was inevitable , so she made her conditions .
乌鸦 锯 它 曾是 不可避免的 , 所以 她 制成 她 状况 .

乌鸦知道这是不可避免的，所以她提出了自己的条件。

[ˈeɪdrɪən] [ʃʊd; ʃəd] [beɪl] [aʊt] [ɪf] [ji:; ji] [maɪt] [brɪŋ] [ˈmesɪndʒər] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][laɪ] - [tu:; tə] ,
Adrian should bail out if she might bring Messenger up into the wind and lie - to ,
阿德里安 应该 保释 出去 如果 她 可能 带来 信使 向上 进入 这 风 和 说谎 - 到 ,

如果她可能会把信使带到风口浪尖并撒谎，艾德里安就应该退出。

[waɪl] [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə] [pɔɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtju:dz] .
while he chose to poise himself in critical attitudes .
尽管 他 选择 到 沉着 他自己 在 批判的 态度 .

但他却选择以批判的态度来应对。

" [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [wəʊnt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **Otherwise , I simply won't , " declared the skipper with decision .**
" 否则 , 我 简单地 惯于 , " 声明 这 船长 和 决定 .

“否则，我就不干了。”船长果断地说道。

[ˈeɪdrɪən] [sɔ:] [noʊ] [nəˈsesəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Adrian saw no necessity , of course .
阿德里安 锯 不 必要性 , 的 课程 .

当然，艾德里安认为没有必要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [zest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] !
There was more zest in a really dangerous operation !
那里 曾是 更多的 热情 在 一个 真的 危险的 手术 !

一场极其危险的手术，却充满了激情！

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][ænd; ənd] [kroʊ] [pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑ:rd] [daʊn] .
However , he made no objection and Crow put the helm hard down .
然而 , 他制成不 异议 和 乌鸦 放 这 舵 难的 向下 .

然而，他并未提出异议，克劳猛地按下了舵。

[ðə; ði] [jɔ:l] ['ænsər] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [maʊθ] .
The yawl answered like a horse with a tender mouth .
这 帆船 回答 喜欢 一个 马 和 一个 投标 嘴 .

那艘小艇的回答就像一匹嘴唇柔软的马。

[raʊnd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [kɜ:rv] , [ðə; ði] [wet] [seɪlz][fɜ:rst] ['ʃɪvərɪŋ] ,
Round she came on a sweeping curve , the wet sails first shivering ,
圆形的 她 来了 在 一个 扫荡 曲线 , 这 湿的 帆 第一的 瑟瑟发抖 ,

她绕着圈子划出一道优美的弧线，湿漉漉的船帆起初微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laʊd] [rɪ'pɔ:rts] .
and then giving out a succession of loud reports .
和 然后 给予 出去 一个 演替 的 大声 报告 .

然后大声地连续发布报告。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ki:l] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,
A moment after and they were on a level keel in comparative quiet ,
一个 片刻 后 和 他们 是 在 一个 等级 龙骨 在 比较 安静的 ,

片刻之后，他们便恢复了平静，周围一片寂静。

['li:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][regjʊ'lærəti] .
leaping at the waves with some sort of regularity .
跳跃 在 这 波浪 和 一些 种类 的 规律性 .

有规律地跃向海浪。

" [fju:] !
" **Phew !**
" 呼..... !

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstə,bel] , ['stretʃɪŋ] [bəʊθ][ɑ:rmz] .
What a comfort ! " exclaimed Christobel , stretching both arms .
什么 一个 舒适 ! " 惊呼 克里斯托贝尔 , 伸展 两个都 武器 .

“真是太舒服了！”克里斯托贝尔说着，伸了个懒腰。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læʃ] [ðə; ði][dʒə:kɪŋ] ['tɪlər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:rsel,'fɔ:rsɪ]
Then she lashed the jerking tiller , while her brother hauled over the foresail
然后 她 鞭打 这 抽搐 耕耘机 , 尽管 她 兄弟 拖拽 超过 这 前帆

[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

然后她猛地拉紧了摇晃的舵柄，而她的哥哥则拉起了前帆索。

[ænd; ənd] [breɪst] [ɪn][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][kloʊz] .
and braced in the mainsail close .
和 支撑 在 这 主帆 关闭 .

主帆收紧。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] ,
The wind rushed by them with the same force , but they did not feel it ,
这 风 匆忙 经过 他们 和 这 相同的 力量 , 但 他们 做过 不是 感觉 它 ,

风以同样的力道从他们身边呼啸而过，但他们却毫无感觉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] " [haʊs] [ɪn]
of course , and there was time to take stock , and put their " house in
的 课程 , 和 那里 曾是 时间 到 拿 库存 , 和 放 他们的 " 房子 在
[ɔ:rdər] " ,
order " ,
命令 " ,

当然，他们还有时间清点损失，并“整顿好自己的事务”。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[mɔ:ɾoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['skipər] [hæd; həd] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] ['ædi] [dɪd][fɔ:l] ['oʊvərbɔ:rd]
the skipper had pleasure in the conscious knowledge that if Addie did fall overboard
这 船长 有 乐趣 在 这 有意识的 知识 那 如果 艾迪 做过 落下 落水
[aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['i:zi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [jɔ:l] .
it would be easy enough for him to regain the yawl .
它 会 是 简单的 足够的 为了 他 到 恢复 这 帆船 .

船长很高兴地知道，如果艾迪真的落水了，他很容易就能重新控制住小艇。

[ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɔɪəsnis] .
She laughed with sudden joyousness .
她 笑了 和 突然 喜悦 .

她突然开怀大笑。

" [wɒts] [ðə; ði][dʒʊʊk] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" What's the joke ? " asked her brother .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 问 她 兄弟 .

“这是什么笑话？”她哥哥问。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði][fra:g] - ['fɒtmən] [ɪn] ['ælis] [θru:] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , - [aɪ][fæl; fəl] [steɪ] [hɪr]
" I feel like the frog - footman in Alice Through the Looking - glass , ' I shall stay here
" 我 感觉 喜欢 这 青蛙 - 男仆 在 爱丽丝 通过 这 寻找 - 玻璃 , - 我 将 停留 这里
- - [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] - - [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
- - **on and off - - for days ,**
- - 在 和 离开 - - 为了 天 ,

“我觉得自己就像《爱丽丝镜中奇遇记》里的青蛙侍从一样，‘我将在这里断断续续地待上好几天，’”

[ænd; ənd] [deɪz] - .
and days ' .
和 天 - .

以及几天。

[ɪts] ['veri] [ə'prɒʊpriət] [tu:; tə] [wʌnz] [wɪʃɪz] . "
It's very appropriate to one's wishes . "
它是 非常 合适的 到 一个人的 愿望 . "

这非常符合个人的意愿。

" [wel] , [wi:; wi] ['ni:dnt] [goʊ][hoʊm] , " ['eɪdrɪən] [rɪ'mɑ:kt] [æz; əz][hi; hi] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt]
" Well , we needn't go home , " Adrian remarked as he hauled in the small boat
" 出色地 , 我们 不必 去 家 , " 阿德里安 评论 作为 他 拖拽 在 这 小的 船
[kɔ:ʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

“嗯，我们不必回家了，”艾德里安一边小心翼翼地把小船拉上岸，一边说道。

" [aɪ] [mi:n] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [jɔ:l] - - - - "

" **I mean we can go back by train , and leave the yawl** - - - - "

" 我 意思是 我们 能 去 后退 经过 火车 , 和 离开 这 帆船 - - - - "

“我的意思是，我们可以乘火车回去，把小艇留下——”

" [wer] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [oʊ] , [ˈeniwer] .

" **Oh , anywhere .**

" 哦 , 任何地方 .

“哦，任何地方都可以。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈsplɪsɪt] , [bʌt; bət] [kroʊ] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ,

" **This was not at all explicit , but Crow understood his meaning** ,

" 这 曾是 不是 在 全部 显式 , 但 乌鸦 理解 他的 意义 ,

“他虽然没有明说，但克劳明白他的意思。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊnd] [tuː; tə][seɪl] [bæk] [tuː; tə] [bel] [beɪ] .

which was that they were not bound to sail back to Bell Bay .

哪个 曾是 那 他们 是 不是 边界 到 帆 后退 到 钟 湾 .

也就是说，他们不必非得驶回贝尔湾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][pɔ:rt] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪn] [ˈseɪftɪ] , [rɪˈtɜ:rn] [baɪ]

They could make some port , and , putting the Messenger in safety , return by

他们 可以 制作 一些 港口 , 和 , 推杆 这 信使 在 安全 , 返回 经过

[reɪl] .

rail .

轨 .

他们可以停靠某个港口，然后确保信使安全，再乘火车返回。

" [wi:l] [si:] [wer] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; " [ɪts] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ]

" **We'll see where we are when the clouds roll by , she answered ; it's not going**

" 出色地 看 在哪里 我们 是 什么时候 这 云 卷 经过 , " 她 回答 ; " 它是 不是 去

[ɑ:n] ,

on ,

在 ,

“等云散了我们就知道了，”她回答说；“事情不会继续下去的。”

[ˈædi] .

Addie .

艾迪 .

艾迪。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ˈfɜ:rmli] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈi:vniŋ] .

I believe firmly that we shall have a perfect evening .

我 相信 牢牢 那 我们 将 有 一个 完美的 晚上 .

我坚信我们今晚会过得非常完美。

" [ˈeɪdrɪən] , [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] - - " [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈbæli]

" **Adrian , divesting himself of his oilskins , and his boots - - in case the bally**

" 阿德里安 , 撤资 他自己 的 他的 油布 , 和 他的 靴子 - - " 在 案件 这 巴利

[θɪŋ] [sæŋk][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ,

thing sank with him ,

事物 沉没 和 他 ,

“艾德里安脱下油布雨衣和靴子——以防那艘破船和他一起沉没，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .

" **as he explained , made no answer to his sister's expectations .**

" 作为 他 解释 , 制成 不 回答 到 他的 姐妹 期望 .

正如他所解释的那样，他没有回应妹妹的期望。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ten][ˈmɪnɪts][ˈæftər], [wen][hiː; hi][klaɪmd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkaʊntər], [hɪz; ɪz][wɜːrk][wel]
But about ten minutes after, when he climbed over the counter, his work well
但 关于 十 分钟 后, 什么时候 他 攀登 超过 这 柜台, 他的 工作 出色地
[dʌn],
done,
完毕,

但大约十分钟后, 当他翻过柜台时, 他的工作圆满完成了。

[hiː; hi][rɪ'piːtɪd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ə'maʊnt][ʌv; əv][taɪm],
he repeated that there was any amount of time,
他 重复 那 那里 曾是 任何 数量 的 时间,
他重申, 时间长短不限。

[ænd; ʌnd][,aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][mʌtʃ][ˈbetər][fʌn][tuː; tə][goʊ][həʊm][sʌm; səm][ˈʌðər][wei].
and it would be much better fun to go home some other way.
和 它 会 是 很多 更好的 乐趣 到 去 家 一些 其他 方式.
而且, 用其他方式回家会更有趣。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][ˈiːðər][dɪ'spɜːrst][ɔːr]"[gɔːn][tuː; tə][ə'merɪkə]"[ðeɪ][θɔːt].
The storm had either dispersed or "gone to America", they thought.
这 风暴 有 任何一个 分散的 或者 " 已消失 到 美国 ", 他们 想法.
他们认为, 这场风暴要么已经消散, 要么“去了美国”。

[,aɪ'tiː][hæd; həd][tʃeɪndʒd][ðə; ði][hoʊl][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][siːn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdesələt][weɪst][ʌv; əv]
It had changed the whole aspect of the scene into a desolate waste of
它 有 已更改 这 所有的 方面 的 这 场景 进入 一个 荒凉 浪费 的
[ˈtɔːsɪŋ][greɪ][siː][ænd; ʌnd][ˈdraɪvɪŋ][greɪ][klaʊd],
tossing grey sea and driving grey cloud,
抛掷 灰色的 海 和 驾驶 灰色的 云,
它把整个景象变成了一片荒凉的废墟, 翻腾的灰色大海和翻滚的灰色云层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][ˈlaɪtnɪŋ], [ˈveri][ˈlɪt(ə)l][reɪn], [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mɪr][ˈmʌtər][ʌv; əv]
but there was no more lightning, very little rain, and a mere mutter of
但 那里 曾是 不 更多的 闪电, 非常 小的 雨, 和 一个 仅仅 低声 的
[faːr]-[ə'weɪ][ˈθʌndər].
far - away thunder.
远的 - 离开 雷.
但是闪电消失了, 雨也小了很多, 只有远处传来低沉的雷声。

[ðə; ði][ˈvɔɪdʒəz][faʊnd][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][θriː][ə'klɒk, ə-], [ænd; ʌnd][ˈeɪdrɪən][sə'dʒestɪd][ðeɪ]
The voyagers found it was just on three o'clock, and Adrian suggested they
这 航海者 成立 它 曾是 只是 在 三 点钟, 和 阿德里安 建议 他们
[ʃʊd; ʃəd][stɪr][baɪ][ˈkʌmpəs].
should steer by compass.
应该 转向 经过 罗盘.
航海者们发现时间正好是三点钟, 阿德里安建议他们用罗盘导航。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][noʊ][wer][,aɪ'tiː][wʌz; wəz].
He wanted to know where it was.
他 通缉 到 知道 在哪里 它 曾是.
他想知道它在哪里。

"[ˈmɑːli][pʊt][,aɪ'tiː][ˈsʌmwer], "[ˈænsər][kroʊ], [wɪð; wɪθ][ˈtɪrf(ə)l][ˈveɪɡnəs][moʊst]
" Mollie put it somewhere, " answered Crow, with cheerful vagueness most
" 莫莉 放 它 某处, " 回答 乌鸦, 和 快乐 模糊性 最多
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈskɪpər].
unbecoming in a skipper.
不体面 在 一个 船长.
“莫莉把它放在某个地方了,”克劳回答道, 语气轻松含糊, 这对于一个船长来说非常不合适。

[soʊ][ˈeɪdriən] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .

So Adrian unlocked the door of the main cabin , and slid it open .
所以 阿德里安 已解锁 这 门 的 这 主要的 舱 , 和 滑行 它 打开 .

于是, 艾德里安打开了主舱的门, 然后把它拉开了。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈwɪfi] [ˈeni] [boʊt] [gets] [wen] [juː; jə] [ʌt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hæf]
" **Wonderful how whiffy any boat gets when you shut her down , even for half**
" 精彩的 如何 臭 任何 船 获得 什么时候 你 关闭 她 向下 , 甚至 为了 一半

[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“令人惊讶的是, 任何船只一旦熄火, 哪怕只是半个小时, 都会散发出难闻的气味。”

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [kloʊz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ]
with everything close , " he remarked , putting his head within and sniffing
和 一切 关闭 , " 他 评论 , 推杆 他的 头 之内 和 嗅闻
[ˈkrɪtɪkli] ,
critically ,
关键 ,

“一切都很近, ”他一边说着, 一边把头伸进去, 仔细地嗅了嗅。

" [kəˈmend] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][ɔɪl] - [stoʊv] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːt] [fɔːr; fər][æn; ən] A1 [stentʃ] .
" **commend me to an oil - stove on a small yacht for an A1 stench .**
" 表彰 我 到 一个 油 - 火炉 在 一个 小的 游艇 为了 一个 A1 恶臭 .

“请把我推荐到小型游艇上的油炉旁, 那里臭气熏天。”

" [ˈkrɪstəˌbeɪ] [sæt] [stɪl] [aʊtˈsaɪd] , [ˈweɪtɪŋ] .
" **Christobel sat still outside , waiting .**
" 克里斯托贝尔 卫星 仍然 外部 , 等待 .

克里斯托贝尔静静地坐在外面, 等待着。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] .
Her mind was much easier .
她 头脑 曾是 很多 更轻松 .

她心情轻松多了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ˈkwaɪətər] .
She realized that all conditions were quieter .
她 已实现 那 全部 状况 是 更安静 .

她意识到周围的一切都安静了下来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [ˈfɑːrðər] .
She could certainly see farther .
她 可以 当然 看 更远 .

她的确看得更远了。

[ˈeɪdriən] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
Adrian called out from below that he couldn't find the compass ,
阿德里安 称为 出去 从 以下 那 他 不能 寻找 这 罗盘 ,

阿德里安从下面喊道, 他找不到指南针了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ɪɡˈzɔːstɪvli] .
so she also dived into the saloon , and hunted exhaustively .
所以 她 还 潜水 进入 这 酒吧 , 和 猎杀 彻底地 .

于是她也冲进了酒吧, 开始疯狂搜寻。

[noʊ] [ˈkʌmpəs] .
No compass .
不 罗盘 .

没有指南针。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɑ:lɪ] [ɔ:r] [pɪn'bɜ:θi] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [ə]ɔ:r] .
They decided that Mollie or Penberthy had taken it ashore .
他们 决定 那 莫莉 或者 彭伯西 有 已采取 它 岸上 .

他们断定是莫莉或彭伯西把它带到了岸上。

[tu:; tə][let][ɪn] [mɔ:r] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['eɪdrɪən] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['fɔ:hætʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
To let in more light upon the search Adrian unfastened the forehatch , and then
到 让 在 更多的 光 之上 这 搜索 阿德里安 解开 这 前艙 , 和 然后
[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
lighted the stove ,
照明 这 火炉 ,

为了让更多光线照进搜寻区域，艾德里安打开了前舱门，然后点燃了炉子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['wʌndərf(ə)l] [ju:nə'nɪməti] " - - [æz; əz] ['sʌmbə:di] [sed] , [ɑ:n][ðə; ði]
because there was a " wonderful unanimity " - - as somebody said , on the
因为 那里 曾是 一个 " 精彩的 一致 " - - 作为 某人 说 , 在 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ti:] ,
question of early tea ,
问题 的 早期的 茶 ,

因为正如有人所说，在早茶问题上，大家“达成了惊人的一致”。

['eɪdrɪən] [dɪ'kleɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['krɪstə,bel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][la:t][hæd; həd]
Adrian declaring he was full of salt , and Christobel that such a lot had
阿德里安 声明 他 曾是 满的 的 盐 , 和 克里斯托贝尔 那 这样的 一个 很多 有
[ˈhæpənd] [sɪns] [lʌntʃ] .
happened since lunch .
发生 自从 午餐 .

阿德里安说他感觉浑身都是盐，克里斯托贝尔说午饭后发生了好多事。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [treɪn] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][stɑ:rt] , [ðə; ði] ['skɪpər] ['heɪsnd]
All things then being in train for refreshment and start , the skipper hastened
全部 事物 然后 存在 在 火车 为了 清爽 和 开始 , 这 船长 加快
[ʌp'sterz] [ə'gen] ,
upstairs again ,
楼上 再次 ,

一切准备就绪，只待稍作休息和启航，船长又匆匆赶上楼去。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [təʊ]
and the first thing she saw was that the dinghy had slipped her tow
和 这 第一的 事物 她 锯 曾是 那 这 小艇 有 滑倒了 她 拖
[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] .
and gone off .
和 已消失 离开 .

她首先看到的是，小艇挣脱了拖曳绳，游走了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['eɪdrɪən] ,
She called to Adrian ,
她 称为 到 阿德里安 ,

她给艾德里安打了个电话，

[hu:] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪftnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [greɪ] [weɪst]
who appearing with swiftness took a comprehensive look at the shifting grey waste
WHO 出现 和 速度 采取 一个 综合的 看 在 这 转变 灰色的 浪费
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

迅速出现的人对周围不断变化的灰色垃圾进行了全面观察。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi][fa:r] [ɔ:f] , " [dɪ'klerd] [kroʊ] ['hoʊpfəli] .
" She can't be far off , " declared Crow hopefully .
" 她 不能 是 远的 离开 , " 声明 乌鸦 希望 .

“她应该离得不远了，”克劳满怀希望地说道。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][daːrk][blɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiːvd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] ,
Her brother pointed to a dark blot that was heaved up by a wave ,
她 兄弟 尖 到 一个 黑暗的 印迹 那 曾是 喘息 向上 经过 一个 海浪 ,
她哥哥指着被海浪卷起的一块深色污渍 ,

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðər] [foʊm] - [tɪpt] [hɪl] .
only to disappear behind another foam - tipped hill .
仅有的 到 消失 在后面 其他 泡沫 - 倾斜 爬坡道 .
随即消失在另一座泡沫覆盖的小山丘后面。

" [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" Little beast , " he said shortly .
" 小的 兽 , " 他 说 不久 .
“小畜生,”他简短地说。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " ['krɪstəˌbəl] ['ɜːdʒd] [ˈtʃɪrfəli] - - [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Never mind , " Christobel urged cheerfully - - she detected a fallen expression on his
" 绝不 头脑 , " 克里斯托贝尔 敦促 愉快地 - - 她 检测到 一个 倒下 表达 在 他的
[feɪs] , " [ˈnevər] [maɪnd] ,
face , " never mind ,
脸 , " 绝不 头脑 ,
“没关系,”克里斯托贝尔兴高采烈地劝道——她察觉到他脸上露出沮丧的神情, “没关系。”

[ˈædi] , [ɪts] [ˈnoʊˌbaɪˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] .
Addie , it's nobody's fault .
艾迪 , 它是 没有人 过错 .
艾迪, 这不是任何人的错。

[wiːl] [suːn] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .
We'll soon pick her up .
出色地 很快 挑选 她 向上 .
我们很快就会去接她。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði][dʒɪb][ˈoʊvər][ænd; ənd][let] [aʊt] [ðə; ði] ['menʃɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
" As they hauled the jib over and let out the mainsheet , she added :
" 作为 他们 拖拽 这 吊臂 超过 和 让 出去 这 主表 , 她 额外 :
“当他们拉起前帆并放开主帆索时, 她补充道:”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] ['hæpən] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" What a blessing it didn't happen when the rain was pouring , and she
" 什么 一个 祝福 它 没有 发生 什么时候 这 雨 曾是 浇注 , 和 她
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] !
was full of water !
曾是 满的 的 水 !
“幸好这件事没有发生在倾盆大雨的时候, 那样她就不会浑身湿透了! ”

[ʃiːd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
She'd have sunk to a certainty .
棚 有 沉没 到 一个 肯定 .
她会彻底沉沦于确定之中。

" [ˈeɪdrɪən] [əˈlaʊd] [ðɪːz] [ˈtʃɪrɪŋ] [riˈmaːks] [tuː; tə] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] .
" Adrian allowed these cheering remarks to pass unnoticed .
" 阿德里安 允许 这些 欢呼 评论 到 经过 未被察觉 .
“阿德里安对这些欢呼声充耳不闻。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][fæst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought I made her fast , " he said .
" 我 想法 我 制成 她 快速地 , " 他 说 .
“我以为我已经让她快速恢复了,”他说。

[sʌtʃ] ['mɪs,hæps][ˈræŋk(ə)] .
Such mishaps rankle .
这样的 事故 恼怒 .

这类意外事件令人耿耿于怀。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈefərts] [ðæt][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [ɪˈveɪdɪd] [ˈkæptʃər] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]
In spite of all their efforts that dinghy evaded capture for twenty minutes at
在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 那 小艇 躲避 捕获 为了 二十 分钟 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

尽管他们竭尽全力，那艘小艇至少躲过了二十分钟的追捕。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] .
if not more .
如果 不是 更多的 .

甚至更多。

[ɪf] [ˈenɪbə:di] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪmˈprɑ:bəbl] [let][ðem; ðəm][traɪ][tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [boʊt][ɪn]
If anybody thinks this improbable let them try to capture a small light boat in
如果 任何人 思考 这 不太可能 让 他们 尝试 到 捕获 一个 小的 光 船 在
[sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
such conditions .
这样的 状况 .

如果有人认为这不太可能，那就让他们试试在这种条件下捕获一艘小型轻型船只。

[ˈmeni] [tæks] [si:md] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ;
Many tacks seemed to succeed only in passing just out of reach ;
许多 图钉 似乎 到 成功 仅有的 在 通过 只是 出去 的 抵达 ;

许多战术似乎都只是擦肩而过，未能成功；

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪs] ,
running down on the wind ended in a miss ,
跑步 向下 在 这 风 结束 在 一个 错过 ,

顺风奔跑最终以失误告终。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [swɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [boʊt] -
because the pace was too swift for the careful use of the necessary boat -
因为 这 步伐 曾是 也 迅速 为了 这 小心 使用 的 这 必要的 船 -
[hʊk] .
hook .
钩 .

因为速度太快，来不及小心使用必要的船钩。

[ˈeɪdrɪən] [stʊd] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔ:l] , [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔʊr,steɪ] ,
Adrian stood ready in the bows of the yawl , holding to the forestay ,
阿德里安 站立 准备好 在 这 弓 的 这 帆船 , 保持 到 这 前支索 ,

阿德里安站在小艇的船头，紧紧抓住前支索，严阵以待。

[ˈoʊnli][tu:; tə][feɪl] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [wʌns] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] .
only to fail half a dozen times , once narrowly escaping a dive .
仅有的 到 失败 一半 一个 打 时代 , 一次 勉强 逃脱 一个 潜水 .

但失败了六次之多，其中一次险些坠落身亡。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [pərˈsu:d] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈmeɪkɪŋ] [kroʊ] [ˈveri] [ˈnɜ:rʌvəs] .
After that he pursued operations from the counter , making Crow very nervous .
后 那 他 追击 运营 从 这 柜台 , 制作 乌鸦 非常 紧张的 .

之后他开始在柜台进行操作，这让克劳非常紧张。

" [hʊʊld][ɑ:n] , [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ʒ:dʒd] , " [du:] [kən'sɪdər] ['retʃɪd] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] " **Hold on , child , for mercy's sake , " she urged , " do consider wretched me if you** " 抓住 在 , 孩子 , 为了 怜悯的 清酒 , " 她 敦促 , " 做 考虑 可怜 我 如果 你 [gʊʊ] ['ʊʊvərbɔ:rd] ! **go overboard !** 去 落水 !

“孩子，坚持住，看在上帝的份上，”她恳求道，“如果你掉下船，请体谅一下我这个可怜的人吧！”

" ['eɪdrɪən][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['æktʃuəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] " **Adrian was just in the heat of proving that it would be actually to her** " 阿德里安 曾是 只是 在 这 热 的 证明 那 它 会 是 实际上 到 她 [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi] [fel] ['ʊʊvərbɔ:rd] - - ['kʊdnt] [hi:; hi] [ri:tʃ] [ðə; ði][dɪŋgi; 'dɪŋgi] [mɔ:ɪr] ['i:zəli] - - [wen] **advantage if he fell overboard - - couldn't he reach the dinghy more easily - - when** 优势 如果 他 跌倒 落水 - - 不能 他 抵达 这 小艇 更多的 容易地 - - 什么时候 ['krɪstəbel] , **Christobel ,** 克里斯托贝尔 ,

“艾德里安正急于证明，如果他落水实际上对她有利——他难道不能更容易地爬上小艇吗——这时克里斯托贝尔……”

[ˈpɑ:rtli][baɪ] [ʃɪr] [lʌk] , [brɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:l] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] , **partly by sheer luck , brought the yawl up into the wind on the very spot ,** 部分 经过 透明 运气 , 带来 这 帆船 向上 进入 这 风 在 这 非常 点 , 部分出于运气，小艇就在原地迎风而上。

[soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] . **so cleverly that she seemed to stop side by side with the runaway .** 所以 巧妙地 那 她 似乎 到 停止 边 经过 边 和 这 逃跑 . 她动作非常巧妙，看起来就像和逃跑者并排停了下来。

[ə; eɪ] [swu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ten(ə)n] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [grɑ:spt] **A swoop of the boat - hook , a moment's tension , and Adrian had grasped** 一个 俯冲 的 这 船 - 钩 , 一个 瞬间 紧张 , 和 阿德里安 有 抓住 [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [toʊ] - [roʊp] . **the trailing tow - rope .** 这 尾随 拖 - 绳索 .

船钩猛地一钩，紧张地拉紧了绳索，阿德里安抓住了拖曳的拖绳。

['krɪstəbel] [blu:] [ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] **Christobel blew a very loud sigh of relief , she had been very intent on the** 克里斯托贝尔 吹 一个 非常 大声 叹 的 宽慰 , 她 有 到过 非常 意图 在 这 ['kæptʃər] . **capture .** 捕获 .

克里斯托贝尔长长地舒了一口气，她一直非常专注于抓捕行动。

[ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n] [ðæt] [keɪm] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] , **Immediately on that came an exclamation of surprise ,** 立即地 在 那 来了 一个 感叹 的 惊喜 , 紧接着，传来一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] **and Adrian rose from his knees to see what new excitement was coming** 和 阿德里安 玫瑰 从 他的 膝盖 到 看 什么 新的 激动 曾是 未来 [ðər; ðər] [wei] . **their way .** 他们的 方式 .

艾德里安从地上站起来，想看看接下来又有什么新的刺激事情会发生。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] **CHAPTER VI** 章 六年级

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [pæm] !
" I wouldn't have believed it of Pam !
" 我 不会 有 相信 它 的 帕姆 ！
“我真不敢相信这是帕姆干的！ ”

" [ðə; ði] ['hevi] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv] [spreɪ] , [reɪn] ,
" The heavy atmosphere of spray , rain ,
" 这 重的 气氛 的 喷 , 雨 ,
“浓重的喷雾、雨水、

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [jɑ:t] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['bɑ:di]lɪ
and driven cloud that had enveloped the yacht up till now was passing bodily
和 驱动 云 那 有 被包裹 这 游艇 向上直到 现在 曾是 通过 身体上的
[ˈoʊvər][tu:; tə] ['si:wərd] .
over to seaward .
超过 到 向海 .
笼罩着游艇的云层正整体向大海方向移动。

[frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tə:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'pɪrd] - - [ɪn] ['brɪliənt]
From beneath the curtain of it towards the north appeared - - in brilliant
从 下面 这 窗帘 的 它 向 这 北 出现 - - 在 杰出的
[ˈsʌŋʃaɪn] - - [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [reɪn] - [swept] ['klɪrnəs] .
sunshine - - a wonderful line of coast showing up in rain - swept clearness .
阳光 - - 一个 精彩的 线 的 海岸 显示 向上 在 雨 - 扫荡 清晰度 .
在阳光的照耀下，从北方的帷幕下，一条壮丽的海岸线在雨后的清澈天空中显现出来。

[ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [blu:] ; [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] ['emərəld] [hɪlz] [gləʊd] [ɪn] [ðə; ði]
Above it the sky was blue ; the purple and emerald hills glowed in the
多于 它 这 天空 曾是 蓝色的 ; 这 紫色的 和 翠 丘陵 发光 在 这
[ˈsetɪŋ] .
setting .
环境 .
头顶是蔚蓝的天空；远处是紫绿色的山丘，在夕阳的映衬下熠熠生辉。

" [oʊ] , ['ædi] , [wʌt] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] !
" Oh , Addie , what a dream of beauty !
" 哦 , 艾迪 , 什么 一个 梦 的 美丽 ！
“哦，艾迪，多么梦幻般的美丽啊！ ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] [də'rektli; da'rektli] - - [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rki] [stʌf] [ɪz] ['drɪftɪŋ]
We shall be in it directly - - just look how all the murky stuff is drifting
我们 将 是 在 它 直接地 - - 只是 看 如何 全部 这 浑浊的 东西 是 漂流
[ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] !
away over the sea !
离开 超过 这 海 ！
我们将直接置身其中——看看那些浑浊的东西是如何漂向大海的！

[aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [ɑ:nt] [wi:; wi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt] - - [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] !
I say , though , aren't we a long way out - - miles and miles !
我 说 , 尽管 , 不是 我们 一个 长的 方式 出去 - - 英里 和 英里 ！
不过，我说，我们离目的地还有很远的路呢——好几英里好几英里！

" ['eɪdrɪən] [daɪvd] [bi'loʊ] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæs] , [wɪt] [fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n]
" Adrian dived below to search for the glass , which fortunately had not gone
" 阿德里安 潜水 以下 到 搜索 为了 这 玻璃 , 哪个 幸运的是 有 不是 已消失
[ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
ashore with the compass .
岸上 和 这 罗盘 .
“艾德里安潜入水下寻找玻璃，幸运的是，玻璃没有和指南针一起被冲到岸上。”

[ˈkrɪstəˌbəl] [wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [aɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈlændmɑːks] .
Christobel with narrowed eyes , tried to distinguish landmarks .
克里斯托贝尔 和 范围缩小 眼睛 , 尝试 到 区分 地标 .

克里斯托贝尔眯起眼睛，试图辨认周围的地标。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
The sunlight over the coast was growing stronger every moment .
这 阳光 超过 这 海岸 曾是 生长 更强 每一个 片刻 .

海岸上的阳光越来越强烈。

[ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈeɪdriən] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪflɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
After bringing the glass to bear on the scene Adrian gave a joyful chuckle .
后 带来 这 玻璃 到 熊 在 这 场景 阿德里安 给予 一个 快乐 轻笑 .

艾德里安举起玻璃杯观察现场后，发出了一声愉悦的轻笑。

" [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] , [kroʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Who'd have thought it , Crow , " he cried ,
" 谁会 有 想法 它 , 乌鸦 , " 他 哭 ,

“谁能想到呢，克劳，”他喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [ðəm; ðəm] .
pointing rapidly from place to place as he named them .
指向 快速 从 地方 到 地方 作为 他 命名 他们 .

他一边快速地指着各个地方，一边说出它们的名字。

" [siː] - - [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" See - - there you are !
" 看 - - 那里 你 是 !

“看——你在这儿！ ”

[ðə; ði] [biːk] [maɪlz] [brˈhaɪnd][juː ˈes] .
The Beak miles behind us .
这 喙 英里 在后面 我们 .

喙鸟在我们身后数英里远。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [rɪdʒ] , [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [bæk] .
There's the Bell Ridge , ever such a way back .
有 这 钟 岭 , 曾经 这样的 一个 方式 后退 .

那里有贝尔岭，真是遥远的地方。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - - [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [tuːθ] .
There's the lighthouse - - white as a big tooth .
有 这 灯塔 - - 白色的 作为 一个 大的 齿 .

那边有座灯塔——白得像颗大牙齿。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haɪ] [daʊn] [ʌp] [əˈbʌv] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
There's the high Down up above Ramsworthy - - with the glass you can see the
有 这 高的 向下 向上 多于 - - 和 这 玻璃 你 能 看 这

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [nuː] [ˈhaʊzɪz] [əˈbʌv] - [sændz] !
rows of new houses above Netheroot sands !
行 的 新的 房屋 多于 - 沙子 !

在拉姆斯沃西上方的高处——透过玻璃可以看到内瑟鲁特沙滩上成排的新房子！

[duː][juː; jʊ] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [oʊld][ɡɜːrl] ?
Do you see where we are , old girl ?
做 你 看 在哪里 我们 是 , 老的 女孩 ?

老姑娘，你看看我们现在在哪儿？

[ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ] - [ˈhɑːrbər] !
Almost level with Salterne Harbour !
几乎 等级 和 - 港口 !

几乎与萨尔特恩港齐平！

[ˈhiəz] [ðə; ði] - [blʌf] [ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Here's the Heggadon bluff exactly opposite , and , of course ,
这里是 这 - 虚张声势 确切地 对面的 , 和 , 的 课程 ,

这就是正对面的赫格顿悬崖，当然，

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈestʃuəri] .
just round the corner of that you get the entrance to the estuary .
只是 圆形的 这 角落 的 那 你 得到 这 入口 到 这 河口 .

拐过那个弯就到了河口入口。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [niːtɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
It is simply the neatest thing in life .
它 是 简单地 这 最整洁 事物 在 生活 .

这简直是生活中最美好的事物。

[waɪ] , [aɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwər] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [bel] [beɪ] ,
Why , I pictured that we were somewhere between Peterock and Bell Bay ,
为什么 , 我 如图所示 那 我们 是 某处 之间 - 和 钟 湾 ,

我当时想象我们大概在彼得罗克和贝尔湾之间的某个地方。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈnɔːrðərli] [briːz] - - [ænd; ənd]
with all the hard work to do coming back against this northerly breeze - - and
和 全部 这 难的 工作 到 做 未来 后退 反对 这 北风 微风 - - 和

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
here we are only a mile or two from the harbour with a fair wind ,
这里 我们 是 仅有的 一个 英里 或者 二 从 这 港口 和 一个 公平的 风 ,

顶着这股北风，我们得费尽周折才能返回——而现在我们离港口只有一两英里，而且风向也很好。

[ænd; ənd] [pliːz] [noʊt] [taɪd] [ɪn][ˈavər; ɑːr] [ˈfeɪvər] [stɪl] .
and please note tide in our favour still .
和 请 笔记 潮 在 我们的 偏爱 仍然 .

而且请注意，形势仍然对我们有利。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] - - [wiː; wi] [tʰʌk] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Now look here - - we chuck Peterock , of course ,
现在 看 这里 - - 我们 查克 - , 的 课程 ,

现在你看——我们当然要把彼得罗克扔掉。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] - [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] - - [ɡoʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
and make for Salterne while we have tea - - go right up to the bridge
和 制作 为了 - 尽管 我们 有 茶 - - 去 正确的 向上 到 这 桥

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [spər] [ˈmuːrɪŋz] .
and pick up some spare moorings .
和 挑选 向上 一些 空闲的 系泊 .

趁我们喝茶的时候，去索尔特恩——直接到桥边去拿些备用的系泊绳。

[pʊt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [tʃæp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] .
Put a decent chap in charge of the yawl .
放 一个 体面的 小伙子 在 收费 的 这 帆船 .

派个靠谱的人来掌管这艘小艇。

[get][maɪ] [her] [kʌt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] .
Get my hair cut , and go back by train .
得到 我的 头发 切 , 和 去 后退 经过 火车 .

去剪个头发，然后乘火车回去。

[ˈhaʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样？

" [ænd; ənd][ˈwaɪər][tuː; tə] [mʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
" **And wire to Mum as soon as we get into the town ,**
" 和 金属丝 到 妈妈 作为 很快 作为 我们 得到 进入 这 镇 ,
“我们一进城就给妈妈发电报。”

" ['ædɪd] ['krɪstə,bəl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['glæsɪz] .
" **added Christobel behind the glasses .**
" 额外 克里斯托贝尔 在后面 这 眼镜 .
眼镜后面的克里斯托贝尔补充道。

" [oʊ] , [ðæts] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['eɪdrɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['restləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [kʌm]
" **Oh , that's of course , " said Adrian , who was restless with excitement , " come**
" 哦 , 那就是 的 课程 , " 说 阿德里安 , who 曾是 不安 和 激动 , " 来
[ɑːn] [ðen] ,
on then ,
在 然后 ,
“哦，那当然了，”兴奋得坐立不安的艾德里安说道，“走吧。”

[lets] [hæv; həv] [tiː] - - ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tiː] , [aɪm][æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] .
let's have tea - - any amount of tea , I'm as hollow as a drum .
我们来吧 有 茶 - - 任何 数量 的 茶 , 我是 作为 空洞的 作为 一个 鼓 .
咱们喝茶吧——喝多少茶都行，我感觉自己像个空鼓一样。

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['tɪlər] , [juːv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] .
Give me the tiller , you've been at it for an age .
给 我 这 耕耘机 , 你已经 到过 在 它 为了 一个 年龄 .
把舵柄给我，你都用了很久了。

[ðə; ði] [stoʊvz] [ɔːl] ['redi] - - [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The stove's all ready - - by the way ,
这 炉灶的 全部 准备好 - - 经过 这 方式 ,
顺便说一句，炉子已经准备好了。

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [dʒiːp][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,
I told Mother Jeep to give us about a dozen hard - boiled eggs ,
我 讲述 母亲 吉普车 到 给 我们 关于 一个 打 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,
我告诉吉普妈妈给我们弄来一打煮鸡蛋，

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [sɪks] !
I knew I could eat six !
我 知道 我 可以 吃 六 !
我知道我能吃六个！

[aɪ] [seɪ] , [kroʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [daʊn] [hɪr] ?
I say , Crow , isn't it the very limit to come out down here ?
我 说 , 乌鸦 , 不是 它 这 非常 限制 到 来 出去 向下 这里 ?
我说，克罗，来到这里难道不是极限了吗？

['huːd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] ['dæzɪŋ] [lʌk] .
Who'd have imagined such dazzling luck .
谁会 有 想象 这样的 耀眼的 运气 .
谁能想到会有如此令人惊喜的好运。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
When you come to think of it ,
什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
仔细想想，

['luːzɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] - - - -
losing the dinghy was about the best thing that ever happened to us - - - -
输 这 小艇 曾是 关于 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 我们 - - - -
失去那艘小艇反而是我们遇到的最好的事——

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . . .
" And so on . . .
" 和 所以 在 . . .

“等等 ...

[ˈeɪdrɪən] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:ptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] - - [wen] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
Adrian glowing with optimism which was his normal condition - - when not in the
阿德里安 发光 和 乐观 哪个 曾是 他的 普通的 状况 - - 什么时候 不是 在 这
[depθs] [ʌv; əv] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] .
depths of despondency .
深度 的 沮丧 .

阿德里安总是洋溢着乐观的神情，这通常是他的状态——除非他陷入深深的沮丧之中。

[ˈkrɪstəˌbəl] [wʌz; wəz] [su:ˈpri:mli] [ˈhæpi] [tu:] .
Christobel was supremely happy too .
克里斯托贝尔 曾是 至高无上 快乐的 也 .

克里斯托贝尔也高兴极了。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] .
The sun shone .
这 太阳 闪耀 .

阳光明媚。

[ˈædi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:ntent] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈwaɪər] .
Addie was very content , and Mrs . Romilly would receive a wire .
艾迪 曾是 非常 内容 , 和 太太 . 罗米利 会 收到 一个 金属丝 .

艾迪非常高兴，罗米利太太会收到电报。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ti:] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
She made tea , and sang under her breath .
她 制成 茶 , 和 唱 在下面 她 气息 .

她泡了茶，低声哼着歌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [bɑ:r] ,
It was nearly five o'clock when they crossed the humming bar ,
它 曾是 几乎 五 点钟 什么时候 他们 交叉 这 哼唱 酒吧 ,

他们穿过嗡嗡作响的酒吧时，已经快五点了。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʌvli] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈpevɜ:ɪl] [ænd; ənd] [tæmɜːtən] .
between the lovely slopes of Peverell and Tamerton .
之间 这 迷人的 连续下坡 的 佩弗雷尔 和 塔默顿 .

在佩弗雷尔和塔默顿之间美丽的山坡上。

[ðə; ði][wɪnd] [dra:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][hju:dʒ] [blʌf] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [fɔ:rmɪd]
The wind dropped suddenly , because the huge bluff called the Heggadon formed
这 风 掉落 突然 , 因为 这 巨大的 虚张声势 称为 这 - 形成

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [skri:n] ,
a complete screen ,
一个 完全的 屏幕 ,

风突然停了，因为名为赫加顿的巨大悬崖形成了一道完整的屏障。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] [sti:] [ˈæktɪd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [pɑ:rt] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
but the tide still acted a friendly part , for , though it was turning outside ,
但 这 潮 仍然 行动 一个 友好的 部分 , 为了 , 尽管 它 曾是 转弯 外部 ,

但潮水仍然扮演着友好的角色，因为，尽管外面的潮水正在转向，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] [ɪnˈsaɪd] ,
the change was not completed inside ,
这 改变 曾是 不是 完全的 里面 ,

内部变更尚未完成。

[æz; əz] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪnlets][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]
as **harbours** **and** **all inlets** **of** **the** **sea** **are** **half** **an** **hour** **to** **an** **hour later**
作为 港口 和 全部 入口 的 这 海 是 一半 一个 小时 到 一个 小时 之后
[ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪn] [taɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
than **the main tide** **outside** .
比 这 主要的 潮 外部 .
港口和所有海湾的潮汐时间都比外界主潮汐时间晚半小时到一小时。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [swept] [ɪn] ['smu:ðli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]
The Messenger swept in smoothly on the top of the flood , under the most perfect
这 信使 扫荡 在 顺利 在 这 顶部 的 这 洪水 , 在下面 这 最多 完美的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ['pɑ:səb(ə)l] .
conditions possible .
状况 可能的 .
信使号在洪水之上平稳地驶入，条件堪称完美。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['estʃueri] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɪnlənd] [si:] ,
The beautiful estuary looked like an inland sea ,
这 美丽的 河口 看起来 喜欢 一个 内陆 海 ,
美丽的河口看起来像一片内陆海。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lɔ:n] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændbæŋk] ['ʃoʊɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] .
with **here** **and** **there** **the long back** **of** **a** **sandbank** **showing** **above** **the** **ripple** .
和 这里 和 那里 这 长的 后退 的 一个 沙洲 显示 多于 这 波纹 .
偶尔可以看到沙洲长长的后缘从波纹上方露出。

" [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [kroʊ] , [wəʊnt][wi:; wi] ? " [sed] ['eɪdrɪən] , ['bi:mɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [waɪ] ,
" **We'll do it again , Crow , won't we ?** " **said Adrian , beaming satisfaction , " why ,**
" 出色地 做 它 再次 , 乌鸦 , 惯于 我们 ? " 说 阿德里安 , 光芒四射 满意 , " 为什么 ,
[ɪts] ['nʌθɪŋ] . " **it's nothing** . "
它是 没有什么 . "
“我们还会再做一次，克劳，对吧？”艾德里安得意洋洋地说，“这没什么。”

" [noʊ] , " [ə'laʊd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['aɪn] [ðə; ði][wet] [seɪlz] ['θɔ:tfəli] .
" **No , " allowed the skipper , eyeing the wet sails thoughtfully .**
" 不 , " 允许 这 船长 , 觊觎 这 湿的 帆 深思熟虑 .
“不,”船长若有所思地看着湿漉漉的船帆，说道。
" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] - - [lʊk] !
" **Look at the time , my good girl - - look !**
" 看 在 这 时间 , 我的 好的 女孩 - - 看 !
“看看时间，我的好姑娘——看看！ ”

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
Five o'clock .
五 点钟 .
五点钟。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][wi:; wi] [li:v] [bel] [beɪ] ?
And when did we leave Bell Bay ?
和 什么时候 做过 我们 离开 钟 湾 ?
我们是什么时候离开贝尔湾的？

" ['krɪstə,bel] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - . - .
" **Christobel thought it was about 11 . 30 .**
" 克里斯托贝尔 想法 它 曾是 关于 - . - .
克里斯托贝尔认为当时大约是 11 点 30 分。
" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [wel] , [wɒts] [ðæt] ?
" **So it was - - well , what's that ?**
" 所以 它 曾是 - - 出色地 , 是什么 那 ?
“所以——嗯，那是什么？ ”

[faɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - - [ænd; ənd][nɑ:t] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , ['i:ðə] - - [bʌt; bət][ə; eɪ]
Five hours and a half - - and not plain sailing , mind you , either - - but a
五 小时 和 一个 一半 - - 和 不是 清楚的 帆船 , 头脑 你 , 任何一个 - - 但 一个
['rætɪŋ] ['θʌndərstɔ:rm] ,
rattling thunderstorm ,
嘎嘎作响 雷雨 ,
五个半小时——而且一路也并非一帆风顺——而是一场震耳欲聋的雷暴雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:st] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] !
and a lost dinghy !
和 一个 丢失的 小艇 !
还有一艘丢失的小艇！

[aɪ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] [greɪt] !
I call it great !
我 称呼 它 伟大的 !
我觉得太棒了！

" [kroʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] .
" **Crow admitted that it was great .**
" 乌鸦 承认 那 它 曾是 伟大的 .
克劳承认这很棒。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] [[ænt] [get] [hoo̯m] [tɪl] ['ræðər] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **But I'm afraid we shan't get home till rather late , " she added .**
" 但 我是 害怕的 我们 不会 得到 家 直到 相当 晚的 , " 她 额外 .
“但我恐怕我们到家会很晚，”她补充道。

['eɪdrɪən] ['bri:flɪ] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [treɪn] [taɪm] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɪ'saɪdɪdli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt]
Adrian briefly reviewed the train time - table , which was decidedly limited in that part
阿德里安 简要地 已审核 这 火车 时间 - 桌子 , 哪个 曾是 绝对地 有限的 在 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .
阿德里安简单地查看了一下火车时刻表，发现那个地区的火车班次非常有限。

" [wi:; wi][,æɪl] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][maɪnd]
" **We shall want something extra to eat in the town , " he said , " but mind**
" 我们 将 想 某物 额外的 到 吃 在 这 镇 , " 他 说 , " 但 头脑
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我们想在镇上再吃点东西，”他说，“但是请注意，

[wʌŋ][kæən; kən][du:][æən; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [laɪn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
one can do an awful lot in the eating line in ten minutes .
一 能 做 一个 可怕 很多 在 这 吃 线 在 十 分钟 .
在排队等候用餐的十分钟里，你可以做很多事情。

[aɪ] [noʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] ['testɪd] .
I know , because I've tested .
我 知道 , 因为 我已经 测试 .
我知道，因为我测试过了。

[lets] [seɪ] [saɪks] . - , [kroʊ] , [ænd; ənd][get] [tu:; tə] [faɪv] [tri:z] [æt; ət] [ə'baʊt] [saɪks] . - - - - "
Let's say 6 . 20 , Crow , and get to Five Trees at about 6 . 45 - - - - "
我们来吧 说 6 . - , 乌鸦 , 和 得到 到 五 树木 在 关于 6 . - - - - - "
假设是6点20分，克劳，大约6点45分到达五棵树——

" [ˈædi] , [wiː; wi] [kɑːnt] , " [brʊk] [ɪn] [ˈkrɪstəˌbəl] , [dɪsˈmeɪd] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [baʊnd] [tuː; tə]
" **Addie** , **we can't** , " **broke in Christobel** , **dismayed** , " **we are simply bound to**
" 艾迪 , 我们 不能 , " 打破 在 克里斯托贝尔 , 沮丧 , " 我们 是 简单地 边界 到
[mɪs] [ðæt] [treɪn] .
miss that train .
错过 那 火车 .

“艾迪，我们不能，”克里斯托贝尔沮丧地插话道，“我们肯定会错过那趟火车。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɔːfli] [wel] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [riːtʃ]
We are going awfully well , **but it ought to take nearly an hour to reach**
我们 是 去 非常 出色地 , 但 它 应该 到 拿 几乎 一个 小时 到 抵达
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

我们进展非常顺利，但到达桥边应该还需要将近一个小时。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] - - [ænd; ænd]
and then there's all the work of stowing , **and finding a man - - and**
和 然后 有 全部 这 工作 的 存放 , 和 寻找 一个 男人 - - 和
[jʊr; jər] [her] - - [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwaɪər] - -
your hair - - and the wire - -
你的 头发 - - 和 这 金属丝 - -

然后还有所有的打包工作，找到一个男人——还有你的头发——还有电线——

[oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [aɪˈtiː] ! "
Oh , we can't do it ! "
哦 , 我们 不能 做 它 ! "

哦，我们做不到！

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈʌðər] [treɪn] , [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [wɒts] [ðæt] - - [liːvz] - [əˈbaʊt]
" **Well , there's only one other train , the last one , what's that - - leaves Salterne about**
" 出色地 , 有 仅有的 一 其他 火车 , 这 最后的 一 , 是什么 那 - - 树叶 - 关于
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .
five minutes to nine .
五 分钟 到 九 .

“嗯，只剩最后一班火车了，是什么时候来着——大约在七点五十分从萨尔特恩出发。”

[ˈbiːstli] [fjuː] [treɪnz] !
Beastly few trains !
兽 很少 火车 !

火车少得可怜！

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Well , what do you say ?
出色地 , 什么 做 你 说 ?

你觉得呢？

" [ˈkrɪstəˌbəl] [kənˈsɪdərɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
" **Christobel considered with a disturbed expression of face** .
" 克里斯托贝尔 经过考虑的 和 一个 不安 表达 的 脸 .

克里斯托贝尔脸上带着不安的表情沉思着。

" [wel] , " [went] [ɑːn] [ˈeɪdrɪən] ,
" **Well , " went on Adrian** ,
" 出色地 , " 去 在 阿德里安 ,

“嗯，”艾德里安继续说道。

[hu:] [kwɑɪt] [rɪ'fju:zɪd; 'refju:s] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] , " [wel] ,
who quite refused to see any drawback to the joy of the situation , " well ,
WHO 相当 拒绝 到 看 任何 退税 到 这 喜悦 的 这 情况 , " 出色地 ,
[lɒk] [hɪr] , [kroʊ] .
look here , Crow .
看 这里 , 乌鸦 .

他完全不肯承认这种情况带来的快乐有任何缺点，“好吧，听着，克劳。”

[wi:l] [traɪ][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪks] . - , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [mɪs] [aɪ 'ti:] [wi:l] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɒk, əu-]
We'll try for the 6 . 20 , and if we miss it we'll go by the nine o'clock
出色地 尝试 为了 这 6 . - , , 和 如果 我们 错过 它 出色地 去 经过 这 九 点钟
.
.
.

我们尽量赶在 6 点 20 分之前出发，如果错过了，我们就 9 点出发。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .
" There was no doubt at all about the missing .
" 那里 曾是 不 怀疑 在 全部 关于 这 丢失的 .
“失踪者的身份毫无疑问。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['lesnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [breθ] ,
The wind lessened to a mere breath ,
这 风 减少 到 一个 仅仅 气息 ,
风渐渐减弱，几乎只剩下一丝微风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði]
and the tide was beginning to turn against them during their sail up the
和 这 潮 曾是 开始 到 转动 反对 他们 期间 他们的 帆 向上 这
[ləst] [lɔ:ŋ] [ri:t] .
last long reach .
最后的 长的 抵达 .

在他们航行到最后一段长航程时，潮水开始对他们不利。

[ðeɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] " ['sli:pɪnəs] " ,
They got to the bridge in a state of " sleepiness " ,
他们 得到 到 这 桥 在 一个 状态 的 " 困倦 " ,
他们到达桥边时处于“困倦”状态。

[æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - - [soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
as the skipper called it - - so much so that they had to submit to receive
作为 这 船长 称为 它 - - 所以 很多 所以 那 他们 有 到 提交 到 收到
[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] " [kaɪnd] ,
assistance from a person of the " long - shore " kind ,
协助 从 一个 人 的 这 " 长的 - 支撑 " 种类 ,

正如船长所说——情况糟糕到他们不得不接受码头工人的帮助。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət]
who had fastened a speculative eye upon them the moment they appeared at
WHO 有 系紧 一个 推测性的 眼睛 之上 他们 这 片刻 他们 出现 在
[ðə; ði] [tɜ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [bɪɡ] ['ɪpja:rd] .
the turn by the big shipyard .
这 转动 经过 这 大的 船厂 .

他们一出现在大造船厂拐角处，就有人用投机的目光注视着他们。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋkər] - [bɪlt] [boʊt] ,
He came to meet them , in a clinker - built boat ,
他 来了 到 见面 他们 , 在 一个 熟料 - 建造 船 ,
他乘着一艘搭接式船来与他们会面，

[ˈroʊɪŋ] [ˈweɪtli] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] - [ˈstoːrɪz] .
rowing weightily - - he was very like the men in W : W : Jacobs ' stories .
划船 沉重地 - - 他 曾是 非常 喜欢 这 男人 在 W : W : 雅各布斯 - 故事 :

他沉重地划着船——他很像W.W.雅各布斯笔下的人物。

[ˈeɪdrɪən] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [toʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pər] [oʊ] - [ˈmuːrɪŋz] [wer] [ðə; ði]
Adrian accepted a tow and the offer of " a little pair o - moorings where the
阿德里安 公认 一个 拖 和 这 提供 的 " 一个 小的 一对 o - 系泊 在哪里 这
[oʊld] [fer] [hoʊp] [leɪz] [wen] [ʃiːz] [ɪn] [ˈhɑːrbər] " .
old Fair Hope lays when she's in harbour " .
老的 公平的 希望 躺下 什么时候 她是 在 港口 " :

阿德里安接受了拖船的提议，以及“在老费尔霍普号停泊在港口时，给她提供一对小小的系泊浮筒”。

[ˈeɪdrɪən] [əkˈseptɪd] , [əˈʃʊrɪŋ] [ˈkrɪstəˌbəl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ]
Adrian accepted , assuring Christobel over his shoulder that it was the only thing
阿德里安 公认 , 保证 克里斯托贝尔 超过 他的 肩膀 那 它 曾是 这 仅有的 事物
[tuː; tə] [duː] ,
to do ,
到 做 ,

阿德里安接受了，并回头向克里斯托贝尔保证这是唯一的办法。

[ænd; ənd] [faːr] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] .
and far the quickest .
和 远的 这 最快 :

而且速度最快。

[ðə; ði] [ˈmæɪnər] [went] [sləʊ] , [ˈsləʊər] ; " [sləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] " , [æz; əz] [ə; eɪ]
The mariner went slow , slower ; " slow as the wheels of evolution " , as a
这 水手 去 慢的 , 慢点 ; " 慢的 作为 这 车轮 的 进化 " , 作为 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstoːri] [sez] .
certain story says .
肯定 故事 说道 :

水手走得很慢，越来越慢；正如某个故事所说，“慢得像进化的车轮”。

[hiː; hi] [heɪld] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] ,
He hailed kindred spirits on the quay ,
他 赞誉 亲属 烈酒 在 这 码头 ,

他在码头上向志同道合的人们致意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmuːrɪŋz] [ˈbuːi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
and the small matter of picking up a moorings buoy was turned into a
和 这 小的 事情 的 挑选 向上 一个 系泊 浮标 曾是 转向 进入 一个
[ˈpɑːzətɪv] [ˈfʌŋk(ə)n] - - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
positive function - - and would have to be paid for as such ,
积极的 功能 - - 和 会 有 到 是 有薪酬的 为了 作为 这样的 ,

而拾取系泊浮标这件小事，却变成了一项积极的工作——并且需要为此付费。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of course !
的 课程 !

当然！

[ˈkrɪstəˌbəl] [ɡroʊn] [əˈlaʊd] , [ðen] [læft] .
Christobel groaned aloud , then laughed .
克里斯托贝尔 呻吟 大声 , 然后 笑了 :

克里斯托贝尔低声呻吟了一声，然后笑了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈwɜːrɪŋ] .
It was no use worrying .
它 曾是 不 使用 令人担忧 :

担心也没用。

[ˈeɪdrɪən] , [ˈwɪslɪŋ] [bɪˈtwiːn] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænərəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv]
Adrian , whistling between disparaging remarks on the manners and customs of
阿德里安 , 吹口哨 之间 贬损 评论 在 这 礼仪 和 海关 的
[bɔːŋ] - [ɔːr] [ˈpɜːsənz] , [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] .
long - shore persons , took it easily .
长的 - 支撑 人 , 采取 它 容易地 .

阿德里安一边吹着口哨，一边对码头工人的举止和习俗发表贬损的评论，对此毫不在意。

" [lɑːts][ʌv; əv][taɪm] [bɪˈfɔːr] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [kroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lots of time before nine o'clock , Crow , " he said .
" 很多 的 时间 前 九 点钟 , 乌鸦 , " 他 说 .

“离九点钟还有很长时间，克劳，”他说。

[ðeɪ] [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sɪks] . - [piː] . [em] . [əˈraɪvd] [æt; ət] - ,
They went into the town about the time the 6 . 20 p . m . arrived at Salterne ,
他们 去 进入 这 镇 关于 这 时间 这 6 . - p . 米 . 到达的 在 - ,
他们大约在下午6点20分到达萨尔特恩的时候进城了。

[ænd; ənd][sent] [ɔːf][ðer; ðər][ˈwaɪər] .
and sent off their wire .
和 发送 离开 他们的 金属丝 .

然后发出了电报。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][kɑːm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
After that the skipper resigned herself to calm enjoyment .
后 那 这 船长 辞职 她自己 到 冷静的 享受 .

之后，船长便平静地享受着生活。

[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] , [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm] [dɪˈspɜːrst] ,
The afternoon , since the storm dispersed ,
这 下午 , 自从 这 风暴 分散的 ,

下午，暴风雨已经消散了。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [soʊ][faːr] ,
had been so beautiful that Mrs . Romilly could hardly have worried so far ,
有 到过 所以 美丽的 那 太太 . 罗米利 可以 几乎 有 担心 所以 远的 ,
她如此美丽，以至于罗米利太太之前几乎从未担心过什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʊd] [sɪˈkjər] [ðə; ði][rest] .
and the telegram would secure the rest .
和 这 电报 会 安全的 这 休息 .

电报就能确保其余的事情得到解决。

[ˈeɪdrɪən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] .
Adrian had his hair cut .
阿德里安 有 他的 头发 切 .

阿德里安剪了头发。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈfiːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]
The necessary feeding was not a matter of ten minutes , but a most
这 必要的 喂养 曾是 不是 一个 事情 的 十 分钟 , 但 一个 最多
[dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [miːl] ;
delightful meal ;
愉快 一顿饭 ;

必要的喂食并非十分钟就能完成，而是一顿非常美味的餐点；

[ˈfaɪnəli] [kroʊ] [rɪˈdʒektɪd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]
finally Crow rejected a suggestion of " The Pictures for about half an
最后 乌鸦 拒绝 一个 建议 的 " 这 图片 为了 关于 一半 一个
[ˈaʊər][ɔːr][soʊ] " - - [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪsk] [ˈmɪsɪŋ] [ðæt] [treɪn] - - [ænd; ənd] [ðeɪ]
hour or so " - - nothing would induce her to risk missing that train - - and they
小时 或者 所以 " - - 没有什么 会 诱导 她 到 风险 丢失的 那 火车 - - 和 他们
[sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈdɑːrknəs] .
sat in the station in the warm darkness .
卫星 在 这 车站 在 这 温暖的 黑暗 .

最后，克劳拒绝了“电影”的提议，大约过了半个小时——没有什么能让她冒着错过那趟火车的风险——于是他们坐在车站温暖的黑暗中。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈspeəli] [ˈlaɪtɪd] .
It was very quiet , and sparely lighted .
它 曾是 非常 安静的 , 和 稀疏地 照明 .
这里非常安静，灯光昏暗。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˈeɪdriən][wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈɡretfl] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
She was happy enough , but Adrian was rather regretful about going at all .
她 曾是 快乐的 足够的 , 但 阿德里安 曾是 相当 遗憾 关于 去 在 全部 .
她倒是挺高兴的，但艾德里安却很后悔去了。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I see what we ought to have done , " he said ,
" 我 看 什么 我们 应该 到 有 完毕 , " 他 说 ,
“我明白我们应该怎么做了，”他说。

" [ˈwaɪərd][tuː; tə] [mʌm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
" wired to Mum that we were sleeping on board in the harbour .
" 有线 到 妈妈 那 我们 是 睡眠 在 木板 在 这 港口 .
“我发电报告诉妈妈，我们正在港口的船上睡觉。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪti] .
What an awful pity .
什么 一个 可怕 遗憾 .
真是太可惜了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [kroʊ] ? "
I suppose we couldn't do it now , Crow ? "
我 认为 我们 不能 做 它 现在 , 乌鸦 ? "
我想我们现在做不到了吧，克劳？

" [kɑːnt] [send][ə; eɪ][ˈwaɪər] [naʊ] , " [ˈænsər] [ˈkrɪstə,bəl] .
" Can't send a wire now , " answered Christobel .
" 不能 发送 一个 金属丝 现在 , " 回答 克里斯托贝尔 .
“现在没法汇款，”克里斯托贝尔回答说。

" [ˈpɪti] .
" Pity .
" 遗憾 .
“遗憾。

[ðæt] [wɔːk] [frʌm; frəm] [faɪv] [triːz] [tuː; tə] [bel] [beɪ] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ɡraɪnd] .
That walk from Five Trees to Bell Bay is rather a grind .
那 走 从 五 树木 到 钟 湾 是 相当 一个 研磨 .
从五棵树走到贝尔湾那段路走起来相当累人。

[ɪf] [wiː; wi] [stɛɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] . "
If we stayed on the yawl we could sail home to - morrow morning . "
如果 我们 入住 在 这 帆船 我们 可以 帆 家 到 - 明天 早晨 . "
如果我们待在小艇上，明天早上就能航行回家了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jɔːl] - - ['mʌðər] [wəd] [biː; bi][ɪn] [fɪts] ,
" **We can't stay on the yawl - - Mother would be in fits ,**
" 我们 不能 停留 在 这 帆船 - - 母亲 会 是 在 适合 ,
“我们不能待在小艇上——母亲会发疯的。”

[wen] [wiːv] ['waɪərd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['klɪmɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] .
when we've wired we are coming by this train .
什么时候我们已经 有线 我们 是 未来 经过 这 火车 .
我们接好线后，就乘这趟火车过来。

['ædi] , [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [maɪnd] .
Addie , don't have a fleeting mind .
艾迪 , 不 有 一个 转瞬即逝 头脑 .
艾迪，别心不在焉。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let's talk about something else .
我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .
我们聊点别的吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] - - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] ['waɪndɪŋ] [ə'ɒːŋ] [aʊt]
" **But the train came in from Riversgate - - they could see it winding along out**
" 但 这 火车 来了 在 从 - - 他们 可以 看 它 绕线 沿着 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk]
of the far hills to the south of the harbour and crossing the bridge like
的 这 远的 丘陵 到 这 南 的 这 港口 和 过境 这 桥 喜欢
[ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [tɔɪ] - - [ðeɪ] [gɔːt][ɪn] ,
a mechanical toy - - they got in ,
一个 机械的 玩具 - - 他们 得到 在 ,
“但是火车是从里弗斯盖特开过来的——他们可以看到火车蜿蜒驶出港口南边的远处山丘，像个机械玩具一样穿过大桥——他们上了车，

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑːd] ['estʃuəri]
and went over to the end of the carriage from which the wide estuary
和 去 超过 到 这 结尾 的 这 运输 从 哪个 这 宽的 河口
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] .
was visible under the young moon .
曾是 可见的 在下面 这 年轻的 月亮 .
然后走到车厢尽头，从那里可以看到新月下的宽阔河口。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sænd,hɪlz] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['tʃænlz]
Such a wonderful sight , with sandhills exposed and a hundred different channels
这样的 一个 精彩的 视线 , 和 沙丘 裸露 和 一个 百 不同的 频道
['sendɪŋ] [taɪdz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
sending tides out to sea .
发送 潮汐 出去 到 海 .
多么壮观的景象啊，沙丘裸露在外，上百条不同的水道将潮水送入大海。

" [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] ['ɪnlənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [em 'iː][tuː; tə] , " [sed] ['eɪdrɪən] ['fɜːrmlɪ] .
" **I wouldn't live inland if you paid me to , " said Adrian firmly .**
" 我 不会 居住 内陆 如果 你 有薪酬的 我 到 , " 说 阿德里安 牢牢 .
“就算你给我钱，我也不会住在内陆，”艾德里安坚定地说。

" - [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] - , " ['kwʊɪtɪd] [kroʊ] [ɪn][æən; ən][ɑːrd(ə)nt] ['wɪspər] .
" ' **And so say all of us ' , " quoted Crow in an ardent whisper .**
" - 和 所以 说 全部 的 我们 - , " 引 乌鸦 在 一个 热心 耳语 .
“我们所有人都会这么说，”克劳用充满热情的低语说道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] - - ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
Then they were silent - - looking out .
然后 他们 是 沉默的 - - 寻找 出去 .
然后他们沉默了——向外望去。

[ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [druː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔrlənd] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Twenty to twenty - five minutes after that , they drew into the little moorland station ,
二十 到 二十 - 五 分钟 后 那 , 他们 画 进入 这 小的 荒原 车站 ,
[haɪ] , [freɪ] ,
high , fresh ,
高的 , 新鲜的 ,

二三十分钟后，他们抵达了位于荒原上的小车站，那里空气清新，令人精神振奋。

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] .
and lonely , under the moon .
和 孤独 , 在下面 这 月亮 .

月光下，孤寂难耐。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [klaʊdz] [əˈbaʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [mɔːr] [ˈɪri] .
There were still clouds about , which made the shadows more eerie .
那里 是 仍然 云 关于 , 哪个 制成 这 阴影 更多的 怪异 .

周围仍然有云，这使得阴影显得更加诡异。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fɑːr] [west] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [biː; bi] .
It was all beautiful and mysterious as only the far west country can be
它 曾是 全部 美丽的 和 神秘 作为 仅有的 这 远的 西方 国家 能 是
.
:
.

这里的一切都那么美丽而神秘，只有遥远的西部地区才能拥有这样的景色。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈhɑːrtɪli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɜːrθ] .
The brother and sister heartily agreed that the whole day had been well worth
这 兄弟 和 姐姐 衷心地 同意 那 这 所有的 天 有 到过 出色地 值得
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

兄妹俩一致认为，这一天过得非常值得。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃɒr] [ðɪs] [ˈɪznt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [kroʊ] .
" I'm not sure this isn't best of all , " said Crow .
" 我是 不是 当然 这 不是 最好的 的 全部 , " 说 乌鸦 .

“我不确定这是否是最好的，”克劳说道。

[ˈeɪdrɪən] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] ,
Adrian was planning arrangements for fetching the yawl ,
阿德里安 曾是 规划 安排 为了 获取 这 帆船 ,

阿德里安正在计划如何把小艇取回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊd] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] ;
and they covered the long stretch of white road in quick time ;
和 他们 涵盖 这 长的 拉紧 的 白色的 路 在 快的 时间 ;

他们很快就走完了漫长的白色道路；

[noʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪz] [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wʌnˈself] .
no walking is so delightful as that in moonlight , with all the world to oneself .
不 步行 是 所以 愉快 作为 那 在 月光 , 和 全部 这 世界 到 自己 .

没有什么比在月光下漫步更令人愉悦的了，仿佛整个世界都属于自己。

[aʊlz] [huːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,
Owls hooted from the trees ,
猫头鹰 发出嘘声 从 这 树木 ,

树上的猫头鹰发出鸣叫声，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɑ:ps] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sʌd(ə)nli] [br'gæən][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] - - [mɔ:ɹ] ['pɜ:rfɪkt]
and in a distant copse a nightingale suddenly began his song - - more perfect
和 在 一个 遥远 矮林 一个 夜莺 突然 开始 他的 歌曲 - - 更多的 完美的
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ʌnd] ['ləʊnlinəs] .
for the space and loneliness .
为了 这 空间 和 孤独 .

远处的小树林里，一只夜莺突然开始歌唱——这歌声与这片空旷寂寥的氛围更加相得益彰。

[ðə; ði] ['rɒmɪli] [per] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
The Romilly pair became silent .
这 罗米利 一对 成为 沉默的 .

罗米利夫妇沉默了。

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'revərənt] .
Conversation seemed almost irreverent .
对话 似乎 几乎 不敬的 .

谈话内容几乎显得不敬。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:li] [hoʊ][tɜ:rn] .
They were approaching the Folly Ho turn .
他们 是 接近 这 蠢事 何 转动 .

他们正接近弗利霍弯道。

['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] [broʊk] [ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [laɪt] [saʊnd] - - [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n]
Suddenly into the quiet broke a monotonous light sound - - the tapping of feet on
突然 进入 这 安静的 打破 一个 单调 光 声音 - - 这 窃听 的 脚 在
[hɑ:rd] [graʊnd] ;
hard ground ;
难的 地面 ;

突然，寂静中传来单调的轻响——脚步敲击坚硬地面的声音；

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][æən; ən]['i:v(ə)n] [peɪs] .
someone was running at an even pace .
某人 曾是 跑步 在 一个 甚至 步伐 .

有人以匀速奔跑。

" [wɪə(r)] [nɑ:tɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)] [ə'laɪv][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['krɪstə,bel] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **We're not the only people alive to - night , " said Christobel in a low voice ,**
" 是 不是 这 仅有的 人们 活 到 - 夜晚 , " 说 克里斯托贝尔 在 一个 低的 噪音 ,
"今晚活着的并不只有我们两个人,"克里斯托贝尔低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] . "
" **I thought we were .** "
" 我 想法 我们 是 . "
" 我以为我们是。"

“我以为我们是。”

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [wei] , " ['eɪdriən] [sed] , " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][dʒɪf] ;
" **Coming from Peterock way , " Adrian said , " we shall see who it is in a jiff ;**
" 未来 从 - 方式 , " 阿德里安 说 , " 我们 将 看 WHO 它 是 在 一个 瞬间 ;
"从彼得罗克方向来的,"艾德里安说,“我们很快就会知道是谁了;

[ðeɪ] [ɑ:ɹ; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ən'les] [ðeɪ] [dʒʌmp][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]
they are bound to come in front of us , unless they jump the hedge into the
他们 是 边界 到 来 在 正面 的 我们 , 除非 他们 跳 这 对冲 进入 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

除非它们跳过篱笆进入田野，否则它们一定会跑到我们前面来。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['rʌnɪŋ] . "
Sounds like a girl running . "
声音 喜欢 一个 女孩 跑步 . "
听起来像个女孩在跑步。

听起来像个女孩在跑步。

"[waɪ] ? " [æskt] ['krɪstəbeɪ] , " [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['piːtər] ['tʃeri] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [laɪk]
" Why ? " asked Christobel , " much more likely to be Peter Cherry , or someone like
 " 为什么 ? " 问 克里斯托贝尔 , " 很多 更多的 可能 到 是 彼得 樱桃 , 或者 某人 喜欢
 [ðæt] .
that .
 那 .

"为什么?" 克里斯托贝尔问道, "更有可能是彼得·切里, 或者像他那样的人。"

[ðər; ðær][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [gɜ:lz][tu:; tə] [rʌn] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] .
There are not many girls to run when one comes to calculate .
 那里 是 不是 许多 女孩们 到 跑步 什么时候 一 来 到 计算 .

仔细想想，要找的女孩并不多。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn] .
 " They were approaching the turn .
 " 他们 是 接近 这 转动 .

他们正接近转弯处。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['lʊkɪŋ]
The road before them was white and clear , the trees at the corner looking
 这 路 前 他们 曾是 白色的 和 清除 , 这 树木 在 这 角落 寻找
 ['kjʊəriəsli] [dɪ'stɪŋkt] .
curiously distinct .
 奇怪的是 清楚的 .

他们面前的道路洁白无瑕，路口的树木显得格外醒目。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] [bəuθ] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] ,
With one accord both ceased to speak ,
 和 一 符合 两个都 停止 到 说话 ,
 两人不约而同地停止了说话。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ['regjələər] [saʊnd] [ðæt] [dru:] ['nɪərər] .
and gave all attention to the light regular sound that drew nearer .
 和 给予 全部 注意力 到 这 光 常规的 声音 那 画 更近 .
 他将全部注意力集中在越来越近的轻柔而有规律的声音上。

[pæt] , [pæt] , [pæt] - - [fel] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [raʊd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]
Pat , pat , pat - - fell the running feet , and from the side - road appeared a
 拍 , 拍 , 拍 - - 跌倒 这 跑步 脚 , 和 从 这 边 - 路 出现 一个
 ['fɪgjər] .
figure .
 数字 .

啪嗒，啪嗒，啪嗒——奔跑的脚步声传来，路边出现了一个人影。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərəstɪd] [peɪr] .
In a moment it was speeding down hill in front of the interested pair .
 在 一个 片刻 它 曾是 超速 向下 爬坡道 在 正面 的 这 感兴趣的 一对 .
 片刻之后，它便飞速地从山坡上冲了下来，落在了那对饶有兴趣的男女面前。

" ['ædi] ! " [gɑ:spt] ['krɪstə,bəl] , [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] ['emfəsis] .
" Addie ! " gasped Christobel , with startled emphasis .
 " 艾迪 ! " 倒吸一口气 克里斯托贝尔 , 和 惊慌 强调 .
 "艾迪!"克里斯托贝尔惊呼道, 语气中带着一丝惊讶。

" [maɪ][ˈoʊnli] [ænt] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈeɪdriən] , " [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] . "

" My only aunt ! " ejaculated Adrian , " who'd have thought it . "

" 我的 仅有的 阿姨 ! " 射精 阿德里安 , " 谁会 有 想法 它 . "

"我唯一的姑姑!"艾德里安惊呼道,"谁能想到呢。"

" [ju:; jʊ] [si:] [hu:] [ai 'ti:] [ɪz] ? "

" **You** **see** **who** **it** **is** ? "

" 你 看 WHO 它 是 ? "

你看到是谁了吗？

" ['ræðər] ! "
" **Rather** ! "
" 相当 ! "

“相当！”

" [bʌt; bət] , ['ædi] , [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɑːli] [hoʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
" **But** , **Addie** , **what's she doing coming from Folly Ho** , **this time of night** ? "
" 但 , 艾迪 , 是什么 她 正在做 未来 从 蠢事 何 , 这 时间 的 夜晚 ? "
“可是，艾迪，她大半夜从弗利霍来干什么呢？”

" [waɪ] [æsk][em 'iː] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
" **Why ask me** ? " **said her brother with reason** .
" 为什么 问 我 ? " 说 她 兄弟 和 原因 .

“为什么要问我？”她哥哥理智地问道。

" ['mʌðər] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɪn] [bed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn] ['krɪstə,bel] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [vɔɪs] ;
" **Mother thinks she's in bed** , **of course** , " **went on Christobel in a troubled voice** ;
" 母亲 思考 她是在 床 , 的 课程 , " 去 在 克里斯托贝尔 在 一个 麻烦 噪音 ;
“妈妈当然以为自己在床上，”克里斯托贝尔用不安的声音继续说道；

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] .
" **I'm sure it can be explained** , **but it is horrid** .
" 我是 当然 它 能 是 解释 , 但 它 是 可怕的 .

“我相信这可以解释得通，但这太可怕了。”

[ɪts] ['ʌtər] [bæd][fɔːrm] .
It's utter bad form .
它是 说出 坏的 形式 .

这太没礼貌了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][pæm] .
I wouldn't have believed it of Pam .
我 不会 有 相信 它 的 帕姆 .

我根本不相信帕姆会做出这种事。

" ['eɪdrɪən] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['saɪləns] .
" **Adrian maintained a gloomy silence** .
" 阿德里安 维持 一个 阴沉 沉默 .

阿德里安始终沉默不语，气氛阴郁。

['brʌðərz] ['nevər] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ʌŋkən'venʃən(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪstər] ;
Brothers never approve of unconventional explosions on the part of sisters ;
兄弟 绝不 批准 的 非传统 爆炸 在这 部分 的 姐妹 ;

哥哥们从来不赞成妹妹们做出任何不寻常的举动；

[ɪ'speʃəli] ['veri] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['pæmələz] [eɪdʒ] .
especially very pretty sisters of Pamela's age .
尤其 非常 漂亮的 姐妹 的 帕梅拉的 年龄 .

尤其是和帕梅拉同龄的非常漂亮的姐妹们。

[aɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
It is taken as a matter of course that they are not old enough for

[ɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] .
independent action .
独立的 行动 .

人们理所当然地认为他们年龄太小，无法独立行动。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['eldəz] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][fæst] [wɔ:k] , [ðen] [tu:; tə]
With one accord the two elders increased their pace to a fast walk , then to
和 一 符合 这 二 长者 增加 他们的 步伐 到 一个 快速地 走 , 然后 到
[ə; eɪ][tra:t] .
a trot .
一个 小跑 .

两位长者异口同声地加快脚步，先是快走，然后小跑起来。

" [wɪz; wi][jæl; jəl] [si:] [hɜ:r; hər][də'rektli; da'rektli] , " [sed] [kroʊ] , " [ji:; ji] ['wɔznt] ['gouɪŋ][soʊ] ['veri] [fæst] ,
" We shall see her directly , " said Crow , " she wasn't going so very fast ,
" 我们 将 看 她 直接地 , " 说 乌鸦 , " 她 不是 去 所以 非常 快速地 ,
“我们会直接见到她,”克劳说, “她走得并不快。”

[ænd; ænd][ðə; ði][roʊd][pæst] - [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] .
and the road past Woodrising is perfectly straight for some way .
和 这 路 过去的 - 是 完美 直的 为了 一些 方式 .

伍德赖辛附近的道路笔直延伸很长一段距离。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" They reached the corner .
" 他们 达到 这 角落 .

他们到达了拐角处。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] .
Ahead of them , some way down the hill , was a running figure .
前方 的 他们 , 一些 方式 向下 这 爬坡道 , 曾是 一个 跑步 数字 .

在他们前方不远处的山坡下，有一个奔跑的身影。

['eɪdrɪən] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rʃ] ['wɪs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]
Adrian put his fingers to his mouth and made a long , harsh whistle like a
阿德里安 放 他的 手指 到 他的 嘴 和 制成 一个 长的 , 残酷的 哨 喜欢 一个
[sti:m] [ɪ'skeɪp] .
steam escape .
蒸汽 逃脱 .

艾德里安把手指放在嘴边，发出了一声又长又刺耳的哨声，就像蒸汽泄漏一样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [tʃekt] [ænd; ænd] [glɑ:nst] [raʊnd] .
For a moment they saw a face , as the girl checked and glanced round .
为了 一个 片刻 他们 锯 一个 脸 , 作为 这 女孩 已检查 和 瞥了一眼 圆形的 .

女孩环顾四周，他们瞥见了一张脸。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] , [ʃi:; ji][ræn][ɑ:n] [ə'gen] , ['eɪvɪdəntli] ['fæstər] .
But she did not stop , she ran on again , evidently faster .
但 她 做过 不是 停止 , 她 跑 在 再次 , 显然 快点 .

但她没有停下，而是继续跑了起来，而且速度明显更快了。

" ['dʒɑ:li] [wel] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , " [sed] ['eɪdrɪən] , ['rɪdʒɪdli] [dɪsə'pru:vɪŋ] .
" Jolly well ashamed of herself , " said Adrian , rigidly disapproving .
" 乔利 出色地 羞愧 的 她自己 , " 说 阿德里安 , 严格地 不赞同 .

“她真是羞愧难当,”艾德里安严厉地表示不赞同。

" [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] , [kroʊ] .
" She can't escape , Crow .
" 她 不能 逃脱 , 乌鸦 .

“她逃不掉的，克劳。”

[ʃi:l] [bi:; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] - - [ɪn] [saɪt] - - [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
She'll be ahead of us - - in sight - - all the way home .
壳 是 前方 的 我们 - - 在 视线 - - 全部 这 方式 家 .

她会一直走在我们前面——始终在我们视线范围内——直到我们回家。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:vɜ:rb] ['nevər] " [tu:; tə] [boʊst] " , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
" It is a proverb never " to boast " , that is to say ,
" 它是一个谚语 绝不 " 到 夸 " , 那是 到 说 ,
“有句谚语说, 永远不要‘自夸’, 也就是说,

['nevər] [tu:; tə] ['rekən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hoʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] - - [lest] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spɔɪlz] [ðə; ði]
never to reckon on a hope as a fact - - lest something unexpected spoils the
绝不 到 估计 在 一个 希望 作为 一个 事实 - - 免得 某物 意外 战利品 这
[hoʊp] .
hope .
希望 .

永远不要把希望当作事实——以免意想不到的事情破坏了希望。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [mu:n] [feɪld] [ðə; ði] [pə'sju:əz] .
In this case the moon failed the pursuers .
在 这 案件 这 月亮 失败的 这 追击者 .

在这种情况下, 月亮辜负了追捕者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['pæmələ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bɪg] [pætʃ]
They had been so intent on Pamela that neither of them noticed a big patch
他们 有 到过 所以 意图 在 帕梅拉 那 两者都不 的 他们 注意到 一个 大的 修补
[ʌv; əv] [klaʊd] ['seɪlɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of cloud sailing swiftly up from the north .
的 云 帆船 迅速地 向上 从 这 北 .

他们一心只想着帕梅拉, 以至于两人都没有注意到一大片云正从北方迅速升起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz]
In a moment the moon was shut off , and in a minute the darkness was
在 一个 片刻 这 月亮 曾是 关闭 离开 , 和 在 一个 分钟 这 黑暗 曾是
['prɪti] [kəm'pli:t] ,
pretty complete ,
漂亮的 完全的 ,

转眼间, 月亮消失了; 一分钟后, 黑暗几乎完全降临。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
for the cloud was a heavy one .
为了 这 云 曾是 一个 重的 一 .

因为那片云很厚重。

" [oʊ] - - [dæʃ] [aɪ 'ti:] !
" Oh - - dash it !
" 哦 - - 短跑 它 !

“哦——真糟糕! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['eɪdrɪən] ['ɪrɪtəbli] , " [dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] . "
" exclaimed Adrian irritably , " just when we were sure . "
" 惊呼 阿德里安 易怒地 , " 只是 什么时候 我们 是 当然 . "

“就在我们确信无疑的时候,”艾德里安恼火地喊道。

" ['nevər] [maɪnd] , [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" Never mind , we can run just the same .
" 绝不 头脑 , 我们 能 跑步 只是 这 相同的 .

“没关系, 我们照样可以跑。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['ædi] ,
We shall get used to the dark , and anyway , Addie ,
我们 将 得到 用过的 到 这 黑暗的 , 和 反正 , 艾迪 ,

我们会习惯黑暗的, 还有, 艾迪,

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [rʌn] [fæst] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] .
she can't run fast any more than we can .
她 不能 跑步 快速地 任何 更多的 比 我们 能 .

她跑得跟我们一样慢。

[wʌn] [kɑ:nt] [help] ['teɪkɪŋ] [ker] , [wen] [wʌn] [kɑ:nt] [si:] . "

One can't help taking care , when one can't see . "

— 不能 帮助 — 采取 关心 , 什么时候 — 不能 看 . "

看不见的时候, 就忍不住要照顾别人。

" [hedʒz] [ɑ:r; əɹ] ['getɪŋ] ['klɪrər] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪdrɪən] , " ['fʌni] [haʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [gets] [ju:st]

" Hedges are getting clearer , " suggested Adrian , " funny how quickly one gets used

" 树篱 是 获得 更清晰 , " 建议 阿德里安 , " 有趣的 如何 迅速地 — 获得 用过的

[tu:; tə] [θɪŋz] .

to things .

到 事物 .

“树篱越来越清晰了,”艾德里安说, “人们习惯事物的速度真是快得惊人。”

[ðɪs] - [wɔ:l] [ɪz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

This Woodrising wall is plain as the lighthouse .

这 - 墙 是 清楚的 作为 这 灯塔 .

伍德赖辛的这堵墙就像灯塔一样朴素。

" [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] - - [daʊn] [hɪl] ['ɔ:lweɪz] , [pæst] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [wɔ:l] ,

" They ran on - - down hill always , passed the long line of wall ,

" 他们 跑 在 - - 向下 爬坡道 总是 , 通过了 这 长的 线 的 墙 ,

他们继续奔跑——一直向下坡, 越过那长长的围墙,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʊəvər'hæŋɪŋ] ['rʌbz] [ænd; ənd] ['feltəɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fju:ʃə] ['kɑ:tɪdʒ]

and just as the overhanging shrubs and sheltering height of Fuchsia Cottage

和 只是 作为 这 悬垂 灌木 和 庇护所 高度 的 紫红色 小屋

[hɪl] - [saɪd] [ʊʊd] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

hill - side showed a big black patch on the right hand ,

爬坡道 - 边 显示 一个 大的 黑色的 修补 在 这 正确的 手 ,

正如悬垂的灌木丛和福克西亚小屋山坡的遮蔽高度在右侧显示出一大块黑色斑块一样,

[ðə; ði] [mu:n] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] - - [raʊd] , [hedʒz] , [bʊʃɪz] ,

the moon suddenly appeared again , and everything around - - road , hedges , bushes ,

这 月亮 突然 出现 再次 , 和 一切 大约 - - 路 , 对冲 , 灌木丛 ,

月亮突然又出现了, 周围的一切——道路、树篱、灌木丛.....

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [sti:p] [ə'blaʊ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - - [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

and towering steep above cottage and church - - came out again as clear as

和 参天 陡 多于 小屋 和 教会 - - 来了 出去 再次 作为 清除 作为

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [si:n] .

a painted scene .

一个 绘 场景 .

巍峨耸立在小屋和教堂之上——再次清晰地呈现出一幅画作般的景象。

['eɪdrɪən][ænd; ənd] ['krɪstə,bəl] [bəʊθ] [lʊkt] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði][raʊd] .

Adrian and Christobel both looked ahead down the road .

阿德里安 和 克里斯托贝尔 两个都 看起来 前方 向下 这 路 .

阿德里安和克里斯托贝尔都望着前方的道路。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emptɪ] .

It was empty .

它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[nɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] .

Not a soul in sight .

不是 一个 灵魂 在 视线 .

一个人影都没有。

" ['wɜ:z, 'hɜ:wez][fɪ:; jɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] ? " [sed] ['krɪstə,bəl] , ['stɑ:pɪŋ] .

" Where's she gone to ? " said Christobel , stopping .

" 在哪里? 她 已消失 到 ? " 说 克里斯托贝尔 , 停止 .

“她去哪儿了? ”克里斯托贝尔停下脚步问道。

" [dəʊnt][æsk][em 'i:] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " ['eɪdrɪən][wʌz; wəz] [krɔ:s] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,
" Don't ask me , my good girl , " Adrian was cross , unquestionably ,
" 不 问 我 , 我的 好的 女孩 , " 阿德里安 曾是 叉 , 毫无疑问 ,
"别问我, 我的乖女儿,"艾德里安很生气, 这一点毋庸置疑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:z] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [trɪk] .
" I suppose she's up to some trick .
" 我 认为 她是 向上 到 一些 诡计 .
"我猜她肯定在策划什么阴谋。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [kroʊ] .
" Such a suggestion did not please Crow .
" 这样的 一个 建议 做过 不是 请 乌鸦 .
"这样的建议让克劳很不高兴。"

" [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ['ædi] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spɔstʃə'leɪtɪd] .
" You shouldn't talk like that , Addie , " she expostulated .
" 你 不应该 讲话 喜欢 那 , 艾迪 , " 她 所宣称的 .
"你不应该那样说话, 艾迪,"她厉声说道。

" [pæm] ['dʌznt] [pleɪ] - [trɪks] - .
" Pam doesn't play 'tricks' .
" 帕姆 不 玩 - 技巧 - .
帕姆不会耍花招。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] .
She isn't that sort of girl .
她 不是 那 种类 的 女孩 .
她不是那种女孩。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] .
None of us are .
没有任何 的 我们 是 .
我们都不是。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [sent][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] ['fɑ:li] [hoʊ]
There may be something up we don't know about that sent her up to Folly Ho
那里 可能 是 某物 向上 我们 不 知道 关于 那 发送 她 向上 到 蠢事 何
.
.
.

或许有什么我们不知道的事情发生, 才导致她去了福里霍。
[pər'hæps] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['teɪkən][tu:; tə] ['tɪməθi] [bæt] - - [wʌn] ['nevər] [noʊz] !
Perhaps Mother wanted a message taken to Timothy Batt - - one never knows !
也许 母亲 通缉 一个 信息 已采取 到 蒂莫西 巴特 - - 一 绝不 知道 !
也许母亲想让蒂莫西·巴特捎个信——谁知道呢!

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ɪz] , [haʊ] [ʃi:z] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ,
The thing I don't understand is , how she's managed to disappear ,
这 事物 我 不 理解 是 , 如何 她是 管理 到 消失 ,
我不明白的是, 她是怎么消失的。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][roud][ɪz][ə'baʊt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ru:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪz]
considering the road is about as straight as a ruler , and the moonlight is
考虑 这 路 是 关于 作为 直的 作为 一个 统治者 , 和 这 月光 是
[bæŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
bang on it ,
砰 在 它 ,
考虑到这条路笔直得像尺子一样, 月光也正好照在上面,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [hoʊm] .
and there's only one way home .
和 有 仅有的 一 方式 家 .

回家的路只有一条。

" [ˈeɪdrɪən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" Adrian said nothing ; in silence ,
" 阿德里安 说 没有什么 ; 在 沉默 ,

阿德里安什么也没说，一片沉默。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈfjuːʃə] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and at a quick walk they arrived opposite the shaded gate of Fuchsia Cottage .
和 在 一个 快的 走 他们 到达的 对面的 这 阴影 门 的 紫红色 小屋 .

不一会儿，他们就来到了紫红色小屋阴凉大门的对面。

[hɪr] [ˈkrɪstəˌbəl] [stɔːpt] [əˈɡen] .
Here Christobel stopped again .
这里 克里斯托贝尔 停止 再次 .

克里斯托贝尔再次停了下来。

" [fiː; ji] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈædi] , [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʒʌmpt]
" She can't have sunk through the earth , Addie , and she wouldn't have jumped
" 她 不能 有 沉没 通过 这 地球 , 艾迪 , 和 她 不会 有 跳了起来

[ðə; ði] [hedʒ] !
the hedge !
这 对冲 !

“艾迪，她不可能钻进地底下，她也不可能跳过篱笆！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [fiː; ji] [went] [ɪn] [hɪr] .
I believe she went in here .
我 相信 她 去 在 这里 .

我相信她是从这里进去的。

[ˈmʌðər] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlɡrɪm] - - [waɪ] [nɑːt] ? "
Mother may have given her a message to the Little Pilgrim - - why not ? "
母亲 可能 有 给定 她 一个 信息 到 这 小的 朝圣 - - 为什么 不是 ? "

母亲或许给她捎了个口信给小朝圣者——为什么不呢？

" [waɪ] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ˈekəʊd] [ˈeɪdrɪən] [ˈdraɪli] .
" Why not , of course ! " echoed Adrian dryly .
" 为什么 不是 , 的 课程 ! " 回声 阿德里安 干巴巴地 .

“当然可以！”艾德里安冷冷地附和道。

" [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈmʌðər] [wʊd] [duː] - - [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [dʒʌst][ɑːn][ten][əˈklɒk, əu-] .
" The sort of thing Mother would do - - considering it's just on ten o'clock .
" 这 种类 的 事物 母亲 会 做 - - 考虑 它是 只是 在 十 点钟 .

“这很像妈妈会做的事——考虑到现在才十点钟。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˈkrɪstəˌbəl] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪˈtiː] -
" There was so much truth in this , that Christobel did not make any reply to it -
- [fiː; ji] [sed] :
- she said :
- 她 说 :

“这话很有道理，克里斯托贝尔对此没有任何回应——她说：”

" [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] .
" I'm just going to ask , " and opened the gate .
" 我是 只是 去 到 问 , " 和 打开 这 门 .

“我只是想问问，”说着，他打开了大门。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
They went up the path ,
他们 去 向上 这 小路 ;

他们沿着小路向上走去，

[ˈmaʊntɪd] [θri:] [ˌɔ:rt] [flaɪts] [ʌv; əv] [brɪk] [steps] [ðæt] [kʌt][ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəsɪz] ,
mounted three short flights of brick steps that cut the three little terraces ,
安装 三 短的 航班 的 砖 步骤 那 切 这 三 小的 露台 ;
安装三段短砖阶，将三个小平台分隔开来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [di:p] [pɔ:rtʃ] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ˈrəʊzɪz] .
and found themselves at a deep porch half buried in roses .
和 成立 他们自己 在 一个 深的 门廊 一半 埋葬 在 玫瑰 .

他们发现自己身处一个被玫瑰花半掩的幽深门廊中。

[əˈpærəntli] [mɪs] - [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
Apparently Miss Lasarge heard them coming , for she appeared on the threshold
显然 错过 - 听到 他们 未来 , 为了 她 出现 在 这 临界点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] - [hɔ:l] .
of the pretty sitting - room - hall .
的 这 漂亮的 坐着 - 房间 - 大厅 ;

显然，拉萨奇小姐听到了他们的脚步声，因为她出现在了漂亮的起居室兼门厅的门口。

" [ðɪs] [ɪz][naɪs] , [dɪr] [tʃɪldrən] ,
" **This is nice , dear children** ,
" 这 是 好的 , 亲爱的 孩子们 ;

“这真好，亲爱的孩子们，”

" [ʃi: ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gər] [swɪ:t] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ətˈrækjnz] ,
" **she said in the eager sweet voice that was one of her attractions** ,
" 她 说 在 这 渴望的 甜的 嗓音 那 曾是 一 的 她 景点 ;
她用那种热情甜美的声音说道，而这正是她最吸引人的地方之一。

" [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] - - [ðə; ði] [ˈkəʊkəʊ][ɪz][dʒʌst] [ˈredi] .
" **come into the dining - room - - the cocoa is just ready** .
" 来 进入 这 用餐 - 房间 - - 这 可可 是 只是 准备好 ;

“请进餐厅——可可粉已经泡好了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
" **That was the cottage** .
" 那 曾是 这 小屋 ;

“那就是那间小屋。”

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [tu:] [weɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkəʊzɪ]
A good - sized sitting - room hall with windows looking two ways , and a cosy
一个 好的 - 尺寸 坐着 - 房间 大厅 和 视窗 寻找 二 方式 , 和 一个 舒适
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
little dining - room .
小的 用餐 - 房间 ;

宽敞的起居室大厅，窗户朝向两个方向，还有一个温馨的小餐厅。

[θri:] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [əˈbʌv] .
Three bedrooms above .
三 卧室 多于 ;

楼上有三间卧室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [ˈreɪnd] [ˈlɪzi] [sprɑ:t] , [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [west] - [ˈkʌntri]
There was also the kitchen , where reigned Lizzie Sprout , a sturdy west - country
那里 曾是 还 这 厨房 , 在哪里 统治 莉齐 芽 , 一个 结实的 西方 - 国家
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ;

还有厨房，那里是莉齐·斯普罗特的地盘，她是一位来自西部乡村的健壮年轻女子。

[ˈhuː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [æn] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
who had lived eleven years with Miss Anne - - from the age of seventeen .
WHO 有 居住地 十一 年 和 错过 安妮 - - 从 这 年龄 的 十七 .

他从十七岁起就和安妮小姐一起生活了十一年。

[ˈlɪzi] [sprɔːt][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
Lizzie Sprot had gone to bed , she always went when she had taken in the
莉齐 芽 有 已消失 到 床 , 她 总是 去 什么时候 她 有 已采取 在 这
[ˈkʊʊkʊʊ] ,
cocoa ,
可可 ,

莉齐·斯普罗特已经上床睡觉了，她每次喝完可可粉都会去睡觉。

[ænd; ənd] [left] [mɪs] [æn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [raɪt] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
and left Miss Anne to sit up and write letters as a rule .
和 左边 错过 安妮 到 坐 向上 和 写 信件 作为 一个 规则 .

于是，安妮小姐便像往常一样，整天坐着写信。

" [ɪz][pæm] [hɪr] ? " [æskt] [ˈkrɪstəˌbeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][slɪm] , [greɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈɪntuː.][ðə; ði]
" Is Pam here ? " asked Christobel , as they followed the slim , grey figure into the
" 是 帕姆 这里 ? " 问 克里斯托贝尔 , 作为 他们 随后 这 苗条的, 灰色的 数字 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

“帕姆在这里吗？”克里斯托贝尔问道，他们跟着那个身材苗条、灰白的身影走进了餐厅。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [wʌn] .
yet even as she asked the question she felt instinctively it was a foolish one .
然而 甚至 作为 她 问 这 问题 她 毛毡 本能地 它 曾是 一个 愚蠢 一 .

然而，即便在她提出这个问题的时候，她也本能地觉得这是一个愚蠢的问题。

" [ɪz] [huː] [hɪr] , [dɪr] ?
" Is who here , dear ?
" 是 WHO 这里 , 亲爱的 ?

“亲爱的，谁在这里？”

[sɪt] [daʊn] [naʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] - - [ðæts] [raɪt] .
Sit down now , both of you - - that's right .
坐 向下 现在 , 两个都 的 你 - - 那就是 正确的 .

你们两个现在都坐下——没错。

[tuː] [kʌps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈkʌbərd] , [pliːz] , [kroʊ] - - [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
Two cups from the corner cupboard , please , Crow - - that is delightful .
二 杯子 从 这 角落 橱柜 , 请 , 乌鸦 - - 那 是 愉快 .

请从角落的橱柜里拿两个杯子，克劳——那真是太好了。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] - - [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [pæm] ?
Now , what is it you were asking - - something about Pam ?
现在 , 什么 是 它 你 是 问 - - 某物 关于 帕姆 ?

你刚才问的是什么来着——是关于帕姆的事吗？

" [ˈkrɪstəˌbeɪ] [æskt] [əˈɡen] .
" Christobel asked again .
" 克里斯托贝尔 问 再次 .

克里斯托贝尔又问了一遍。

[ˈeɪdrɪən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈstɔːrɪ] .
Adrian said nothing , except to corroborate his sister's story .
阿德里安 说 没有什么 , 除了 到 证实 他的 姐妹 故事 .

阿德里安什么也没说，只是证实了他姐姐的说法。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈpæmələ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [hoʊ][tɜːrn] , [ænd; ənd][goʊ] - - [tɔːrdz]
" **So you think you saw Pamela come down the Folly Ho turn , and go - - towards**
" 所以 你 思考 你 锯 帕梅拉 来 向下 这 蠢事 何 转动 , 和 去 - - 向
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

“所以你认为你看到帕梅拉沿着弗利霍弯道走下来，然后——朝家的方向走去？”

" [naʊ] [mɪs] - [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] ,
" **Now Miss Lasarge said this , a mere repetition of what she had just been told ,**
" 现在 错过 - 说 这 , 一个 仅仅 重复 的 什么 她 有 只是 到过 讲述 ,
“拉萨奇小姐说的，只不过是重复了她刚才听到的话而已。”

[ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [toʊn] .
in rather an uncertain tone .
在 相当 一个 不确定 语气 .

语气略显犹豫。

[ˈeɪdrɪən] [sed] [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
Adrian said afterwards , that anyone could see she thought it was objectionable ,
阿德里安 说 然后 , 那 任何人 可以 看 她 想法 它 曾是 令人反感的 ,
事后艾德里安说，任何人都能看出她认为这种做法令人反感。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but did not like to say so .
但 做过 不是 喜欢 到 说 所以 .

但他不愿意承认这一点。

[ˈkrɪstəˌbeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəs] ,
Christobel looked a bit anxious ,
克里斯托贝尔 看起来 一个 少量 焦虑的 ,

克里斯托贝尔看起来有些焦虑。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but went straight to the point with the sincerity that was part of her
但 去 直的 到 这 观点 和 这 诚意 那 曾是 部分 的 她
[ˈstɜːrliŋ] [ˈkærəktər] .
sterling character .
英镑 特点 .

但她直截了当地表达了自己的观点，展现了她优秀品格中真诚的一面。

" [wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] , [wiː; wi] [noʊ] .
" **We don't think , Little Pilgrim , we know .**
" 我们 不 思考 , 小的 朝圣 , 我们 知道 .

“我们不是在思考，小朝圣者，我们是知道的。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .
The moon was bright , and the road clear as day .
这 月亮 曾是 明亮的 , 和 这 路 清除 作为 天 .

月光皎洁，道路畅通无阻。

[ˈædi] [ˈhwaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
Addie whistled to her , and she looked round .
艾迪 吹口哨 到 她 , 和 她 看起来 圆形的 .

艾迪朝她吹了声口哨，她转过头来。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][juːˈes] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
We saw her look over her shoulder at us , but instead of stopping she
我们 锯 她 看 超过 她 肩膀 在 我们 , 但 反而 的 停止 她
[ˈoʊnli][ræn][ˈfæstər] . " **only ran faster .** "
仅有的 跑 快点 . "

我们看到她回头看了我们一眼，但她没有停下来，反而跑得更快了。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [pæm] , " ['mɜːmɜːd] [mɪs] [æn] .

" **Oh , that doesn't sound like Pam , " murmured Miss Anne .**
" 哦 , 那 不 声 音 喜 欢 帕 姆 , " 低 声 说 道 错 过 安 妮 .

“哦，这听起来不像帕姆会说的话，”安妮小姐低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæm] , " [ə'sɜːrtɪd] [kroʊ] .

" **But it was Pam , " asserted Crow .**
" 但 它 曾 是 帕 姆 , " 断 言 乌 鸦 .

“但那就是帕姆，”克劳断言道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [sʌm; səm] [ˈlðər] [gɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈpæmələ] ,
" **Don't you think you might easily have mistaken some other girl for Pamela ,**
" 不 你 思 考 你 可 能 容 易 地 有 错 误 一 些 其 他 女 孩 为 了 帕 梅 拉 ,
[daɪ] ?
dear ?
亲 爱 的 ?

“亲爱的，你不觉得你很容易把其他女孩错认成帕梅拉吗？”

[ˈmuːnlaɪt] [ɪz] [ˈveri] [dɪ'seɪtɪv] - - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [æftər]
Moonlight is very deceptive - - and you said that a cloud came directly after
月 光 是 非 常 欺 骗 性 的 - - 和 你 说 那 一 个 云 来 了 直 接 地 后
[ænd; ənd] [əb'skjuəd] [jɔː; jər] [ˈvɪʒ(ə)n] .
and obscured your vision .
和 模 糊 不 清 你 的 想 象 .

月光非常具有欺骗性——你说紧接着就有一片云遮住了你的视线。

[ˈriːəli] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] - - - - "
Really , I can't help feeling - - - - "
真 的 , 我 不 能 帮 助 感 觉 - - - - "

真的，我忍不住觉得——”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpæmələ] [raɪt] ['ɪnʌf] , [mɪs] [æn] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] [ˈfɜːrmlɪ] ;
" **It was Pamela right enough , Miss Anne , " said Adrian firmly ;**
" 它 曾 是 帕 梅 拉 正 确 的 足 够 的 , 错 过 安 妮 , " 说 阿 德 里 安 牢 牢 ;

“帕梅拉说得没错，安妮小姐，”艾德里安坚定地说；

" [fiː; ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈheɪrɪk] , [pɪɡ] - [teɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" **she was as plain as a hayrick , pig - tail and all .**
" 她 曾 是 作 为 清 楚 的 作 为 一 个 草 垛 , 猪 - 尾 巴 和 全 部 .

她长得像一堆干草一样朴素，连辫子都一样。

[noʊ] [ˈlðər] [gɜːrli] [ɪn] [bel] [beɪ] [hæz; həz] [her] [laɪk] [ˈpæmələ] .

No other girl in Bell Bay has hair like Pamela .
不 其 他 女 孩 在 钟 湾 有 头 发 喜 欢 帕 梅 拉 .

贝尔湾没有哪个女孩的头发放帕姆那样。

[bɪ'saɪdɪz] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [wʌt] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ?
Besides , when it comes to that , what other girls are there about ?
除 了 , 什 么 时 候 它 来 到 那 , 什 么 其 他 女 孩 们 是 那 里 关 于 ?

此外，说到那件事，还有其他女孩在吗？

[ˈmɑːli] [ˈɑːrd] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [fiː; ji] [wɜːr; wər] , [fiː; ji] [ˈɪznt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [pæm] .
Mollie Shard is not here now , and if she were , she isn't the least like Pam .
莫 莉 碎 片 是 不 是 这 里 现 在 , 和 如 果 她 是 , 她 不 是 这 至 少 喜 欢 帕 姆 .

莫莉·沙德现在不在，就算她在，她也和帕姆一点都不像。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause .**
" 那 里 曾 是 一 个 暂 停 .

一阵沉默。

[ˈkrɪstəˌbəl] [set][hɜːr; həɹ][kʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hæf] [roʊz] .

Christobel set her cup on the table and half rose .
克里斯托贝尔 放 她 杯子 在 这 桌子 和 一半 玫瑰 .

克里斯托贝尔把杯子放在桌子上，半朵玫瑰酒也随之落下。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [səˈdʒestɪd] [mɪs] [æn] , " [ˈmʌðər] [wəʊnt][biː; bi] **" You needn't go for a few minutes , " suggested Miss Anne , " Mother won't be**
" 你 不必 去 为了 一个 很少 分钟 , " 建议 错过 安妮 , " 母亲 惯于 是
[ˈæŋkʌs] .
anxious .
焦虑的 .

“您不必走一会儿，”安妮小姐建议道，“妈妈不会担心的。”

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][jʊɹ; jər][ˈwaɪər] , [aɪ] [noʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] .
She got your wire , I know , because I was there when it came .
她 得到 你的 金属丝 , 我 知道 , 因为 我 曾是 那里 什么时候 它 来了 .

我知道她收到了你的电报，因为电报送达时我就在现场。

" [ˈkrɪstəˌbəl] [æskt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʌs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndərstoːrm] ;
" Christobel asked if Mrs . Romilly was anxious during the thunderstorm ;
" 克里斯托贝尔 问 如果 太太 . 罗米利 曾是 焦虑的 期间 这 雷雨 ;

克里斯托贝尔问罗米利太太在雷雨中是否感到焦虑；

[ænd; ənd] [rɪˈkaʊntɪd] [ðər; ðər] [ədˈventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] - - [æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
and recounted their adventure in a few words - - as matter of fact ,
和 叙述 他们的 冒险 在 一个 很少 字 - - 作为 事情 的 事实 ,

他们用寥寥数语讲述了他们的冒险经历——事实上，

[ðə; ðɪ] [jɔːl] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ˈpæmələ]
the yawl affair had been driven out of her mind by this business about Pamela
这 帆船 事务 有 到过 驱动 出去 的 她 头脑 经过 这 商业 关于 帕梅拉
.
:
.

帕梅拉的事让她把游艇事件抛诸脑后。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [stoːrm] [hɪr] , " [sed] [mɪs] - , [əˈpærəntli] [pliːzd] [tuː; tə][tɔːk]
" It was a horrid storm here , " said Miss Lasarge , apparently pleased to talk
" 它 曾是 一个 可怕的 风暴 这里 , " 说 错过 - , 显然 高兴 到 讲话
[əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
about something else ,
关于 某物 别的 ,

“这里遭遇了一场可怕的风暴，”拉萨奇小姐说道，显然她很乐意谈论其他事情。

" [ˈterəbli] [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhevi] [reɪn] .
" terribly noisy , and very heavy rain .
" 可怕 嘈杂 , 和 非常 重的 雨 .

“噪音极大，雨势也很大。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ˈæŋkʌs] .
But I understood that your mother wasn't really anxious .
但 我 理解 那 你的 母亲 不是 真的 焦虑的 .

但我明白你母亲其实并没有焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [jɔːr] - - [ðen] [aɪˈtiː] [keɪm] [faɪn] - - [soʊ] [ˈlʌvli] ,
She hoped you were on shore - - then it came fine - - so lovely ,
她 希望 你 是 在 支撑 - - 然后 它 来了 美好的 - - 所以 迷人的 ,

她希望你已经上岸了——然后一切都好——真好，

[tuː] - - [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərz] - - [lənd][ænd; ənd] [siː] .
too - - I never saw anything like the colours - - land and sea .
也 - - 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 颜色 - - 土地 和 海 .

而且——我从未见过如此绚丽的色彩——陆地和海洋。

" ['krɪstəˌbeɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **Christobel stood up to go** .
" 克里斯托贝尔 站立 向上 到 去 .

克里斯托贝尔站起来准备离开。

[ʃiː; ʃɪ][əˈpɑːlədʒaɪzd] [əˈɡen] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .
She apologized again for calling in at such an hour .
她 道歉 再次 为了 呼叫 在 在 这样的 一个 小时 .

她再次为在这个时间打电话道歉。

" [wiː; wi][ˈoʊnli][dʒʌst] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ræm] - - ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
" **We only just thought there was a chance of Pam - - having come in with**
" 我们 仅有的 只是 想法 那里 曾是 一个 机会 的 帕姆 - - 拥有 来 在 和
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - - - - "
a message - - - - "
一个 信息 - - - - "

“我们当时只是觉得帕姆有可能——带着消息进来的——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第5/15页

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] [kroʊ] , " [sed] [mɪs] - , ['kɪsɪŋ]
" **I'm sure you'll find it was all right , dear Crow , " said Miss Lasarge , kissing**
" 我是 当然 你会 寻找 它 曾是 全部 正确的 , 亲爱的 乌鸦 , " 说 错过 - , 接吻
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

“我相信你会觉得一切都很好，亲爱的克罗，”拉萨奇小姐说着，吻了吻她；

" [aɪ] - - [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [els] .
" **I - - I expect it was somebody else .**
" 我 - - 我 预计 它 曾是 某人 别的 .

我——我猜是别人干的。

[ju:l] [faɪnd][pæm][ɪz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] , [ən'les] [ʃi: ʃɪ][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʃʊr; jər] ['mʌðər] . "
You'll find Pam is in bed and asleep , unless she is sitting with your mother . "
你会 寻找 帕姆 是 在 床 和 睡着了 , 除非 她 是 坐着 和 你的 母亲 . "

你会发现帕姆已经上床睡觉了，除非她正和你母亲坐在一起。

" [noʊ] [daʊt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][pæm][ɪz][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [tel] [ju: 'es] [ʃi:z] [ə'sli:p] ,
" **No doubt we shall find Pam is in bed , and she'll tell us she's asleep ,**
" 不 怀疑 我们 将 寻找 帕姆 是 在 床 , 和 壳 告诉 我们 她是 睡着了 ,
“毫无疑问，我们会发现帕姆躺在床上，她会告诉我们她睡着了。”

" [sed] ['eɪdrɪən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
" **said Adrian , as they went out through the gate .**
" 说 阿德里安 , 作为 他们 去 出去 通过 这 门 .

“艾德里安说着，他们便走出了大门。”

" [oʊ] , [dəʊnt] , ['ædi] , " ['bɛgd] ['krɪstəbel] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
" **Oh , don't , Addie , " begged Christobel , " I'm sure there's an explanation .**
" 哦 , 不 , 艾迪 , " 乞求 克里斯托贝尔 , " 我是 当然 有 一个 解释 .

“哦，别这样，艾迪，”克里斯托贝尔恳求道，“我相信一定有解释的。”

" ['saɪləns] [ɪn'sju:d] , [ðen] [ʃi: ʃɪ] [kən'tɪnju:d] :
" **Silence ensued , then she continued :**
" 沉默 随后 , 然后 她 持续 :

一阵沉默之后，她继续说道：

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] - - [wel] - - [kən'fju:zd] ?
" **Didn't you think Miss Anne was a tiny bit - - well - - confused ?**
" 没有 你 思考 错过 安妮 曾是 一个 微小的 少量 - - 出色地 - - 使困惑 ?

“你不觉得安妮小姐有点——嗯——糊涂吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . "
I thought so . "
我 想法 所以 . "

我是这么想的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pæmələ] , [bʌt; bət] [traɪd] [na:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
" **I thought she believed it was Pamela , but tried not to believe it ,**
" 我 想法 她 相信 它 曾是 帕梅拉 , 但 尝试 不是 到 相信 它 ,

“我以为她相信那是帕梅拉，但她努力不去相信。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ɪks'kju:zɪz] ['eniweɪ] .
and was hunting round for excuses anyway .
和 曾是 打猎 圆形的 为了 借口 反正 .

而且他还在四处寻找借口。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] - - [brˈsaɪdʒ] , [ɪts] [ʃɪr] [ˈrʌbɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes]
She certainly seemed a bit uncomfortable - - besides , it's sheer rubbish to tell us
她 当然 似乎 一个 少量 不舒服 - - 除了 , 它是 透明 垃圾 到 告诉 我们
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
it might be somebody else .
它 可能 是 某人 别的 .

她看起来确实有点不自在——此外，告诉我们可能是其他人，这纯属胡说八道。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbəːdi] [els] .
She knows and we know that there isn't anybody else .
她 知道 和 我们 知道 那 那里 不是 任何人 别的 .

她知道，我们也知道，没有其他人了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n] - - [ɪn][fækt] , [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] ,
But she's an awfully kind person - - in fact , she's a regular little saint ,
但 她是 一个 非常 种类 人 - - 在 事实 , 她是 一个 常规的 小的 圣 ,
但她心地善良——事实上，她简直就是个小圣人。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈenɪbəːdi] [ɪz] [rɔːŋ] .
she can't bear to think anybody is wrong .
她 不能 熊 到 思考 任何人 是 错误的 .

她无法忍受任何人犯错的想发。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ˈkrɪstəˌbeɪ]
" **As they were opening the big gates at the end of the drive , Christobel**
" 作为 他们 是 开幕 这 大的 大门 在 这 结尾 的 这 驾驶 , 克里斯托贝尔
[æskt] :
asked :
问 :

“当他们打开车道尽头的大门时，克里斯托贝尔问道:”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ˈmʌðər] ?
" **Shall we tell Mother ?**
" 将 我们 告诉 母亲 ?

“我们该告诉妈妈吗? ”

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
What ought we to do about it ? "
什么 应该 我们 到 做 关于 它 ? "

我们应该怎么办?

" [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [pæm] ? "
" **You mean about seeing Pam ? "**
" 你 意思是 关于 看到 帕姆 ? "

你是说见到帕姆的事吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][faɪnd] [ˈmʌðər] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [sɪˈkjər] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
Suppose we find Mother knows nothing and is secure and comfortable as
认为 我们 寻找 母亲 知道 没有什么 和 是 安全的 和 舒服的 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

假设我们发现母亲一无所知，并且像往常一样感到安全舒适，

[ænd; ənd] [ðæt] [pæm][ɪz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
and that Pam is up in her room .
和 那 帕姆 是 向上 在 她 房间 .

帕姆正在楼上的房间里。

[wel] , [wʌt] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][du:] ? " **Well , what ought we to do ?** " 出色地 , 什么 应该 我们 到 做 ? "

那我们该怎么办？

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['eidriən] [ɪrɪtəbli] , " [its] ['sɪkənɪŋ] . **" Oh , I don't know , " said Adrian irritably , " it's sickening .** " 哦 , 我 不 知道 , " 说 阿德里安 易怒地 , " 它是 令人作呕 .

“哦，我不知道，”艾德里安烦躁地说，“这太令人作呕了。”

[wʌn] [kɑ:nt][goʊ] ['klækɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt][pæm] - - [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] ['ɪznt] [dʌn] , **One can't go clacking to Mother about Pam - - it simply isn't done ,** 一 不能 去 咔嗒声 到 母亲 关于 帕姆 - - 它 简单地 不是 完毕 ,

你不能到处跟母亲抱怨帕姆——这根本不合适。

" [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp] . **" he shut the gates with a vicious snap .** " 他 关闭 这 大门 和 一个 恶毒 折断 .

他狠狠地关上了大门。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [kroʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , **" That's what I thought , " Crow was relieved ,** " 那就是 什么 我 想法 , " 乌鸦 曾是 松了口气 ,

“我就知道会这样，”克劳松了口气。

" [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [pæm] [sez] - - [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - [naɪt] . " **" let's wait and see what Pam says - - I'll go and ask her to - night . "** " 我们来吧 等待 和 看 什么 帕姆 说道 - - 患病的 去 和 问 她 到 - 夜晚 . " "

“我们等等看帕姆怎么说——我今晚就去问问她。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [ə'gri:d] ['eidriən] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] . **" Just as you like , " agreed Adrian indifferently , and they went in .** " 只是 作为 你 喜欢 , " 同意 阿德里安 漠不关心 , 和 他们 去 在 .

“随你便吧，”艾德里安冷淡地同意道，然后他们走了进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ; [fi:; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtrɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , **Mrs . Romilly was reading the paper ; she was delighted to see them ,** 太太 . 罗米利 曾是 阅读 这 纸 ; 她 曾是 高兴极了 到 看 他们 ,

罗米利太太正在看报纸；看到他们，她很高兴。

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] ['di:teɪlz] . **and eager to hear all details .** 和 渴望的 到 听到 全部 细节 .

并渴望了解所有细节。

[fi:; fɪ] [sed] [fi:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['æŋkʃəs] , **She said she had not been anxious ,** 她 说 她 有 不是 到过 焦虑的 ,

她说她并不焦虑。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][pæm][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðeɪ] [prə'pəʊzɪd] ['lændɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] . **because Pam told her they proposed landing if the weather was bad .** 因为 帕姆 讲述 她 他们 建议的 降落 如果 这 天气 曾是 坏的 .

因为帕姆告诉她，如果天气不好，他们计划降落。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['eidriən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'skri:tli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [smaɪl] . **At this point Adrian turned his head discreetly to conceal a smile .** 在 这 观点 阿德里安 转向 他的 头 谨慎地 到 隐藏 一个 微笑 .

这时，艾德里安悄悄地转过头，掩饰住脸上的笑容。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [pæst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm]
When the storm passed she had been quite happy ; and , when the telegram
什么时候 这 风暴 通过了 她 有 到过 相当 快乐的 ; 和 , 什么时候 这 电报
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

暴风雨过后，她原本很高兴；而当电报送达时，

[hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ə; eɪ][moʊst] [waɪz] [əˈreɪndʒmənt] .
had considered it all a most wise arrangement .
有 经过考虑的 它 全部 一个 最多 明智的 安排 .

他认为这一切都是一个非常明智的安排。

" [jɔ:; jər] [her] [lʊks] [soʊ][naɪs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpru:viŋli] [æt; ət] [ˈeɪdrɪənz] [sli:k]
" Your hair looks so nice , darling , " she said , looking approvingly at Adrian's sleek
" 你的 头发 看起来 所以 好的 , 亲爱的 , " 她 说 , 寻找 赞许地 在 阿德里安的 光滑
[hed] .
head .
头 .

“亲爱的，你的头发真好看，”她说，赞许地看着艾德里安光滑的头顶。

[ˈpli:dɪŋ] [ˈsli:pɪnəs] [ðə; ði] [tu:] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˌʌpˈsterz]
Pleading sleepiness the two went off to bed , and on the landing upstairs
恳求 困倦 这 二 去 离开 到 床 , 和 在 这 降落 楼上
[ˈkrɪstə,bəl] [sed] :
Christobel said :
克里斯托贝尔 说 :

两人装作困倦地上床睡觉，克里斯托贝尔在楼上的楼梯平台上说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈpæmələz] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
" Wait a minute , " and slipped down to Pamela's room at the end .
" 等待 一个 分钟 , " 和 滑倒了 向下 到 帕梅拉的 房间 在 这 结尾 .

“等一下，”然后溜进了帕梅拉的房间。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] .
She knocked .
她 敲门 .

她敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈdʒɪndʒərli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed]
There was no answer , so she opened the door gingerly , and put her head
那里 曾是 不 回答 , 所以 她 打开 这 门 小心翼翼地 , 和 放 她 头
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
into the opening .
进入 这 开幕 .

没有回应，于是她小心翼翼地打开门，把头探进门里。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [bed] [stɜ:rd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɜ:rk] .
A long heap in the bed stirred , and turned over with a jerk .
一个 长的 堆 在 这 床 搅拌 , 和 转向 超过 和 一个 混蛋 .

床上的一大堆东西动了一下，猛地翻了个身。

" [həˈloʊ] , [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:;] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ˈhju:i] ?
" Hullo , who is it ; what do you want , Hughie ?
" 你好 , WHO 是 它 ; 什么 做 你 想 , 休伊 ?

“喂，你是谁？休伊，你想要什么？”

" [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈpæmələ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɜ:ɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [wʌn] [bʌt; bət] [hæf] [əˈweɪk] .
" demanded Pamela in the slurring tones of one but half awake .
" 要求 帕梅拉 在 这 含糊不清 音调 的 一 但 一半 醒 .

“帕梅拉用半梦半醒、含糊不清的声音问道。”

" [its] [nɑ:t] ['hju:i] - - [its] [kroʊ] .
" **It's not Hughie - - it's Crow .**
" 它是 不是 休伊 - - 它是 乌鸦 .

“不是休伊——是克劳。”

[aɪ][dʒʌst] [pi:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] , " [sed] ['krɪstə,bəl] ,
I just peeped in to see if you were awake , " said Christobel ,
我 只是 偷窥 在 到 看 如果 你 是 醒 , " 说 克里斯托贝尔 ,
“我只是偷偷往里看了一眼，看看你醒没醒，”克里斯托贝尔说。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [mi:n] .
not at all pleased with herself , because she felt a wee bit mean .
不是 在 全部 高兴 和 她自己 , 因为 她 毛毡 一个 哇 少量 意思是 .
她对自己一点也不满意，因为她觉得自己有点小气。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [bæk] .
" **Oh , you're back .**
" 哦 , 你是 后退 .

“哦，你回来了。”

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɔ:li] [taɪm] ? "
Did you have a jolly time ? "
做过 你 有 一个 快乐的 时间 ? "

你玩得开心吗？

" [ɔ:fli] ['dʒɔ:li] - - ['æftər][ðə; ði] ['θʌndər] [klɪrd] , " [sed] [kroʊ] .
" **Awfully jolly - - after the thunder cleared , " said Crow .**
" 非常 快乐的 - - 后 这 雷 已清除 , " 说 乌鸦 .

“雷声停歇之后，真是太欢乐了，”乌鸦说道。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Tell me about it to - morrow .**
" 告诉 我 关于 它 到 - 明天 .

“明天再跟我说吧。”

[gʊd] - [naɪt] , [kroʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['pæmələ] ['sli:pɪli] , [ænd; ənd]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['slʌmbər] .
Good - night , Crow , " murmured Pamela sleepily , and relapsed into slumber .
好的 - 夜晚 , 乌鸦 , " 低声说道 帕梅拉 昏昏欲睡地 , 和 复发 进入 睡眠 .

“晚安，克罗，”帕梅拉睡眠惺忪地低语道，然后又睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['krɪstə,bəl] ['wɪspəd] [tu:; tə]['eɪdrɪən] :
In the passage Christobel whispered to Adrian :
在 这 通道 克里斯托贝尔 低声说道 到 阿德里安 :

在克里斯托贝尔低声对阿德里安说的这段话中：

" [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] - - [saʊnd] .
" **She was sound asleep - - sound .**
" 她 曾是 声音 睡着了 - - 声音 .

她睡得很沉——非常沉。

[aɪ] [woʊk] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] .
I woke her , but she was only half awake .
我 觉醒 她 , 但 她 曾是 仅有的 一半 醒 .

我叫醒了她，但她只半梦半醒。

" ['eidriən] ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] .
" **Adrian whistled softly , and departed to his room without comment .**
" 阿德里安 吹口哨 轻轻 , 和 已离开 到 他的 房间 没有 评论 .
“艾德里安轻轻吹了声口哨，一言不发地回到了自己的房间。”

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn] " [ðə; ði] [keɪv]
Confidences in " the Cave
秘密 在 " 这 洞穴

在“洞穴”中的秘密

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ɹni] [tu:; tə] - [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **A journey to Salterne next day was out of the question ,**
" 一个 旅行 到 - 下一个 天 曾是 出去 的 这 问题 ,
“第二天去萨尔特恩是不可能的。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ]
because the weather had taken the bit between its teeth and was behaving
因为 这 天气 有 已采取 这 少量 之间 它是 牙齿 和 曾是 行为
['bædli] .
badly .
糟糕 .

因为天气变得恶劣，难以控制。

[ðɪs] ['hæpənɪz] [sɒʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [ðæt] ['nɒʊbə:di][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ;
This happens so often after a thunderstorm that nobody was surprised ;
这 发生 所以 经常 后 一个 雷雨 那 无人 曾是 惊讶 ;
雷雨过后这种情况经常发生，所以没有人感到惊讶；

['evriwʌn] ['sɪmpli] [lʊkt] [əʊt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
everyone simply looked out for something to do .
每个人 简单地 看起来 出去 为了 某物 到 做 .
大家只是想找点事做。

['eɪdriən] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bri:f] [spel] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] .
Adrian plunged with vigour into a brief spell of mowing .
阿德里安 暴跌 和 活力 进入 一个 简短的 拼写 的 割草 .
阿德里安精神抖擞地投入到短暂的割草工作中。

[aɪ 'ti:] [si:md] [waɪz][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [græs] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It seemed wise to grapple with the rapidly growing grass while there was
它 似乎 明智的 到 抓钩 和 这 快速 生长 草 尽管 那里 曾是
['nʌθɪŋ] ['betər] [ɑ:n][hænd] .
nothing better on hand .
没有什么 更好的 在 手 .

既然没有更好的办法，那就先处理一下这些快速生长的草吧。

['krɪstə,bel] , ['fi:lɪŋ] [ʌn'i:zi] , [sɔ:t] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Christobel , feeling uneasy , sought an opportunity for private conversation with
克里斯托贝尔 , 感觉 不安 , 寻求 一个 机会 为了 私人的 对话 和
[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

克里斯托贝尔感到不安，便想找机会和妹妹单独谈谈。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ,
She was uneasy ,
她 曾是 不安 ,

她感到不安。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːl] [raɪt] - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [rɔːŋ] - -
because she believed it was somehow all right - - though it looked all wrong - -
因为 她 相信 它 曾是 不知何故 全部 正确的 - - 尽管 它 看起来 全部 错误的 - -
[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
and she didn't know how to begin .
和 她 没有 知道 如何 到 开始 .

因为她觉得这样做或许是对的——尽管看起来完全不对——而且她不知道该如何开始。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
Pamela was alone in the library ,
帕梅拉 曾是 独自的 在 这 图书馆 ,
帕梅拉独自一人在图书馆里。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈleðər] [tʃer] [ˈæftər][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðæt] [ɪz] ,
sitting in the biggest leather chair after a style of her own , that is ,
坐着 在 这 最大 皮革 椅子 后 一个 风格 的 她 自己的 , 那 是 ,
她坐在自己风格独特的最大号皮椅上 ,

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [slɪm] [legz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm] ,
inside the chair with her long slim legs hanging over the arm ,
里面 这 椅子 和 她 长的 苗条的 腿 绞刑 超过 这 手臂 ,
她坐在椅子上 , 修长的双腿搭在扶手上。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [niːz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊk] .
and her knees forming a satisfactory rest for the inevitable book .
和 她 膝盖 成型 一个 令人满意的 休息 为了 这 不可避免的 书 .
她的双膝正好可以舒适地支撑着她即将阅读的那本书。

[ˈkrɪstə,bəl] [ˈentərd] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [ˈkwestʃən] , [ˈæftər]
Christobel entered on this scene of peaceful comfort with a direct question , after
克里斯托贝尔 进入 在 这 场景 的 和平 舒适 和 一个 直接的 问题 , 后
[hɜːr; hər] [wei] :
her way :
她 方式 :
克里斯托贝尔以她特有的方式 , 带着一个直截了当的问题 , 打破了这宁静祥和的景象 :

" [oʊ] , [pæm] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Oh , Pam , there you are .**
" 哦 , 帕姆 , 那里 你 是 .
“哦 , 帕姆 , 你在这儿啊。”

[aɪ] [ˈræðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I rather wanted to ask you something .
我 相当 通缉 到 问 你 某物 .
我其实想问你件事。

" [ʃiː, ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She shut the door , and came forward to take a seat on the edge of the**
" 她 关闭 这 门 , 和 来了 向前 到 拿 一个 座位 在 这 边缘 的 这
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
writing - table ,
写作 - 桌子 ,
她关上门 , 走上前去 , 在写字台边坐了下来。

[nɪr] [ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .
near the big chair .
靠近 这 大的 椅子 .
在大椅子附近。

[ˈpæmələ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [dɪ'tektɪd] [ˈmɪstəri] .
Pamela glanced at her and detected mystery .
帕梅拉 瞥了一眼 在 她 和 检测到 神秘 .
帕梅拉瞥了她一眼 , 察觉到一丝神秘。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [ðoʊ] ,
She did not say so , though ,
她 做过 不是 说 所以 , 尽管 ,

但她并没有这么说。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [geɪz] [rest] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] :
but let her gaze rest again on the interesting page and murmured :
但 让 她 目光 休息 再次 在 这 有趣的 页 和 低声说道 :
但她的目光再次停留在那有趣的页面上，低声说道：

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˈfaɪər] [əˈweɪ] . "
Fire away . "
火 离开 . "

“尽管开火。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈæskɪŋ] , [pæm] , [bʌt; bət][dɪd] [ˈmʌðər] [send][juː; jʊ] [aʊt] - - [send][juː; jʊ]
" You don't mind my asking , Pam , but did Mother send you out - - send you
" 你 不 头脑 我的 问 , 帕姆 , 但 做过 母亲 发送 你 出去 - - 发送 你
[ˈeniwɛr] - - [læst] [naɪt] ?
anywhere - - last night ?
任何地方 - - 最后的 夜晚 ?

“帕姆，你不介意我问吧，妈妈昨晚有没有把你打发出去——打发你去任何地方？ ”

" [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɔːkwɜːdli] .
" The inquiry was made awkwardly .
" 这 询问 曾是 制成 尴尬地 .

询问过程很尴尬。

[kroʊ] [flʌʃt] [ˈræðər] [pɪŋk] .
Crow flushed rather pink .
乌鸦 酡 相当 粉色的 .

乌鸦脸颊泛起淡淡的粉红色。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ˈpæmələz] [ɪnˈtent] [bluː] [geɪz] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Pamela's intent blue gaze was raised , and she looked curiously at her
" 帕梅拉的 意图 蓝色的 目光 曾是 提高 , 和 她 看起来 奇怪的是 在 她
[ˈsɪstəz] [feɪs] .
sister's face .
姐妹 脸 .

帕梅拉抬起她专注的蓝色眼睛，好奇地看着她妹妹的脸。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] - [send][em ˈiː] [aʊt] - , [kroʊ] ? "
" How do you mean ' send me out ' , Crow ? "
" 如何 做 你 意思是 - 发送 我 出去 - , 乌鸦 ? "

“克劳，你说的‘派我出去’是什么意思？ ”

" [wel] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Well , is there any mystery about it ? "
" 出色地 , 是 那里 任何 神秘 关于 它 ? "

“嗯，这其中有什么神秘之处吗？ ”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

" **About what ?** "

" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [aʊt] [læst] ['iːvniŋ] ?

" **About you being out last evening ?**

" 关于 你 存在 出去 最后的 晚上 ?

“关于你昨晚外出的事？ ”

" ['pæmələ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ；

" **Pamela remained silent for quite a minute ；**

" 帕梅拉 剩余 沉默的 为了 相当 一个 分钟 ；

帕梅拉沉默了足足一分钟；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

she was reviewing swiftly in her mind what the time was when she had

她 曾是 复习 迅速地 在 她 头脑 什么 这 时间 曾是 什么时候 她 有

[rɪ'tɜːrɪd] [frʌm; frəm] - - - ['æftər][hɜːr; hər] [ɪnɪ'fektɪv] [sɜːrtʃ] - ['vɪzɪt] .

returned from Woodrising - - after her ineffective search - visit .

返回 从 - - - 后 她 无效 搜索 - 访问 .

她迅速在脑海中回顾了自己从伍德赖辛返回的时间——那是在她那次无果的搜寻访问之后。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] !

Eight o'clock !

八 点钟 !

八点钟！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [brɪ'fɔːr] [eɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She was back before eight , of course ,

她 曾是 后退 前 八 , 的 课程 ,

当然，她不到八点就回来了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [taɪmd] [fɔːr; fər] [eɪt] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːf]

because supper was timed for eight and she was in - - with a brief

因为 晚餐 曾是 定时 为了 八 和 她 曾是 在 - - 和 一个 简短的

[ˈpɪrɪəd] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] .

period for dressing .

时期 为了 敷料 .

因为晚餐时间是八点，而她已经到了——只有很短的时间穿衣服。

['æftər] [ðæt] [pɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] :

After that pause she answered :

后 那 暂停 她 回答 :

沉默片刻后，她回答道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [maɪ] [dɪr] [kroʊ] .

" **I don't know what you are driving at , my dear Crow .**

" 我 不 知道 什么 你 是 驾驶 在 , 我的 亲爱的 乌鸦 .

“我不知道你到底想表达什么，我亲爱的克罗。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɪstə,bəl] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

" **But of course Christobel had noticed the hesitation .**

" 但 的 课程 克里斯托贝尔 有 注意到 这 犹豫 .

“但克里斯托贝尔当然注意到了这种犹豫。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['ræðər] [strɔːŋɡər] .

It made her feel rather stronger .

它 制成 她 感觉 相当 更强 .

这让她感觉自己变得更强大。

" [du:;][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ][,em 'i:] [wɛn] [ju:; jʊ][daɪd] [kʌm] [ɪn] , [pæm] ?

" Do you mind telling me when you did come in , Pam ?
" 做 你 头脑 讲述 我 什么时候 你 做过 来 在 , 帕姆 ?

帕姆, 请问您介意告诉我您是什么时候进来的吗?

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ə; ei] ['ri:z(ə)n] . "

I ask for a reason .
我 问 为了 一个 原因 . "

我要求给出理由。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rɪ] ['ræðər] ['stɪfli] ,
" Well , if you seriously want to know , " answered the younger girl rather stiffly ,
" 出色地 , 如果 你 严重地 想 到 知道 , " 回答 这 年轻 女孩 相当 僵硬地 ,

“好吧, 如果你真的想知道的话, ”小女孩有些生硬地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] - - [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz][æt; ət]
" I was in just in time to change for supper - - and supper was at
" 我 曾是 在 只是 在 时间 到 改变 为了 晚餐 - - 和 晚餐 曾是 在
[eɪt] [ə'klɒk, əu-] - - ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .

eight o'clock - - later than usual .
八 点钟 - - 之后 比 通常 .

“我正好赶在晚饭前换好衣服——晚饭是八点钟——比平时晚了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [mʌm] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [fu:d] [bæk] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ædi]
That was because Mum had put the food back thinking you and Addie
那 曾是 因为 妈妈 有 放 这 食物 后退 思维 你 和 艾迪

[wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] . "
would be home . "
会 是 家 . "

那是因为妈妈以为你和艾迪会回家, 所以把饭菜放回去了。

" [ten] [tu:; tə] [eɪt] ? "

" Ten to eight ? "
" 十 到 八 ? "

“十点到八点? ”

" [wel] , [waɪ] [na:t] ?

" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯, 为什么呢? ”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] - - [bɪ'saɪdz] ,

It was nearly dark , but the moon had begun - - besides ,
它 曾是 几乎 黑暗的 , 但 这 月亮 有 开始 - - 除了 ,

天色渐暗, 但月亮已经升起——此外,

[wi:d] [bɪn] [mju:d] [ʌp] [ɪn'dɔ:rz] [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] .

we'd been mewed up indoors an awful lot with the rain .
我们会 到过 喵喵叫 向上 室内 一个 可怕 很多 和 这 雨 .

因为下雨, 我们被困在室内的时间太长了。

" ['pæmələ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['fi:ləz] [ʌv; əv][ɪk'skju:s] - - [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - - [fɔ:r; fər]
" Pamela was throwing out little feelers of excuse - - as it were - - for
" 帕梅拉 曾是 投掷 出去 小的 触角 的 原谅 - - 作为 它 是 - - 为了

[hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋz] [raʊnd] - ,

her wanderings round Woodrising ,
她 漫游 圆形的 - ,

“帕梅拉似乎在试探性地找借口, 解释她在伍德赖辛附近闲逛的原因。”

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] .

in case she had been seen .
在 案件 她 有 到过 已见 .

万一她被人看到了呢。

[ˈsʌmbʌːdi] [hæd; həd][ˈtʊəlɪ] [ˈkrɪstə,bəl] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˌfiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Somebody had told Christobel something , she believed firmly , and her
某人 有 讲述 克里斯托贝尔 某物 , 她 相信 牢牢 , 和 她
[dɪˈfensɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [stɪf] .
defensive instinct made her rather stiff .
防守 本能 制成 她 相当 僵硬的 .
克里斯托贝尔坚信有人告诉了她什么, 出于防御本能, 她显得有些僵硬。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ten] - - [nɑːt] [eɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər]
" **Well , I was meaning about ten minutes to ten - - not eight , " said the elder**
" 出色地 , 我 曾是 意义 关于 十 分钟 到 十 - - 不是 八 , " 说 这 长老
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .
“嗯, 我的意思是差十分钟到十点——不是八分钟,”年长的女孩说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
They looked at each other searchingly .
他们 看起来 在 每个 其他 仔细地 .
他们互相审视着对方。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , " [sed] [ˈpæmələ] .
" **I was in bed before that , " said Pamela .**
" 我 曾是 在 床 前 那 , " 说 帕梅拉 .
“在那之前我一直在床上躺着,”帕梅拉说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [kroʊ] ,
" **I don't know the least what you are talking about , Crow ,**
" 我 不 知道 这 至少 什么 你 是 说 关于 , 乌鸦 ,
“克劳, 我一点也不知道你在说什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈmæɡət] [ɪn][jʊr; jər] [breɪn] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
but you seem to have a lively maggot in your brain about me . "
但 你 似乎 到 有 一个 热闹 蛆 在 你的 脑 关于 我 . "
但你脑子里似乎一直萦绕着我这个讨厌鬼。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] - - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] .
" **It isn't anything in my brain - - it's a question of the eyesight of two people .**
" 它 不是 任何事物 在 我的 脑 - - 它是 一个 问题 的 这 视力 的 二 人们 .
"
"
"
“这跟我脑子里想的无关——这只是两个人视力的问题。”

" [huːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ? "
" **Who's the other person ? "**
" 谁是 这 其他 人 ? "
“另一个人是谁? ”
" [ˈædi] .
" **Addie** :
" 艾迪 .

“艾迪。”
[wiː; wi][bəʊθ] [sɔː] [juː; jʊ] - - - - "
We both saw you - - - - "
我们 两个都 锯 你 - - - - "
我们都看见你了——”

" [oʊ] [dɪr] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈpæmələ][ɪn][æn; ən][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [vɔɪs] ,
" **Oh dear , " ejaculated Pamela in an exasperated voice ,**
" 哦 亲爱的 , " 射精 帕梅拉 在 一个 恼怒 嗓音 ,
“哦, 天哪,”帕梅拉恼怒地说道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ten]
" do you mean to say you think you saw me out of doors just before ten
" 做 你 意思是 到 说 你 思考 你 锯 我 出去 的 门 只是 前 十
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“你是说你觉得你在十点钟之前看到我在户外吗？”

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [,disə'bju:z] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][wʌnz] .
because you may as well disabuse your mind of the idea at once .
因为 你 可能 作为 出色地 解除虐待 你的 头脑 的 这 主意 在 一次 .
你最好立刻打消这个念头。
['ædi] ['dʌznt] [kaʊnt] , [hi:; hi] [li:ps] [tu:; tə] [kən'klɒzənz] .
Addie doesn't count , he leaps to conclusions .
艾迪 不 数数 , 他 跳跃 到 结论 .

艾迪不算数，他总是妄下结论。

['hi:d] [seɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][em 'i:] [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz] ,
He'd say the Little Pilgrim was me for two pins ,
他会 说 这 小的 朝圣 曾是 我 为了 二 别针 ,
他会说“小朝圣者”就是我，而且只用了两根别针。

[ænd; ənd] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mu:d] .
and believe it if he was in an imaginative mood .
和 相信 它 如果 他 曾是 在 一个 富有想象力的 情绪 .
如果他当时兴致勃勃，那就信不信由你。

[wel] , [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [si:] [em 'i:] , [kroʊ] . "
Well , you did not see me , Crow . "
出色地 , 你 做过 不是 看 我 , 乌鸦 . "
“哼，你没看见我，乌鸦。”

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪm] ['ɔ:flɪ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [fi:l] [vekst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" My dear girl , I'm awfully sorry you feel vexed about it . "
" 我的 亲爱的 女孩 , 我是 非常 对不起 你 感觉 烦恼 关于 它 . "
“亲爱的女孩，我很抱歉你为此感到烦恼。”

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [vekst] , [ɪf] ['pi:p(ə)l] ['præktɪkli] [tʊʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [laɪz] , "
" Wouldn't you be vexed , if people practically told you you were telling lies , "
" 不会 你 是 烦恼 , 如果 人们 几乎 讲述 你 你 是 讲述 谎言 , "
[sed] ['pæmələ] ,
said Pamela ,
说 帕梅拉 ,

“如果人们直接告诉你你在撒谎，你难道不会生气吗？”帕梅拉说。

['fɪŋgəɾɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'setld] ['fɪŋgəz] .
fingering the pages of her book with unsettled fingers .
指法 这 页面 的 她 书 和 不安的 手指 .
她不安地用手指摩挲着书页。

" [aɪ][dəunt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dəunt] ,
I assure you I don't ,
我 保证 你 我 不 ,

我向你保证我没有。

" [sed] ['krɪstə,bel] ['ɜ:rdʒəntli] " [bʌt; bət] [pli:z] [du:] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][said][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **said Christobel urgently** " **but please do look at our side of the question** .
" 说 克里斯托贝尔 紧急 " 但 请 做 看 在 我们的 边 的 这 问题 .
克里斯托贝尔急切地说：“但是，请务必看看我们这边的问题。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [pæm] .
Now listen , Pam :
现在 听 , 帕姆 :
听着，帕姆。

[wi:; wi][gɔ:t][ɪn][tu:; tə] [faɪv] [tri:z] [ə'baʊt] [naɪn] . - ,
We got in to Five Trees about 9 . 25 ,
我们 得到 在 到 五 树木 关于 9 . 25 ,
我们大约在9点25分到达了五棵树酒吧。

[wi:; wi] [keɪm] [streɪt] [ə'bo:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mu:n] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
we came straight along with a moon as bright as day ,
我们 来了 直的 沿着 和 一个 月亮 作为 明亮的 作为 天 ,
我们一路走来，月亮像白天一样明亮。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:lɪ] [hoʊ][ˈkɔ:rnər][wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] .
and just before we came to Folly Ho corner we heard some one running .
和 只是 前 我们 来了 到 蠢事 何 角落 我们 听到 一些 一 跑步 .
就在我们快到弗利霍角的时候，我们听到有人在跑。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] - - [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʊ:z] - -
I thought it sounded like a girl - - unless it was a boy in running shoes - -
我 想法 它 听起来 喜欢 一个 女孩 - - 除非 它 曾是 一个 男生 在 跑步 鞋 - -
[ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər][soʊ] [laɪt] .
the feet were so light .
这 脚 是 所以 光 .
我当时觉得那声音像个女孩——除非是个穿着跑鞋的男孩——因为他的脚很轻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] - - [daʊn] [pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [græs] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Of course we were interested - - down past the little grass patch at the
的 课程 我们 是 感兴趣的 - - 向下 过去的 这 小的 草 修补 在 这
[ˈkrɔ:sroʊdz] [keɪm] [ju:; jʊ] - - - -
crossroad came you - - - -
十字路口 来了 你 - - - -
我们当然很感兴趣——你从十字路口那片小草地那边走过来——

" [ˈpæmələ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
" **Pamela made a gesture of speaking** .
" 帕梅拉 制成 一个 手势 的 请讲 .
帕梅拉做了个说话的手势。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [went] [ɑ:n] [kroʊ] ,
" **All right , then , " went on Crow** ,
" 全部 正确的 , 然后 , " 去 在 乌鸦 ,
“好吧,”克劳继续说道。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] - - [ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] .
" **not you - - a girl so exactly like you that there was no difference** .
" 不是 你 - - 一个 女孩 所以 确切地 喜欢 你 那 那里 曾是 不 不同之处 .
“不是你——一个和你如此相似的女孩，没有任何区别。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rk][skɜ:rt][ænd; ənd][dʒʌmpər] - - [laɪk] [jɔ:rz] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli]
She had a dark skirt and jumper - - like yours - - it was most certainly
她 有 一个 黑暗的 裙子 和 套头衫 - - 喜欢 你的 - - 它 曾是 最多 当然
[blu:] - - ['laɪtər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʊ:z] - - [aɪ] [mi:n] [nɑ:t] [blæk] .
blue - - lighter stockings and shoes - - I mean not black .
蓝色的 - - 打火机 长筒袜 和 鞋 - - 我 意思是 不是 黑色的 .
她穿着深色裙子和背心——和你的一样——肯定是蓝色的——搭配浅色长袜和鞋子——我的意思是，不是黑色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒʊ][hæt][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['teɪl][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
She had no hat on , and a heavy tail of plaited hair hanging down .
她 有 不 帽子 在 , 和 一个 重的 尾巴 的 编织 头发 绞刑 向下 .
她没戴帽子, 一头厚重的辫子垂了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [swɪŋ] - - [laɪk] [jɔːrɪz] [dʌz] .
As she ran I saw it swing - - like yours does .
作为 她 跑 我 锯 它 摇摆 - - 喜欢 你的 做 .
她奔跑时, 我看到它摆动——就像你的一样。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [səp'praɪzd] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ? "
Now , are you surprised we thought it was you ? "
现在 , 是 你 惊讶 我们 想法 它 曾是 你 ? "
现在, 你是不是很惊讶我们以为是你?

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['pæmələ] .
" What did you do ? " asked Pamela .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 帕梅拉 .
“你做了什么?”帕梅拉问道。

" ['sɪmplɪ] [stɛəd] .
" Simply stared .
" 简单地 凝视 .
“只是盯着看。”

[ðen] ['ædɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [ʃriːk] , ['fɪrfəli] [laʊd] .
Then Addie gave a whistle shriek , fearfully loud .
然后 艾迪 给予 一个 哨 尖叫 , 恐惧地 大声 .
然后艾迪发出了一声凄厉的哨声, 声音大得吓人。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [ʃʊldər] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] .
She stopped and looked over her shoulder , then she ran on .
她 停止 和 看起来 超过 她 肩膀 , 然后 她 跑 在 .
她停下来回头看了一眼, 然后继续跑了下去。

['ɑːnɪstli] [aɪ][æd'mɪt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] .
Honestly I admit we were savage .
诚实地 我 承认 我们 是 野蛮的 .
说实话, 我承认我们当时很残暴。

[dʒʌst] [kən'sɪdər] , [pæm] ; [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [brɪ'ɑːnd] ['kwɛstʃən] ,
Just consider , Pam ; it appeared to be you beyond question ,
只是 考虑 , 帕姆 ; 它 出现 到 是 你 超过 问题 ,
帕姆, 你想想, 那看起来绝对就是你。

[ænd; ənd][wiː; wi]['næt(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and we naturally concluded you were just out for the fun of it ,
和 我们 自然 结束 你 是 只是 出去 为了 这 乐趣 的 它 ,
因此我们自然而然地认为你只是为了好玩才来的。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [waːnt][juː 'es][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and didn't want us to see you .
和 没有 想 我们 到 看 你 .
他们不想让我们看到你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][stɔːp][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
Of course it looked as though you didn't mean to stop on purpose . "
的 课程 它 看起来 作为 尽管 你 没有 意思是 到 停止 在 目的 . "
当然, 看起来你好像不是故意停下来的。

" ['fʌni] , " [ə'laʊd] ['pæmələ][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][tuʊn] , " [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][nekst] ?
" Funny , " allowed Pamela in a milder tone , " well , what did you do next ?
" 有趣的 , " 允许 帕梅拉 在 一个 较温和 语气 , " 出色地 , 什么 做过 你 做 下一个 ?
“真有趣,”帕梅拉语气缓和了一些, “那么, 你接下来做了什么?”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [wer] [ðɪs] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [gɜːrɪ] [went] [tuː; tə] ?
I suppose you saw where this very surprising girl went to ?
我 认为 你 锯 在哪里 这 非常 奇怪 女孩 去 到 ？

我想你已经看到那个非常出人意料的女孩去了哪里吧？

" ['krɪstə,bel] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tuːld][aɪ 'tiː]
" **Christobel felt this was the weak part of her story , but she told it**
" 克里斯托贝尔 毛毡 这 曾是 这 虚弱的 部分 的 她 故事 , 但 她 讲述 它
[kɑːnʃi'enʃəsli] .
conscientiously .
切实 .

克里斯托贝尔觉得这是她故事中比较薄弱的部分，但她还是认真地讲述了出来。

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [klaʊd] !
So the girl was swallowed up by the cloud !
所以 这 女孩 曾是 吞咽 向上 经过 这 云 ！

于是，女孩被云吞没了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜː] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [kroʊ] ? "
Are you sure you ever saw her at all , Crow ? "
是 你 当然 你 曾经 锯 她 在 全部 , 乌鸦 ？ "

克劳，你确定你真的见过她吗？

" ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['dɪ'klerd] ['krɪstə,bel] ,
" **Never was so sure of a thing in my life ,** " **declared Christobel ,**
" 绝不 曾是 所以 当然 的 一个 事物 在 我的 生活 , " 声明 克里斯托贝尔 ,
"我这辈子从来没有这么确定过一件事，"克里斯托贝尔说道。

['slɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [edʒ] , [ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]
slipping off the table edge , and going to the window - seat , where she took a
滑倒 离开 这 桌子 边缘 , 和 去 到 这 窗户 - 座位 , 在哪里 她 采取 一个
[mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] ,
more comfortable seat ,
更多的 舒服的 座位 ,

她从桌边滑下来，走到靠窗的座位上，在那里找了个更舒服的座位坐下。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" **we saw the girl** .
" 我们 锯 这 女孩 .

我们看到了那个女孩。

[huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] .
Who she is , I don't pretend to say , as you say she is not you .
WHO 她 是 , 我 不 假装 到 说 , 作为 你 说 她 是 不是 你 .

她是谁，我不敢妄言，正如你所说，她不是你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [roʊd] [aʊt'saɪd] - [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was just in that bit of road outside Woodrising that we lost sight of her
它 曾是 只是 在 那 少量 的 路 外部 - 那 我们 丢失的 视线 的 她
.
:
.

就在伍德赖辛郊外的那段路上，我们失去了她的踪影。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɒrli] [ˈjuː, jʊ][aɪ] [meɪd] [ˈædi] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈfjuːʃə] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][æsk] [mɪs]
Thinking she was surely you I made Addie go into Fuchsia Cottage and ask Miss
思维 她 曾是 一定 你 我 制成 艾迪 去 进入 紫红色 小屋 和 问 错过
."
Lasarge . "

我以为她肯定是你，就让艾迪去紫红色小屋问拉萨奇小姐。

" [waɪ] - - [ɑːn] [zɪrθ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] , [æz; əz]
" **Why - - on earth ?** " **demanded Pamela , with a little frown of annoyance , as**
" 为什么 - - 在 地球 ? " 要求 帕梅拉 , 和 一个 小的 皱眉 的 烦恼 , 作为
[ˈiː, ʃɪ] [ʌt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ˈsmɑːrtli] .
she shut her book smartly .
她 关闭 她 书 聪明地 .

“到底为什么？”帕梅拉带着一丝恼怒皱着眉头，啪地一声合上了书，问道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ɡɔːn] [ɪn][ðər; ðər] .
Because I thought you'd gone in there .
因为 我 想法 你会 已消失 在 那里 .

因为我以为你进去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˌdɪsəˈpɪərəns] . "
It was the only way to account for your disappearance . "
它 曾是 这 仅有的 方式 到 帐户 为了 你的 消失 . "

这是唯一能解释你失踪的办法。

" [fɔːr; fər][hɜːrz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **For hers , you mean** . "
" 为了 她的 , 你 意思是 . "

“你是说给她的吧。”

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes ; of course** .
" 是的 ; 的 课程 .

“是的当然。”

[ˈoʊnli] , [rɪˈmembər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðen] . "
Only , remember we were certain it was you then . "
仅有的 , 记住 我们 是 肯定 它 曾是 你 然后 . "

但请记住，当时我们确信那就是你。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlɡrɪm] [seɪ] ? " [æskt] [ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkˌseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
" **What did the Little Pilgrim say ?** " **asked Pamela , with an accession of interest ,**
" 什么 做过 这 小的 朝圣 说 ? " 问 帕梅拉 , 和 一个 加入 的 兴趣 ,

“小朝圣者说了什么？”帕梅拉饶有兴致地问道。

[æz; əz][ˈiː, ʃɪ] [pʊld] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][slɪm] [fiːt] [ˈræðər] [ˈrestləsli] .
as she pulled herself up in the chair , swinging her slim feet rather restlessly .
作为 她 拉 她自己 向上 在 这 椅子 , 摇摆 她 苗条的 脚 相当 躁动不安 .

她撑起身子坐在椅子上，纤细的双脚不安地晃动着。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" **Oh , nothing much** .
" 哦 , 没有什么 很多 .

“哦，没什么。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] ,
She just listened , and said you weren't there , and you hadn't been ,
她 只是 听着 , 和 说 你 不是 那里 , 和 你 之前没有 到过 ,
她只是听着, 然后说你当时不在, 你也确实不在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][juː; jʊ] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and she was sure it couldn't be you - - that was all .
和 她 曾是 当然 它 不能 是 你 - - 那 曾是 全部 .
她确信那不可能是你——仅此而已。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] - - [ˈræðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhezəˌteɪɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪˈtiː]
We thought she seemed rather nervous - - rather sort of hesitating - - but it
我们 想法 她 似乎 相当 紧张的 - - 相当 种类 的 犹豫不决 - - 但 它
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsi] .
might have been our fancy .
可能 有 到过 我们的 想要 .
我们觉得她看起来有点紧张——有点犹豫——但这可能是我们的错觉。

[juː; jʊ] [siː] , [pæm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
You see , Pam , I was so sure it couldn't be anyone but you ,
你 看 , 帕姆 , 我 曾是 所以 当然 它 不能 是 任何人 但 你 ,
帕姆, 你看, 我当时非常肯定除了你还能有谁。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ment] [tuː; tə]
that I had a feeling the Little Pilgrim thought it was , but meant to
那 我 有 一个 感觉 这 小的 朝圣 想法 它 曾是 , 但 意思是 到
[hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
hold her tongue .
抓住 她 舌头 .
我感觉小朝圣者也这么想, 但她本想保持沉默。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ʃiːd] [ˈɔːlweɪz] [ʃiːld] [ˈenɪbʌːdi] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt]
She's such a little angel of kindness she'd always shield anybody she thought might
她是 这样的 一个 小的 天使 的 仁慈 棚 总是 盾 任何人 她 想法 可能
[biː; bi] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] . "
be risking a fuss . "
是 冒险 一个 大惊小怪 . "
她真是个善良的小天使, 总是会保护任何她认为可能会惹麻烦的人。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [əˈlaʊd] [ˈpæmələ][ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪtl] [weɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [wel] ,
" I daresay , " allowed Pamela in a non - committal way ; then she added , " well ,
" 我 敢说 , " 允许 帕梅拉 在 一个 非 - 入狱 方式 ; 然后 她 额外 , " 出色地 ,
[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ,
are you satisfied now ,
是 你 使满意 现在 ,
“我敢说,”帕梅拉模棱两可地说道; 然后她又补充道, “那么, 你现在满意了吗? ”

[kroʊ] ?
Crow ?
乌鸦 ?
乌鸦?

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] - - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
I can only tell you again that I was in bed - - at that time . "
我 能 仅有的 告诉 你 再次 那 我 曾是 在 床 - - 在 那 时间 . "
我只能再次告诉你, 当时我正在床上睡觉。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld][gɜ:r] , [ɪf] [ju:, jʊ] [seɪ] [ju:, jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wi:, wi] [sɔ:] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]
" **My dear old girl , if you say you were not the person we saw , there's an**
" 我的 亲爱的 老的 女孩 , 如果 你 说 你 是 不是 这 人 我们 锯 , 有 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

“我亲爱的老姑娘，如果你说你不是我们看到的那个人，那就到此为止了。”

" [ˈænsər] [ˈkrɪstə,bel] [ˈwɔ:rmli] , [jet] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][fɪ:, fɪ] [spʊk] [fɪ:, fɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ʌnˈi:zi] - -
" **answered Christobel warmly , yet even as she spoke she was faintly uneasy** - -
" 回答 克里斯托贝尔 热情地 , 然而 甚至 作为 她 辐 她 曾是 淡淡的 不安 - -
[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
Pamela was keeping something back .
帕梅拉 曾是 保持 某物 后退 .

克里斯托贝尔热情地回答道，但即便如此，她说话时也略感不安——帕梅拉似乎有所隐瞒。

[fɪ:, fɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
She was sure .
她 曾是 当然 .

她确信无疑。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:, tə][bi:, bi] [sed] .
However , there was no more to be said .
然而 , 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .

然而，已经没有什么可说的了。

[fɪ:, fɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
She changed the subject .
她 已更改 这 主题 .

她转移了话题。

" [ˈædɪz] [ˈbeɪðɪŋ] , " [fɪ:, fɪ] [sed] , " [hi:, hi] [lʌvz] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" **Addie's bathing , " she said , " he loves bathing in the rain ,**
" 艾迪的 洗澡 , " 她 说 , " 他 爱 洗澡 在 这 雨 ,
“艾迪在洗澡，”她说，“他喜欢在雨中洗澡。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈæŋkərz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rlɪn,spaɪk] - -
and at the present moment it is pouring anchors and marlinespikes - -
和 在 这 展示 片刻 它 是 浇注 锚 和 马林钉 - -
[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ˈhju:i] ?
where's Hughie ?
在哪里？ 休伊 ？

现在正下着倾盆大雨，锚链和系缆桩都落了下来——休伊在哪里？

" [ˈpæmələ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:, tə] [seɪ] [wɜr] [fɪ:, fɪ] [θɔ:t] [ˈhju:i] [wʌz; wəz] ,
" **Pamela was just going to say where she thought Hughie was** ,
" 帕梅拉 曾是 只是 去 到 说 在哪里 她 想法 休伊 曾是 ,

帕梅拉正要说她认为休伊在哪里，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tu:, tə][ə; eɪ] [veɪg] :
but changed the information to a vague :
但 已更改 这 信息 到 一个 模糊的 :

但将信息改为模糊不清的形式：

" [oʊ] - - [ˈsʌmwɜr] .
" **Oh - - somewhere** .
" 哦 - - 某处 .

“哦——某个地方。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:, tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jɔ:l] [bæk] [tu:, tə] - [deɪ] [ðen] , [kroʊ] ?
You're not going to fetch the yawl back to - day then , Crow ?
你是 不是 去 到 拿来 这 帆船 后退 到 - 天 然后 , 乌鸦 ？

克劳，你今天不打算把小艇取回来了吗？

" ['krɪstə,bəl] [sed] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [sɜ:rɪv] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [,æftər'nu:n] [ə; eɪ] [bɪt] ['leɪtər] .
" **Christobel said the tide would serve much better in the afternoon a bit later .**
" 克里斯托贝尔 说 这 潮 会 服务 很多 更好的 在 这 下午 一个 少量 之后 .
克里斯托贝尔说，下午晚些时候潮水会更适合这里。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [dʌn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu; tə] [bi; bi] [hoʊm] [baɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
It could be done now , but they would have to be home by five o'clock ,
它 可以 是 完毕 现在 , 但 他们 会 有 到 是 家 经过 五 点钟 ,
现在就可以做，但他们必须在五点钟之前到家。

[ɔ:r] [ðeɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eb] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
or they'd have the whole weight of the ebb against them .
或者 他们会 有 这 所有的 重量 的 这 落潮 反对 他们 .
否则他们就会承受整个退潮的冲击。

" ['betər] [tu; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] [tu; tə] [spər] , " [ʃi; ʃi] ['ædɪd] [tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [went]
" **Better to have an hour or so to spare , she added cheerfully and went**
" 更好的 到 有 一个 小时 或者 所以 到 空闲的 , " 她 额外 愉快地 和 去
[aʊt] .
out .
出去 .
“最好能抽出一个小时左右的时间，”她愉快地补充道，然后走了出去。

[pæmələ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [nest] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] - - ['θɪŋkɪŋ]
Pamela remained sitting in her nest , swinging her feet and thinking - - thinking
帕梅拉 剩余 坐着 在 她 巢 , 摇摆 她 脚 和 思维 - - 思维
.
.
.

帕梅拉仍然坐在她的巢穴里，晃着脚，想着——想着。
" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɒlɪz] [ænd; ənd] - [ækjʊ'zeɪ(ə)n] .
" **Then there was something in Mollie's and Hughie's accusation .**
" 然后 那里 曾是 某物 在 莫莉的 和 - 指控 .
“然后，莫莉和休伊的指控中又出现了一些问题。”

" [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['ventʃər] [æt; ət] - [pə'sweɪdɪd]
" **She had come away yesterday from her venture at Woodrising persuaded**
" 她 有 来 离开 昨天 从 她 风险投资 在 - 被说服
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] " [tə:ʃ] " - - [ðæt] [sɜ:rɪ] ['mɑ:mədʒu:k] [hæd; həd] ['kaɪndli] ['grɪ(ə)n] [ə; eɪ] [lɪft]
that the whole thing was " tosh " - - that Sir Marmaduke had kindly given a lift
那 这 所有的 事物 曾是 " 胡说 " - - 那 先生 马默杜克 有 亲切地 给定 一个 举起
[tu; tə] ['mɪsɪz] . [tʃɪpmən] [fɔ:r; fər] [oʊld] [tʰaɪmz] [seɪk] - - ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hɪm'self] ,
to Mrs . Chipman for old time's sake - - being in the neighbourhood himself ,
到 太太 . 奇普曼 为了 老的 时间 清酒 - - 存在 在 这 邻里 他自己 ,
“她昨天从伍德里辛回来后，确信整件事都是‘胡说八道’——马默杜克爵士只是出于怀旧之情好心载了奇普曼夫人一程——因为他本人就在附近。”

[pər'hæps] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] .
perhaps for business reasons .
也许 为了 商业 原因 .
或许是出于商业原因。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['næt(ə)rəl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɪpmən] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu; tə] ['mɪsɪz] . - ,
It was so natural that Mrs . Chipman should pay a visit to Mrs . Trewby ,
它 曾是 所以 自然的 那 太太 . 奇普曼 应该 支付 一个 访问 到 太太 . - ,
奇普曼太太去拜访特鲁比太太，这真是再自然不过了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:rɪ; wər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] .
for they were acquaintances of old days .
为了 他们 是 熟人 的 老的 天 .
因为他们是老相识。

[læst] [naɪt] , [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,
Last night , before she fell asleep ,
最后的 夜晚 , 前 她 跌倒 睡着了 ,
[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'fɔːd] [ðæt] [bəuθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['hjuːi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [sʌmhəʊ] - -
she felt assured that both Mollie and Hughie had made a mistake somehow - -
她 毛毡 保证 那 两个都 莫莉 和 休伊 有 制成 一个 错误 不知何故 - -
[ʌn'laɪkli] [æz; əz][aɪ'tiː] [siːmd] .
unlikely as it seemed .
不太可能 作为 它 似乎 .

她确信莫莉和休伊都犯了某种错误——尽管这看起来不太可能。

[naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɔːzətɪvli] [dɪ'mændɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Now , the whole thing was awake again , and positively demanding attention .
现在 , 这 所有的 事物 曾是 醒 再次 , 和 积极地 要求 注意力 .

现在，整个系统又恢复了活力，并且迫切需要人们的关注。

[pʊr] ['pæmələ] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['gluːmi] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ; [fɜːrst] ,
Poor Pamela felt the least bit gloomy about it ; first ,
贫穷的 帕梅拉 毛毡 这 至少 少量 阴沉 关于 它 ; 第一的 ,
[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [sʌmwer] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] " [ɪn] [ðə; ði]
because she had read somewhere that if a person has a " double " in the
因为 她 有 读 某处 那 如果 一个 人 有 一个 " 双倍的 " 在 这

可怜的帕梅拉对此丝毫没有感到沮丧；首先，

[wɜːrld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [daɪ] ['prɑːmptli] ;
world they are sure to die promptly ;
世界 他们 是 当然 到 死 及时 ;

因为她曾在某处读到，如果一个人在世上有“分身”，那么他肯定会很快死去；

['sekəndli] , [bɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ækjuː'zeɪʃənz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
secondly , because she was becoming a butt for false accusations on all sides .
第二 , 因为 她 曾是 成为 一个 屁股 为了 错误的 指控 在 全部 侧面 .

其次，因为她成了各方诬告的对象。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [kroʊ] , [hɜːr; hər] [best] [frend] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd]
She felt instinctively that Crow , her best friend , was a little suspicious , and
她 毛毡 本能地 那 乌鸦 , 她 最好的 朋友 , 曾是 一个 小的 可疑的 , 和
['ædi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Addie , of course ,
艾迪 , 的 课程 ,

她本能地觉得她最好的朋友克劳有点怀疑，当然，艾迪也是如此。

[wʊd] [biː; bi] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)] .
would be frankly sceptical .
会 是 坦率地说 怀疑论者 .

坦白说，我会持怀疑态度。

['oʊnli] ['hjuːi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .
Only Hughie believed her .
仅有的 休伊 相信 她 .

只有休伊相信她。

['hjuːi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] , [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn]
Hughie was a very wise person , not to be despised as a partner in
休伊 曾是 一个 非常 明智的 人 , 不是 到 是 被鄙视的 作为 一个 伙伴 在
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

休伊是个非常有智慧的人，在困境中不可轻视他，他是个值得信赖的伙伴。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ræn] [ʌp'sterz] ,
She slipped to her feet , and left the room , ran upstairs ,
她 滑倒了 到 她 脚 , 和 左边 这 房间 , 跑 楼上 ,
她站起身, 离开了房间, 跑上了楼。

[ænd; ənd] [stəd] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
and stood quietly listening at the top of the back stairs .
和 站立 悄悄 聆听 在 这 顶部 的 这 后退 楼梯 .
然后静静地站在后楼梯顶端倾听。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
No one was about .
不 一 曾是 关于 .
周围一个人也没有。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒiːp] [kən'vəːsɪŋ] [prə'faʊndli] [wɪð; wɪθ] [kə'ziːə] , [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrlər] -
The voice of Mrs . Jeep conversing profoundly with Keziah , the house parlour -
这 嗓音 的 太太 . 吉普车 对话 深刻地 和 凯齐亚 , 这 房子 客厅 -
[meɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] ['ɔːdəbl] .
maid , was the only sound audible .
女佣 , 曾是 这 仅有的 声音 可听见的 .
屋里唯一能听到的声音, 是吉普太太和女佣凯齐亚的深情交谈声。

[ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [sterz] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
The wide front stairs mounted from the hall into the long corridor ,
这 宽的 正面 楼梯 安装 从 这 大厅 进入 这 长的 走廊 ,
宽阔的前楼梯从大厅通往长长的走廊,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [baɪ] ['sɜːrvənt] .
and were not used by servants .
和 是 不是 用过的 经过 仆人 .
仆人并不使用它们。

[ðə; ði] ['bæksterz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːbi] [[ʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]
The backstairs came up from the kitchen passage to a lobby shut off by a
这 后楼梯 来了 向上 从 这 厨房 通道 到 一个 大厅 关闭 离开 经过 一个
[griːn] [beɪz] [dɔːr] ,
green baize door ,
绿色的 台布 门 ,
后楼梯从厨房过道通往一个门厅, 门厅被一扇绿色的绒布门隔开。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]
and went on upwards to the attics , which were large and charming
和 去 在 向上 到 这 阁楼 , 哪个 是 大的 和 迷人
[ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌbədʒ] ,
rooms , with many cupboards ,
房间 , 和 许多 橱柜 ,
然后他们继续向上走到阁楼, 那里的房间宽敞迷人, 有很多橱柜。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aʊt][ʌv; əv] [kweɪnt] ['dɔːrmər] ['wɪndəʊz] .
and the most perfect views in the house , out of quaint dormer windows .
和 这 最多 完美的 浏览 在 这 房子 , 出去 的 古雅 天窗 视窗 .
透过古雅的阁楼窗户, 可以欣赏到屋内最美的景色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [æt; ət] [liːst] [ænd; ənd] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [speɪs] ['ɔːlsəʊ] .
There were four at least and wide passage space also .
那里 是 四 在 至少 和 宽的 通道 空间 还 .
至少有四个人, 而且过道空间也很宽敞。

['mɪsɪz] . [dʒiːp] [oʊnd] [wʌn] ; [kə'ziːə] [ænd; ənd] ['pæti] ['ɪŋɡəlz][ðə; ði] [brɪ'twiːn] - [meɪd] [ʃerɪd] [ə'hʌðər] .
Mrs . Jeep owned one ; Keziah and Patty Ingles the between - maid shared another .
太太 . 吉普车 拥有 一 ; 凯齐亚 和 帕蒂 英格尔斯 这 之间 - 女佣 共享 其他 .
吉普太太拥有一辆; 女佣凯齐亚和帕蒂·英格尔斯共用另一辆。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɜː] [ruːm] [fɔːr; fər] [tʃæns] [ˈsɜːrvənt] [ˈvɪzɪtər] ,
One was a spare room for chance servant visitors ,
— 曾是 一个 空闲的 房间 为了 机会 仆人 访客 ,

其中一间是为偶尔来访的仆人准备的备用房间，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [end] [wʌn] [ˈoʊvər] [ˈpæmələz] [ænd; ɐnd] - [ruːmz; rʊmz] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
and the end one over Pamela's and Hughie's rooms was what is called a
和 这 结尾 一 超过 帕梅拉的 和 - 房间 曾是 什么 是 称为 一个
" [baːks] " [ruːm] .
" box " room .
" 盒子 " 房间 :

而帕梅拉和休伊房间上方的最后一个房间，则被称为“盒子”房间。

[hɪr] [wʌz; wəz] " [ˈlʌɡɪdʒ] " - - [bɪɡ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtrʌŋks] , [ˈleðər] [ˌpɔːrtˈmæntuːz] , [ˈlɑːrdʒ][hæt]
Here was " luggage " - - big , old - fashioned trunks , leather portmanteaux , large hat
这里 曾是 " 行李 " - - 大的 , 老的 - 造型 树干 , 皮革 组合词 , 大的 帽子
[baːksɪz] .
boxes .
盒子 :

这里是“行李”——又大又老式的旅行箱、皮质手提箱、大号帽盒。

[niːt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [baːksɪz] - - [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [ˈdreɪpəz] [ænd; ɐnd] [ˈdresmeɪkər] [send] [aʊt] - -
Neat piles of cardboard boxes - - the sort that drapers and dressmakers send out - -
整洁的 堆 的 纸板 盒子 - - 这 种类 那 窗帘 和 服装设计师 发送 出去 - -
[ɔːl] [ˈsaɪzɪz] ,
all sizes ,
全部 尺寸 ,

整齐堆放的纸箱——就是布料商和服装商寄出去的那种——各种尺寸的，

[ænd; ɐnd] [ˈtaɪdi] [stæks] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] - - [ˈsækiŋ] - - [kɔːrdz] - - [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ɐnd] [ˈendz]
and tidy stacks of brown paper - - sacking - - cords - - all the odds and ends
和 整齐的 堆栈 的 棕色的 纸 - - 解雇 - - 绳索 - - 全部 这 赔率 和 结束
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
necessary for packing of any kind .
必要的 为了 包装 的 任何 种类 :

还有整齐堆放的棕色纸、麻袋、绳子——各种包装所需的零碎物品。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʃɛrʒ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrst] [keɪn] [siːts] , [ænd; ɐnd] [bɑːðz] [niːdɪŋ] [peɪnt] , [kænz] [ðæt]
There were chairs with burst cane seats , and baths needing paint , cans that
那里 是 椅子 和 爆裂 甘蔗 座位 , 和 浴室 需要 画 , 罐头 那
[liːkt] ,
leaked ,
泄露 ,

有些椅子藤椅面破裂，有些浴缸需要粉刷，有些罐子漏水。

[ænd; ɐnd] [ˈbæskəts] [ˈdæmɪdʒd] [ɪn] [ˈvəriəs] [weɪz] - - [ðiːz] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə]
and baskets damaged in various ways - - these had waited through the war to
和 篮子 损坏的 在 各种各样的 方式 - - 这些 有 等待 通过 这 战争 到
[biː; bi] [ˈmɛndɪd] ,
be mended ,
是 已修复 ,

还有一些损坏程度不一的篮子——这些篮子在战争期间一直等待着被修补。

[ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkərz] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [məˈθɑːdɪkl] , [ˈtaɪdi]
and waited still for workers ; Mrs . Romilly was a most methodical , tidy
和 等待 仍然 为了 工人 ; 太太 . 罗米利 曾是 一个 最多 有条不紊 , 整齐的
[ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ɐnd] [dɪˈtestɪd] [ˈweɪst] .
person and detested waste .
人 和 令人厌恶的 浪费 :

她继续等待工人；罗米利太太是个做事一丝不苟、爱干净的人，她讨厌浪费。

[br'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['nɜ:rsəri] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] " ['dresɪŋ] - [ʌp] " [tʃests] - - [kloʊðz]
Besides all this was the old nursery property of " dressing - up " chests - - clothes
除了 全部 这 曾是 这 老的 苗圃 财产 的 " 敷料 - 向上 " 箱子 - - 衣服
[fɔ:r; fər] [ʃə'reɪdz] [ɪn] ['wɪntər] - - [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] ,
for charades in winter - - a rocking - horse ,
为了 猜谜游戏 在 冬天 - - 一个 摇滚 - 马 ,

除此之外，还有以前托儿所的“装扮”箱——冬天玩猜谜游戏用的服装——一匹摇摇马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lz] - ['haʊzɪz] ; [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the dolls ' houses ; the thousand - and - one things that belong to a
和 这 娃娃 - 房屋 ; 这 千 - 和 - 一 事物 那 属于 到 一个
[ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
family of children .
家庭 的 孩子们 .
还有娃娃屋；一个有孩子的家庭所拥有的数不胜数的物品。

['hju:ɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
Hughie loved it all with a deep and faithful love .
休伊 喜爱 它 全部 和 一个 深的 和 忠实 爱 .
休伊对这一切都怀着深沉而忠诚的爱。

['si:krətli] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:lz] - ['haʊzɪz] ,
Secretly he played with the dolls ' houses ,
偷偷 他 玩 和 这 娃娃 - 房屋 ,
他偷偷地玩着娃娃屋。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪnə] - ['hedɪd] ['dɑ:lz] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [teɪblz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['saɪlənt]
and set the small china - headed dolls round the loaded tables for their silent
和 放 这 小的 中国 - 标题 娃娃 圆形的 这 已加载 表格 为了 他们的 沉默的
[mi:lz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ker] .
meals with affectionate care .
餐 和 亲热 关心 .
然后，小心翼翼地将这些瓷娃娃摆放在摆满食物的桌子旁，让它们安静地用餐。

[ˈpæmələ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætərz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['ɒɪəl] [tu:; tə] [br'treɪ] [ðə; ði]
Pamela knew all about these matters , but she was far too loyal to betray the
帕梅拉 知道 全部 关于 这些 事情 , 但 她 曾是 远的 也 忠诚 到 背叛 这
[ˈsi:krət] .
secret .
秘密 .
帕梅拉对这些事情了如指掌，但她为人忠诚，绝不会泄露这个秘密。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [bɪɡ] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['treʒər] [troʊv] [ʃi:; ʃi] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt]
When she came into this big chamber of treasure trove she stood still and looked
什么时候 她 来了 进入 这 大的 房间 的 宝藏 宝库 她 站立 仍然 和 看起来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
当她走进这个巨大的宝库时，她站在那里，环顾四周。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['noʊbə:di][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][dɪd][nɑ:t] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['noʊbə:di][wʌz; wəz][ðər; ðər]
The fact that nobody was visible did not convince her that nobody was there
这 事实 那 无人 曾是 可见的 做过 不是 说服 她 那 无人 曾是 那里
.
.
.
即使看不到任何人，她仍然不相信那里真的没有人。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !

你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she said in a low voice .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 。

她低声说道。

" [hə'loʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [toʊn] .
" Hullo ! " returned a small voice in an absorbed tone .
" 你好 ！ " 返回 一个 小的 嗓音 在 一个 吸收 语气 。

“你好！”一个低沉的声音回应道。

[ˈpæmələ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .
Pamela crossed the room and looked over a barricade of lumber .
帕梅拉 交叉 这 房间 和 看起来 超过 一个 路障 的 木材 。

帕梅拉穿过房间，望向一堵木头路障。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [oʊk] ['daʊər] [tʃest] , [ˈtɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
At first sight it seemed that a heavy oak dowr chest , topped by a pile of
在 第一的 视线 它 似乎 那 一个 重的 橡木 嫁妆 胸部 , 顶峰 经过 一个 桩 的
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

乍一看，那似乎是一个沉重的橡木嫁妆箱，上面堆着一堆箱子。

[wʌz; wəz][set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
was set against the wall .
曾是 放 反对 这 墙 。

靠墙放置。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
It was not .
它 曾是 不是 。

并非如此。

[brɪ'twiːn] [ɪts] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] - - [soʊ]
Between its bulk and the wall of the attic there existed a narrow space - - so
之间 它是大部分 和 这 墙 的 这 阁楼 那里 存在 一个 狭窄的 空间 - - 所以
['næroʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [pleɪs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
narrow that it would not appear possible as a retiring place even for the
狭窄的 那 它 会 不是 出现 可能的 作为 一个 退休 地方 甚至 为了 这
[smɔːlɪst] [bɔɪ] .
smallest boy .
最小 男生 。

在它的庞大身躯和阁楼的墙壁之间，存在着一条狭窄的空间——这条空间如此狭窄，即使对于最小的男孩来说，也不可能成为一个可以躲藏的地方。

[ˈpæmələ] [lʊkt] ['oʊvər] - - [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] ['steɪtɪd] - - [ænd; ənd] [drɔːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər][bæg]
Pamela looked over - - as has been stated - - and dropped a small paper bag
帕梅拉 看起来 超过 - - 作为 有 到过 声明 - - 和 掉落 一个 小的 纸 包
.
:
.

正如之前所说，帕梅拉瞥了一眼，然后掉了一个小纸袋。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɒkəlɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I brought you some chocolates , " she said .
" 我 带来 你 一些 巧克力 , " 她 说 。

“我给你带了些巧克力，”她说。

" [θæŋks] , " ['mɜːmɜːd] ['hjuːɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [drɔːl] .
" Thanks , " murmured Hughie in a slow drawl .
" 谢谢 , " 低声说道 休伊 在 一个 慢的 拖长音 。

“谢谢，”休伊慢吞吞地低声说道。

[skwi:zd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [hi; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][moʊst] ['ɪntrɪkət]
Squeezed between the chest and the wall he was absorbed in most intricate
挤压 之间 这 胸部 和 这 墙 他 曾是 吸收 在 最多 错综复杂
['stɪtʃəri] .
stitchery .
刺绣 .

他被挤在胸膛和墙壁之间，全神贯注地绣着极其复杂的针线活。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv]['bɪts][ænd; ənd][skræps] - - [bəuθ] [waɪt]
On his knee was set a cardboard box full of bits and scraps - - both white
在 他的 膝盖 曾是 放 一个 纸板 盒子 满的 的 比特 和 碎屑 - - 两个都 白色的
[ænd; ənd] ['kʌlərd] - - [wi:] [s'pɑ:z] ,
and coloured - - wee spars ,
和 有色 - - 哇 桅杆 ,

他膝盖上放着一个纸箱，里面装满了各种零碎物件——有白色的，也有彩色的——还有一些小木片。

[smɔ:l] [lenθs] [ʌv; əv]['kætgʌt] , ['bɪts][ʌv; əv] [faɪn] ['waɪər] .
small lengths of catgut , bits of fine wire .
小的 长度 的 羊肠线 , 比特 的 美好的 金属丝 .

一小段羊肠线，几小段细铁丝。

[ɔ:lsoʊ] , ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] , [tu:] ['ni:tlɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dɑ:lz] , [wɪð; wɪθ][bræn] - [stʌft] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd]
Also , sitting very upright , two neatly smiling dolls , with bran - stuffed bodies and
还 , 坐着 非常 直立 , 二 整齐地 微笑 娃娃 , 和 麸 - 填充 身体 和
['tʃaɪnə] ['hedz] ,
china heads ,
中国 头部 ,

此外，还有两个坐姿端正、面带微笑的娃娃，它们的身体填充着麸皮，头部是瓷质的。

['dɑ:lz] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] - - [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kaɪnd] [held] [noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] ['hju:i] .
dolls about three inches long - - the large kind held no attractions for Hughie .
娃娃 关于 三 英寸 长的 - - 这 大的 种类 握住 不 景点 为了 休伊 .

大约三英寸长的玩偶——那种大型玩偶对休伊没有吸引力。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ['mɪdʒɪt] ? " [æskt] ['pæmələ][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
" **How are you getting on , Midget ?** " **asked Pamela with sympathy** .
" 如何 是 你 获得 在 , 侏儒 ? " 问 帕梅拉 和 同情 .

“小矮子，你最近怎么样？”帕梅拉同情地问道。

" [ɪts] ['ræðər] ['traɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] , " [ðer; ðər][ɑ:rm] - [sli:vz] [freɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It's rather trying , " said the dressmaker , " their arm - sleeves fray out of the**
" 它是 相当 尝试 , " 说 这 裁缝 , " 他们的 手臂 - 袖子 磨损 出去 的 这
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

“这真够麻烦的,”裁缝说,“他们的袖子从洞里都磨损了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] ['fɪr(ə)l] .
and the button - holes are simply fearful .
和 这 按钮 - 孔 是 简单地 可怕 .

而纽扣孔则显得十分胆怯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] . "
But they must have the things . "
但 他们 必须 有 这 事物 . "

但他们必须拥有那些东西。

" [ðeɪl] [lʊk] ['dʒɑ:li][naɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪft] , " [sed] ['pæmələ] , " [kɑ:nt][aɪ][help][ju:; jʊ] ?
" **They'll look jolly nice when they are finished** , " **said Pamela , " can't I help you ?** "
" 他们会 看 快乐的 好的 什么时候 他们 是 完成的 , " 说 帕梅拉 , " 不能 我 帮助 你 ?

“它们做好后肯定会非常漂亮,”帕梅拉说,“我能帮上什么忙吗？”

" ['hju:ɪ] [rɪ'dʒektɪd] [help] .
" Hughie rejected help .
" 休伊 拒绝 帮助 .

休伊拒绝了帮助。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['ensən] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ðɪ] [nu:] [boʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I've made a white ensign for the new boat , " he said ,
" 我已经 制成 一个 白色的 军旗 为了 这 新的 船 , " 他 说 ,
"我为这艘新船做了一面白旗,"他说。

[ˈnɑ:dn̩] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][ˈtaɪnɪ][flæɡ] [ðæt] [leɪ] ['fɪnɪft̩] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bɑ:ks] - [tɑ:p] .
nodding towards the tiny flag that lay finished on the box - top .
点头 向 这 微小的 旗帜 那 躺 完成的 在 这 盒子 - 顶部 .

他朝盒子顶部的那面小旗子点了点头。

" ['rɪpɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pæmələ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] .
" Ripping ! " exclaimed Pamela , picking up the bit of work .
" 撕裂 ! " 惊呼 帕梅拉 , 挑选 向上 这 少量 的 工作 .

“撕开！”帕梅拉一边说着，一边拿起那块布料。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] ['bju:trɪfli] [meɪd] .
It was most beautifully made .
它 曾是 最多 非常漂亮 制成 .

它的制作非常精美。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [ʌn'daʊtɪd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ['hju:ɪ] [fɪft̩] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] [hi:p] [ə; eɪ] [faɪn]
Seeing her undoubted admiration Hughie fished out of his coloured heap a fine
看到 她 毫无疑问 钦佩 休伊 钓鱼 出去 的 他的 有色 堆 一个 美好的
[kɔ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər] [ə'tætʃt̩] [ə; eɪ] [sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l][flæɡz][ænd; ənd]
cord to which were attached a succession of wonderful little flags and
绳索 到 哪个 是 随附的 一个 演替 的 精彩的 小的 旗帜 和
['bɜ:rdʒɪ] [ɪn] ['meni] ['kʌləɾz] [ænd; ənd] [dɪ'zajnz] .
burgees in many colours and designs .
三角旗 在 许多 颜色 和 设计 .

看到她毫不掩饰的钦佩之情，休伊从他那堆彩色物品中掏出一根细绳，绳子上系着一连串色彩缤纷、图案各异的精美小旗帜和三角旗。

" ['sɪɡnəl] ['hæljəɾd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [tɒk] [ˌem 'i:] [wi:ks] - - [ænd; ənd] [mʌnθs] .
" Signal halyards , " he said , " it took me weeks - - and months .
" 信号 升帆索 , " 他 说 , " 它 采取 我 周 - - 和 几个月 .

“信号帆索,”他说,“我花了几个星期,甚至几个月的时间才做好。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [koʊd] . " It's the whole code . " "
它是 这 所有的 代码 . " "

这是全部代码。

" ['hju:ɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] , " [sed] ['pæmələ] ,
" Hughie , you are rather surprising , " said Pamela ,
" 休伊 , 你 是 相当 奇怪 , " 说 帕梅拉 ,

“休伊,你真是让人意想不到,”帕梅拉说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:ɾdənerɪ] [rɪ'zʌlt̩] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
as she examined the extraordinary result of skill and patience .
作为 她 检查 这 非凡的 结果 的 技能 和 耐心 .

她仔细审视着这项凭借技巧和耐心取得的非凡成果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
Then she pushed the boxes a little to one side and seated herself on the corner
然后 她 推动 这 盒子 一个 小的 到 一 边 和 坐着 她自己 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [tʃest] .
of the oak chest .
的 这 橡木 胸部 .

然后她把箱子稍微推到一边，坐在橡木箱的角落里。

" [aɪ] [ˈræðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən] .
" I rather wanted to tell you something , " she began .
" 我 相当 通缉 到 告诉 你 某物 , " 她 开始 .

“我其实想告诉你一件事，”她开口说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈhjuːi] , [ˈædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɪɡ] -
" I know , " said Hughie , adding as she paused in surprise , " is it about the pig -
" 我 知道 , " 说 休伊 , 添加 作为 她 暂停 在 惊喜 , " 是 它 关于 这 猪 -
[teɪl][ɡɜːrl] ?
tail girl ?
尾巴 女孩 ?

“我知道了，”休伊说，然后她惊讶地停顿了一下，又补充道，“是关于那个扎着小辫子的女孩吗？ ”

" [ˈpæmələ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkrɪstəˌbəl] [hæd; həd] [æskt]
" Pamela told him what had happened , and what Christobel had asked
" 帕梅拉 讲述 他 什么 有 发生 , 和 什么 克里斯托贝尔 有 问
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

帕梅拉告诉他发生了什么事，以及克里斯托贝尔问了她什么。

[ˈhjuːi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
Hughie made no comment .
休伊 制成 不 评论 .

休伊没有发表任何评论。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈfjuːʃə] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [mɪs] [æən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" I wish they hadn't gone to Fuchsia Cottage and asked Miss Anne about it ,
" 我 希望 他们 之前没有 已消失 到 紫红色 小屋 和 问 错过 安妮 关于 它 ,
“我真希望他们没去紫红色小屋问安妮小姐这件事。”

" [went] [ɑːn][ˈpæmələ] [ˈθɔːtfəli] , " [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
" went on Pamela thoughtfully , " the more people who are dragged into it ,
" 去 在 帕梅拉 深思熟虑 , " 这 更多的 人们 WHO 是 拖拽 进入 它 ,
帕梅拉若有所思地继续说道：“被卷入其中的人越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɑːðər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - - - - "
the more bother it will be to - - - - "
这 更多的 打扰 它 将要 是 到 - - - - "

越是麻烦——

" [tuː; tə] [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhjuːi] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" To what ? " inquired Hughie , without looking up .
" 到 什么 ? " 询问 休伊 , 没有 寻找 向上 .

“去哪儿？”休伊头也没抬地问道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" Well , I was going to say - - to find out .
" 出色地 , 我 曾是 去 到 说 - - 到 寻找 出去 .

“嗯，我本来想说——去弄清楚。”

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈpraːbəbli] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Then I remembered that probably there isn't anything to find out .
然后 我 记得 那 大概 那里 不是 任何事物 到 寻找 出去 .

然后我想起来，可能根本没什么可查的。

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][fɪ:; ʃɪ][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [rɪ'leɪ[n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" **I mean , if there is a girl she is probably a relation of Mrs . Trewby's .** "
我 意思是 , 如果 那里 是 一个 女孩 她 是 大概 一个 关系 的 太太 : - : "

我的意思是, 如果真有个女孩, 她很可能是特鲁比太太的亲戚。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪ:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ? " [sə'dʒestɪd] ['hju:i] ['kɔ:ʃəsli] .
" **I suppose you think she lives at Woodrising ?** " **suggested Hughie cautiously .**
" 我 认为 你 思考 她 生活 在 - ? " 建议 休伊 谨慎地 : .
“我猜你觉得她住在伍德赖辛吧?”休伊谨慎地问道。

" [kroʊ] [sed] [fɪ:; ʃɪ] ['dɪsə'pɪəd] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðæt] [wɔ:l] - - [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [meɪd] [aɪ 'ti:][dɑ:rk] .
" **Crow said she disappeared just outside that wall - - when a cloud made it dark .**
" 乌鸦 说 她 消失 只是 外部 那 墙 - - 什么时候 一个 云 制成 它 黑暗的 : .
“克劳说, 她就在那堵墙外消失了——当时乌云密布, 天色昏暗。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [fɪ:d] [rʌŋ] [ɑ:n]['ɪntu:] ['fju:ʃə] ['kɑ:tɪdʒ] [geɪt] - - [ju:; jʊ] [si:] . "
They thought she'd run on into Fuchsia Cottage gate - - you see . "
他们 想法 棚 跑步 在 进入 紫红色 小屋 门 - - 你 看 : "
他们以为她会一直跑到紫红色小屋的大门前——你看。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 : .
“我知道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðər] [geɪt] [mɔ:r] ['laɪkli] , " [sed] ['hju:i] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] ['mænər] .
It was the other gate more likely , " **said Hughie in a deliberate manner .**
它 曾是 这 其他 门 更多的 可能 , " 说 休伊 在 一个 商榷 方式 : .
“更有可能是另一个门,”休伊故意说道。

" [wel] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
" **Well , I daresay .**
" 出色地 , 我 敢说 : .
“嗯, 我敢说。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [els] [fɪ:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .
I don't see where else she can be living .
我 不 看 在哪里 别的 她 能 是 活的 : .
我想不出她还能住在哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , ['hju:i] , [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] [ɪk'saɪtɪŋ] .
But what I mean is , Hughie , that it's not exciting .
但 什么 我 意思是 是 , 休伊 , 那 它是 不是 激动人心 : .
但我的意思是, 休伊, 这并不令人兴奋。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [træks] - - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] - - [soʊ][aɪ] [went] [ɔ:l]
I thought I'd just try and find tracks - - or something definite - - so I went all
我 想法 ID 只是 尝试 和 寻找 轨道 - - 或者 某物 定 - - 所以 我 去 全部
[raʊnd] - ['jestərdeɪ] ['i:vɪŋ] .
round Woodrising yesterday evening .
圆形的 - 昨天 晚上 : .
我当时想着或许能找到一些踪迹——或者一些确凿的证据——所以昨天晚上我把伍德里辛转了一圈。

[wʌŋ] [kɑ:nt] [get][ɪn] ; [br'saɪdz] ,
One can't get in ; besides ,
— 不能 得到 在 ; 除了 ,
进不去; 此外,

[aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [tʃi:k] [tu;; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [bel] [ænd; ənd] [seɪ] - [hæv; həv]
I hadn't the cheek to go and ring at the gate - bell and say ' Have
我 之前没有 这 脸颊 到 去 和 戒指 在 这 门 - 钟 和 说 - 有
[ju;; jʊ][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ˌem 'i:] ['eniwɜ:] [ə'baʊt] ? -
you a girl like me anywhere about ? '
你 一个 女孩 喜欢 我 任何地方 关于 ? -
我没胆子去按门铃说：“请问附近有像我这样的女孩吗？”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] - - - - "
I couldn't do it , so I just - - - - "
我 不能 做 它 , 所以 我 只是 - - - - "
我做不到，所以我就——”

" [skautɪd] , " [sə'dʒestɪd] [ˈhju:i] , [æz; əz][hi;; hi] ['θredɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈni:d(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [wɪð; wɪθ]
" **Scouted , " suggested Hughie , as he threaded a fine needle with silk with**
" 侦察兵 , " 建议 休伊 , 作为 他 螺纹 一个 美好的 针 和 丝绸 和
[ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] ,
a view to button - holes ,
一个 看法 到 按钮 - 孔 ,
“侦察过了,”休伊一边说着，一边用细针穿丝线，准备缝扣眼。

" [ju;; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skaʊt] [bʊk] .
" **you got it out of your Scout book .**
" 你 得到 它 出去 的 你的 侦察 书 .
“你从童子军手册里看到的。”

" [ˈpæmələ] [ˈkʌlərd] [ˈfeɪntli] .
" **Pamela coloured faintly .**
" 帕梅拉 有色 淡淡的 .
帕梅拉脸色苍白。

" [aɪ] [ˈræðər] [traɪd] [tu;; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:lz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wə:nt, weənt] [ˈeni] [træks]
" **I rather tried to do as they say in the Rules , but there weren't any tracks**
" 我 相当 尝试 到 做 作为 他们 说 在 这 规则 , 但 那里 不是 任何 轨道
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
“我尽量按照规则去做，但是外面没有任何赛道。”

[ðen] [aɪ][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][end] [wɔ:l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlædər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] ,
Then I got over the end wall ; there was a ladder against it outside ,
然后 我 得到 超过 这 结尾 墙 ; 那里 曾是 一个 梯子 反对 它 外部 ,
然后我翻过了尽头的墙；墙外靠着一架梯子，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpi:tər] [ˈtʃeri] [ˈju:zɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] .
and I'm perfectly certain Peter Cherry uses it for a short cut .
和 我是 完美 肯定 彼得 樱桃 用途 它 为了 一个 短的 切 .
我完全可以肯定彼得·切里用它抄近路。

[ɪn'saɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'hʊr] [hi:p] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsmeli] [wʌn] - - [strɔ:] [ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər]
Inside there was a manure heap - - not a smelly one - - straw chiefly for
里面 那里 曾是 一个 肥料 堆 - - 不是 一个 臭 一 - - 稻草 主要 为了
[ˈmæroʊz] - - [soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpleɪs] [tu;; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:] .
marrows - - so there was a good place to jump into .
骨髓 - - 所以 那里 曾是 一个 好的 地方 到 跳 进入 .
里面有一堆粪便——不是那种臭烘烘的——主要是用来浇灌西葫芦的稻草——所以是个跳进去的好地方。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ɪŋli] [wet] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevə] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The garden was appallingly wet ; and you never saw anything like the bushes ,
这 花园 曾是 令人震惊地 湿的 ; 和 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 灌木丛 ;
['mɪdʒɪt] - - [wʌn] [mæs] .
Midget - - one mass .
侏儒 - - 一 大量的 ;

花园里湿透了; 而且你从来没见过像灌木丛那样的东西, 小矮子——简直是一团乱麻。

[aɪ] [sɔ:] ['pi:təz] - [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [naɪs] ['næroʊ]
I saw Peter's bookmarks as plain as a house - - and then I found nice narrow
我 锯 彼得的 - 作为 清楚的 作为 一个 房子 - - 和 然后 我 成立 好的 狭窄的
[ju:z] [laɪk] [maɪn] ,
shoes like mine ,
鞋 喜欢 矿 ,

我清楚地看到了彼得的靴印——然后我发现了一双和我一样漂亮的窄鞋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʊr] [aɪ'd][gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] ,
and made sure I'd got a clue ,
和 制成 当然 ID 得到 一个 线索 ;

并确保我明白了其中的缘由。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [fi:t] !
but it occurred to me that they might easily be my own feet !
但 它 发生 到 我 那 他们 可能 容易地 是 我的 自己的 脚 !

但我突然想到, 它们很可能就是我自己的脚!

[aɪ'd] [bɪn] ['gouɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
I'd been going up and down ,
ID 到过 去 向上 和 向下 ;

我一直在上下起伏,

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] - - [sʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pæðz] [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [mʌt] [ə'laɪk] - - - - "
and in and out - - such a lot of paths and all so much alike - - - - "
和 在 和 出去 - - 这样的 一个 很多 的 路径 和 全部 所以 很多 同样 - - - - "

进进出出——这么多条路, 却又都如此相似——"

" [nekst] [taɪm] [aɪ'd][pʊt][ə; eɪ] [treɪl][ʌv; əv] ['peblz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['hju:i] .
" Next time I'd put a trail of pebbles if I were you , " suggested Hughie .
" 下一个 时间 ID 放 一个 踪迹 的 鹅卵石 如果 我 是 你 , " 建议 休伊 .

"下次如果我是你, 我会铺上一条鹅卵石小径,"休伊建议道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [laɪk][hɑ:p] - [ʌv; əv] - [maɪ] - [θʌm] [dɪd] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [eɪt] [hɪz; ɪz]
" You mean like Hop - of - my - thumb did , when he found the birds ate his
" 你 意思是 喜欢 跳 - 的 - 我的 - 拇指 做过 , 什么时候 他 成立 这 鸟类 吃 他的
[bred] - [krʌmz] ? "
bread - crumbs ? "
面包 - 面包屑 ? "

"你是说像'拇指跳'那样, 发现鸟儿们吃了他撒的面包屑吗? "

" [ɔ:r] , " [sed] ['hju:i] , [pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz]
" Or , " said Hughie , pausing in his work , " you could blaze a trail on the bushes
" 或者 , " 说 休伊 , 暂停 在 他的 工作 , " 你 可以 火焰 一个 踪迹 在 这 灌木丛
.
:
.

"或者,"休伊停下手里的活儿说, "你可以在灌木丛里开辟一条小路。"

[ðæts] [i:zi] [i'nʌf] - - ['taɪni][l'ɪt(ə)l] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [twɪgz] - - [ænd; ənd] [li:vz] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['endz]
That's easy enough - - tiny little breaks in the twigs - - and leaves stuck on the ends
那就是 简单的 足够的 - - 微小的 小的 休息 在 这 树枝 - - 和 树叶 卡住 在 这 结束
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

这很简单——树枝上出现细小的断裂——树叶粘在断裂的末端。

[aɪ] [wʊd] . "
I would . "
我 会 :

我会的。

" [jes] , " [ə'gri:d] [pæmələ] [θɔ:tfəli] , " [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] .
" **Yes ,** " **agreed Pamela thoughtfully ,** " **if I go again I will .**
" 是的 , " 同意 帕梅拉 深思熟虑 , " 如果 我 去 再次 我 将要 :

“是的,”帕梅拉若有所思地同意道,“如果我再 go 一次, 我会的。”

[wel] , [eniweɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][haɪd] ,
Well , anyway I had to hide ,
出色地 , 反正 我 有 到 隐藏 ,

总之, 我不得不躲起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] [wɪmɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
because two women came from the house and went to the end of the
因为 二 女性 来了 从 这 房子 和 去 到 这 结尾 的 这
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 :

因为有两个女人从房子里出来, 走到花园的尽头。

[wʌn] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['mɑ:rməleɪd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
One was Mrs . Trewby - - looking as yellow as marmalade - - and the other
一 曾是 太太 . - - 寻找 作为 黄色的 作为 果酱 - - 和 这 其他
[wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] ['beɪkər] .
was that maid Baker .
曾是 那 女佣 贝克 :

一个是特鲁比太太——脸色黄得像橘子酱——另一个是女仆贝克。

['leɪdi] [ʃɑ:rd] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʌtlər] .
Lady Shard had her for years , and she married the London butler .
女士 碎片 有 她 为了 年 , 和 她 已婚 这 伦敦 管家 .
[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['tʃɪpmən] [naʊ] .
Her name is Mrs . Chipman now .
她 姓名 是 太太 . 奇普曼 现在 :

她现在叫奇普曼夫人。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] , ['mɪdʒɪt] ? "
Do you remember her , Midget ? "
做 你 记住 她 , 侏儒 ? "

你还记得她吗, 小矮子?

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒɪ:p] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .
" **She came to tea with Mrs . Jeep when she was dressed in black .**
" 她 来了 到 茶 和 太太 . 吉普车什么时候 她 曾是 穿着 在 黑色的 :

“她穿着黑色衣服来和吉普太太一起喝茶。”

[aɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['hjuːɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]
I hated her , " said Hughie , " she says silly things to people about being
我 憎恨 她 , " 说 休伊 , " 她 说道 愚蠢的 事物 到 人们 关于 存在
[ˈmɪstʃɪvəs] .
mischievous .
恶作剧 .

“我讨厌她,”休伊说,“她总是跟别人说些关于她调皮捣蛋的蠢话。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] - - -
She calls it ' mischeevious ' .
她 呼叫 它 - - -

她称之为“调皮捣蛋”。

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] . " "
She doesn't understand anything . " "
她 不 理解 任何事物 . " "

她什么都不懂。

" [ʃiːd] [tɔːk] [ðə; ði] [haɪnd] [leg] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , " [sed] ['pæmələ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" She'd talk the hind leg off a donkey , " said Pamela with contempt .
" 棚 讲话 这 后 腿 离开 一个 驴 , " 说 帕梅拉 和 鄙视 .

“她能把驴的后腿都说掉,”帕梅拉轻蔑地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get]
" I should think the butler was very thankful when he died and could get
" 我 应该 思考 这 管家 曾是 非常 感恩 什么时候 他 死亡 和 可以 得到
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] - - [aɪ 'tiː] [klæk] .
away from her voice - - it clacks .
离开 从 她 嗓音 - - 它 咔嚓声 .

“我想管家死后一定非常感激,因为他终于可以摆脱她那令人窒息的声音了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] ,
I couldn't remember her at first ,
我 不能 记住 她 在 第一的 ,

我一开始想不起她是谁。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fər'gɔːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] - - [aɪ 'tiː]
and I was so busy remembering that I forgot to notice what she said - - it
和 我 曾是 所以 忙碌的 记住 那 我 忘了 到 注意 什么 她 说 - - 它
[wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,
was all about people ,
曾是 全部 关于 人们 ,

我当时忙着回忆,以至于忘记注意她说了什么——她说的都是关于人的事。

[ðʊʊ] - - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [tɔːks] .
though - - you know how that kind of person talks .
尽管 - - 你 知道 如何 那 种类 的 人 会谈 .

不过——你知道那种人说话的方式。

[ðeɪ] [went] [bæk] [pæst] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
They went back past me to the house ,
他们 去 后退 过去的 我 到 这 房子 ,

他们从我身边走过,回到了房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪpmən] ['fiːmeɪl] [brɪ'gæən] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɔːg] ,
and then the Chipman female began shouting for her dog ,
和 然后 这 奇普曼 女性 开始 喊叫 为了 她 狗 ,

然后,奇普曼家的女人开始大声呼喊她的狗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪrfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] [ðæt][aɪ][fled] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][pæθ] [ˈoʊvər]
and I was so fearfully afraid of being caught that I fled along the path over
和 我 曾是 所以 恐惧地 害怕的 的 存在 捕捉 那 我 逃亡 沿着 这 小路 超过
[ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] . "
the wall and came home . "
这 墙 和 来了 家 : "

我当时非常害怕被人抓住，于是沿着小路翻过墙逃回了家。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] ? " [æskt] [ˈhju:i] ,
" How did you know she was calling the dog ? " asked Hughie ,
" 如何 做过 你 知道 她 曾是 呼叫 这 狗 ? " 问 休伊 ,
" 你怎么知道她是在叫狗? " 休伊问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][bæg][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
opening the paper bag and looking into it with interest .
开幕 这 纸 包 和 寻找 进入 它 和 兴趣 .

打开纸袋，饶有兴致地往里看。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ji:; ji] [ˈwɔznt] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl] ? "
" How do you know she wasn't calling the other girl ? "
" 如何 做 你 知道 她 不是 呼叫 这 其他 女孩 ? "
你怎么知道她没给另一个女孩打电话?

" [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ; [ji:; ji] [kɔ:ld] - [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - , [dʒʌst]
" Couldn't have been ; she called ' Countess , Countess , Countess ' , just
" 不能 有 到过 ; 她 称为 - 伯爵夫人 , 伯爵夫人 , 伯爵夫人 - , 只是
[haʊ] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l][dɔ:gz] ,
how people call dogs ,
如何 人们 称呼 狗 ,

“不可能；她叫‘伯爵夫人，伯爵夫人，伯爵夫人’，就像人们叫狗一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɔ:l][dɔ:gz][baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] ;
and that sort of person usually call dogs by that kind of name ;
和 那 种类 的 人 通常 称呼 狗 经过 那 种类 的 姓名 ;
那种人通常会用那种名字称呼狗；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bɪg] , [ˈflʌfi] [wʌnz] [wɪt] [ˈnevər][du:;] [wʌt] [ðeə(r)] [təʊld] .
and the dogs are usually big , fluffy ones which never do what they're told .
和 这 狗 是 通常 大的 , 蓬松的 一个 哪个 绝不 做 什么 它们是 讲述 .
而且这些狗通常体型很大，毛茸茸的，从来不听话。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪm] [ʃʊr] .
Oh , it was a dog right enough , I'm sure .
哦 , 它 曾是 一个 狗 正确的 足够的 , 我是 当然 .
哦，没错，那肯定是一条狗。

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] .
Well , that's all .
出色地 , 那就是 全部 .

好了，就这些。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ˈprɑ:spekt][ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪdʒɪt] ? "
It isn't a very bright prospect is it , Midget ? "
它 不是 一个 非常 明亮的 前景 是 它 , 侏儒 ? "
前景不太乐观，是吧，小矮子？

" [nɑ:t] [ˈveri] , " [əˈlaʊd] [ˈhju:i] ; " [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] , [pæm] ?
" Not very , " allowed Hughie ; " what time is it , Pam ?
" 不是 非常 , " 允许 休伊 ; " 什么 时间 是 它 , 帕姆 ?
“不太像，”休伊说道；“帕姆，现在几点了？ ”

" ['pæmələ] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪstlɪt] [wɑ:tʃ] , [sed] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] .
" **Pamela** , **consulting** **a** **wristlet** **watch** , **said** **it** **was** **about** **twelve** .
" 帕梅拉 , 咨询 一个 手腕包 手表 , 说 它 曾是 关于 十二 .
帕梅拉看了看手腕上的手表, 说现在大约是十二点。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] , [fi; fi] [kən'kluːdɪd] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [hɜːr; hər] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tu; tə]
It **must** **be** , **she** **concluded** , **because** **her** **watch** **was** **a** **quarter** **to**
它 必须 是 , 她 结束 , 因为 她 手表 曾是 一个 四分之一 到
[wʌn] .
one .
— .

她断定一定是这样, 因为她的手表显示一点差一刻。
" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [,aɪ 'ti:] [tu; tə] [bi; bi] ['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
" **I** **calculate** **it** **to** **be** **over** **half** **an** **hour** **fast** **towards** **the** **end** **of** **the** **week** ,
" 我 计算 它 到 是 超过 一半 一个 小时 快速地 向 这 结尾 的 这 星期 ,
“我估计到周末的时候, 每天会少吃半个小时以上。”

" [fi; fi] [təʊld] [hɪm; ɪm] , " [ðen] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [freʃ] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] .
" **she** **told** **him** , " **then** **I** **begin** **fresh** **on** **Sundays** .
" 她 讲述 他 , " 然后 我 开始 新鲜的 在 星期日 .
她告诉他: “那么星期天我就重新开始。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɔːðər] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ju; jʊ] [fər'ɡet] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʃər] [tu; tə] [bi; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst]
It's **a** **bother** , **because** **you** **forget** **and** **are** **sure** **to** **be** **late** **for** **breakfast**
它是 一个 打扰 , 因为 你 忘记 和 是 当然 到 是 晚的 为了 早餐
.
.
.

这很麻烦, 因为你会忘记, 肯定会错过早餐。
[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] [kɑːnt] [bi; bi] [helpt] . "
However , **it** **can't** **be** **helped** . "
然而 , 它 不能 是 帮助 . "
然而, 这也没办法。

" [dəʊnt] [tel] ['enɪbəːdi] [aɪm] [hɪr] , " ['hjuːi] [rɪ'kwɛstɪd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]
" **Don't** **tell** **anybody** **I'm** **here** , " **Hughie** **requested** , **finishing** **the** **chocolate** **and**
" 不 告诉 任何人 我是 这里 , " 休伊 请求 , 精加工 这 巧克力 和
['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæg] .
smoothing **out** **the** **bag** .
平滑 出去 这 包 .
“别告诉任何人我在这里,”休伊一边吃完巧克力, 一边把袋子抹平, 嘱咐道。

['peɪpər] [bægz] [keɪm] [ɪn] ['juːsfəli] [æt; ət] [taɪmz] .
Paper **bags** **came** **in** **usefully** **at** **times** .
纸 包 来了 在 有用 在 时代 .
纸袋有时候很有用。

" [nɑːt] ['mʌðər] , [duː] [ju; jʊ] [miːn] ?
" **Not** **Mother** , **do** **you** **mean** ?
" 不是 母亲 , 做 你 意思是 ?
“不是母亲, 是吗? ”

[fi; fi] [meɪ] [æsk] . "
She **may** **ask** . "
她 可能 问 . "
她可能会问。

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [pæm] .
" **I** **don't** **mind** **her** , **but** **not** **the** **others** , **Pam** .
" 我 不 头脑 她 , 但 不是 这 其他的 , 帕姆 .
“我不介意她, 但其他人我就不介意了, 帕姆。”

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [soʊ] [ˈprɑ:pərli] [wen] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ]
It's impossible to sew properly when people come bothering about and asking
它是 不可能的 到 缝 适当地 什么时候 人们 来 烦人 关于 和 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

当有人过来打扰和问问题时，根本无法好好缝纫。

" [ˈpæmələ] [ˈprɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] .
" Pamela promised , and departed light - footed .
" 帕梅拉 承诺 , 和 已离开 光 - 有脚的 .

帕梅拉答应了，然后轻快地离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ʃi:; ji] [met] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [hu:] [ˈprɑ:ɪmptli] [æskt] [wer] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
In the corridor she met her mother , who promptly asked where was her
在 这 走廊 她 遇见 她 母亲 , WHO 及时 问 在哪里 曾是 她
[ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] .
youngest son .
最小的 儿子 .

在走廊里，她遇到了她的母亲，母亲立刻问她最小的儿子在哪里。

" [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌmi] - - [ˈsoʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [sed] [ˈpæmələ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt]
" He's all right , Mummy - - sewing , in the cave , " said Pamela , " and he doesn't
" 他是 全部 正确的 , 木乃伊 - - 缝纫 , 在 这 洞穴 , " 说 帕梅拉 , " 和 他 不
[wɑ:nt] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [noʊ] . " **want anyone to know** . "
想 任何人 到 知道 . "

“妈妈，他没事——他在山洞里缝缝补补，”帕梅拉说，“他不想让任何人知道。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [ʃænt] [tel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
I shan't tell , " said Mrs . Romilly , smiling .
我 不会 告诉 , " 说 太太 . 罗米利 , 微笑 .

“我不会说的，”罗米利太太笑着说。

[ðen] [ʃi:; ji] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɔ:l] ,
Then she asked about the yawl ,
然后 她 问 关于 这 帆船 ,

然后她问起了那艘小艇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldər] [per] [əˈbaʊt] [ˈfetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] - .
and the plans of the older pair about fetching her from Salterne .
和 这 计划 的 这 老 一对 关于 获取 她 从 - .

以及那对年长夫妇计划从萨尔特恩接她过来。

[ˈpæmələ] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ʃi:; ji] [nu:] , [soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [aɪˈti:] [went] .
Pamela related what she knew , so far as it went .
帕梅拉 有关的 什么 她 知道 , 所以 远的 作为 它 去 .

帕梅拉讲述了她所知道的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [sɜ:rv] [ˈbetər] ,
In a day or two the tide would serve better ,
在 一个 天 或者 二 这 潮 会 服务 更好的 ,

再过一两天，潮汐情况会更好。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [eb] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
as there would be a later ebb in the afternoon .
作为 那里 会 是 一个 之后 落潮 在 这 下午 .

因为下午晚些时候还会出现退潮。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" **The fact is** ,
" 这 事实 是 ,

事实是,

[mɪs] [tʃæns] [wʊd] [ræðər] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] - [ðə; ði] [seɪm]
Miss Chance would rather like to make a shopping expedition to Salterne the same
错过 机会 会 相当 喜欢 到 制作 一个 购物 远征 到 - 这 相同的
[deɪ] - - [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ʃi:; ji] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ?
day - - and couldn't she come back in the boat ?
天 - - 和 不能 她 来 后退 在 这 船 ?

钱斯小姐很想当天就去萨尔特恩购物——她难道不能乘船回来吗？

" [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪnˈvɑ:lvd] - - [æz; əz] [ˈmʌðərz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] .
" **asked Mrs . Romilly , innocent of all this involved - - as mothers so often are .**
" 问 太太 . 罗米利 , 清白的 的 全部 这 涉及 - - 作为 母亲们 所以 经常 是 .

“罗米利太太问道，她对这一切一无所知——就像很多母亲一样。”

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈsju:d] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
The silence that ensued was so full of meaning ,
这 沉默 那 随后 曾是 所以 满的 的 意义 ,
随之而来的沉默意味深长。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ˈænsər] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ðʊ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][ˈspʊkən] .
that Mrs . Romilly answered it as though her daughter had spoken .
那 太太 . 罗米利 回答 它 作为 尽管 她 女儿 有 说 .

罗米利太太回答说，就好像是她女儿在说话一样。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" **I think , darling child ,**
" 我 思考 , 亲爱的 孩子 ,

“我想，亲爱的孩子，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] - - [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] - - [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz][naɪs][fɔ:r; fər] [mɪs] [tʃæns] [æz; əz]
that you ought - - all of you - - to make things as nice for Miss Chance as
那 你 应该 - - 全部 的 你 - - 到 制作 事物 作为 好的 为了 错过 机会 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

你们所有人都应该尽力让 Chance 小姐过得舒适愉快。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈregjələr][ˈlesnz; ˈlesənz][dʒʌst] [naʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈædi] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [hoʊm] ,
There are no regular lessons just now , because of Addie being sent home ,
那里 是 不 常规的 课程 只是 现在 , 因为 的 艾迪 存在 发送 家 ,
由于艾迪被送回家，目前没有正常的课程。

[ænd; ənd] [kroʊ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈi:stər] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈwɪtsntaɪd] [naʊ] ;
and Crow finishing up at Easter ; besides , it will soon be Whitsuntide now ;
和 乌鸦 精加工 向上 在 复活节 ; 除了 , 它 将要 很快 是 圣灵降临节 现在 ;
复活节期间乌鸦节即将结束；此外，圣灵降临节也即将到来；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz]
but I think we ought to try and make it as pleasant for her as
但 我 思考 我们 应该 到 尝试 和 制作 它 作为 令人愉快的 为了 她 作为
[ˈpɑ:səb(ə)],
possible ,
可能的 ,

但我认为我们应该尽力让她感到舒适。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [moʊst][kaɪnd] . "
 She is always most kind . "
 她 是 总是 最多 种类 . "

她总是那么和蔼可亲。

" [oʊ] , [jes] , [ˈɔːfli] [kaɪnd] , " [əˈɡriːd] [ˈpæmələ] [ˈheɪstɪli] , " [bʌt; bət] [ˈmʌðər] ,
 " **Oh , yes , awfully kind** , " **agreed Pamela hastily** , " **but Mother** ,
 " 哦 , 是的 , 非常 种类 , " 同意 帕梅拉 草草 , " 但 母亲 ,
 "哦, 是的, 真是太好了,"帕梅拉连忙附和道, "但是母亲,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː, ʃi] [laɪks] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [jɔːl] ?
 are you sure she likes going on the yawl ?
 是 你 当然 她 点赞 去 在 这 帆船 ?

你确定她喜欢坐小艇吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈædi] [ænd; ənd] [kroʊ] ; [ʃiː, ʃi] [ˈdʌznt]
 You know she'd be rather a responsibility for Addie and Crow ; she doesn't
 你 知道 棚 是 相当 一个 责任 为了 艾迪 和 乌鸦 ; 她 不
 [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [boʊt] ,
 understand a boat ,
 理解 一个 船 ,

你知道她对艾迪和克劳来说会是个负担; 她根本不懂船。

[ʃiː, ʃi] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ænd; ənd] [iksˈpekts] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
 she stands on the gunwale and expects the boat to wait as if it were
 她 站立 在 这 舷缘 和 预期 这 船 到 等待 作为 如果 它 是
 [ə; eɪ] [stoʊn] [step] !
 a stone step !
 一个 石头 步 !

她站在舷缘上, 等着船停下来, 就像等着踏上石阶一样!

[ʃiː, ʃi] [ˈtruːli] [maɪt] [ɡet] [draʊnd] [ˈræðər] [ˈiːzəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ,
 She truly might get drowned rather easily , you know , and what could they do ,
 她 真的 可能 得到 溺水 相当 容易地 , 你 知道 , 和 什么 可以 他们 做 ,
 她真的很容易溺水身亡, 你知道吗? 他们又能怎么办呢?

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [fel] [ˈoʊvərboːrd] ? "
 if she fell overboard ? "
 如果 她 跌倒 落水 ? "

如果她落水了呢?

" [aɪ] [siː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ˈθɔːtfəli] , " [jes] , [aɪ] [siː] .
 " **I see , I murmured Mrs . Romilly thoughtfully , I yes , I see** .
 " 我 看 , " 低声说道 太太 . 罗米利 深思熟虑 , " 是的 , 我 看 .

“我明白了,”罗米利太太若有所思地低声说道, “是的, 我明白了。”

[wel] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [baɪ] [treɪn] .
 Well , she might come back by train .
 出色地 , 她 可能 来 后退 经过 火车 .

她或许会乘火车回来。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
 I'll talk to her about it .
 患病的 讲话 到 她 关于 它 .

我会和她谈谈这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [siː] ,
 At the same time , if she really wishes to go by sea ,
 在 这 相同的 时间 , 如果 她 真的 愿望 到 去 经过 海 ,

同时, 如果她真的想走海路,

[aɪm] [ʃʊr] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I'm sure it will be all right .
我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 .

我相信一切都会好起来的。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['pæmələ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" To this Pamela said nothing ,
" 到 这 帕梅拉 说 没有什么 ,

对此，帕梅拉什么也没说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:rmɪd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [rɪ'zɔ:lʋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
but she formed an inward resolve that she would have nothing to do with
但 她 形成 一个 向内 解决 那 她 会 有 没有什么 到 做 和
[ðɪs] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] .
this expedition .
这 远征 .

但她内心下定决心，绝不参与这次探险。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
" Little Friend of all the World
" 小的 朋友 的 全部 这 世界

“全世界的小朋友”

" [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔ:r][soʊ]['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd]
" On a certain evening , a couple of days or so after this , the sky cleared
" 在 一个 肯定 晚上 , 一个 夫妻 的 天 或者 所以 后 这 , 这 天空 已清除
[ˈbju:trɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

“大约两天后的某个傍晚，天空晴朗无云，景色美极了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][grænd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] [ə'ven] .
and the sun went down with grand promise of fine weather again .
和 这 太阳 去 向下 和 盛大 承诺 的 美好的 天气 再次 .

太阳缓缓落下，预示着又将迎来晴朗的好天气。

[mɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] [frentʃ] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] ['eɪdrɪən][ænd; ənd]
Miss Chance was correcting French exercises in the library when Adrian and
错过 机会 曾是 纠正 法语 练习 在 这 图书馆 什么时候 阿德里安 和
[ˈkrɪstəbel] ['entəd] ,
Christobel entered ,
克里斯托贝尔 进入 ,

钱斯小姐正在图书馆批改法语练习题，这时艾德里安和克里斯托贝尔走了进来。

[ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] - - [ðə; ði] [bel] [haʊs] [b:nz] [wɜ:r; wər] [moʊn] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
very hot and triumphant - - the Bell House lawns were mown to perfection ,
非常 热的 和 凯 - - 这 钟 房子 草坪 是 修剪过的 到 完美 ,
[ˌɪn] [ˈfɛtʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] .
天气非常炎热，而且一片欢腾——贝尔庄园的草坪修剪得完美无瑕。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʊd] [su:t][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] .
and to - morrow would suit in all ways for the fetching back of the yawl .
和 到 - 明天 会 套装 在 全部 方式 为了 这 获取 后退 的 这 帆船 .
明天各方面都非常适合把小艇取回来。

" [ˈriːəli] [aɪ] [wɪʃ] [dɪr] [pæm] [wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [mɔːr] .
" **Really I wish dear Pam would concentrate more** .
" 真的 我 希望 亲爱的 帕姆 会 集中 更多的 .

“我真希望亲爱的帕姆能更专注一些。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [fjuː] [ˈlesnz; ˈlesənz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] **She is having so few lessons now that she ought to be giving of her very best** .
best .
最好的 .

她现在上课很少，所以应该拿出最好的状态。

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstræktɪd] .
One would think her mind was entirely distracted .
— 会 思考 她 头脑 曾是 完全 愣 .

人们会认为她当时完全心不在焉。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,
I told her so ,
我 讲述 她 所以 ,

我告诉她了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ʌŋkənˈvɪnsɪŋ] - - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [twelv] [taɪmz] **and her reply was most unconvincing - - she said if she had twelve times**
和 她 回复 曾是 最多 缺乏说服力 - - 她 说 如果 她 有 十二 时代
[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [wel] !
as much to do she would do it twelve times as well !
作为 很多 到 做 她 会 做 它 十二 时代 作为 出色地 !

而她的回答却毫无说服力——她说，如果工作量是原来的十二倍，她也会做十二倍的工作量！

[moʊst] [ʌnˈriːzənɪŋ] . "
Most unreasoning . "
最多 不讲道理 . "

极其不合情理。

" [aɪ][dəʊnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈflaʊərɪt] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] , " [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][pæm] .
" **I don't agree with you , my dear Floweret , " said Adrian , " I agree with Pam** .
" 我 不 同意 和 你 , 我的 亲爱的 小花 , " 说 阿德里安 , " 我 同意 和 帕姆 .

“我不同意你的看法，我亲爱的弗劳雷特，”艾德里安说，“我同意帕姆的看法。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ɡraɪnd] - - [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [juː; jʊ][ɡraɪnd] ; [juː; jʊ] **If you are in for a fearful grind - - well , there you are - - you grind ; you**
如果 你 是 在 为了 一个 可怕 研磨 - - 出色地 , 那里 你 是 - - 你 研磨 ; 你
[ɡet] [əˈklaɪmətaɪzd] ,
get acclimatized ,
得到 适应性 ,

如果你注定要经历一段痛苦的磨练——好吧，那就这样吧——你得努力磨练；你得适应。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
so to speak , like people living on the west coast of Africa .
所以 到 说话 , 喜欢 人们 活的 在 这 西方 海岸 的 非洲 .

可以说，就像生活在非洲西海岸的人们一样。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][juː; jʊ] [θraɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbiːstli] [θɪŋ] - - [ɪn][fækt] [ˈrevl] [ɪn][aɪˈtiː] .
After a bit you thrive on the beastly thing - - in fact revel in it .
后 一个 少量 你 蓬勃发展 在 这 兽 事物 - - 在 事实 陶醉 在 它 .

过了一段时间，你就会喜欢上这种野兽般的东西——事实上，你会沉迷其中。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][aɪˈtiː] - - [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfeɪljər] .
Whereas if you make a snatch at it - - well , there's a hopeless failure .
然而 如果 你 制作 一个 抢夺 在 它 - - 出色地 , 有 一个 绝望 失败 .

但如果你贸然行动——那注定会失败。

" [gʊd] [mɪs] [tʃæns] [geɪv] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [læf] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə]['eɪdrɪən] ,
" **Good Miss Chance gave a crackling laugh ; she was devoted to Adrian ,**
" 好的 错过 机会 给予 一个 噼啪作响 笑 ; 她 曾是 奉献 到 阿德里安 ,
" "好小姐钱斯发出爽朗的笑声；她对艾德里安非常忠诚。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['flaʊəɪt] ,
especially when he slapped her on the back and called her the Floweret ,
尤其 什么时候 他 被掌掴 她 在这 后退 和 称为 她 这 小花 ,
" 尤其是当他拍打她的背，叫她“小花娘娘腔”的时候。"

[ɔːr] " [maɪ] [gʊd] ['blɑːsəm] " - - [ɪn] [tʃɪrf(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['prɪti] [neɪm] .
or " my good Blossom " - - in cheerful allusion to her pretty name .
或者 " 我的 好的 开花 " - - 在 快乐 典故 到 她 漂亮的 姓名 .
" 或者叫她“我亲爱的布洛瑟姆”——这是对她美丽名字的一种欢快的称呼。"

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪ'ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][zest] ['ðerfɔːr] .
She plunged into argument with zest therefore .
她 暴跌 进入 争论 和 热情 所以 .
" 因此，她兴致勃勃地投入到争论中。"

" [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **The west coast of Africa , " she said ,**
" 这 西方 海岸 的 非洲 , " 她 说 ,
" "非洲西海岸,"她说。"

" [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæ'lerɪə] [æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
" is not nearly so subject to pestilence and dangerous malaria as it used to
" 是 不是 几乎 所以 主题 到 瘟疫 和 危险的 疟疾 作为 它 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

"远不如以前那么容易遭受瘟疫和危险的疟疾的侵袭了。"

[əd'vænsɪŋ] ['saɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] - - [ænd; ənd] [wʌt]
Advancing science has taught us how to deal with these things - - and what
前进 科学 有 教授 我们 如何 到 交易 和 这些 事物 - - 和 什么
[hæz; həz][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['eksərsaɪzɪz] !
has it to do with French exercises !
有 它 到 做 和 法语 练习 !

科学的进步教会了我们如何处理这些问题——但这与法语练习有什么关系呢！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] .
I am sure you cannot be thinking reasonably .
我 是 当然 你 不能 是 思维 合理 .
" 我确信你不可能理性思考。"

[wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ʃʊɹ; jər] [pə'zɪ(ə)n] ,
What else can be expected from your position ,
什么 别的 能 是 预期的 从 你的 位置 ,
" 你的职位还能有什么其他要求？"

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] .
which is exactly the opposite to what was intended for the use of a sofa .
哪个 是 确切地 这 对面的 到 什么 曾是 故意的 为了 这 使用 的 一个 沙发 .
" "
" "
" "

这与沙发原本的用途完全相反。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['eɪdrɪən] , " [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] [tʃæns] .
" **I know , " said Adrian , " I am aware of that , Miss Chance .**
" 我 知道 , " 说 阿德里安 , " 我 是 意识到的 的 那 , 错过 机会 .
" "我知道,"艾德里安说，“我明白这一点，钱斯小姐。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] .
But I never was a Conservative .
但 我 绝不 曾是 一个 保守的 .

但我从来就不是保守派。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [maɪt] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [rɪ'pʌblɪkən] - [ɪm'pɪriəlɪst] .
My opinions might be classified as Republican - Imperialist .
我的 意见 可能 是 分类 作为 共和党人 - 帝国主义 .

我的观点或许可以被归类为共和帝国主义。

[let] [em 'i:] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Let me reason with you .
让 我 原因 和 你 .

让我跟你讲讲道理。

[ɪf] [ðə; ði] [legz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
If the legs are on the sofa , and the head is on the floor ,
如果 这 腿 是 在 这 沙发 , 和 这 头 是 在 这 地面 ,

如果双腿放在沙发上, 头部放在地板上,

[blʌd] [floʊz] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [swelz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪfɪŋ] [rə'pɪdətɪ] .
blood flows freely to the brain , and it swells with astonishing rapidity .
血 流量 自由 到 这 脑 , 和 它 涌浪 和 惊人 快速 .

血液畅通无阻地流向大脑, 大脑迅速膨胀。

[rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [krɑ:p][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
Result , a vigorous crop of ideas .
结果 , 一个 蓬勃 庄稼 的 想法 .

结果是涌现出大量富有创意的想法。

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - - [maɪ] [breɪn] [ɪz] , [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] .
I'm full of them at this moment - - my brain is , that's to say .
我是 满的 的 他们 在 这 片刻 - - 我的 脑 是 , 那就是 到 说 .

我现在满脑子都是这些想法——确切地说, 我的脑子里全是这些。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sprəʊtɪŋ] [soʊ] [rə'pɪdli] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ]
They are sprouting so rapidly that I shall be able to impart to you

[,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['dʒɪfɪ, dʒɪf] .

information on many subjects in a brace of jiffs .
信息 在 许多 主题 在 一个 支撑 的 吉夫斯 .

它们生长得如此迅速, 以至于我很快就能向你们传授许多主题的信息。

" [mɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪntu:] ['fɜ:rðər] [depθs] , [wen] ['krɪstə,bel] [ɪntə'vi:nd]
" **Miss Chance was about to plunge into further depths , when Christobel intervened**

" 错过 机会 曾是 关于 到 暴跌 进入 更远 深度 , 什么时候 克里斯托贝尔 介入

[pə'laɪtli] .

politely .

礼貌地 .

“钱斯小姐正要继续沉沦下去时, 克里斯托贝尔礼貌地介入了。”

" [daʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] [tʃæns] ,

" **Don't listen to him , Miss Chance** ,
" 不 听 到 他 , 错过 机会 ,

“别听他的, 钱斯小姐。”

[hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪfl] - - [sə'pəʊz] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][bed] .

he is talking the worst kind of piffle - - suppose we go to bed .
他 是 说 这 最差 种类 的 废话 - - 认为 我们 去 到 床 .

他说的全是些无稽之谈——不如我们去睡觉吧。

[ˈædi] , [get] [ʌp] , [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈhevər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːrpiː] - [ˈkliːnər] .
Addie , get up , your head was never intended for a carpet - cleaner .

艾迪 , 得到 向上 , 你的 头 曾是 绝不 故意的 为了 一个 地毯 - 清洁工 .

艾迪, 起来, 你的脑袋可不是用来当地毯清洁机的。
[kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [mʌm] , [ʃiːz] [ɡɔːn] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Come along and say good - night to Mum , she's gone up because she had
来 沿着 和 说 好的 - 夜晚 到 妈妈 , 她是 已消失 向上 因为 她 有
[ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
a headache .
一个 头痛 .

过来跟妈妈说晚安吧, 她头疼, 上楼去了。

" [kroʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .
" **Crow stood up and stretched .**
" 乌鸦 站立 向上 和 拉伸 .

乌鸦站起身来伸了个懒腰。

[ˈeɪdrɪən] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][baɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈefərt] [əˈloʊn] ,
Adrian , after a violent effort to get on to the sofa by muscular effort alone ,
阿德里安 , 后 一个 暴力 努力 到 得到 在 到 这 沙发 经过 肌肉发达的 努力 独自的 ,
阿德里安费了九牛二虎之力, 仅凭肌肉力量就爬上了沙发。

[keɪm] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] ,
came on to his feet in the ordinary way ,
来了 在 到 他的 脚 在 这 普通的 方式 ,
他像平常一样站了起来。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
and proceeded to shake himself into his garments with some regard to
和 继续 到 摇 他自己 进入 他的 服装 和 一些 看待 到
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

然后他一边抖着身子穿好衣服, 一边还算注意自己的仪容。

" [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [mɪs] [tʃæns] , [ˈɡæðərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpraːpərtɪz] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] ,
" **Now I wonder , said Miss Chance , gathering all her properties into order ,**
" 现在 我 想知道 , " 说 错过 机会 , 采集 全部 她 特性 进入 命令 ,
“现在我知道,”钱斯小姐一边说着, 一边把她的所有物品整理好。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [sʌm; səm][ɪn] [drɔːrɪz] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ]
and replacing some in drawers , " I wonder whether you two would give me a
和 替换 一些 在 抽屉 , " 我 想知道 无论 你 二 会 给 我 一个
[lɪft][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
lift to - morrow .
举起 到 - 明天 .

并把一些东西放回抽屉里, “我想知道你们俩明天能不能载我一程。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ʃɑːpɪŋ] [ɪn] - ,
I want a day's shopping in Salterne ,
我 想 一个 天 购物 在 - ,
我想在萨尔特恩购物一天。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈaʊərɪz] [ˈeniweɪ] - - [waɪ] [ʃʊdənt] [aɪ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ænd; ənd][seɪl] [aʊt] ?
or some hours anyway - - why shouldn't I go in with you - - and sail out ?
或者 一些 小时 反正 - - 为什么 不应该 我 去 在 和 你 - - 和 帆 出去 ?
或者几个小时——我为什么不和你一起进去——然后扬帆起航呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɔːrt] [pɔːz] [ˈstrenjuəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] !
" **There was one short pause strenuous with meaning !**
" 那里 曾是 一 短的 暂停 费力的 和 意义 !
“短暂的沉默, 意味深长! ”

[ðen] [kroʊ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [met][ðə; ði] ˈdɪfɪkəlti] .
Then Crow , as usual , met the difficulty .
然后 乌鸦 , 作为 通常 , 遇见 这 困难 .

然后, 克劳像往常一样遇到了困难。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɑːp] , [mɪs] [tʃæns] , [aɪ ˈtiː] ˈwɒdnt] [fɪt][ɪn] ,
" If you want to shop , Miss Chance , it wouldn't fit in ,
" 如果 你 想 到 店铺 , 错过 机会 , 它 不会 合身 在 ,
“钱斯小姐, 如果您想购物, 那地方就不合适了。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [jɔːl] [aʊt] - -
you see we should have to go to the harbour and get the yawl out - -
你 看 我们 应该 有 到 去 到 这 港口 和 得到 这 帆船 出去 - -
[ænd; ənd] [hoʊm] .
and home .
和 家 .

你看, 我们应该去港口把小艇弄出来——然后回家。

[aɪ][eɪ ˈem] ˈsɑːri] , [bʌt; bət] ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈɑːprɪŋ] ,
I am sorry , but really it would be difficult to get time for shopping ,
我 是 对不起 , 但 真的 它 会 是 难的 到 得到 时间 为了 购物 ,
ˈwɒdnt] [aɪ ˈtiː] ,
wouldn't it ,
不会 它 ,
很抱歉, 但真的很难抽出时间购物, 对吧?

[ˈædi] ? "
Addie ? "
艾迪 ? "

艾迪?

" [wel] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [mɪs] [tʃæns] ,
" Well , well , we will discuss the matter in the morning , " said Miss Chance ,
" 出色地 , 出色地 , 我们 将要 讨论 这 事情 在 这 早晨 , " 说 错过 机会 ,
“嗯, 嗯, 我们明天早上再讨论这件事吧。”钱斯小姐说道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfendɪd] .
not in the least offended .
不是 在 这 至少 被冒犯了 .

一点也不生气。

[ʃiː; ʃi] ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ɡʊd.hɑː.təd] [soʊl] , " [æz; əz] [kroʊ] [ɪmˈprest] [ɑːn][ˈeɪdrɪən][ˈgoʊɪŋ]
She certainly was a " goodhearted soul , " as Crow impressed on Adrian going
她 当然 曾是 一个 " 心地善良 灵魂 , " 作为 乌鸦 印象深刻 在 阿德里安 去
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .

克劳上楼时对艾德里安说, 她确实是个“心地善良的人”。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈdespəɾətli] ,
" She may be , " he declared desperately ,
" 她 可能 是 , " 他 声明 绝望地 ,
“她或许是,”他绝望地说道。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɡʊd] [hɑːrt] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" but her good heart won't be much use in the boat .
" 但 她 好的 心 惯于 是 很多 使用 在 这 船 .
“但是她在船上可帮不上什么忙。”

[ʃiːl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪl; əl][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
She'll most likely be drowned , and we shall be responsible .
壳 最多 可能 是 溺水 , 和 我们 将 是 负责的 .
她很可能会溺水身亡, 而我们将负全部责任。

" [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [glu:m] [ɑ:r; ər] ['spi:dəli] [ri:tft] .
" The depths of gloom are speedily reached .
" 这 深度 的 愁云 是 迅速地 达到 .

“迅速陷入极度的悲惨境地。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['faɪər] .
Mrs Romilly was sitting in an arm - chair before a little fire .
太太 . 罗米利 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 前 一个 小的 火 .

罗米利太太坐在小火堆前的扶手椅里。

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][kəʊld][ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [reɪn] .
She said she was cold after all that rain .
她 说 她 曾是 寒冷的 后 全部 那 雨 .

她说下了这么多雨，她觉得很冷。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['mætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She was dressed in a loose gown of the colour matching her eyes ,
她 曾是 穿着 在 一个 松动的 袍 的 这 颜色 匹配 她 眼睛 ,

她身穿一件宽松的长裙，裙子的颜色与她的眼睛颜色相衬。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [her] - - [dʒʌst][laɪk] ['pæmələz] - - [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
and her lovely hair - - just like Pamela's - - was hanging round her like a

和 她 迷人的 头发 - - 只是 喜欢 帕梅拉的 - - 曾是 绞刑 圆形的 她 喜欢 一个
[ɔ:l] .
shawl .
披肩 .

她那美丽的秀发——就像帕梅拉的一样——像披肩一样垂在她身边。

" [aɪl] [brʌʃ] [ðæt] , " [sed] ['krɪstə,bəl] ['fɜ:rmli] .
" I'll brush that , " said Christobel firmly .
" 患病的 刷子 那 , " 说 克里斯托贝尔 牢牢 .

“我会处理这件事，”克里斯托贝尔坚定地说。

['eɪdrɪən][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] - [stu:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lʊkt]
Adrian sat down on the fender - stool with his back to the fire and looked

阿德里安 卫星 向下 在 这 挡泥板 - 凳子 和 他的 后退 到 这 火 和 看起来
[dɪ'dʒektɪd] .
dejected .
垂头丧气 .

艾德里安背对着火堆坐在矮凳上，一脸沮丧。

" [ɪz][jʊr; jər] [hed] [bæd] - - [ɔ:r] ['betər] , [ˈmʌmi] , [daɪ] ? " [æskt] ['krɪstə,bəl] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]
" Is your head bad - - or better , Mummy , dear ? " asked Christobel , proceeding to

" 是 你的 头 坏的 - - 或者 更好的 , 木乃伊 , 亲爱的 ? " 问 克里斯托贝尔 , 进行中 到
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] .
the business of brushing .
这 商业 的 刷牙 .

“妈妈，您头疼吗？还是好些了？”克里斯托贝尔一边问，一边开始刷牙。

" ['ædi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [tʃæns] , [ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]
" Addie and I have been talking to Miss Chance , or we should have come

" 艾迪 和 我 有 到过 说 到 错过 机会 , 或者 我们 应该 有 来
[ˈsu:nər] .
sooner .
很快 .

“我和艾迪一直在和钱斯小姐谈话，否则我们应该早点来。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [sed] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['betər] ,
" Mrs Romilly said her head was better ,
" 太太 . 罗米利 说 她 头 曾是 更好的 ,

罗米利太太说她的头好多了，

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [ðeid] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [tʃæns] ；
also that she was very pleased they'd been talking to Miss Chance ；
还 那 她 曾是 非常 高兴 他们会 到过 说 到 错过 机会 ；

她还很高兴他们和钱斯小姐谈过话；

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][seɪl][frʌm; frəm]
finally she wanted to know if anything had been said about the sail from
最后 她 通缉 到 知道 如果 任何事物 有 到过 说 关于 这 帆 从

Salterne ；
- ；

最后，她想知道是否有人谈论过从萨尔特恩出发的航行。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdid] ,
" **If you go , and when you go , she concluded** ,
" 如果 你 去 , 和 什么时候 你 去 , " 她 结束 ,

“如果你要走，当你要走的时候，”她总结道，

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [wɔːk] [tuː; tə] [faɪv] [triːz] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][seɪl]
" **she wants to go in with you - - walk to Five Trees , I mean , and sail**
" 她 想要 到 去 在 和 你 - - 走 到 五 树木 , 我 意思是 , 和 帆
[hʊm] . " **home** . "
家 . "

“她想和你一起进去——我是说，走到五棵树那里，然后乘船回家。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [matʃ] , [ˈmʌðər] , " [ˈventʃəd] [ˈkrɪstəˌbəl] .
" **I don't think she'll enjoy it much , Mother , ventured Christobel** .
" 我 不 思考 壳 享受 它 很多 , 母亲 , " 冒险 克里斯托贝尔 .

“我觉得她不会很喜欢，妈妈，”克里斯托贝尔试探性地说。

" [waɪ] [nɑːt] , [dɪr] - - [juː; jʊ][duː] ? "
" **Why not , dear - - you do ?** "
" 为什么 不是 , 亲爱的 - - 你 做 ? "

“为什么呢，亲爱的——你愿意吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wet] ,
" **Yes , but you see we don't mind knocking about , and wet** ,
" 是的 , 但 你 看 我们 不 头脑 敲门 关于 , 和 湿的 ,

“是的，但是你看，我们不介意到处乱跑，也不介意淋雨，

[ænd; ənd] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] - - [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] .
and spells of discomfort - - she might be sick , most people are .
和 咒语 的 不适 - - 她 可能 是 生病的 , 最多 人们 是 .

还会时不时感到不适——她可能生病了，大多数人都会生病。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trend] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
" **Mrs . Romilly was not blind to the trend of feeling** .
" 太太 . 罗米利 曾是 不是 瞎的 到 这 趋势 的 感觉 .

“罗米利夫人并非对这种情感趋势视而不见。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈmaɪldli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪl] ,
" **I don't see why she shouldn't have a try , she suggested mildly , if she is ill** ,
" 我 不 看 为什么 她 不应该 有 一个 尝试 , " 她 建议 轻微地 , " 如果 她 是 患病的 ,

“我不明白她为什么不能试一试，”她温和地建议道，“如果她生病了，

[ɔːr] [heɪts] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdnt] [goʊ] [əˈgen] .
or hates it , she needn't go again .
或者 讨厌 它 , 她 不必 去 再次 .

如果她讨厌那里，就不必再去了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ˈnevər][hæz; həz] [bɪn] . "
After all , poor thing , she never has been . "
后 全部 , 贫穷的 事物 , 她 绝不 有 到过 . "

毕竟，可怜的她，从来就不是那样的人。

" [wel] , [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sɜ:r] - [əˈfer] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
" Well , Mother , you see it was Sir Marmaduke's affair before this , wasn't it ? "
" 出色地 , 母亲 , 你 看 它 曾是 先生 - 事务 前 这 , 不是 它 ?
" 嗯，母亲，您看，这之前是马默杜克爵士的事，对吧？ "

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [pɪnˈbɜ:θi] [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] - - [æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [æsk] [mɪs]
And such a crowd with Penberthy and Mollie - - as he didn't ask Miss
和 这样的 一个 人群 和 彭伯西 和 莫莉 - - 作为 他 没有 问 错过
[tʃæns] ,
Chance ,
机会 ,

还有彭伯西和莫莉在场的那群人——因为他没有问钱斯小姐，

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][ɪn] , [kʊd; kəd][wi:; wi] ? "
we couldn't force her in , could we ? "
我们 不能 力量 她 在 , 可以 我们 ? "
我们不能强迫她进去，对吧？

" [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [naʊ] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , " [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l]
" Well , there won't be a crowd now , " persisted Mrs . Romilly , " even if you all
" 出色地 , 那里 惯于 是 一个 人群 现在 , " 持续 太太 . 罗米利 , " 甚至 如果 你 全部
[goʊ] - - [ˈoʊnli] [faɪv] . "
go - - only five . "
去 - - 仅有的 五 . "
“好吧，现在不会有那么多人了，”罗米利太太坚持说，“即使你们都去——也只有五个人。”

" [ˈoʊnli] [faɪv] !
" Only five !
" 仅有的 五 !

只有五个！

" [ˈkrɪstə,bel] [ləkt] [æt; ət][ˈeɪdrɪən][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz]
" Christobel looked at Adrian over her mother's head , she said the two words
" 克里斯托贝尔 看起来 在 阿德里安 超过 她 母亲的 头 , 她 说 这 二 字
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪps] - - [ˈsaʊndləsli] - - [ænd; ənd] [smaɪld] .
with her lips - - soundlessly - - and smiled .
和 她 嘴唇 - - 无声地 - - 和 微笑 .

克里斯托贝尔越过母亲的头顶看着阿德里安，用嘴唇无声地吐出这两个字，然后笑了。

[bʌt; bət][ˈeɪdrɪən] [wʊd] [na:t] [smaɪl] .
But Adrian would not smile .
但 阿德里安 会 不是 微笑 .

但艾德里安始终没有露出笑容。

" [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndərsto:rm] ,
" If she'd been with us the other day , in the thunderstorm ,
" 如果 棚 到过 和 我们 这 其他 天 , 在 这 雷雨 ,
"如果那天她和我们一起经历了那场雷雨，

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɑ:rkli] , " [ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn]
she wouldn't have wanted to go again , " said the boy darkly , " she'd have been
她 不会 有 通缉 到 去 再次 , " 说 这 男生 黑暗 , " 棚 有 到过
[ɪn][fɪts] . "
in fits . "
在 适合 . "

“她肯定不想再去一次，”男孩阴沉地说，“她会气疯的。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] ?
" **But** , **darling** , **I** **thought** **you** **said** **it** **was** **lovely** ?
" 但 , 亲爱的 , 我 想法 你 说 它 曾是 迷人的 ?

“但是，亲爱的，我以为你说它很可爱呢？”

" [ðɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spɒstʃəleɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" **this** , **from** **his** **mother** **in** **an** **expostulating** **voice** .
" 这 , 从 他的 母亲 在 一个 抗议 嗓音 .

“这是他母亲用责备的语气说的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第6/15页

[ˈkrɪstəˌbəl] [wɔːrnd] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [hedʃeɪks] .
Christobel warned , with raised eyebrows , and headshakes .
克里斯托贝尔 警告 , 和 提高 眉毛 , 和 摇头 .

克里斯托贝尔扬起眉毛, 摇着头, 警告道。

" [soʊ][aɪˈtiː][wɹz; wəz] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wɹz; wəz][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈeɪdriən] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" So it was when the storm was over , " said Adrian , refusing to see the
" 所以 它 曾是 什么时候 这 风暴 曾是 超过 , " 说 阿德里安 , 拒绝 到 看 这
[ˈsɪgnəlz] ,
signals ,
信号 ,

“暴风雨过后就是这样,”艾德里安说道, 他拒绝承认这些迹象。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] .
" but she wouldn't have enjoyed the process of working through it .
" 但 她 不会 有 享受 这 过程 的 在职的 通过 它 .

但她不会享受解决这个问题的过程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , " [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Of course we did , " he added quickly , " we enjoy anything ,
的 课程 我们 做过 , " 他 额外 迅速地 , " 我们 享受 任何事物 ,
"当然, 我们喜欢,"他赶紧补充道, “我们什么都喜欢。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈbiːstli] - - [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [drentʃt] , [ænd; ənd] [ˈbætərd]
no matter how beastly - - but when it comes to being drenched , and battered
不 事情 如何 兽 - - 但 什么时候 它 来 到 存在 湿透了 , 和 伤痕累累
[ænd; ənd] [ˈjeɪkən] [ʌp] ,
, **and shaken up ,**
, 和 摇晃 向上 ,

无论多么凶猛——但说到被淋透、被打得遍体鳞伤、被震得摇晃不定,

[mɪs] [tʃæns] [ˈmaɪtənt] .
Miss Chance mightn't .
错过 机会 可能不会 .

钱斯小姐可能不会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [mʌm] , [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] - - [ðæts] [flæt] .
And you see , Mum , we can't put her ashore - - that's flat .
和 你 看 , 妈妈 , 我们 不能 放 她 岸上 - - 那就是 平坦的 .

你看, 妈妈, 我们不能把她放到岸上——那是平的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] .
If she comes , she must come .
如果 她 来 , 她 必须 来 .

她如果来, 就必须来。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][lənd][ˈpiːp(ə)] . "
I can't undertake to land people . "
我 不能 承担 到 土地 人们 . "

我无法承担安排人员登陆的任务。

" [juː; jʊ] [ˈlændɪd] [ˈhjuːi] [wʌn] [deɪ] . "
" You landed Hughie one day . "
" 你 登陆 休伊 一 天 . "

“你有一天把休伊接上了飞机。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] . "

" That was a dead calm . "

" 那 曾是 一个 死的 冷静的 . "

“当时一片死寂。”

" [wel] , [bʌt; bət] [sə'pouzɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑ:m][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

" Well , but supposing there is a calm to - morrow ? "

" 出色地 , 但 假如 那里 是 一个 冷静的 到 - 明天 ? "

“但是，假设明天风平浪静呢？ ”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] - , [ðæts] [ɔ:l] - - [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n]

" If there is we shall go straight back to Salterne , that's all - - and sleep on

" 如果 那里 是 我们 将 去 直的 后退 到 - , 那就是 全部 - - 和 睡觉 在

[ðə; ði][boʊt] ,

the boat ,

这 船 ,

“如果真有那么一天，我们就直接回萨尔特恩，就这么简单——然后在船上过夜。”

" [ə'naʊnst] ['eɪdrɪən] ['despəɾətli] ;

" announced Adrian desperately ;

" 宣布 阿德里安 绝望地 ;

“艾德里安绝望地宣布；

" ['ʃʊɾli] [mɪs] [tjæns] [wʊd] [faɪnd][aɪ'ti:] ['prɪti] [ʌn'kʌmfɾəb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n]

" surely Miss Chance would find it pretty uncomfortable to have to sleep on

" 一定 错过 机会 会 寻找 它 漂亮的 不舒服 到 有 到 睡觉 在

[ðə; ði] [jɔ:l] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ,

the yawl with four other people ,

这 帆船 和 四 其他 人们 ,

“钱斯小姐肯定会觉得和另外四个人睡在小艇上很不舒服吧。”

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['tu:θbrʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:t] .

and not even a toothbrush among the lot .

和 不是 甚至 一个 牙刷 之中 这 很多 .

而且里面连一把牙刷都没有。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:ɾtʃənət] [pɑ:ɾt][ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'tʃi:v] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] ,

" The unfortunate part of this episode was that it did not achieve its object ,

" 这 不幸 部分 的 这 插曲 曾是 那 它 做过 不是 达到 它是 目的 ,

“不幸的是，这一事件并没有达到预期目的。”

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] ['fɜ:mər][ɑ:n][ðə; ði] [kən'testɪd] [pɔɪnt] .

but only succeeded in making Mrs . Romilly firmer on the contested point .

但 仅有的 成功了 在 制作 太太 . 罗米利 更坚固 在 这 有争议的 观点 .

但结果却让罗米利夫人对争议点的态度更加坚定。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌmfəɾt] ['eɪdrɪən][hæd; həd] ['men](ə)nd] - - [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

She did not believe in the discomforts Adrian had mentioned - - which were

她 做过 不是 相信 在 这 不适 阿德里安 有 提及 - - 哪个 是

['pɜ:ɾfɪktli] [tru:] ,

perfectly true ,

完美 真的 ,

她不相信艾德里安提到的那些不适——尽管那些不适完全属实。

[ʌv; əv] [kɔ:ɾs] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

of course - - because they had been kept from her before .

的 课程 - - 因为 他们 有 到过 保留 从 她 前 .

当然——因为之前她一直被蒙在鼓里。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [dɪd][na:t][wa:nt] [mɪs] [tʃæns] [tuː; tə][gʊʊ] - - [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][na:t]
She thought the young ones did not want Miss Chance to go - - they certainly did not
她 想法 这 年轻的 一个 做过 不是 想 错过 机会 到 去 - - 他们 当然 做过 不是
,
:
:

她觉得孩子们不希望钱斯小姐离开——他们当然不希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [wɜ:r; wər] ['striktli] [fæktz] .
but the reasons put forward were strictly facts .
但 这 原因 放 向前 是 严格 事实 .

但提出的理由完全基于事实。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
She was sweet and sympathetic , but her mind was made up .
她 曾是 甜的 和 交感神经 , 但 她 头脑 曾是 制成 向上 .

她性格温柔善良，但她心意已决。

" [pli:z] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [dɪr] [tʃɪldrən] , "
" Please make it as nice and easy for her as possible , dear children , "
" 请 制作 它 作为 好的 和 简单的 为了 她 作为 可能的 , 亲爱的 孩子们 , "

[ʃiː; ji] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

“亲爱的孩子们，请尽量让她过得轻松愉快些，”她说；

" [aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][juː; jʊ] , [kroʊ] ; [æftər][ɔ:l][ʃiː; ji][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] .
" I depend on you , Crow ; after all she has never yet been on the yacht .
" 我 依赖 在 你 , 乌鸦 ; 后 全部 她 有 绝不 然而 到过 在 这 游艇 .

“克劳，我得指望你了；毕竟她还没上过游艇呢。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" There was no more to be said of course .
" 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 的 课程 .

当然，已经没有什么可说的了。

[ˈkrɪstəˌbəl] [geɪv] [wei] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
Christobel gave way without another word .
克里斯托贝尔 给予 方式 没有 其他 单词 .

克里斯托贝尔一言不发地让开了。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd]
Adrian was silent , but when they were saying " good - night " he suggested
阿德里安 曾是 沉默的 , 但 什么时候 他们 是 说 " 好的 - 夜晚 " 他 建议
[kwɑɪt] ['eɪmiəbli] :
quite amiably :
相当 友好地 :

艾德里安沉默不语，但当他们互道“晚安”时，他却相当友好地提议道：

" [wi:l] [ɡɪv] [ðə; ði] ['flaʊərɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , [mʌm] , [ænd; ənd][baɪ]
" We'll give the Floweret as good a time as we know how , Mum , and by
" 出色地 给 这 小花 作为 好的 一个 时间 作为 我们 知道 如何 , 妈妈 , 和 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“我们会尽我们所能好好款待小花儿们，妈妈，还有，

[ɪts] ['ʊnli] [fer] [tu:; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['aʊə; ɑ:r] [fɔ:lt] [ʃi:z] ['hevə] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
it's only fair to remember it isn't our fault she's never been out in the
它是 仅有的 公平的 到 记住 它 不是 我们的 过错 她是 绝不 到过 出去 在 这
[ˈmesɪndʒə] - - [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] [wen] [wi:; wi][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - -
Messenger - - she's always been away in the holidays when we did all the sailing - -
信使 - - 她是 总是 到过 离开 在 这 假期 什么时候 我们 做过 全部 这 帆船 - -
[ænd; ənd][sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [wʌz; wəz] [hɪr] .
and Sir Marmaduke was here .
和 先生 马默杜克 曾是 这里 .

公平地说，我们不能忘记她从未乘坐“信使号”出海并不是我们的错——假期里我们出海的时候，她总是不在家——而且
马尔马杜克爵士当时就在这里。

" ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [prəu'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] .
" **Mrs . Romilly protested that she knew all this .**
太太 . 罗米利 抗议 那 她 知道 全部 这 .

罗米利夫人抗议说，她什么都知道。

[ðə; ði] [jɔ:l] [hæd; həd] ['hevə] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] [ɪn][tɜ:rm] - [taɪm] [brɪfɔ:r] - - ['eɪdrɪən] ['bi:ɪŋ]
The yawl had never been at their service in term - time before - - Adrian being
这 帆船 有 绝不 到过 在 他们的 服务 在 学期 - 时间 前 - - 阿德里安 存在
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

这艘小艇以前从未在学期期间为他们服务过——阿德里安不在。

" [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Perhaps this is the beginning of good times , " she said ;**
" 也许 这 是 这 开始 的 好的 时代 , " 她 说 ;
“也许这是好时光的开始，”她说；

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['seɪlə] .
" **perhaps she will make a first - rate sailor .**
" 也许 她 将要 制作 一个 第一的 - 速度 水手 .
“或许她会成为一名一流的水手。”

" ['brʌðə] [ænd; ənd] ['sɪstə] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðə] ['spi:tʃləs] , [wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [aʊt'saɪd] .
" **Brother and sister looked at each other speechless , when they got outside .**
" 兄弟 和 姐姐 看起来 在 每个 其他 无言 , 什么时候 他们 得到 外部 .
兄妹俩走到外面时，面面相觑，说不出话来。

[ðen] [kroʊ] ['wɪspəd] :
Then Crow whispered :
然后 乌鸦 低声说道 :
然后，乌鸦低声说道：

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [daʊn'hɑ:rtɪd] ? " [ænd; ənd][sped] [ə'wei] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] ,
" **Are we downhearted ? " and sped away to her room ,**
" 是 我们 消沉 ? " 和 加速 离开 到 她 房间 ,
“我们是不是灰心丧气了？”说完，她便飞快地跑回了自己的房间。

[hed] [tɜ:rnd] ['ʊvə] [hɜ:r; hə] ['ʃouldə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [lɪps] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] " [noʊ] - - [oʊ]
head turned over her shoulder with her lips forming a very decided " No - - o
头 转向 超过 她 肩膀 和 她 嘴唇 成型 一个 非常 决定 " 不 - - o
- - [oʊ] .
- - **o** :
- - o .

她转过头，嘴唇抵成一个非常坚定的“不——哦——哦”。

" ['eɪdrɪən] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['prez(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] ['breθləs] [naɪt] .
" **Adrian stood at his window presently looking out at the sweet breathless night .**
" 阿德里安 站立 在 他的 窗户 目前 寻找 出去 在 这 甜的 喘不过气 夜晚 .
“艾德里安此刻正站在窗边，望着窗外甜蜜而令人窒息的夜色。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [er] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [klɪr] .

There was no air , the stars were clear .
那里 曾是 不 空气 , 这 明星 是 清除 .

没有空气，星星清晰可见。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][kɑ:m] [ʃi:l] [bi:; bi] [sɪk] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" If it's a calm she'll be sick , " he thought ,
" 如果 它是 一个 冷静的 壳 是 生病的 , " 他 想法 ,

“如果风平浪静，她会生病的，”他心想。

" [pʊr] [oʊld] ['blɑ:səm] " - - [ænd; ənd] [pi:s] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] .
" poor old Blossom " - - and peace descended on his soul .
" 贫穷的 老的 开花 " - - 和 和平 下降 在 他的 灵魂 .

“可怜的老布洛瑟姆”——他的灵魂终于平静下来。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] [tʃæns] [taɪm] [fɔ:r; fər]
So the matter was settled , and , in order to give Miss Chance time for
所以 这 事情 曾是 定居 , 和 , 在 命令 到 给 错过 机会 时间 为了
[hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
her shopping ,
她 购物 ,

于是事情就此解决，为了给钱斯小姐留出购物时间，

[ðə; ði] [jʌŋ] - [went] [baɪ][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [treɪn] [frʌm; frəm] [faɪv] [tri:z] .
the young Romillys went by an earlier train from Five Trees .
这 年轻的 - 去 经过 一个 早些时候 火车 从 五 树木 .

年轻的罗米利一家乘坐早班火车从五棵树镇出发。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
They did not mind that at all .
他们 做过 不是 头脑 那 在 全部 .

他们一点也不介意。

['eɪdrɪən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['mesɪndʒər] - - [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
Adrian wanted to get to his beloved Messenger - - the sooner the better .
阿德里安 通缉 到 得到 到 他的 心爱 信使 - - 这 很快 这 更好的 .

艾德里安想尽快见到他心爱的信使号。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] - - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hju:ɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] .
The party consisted of four - - because Hughie was included .
这 派对 由.....组成 的 四 - - 因为 休伊 曾是 包括 .

聚会共有四人——因为休伊也在其中。

['pæmələ] ['sɪmplɪ] [dɪ'klaɪnd] .
Pamela simply declined .
帕梅拉 简单地 拒绝 .

帕梅拉断然拒绝了。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [waɪ] [ɔ:r] ['werfɔ:r] .
She wouldn't say why or wherefore .
她 不会 说 为什么或者 因此 .

她不愿说明原因。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔ:ɪŋ] ['brekfəst] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [fɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n]
She looked at the others during breakfast remarking that four was an even
她 看起来 在 这 其他的 期间 早餐 评论 那 四 曾是 一个 甚至
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

早餐时，她看着其他人说，四是偶数。

" [ɔ:l] [ə'gɑ:g] [tu:; tə] [dæʃ] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] ,
" **All agog to dash through thick and thin** , " **she murmured** ,
" 全部 兴奋 到 短跑 通过 厚的 和 薄的 , " 她 低声说道 ,
"我们都跃跃欲试, 准备不顾一切地冲锋陷阵,"她低声说道。

" [kroʊ] [kæn; kən] [ɑ:p] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [tʃæns] [ænd; ənd] ['hju:i] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['ædi] [tu:; tə]
" **Crow can shop with Miss Chance and Hughie can go with Addie to**
" 乌鸦 能 店铺 和 错过 机会 和 休伊 能 去 和 艾迪 到
[ðə; ðɪ] [ɔ:l] .
the yawl .
这 帆船 .

"克劳可以和钱斯小姐一起购物, 休伊可以和艾迪一起去游艇上。"
[θri:] ['pi:p(ə)] ['dʒɔslɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɑ:p] ['wɪndəʊz] [ɪz] ['nevər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Three people jostling each other in front of shop windows is never comfortable ,
三 人们 推搡 每个 其他 在 正面 的 店铺 视窗 是 绝不 舒服的 ,
三个人在商店橱窗前互相推搡, 这绝不会让人感到舒服。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] [dek] [æt; ət] ['æŋkər] .
and I hate sitting on a hot deck at anchor .
和 我 恨 坐着 在 一个 热的 甲板 在 锚 .
我讨厌抛锚时坐在炎热的甲板上。

[hoʊm] [ɪz] ['naɪsər] .
Home is nicer .
家 是 更漂亮 .
家里更好。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] ['geɪli] , [mɪs] [tʃæns] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [bæg] [br'saɪdz] [hɜ:r; hər] [bæg] -
" **They all went off gaily** , **Miss Chance carrying a string bag besides her bag** -
" 他们 全部 去 离开兴高采烈地 , 错过 机会 携带 一个 细绳 包 除了 她 包 -
[pɜ:rs] , [tu:; tə] ['kroʊz] [ə'noɪəns] .
purse , **to Crow's annoyance** .
钱包 , 到 乌鸦的 烦恼 .
"他们都兴高采烈地走了, 钱斯小姐除了手提包之外, 还拎着一个网袋, 这让克劳很恼火。"

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [ber] " ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [bæg] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
She could not bear " walking with a string bag , **" she said** .
她 可以 不是 熊 " 步行 和 一个 细绳 包 , " 她 说 .
她说, 她无法忍受“背着网袋走路”。

[haʊ'evər] [mɪs] [tʃæns] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] ['pa:rtɪd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
However Miss Chance could not be parted from it .
然而 错过 机会 可以 不是 是 分手了 从 它 .
然而, 钱斯小姐却无法将它与它分开。

[ðə; ðɪ] ['nesəserɪ] [fu:d] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɑ:rt]
The necessary food was to be bought in Salterne , **and they were to start**
这 必要的 食物 曾是 到 是 买 在 - , 和 他们 是 到 开始
[bæk] ['æftər] [lʌntʃ] ,
back after lunch ,
后退 后 午餐 ,
他们需要在萨尔特恩购买所需的食物, 午饭后就启程返回。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [taɪd] .
and come home with the tide .
和 来 家 和 这 潮 .
随潮水回家。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['pɜ:rɪfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [na:t] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
It sounded perfectly charming , **not a hitch** .
它 听起来 完美 迷人 , 不是 一个 拴住 .
听起来非常完美, 没有任何问题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] .
Mrs . Romilly was well pleased .
太太 . 罗米利 曾是 出色地 高兴 .

罗米利夫人非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈpæmələ][hæd; həd] [lʌntʃ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
She and Pamela had lunch together , and the peace of the house was
她 和 帕梅拉 有 午餐 一起 , 和 这 和平 的 这 房子 曾是
[ba:m] .
balm .
香脂 .

她和帕梅拉一起吃了午饭，屋里的宁静令人感到舒畅。

[ðə; ði][deɪ] [held] [faɪn] - - [ˈveri] [faɪn] .
The day held fine - - very fine .
这 天 握住 美好的 - - 非常 美好的 .

今天一切都很顺利——非常好。

[əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [er] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈʌndər]
About two o'clock there was about as much air as you would expect under
关于 二 点钟 那里 曾是 关于 作为 很多 空气 作为 你 会 预计 在下面
[ə; eɪ][ˈvækju:m] [bel] .
a vacuum bell .
一个 真空 钟 .

大约两点钟方向，真空罩内的空气量与预期的差不多。

[ˈpæmələ] [kɔ:ld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈti:] .
Pamela called her mother's attention to it .
帕梅拉 称为 她 母亲的 注意力 到 它 .

帕梅拉提醒了她母亲这件事。

" [oʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪv] [ga:t][sʌm; səm] [wind] [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] ;
" Oh , I expect they've got some wind even if we haven't , " said Mrs . Romilly ;
" 哦 , 我 预计 他们有 得到 一些 风 甚至 如果 我们 还没有 , " 说 太太 . 罗米利 ;
"哦，我想即使我们这里没有风，他们那里也应该有风了，"罗米利太太说；

" [aɪ] [jænt] [ˈwɜːri] , [ænd; ənd] , [pæm] [dɪr] , [ti:] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ,
" I shan't worry , and , Pam dear , tea at half - past four ,
" 我 不会 担心 , 和 , 帕姆 亲爱的 , 茶 在 一半 - 过去的 四 ,
"我不会担心的，亲爱的帕姆，四点半喝茶。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][emˈi:] - - [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd][get]
for you and me - - and after that will you go up to Clawtol and get
为了 你 和 我 - - 和 后 那 将要 你 去 向上 到 - 和 得到
[sʌm; səm] [egz] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈensɔ:] ?
some eggs from Mrs . Ensor ?
一些 鸡蛋 从 太太 . 恩索尔 ?

对你我而言——之后你会去克劳托尔找恩索太太买些鸡蛋吗？

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tu:] [ˈdʌz(ə)n][iːv(ə)n] - - [wiː; wi] [i:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔ:t] [naʊ] [ˈædi] [hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə]
A dozen or two dozen even - - we eat such a lot now Addie has taken to
一个 打 或者 二 打 甚至 - - 我们 吃 这样的 一个 很多 现在 艾迪 有 已采取 到
[dɪˈmændɪŋ] [hɑːrd] - [bɔɪld] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑ:t] .
demanding hard - boiled ones for the yacht .
要求 难的 - 煮沸 一个 为了 这 游艇 .

一打甚至两打——我们现在吃得很多，因为艾迪开始要求在游艇上吃煮熟的土豆。

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] - ,
If I can't get enough from Clawtol ,
如果 我 不能 得到 足够的 从 - ,

如果我无法从克劳托尔那里得到足够的满足，

[wiː, wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði][ˈbædʒərz][æt; ət] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][nekst][deɪ] .
we must try the Badgers at Champles to - morrow or next day .
我们 必须 尝试 这 獾 在 - 到 - 明天 或者 下一个 天 .

我们明天或后天一定要去尚普尔斯球场看看獾队。

" [ˈpæmələ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Pamela did not mind in the least .
" 帕梅拉 做过 不是 头脑 在 这 至少 .

帕梅拉一点也不介意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][fækt] .
She had a plan in fact .
她 有 一个 计划 在 事实 .

事实上，她早有计划。

[waɪ][nɑːt] [kʌm] [bæk][baɪ] - ?
Why not come back by Woodrising ?
为什么 不是 来 后退 经过 - ?

为什么不从伍德里辛回来呢？

[ə; eɪ][ˈbæskɪt][ʌv; əv] [egz] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .
A basket of eggs would prove her business .
一个 篮子 的 鸡蛋 会 证明 她 商业 .

一篮鸡蛋就能证明她的生意。

[ʃiː, ʃi] [niːd] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] - - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [felt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [ʃiː, ʃi]
She need not do anything - - at the same time she felt she could not rest till she
她 需要 不是 做 任何事物 - - 在 这 相同的 时间 她 毛毡 她 可以 不是 休息 直到 她
[əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ˈdʌb(ə)l] " .
obtained some knowledge of her " double " .
获得 一些 知识 的 她 " 双倍的 " .

她不必做任何事——但同时她又觉得，在了解了自己的“分身”之前，她无法安心。

[ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪl][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] ,
Having settled that the girl did not exist ,
拥有 定居 那 这 女孩 做过 不是 存在 ,

既然已经确定这个女孩并不存在，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [sɪˈkjʊrəti] [baɪ] - [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
she had been shaken out of that security by Christobel's surprising questions and
她 有 到过 摇晃 出去 的 那 安全 经过 - 奇怪 问题 和

[kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] .
confusion of her identity .
困惑 的 她 身份 .

克里斯托贝尔出人意料的问题和她身份的困惑，让她从那种安稳的生活中惊醒过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
It was not possible to pass it over .
它 曾是 不是 可能的 到 经过 它 超过 .

无法将其移交。

[feɪt] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [friː] [deɪ] , [klɪr] [ʌv; əv] " [ˈfæməli] " ;
Fate had sent her another free day , clear of " family " ;
命运 有 发送 她 其他 自由的 天 , 清除 的 " 家庭 " ;

命运又给了她一天自由时间，让她远离“家人”的烦扰；

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [əˈtempt] [æt; ət] - .
she must have one more attempt at Woodrising .
她 必须 有 一 更多的 试图 在 - .

她必须再尝试一次伍德瑞辛。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmesən,dʒɜːrɪz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
She and her mother followed the thought of Messenger's return with interest .
她 和 她 母亲 随后 这 想法 的 信使的 返回 和 兴趣 .

她和母亲一直很关注信使的归来。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [baɪ]
" If there had been a good wind they might have reached the lighthouse by
" 如果 那里 有 到过 一个 好的 风 他们 可能 有 达到 这 灯塔 经过
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果当时风向合适，他们现在可能已经到达灯塔了。”

" [sed] [ˈpæmələ] , [ˈspredɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [hɑːrt] , " [æz; əz]
" said Pamela , spreading her bread and butter with a thankful heart , " as
" 说 帕梅拉 , 传播 她 面包 和 黄油 和 一个 感恩 心 , " 作为
[aɪˈtiː][ɪz] - - - - "
it is - - - - "
它 是 - - - - "

帕梅拉一边说着，一边满怀感激地抹着面包和黄油，“就这样吧——”

" [wʌt] ? -
" What ? '
" 什么 ? -

“什么？”

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] - " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] .
As it is ' " asked Mrs . Romilly .
作为 它 是 - " 问 太太 . 罗米利 .

“就是这样，”罗米利太太问道。

" [wel] , [ˈmʌmi] [dɪr] , [noʊ][wɪnd] .
" Well , Mummy dear , no wind .
" 出色地 , 木乃伊 亲爱的 , 不 风 .

“嗯，亲爱的妈妈，没有风。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ?
What can they do ?
什么 能 他们 做 ?

他们能做什么？

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈestʃueri] [əˈbaʊt] [naʊ] - - [pərˈhæps] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][baːr] .
They'll be coming down the estuary about now - - perhaps crossing the bar .
他们会 是 未来 向下 这 河口 关于 现在 - - 也许 过境 这 酒吧 .

他们现在应该正沿着河口往下走——也许会越过沙洲。

[mɪs] [tʃæns] [wəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [swel] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˈriːəli] [aʊt] - - [ə; eɪ] [gʊd] [wei] . "
Miss Chance won't feel the swell till they get really out - - a good way . "
错过 机会 惯于 感觉 这 膨胀 直到 他们 得到 真的 出去 - - 一个 好的 方式 . "

“只有真正驶出海面，‘幸运小姐’才会感受到海浪的冲击——这当然是好事。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swel] ? "
" Are they bound to feel the swell ? "
" 是 他们 边界 到 感觉 这 膨胀 ? "

他们一定会感受到这股浪潮吗？

" [ˈmʌmi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Mummy , they are .
" 木乃伊 , 他们 是 .

“妈妈，他们是。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] [ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hi:vɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn][traɪ][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk]
I can assure you it's the sort of heaving that makes one try hard not to think
我 能 保证 你 它是 这 种类 的 起伏 那 制作 一 尝试 难的 不是 到 思考
[ʌv; əv]['beɪkən] [gri:s] .
of bacon grease .
的 熏肉 润滑脂 .

我可以向你保证，这种呕吐感会让你努力不去想培根油脂的味道。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [jʊə(r)] ['sɔ:ri] . "
If you do , you're sorry . "
如果 你 做 , 你是 对不起 . "

如果你这么做了，你会后悔的。

" [pʊr] [mɪs] [tʃæns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , [ænd; ənd] [læft] .
" Poor Miss Chance , " said Mrs . Romilly , and laughed .
" 贫穷的 错过 机会 , " 说 太太 . 罗米利 , 和 笑了 .

“可怜的钱斯小姐，”罗米利太太说着，笑了起来。

[ˈpæmələ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [greɪ] - [gri:n] - - [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ]
Pamela looked at her with eyes that were grey - green - - sometimes they
帕梅拉 看起来 在 她 和 眼睛 那 是 灰色的 - 绿色的 - - 有时 他们
[wɜ:r; wər] [blu:] ,
were blue ,
是 蓝色的 ,

帕梅拉用她那双灰绿色的眼睛看着她——有时她的眼睛是蓝色的。

[ˈsʌmtaɪmz] [greɪ] - - [aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
sometimes grey - - it depended on the sky and the atmosphere .
有时 灰色的 - - 它 取决于 在 这 天空 和 这 气氛 .

有时是灰色的——这取决于天空和大气情况。

" [aɪm] [ˈræðər] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" I'm rather afraid , " she remarked ,
" 我是 相当 害怕的 , " 她 评论 ,

“我有点害怕，”她说道。

" [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] [wʌnz] .
" that a bit of bad luck is coming to those poor ones .
" 那 一个 少量 的 坏的 运气 是 未来 到 那些 贫穷的 一个 .

“那些可怜的人要遭点厄运了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪst] .
There is a mist .
那里 是 一个 薄雾 .

有雾。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] .
You know how it begins .
你 知道 如何 它 开始 .

你知道它是怎么开始的。

[ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈɪfɑ:n] [si:m] [tu:; tə] [floʊt] [pæst][wʌn] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
Bits of ragged chiffon seem to float past one , going nowhere in particular .
比特 的 破烂不堪 薄纱 似乎 到 漂浮 过去的 一 , 去 无处 在 特别的 .

一些破旧的雪纺碎片似乎在眼前飘过，漫无目的地游荡。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][koʊld][kaɪnd][ʌv; əv] [dra:ft] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
There isn't a breath of air , and yet a cold kind of draught has arrived .
" 那里 不是 一个 气息 的 空气 , 和 然而 一个 寒冷的 种类 的 草稿 有 到达的 .
"
"
"

这里一丝空气都没有，却已经感受到一股寒意袭来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑ:g] [wəʊnt] [prɪ'vent]
" I am sorry , " said Mrs . Romilly , with feeling , " but a fog won't prevent
" 我 是 对不起 , " 说 太太 : 罗米利 , 和 感觉 , " 但 一个 多雾路段 惯于 防止
[ðer; ðər] ['getɪŋ] [hoʊm] .
their getting home .
他们的 获得 家 :

“我很抱歉,”罗米利太太动情地说,“但是雾气不会阻止他们回家。”

[ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [klaʊz] [ɪn] , [ðə; ði] [klɪfs] [ɑ:r; əɹ][soʊ] ['veri] ['ɑ:bviəs] .
If they keep close in , the cliffs are so very obvious .
如果 他们 保持 关闭 在 , 这 悬崖 是 所以 非常 明显的 :

如果他们一直靠近悬崖, 悬崖就非常显眼了。

" ['pæmələ] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] ;
" Pamela made no comment on this ;
" 帕梅拉 制成 不 评论 在 这 ;

帕梅拉对此没有发表任何评论;

[fi:; ji] ['sɪmpli] [sed] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [egz]
she simply said it certainly would not prevent her walk to Clawtol for the eggs
她 简单地 说 它 当然 会 不是 防止 她 走 到 - 为了 这 鸡蛋
,
:
,

她只是说, 这当然不会阻止她步行去克劳托尔买鸡蛋。

[waɪl] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd][ræn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
while through her mind ran the idea that nothing could be better than a
尽管 通过 她 头脑 跑 这 主意 那 没有什么 可以 是 更好的 比 一个
[gʊd] [θɪk] [waɪt] [mɪst] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪn] [pər'fek(ə)n] [æt; ət] [bel] [beɪ] - - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
good thick white mist - - such as they got in perfection at Bell Bay - - for her
好的 厚的 白色的 薄雾 - - 这样的 作为 他们 得到 在 完美 在 钟 湾 - - 为了 她
['mɪstəri] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] .
mystery hunting expedition .
神秘 打猎 远征 :

而她的脑海中却闪过一个念头: 没有什么比贝尔湾那种完美的浓厚白雾更适合她进行神秘的探险了。

[fi:; ji] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] , ['fi:lɪŋ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] .
She kissed her mother and went , feeling joyous and independent .
她 亲吻 她 母亲 和 去 , 感觉 欢乐 和 独立的 :

她吻了吻母亲, 然后离开了, 感到无比快乐和独立。

[hɜ:r; hər][plæn][wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Her plan was cut and dried , so to speak ,
她 计划 曾是 切 和 干燥 , 所以 到 说话 ,

她的计划可谓是斩钉截铁、一目了然。

[ɔ:l] ['setld] - - [ænd; ənd] [wen] [plænz][ɑ:r; əɹ] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [æpt][tu:; tə][tɜ:rn] ['tɑ:psi] -
all settled - - and when plans are like that they are very apt to turn topsy -
全部 定居 - - 和 什么时候 计划 是 喜欢 那 他们 是 非常 易于 到 转动 颠倒 -
['tɜ:vi] ,
turvy ,
颠簸 ,

一切都已安排妥当——但计划一旦制定好, 就很容易发生意想不到的变故。

[ænd; ənd][lənd]['pi:p(ə)l] [wer] [ðeɪ] [li:st] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
and land people where they least expected to be .
和 土地 人们 在哪里 他们 至少 预期的 到 是 :

并将人们送到他们最意想不到的地方。

[ˈpæmələ] [went] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [wei] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:nz] , [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði]
Pamela went the usual way , across the lawns , out by the wicket that led to the beach ,
帕梅拉 去 这 通常 方式 , 穿过 这 草坪 , 出去 经过 这 便门 那 引领 到 这 海滩 ,

帕梅拉像往常一样穿过草坪，沿着通往海滩的小路走去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [roʊd][pæst] [kraʊn] [hɪl] [lɑ:dʒ] [geɪts] [ænd; ənd][ɑ:n] [ʌp]
and very slowly up the steep cliff road past Crown Hill lodge gates and on up
和 非常 缓慢地 向上 这 陡 悬崖 路 过去的 王冠 爬坡道 小屋 大门 和 在 向上
[tu:; tə] -
to Hawksdown .
到 - .

然后非常缓慢地沿着陡峭的悬崖路向上行驶，经过皇冠山旅馆大门，继续向上到达霍克斯当。

[ə; eɪ] [si:] [fɑ:g] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʊnlnəs] .
A sea fog has the effect of producing a feeling of loneliness .
一个 海 多雾路段 有 这 影响 的 生产 一个 感觉 的 孤独 .
海雾会给人带来孤独感。

[aɪ ˈti:] [kʌts] [ju:; jʊ][ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈnɔɪzɪz] [saʊnd] [ˈdɪfrənt] .
It cuts you off , and it makes voices and distant noises sound different .
它 削减 你 离开 , 和 它 制作 声音 和 遥远 噪音 声音 不同的 .
它会切断你的通讯，使人声和远处的声音听起来不一样。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
She went on till she reached the summit , and arriving there ,
她 去 在 直到 她 达到 这 首脑 , 和 抵达 那里 ,
她继续前行，直到到达山顶，到达那里后，

[went] [əˈlɔ:n] [ˈkɔ:ʃəsli] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [maɪt] [bi:; bi]
went along cautiously towards the cliff edge , to see if the Messenger might be
去 沿着 谨慎地 向 这 悬崖 边缘 , 到 看 如果 这 信使 可能 是
[wɪˈðɪn] [saɪt] .
within sight .
之内 视线 .

他小心翼翼地走向悬崖边，看看信使是否就在视线范围内。

[ðə; ði][lənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:k] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪld] , [ˈdesələt] [i:v(ə)n] ;
The land on top of the Beak was very wild , desolate even ;
这 土地 在 顶部 的 这 喙 曾是 非常 荒野 , 荒凉 甚至 ;
喙峰顶上的土地非常荒凉，甚至可以说是荒芜；

[æz; əz][aɪ ˈti:] [sləʊpt] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊvd] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərər]
as it sloped very slightly downward to the cliff edge it behoved a wanderer
作为 它 倾斜的 非常 轻微地 向下 到 这 悬崖 边缘 它 应尽的义务 一个 流浪者
[tu:; tə][goʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] .
to go cautiously .
到 去 谨慎地 .

由于它略微向下倾斜到悬崖边缘，所以漫游者应该谨慎行事。

[ðə; ði] [bi:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] .
The Beak was not perpendicular .
这 喙 曾是 不是 垂直 .
喙部并非垂直。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪnd] [baɪ][æn; ən][ˈekspɜːrt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈædʒ(ə)l] , [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈpɜːrs(ə)n]
It could be climbed by an expert , or even an agile , clear - headed person
它 可以 是 攀登 经过 一个 专家 , 或者 甚至 一个 敏捷 , 清除 - 标题 人
[laɪk] [ˈpæmələ] ,
like Pamela ,
喜欢 帕梅拉 ,

专家可以攀登, 甚至像帕梅拉这样身手敏捷、头脑清晰的人也可以。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
but as she said to herself ,
但 作为 她 说 到 她自己 ,

但正如她对自己说的那样,

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juːd] [pɪk] [aʊt][tuː; tə][duː] ,
" It was not the sort of thing you'd pick out to do ,
" 它 曾是 不是 这 种类 的 事物 你会 挑选 出去 到 做 ,
" 这不是你会主动选择去做的事情。"

[ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [muːd] [ɑːn] .
unless you had a very strong mood on .
除非 你 有 一个 非常 强的 情绪 在 .

除非你当时心情特别糟糕。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [siː] .
" She thought that as she looked over , and out to sea .
" 她 想法 那 作为 她 看起来 超过 , 和 出去 到 海 .

她望向大海, 心中想着这些。

[noʊ][seɪl][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] .
No sail was within her vision .
不 帆 曾是 之内 她 想象 .

她的视野中没有一艘帆船。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [heɪz] ,
The water was visible , but through a fluff of thick white haze ,
这 水 曾是 可见的 , 但 通过 一个 起毛 的 厚的 白色的 阴霾 ,
水面清晰可见, 但被一层厚厚的白色薄雾笼罩着。

[ðæt] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsiːsləs] [ʃɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] .
that moved with the ceaseless shift of a kaleidoscope .
那 已搬 和 这 不停歇 转移 的 一个 万花筒 .

它像万花筒一样不停地变换着形状。

[ˈveri] [ˈdæzliŋ] .
Very dazzling .
非常 耀眼的 .

非常耀眼。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡɪdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfloʊtɪŋ] [rægz][ʌv; əv][aɪˈtiː] - - [ˈkʌmɪŋ] ,
It made her giddy to watch the curious floating rags of it - - coming ,
它 制成 她 头晕 到 手表 这 好奇的 漂浮的 破布 的 它 - - 未来 ,
[ˈkʌmɪŋ] , [ˈevər] [ˈθɪkər] .
coming , ever thicker .
未来 , 曾经 较厚 .

看着那些奇特的、漂浮的碎片——越来越厚, 越来越浓——她感到一阵眩晕。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [jɔːl] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
If the yawl were close she could not be seen .
如果 这 帆船 是 关闭 她 可以 不是 是 已见 .

如果小艇离得很近, 就看不到她了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhedlənd,ˈhedlənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
Of course it will be understood that the bluff of a headland is not a
的 课程 它 将要 是 理解 那 这 虚张声势 的 一个 海岬 是 不是 一个
[ˈnæroʊ] [pɔɪnt] .
narrow point .
狭窄的 观点 .

当然，人们会明白，海岬的峭壁并不是一个狭窄的地方。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][waɪld] [haɪ] [lənd] [ðæt] [dʒʌts] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
It is a long stretch of wild high land that juts out to sea .
它 是 一个 长的 拉紧 的 荒野 高的 土地 那 尖刺 出去 到 海 .

这是一片延伸至海边的广袤荒凉的高地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˈæktʃuəl] [pi:ks] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]
There are such things as actual peaks sticking out to seaward , but these are
那里 是 这样的 事物 作为 实际的 高峰 粘性 出去 到 向海 , 但 这些 是
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

确实存在一些伸向大海的山峰，但这些都是岩石。

[ʃɪr] , [ber] [rɑ:k] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] - - [sʌm; səm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] ,
sheer , bare rock , to be found - - some at any rate - - in the Channel Islands ,
透明 , 裸 岩石 , 到 是 成立 - - 一些 在 任何 速度 - - 在 这 渠道 岛屿 ,
[ˈsteɪləndz] ,
陡峭裸露的岩石，在海峡群岛可以找到——至少有些是这样。

[wer] [ju:; jʊ] [si:] [moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrɑ:ki] [ˈhedlənd,ˈhedlənd][ɪn] [ˈevri] [wɪrd] [ʃeɪp] .
where you see most kinds of rocky headland in every weird shape .
在哪里 你 看 最多 种类 的 岩石 海岬 在 每一个 诡异的 形状 .

在那里你可以看到各种形状奇特的岩石岬角。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈpæmələ] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [blʌnt] [bi:k] .
But the Beak on which Pamela stood was a very blunt beak .
但 这 喙 在 哪个 帕梅拉 站立 曾是 一个 非常 钝 喙 .

但帕梅拉所站的鸟喙却是一个非常钝的鸟喙。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [leɪ] [pərˈhæps] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - - [ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] -
The lighthouse lay perhaps half a mile to the south - - invisible from the top -
这 灯塔 躺 也许 一半 一个 英里 到 这 南 - - 无形的 从 这 顶部 -
- [ænd; ənd] [bel] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
- **and Bell Bay was certainly half a mile to the north ;**
- 和 钟 湾 曾是 当然 一半 一个 英里 到 这 北 ;

灯塔可能位于南边半英里处——从上面看不到——而贝尔湾肯定位于北边半英里处；

[ɔ:l] [brɪtwi:n] [wʌz; wəz][waɪld] [klɪf] [ˈtrendɪŋ] [ˈaʊtwərd] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bent] [ˈelboʊ] .
all between was wild cliff trending outward like a huge bent elbow .
全部 之间 曾是 荒野 悬崖 热门话题 向外 喜欢 一个 巨大的 弯曲 弯头 .

中间全是像巨大弯曲的手肘一样向外延伸的陡峭悬崖。

[ˈpæmələ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡɔ:si] [hʌmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] - [ænd; ənd]
Pamela sat down on a gorsy hump , and looked towards Ramsworthy and
帕梅拉 卫星 向下 在 一个 戈西 驼峰 , 和 看起来 向 - 和
[sændz] .
Netheroot sands .
- 沙子 .

帕梅拉坐在一个金翅雀驼峰上，眺望着拉姆斯沃西和内瑟鲁特沙滩。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] .
She could not see them because of the fog .
她 可以 不是 看 他们 因为 的 这 多雾路段 .

因为雾太大，她看不见他们。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ['eni] [seɪl] .
Nor could she see any sail .
也不 可以 她 看 任何 帆 .

她也看不到任何帆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['lʊənli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]
It was profoundly lonely , except for the sea - birds which kept up a constant
它 曾是 深刻地 孤独 , 除了 为了 这 海 - 鸟类 哪个 保留 向上 一个 持续的
[ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] .
wailing cry .
哀嚎 哭 .

除了海鸟不停地哀鸣之外，这里一片寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [roʊz][ɪn]
They had noticed a human being appear on the scene , and instantly rose in
他们 有 注意到 一个 人类 存在 出现 在 这 场景 , 和 即刻 玫瑰 在
[waɪtɪ] - [greɪ] [klaʊdz] ,
whity - grey clouds ,
白色 - 灰色的 云 ,

他们注意到现场出现了一个人，随即化作灰白色的云雾升腾而起。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .
crying and screaming , circling round and round uneasily .
哭泣 和 尖叫 , 盘旋 圆形的 和 圆形的 不安地 .

哭喊着，不安地转着圈。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] -
When nothing happened they settled down , and presently there was silence again -
什么时候 没有什么 发生 他们 定居 向下 , 和 目前 那里 曾是 沉默 再次 -
- [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][bɜːrd] ,
- **complete silence except for one bird** ,
- 完全的 沉默 除了 为了 一 鸟 ,

见什么也没发生，他们便安静下来，很快又恢复了寂静——除了一只鸟的叫声外，一片死寂。

[ðæt] [weɪld] [dɪ'stresfəli] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] .
that wailed distressfully at short intervals .
那 哀嚎 令人痛心地 在 短的 间隔 .

它时不时发出凄厉的哀嚎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [pæmələ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] - - [ɔːr] ['veri] [oʊld] - - [ɔːr] ['wuːndɪd] .
From the sound , Pamela thought it was young - - or very old - - or wounded .
从 这 声音 , 帕梅拉 想法 它 曾是 年轻的 - - 或者 非常 老的 - - 或者 受伤 .

从声音判断，帕梅拉觉得这只狗要么很年轻，要么很老，要么受伤了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It was not quite like the others .
它 曾是 不是 相当 喜欢 这 其他的 .

它和其他的不太一样。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ,
However , it was impossible to distinguish ,
然而 , 它 曾是 不可能的 到 区分 ,

然而，这根本无法区分。

[æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː][kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [ə'gen] .
as when it cried all the others rose up and began again .
作为 什么时候 它 哭 全部 这 其他的 玫瑰 向上 和 开始 再次 .

就像它哭的时候，其他所有东西都起来重新开始哭泣一样。

[ʃiː ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃiː ʃi] [went] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]
She sat there perhaps ten minutes , then she went off back to the road , and
她 卫星 那里 也许 十 分钟 , 然后 她 去 离开 后退 到 这 路 , 和
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

她坐在那里大概十分钟，然后就回到了路上，过了一會兒，

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] , [ə'wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .
at the turning , away down to the farm .
在 这 转弯 , 离开 向下 到 这 农场 .

在转弯处，向下通往农场。

[ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [wʌz; wəz] ['liːniŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
Mrs . Ensor was leaning over the gate with the baby in her arms .
太太 . 恩索尔 曾是 倾斜 超过 这 门 和 这 婴儿 在 她 武器 .

恩索尔太太抱着婴儿，倚在栅栏上。

[ʃiː ʃi] ['griːtɪd] ['pæmələ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sætɪs'fækj(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [egz] .
She greeted Pamela with some satisfaction and said she had plenty of eggs .
她 问候 帕梅拉 和 一些 满意 和 说 她 有 很多 的 鸡蛋 .

她颇为满意地向帕梅拉打招呼，并说她有很多鸡蛋。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deri] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [daʊn] ,
They went in together to the dairy , and Mrs . Ensor , putting the baby down ,
他们 去 在 一起 到 这 奶制品 , 和 太太 . 恩索尔 , 推杆 这 婴儿 向下 ,

他们一起进了奶牛场，恩索尔太太把婴儿放下，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [egz] [baɪ] [deɪts] ['penslɪd] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
proceeded to pick out eggs by dates pencilled on them .
继续 到 挑选 出去 鸡蛋 经过 日期 铅笔画 在 他们 .

然后他根据鸡蛋上用铅笔标注的日期挑选鸡蛋。

['miːnwaɪl] [ʃiː ʃi] [tɔːkt] .
Meanwhile she talked .
同时 她 谈话 .

与此同时，她开始说话了。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːb] - - [wɪtʃ] [wei] [dɪd]
" **Suppose you don't happen to have met with our Reube - - which way did**
" 认为 你 不 发生 到 有 遇见 和 我们的 鲁比 - - 哪个 方式 做过

[juː; jʊ] [kʌm] , ['mɪsi] ?
you come , Missie ?
你 来 , 米西 ?

“假设你碰巧没遇到我们的鲁比——小姐，你是从哪条路来的？”

" ['pæmələ] [ɪk'spleɪnd] .
" **Pamela explained .**
" 帕梅拉 解释 .

帕梅拉解释道。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - [wei] [ɔːr] ,
" **I'm afraid he's more like to be Ramsworthy way or ,**
" 我是 害怕的 他是 更多的 喜欢 到 是 - 方式 或者 ,

“恐怕他更可能走拉姆斯沃西那条路，或者.....”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] , ['fɔːli] [hoʊ] .
for all that comes to , Folly Ho .
为了 全部 那 来 到 , 蠢事 何 .

归根结底，愚蠢至极。

- [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔr] , " [fiː; ji] [said] ,
Mischeevious young monkey he is to be sure , " she sighed ,
- 年轻的 猴 他 是 到 是 当然 , " 她 叹了口气 ,
"他确实是只调皮的小猴子,"她叹了口气。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] " - " [wʌn] .
but smiled also with conscious pride in the " mischeevious " one .
但 微笑 还 和 有意识的 自豪 在 这 " - " 一 .
但同时, 他也带着一丝自觉的自豪, 为那个“调皮捣蛋”的孩子感到骄傲。

" [fɔːr; fər][ˈevər] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] - - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʊks] ,
" For ever up to something - - and for looks ,
" 为了 曾经 向上 到 某物 - - 和 为了 看起来 ,
“总是想做点什么——而且外表也很漂亮,

[waɪ] [ðer; ðər] - - [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . "
why there - - you'd think he only wanted a pair o ' wings to fly to Heaven . "
为什么 那里 - - 你会 思考 他 仅有的 通缉 一个 一对 o - 翅膀 到 飞 到 天堂 . "
为什么会这样——你会觉得他只是想要一双翅膀飞向天堂。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ˈpæmələ] , " [aɪ] [laɪk] [ˈruːbɪn] ; [ˈhiːz] [ˈoʊnli][sɪks] , [ðʊʊ] ,
" He's a dear little boy , " said Pamela , " I like Reuben ; he's only six , though ,
" 他是 一个 亲爱的 小的 男生 , " 说 帕梅拉 , " 我 喜欢 鲁本 ; 他是 仅有的 六 , 尽管 ,
“他是个可爱的小男孩,”帕梅拉说, “我喜欢鲁本; 不过他才六岁。”

[ˈɪznt] [hiː; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?

难道不是他吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] , [bʌt; bət][hæd; həd] " [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪnəs]
" Mrs . Ensor said he was six , but had " double the years of naughtiness
" 太太 : 恩索尔 说 他 曾是 六 , 但 有 " 双倍的 这 年 的 顽皮
[ɪn][hɪm; ɪm] " .
in him " .
在 他 " .

恩索尔夫人说他六岁, 但“他的淘气劲儿却要超过六岁”。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ]
It appeared that he had detached himself from the party of children coming
它 出现 那 他 有 分离的 他自己 从 这 派对 的 孩子们 未来
[frʌm; frəm] - [skuːl] ,
from Ramsworthy school ,
从 - 学校 ,

他似乎已经和那群从拉姆斯沃西学校来的孩子们脱离了关系。

[sed] [ˈhiːd] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈdɪnər] [left] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɔːl] [əˈloʊn] .
said he'd got enough dinner left to do for his tea , and departed all alone .
说 他会 得到 足够的 晚餐 左边 到 做 为了 他的 茶 , 和 已离开 全部 独自的 .

他说他剩下的晚餐足够他自己下午茶吃了, 然后独自一人离开了。

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] - [θɔrəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" There wasn't one of them with ' thority to make him do as he was
" 那里 不是 一 的 他们 和 - 忠诚 到 制作 他 做 作为 他 曾是
[toʊld][juː; jʊ] [siː] ,
told you see ,
讲述 你 看 ,

“他们当中没有一个人有胆量让他听话, 你看。”

[ˈmɪsi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔrts] .
Missie , " said the anxious mother , " he knows I want him for all sorts .
米西 , " 说 这 焦虑的 母亲 , " 他 知道 我 想 他 为了 全部 排序 .

“米西,”焦虑的母亲说, “他知道我想要他做各种各样的事情。”

[ˈhiːz] [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] .

He's ever such a help .
他是 曾经 这样的 一个 帮助 .

他真是帮了我大忙。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔːf] [ˈhiːl] [goʊ] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

But there , once in a while off he'll go ; he never come for his tea ,
但 那里 , 一次 在 一个 尽管 离开 地狱 去 ; 他 绝不 来 为了 他的 茶 ,

但他偶尔会去那里，从来不回来喝茶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [noʊd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

because he know'd I should catch him .
因为 他 知道 我 应该 抓住 他 .

因为他知道我应该抓住他。

" [ˈpæmələ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈsiːkrətli] [wɪð; wɪθ] " [jʌŋ] [ruːb] " .

" Pamela sympathized secretly with " young Reube " .
" 帕梅拉 同情 偷偷 和 " 年轻的 鲁比 " .

帕梅拉暗地里同情“年轻的鲁比”。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

When she said good - bye , she promised to look out for him ,
什么时候 她 说 好的 - 再见 , 她 承诺 到 看 出去 为了 他 ,

她道别时答应他要照顾他。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [əˈpaːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈspiːdəli] .

and urge upon him to return home speedily .
和 敦促 之上 他 到 返回 家 迅速地 .

并敦促他尽快回家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .

Mrs . Ensor was very grateful .
太太 . 恩索尔 曾是 非常 感激的 .

恩索尔夫人非常感激。

" [ðæts] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [em ˈiː] , [ˈmɪsi] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .

" That's a weight off me , Missie , " she declared .
" 那就是 一个 重量 离开 我 , 米西 , " 她 声明 .

“我如释重负了，米西，”她说道。

" [sɪks] [eɪnt] [noʊ] [eɪdʒ] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

" Six ain't no age when it comes to that ,
" 六 不是 不 年龄 什么时候 它 来 到 那 ,

“六岁在那方面不算什么年纪。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [siː] [mɪsts] [duː] [siːm] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪt] [ˈenɪbəːdi] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈskwiːzɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] .

and these sea mists do seem to worrit anybody , sort of squeezing you in .
和 这些 海 薄雾 做 似乎 到 担心 任何人 , 种类 的 挤压 你 在 .

这些海雾似乎确实会让每个人都感到不安，仿佛要把你挤压进去。

" [ˈpæmələ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdʒ]

" Pamela departed , carrying her eggs carefully , and pursued her way towards
" 帕梅拉 已离开 , 携带 她 鸡蛋 小心 , 和 追击 她 方式 向

[kraʊn] [hɪl] ,

Crown Hill ,
皇冠 爬坡道 ,

帕梅拉小心翼翼地抱着她的蛋，离开了，朝着皇冠山的方向走去。

[ˈplæniŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] - [træk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [juːz] ,

planning to cut through the park by a foot - track they were allowed to use ,
规划 到 切 通过 这 公园 经过 一个 脚 - 追踪 他们 是 允许 到 使用 ,

他们计划抄近路穿过公园，走的是一条他们获准使用的步行小道。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [bel] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and go down into Bell Bay at the back of the valley ,
和 去 向下 进入 钟 湾 在 这 后退 的 这 谷 ,
然后下到山谷后方的贝尔湾,

[ðʌs] [rɪ'tɜːrniŋ] ['vaɪə] - " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] " .
thus returning via Woodrising " according to plan " .
因此 返回 通过 - " 根据 到 计划 " .
因此, 它将“按计划”经由伍德里辛返回。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrməz] ['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə]
The last thing she saw of the farmer's family was a general action , so to
这 最后的 事物 她 锯 的 这 农民的 家庭 曾是 一个 一般的 行动 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
她最后看到的农夫一家, 可以说是一场集体行动。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['æniɪmlz] [ɪn][ðə; ði] " [mʌk] [jɑːrd] " .
amongst the children and animals in the " muck yard " .
在 这 孩子们 和 动物 在 这 " 泥浆 院子 " .
在“粪场”里, 孩子们和动物们在一起。

['ɪntu:] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['ensɔː] [daɪvd] , [di'spəːsɪŋ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˈɔːrdər] .
Into this Mrs . Ensor dived , dispersing the contending arms , and restoring order .
进入 这 太太 . 恩索尔 潜水 , 分散 这 争吵 武器 , 和 恢复 命令 .
恩索尔夫人冲了进去, 驱散了争抢的武器, 恢复了秩序。

" [aɪm][glæd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːrməz] [waɪf] , " [θɔːt] ['pæmələ] ,
" I'm glad I shan't have to be a farmer's wife , " thought Pamela ,
" 我是 高兴的 我 不会 有 到 是 一个 农民的 妻子 , " 想法 帕梅拉 ,
“我很高兴我不用当农妇,”帕梅拉心想。

" [ɪts] ['fʌni] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" it's funny how happy they are .
" 它是 有趣的 如何 快乐的 他们 是 .
“他们这么开心, 真让人觉得好笑。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ruːb] ;
" She remembered Reube ;
" 她 记得 鲁比 ;
她还记得鲁比;

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [feld] [lɔːg][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
then she sat down on a felled log by the edge of the road to think ,
然后 她 卫星 向下 在 一个 倒下 日志 经过 这 边缘 的 这 路 到 思考 ,
然后她坐在路边一根倒下的圆木上沉思。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjəriəs] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
for a curious conviction had awakened in her mind and , as she
为了 一个 好奇的 定罪 有 觉醒 在 她 头脑 和 , 作为 她
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,
因为她心中觉醒了一种奇特的信念, 于是, 当她停下脚步时,

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] .
seemed to fill every bit of her brain .
似乎 到 充满 每一个 少量 的 她 脑 .
似乎占据了她大脑的每一个角落。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
Most people understand that feeling of certainty about a thing they know nothing
最多 人们 理解 那 感觉 的 肯定 关于 一个 事物 他们 知道 没有什么
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

大多数人都能理解那种对一无所知的事情却充满自信的感觉。

[ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [ˌʌv; əv] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [steɪz] .
It comes of itself and stays .
它 来 的 本身 和 停留 .

它自然而然地出现并存在。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈɑ:rgju:] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
Nothing will argue it away , yet there is no reason why it should be there .
没有什么 将要 争论 它 离开 , 然而 那里 是 不 原因 为什么 它 应该 是 那里 .

没有任何理由可以否定它的存在，但它也没有任何理由应该在那里。

[naʊ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ˌʌv; əv] [ˈpæmələz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Now the conviction that had taken possession of Pamela's mind was this :
现在 这 定罪 那 有 已采取 拥有 的 帕梅拉的 头脑 曾是 这 :

现在，帕梅拉心中只有一个信念：

" [jʌŋ] [ru:b] " [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [pɔɪnt] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [bi:k] .
" **Young Reube** " **was in serious trouble on the rugged point of the Beak** .
" 年轻的 鲁比 " 曾是 在 严肃的 麻烦 在 这 崎岖 观点 的 这 喙 .

“小鲁布”在崎岖的喙岬遇到了大麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˌɪntərˈmɪtənt] [kraɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm]
And the queer intermittent cry , that she had noted as distinguished from
和 这 酷儿 间歇性的 哭 , 那 她 有 著名的 作为 杰出的 从

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜ:rd] [kraɪz] ,
the other bird cries ,
这 其他 鸟 哭泣 ,

还有那种奇怪的、断断续续的叫声，她注意到这种叫声与其他鸟叫声截然不同。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˌvɔɪs] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈfeɪntli] .
was the despairing voice of the child calling faintly .
曾是 这 绝望 嗓音 的 这 孩子 呼叫 淡淡的 .

那是孩子绝望而微弱的呼喊声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ɪkˈsept] [ðæt] [ru:b] [hæd; həd] [nɑ:t]
There was no reason at all for this conviction except that Reube had not
那里 曾是 不 原因 在 全部 为了 这 定罪 除了 那 鲁比 有 不是
[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ti:] ,
come back to tea ,
来 后退 到 茶 ,

唯一的理由就是鲁比没有回来喝茶，除此之外，没有任何理由可以让他做出这样的判断。

[jet] [ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈpɪktʃəd] .
yet Pamela was convinced it was exactly as she pictured .
然而 帕梅拉 曾是 确信 它 曾是 确切地 作为 她 如图所示 .

然而，帕梅拉却确信它和她想象中的一模一样。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] .
She sat on for a few minutes thinking .
她 卫星 在 为了 一个 很少 分钟 思维 .

她坐了几分钟，陷入沉思。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [plæn] [æt; ət] [ɔ:l] .
She did not want to give up her plan at all .
她 做过 不是 想 到 给 向上 她 计划 在 全部 .

她根本不想放弃自己的计划。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [bloʊ] - - [ðen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːk] [wʌz; wəz]
It was , in fact , a blow - - then the danger of going down the Beak was
它 曾是 , 在 事实 , 一个 吹 - - 然后 这 危险 的 去 向下 这 喙 曾是
[kənˈsɪdərəb(ə)l] .
considerable .
大量 .

事实上，这的确是一个打击——当时坠入“喙”的危险相当大。

[pæm] [riːvʲuːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bel] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] .
Pam reviewed the idea of going to Bell Bay and trying to find a man .
帕姆 已审核 这 主意 的 去 到 钟 湾 和 尝试 到 寻找 一个 男人 .
帕姆重新考虑了去贝尔湾找个男人的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər][ˈfreɪzər] - - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [leɪm] .
There was Major Fraser - - he would have gone , but he was still lame .
那里 曾是 主要的 弗雷泽 - - 他 会 有 已消失 , 但 他 曾是 仍然 瘸 .
还有弗雷泽少校——他本来也想去，但他腿脚还不便。

[ˈeɪdrɪən] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Adrian would have gone , but he was on the sea .
阿德里安 会 有 已消失 , 但 他 曾是 在 这 海 .
阿德里安本来想去，但他当时在海上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrli] [gaɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help]
Suddenly she remembered that the first duty of a Girl Guide was to help
突然 她 记得 那 这 第一的 责任 的 一个 女孩 指导 曾是 到 帮助
[ˈeniwʌn] [ɪn] [dɪˈstres] ,
anyone in distress ,
任何人 在 痛苦 ,

她突然想起，女童军的首要职责就是帮助任何身处困境的人。

[ˈdeɪndʒər] [ˌʌnkənˈsɪdərd] .
danger unconsidered .
危险 未经考虑 .

未加考虑的危险。

" [ˈlɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
" Little Friend of all the World " was the very pith of the whole matter ,
" 小的 朋友 的 全部 这 世界 " 曾是 这 非常 髓 的 这 所有的 事情 ,
“全世界的小朋友”正是整件事的核心所在。

" [biː; bi] [prɪˈperd] " [ðə; ði][ˈmaːtoʊ] , [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [saɪn] .
" Be prepared " the motto , and secret sign .
" 是 准备 " 这 座右铭 , 和 秘密 符号 .
“时刻准备着”是座右铭，也是秘密信号。

[moʊst] [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ]
Most surely there was only one thing to be done and that was to go
最多 一定 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 和 那 曾是 到 去
[ænd; ənd] [siː] ,
and see ,
和 看 ,
显然，当时唯一能做的就是去看看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
and take immediate action if necessary .
和 拿 即时 行动 如果 必要的 .
必要时立即采取行动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][sæt]
As she came to this conclusion , she straightened her shoulders and sat upright .
作为 她 来了 到 这 结论 , 她 拉直 她 肩膀 和 卫星 直立 .

想到这里，她挺直了肩膀，坐直了身子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn] [niːz] , [tʃɪn] [ɪn][hændz] .
She had been leaning forward with elbows on knees , chin in hands .
她 有 到过 倾斜 向前 和 肘部 在 膝盖 , 下巴 在 双手 .

她身体前倾，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
And , as she moved , she heard a noise close by , and looked round .
和 , 作为 她 已搬 , 她 听到 一个 噪音 关闭 经过 , 和 看起来 圆形的 .

她走动时，听到附近有动静，便回头一看。

[baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [daʊn] , [wɒz; wəz][æən; ən][ˈoʊpən] - [frʌnt] [kɑːrt] - [ʃed] ,
By the roadside , a little farther down , was an open - front cart - shed ,
经过 这 路边 , 一个 小的 更远 向下 , 曾是 一个 打开 - 正面 大车 - 棚 ,

路边再往前走一点，有一个敞开式的车棚。

[ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ruːf] [ɑːn][plæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈfeltərz] [nɑːt][ˈoʊnli][kɑːrts] ,
the sort that has a rickety roof on plank walls and shelters not only carts ,
这 种类 那 有 一个 摇摇晃晃的 屋顶 在 板 墙壁 和 避难所 不是 仅有的 购物车 ,

那种屋顶摇摇欲坠、墙壁由木板搭建而成，不仅能停放马车的棚子，

[bʌt; bət][faːrm] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
but farm machines of various kinds .
但 农场 机器 的 各种各样的 种类 .

但各种农用机械。

[ˈpæmələ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] .
Pamela got up and walked a yard or two down to look .
帕梅拉 得到 向上 和 步行 一个 院子 或者 二 向下 到 看 .

帕梅拉起身走了一两码远去看。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] " [jʌŋ] [ruːb] " [ˈhaɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [klɪr] [hɜːr; hər] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
It might of course be " young Reube " hiding , which would clear her difficulties
它 可能 的 课程 是 " 年轻的 鲁比 " 隐藏 , 哪个 会 清除 她 困难

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

当然，也可能是“年轻的鲁比”躲藏了起来，这样就能立刻解决她的难题。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
There was no one in the shed .
那里 曾是 不 一 在 这 棚 .

棚子里没有人。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [kɔːld] [ˈsɔːftli] , " [ˈruːbɪn] - - [ˈruːbɪn] - - [kʌm] [aʊt]
She went round the side to the back , called softly , " Reuben - - Reuben - - come out
她 去 圆形的 这 边 到 这 后退 , 称为 轻轻 , " 鲁本 - - 鲁本 - - 来 出去
,
.
,

她绕到车后，轻声喊道：“鲁本——鲁本——出来吧。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

" [ʃiː; ji] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

" **She knew he would come if he were there** .
" 她 知道 他 会 来 如果 他 是 那里 .

她知道如果他在那里，他一定会来。

[nʊʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ə; ei][hen] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [klʌkɪŋ] .
No answer , but a hen walked slowly out from the bushes clucking .
不 回答 , 但 一个 母鸡 步行 缓慢地 出去 从 这 灌木丛 咯咯叫 .

没有回应，但一只母鸡咯咯地从灌木丛中缓缓走了出来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] ! " [sed] [ˈpæmələ] , [əˈnɔɪd] .

" **Oh , you idiot ! " said Pamela , annoyed** .
" 哦 , 你 笨蛋 ! " 说 帕梅拉 , 恼怒 .

“哦，你这个笨蛋！”帕梅拉恼火地说。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][hen] .

It must have been the hen .
它 必须 有 到过 这 母鸡 .

一定是那只母鸡。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] , [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
She walked slowly back to her basket , picked it up ,
她 步行 缓慢地 后退 到 她 篮子 , 挑选 它 向上 ,

她慢慢走回篮子旁，把它拿起来。

[ænd; ænd] [went] [ɔːf][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] .

and went off the way she had come .
和 去 离开 这 方式 她 有 来 .

然后她沿着来时的路离开了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]

CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The Strange Adventure of the
这 奇怪的 冒险 的 这

《奇异冒险》

[kɜːˈluːz] [kɔːl]

Curlew's Call
鹞的 称呼

鹞的呼唤

[ˈpæmələ] [went] [bæk] ['stedəli] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] ,

Pamela went back steadily the way she had come ,
帕梅拉 去 后退 稳步 这 方式 她 有 来 ,

帕梅拉沿着来时的路稳步返回。

[ænd; ænd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and reached the branching of the road with a full appreciation of the
和 达到 这 分枝 的 这 路 和 一个 满的 欣赏 的 这

[wɜːrk] [ʃiː; ji][hæd; həd] [set] [hɜːrˈself] [tuː; tə][duː] - - [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] " [ˈkɜːrluː] " [kraɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
work she had set herself to do - - supposing that " curlew " cry should be the
工作 她 有 放 她自己 到 做 - - 假如 那 " 杓鹞 " 哭 应该 是 这

[ˈdespəret] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈruːbɪn] .

desperate appeal of poor little Reuben .
绝望的 上诉 的 贫穷的 小的 鲁本 .

到达岔路口时，她充分意识到自己肩负的使命——她以为那“鹞”的叫声是可怜的小鲁本绝望的呼救声。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [ˈθɪkər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [si:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [fʊt] ;
The fog was thicker , she could but just see the water at the cliff foot ;
这 多雾路段 曾是 较厚 , 她 可以 但 只是 看 这 水 在 这 悬崖 脚 ;
雾越来越浓, 她只能勉强看到悬崖脚下的水;

[ˈsʌmtaɪmz] [nɑ:t] [ðæt] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [mɪst] [ˈɪftɪd] [ɪn] [ˈpætʃɪz] - - [ʌnˈi:kwəl] [ˈpætʃɪz] .
sometimes not that , because the mist shifted in patches - - unequal patches .
有时 不是 那 , 因为 这 薄雾 转移 在 补丁 - - 不等 补丁 .
有时并非如此, 因为雾气呈斑驳状移动——而且斑驳程度不一。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðʊv] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈbetər] [soʊ] .
She sat down to listen , feeling as though she could hear better so .
她 卫星 向下 到 听 , 感觉 作为 尽管 她 可以 听到 更好的 所以 .
她坐下来听, 感觉这样听得更清楚了。

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [gaɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][kraɪ] .
Her only guide would be the cry .
她 仅有的 指导 会 是 这 哭 .
她唯一的指引就是那声哭喊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Of course her return had caused a perfect bedlam of dismay among the
的 课程 她 返回 有 导致 一个 完美的 疯人院 的 沮丧 之中 这
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
当然, 她的归来让鸟儿们惊慌失措, 一片混乱。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [,rɪ:əˈʃuəd] ; [ðen] ,
so she had to wait till they were reassured ; then ,
所以 她 有 到 等待 直到 他们 是 放心 ; 然后 ,
所以她不得不等到他们放心后; 然后,

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
when all was still except the everlasting wash of the water on the rocks ,
什么时候全部 曾是 仍然 除了 这 永恒 洗 的 这 水 在 这 岩石 ,
当万籁俱寂, 只有水流不停地冲刷着岩石的声音。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wʌn] [weɪl] [əˈgen] .
she heard the one wail again .
她 听到 这 一 哀号 再次 .
她又听到了那声哀嚎。

[ˈlɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Listening for it with a new idea in her mind ,
聆听 为了 它 和 一个 新的 主意 在 她 头脑 ,
她带着新的想法侧耳倾听,

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [dɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rlu:] .
she wondered that she had ever been deceived into thinking it was a curlew .
她 想知道 那 她 有 曾经 到过 受骗 进入 思维 它 曾是 一个 杓鹬 .
她不禁纳闷, 自己之前怎么会误以为那是一只杓鹬呢?

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [helpt] [hɜ:r; hər] .
She tried to place it , and the stillness of the atmosphere helped her .
她 尝试 到 地方 它 , 和 这 寂静 的 这 气氛 帮助 她 .
她试图辨认位置, 而周围静谧的气氛帮助了她。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] , [ænd; ænd] [daʊn] - - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [daʊn] .
A little to the south of the central point , and down - - certainly down .
一个 小的 到 这 南 的 这 中央 观点 , 和 向下 - - 当然 向下 .
稍微偏南一点, 然后向下——肯定是向下。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [maɪt]
If Mrs . Romilly could have seen her daughter at that moment she might
如果 太太 . 罗米利 可以 有 已见 她 女儿 在 那 片刻 她 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kəlæps] .
have been excused for a nervous collapse .
有 到过 已原谅 为了 一个 紧张的 坍塌 .

如果罗米利太太当时能看到她的女儿，她或许会因为精神崩溃而被原谅。

['pæmələ] [ləkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ['bæskɪt] ,
Pamela looked about for a safe place in which to dispose of the egg basket ,
帕梅拉 看起来 关于 为了 一个 安全的 地方 在 哪个 到 处置 的 这 蛋 篮子 ,
帕梅拉环顾四周，寻找一个安全的地方来处理那篮鸡蛋。

[ˈfaɪnəli] ['plæntɪŋ] [,aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [tu:] ['stɜ:rdi] ['tʌsək] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] .
finally planting it between two sturdy tussocks of coarse grass and heather .
最后 种植 它 之间 二 结实的 草丛 的 粗 草 和 希瑟 .
最后把它种在两丛茂盛的粗草和石楠之间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [kloʊz] [hæt] [taɪtər] [daʊn] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [pɪn] ;
Then she pulled her little close hat tighter down , shifting the holding pin ;
然后 她 拉 她 小的 关闭 帽子 更紧 向下 , 转变 这 保持 别针 ;
然后她把小帽子拉得更紧了，调整了一下固定帽针的位置；

[ləkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃu:] [taɪz] ; [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ɑ:nwərd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'klaɪn]
looked to her shoe ties ; and started onward slowly down the preliminary incline
看起来 到 她 鞋 领带 ; 和 开始 向前 缓慢地 向下 这 初步的 倾斜
.
.
.

她看了看自己的鞋带，然后慢慢地沿着缓坡往下走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [edʒ] [tu:; tə][dra:p] ['oʊvər] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'septɪv] [sloʊp] ,
There was no edge to drop over , instead , a very deceptive slope ,
那里 曾是 不 边缘 到 降低 超过 , 反而 , 一个 非常 欺骗性的 坡 ,
没有可以跳下去的边缘，取而代之的是一段极具迷惑性的斜坡。

[ðæt] [gru:] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [brɪkeɪm] ['deɪndʒərəs] .
that grew steeper and steeper until it became dangerous .
那 生长 更陡峭 和 更陡峭 直到 它 成为 危险的 .
山坡越来越陡，直到变得危险为止。

[ʃi:; ʃi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dʌn] ,
She fully realized what the child had done ,
她 完全 已实现 什么 这 孩子 有 完毕 ,
她完全明白了孩子做了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['i:zɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] .
and how he had been led astray by the apparent easiness of the first part .
和 如何 他 有 到过 引领 误入歧途 经过 这 明显 容易 的 这 第一的 部分 .
以及他是如何被第一部分表面上的轻松所误导的。

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n] - - [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Probably some idea of birds ' eggs had drawn him on - - though it was
大概 一些 主意 的 鸟类 - 鸡蛋 有 绘制 他 在 - - 尽管 它 曾是
[tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] - - [ɔ:r][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [əd'ventʃər] .
too late in the season - - or it might have been simply adventure .
也 晚的 在 这 季节 - - 或者 它 可能 有 到过 简单地 冒险 .
或许是鸟蛋的某种想法吸引了他——尽管已经过了季节——或者这纯粹是一场冒险。

['pæmələ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
Pamela thought about it as she went on ,
帕梅拉 想法 关于 它 作为 她 去 在 ,
帕梅拉一边想着这件事一边继续往前走。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
and **wondered** **why** **he** **stayed** **where** **he** **was** **instead** **of** **coming** **back** .
和 想知道 为什么 他 入住 在哪里 他 曾是 反而 的 未来 后退 .
他纳闷自己为什么不去，而是留在了原地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt] [hɪmˈself] .
It **was** **likely** **that** **he** **had** **hurt** **himself** .
它 曾是 可能 那 他 有 伤害 他自己 .
他很可能伤到了自己。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː] [fæst] .
One **of** **the** **dangers** **of** **this** **business** **was** **starting** **too** **fast** .
一 的 这 危险 的 这 商业 曾是 开始 也 快速地 .
这个行业的危险之一就是起步太快。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [klɪf] [edʒ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪ] ,
In **some** **ways** **a** **cliff** **edge** **to** **get** **over** **would** **be** **less** **of** **a** **snare** ,
在 一些 方式 一个 悬崖 边缘 到 得到 超过 会 是 较少的 的 一个 圈套 ,
从某种意义上说，需要跨越的悬崖边缘可能算不上什么陷阱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [went] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [rɪks] .
because **you** **went** **over** **with** **the** **full** **knowledge** **of** **your** **risks** .
因为 你 去 超过 和 这 满的 知识 的 你的 风险 .
因为你是在充分了解风险的情况下前往的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] , [ˈæftər][pərˈhæps] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃəs] [dɪˈsent] ,
When **she** **looked** **back** , **after** **perhaps** **five** **minutes** **of** **cautious** **descent** ,
什么时候 她 看起来 后退 , 后 也许 五 分钟 的 谨慎 下降 ,
大约谨慎下山五分钟后，她回头望去，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstʌːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ə; eɪ] " [klɪf] " [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ] .
it **was** **astonishing** **to** **note** **how** **a** " **cliff** " **had** **risen** **up** **behind** **her** .
它 曾是 惊人 到 笔记 如何 一个 " 悬崖 " 有 升起 向上 在后面 她 .
令人惊讶的是，她身后竟然耸立着一座“悬崖”。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] ,
She **seemed** **to** **be** **a** **long** **way** **down** ,
她 似乎 到 是 一个 长的 方式 向下 ,
她似乎跌落得很深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [bæk] [lʊkt] [əˈmeɪzɪŋli] [stiːp] [tuː] .
and **the** **height** **at** **her** **back** **looked** **amazingly** **steep** **too** .
和 这 高度 在 她 后退 看起来 令人惊讶的是 陡 也 .
她背后的高度看起来也非常陡峭。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][hændz][ænd; ənd]
The **time** **was** **near** **when** **she** **would** **have** **to** **take** **to** **her** **hands** **and**
这 时间 曾是 靠近 什么时候 她 会 有 到 拿 到 她 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
她很快就要跪在地上了。

[ænd; ənd] [kroːl] - - [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈletɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [baɪ] [rɑːk] [pɔɪnts] ,
and **crawl** - - **then** **after** **a** **while** **she** **would** **be** **letting** **herself** **down** **by** **rock** **points** ,
和 爬行 - - 然后 后 一个 尽管 她 会 是 出租 她自己 向下 经过 岩石 积分 ,
[strɔːŋ] [græs] ,
strong **grass** ,
强的 草 ,
然后她会爬行——过一会儿，她就能借助岩石尖角或结实的草丛把自己放下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌɡɪd] , [ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [klɪf] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kræks] ,
and the rugged , uneven surface of the real cliff - - but there were cracks ,
和 这 崎岖 , 不均匀 表面 的 这 真实的 悬崖 - - 但 那里 是 裂缝 ,
还有真实悬崖崎岖不平的表面——但上面有裂缝,

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['ɡʌli:z] [meɪd] [baɪ][reɪn][ænd; ənd][sɔ:ftə, 'sɔftə][sɔɪl] ; [ðɪ:z] [wəd] [help] .
and little gullies made by rain and softer soil ; these would help .
和 小的 沟壑 制成 经过 雨 和 更柔和 土壤 ; 这些 会 帮助 .
雨水和松软的土壤冲刷形成的小沟壑；这些会有帮助。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪʃ]
Every now and then she waited , listening intently , but there was a longish
每一个 现在 和 然后 她 等待 , 聆听 专注地 , 但 那里 曾是 一个 较长
[pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] .
pause in the crying .
暂停 在 这 哭泣 .
她时不时地停下来，仔细聆听，但哭声中却有一段较长的停顿。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [get][æn; ən] [ˈænsər] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] - - [ænd; ənd]
It occurred to her that she might get an answer by calling - - and
它 发生 到 她 那 她 可能 得到 一个 回答 经过 呼叫 - - 和
[mɔ:ɹ'ʊʊvər] [set][æt; ət] [rest] [ˈeni] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [daʊt] .
moreover set at rest any lingering doubt .
而且 放 在 休息 任何 挥之不去的 怀疑 .
她突然想到，打电话或许能得到答案，而且还能消除任何残留的疑虑。

[ʃi; ʃɪ] [kɔ:ld] :
She called :
她 称为 :

她打电话来:
" [ˈru:bin] , [ru:b] , [ru:b] - - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Reuben , Reube , Reube - - where are you ?**
" 鲁本 , 鲁比 , 鲁比 - - 在哪里 是 你 ?
“鲁本，鲁本，鲁本——你在哪里？”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **Her voice was clear and pretty , a sweet voice , the sound of it**
" 她 嗓音 曾是 清除 和 漂亮的 , 一个 甜的 嗓音 , 这 声音 的 它
[ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
comforting in a way .
令人感到安慰 在 一个 方式 .
“她的声音清澈悦耳，甜美动听，听起来令人感到安慰。”

[ˈkwɪkli] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [noʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
Quickly came an answer on a different note to the despairing wail of the
迅速地 来了 一个 回答 在 一个 不同的 笔记 到 这 绝望 哀号 的 这
[ˈɜ:ɹliər] [kɔ:l] .
earlier call .
早些时候 称呼 .
很快，一个与之前电话中绝望的哀嚎截然不同的声音传来。

" [hɪr] - - [mɪs] - - - -
" **Here - - Miss - - - -**
" 这里 - - 错过 - - - -
“小姐，您好。”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔrli] [dɪ'saɪdɪd] .
" **The question was very surely decided .**
" 这 问题 曾是 非常 一定 决定 .
这个问题已经非常明确地有了答案。

['ru:bin] [nu:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [mɪs] " - - ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪk'streməti]
Reuben knew who it was by the politeness of the " miss " - - even in extremity
鲁本 知道 WHO 它 曾是 经过 这 礼貌 的 这 " 错过 " - - 甚至 在 末端
.
:
.

即使在极端情况下，鲁本也能从“小姐”的礼貌称呼中认出对方是谁。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['pæmələz] [vɔɪs] .
He recognized Pamela's voice .
他 认可 帕梅拉的 嗓音 .

他认出了帕梅拉的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [hɪr] " , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['bæflɪŋ] !
But the " here " , was rather baffling !
但 这 " 这里 " , 曾是 相当 莫名其妙 !

但这里的“这里”却令人费解！

[wer] [wʌz; wəz] " [hɪr] " ?
Where was " here " ?
在哪里 曾是 " 这里 " ?

“这里”指的是哪里？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:bin] ,
She would have to find out , and anyway she knew it was Reuben ,
她 会 有 到 寻找 出去 , 和 反正 她 知道 它 曾是 鲁本 ,
她必须查清楚，而且她知道那人是鲁本。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] ['mætəd] [mʌt] .
that was all that mattered much .
那 曾是 全部 那 重要 很多 .

这才是最重要的。

['pæmələ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] .
Pamela started on down once more .
帕梅拉 开始 在 向下 一次 更多的 .

帕梅拉再次开始下坡路。

[daʊn] , [ænd; ənd] [ə'lo:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [kɔ:l] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:]
Down , and along at the same time , partly because the call suggested it
向下 , 和 沿着 在 这 相同的 时间 , 部分 因为 这 称呼 建议 它
[æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as the right direction ,
作为 这 正确的 方向 ,

向下，同时也向上，部分原因是电话里说这是正确的方向。

['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪziə] .
partly because it was easier .
部分 因为 它 曾是 更轻松 .

部分原因是这样做更容易。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv] [bə:nd] [græs] - - ['veri] [sti:p] , [jet]
She had to cross a most horrible slope of burned grass - - very steep , yet
她 有 到 叉 一个 最多 可怕 坡 的 烧伤 草 - - 非常 陡 , 然而
[smu:ð] .
smooth .
光滑的 .

她必须穿过一片极其可怕的烧焦草地斜坡——非常陡峭，但却很平坦。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həʀ] [sʌm; səm] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈʌɡli] [ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [fɔːrst] [hɜːrˈself] [nɑːt] [tuː; tə]
It gave her some uncommonly ugly moments , but she forced herself not to
它 给予 她 一些 不寻常地 丑陋的 时刻 , 但 她 强制 她自己 不是 到
[lʊk] [daʊn] ,
look down ,
看 向下 ,

这让她经历了一些极其难熬的时刻，但她强迫自己不去低头看。

[ænd; ənd] [ɑːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; həʀ] [spiːd] .
and on no account to increase her speed .
和 在 不 帐户 到 增加 她 速度 .

绝不能提高她的速度。

[ʃiː; ji] [went] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,
She went by inches ,
她 去 经过 英寸 ,

她一点一点地挪动，

[dɪɡɪŋ] [hɜːr; həʀ] [toʊz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈruːbin] [ænd; ənd]
digging her toes and fingers in and resolutely thinking of Reuben and
挖掘 她 脚趾 和 手指 在 和 坚决地 思维 的 鲁本 和
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hænd] - - [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbilitɪz] .
the business in hand - - not of possibilities .
这 商业 在 手 - - 不是 的 可能性 .

她手指和脚趾深深地抠进土里，一心想着鲁本和手头的事情，而不是去想其他的可能性。

" [æftər] [ðɪs] [kʌmz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈbroʊkən] - [ʌp] [bɪt] , " [ʃiː; ji] [sed] [əˈlaʊd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [ˈsensəb(ə)]
" **After this comes a nice broken - up bit , she said aloud , to keep herself sensible**
" 后 这 来 一个 好的 破碎的 - 向上 少量 , " 她 说 大声 , 到 保持 她自己 明智的
,
,
,

“接下来是一段比较舒缓的插曲，”她自言自语道，让自己保持理智。

" [wen] [aɪ] [ɡoʊ] [ʌp] [əˈɡen] , [aɪ] [traɪ] [ˈfɑːrðər] [əˈbɔːŋ] .
" **when I go up again , I'll try farther along .**
" 什么时候 我 去 向上 再次 , 患病的 尝试 更远 沿着 .

“下次我再上去的时候，我会尝试走得更远。”

[ðɪːz] [ˈslɪpəri] [ˈbɪts] [ɑːr; ər] [noʊ] [juːz] .
These slippery bits are no use .
这些 滑 比特 是 不 使用 .

这些滑溜溜的东西没用。

" [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [naɪs] [ˈbroʊkən] - [ʌp] [bɪt] [əˈfɔːrsed] , [ʃiː; ji] [ˈkɔːʃəsli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] ,
" **Having reached the nice broken - up bit aforesaid , she cautiously turned over ,**
" 拥有 达到 这 好的 破碎的 - 向上 少量 上述 , 她 谨慎地 转向 超过 ,

“到达前面提到的那段破碎的床铺后，她小心翼翼地翻了个身，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈtʌftɪ] [ledʒ] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həʀ] .
and sitting on a big tufty ledge , looked about her .
和 坐着 在 一个 大的 蓬松的 壁架 , 看起来 关于 她 .

她坐在一个毛茸茸的大岩架上，环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ˈflɪkəd] [raʊnd] [hɜːr; həʀ] [maʊθ] .
A little smile flickered round her mouth .
一个 小的 微笑 闪烁 圆形的 她 嘴 .

她嘴角掠过一丝浅笑。

" [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈædi] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **One in the eye for Addie , she said ,**
" 一 在 这 眼睛 为了 艾迪 , " 她 说 ,

“给艾迪一记重击，”她说。

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [bi:k] ; [ænd; ənd] [its] [wɜ:rs] [ɪn][ə; ei] [mɪst] .
" he declared I couldn't get up or down the Beak ; and it's worse in a mist .
" 他 声明 我 不能 得到 向上或者 向下 这 喙 ; 和 它是 更糟 在 一个 薄雾 ;
" 他说我既上不了也下不了喙山；在雾天情况更糟。”

" [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [θɪk] [naʊ] .
" The mist was distinctly thick now .
" 这 薄雾 曾是 明显地 厚的 现在 .
" 现在雾气明显很浓。”

[soʊ] [mʌtɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
So much so that the top of the headland was out of sight ,
所以 很多 所以 那 这 顶部 的 这 海岬 曾是 出去 的 视线 ;
以至于海岬的顶端完全看不见了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and the sea was invisible .
和 这 海 曾是 无形的 ;
大海消失了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] ['veri] ['loʊnli] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æŋ; ən]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [fɪlm] .
She was like a very lonely bird in the middle of an ocean of drifting film .
她 曾是 喜欢 一个 非常 孤独 鸟 在 这 中间 的 一个 海洋 的 漂流 电影 ;
她就像一只孤零零的小鸟，漂浮在一片漫天飞舞的胶片海洋中。

[ˈprɑ:bəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['i:gəlz] [felt] [laɪk] - - [haɪ] , [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; ei] ['rɑ:ki] [pi:k] [ɪn]
Probably this was what the eagles felt like - - high , high up on a rocky peak in
大概 这 曾是 什么 这 老鹰 毛毡 喜欢 - - 高的 , 高的 向上 在 一个 岩石 顶峰 在
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the clouds .
这 云 .
这或许就是老鹰当时的感受——高高地栖息在云端的岩石山峰上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɜ:rvəs] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
She was not nervous - - it was all so very exciting - - but it was
她 曾是 不是 紧张的 - - 它 曾是 全部 所以 非常 激动人心 - - 但 它 曾是
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['prɑ:səb(ə)l] ,
important to locate the lost one as soon as possible ,
重要的 到 定位 这 丢失的 一 作为 很快 作为 可能的 ,
她一点也不紧张——这一切都太令人兴奋了——但尽快找到走失的人至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['ræðər] [fæst] .
because time was going rather fast .
因为 时间 曾是 去 相当 快速地 .
因为时间过得很快。

" [hə'ləʊ] , [ru:b] , [kɔ:l] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['pæmələ] .
" Hullo , Reube , call again ! " cried Pamela .
" 你好 , 鲁比 , 称呼 再次 ! " 哭 帕梅拉 .
“喂，鲁比，再打一次电话！”帕梅拉喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] - - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [sɪns] [ðə; ði] " [mɪs]
There was no answer - - there had been no cry , she thought , since the " miss
那里 曾是 不 回答 - - 那里 有 到过 不 哭 , 她 想法 , 自从 这 " 错过
" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
" in the beginning .
" 在 这 开始 .
没有回应——她想，自从一开始的“没听到”之后，就再也没有哭声了。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; ei]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ə'gen] .
She waited a moment and then tried again .
她 等待 一个 片刻 和 然后 尝试 再次 .
她等了一会儿，然后又试了一次。

" [ru:b] - - [aɪm] [kloʊz] [baɪ] - - [aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] - - [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **Reube** - - **I'm close by** - - **I'm come to help you** - - **where are you** ?
" 鲁比 - - 我是 关闭 经过 - - 我是 来 到 帮助 你 - - 在哪里 是 你 ?
" "鲁比——我就在附近——我是来帮你的——你在哪里？ "

" [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['ri:k] [ænd; ənd] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lrɪəs] ['raɪət] .
" **All the birds started to shriek and scream with delirious riot** .
" 全部 这 鸟类 开始 到 尖叫 和 尖叫 和 谵妄 暴动 .
" "所有的鸟儿都开始疯狂地尖叫和嚎叫。"

[ðeɪ] [rouz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['sə:kld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
They rose in a cloud , and circled round and round .
他们 玫瑰 在 一个 云 , 和 圈起来 圆形的 和 圆形的 .
" 它们化作云朵升起，盘旋不息。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
It was maddening .
它 曾是 令人抓狂 .
" 真是令人抓狂。"

" [oʊ] [ju:; jʊ] ['sɪli] ['idiəts] , " [sed] ['pæmələ] .
" **Oh you silly idiots , " said Pamela** .
" 哦 你 愚蠢的 白痴 , " 说 帕梅拉 .
" "哦，你们这些傻瓜，"帕梅拉说。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['klætər] [daɪd] [daʊn] ['ɪntu:] ['aɪsəleɪtɪd] [skri:mz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :
As the clatter died down into isolated screams , she heard a voice say :
作为 这 哒 死亡 向下 进入 孤立 尖叫 , 她 听到 一个 嗓音 说 :
" 随着嘈杂声渐渐消失，只剩下零星的尖叫声，她听到一个声音说："

" [aɪ] [ə'fiəd] [oʊ] - [bɜ:rdz] , [mɪs] . "
" **I bean't afeard o ' birds , Miss** . "
" 我 豆子 害怕 o - 鸟类 , 错过 . "
" "小姐，我不怕鸟。"

" [ðæts] [raɪt] , [ru:b] , " [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['mænər] ,
" **That's right , Reube , " she spoke in a hearty manner** ,
" 那就是 正确的 , 鲁比 , " 她 辐 在 一个 爽朗 方式 ,
" "没错，鲁比，"她热情地说。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tætɪt] [wi:k] [toʊn] ,
because the words came in a detached weak tone ,
因为 这 字 来了 在 一个 分离的 虚弱的 语气 ,
" 因为这些话是用一种冷漠无力的语气说出来的，"

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] ['spi:kər] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ] [ðəm; ðəm] .
as though the speaker made an effort to say them .
作为 尽管 这 扬声器 制成 一个 努力 到 说 他们 .
" 仿佛说话者是特意说出来的。"

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwɑɪt] [kloʊz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
He must be quite close , she thought .
他 必须 是 相当 关闭 , 她 想法 .
" 她心想，他一定离得很近了。"

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ,
Down she went again , with infinite care ,
向下 她 去 再次 , 和 无限 关心 ,
" 她又小心翼翼地走了下去，"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡriːsi] [wɪð; wɪθ][mɪst] [ðæt] ['θɪkənd]
because the surface of everything was greasy with mist that thickened
因为 这 表面 的 一切 曾是 腻 和 薄雾 那 增稠
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

因为万物表面都笼罩着一层油腻腻的雾气，而且雾气还在不断浓厚起来。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]['evər][ðə; ði] ['mʌtər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn] [rɑːk] [ɡruː]
Down and down , and ever the mutter and wash of waves on rock grew
向下 和 向下 , 和 曾经 这 低声 和 洗 的 波浪 在 岩石 生长
[mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
more distinct .
更多的 清楚的 .

越来越低，海浪拍打岩石的低语和拍打声越来越清晰。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪf][ɪn][aɪ 'tiː] .
Then the voice called , with more life in it .
然后 这 嗓音 称为 , 和 更多的 生活 在 它 .

然后，那个声音响起，听起来更有活力了。

" [hɪr] , [mɪs] !
" **Here , Miss !**
" 这里 , 错过 !

“小姐，给您！”

[juː; jʊ][duː][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [faːr] .
You do be going too far .
你 做 是 去 也 远的 .

你确实做得太过分了。

" ['pæmələ] [tʃekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['iːɡərli] .
" **Pamela checked and looked round eagerly** .
" 帕梅拉 已检查 和 看起来 圆形的 急切地 .

帕梅拉仔细地查看并四处张望。

[ə'blʌv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] ,
Above her , but more to the Ramsworthy side ,
多于 她 , 但 更多的 到 这 - 边 ,

在她上方，但更靠近拉姆斯沃西那边，

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnliɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪnək'sesəb(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [hiːp] ,
in the loneliest and most inaccessible bit of the Beak , was a dark heap ,
在 这 最孤独的 和 最多 无法进入 少量 的 这 喙 , 曾是 一个 黑暗的 堆 ,

在喙状山最偏僻、最难到达的地方，有一堆黑色的物体。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [hiːp] ; [ænd; ənd] , [smɔːl] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
a very little heap ; and , small as it was ,
一个 非常 小的 堆 ; 和 , 小的 作为 它 曾是 ,

一小堆；而且，尽管它很小，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌmp] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡræs] .
the great part of it consisted of a hump of coarse grass .
这 伟大的 部分 的 它 由.....组成 的 一个 驼峰 的 粗 草 .

大部分是由一丛粗糙的草组成的。

[ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðɪs] [ɡruː] [klʌŋ] [ðə; ði]'hjuːmən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
On the ledge where this grew clung the human part of the heap .
在 这 壁架 在哪里 这 生长 紧紧抓住 这 人类 部分 的 这 堆 .

在它生长的岩架上，依附着这堆尸体中的人形部分。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈpæmələ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuən] .
" **I see you** , " **said Pamela** , **in a cheerful tone** .
" 我 看 你 , " 说 帕梅拉 , 在 一个 快乐 语气 .

“我看到你了，”帕梅拉语气欢快地说。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [həˈroʊɪk] [ˈefərt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [pa:rt] , [fɔ:r; fər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl]
It was an heroic effort on her part , **for** , **looking at the whole**
它 曾是 一个 英勇 努力 在 她 部分 , 为了 , 寻找 在 这 所有的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ʌp] ,
situation , **up** ,
情况 , 向上 ,

就整个情况而言，这确实是她英勇之举。

[daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
down , **and round** , **it was distinctly terrifying** .
向下 , 和 圆形的 , 它 曾是 明显地 恐怖 .

向下，向四周，它显得格外恐怖。

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈklaɪmɪŋ] , [ʃi:; ji] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
After nearly ten minutes cautious climbing , **she came within arm's length of the child**
后 几乎 十 分钟 谨慎 攀登 , 她 来了 之内 武器 长度 的 这 孩子
.
.
.

经过近十分钟的小心翼翼攀爬，她终于来到了孩子面前，距离他只有一臂之遥。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He was lying on his face ,
他 曾是 说谎 在 他的 脸 ,

他脸朝下躺着。

[ɑ:rmz] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [snæg] [ʌv; əv] [rɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [bʌnt] .
arms grasping a snag of rock at the back of the grass bunch .
武器 抓握 一个 障碍物 的 岩石 在 这 后退 的 这 草 束 .

两只手臂抓住草丛后方的一块岩石。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [smɔ:l] [tu:; tə] [ˈpæmələ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
He had never looked so small to Pamela , **and** , **in an instant** ,
他 有 绝不 看起来 所以 小的 到 帕梅拉 , 和 , 在 一个 立即的 ,
在帕梅拉眼里，他从未显得如此渺小，就在那一刻，

[ʃi:; ji] [sɔ:l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ;
she saw by his face what he had suffered ;
她 锯 经过 他的 脸 什么 他 有 遭受 ;

她从他的脸上看出了他所遭受的痛苦；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔ:n] - - [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [dɜ:rt] .
it was pinched and drawn - - stained with tears and dirt .
它 曾是 捏 和 绘制 - - 染色 和 眼泪 和 污垢 .

它被捏过、拉过——沾满了泪水和污垢。

[ʃi:; ji] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

[nɑ:t] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ji] [felt] [laɪk] [ˈlæftər] , [bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈwɔ:tər] [nɔ:r] [fu:d]
Not because she felt like laughter , **but because she had neither water nor food**
不是 因为 她 毛毡 喜欢 笑声 , 但 因为 她 有 两者都不 水 也不 食物
.
.
.

不是因为她想笑，而是因为她既没有水也没有食物。

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] - - [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and something must be done to rouse the failing courage - - if they were
和 某物 必须 是 完毕 到 唤醒 这 失败 勇气 - - 如果 他们 是
[tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [fɑːg] - ['ʃiːldɪd] [haɪt] [ðæt] ['taʊərd] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
to get up the fog - shielded height that towered above them .
到 得到 向上 这 多雾路段 - 屏蔽 高度 那 高耸 多于 他们 .
必须采取一些措施来唤起他们逐渐消退的勇气——如果他们想要登上那高耸于他们之上、被浓雾笼罩的高峰。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)][glæd] - - [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " [ˌvɒləntɪəd] [ruːb] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" I was mortal glad - - when I heard you , " volunteered Reube , gazing at her
" 我 曾是 凡人 高兴的 - - 什么时候 我 听到 你 , " 自愿 鲁比 , 凝视 在 她
[wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [aɪz] :
with sunken eyes :
和 凹陷 眼睛 :
“听到你这么说，我真是高兴极了，”鲁比主动说道，他用凹陷的眼窝凝视着她：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr] [ə'sliːp] . "
" I was pretty near asleep . "
" 我 曾是 漂亮的 靠近 睡着了 . "
我当时几乎快睡着了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɒvz] ; " [sed] [pæm] ,
" Not at all a nice place for a doze ; " said Pam ,
" 不是 在 全部 一个 好的 地方 为了 一个 瞌睡 ; " 说 帕姆 ,
“这地方一点都不适合打盹儿，”帕姆说。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ?
" now what on earth made you come here , young man ?
" 现在 什么 在 地球 制成 你 来 这里 , 年轻的 男人 ?
“年轻人，你究竟是出于什么原因来到这里呢？”

" [ruːb] [sed] : " [aɪ][də'noʊ] , [mɪs] . " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Reube said : " I dunno , Miss . " He did not , of course .
" 鲁比 说 : " 我 不知道 , 错过 . " 他 做过 不是 , 的 课程 .
鲁布说：“我不知道，小姐。”他当然不知道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈstɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
He had just started climbing down in a spirit of adventure ,
他 有 只是 开始 攀登 向下 在 一个 精神 的 冒险 ,
他抱着冒险精神，开始往下爬。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌp] [ə'gen] .
and found himself forced to go on in order to find a way up again .
和 成立 他自己 强制 到 去 在 在 命令 到 寻找 一个 方式 向上 再次 .
他发现自己不得不继续前进，才能找到重新上去的路。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] .
Here was the difficulty .
这里 曾是 这 困难 .
难点就在这里。

['pæmələ] [sɔː] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm] [hɪr] .
Pamela saw that it would not be possible to go straight up from here .
帕梅拉 锯 那 它 会 不是 是 可能的 到 去 直的 向上 从 这里 .
帕梅拉意识到，从这里不可能直接向上走。

[ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .
A cold thrill of dismay ran through her veins .
一个 寒冷的 刺激 的 沮丧 跑 通过 她 静脉 .
一股冰冷的惊恐感涌遍她的全身。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mu:v] - - [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑ:rt] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]
They must move - - they must start moving at once , there was no time
他们 必须 移动 - - 他们 必须 开始 移动 在 一次 , 那里 曾是 不 时间
[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:st] .
to be lost .
到 是 丢失的 .

他们必须行动——他们必须立即行动，没有时间可以浪费。

[ænd; ænd][fi:; ji][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ;
And she must find out the way of least resistance , so to speak ;
和 她 必须 寻找 出去 这 方式 的 至少 反抗 , 所以 到 说话 ;
她必须找到阻力最小的方法；

[ðæt] [wei] ['oʊnli][kʊd; kəd][fi:; ji][get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [tʃaɪld] .
that way only could she get on with the exhausted child .
那 方式 仅有的 可以 她 得到 在 和 这 筋疲力尽的 孩子 .
只有这样她才能继续照顾这个筋疲力尽的孩子。

[ænd; ænd][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] !
And she could not see !
和 她 可以 不是 看 !
她看不见！

[ðə; ði] [mɪst] ['dæzld] [hɜ:r; hər] , ['wetɪŋ] ['evri] [græs] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv]['taɪni] ['ʃaɪnɪŋ]
The mist dazzled her , wetting every grass blade with a glitter of tiny shining
这 薄雾 眼花缭乱 她 , 润湿 每一个 草 刀刃 和 一个 闪光 的 微小的 灼灼
[ˈpaʊdər] .
powder .
粉末 .

薄雾让她眼花缭乱，每一根草叶上都沾满了闪闪发光的细小粉末。

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] ['ʌpwərd] ,
She would have to move upward ,
她 会 有 到 移动 向上 ,
她必须向上晋升。

['i:v(ə)n] [ðoo] ['dɪfəkeɪltɪz] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] ['ɔ:lsou] .
even though difficulties forced her to go along the cliff face also .
甚至 尽管 困难 强制 她 到 去 沿着 这 悬崖 脸 还 .
即使困难重重，她也不得不沿着悬崖峭壁前行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .
That was all that seemed perfectly clear .
那 曾是 全部 那 似乎 完美 清除 .
似乎只有这些事情是完全清楚的。

['ɔ:lsou] , [ænd; ænd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:b] .
Also , and first of all , there was the condition of Reube .
还 , 和 第一的 的 全部 , 那里 曾是 这 状况 的 鲁比 .
首先，还有鲁比的病情。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]
He remained passive , his white face resting on his arm , his hands gripping the
他 剩余 被动的 , 他的 白色的 脸 休息 在 他的 手臂 , 他的 双手 扣人心弦 这
[græs] ['tʌsək] .
grass tussock .
草 簇草 .
他一动不动，苍白的脸埋在手臂上，双手紧紧抓着一丛草。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈpæmələ] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
There seemed no sort of spring in him , and Pamela looked uneasily at his
那里 似乎 不 种类 的 春天 在 他 , 和 帕梅拉 看起来 不安地 在 他的
[kloʊzd] [aɪz] .
closed eyes .
关闭 眼睛 .

他似乎毫无生气，帕梅拉不安地看着他紧闭的双眼。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɪndʒəd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
She realized that he was injured as well as exhausted , and said :
她 已实现 那 他 曾是 受伤 作为 出色地 作为 筋疲力尽的 , 和 说 :

她意识到他既受伤又疲惫不堪，于是说道：

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ru:b] - - [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][hɜ:rt] ?
" What's the matter , Reube - - where are you hurt ?
" 是什么 这 事情 , 鲁比 - - 在哪里 是 你 伤害 ?

“鲁比，你怎么了？你哪里受伤了？”

" [ɪn] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [toʊnz] .
" in very gentle tones .
" 在 非常 温和的 音调 .

“语气非常温柔。”

[ru:b] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [wɪts] [tə'geðər] .
Reube opened his eyes and tried to pull his scattered wits together .
鲁比 打开 他的 眼睛 和 尝试 到 拉 他的 疏散 智慧 一起 .

鲁比睁开眼睛，努力让自己的思绪重新集中起来。

" [ɪts] [ˌem 'i:] [leg] , [mɪs] - - [ænd; ənd][aɪm] [ðæt] [draɪ] - - - - " [hi:; hi] [ˈsi:st] .
" It's me leg , Miss - - and I'm that dry - - - - " he ceased .
" 它是 我 腿 , 错过 - - 和 我是 那 干燥 - - - - " 他 停止 .

“是我的腿，小姐——而且我腿很干——”他停了下来。

[ˈpæmələ] [felt] [əˈkju:tli] [ðæt] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] .
Pamela felt acutely that water was impossible .
帕梅拉 毛毡 急性 那 水 曾是 不可能的 .

帕梅拉强烈地感觉到，水是不可能的。

[ðen] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - - [ˈveri] [ɪnˈædɪkwət] , [bʌt; bət] [stɪl] [sʌmθɪŋ] .
Then an idea occurred to her - - very inadequate , but still something .
然后 一个 主意 发生 到 她 - - 非常 不足 , 但 仍然 某物 .

然后她想到了一个主意——虽然很不完善，但总比没有强。

[ʃi:; ʃɪ] [sprɛd] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] - - [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [dæmp][æt; ət]
She spread her handkerchief on the grass - - saw that it began to get damp at
她 传播 她 手帕 在 这 草 - - 锯 那 它 开始 到 得到 潮湿 在
[wʌnz] - - [ænd; ənd][soʊ] [left] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
once - - and so left it for a minute ,
一次 - - 和 所以 左边 它 为了 一个 分钟 ,

她把手帕铺在草地上——看到它立刻开始潮湿——于是就放了一会儿。

[ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔɪl] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leg] .
weighted with a little lump of soil , while she looked at the leg .
加权 和 一个 小的 块 的 土壤 , 尽管 她 看起来 在 这 腿 .

她一边看着那条腿，一边用一小块泥土沉着它。

[ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈswʊʊləŋ][ænd; ənd] [bru:zd] [ni:] , [ˈveri] [blu:] , [ænd; ənd] [ˈgrʊʊɪŋ]
The obvious injury was a swollen and bruised knee , very blue , and growing
这 明显的 受伤 曾是 一个 肿 和 瘀伤 膝盖 , 非常 蓝色的 , 和 生长
[ˈblu:ɜ:] .
bluer .
更蓝 .

最明显的伤情是膝盖肿胀淤青，呈深蓝色，而且越来越蓝。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .
But what she feared more was the appearance of the ankle .
但 什么 她 害怕 更多的 曾是 这 外貌 的 这 踝 .

但她更担心的是脚踝的情况。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [leɪst] [buːts] , [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈpraːbəbli]
The child was wearing rather clumsy laced boots , too large for him , probably
这 孩子 曾是 穿着 相当 笨拙 系带 靴子 , 也 大的 为了 他 , 大概
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [buːts] .
his brother's boots .
他的 兄弟 靴子 .

孩子穿着一双笨重的系带靴，对他来说太大了，可能是他哥哥的靴子。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [buːt] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] , [ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .
It was probable that the boot had twisted , wrenching the ankle .
它 曾是 可能 那 这 启动 有 扭曲 , 扭动 这 踝 .

很可能是靴子扭曲了，扭伤了脚踝。

[ˈpæmələ] [hoʊpt] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bæd] [spreɪn] - - [nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɔːr][ə; eɪ][ˌdɪsləʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
Pamela hoped that it was only a bad sprain - - not a break or a dislocation ,
帕梅拉 希望 那 它 曾是 仅有的 一个 坏的 扭伤 - - 不是 一个 休息 或者 一个 错位 ,
[ˈpæmələ] [hoʊpt] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bæd] [spreɪn] - - [nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɔːr][ə; eɪ][ˌdɪsləʊˈkeɪʃ(ə)n] ,
帕梅拉希望只是严重的扭伤，而不是骨折或脱臼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
but she did not know .
但 她 做过 不是 知道 .

但她并不知道。

[ðə; ði] [fʊt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [kwɪr] .
The foot certainly looked queer .
这 脚 当然 看起来 酷儿 .

那只脚看起来确实很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəz-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [buːt] [ɔːf] .
She wondered if she ought to take the boot off .
她 想知道 如果 她 应该 到 拿 这 启动 离开 .

她犹豫着要不要把靴子脱下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈnɑːtɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterər] [ʌv; əv]
But the laces were knotted in more than one place , and a terror of
但 这 鞋带 是 打结的 在 更多的 比 一 地方 , 和 一个 恐怖 的
[ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [siːzɪd] [hɜːr; hər] .
interfering seized her .
干扰 查获 她 .

但是鞋带在不止一个地方打了结，她害怕自己去解开它们。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [fɜːrst][eɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈmɪzrəbli] .
" If only I knew first aid , " she thought miserably .
" 如果 仅有的 我 知道 第一的 援助 , " 她 想法 惨痛地 .

“要是我会急救就好了，”她沮丧地想。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
The moment she got a chance she would learn the whole thing .
这 片刻 她 得到 一个 机会 她 会 学习 这 所有的 事物 .

只要有机会，她就会把所有事情都弄清楚。

[ˌðerɪn] [leɪ] [əˈnʌðər] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gaɪd] .
Therein lay another immense advantage of being a real Guide .
其中 躺 其他 巨大 优势 的 存在 一个 真实的 指导 .

这就是成为一名真正导游的另一个巨大优势。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She would have known exactly what to do .
她 会 有 已知 确切地 什么 到 做 .

她肯定知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ˈɪgnərənt] [ˈhændlɪŋ] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈveri] [mʌt] [wɜːrs] .
But ignorant handling might make things very much worse .
但 无知 处理 可能 制作 事物 非常 很多 更糟 .

但处理不当可能会使情况变得更糟。

[ʃiː, ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [fʊt] [ˈkɔːʃəsli] , [ruːb] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [wɪnst] .
She moved the foot cautiously , Reube shrank and winced .
她 已搬 这 脚 谨慎地 , 鲁比 缩小 和 畏缩 .

她小心翼翼地挪动了一下脚，鲁贝畏缩了一下，疼得龇牙咧嘴。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [,aɪˈtiː] [lʊkt] [ɔːl] [rɔːŋ] .
She was sure it looked all wrong .
她 曾是 当然 它 看起来 全部 错误的 .

她确信这看起来完全不对劲。

[səˈpəʊz] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] - - [wʌt] [ˈɔːf(ə)] [peɪn] !
Suppose it was broken - - what awful pain !
认为 它 曾是 破碎的 - - 什么 可怕 疼痛 !

假设它坏了——那该有多痛苦啊！

[ˈpæmələ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Pamela returned to examination of her handkerchief .
帕梅拉 返回 到 考试 的 她 手帕 .

帕梅拉继续检查她的手帕。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wet] - - [ˈriːəli] [wet] .
It was quite wet - - really wet .
它 曾是 相当 湿的 - - 真的 湿的 .

当时很潮湿——真的很潮湿。

[ʃiː, ʃi] [prest] [,aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [lɪps] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈhoʊpf(ə)] .
She pressed it between the child's lips , feeling hopeful .
她 按下 它 之间 这 孩子的 嘴唇 , 感觉 充满希望 .

她满怀希望地把它塞进孩子的嘴唇间。

" [sʌk] [,aɪˈtiː] , [ruːb] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [,aɪˈtiː] [ˈɪznt] [mʌt] ,
" Suck it , Reube , " she said , " it isn't much ,
" 吸 它 , 鲁比 , " 她 说 , " 它 不是 很多 ,

“去你的，鲁比，”她说，“这没什么大不了的。”

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈbetər] .
but it might make you feel a wee bit better .
但 它 可能 制作 你 感觉 一个 哇 少量 更好的 .

但这或许能让你感觉好一些。

" [ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [sʌkt] [ˈpeblz] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈveri] [hɑːrd] [pʊt]
" Then she remembered that soldiers sucked pebbles when they were very hard put
" 然后 她 记得 那 士兵 真烂 鹅卵石 什么时候 他们 是 非常 难的 放

[tuː; tə][,aɪˈtiː][frʌm; frəm] [θɜːrst] [ɪn] [frʌnt] - [laɪn] [ˈtrentʃɪz] .
to it from thirst in front - line trenches .
到 它 从 口渴 在 正面 - 线 战壕 .

“然后她想起，士兵们在前线战壕里极度口渴时会吮吸鹅卵石。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ruːb] [ə; eɪ][wet] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [sʌk] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She considered the advisability of giving Reube a wet pebble to suck - - if she
她 经过考虑的 这 建议性 的 给予 鲁比 一个 湿的 卵石 到 吸 - - 如果 她
[kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] - - [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['suːtəb(ə)l] .
could find one - - there seemed to be none in the least suitable .
可以 寻找 一 - - 那里 似乎 到 是 没有任何 在 这 至少 合适的 .

她考虑是否应该给鲁比一块湿鹅卵石让他吮吸——如果她能找到的话——但似乎没有一块合适的。

[ˈæftər][ɔːl] , [sə'pəʊz] [ruːb] ['swɑːləʊd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['mɒʊmənt][ʌv; əv][hæf] ['kɑːŋʃəsnes] !
After all , suppose Reube swallowed the pebble in a moment of half consciousness !
后 全部 , 认为 鲁比 吞咽 这 卵石 在 一个 片刻 的 一半 意识 !
[ðæŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
That would be worse than anything .
那 会 是 更糟 比 任何事物 .
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
That would be worse than anything .
那 会 是 更糟 比 任何事物 .

她将比任何事都糟糕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz]
She returned to a very settled conviction that the important thing in life was
她 返回 到 一个 非常 定居 定罪 那 这 重要的 事物 在 生活 曾是
[tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][eɪd] ,
to know first aid ,
到 知道 第一的 援助 ,
[tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][eɪd] ,
to know first aid ,
到 知道 第一的 援助 ,
[tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][eɪd] ,
to know first aid ,
到 知道 第一的 援助 ,

她重新坚定了自己的信念，认为人生中最重要的是掌握急救知识。

[ænd; ənd] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [gɑːdz] ,
and belong to the Girl Guides ,
和 属于 到 这 女孩 指南 ,
[ænd; ənd] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [gɑːdz] ,
and belong to the Girl Guides ,
和 属于 到 这 女孩 指南 ,

并且是女童军成员

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl]
when you would be armed with practical knowledge of what to do in all
什么时候 你 会 是 武装 和 实际的 知识 的 什么 到 做 在 全部
[sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
[sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

当你掌握了在各种情况下应该如何应对的实用知识时，你就能胸有成竹。

['ruːbɪn] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [rɪ'vaɪvd] .
Reuben seemed the least bit revived .
鲁本 似乎 这 至少 少量 复活 .
['ruːbɪn] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [rɪ'vaɪvd] .
Reuben seemed the least bit revived .
鲁本 似乎 这 至少 少量 复活 .

鲁本似乎稍微恢复了一些活力。

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wʌn]
Whether it was the result of her company or of the handkerchief one
无论 它 曾是 这 结果 的 她 公司 或者 的 这 手帕 一
[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
could not tell ,
可以 不是 告诉 ,
[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
could not tell ,
可以 不是 告诉 ,

究竟是她公司的影响还是那条手帕的缘故，谁也说不准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [stɑːrt] ,
but the time seemed to have come to make a real start ,
但 这 时间 似乎 到 有 来 到 制作 一个 真实的 开始 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [stɑːrt] ,
but the time seemed to have come to make a real start ,
但 这 时间 似乎 到 有 来 到 制作 一个 真实的 开始 ,

但现在似乎是时候真正开始了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [mɪst] - [veɪld] [haɪt] [ə'boʊ] [ðəm; ðəm] .
if they were ever to get up the mist - veiled height above them .
如果 他们 是 曾经 到 得到 向上 这 薄雾 - 含蓄 高度 多于 他们 .
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [mɪst] - [veɪld] [haɪt] [ə'boʊ] [ðəm; ðəm] .
if they were ever to get up the mist - veiled height above them .
如果 他们 是 曾经 到 得到 向上 这 薄雾 - 含蓄 高度 多于 他们 .

如果他们能够到达上方那被薄雾笼罩的高处的话。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] - - [fɔ:r; fər] ['pɑ:səbli] ['twenti] ['minits] ,
From then on - - for possibly twenty minutes ,
从 然后 在 - - 为了 可能 二十 分钟 ,
从那时起——可能持续了二十分钟——

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [pleɪd] [aʊt] - - [pɔr] [pæm] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ]
when she was completely played out - - poor Pam remembered afterwards as a
什么时候 她 曾是 完全地 玩 出去 - - 贫穷的 帕姆 记得 然后 作为 一个
['naɪtmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] .
nightmare of the worst kind .
恶梦 的 这 最差 种类 .

当她彻底精疲力竭时——可怜的帕姆后来回忆起那场噩梦，觉得那是一场最糟糕的噩梦。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tu:] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] ['græspɪŋ] [ru:b] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
She started by climbing up two feet , and then grasping Reube by the arm ,
她 开始 经过 攀登 向上 二 脚 , 和 然后 抓握 鲁比 经过 这 手臂 ,
她先是爬了两英尺高，然后抓住鲁比的胳膊。

[pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
pulled him up to her .
拉 他 向上 到 她 .
她把他拉到她身边。

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [saʊnd] [fʊt] , [ænd; ənd][dʒʌst][dræg][ðə; ði] ['ʌðər] .
She urged him to use his sound foot , and just drag the other .
她 敦促 他 到 使用 他的 声音 脚 , 和 只是 拖 这 其他 .
她催促他用健康的那只脚，另一只脚就拖着走。

[ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:ses] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] ,
The slowness of the process was exasperating ; the difficulty grew and grew ,
这 缓慢 的 这 过程 曾是 可气 ; 这 困难 生长 和 生长 ,
这个过程的缓慢令人恼火；困难也与日俱增。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] ['sti:pə] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['slɪpəri] .
because the climb was steeper and more slippery .
因为 这 爬 曾是 更陡峭 和 更多的 滑 .
因为山路更陡峭、更湿滑。

[ʃi:; ʃi] [ˌpə:si'viəd] , [ru:b] [meɪd] [hə'roʊɪk] ['efərts] - - [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [tu:; tə]
She persevered , Reube made heroic efforts - - but at the end of fifteen to
她 坚持不懈 , 鲁比 制成 英勇 努力 - - 但 在 这 结尾 的 十五 到
['twenti] ['minits] ,
twenty minutes ,
二十 分钟 ,
她坚持不懈，鲁比也做出了英勇的努力——但十五到二十分钟后，

[hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [wert] .
he lay a dead weight .
他 躺 一个 死的 重量 .
他像块死物一样躺在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
He had fainted .
他 有 昏厥 .
他昏过去了。

[ˌpæmələ] [felt] ['prɪti] ['despəɪt] .
Pamela felt pretty desperate .
帕梅拉 毛毡 漂亮的 绝望的 .
帕梅拉感到非常绝望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][sʌm; səm] ['distəns] ,
They had come up some distance ,
他们 有 来 向上 一些 距离 ,
他们已经走了一段路,

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raʊnd] ,
but much of the time had been spent in going a long round ,
但 很多 的 这 时间 有 到过 花费 在 去 一个 长的 圆形的 ,
但大部分时间都花在了绕远路上,

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði][best] ['fʊθhəʊld]
that was bound to be , because she was forced to pick the best foothold
那 曾是 边界 到 是 , 因为 她 曾是 强制 到 挑选 这 最好的 立足点
:
:
:

那必然如此，因为她被迫选择最佳的立足点。
[nɑ:t] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ?
Not much useful progress had been made , and what now ?
不是 很多 有用 进步 有 到过 制成 , 和 什么 现在 ?
没有取得多少实质性进展，接下来该怎么办？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
She could not revive the child .
她 可以 不是 复活 这 孩子 .
她没能救活孩子。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ded] !
He might even be dead !
他 可能 甚至 是 死的 !
他甚至可能已经死了！

[ˈpæmələ] [spəʊk] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
Pamela spoke aloud to herself .
帕梅拉 辐 大声 到 她自己 .
帕梅拉自言自语道。

" [wel] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp] ;
" **Well , dead or alive , I've got to get him up ;**
" 出色地 , 死的 或者 活 , 我已经 得到 到 得到 他 向上 ;
“不管他死活，我都要把他弄起来；

" [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər][set][ɪn] [ðɪs] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] .
" **her teeth were set in this determination .**
" 她 牙齿 是 放 在 这 决心 .
她下定决心，咬紧牙关。

[ˈæftər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʃʊr] ['fʊtɪŋ] , ['testɪd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] ,
After resting for a few minutes she took sure footing , tested her position ,
后 休息 为了 一个 很少 分钟 她 采取 当然 立足点 , 测试 她 位置 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
休息了几分钟后，她站稳了脚跟，试了试自己的姿势，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] - [weɪst] ,
putting an arm around Reube's waist ,
推杆 一个 手臂 大约 - 腰部 ,
她将一只胳膊搭在鲁比的腰上，

[hi:vð] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['bɑ:di][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] .
heaved up the small body to a place perhaps a foot higher .
喘息 向上 这 小的 身体 到 一个 地方 也许 一个 脚 更高 .

他把那小小的身躯抬到了大约高出一英尺的地方。

[ðɪs] [ˈprɑ:ses] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [sɪks] [taɪmz] .
This process she repeated six times .
这 过程 她 重复 六 时代 .

她重复了这个过程六次。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [pər'hæps] [eɪt] [fi:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərð] .
She had gained perhaps eight feet , but she was very tired .
她 有 获得 也许 八 脚 , 但 她 曾是 非常 疲劳的 .

她可能长高了八英尺，但她非常疲惫。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜ:rt] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
The child remained inert , with closed eyes .
这 孩子 剩余 惰性 , 和 关闭 眼睛 .

孩子一动不动，双眼紧闭。

[ˈpæmələ] ['restɪd] [ə'gen] .
Pamela rested again .
帕梅拉 休息 再次 .

帕梅拉又休息了一会儿。

[ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] ['treɪmbld] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
This time her lips trembled just a little ,
这 时间 她 嘴唇 颤抖 只是 一个 小的 ,

这一次，她的嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [blɪŋkt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][stɛərd] ['fɪksɪdli] [ə'ɒ:ŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [sloʊp] .
and she blinked her eyes as she stared fixedly along that awful slope .
和 她 眨眼 她 眼睛 作为 她 凝视 固定地 沿着 那 可怕 坡 .

她眨了眨眼，目光死死地盯着那可怕的斜坡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrfəli] [sti:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊθhoʊld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['slɪpəri] .
It was so fearfully steep , and the foothold more and more slippery .
它 曾是 所以 恐惧地 陡 , 和 这 立足点 更多的 和 更多的 滑 .

坡度陡得可怕，而且落脚点越来越滑。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] !
If only someone would come !
如果 仅有的 某人 会 来 !

要是有人来就好了！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] ,
She had not called ,
她 有 不是 称为 ,

她没有打电话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
because she knew there was no one about on the top of the cliff ,
因为 她 知道 那里 曾是 不 一 关于 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

因为她知道悬崖顶上没有人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and it seemed waste of breath and strength .
和 它 似乎 浪费 的 气息 和 力量 .

这似乎是在浪费口舌和精力。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kɜ:riəs] [stə'ɪdəti] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜ:z] .
She understood the curious stolidity of villagers .
她 理解 这 好奇的 沉稳 的 村民们 .

她理解村民们那种奇特的沉稳。

[sə'pəʊzɪŋ] ['eniwʌn] [pæst] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
Supposing anyone passed along the road at the top he would take no notice of
假如 任何人 通过了 沿着 这 路 在 这 顶部 他 会 拿 不 注意 的
[kraɪz] - - ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] .
cries - - probably would not hear .
哭泣 - - 大概 会 不是 听到 .

假设有 人从山顶经过，他不会注意到呼救声——很可能根本听不见。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [fɑ:g] , ['ædi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .
Had there been no fog , Addie might have seen her and climbed up .
有 那里 到过 不 多雾路段 , 艾迪 可能 有 已见 她 和 攀登 向上 .
如果没有雾，艾迪或许就能看到她并爬上去。

[['ɔrli] [ðə; ði] [jɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɛr] [bɪ'loʊ] ,
Surely the yawl must be somewhere below ,
一定 这 帆船 必须 是 某处 以下 ,
小艇肯定在下面的某个地方。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm]['vɪʒ(ə)n][baɪ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'lu:sɪv] ['ɪftɪŋ] ['waɪtnəs] .
cut off from vision by that mass of elusive shifting whiteness .
切 离开 从 想象 经过 那 大量的 的 难以捉摸的 转变 白人 .
被那团难以捉摸、变幻莫测的白色遮蔽了视线。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kɑ:m] , [ə; eɪ] [ded] ['breθləs] [kɑ:m] .
Then she remembered that there was also a calm , a dead breathless calm .
然后 她 记得 那 那里 曾是 还 一个 冷静的 , 一个 死的 喘不过气 冷静的 .
然后她想起，还有一种平静，一种死寂般的、令人窒息的平静。

[pər'hæps][ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] - ,
Perhaps the yacht had not passed Heggadon ,
也许 这 游艇 有 不是 通过了 - ,
或许那艘游艇还没有经过赫加顿。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd] .
and might have to go back to Salterne when the tide turned .
和 可能 有 到 去 后退 到 - 什么时候 这 潮 转向 .
潮水退去时，可能不得不返回萨尔特恩。

[['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ,
Everything was against her , and against being found ,
一切 曾是 反对 她 , 和 反对 存在 成立 ,
一切都对她不利，而且她也很难被找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;
because all the attention would be for the yawl and not for herself ;
因为 全部 这 注意力 会 是 为了 这 帆船 和 不是 为了 她自己 ;
因为所有人的注意力都会集中在小艇上，而不是她自己身上；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][lənd] .
it would be taken for granted she was safe on land .
它 会 是 已采取 为了 的确 她 曾是 安全的 在 土地 .
人们会理所当然地认为她在陆地上是安全的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəɪt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] : " [wer] [kæn; kən] [dɪr]
She remembered that the Floweret would certainly have said : " Where can dear
她 记得 那 这 小花 会 当然 有 说 : " 在哪里 能 亲爱的
[ˈpæmələ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] !
Pamela have gone to !
帕梅拉 有 已消失 到 !
她记得，花童一定会说：“亲爱的帕梅拉去哪儿了！ ”

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [leɪt] .
Surely she is very late .
一定 她 是 非常 晚的 .

她肯定迟到了。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ˈpiːpəlz] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈflaʊəɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst]
" That might have drawn people's attention , but even the Floweret was lost
" 那 可能 有 绘制 人们的 注意力 , 但 甚至 这 小花 曾是 丢失的
[tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .
to her now .
到 她 现在 .

“那或许能引起人们的注意，但就连《花之歌》对她来说也失去了意义。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [help] .
There was positively no hope of help .
那里 曾是 积极地 不 希望 的 帮助 .

完全没有任何获救的希望。

[ˈruːbənz] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
Reuben's life , and her own too , for that matter , depended on her own
鲁本的 生活 , 和 她 自己的 也 , 为了 那 事情 , 取决于 在 她 自己的
[ʌnˈeɪdɪd] [ˈefərts] .
unaided efforts .
未受帮助 努力 .

鲁本的生命，以及她自己的生命，都取决于她自己不借助任何外力的努力。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
She took a long breath ,
她 采取 一个 长的 气息 ,

她深吸了一口气，

[θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [rʌʃ] [ʌv; əv][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [wʌt]
thought of all sorts of things in a queer rush of resolution to do what
想法 的 全部 排序 的 事物 在 一个 酷儿 匆忙 的 解决 到 做 什么
[ˈhʌndrədz] - - [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] - - [ʌv; əv] [breɪv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
hundreds - - thousands - - of brave men and women had done in the
数百 - - 数千 - - 的 勇敢的 男人 和 女性 有 完毕 在 这
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈjɪrz] .
fighting years .
斗争 年 .

在一阵奇怪的冲动下，我脑海里浮现出各种各样的想法，决心去做成百上千勇敢的男女在战斗年代所做的事。

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːmræd] [ˈɪntuː] [ˈseɪfti]
After all this adventure was not unlike getting a wounded comrade into safety
后 全部 这 冒险 曾是 不是 与众不同 获得 一个 受伤 同志 进入 安全
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][noʊ][ˈmænz] [lænd] .
from the lonely perils of No Man's Land .
从 这 孤独 危险 的 不 男人的 土地 .

毕竟，这次冒险与将受伤的战友从孤寂危险的无人区安全转移出来并无二致。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn][kʊd; kəd][duː][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wʌn] [wɜːrs] [ˈwuːndɪd] - - [ˈʊrli] [ʃiː; ʃi] ,
If a wounded man could do it for another one worse wounded - - surely she ,
如果 一个 受伤 男人 可以 做 它 为了 其他 一 更糟 受伤 - - 一定 她 ,
[huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] ,
who was sound ,
WHO 曾是 声音 ,

如果一个受伤的男人都能为另一个伤得更重的人这样做——那么她，一个身体健康的人，当然也能做到。

[kʊd; kəd][duː][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
could do it for this little creature .
可以 做 它 为了 这 小的 生物 .

为了这个小家伙，我可以这么做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ænəlaɪzd] - - [bʌt; bət] ,
That was about the reasoning of her mind if it were analysed - - but ,
那 曾是 关于 这 推理 的 她 头脑 如果 它 是 分析 - - 但 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

如果分析她的思维方式，大概就是这个意思——当然，

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ri:ələ'zeɪ](ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] .
it all passed like a flash of realization , she did not reason .
它 全部 通过了 喜欢 一个 闪光 的 实现 , 她 做过 不是 原因 .

这一切都像灵光一闪般消失了，她没有进行任何思考。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'ɪnʌðər] [faɪv] [fi:t] ,
Then she began again , and had gone up in the same way another five feet ,
然后 她 开始 再次 , 和 有 已消失 向上 在 这 相同的 方式 其他 五 脚 ,
然后她又重新开始，用同样的方法又爬了五英尺。

['hɑ:rdli] [mɔ:r] , [wen] [ə; eɪ] [sɪk] ['fi:ɪŋ] [ʌv; əv] [fraɪt] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər] - - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
hardly more , when a sick feeling of fright seemed to choke her - - she could
几乎 更多的 , 什么时候 一个 生病的 感觉 的 惊吓 似乎 到 呛 她 - - 她 可以
[nɑ:t][get] ['haɪər] .
not get higher .
不是 得到 更高 .

她几乎再也爬不上去，一股恶心的恐惧感似乎让她窒息——她再也爬不上去了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ]
She had come to a place that was so steep as to be practically a
她 有 来 到 一个 地方 那 曾是 所以 陡 作为 到 是 几乎 一个
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

她来到了一处地势陡峭得几乎像一堵墙的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten] [fi:t] ,
It was like that for some ten feet ,
它 曾是 喜欢 那 为了 一些 十 脚 ,

这种情况持续了大约十英尺。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['i:ziə] - - [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪr] .
after which it looked easier - - but just here it was sheer .
后 哪个 它 看起来 更轻松 - - 但 只是 这里 它 曾是 透明 .

之后看起来就容易多了——但就在这里，却完全透明。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - - [ʃɪft] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]
She must try and get round it , as it were - - shift herself and the
她 必须 尝试 和 得到 圆形的 它 , 作为 它 是 - - 转移 她自己 和 这
[bɔɪ] [ə'lɔ:ŋ] .
boy along .
男生 沿着 .

她必须想办法绕过去——带着男孩一起想办法过去。

[tu:; tə] [ðæt] [end][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə'loʊn][fɜ:rst] - - [faɪnd][aʊt] [wer] [hɜ:r; hər]
To that end it would be better to explore alone first - - find out where her
到 那 结尾 它 会 是 更好的 到 探索 独自的 第一的 - - 寻找 出去 在哪里 她
[best] [rʊd] [leɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ru:b] ?
best road lay and come back for Reube ?
最好的 路 躺 和 来 后退 为了 鲁比 ?

因此，最好先独自探索一番——找到最适合她的路线，然后再回来找鲁比？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [der] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɪm; ɪm] , [wɒd] [hiː; hi] [muːv] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
The question was dare she leave him , would he move if he returned to
这 问题 曾是 敢 她 离开 他 , 会 他 移动 如果 他 返回 到
['kɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

问题是, 她敢离开他吗? 如果他恢复意识, 他会离开吗?

[ænd; ənd][roʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and roll down into the sea .
和 卷 向下 进入 这 海 .

然后滚落到海里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl] - - ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['hjuːmən]
She was considering her position , when she heard a call - - actually a human
她 曾是 考虑 她 位置 , 什么时候 她 听到 一个 称呼 - - 实际上 一个 人类
[kɔːl] .
call .
称呼 .

她正在思考自己的处境, 这时她听到一个呼喊声——实际上是人的呼喊声。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['θæŋkfulnəs] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] - - ['nɪrli] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi]
A wave of passionate thankfulness swept over her - - nearly as possible she
一个 海浪 的 热情的 感恩 扫荡 超过 她 - - 几乎 作为 可能的 她
[bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [rɪ'liːf] .
burst out crying from sheer relief .
爆裂 出去 哭泣 从 透明 宽慰 .

一股强烈的感激之情涌上心头——她几乎是喜极而泣, 如释重负。

[huː] - - [huː] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who - - who could it be ?
WHO - - WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢? 会是谁呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Then she saw .
然后 她 锯 .

然后她看到了。

['ræðər] [ə'blʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] ,
Rather above , and a good deal to her left ,
相当 多于 , 和 一个 好的 交易 到 她 左边 ,

更偏上方, 而且在她左侧相当远的地方,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['mænər] .
was a figure making towards them in a swift and capable manner .
曾是 一个 数字 制作 向 他们 在 一个 迅速 和 有能力的 方式 .

一个身影迅速而有力地向他们走来。

['pæmələ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['welkəm] ,
Pamela was just going to answer with a cry of welcome ,
帕梅拉 曾是 只是 去 到 回答 和 一个 哭 的 欢迎 ,

帕梅拉正要回应一声欢迎,

[wen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [deɪzɪd] [kən'fjuːz(ə)n] [tʃekt] [hɜːr; hər] ,
when a sense of dazed confusion checked her ,
什么时候 一个 感觉 的 茫然 困惑 已检查 她 ,

当一阵茫然和困惑袭来时,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [səˈspɪʃ(ə)n]
and for several moments she remained just staring with an uneasy suspicion
和 为了 一些 时刻 她 剩余 只是 凝视 和 一个 不安 怀疑
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] " [gɔːn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .
that she might have " gone off her head " from the strain .
那 她 可能 有 " 已消失 离开 她 头 " 从 这 拉紧 .
她愣愣地盯着前方好一会儿，心中不安地怀疑自己是不是因为压力太大而“精神失常”了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
For the person coming down towards her was the double of herself .
为了 这 人 未来 向下 向 她 曾是 这 双倍的 的 她自己 .
因为朝她走来的人，竟然是她自己的翻版。

[noʊ] [les] , [əˈpærəntli] .
No less , apparently .
不 较少的 , 显然 .
显然，并非如此。

[ˈpæmələ] [lʊkt] [əˈweɪ] - - [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈoʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd][steəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Pamela looked away - - shut her eyes , opened them and stared down at the
帕梅拉 看起来 离开 - - 关闭 她 眼睛 , 打开 他们 和 凝视 向下 在 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
帕梅拉别过脸去——她闭上眼睛，又睁开，凝视着大海。

[ˈmuːvɪŋ] [evərˈlæstɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɑːg] .
moving everlastingly through the shifting haze of the white fog .
移动 永恒地 通过 这 转变 阴霾 的 这 白色的 多雾路段 .
在变幻莫测的白色雾气中永不停歇地穿行。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Everything was the same .
一切 曾是 这 相同的 .
一切都和以前一样。

[ruːb] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
Reube was still unconscious .
鲁比 曾是 仍然 无意识 .
鲁贝仍然昏迷不醒。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [fʊt] , [aɪˈtiː] [stɪl] [siːmd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] .
She glanced at the poor foot , it still seemed the wrong way round .
她 瞥了一眼 在 这 贫穷的 脚 , 它 仍然 似乎 这 错误的 方式 圆形的 .
她瞥了一眼那只可怜的脚步，它似乎还是装反了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] - - [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrˈself] - - [tuː; tə][ɔːl]
Then she looked back at the girl , and saw - - certainly herself - - to all
然后 她 看起来 后退 在 这 女孩 , 和 锯 - - 当然 她自己 - - 到 全部
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
然后她回头看了看那个女孩，看到了——当然，肯定是她自己——从各方面来看都是如此。

[ə; eɪ][tɔːl] [slɪm] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ][skɜːrt] , [tæn] [ˈstɑːkɪŋz] , [tæn] [ʃuːz] , [ə; eɪ][dʒæpəˈhiːz]
A tall slim creature in a blue serge skirt , tan stockings , tan shoes , a Japanese
一个 高的 苗条的 生物 在 一个 蓝色的 哗叽 裙子 , 棕褐色 长筒袜 , 棕褐色 鞋 , 一个 日本人
[sɪlk] [blaʊs] ,
silk blouse ,
丝绸 女式衬衫 ,
一个身材高挑纤细的女子，穿着蓝色斜纹呢裙、棕褐色长袜、棕褐色鞋子和一件日式丝绸衬衫。

[ænd; ənd] [ˈjæmwɑː] [ˈleðər] [ˈɡɔːntlət] [ɡlʌvz] .
and chamois leather gauntlet gloves .
和 麋皮 皮革 手套 手套 .

还有麋皮长手套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第7/15页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪlmoʊst] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['nɪtɪd] [tæm] - [oʊ] - -
It was almost a relief to realize that she wore a dark knitted tam - o' -
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 意识到 那 她 穿着 一个 黑暗的 针织 塔姆 - 帽 - 衫

[ˈʃæntər] - - [wɪtʃ] [pæm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['werɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
shanter - - which Pam was not wearing that day ,
尚特 - - 哪个 帕姆 曾是 不是 穿着 那 天 ,

得知她戴着一顶深色针织的苏格兰圆帽——帕姆那天没戴——我几乎松了一口气。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [ˈbɪf(ə)n] [wɔ:r] [wʌŋ] .
though she often wore one .
尽管 她 经常 穿着 一 .

虽然她经常戴着它。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] ['ʃouldər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [pleɪt] [ʌv; əv] ['lʌvli] [braɪt] [her] .
Over the shoulder of this double hung a thick plait of lovely bright hair .
超过 这 肩膀 的 这 双倍的 悬挂 一个 厚的 编 的 迷人的 明亮的 头发 .

在这个人偶的肩上，垂着一条浓密的、漂亮的亮丽秀发辫子。

[ˈpæmələ] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪt] [tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [hɜ:r; hər]
Pamela glanced down at her own plait to compare them , and her
帕梅拉 瞥了一眼 向下 在 她 自己的 编 到 比较 他们 , 和 她

[ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [wʌz; wəz] - -
sudden thought was - -
突然 想法 曾是 - -

帕梅拉低头看了看自己的辫子，与另一条辫子比较了一下，她突然想到——

" [hɜ:rz] [ɪz] ['laɪtər] .
" **Hers is lighter .**
" 她的 是 打火机 .

她的肤色较浅。

" ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈjɑ:dz] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [stɛəd] [ˈhɑ:rd] [æt; ət] ['pæmələ] ,
" **Pausing at a distance of some yards , the stranger stared hard at Pamela ,**
" 暂停 在 一个 距离 的 一些 码 , 这 陌生人 凝视 难的 在 帕梅拉 ,

陌生人在几码开外停了下来，死死地盯着帕梅拉。

[ænd; ænd] ['pæmələ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ji] ['nɪrli] [slɪd]
and Pamela was so absorbed in staring at her in return that she nearly slid
和 帕梅拉 曾是 所以 吸收 在 凝视 在 她 在 返回 那 她 几乎 滑行

[daʊn] [ðə; ði] [bi:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
down the Beak into the sea .
向下 这 喙 进入 这 海 .

帕梅拉也目不转睛地盯着她看，差点从喙状山坡上滑进海里。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [æskt] , [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" **That was the first thing the double asked , and her voice was a little**
" 那 曾是 这 第一的 事物 这 双倍的 问 , 和 她 嗓音 曾是 一个 小的

[ˌʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

“那是替身问的第一个问题，她的声音有点出乎意料。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [diːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈspəʊk] [ˈsləʊli] - - [ˈkerfəli] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ]
It was rather deep , and she spoke slowly - - carefully - - with the least touch
它 曾是 相当 深的 , 和 她 辐 缓慢地 - - 小心 - - 和 这 至少 触碰
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][ˈæksent] .
of something different in the accent .
的 某物 不同的 在 这 口音 .
她的声音很低沉, 说话也很慢, 很谨慎, 口音中几乎没有一丝异样。

[ˈpæmələ] [kliəd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈnɜːrvəs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][æz; əz] [ðəʊ]
Pamela cleared her throat ; she felt nervous , she felt the least bit as though
帕梅拉 已清除 她 喉 ; 她 毛毡 紧张的 , 她 毛毡 这 至少 少量 作为 尽管
[ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] .
nothing were real .
没有什么 是 真实的 .
帕梅拉清了清嗓子; 她感到紧张, 她甚至觉得一切都不真实。

" [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ruːb] [ˈensɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈhiːz] [hɜːrt] . "
" It's little Reube Ensor , " she said , " he's hurt . "
" 它是 小的 鲁比 恩索尔 , " 她 说 , " 他是 伤害 . "
"是小鲁布·恩索尔,"她说, "他受伤了。"

" [ruːb] [ˈensɔː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ker] , " [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [əˈpaːn] [ðɪs]
" Reube Ensor ! " repeated the other girl with care , " how did he come upon this
" 鲁比 恩索尔 ! " 重复 这 其他 女孩 和 关心 , " 如何 做过 他 来 之上 这
[klɪf] ? "
cliff ? "
悬崖 ? "
"鲁比·恩索! "另一个女孩小心翼翼地重复道, "他怎么会来到这悬崖边呢? "

" [ˈhiːz] [ˈoʊnli][sɪks] .
" He's only six .
" 他是 仅有的 六 .
他才六岁。

[hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] .
He got away from the other children coming from school .
他 得到 离开 从 这 其他 孩子们 未来 从 学校 .
他躲开了其他放学的孩子。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .
I suppose he wanted to climb .
我 认为 他 通缉 到 爬 .
我猜他是想攀岩。

[ˈeniweɪ] , [ˈhiːz] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɔːfli] .
Anyway , he's hurt his foot awfully .
反正 , 他是 伤害 他的 脚 非常 .
总之, 他的脚伤得很重。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] ,
I've been trying to get him up for ages , but it's appallingly difficult ,
我已经 到过 尝试 到 得到 他 向上 为了 年龄 , 但 它是 令人震惊地 难的 ,
我尝试叫他起床很久了, 但是非常困难。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [juː; jʊ] [siː] .
because he's fainted and he can't do a thing for himself , you see .
因为 他是 昏厥 和 他 不能 做 一个 事物 为了 他自己 , 你 看 .
因为他昏过去了, 什么都做不了, 你看。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] ,
" She rushed the words with a sort of friendliness ,
" 她 匆忙 这 字 和 一个 种类 的 友善 ,
她语速很快, 带着一种友好的态度说道:

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ʰɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [aɪ'ti:]
yet all the while she was quite absorbed in the girl and hardly knew what it
然而 全部 这 尽管 她 曾是 相当 吸收 在 这 女孩 和 几乎 知道 什么 它
[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [sed] .
was she said .
曾是 她 说 .

然而，她却一直全神贯注于那个女孩，几乎没听清她说了些什么。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə] ; [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bi:ŋ] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] , [ʃʊ] -
" I shall help you , " said the stranger ; and came along in an active , sure -
" 我 将 帮助 你 , " 说 这 陌生人 ; 和 来了 沿着 在 一个 积极的 , 当然 -
[fʊtɪd] [wei] ,
footed way ,
有脚的 方式 ,
"我会帮助你的,"陌生人说着，迈着稳健的步伐走了过来。

[glænsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] .
glancing about as she came .
瞥了一眼 关于 作为 她 来了 .

她边走边四处张望。

[pæmələ] [krɔ:st] ['ʊvə] - [smɔ:l] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
Pamela crossed over Reube's small body to the right side ,
帕梅拉 交叉 超过 - 小的 身体 到 这 正确的 边 ,
帕梅拉跨过鲁比瘦小的身躯，走到右侧。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ʌðə] [gɜ:rl] [hu:] , [ni:lɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
to make room for the other girl who , kneeling , looked at him ,
到 制作 房间 为了 这 其他 女孩 WHO , 跪着 , 看起来 在 他 ,
腾出地方给另一个跪着看着他的女孩，

[æt; ət][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [fʊt] - - [pæmələ] ['mi:nwaɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hɜ] .
at his leg and foot - - Pamela meanwhile looking at her .
在 他的 腿 和 脚 - - 帕梅拉 同时 寻找 在 她 .
他的腿和脚——帕梅拉同时看着她。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm][ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" This is the boy of the farm on this hill , " said the girl ,
" 这 是 这 男生 的 这 农场 在 这 爬坡道 , " 说 这 女孩 ,
“这就是这座山坡上农场的男孩,”女孩说。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜ:r; hɜ] [aɪz] , ['mi:tɪŋ] [pæmələz] .
and raised her eyes , meeting Pamela's .
和 提高 她 眼睛 , 会议 帕梅拉的 .
她抬起头，与帕梅拉的目光相遇。

[ðeɪ] [steərd] [streɪt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə] ,
They stared straight at each other ,
他们 凝视 直的 在 每个 其他 ,
他们四目相对，目光交汇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][pæm] - - [soʊ][tu:; tə] [spi:k] - - [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['ræðə] ['θæŋkfəli] [ðæt]
and the original Pam - - so to speak - - was conscious rather thankfully that
和 这 原来的 帕姆 - - 所以 到 说话 - - 曾是 有意识的 相当 谢天谢地 那
[ðɪs] [ɪntə'ləʊp] " [pæm] " [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hɜ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
this interloping " Pam " was not like her in the face .
这 闯入者 " 帕姆 " 曾是 不是 喜欢 她 在 这 脸 .
而真正的帕姆——或者说——很庆幸地意识到，这个闯入的“帕姆”长得不像她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] .
She was handsomer .
她 曾是 更英俊 .

她更漂亮。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈpæmələz] [ɪˈluːsɪv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]
She was very handsome , but she had not Pamela's elusive charm and
她 曾是 非常 英俊的 , 但 她 有 不是 帕梅拉的 难以捉摸的 魅力 和
[ˈdeɪntɪnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlain] .
daintiness of outline .
精致 的 大纲 .

她长相俊美，但却没有帕梅拉那种难以捉摸的魅力和纤细的身姿。

[hɜːr; hær][skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ʌnˈtænd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [bɔːŋ] [ˈfeɪpt]
Her skin was fair and untanned ; but her eyes were dark , long shaped
她 皮肤 曾是 公平的 和 未晒黑的 ; 但 她 眼睛 是 黑暗的 , 长的 形状
,
.
,

她的皮肤白皙无瑕，但眼睛却是深色的，形状细长。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [braʊn] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈlæɪz] ; [hɜːr; hær] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [bɔːŋ]
and of a red - brown colour , with dark lashes ; her eyebrows were long
和 的 一个 红色的 - 棕色的 颜色 , 和 黑暗的 睫毛 ; 她 眉毛 是 长的
[ænd; ənd] [ˈkliːnli] [ˈpensɪd] ,
and cleanly pencilled ,
和 干净利落 铅笔画 ,

她有着红棕色的眼睛，睫毛很黑；她的眉毛很长，用眉笔画得非常整齐。

[set] [ˈræðər] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hær] [aɪz] .
set rather high above her eyes .
放 相当 高的 多于 她 眼睛 .

位置比较高，在她眼睛上方。

[hɜːr; hær][noʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈækwɪlaɪn] ,
Her nose was the least bit aquiline ,
她 鼻子 曾是 这 至少 少量 鹰嘴豆 ,

她的鼻子一点也不像鹰钩鼻。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] [kʌt] - [ˈʌpwərd] [ˈnɒstrəlz] [ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [dɪsˈdeɪnfl] [er] ; [aɪˈtiː]
and she had those cut - upward nostrils that give a curiously disdainful air ; it
和 她 有 那些 切 - 向上 鼻孔 那 给 一个 奇怪的是 轻蔑的 空气 ; 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [noʊz] .
was a beautiful nose .
曾是 一个 美丽的 鼻子 .

她有着那种向上翘起的鼻孔，给人一种奇特的轻蔑之感；那是个漂亮的鼻子。

[hɜːr; hær] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː] , [ˈveri] [wel] [ˈfeɪpt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [θɪn] [lɪps] ,
Her mouth was beautiful too , very well shaped , but with rather thin lips ,
她 嘴 曾是 美丽的 也 , 非常 出色地 形状 , 但 和 相当 薄的 嘴唇 ,
.
她的嘴唇也很漂亮，形状很好，但是嘴唇比较薄。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] .
and her chin was round and full .
和 她 下巴 曾是 圆形的 和 满的 .

她的下巴圆润饱满。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ɡɜːrl] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈædɪd] [hɜːr; hær] [her] [tuː; tə]
She was certainly a very handsome girl , especially if you added her hair to
她 曾是 当然 一个 非常 英俊的 女孩 , 尤其 如果 你 额外 她 头发 到
[ðə; ði] [ˈkætəlbɔːɡ] .
the catalogue .
这 目录 .

她确实是个非常漂亮的女孩，尤其是如果你把她的头发也算进去的话。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊldən] - - [ˈfeɪdz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ˈpæmz] - - [ə; eɪ] [ˈriːəl] [braɪt] [ɡoʊld] [ˈkʌlər] , [θɪk]
It was golden - - shades lighter than Pam's - - a real bright gold colour , thick
它 曾是 金的 - - 色调 打火机 比 帕姆的 - - 一个 真实的 明亮的 金子 颜色 , 厚的
[ænd; ənd] [lɔːŋ] .
and long .
和 长的 .

它的颜色是金色的——比帕姆的头发颜色浅一些——是真正明亮的金色，浓密而长。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ˈsaɪdweɪz] - - [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈætɪtjuːdz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪsf(ə)] , [laɪk] [ˈpæmələz] .
She sat down sideways - - all her attitudes were graceful , like Pamela's .
她 卫星 向下 侧身 - - 全部 她 态度 是 优美 , 喜欢 帕梅拉的 .

她侧身坐下——她的一举一动都优雅得像帕梅拉一样。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
" Why did you come for him ?
" 为什么 做过 你 来 为了 他 ?

你为什么来找他？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tɔːrdz] [ruːb] .
" she asked , making a sign towards Reube .
" 她 问 , 制作 一个 符号 向 鲁比 .

她一边问，一边朝鲁比做了个手势。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈæftər] [emˈiː] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈpæmələ] ;
" Why did you come after me ? " retorted Pamela ;
" 为什么 做过 你 来 后 我 ? " 反驳 帕梅拉 ;

“你为什么要追着我？”帕梅拉反驳道；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv]
she felt instinctively something the least bit supercilious in the look and manner of
她 毛毡 本能地 某物 这 至少 少量 傲慢 在 这 看 和 方式 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

她本能地感觉到对方的眼神和举止中带着一丝傲慢。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [fed] [wer] [kɑːrts] [ɑːr; ər] [pʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
" I was near the shed where carts are put , and I saw you .
" 我 曾是 靠近 这 棚 在哪里 购物车 是 放 , 和 我 锯 你 .

“我当时在停放手推车的棚子附近，看到了你。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] - - - - " [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ðen] [went]
I have seen you before , and I wished to know - - - - " she paused , then went
我 有 已见 你 前 , 和 我 希望 到 知道 - - - - " 她 暂停 , 然后 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

我以前见过你，我想知道——”她停顿了一下，然后继续说道，

[ˈskɪpɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] " [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] " ,
skipping what she " wished to know " ,
跳过 什么 她 " 希望 到 知道 " ,

略过了她“想知道”的内容，

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [daʊn] .
" I saw you put your basket on the cliff and go down .
" 我 锯 你 放 你的 篮子 在 这 悬崖 和 去 向下 .

“我看到你把篮子放在悬崖上，然后下去了。”

[soʊ] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [ˈweðər] .
So I waited to know why you climbed in such bad weather .
所以 我 等待 到 知道 为什么 你 攀登 在 这样的 坏的 天气 .

所以我一直等着知道你为什么要在这恶劣的天气下攀登。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [ˈæftər][juː; jʊ][tuː; tə] [si:] [wʌt] [ˈhæpənd] .

After a while I came after you to see what happened .
后 一个 尽管 我 来了 后 你 到 看 什么 发生 .

过了一会儿，我跟了过来，想看看发生了什么事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .

If you had called I should have come more quickly .
如果 你 有 称为 我 应该 有 来 更多的 迅速地 .

如果你打电话，我应该会更快赶到。

" [ˈpæmələ][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

" Pamela in return told why she had come back .
" 帕梅拉 在 返回 讲述 为什么 她 有 来 后退 .

帕梅拉则解释了她回来的原因。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [hæd; həd] [sed] .

She related what Mrs . Ensor had said .
她 有关的 什么 太太 . 恩索尔 有 说 .

她转述了恩索尔太太的话。

" [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ðæt] [kɑːrt] - [ʃed] ,

" When I got to that cart - shed ,
" 什么时候 我 得到 到 那 大车 - 棚 ,

“当我到达那个车棚时，

[aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈoʊvər][em ˈiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [siː] - [gʌl] [wʌz; wəz] [ruːb] .

it rushed over me all in one instant that the crying sea - gull was Reube .
它 匆忙 超过 我 全部 在 一 立即的 那 这 哭泣 海 - 鸥 曾是 鲁比 .

我瞬间意识到，那只哭泣的海鸥就是鲁比。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

I had to come back .
我 有 到 来 后退 .

我不得不回来。

[dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃənz] [ˈsʌmtaɪmz] - - [juː; jʊ] [noʊ] - - [wen] [ðeəz; ðəz]

Don't you have those sort of convictions sometimes - - you know - - when there's
不 你 有 那些 种类 的 定罪 有时 - - 你 知道 - - 什么时候 有

[noʊ] [ˈzɪːrθli] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] [jʊə(r)] [ˈpɜːrʃɪktli] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

no earthly sense in a thing yet you're perfectly sure it must be .
不 尘世的 感觉 在 一个 事物 然而 你是 完美 当然 它 必须 是 .

你是不是有时候也会有这种想法——你知道——明明某件事没有任何道理可言，但你却非常确信它一定是真的。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" The other girl shook her head .
" 这 其他 女孩 摇晃 她 头 .

另一个女孩摇了摇头。

" [oʊ] [noʊ] .

" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] ,

I don't feel like that , " she said , " I do what I choose ,
我 不 感觉 喜欢 那 , " 她 说 , " 我 做 什么 我 选择 ,

“我没有那种感觉,”她说,“我做我想做的事。”

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .

when I wish to do it , that's all .
什么时候 我 希望 到 做 它 , 那就是 全部 .

仅此而已，想做的时候就做。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n]

" **Then she glanced up at the cliff just above them and went on with decision**

" 然后 她 瞥了一眼 向上 在 这 悬崖 只是 多于 他们 和 去 在 和 决定

.

:

.

然后她抬头看了一眼他们头顶的悬崖，继续做决定。

" [wiː; wi] ['kænɔːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [wei] .

" **We cannot take him by that way .**

" 我们 不能 拿 他 经过 那 方式 .

我们不能用那种方式带走他。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [les] [stiːp] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .

It is less steep the path I came down .

它 是 较少的 陡 这 小路 我 来了 向下 .

我下来的那条路坡度比较缓。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [əˈbɔːŋ] - - [ðen] [ʌp] .

We must go along - - then up .

我们 必须 去 沿着 - - 然后 向上 .

我们必须先走，然后向上走。

[siː] , [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] ,

See , now , he is very small and light , we can carry him between us ,

看 , 现在 , 他 是 非常 小的 和 光 , 我们 能 携带 他 之间 我们 ,

你看，他现在很小很轻，我们可以把他抱在中间。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [tuː] .

it will be easy for two .

它 将要 是 简单的 为了 二 .

对两个人来说很容易。

" ['tʃæptər] [eks]

" **CHAPTER X**

" 章 X

第十章

[laɪf] [ɔːr] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] [klɪf]

Life or Death on the Beak Cliff

生活 或者 死亡 在 这 喙 悬崖

在喙崖上，生死攸关

['æftərwərdz] , [ˈpæmələ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrni]

Afterwards , Pamela found she had rather an indistinct recollection of that journey

然后 , 帕梅拉 成立 她 有 相当 一个 模糊 回忆 的 那 旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] .

to the cliff top .

到 这 悬崖 顶部 .

事后，帕梅拉发现自己对那次到悬崖顶的旅程记忆有些模糊。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

One thing was certain , she could not have done it without the help of

一 事物 曾是 肯定 , 她 可以 不是 有 完毕 它 没有 这 帮助 的

[hɜːr; həər] ['dʌb(ə)] .

her double .

她 双倍的 .

有一点可以肯定，没有替身的帮助，她不可能做到。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [ruːb] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [slɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] ['kɑːt(ə)n] ['petɪkəʊts] .

They carried Reube in a sort of sling made by their own cotton petticoats .

他们 携带 鲁比 在 一个 种类 的 吊索 制成 经过 他们的 自己的 棉布 衬裙 .

她们用自己的棉衬裙做成一个简易的吊带，把鲁比背在里面。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈgɜ:rl] [ˈnoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [pru:vd] [kwat] [ˈpræktɪk(ə)] .

It was the strange girl's notion , and proved quite practical .
它 曾是 这 奇怪的 女孩们 概念 , 和 已证实 相当 实际的 .

这是那个古怪女孩的想法, 但事实证明这非常实用。

[i:tʃ] [gɜ:rl] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] .

Each girl wore a petticoat .
每个 女孩 穿着 一个 衬裙 .

每个女孩都穿了衬裙。

[wʌn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [legz] - - [ˈeni]

One supported the boy's head and shoulders , and one his legs - - any
一 有 这 男孩们 头 和 肩膀 , 和 一 他的 腿 - - 任何

[ˈʌðər] [ˈmeθəd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,

other method would have been impossible ,
其他 方法 会 有 到过 不可能的 ,

一人托着男孩的头和肩膀, 一人托着他的腿——除此之外, 别无他法。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [fʊt] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈterəb(ə)] [peɪn] [tu:; tə]

because of the injured foot , that is to say , without causing terrible pain to
因为 的 这 受伤 脚 , 那 是 到 说 , 没有 导致 糟糕的 疼痛 到

[ˈru:bin] .

Reuben .
鲁本 .

因为脚受伤了, 也就是说, 没有给鲁本带来剧烈的疼痛。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [trʌst] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈæmətər] [slɪŋ] ,

He came to himself while he was being trussed into this amateur sling ,
他 来了 到 他自己 尽管 他 曾是 存在 桁架 进入 这 业余 吊索 ,

他被绑在这个简易吊带里时才恢复了意识。

[ænd; ənd] [stæəd] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈpæmələ] [felt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz]

and stared at the new girl with such interest that Pamela felt it was as
和 凝视 在 这 新的 女孩 和 这样的 兴趣 那 帕梅拉 毛毡 它 曾是 作为

[gʊd] [æz; əz] " [bɜ:rnt] [ˈfeðəz] " [fɔ:r; fər] [ˈkjuəriŋ] [ˈfeɪntnəs] .

good as " burnt feathers " for curing faintness .
好的 作为 " 烧焦的 羽毛 " 为了 养护 模糊 .

他饶有兴致地盯着新来的女孩, 帕梅拉觉得这就像“烧焦的羽毛”一样能治晕厥。

" [həˈloʊ] , [ru:b] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , " [naʊ] [wi:; wi] [jænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] - - [jæl; jəl] [wi:; wi] ? " "

" Hullo , Reube , " she said , laughing , " now we shan't be long - - shall we ? " "
" 你好 , 鲁比 , " 她 说 , 笑 , " 现在 我们 不会 是 长的 - - 将 我们 ? " "

“你好, 鲁比,”她笑着说, “我们很快就回来了, 好吗? ”

" [noʊ] , [mɪs] , " [əˈgri:d] [ru:b] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .

" No , Miss , " agreed Reube in a weak voice .
" 不 , 错过 , " 同意 鲁比 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“不, 小姐,”鲁布虚弱地回答道。

" [hoʊld] [a:n] [ðɪs] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .

" Hold on this , " ordered the stranger .
" 抓住 在 这 , " 订购 这 陌生人 .

“拿着这个,”陌生人命令道。

" [jes] , [mɪs] , [aɪ] - [oʊld] [tu:; tə] [,aɪˈti:] , " [hi:; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm] [wʌn] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər]

" Yes , Miss , I'll ' old to it , " he gazed from one girl to the other
" 是的 , 错过 , 患病的 - 老的 到 它 , " 他 凝视 从 一 女孩 到 这 其他

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

with interest .
和 兴趣 .

“是的, 小姐, 我会适应的。”他饶有兴致地看着这两个女孩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
That was the beginning .
那 曾是 这 开始 .

那是一切的开始。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ['restɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [eg] ['bæskɪt] - - [wɪð; wɪθ] [ru:b] [laɪk][ə; eɪ]
The end was on the top resting near the egg basket - - with Reube like a
这 结尾 曾是 在 这 顶部 休息 靠近 这 蛋 篮子 - - 和 鲁比 喜欢 一个
['mʌmi] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
mummy flat on the grass ,
木乃伊 平坦的 在 这 草 ,

末端朝上，靠在蛋篮旁边——鲁比像木乃伊一样平躺在草地上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ['teɪkɪŋ] [breθ] .
and the pair of girls taking breath .
和 这 一对 的 女孩们 采取 气息 .

两个女孩正在喘气。

" [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['pæmələ] , " ['ri:əli] ['ɡreɪtʃ(ə)] [br'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .
" I'm awfully obliged to you , " said Pamela , " really grateful beyond words .
" 我是 非常 有义务 到 你 , " 说 帕梅拉 , " 真的 感激的 超过 字 .

“我真是太感谢你了，”帕梅拉说，“感激之情难以言表。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər][ɔ:l] [naɪt] . "
I should have had to stay there all night . "
我 应该 有 有 到 停留 那里 全部 夜晚 . "

我本该在那儿待上一整夜的。

" [ɔ:l] [naɪt] , [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]
" All night , why ? " asked the other , turning her head to look curiously at the
" 全部 夜晚 , 为什么 ? " 问 这 其他 , 转弯 她 头 到 看 奇怪的是 在 这
['spi:kər] .
speaker .
扬声器 .

“为什么整晚都这样？”另一个人问道，转过头好奇地看着说话的人。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][pæm] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] [su:pər'sɪliəs]
In that moment Pam found herself wondering if the girl was really as supercilious
在 那 片刻 帕姆 成立 她自己 好奇 如果 这 女孩 曾是 真的 作为 傲慢
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] - - [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪs'deɪnfl]
as she looked - - or whether the expression was caused by her disdainful
作为 她 看起来 - - 或者 无论 这 表达 曾是 导致 经过 她 轻蔑的
[aɪ,braʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

那一刻，帕姆不禁怀疑，这个女孩是否真的像她看起来那样傲慢——或者，她那副傲慢的表情只是因为她不屑一顾的眉毛。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [li:v] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][laɪk] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
But you wouldn't leave a person like that , would you ?
但 你 不会 离开 一个 人 喜欢 那 , 会 你 ?

但你会离开那样的人吧？

" ['pæmələ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][bɪg] , [ɡreɪ] - [blu:] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" Pamela opened her big , grey - blue eyes as she answered with this question .
" 帕梅拉 打开 她 大的 , 灰色的 - 蓝色的 眼睛 作为 她 回答 和 这 问题 .

帕梅拉睁开她那双灰蓝色的大眼睛，用这个问题回答道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
If it seemed to be the most sensible thing to do .
如果 它 似乎 到 是 这 最多 明智的 事物 到 做 .

如果这样做看起来是最明智的做法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] ['pɑ:səb(ə)l] - - [ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][help] .
I should put him in the safest place possible - - then I would go and find help .
" 我 应该 放 他 在 这 最安全 地方 可能的 - - 然后 我 会 去 和 寻找 帮助 .
"
"

我应该把他安置在最安全的地方——然后我再去寻求帮助。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [daʊn] , " [sed] ['pæmələ] [dɪ'saɪdɪdli] , " [hi:; hi] ['wɔznt] ['kɑ:nʃəs] ,
" **He would have fallen down , " said Pamela decidedly , " he wasn't conscious** ,
" 他 会 有 倒下 向下 , " 说 帕梅拉 绝对地 , " 他 不是 有意识的 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [hoʊld][ɑ:n] .
and he couldn't hold on .
和 他 不能 抓住 在 .

“他肯定会摔倒的,”帕梅拉斩钉截铁地说, “他当时没有意识, 也抓不住东西了。”

[wʌn] ['derənt] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
One daren't be responsible for leaving him .
一 不敢 是 负责的 为了 离开 他 .

谁也不敢承担离开他的责任。

" [ðə; ði] ['lðər] [gɜ:rl] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ['slaitli] .
" **The other girl shrugged her shoulders slightly** .
" 这 其他 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 轻微地 .

另一个女孩微微耸了耸肩。

" [oʊ] , [wel] - - [wer] [ɪz][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [kɪl] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ?
" **Oh , well - - where is the sense to kill two people instead of one ?**
" 哦 , 出色地 - - 在哪里 是 这 感觉 到 杀 二 人们 反而 的 一 ?

“哦, 好吧——为什么要杀两个人而不是一个人呢? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
You are the most important . "
你 是 这 最多 重要的 . "

你最重要。

" [aɪ] !
" **I !**
" 我 !

“我!

[nɑ:t][soʊ] [ʃər] , " [pæm] [læft] .
Not so sure , " Pam laughed .
不是 所以 当然 , " 帕姆 笑了 .

“不太确定,”帕姆笑着说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [deɪ] .
" **I'm only a woman , and this child will be a man some day** .
" 我是 仅有的 一个 女士 , 和 这 孩子 将要 是 一个 男人 一些 天 .

“我只是个女人, 而这个孩子将来会成为一个男人。”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] - - [hi:ps] [tu:] ['meni] ,
We've got too many women in England as it is - - heaps too many ,
我们已经 得到 也 许多 女性 在 英格兰 作为 它 是 - - 堆积如山 也 许多 ,
英国女性本来就太多了——实在是太多了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [wi:; wi][kæn; kən][get] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪrfəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
and we want all the boys we can get , they are fearfully important ."
和 我们 想 全部 这 男孩们 我们 能 得到 , 他们 是 恐惧地 重要的 . "
我们需要尽可能多的男孩, 他们非常重要。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'hæps] !
" **Oh , for that perhaps !** !
" 哦 , 为了 那 也许 !
“哦, 或许是为了这个吧! ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rθ] .
I was thinking of birth .
我 曾是 思维 的 出生 .
我当时在想分娩的事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pæmələ] ['rɒmɪli] , [ænd; ənd][jɜ; jər]['fæməli][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ; [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
You are Pamela Romilly , and your family is distinguished ; he is but a
你 是 帕梅拉 罗米利 , 和 你的 家庭 是 杰出的 ; 他 是 但 一个
['kɑ:mən] [tʃaɪld] .
common child .
常见的 孩子 .
你是帕梅拉·罗米利, 你的家族名门望族; 他不过是个普通的孩子。

" ['pæmələ][wʌz; wəz] ['verɪtəbli] ['stɑ:rtld] [baɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɑ:d] [rɪ'mɑ:rk] .
" **Pamela was veritably startled by such an odd remark .**
" 帕梅拉 曾是 确实 惊慌 经过 这样的 一个 奇怪的 评论 .
帕梅拉被这句奇怪的话吓了一跳。

[ðə; ði] " ['kɑ:mən] [tʃaɪld] " [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]
The " common child " appeared to have much the same feeling , to judge by
这 " 常见的 孩子 " 出现 到 有 很多 这 相同的 感觉 , 到 法官 经过
[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] .
his round eyes .
他的 圆形的 眼睛 .
从那双圆圆的眼睛来看, 这个“普通孩子”似乎也有着类似的感受。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][pæm] - - [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] - - ['eniθɪŋ] [ɪ:; jɪ] [sed] [wʌz; wəz]
He looked at Pam - - to whom he was devoted - - anything she said was
他 看起来 在 帕姆 - - 到 谁 他 曾是 奉献 - - 任何事物 她 说 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他看着帕姆——他深爱着她——她说的每句话都是对的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
but he did not understand much about it anyway .
但 他 做过 不是 理解 很多 关于 它 反正 .
但他本来就不太了解这些。

" [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] - - [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɔ:rt]
" **That sounds rather like the Middle Ages - - or the people of the French Court**
" 那 声音 相当 喜欢 这 中间 年龄 - - 或者 这 人们 的 这 法语 法庭
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][bɪɡ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
before the big Revolution ,
前 这 大的 革命 ,
“这听起来很像中世纪——或者说是法国大革命前的宫廷生活。”

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] ?
doesn't it ?
不 它 ？

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɔːʃəsli] ,
" she said cautiously ,
" 她 说 谨慎地 ,

她谨慎地说：

[nɔːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [streɪndʒ] [vjuːz] [huː] [hæd; həd] [helpɪt] [hɜːr; hər]
not wishing to offend this young person of strange views who had helped her
不是 祝 到 得罪 这 年轻的 人 的 奇怪的 浏览 WHO 有 帮助 她
[soʊ] [ˈgrændli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər] ;
so grandly out of a tight corner ;
所以 宏伟 出去 的 一个 紧的 角落 ;

她不想冒犯这位观点奇特的年轻人，毕竟他曾如此出色地帮助她摆脱了困境；

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ˈnəʊədəɪz] .
" you see we don't have that sort of opinions nowadays .
" 你 看 我们 不 有 那 种类 的 意见 如今 .
你看，我们现在没有那种观点了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈnevər] [ˈhiːrz] [ðem; ðəm] - - [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
At least one never hears them - - especially since the war .
在 至少 一 绝不 听到 他们 - - 尤其 自从 这 战争 .

至少有一个人从来没听过他们的声音——尤其是在战争之后。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [juːˈes][ɔːl] [kloʊz] [təˈgeðər] .
It brought us all close together .
它 带来 我们 全部 关闭 一起 .

它拉近了我们彼此之间的距离。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [fɔːt] - - [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ɛnsɜːz] [ˈbrʌðər] [fɔːt] , [ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Our brother fought - - and Mrs . Ensor's brother fought , and there you are
我们的 兄弟 战斗 - - 和 太太 . 恩索尔 兄弟 战斗 , 和 那里 你 是
.
:
.

我们的兄弟参战了——恩索尔太太的兄弟也参战了，你也在这里。

[wiːv] [ɔːl] [gɔːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ænd; ænd][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [steɪ] [laɪk] [ðæt] - - [juː; jʊ] [kɑːnt]
We've all got on the same ground and we want to stay like that - - you can't
我们已经全部 得到 在 这 相同的 地面 和 我们 想 到 停留 喜欢 那 - - 你 不能
[pʊt] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [wen] [ðeɪv] [dʌŋ] [ˈrɪpɪŋ] [θɪŋz] ,
put people back when they've done ripping things ,
放 人们 后退 什么时候 他们有 完毕 撕裂 事物 ,

我们都站在同一阵线上，我们希望保持这种状态——你不能把那些破坏了事情的人拉回原点。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
can you ?
能 你 ？

你可以吗？

" [ruːb] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Reube closed his eyes .
" 鲁比 关闭 他的 眼睛 .

鲁比闭上了眼睛。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sentimənts] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][frəm; frəm] - , [ɑ:dz] , ,
These were the sentiments he was used to from Romillys , Shards , Ensors ,
这些 是 这 情感 他 曾是 用过的 到 从 - , 碎片 , 恩索尔斯 ,
[ænd; ənd][ˈbædʒərz] ,
and Badgers ,
和 獾 ,

这些都是他从罗米利斯、沙德斯、恩索尔斯和巴杰斯那里听到的陈词滥调。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [foʊk] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
and all the rest of the valley folk ; he could understand that .
和 全部 这 休息 的 这 谷 民间 ; 他 可以 理解 那 .

还有山谷里的其他所有人；他能理解这一点。

" [dɪd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [faɪt] ?
" **Did your brother fight ?**
" 做过 你的 兄弟 斗争 ?

你哥哥打架了吗？

" [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [ˈkwɪkli] .
" **asked the strange girl quickly .**
" 问 这 奇怪的 女孩 迅速地 .

“那个陌生的女孩急切地问道。”

" [oʊ] , [jes] - - [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] - - [ˈhi:z] [lu:ˈtenənt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [spaɪt] .
" **Oh , yes - - Royal Navy - - he's Lieutenant on the destroyer Spite .**
" 哦 , 是的 - - 皇家 海军 - - 他是 中尉 在 这 驱逐舰 尽管如此 .

“哦，是的——皇家海军——他是驱逐舰‘怨恨’号上的海军中尉。”

[ˈdædz][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈbætlɪp] [məˈdju:sə; məˈdu:sə] , [wʌn][ʌv; əv]
Dad's a sailor , you know , he commands the battleship Medusa , one of
爸爸的 一个 水手 , 你 知道 , 他 命令 这 战列舰 美杜莎 , 一 的
[ðə; ði] [nu:] [wʌnz] .
the new ones .
这 新的 一个 .

你知道，我爸爸是水手，他指挥着战列舰“美杜莎”号，那是艘新型战舰。

" [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **There was a pause , then the other girl rose to her feet .**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 这 其他 女孩 玫瑰 到 她 脚 .

“一阵沉默后，另一个女孩站了起来。”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɔz; wəz] [kɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɜrs] , [ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" **My father was killed , " she said in a sort of fierce , stifled voice .**
" 我的 父亲 曾是 被杀 , " 她 说 在 一个 种类 的 凶猛的 , 窒息 嗓音 .

“我父亲被杀害了，”她用一种既凶狠又压抑的声音说道。

[ˈpæmələ] [dʒʌmpt] [ʌp][ˈɔ:lsʊʊ] .
Pamela jumped up also .
帕梅拉 跳了起来 向上 还 .

帕梅拉也跳了起来。

[ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] [ʃɑ:kt] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsensətɪv] [ˈbi:ɪŋ] .
She was shocked through all her sensitive being .
她 曾是 震惊 通过 全部 她 敏感的 存在 .

她那敏感的心灵受到了极大的震惊。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Oh , " she exclaimed .**
" 哦 , " 她 惊呼 .

“哦，”她惊呼道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hɔːrəbli] ['sɑːri] .
" **Oh , I'm so horribly sorry .**
" 哦 , 我是 所以 糟糕透了 对不起 .

“哦，我真是太抱歉了。”

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] .
I oughtn't to have talked about the war , one never knows .
我 不应该 到 有 谈话 关于 这 战争 , 一 绝不 知道 .

我不应该谈论战争，谁也说不会发生什么。

[haʊ] ['splendɪd] - - [haʊ] ['ʌtərli] ['splendɪd] !
How splendid - - how utterly splendid !
如何 灿烂 - - 如何 完全地 灿烂 !

太棒了——真是太棒了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ruːbɪn] .
" **The other girl said nothing at all , but made a move to pick up Reuben .**
" 这 其他 女孩 说 没有什么 在 全部 , 但 制成 一个 移动 到 挑选 向上 鲁本 .

“另一个女孩一句话也没说，却主动抱起了鲁本。”

[ˈpæmələ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃer] - - [ænd; ɛnd][ðə; ði] [eg] ['bæskɪt] ,
Pamela took her share - - and the egg basket ,
帕梅拉 采取 她 分享 - - 和 这 蛋 篮子 ,

帕梅拉拿走了她那份——还有那篮鸡蛋。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and the two of them started off with the chrysalis slung between them .
和 这 二 的 他们 开始 离开 和 这 蛹 吊着 之间 他们 .

于是，两人开始行动，中间挂着蛹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːŋɪʃ] [kɔːrs] [græs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]
It was easy enough going through the longish coarse grass which was now so
它 曾是 简单的 足够的 去 通过 这 较长 粗 草 哪个 曾是 现在 所以
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

穿过湿漉漉的长而粗糙的草丛并不难。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mɪst] [ðæt] [stɪl] [held] .
and the drifting mist that still held .
和 这 漂流 薄雾 那 仍然 握住 .

还有那依然弥漫的薄雾。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
Pamela was thinking hard , but she did not speak ,
帕梅拉 曾是 思维 难的 , 但 她 做过 不是 说话 ,

帕梅拉陷入了沉思，但她没有说话。

[ðæt] [læst] ['sentəns] ['spuːkən][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that last sentence spoken by the strange girl had been such a shock that she
那 最后的 句子 说 经过 这 奇怪的 女孩 有 到过 这样的 一个 震惊 那 她

['waːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
wanted her to do the talking .
通缉 她 到 做 这 说 .

那个陌生女孩说的最后一句话让她震惊不已，她希望女孩自己来说话。

[pər'hæps] ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['liːtər] .
Perhaps matters would be explained later .
也许 事情 会 是 解释 之后 .

或许事情以后会得到解释。

[ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ˈsev(ə)n][ðæn; ðən][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈduːɪŋz] [hæd; həd]
The hour was nearer seven than six o'clock , for all these doings had
这 小时 曾是 更近 七 比 六 点钟 , 为了 全部 这些 行为 有
[ˈteɪkən][ʌp] [taɪm] .
taken up time .
已采取 向上 时间 .

时间已经接近七点而不是六点了，因为所有这些事情都占用了时间。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃənz] [roʊz][ɪn] [ˈpæmələz] [maɪnd] .
One after another questions rose in Pamela's mind .
一 后 其他 问题 玫瑰 在 帕梅拉的 头脑 .

帕梅拉的脑海中一个接一个地涌现出问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [streɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə]
She was tired and strained without knowing it , so the questions seemed to
她 曾是 疲劳的 和 紧张 没有 会心 它 , 所以 这 问题 似乎 到
[biː; bi] [draːpt] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
be dropped without answers .
是 掉落 没有 答案 .

她当时很累，也很紧张，却浑然不知，所以那些问题似乎都没有得到回答。

[ðeɪ] [went][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡɔːsi] [bæŋks] .
They went on down the long lane between the gorsy banks .
他们 去 在 向下 这 长的 车道 之间 这 戈西 银行 .

他们继续沿着长满金雀花的河岸之间的长路走去。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ]
As the strange girl was leading she had command of the procession ; she
作为 这 奇怪的 女孩 曾是 领导 她 有 命令 的 这 游行 ; 她
[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] ,
made for the cart - shed ,
制成 为了 这 大车 - 棚 ,

那个陌生的女孩走在最前面，掌控着队伍；她朝着车棚走去。

[went] [ɪn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
went in , and stopped .
去 在 , 和 停止 .

进去后，停了下来。

" [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpetɪkoʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [tʃaɪld][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,
" Take your petticoat , " she ordered , " then I will put this child on your back ,
" 拿 你的 衬裙 , " 她 订购 , " 然后 我 将要 放 这 孩子 在 你的 后退 ,
"把你的衬裙脱下来,"她命令道, "然后我把这孩子放在你背上."

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
and open the gate .
和 打开 这 门 .

打开大门。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] . "
You may take him to the farm . "
你 可能 拿 他 到 这 农场 . "

你可以把他带到农场去。

" [oʊ] - - [bʌt; bət] - - - - " [bɪˈɡæən][ˈpæmələ] , [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Oh - - but - - - - " began Pamela , disturbed and puzzled .
" 哦 - - 但 - - - - " 开始 帕梅拉 , 不安 和 困惑 .

“哦——但是——”帕梅拉不安又困惑地开口道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" I shall not come into the farm , if that is what you wish .
" 我 将 不是 来 进入 这 农场 , 如果 那 是 什么 你 希望 .

“如果你希望我不进农场，那我就不进去。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] , " [ðə; ði] [ˈðər] [kʌt][hɜːr; həɹ] [ɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈmænər] ;
It is not possible , " the other cut her short in a peremptory manner ;
它是 不是 可能的 ; " 这 其他 切 她 短的 在 一个 蛮横 方式 ;
“不可能,”另一个人断然打断了她的话;

" [kwɪk] [naʊ] - - [wiː; wi] [ˈkænaːt] [stænd] [hɪr] ; [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [wəd] [biː; bi]
" quick now - - we cannot stand here ; someone may come and that would be
" 快的 现在 - - 我们 不能 站立 这里 ; 某人 可能 来 和 那 会 是
[əˈnɔɪɪŋ] .
annoying .
恼人的 .
“快点——我们不能站在这里；可能会有人过来，那会很烦人。”

" [ˈpæmələ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [swept] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
" Pamela found herself swept along in spite of herself .
" 帕梅拉 成立 她自己 扫荡 沿着 在 尽管如此 的 她自己 .
“帕梅拉发现自己不由自主地被卷了进去。”

[ʃiː; ji] [məˈkænikli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][tʊʊld] .
She mechanically did as she was told .
她 机械地 做过 作为 她 曾是 讲述 .
她机械地照做了。

[ðə; ði] [ˈðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] .
The other girl was so strong and decided .
这 其他 女孩 曾是 所以 强的 和 决定 .
另一个女孩意志坚定，下定了决心。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈruːbɪn] [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Just before she lifted little Reuben she said to him :
只是 前 她 抬起 小的 鲁本 她 说 到 他 :
就在她抱起小鲁本之前，她对他说:

" [pliːz] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" Please say nothing to your family about me .
" 请 说 没有什么 到 你的 家庭 关于 我 .
请不要把我的事告诉您的家人。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [tɔːk] .
It is better for everyone that people do not talk .
它是 更好的 为了 每个人 那 人们 做 不是 讲话 .
人们最好都不要说话。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [sɜːr] [ˈmɑːmədʒuːk] [[ɑːrd] [wɪl] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
If you talk Sir Marmaduke Shard will be angry with you . "
如果 你 讲话 先生 马默杜克 碎片 将要 是 生气的 和 你 . "
如果你跟马尔马杜克·沙德爵士说话，他会生你的气的。

" [jes] , [mɪs] , " [ˈmɜːmɜːd] [ruːb] , [ˈɔːstriːkən] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪd] .
" Yes , Miss , " murmured Reube , awestricken and confused .
" 是的 , 错过 , " 低声说道 鲁比 , 敬畏 和 使困惑 .
“是的，小姐，”鲁布喃喃道，既敬畏又困惑。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] .
A moment after he knew nothing , because when he was lifted he fainted .
一个 片刻 后 他 知道 没有什么 , 因为 什么时候 他 曾是 抬起 他 昏厥 .
片刻之后，他便什么都不知道了，因为他被抬起来的时候就昏过去了。

[ˈpæmələ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Pamela wanted to get the business over as quickly as possible .
帕梅拉 通缉 到 得到 这 商业 超过 作为 迅速地 作为 可能的 .

帕梅拉想尽快完成这笔交易。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] .
The boy was a great anxiety .
这 男生 曾是 一个 伟大的 焦虑 .

这个男孩让人非常焦虑。

[ˈɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈfjuːzd] ,
Also she felt as though her brain were entirely confused ,
还 她 毛毡 作为 尽管 她 脑 是 完全 使困惑 ,

她还感觉自己的大脑一片混乱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [əˈɡen] .
and she wanted to set it in order again .
和 她 通缉 到 放 它 在 命令 再次 .

她想把它重新整理好。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fɑːrm] - [geɪt] - - [ðə; ði] [dɔːg] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [ˈfjʊriəsli] - - [ðen] [ʃiː; ʃi]
She passed through the farm - gate - - the dog began to bark furiously - - then she
她 通过了 通过 这 农场 - 门 - - 这 狗 开始 到 吠 愤怒地 - - 然后 她
[kɔːld] .
called .
称为 .

她穿过农场大门——狗开始狂吠——然后她喊了一声。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæk] - [jɑːrd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhʌrɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈensɔː] ,
On the other side of the stack - yard she saw a man hurrying , it was Ensor ,
在 这 其他 边 的 这 堆 - 院子 她 锯 一个 男人 匆忙 , 它 曾是 恩索尔 ,
在堆场的另一边, 她看到一个男人匆匆走过, 那是恩索尔。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ; [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ðə; ði]
the farmer ; then Mrs . Ensor appeared , and immediately she found herself the
这 农民 ; 然后 太太 . 恩索尔 出现 , 和 立即地 她 成立 她自己 这
[ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] ,
centre of a small crowd ,
中心 的 一个 小的 人群 ,

农夫先出现了; 然后恩索尔太太出现了, 她立刻发现自己成了人群的焦点。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [æt; ət] [wʌns]
and heard herself saying that they ought to send for a doctor at once
和 听到 她自己 说 那 他们 应该 到 发送 为了 一个 医生 在 一次
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] .
because the foot was very bad .
因为 这 脚 曾是 非常 坏的 .

她听到自己说, 应该马上请医生来, 因为脚伤得很重。

" [aɪ ˈtiː] [meɪnt] [biː; bi] [ˈbrʊkən] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It mayn't be broken , but it's all wrong , " she said .**
" 它 可能不会 是 破碎的 , 但 它是全部 错误的 , " 她 说 .
“它可能没坏, 但一切都不对劲,”她说。

[ˈensɔː] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [mæn] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [dɪd] ,
Ensor did not talk , he was a silent man ; everybody else did ,
恩索尔 做过 不是 讲话 , 他 曾是 一个 沉默的 男人 ; 大家 别的 做过 ,
恩索尔不说话, 他是个沉默寡言的人; 其他人都说话。

[ænd; ənd] [ˈpæmələ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˈkwaiət] [ænd; ənd] [wɔːrm] [mɪlk] [æt; ət] [wʌns] .
and Pamela had to urge quiet and warm milk at once .
和 帕梅拉 有 到 敦促 安静的 和 温暖的 牛奶 在 一次 .

帕梅拉不得不立刻安静下来, 并要求喝一杯热牛奶。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜːrsti] , [pʊr] [maɪt] . "
" I had nothing to give him and he was so thirsty , poor mite . "
" 我 有 没有什么 到 给 他 和 他 曾是 所以 渴 , 贫穷的 螨虫 . "
" 我什么都没给他, 他那么渴, 可怜的小家伙。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [bæd] [ɪˈnʌf] [jɔːr'self] , [ˈmɪsi] .
" You look bad enough yourself , Missie . "
" 你 看 坏的 足够的 你自己 , 米西 .
" 你看起来也够糟糕的, 米西。"

[daʊn] [ðə; ði] [biːk] !
Down the Beak !
向下 这 喙 !
顺着喙下去!

[huː'evər] [hɜːrd] [tel] [ðə; ði] [laɪk] .
Whoever heard tell the like .
谁 听到 告诉 这 喜欢 .
凡是听到的, 都说出来。

[ˈnɔːti] [bɔɪ] - - - - "
Naughty boy - - - - "
淘气 男生 - - - - "
淘气男孩——"

" [dəunt][skoʊld][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt] , "
" Don't scold him , Mrs . Ensor , he really has been through an awful lot , "
" 不 骂 他 , 太太 . 恩索尔 , 他 真的 有 到过 通过 一个 可怕 很多 , "
[prəu'testɪd] [ˈpæmələ] .
protested Pamela .
抗议 帕梅拉 .

" 恩索尔太太, 别责骂他, 他真的经历了很多苦难,"帕梅拉抗议道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" No , I won't stay a moment . "
" 不 , 我 惯于 停留 一个 片刻 .
" 不, 我一刻也不会停留。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːr][maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .
I must get back as soon as possible , or my mother will be anxious .
我 必须 得到 后退 作为 很快 作为 可能的 , 或者 我的 母亲 将要 是 焦虑的 .
我必须尽快回去, 否则我妈妈会担心的。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [tel] [ˈmeɪdʒər][ˈfreɪzər][æt; ət][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈprɑːbəbli] [ˈhiːz] [ɪn] [naʊ] .
If you like I'll tell Major Fraser at Mainsail Cottage , probably he's in now .
如果 你 喜欢 患病的 告诉 主要的 弗雷泽 在 主帆 小屋 , 大概 他是 在 现在 .
如果你愿意, 我可以告诉住在主帆小屋的弗雷泽少校, 他现在可能在里面。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] - - [fiː; fɪ][hæd; həd] , [æz; əz][fiː; fɪ][toʊld][hɜːr; hər]
" But Mrs . Ensor would not have that - - she had , as she told her "
" 但 太太 . 恩索尔 会 不是 有 那 - - 她 有 , 作为 她 讲述 她

[ˈhʌzbænd] ,
husband ,
丈夫 ,
"但恩索尔太太不肯那样做——正如她告诉她丈夫的那样, 她已经....."

" [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] " ,
" a better notion of what was becoming " ,
" 一个 更好的 概念 的 什么 曾是 成为 " ,
"对正在发生的事情有了更清晰的认识",

[soʊ][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] - - ['rʌnɪŋ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['elboʊ]
so the eldest boy was despatched - - running - - with a good deal of elbow
所以 这 长子 男生 曾是 已派送 - - 跑步 - - 和 一个 好的 交易 的 弯头
[æk(ə)n] - - [ænd; ənd][ˈpæmələ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ðen] ,
action - - and Pamela took her leave then ,
行动 - - 和 帕梅拉 采取 她 离开 然后 ,
于是, 年纪最大的男孩被打发走了——边跑边用胳膊肘推搡——然后帕梅拉就离开了。

[ænd; ənd] [went] ['soʊbərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æən; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['lʌvɪŋ] ['grætɪtu:d] .
and went soberly surrounded by an atmosphere of intense loving gratitude .
和 去 清醒地 包围 经过 一个 气氛 的 激烈的 爱 感激 .
他们神态自若地离开了, 心中充满了浓浓的爱意和感激之情。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['spʊʊkən] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
It was hardly spoken - - it was in the air .
它 曾是 几乎 说 - - 它 曾是 在 这 空气 .
几乎无需言语, 一切尽在不言中。

[fi:; ji] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [fi:; ji][hæd; həd] [smɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z] ,
She felt as though she had small right to it , because ,
她 毛毡 作为 尽管 她 有 小的 正确的 到 它 , 因为 ,
她觉得自己几乎没有权利拥有它, 因为,
[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
had it not been for the stranger ,
有 它 不是 到过 为了 这 陌生人 ,
如果不是那个陌生人,

[fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [klɪf] - - [wɪð; wɪθ] [dʌsk] ['kʌmɪŋ]
she must have been still on the face of that awful cliff - - with dusk coming
她 必须 有 到过 仍然 在 这 脸 的 那 可怕 悬崖 - - 和 黄昏 未来
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
她当时一定还站在那可怕的悬崖边上——暮色渐浓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [soʊ] [tʃɪl] .
and the fog so chill .
和 这 多雾路段 所以 寒意 .
雾气好冷。
[fi:; ji] ['fɪvəd] [æən; ən] ['ɪnstənt] ,
She shivered an instant ,
她 瑟瑟发抖 一个 立即的 ,
她瞬间打了个寒颤,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
but at the same time almost her heart gave a little bound of excitement .
但 在 这 相同的 时间 几乎 她 心 给予 一个 小的 边界 的 激动 .
与此同时, 她的心似乎也微微跳动了一下, 感到一阵兴奋。
[fi:; ji][hæd; həd] [met][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ; [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dʌb(ə)l] !
She had met the other girl ; her own double !
她 有 遇见 这 其他 女孩 ; 她 自己的 双倍的 !
她遇到了另一个女孩; 那是她自己的翻版!

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][fi:; ji] ?
And who was she ?
和 WHO 曾是 她 ?
她是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɔːri] ?
What was her story ?
什么 曾是 她 故事 ?

她的故事是怎样的？

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had she come from ?
在哪里 有 她 来 从 ?

她来自哪里？

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , " [θɔːt] [pæm] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] .
" **I'll ask her , " thought Pam , " she will be waiting in the cart - shed .**
" 患病的 问 她 , " 想法 帕姆 , " 她 将要 是 等待 在 这 大车 - 棚 .
“我去问问她,”帕姆心想,“她会在车棚里等着呢。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] .
" **But no one was in the cart - shed .**
" 但 不 一 曾是 在 这 大车 - 棚 .

但车棚里没有人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [mɪst] .
The place was bleak and shadowy , full of mist .
这 地方 曾是 苍凉 和 阴暗的 , 满的 的 薄雾 .

那里阴暗荒凉, 雾气弥漫。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The girl was gone .
这 女孩 曾是 已消失 .

女孩不见了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɒʊ] .
It was a blow .
它 曾是 一个 吹 .

这真是沉重的打击。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊːd] [ruːb] ,
Freed from the burden and care of the rescued Reube ,
弗里德 从 这 负担 和 关心 的 这 获救 鲁比 ,
摆脱了获救的鲁比的负担和照顾,

[ˈpæmələ][hæd; həd] ['pɪktəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [wɔːk] " [hoʊm] " - - [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
Pamela had pictured that she and the girl would walk " home " - - she did not
帕梅拉 有 如图所示 那 她 和 这 女孩 会 走 " 家 " - - 她 做过 不是
[noʊ] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
know where that was ,
知道 在哪里 那 曾是 ,

帕梅拉想象着她和那个女孩会一起“回家”——但她不知道“回家”在哪里。

[bʌt; bət] [biˈliːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - - - [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] .
but believed it to be Woodrising - - they would talk .
但 相信 它 到 是 - - 他们 会 讲话 .

但他相信那是伍德里辛——他们会谈谈的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] ,
She would learn the girl's name ,
她 会 学习 这 女孩们 姓名 ,

她会知道女孩的名字,

[ænd; ənd] [hɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - .
and hear where she came from and why she was at Woodrising .
和 听到 在哪里 她 来了 从 和 为什么 她 曾是 在 - .

听听她来自哪里, 以及她为什么会在伍德里辛。

[ðɪs] [breɪk] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
This break off was very irritating , because there was such a great deal of
这 休息 离开 曾是 非常 令人恼火的 , 因为 那里 曾是 这样的 一个 伟大的 交易 的
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

这次分手非常令人恼火，因为其中有很多谜团。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
and it has been said that Pamela was inquisitive ,
和 它 有 到过 说 那 帕梅拉 曾是 好奇 ,
据说帕梅拉是个好奇心很强的人。

[ɔːr][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] " [waɪ] " [ʌv; əv] [ˈpʌzliŋ] [θɪŋz] .
or at anyrate always eager to know the " why " of puzzling things .
或者 在 总之 总是 渴望的 到 知道 这 " 为什么 " 的 令人费解 事物 .
或者至少总是渴望知道令人困惑的事情的“为什么”。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈspuːkən] [rʌft] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
Then , suddenly , a few words spoken rushed to her mind .
然后 , 突然 , 一个 很少 字 说 匆忙 到 她 头脑 .
然后，突然间，几句话涌入她的脑海。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][hæd; həd][təʊld] [ruːb] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [ʃɑːrd] [wəd] [biː; bi][ˈæŋɡri] .
The girl had told Reube that if he talked Sir Marmaduke Shard would be angry .
这 女孩 有 讲述 鲁比 那 如果 他 谈话 先生 马默杜克 碎片 会 是 生气的 .
女孩曾告诉鲁比，如果他开口说话，马尔马杜克·沙德爵士会生气的。

[wel] , [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Well , that settled it from one point of view .
出色地 , 那 定居 它 从 一 观点 的 看法 .
嗯，从某种角度来说，这件事就此解决了。

[sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈsʌmwʌn] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [bel] [beɪ] ;
Sir Marmaduke had brought someone secretly to Bell Bay ;
先生 马默杜克 有 带来 某人 偷偷 到 钟 湾 ;
马默杜克爵士曾秘密地将某人带到贝尔湾；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] !
this was the person he had brought - - he was behind the mystery !
这 曾是 这 人 他 有 带来 - - 他 曾是 在后面 这 神秘 !
这就是他带来的人——他就是谜团的幕后黑手！

" - [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] - - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðər; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
" **Woodrising is his house - - they must have gone there , I thought that in the**
" - 是 他的 房子 - - 他们 必须 有 已消失 那里 , 我 想法 那 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

“伍德里辛是他的房子——他们肯定去了那里，我一开始也是这么想的。”

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪpmən] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɜːrɪl] .
Now I wonder if that silly little Chipman creature is taking care of this girl .
现在 我 想知道 如果 那 愚蠢的 小的 奇普曼 生物 是 采取 关心 的 这 女孩 .
现在我很好奇，那个傻乎乎的小奇普曼是不是在照顾这个女孩。

" [ˈpæmələ] [fraʊnd] [æz; ɛz][ɪː; ʃi] [ˈriːzənd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **Pamela frowned as she reasoned it out .**
" 帕梅拉 皱眉 作为 她 有理智的 它 出去 .
帕梅拉皱着眉头，仔细思考着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪt] [ˈpi:p(ə)] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuːld] [ˈweðər]
There is a game in which people hunt for hidden things and are told whether
那里 是 一个 游戏 在 哪个 人们 打猎 为了 隐 事物 和 是 讲述 无论
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] " [ˈwɔːrmər] " ,
they are getting " warmer " ,
他们 是 获得 " 更温暖 " ,

有一种游戏，玩家需要寻找隐藏的物品，并被告知他们是否“越来越接近目标”。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] " [ˈkʊldə] " , [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
as they come near it , or " colder " , as they get farther away .
作为 他们 来 靠近 它 , 或者 " 更冷 " , 作为 他们 得到 更远 离开 .

靠近时感觉“冷”，远离时感觉“冷”。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [wɔːrm] [ɪnˈdiːd] !
Pamela was getting very warm indeed !
帕梅拉 曾是 获得 非常 温暖的 的确 !

帕梅拉的身体确实变得很热！

[dʒʌst][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Just at that moment she saw someone in front of her .
只是 在 那 片刻 她 锯 某人 在 正面 的 她 .

就在这时，她看到前面有人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪf] [roʊd] ,
It was past the turn into the cliff road ,
它 曾是 过去的 这 转动 进入 这 悬崖 路 ,

已经过了拐弯进入悬崖公路的路口，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːp] [draːp][ˈɪntuː] [bel] [beɪ] .
and she was making straight for the steep drop into Bell Bay .
和 她 曾是 制作 直的 为了 这 陡 降低 进入 钟 湾 .

她径直朝着贝尔湾的陡峭悬崖驶去。

[klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [faːg] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [dʌl]
Clouds and the persistent fog together were making an evening much too dull
云 和 这 执着的 多雾路段 一起 是 制作 一个 晚上 很多 也 乏味的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] ,
for the date ,
为了 这 日期 ,

云层和挥之不去的雾气让这个夜晚显得格外阴沉，不适合约会。

[naʊ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] .
now days were lengthening out so much .
现在 天 是 延长 出去 所以 很多 .

如今，日子过得越来越慢了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈpæmələ][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ðen] [fɪː; fɪ] [ˈriːəlaɪzd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
For a moment or two Pamela was uncertain , then she realized who they were .
为了 一个 片刻 或者 二 帕梅拉 曾是 不确定 , 然后 她 已实现 WHO 他们 是 .

帕梅拉愣了一会儿，然后才意识到他们是谁。

[tuː] [ˈfɪgjərz] - - [wʌn] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
Two figures - - one tall , with the unmistakable walk of a flat - footed person who
二 数据 - - 一 高的 , 和 这 毋庸置疑 走 的 一个 平坦的 - 有脚的 人 WHO
[tɜːrnz][hɜːr; hər] [tuːz] [ɪn] ;
turns her toes in ;
转弯 她 脚趾 在 ;

两个身影——一个身材高挑，走路时脚尖内扣，这是扁平足患者特有的步态；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔːl] , [ˈveri] [ˈdæpər] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [meɪd] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [steps] .
the other small , very dapper and neatly made , walking with short steps .
这 其他 小的 , 非常 衣着考究 和 整齐地 制成 , 步行 和 短的 步骤 .

另一个个子矮小，衣着考究，步履轻快。

[ðə; ði] ['flaʊərit] , [ænd; ənd] ['hju:i] .
The Floweret , and Hughie .
这 小花 , 和 休伊 .

花儿和休伊。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:] ['kɔ:lɪŋ] ;
She was startled almost into calling ;
她 曾是 惊慌 几乎 进入 呼叫 ;

她吓了一跳，差点就打电话过去了；

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][hɜ:r; hær][tu; tə] [ʃɜ:rk] [pə'sɪstənt] ['kwestʃənz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [br'haɪnd] [tɪl] [ðeɪ]
then it occurred to her to shirk persistent questions by keeping behind till they
然后 它 发生 到 她 到 推脱 执着的 问题 经过 保持 在后面 直到 他们
[gə:t] [hoʊm] .
got home .
得到 家 .

然后她想到，为了避免被追问，不如留在家里，直到他们回家。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [tu; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , that did not present itself as the right course to a member of the
然而 , 那 做过 不是 展示 本身 作为 这 正确的 课程 到 一个 成员 的 这
['rɒmɪli] ['fæməli] ,
Romilly family ,
罗米利 家庭 ,

然而，对于罗米利家族的一位成员来说，这并不是正确的做法。

[soʊ][ˈpæmələ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɜ:rst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [best][ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
so Pamela decided that first thoughts were best and she shouted cheerfully .
所以 帕梅拉 决定 那 第一的 想法 是 最好的 和 她 喊叫 愉快地 .

于是帕梅拉决定凭第一反应行事，她兴高采烈地大喊起来。

['hju:i] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Hughie stopped short , and checked his companion ,
休伊 停止 短的 , 和 已检查 他的 伴侣 ,

休伊突然停住脚步，查看了一下他的同伴。

[hu:] [lɒkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [br'fɔ:r] [ʃi; ji] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]
who looked in every direction but the right one before she became aware of
WHO 看起来 在 每一个 方向 但 这 正确的 一 前 她 成为 意识到的 的
[ˈpæmələz] [slɪm] ['fɪgʃər] ['spi:dn] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
Pamela's slim figure speeding down towards them .
帕梅拉的 苗条的 数字 超速 向下 向 他们 .

她四处张望，唯独没有看向右边，直到注意到帕梅拉苗条的身影正飞速向她们走来。

[ðen] [ʃi; ji] [weɪvd] [bəuθ][hɜ:r; hær] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['wɔ:təpru:f] [kloʊk] ,
Then she waved both her basket and her waterproof cloak ,
然后 她 挥手 两个都 她 篮子 和 她 防水的 披风 ,

然后她挥舞着篮子和防水斗篷，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [nɑ:kt] - [hæt] [ɔ:f] ,
and in so doing knocked Hughie's hat off ,
和 在 所以 正在做 敲门 - 帽子 离开 ,

结果把休伊的帽子碰掉了。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
while some of the contents of the basket fell on the road .
尽管 一些 的 这 内容 的 这 篮子 跌倒 在 这 路 .

篮子里的一些东西掉到了路上。

[ˈhjuːi] [sævd] [ðem; ðəm] , [mɪˈrækjələsli] [ʌnˈbrʊkən] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt]
Hughie salved them , miraculously unbroken , and replaced them in the basket
休伊 已涂抹 他们 , 奇迹般地 未破 , 和 替换 他们在 这 篮子
[wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
with precision .
和 精确 .

休伊把它们擦干，奇迹般地完好无损，然后一丝不苟地把它们放回篮子里。

" [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [dɪr] [ˈpæmələ] ! " [kraɪd] [mɪs] [tʃæns] [ˈbiːmɪŋ] .
" **How delightful , dear Pamela !** " **cried Miss Chance beaming** .
" 如何 愉快 , 亲爱的 帕梅拉 ! " 哭 错过 机会 光芒四射 .
" 太好了，亲爱的帕梅拉！ " 钱斯小姐笑容满面地喊道。

" [naʊ] [wer] [duː][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" **Now where do you spring from ?**
" 现在 在哪里 做 你 春天 从 ?
你究竟来自哪里？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] [ɑːd] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] !
Do you know the most odd thing happened a short time ago !
做 你 知道 这 最多 奇怪的 事物 发生 一个 短的 时间 前 !
你知道不久前发生了一件非常奇怪的事情吗？

[æz; əz] [ˈhjuːi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊv][æt; ət] - -
As Hughie and I were coming slowly up from the cove at Ramsworthy - -
作为 休伊 和 我 是 未来 缓慢地 向上 从 这 海湾 在 - -
[veri] [ˈsloʊli] - - [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [gɜːrl][ɪɡˈzæktli]
very slowly - - I was quite convinced that I saw you and another girl exactly
非常 缓慢地 - - 我 曾是 相当 确信 那 我 锯 你 和 其他 女孩 确切地
[jɔːr; jər] [haɪt] ,
your height ,
你的 高度 ,

当我和休伊慢慢地从拉姆斯沃西的小海湾走上来时——走得非常慢——我几乎可以肯定我看到了你和另一个和你一样高的女孩。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
you seemed to be carrying something .
你 似乎 到 是 携带 某物 .
你好像拿着什么东西。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] , [æz; əz][aɪˈtiː]
Just for one moment I saw you in the mist , against the sky line , as it
只是 为了 一 片刻 我 锯 你 在 这 薄雾 , 反对 这 天空 线 , 作为 它
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

我只在迷雾中，仿佛在天际的映衬下，看到了你一瞬间。

[bʌt; bət] [fɑːg] [ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [dɪˈseptɪv] [ðæt] [aɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
But fog is so terribly deceptive that I mistrusted my own eyes .
但 多雾路段 是 所以 可怕 欺骗性的 那 我 不信任 我的 自己的 眼睛 .
但是雾气太具欺骗性了，以至于我都不相信自己的眼睛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] - - [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]
It was only for an instant - - you seemed to be just on the top of
它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 - - 你 似乎 到 是 只是 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [klɪf] - - [ðen] [juː; jʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] . "
the cliff - - then you disappeared . "
这 悬崖 - - 然后 你 消失 . "

那只是一瞬间——你似乎还站在悬崖顶上——然后你就消失了。

" [wel] , " [sed] [pæm] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'kju:tnəs] - - [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
" **Well** , " **said Pam** , **not at all afraid of the Floweret's acuteness** - - **because it**
" 出色地 , " 说 帕姆 , 不是 在 全部 害怕的 的 这 - 急性 - - 因为 它
[dɪd][nɑ:tɪ][ɪg'zɪst] ,
did not exist ,
做过 不是 存在 ,

“嗯,”帕姆说道, 她一点也不害怕花儿的敏锐——因为它根本不存在。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [tɑ:p] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I was on the cliff top** , **and I was carrying something** .
" 我 曾是 在 这 悬崖 顶部 , 和 我 曾是 携带 某物 .

“我当时在悬崖顶上, 手里拿着东西。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] [tjæns] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [əd'ventʃər] ,
The fact is , **Miss Chance** , **I've had a pretty lively adventure** ,
这 事实 是 , 错过 机会 , 我已经 有 一个 漂亮的 热闹 冒险 ,

事实上, 钱斯小姐, 我经历了一段相当精彩的冒险。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] - - [ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɪg] ['mɜ:rsɪ] ,
and it's a bit of a mercy - - **it's a real big mercy** ,
和 它是 一个 少量 的 一个 怜悯 - - 它是 一个 真实的 大的 怜悯 ,

这多少算是一种恩赐——真是莫大的恩赐。

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [teɪl] .
when one comes to think of it , **that I'm here to tell my tale** .
什么时候 一 来 到 思考 的 它 , 那 我是 这里 到 告诉 我的 故事 .

仔细想想, 我来到这里就是为了讲述我的故事。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [egz] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
" **She walked on with them** , **carrying her eggs** , **and recounted her story** ,
" 她 步行 在 和 他们 , 携带 她 鸡蛋 , 和 叙述 她 故事 ,

她带着鸡蛋继续往前走, 一边走一边讲述她的故事。

['veri] ['brɪskli] - - ['sɪmpli] ['li:vɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] .
very briskly - - **simply leaving out her double** .
非常 轻快地 - - 简单地 离开 出去 她 双倍的 .

非常迅速——直接省略了她的替身。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rd]
She told how she went over the cliff , **because of the oddness of the sea - bird**
她 讲述 如何 她 去 超过 这 悬崖 , 因为 的 这 怪异 的 这 海 - 鸟
[skri:m] ,
scream ,
尖叫 ,

她讲述了自己如何因为海鸟怪异的叫声而跳下悬崖。

[faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['ru:bin] , [ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
found little Reuben , **and hauled him out of danger** .
成立 小的 鲁本 , 和 拖拽 他 出去 的 危险 .

找到了小鲁本, 把他从危险中救了出来。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['leɪɪŋ] [noʊ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
She said very little , **laying no stress on the terrible difficulty** **and danger of the**
她 说 非常 小的 , 躺下 不 压力 在 这 糟糕的 困难 和 危险的 的 这
[fi:t] .
feat .
特技 .

她很少说话, 没有强调这项壮举的巨大难度和危险性。

['hju:ɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
Hughie made no remark .
休伊 制成 不 评论 .

休伊没有发表任何评论。

[mɪs] [tʃæns] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .
Miss Chance asked many questions .

错过 机会 问 许多 问题 .

钱斯小姐问了很多问题。

" [dɪr] ['pæmələ] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
" Dear Pamela , " she cried , " I can't bear to think of it !
" 亲爱的 帕梅拉 , " 她 哭 , " 我 不能 熊 到 思考 的 它 !
" 亲爱的帕梅拉,"她哭着说,“我简直不敢想这件事! "

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['ɪndʒəd] ?
How did you manage to lift him if his foot was injured ?

如何 做过 你 管理 到 举起 他 如果 他的 脚 曾是 受伤 ?

他的脚受伤了, 你是怎么把他扶起来的?

" ['pæmələ] [sed] [ʃiː ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [slɪŋ] .
" Pamela said she used her petticoat as a sort of sling .
" 帕梅拉 说 她 用过的 她 衬裙 作为 一个 种类 的 吊索 .

帕梅拉说她用衬裙当吊带用。

" ['petɪkoʊt] - - [oʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['flaʊərɪt] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] ['mætər]
" Petticoat - - Oh ! " gasped the Floweret horror - stricken , and pursued the matter
" 衬裙 - - 哦 ! " 倒吸一口气 这 小花 恐怖 - 受打击的 , 和 追击 这 事情

[noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
no further in that direction .
不 更远 在 那 方向 .

“衬裙——哦!”弗洛雷特惊恐地倒吸一口凉气, 然后便不再往那个方向追问下去了。

" [wiː; wi] ['kændɪt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sperd] , " [ʃiː ʃi] [kən'kluːdɪd] .
" We cannot be thankful enough that you are spared , " she concluded .
" 我们 不能 是 感恩 足够的 那 你 是 幸存 , " 她 结束 .

“我们对你幸免于难感激不尽,”她总结道。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] , " [went] [ɑːn] ['pæmələ] , ['sketɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] .
" I gave him to the Ensors , " went on Pamela , skating lightly over the interval .
" 我 给予 他 到 这 恩索尔斯 , " 去 在 帕梅拉 , 溜冰 轻轻 超过 这 间隔 .

“我把他交给了恩索尔一家,”帕梅拉轻快地滑过中场休息时继续说道。

" ['ensɔː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stæk] - [jɑːrd] - - [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] - - ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv]
" Ensor was in the stack - yard - - just going off to hunt - - he'd never have
" 恩索尔 曾是 在 这 堆 - 院子 - - 只是 去 离开 到 打猎 - - 他会 绝不 有

[faʊnd] [ruːb] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] .
found Reube , I'm certain .
成立 鲁比 , 我是 肯定 .

“恩索尔当时在堆场里——正要去打猎——我敢肯定, 他永远也找不到鲁比。”

[ðeɪ] [sent] [ɔːf] ['dʒoʊɪ] [tuː; tə] [get] ['dɑːktər] ['freɪzər] - - [lʊk] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] - - [aɪm] [soʊ] [ɡlæd] .
They sent off Joey to get Doctor Fraser - - look there they come - - I'm so glad .
他们 发送 离开 乔伊 到 得到 医生 弗雷泽 - - 看 那里 他们 来 - - 我是 所以 高兴的 .

他们派乔伊去请弗雷泽医生——看, 他们来了——我太高兴了。

" [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
" This created a diversion .
" 这 创建 一个 导流 .

“这转移了人们的注意力。”

[mɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz] [θrɪld] [ɔːlsəʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː ʃi] [ə'dɔːrd] ['meɪdʒər] ['freɪzər] - - [ænd; ənd] [ɔːl] [breɪv]
Miss Chance was thrilled also because she adored Major Fraser - - and all brave
错过 机会 曾是 激动不已 还 因为 她 受人喜爱 主要的 弗雷泽 - - 和 全部 勇敢的

[men] ,
men ,
男人 ,

钱斯小姐非常激动, 因为她崇拜弗雷泽少校——以及所有勇敢的男人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] - - [iː; jɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [wið; wɪθ] [haɪ] [aɪ'diːlz] , [ðʊ] **for that matter - - she was an excellent woman with high ideals , though**
为了 那 事情 - - 她 曾是 一个 出色的 女士 和 高的 理想 , 尽管

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [flæt] . **her feet were flat .**
她 脚 是 平坦的 .

就此而言——她是一位品德高尚、理想远大的女性，尽管她的脚是扁平足。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [met][ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [eksplə'neɪʃənz] . **The parties met and stopped for explanations .**
这 各方 遇见 和 停止 为了 解释 .

双方会面并停下来解释情况。

" [wɒts] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [ruːb] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [biːk] , [mɪs] [pæm] ? **" What's this story about little Reube found by you on the Beak , Miss Pam ?**
" 是什么 这 故事 关于 小的 鲁比 成立 经过 你 在 这 喙 , 错过 帕姆 ?

“帕姆小姐，您在比克岛上发现的小鲁比的故事是怎样的呢？”

" [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " ['dʒoʊɪ][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tʌŋ] - [taɪd] ! **" asked the Major , " Joey is a bit tongue - tied !**
" 问 这 主要的 , " 乔伊 是 一个 少量 舌头 - 系 !

“少校问道：‘乔伊有点结巴！’”

[hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [tel] [jɜː; jər] ['mʌðər] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] . **Here , young man , run on and tell your mother I'm coming at once .**
这里 , 年轻的 男人 , 跑步 在 和 告诉 你的 母亲 我是 未来 在 一次 .

年轻人，快去告诉你妈妈我马上就到。

" [ðɪs] [ˈɔːrdər][hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [pə'renθəsis] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]['pæmələ] [ə'gen] : **" This order he gave in parenthesis , and then said to Pamela again :**
" 这 命令 他 给予 在 插入语 , 和 然后 说 到 帕梅拉 再次 :

“他用括号里的方式下了这个命令，然后又对帕梅拉说:”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] . **" It seems to be a miraculous happening all round .**
" 它 似乎 到 是 一个 神奇 发生 全部 圆形的 .

“这似乎是一件全方位的奇迹。”

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] - - [ænd; ənd] [stiːl] ['greɪtər] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] **Lucky for the child that you heard him call - - and still greater luck that you**
幸运的 为了 这 孩子 那 你 听到 他 称呼 - - 和 仍然 更大的 运气 那 你

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !

were able to get him to the top !
是 有能力的 到 得到 他 到 这 顶部 !

孩子很幸运，你听到了他的呼喊声——而你能够把他带到顶端，这更是幸运至极！

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] ? **But I suppose it was not the worst part of the Beak ?**
但 我 认为 它 曾是 不是 这 最差 部分 的 这 喙 ?

但我想这应该不是“喙”最糟糕的部分吧？

" ['pæmələ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfruːd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] . **" Pamela avoided the look of shrewd inquiry :**
" 帕梅拉 避免 这 看 的 精明 询问 .

帕梅拉避免露出精明的询问表情。

" [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [iː; jɪ] [sed] , **" It wasn't precipitous , of course , " she said ,**
" 它 不是 陡峭 , 的 课程 , " 她 说 ,

“当然，这并不是突然发生的，”她说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːmeɪdʒ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] . "
" we should be having tea with the mermaids if it had been . "
" 我们 应该 是 拥有 茶 和 这 美人鱼 如果 它 有 到过 . "

“如果真是那样，我们现在应该和美人鱼一起喝茶了。”

" [dɪdnt] [ðə; ði] [fɑːg] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['slɪpəri] ? " [æskt] ['meɪdʒər] ['freɪzər] .
" Didn't the fog make it slippery ? " asked Major Fraser .
" 没有 这 多雾路段 制作 它 滑 ? " 问 主要的 弗雷泽 .

“雾气不是让路面很滑吗？”弗雷泽少校问道。

" [oʊ] [jes] , ['ræðər] .
" Oh yes , rather .
" 哦 是的 , 相当 .

“哦，是的，确实如此。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd][aɪ 'ti:] , " [ðen] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] :
However , we did it , " then meeting his eyes she went on :
然而 , 我们 做过 它 , " 然后 会议 他的 眼睛 她 去 在 :

然而，我们做到了，”然后她迎上他的眼睛继续说道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] [fɜːrst][eɪd]['æftər] [ðɪs] , ['meɪdʒər] ['freɪzər] .
" I shall learn first aid after this , Major Fraser .
" 我 将 学习 第一的 援助 后 这 , 主要的 弗雷泽 .

“弗雷泽少校，我之后会学习急救。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ]['noʊ](ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Do you know I hadn't a notion what to do with his foot .
做 你 知道 我 之前没有 一个 概念 什么 到 做 和 他的 脚 :

你知道吗，我当时完全不知道该怎么处理他的脚。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] , [pʊr] ['taɪni] [maɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][ə; eɪ][dreɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪk'sept] [mɪst] [ɑːn][maɪ]
He fainted , poor tiny mite , and I hadn't a drain of water except mist on my
他 昏厥 , 贫穷的 微小的 螨虫 , 和 我 之前没有 一个 流走 的 水 除了 薄雾 在 我的
['hæŋkətʃɪf] !
handkerchief !
手帕 !

他晕倒了，可怜的小家伙，而我却一滴水都没喝，手帕上只有一层薄雾！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['biːstli] .
It was simply beastly .
它 曾是 简单地 兽 .

简直太可怕了。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['brʊkən] ,
I do hope you won't find his foot broken ,
我 做 希望 你 惯于 寻找 他的 脚 破碎的 ,

我希望你不会发现他的脚骨折了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ 'ti:] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [em 'i:] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['rɔːŋ] [wei] [raʊnd] . "
but really it did seem to me quite the wrong way round . "
但 真的 它 做过 似乎 到 我 相当 这 错误的 方式 圆形的 . "

但我觉得这完全是本末倒置。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [get] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['wuːndɪd] [mæn] - - [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" Well , I must get on and see to this wounded man - - as for you ,
" 出色地 , 我 必须 得到 在 和 看 到 这 受伤 男人 - - 作为 为了 你 ,
[mɪs] [pæm] ,
Miss Pam ,
错过 帕姆 ,

“好了，我得赶紧去照顾这位伤员了——至于你，帕姆小姐，

[pər'hæps] [mɪs] [tʃæns] [wɪl] ['kaɪndli][ækt] ['depjuːtɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv]
perhaps Miss Chance will kindly act deputy for me and see that you have
也许 错过 机会 将要 亲切地 行为 副 为了 我 和 看 那 你 有
[sʌm; səm] [strɔːŋ] [suːp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .
some strong soup and go to bed early .
一些 强的 汤 和 去 到 床 早期的 .

或许钱斯小姐会好心地替我做我的代理人，确保您喝点浓汤，早点睡觉。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] - - [nɑːt] [ə'baʊt] ['ruːbɪn] ['ensɔː] .
" **He went on , thinking as he walked - - not about Reuben Ensor** .
" 他 去 在 , 思维 作为 他 步行 - - 不是 关于 鲁本 恩索尔 .

他继续往前走，边走边想——但想的不是鲁本·恩索尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]['pæmələ][hæd; həd] [kept] [bæk] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He was certain Pamela had kept back some important detail of her
他 曾是 肯定 帕梅拉 有 保留 后退 一些 重要的 细节 的 她
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

他确信帕梅拉隐瞒了她冒险经历中的一些重要细节。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [biːk] .
He knew the Beak .
他 知道 这 喙 .

他认识喙。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] ['pæmələ] ,
He knew the physical powers of a girl like Pamela ,
他 知道 这 身体的 权力 的 一个 女孩 喜欢 帕梅拉 ,

他了解像帕梅拉这样的女孩的身体素质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrɪz] [oʊld] .
and the dead weight of a boy of six years old .
和 这 死的 重量 的 一个 男生 的 六 年 老的 .

以及一个六岁男孩的沉重负担。

[wʌt] [wʌz; wəz][fiː; fɪ] ['kiːpɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
What was she keeping back , and why ?
什么 曾是 她 保持 后退 , 和 为什么 ?

她究竟隐瞒了什么？为什么？

['miːnwaɪl] ['pæmələ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] ,
Meanwhile Pamela , having had quite enough of questions ,
同时 帕梅拉 , 拥有 有 相当 足够的 的 问题 ,

与此同时，帕梅拉已经受够了这些问题，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [br'haɪnd] ,
and being heartily sick of giving answers with a reserve behind ,
和 存在 衷心地 生病的 的 给予 答案 和 一个 预订 在后面 ,

而且，他早已厌倦了总是有所保留地给出答案，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kəm'pliːtli] [baɪ] [dɪ'mæændɪŋ] [eksplə'neɪ(ə)n][frʌm; frəm] [mɪs] [tʃæns] [æz; əz]
changed the subject completely by demanding explanation from Miss Chance as
已更改 这 主题 完全地 经过 要求 解释 从 错过 机会 作为
[tuː; tə] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] - - [wer] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] ?
to why and wherefore she was - - where she was ?
到 为什么 和 因此 她 曾是 - - 在哪里 她 曾是 ?

他完全转移了话题，要求钱斯小姐解释她为什么会在这里——她身在何处？

['ɔːlsəʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
Also what had become of the boat .
还 什么 有 变得 的 这 船 .

还有，那艘船后来怎么样了？

[ðə; ði] [ˈflaʊərit] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp][ɔːl] [ˈstændɪŋ] - - [ˈnevər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd]
The Floweret fell into the trap all standing - - never seeing that it was intended
这 小花 跌倒 进入 这 陷阱 全部 常设 - - 绝不 看到 那 它 曾是 故意的
[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːk] [ˈkwestʃən] .
to draw her mind from the Beak question .
到 画 她 头脑 从 这 喙 问题 .

小花儿站着就落入了陷阱——她丝毫没有意识到，这个陷阱的目的是为了让她不再关注喙的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpælid] [ˈkaʊntənəns] .
She had a very pallid countenance .
她 有 一个 非常 苍白 面容 .

她脸色非常苍白。

[ˈpæmələ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [met] ;
Pamela had noticed that when they met ;
帕梅拉 有 注意到 那 什么时候 他们 遇见 ;

帕梅拉注意到，当他们相遇时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [seɪl] .
and she proceeded to explain it by the story of the day's sail .
和 她 继续 到 解释 它 经过 这 故事 的 这 天 帆 .

然后她便以当天的航行故事来解释这件事。

- , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
Salterne , she said , was delightful .
- , 她 说 , 曾是 愉快 .

她说，萨尔特恩非常可爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaːrslz] [wɜːr; wəɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈjɔːl] .
She had shopped to her heart's content ; all the parcels were on the yawl .
她 有 购物 到 她 心脏的 内容 ; 全部 这 包裹 是 在 这 帆船 .

她尽情购物了；所有的包裹都已装上小艇。

[ðə; ði][seɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
The sail down the river too was perfectly charming .
这 帆 向下 这 河 也 曾是 完美 迷人 .

沿河航行也十分迷人。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [ˈpæmələ] , " [sed] [pʊr] [mɪs] [tʃæns] ,
" **Do you know , dear Pamela , " said poor Miss Chance ,**
" 做 你 知道 , 亲爱的 帕梅拉 , " 说 贫穷的 错过 机会 ,

“你知道吗，亲爱的帕梅拉？”可怜的钱斯小姐说道。

" [aɪ] [felt] [kwait] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈseɪləɹ] ,
" **I felt quite sure I should prove a most competent sailor ,**
" 我 毛毡 相当 当然 我 应该 证明 一个 最多 胜任的 水手 ,

“我当时很有信心，我应该能成为一名非常称职的水手。”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈkwɪkli] [ɪˈnjɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [siː] - [laɪf] .
and become quickly injured to the ups and downs of sea - life .
和 变得 迅速地 受伤 到 这 UPS 和 下坡 的 海 - 生活 .

并很快适应海洋生活的起伏。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][təʊld] [dɪr] ['eɪdrɪən] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪn'roʊl][maɪ'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]
I told dear Adrian that I hoped to enrol myself as one of the crew of the
我 讲述 亲爱的 阿德里安 那 我 希望 到 注册 我 作为 一 的 这 全体人员 的 这
[ˈmesɪndʒər] [naʊ] [ðæt] [sɜːr] [ˈmɑːmədʒuːk] [hæz; həz] [lent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
Messenger now that Sir Marmaduke has lent her to the family .
信使 现在 那 先生 马默杜克 有 借出的 她 到 这 家庭 .

我告诉亲爱的艾德里安，既然马尔马杜克爵士已经把“信使号”借给了我们家，我希望自己能成为“信使号”的船员之一。

[ˈeɪdrɪən] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌt] ,
Adrian did not say much ,
阿德里安 做过 不是 说 很多 ,

阿德里安没怎么说话。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ][ɡɔːt] [ˌaʊt'saɪd] - - [aɪ] [miːn] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz]
and I must admit that when I got outside - - I mean when the yacht was
和 我 必须 承认 那 什么时候 我 得到 外部 - - 我 意思是 什么时候 这 游艇 曾是
[ˈriːəli] [æt; ət] [siː] - - [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . "
really at sea - - it became a different matter . "
真的 在 海 - - 它 成为 一个 不同的 事情 . "

我必须承认，当我走到外面——我是说当游艇真正驶向大海时——情况就完全不同了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][bæd] - - [sɪk] , [aɪ] [miːn] ? " [æskt] ['pæmələ] .
" **Were you bad - - sick , I mean ?** " **asked Pamela .**
" 是 你 坏的 - - 生病的 , 我 意思是 ? " 问 帕梅拉 .

“你生病了吗？”帕梅拉问道。

" [oʊ] , ['veri] . "
" **Oh , very . "**
" 哦 , 非常 . "

“哦，非常。”

" [haʊ] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **How wretched for you .**
" 如何 可怜 为了 你 .

你真是太可怜了。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [mɪs] [tʃæns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [dʌz] [ɡet] [laɪk] [ðæt] - - [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]
I am so sorry , Miss Chance , but you know one does get like that - - when it is
我 是 所以 对不起 , 错过 机会 , 但 你 知道 一 做 得到 喜欢 那 - - 什么时候 它 是
[ˈdʒʌmpi] ,
jumpy ,
跳跃的 ,

我很抱歉，钱斯小姐，但你知道，人有时候就是这样——当它紧张的时候。

[ænd; ænd] [wen] [ɪts] ['veri] [kɑːm] [tuː] .
and when it's very calm too .
和 什么时候 它是 非常 冷静的 也 .

风平浪静的时候也是如此。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You mustn't mind about it .
你 不得 头脑 关于 它 .

你不必在意这件事。

['nelsn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "
Nelson used to be sick , didn't he ? "
纳尔逊 用过的 到 是 生病的 , 没有 他 ? "

纳尔逊以前体弱多病，对吧？

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['seɪlər] ['kɑːlɪŋwʊd] [wʌz; wəz][ˈmɑːrtər][tuː; tə][mæl][diː][ˈmeɪ, 'mɜː] .
" **The great sailor Collingwood was martyr to mal de mer .**
" 这 伟大的 水手 科林伍德 曾是 烈士 到 马尔 德 梅尔 .

“伟大的水手科林伍德因患海病而殉难。”

[jes] , [dɪr] , [wʌn][mʌst; məst] ['kʌmfərt] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] .
Yes , dear , one must comfort oneself with such examples .
是的 , 亲爱的 , 一 必须 舒适 自己 和 这样的 示例 .

是的, 亲爱的, 人们应该用这样的例子来安慰自己。

[ænd; ʌnd] ['ri:əli] , " ['ædɪd] [mɪs] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['veri] [ˈɜ:rnɪst] ['fi:lɪŋ] ,
And really , " added Miss Chance with a touch of very earnest feeling ,
和 真的 , " 额外 错过 机会 和 一个 触碰 的 非常 认真 感觉 ,
“真的,”钱斯小姐带着非常真挚的感情补充道, “

" [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['θæŋkfl] [ðæt] , [ʌn'laɪk] [ðem; ðəm] , [maɪ]['du:ti] [dʌz] [nɑ:t][ə'blaɪdʒ][em 'i:][tu:; tə] [pər'su:]
" I feel rather thankful that , unlike them , my duty does not oblige me to pursue
" 我 感觉 相当 感恩 那 , 与不同 他们 , 我的 责任 做 不是 必须 我 到 追求
[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
the experiment .
这 实验 .

“我感到相当庆幸的是, 与他们不同, 我的职责并不要求我继续进行这项实验。”

[maɪ][wɜ:rk] [laɪz][ɑ:n][lənd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə][ɪn][ˈfju:tʃər] . "
My work lies on land , and I think I shall remain on terra firma in future . "
我的 工作 谎言 在 土地 , 和 我 思考 我 将 保持 在 大地 公司 在 未来 . "
我的工作在地上, 而且我想我将来也会继续留在陆地上。

" [jænt] [ju:; jʊ][traɪ] ['seɪlɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ðen] ? " [æskt] [pæmələ][ɪn] ['ræðər] [æŋ; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] .
" Shan't you try sailing any more then ? " asked Pamela in rather an innocent voice .
" 不会 你 尝试 帆船 任何 更多的 然后 ? " 问 帕梅拉 在 相当 一个 清白的 嗓音 .
“那你以后不试试航海了吗?”帕梅拉用一种相当天真的语气问道。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " ['ænsər] [mɪs] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .
" No , dear , I think not , " answered Miss Chance with fervour .
" 不 , 亲爱的 , 我 思考 不是 , " 回答 错过 机会 和 热情 .
“不, 亲爱的, 我想不是,”钱斯小姐热情地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['mesɪndʒər] ? " [went] [ɑ:n][pæm] ,
" But where is Messenger ? " went on Pam ,
" 但 在哪里 是 信使 ? " 去 在 帕姆 ,
“可是信使在哪儿呢?”帕姆继续问道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [dra:pt] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] - [koʊv] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]
" I can see they dropped you at the Ramsworthy Cove , but what are they
" 我 能 看 他们 掉落 你 在 这 - 海湾 , 但 什么 是 他们
[du:ɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

“我看到他们把你送到拉姆斯沃西湾了, 但他们要做什么呢? ”

['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:r][ˈgoʊɪŋ] [bæk] ? "
Coming home , or going back ? "
未来 家 , 或者 去 后退 ? "
回家, 还是回去?

" [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [ɪn'fɔ:rmɪd] ['hju:ɪ] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ;
" They'll come home if they can , " informed Hughie , speaking for the first time ;
" 他们会 来 家 如果 他们 能 , " 知情的 休伊 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ;
“如果可以的话, 他们会回家的,”休伊第一次开口说道;

" [bʌt; bət] ['ædi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ][tʌd] ['maɪtənt] [læst] [aʊt] .
" but Addie thought the tide mightn't last out .
" 但 艾迪 想法 这 潮 可能不会 最后的 出去 .
但艾迪认为潮水可能不会持续太久。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] , [aɪm][tu:; tə] [tel] [mʌm] [nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər] ,
If it doesn't , I'm to tell Mum not to bother ,
如果 它 不 , 我是 到 告诉 妈妈 不是 到 打扰 ,

如果不行, 我就告诉妈妈不用费心了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪl] [dʒʌst] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [ʌŋkər] [ɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:r] .
because they'll just run back to the harbour and anchor inside the bar .
因为 他们会 只是 跑步 后退 到 这 港口 和 锚 里面 这 酒吧 .
因为他们会直接跑回港口, 在沙洲内抛锚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪpɪŋ] .
It would be ripping .
它 会 是 撕裂 .

那肯定很精彩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] . "
I wish I could have stayed . "
我 希望 我 可以 有 入住 . "

我真希望我能留下来。

" ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:l] , ['ʌŋkər] [aʊt] , " [sed]
" Mother might have worried about your being on the yawl , anchored out , " said
" 母亲 可能 有 担心 关于 你的 存在 在 这 帆船 , 锚定 出去 , " 说
[ˈpæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

“妈妈可能担心你待在停泊在外的小艇上,”帕梅拉说。

" [ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] , " [sed] ['hju:i] ['ræðər] ['sɑ:roʊfəli] - - [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪgər] ,
" She needn't , " said Hughie rather sorrowfully - - then he went on with more vigour ,
" 她 不必 , " 说 休伊 相当 悲伤地 - - 然后 他 去 在 和 更多的 活力 ,
“她不必如此,”休伊有些伤感地说——然后他语气更加有力地继续说道,

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][æ; jəl] ['ʌŋkər] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .
" some day I shall anchor in all sorts of places .
" 一些 天 我 将 锚 在 全部 排序 的 地方 .

“总有一天, 我会在各种各样的地方抛锚。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][zæm'bi:zi:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
In the Nile , and in the Zambesi , and in the Lawrence , and in the
在 这 尼罗河 , 和 在 这 赞比西 , 和 在 这 劳伦斯 , 和 在 这
[ˈdænju:b] ,
Danube ,
多瑙河 ,

在尼罗河、赞比西河、劳伦斯河和多瑙河,

[ænd; ənd] [kraʊdz] [bɪ'saɪdz] .
and crowds besides .
和 人群 除了 .

以及熙熙攘攘的人群。

[ɪts] ['oʊnli][dʒʌst] ['wertɪŋ] [tɪl] [ðen] .
It's only just waiting till then .
它是 仅有的 只是 等待 直到 然后 .

现在只需要等待那一天的到来。

[aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] .
I don't much care .
我 不 很多 关心 .

我不太在意。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,
" **In a spirit of philosophy he lapsed into silence** ,
" 在一个精神 的 哲学 他 失效 进入 沉默 ,
他陷入沉思，陷入了沉默。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [haʊs] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [er] .
opening the gate on to the Bell House lawn with an absent air .
开幕 这 门 在 到 这 钟 房子 草地 和 一个 缺席的 空气 .
带着一种空洞的气氛，打开了通往贝尔屋草坪的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd]
There was so much to tell Mrs . Romilly that her attention was distracted
那里 曾是 所以 很多 到 告诉 太太 . 罗米利 那 她 注意力 曾是 愣
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ;
from the possible troubles of the yawl ;
从 这 可能的 麻烦 的 这 帆船 ;
要告诉罗米利太太的事情太多了，以至于她没有注意到小艇可能遇到的麻烦；

[bɪˈsaɪdz] , [mɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈʃʊərənsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːm] .
besides , Miss Chance was so very sincere in her assurances about the calm .
除了 , 错过 机会 曾是 所以 非常 真诚 在 她 保证 关于 这 冷静的 .
此外，钱斯小姐对局势平静的保证也十分真诚。

[ˈpæmələ] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] - [ˈrɪvər][æz; əz][æt; ət]
Pamela added that it was as safe inside the bar of Salterne river as at
帕梅拉 额外 那 它 曾是 作为 安全的 里面 这 酒吧 的 - 河 作为 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

帕梅拉补充说，萨尔特恩河的河湾里和桥上一样安全。

" [mʌtʃ] [ˈseɪfər][ðæn; ðən] [bel] [beɪ] . "
" **Much safer than Bell Bay** . "
" 很多 更安全 比 钟 湾 . "
“比贝尔湾安全得多。”

" [ˈædi] [sez] [ðeɪl] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrli] [taɪd][ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [baɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
" **Addie says they'll come on the very early tide and be here by seven o'clock** ,
" 艾迪 说道 他们会 来 在 这 非常 早期的 潮 和 是 这里 经过 七 点钟 ,
“艾迪说他们会赶在最早的涨潮时过来，七点钟之前就能到。”

" [ˈhjuːi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ker] .
" **Hughie repeated his message with care** .
" 休伊 重复 他的 信息 和 关心 .
休伊小心翼翼地重复了他的信息。

" [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **He says there is always a breeze in the very earliest morning** . "
" 他 说道 那里 是 总是 一个 微风 在 这 非常 最早 早晨 . "
他说，清晨总会有一阵微风。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] , [ˈdɑːrɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **Did he tell you to tell me that , darling ?** " **asked his mother** ,
" 做过 他 告诉 你 到 告诉 我 那 , 亲爱的 ? " 问 他的 母亲 ,
“是他让你告诉我的吗，亲爱的？”他母亲问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːrniɪst] [aɪz] [ðæt] [held] [hɜːrz] .
looking into the earnest eyes that held hers .
寻找 进入 这 认真 眼睛 那 握住 她的 .
她凝视着那双注视着她的真挚的眼睛。

" [hi:; hi][tʊʊld][,em 'i:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:fli] [sɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['lɪs(ə)n] ,
" **He told me , because Miss Chance was so awfully sick that she couldn't listen ,**
" 他 讲述 我 , 因为 错过 机会 曾是 所以 非常 生病的 那 她 不能 听 ,
" [ænsər] ['hju:i] .
" **answered Hughie .**
" 回答 休伊 .

“他告诉我的，因为钱斯小姐病得很重，听不了，”休伊回答说。

[pæmələ][sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][bed] [wen] ['hju:i] [dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['meɪdʒər] ['freɪzɜ:z]
Pamela said she would go to bed when Hughie did , and as Major Fraser's
帕梅拉 说 她 会 去 到 床 什么时候 休伊 做过 , 和 作为 主要的 弗雷泽的
[ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['defɪnət] ,
order was definite ,
命令 曾是 定 ,

帕梅拉说她会在休伊睡觉的时候也去睡觉，而且弗雷泽少校的命令是明确的，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [went] .
she had the soup and went .
她 有 这 汤 和 去 .

她喝了汤就走了。

[ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt][,ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [moʊst]['trædʒɪk] , [ɪn]
About that part of the adventures related to her , the point most tragic , in
关于 那 部分 的 这 冒险 有关的 到 她 , 这 观点 最多 悲惨 , 在
[mɪsɪz] . [ə'pɪnjən] ,
Mrs . Romilly's opinion ,
太太 . 观点 ,

在罗米利夫人看来，与她有关的那段冒险经历中最悲惨的一点是：

[wʌz; wəz] ['ru:bənz] ['ɪndʒəd] [fʊt] .
was Reuben's injured foot .
曾是 鲁本的 受伤 脚 .

是鲁本受伤的脚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [mɪsɪz] . ['ensɔ:] ,
She was deeply distressed about Mrs . Ensor ,
她 曾是 深 苦恼 关于 太太 : 恩索尔 ,

她对恩索尔夫人深感忧虑。

[ænd; ənd] [meɪd] [plænz][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - - [ɪn'kwaiəɪrɪz][ænd; ənd] ['deɪntɪz] .
and made plans for sending up in the morning - - inquiries and dainties .
和 制成 计划 为了 发送 向上 在 这 早晨 - - 查询 和 精致小点心 .

并计划第二天早上送去询问和一些美味佳肴。

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [wi:; wi][,ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][æz; əz]['meɪdʒər] ['freɪzər] ['restɪŋ] [hɪr]
" **How fortunate we are to have such a doctor as Major Fraser resting here**
" 如何 幸运 我们 是 到 有 这样的 一个 医生 作为 主要的 弗雷泽 休息 这里
,
,
,

“我们何其有幸，弗雷泽少校这样一位医生能在这里安息。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] [tʃæns] , " [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][,eɪ 'em] [dɪr] [pæm] [hɜ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **she said to Miss Chance , " how thankful I am dear Pam heard the child .**
" 她 说 到 错过 机会 , " 如何 感恩 我 是 亲爱的 帕姆 听到 这 孩子 .

她对钱斯小姐说：“我多么感激啊，亲爱的帕姆听到了孩子的话。”

[hi:; hi] [mɑrt] [hæv; həv][dard] .
He might have died .
他 可能 有 死亡 .

他可能已经死了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [bi:k] , [mis] [tʃæns] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈveri] [sti:p] ?
I don't know the Beak , Miss Chance , is it very steep ?
我 不 知道 这 喙 , 错过 机会 , 是 它 非常 陡 ?
我不知道比克山, 钱斯小姐, 它很陡峭吗?

" [ðə; ði] [ˈflaʊəɪt] [əʊ'paɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sti:p] , [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪl]
" The Floweret opined that it was certainly steep , she also mentioned the detail
" 这 小花 发表意见 那 它 曾是 当然 陡 , 她 还 提及 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] [slɪŋ] .
of the petticoat sling .
的 这 衬裙 吊索 .
“花仙子认为这确实很陡峭, 她还提到了衬裙吊带的细节。

" [ˈpæmələ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ,
" Pamela told me that was how she managed to get the boy up ,
" 帕梅拉 讲述 我 那 曾是 如何 她 管理 到 得到 这 男生 向上 ,
帕梅拉告诉我, 她就是用这种方法把男孩扶起来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ə'ɪrɪʒən(ə)l][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , [bʌt; bət][pæm][ɪz][soʊ] [fʊl]
it was a most original idea you know , Mrs . Romilly , but Pam is so full
它 曾是 一个 最多 原来的 主意 你 知道 , 太太 . 罗米利 , 但 帕姆 是 所以 满的
[ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rs] ,
of resource ,
的 资源 ,
你知道, 罗米利太太, 这真是个非常有创意的想法, 但帕姆真是足智多谋。

[dɪr] [tʃaɪld] - - [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
dear child - - it is wonderful .
亲爱的 孩子 - - 它 是 精彩的 .
亲爱的孩子——这太棒了。

[wen] [wi:; wi][met] [ˈmeɪdʒər][ˈfreɪzər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [ˈkwestʃənz] .
When we met Major Fraser he was in a hurry , but he asked questions .
什么时候 我们 遇见 主要的 弗雷泽 他 曾是 在 一个 匆忙 , 但 他 问 问题 .
我们见到弗雷泽少校时, 他很匆忙, 但还是问了一些问题。

[aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
I rather fancied he was surprised she was able to do it ,
我 相当 幻想 他 曾是 惊讶 她 曾是 有能力的 到 做 它 ,
我倒觉得他很惊讶她能做到这一点。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] ,
and you know I could not well mention the means she employed ,
和 你 知道 我 可以 不是 出色地 提到 这 方法 她 受雇 ,
你知道, 我实在不方便透露她所采取的手段。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [naɪs] , [aɪ] [θɔ:t] . "
it would not have been quite nice , I thought . "
它 会 不是 有 到过 相当 好的 , 我 想法 . "
我想, 那可不太妙。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , " [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] .
" I'll tell him , " said Mrs . Romilly , " if he is puzzled .
" 患病的 告诉 他 , " 说 太太 . 罗米利 , " 如果 他 是 困惑 .
“如果他感到困惑, 我会告诉他,”罗米利太太说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ˈpæmz][eɪdʒ]
Of course , he would be interested to know when you consider Pam's age
的 课程 , 他 会 是 感兴趣的 到 知道 什么时候 你 考虑 帕姆的 年龄
[ænd; ænd][ˈlɪmɪts] .
and limits .
和 限制 .
当然, 考虑到帕姆的年龄和身体状况, 他肯定会很想知道的。

[ɪts] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
It's not like a man .
它是 不是 喜欢 一个 男人 .

这不像个男人。

[ru:b] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ˈferli] [ˈstɜ:rdi] ,
Reube is a tiny boy for his age , but they are all fairly sturdy ,
鲁比 是 一个 微小的 男生 为了 他的 年龄 , 但 他们 是 全部 相当 结实的 ,
鲁比个子比同龄孩子小, 但他们都很结实。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:p] - - [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [pæm] - - [aɪ] [wi] [aɪd] [bɪn] [ðer; ðər] !
and if it was very steep - - Oh , my poor little Pam - - I wish I'd been there !
和 如果 它 曾是 非常 陡 - - 哦 , 我的 贫穷的 小的 帕姆 - - 我 希望 I'd 到过 那里 !
如果坡度很陡——哦, 我可怜的小帕姆——我真希望当时我在那里!

[jes] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈplʌki] .
Yes , she is clever , and so plucky .
是的 , 她 是 聪明的 , 和 所以 勇敢的 .
是的, 她很聪明, 而且非常勇敢。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] " [ˈklevər] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈplʌki] " [hæd; həd] [ʌnˈdrest] [ɪn]
" Meanwhile the person who was " clever and so plucky " had undressed in
" 同时 这 人 WHO 曾是 " 聪明的 和 所以 勇敢的 " 有 脱光衣服 在
[ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [taɪm] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
the shortest time possible ,
这 最短 时间 可能的 ,
与此同时, 那位“聪明又勇敢”的人以最快的速度脱光了衣服。

[gɔ:t] [ˈɪntu:] [bed] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hə] [hed] [daʊn] .
got into bed and fallen asleep almost before she laid her head down .
得到 进入 床 和 倒下 睡着了 几乎 前 她 铺设 她 头 向下 .
她躺到床上, 几乎还没放下头就睡着了。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [aʊt] ;
For once in a way Pamela was worn out ;
为了 一次 在 一个 方式 帕梅拉 曾是 磨损 出去 ;
帕梅拉难得地感到疲惫不堪;

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɜ:rʃn] [traɪd] [hɜ:r; hə] ,
not only had the long strain and hard physical exertion tried her ,
不是 仅有的 有 这 长的 拉紧 和 难的 身体的 用力 尝试 她 ,
不仅长时间的压力和繁重的体力劳动让她疲惫不堪,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [fɑ:g] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [mɪˈstɪriəs] [ˈdʌb(ə)l] .
but she was in a mental fog about her mysterious double .
但 她 曾是 在 一个 精神的 多雾路段 关于 她 神秘 双倍的 .
但她对神秘的分身却感到茫然不知所措。

[wʌt] [tu:; tə] [du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
What to do about it !
什么 到 做 关于 它 !

该怎么办呢!

[wʌt] [tu:; tə] [du:] - - - -
What to do - - - -
什么 到 做 - - - -

该怎么办 - -

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] ?
Ought she to tell her mother ?
应该 她 到 告诉 她 母亲 ?
她应该告诉她妈妈吗?

[dɪd][aɪˈtiː][ˈmætər] ？
Did it matter ?
做过 它 事情 ？

这重要吗？

[ɪf][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈmætər] ， [waɪ][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [soʊ][ˈsiːkrət] ，
If it did not matter , why was Sir Marmaduke so secret ,
如果 它 做过 不是 事情 ， 为什么 曾是 先生 马默杜克 所以 秘密 ，
如果这件事无关紧要，为什么马默杜克爵士要如此保密？

[ænd; ənd][waɪ][dɪd][ðə; ði][gɜːrli][hɜːrˈself] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] - [fɑːrm] ，
and why did the girl herself refuse to go into Clawtol Farm ,
和 为什么 做过 这 女孩 她自己 拒绝 到 去 进入 - 农场 ，
为什么女孩本人拒绝进入克劳托尔农场？

[ænd; ənd][lɜːrk] [əˈbaʊt][ɪn][ðɪs] [kwɪr] [wei] ？
and lurk about in this queer way ?
和 潜伏 关于 在 这 酷儿 方式 ？
并以这种奇怪的方式潜伏在周围？

[æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsiːsaɪd] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ；
An ordinary seaside visitor would come to the shore ；
一个 普通的 海滨 游客 会 来 到 这 支撑 ；
一位普通的海边游客会来到岸边；

[waɪ] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊv][ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ？
why then did she never appear in the cove or among the rocks ?
为什么 然后 做过 她 绝不 出现 在 这 海湾 或者 之中 这 岩石 ？
那么，为什么她从未出现在海湾或岩石间呢？

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd]
All these questions chased each other through her mind while she undressed and
全部 这些 问题 追逐 每个 其他 通过 她 头脑 尽管 她 脱光衣服 和
[brʌʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hər] ．
brushed out her long hair ．
刷过 出去 她 长的 头发 ．
在她脱衣服、梳理长发的过程中，这些问题在她脑海中不断盘旋。

[ðen] ， [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ， [keɪm] [ðə; ði][rɪːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn][fækt] ．
Then , just before she lay down , came the realization of one fact ．
然后 ， 只是 前 她 躺 向下 ， 来了 这 实现 的 一 事实 ．
就在她躺下之前，她突然意识到一个事实。

[ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrli] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈɜːrli] ， [ɔːr] [leɪt] - - [ˈnevər] [wen] [bel] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]
This strange girl appeared only very early , or late - - never when Bell Bay was busy
这 奇怪的 女孩 出现 仅有的 非常 早期的 ， 或者 晚的 - - 绝不 什么时候 钟 湾 曾是 忙碌的
[wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] ．
with ordinary life ．
和 普通的 生活 ．
这个奇怪的女孩总是在清晨或深夜出现——从来不会在贝尔湾人忙碌于日常生活的时候出现。

[ˈmɑːli] [sɔː] [hɜːr; hər][kwɪt] [ˈɜːrli] ．
Mollie saw her quite early ．
莫莉 锯 她 相当 早期的 ．
莫莉很早就见到她了。

[ˈhjuːi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ．
Hughie saw her in the evening ．
休伊 锯 她 在 这 晚上 ．
休伊晚上见到了她。

[kroʊ] [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər][dɑ:rk] , [ˈveri] [leɪt] [ɪnˈdi:d] .
Crow and Adrian saw her after dark , very late indeed .
乌鸦 和 阿德里安 锯 她 后 黑暗的 , 非常 晚的 的确 .

克劳和艾德里安在天黑后看到了她，当时已经很晚了。

[ˈfaɪnəli] [ˈpæmələ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] ,
Finally Pamela had seen her in late afternoon ,
最后 帕梅拉 有 已见 她 在 晚的 下午 ,

最后，帕梅拉在傍晚时分见到了她。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪˈlu:d] [ˈeniwʌn] .
but then there was such a thick fog that she could elude anyone .
但 然后 那里 曾是 这样的 一个 厚的 多雾路段 那 她 可以 躲避 任何人 .

但当时雾气非常浓，她可以躲过任何人的追捕。

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [aɪˈti:] [ɔ:l] , " [θɔ:t] [pæm] , " [noʊ] [gʊd] [ˈwɜ:riɪŋ] [ˈeni] [wei] ,
" **Oh , bother it all , " thought Pam , " no good worrying any way ,**
" 哦 , 打扰 它 全部 , " 想法 帕姆 , " 不 好的 令人担忧 任何 方式 ,

“哎，真是麻烦，”帕姆心想，“反正担心也没用。”

[wʌn] [kɑ:nt] [du:] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
one can't do any more to - night .
一 不能 做 任何 更多的 到 - 夜晚 .

今晚已经不能再做任何事了。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
" **Then she was asleep .**
" 然后 她 曾是 睡着了 .

然后她就睡着了。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈeɪdrɪən][hoʊldz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd]
In which Adrian holds a decided
在 哪个 阿德里安 持有 一个 决定

其中，艾德里安持有一个明确的

[əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [pæm]
opinion about Pam
观点 关于 帕姆

对帕姆的看法

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] .
No one should count on anything .
不 一 应该 数数 在 任何事物 .

谁都不应该指望任何事情。

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] , [jet] [wi:; wi][du:][ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəzɪt] .
We say that often , yet we do the opposite .
我们 说 那 经常 , 然而 我们 做 这 对面的 .

我们经常这么说，但我们实际做的却恰恰相反。

[ˈpæmələ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈbɑ:ðər] [hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] [ðæt] [naɪt] ,
Pamela thought no one could bother her again that night ,
帕梅拉 想法 不 一 可以 打扰 她 再次 那 夜晚 ,

帕梅拉心想，那天晚上应该不会再有人来打扰她了。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ˈfiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈoʊpənɪŋ]
yet she was awakened about two hours after she fell asleep by the cautious opening
然而 她 曾是 醒来 关于 二 小时 后 她 跌倒 睡着了 经过 这 谨慎 开幕
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .
of her door .
的 她 门 .

然而，在她入睡大约两个小时后，她被小心翼翼的开门声吵醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmuːnlait] [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There was moonlight still , of course .
那里 曾是 月光 仍然 , 的 课程 .

当然，月光依然皎洁。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ] [fɔːg] [stɪl] ,
The moon rose later , and was veiled by fog still ,
这 月亮 玫瑰 之后 , 和 曾是 含蓄 经过 多雾路段 仍然 ,
月亮升起得较晚，但仍然被雾气笼罩。

[bʌt; bət] [greɪ] [laɪt] [meɪd] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [ˈvɪzəb(ə)l] .
but grey light made things in her room visible .
但 灰色的 光 制成 事物 在 她 房间 可见的 .

但灰色的灯光让她房间里的东西变得清晰可见。

" [pæm] !
" **Pam !**
" 帕姆 !
帕姆！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ; [hiː; hi][slɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər]
" **it was Hughie's voice ; he slid round the edge of the door , closed it after**
" 它 曾是 - 嗓音 ; 他 滑行 圆形的 这 边缘 的 这 门 , 关闭 它 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那是休伊的声音；他绕到门边，然后关上了门。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed][ɑːn] [ˈtɪp,təʊz] , [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] -
and came towards the bed on tiptoes , a quaint little figure in blue - and -
和 来了 向 这 床 在 踮起脚尖 , 一个 古雅 小的 数字 在 蓝色的 - 和 -
[waɪt] [straɪpt] [pəˈdʒɑːməz] .
white striped pyjamas .
白色的 有条纹的 睡衣 .

她踮着脚尖走向床边，身穿蓝白条纹睡衣，身形娇小可爱。

" [wel] ? " [ˈænsər] [ˈpæmələ] ,
" **Well ? " answered Pamela ,**
" 出色地 ? " 回答 帕梅拉 ,

“怎么样？”帕梅拉回答道。

[nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ] [kɔːz] [bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [wʊd] [hæv; həv]
not in the least realizing that no cause but an important matter would have
不是 在 这 至少 意识到 那 不 原因 但 一个 重要的 事情 会 有
[meɪd] [ˈhjuːi] [duː] [ðɪs] .
made Hughie do this .
制成 休伊 做 这 .

他丝毫没有意识到，除了重要的事情之外，没有任何其他原因会让休伊这样做。

[ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [əˈweɪk] .
She was hardly awake .
她 曾是 几乎 醒 .

她几乎还没睡醒。

[ˈhju:ɪ] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æet; ət][hɜ:r; hær] .
Hughie seated himself on the edge of the bed and looked at her .
休伊 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 床 和 看起来 在 她 .
休伊坐在床边，看着她。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , [pæm] , [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Are you awake , Pam , now ?** " **he inquired .**
" 是 你 醒 , 帕姆 , 现在 ? " 他 询问 .
“帕姆，你现在醒了吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] - - [naʊ] - - - "
" **Yes , I am - - now - - -** "
" 是的 , 我 是 - - 现在 - - - "
“是的，我现在是——”

" [wel] , [lʊk] [hɪr] - - - "
" **Well , look here - - -** "
" 出色地 , 看 这里 - - - "
“嗯，你看这里——”

" [lʊk] [hɪr] [wʌt] ?
" **Look here what ?**
" 看 这里 什么 ?
“你看这里什么？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
Why did you come ?
为什么 做过 你 来 ?
你为什么来？

" [pæm][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fju:zd] .
" **Pam was still confused .**
" 帕姆 曾是 仍然 使困惑 .
帕姆仍然一头雾水。

" [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" **A person threw a thing into my window .**
" 一个 人 扔 一个 事物 进入 我的 窗户 .
有人往我家窗户扔了东西。

[aɪ 'ti:] [went] [wæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [bʌmp] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈti:ni] [wæk] .
It went whack on the floor - - not a bump - - just a teeny whack .
它 去 猛击 在 这 地面 - - 不是 一个 撞 - - 只是 一个 蝇头 猛击 .
它啪嗒一声掉在地上——不是轻微的碰撞——只是轻轻地啪嗒一声。

[ðen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Then I got up and found it .
然后 我 得到 向上 和 成立 它 .
然后我起床后就找到了。

[si:] - - - -
See - - -
看 - - - -
看 - -

" [ˈhju:ɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Hughie stretched out his hand .**
" 休伊 拉伸 出去 他的 手 .
休伊伸出了手。

[ˈpæmələ] [ˈgæðəd] [hɜ:r; hær] [wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Pamela gathered her wits together and sat up .
帕梅拉 聚集 她 智慧 一起 和 卫星 向上 .
帕梅拉定了定神，坐了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Then she bent forward to look , and took the something from his hand .
然后 她 弯曲 向前 到 看 , 和 采取 这 某物 从 他的 手 .
然后她俯身去看, 从他手里拿走了什么东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['kɔː(ə)n] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [brɪ'fɑːgd] .
She turned it over with caution , surprised , and still befogged .
她 转向 它 超过 和 警告 , 惊讶 , 和 仍然 迷雾 .
她小心翼翼地翻过来看, 既惊讶又困惑。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !
" What on earth !
" 什么 在 地球 !
“这到底是怎么回事!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" she murmured , and stopped .
" 她 低声说道 , 和 停止 .
她低声说道, 然后停了下来。

" [aɪl] [lart] [jɔː; jər][ˈkænd(ə)], " [sed] ['hjuːi] .
" I'll light your candle , " said Hughie .
" 患病的 光 你的 蜡烛 , " 说 休伊 .
“我来为你点蜡烛,”休伊说。

[ˈpæmələ] [glɑːnst] [ʌp] .
Pamela glanced up .
帕梅拉 瞥了一眼 向上 .
帕梅拉抬起头。

" [get] [maɪ] [tɔːrtʃ] , ['mɪdʒɪt] , [ænd; ənd][snæp][aɪ 'tiː][ɑːn] [waɪl] [aɪ] [lʊk] .
" Get my torch , Midget , and snap it on while I look .
" 得到 我的 火炬 , 侏儒 , 和 折断 它 在 尽管 我 看 .
“小矮子, 把我的手电筒拿来, 打开, 我看看。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][ˈkænd(ə)], [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [aʊt'saɪd] - - [ɔːr][ɪn'saɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt]
We don't want a candle , it might be seen outside - - or inside , for that
我们 不 想 一个 蜡烛 , 它 可能 是 已见 外部 - - 或者 里面 , 为了 那
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;
我们不想放蜡烛, 因为从外面看可能会被人看到——或者从里面看也行;

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
we don't need an audience .
我们 不 需要 一个 观众 .
我们不需要观众。

" ['hjuːi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
" Hughie did as he was asked , and stood by her side ,
" 休伊 做过 作为 他 曾是 问 , 和 站立 经过 她 边 ,
休伊照做了, 站在她身边。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [laɪt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][ʃiː; ʃi] [held] .
bringing the little bright light to bear on the parcel she held .
带来 这 小的 明亮的 光 到 熊 在 这 包裹 她 握住 .
她用那盏小小的照明灯照着手里的包裹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .
It was very small .
它 曾是 非常 小的 .
它很小。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] ['fɔːrən] ['envələʊp] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'pærəntli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hevi] [θɪŋz] [ʌv; əv]
A longish foreign envelope , containing apparently some little heavy things of
一个 较长 外国的 信封 , 包含 显然 一些 小的 重的 事物 的
[ɪ'regjələər] [saɪz] [ðæt] [felt] [laɪk] ['peblz] .
irregular size that felt like pebbles .
不规则的 尺寸 那 毛毡 喜欢 鹅卵石 .
一个较长的外国信封，里面似乎装着一些大小不一、沉甸甸的小东西，摸起来像鹅卵石。

[ˈpæmələ] [tɔːr] [aɪ 'tiː]['oʊpən] .
Pamela tore it open .
帕梅拉 撕裂 它 打开 .
帕梅拉把它撕开了。
[ˈsɜːrt(ə)nli] ['peblz] , [ˈlɪt(ə)l]['græv(ə)l][wʌnz][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɑːʃt] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ,
Certainly pebbles , little gravel ones not even washed , were in the envelope ,
当然 鹅卵石 , 小的 碎石 一个 不是 甚至 洗过 , 是 在 这 信封 ,
信封里确实有一些鹅卵石，甚至是未经清洗的小碎石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
and a folded bit of paper .
和 一个 折叠 少量 的 纸 .
还有一张折叠起来的纸片。
[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][noʊt][wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['næroʊ] [hænd] ,
Within the note were these words , written in a pointed narrow hand ,
之内 这 笔记 是 这些 字 , 书面 在 一个 尖 狭窄的 手 ,
纸条上用尖细的笔迹写着这样几句话：

[nɑːt] [laɪk] [ðæt] ['juːzuəl][wɪð; wɪθ] [s'kuːlgɜːlz] .
not like that usual with schoolgirls .
不是 喜欢 那 通常 和 女学生 .
跟一般女学生不一样。
" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I wish to speak with you .**
" 我 希望 到 说话 和 你 .
我想和你谈谈。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [wʊd] [æt; ət][eɪt] . - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Come to the Clawtol wood at 8 . 30 to - morrow .
来 到 这 - 木头 在 8 . 30 到 - 明天 .
明天早上8点30分到克劳托尔森林来。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] .
" **There was no signature .**
" 那里 曾是 不 签名 .
没有签名。

[ˈpæmələ] [riːd] [aɪ 'tiː] [twɑɪs] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌwaɪd ə'weɪk] [toʊn] :
Pamela read it twice , then she said in a very wideawake tone :
帕梅拉 读 它 两次 , 然后 她 说 在 一个 非常 清醒 语气 :
帕梅拉读了两遍，然后用一种非常清醒的语气说道：
" [tʃiːk] !
" **Cheek !**
" 脸颊 !
“脸颊！”

" ['hjuːɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Hughie watched her with interest .**
" 休伊 观看 她 和 兴趣 .
休伊饶有兴致地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈhændraɪtɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər] [ki:n] .
" **He was not able to master handwriting yet , but his wits were keen .**
" 他 曾是 不是 有能力的 到 掌握 手写 然而 , 但 他的 智慧 是 敏锐的 .
他虽然还不会写字, 但他的头脑很敏锐。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] , [pæm] ?
" **Is it the other girl , Pam ?**
" 是 它 这 其他 女孩 , 帕姆 ?
“是另一个女孩吗, 帕姆? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。
" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? "
" **Who is she , then ?** "
" WHO 是 她 , 然后 ? "
“那她究竟是谁? ”
" [ˈgʊdnəs] [noʊz] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpæmələ] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] , [wel] - - [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l]
" **Goodness knows ,** " **exclaimed Pamela ,** " **but she's , well - - she thinks a most awful**
" 善良 知道 , " 惊呼 帕梅拉 , " 但 她是 , 出色地 - - 她 思考 一个 最多 可怕
[lɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
lot of herself .
很多 的 她自己 .
“天知道,”帕梅拉惊呼道, “但她, 嗯——她太自恋了。”

[ˈweðər] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][aɪ] [səˈpoʊz] [hɜ:r; hər] [frendz] [noʊ] [best] .
Whether her opinion is justified I suppose her friends know best .
无论 她 观点 是 合理的 我 认为 她 朋友们 知道 最好的 .
她的观点是否合理, 我想她的朋友们最清楚。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [jet] . "
I know nothing at all , yet . "
我 知道 没有什么 在 全部 , 然而 . "
我对此一无所知。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] ? "
" **Does she want you to do something , then ?** "
" 做 她 想 你 到 做 某物 , 然后 ? "
“那她是不是想让你做点什么? ”

" [maɪ] [dɪr] [ˈmɪdʒɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [æsk] .
" **My dear Midget , she doesn't ask .**
" 我的 亲爱的 侏儒 , 她 不 问 .
“我亲爱的小矮人, 她不问。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkuːlɪi] [ˈɔ:rdərz][em ˈiː][tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][eɪt] . - [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] - - [ʃiː; ʃi] [raɪts] - [tuː; tə]
She coolly orders me to meet her at 8 . 30 to - morrow - - she writes ' to
她 冷静地 订单 我 到 见面 她 在 8 . 30 到 - 明天 - - 她 写 - 到
- [ˈmɔ:roʊ] - [ænd; ənd][ˈnevər] [sez] [ˈweðər] [ɪts] [ˈmɔ:rniŋ] [ɔ:r] [ˈiːvniŋ] - - [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
- **morrow ' and never says whether it's morning or evening - - to begin with ,**
- 明天 - 和 绝不 说道 无论 它是 早晨 或者 晚上 - - 到 开始 和 ,
她冷冷地命令我明天8点30分和她见面——她写的是“明天”, 却从未说明是早上还是晚上——首先,

[ðæts] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] !
that's idiotic !
那就是 愚蠢的 ！

真是愚蠢！

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [θrəʊ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][jər; jər] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
And why does she throw it into your window , I'd like to know ?
和 为什么 做 她 扔 它 进入 你的 窗户 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，她为什么要把东西扔进你的窗户？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] - - [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] - -
She must be raving mad , prowling about our house at - - what time is it - -
她 必须 是 狂言 疯狂的 , 潜行 关于 我们的 房子 在 - - 什么 时间 是 它 - -

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .

她一定是疯了，竟然在——现在几点了——十一点钟在我们家附近徘徊。

[aɪ 'tiː] [ˈsɪmplɪ] [ˈɪznt] [ˈdiːsnt] .
It simply isn't decent .
它 简单地 不是 体面的 .

这简直太不体面了。

" [ˈpæmələ][wʌz; wəz][bəʊθ] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [ˈstaːrtld] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" **Pamela was both annoyed and startled , at the same time she was**
" 帕梅拉 曾是 两个都 恼怒 和 惊慌 , 在 这 相同的 时间 她 曾是

[ɪn'triːgd] ,
intrigued ,
好奇 ,

帕梅拉既恼怒又惊讶，同时又感到好奇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][brɪt] [ˈflætərd] .
and a tiny bit flattered .
和 一个 微小的少量 受宠若惊 .

还有一点受宠若惊。

[ðɪs] [səp'praɪzɪŋ] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [stæmp][ɑːn][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] ,
This surprising stranger , who bore a very distinguished stamp on her personality ,
这 奇怪 陌生人 , WHO 钻孔 一个 非常 杰出的 邮票 在 她 性格 ,

这位出乎意料的陌生人，个性鲜明，令人瞩目。

[hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [hɜːr; hər] - - [ˈpæmələ] - - [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [nɑːt] [ˈkrɪstəˌbəl] !
had picked out her - - Pamela - - as an acquaintance , not Christobel !
有 挑选 出去 她 - - 帕梅拉 - - 作为 一个 熟人 , 不是 克里斯托贝尔 !

本来选定的是她——帕梅拉——作为熟人，而不是克里斯托贝尔！

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] ; [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ə'gen] ,
Well , it was odd ; she read the note again ,
出色地 , 它 曾是 奇怪的 ; 她 读 这 笔记 再次 ,

这很奇怪；她又读了一遍纸条。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeblz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] .
and looked at the dusty little pebbles in the envelope .
和 看起来 在 这 尘土飞扬 小的 鹅卵石 在 这 信封 .

然后他看着信封里沾满灰尘的小石子。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðəʊz] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [bʌt; bət] [waɪ] [jər; jər] [ˈwɪndəʊ] ? "
" **She put those in to weight the letter , of course - - but why your window ?** " "
" 她 放 那些 在 到 重量 这 信 , 的 课程 - - 但 为什么 你的 窗户 ? " "

“她放那些东西当然是为了给信加重——但为什么要放在你的窗户上呢？”

" [ʃiː; ji] [ment] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːrz] , " [sə'dʒestɪd] ['hjuːi] .

" **She meant it for yours** , " **suggested Hughie** .
" 她 意思是 它 为了 你的 , " 建议 休伊 .

“她指的是你的,”休伊说道。

" [hʌm] - - [haʊ] [dɪd][ʃiː; ji] [noʊ] [ðɪːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] ?

" **Hum - - how did she know these two rooms were yours and mine ?**
" 哼 - - 如何 做过 她 知道 这些 二 房间 是 你的 和 矿 ?

“嗯——她怎么知道这两个房间分别是你的和我的呢？”

" [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɑːn] ['pæmələz] [maɪnd] .

" **Then a light broke on Pamela's mind** .
" 然后 一个 光 打破 在 帕梅拉的 头脑 .

“这时，帕梅拉脑海中突然闪过一个念头。”

" [aɪ] [noʊ] , ['mɪdʒɪt] - - [ʃiːz] [bɪn] ['plʌmpɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['beɪkər] - - [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] .

" **I know , Midget - - she's been pumping Mrs . Trewby and Baker - - I mean Mrs .**
" 我 知道 , 侏儒 - - 她是 到过 抽水 太太 . - 和 贝克 - - 我 意思是 太太 .

['tʃɪpmən] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [tuːld][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

Chipman , and they've told her things .
奇普曼 , 和 他们有 讲述 她 事物 .

“我知道，小矮子——她一直在勾引特鲁比太太和贝克——我是说奇普曼太太，她们告诉了她一些事情。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

Both of them know how we live and what we do with ourselves .
两个都 的 他们 知道 如何 我们 居住 和 什么 我们 做 和 我们自己 .

他们两个都知道我们的生活方式和我们的生活方式。

[ʃiː; ji] ['wɔːnt] [ʃɒr] [kwɔɪt] [wɪtʃ] ['wɪndəʊ] , [soʊ][ʃiː; ji] [tʃʌkt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] ,

She wasn't sure quite which window , so she chucked it into the first one ,
她 不是 当然 相当 哪个 窗户 , 所以 她 扔掉 它 进入 这 第一的 一 ,

她不太确定应该扔进哪个窗户，于是就把东西扔进了第一个窗户。

[wɪtʃ] ['hæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .

which happens to be yours .
哪个 发生 到 是 你的 .

而这恰好是你的。

[aɪ] [seɪ] [ðəʊ] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tʃiːk] !

I say though , it's awful cheek !
我 说 尽管 , 它是 可怕 脸颊 !

不过，我觉得这太厚颜无耻了！

[ˈfænsɪ] [ɪf] ['enɪbɔːdi] [sɔː] [hɜːr; hər] . "

Fancy if anybody saw her . "
想要 如果 任何人 锯 她 . "

真希望有人看到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第8/15页

" [ˈfænsi] [ɪf] [ˈædi] [ænd; ənd] [kroʊ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] -
" **Fancy if Addie and Crow were on the yawl and saw her in the garden** -
" 想要 如果 艾迪 和 乌鸦 是 在 这 帆船 和 锯 她 在 这 花园 -
- [aɪ] [seɪ] ,
- **I say** ,
- 我 说 ,

“想象一下，如果艾迪和克劳当时在小艇上，看到她在花园里——我说，

" [ˈhjuːi] [ˈtʃʌklɪd] , " [ðeid] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [pæm] - - [ðeid] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
" **Hughie chuckled** , " **they'd say it was you** , **Pam** - - **they'd be certain this time** .
" 休伊 轻笑 , " 他们会 说 它 曾是 你 , 帕姆 - - 他们会 是 肯定 这 时间 .

休伊轻笑了一声，“他们会说是你干的，帕姆——这次他们肯定会这么说。”

" [ˈpæmələ] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" **Pamela lay back on her pillow and frowned** .
" 帕梅拉 躺 后退 在 她 枕头 和 皱眉 .

帕梅拉向后躺在枕头上，皱起了眉头。

" [aɪ] [wiʃ] [ʃiːd] [liːv] [em ˈiː][əˈləʊn] , [ˈmɪdʒɪt] .
" **I wish she'd leave me alone** , **Midget** .
" 我 希望 棚 离开 我 独自的 , 侏儒 .

“我希望她能放过我，小矮子。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ʃiːl] [get] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] [bɪˈfɔːr] [ʃiːz] [dʌn] .
I've a feeling in my bones that she'll get me into a mess before she's done .
我已经 一个 感觉 在 我的 骨头 那 壳 得到 我 进入 一个 混乱 前 她是 完毕 .

我总觉得她完事之前会把我搞得一团糟。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈlaɪk]
I don't believe she has a shred of consideration , **now she knows we are alike**
我 不 相信 她 有 一个 撕碎 的 考虑 , 现在 她 知道 我们 是 同样
.
"
:
- "
.

我觉得她一点儿也不体谅人，现在她知道我们很像了。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [siːn] [juː; jʊ] , [pæm] ? " [æskt] [ˈhjuːi] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
" **Has she seen you** , **Pam** ? " **asked Hughie with keen interest** .
" 有 她 已见 你 , 帕姆 ? " 问 休伊 和 敏锐的 兴趣 .

“她看到你了吗，帕姆？”休伊饶有兴致地问道。

" [siːn] [em ˈiː] !
" **Seen me** !
" 已见 我 !

“看见我了！ ”

[waɪ] , [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [fərˈgɔːt] [aɪv] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Why , **I perfectly forgot I've never told you a thing** .
为什么 , 我 完美 忘了 我已经 绝不 讲述 你 一个 事物 .

哎呀，我完全忘了我什么都没跟你说过。

[hɪr] , [klaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd]
Here , climb on the foot of the bed , and I'll tell you exactly what happened
这里 , 爬 在 这 脚 的 这 床 , 和 患病的 告诉 你 确切地 什么 发生
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

来, 爬到床脚上来, 我把今天到底发生了什么事都告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrfəli] ['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] ['wɜ:rdɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['kwestʃənz] ,
I was so fearfully tired , and so busy warding off all the idiotic questions ,
我 曾是 所以 恐惧地 疲劳的 , 和 所以 忙碌的 守卫 离开全部 这 愚蠢的 问题 ,
我当时筋疲力尽, 忙着应付那些愚蠢的问题。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [aɪ] ['hædnt] [toʊld][ju:; jʊ] .
that I never remembered I hadn't told you .
那 我 绝不 记得 我 之前没有 讲述 你 .

我竟然从来没想起来我还没告诉过你。

" ['hju:i] [klaɪmd] [ʌp][æz; əz] [sə'dʒestɪd] , ['pækɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] ['aɪdl][æz; əz][ɪ'ju:ʒuəl] ,
" **Hughie climbed up as suggested , packing himself like an Indian idol as usual ,**
" 休伊 攀登 向上 作为 建议 , 包装 他自己 喜欢 一个 印度 偶像 作为 通常 ,
“休伊按照建议爬了上去, 像往常一样把自己装扮成印度偶像。”

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:k]
and listened to the true and complete version of the rescue on the Beak
和 听着 到 这 真的 和 完全的 版本 的 这 救援 在 这 喙
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

并聆听了比克悬崖救援行动的真实完整版本。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hi:; hi] [sed] :
When it was ended he said :
什么时候 它 曾是 结束 他 说 :

结束后, 他说:

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['fʌni] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ʌp] [ru:b] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
" **Well , I thought it was fearfully funny that you got up Reube all alone .**
" 出色地 , 我 想法 它 曾是 恐惧地 有趣的 那 你 得到 向上 鲁比 全部 独自的 .
“嗯, 我觉得你一个人起床, 鲁比, 真是既可怕又好笑。”

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] - - - - "
I've been down there - - - - "
我已经 到过 向下 那里 - - - - "

我去过那里——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['pæmələ][wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] [dɪsə'pru:vɪ] , " [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][du:]
" **You have , " interrupted Pamela with sharp disapproval , " then you're not to do**
" 你 有 , " 中断 帕梅拉 和 锋利的 不赞成 , " 然后 你是 不是 到 做
[aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['mɪdʒɪt] .
it again , Midget .
它 再次 , 侏儒 .

“你已经这样做了,”帕梅拉严厉地打断道, “那么你以后就不准再这样做了, 小矮子。”

[swer] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
Swear you won't .
发誓 你 惯于 .

发誓你不会。

" ['saɪləns] .
" **Silence .**
" 沉默 .

“沉默。

" [wel] - - [lʊk] [hɪr] , " [ˈpæmələ] [ˈkɒmprəmaɪzd] , " [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈpraːmɪs] ,
" **Well - - look here** , " **Pamela compromised** , " **if you won't promise** ,
" 出色地 - - 看 这里 , " 帕梅拉 受损 , " 如果 你 惯于 承诺 ,
" 好吧——听着,"帕梅拉妥协道, "如果你不肯承诺,

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː] .
will you tell me when you go and let me come too .
将要 你 告诉 我 什么时候 你 去 和 让 我 来 也 .
你什么时候走可以告诉我一声吗? 也让我一起去吧。

[ˈɑːnɪstli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Honestly , it isn't safe for you .
诚实地 , 它 不是 安全的 为了 你 .
说实话, 这对你来说并不安全。

[ruːb] [slɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪld] .
Reube slipped and was nearly killed .
鲁比 滑倒了 和 曾是 几乎 被杀 .
鲁布滑倒了, 差点丧命。

[ˈoʊnli][maɪ][ˈgoʊɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . "
Only my going saved him . "
仅有的 我的 去 已保存 他 . "
只有我去了才救了他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [pæm] , " [əˈgriːd] [ˈhjuːi] , [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [ˈtoʊnz] .
" **I'll tell you , Pam , agreed Hughie , impressed by her anxious tones** .
" 患病的 告诉 你 , 帕姆 , " 同意 休伊 , 印象深刻 经过 她 焦虑的 音调 .
"我会告诉你的, 帕姆,"休伊同意道, 他被她焦虑的语气所打动。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] - - [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈmɪdʒɪt] , [juːv] [ˈpraːmɪst] .
" **That's all right - - on your honour , Midget , you've promised** .
" 那就是 全部 正确的 - - 在 你的 荣誉 , 侏儒 , 你已经 承诺 .
"没关系——小矮子, 你以你的荣誉发誓, 你已经答应了。"

[wel] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈdʒenjuɪnli] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][gɑːt][ʌp] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]
Well , to go back to this woman , genuinely I shouldn't have got up alone with
出色地 , 到 去 后退 到 这 女士 , 真的 我 不应该 有 得到 向上 独自的 和
[ðæt] [tʃaɪld] .
that child .
那 孩子 .

说回这位女士, 我真的不应该独自一人和那个孩子起床。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈslɪpəri] - - [wʌn] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] [tuː; tə][grɪp] . "
It was so slippery - - one simply could not get a foothold to grip . "
它 曾是 所以 滑 - - 一 简单地 可以 不是 得到 一个 立足点 到 紧握 . "
地面太滑了——根本找不到落脚点。

" [ˈmeɪdʒər][ˈfreɪzər][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː ˈes] , " [rɪˈmɑːkt]
" **Major Fraser was thinking about it while he talked to us , remarked**
" 主要的 弗雷泽 曾是 思维 关于 它 尽管 他 谈话 到 我们 , " 评论
[ˈhjuːi] [ˈdraɪli] ,
Hughie dryly ,
休伊 干巴巴地 ,
"弗雷泽少校在和我们说话的时候一直在思考这个问题,"休伊冷冷地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" **he was wondering , I saw him** . "
" 他 曾是 好奇 , 我 锯 他 . "
"我看到他当时在想事情。"

" [wel] , ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['wʌndər] , " ['ænsər] ['pæmələ] ['ʃɔ:rtli] , " [aɪm] ['getɪŋ] [fed] [ʌp]
" **Well** , **he'll** **have** **to** **wonder** , " **answered** **Pamela** **shortly** , " **I'm** **getting** **fed up**
" 出色地 , 地狱 有 到 想知道 , " 回答 帕梅拉 不久 , " 我是 获得 美联储向上
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
with **this** **girl** .
和 这 女孩 .

“嗯，他肯定会很纳闷的，”帕梅拉简短地回答道，“我真是受够这个女孩了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪdʒɪt] , [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] ['ɪznt] [laɪk] [maɪn] .
By **the** **way** , **Midget** , **her** **face** **isn't** **like** **mine** .
经过 这 方式 , 侏儒 , 她 脸 不是 喜欢 矿 .
对了，小矮子，她的长相跟我的不一样。

[ʃi:z] ['fraɪtfuli] ['prɪti] . "
She's **frightfully** **pretty** . "
她是 可怕地 漂亮的 . "
她美得惊人。

" [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:ɹ; həɹ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] .
" **So** **are** **you** , " **said** **her** **brother** **with** **firmness** .
" 所以 是 你 , " 说 她 兄弟 和 硬度 .
“你也是，”她哥哥坚定地说。

['pæmələ] [tɜ:rnd] [pɪŋk] .
Pamela **turned** **pink** .
帕梅拉 转向 粉色的 .
帕梅拉脸红了。

" [oʊ][noʊ] - - [nɑ:t] ['prɪti] .
" **Oh** **no** - - **not** **pretty** .
" 哦 不 - - 不是 漂亮的 .
“哦不——不太好看。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] - - [aɪ] [hoʊp] [aɪ][er 'em] .
I **may** **be** **interesting** - - **I** **hope** **I** **am** .
我 可能 是 有趣的 - - 我 希望 我 是 .
我或许会很有趣——我希望如此。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hɛɹz] ['di:snt] .
And **I** **know** **my** **hair's** **decent** .
和 我 知道 我的 头发的 体面的 .
我知道我的头发还不错。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ænd; ænd] ['ɑ:nɪstli] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] ['lʌvli] - - [ænd; ænd] [jet] - - [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [drɔ:]
But **really** **and** **honestly** **this** **girl** **is** **lovely** - - **and** **yet** - - **she** **didn't** **exactly** **draw**
但 真的 和 诚实地 这 女孩 是 迷人的 - - 和 然而 - - 她 没有 确切地 画
[wʌŋ] .
one .
— .

但说真的，这个女孩很可爱——然而——她并没有真正画一幅画。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . "
Some **people** **make** **you** **love** **them** **on** **the** **spot** . "
一些 人们 制作 你 爱 他们 在 这 点 . "
有些人能让你立刻爱上他们。

" [laɪk] [mɪs] - , " [sed] ['hju:i] .
" **Like** **Miss** **Lasarge** , " **said** **Hughie** .
" 喜欢 错过 - , " 说 休伊 .
“就像拉萨奇小姐一样，”休伊说。

" [jes] , [ʃi:z] ['sɪmplɪ] [ə'dɔ:rəb(ə)] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [æən; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n]
" **Yes , she's simply adorable - - and that reminds me of an idea that came on**
" 是的 , 她是 简单地 可爱的 - - 和 那 提醒 我 的 一个 主意 那 来了 在
[em 'i:] [æt; ət] ['sʌpər] .
me at supper .
我 在 晚餐 .

“是的，她真是太可爱了——这让我想起了晚餐时突然冒出的一个想法。”

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [naʊ] - - [bʌt; bət] [ri'membər] [tu:; tə] [ri'maɪnd] [em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ,
I can't go into it now - - but remember to remind me , would you ,
我 不能 去 进入 它 现在 - - 但 记住 到 提醒 我 , 会 你 ,
[aɪ] [maɪt] [fər'get] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kən'fju:z(ə)n] .
I might forget with all this rush of confusion .
我 可能 忘记 和 全部 这 匆忙 的 困惑 .

我现在不方便细说——不过，记得提醒我好吗？

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
[haʊ] ['taɪərsəm] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] - - [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['seɪɪŋ] ? "
How tiresome people are sometimes - - what was I saying ? "
如何 令人厌烦 人们 是 有时 - - 什么 曾是 我 说 ? "

哦亲爱的！

有时候人真是太烦人了——我刚才说到哪儿了？

" [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [drɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , " [ri'maɪndɪd] ['hju:i]
" **You said the girl was pretty , and she didn't draw you , " reminded Hughie**
" 你 说 这 女孩 曾是 漂亮的 , 和 她 没有 画 你 , " 提醒 休伊
[wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] ,
with painstaking care ,
和 费尽心力 关心 ,

“你说那个女孩很漂亮，但她没画你，”休伊一丝不苟地提醒道。

" [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [naɪs] , [pæm] ? "
" **was she nice , Pam ? "**
" 曾是 她 好的 , 帕姆 ? "
[aɪ] [kʌdnt] [seɪ] .
" **I couldn't say .**
" 我 不能 说 .

“她人好吗，帕姆？”

我无法回答。

[ʃi:z] ['klevər] .
She's clever .
她是 聪明的 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] .
It was she thought of the petticoat .
它 曾是 她 想法 的 这 衬裙 .

她很聪明。

她想到了衬裙。

[ʃi:; ʃɪ] [klaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ;
She climbs like a cat ;
她 攀登 喜欢 一个 猫 ;
[aɪ] [kʌp] [li:] [kæt] ;
I climb like a cat .
我 爬 像 猫 .

她爬树像猫一样敏捷；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈnɜːrvəs] - - [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
she isn't a bit nervous - - somehow she has a look of being used to it .
她 不是 一个 少量 紧张的 - - 不知何故 她 有 一个 看 的 存在 用过的 到 它 .

她一点也不紧张——不知为何，她看起来好像已经习以为常了。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪmˈpresɪz] [wʌn] - - [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈhʊki] .
There's something about her that impresses one - - her nose is a bit hooky .
有 某物 关于 她 那 令人印象深刻 一 - - 她 鼻子 是 一个 少量 钩子 .

她身上有种让人印象深刻的气质——她的鼻子有点鹰钩鼻。

" [ˈpæmələ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈhjuːɪ] [waɪtɪt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] ; [ðen]
" **Pamela paused and considered the matter , Hughie watched her intently ; then**
" 帕梅拉 暂停 和 经过考虑的 这 事情 , 休伊 观看 她 专注地 ; 然后

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] :
she began again :
她 开始 再次 :

帕梅拉停顿了一下，思考着这件事，休伊专注地看着她；然后她又开始说道：

" [ʃiːz] [ˈoʊnli] [təʊld] [em ˈiː] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
" **She's only told me one thing , Midget , and that came up by accident .**
" 她是 仅有的 讲述 我 一 事物 , 侏儒 , 和 那 来了 向上 经过 事故 .

“她只跟我说过一件事，小矮子，而且那件事还是偶然发生的。”

[ˈsʌmhəʊ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd] ,
Somehow brothers and fathers happened to be mentioned ,
不知何故 兄弟 和 父亲们 发生 到 是 提及 ,

不知怎的，兄弟和父亲这两个词都被提到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːr] .
and she said her father was killed in the war .
和 她 说 她 父亲 曾是 被杀 在 这 战争 .

她说她的父亲在战争中丧生。

[dʒʌst] [ðæt] .
Just that .
只是 那 .

就是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪrs] .
She looked so queer when she said it , kind of fierce .
她 看起来 所以 酷儿 什么时候 她 说 它 , 种类 的 凶猛的 .

她说这话的时候表情很奇怪，有点凶狠。

[ʃiːz] [ɡɑːt] [ˈfʌni] [aɪz] - - [dɑːrk] [aɪz] , [bʌt; bət] [naɪt] [blæk] - - [ɔːr] [ˈheɪz(ə)] ,
She's got funny eyes - - dark eyes , but not black - - or hazel ,
她是 得到 有趣的 眼睛 - - 黑暗的 眼睛 , 但 不是 黑色的 - - 或者 榛 ,

她的眼睛很特别——颜色深，但不是黑色，也不是淡褐色。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] ,
there's a sort of tinge of red in them , and when she told me that ,
有 一个 种类 的 色调 的 红色的 在 他们 , 和 什么时候 她 讲述 我 那 ,

它们带有一丝红色，当她告诉我这一点时，

[ðə; ðɪ] [red] [ʃoʊn] .
the red shone .
这 红色的 闪耀 .

红色闪耀着光芒。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] , [ðen] [ˈhjuːɪ] [rɪˈmɑːkt] :
" **There was another pause , then Hughie remarked :**
" 那里 曾是 其他 暂停 , 然后 休伊 评论 :

又是一阵沉默，然后休伊说道：

" [wiː; wi][dɪd] [siː] [juː; jʊ] , [pæm] . "

" **We did see you , Pam .** "

" 我们 做过 看 你 , 帕姆 . "

“我们看到你了，帕姆。”

" [huː] [dɪd] ? "

" **Who did ?** "

" WHO 做过 ? "

“是谁干的？ ”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [mɪs] [tʃæns] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

" **Why don't you remember Miss Chance said that we saw you in the mist against the**

" 为什么 不 你 记住 错过 机会 说 那 我们 锯 你 在 这 薄雾 反对 这

[skaɪ] ,

sky ,

天空 ,

“你为什么不记得钱斯小姐说过，我们在雾气中看到了你，映衬着天空？ ”

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [pæmz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

and thought it was two Pams carrying something . "

和 想法 它 曾是 二 帕姆斯 携带 某物 . "

我当时以为是两个帕姆在搬东西。

" [aɪ'd] [fər'gɔːtn] .

" **I'd forgotten .**

" ID 被遗忘的 .

我忘了。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] . "

Yes , you must have . "

是的 , 你 必须 有 . "

是的，你肯定有。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

" **I didn't say a word .**

" 我 没有 说 一个 单词 .

我一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ['æftərwərdz] .

She just thought she was mistaken afterwards .

她 只是 想法 她 曾是 错误 然后 .

事后她只是觉得自己弄错了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['ræðər] ['wʌndər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] - - [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kʊdnt]

But I did rather wonder about it - - especially when I felt pretty sure you couldn't

但 我 做过 相当 想知道 关于 它 - - 尤其 什么时候 我 毛毡 漂亮的 当然 你 不能

[hæv; həv][gɔːt][ʌp][ðə; ði] [biːk] .

have got up the Beak .

有 得到 向上 这 喙 .

但我确实对此感到疑惑——尤其是我觉得你不可能爬上喙状山的时候。

" ['pæmələ] [læft] .

" **Pamela laughed .**

" 帕梅拉 笑了 .

帕梅拉笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] , ['mɪdʒɪt] - - [hiːps] .

" **You have sense , Midget - - heaps .**

" 你 有 感觉 , 侏儒 - - 堆积如山 .

“你很有见识，小矮子——而且见识非常大。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ju:d] ['betə] [gʊʊ][tu:; tə][bed] , [aɪm] ['sli:pi] .
Now , look here , you'd better go to bed , I'm sleepy .
现在 , 看 这里 , 你会 更好的 去 到 床 , 我是 困 .
好了, 你最好去睡觉了, 我困了。

" [ˈhju:i] [slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][bed] .
" Hughie slid off the bed .
" 休伊 滑行 离开 这 床 .
休伊从床上滑了下来。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] - [wʊd] ?
" Shall you go to Clawtol Wood ?
" 将 你 去 到 - 木头 ?
你愿意去克劳托尔森林吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .
我不知道。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wɪtʃ] [eɪt] . - [ʃi:; ʃi] [mi:nz] ? "
Besides , how can I tell which 8 . 30 she means ? "
除了 , 如何 能 我 告诉 哪个 8 : - 她 方法 ? "
此外, 我怎么知道她指的是哪个8点30分呢？

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [mi:n] ['brekfəst] - [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] .
" She can't mean breakfast - time , " suggested her brother with reason .
" 她 不能 意思是 早餐 - 时间 , " 建议 她 兄弟 和 原因 .
“她指的不可能是早餐时间吧,”她哥哥有理有据地说道。

" [ðeɪd] [tel] [hɜ:r; hə][wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] ,
" They'd tell her we have it at half past eight ,
" 他们会 告诉 她 我们 有 它 在 一半 过去的 八 ,
他们会告诉她, 我们八点半有空位。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [weɪt] [ə'baʊt] [tɪl] [naɪn] [ɪn] ['hɑ:lədeɪz] .
and usually wait about till nine in holidays .
和 通常 等待 关于 直到 九 在 假期 .
节假日通常要等到九点左右。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔ:r; fə] ['haɪdɪŋ] [wʌn'self] [kən'sɪdərɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [bel] [beɪ] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [bæk]
it's a bad time for hiding oneself considering everybody in Bell Bay is going back
它是 一个 坏的 时间 为了 隐藏 自己 考虑 大家 在 钟 湾 是 去 后退
[tu:; tə] [wɜ:rk] . "
to work . "
到 工作 . "
考虑到贝尔湾的每个人都要回去上班了, 现在可不是躲藏的好时机。

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] .
" **So it is** .
" 所以 它 是 。

确实如此。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][eɪt] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər]
I must say going to meet people at 8 . 30 in the evening is rather a vulgar
我 必须 说 去 到 见面 人们 在 8 . - 在 这 晚上 是 相当 一个 庸俗
[sɔːrt][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
sort of action ,
种类 的 行动 ,

我必须说，晚上8点半去见人是一种相当庸俗的行为。

" [ˈpæmələ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsensəb(ə)] [əˈpɪnjən] .
" **Pamela lay down as she gave this distinctly sensible opinion** .
" 帕梅拉 躺 向下 作为 她 给予 这 明显地 明智的 观点 .
帕梅拉一边说着这番非常明智的意见，一边躺了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] .
" **I don't care about going** .
" 我 不 关心 关于 去 .

“我不在乎去不去。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [ˈmɪdʒɪt] . "
I don't think I will , Midget . "
我 不 思考 我 将要 , 侏儒 . "

“我想我不会的，小矮子。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈhjuːi] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ænd] [went] [ɔːf] - - [ˈsaɪləntli][æz; əz][hiː; hi]
" **I wouldn't , " remarked Hughie decidedly , and went off - - silently as he**
" 我 不会 , " 评论 休伊 绝对地 , 和 去 离开 - - 默默 作为 他
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

“我不会，”休伊斩钉截铁地说，然后默默地走了进去。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [æz; əz][ɪts][wɜːrd] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [ˈbrekfəst]
The crew of the yawl was good as its word , and turned up at breakfast
这 全体人员 的 这 帆船 曾是 好的 作为 它是 单词 , 和 转向 向上 在 早餐
- [taɪm] - - [hæf][pæst] [eɪt] .
- **time - - half past eight** .
- 时间 - - 一半 过去的 八 .

小艇上的船员信守承诺，在早餐时间——八点半——准时出现。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][koʊv] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] ,
Indeed they were in the cove much earlier ,
的确 他们 是 在 这 海湾 很多 早些时候 ,
事实上，他们很早就来到了海湾。

[ænd; ænd] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːrɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [swɑːn][ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] .
and riding on the moorings like a white swan on a pond .
和 骑术 在 这 系泊 喜欢 一个 白色的 天鹅 在 一个 池塘 .
像池塘里的白天鹅一样，悠然地停泊在泊位上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ænd] [freɪ] [æz; əz] [ˈferɪlənd] .
It was calm and fresh as fairyland .
它 曾是 冷静的 和 新鲜的 作为 仙境 .
这里宁静清新，宛如仙境。

[mɪst] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈlæstɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnraɪz] ,
Mist seemed to have lasted most of the night , but cleared with sunrise ,
薄雾 似乎 到 有 持续 最多 的 这 夜晚 , 但 已清除 和 日出 ,
雾气似乎持续了几乎一整夜, 但随着日出而散去。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkli:nɪs] .
leaving a wonderful feeling of cleanness .
离开 一个 精彩的 感觉 的 清洁 .
留下一种美妙的洁净感。

[ˈkrɪstə,bel] [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [moʊst]
Christobel and Adrian were in high spirits , they had done what they most
克里斯托贝尔 和 阿德里安 是 在 高的 烈酒 , 他们 有 完毕 什么 他们 最多
[wɪʃt] ;
wished ;
希望 ;
克里斯托贝尔和阿德里安心情愉悦, 他们实现了自己最想做事情;

[ˈæŋkər] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][slept] [ɑ:n] [bɔ:rd] - - [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
anchored out all night , and slept on board - - on their own responsibility ,
锚定 出去 全部 夜晚 , 和 睡着了 在 木板 - - 在 他们的 自己的 责任 ,
他们整夜抛锚在外, 睡在船上——一切后果自负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈæŋkəʃəs] [tu:; tə][du:][ɑɪˈti:]
and they felt entirely satisfied with the experience , also , anxious to do it
和 他们 毛毡 完全 使满意 和 这 经验 , 还 , 焦虑的 到 做 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .
他们对这次体验感到非常满意, 并且渴望再次体验。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ˈbɔ:ðər] [ɔ:r]
The more they did , the more they might be allowed to do without bother or
这 更多的 他们 做过 , 这 更多的 他们 可能 是 允许 到 做 没有 打扰 或者
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他们做得越多, 就越有可能被允许做更多的事情而不会受到麻烦或质疑。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn] [pɪnbɜ:θi:z]
for when Mrs . Romilly understood that they were as safe as in Penberthy's
为了 什么时候 太太 . 罗米利 理解 那 他们 是 作为 安全的 作为 在 彭伯西
[deɪ] ,
day ,
天 ,
当罗米利太太意识到他们和彭伯西时代一样安全时,

[ʃi:; ji] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
she would cease to trouble about them .
她 会 停止 到 麻烦 关于 他们 .
她将不再为他们烦恼。

[ˈædi] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:tid] [nu:z] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtoʊnz] .
Addie shouted up to her window , and imparted news in cheerful tones .
艾迪 喊叫 向上 到 她 窗户 , 和 传授 消息 在 快乐 音调 .
艾迪朝窗外大声喊叫, 用欢快的语气传达了消息。

[kroʊ] [went] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][du:][hɜ:r; hər] [her] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
Crow went in to have a bath and do her hair before the bell rang .
乌鸦 去 在 到 有 一个 洗澡 和 做 她 头发 前 这 钟 响铃 .
铃响之前, 克罗进去洗了个澡, 梳了梳头发。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜːr][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
There was a general stir of excitement .
那里 曾是 一个 一般的 搅拌 的 激动 .

现场一片沸腾。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['brekfəst] ['eɪdrɪən] [sed] :
In the middle of breakfast Adrian said :
在 这 中间 的 早餐 阿德里安 说 :

早餐吃到一半，艾德里安说道：

" [pæm][wʌz; wəz][ʌp][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
" **Pam was up as early as we were .**
" 帕姆 曾是 向上 作为 早期的 作为 我们 是 .

帕姆和我们一样起得很早。

[aɪ] [kən'grætʃələrt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrli] - - ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [æθ'letɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I congratulate you , my dear girl - - never saw anything so athletic in my life !
我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 女孩 - - 绝不 锯 任何事物 所以 运动 在 我的 生活 !

亲爱的女孩，我祝贺你——我这辈子都没见过这么有运动天赋的人！

[tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪks] !
Talk about our risks !
讲话 关于 我们的 风险 !

谈谈我们面临的风险！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɑːli] [smɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [biːk]
They were jolly small compared to your plan of speeding about all over the Beak
他们 是 快乐的 小的 比较的 到 你的 计划 的 超速 关于 全部 超过 这 喙

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] - - [ˈdʒɑːli] ['slɪpi] ['aʊər] [tuː] .
at sunrise - - jolly slippery hour too .
在 日出 - - 快乐的 滑溜溜的 小时 也 .

与你计划在日出时分飞驰在喙状山上相比，它们简直太小了——日出时分路面也很滑。

" [ˈpæmələ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" **Pamela sat up with a sort of a start ,**
" 帕梅拉 卫星 向上 和 一个 种类 的 一个 开始 ,

帕梅拉猛地坐了起来，仿佛猛地一惊。

[ænd; ænd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
and sat staring at the speaker while a flush of colour crept over her face
和 卫星 凝视 在 这 扬声器 尽管 一个 冲洗 的 颜色 悄悄地爬 超过 她 脸

,
!
,

她呆呆地望着演讲者，脸上渐渐泛起了一抹红晕。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
saying nothing at first .
说 没有什么 在 第一的 .

起初什么也没说。

" [noʊ] [gʊd] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] - - [ðɪs] [taɪm] ,
" **No good you saying you were in bed - - this time ,**
" 不 好的 你 说 你 是 在 床 - - 这 时间 ,

“这次你说你在床上可不行了，

" [kən'tɪnjuːd] ['eɪdrɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [tuː] [wɜːrdz] , " [wiː; wi]
" **continued Adrian with a good - natured emphasis on the last two words , " we**
" 持续 阿德里安 和 一个 好的 - 自然 强调 在 这 最后的 二 字 , " 我们

[sɔː] [juː; jʊ] ,
saw you ,
锯 你 ,

“我们看到你了，”艾德里安继续说道，语气中带着一丝善意地强调了最后两个字， “

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [bi:k] - - ['rɪpɪŋ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] , [tuː] - - ['dɪdnt] [wiː; wi] ,
as plain as we saw the old Beak - - ripping it looked , too - - didn't we ,
作为 清楚的 作为 我们 锯 这 老的 喙 - - 撕裂 它 看起来 , 也 - - 没有 我们 ,
[kroʊ] ? "
Crow ? "
乌鸦 ? "

我们看得清清楚楚，那只老喙——看起来也破破烂烂的——对吧，乌鸦？

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:k] - - [huː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [pæm] - - - - "
" We saw a girl climbing down the Beak - - who looked exactly like Pam - - - - "
" 我们 锯 一个 女孩 攀登 向下 这 喙 - - WHO 看起来 确切地 喜欢 帕姆 - - - - "
“我们看到一个女孩从山脊上爬下来——她长得和帕姆一模一样——”

" [wel] , [huː] [els] [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [pæm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['eɪdrɪən] ,
" Well , who else could it be but Pam , " interrupted Adrian ,
" 出色地 , WHO 别的 可以 它 是 但 帕姆 , " 中断 艾德里安 ,
“除了帕姆还能是谁呢？”艾德里安打断道。

" [niːd] [wiː; wi] ['hæɡ(ə)] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" need we haggle over a thing like that ?
" 需要 我们 讨价还价 超过 一个 事物 喜欢 那 ?
“这种事我们有必要讨价还价吗？ ”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] - , [wʌn] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['gɜːlz]
If we were in London , or even Peterock , one might see a few samples of girls
如果 我们 是 在 伦敦 , 或者 甚至 - , 一 可能 看 一个 很少 样品 的 女孩们
,
.
,
如果我们身处伦敦，甚至是彼得罗克，或许能看到一些女孩的样本。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [bel] [beɪ] .
but not in Bell Bay .
但 不是 在 钟 湾 .
但贝尔湾并非如此。

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pæmələ] ,
" Everyone was looking at Pamela ,
" 每个人 曾是 寻找 在 帕梅拉 ,
所有人都看着帕梅拉，

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [wʌn] [waɪld] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [siːn] ,
and for one wild moment she contemplated saying she was the person seen ,
和 为了 一 荒野 片刻 她 思考 说 她 曾是 这 人 已见 ,
她甚至有一瞬间疯狂地想说自己就是被看到的人，

[dʒʌst] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
just to stop the conversation .
只是 到 停止 这 对话 .
只是想结束这个话题。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['sɪli] - - [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] - - [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪb] ,
Then she remembered that nothing is so silly - - apart from wrong - - as a fib ,
然后 她 记得 那 没有什么 是 所以 愚蠢的 - - 除 从 错误的 - - 作为 一个 纤维 ,
[iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [fɪb] ,
even a harmless fib ,
甚至 一个 无害 纤维 ,
然后她想起，除了错误之外，没有什么比说谎更愚蠢的了，即使是无伤大雅的谎言。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə]['tæŋg(ə)l][jɔːr'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['bɑːðər],[ænd; ənd]
because you are bound to tangle yourself up in a network of bother , and
因为 你 是 边界 到 纠纷 你自己 向上 在 一个 网络 的 打扰 , 和
['æftərwɜːdz] ,
afterwards ,
然后 ,

因为你注定会让自己陷入一连串的麻烦之中，之后，

[wen][juː; jʊ][duː][tel][ðə; ði][truːθ] , ['piːp(ə)l][wɪl][nɑːt][brɪ'liːv] .
when you do tell the truth , people will not believe .
什么时候 你 做 告诉 这 真相 , 人们 将要 不是 相信 .

当你说出真相时，人们不会相信。

"[aɪ]['wɔːznt][ɑːn][ðə; ði][biːk][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] , "[ʃiː; ʃi][sed] ; "[aɪ]['dɪdnt][get][ʌp][tɪl][ˈnɪrli][eɪt] .
" I wasn't on the Beak this morning , " she said ; " I didn't get up till nearly eight .
" 我 不是 在 这 喙 这 早晨 , " 她 说 ; " 我 没有 得到 向上 直到 几乎 八 .

“我今天早上没去比克，”她说；“我快八点才起床。”

"[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ][tens][kaɪnd] .
" There was silence of a tense kind .
" 那里 曾是 沉默 的 一个 紧张 种类 .

现场一片令人窒息的沉默。

['eɪdrɪən][reɪzd][hɪz; ɪz][ˈaɪ,braʊz][ænd; ənd][ləkt][æt; ət]['krɪstə,bel] .
Adrian raised his eyebrows and looked at Christobel .
阿德里安 提高 他的 眉毛 和 看起来 在 克里斯托贝尔 .

阿德里安扬起眉毛，看向克里斯托贝尔。

['krɪstə,bel][wɪnst] , [geɪzd][æt; ət][hɜːr; hər][pleɪt][ænd; ənd][tɜːrnd][pɪŋk] .
Christobel winced , gazed at her plate and turned pink .
克里斯托贝尔 畏缩 , 凝视 在 她 盘子 和 转向 粉色的 .

克里斯托贝尔皱了皱眉，盯着自己的盘子，脸涨得通红。

['mɪsɪz] . ['rɒmɪli][glɑːnst][frʌm; frəm][wʌn][feɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] , ['pʌz(ə)ld] .
Mrs . Romilly glanced from one face to the other , puzzled .
太太 . 罗米利 瞥了一眼 从 一 脸 到 这 其他 , 困惑 .

罗米利太太困惑地看了看这张脸和另一张脸。

['hjuːɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði]['reskjʊː] .
Hughie came to the rescue .
休伊 来了 到 这 救援 .

休伊前来救援。

"[pæm][gɔːt][ʌp][suːn][brɪ'fɔːr][eɪt] .
" Pam got up soon before eight .
" 帕姆 得到 向上 很快 前 八 .

帕姆不到八点就起床了。

[aɪ][noʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wen][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][dɔːr][aɪ][hɜːrd] .
I know , because when she opened her door I heard .
我 知道 , 因为 什么时候 她 打开 她 门 我 听到 .

我知道，因为我听到了她开门的声音。

"[pʊr][ˈpæmələ][kæst][ə; eɪ]['greɪtɪf(ə)l][lək][tɔːrdz][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ] .
" Poor Pamela cast a grateful look towards her faithful ally .
" 贫穷的 帕梅拉 投掷 一个 感激的 看 向 她 忠实 盟友 .

可怜的帕梅拉感激地看向她忠实的盟友。

[ðen] [ðə; ði] [ˈflaʊərit] - - [ˈfeɪntli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zinis] , [bʌt; bət] [brɪli:vɪŋ] [ɪn] [ˈevri:,bɑ:di:z]
Then the Floweret - - faintly conscious of uneasiness , but believing in everybody's
然后 这 小花 - - 淡淡的 有意识的 的 不安 , 但 相信 在 每个人的
[gʊd] [feɪθ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] - - [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
good faith , as usual - - burst into the conversation .
好的 信仰 , 作为 通常 - - 爆裂 进入 这 对话 .

然后，花童——虽然隐隐感到不安，但像往常一样相信每个人的善意——突然插话进来。

" [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [kwɔɪt] [æn; ən] [ɑ:d] [koʊˈɪnsɪdəns] - - [dəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] ?
" I call that quite an odd coincidence - - don't you , dear Mrs . Romilly ?
" 我 称呼 那 相当 一个 奇怪的 巧合 - - 不 你 , 亲爱的 太太 . 罗米利 ?

“我称之为非常奇怪的巧合——您不觉得吗，亲爱的罗米利夫人？ ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpæmələ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
To think that Pamela should have risked her life to save that of another ,
到 思考 那 帕梅拉 应该 有 冒险 她 生活 到 节省 那 的 其他 ,
想到帕梅拉竟然冒着生命危险去救别人，

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] [læst] [ˈi:vniŋ] , [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn] [ˈɪgnərəns] .
on the Beak last evening , while we were all in ignorance .
在 这 喙 最后的 晚上 , 尽管 我们 是 全部 在 无知 .

昨晚在比克，我们都还一无所知的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ˈeɪdriən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsi] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] !
And that this morning when she was not there , Adrian should fancy she was !
和 那 这 早晨 什么时候 她 曾是 不是 那里 , 艾德里安 应该 想要 她 曾是 !

今天早上她不在的时候，艾德里安竟然还以为她在！

[moʊst] [streɪndʒ] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
Most strange , is it not ?
最多 奇怪的 , 是 它 不是 ?

真是奇怪，不是吗？

" [ˈnoʊbɑ:di] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ˈɑ:rgjʊmənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - "
" Nobody entered into argument as to the strangeness of the Floweret's "
" 无人 进入 进入 争论 作为 到 这 奇怪 的 这 - "
[koʊˈɪnsɪdəns] " ,
coincidence " " ,
巧合 " ,

“没有人对弗洛雷特的‘巧合’的奇怪之处提出异议。”

[bʌt; bət] [kroʊ] [diˈmɑ:ndɪd] [i:ˈgərli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [əˈbʌʊt] [pæm] .
but Crow demanded eagerly what was the story about Pam .
但 乌鸦 要求 急切地 什么 曾是 这 故事 关于 帕姆 .

但克劳急切地追问帕姆的故事。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][toʊld] - - [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ˈpæmələ] , [hu:] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] .
She was told - - by everybody except Pamela , who sat listening .
她 曾是 讲述 - - 经过 大家 除了 帕梅拉 , WHO 卫星 聆听 .

除了坐在一旁听的帕梅拉之外，所有人都告诉了她。

[ˈkrɪstə,bel] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] ; [ˈeɪdriən] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] .
Christobel was intensely interested ; Adrian asked many questions .
克里斯托贝尔 曾是 强烈地 感兴趣的 ; 艾德里安 问 许多 问题 .

克里斯托贝尔非常感兴趣；艾德里安问了很多问题。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [diˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər]
Finally , it was decided that someone must go up to Clawtol and inquire
最后 , 它 曾是 决定 那 某人 必须 去 向上 到 - 和 查询
[əˈbʌʊt] [ˈru:bin] ;
about Reuben ;
关于 鲁本 ;

最后，大家决定必须派人去克劳托尔打听鲁本的消息；

[ðən] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [dɪˈspɜ:rst] ,
then the party dispersed ,
然后 这 派对 分散的 ,

然后，聚会就解散了。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ri:tʃt] [ðæt] [kroʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪdrɪən] [wʊd] [ɡoʊ] [ʌp] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the decision having been reached that Crow and Adrian would go up that morning ,
这 决定 拥有 到过 达到 那 乌鸦 和 阿德里安 会 去 向上 那 早晨 ,
经过商定，克劳和艾德里安将于当天上午上去。

[ˈkæriŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdelɪkəsɪz] [fɔ:r; fər] [ru:b] ;
carrying certain delicacies for Reube ;
携带 肯定 美味佳肴 为了 鲁比 ;
为鲁比带去一些美味佳肴；

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʊd] [ɡoʊ] [hɜ:ˈrself] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔ:] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
and Mrs . Romilly would go herself to see Mrs . Ensor later in the afternoon ,
和 太太 . 罗米利 会 去 她自己 到 看 太太 . 恩索尔 之后 在 这 下午 ,
[ˈprɑ:bəbli] [ˌæftər] [ti:] .
probably after tea .
大概 后 茶 .
罗米利夫人会在当天下午晚些时候亲自去拜访恩索尔夫人，可能是在喝完茶之后。

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeldər] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] ,
Nothing particular happened to the elder pair as they walked up ,
没有什么 特别的 发生 到 这 长老 一对 作为 他们 步行 向上 ,
那对年长的夫妇走过来的时候，并没有发生什么特别的事情。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈɪziə] [wei] [θru:] [kraʊn] [hɪl] [pɑ:rk] ,
taking the shorter and easier way through Crown Hill park ,
采取 这 较短 和 更轻松 方式 通过 王冠 爬坡道 公园 ,
选择穿过皇冠山公园的较短、较轻松的路线，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [geɪv] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊrd] [kənˈvɪkʃn] - - [fɜ:rst] ,
except that Adrian gave it as his assured conviction - - first ,
除了 那 阿德里安 给予 它 作为 他的 保证 定罪 - - 第一的 ,
但艾德里安却将其视为他确信无疑的事情——首先，

[ðæt] [ˈpæmələ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:k] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ˈsekəndli] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔ:t]
that Pamela had been on the Beak that morning ; secondly , that she had not
那 帕梅拉 有 到过 在 这 喙 那 早晨 ; 第二 , 那 她 有 不是
[ˈreskjʊ:d] [ru:b] [ˈensɔ:] .
rescued Reube Ensor .
获救 鲁比 恩索尔 .

其次，帕梅拉那天早上在比克岛上；其次，她没有救出鲁比·恩索尔。

" [ˈædi] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ! " [sed] [kroʊ] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈtɪrfl] , " [bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ˈsɪli] .
" **Addie , how can you !** " **said Crow , almost tearful ,** " **besides , it's silly** .
" 艾迪 , 如何 能 你 ! " 说 乌鸦 , 几乎 内牛满面 , " 除了 , 它是愚蠢的 .
“艾迪，你怎么能这样！”克劳几乎要哭了，“再说，这很愚蠢。”

[ˈhju:i] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɡet] [ʌp] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kɒd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Hughie heard her get up ; and how could she be telling a story about the
休伊 听到 她 得到 向上 ; 和 如何 可以 她 是 讲述 一个 故事 关于 这
[bi:k] ?
Beak ?
喙 ?

休伊听到她起床了；她怎么可能在讲关于喙的故事呢？

[ru:b] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] - - [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] , [ˈbædli] [hɜ:rt] .
Reube was brought up by someone - - there he is , badly hurt .
鲁比 曾是 带来 向上 经过 某人 - - 那里 他 是 , 糟糕 伤害 .
鲁比是被人抚养长大的——瞧，他受了重伤。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kæri] [θɪŋz] [tuː] [fɑːr] ['sʌmtaɪmz] . "
I think you carry things too far sometimes . "

我 思考 你 携带 事物 也 远的 有时 . "

我觉得你有时候做事太过火了。

" [maɪ] [daɪr] [frend] , " [prə'naʊnst] ['eɪdrɪən] ['weɪtɪli] ,
" **My dear friend** , " **pronounced Adrian weightily** ,

" 我的 亲爱的 朋友 , " 发音 阿德里安 沉重地 ,

“我亲爱的朋友，”艾德里安沉重地说道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt][aɪ'tiː] [wʊd] [teɪk] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə]
" **I assure you on my honour that it would take every inch of muscle I've got to**

" 我 保证 你 在 我的 荣誉 那 它 会 拿 每一个 英寸 的 肌肉 我已经 得到 到

[hɔːl] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌp][ðə; ði] [biːk] . "

haul that child up the Beak . "

运输 那 孩子 向上 这 喙 . "

“我以我的荣誉向你保证，我得使出浑身解数才能把那孩子拉上山脊。”

" [bʌt; bət] , ['ædi] , [pæm][ɪz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ! "

" **But , Addie , Pam is as active as a cat !** "

" 但 , 艾迪 , 帕姆 是 作为 积极的 作为 一个 猫 ! "

“可是，艾迪，帕姆可像猫一样活泼好动！”

" [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [kɑːnt] [duː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .

" **She may be , but she can't do impossible things** .

" 她 可能 是 , 但 她 不能 做 不可能的 事物 .

“她或许很厉害，但她做不到不可能的事。”

[ðæt] [klɪf] [ɪz] ['ferli] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪst] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [æz; əz] ['ɡriːsi]
That cliff is fairly precipitous , and the mist makes the whole show as greasy

那 悬崖 是 相当 陡峭 , 和 这 薄雾 制作 这 所有的 展示 作为 腻

[æz; əz] ['bʌtər] .

as butter .

作为 黄油 .

那悬崖相当陡峭，雾气让整个景象变得像黄油一样油腻。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kroʊ] - - - - "

I tell you , Crow - - - - "

我 告诉 你 , 乌鸦 - - - - "

我告诉你，乌鸦——”

" [pər'hæps][ʃiː; ji] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [wɜːrst] [bɪt] , " ['ʒːdʒd] ['krɪstəbəl] ['iːgərli] .

" **Perhaps she didn't come up the worst bit , " urged Christobel eagerly** .

" 也许 她 没有 来 向上 这 最差 少量 , " 敦促 克里斯托贝尔 急切地 .

“或许她还没到最糟糕的地步，”克里斯托贝尔急切地劝道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [bɪt] - - [wel] , [æz; əz][bæd][æz; əz]
" **The place we saw her on this morning is the worst bit - - well , as bad as**

" 这 地方 我们 锯 她 在 这 早晨 是 这 最差 少量 - - 出色地 , 作为 坏的 作为

[eni] .

any .

任何 .

“我们今天早上看到她的地方是最糟糕的——好吧，和其他地方一样糟糕。”

[ɪts] [ɔːl][bæd] .

It's all bad .

它是 全部 坏的 .

一切都很糟糕。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ji] [tel] [ðæt] [laɪ][fɔːr; fər] , [kroʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

What did she tell that lie for , Crow , I ask you ?

什么 做过 她 告诉 那 说谎 为了 , 乌鸦 , 我 问 你 ?

克劳，我问你，她为什么要撒那个谎？

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

I saw her .
我 锯 她 .

我见过她。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

You saw her .
你 锯 她 .

你见过她。

[rʌm] [θɪŋ] [ɪz][fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] .

Rum thing is she must have seen us .
朗姆酒 事物 是 她 必须 有 已见 我们 .

奇怪的是，她肯定看到我们了。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wi:; wi] [tʊk] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]
She was there the whole time we took getting from opposite the lighthouse
她 曾是 那里 这 所有的 时间 我们 采取 获得 从 对面的 这 灯塔

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:k] .

to the north of the Beak .
到 这 北 的 这 喙 .

从灯塔对面到比克岛北面，我们走了整整一段路，她都在那里。

[dʒʌst] ['krɔ:liŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ɪŋ] .

Just crawling up and down , and moving along .
只是 爬行 向上 和 向下 , 和 移动 沿着 .

只是爬上爬下，然后继续前进。

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] .

Why , the thing was patent .
为什么 , 这 事物 曾是 专利 .

为什么？ 因为那东西是专利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

It was blazing .
它 曾是 炽烈 .

当时火势非常猛烈。

[aɪ] [swer] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['pæmələ][ɪz][ʌp][tu:; tə] .

I swear I don't understand what Pamela is up to .
我 发誓 我 不 理解 什么 帕梅拉 是 向上 到 .

我发誓我真的不明白帕梅拉到底在搞什么鬼。

" ['krɪstə,bel] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [leɪm] [ɪk'skju:s] ; [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi]
" Christobel was on the point of suggesting a lame excuse ; because she
" 克里斯托贝尔 曾是 在 这 观点 的 建议 一个 瘸 原谅 ; 因为 她
[sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [si:n] ['pæmələ] ,
certainly had seen Pamela ,
当然 有 已见 帕梅拉 ,

克里斯托贝尔正要提出一个蹩脚的借口；因为她肯定见过帕梅拉，

[wen] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when they became aware of a lady wandering over the grass in the wake of a
什么时候 他们 成为 意识到的 的 一个 女士 漫游 超过 这 草 在 这 唤醒 的 一个
[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['spænjəl] [hu:z] [noʊz][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [mɪ'rækjələs]
King Charles spaniel whose nose was buttoned up so high that it seemed miraculous
国王 查尔斯 西班牙猎犬 谁 鼻子 曾是 纽扣 向上 所以 高的 那 它 似乎 神奇

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

he could live upside down ,
他 可以 居住 上行 向下 ,

当他们注意到一位女士跟在一只查理王小猎犬身后穿过草地时，那只猎犬的鼻子高高翘起，仿佛奇迹般地能够倒立着生活。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:d] ,
He was attached to a long lead ,
他 曾是 随附的 到 一个 长的 带领 ,
他被拴着一根长长的牵引绳,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ræn] [raʊnd] [tri:] [trʌŋks] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd]
and as he ran round tree trunks the lady became a fixture at unexpected
和 作为 他 跑 圆形的 树 树干 这 女士 成为 一个 固定装置 在 意外
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

当他绕着树干奔跑时，那位女士会在意想不到的时刻出现。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['nevər] [let][goʊ] [wət'eɪvər] ['hæpənd] .
because she never let go whatever happened .
因为 她 绝不 让 去 任何 发生 .
因为无论发生什么，她都从未放下。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
She did not see the Romillys because she was as short - sighted as the
她 做过 不是 看 这 - 因为 她 曾是 作为 短的 - 目击者 作为 这
['spænjəl] .
spaniel .
西班牙猎犬 .

她没看到罗米利一家，因为她和那只西班牙猎犬一样近视。

['krɪstə,bel] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ænti] [ə; eɪ] . ,
Christobel hurried towards her , with a cry of " Good morning , Auntie A . ,
克里斯托贝尔 慌忙 向 她 , 和 一个 哭 的 " 好的 早晨 , 阿姨 一个 . ,
克里斯托贝尔急忙朝她走去，喊道：“早上好，A姨。”

" [ʌn'waʊnd] [ðə; ði][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðəm; ðəm] [ə'ɡen] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs]
" **unwound the dog and the lady , and started them again on a clear space**
" 解开 这 狗 和 这 女士 , 和 开始 他们 再次 在 一个 清除 空间
.
:
.
“把狗和女人解开，然后把它们重新放到一块空地上。”

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ænti] [ə; eɪ] . , ['bi:mɪŋ] , " [haʊ] [naɪs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] ,
" **My dear children , " said Auntie A . , beaming , " how nice to see you both ,**
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 说 阿姨 一个 . , 光芒四射 , " 如何 好的 到 看 你 两个都 ,
“我亲爱的孩子们,”A姨笑容满面地说,“见到你们俩真高兴。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [tu:] , [bʌt; bət] ['fɜ:li] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪz] [jet] - - [wʌt] ?
and looking so well too , but surely it is not summer holidays yet - - what ?
和 寻找 所以出色地 也 , 但 一定 它 是 不是 夏天 假期 然而 - - 什么 ?
而且看起来气色也很好，但现在肯定还没到暑假吧——什么？

[ɑ:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] .
Ah , I should have remembered .
啊 , 我 应该 有 记得 .
啊，我应该记得的。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ləst] [wi:k] [aɪ] [bɪ'li:v] , [dɪr] ['eɪdrɪən] , [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:li] [went] .
I saw you last week I believe , dear Adrian , before Mollie went .
我 锯 你 最后的 星期 我 相信 , 亲爱的 阿德里安 , 前 莫莉 去 .
亲爱的艾德里安，我记得上周莫莉走之前我还见过你。

[aɪ] [mɪs] [hɜːr; həʀ][soʊ] [mʌtʃ] ,
I miss her so much ,
我 错过 她 所以 很多 ,

我非常想念她。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəʀ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeksəsaɪz] - - [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi]
especially in the matter of Charles and his exercise - - I do assure you he
尤其 在 这 事情 的 查尔斯 和 他的 锻炼 - - 我 做 保证 你 他
[sets][em ˈiː][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
sets me at defiance .
套 我 在 蔑视 .

尤其是查尔斯和他的锻炼——我可以向你保证，他让我感到很不高兴。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dʌz] .
Indeed he does .
的确 他 做 .

确实如此。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
The spirit of the age , is it not ?
这 精神 的 这 年龄 , 是 它 不是 ?

这就是时代的精神，不是吗？

[soʊ][sæd] !
So sad !
所以 伤心 !

好难过！

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [dɪr] [ˈkrɪstə,bəl] , [bʌt; bət][ɪz][maɪ] [veɪl] [ɑːn][maɪ][hæt] ,
Excuse me , dear Christobel , but is my veil on my hat ,
原谅 我 , 亲爱的 克里斯托贝尔 , 但 是 我的 面纱 在 我的 帽子 ,

亲爱的克里斯托贝尔，请问我的面纱是在帽子上吗？

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈdɪkɪnz] [pʊt][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,
I believe Dickens put it there when I came out ,
我 相信 狄更斯 放 它 那里 什么时候 我 来了 出去 ,

我相信狄更斯在我出柜的时候把它放在那里了。

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [jet] [aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] . "
I feel certain she must have done so , yet I cannot find it . "
我 感觉 肯定 她 必须 有 完毕 所以 , 然而 我 不能 寻找 它 . "

我确信她肯定这么做了，但我找不到。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌndəʀ] [jʊr; jər] [tʃɪn] , [ˈænti] [ə; eɪ] . , " [sed] [kroʊ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ʌnˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **It is under your chin , Auntie A . , " said Crow gently and unsmiling** ,
" 它 是 在下面 你的 下巴 , 阿姨 一个 . , " 说 乌鸦 轻轻地 和 不苟言笑 ,

“就在你下巴下面，A姨，”乌鸦面无表情地轻声说道。

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][gɑːt] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
" **I expect it got crooked and you pulled it down** .
" 我 预计 它 得到 歪 和 你 拉 它 向下 .

“我猜是它歪了，然后你把它拉倒了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ʌnˈduː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][stɑːrt] [əˈgen] ? "
Shall I undo it , and start again ? "
将 我 撤销 它 , 和 开始 再次 ? "

要不要撤销操作，重新开始？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , " [sed] [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] , [ˈbiːmɪŋ] ,
" **If you would , dear , I should be most grateful , " said Miss Ashington , beaming** ,
" 如果 你 会 , 亲爱的 , 我 应该 是 最多 感激的 , " 说 错过 阿什顿 , 光芒四射 ,

“亲爱的，如果您能帮忙，我将不胜感激，”阿什顿小姐笑容满面地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [waɪl] ['krɪstə,bəl] [ʌn'dɪd][ðə; ði][veɪl] , [tʊk] [aɪ'tiː][ɔːf] ,
and she stood still while Christobel undid the veil , took it off ,
和 她 站立 仍然 尽管 克里斯托贝尔 撤销 这 面纱 , 采取 它 离开 ,
她静静地站在那里, 看着克里斯托贝尔解开面纱, 把它取了下来。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ'tiː][ɑːn] [ə'gen] ['niːtli] ['oʊvər][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪd][hæt] .
and put it on again neatly over the brim of her wide hat .
和 放 它 在 再次 整齐地 超过 这 帽檐 的 她 宽的 帽子 .
然后把它整齐地戴在宽边帽的帽檐上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɜːrniːstli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [lænd]['gɜːlz][ænd; ənd] ['fɑːrmiŋ] ,
She stood still , but she talked earnestly all the time about land girls and farming ,
她 站立 仍然 , 但 她 谈话 切实 全部 这 时间 关于 土地 女孩们 和 农业 ,
她一动不动地站着, 但却一直认真地谈论着女农和农业。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['spe(ə)l] ['hɑːbi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
which was her special hobby at the moment .
哪个 曾是 她 特别的 爱好 在 这 片刻 .
这是她当时特别喜欢的爱好。

[ˈeɪdrɪən] [tiːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
Adrian teased the King Charles .
阿德里安 戏弄 这 国王 查尔斯 .
阿德里安戏弄了查理国王。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['snʌfliŋ] ['hɔɪzɪz] [ænd; ənd] [bɑːks] [laɪk] [kɒfs] .
He hated it , and its way of making snuffling noises and barks like coughs .
他 憎恨 它 , 和 它是 方式 的 制作 抽泣 噪音 和 树皮 喜欢 咳嗽 .
他讨厌它, 讨厌它发出像咳嗽一样的哼哼声和吠叫声。

[ˈænti] [ə; eɪ] . ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tiːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]
Auntie A . never noticed that the dog was being teased , but she heard the
阿姨 一个 . 绝不 注意到 那 这 狗 曾是 存在 戏弄 , 但 她 听到 这
[ˈkɔːfɪŋ] [bɑːks] ,
coughing barks ,
咳嗽 树皮 ,
A姨从来没注意到那条狗被戏弄了, 但她听到了咳嗽声和吠叫声。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [gɪv] [pʊr] [tʃɑːrlz] [sʌm; səm] [tiː] [meɪd] [frʌm; frəm]
and said she must go home and give poor Charles some tea made from
和 说 她 必须 去 家 和 给 贫穷的 查尔斯 一些 茶 制成 从
[stuːd] [hɜːrb] .
stewed herbs .
炖 草药 .
她说她必须回家, 给可怜的查尔斯泡些用炖草药做的茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [kɜː] [hɜːr'self] .
She had invented the cure herself .
她 有 发明 这 治愈 她自己 .
这种疗法是她自己研制出来的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [dræŋk][aɪ'tiː] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] [spæniːlz] [θroʊt]
She and Charles drank it - - at least it was forced down the spaniel's throat
她 和 查尔斯 喝 它 - - 在 至少 它 曾是 强制 向下 这 西班牙猎犬 喉
[wen] [hiː; hi] [br'keɪm] ['ekstrə] ['snʌfli] .
when he became extra snuffly .
什么时候 他 成为 额外的 鼻涕虫 .
她和查尔斯喝了下去——至少当那只西班牙猎犬鼻塞得厉害时, 他们强迫它喝下了那杯酒。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] ['æfɪŋtən] , " [sed] ['eɪdriən] ['ɡreɪvli]
" **I really think he ought to have something** , **Miss Ashington** , " **said Adrian gravely**
" 我 真的 思考 他 应该 到 有 某物 , 错过 阿什顿 , " 说 阿德里安 严重地 ,
:
:

“我真的觉得他应该得到些什么，阿什顿小姐，”艾德里安严肃地说。

" [hi:; hi] [saʊndz] [æz; əz] [ðʊʊ] ['hi:d] [ɡɑ:t] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɔ:r] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] , ['dʌznt]
" **he sounds as though he'd got congestion of the lungs , or bronchitis , doesn't**
" 他 声音 作为 尽管 他会 得到 拥塞 的 这 肺 , 或者 支气管炎 , 不
[hi:; hi] , [kroʊ] ?
he , Crow ?
他 , 乌鸦 ?

“他听起来好像得了肺充血或支气管炎，对吧，克劳？”

" ['krɪstə,bel] [sed] : " [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz][bəd][æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" **Christobel said : " Oh no , I don't think it's as bad as that , " reproachfully ,**
" 克里斯托贝尔 说 : " 哦 不 , 我 不 思考 它是 作为 坏的 作为 那 , " 责备地 ,
克里斯托贝尔责备地说：“哦，不，我觉得没那么糟糕。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['æfɪŋtən] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərd] ;
but Miss Ashington turned homeward ;
但 错过 阿什顿 转向 回家 ;
但阿什顿小姐转身往家走去；

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['pʊliŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [veɪl] - - [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn]
she was pulling the edge of her veil - - already it was coming slowly down
她 曾是 拉 这 边缘 的 她 面纱 - - 已经 它 曾是 未来 缓慢地 向下
:
:
:

她拉了拉面纱的边缘——面纱已经缓缓滑落下来了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **Of course you want to know about poor little what's - his - name , " she said ,**
" 的 课程 你 想 到 知道 关于 贫穷的 小的 是什么 - 他的 - 姓名 , " 她 说 ,
“你当然想知道那个可怜的……谁叫什么来着，”她说。

['drɪftɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] ['kwestʃənz] .
drifting on from the farm questions .
漂流 在 从 这 农场 问题 .
话题从农场问题转移到了其他方面。

" [aɪ] [sent] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪ] [təʊld][mɪsɪz] . ['hoʊməɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .
" **I sent to inquire , because the milk boy told Mrs . Homer about the affair .**
" 我 发送 到 查询 , 因为 这 牛奶 男生 讲述 太太 . 荷马 关于 这 事务 .
“我派人去打听，因为送奶工把这件事告诉了霍默太太。”

[dɪr] ['pæmələ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk] ['mænər] .
Dear Pamela seems to have rescued the child in a most heroic manner .
亲爱的 帕梅拉 似乎 到 有 获救 这 孩子 在 一个 最多 英勇 方式 .
亲爱的帕梅拉似乎以非常英勇的方式救出了孩子。

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] ['klɪfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] - - - - "
So difficult to climb up cliff's with a boy on your back - - - - "
所以 难的 到 爬 向上 悬崖 和 一个 男生 在 你的 后退 - - - - "
背着一个男孩爬悬崖真难啊——

" [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , " ['ekəʊd] ['krɪstə,bel] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" **On her back , " echoed Christobel in a surprised tone .**
" 在 她 后退 , " 回声 克里斯托贝尔 在 一个 惊讶 语气 .
“仰面躺着，”克里斯托贝尔惊讶地说道。

" ['mɪsɪz] . ['ensɔː] - - [ɔːr] ['sʌmbəːdi] - - [oʊ] [jes] , ['lɪ(ə)l][dʒoʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
" Mrs . Ensor - - or somebody - - Oh yes , little Joe said she was carrying the child
" 太太 . 恩索尔 - - 或者 某人 - - 哦 是的 , 小的 乔 说 她 曾是 携带 这 孩子
[ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
on her back ,
在 她 后退 ,

“恩索尔太太——或者其他人——哦，是的，小乔说她背着孩子，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
and he was unconscious .
和 他 曾是 无意识 .

他当时已经失去意识。

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
Really , you know , my dear children ,
真的 , 你 知道 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

真的，你们知道的，我亲爱的孩子们，

[aɪ] [θɪŋk] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [soʊˈsaɪtiːz][ˈmed(ə)][fɔːr; fər] [dɪr]
I think steps should be taken to obtain the Humane Society's medal for dear
我 思考 步骤 应该 是 已采取 到 获得 这 人道 社会的 勋章 为了 亲爱的
[ˈpæmələ] . "
Pamela . "
帕梅拉 . "

我认为应该采取措施，为可爱的帕梅拉争取到人道协会的奖章。

" ['ɪznt] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈdraʊnɪŋ] , [ðoʊ] ? " ['mɜːmɜːd] [kroʊ] .
" Isn't that to do with drowning , though ? " murmured Crow .
" 不是 那 到 做 和 溺水 , 尽管 ? " 低声说道 乌鸦 .

“那不就是溺水吗？”克劳低声说道。

" [wel] , [dɪr] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Well , dear , the child would have been drowned had he fallen from the
" 出色地 , 亲爱的 , 这 孩子 会 有 到过 溺水 有 他 倒下 从 这
[biːk] .
Beak .
喙 .

“哎呀，亲爱的，如果孩子从鸟喙上掉下来，就会被淹死的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It is practically the same thing .
它 是 几乎 这 相同的 事物 .

实际上是一样的。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] - - ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]
I will write to my brother and put the matter before him - - something really
我 将要 写 到 我的 兄弟 和 放 这 事情 前 他 - - 某物 真的
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
must be done .
必须 是 完毕 .

我会写信给我的哥哥，把这件事告诉他——真的必须采取一些措施了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [naːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈsɪstəz] [kə'reɪdʒəs] [ækt] .
I feel that we ought not to lose sight of your sister's courageous act .
我 感觉 那 我们 应该 不是 到 失去 视线 的 你的 姐妹 勇敢 行为 .

我觉得我们不应该忘记你姐姐的勇敢行为。

[sɜːr] ['mɑːmədjuːk] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] , [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈsɪst] - - - -
Sir Marmaduke would , I am certain , be the first to insist - - - -
先生 马默杜克 会 , 我 是 肯定 , 是 这 第一 到 坚持 - - - -

我确信，马默杜克爵士会是第一个坚持这一点的人——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" **She was stopped suddenly by finding herself entangled in the lead** .
" 她 曾是 停止 突然 经过 寻找 她自己 纠缠 在 这 带领 .

她突然发现自己被电线缠住了，停了下来。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [twais] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [stem] .
Charles had gone twice round a tree stem .
查尔斯 有 已消失 两次 圆形的 一个 树 干 .

查尔斯绕着树干走了两圈。

" [ˈriːəli] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈænti] [ə; eɪ] . , " [ˈriːəli] ,
" **Really , murmured Auntie A** . , " **really** ,
" 真的 , " 低声说道 阿姨 一个 . , " 真的 ,

“真的吗？”阿姨低声说，“真的吗？”

[ðɪs] [ɪz][moʊst] - - - - " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] [ɔːst] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]
this is most - - - - the rest of the protest was lost in the folds of the veil
这 是 最多 - - - - " 这 休息 的 这 反对 曾是 丢失的 在 这 折叠 的 这 面纱

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] [əˈɡen] .
which was coming off the brim of her hat again .
哪个 曾是 未来 离开 这 帽檐 的 她 帽子 再次 .

这是最——“其余的抗议声都消失在了她帽檐上滑落的面纱褶皱中。

[ˈeɪdrɪən] [pɪkt] [ʌp] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwɜːdz] [twais] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] , [set]
Adrian picked up Charles and , walking backwards twice round the tree trunk , set
阿德里安 挑选 向上 查尔斯 和 , 步行 向后 两次 圆形的 这 树 树干 , 放

[ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [klɪr] .
the confusion clear .
这 困惑 清除 .

阿德里安抱起查尔斯，绕着树干倒退着走了两圈，澄清了误会。

[mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [læf] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [bʌt; bət]
Miss Ashington did not laugh - - she had not the faintest sense of humour , but
错过 阿什顿 做过 不是 笑 - - 她 有 不是 这 最微弱 感觉 的 幽默 , 但

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [hɑːrt] .
a very large heart .
一个 非常 大的 心 .

阿什顿小姐没有笑——她一点幽默感都没有，但她心地善良。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spers] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [veɪl][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] .
She beamed with gratitude from a space between the veil and the hat .
她 光束 和 感激 从 一个 空间 之间 这 面纱 和 这 帽子 .

她从面纱和帽子之间的缝隙里露出了感激的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈeɪdrɪən] , [haʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Thank you , dear Adrian , how good of you** .
" 感谢 你 , 亲爱的 阿德里安 , 如何 好的 的 你 .

“谢谢你，亲爱的艾德里安，你真是太好了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] .
We must go home .
我们 必须 去 家 .

我们必须回家了。

[aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [pʊr] [tʃɑːrlz] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] .
I feel convinced poor Charles is not himself .
我 感觉 确信 贫穷的 查尔斯 是 不是 他自己 .

我确信可怜的查尔斯已经不在人世了。

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)] [kənˈdɪf(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈtempər] .
" **Charles was not himself , if his normal condition was good temper** .
" 查尔斯 曾是 不是 他自己 , 如果 他的 普通的 状况 曾是 好的 脾气 .

“查尔斯那天状态不太对劲，他平时脾气很好。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsɪkjʊ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt]
He was enraged with his persecutor and the worst of it was that
他 曾是 愤怒 和 他的 迫害者 和 这 最差 的 它 曾是 那
[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
he found it impossible to explain ,
他 成立 它 不可能的 到 解释 ,
他怒不可遏，尤其令他愤怒的是，他发现自己根本无法解释这一切。

[ɪk'sept] [ɪn] ['snʌfəlz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɔːt] [kaʊnt] .
except in snuffles , which did not count .
除了 在 哼哼 , 哪个 做过 不是 数数 .
除了打喷嚏之外，打喷嚏不算在内。

" [ˈrɒzmeəri] [ti:] , " [ˈmɜːmɜːd] [ænt] [ə; eɪ] . , [dʒəːkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [seɪdʒ] ? "
" Rosemary tea , " murmured Aunt A . , jerking the string , " or was it sage ? "
" 迷迭香 茶 , " 低声说道 阿姨 一个 . , 抽搐 这 细绳 , " 或者 曾是 它 圣人 ? "
“是迷迭香茶,”阿姨一边说着，一边拽了拽绳子，“还是鼠尾草茶？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈlɒːrəl] [ˈwɔːtər] , [mɪs] [ˈæɪŋtən] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [təʊn] ,
" I should give him laurel water , Miss Ashington , " said Adrian in a serious tone ,
" 我 应该 给 他 月桂树 水 , 错过 阿什顿 , " 说 艾德里安 在 一个 严肃的 语气 ,
“我应该给他喝月桂水，阿什顿小姐，”艾德里安严肃地说。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlæstɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ðæt] [briːd] . "
" it has the most lasting effect on dogs of that breed . "
" 它 有 这 最多 持久 影响 在 狗 的 那 品种 . "
“它对该品种的狗的影响最为持久。”

" [ˈlɒːrəl] [ˈwɔːtər] !
" Laurel water !
" 劳雷尔 水 !
“月桂水！”

[ˈriːəli] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .
Really , I must remember that .
真的 , 我 必须 记住 那 .
真的，我一定要记住。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [daɪr] [ˈeɪdrɪən] - - [kʌm] , [tʃɑːrlz] , [kʌm] - - - -
Thank you , dear Adrian - - come , Charles , come - - - -
感谢 你 , 亲爱的 艾德里安 - - 来 , 查尔斯 , 来 - - - -
谢谢你，亲爱的艾德里安——来吧，查尔斯，来吧——

" [ʃiː; ʃi] [went] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈkɔːfɪŋ] [dɪˈfaɪəns]
" She went - - with the veil round her shoulders , and Charles coughing defiance
" 她 去 - - 和 这 面纱 圆形的 她 肩膀 , 和 查尔斯 咳嗽 蔑视
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
at the enemy .
在 这 敌人 .
“她走了——面纱披在肩上，查尔斯则对着敌人咳嗽，表示挑衅。”

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] " [ˈlɒːrəl] [ˈwɔːtər] "
Charles had heard the parting advice and knew perfectly well that " laurel water "
查尔斯 有 听到 这 离别 建议 和 知道 完美 出色地 那 " 月桂树 水 "
[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] .
was only a polite name for prussic acid .
曾是 仅有的 一个 有礼貌的 姓名 为了 普鲁士克 酸 .
查尔斯听到了临别赠言，他非常清楚“月桂水”只是氢氰酸的委婉说法。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [ˈædi] ?
" How could you , Addie ?
" 如何 可以 你 , 艾迪 ?
你怎么能这样，艾迪？

" ['krɪstə,bəl] [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪd] .
" **Christobel** **expostulated** .
" 克里斯托贝尔 所宣称的 .

克里斯托贝尔说道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] - - [ðeɪ] [bəuθ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" **Oh** , **it** **does** **them** **good** - - **they both enjoy it** , " **said** **her** **brother** ,
" 哦 , 它 做 他们 好的 - - 他们 两个都 享受 它 , " 说 她 兄弟 ,
“哦，这对他们有好处——他们俩都很喜欢，”她哥哥说。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'baʊt] ['pæmələ] .
" **you** **heard** **what** **she** **said** **about** **Pamela** .
" 你 听到 什么 她 说 关于 帕梅拉 .

你听到了她说的关于帕梅拉的话吗？

" ['krɪstə,bəl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Christobel** **nodded** .
" 克里斯托贝尔 点头 .

克里斯托贝尔点了点头。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] .
She **was** **pleased** .
她 曾是 高兴 .

她很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ðæt] [pæm][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,
There **was** **no** **doubt** **in** **the** **world** **that** **Pam** **had** **behaved** **like** **a** **heroine** ,
那里 曾是 不 怀疑 在 这 世界 那 帕姆 有 表现 喜欢 一个 女英雄 ,
毫无疑问，帕姆的行为堪称女英雄。

[jet] ['ædi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] !
yet **Addie** **was** **trying** **to** **make** **her** **out** **something** **of** **a** **criminal** !
然而 艾迪 曾是 尝试 到 制作 她 出去 某物 的 一个 刑事 !
然而，艾迪却试图把她描绘成一个罪犯！

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [stiɪ] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [tu:] [ri:tft] - .
The **matter** **was** **still** **more** **decided** **when** **the** **two** **reached** **Clawtol** .
这 事情 曾是 仍然 更多的 决定 什么时候 这 二 达到 - .

当两人到达克劳托尔时，事情已经更加明朗了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [baɪ]['lɪt(ə)]['mɪsɪz] . ['ensɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ]
They **were** **overwhelmed** **with** **gratitude** **and** **honour** **by** **little** **Mrs** . **Ensor** **in** **the**
他们 是 不堪重负 和 感激 和 荣誉 经过 小的 太太 . 恩索尔 在 这
[fɜ:rst] [pleɪs] ,
first **place** ,
第一的 地方 ,

首先，他们对恩索尔太太充满了感激和敬意。

[ænd; ənd] ['ensɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] .
and **Ensor** **himself** **in** **the** **second** .
和 恩索尔 他自己 在 这 第二 .

恩索尔本人则在第二部中出场。

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər][sʌn][frʌm; frəm] ['pæmələz] ['ʃəʊldəz] ,
These **two** **had** **removed** **their** **son** **from** **Pamela's** **shoulders** ,
这些 二 有 已移除 他们的 儿子 从 帕梅拉的 肩膀 ,
两人把儿子从帕梅拉的肩膀上抱了下来。

[ænd; ənd] [rɪfʒ:rd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪskəˈnektɪd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪm]
and referred several times to his disconnected recollections of that awful time
和 指 一些 时代 到 他的 断开连接 回忆 的 那 可怕 时间
[ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [frʌnt] .
on the cliff front .
在 这 悬崖 正面 .

他多次提及自己对在悬崖边那段可怕时光的零碎回忆。

" [ðeɪ] - [ædnt] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈensɔ:] [tu:; tə][ˈeɪdrɪən] ,
" They ' adn't a drop of water , sir , " said Mrs . Ensor to Adrian ,
" 他们 - 不 一个 降低 的 水 , 先生 , " 说 太太 . 恩索尔 到 阿德里安 ,
"先生，里面一滴水都没有，"恩索尔太太对艾德里安说。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , " [ɪf] [aɪˈd][ə; eɪ] [noʊn] , [maɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [wʊd] - [ˈɑ:veɪ] [tʃoʊkt]
her eyes full of tears , " if I'd a known , my cup o ' tea would ' ave choked
她 眼睛 满的 的 眼泪 , " 如果 I'd 一个 已知 , 我的 杯子 o - 茶 会 - 大道 窒息
[em ˈi:] .
me .
我 .

她眼中噙满了泪水，“如果我知道的话，我的茶杯就会把我呛到。”

[ænd; ənd] [bɔɪ] [sez] - - [mɪs] [pæm] [teɪks] - [ɜ:r; ər] [ˈhæŋkər,tʃɜ:r] , [ænd; ənd] [leɪz] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [græs] -
And boy says - - Miss Pam takes ' er handkercher , and lays it on the grass -
和 男生 说道 - - 错过 帕姆 需要 - 呃 手帕 , 和 躺下 它 在 这 草 -
- [tu:; tə][get] [ˈmɪsti] [laɪk] ,
- **to get misty like** ,
- 到 得到 蒙蒙 喜欢 ,

男孩说——帕姆小姐拿起她的手帕，放在草地上——弄得满脸雾气，

[ðen] [ʃi:; ji] [pʊts] [aɪ ˈti:][ɪn] - [ɪz] [maʊθ] .
then she puts it in ' is mouth .
然后 她 放置 它 在 - 是 嘴 .

然后她把它放进嘴里。

- [sʌk] [ðæt] , [ru:b] , - [sez] [ʃi:; ji] - [æn; ən][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
' Suck that , Reube , ' says she ' an I wish I could do better for you . '
- 吸 那 , 鲁比 , - 说道 她 - 一个 我 希望 我 可以 做 更好的 为了 你 . -
"去你的，鲁比，"她说，“我真希望我能为你做得更好。”

[ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
Wonderful I call it .
精彩的 我 称呼 它 .
我称之为精彩绝伦。

[ˈwʌndərf(ə)l] .
Wonderful .
精彩的 .
精彩的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈnɒbət] [ə; eɪ][tʃaɪld] - - [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈjɪrz] .
And she nobbut a child ' erself when it comes to years .
和 她 不 一个 孩子 - - 什么时候 它 来 到 年 .
而就年龄而言，她自己也像个孩子。

[ˈhi:z] [əˈsli:p] [naʊ] , [ˈmɪsi] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
He's asleep now , missie , or you could see him .
他是 睡着了 现在 , 小姐 , 或者 你 可以 看 他 .
他现在睡着了，小姐，不然你就能看到他了。

" [ˈensɔ:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
" Ensor came to the gate with his visitors .
" 恩索尔 来了 到 这 门 和 他的 访客 .
恩索尔带着他的访客来到了城门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɔ:t][ə; eɪ][ˌserɪˈmoʊniəl][ʌv; əv][rɪˈspekt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænər] .
There was quite a ceremonial of respect in his manner .
那里 曾是 相当 一个 仪式 的 尊重 在 他的 方式 .
他的举止中充满了敬意。

[ˈkrɪstəˌbel][geɪv][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli][wəd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] ,
Christobel gave the message that Mrs . Romilly would call in the evening ,
克里斯托贝尔 给予 这 信息 那 太太 . 罗米利 会 称呼 在 这 晚上 ,
克里斯托贝尔转告说，罗米利太太晚上会打电话来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tu:] [went][ɔ:f][hoʊm][baɪ][ðə; ði][klɪf][roʊd] .
and the two went off home by the cliff road .
和 这 二 去 离开 家 经过 这 悬崖 路 .
于是两人沿着悬崖公路回家了。

[ˈeɪdrɪən][sed][ˈnʌθɪŋ][mʌtʃ][tɪl][ðeɪ][rɪːtʃt][ðə; ði][mʌtʃ] - [dɪˈskʌst][ˈsʌmɪt] .
Adrian said nothing much till they reached the much - discussed summit .
阿德里安 说 没有什么 很多 直到 他们 达到 这 很多 - 讨论 首脑 .
直到他们到达备受关注的峰会地点，艾德里安才开始多说话。

[ðen][hiː; hi][went][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][graʊnd] , [ˈsloʊli][dɪˈsendɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ][əˈbaʊt][æz; əz][hiː; hi][went]
Then he went out over the ground , slowly descending , looking about as he went
然后 他 去 出去 超过 这 地面 , 缓慢地 下降 , 寻找 关于 作为 他 去
.
.
.

然后他走到地面上，慢慢地往下走，一边走一边四处张望。

" [dəʊnt] , [ˈædi] , " [prəuˈtestɪd][kroʊ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] , " [ɪts][ˈsɪmpli][ˈbiːstli] .
" Don't , Addie , " protested Crow , following , " it's simply beastly .
" 不 , 艾迪 , " 抗议 乌鸦 , 下列的 , " 它是 简单地 兽 .
“别这样，艾迪，”克劳抗议道，“这简直太残忍了。”

[dʒʌst][lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧！

" [ʃiː; ʃi][stəd][stɪl] .
" She stood still .
" 她 站立 仍然 .

她静静地站着。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmɪnɪts][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][keɪm][bæk] .
After some minutes her brother came back .
后 一些 分钟 她 兄弟 来了 后退 .
几分钟后，她哥哥回来了。

" [noʊ][taɪm][naʊ] , " [hiː; hi][sed] , " [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][ˈleɪtər] .
" No time now , " he said , " but I shall have a try later .
" 不 时间 现在 , " 他 说 , " 但 我 将 有 一个 尝试 之后 .
“现在没时间，”他说，“但我稍后会试试。”

[ɪn][ˈeni][keɪs][ðuː] , [aɪ][æɪ; ʃəl][stɪk][tuː; tə][maɪ][əˈpɪnjən] .
In any case though , I shall stick to my opinion .
在 任何 案件 尽管 , 我 将 戳 到 我的 观点 .
无论如何，我还是会坚持我的观点。

[aɪ][bet][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [pəˈzes] , [oʊld][gɜːrɪ] , [ðæt][ˈpæmələ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt][dʒɑːb]
I bet you everything I possess , old girl , that Pamela couldn't have done that job
我 赌注 你 一切 我 具有 , 老的 女孩 , 那 帕梅拉 不能 有 完毕 那 工作
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

我敢用我所有的积蓄打赌，老兄，帕梅拉一个人绝对做不出那项工作。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [pæm] [dɪˈfaɪz] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]
In which Pam defies the Countess
在 哪个 帕姆 反抗 这 伯爵夫人

帕姆违抗了伯爵夫人的命令

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] .
Pamela was growing angry .
帕梅拉 曾是 生长 生气的 .

帕梅拉越来越生气。

[ðɪs] [ˈseldəm] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] " [ʌv; əv]
This seldom happened with her , because though she had a temper " of
这 很少 发生 和 她 , 因为 尽管 她 有 一个 脾气 " 的
[hɜːr; hər] [oʊn] " ,
her own " ,
她 自己的 " ,

这种情况在她身上很少发生，因为虽然她也有自己独特的脾气，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dʒiːp] [dɪˈkledr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
as Mrs . Jeep declared , it was well under control .
作为 太太 . 吉普车 声明 , 它 曾是 出色地 在下面 控制 .

正如吉普太太所说，一切都在掌控之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈæŋɡrɪ][ɪn][ə; eɪ] " [ˈsensləs] " [wei] ,
She had a great contempt for people who are angry in a " senseless " way ,
她 有 一个 伟大的 鄙视 为了 人们 WHO 是 生气的 在 一个 " 无意义的 " 方式 ,
她非常鄙视那些无缘无故发怒的人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈædɪkwət] [ˈriːz(ə)n] .
that is to say , without adequate reason .
那 是 到 说 , 没有 足够的 原因 .

也就是说，没有充分的理由。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] ,
In the present situation she considered she had reason ,
在 这 展示 情况 她 经过考虑的 她 有 原因 ,

在目前情况下，她认为自己有理由这样做。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈæŋɡər] .
and therefore indignation was brewing up into serious anger .
和 所以 愤慨 曾是 酿造 向上 进入 严肃的 愤怒 .

因此，愤慨之情逐渐演变成强烈的愤怒。

" [waɪ] [kɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈpæmələ][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **Why can't people leave other people's affairs alone , " said Pamela to herself** .
" 为什么 不能 人们 离开 其他 人们的 事务 独自的 , " 说 帕梅拉 到 她自己 .

“为什么人们就不能放过别人的事呢？”帕梅拉自言自语道。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈhænsəm] [streɪndʒ] [gɜ:rl][tu:; tə][mɪks][ʌp][ɪn] [ˈrɒmɪli] [əˈferz] ?
What business had this handsome strange girl to mix up in Romilly affairs ?
什么 商业 有 这 英俊的 奇怪的 女孩 到 混合 向上 在 罗米利 事务 ?

这个英俊古怪的女孩究竟与罗米利家族有什么瓜葛？

[ʃi:; ʃɪ] [melɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .
She melted occasionally when she remembered the affair of the cliff .
她 融化 偶尔 什么时候 她 记得 这 事务 的 这 悬崖 .

每当她想起悬崖边的那件事，她的心就会不由自主地融化。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ˈnevər] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ku:l] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkənˈvi:niənt] " [ˈdʌb(ə)]
It was well never to forget that the cool courage of this inconvenient " double
它 曾是 出色地 绝不 到 忘记 那 这 凉爽的 勇气 的 这 不方便 " 双倍的
" [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈtɔ:tʃəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ,
" had saved her from tortures indescribable ,
" 有 已保存 她 从 酷刑 无法形容 ,

永远不要忘记，正是这个碍事的“替身”的冷静勇气，才使她免于遭受难以言喻的酷刑。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [deθ] .
and probably death .
和 大概 死亡 .

很可能还会丧命。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [ˈgræɪtɪtu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [laɪk] [ðæt] ;
One must never forget gratitude , and a debt of honour like that ;
一 必须 绝不 忘记 感激 , 和 一个 债务 的 荣誉 喜欢 那 ;

人永远不能忘记感恩之心，以及这份荣誉之情；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [pʊr] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈɡri:vəsli] [hɜ:rt][æt; ət] [ˈeɪdrɪənz] [səsˈpɪʃənz] [ænd; ənd]
at the same time poor Pamela was grievously hurt at Adrian's suspicions and
在 这 相同的 时间 贫穷的 帕梅拉 曾是 严重地 伤害 在 阿德里安的 怀疑 和
[ˈskeptɪsɪzəm] .
scepticism .
怀疑论 .

与此同时，可怜的帕梅拉因为艾德里安的怀疑和不信任而深受伤害。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] .
The worst of it was , they were true .
这 最差 的 它 曾是 , 他们 是 真的 .

最糟糕的是，它们都是真的。

[ˈædi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [əˈloʊn] .
Addie knew , of course , she could not have done the work alone .
艾迪 知道 , 的 课程 , 她 可以 不是 有 完毕 这 工作 独自的 .

当然，艾迪知道她不可能独自完成这项工作。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [der] [nɑ:t] [spi:k] .
Yet she dare not speak .
然而 她 敢 不是 说话 .

但她不敢说话。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [sed] [tu:; tə] [ru:b] - - [sɜ:r] [ˈma:mədju:k] [[ɑ:rd] [wʌz; wəz]
She had heard what the stranger said to Reube - - Sir Marmaduke Shard was
她 有 听到 什么 这 陌生人 说 到 鲁比 - - 先生 马默杜克 碎片 曾是
[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ,
at the back of this mystery ,
在 这 后退 的 这 神秘 ,

她听到了陌生人对鲁比说的话——马尔马杜克·沙德爵士是这桩谜案的幕后黑手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪ] . [si:] . [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˌʌnˈtəʊld] [ˈwɪzdəm] ;
he was a great K . C . and a person of untold wisdom ;
他 曾是 一个 伟大的 K . C . 和 一个 人 的 不明 智慧 ;

他是一位伟大的KC，也是一位拥有无穷智慧的人；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;
if she talked she might set on foot a whole host of mischief ;
如果 她 谈话 她 可能 放 在 脚 一个 所有的 主持人 的 恶作剧 ;

如果她开口说话，可能会引发一系列的麻烦；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'fend] [ðə; ði] [ʃɑːdz] [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .
she might offend the Shards and endanger the present joys of the yawl .
她 可能 得罪 这 碎片 和 危害 这 展示 喜悦 的 这 帆船 .

她可能会得罪碎片族，危及小艇目前的欢乐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [bel] [haʊs] [ænd; ənd] [kraʊn] [hɪl] .
She might destroy the friendship between the Bell House and Crown Hill .
她 可能 破坏 这 友谊 之间 这 钟 房子 和 王冠 爬坡道 .

她可能会破坏贝尔之家和皇冠山之间的友谊。

['pæmələz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔː] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['aʊtkæst] , [skɔːnd] [baɪ][bəʊθ] ['fæməlɪz] ,
Pamela's imagination saw herself a perfect outcast , scorned by both families ,
帕梅拉的 想像力 锯 她自己 一个 完美的 被排斥者 , 被鄙视 经过 两个都 家庭 ,

帕梅拉想象中的自己是一个完美的弃儿，被两个家庭都鄙视。

[bɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['pɪrɪəd] .
because she had not been able to hold her tongue for a brief period .
因为 她 有 不是 到过 有能力的 到 抓住 她 舌头 为了 一个 简短的 时期 .

因为她一时没能忍住不说话。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
The conditions were quite distinct to her eyes .
这 状况 是 相当 清楚的 到 她 眼睛 .

在她看来，这些情况截然不同。

[sɜːr] ['mɑːmədʒuːk] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn] ['sɪːkrəsi] - - ['telɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
Sir Marmaduke , having brought down the girl in secrecy - - telling no one ,
先生 马默杜克 , 拥有 带来 向下 这 女孩 在 保密 - - 讲述 不 一 ,

马默杜克爵士秘密地将那女孩带了回来——没有告诉任何人，

[nɔːt][ɪːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] - - [mʌst; məst] [ɪn'tend] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
not even Mrs . Romilly or his own daughter - - must intend it to remain a
不是 甚至 太太 . 罗米利 或者 他的 自己的 女儿 - - 必须 打算 它 到 保持 一个
[ˈsɪːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

就连罗米利夫人或他自己的女儿——也不可能有意保守这个秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['eniwei] .
for the present anyway .
为了 这 展示 反正 .

至少目前是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ruːb] .
And to prove it came the girl's warning to Reube .
和 到 证明 它 来了 这 女孩们 警告 到 鲁比 .

为了证明这一点，女孩向鲁比发出了警告。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] .
It was plain that she went out early or late .
它 曾是 清楚的 那 她 去 出去 早期的 或者 晚的 .

很明显，她要么很早就出门，要么很晚才出门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
She had been on the Beak again that morning at seven o'clock .
她 有 到过 在 这 喙 再次 那 早晨 在 七 点钟 .

那天早上七点，她又去了比克岛。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ?
Now was that by permission ?
现在 曾是 那 经过 允许 ?

那次是经过许可的吗？

[ˈpæmələ] [biˈli:vð] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .
Pamela believed it was not .
帕梅拉 相信 它 曾是 不是 .

帕梅拉认为并非如此。

[ʃi:; ʃɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʌb(ə)] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈki:pəz] [æt; ət] - [ə; eɪ] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [taɪm]
She believed that her double gave the keepers at Woodrising a most anxious time
她 相信 那 她 双倍的 给予 这 守门员 在 - 一个 最多 焦虑的 时间
.
.
.

她认为她的替身让伍德赖辛的守卫们非常焦虑不安。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] , " [ˈmʌtəd] [pæm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] ,
" **She would , " muttered Pam , with her head against the window frame ,**
" 她 会 , " 低声说道 帕姆 , 和 她 头 反对 这 窗户 框架 ,
" 她会的 , " 帕姆喃喃自语 , 头靠在窗框上。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] - - [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæznt] [ɡɑ:t] [ðæt] [noʊz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **she would - - she hasn't got that nose for nothing .**
" 她 会 - - 她 还没有 得到 那 鼻子 为了 没有什么 .

“她肯定能——她那灵敏的鼻子可不是白长的。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ˈtræmp(ə)] [ɑ:n] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈtʃɪpmən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒɔ:ndɪs] ,
She may trample on that wretched Chipman , and give Mrs . Trewby jaundice ,
她 可能 践踏 在 那 可怜 奇普曼 , 和 给 太太 . - 黄疸 ,
她可能会践踏那个可怜的奇普曼 , 并让特鲁比太太得黄疸。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ænt] [ˈtræmp(ə)] [ɑ:n] [em ˈi:] .
but she shan't trample on me .
但 她 不会 践踏 在 我 .

但她休想践踏我。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
I can't help looking like her ,
我 不能 帮助 寻找 喜欢 她 ,

我长得像她 , 这是没办法的事。

[bʌt; bət] [ðer; ðəɹ] [aɪ ˈti:] [ˈendz] - - [noʊ] [ˈhju:mən] [ˈpaʊə] [jæl; jəl] [tɜ:rn] [em ˈi:] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [mæt] - - [tu:; tə]
but there it ends - - no human power shall turn me into a door - mat - - to
但 那里 它 结束 - - 不 人类 力量 将 转动 我 进入 一个 门 - 垫 - - 到

[bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðæt] [noʊz] .
be ordered about by that nose .
是 订购 关于 经过 那 鼻子 .

但故事到此为止——没有任何人的力量能让我变成一块门垫——任由那只鼻子呼来喝去。

" [ðɪ:z] [ˈmetəfɔ:rz] [wɜ:r; wəɹ] [kənˈfju:zd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] .
" **These metaphors were confused certainly , but the intention was very distinct .**
" 这些 隐喻 是 使困惑 当然 , 但 这 意图 曾是 非常 清楚的 .

“这些比喻确实有些混乱 , 但其意图却非常明确。”

[ˈpæmələ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [θroʊn] [ˈɪntu:;] - [ˈwɪndəʊ] .
Pamela had made up her mind about that message thrown into Hughie's window .
帕梅拉 有 制成 向上 她 头脑 关于 那 信息 抛掷 进入 - 窗户 .

帕梅拉已经决定了要对扔进休伊窗户里的那条信息作何反应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][prəʊˈsiːd][ɑːn][də'rekt][laɪnz] - - [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
She was going to proceed on direct lines - - and at once .
她 曾是 去 到 继续 在 直接的 线条 - - 和 在 一次 .
她打算立即采取直接行动。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] - [siːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːm] ,
There , in the window - seat of her room ,
那里 , 在 这 窗户 - 座位 的 她 房间 ,
就在那里, 在她房间的窗边座位上,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ˈriːzənd [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi][məst; məst] [teɪk]
she had reasoned it out and come to the conclusion that she must take
她 有 有理智的 它 出去 和 来 到 这 结论 那 她 必须 拿
[dɪ'saɪdɪd][ˈækʃ(ə)n] .
decided action .
决定 行动 .
她经过深思熟虑, 得出结论: 她必须采取果断行动。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [miːt] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn][ˈsiːkrət] .
Nothing should make her meet the girl in secret .
没有什么 应该 制作 她 见面 这 女孩 在 秘密 .
任何事都不应该让她偷偷和那个女孩见面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈæftər] [tiː] , [æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ,
She would go to Woodrising after tea , ask to see her , and tell her so ,
她 会 去 到 - 后 茶 , 问 到 看 她 , 和 告诉 她 所以 ,
她会在喝完茶后去伍德瑞辛家, 要求见她, 并告诉她这件事。

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
once for all .
一次 为了 全部 .
一劳永逸。

[ˈhjuːi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæktfl] [tʃaɪld] .
Hughie asked no questions that day , he was a tactful child .
休伊 问 不 问题 那 天 , 他 曾是 一个 委婉 孩子 .
那天休伊没有问任何问题, 他是个很懂事的孩子。

[mɪs] [tʃæns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhederɪk] ,
Miss Chance had a headache ,
错过 机会 有 一个 头痛 ,
钱斯小姐头疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtɪŋ] ,
and the two elders were going out in the dinghy to fish for whiting ,
和 这 二 长者 是 去 出去 在 这 小艇 到 鱼 为了 白鳕 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] .
taking their tea .
采取 他们的 茶 .
两位老人一边喝茶, 一边乘着小艇出去钓鳕鱼。

[ˈpæmələ][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [kroʊ] [sed] : " [wəʊnt][juː; jʊ]ˈevər [kʌm] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [pæm] ?
Pamela felt a pang when Crow said : " Won't you ever come in the boat , Pam ?
帕梅拉 毛毡 一个 疼痛 什么时候 乌鸦 说 : " 惯于 你 曾经 来 在 这 船 , 帕姆 ?
当克劳说: “帕姆, 你什么时候才能坐船来?”时, 帕梅拉感到一阵刺痛。

" [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraɪvət] [kən'siːlmənts] ,
" It looked as though she had private concealments ,
" 它 看起来 作为 尽管 她 有 私人的 隐蔽处 ,
“她似乎有一些不为人知的秘密,”

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrəb(ə)][pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - - ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)]

and the horrible part was that she had - - only they were honourable
和 这 可怕 部分 曾是 那 她 有 - - 仅有的 他们 是 光荣的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən] .

and with excellent intentions .
和 和 出色的 意图 .

而可怕的是，她竟然有这样的人——只不过他们是正直的，并且怀有美好的愿望。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [hjuː'mɪləti] [ðæt] - ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

She excused herself with such anxious humility that Christobel's sympathy was with
她 已原谅 她自己 和 这样的 焦虑的 谦逊 那 - 同情 曾是 和

[hɜːr; hər] [ɪn'taɪəli] .

her entirely .
她 完全 .

她带着一种焦虑而谦卑的语气向克里斯托贝尔道歉，克里斯托贝尔完全同情她。

[ˈeɪdrɪən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Adrian said nothing .
阿德里安 说 没有什么 .

艾德里安什么也没说。

[ˈmɪsɪz] . ['rɒmɪli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - ['eskɔːtɪd] [baɪ] ['hjuːi] .

Mrs . Romilly started for Clawtol escorted by Hughie .
太太 . 罗米利 开始 为了 - 护送 经过 休伊 .

罗米利夫人由休伊护送前往克劳托尔。

[ðen] ['pæmələ] ['rɒmɪli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kredit] [tuː; tə]

Then Pamela Romilly made preparations to put her foot down with credit to
然后 帕梅拉 罗米利 制成 准备工作 到 放 她 脚 向下 和 信用 到

[hɜːr; hər] ['fæməli] .

her family .
她 家庭 .

然后，帕梅拉·罗米利准备采取强硬措施，这要归功于她的家人。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [blaʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hæt] ,

She brushed her long hair , changed her blouse , and put on a different hat ,
她 刷过 她 长的 头发 , 已更改 她 女式衬衫 , 和 放 在 一个 不同的 帽子 ,

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wʌn] .

a shady one .
一个 阴凉 一 .

她梳了梳长发，换了件衬衫，又戴上一顶遮阳的帽子。

[ʃiː; ʃi] [gɔːt] [aʊt] [kliːn] [wɔːʃt] ['gɔːntlət] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪft] [hɜːr; hər] [braʊn] [ʃuːz] .

She got out clean washed gauntlet gloves , and polished her brown shoes .
她 得到 出去 干净的 洗过 手套 手套 , 和 抛光 她 棕色的 鞋 .

她拿出洗干净的长手套，擦亮了棕色皮鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] - .

Then she went up to Woodrising .
然后 她 去 向上 到 - .

然后她去了伍德赖辛。

[ʃiː; ʃi] [met] [noʊ] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

She met no one by the way ,
她 遇见 不 一 经过 这 方式 ,

顺便说一句，她没遇到任何人。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sə'praɪz][æt; ət][hɜ:r; hər][oʊn] ['boʊldnəs] - - [fɔ:r; fər]
and all the time was conscious of surprise at her own boldness - - for
和 全部 这 时间 曾是 有意识的 的 惊喜 在 她 自己的 大胆 - - 为了
[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][boʊld]
no one can deny it was bold .
不 一 能 否定 它 曾是 大胆的 .

她始终对自己大胆的行为感到惊讶——因为没有人能否认这确实很大胆。

[ə'raɪvd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][fɪ; ji][faʊnd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
Arrived outside the carriage - gate in the wall she found it was locked .
到达的 外部 这 运输 - 门 在 这 墙 她 成立 它 曾是 已锁定 .

她走到城墙上的马车门外，发现门锁着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][bɪg] [geɪts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [spaɪks] [ə'loʊŋ] [ðə; ði][tɑ:p] ,
There was a pair of big gates with little spikes along the top ,
那里 曾是 一个 一对 的 大的 大门 和 小的 尖峰 沿着 这 顶部 ,
那里有一对大门，顶部有细小的尖刺。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] .
and in one of these was a small gate .
和 在 一 的 这些 曾是 一个 小的 门 .
其中一扇门很小。

" [eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lu:nə'tɪk][ə'saɪləm] , " [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Anyone would think it was a lunatic asylum , " thought the girl ,**
" 任何人 会 思考 它 曾是 一个 疯子 庇护所 , " 想法 这 女孩 ,
“任何人都会以为这是个精神病院,”女孩心想。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [spræŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzɪŋ] ['kwestʃən] : " [wʌz; wəz][aɪ'ti:] ?
and from that sprang a sudden amazing question : " Was it ?
和 从 那 弹簧 一个 突然 惊人的 问题 : " 曾是 它 ?
由此突然冒出一个令人惊讶的问题：“是吗？”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜ:rl][ə; eɪ] - ['fʌni] ['pɜ:rs(ə)n] - ?
Was this strange girl a ' funny person ' ?
曾是 这 奇怪的 女孩 一个 - 有趣的 人 - ?
这个古怪的女孩是个“幽默的人”吗？

[fɪ; ji][dɪd][nɔ:t] [lɒk] - [krækt] - , " [æz; əz][pæm] ['breθləsli] [pʊt][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] !
She did not look ' cracked ' , " as Pam breathlessly put it , but one never knows !
她 做过 不是 看 - 裂纹 - , " 作为 帕姆 气喘吁吁 放 它 , 但 一 绝不 知道 !
正如帕姆气喘吁吁地所说，她看起来并不“精神崩溃”，但谁也说不准！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌmən] ['mɪsɪz] . - [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [bel] .
The only thing to do was to summon Mrs . Trewby by the gate bell .
这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 召唤 太太 : - 经过 这 门 钟 :
唯一的办法就是按响门铃，把特鲁比太太叫过来。

[soʊ][fɪ; ji] [ræŋ] [aɪ'ti:] .
So she rang it .
所以 她 响铃 它 :
于是她按了电话。

[æz; əz][fɪ; ji] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,
As she stood waiting ,
作为 她 站立 等待 ,
她站在那里等待着，

[fɪ; ji] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] . [dʒi:p][fɪ; ji] ['ɔ:lweɪz] [kept][ðə; ði] [geɪt] [lɒkt] ,
she recalled that Mrs . Trewby had told Mrs . Jeep she always kept the gate locked ,
她 召回 那 太太 : - 有 讲述 太太 : 吉普车 她 总是 保留 这 门 已锁定 ,
她回忆起特鲁比太太曾告诉吉普太太，她总是把大门锁上。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][træmps][ænd; ɐnd] ['trɪpəz] .
because of tramps and trippers .
因为 的 流浪汉 和 旅行者 .

因为流浪汉和绊脚石。

" ['enɪbəːdi] ['wɒdnt] [bɪ'li:v] [haʊ] [fʊʊk] [meɪk] [fri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['praːpərtɪ] , " ['mɪsɪz] .
" Anybody wouldn't believe how folk make free with a person's property , " Mrs .
" 任何人 不会 相信 如何 民间 制作 自由的 和 一个 人的 财产 , " 太太 .
- [hæd; həd] [sed] .
Trewby had said .
- 有 说 .

“任何人都无法想象人们是如何随意占有别人的财产的，”特鲁比太太说道。

" [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ɐnd] ['evriwer] - - [ænd; ɐnd][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][æftər][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [wʌt]
" Here , there , and everywhere - - and to sweep up after them is not what
" 这里 , 那里 , 和 到处 - - 和 到 扫 向上 后 他们 是 不是 什么
[aɪm] [peɪd] [tuː; tə][duː] .
I'm paid to do .
我是 有薪酬的 到 做 .

“这里、那里、到处都是——而我的工作可不是来收拾残局的。”

" [soʊ][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kept] [lɒkt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] , [nɑːt][ˈluːnəˌtɪks] .
" So the gate was kept locked because of excursionists , not lunatics .
" 所以 这 门 曾是 保留 已锁定 因为 的 远足者 , 不是 疯子 .

“所以大门一直锁着是因为游客，而不是疯子。”

['mɪsɪz] . - [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] , [ænd; ɐnd][ˈpæmələ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd]
Mrs . Trewby came with slow steps , and Pamela heard her sigh as she undid
太太 . - 来了 和 慢的 步骤 , 和 帕梅拉 听到 她 叹 作为 她 撤销
[ðə; ði] [tʃeɪn] .
the chain .
这 链 .

特鲁比太太迈着缓慢的步伐走了过来，帕梅拉听到她解开链子时叹了口气。

[ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [lɒkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
The small gate opened , and the two looked at each other through the opening .
这 小的 门 打开 , 和 这 二 看起来 在 每个 其他 通过 这 开幕 .

小门开了，两人透过门缝互相望着。

" [ɡʊd] [æftərˈnuːn] , " [sed] [ˈpæmələ] [pəˈlaɪtli] , " [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ]
" Good afternoon , " said Pamela politely , " could I see the young lady who is staying
" 好的 下午 , " 说 帕梅拉 礼貌地 , " 可以 我 看 这 年轻的 女士 WHO 是 入住
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“下午好，”帕梅拉礼貌地说，“我可以见见住在这里的年轻女士吗？ ”

" ['mɪsɪz] . - [lɒkt] [æz; əz] [ðʊ] [ˈsʌmwʌŋ] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ə; eɪ][skwɪb][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" Mrs . Trewby looked as though someone had fired a squib in her ear .
" 太太 . - 看起来 作为 尽管 某人 有 被解雇 一个 爆破 在 她 耳朵 .

“特鲁比太太看起来就像有人在她耳朵里发射了一颗爆竹一样。”

[hɜːr; hər] [ˈsæləʊ] [feɪs] [ænd; ɐnd] [ˈmelənkaːli] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ɐnd] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Her sallow face and melancholy eyes became distracted and rather frightened .
她 黄褐色 脸 和 忧郁 眼睛 成为 愣 和 相当 害怕 .

她蜡黄的脸色和忧郁的眼神变得心不在焉，甚至有些害怕。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ekəʊd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æz; əz] [ðʊz] [tuː; tə]
" Young lady , " she echoed , and moved the gate a few inches as though to
" 年轻的 女士 , " 她 回声 , 和 已搬 这 门 一个 很少 英寸 作为 尽管 到
[kloʊz] [aɪ 'tiː] .
close it .
关闭 它 .

“小姐,”她重复道, 然后把大门挪动了几英寸, 好像要关上它似的。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['ni:dnt] [prɪ'tend] , [niːd] [wiː; wi] , ['mɪsɪz] .
" We needn't pretend , need we , Mrs . Trewby .
我们 不必 假装 , 需要 我们 , 太太 .

我们不必假装, 对吧, 特鲁比夫人。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [em 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [læst] ['iːvnɪŋ] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [miːt]
I've seen her , and she sent me a note last evening asking me to meet
我已经 已见 她 , 和 她 发送 我 一个 笔记 最后的 晚上 问 我 到 见面
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

我见过她, 她昨晚给我发了条信息, 约我见面。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] . "
I must speak to her . "
我 必须 说话 到 她 . "

我必须和她谈谈。

" [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] , [mɪs] !
" Sent you a note , miss !
" 发送 你 一个 笔记 , 错过 !

“小姐, 我给你发了张便条! ”

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'piːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtɪd] ['mænər] .
" Mrs . Trewby repeated these words in a startled manner .
" 太太 . - 重复 这些 字 在 一个 惊慌 方式 .

特鲁比太太惊愕地重复了这些话。

" [huː] ['evər] [brɔːt] [aɪ 'tiː] ?
" Who ever brought it ?
" WHO 曾经 带来 它 ?

“是谁带来的? ”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪ] - - - -
If it was boy - - - -
如果 它 曾是 男生 - - - -

如果是个男孩——

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ['mɪsɪz] . - [let] [ðə; ðɪ][kæt] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] ,
" In this way Mrs . Trewby let the cat quite out of the bag ,
" 在 这 方式 太太 . - 让 这 猫 相当 出去 的 这 包 ,

“就这样, 特鲁比太太把事情说得一清二楚了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪ'nai][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]
and made it impossible to deny the presence of the young lady at
和 制成 它 不可能的 到 否定 这 在场 的 这 年轻的 女士 在
-
Woodrising .
- .

这使得否认这位年轻女士在伍德里辛的存在变得不可能。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] , " [sed] ['pæmələ] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [aɪ 'tiː]
" **She brought it herself** , " **said Pamela** , " **if you want to know how she gave it**
" 她 带来 它 她自己 , " 说 帕梅拉 , " 如果 你 想 到 知道 如何 她 给予 它
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“是她自己带来的,”帕梅拉说,“如果你想知道她是怎么交出来的,

[juːd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] , [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] ; [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
you'd better ask her , **I'm not here to tell things** ; **I'm here to speak to her**
你会 更好的 问 她 , 我是 不是 这里 到 告诉 事物 ; 我是 这里 到 说话 到 她
,
.
,

你最好直接问她,我不是来告诉她事情的;我是来和她谈谈的。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
it's important .
它是 重要的 .

这很重要。

" ['mɪsɪz] . - [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **Mrs . Trewby stood in awe of the Romillys** ,
" 太太 . - 站立 在 敬畏 的 这 - ,
特鲁比夫人对罗米利一家充满敬畏,

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pæmələ] .
and at that moment she was almost afraid of Pamela .
和 在 那 片刻 她 曾是 几乎 害怕的 的 帕梅拉 .

那一刻,她几乎有点害怕帕梅拉了。

" [wel] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːdɪd] , " [ɪf] [juːl] [step][ɪn'saɪd] , [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmən] .
" **Well , miss , she conceded , if you'll step inside , I'll tell Mrs . Chipman** .
" 出色地 , 错过 , " 她 承认 , " 如果 你会 步 里面 , 患病的 告诉 太太 . 奇普曼 .

“好吧,小姐,”她让步道,“如果您能进屋,我就告诉奇普曼太太。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] .
She will be in a way , but I can ask her .
她 将要 是 在 一个 方式 , 但 我 能 问 她 .

她会以某种方式参与,但我可以问问她。

[ɪts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] - - [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] - [ə'tend] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
It's no business of mine - - what I say is ' attend to your own business ,
它是 不 商业 的 矿 - - 什么 我 说 是 - 出席 到 你的 自己的 商业 ,

这不关我的事——我只想说“管好你自己的事”。

['ɪtl] [teɪk] [ɔːl][jɔːr; jər] [taɪm] - - - ['noʊbəːdi][kæn; kən] [seɪ] [aɪv] [pʊt] [maɪ'self] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] ; [ɪts]
it'll take all your time ' - - nobody can say I've put myself forward to interfere ; it's
它将 拿 全部 你的 时间 - - - 无人 能 说 我已经 放 我 向前 到 干扰 ; 它是
[nɑːt][maɪ] ['neɪtʃər] ;
not my nature ;
不是 我的 自然 ;

这会占用你所有的时间——没人能说我主动介入;这不是我的本性;

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] ['fɔːrwərdnəs] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] .
I never was one for forwardness , that I will say .
我 绝不 曾是 一 为了 前瞻 , 那 我 将要 说 .

我必须承认,我从来就不是一个喜欢张扬的人。

" [ði:z] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkærəktər] [wɜ:r; wər] [merd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [æz; əz][ʃi:; ji] [ʃʌt]
" **These comments on her own character were made by Mrs . Trewby as she shut**
" 这些 评论 在 她 自己的 特点 是 制成 经过 太太 : - 作为 她 关闭
[ðə; ði] [gert] ,
the gate ,
这 门 ;

“特鲁比太太在关上大门时，对自己的品格做出了这些评价。”

[lɒkt] [aɪˈti:] ,
locked it ,
已锁定 它 ;

锁上了，
[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [swi:p] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [waɪt] [pɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]
and led the way across the gravel sweep to the square white porch in the
和 引领 这 方式 穿过 这 碎石 扫 到 这 正方形 白色的 门廊 在 这
[skwer] [waɪt] [haʊs] - [frʌnt] .
square white house - front .
正方形 白色的 房子 - 正面 .

然后领着我穿过碎石路，来到了白色方房子正面的白色方门廊前。

[hɪr] [əˈgen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [lɒkt] [dɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [led] [ˈpæmələ]
Here again was a double - locked door she opened , and Mrs . Trewby led Pamela
这里 再次 曾是 一个 双倍的 - 已锁定 门 她 打开 , 和 太太 : - 引领 帕梅拉
[ˈɪntu:][ðə; ði][dɪm] [hɔ:l] ;
into the dim hall ;
进入 这 暗淡 大厅 ;

她又打开了一扇双重上锁的门，特鲁比太太领着帕梅拉走进了昏暗的大厅；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ʃi:; ji] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:]
then , with a murmured assertion that it was not her fault , she melted into
然后 , 和 一个 低声说道 断言 那 它 曾是 不是 她 过错 , 她 融化 进入
[sʌm; səm] [bæk] [ˈpæsiɪdʒ] .
some back passage .
一些 后退 通道 .

然后，她低声说道这不是她的错，便消失在某个后巷里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [taɪm] ,
In the briefest time ,
在 这 最简短 时间 ,

在最短的时间内，

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔ:r] [ˈpæmələ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l]
and before Pamela had time to do more than take in the fact that the hall
和 前 帕梅拉 有 时间 到 做 更多的 比 拿 在 这 事实 那 这 大厅
[ræn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
ran through the house to a glass door at the end ,
跑 通过 这 房子 到 一个 玻璃 门 在 这 结尾 ,

帕梅拉还没来得及仔细观察，就发现走廊贯穿整栋房子，尽头是一扇玻璃门。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsevrəl] [ru:mz; rʊmz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [bɜ:rst][əˈpɑ:n]
and that there seemed to be several rooms , Mrs . Chipman burst upon
和 那 那里 似乎 到 是 一些 房间 , 太太 : 奇普曼 爆裂 之上
[hɜ:r; hər] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .

奇普曼太太突然看到，这里似乎有好几个房间。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [staʊt] , [ænd; ʌnd] [ɪkˈstri:mli] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈbʌksəm] .
She was a little woman , stout , and extremely bustling and buxom .
她 曾是 一个 小的 女士 , 肥硕 , 和 极其 繁华 和 丰满 .

她个子不高，身材敦实，而且非常活泼丰满。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ˈbɑːdɪs] - - [taɪt]
She wore the style of garment that used to be called a habit bodice - - tight
她 穿着 这 风格 的 服装 那 用过的 到 是 称为 一个 习惯 紧身胸衣 - - 紧的
[ænd; ənd][fɜːrm] ,
and firm ,
和 公司 ;

她穿着一一种以前被称为紧身胸衣的服装——紧身而挺括。

[ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [biːd] [ˈtrɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] .
and bristling with bead trimming and buttons .
和 竖起的 和 珠子 修剪 和 按钮 .

上面缀满了珠饰和纽扣。

[hɜːr; hær] [nek] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbiːdɪd] [ˈkɑːləŋ] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊʊtʃ] .
Her neck was short , but she had a beaded collar fastened by a brooch .
她 脖子 曾是 短的 , 但 她 有 一个 串珠 衣领 系紧 经过 一个 胸针 .

她的脖子很短，但她戴着一条用胸针固定的珠串项圈。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [aɪˈdiːə]
Nothing on earth could have been more respectable and farther from any idea
没有什么 在 地球 可以 有 到过 更多的 可敬 和 更远 从 任何 主意
[ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] .
of mystery than Mrs . Chipman .
的 神秘 比 太太 . 奇普曼 .

世上再也没有比奇普曼夫人更体面、更神秘的人了。

" [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [mɪs] [ˈpæmələ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈbʌslɪŋ] [vɔɪs] , [səˈprest] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Good evening , Miss Pamela , " she said in a quick bustling voice , suppressed to a
" 好的 晚上 , 错过 帕梅拉 , " 她 说 在 一个 快的 繁华 嗓音 , 被抑制 到 一个
[loʊ] [noʊt] ,
low note ,
低的 笔记 ;

“晚上好，帕梅拉小姐，”她用一种急促而略显嘈杂的声音说道，但声音却压低了。

" [aɪ][faɪnd][ˈmɪsɪz] . - [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] .
" I find Mrs . Trewby's communication difficult of comprehension .
" 我 寻找 太太 . - 沟通 难的 的 理解 .

“我觉得特鲁比夫人的表达方式难以理解。”

[duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] - - [em ˈiː] ? "
Do I understand that you have a message for - - me ? "
做 我 理解 那 你 有 一个 信息 为了 - - 我 ? "

我理解你是有话要对我说吗？

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [huː] [ɪz] [ˈsteɪŋ] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] ,
" I wish to see the young lady who is staying here , Mrs . Chipman ,
" 我 希望 到 看 这 年轻的 女士 WHO 是 入住 这里 , 太太 . 奇普曼 ,

“我想见见住在这里的年轻女士，奇普曼夫人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klaɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hær] .
and to make things clear I may as well say that I've spoken to her .
和 到 制作 事物 清除 我 可能 作为 出色地 说 那 我已经 说 到 她 .

为了把事情说清楚，我不妨说一下，我已经和她谈过了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] - - [aɪv] [ˈriːəli] [kʌm] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [noʊt] . "
And she sent me a note - - I've really come about the note . "
和 她 发送 我 一个 笔记 - - 我已经 真的 来 关于 这 笔记 . "

她给我发了张纸条——我真的注意到了这张纸条。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [mɪs] [ˈpæmələ] ,
" Excuse me , Miss Pamela ,
" 原谅 我 , 错过 帕梅拉 ;

“打扰一下，帕梅拉小姐，”

[maɪt] [aɪ] [rɪ'kwɛst] - - - - " ['mɪsɪz] . [tʃɪpmən] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]
might I request - - - - " Mrs . Chipman motioned towards a door with a flourish
可能 我 要求 - - - - " 太太 : 奇普曼 示意 向 一个 门 和 一个 繁荣
[ʌv; əv][hɜːr; hər][fæt][hænd] ,
of her fat hand ,
的 她 胖的 手 ,
“请问——”奇普曼太太用她那肥胖的手挥了挥，朝一扇门做了个手势。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][aɪ'tiː] , [flʌŋ] [aɪ'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][let] ['pæmələ] [pæs] [ɪn] ,
and then led the way to it , flung it open and let Pamela pass in ,
和 然后 引领 这 方式 到 它 , 扔 它 打开 和 让 帕梅拉 经过 在 ,
然后他带路走到门口，猛地打开门，让帕梅拉走了进去。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][aɪ'tiː] ,
then she shut the door and practically stood with her back to it ,
然后 她 关闭 这 门 和 几乎 站立 和 她 后退 到 它 ,
然后她关上门，几乎背对着门站着。

[ðʌs] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
thus barring the way out .
因此 禁止 这 方式 出去 :
从而堵住了出口。
['pæmələ] [glɑːnst] [raʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
Pamela glanced round expecting to find the person she wanted ,
帕梅拉 瞥了一眼 圆形的 期待 到 寻找 这 人 她 通缉 ,
帕梅拉环顾四周，希望能找到她想见的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
but there was no one in the room but themselves .
但 那里 曾是 不 一 在 这 房间 但 他们自己 :
但房间里只有他们两个人。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrniʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd]
It was apparently a dining - room , comfortably furnished in a very solid
它 曾是 显然 一个 用餐 - 房间 , 舒适地 提供 在 一个 非常 坚硬的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
那显然是一间餐厅，布置舒适，风格非常扎实。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːnz] .
and having a window at the end looking over the lawns .
和 拥有 一个 窗户 在 这 结尾 寻找 超过 这 草坪 :
房间尽头有一扇窗户，可以俯瞰草坪。
['mɪsɪz] . [tʃɪpmən] [swept] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] .
Mrs . Chipman swept on without taking breath .
太太 : 奇普曼 扫荡 在 没有 采取 气息 :
奇普曼太太一口气就继续往前走。

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][wɜːrdz] [kən'veɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,
" I realized some such demand from words conveyed by Mrs . Trewby ,
" 我 已实现 一些 这样的 要求 从 字 传递 经过 太太 : - ,
“我从特鲁比夫人的话语中意识到了这样的要求，
[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - - [æz; əz][ə; eɪ]
but the mental capacity of persons dwelling in the country - - as a
但 这 精神的 容量 的 人 住宅 在 这 国家 - - 作为 一个
['pɜːrmənənsɪ] - - ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['lɪmɪtɪd] ,
permanency - - being to a great extent limited ,
永久性 - - 存在 到 一个 伟大的 程度 有限的 ,
但是，长期居住在乡村的人们的智力水平在很大程度上是有限的，

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [jɔː, jər][wɜːrdz] .
I believed she had mistaken your words .
我 相信 她 有 错误 你的 字 .
我相信她误解了你的话。

[aɪ][eɪ 'em] [loʊθ] [ɪn'di:d] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] [wʌt] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ]
I am loath indeed to deny any member of the family what would appear a
我 是 厌恶 的确 到 否定 任何 成员 的 这 家庭 什么 会 出现 一个
[moʊst][ʹriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwɛst] ,
most reasonable request ,
最多 合理的 要求 ,
我实在不愿拒绝任何一位家庭成员提出的看似非常合理的要求。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pæmələ] , [aɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] - - [neɪ] ,
but I assure you , Miss Pamela , I stand in a position of trust - - nay ,
但 我 保证 你 , 错过 帕梅拉 , 我 站立 在 一个 位置 的 相信 - - 不 ,
但我向你保证, 帕梅拉小姐, 我身居要职——不,
[mɔːr] - - [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] ,
more - - a position of great responsibility ,
更多的 - - 一个 位置 的 伟大的 责任 ,
更进一步——这是一个责任重大的职位,

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'siːd] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] [ɪf]
and therefore I grieve to say that I could not accede - - that is to say if
和 所以 我 悲伤 到 说 那 我 可以 不是 同意 - - 那 是 到 说 如果
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ɔːl] .
there is a young lady at all .
那里 是 一个 年轻的 女士 在 全部 .
因此, 我很遗憾地告诉大家, 我无法答应——也就是说, 如果真的有位年轻女士的话。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ] ['kændɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - - - - "
To begin with I cannot admit that there is a young lady - - - - "
到 开始 和 我 不能 承认 那 那里 是 一个 年轻的 女士 - - - - "
首先, 我不能承认有一位年轻女士——

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪliːɜː] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [tʃɪpmən] , " [sed] ['pæmələ]
" Then you must be sillier than people think , Mrs . Chipman , " said Pamela
" 然后 你 必须 是 更愚蠢 比 人们 思考 , 太太 . 奇普曼 , " 说 帕梅拉
['blændli] ,
blandly ,
平淡地 ,
“那您肯定比人们想象的还要愚蠢, 奇普曼太太,”帕梅拉淡淡地说。

" [wiːv] [ɔːl] [siːn] [hɜːr; hər] - - ['oʊnli][ðə; ði] [ʌðər] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][em 'iː] - - - - "
" we've all seen her - - only the others take her for me - - - - "
" 我们已经全部 已见 她 - - 仅有的 这 其他的 拿 她 为了 我 - - - - "
“我们都见过她——只是其他人把她认作我——”
" [ðæt] [ɪz][soʊ] - - [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] - - - - "
" That is so - - the case with many - - - - "
" 那 是 所以 - - 这 案件 和 许多 - - - - "
“确实如此——很多情况都是如此——”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪ 'tiː] [ðen] , " ['pæmələ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪð] [reɪzd] [toʊn] .
" Well , I don't like it then , " Pamela cut her short with raised tone .
" 出色地 , 我 不 喜欢 它 然后 , " 帕梅拉 切 她 短的 和 提高 语气 .
“那我就不喜欢了,”帕梅拉提高音量, 打断了她的话。
" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ber] [ðə; ði][bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi] [dʌz] .
" I don't like it , and I won't bear the burden of the things she does .
" 我 不 喜欢 它 , 和 我 惯于 熊 这 负担 的 这 事物 她 做 .
“我不喜欢这样, 我也不想承担她所作所为带来的后果。”

[soʊ][fɑːr][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] - -
So far I am the only person who has spoken to her - - in our family - -
所以 远的 我 是 这 仅有的 人 WHO 有 说 到 她 - - 在 我们的 家庭 - -
[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][let][em 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
but unless you let me see her now ,
但 除非 你 让 我 看 她 现在 ,
到目前为止, 我是我们家唯一一个和她说过话的人——但是除非你现在就让我见她,

[ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [ˈevri] [wʌn]
and speak to her , and settle things up , I will tell them all - - every one
和 说话 到 她 , 和 定居 事物 向上 , 我 将要 告诉 他们 全部 - - 每一个 一
.
.
.
我会跟她谈谈, 把事情弄清楚, 我会把一切都告诉他们——每一个人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [traɪd][tuː; tə] [spi:k] .
" **Mrs . Chipman tried to speak .**
" 太太 . 奇普曼 尝试 到 说话 .
奇普曼太太试图开口说话。

[ˈpæmələ] [kən'tɪnjuːd] [ˈfɜːrmlɪ] ,
Pamela continued firmly ,
帕梅拉 持续 牢牢 ,
帕梅拉坚定地继续说道:

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ruːd] ,
" **I don't want to be the least rude ,**
" 我 不 想 到 是 这 至少 粗鲁的 ,
“我不想显得有失礼貌,”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [lʊk]
but if you are responsible and all the rest of it , why don't you look
但 如果 你 是 负责的 和 全部 这 休息 的 它 , 为什么 不 你 看
[ˈæftər][hɜːr; hər] ?
after her ?
后 她 ?
但如果你有责任感, 具备所有必要的条件, 为什么不照顾她呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [fiː; fi] [θruː] [ə; eɪ][noʊt][ˈɪntuː][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈwɪndəʊ] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [rɪ'lev(ə)n] ,
Do you know she threw a note into my brother's window last night about eleven ,
做 你 知道 她 扔 一个 笔记 进入 我的 兄弟 窗户 最后的 夜晚 关于 十一 ,
你知道吗? 她昨晚大约十一点往我哥哥的窗户里扔了一张纸条。

[ɔːr][hæf] - [pæst][ten] ?
or half - past ten ?
或者 一半 - 过去的 十 ?
或者十点半?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [geɪv] [ə; eɪ] [skwi:k] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [maʊs] ,
" **Mrs . Chipman gave a squeak like a trapped mouse ,**
" 太太 . 奇普曼 给予 一个 吱 喜欢 一个 被困 老鼠 ,
奇普曼太太发出了一声像被困住的老鼠一样的吱吱声,

[ðen] [fiː; fi] [prest] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [taɪt] [ˈbɑːdɪs] .
then she pressed a hand to her tight bodice .
然后 她 按下 一个 手 到 她 紧的 紧身胸衣 .
然后她用手按住了紧身的胸衣。

" [ˈʊrli] , [ˈʊrli] , [mɪs] - - [aɪ] [ˈkænaɪt] [ˈkredit] - - - - "
" **Surely , surely , miss - - I cannot credit - - - - "**
" 一定 , 一定 , 错过 - - 我 不能 信用 - - - - "
“肯定, 肯定, 小姐——我无法相信——”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [maɪn] , " [went] [ɑ:n] ['pæmələ] ,
" It was Hughie's window , the next to mine , " went on Pamela ,
" 它 曾是 - 窗户 , 这 下一个 到 矿 , " 去 在 帕梅拉 ,
" 那是休伊的窗户, 就在我隔壁,"帕梅拉继续说道。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] [em 'i:] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [em 'i:] .
" he brought it in to me , because it was addressed to me .
" 他 带来 它 在 到 我 , 因为 它 曾是 已解决 到 我 .
" 他把它拿给我, 因为它是寄给我的。"

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [ru:mz; rʊmz] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] - - [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] - - [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz]
How she knew our rooms I can't say - - but that doesn't matter - - the point is
如何 她 知道 我们的 房间 我 不能 说 - - 但 那 不 事情 - - 这 观点 是
,
,
,

我不知道她是怎么知道我们房间的——但这并不重要——重点是，
[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [graʊndz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
what was she doing in our grounds at that time ?
什么 曾是 她 正在做 在 我们的 理由 在 那 时间 ?
她当时在我们院子里做什么？

" [ðen] [flæft] ['ɪntu:] ['pæmələz] [maɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [ʃi:; ʃi] [held] - - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :
" Then flashed into Pamela's mind the power of the whip she held - - she went on :
" 然后 闪光灯 进入 帕梅拉的 头脑 这 力量 的 这 鞭 她 握住 - - 她 去 在 :
" 这时, 帕梅拉脑海中突然闪过她手中鞭子的威力——她继续说道:

" [wʌt] [wʊd] [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [tʃɪpmən] ?
" What would Sir Marmaduke say , Mrs . Chipman ?
" 什么 会 先生 马默杜克 说 , 太太 : 奇普曼 ?
" 马默杜克爵士会怎么说, 奇普曼夫人? "

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [em 'i:] [si:] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [æɪ; ʌɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] - - [ænd; ænd]
If you won't let me see her , I shall certainly ask him if I may - - and
如果 你 惯于 让 我 看 她 , 我 将 当然 问 他 如果 我 可能 - - 和
[ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
explain matters .
解释 事情 .

如果你不让我见她, 我一定会问问他是否可以——并解释清楚。
" ['mɪsɪz] . [tʃɪpmən] [wʌz; wəz] " ['teɪkən] [ɔ:l] [ə'bæk] " , [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Mrs . Chipman was " taken all aback " , like a full - rigged ship up in the wind .
" 太太 : 奇普曼 曾是 " 已采取 全部 背 " , 喜欢 一个 满的 - 作弊 船 向上 在 这 风 .
" 奇普曼太太完全惊呆了, 就像一艘满载帆的船在风中航行一样。"

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
She hesitated :
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [fɑ:r] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [mɪs] ['pæmələ] , [tu:; tə] [pleɪs] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] - - - - "
" Far be it from me , Miss Pamela , to place obstacles - - - - "
" 远的 是 它 从 我 , 错过 帕梅拉 , 到 地方 障碍 - - - - "
" 我绝不会设置障碍, 帕梅拉小姐——"

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , " [sed] [pæm] , " [kæn; kən] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?
" That's all right then , " said Pam , " can I see her now ?
" 那就是 全部 正确的 然后 , " 说 帕姆 , " 能 我 看 她 现在 ?
" 那没关系,"帕姆说, "我现在可以见她吗? "

" [æ̣t; ət] [ð̣æt] ['mou̯mə̣nt][ə; eɪ] [bel] [pi:lɪd] ['slɪmwɐ] [ɪn][ð̣ə; ði] [haʊs] .
" **At that moment a bell pealed somewhere in the house .**
" 在 那 片刻 一个 钟 剥皮 某处 在 这 房子 .
“就在这时，屋子里的某个地方响起了铃声。”

[ˈri:əli] [pi:lɪd] , [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvaɪələ̣ntli] [pʊld] [bel] .
Really pealed , with the jangling force of a violently pulled bell .
真的 剥皮 , 和 这 叮当作响 力量 的 一个 暴力 拉 钟 .
声音非常响亮，像被猛拉铃铛一样发出叮当作响的声音。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [mɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] , [ˈvɪzəbli] [pəˈtɜ:rbɪd] .
" **If you will excuse me , miss , " said Mrs . Chipman , visibly perturbed .**
" 如果 你 将要 原谅 我 , 错过 , " 说 太太 . 奇普曼 , 明显地 忐忑 .
“小姐，恕我失陪了，”奇普曼太太明显有些不安地说。

[ʃi:; ji] [ˈoʊpə̣nd] [ð̣ə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɐ̃nd] [ˈhɜ:riɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ð̣ə; ði] [hɔ:l] ,
She opened the door , and hurried out into the hall ,
她 打开 这 门 , 和 慌忙 出去 进入 这 大厅 ,
她打开门，匆匆走到走廊里。

[ˈpæmələ] [ˈfɑ:lou̯ɪŋ] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] [ˈveri] [waɪd] [əˈweɪk] .
Pamela following closely with interest very wide awake .
帕梅拉 下列的 密切 和 兴趣 非常 宽的 醒 .
帕梅拉全神贯注地跟在后面，神情十分清醒。

[əˈɡen] [ð̣ə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [mɔ:r] [ˈfɔ:rsfəli] [ð̣æn; ðən][ˈevə] .
Again the bell was rung , more forcefully than ever .
再次 这 钟 曾是 梯子 , 更多的 强硬地 比 曾经 .
钟声再次响起，比以往任何一次都更加响亮。

" [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " ['mʌtəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [hɜ:r; hə] [peɪs] .
" **Dear , oh dear ! " muttered Mrs . Chipman , increasing her pace .**
" 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 低声说道 太太 . 奇普曼 , 增加 她 步伐 .
“哎呀，哎呀！”奇普曼太太一边嘟囔着，一边加快了脚步。

[ˈpæmələ] [ˈɡɪɡld] .
Pamela giggled .
帕梅拉 咯咯地笑 .
帕梅拉咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət][ð̣ə; ði] [bel] - ['pʊlə] [wʌz; wəz] [ʌnˈri:znəbli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
But the bell - puller was unreasonably impatient .
但 这 钟 - 拉拔器 曾是 不合理地 不耐烦 .
但拉钟人却异常不耐烦。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ð̣ə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ð̣ə; ði] [hɔ:l] - - [seɪm] [saɪd][æz; əz][ð̣ə; ði] [ru:m] [ð̣eɪ] [hæd; həd]
A door on the right hand of the hall - - same side as the room they had
一个 门 在 这 正确的 手 的 这 大厅 - - 相同的 边 作为 这 房间 他们 有
[ˈkwɪtɪd] ,
quitted ,
辞职 ,
大厅右侧的一扇门——与他们之前离开的房间在同一侧。

[bʌt; bət][ð̣ə; ði] [læst] [dɔ:r] - - [ˈoʊpə̣nd] [ˈɑ:rpli] , [ænd; ɐ̃nd][ð̣ə; ði][ɡɜ:rl] [ˈʌndə] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈpɪrd] .
but the last door - - opened sharply , and the girl under discussion appeared .
但 这 最后的 门 - - 打开 尖锐地 , 和 这 女孩 在下面 讨论 出现 .
但最后一扇门猛地打开了，人们谈论的那个女孩出现了。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [noʊ][hæt] , [ænd; ɐ̃nd] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hə] [hænd] .
She wore no hat , and held a book in her hand .
她 穿着 不 帽子 , 和 握住 一个 书 在 她 手 .
她没戴帽子，手里拿着一本书。

" [aɪ] [ræŋ] [twɑɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] - - - -
" **I rang twice** , " **she said** , " **I heard voices** , **and** - - - -
" 我 响铃 两次 , " 她 说 , " 我 听到 声音 , 和 - - - -
" 我按了两次电话,"她说,"我听到了人声, 然后——"

" [ˈpæmələ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
" **Pamela came forward** .
" 帕梅拉 来了 向前 .

帕梅拉挺身而出。

[drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,
Drawn up to her full height ,
绘制 向上 到 她 满的 高度 ,

画到她全部身高后,

[hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈhɔːti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
her carriage and manner were at least as haughty as those of the
她 运输 和 方式 是 在 至少 作为 傲慢 作为 那些 的 这
[ˈʌðər] [gɜːrl] .
other girl .
其他 女孩 .

她的仪态举止至少和另一个女孩一样傲慢。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I was talking to Mrs . Chipman** , " **she said** .
" 我 曾是 说 到 太太 . 奇普曼 , " 她 说 .

"我当时正在和奇普曼太太说话,"她说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈbaʊt]
" **As a matter of fact I came to see you** , **and she was doubtful about**
" 作为 一个 事情 的 事实 我 来了 到 看 你 , 和 她 曾是 疑 关于
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

"事实上, 我来拜访过你, 但她对此表示怀疑;

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] . "
so I told her I insisted . "
所以 我 讲述 她 我 坚持 . "

所以我告诉她, 是我坚持的。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , " [bɜːrst][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈprəʊtest]
" **Excuse me** , **Countess** , " **burst in Mrs . Chipman** , " **but I must protest**
" 原谅 我 , 伯爵夫人 , " 爆裂 在 太太 . 奇普曼 , " 但 我 必须 反对
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"对不起, 伯爵夫人,"奇普曼太太突然插话道,"但我现在必须抗议。"

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [əˈgenst] [ɪˈregjələr] [kənˈdʌkt] .
and once for all against irregular conduct .
和 一次 为了 全部 反对 不规律的 执行 .

彻底杜绝违规行为。

[aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdɪən] .
I stand in the position of guardian .
我 站立 在 这 位置 的 监护人 .

我站在守护者的位置上。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
The grounds are open to you ,
这 理由 是 打开 到 你 ,

场地对您开放。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːp(ə)n][ʌv; əv][grævɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈeni][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] ,
and you have the option of gravitation to any portion of the wood ,
和 你 有 这 选项 的 引力 到 任何 部分 的 这 木头 ,
[ˈɔːtʃədʒ] ,
orchards ,
果园 ,

您可以选择将重力引导至林地、果园的任何部分，
[ɔːr] [ˈgaːdnz] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs] - - - - "
or gardens - - there is no excuse - - - - "
或者 花园 - - 那里 是 不 原谅 - - - - "
或者花园——没有任何借口——"

" [juː; jʊ][tʊːk] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈɪrɪtəbli] , " [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
" You talk too much , " said the girl irritably , " be silent .
" 你 讲话 也 很多 , " 说 这 女孩 易怒地 , " 是 沉默的 .
“你话太多了,”女孩不耐烦地说,“安静点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][meɪd] - - [sɜːrɪ] [ˈmɑːmədjuːk] [ɪz][maɪ] [ˈgɑːrdiən] ,
You are not a guardian , you are my maid - - Sir Marmaduke is my guardian ,
你 是 不是 一个 监护人 , 你 是 我的 女佣 - - 先生 马默杜克 是 我的 监护人 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
for the time .
为了 这 时间 .

你不是监护人，你是我的女仆——马默杜克爵士暂时是我的监护人。
[kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [mɪs] [ˈrɒmɪli] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
Come into this room , Miss Romilly , I will receive you here .
来 进入 这 房间 , 错过 罗米莉 , 我 将要 收到 你 这里 .

罗米莉小姐，请进这个房间，我在这里接待您。
" [ʃiː; ʃi] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [ænd; ænd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" She turned round and went back into the drawing - room ,
" 她 转向 圆形的 和 去 后退 进入 这 绘画 - 房间 ,
她转身回到了客厅。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [bloʊn] [aʊt] [laɪk] [æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] [ɑːn][end] .
leaving Mrs . Chipman blown out like an angry bird with feathers on end .
离开 太太 . 奇普曼 吹 出去 喜欢 一个 生气的 鸟 和 羽毛 在 结尾 .
奇普曼太太气得像只羽毛竖起来的愤怒小鸟。

[ˈpæmələ] [ˈfaːləʊd] - - [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , " [rɪˈsiːv] [emˈiː] !
Pamela followed - - thinking hard , " receive me !
帕梅拉 随后 - - 思维 难的 , " 收到 我 !
帕梅拉跟了上去——她认真地想了想,“接我! ”

[tʃiːk] !
Cheek !
脸颊 !
脸颊!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] - - " [soʊ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][dɔːɡ] !
" and the other revelation - - " So Countess wasn't a dog !
" 和 这 其他 启示 - - " 所以 伯爵夫人 不是 一个 狗 !
“还有另一个惊人的发现——”原来伯爵夫人不是一条狗!

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] !
I wonder what sort of Countess !
我 想知道 什么 种类 的 伯爵夫人 !
我想知道她是什么样的伯爵夫人!

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər]
" **In the drawing - room with the door closed , the two girls faced each other**
" 在 这 绘画 - 房间 和 这 门 关闭 , 这 二 女孩们 面对 每个 其他
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

“在客厅里，门关着，两个女孩站着，面对面站着。

[ænd; ənd][ˈpæmələ][wʌz; wəz] [əˈgen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:d]
And Pamela was again struck by the beauty and imperious style of this odd
和 帕梅拉 曾是 再次 击 经过 这 美丽 和 专横 风格 的 这 奇怪的
" ['dʌb(ə)l] " .
" **double** " .
" 双倍的 " .

帕梅拉再次被这位奇特的“替身”的美貌和威严的气质所打动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第9/15页

[ˈɔːlsʊʊ] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ə'laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
Also , she had to admit how wonderfully alike they were in general effect .
还 , 她 有 到 承认 如何 太棒了 同样 他们 是 在 一般的 影响 .

此外，她不得不承认，从整体效果来看，它们是多么的相似。

[ˈpæmələ][bɪ'gæn][ðə; ði][kɔːnvər'seɪ](ə)n] .
Pamela began the conversation .
帕梅拉 开始 这 对话 .

帕梅拉先开了口。

" [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - - [noʊt] ,
" I've come about your - - note ,
" 我已经 来 关于 你的 - - 笔记 ,

“我注意到你的——笔记，

" [ʃiː ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][skɜːrt] [ˈpɑːkɪt] ,
" she said with a little gesture of her hand towards her skirt pocket ,
" 她 说 和 一个 小的 手势 的 她 手 向 她 裙子 口袋 ,

“她说着，用手指了指裙子口袋。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪ'stɒk] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][maɪ]
" I suppose you don't realize that you mistook the room and threw it into my
" 我 认为 你 不 意识到 那 你 误 这 房间 和 扔 它 进入 我的
[ˈbrʌðəz] ['wɪndəʊ] ? "
brother's window ? "
兄弟 窗户 ? "

“我猜你没意识到你把房间搞错了，还把它扔进了我哥哥的窗户里吧？”

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['bɔɪz] [ruːm] .
" Oh , the little boy's room .
" 哦 , 这 小的 男孩们 房间 .

“哦，小男孩的房间。”

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
He gave it to you ? "
他 给予 它 到 你 ? "

他给你的？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] ? "
" Did he read it ? "
" 做过 他 读 它 ? "

他读过吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [pæm] ['fraʊnɪŋ] .
" I don't understand you , " said Pam frowning .
" 我 不 理解 你 , " 说 帕姆 皱眉 .

“我不明白你的意思，”帕姆皱着眉头说。

" [dɪd][hiː; hi][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
" Did he open it when he picked it up in his room ? "
" 做过 他 打开 它 什么时候 他 挑选 它 向上 在 他的 房间 ? "

“他回到房间后打开了吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑ:t] , " ['pæmələ] ['stɪfnd] , " [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
" **Naturally not** , " **Pamela stiffened** , " **you don't seem to understand** .
" 自然 不是 , " 帕梅拉 僵硬 , " 你 不 似乎 到 理解 .
" 当然不是, "帕梅拉僵住了, "你似乎不明白。"

[noʊ] ['di:snt] ['pi:p(ə)] ['oʊpən] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['letərz] .
No decent people open other people's letters .
不 体面的 人们 打开 其他 人们的 信件 .
正常人不会打开别人的信。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['rʌgd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] .
" **Countess shrugged her shoulders** .
" 伯爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 .
伯爵夫人耸了耸肩。

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so** .
" 只是 所以 .
正是如此。

[ðæt] [ɪz] [wel] [ðen] .
That is well then .
那 是 出色地 然后 .
那也好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ][noʊt] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ? "
But if you received my note why did you not come to the wood ? "
但 如果 你 已收到 我的 笔记 为什么 做过 你 不是 来 到 这 木头 ? "
如果你收到了我的纸条, 为什么不来树林里呢?

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来!

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "
什么时候? "

" [ðə; ði] [ʰaʊər] [ðæt] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] . [ert] . - .
" **The hour that I appointed . 8 . 30 .**
" 这 小时 那 我 任命 : 8 : - :
“我指定的时间。8点30分。”

" ['pæmələ] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪ,'braʊz] .
" **Pamela raised her eyebrows** .
" 帕梅拉 提高 她 眉毛 .
帕梅拉挑了挑眉毛。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [æt; ət][hæf] - [pæst] [ert] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **So you expected me to go to Clawtol at half - past eight this morning** ,
" 所以 你 预期的 我 到 去 到 - 在 一半 - 过去的 八 这 早晨 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪft] [aɪ 'ti:] !
because you wished it !
因为 你 希望 它 !

" 所以希望你今天早上八点半去克劳托尔, 就因为你希望如此! "
[dʌznt] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [wel] - - [ræðər] [prɪ'zʌmptjuəs] ?
Doesn't it occur to you that you are - - well - - rather presumptuous ?
不 它 发生 到 你 那 你 是 - - 出色地 - - 相当 放肆 ?
你难道不觉得你——嗯——相当狂妄吗?

[waɪ] - - [ɑ:n] - - [ɜ:rθ] - - [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why - - on - - earth - - should I ?
为什么 - - 在 - - 地球 - - 应该 我 ?

我到底为什么要这么做？

" [ˈpæmələ][ˈfaɪərd][ɔ:f] [i:tʃ] [wɜ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈemfəsis] .
" Pamela fired off each word , as it were , with a separate emphasis .
" 帕梅拉 被解雇 离开 每个 单词 , 作为 它 是 , 和 一个 分离 强调 .

帕梅拉仿佛一字一句地猛击着读者的心弦，每个字都带有不同的强调。

[ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
The girl seemed a little taken aback by this way of looking at things .
这 女孩 似乎 一个 小的 已采取 背 经过 这 方式 的 寻找 在 事物 .

女孩似乎对这种看待事物的方式感到有些惊讶。

" [ˈretʃɪd] [ˈkri:tʃər] , " [θɔ:t] [ˈpæmələ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Wretched creature , " thought Pamela suddenly ,
" 可怜 生物 , " 想法 帕梅拉 突然 ,

“可怜的家伙，”帕梅拉突然想到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] ,
with the broad instinct of fair play natural to girls of her upbringing ,
和 这 广阔 本能 的 公平的 玩 自然的 到 女孩们 的 她 教养 ,

凭借着她从小接受的教育所赋予女孩的公平竞争意识，

" [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
" she's always had her own way .
" 她是 总是 有 她 自己的 方式 .

她总是我行我素。

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪn][gɔ:d] !
She thinks herself a little tin god !
她 思考 她自己 一个 小的 锡 上帝 !

她觉得自己像个小锡神！

[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [ˌʌndər'stænd] ! "
She doesn't understand ! "
她 不 理解 ! "
"

她不明白！

" [kæn; kən][aɪ][sɪt] [daʊn] ?
" Can I sit down ?
" 能 我 坐 向下 ?

我可以坐下吗？

" [ʃi:; ji] [sed] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ]
" she said aloud , and without waiting for an answer took her seat on a
" 她 说 大声 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 采取 她 座位 在 一个

[bɪg][ˈsoʊfə] ,
big sofa ,
大的 沙发 ,

她自言自语道，不等对方回答，便径直在一张大沙发上坐了下来。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
near the window .
靠近 这 窗户 .

在窗户附近。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl] [mu:vɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ˈnɪrər] ,
The other girl moved a step or two nearer ,
这 其他 女孩 已搬 一个 步 或者 二 更近 ,

另一个女孩向前走了一两步，

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsoʊfə] .

and sat down at the other end of the same sofa .
和 卫星 向下 在 这 其他 结尾 的 这 相同的 沙发 .

然后坐在了同一张沙发的另一端。

" [wel] , [lɒk] [hɪr] , " [went] [ɑ:n][ˈpæmələ] , " [lets] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt]
" Well , look here , " went on Pamela , " let's understand each other , if you don't
" 出色地 , 看 这里 , " 去 在 帕梅拉 , " 我们来吧 理解 每个 其他 , 如果 你 不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“好吧，听着，”帕梅拉继续说道，“如果你不介意的话，我们互相理解一下吧。”

[ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ˈbɑ:ðər] . "

then there won't be any bother . "
然后 那里 惯于 是 任何 打扰 . "

那样就不会有麻烦了。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈbɑ:ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] .

" Is there some bother ? " asked the other girl .
" 是 那里 一些 打扰 ? " 问 这 其他 女孩 .

“出什么事了吗？”另一个女孩问道。

[ˈpæmələ] [kənˈtrəʊld] [hɜ:r; hər] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] .

Pamela controlled her temper with effort .
帕梅拉 受控 她 脾气 和 努力 .

帕梅拉努力控制自己的脾气。

[ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] .

The assumption of superiority was so aggravating .
这 假设 的 优势 曾是 所以 加重 .

这种优越感真是令人恼火。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jə][du:] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃɪ]

" There will be a good deal of bother , if you do unreasonable things , " she
" 那里 将要 是 一个 好的 交易 的 打扰 , 如果 你 做 不合理 事物 , " 她

[went] [ɑ:n] ,

went on ,
去 在 ,

“如果你做不合理的事情，将会惹上很多麻烦，”她继续说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] .

trying to be indifferent .
尝试 到 是 冷漠 .

努力表现得漠不关心。

" [ɪf] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [send] [noʊts] [wʊd] [ju:; jə] [ˈkaɪndli] [li:v] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

" If you want to send notes would you kindly leave them at the front door ,
" 如果 你 想 到 发送 笔记 会 你 亲切地 离开 他们 在 这 正面 门 ,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] - - - - "

because - - - - "
因为 - - - - "

“如果你想送纸条，请放在前门，因为——”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [drɪˈsaɪdɪdli] , " [ju:; jə] [si:] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t]

" Impossible , " interrupted the Countess decidedly , " you see I am not
" 不可能的 , " 中断 这 伯爵夫人 绝对地 , " 你 看 我 是 不是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][gʊʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ði:z] [graʊndz] .

supposed to go outside these grounds .
据称 到 去 外部 这些 理由 .

“不可能，”伯爵夫人断然打断道，“您看，我不应该离开这片土地。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][jər; jər] [haʊs] ['oʊpənli][aɪ][fʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] .
If I were to walk to your house openly I should betray myself .
如果我是走到走到你的房子公然我应该背叛我 .

如果我大摇大摆地走到你家门口，就等于暴露了自己。

[aɪ][duː][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt'saɪd] .
I do not stay in the grounds of course , because I wish to go outside .
我做不是停留在这理由的课程 , 因为我希望到去外部 .

我当然不会待在院子里，因为我想出去走走。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [oʊn] [miːnz] .
But I employ my own means .
但我我采用我的自己的方法 .

但我靠的是自己的力量。

" [pæmələ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] ['fiːlɪŋ] .
" **Pamela looked at her with a frustrated feeling .**
" 帕梅拉看起来在她和一个沮丧的感觉 .

帕梅拉带着沮丧的神情看着她。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][gɜːrli][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hɔːrəbli] " [kɑːk] - [ʃʊr] " !
If only the girl were not so horribly " cock - sure " !
如果仅有的这女孩是 不是 所以 糟糕透了 " 公鸡 - 当然 " !

如果这女孩不是那么自负就好了！

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][jər; jər] [neɪm] ?
" **Well , look here , " she began at another point , " will you tell me your name ?**
" 出色地 , 看 这里 , " 她 开始 在 其他 观点 , " 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ?

“好吧，听着，”她换了个说法，“你能告诉我你的名字吗？ ”

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I find it a bit difficult to talk without knowing it .
我寻找它一个少量难的到讲话没有会心它 .

我觉得在不知情的情况下说话有点困难。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [glɪnt] [flæft] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [aɪz] .
" **A sort of glint flashed in the stranger's eyes .**
" 一个种类 的 闪烁 闪光灯 在 这 陌生人的 眼睛 .

陌生人的眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ænd] ['pæmələz] ['næt(ə)rəl] [pə'sepʃən] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðæt]
And Pamela's natural perceptions caused her to read the thought behind that
和 帕梅拉的 自然的 感知 导致 她 到 读 这 想法 在后面 那

[glɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
glint on the instant .
闪烁 在 这 立即的 .

帕梅拉天生的敏锐洞察力让她瞬间读懂了那道闪光背后的想法。

[ðə; ði][gɜːrli] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] !
The girl imagined she was fishing for information !
这 女孩 想象 她 曾是 钓鱼 为了 信息 !

女孩以为自己是在套取情报！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [em 'iː] - ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi]
" **You can call me ' Countess ' , if you wish to give me a name , " she**
" 你 能 称呼 我 - 伯爵夫人 - , 如果 你 希望 到 给 我 一个 姓名 , " 她
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“如果你想给我起个名字，可以叫我‘伯爵夫人’，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [eɪt] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" **I have eight names , but I do not tell them to people in this place .**
" 我 有 八 姓 名 , 但 我 做 不 是 告 诉 他 们 到 人 们 在 这 地 方 :
"我有八个名字, 但我不会告诉这个地方的人。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ][meɪd] [seɪ] - ['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
You heard my maid say ' Countess ' .
你 听到 我的 女 佣 说 - 伯 爵 夫 人 - :
你听到我的女仆说“伯爵夫人”了吗?

[veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlsʊ] [seɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] . "
Very well , then , you can also say Countess . "
非 常 出 色 地 , 然 后 , 你 能 还 说 伯 爵 夫 人 : "
很好, 你也可以称她为伯爵夫人。

" [oʊ] , [θæŋks] - - [ðæts] [veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['pæmələ] , [kwart] [ʌnɪm'prest] , " [ɪts]
" **Oh , thanks - - that's very obliging of you , " said Pamela , quite unimpressed , " it's**
" 哦 , 谢 谢 - - 那 就 是 非 常 乐 于 助 人 的 你 , " 说 帕 梅 拉 , 相 当 不 以 为 然 , " 它 是
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as you please , of course .
作 为 你 请 , 的 课 程 :
“哦, 谢谢——你真是太好了,”帕梅拉不以为然地说, “当然, 随你便。”

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] , [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] .
And after that , to get to the reason of my visit .
和 后 那 , 到 得 到 到 这 原 因 的 我 的 访 问 :
最后, 才说到我此行的目的。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [em 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][eɪt] . - [tuː; tə] -
I naturally supposed that you meant me to meet you at 8 . 30 to -
我 自 然 据 称 那 你 意 思 是 我 到 见 面 你 在 8 : - 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜 晚 : "
我自然而然地认为你是想让我今晚8点半和你见面。

" [oʊ] - - [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [duː] , " [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kwart] ['eɪmiəbli] , " [aɪ] [wɪft] [ðɪs]
" **Oh - - to - night will do , " allowed the Countess quite amiably , " I wished this**
" 哦 - - 到 - 夜 晚 将 要 做 , " 允 许 这 伯 爵 夫 人 相 当 友 好 地 , " 我 希 望 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早 晨 ,
“哦——今晚就可以了,”伯爵夫人和蔼地说道, “我今天早上就希望……”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hɜːri] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
because I was in a hurry , but to - night will do as you have
因 为 我 曾 是 在 一 个 匆 忙 , 但 到 - 夜 晚 将 要 做 作 为 你 有
[mɪsʌndər'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] . "
misunderstood my meaning . "
被 误 解 我 的 意 义 : "
因为我当时很着急, 但今晚我会的, 因为你误解了我的意思。

" ['niːðər] [wʊd] [duː] , ['sɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ['eniwɛr] , [ɔːr]
" **Neither would do , simply because I've no intention of meeting you anywhere , or**
" 两 者 都 不 会 做 , 简 单 地 因 为 我 已 经 不 意 图 的 会 议 你 任 何 地 方 , 或 者
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任 何 时 间 :
“这两种方法都不行, 因为我根本没打算在任何时间、任何地点与你见面。”

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] .

It is just as well you should understand .
它 是 只是 作为 出色地 你 应该 理解 .

你最好明白这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ˈpæmələ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpærəbl̩] [əˈgen] - - [ˈræðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] .

Then Pamela took up her parable again - - rather enjoying herself .
然后 帕梅拉 采取 向上 她 寓言 再次 - - 相当 享受 她自己 .

然后帕梅拉又开始讲她的寓言故事——她似乎很享受这个过程。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?

" As I said to you a few minutes ago , why on earth should I ?
" 作为 我 说 到 你 一个 很少 分钟 前 , 为什么 在 地球 应该 我 ?

“正如我几分钟前对你说的那样，我为什么要这么做呢？ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] - - [wiː; wi][dəʊnt][duː]

I don't want to be bothered with meeting anybody on the sly - - we don't do
我 不 想 到 是 烦恼 和 会议 任何人 在 这 狡猾 - - 我们 不 做

[aɪˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .

it in our family .
它 在 我们的 家庭 .

我不想偷偷摸摸地和任何人见面——我们家不这么做。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [suːn] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [θɪŋ] .

The others would soon notice and think I was doing a low - down thing .
这 其他的 会 很快 注意 和 思考 我 曾是 正在做 一个 低的 - 向下 事物 .

其他人很快就会注意到，并认为我在做卑鄙的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .

I don't know you - - I don't know your name .
我 不 知道 你 - - 我 不 知道 你的 姓名 .

我不认识你——我不知道你的名字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

You are no business of mine .
你 是 不 商业 的 矿 .

你与我无关。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsiːkrət] - - [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] , [wel] , [biː; bi][ˈoʊpən]

I don't care what you've got to say if it is secret - - if it isn't , well , be open
我 不 关心 什么 你已经 得到 到 说 如果 它 是 秘密 - - 如果 它 不是 , 出色地 , 是 打开

.
:
.

如果是秘密，我不在乎你说什么；如果不是秘密，那就坦诚相告。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzi](ə)n] , [pliːz] [ʌndərˈstænd] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

That's the whole position , please understand I came here because I wish to be
那就是 这 所有的 位置 , 请 理解 我 来了 这里 因为 我 希望 到 是

[ˈoʊpən] ,

open ,
打开 ,

这就是我的全部立场，请理解，我来这里是因为我希望坦诚相待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] .

and to tell you honestly .
和 到 告诉 你 诚实地 .

说实话。

" [ðə; ði] ['kaʊntəs; kaʊntəs] [sæt] [sti:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə'r] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] ,
" The Countess sat still with her eyes gazing at the carpet ,
" 这 伯爵夫人 卫星 仍然 和 她 眼睛 凝视 在 这 地毯 ,
伯爵夫人静静地坐着，目光凝视着地毯。

[hɜ:r; hə'r] [glæns] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ['pæmələz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [klɪr] [aɪz] .
her glance had dropped from Pamela's expressive face and large clear eyes .
她 瞥一眼 有 掉落 从 帕梅拉的 富有表现力的 脸 和 大的 清除 眼睛 .
她的目光从帕梅拉富有表现力的脸上和清澈的大眼睛上移开了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌn'kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
" You are unkind , she said , after a moment of silence .
" 你 是 不友善 , " 她 说 , 后 一个 片刻 的 沉默 .
“你真没礼貌，”她沉默片刻后说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] - - [noʊ] [wʌn] .
" I have no one - - no one .
" 我 有 不 一 - - 不 一 .
“我没有亲人——一个也没有。”

" [ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hə'r] [hændz] [tə'geðər] ['rɪdʒɪdli] [ɑ:n] [hɜ:r; hə'r] [ləp] , [ænd; ənd] [pæm] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊk] .
" She clasped her hands together rigidly on her lap , and Pam saw that they shook .
" 她 紧握 她 双手 一起 严格地 在 她 膝 , 和 帕姆 锯 那 他们 摇晃 .
她双手僵硬地交握在膝上，帕姆看到她的手在颤抖。

[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə'r] [praʊd] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The corners of her proud mouth twitched a little .
这 角落 的 她 自豪的 嘴 抽搐 一个 小的 .
她骄傲的嘴角微微抽动了一下。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r'self] [sɪ'vɪrli] [ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd] [kən'trəʊld] ['eɪvɪdənt] [rɪ'moʊʃ(ə)n] .
But she held herself severely in check , and controlled evident emotion .
但 她 握住 她自己 严重 在 查看 , 和 受控 明显 情感 .
但她极力克制自己，控制住明显的情绪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk] ['pæmələz] .
This was worse than anything to a girl with a heart like Pamela's .
这 曾是 更糟 比 任何事物 到 一个 女孩 和 一个 心 喜欢 帕梅拉的 .
对于像帕梅拉这样心地善良的女孩来说，这比什么都糟糕。

" [aɪm] ['sa:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['ɔ:fli] ['sa:ri] - - [bʌt; bət] , [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ?
" I'm sorry , she said , awfully sorry - - but , what did you want me for ?
" 我是 对不起 , " 她 说 , " 非常 对不起 - - 但 , 什么 做过 你 想 我 为了 ?
“对不起，”她说，“非常对不起——但是，你们找我做什么？”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'naɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wi:knəs] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] .
" She was annoyed with herself for asking , it was a weakness , she felt that .
" 她 曾是 恼怒 和 她自己 为了 问 , 它 曾是 一个 弱点 , 她 毛毡 那 .
她对自己提出这个问题感到恼火，她觉得这是自己的软弱表现。

['kaʊntəs; kaʊntəs] [reɪzd] [hɜ:r; hə'r] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] ['pæmz] .
Countess raised her eyes to meet Pam's .
伯爵夫人 提高 她 眼睛 到 见面 帕姆的 .
伯爵夫人抬起头，与帕姆的目光相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ˈoʊvər][ðer; ðər][hɑ:rd] [ˈbraɪtnəs] .
There was a something the least bit softer over their hard brightness .
那里 曾是 一个 某物 这 至少 少量 更柔和 超过 他们的 难的 亮度 .

在它们刺眼的光芒之上，似乎还隐藏着一丝柔和。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtrʌblɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪt] [tu:; tə][æsk][ədˈvaɪs][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" I am troubled , " she said , " and wished to ask advice from you .
" 我 是 麻烦 , " 她 说 , " 和 希望 到 问 建议 从 你 .
“我有些烦恼，”她说，“想请教您一些建议。”

[wen] [wi:; wi] [ˈkærid] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [dra:pt] [maɪ] [broʊtʃ] - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
When we carried that boy up the cliff yesterday I dropped my brooch - - it was
什么时候 我们 携带 那 男生 向上 这 悬崖 昨天 我 掉落 我的 胸针 - - 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [pɪn][ʌv; əv] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ][saɪz] ,
a safety pin of rather large size ,
一个 安全 别针 的 相当 大的 尺寸 ,

昨天我们背着那个男孩上悬崖的时候，我的胸针掉了——那是一枚相当大的安全别针。

[ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜ:rst] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ˈdaɪəmənds] .
of gold , and with my first letter and the crown in diamonds .
的 金子 , 和 和 我的 第一的 信 和 这 王冠 在 钻石 .
用黄金制成，上面有我的第一封信和钻石镶嵌的皇冠。

[maɪ][ˈmʌðər] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] - - [aɪ]
My mother gave it to me on my birthday when I was twelve years old - - I
我的 母亲 给予 它 到 我 在 我的 生日 什么时候 我 曾是 十二 年 老的 - - 我
[wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] . - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [blaʊs] - - [hɪr] ,
would not lose it for the world . - - It was in my blouse - - here ,
会 不是 失去 它 为了 这 世界 . - - 它 曾是 在 我的 女式衬衫 - - 这里 ,

我十二岁生日时，妈妈把它送给了我——我无论如何都不会弄丢它。——它就在我的衬衫里——喏，

[ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪlk] [ʃɜ:rt] .
you see , " she touched the opening of her silk shirt .
你 看 , " 她 感动 这 开幕 的 她 丝绸 衬衫 .
你看，”她摸了摸丝绸衬衫的领口。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][du:] ,
" I don't know what I should do ,
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 ,
我不知道我该怎么办，

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [faɪnd][aɪ ˈti:] - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] - - [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? "
I cannot find it - - but I cannot offer a reward - - what shall I do ? "
我 不能 寻找 它 - - 但 我 不能 提供 一个 报酬 - - 什么 将 我 做 ? "
我找不到它——但我又无法提供赏金——我该怎么办？

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? " [æskt]
" You were on the cliff this morning looking for it , weren't you ? " asked
" 你 是 在 这 悬崖 这 早晨 寻找 为了 它 , 不是 你 ? " 问
[ˈpæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

“你今天早上是不是在悬崖边找它？”帕梅拉问道。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈrɪ:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈeɪdrɪənz] [əˈtæk] [ɑ:n][hɜ:rˈself] .
full of sympathy , and realizing the reason for Adrian's attack on herself .
满的 的 同情 , 和 意识到 这 原因 为了 阿德里安的 攻击 在 她自己 .
充满同情，并意识到艾德里安袭击自己的原因。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Countess nodded .
伯爵夫人 点头 .
伯爵夫人点了点头。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] , ['evriwɜː] . "

" **Oh** , **for** **a** **long while** , **everywhere** . "

" 哦 , 为了 一个 长的 尽管 , 到处 . "

“哦，很长一段时间，到处都是。”

" [maɪ] ['brʌðər] [sɔː] [juː; jʊ] .

" **My brother saw you** .

" 我的 兄弟 锯 你 .

我哥哥看见你了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] , [ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːk]

They were coming back from Salterne in the yawl , and passed under the Beak

他们 是 未来 后退 从 - 在 这 帆船 , 和 通过了 在下面 这 喙

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .

about seven o'clock .

关于 七 点钟 .

他们乘坐小艇从萨尔特恩返回，大约七点钟方向经过了比克岛下方。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " ['pæmələ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['grɪməs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

They thought it was I , you see , " Pamela made a little grimace of disgust ,

他们 想法 它 曾是 我 , 你 看 , " 帕梅拉 制成 一个 小的 鬼脸 的 厌恶 ,

“他们以为是我，你知道吗？”帕梅拉做了个厌恶的鬼脸。

" [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

" **and said what was I doing there ?**

" 和 说 什么 曾是 我 正在做 那里 ?

然后他说我在那里做什么？

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "

I said I wasn't there . "

我 说 我 不是 那里 . "

我说我当时不在那里。

" [dɪd] [ðeɪ] [br'liːv] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪd]

" **Did they believe you ? " asked Countess , with a sudden interest that made**

" 做过 他们 相信 你 ? " 问 伯爵夫人 , 和 一个 突然 兴趣 那 制成

[hɜːr; hər] [siːm] [mɔːr] ['gɜːrlɪʃ] .

her seem more girlish .

她 似乎 更多的 少女 .

“他们相信你吗？”伯爵夫人问道，她突然来了兴致，显得更加少女气十足。

" [kroʊ] [dɪd] . "

" **Crow did** . "

" 乌鸦 做过 . "

“克劳做到了。”

" - [kroʊ] - ! "

" ' **Crow** ' ! "

" - 乌鸦 - ! "

“乌鸦！”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [miːn] ['krɪstə,bel] , [maɪ]['eldər] ['sɪstər] .

" **I beg your pardon , I mean Christobel , my elder sister** .

" 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 克里斯托贝尔 , 我的 长老 姐姐 .

“请原谅，我是说克里斯托贝尔，我的姐姐。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mɔːli] [ʃɑːrdz] [frend] ,

She is Mollie Shard's friend ,

她 是 莫莉 碎片 朋友 ,

她是莫莉·沙德的朋友。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [ˈferli] [su:n] - - [ʃi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sku:l] - - [bʌt; bət]
and she's going to be presented fairly soon - - she's done with school - - but
和 她是 去 到 是 呈现 相当 很快 - - 她是 完毕 和 学校 - - 但
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbʌfli] [ɡʊd] [tʃʌmz] .
we are awfully good chums .
我们 是 非常 好的 朋友们 .
她很快就要亮相了——她已经毕业了——但我们是非常好的朋友。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [ɛm ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She believed me , of course .
她 相信 我 , 的 课程 .
她当然相信我。
[ʃi:d] [ˈsu:nər] [mɪsˈtrʌst] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ðæn; ðən][maɪ][wɜ:rd] ,
She'd sooner mistrust her own eyes than my word ,
棚 很快 不信任 她 自己的 眼睛 比 我的 单词 ,
她宁愿不相信自己的眼睛,也不相信我的话。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][bəuθ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈkræməɹ] . "
because we both know we wouldn't tell each other crammers . "
因为 我们 两个都 知道 我们 不会 告诉 每个 其他 临时抱佛脚 . "
因为我们都知道, 我们不会告诉对方是应试者。

" [ɪz] [ðæt] [laɪz] ? "
" Is that lies ? "
" 是 那 谎言 ? "
“那是谎言吗? ”
" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ] [ˈwʊdnt] .
She knows I wouldn't .
她 知道 我 不会 .
她知道我不会。
[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [tel] [jʊɹ; jər][ˈsɪstər] [laɪz] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't tell your sister lies when you knew she trusted you , would you ?
你 不会 告诉 你的 姐姐 谎言 什么时候 你 知道 她 可信 你 , 会 你 ?
你不会对信任你的妹妹撒谎, 对吗?

" [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [er] [ʌv; əv] [əˈmjuzmənt] .
" Countess shrugged her shoulders with a faint air of amusement .
" 伯爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 头晕的 空气 的 娱乐 .
伯爵夫人耸了耸肩, 带着一丝不易察觉的笑意。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈsɪstər] , [soʊ] - - [wel] !
" I have no sister , so - - well !
" 我 有 不 姐姐 , 所以 - - 出色地 !
“我没有妹妹, 所以——好吧! ”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] [wʌtˈevər] [ˈsu:tɪd] [ɛm ˈi:][tu:; tə] [seɪ] .
But I should tell any person what I like , and whatever suited me to say .
但 我 应该 告诉 任何 人 什么 我 喜欢 , 和 任何 适合 我 到 说 .
但我应该告诉任何人我喜欢什么, 以及任何我觉得合适的话。
[noʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ðəmˈselvz] .
No one is bound to incriminate themselves .
不 一 是 边界 到 定罪 他们自己 .
没有人有义务自证其罪。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] - [laɪz] - , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪˈti:] - - [ðæt] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] . "
It is not ' lies ' , as you call it - - that is business , and common - sense . "

那不是你所谓的“谎言”——那是商业行为，也是常识。

" [kɑ:nt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] ['pæmələ] ['aɪsɪli] .
" Can't agree with you at all , " said Pamela icily .
" 不能 同意 和 你 在 全部 , " 说 帕梅拉 冰冷地 .

“我完全不能同意你的看法，”帕梅拉冷冷地说。

" - ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] [tu:; tə] [tel] [laɪz] [wen] [aɪˈti:] [peɪd] - .
" ' Business and common - sense to tell lies when it paid ' .
" - 商业 和 常见的 - 感觉 到 告诉 谎言 什么时候 它 有薪酬的 - .

“商业和常识告诉我们，当撒谎有利可图时，就应该撒谎。”

[naɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪˈdi:əz] !
Nice sort of ideas !
好的 种类 的 想法 !

不错的想法！

" [ʃi:; ji] [sæt] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [ʃi:; ji] [æskt] :
" She sat silent for a moment , then she asked :
" 她 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 问 :

她沉默了一会儿，然后问道：

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [sku:l] ? "
" Are you at school ? "
" 是 你 在 学校 ? "

你在学校吗？

" [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [hæv; həv] [steɪd] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] - - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
" Since I was ten years old , I have stayed - - with a family - - in England . "
" 自从 我 曾是 十 年 老的 , 我 有 入住 - - 和 一个 家庭 - - 在 英格兰 . "

“我从十岁起就一直住在英国的一个家庭里。”

" [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
" Oh , then you are not English ?
" 哦 , 然后 你 是 不是 英语 ?

“哦，那你不是英国人？”

" ['pæmələ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['næroʊ] .
" Pamela felt a sense of relief , though she always tried hard not to be narrow .
" 帕梅拉 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 , 尽管 她 总是 尝试 难的 不是 到 是 狭窄的 .

帕梅拉感到如释重负，尽管她一直努力不让自己变得狭隘。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs'kaʊntes] , ['ædɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,
" No , " said the Countess , adding , after a moment's pause ,
" 不 , " 说 这 伯爵夫人 , 添加 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“不，”伯爵夫人说道，停顿片刻后又补充道，

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [nekst] [tɜ:rm] ['æftər] [ðə; ði] ['sʌməər] ['hɑ:lədeɪz] . "
" I was to go to school next term after the summer holidays . "
" 我 曾是 到 去 到 学校 下一个 学期 后 这 夏天 假期 . "

“暑假过后，我原本应该在下学期上学。”

" [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [naʊ] ? "
" Shall you now ? "
" 将 你 现在 ? "

“你现在愿意吗？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] .
I dare say not .
我 敢 说 不是 .
我不敢说不是。

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] .
I went for a while , it was horrible .
我 去 为了 一个 尽管 , 它 曾是 可怕 .
我去了一会儿, 那地方糟透了。

[aɪ] [left] [su:n] ; [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "
I left soon ; I don't know about anything . "
我 左边 很快 ; 我 不 知道 关于 任何事物 . "
我很快就离开了; 我对什么都不知道。
" [nəʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [left] [su:n] , " [θɔ:t] ['pæmələ] , " [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ɪz] ['sɪmplɪ] [fʊl] [ʌv; əv] - ['aɪz] - ,
" **No wonder she left soon , " thought Pamela , " her talk is simply full of ' I's ' ,**
" 不 想知道 她 左边 很快 , " 想法 帕梅拉 , " 她 讲话 是 简单地 满的 的 - 是 - ,
“难怪她很快就离开了,”帕梅拉心想, “她说话总是满嘴‘我’。”

[ˈnevər] [hɜ:rd] ['eniwʌn] [seɪ] [soʊ] ['meni] .
never heard anyone say so many .
绝不 听到 任何人 说 所以 许多 .
我从没听人说过这么多。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
" **Again there was silence , because it was not easy to keep up conversation**
" 再次 那里 曾是 沉默 , 因为 它 曾是 不是 简单的 到 保持 向上 对话
;
;
;
;
“又是一阵沉默, 因为要继续交谈并不容易;

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] " ['oʊpən] - [er] "
the situation was so cramped and artificial to a girl of " open - air "
这 情况 曾是 所以 狭窄 和 人造的 到 一个 女孩 的 " 打开 - 空气 "
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
对于一个天性喜欢户外运动的女孩来说, 这种环境太过狭小和不自然。

[ˈpæmələ] [br'gæn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][ɡoʊ] [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]
Pamela began wondering if it would not be better to go now ; she had said
帕梅拉 开始 好奇 如果 它 会 不是 是 更好的 到 去 现在 ; 她 有 说
[hɜ:r; hər] [seɪ] ,
her say ,
她 说 ,
帕梅拉开始琢磨, 现在走是不是更好; 她已经表达了自己的意见。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][end][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
and wanted to end it all .
和 通缉 到 结尾 它 全部 .
并想结束这一切。

" [wel] , [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [brʊtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [pəʊld] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] ,
" **Well , I'm awfully sorry about your brooch , " she pulled up her gloves ,**
" 出色地 , 我是 非常 对不起 关于 你的 胸针 , " 她 拉 向上 她 手套 ,
“哎呀, 真抱歉你的胸针弄坏了,”她拉起手套说道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .
and made a move to stand up .
和 制成 一个 移动 到 站立 向上 .
然后他起身去了。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
" **If I hear that anyone has found it , what shall I do ?**
" 如果 我 听到 那 任何人 有 成立 它 , 什么 将 我 做 ?
" 如果我听说有人找到了它, 我该怎么办? "

[aɪ] [kɑ:nt] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
I can't claim it .
我 不能 宣称 它 .

我无法认领。

[jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - - [ɔ:r] [wʌt] [ə'baʊt] [mɪs] ['æfɪŋtən] ? "
Shall I give it to the Police - - or what about Miss Ashington ? "
将 我 给 它 到 这 警察 - - 或者 什么 关于 错过 阿什顿 ? "
我该把它交给警察吗? 还是交给阿什顿小姐呢?

" [hu:] [ɪz] [mɪs] ['æfɪŋtən] ?
" **Who is Miss Ashington ?**
" WHO 是 错过 阿什顿 ?

阿什顿小姐是谁?

[dəʊnt][goʊ] [jet] - - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] - - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] .
Don't go yet - - I want to talk to you - - I want to know things .
不 去 然而 - - 我 想 到 讲话 到 你 - - 我 想 到 知道 事物 .
别走——我想和你谈谈——我想知道一些事情。

" [pæmələ] ['setld] [daʊn] ['ræðər] [ʌn'i:zɪli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]
" **Pamela settled down rather uneasily , for the Countess had laid a**
" 帕梅拉 定居 向下 相当 不安地 , 为了 这 伯爵夫人 有 铺设 一个
[rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
restraining hand on her arm .
限制 手 在 她 手臂 .

“帕梅拉有些不安地坐了下来, 因为伯爵夫人把手放在了她的胳膊上, 阻止她继续下去。”

" [oʊ] , [mɪs] ['æfɪŋtən] [ɪz] ['leɪdi] [ɑ:rdz] ['sɪstər] , " [fi; ji] ['ænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] ['sɪmpli] .
" **Oh , Miss Ashington is Lady Shard's sister , " she answered the first question simply .**
" 哦 , 错过 阿什顿 是 女士 碎片 姐姐 , " 她 回答 这 第一的 问题 简单地 .
“哦, 阿什顿小姐是莎德夫人的妹妹,”她简单地回答了第一个问题。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] .
" **Yes , of course , but I forgot .**
" 是的 , 的 课程 , 但 我 忘了 .

“是的, 当然, 但我忘了。”

[tʃɪpmən] [toʊld][em 'i:] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Chipman told me that , I remember now .
奇普曼 讲述 我 那 , 我 记住 现在 .

奇普曼跟我说过这件事, 我现在想起来了。

[noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ,
No , how could I tell her , it would betray me ,
不 , 如何 可以 我 告诉 她 , 它 会 背叛 我 ,
不, 我怎么能告诉她呢? 那样会暴露我的秘密。

[sɪns] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪz][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [ɔ:r][ðə; ði][roʊd] .
since the brooch is lost on the cliff , or the road .
自从 这 胸针 是 丢失的 在 这 悬崖 , 或者 这 路 .
因为胸针遗失在悬崖上, 或者路边。

[aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [wɒt] [aɪ][jæl; ʃəl][du:] - - [br'sardz] [ðɪs] [mɪs] ['æfɪŋtən] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] - -
I cannot tell what I shall do - - besides this Miss Ashington knows nothing of me - -
我 不能 告诉 什么 我 将 做 - - 除了 这 错过 阿什顿 知道 没有什么 的 我 - -
[noʊ][wʌn] [noʊz] .
no one knows .
不 一 知道 .

我不知道我该怎么办——而且阿什顿小姐对我一无所知——没有人知道。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kən'veɪd] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə]['pæmələ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
" **Again she conveyed an impression to Pamela that she was not telling the truth**
" 再次 她 传递 一个 印象 到 帕梅拉 那 她 曾是 不是 讲述 这 真相
.
.
.

“她再次让帕梅拉觉得她没有说实话。”

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ 'ti:] ['stɪfnd] ['pæmələz] [rezə'lu:ʃ(ə)n] .
Whether it was a true impression or not , it stiffened Pamela's resolution .
无论 它 曾是 一个 真的 印象 或者 不是 , 它 僵硬 帕梅拉的 解决 .

无论这是否是真实的印象，都更加坚定了帕梅拉的决心。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniwʌn]
" **I'm afraid I can't think of anything , then , " she said , " if you don't know anyone**
" 我是 害怕的 我 不能 思考 的 任何事物 , 然后 , " 她 说 , " 如果 你 不 知道 任何人
['ri:əli] ,
really ,
真的 ,

“恐怕我想不出什么办法了,”她说,“如果你真的不认识任何人的话。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [let] ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmən] [ɔ:fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
and you won't let Mrs . Chipman offer a reward .
和 你 惯于 让 太太 . 奇普曼 提供 一个 报酬 .

你不会让奇普曼太太提供赏金。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti: , [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .
If I find it , I'll leave it at the door with Mrs . Trewby .
如果 我 寻找 它 , 患病的 离开 它 在 这 门 和 太太 . - .

如果我找到了，我会把它放在门口交给特鲁比太太。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['ri:əli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] . "
And now I must go , really and honestly . "
和 现在 我 必须 去 , 真的 和 诚实地 . "

现在我真的必须走了，千真万确。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , " [prəu'testɪd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" **But you will come and see me , " protested the Countess .**
" 但 你 将要 来 和 看 我 , " 抗议 这 伯爵夫人 .

“但你终究会来见我,”伯爵夫人抗议道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做？

[ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:r'self] [ðæt] [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [hæz; hæz][pʊt][ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [noʊ][wʌn][tu:; tə]
You say yourself that Sir Marmaduke has put you here , and wishes no one to
你 说 你自己 那 先生 马默杜克 有 放 你 这里 , 和 愿望 不 一 到
[noʊ] .
know .
知道 .

你自己也说了，是马默杜克爵士把你派到这里来的，而且不希望任何人知道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] - - [ˈhiːz][æn; ən]
There must be some good reason for him to arrange that - - he's an
那里 必须 是 一些 好的 原因 为了 他 到 安排 那 - - 他是 一个
[ˈɔːfli] [kaɪnd] , [naɪs][mən] ,
awfully kind , nice man ,
非常 种类 ; 好的 男人 ;
他安排这件事肯定有其正当理由——他是个非常善良、和蔼的人。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈpæmələ] [ˈwɔːrmlɪ] .
we all love him , " said Pamela warmly .
我们 全部 爱 他 , " 说 帕梅拉 热情地 .
“我们都爱他,”帕梅拉热情地说。
" [aɪ][wəʊnt][duː][slai] [θɪŋz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
" I won't do sly things against his wish .
" 我 惯于 做 狡猾 事物 反对 他的 希望 .
“我不会做违背他意愿的阴险事。”

[waɪ] , [ˈhiːz] [ˈletɪŋ] [juːˈes][juːz][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [jɑːt] [naʊ] . "
Why , he's letting us use his lovely yacht now . "
为什么 , 他是 出租 我们 使用 他的 迷人的 游艇 现在 . "
“他现在让我们用他那艘漂亮的游艇了。”
" [ðæt] [waɪt] [jɑːt] [ɪz][hɪz; ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] .
" That white yacht is his ? " asked the other girl .
" 那 白色的 游艇 是 他的 ? " 问 这 其他 女孩 .
“那艘白色游艇是他的吗? ”另一个女孩问道。

[ˈpæmələ] [əˈsentɪd] .
Pamela assented .
帕梅拉 同意 .
帕梅拉表示同意。
" [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɑːn][aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] ? "
" And you go out on it when he is away ? "
" 和 你 去 出去 在 它 什么时候 他 是 离开 ? "
“他不在家的时候你就出去玩? ”

" [hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [sepˈtembə] - -
" He is allowing us to use her all the summer till he comes in September - -
" 他 是 允许 我们 到 使用 她 全部 这 夏天 直到 他 来 在 九月 - -
[ɪts] [ˈɔːfli] [kaɪnd] . "
it's awfully kind . "
它是 非常 种类 . "
“他允许我们整个夏天都用她，直到他九月份回来——真是太好了。”
" [ðen] [huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ; [ʃiː; ʃi] [sɪːmd] [ˈɪntrəstɪd] .
" Then who goes with you ? " demanded the Countess ; she seemed interested .
" 然后 WHO 去 和 你 ? " 要求 这 伯爵夫人 ; 她 似乎 感兴趣的 .
“那谁跟你一起去? ”伯爵夫人问道；她似乎很感兴趣。

" [noʊ][wʌn] , [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɑːrˈselvz] .
" No one , we manage her ourselves .
" 不 一 , 我们 管理 她 我们自己 .
“没有人，我们自己管理她。”
[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [æt; ət] [kraʊn] [hɪl]
There used to be a man , but they want him in the gardens at Crown Hill
那里 用过的 到 是 一个 男人 ; 但 他们 想 他 在 这 花园 在 王冠 爬坡道
 ,
 ,
 ,
以前那里有个男人，但他们想让他待在皇冠山庄园的花园里。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][kwaɪt] [ə'loʊn] . "
 so we go quite alone . "
 所以 我们 去 相当 独自的 . "

所以我们只能独自前往。

" [goʊ] [wer] ? "
 " **Go where ?** "
 " 去 在哪里 ? "

“去哪儿？”

" [oʊ] , [ˈeniwer] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [hɪr] .
 " **Oh , anywhere along the coast here** .
 " 哦 , 任何地方 沿着 这 海岸 这里 .

“哦，这里沿海的任何地方。”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈeɪdrɪən][ænd; ənd] [ˈkrɪstə,bəl] [wɜːr; wər] [ˈklɪmɪŋ] [frʌm; frəm] - .
 This morning Adrian and Christobel were coming from Salterne .
 这 早晨 阿德里安 和 克里斯托贝尔 是 未来 从 - .

今天早上，Adrian 和 Christobel 从 Salterne 过来。

[ðeɪ] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈθʌndərstoːrm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðer; ðər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
 They got caught in that thunderstorm the other day , and ran in there up to the
 他们 得到 捕捉 在 那 雷雨 这 其他 天 , 和 跑 在 那里 向上 到 这
 [ˈhɑːrbər] ,
 harbour ,
 港口 ,

他们前几天被困在暴风雨中，一路跑到港口。

[left][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] [treɪn] .
 left the yacht , and came back by train .
 左边 这 游艇 , 和 来了 后退 经过 火车 .

离开游艇后，乘火车返回。

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [went] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
 Yesterday they went by train to fetch her , and came back early this morning .
 昨天 他们 去 经过 火车 到 拿来 她 , 和 来了 后退 早期的 这 早晨 .

昨天他们乘火车去接她，今天一大早就回来了。

" [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈfrendli] [æz; əz][jiː; ji] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
 " **Pamela was feeling a little more friendly as she talked about the Messenger** .
 " 帕梅拉 曾是 感觉 一个 小的 更多的 友好的 作为 她 谈话 关于 这 信使 .

“帕梅拉在谈论信使时，语气变得友善了一些。”

[ˈmeməriz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərstoːrm] [deɪ] [ænd; ənd]
 Memories rushed into her mind of the evening of the thunderstorm day and
 回忆 匆忙 进入 她 头脑 的 这 晚上 的 这 雷雨 天 和
 [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
 how the others had mistaken the Countess for her .
 如何 这 其他的 有 错误 这 伯爵夫人 为了 她 .

雷雨之夜的记忆涌上心头，其他人把伯爵夫人误认成了她。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][,em ˈiː] , " [jiː; ji] [sed] ,
 " **That reminds me , she said** ,
 " 那 提醒 我 , " 她 说 ,

“这让我想起来，”她说。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərstoːrm] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][aʊt] - - [tuː; tə] [ˈfaːli] [hoʊ] , [ɑːn]
 " **on the evening of the thunderstorm day did you go out - - to Folly Ho , on**
 " 在 这 晚上 的 这 雷雨 天 做过 你 去 出去 - - 到 蠢事 何 , 在
 [ðə; ði] - [roʊd] ,
 the Peterock Road ,
 这 - 路 ,

“在暴风雨那天晚上，你有没有出门——去彼得洛克路上的弗利霍？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [dɪd] .

" **If you say so , I expect he did .**
" 如果 你 说 所以 , 我 预计 他 做过 .

“如果你这么说，我想他确实这么做了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wʌn] [naɪt] . "

I think I heard a whistle one night .
我 思考 我 听到 一个 哨 一 夜晚 . "

我好像有一天晚上听到了一声口哨声。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] .

" **He said you looked round and then ran .**
" 他 说 你 看起来 圆形的 和 然后 跑 .

他说你环顾四周，然后就跑了。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

They thought it was I , and they were cross with me .
他们 想法 它 曾是 我 , 和 他们 是 叉 和 我 .

他们以为是我干的，所以生我的气。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈpæmələ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [əˈten](ə)n [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]

" **At this moment Pamela noticed that the other girl's attention was fixed upon a**

long mirror on the wall opposite She also looked ,

长的 镜子 在 这 墙 对面的 她 还 看起来 ,

这时，帕梅拉注意到另一个女孩的注意力正集中在对面墙上的一面长镜子上。她也看了看。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈfɪgjərz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and saw the two full - length figures , each with its long tail of beautiful

和 锯 这 二 满的 - 长度 数据 , 每个 和 它是 长的 尾巴 的 美丽的

[braɪt] [her] .

bright hair .

明亮的 头发 .

并看到了两个全身像，每个都拖着一条长长的、美丽的亮丽头发。

[ðə; ði] [seɪm] [haɪt] !

The same height !
这 相同的 高度 !

身高一样！

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgjər] !

The same figure !
这 相同的 数字 !

同样的数字！

[ðə; ði] [seɪm] [dres] !

The same dress !
这 相同的 裙子 !

同一件裙子！

" [oʊ] ! " [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd] [pæm] [ɪn] [ˈstɑːrtld] [dɪsˈmeɪ] .

" **Oh ! " ejaculated Pam in startled dismay .**
" 哦 ! " 射精 帕姆 在 惊慌 沮丧 .

“哦！”帕姆惊呼道，语气中充满了惊愕和不安。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [læft] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

The Countess laughed , for the first time .
这 伯爵夫人 笑了 , 为了 这 第一的 时间 .

伯爵夫人第一次笑了。

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz][ˈpæmələ] [ˈhɜːrɪd] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pərˈtɜːrbd] [maɪnd] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Afterwards , as Pamela hurried home with rather a perturbed mind , thinking
然后 , 作为 帕梅拉 慌忙 家 和 相当 一个 忐忑 头脑 , 思维
[ˈpʌz(ə)ld] [θɔːts] ,
puzzled thoughts ,
困惑 想法 ,

之后, 帕梅拉心事重重, 思绪万千, 匆匆赶回家。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [per] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
the picture of that pair of girls was distinct , and tiresome .
这 图片 的 那 一对 的 女孩们 曾是 清楚的 , 和 令人厌烦 .

那对女孩的形象鲜明, 却也令人厌倦。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
She did not like it .
她 做过 不是 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈdʌb(ə)] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [kraʊn]
Double " A " and a Diamond Crown
双倍的 " 一个 " 和 一个 钻石 王冠

双“A”和钻石皇冠

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈpæmələ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈprɪkɪŋ] [fɪrɪz] .
In a day or two Pamela had recovered from those pricking fears .
在 一个 天 或者 二 帕梅拉 有 恢复 从 那些 刺 恐惧 .

一两天后, 帕梅拉就从那些令人不安的恐惧中恢复过来了。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] .
After all , there was nothing to worry about .
后 全部 , 那里 曾是 没有什么 到 担心 关于 .

毕竟, 没什么好担心的。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɜːrɪ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] .
The Countess would not worry her any more , because she had been firm .
这 伯爵夫人 会 不是 担心 她 任何 更多的 , 因为 她 有 到过 公司 .

伯爵夫人不会再让她担心了, 因为她态度坚决。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪz] , " [θɔːt] [pæm] , " [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .
" The great thing is , " thought Pam , " to be firm .
" 这 伟大的 事物 是 , " 想法 帕姆 , " 到 是 公司 .

“最重要的是,”帕姆心想, “要坚定立场。”

[tuː; tə] [let] [ˈpiːp(ə)] [ˈriːəli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] - [traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn] - .
To let people really see that you mean what you say , then they won't ' try it on ' .
到 让 人们 真的 看 那 你 意思是 什么 你 说 , 然后 他们 惯于 - 尝试 它 在 - .

让别人真正明白你言出必行, 他们就不会“试探你”了。

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] " [traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn] " .
" She felt that the Countess had been inclined to " try it on " .
" 她 毛毡 那 这 伯爵夫人 有 到过 倾斜 到 " 尝试 它 在 " .

她觉得伯爵夫人有“试探性”的倾向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
Now it was ended , and no one a penny the worse .
现在 它 曾是 结束 , 和 不 一 一个 一分钱 这 更糟 .

现在一切都结束了, 而且没有人因此蒙受损失。

[huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət] - [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [fɔːr; fər]
Who she was , or what she did at Woodrising must remain a mystery , for
WHO 她 曾是 , 或者 什么 她 做过 在 - 必须 保持 一个 神秘 , 为了
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈeniweɪ] .
the present anyway .
这 展示 反正 .

她的身份, 以及她在伍德里辛所做的事情, 至少目前仍是个谜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][hæd; həd] [ɔːfərd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hɜːrˈself] ,
It was tantalizing , but , as the girl had offered no explanation herself ,
它 曾是 诱人的 , 但 , 作为 这 女孩 有 提供 不 解释 她自己 ,
这很耐人寻味, 但是, 由于女孩本人没有给出任何解释,

[ˈpæmələ] [felt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][praɪ][ɔːr][æsk] [ˈsɜːrvənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
Pamela felt it would be impossible to pry or ask servants , even if they would
帕梅拉 毛毡 它 会 是 不可能的 到 撬 或者 问 仆人 , 甚至 如果 他们 会
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

帕梅拉觉得即使仆人愿意回答, 她也不可能去打探或询问他们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [broʊt] , [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ]
She was sorry about the brooch , sorry for the loneliness of this strange young
她 曾是 对不起 关于 这 胸针 , 对不起 为了 这 孤独 的 这 奇怪的 年轻的
[ˈpɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

她为那枚胸针感到惋惜, 也为这个孤苦伶仃的年轻人感到惋惜;

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [teɪk] [ker]
all the same , she felt instinctively that the Countess could very well take care
全部 这 相同的 , 她 毛毡 本能地 那 这 伯爵夫人 可以 非常 出色地 拿 关心
[ʌv; əv][hɜːrˈself] .
of herself .
的 她自己 .

尽管如此, 她本能地觉得伯爵夫人完全可以照顾好自己。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊʃn] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] , [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] .
The sun shone , the wind blew , not too hard .
这 太阳 闪耀 , 这 风 吹 , 不是 也 难的 .

阳光明媚, 微风拂面, 风力不大。

[ˈpæmələ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] , [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈboʊtɪŋ] [plænz] ,
Pamela , with something of thankfulness , threw herself into the boating plans ,
帕梅拉 , 和 某物 的 感恩 , 扔 她自己 进入 这 划船 计划 ,
[ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtɪŋ] ,
and went out fishing for whiting ,
和 去 出去 钓鱼 为了 白鳕 ,

帕梅拉带着几分感激之情, 全身心投入到划船计划中, 并出海捕捞鳕鱼。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [eɪt] [ˈdʒɔɪfəli] .
which the family ate joyfully .
哪个 这 家庭 吃 欣喜地 .

一家人吃得很开心。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [went] [baɪ] ,
Three or four days of peace went by ,
三 或者 四 天 的 和平 去 经过 ,

和平的日子持续了三四天。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [bɑ:m] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [fel] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] , [ˈskætərɪŋ]
and then a positive bomb of annoyance fell into her pleasure , scattering
和 然后 一个 积极的 炸弹 的 烦恼 跌倒 进入 她 乐趣 , 散射
[dɪˈstrʌkʃn] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
destruction on all sides .
破坏 在 全部 侧面 .

然后，一股强烈的恼怒像炸弹一样落入她的快乐之中，向四面八方散播着破坏。

[ˈeɪdrɪən] [pʊt] [ɔ:f] [θɪŋz] [ˈɔ:f(ə)n] .
Adrian put off things often .
阿德里安 放 离开 事物 经常 .

阿德里安经常拖延事情。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
He forgot , or seemed to for the moment , but never for good .
他 忘了 , 或者 似乎 到 为了 这 片刻 , 但 绝不 为了 好的 .

他忘记了，或者说，他似乎忘记了，但从未真正忘记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌʌndərˈlaɪŋ] [təˈnæsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] - - [ˈʌltɪmətli]
There was a strong underlying tenacity in his nature ; he always did - - ultimately
那里 曾是 一个 强的 潜在的 韧性 在 他的 自然 ; 他 总是 做过 - - 最终
- - [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
- - **what he said he would do** .
- - 什么 他 说 他 会 做 .

他天性中有一种很强的韧性；他最终总是会说到做到。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈæftər] [əˈpærəntli] [fəˈgetɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [bi:k]
Therefore , after apparently forgetting what he had said about inspecting the Beak
所以 , 后 显然 遗忘 什么 他 有 说 关于 检查 这 喙
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

因此，他显然忘记了自己说过要去勘察喙崖的事情，

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wʌn] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] - - [ˈæftər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [beɪð] - - [ænd; ənd] [went] [daʊn]
he went off one day before breakfast - - after an early bathe - - and went down
他 去 离开 一 天 前 早餐 - - 后 一个 早期的 洗澡 - - 和 去 向下
[ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] .
over the ground that had been so much discussed .
超过 这 地面 那 有 到过 所以 很多 讨论 .

一天早餐前，他洗了个澡，然后就出发了，来到了人们经常谈论的那片土地上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
The result was startling .
这 结果 曾是 令人震惊 .

结果令人震惊。

[wen] [ˈpæmələ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əbˈzɔ:rbd]
When Pamela came down to breakfast that morning she found everybody absorbed
什么时候 帕梅拉 来了 向下 到 早餐 那 早晨 她 成立 大家 吸收
[ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
in the examination of some small thing Mrs . Romilly was holding .
在 这 考试 的 一些 小的 事物 太太 . 罗米利 曾是 保持 .

那天早上，帕梅拉下楼吃早餐时，发现大家都在仔细观察罗米利太太手里拿着的一件小东西。

[ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜːrn] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz]
She , sitting in her place behind the urn , was turning this article in her hands
她 , 坐着 在 她 地方 在后面 这 瓮 , 曾是 转弯 这 文章 在 她 双手
,
:
,

她坐在骨灰瓮后面，翻看着手中的这篇文章。

[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk]
and Adrian , who had given it to her , was leaning over the back
和 阿德里安 , WHO 有 给定 它 到 她 , 曾是 倾斜 超过 这 后退
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
of her chair ,
的 她 椅子 ,

把东西送给她的艾德里安正俯身靠在她的椅背上。

[kroʊ] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - [kʌps] , ['hjuːi] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ˈʌndər] ['piːpəlz] [ɑːrmz] ,
Crow stooping over the tea - cups , Hughie enjoying a good view under people's arms ,
乌鸦 弯腰 超过 这 茶 - 杯子 , 休伊 享受 一个 好的 看法 在下面 人们的 武器 ,

乌鸦俯身在茶杯上，休伊则在人们的胳膊下欣赏美景。

[ænd; ənd] [mɪs] [tʃæns] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
and Miss Chance pretending to see for fear of giving trouble .
和 错过 机会 假装 到 看 为了 害怕 的 给予 麻烦 .
而 Chance 小姐则假装看见，因为害怕惹麻烦。

['krɪstəbel] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ˈpæmələ] ['entərd] .
Christobel looked up as Pamela entered .
克里斯托贝尔 看起来 向上 作为 帕梅拉 进入 .

帕梅拉进来时，克里斯托贝尔抬起头来。

" [oʊ] , [pæm] - - ['ædi] [hæz; həz] [brɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] ,
" **Oh , Pam - - Addie has been on the Beak ,**
" 哦 , 帕姆 - - 艾迪 有 到过 在 这 喙 ,
“哦，帕姆——艾迪一直在叫比克，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [broʊtʃ] - - [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] ['ɡʊdnəs] [mʌm]
and he has found the most adorable brooch - - I wish to goodness Mum
和 他 有 成立 这 最多 可爱的 胸针 - - 我 希望 到 善良 妈妈
[wʊd] [fiːl] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [aɪ 'tiː] ! "
would feel we might keep it ! "
会 感觉 我们 可能 保持 它 ! "
他找到了一枚非常可爱的胸针——我真希望妈妈能觉得我们可以把它留下来！

" [waɪ] [naːt] ? ['faɪndɪŋz] - - ['kiːpɪŋ] , " [sed] ['eɪdrɪən] .
" **Why not ? findings - - keepings , " said Adrian .**
" 为什么 不是 ? 发现 - - 保管 , " 说 阿德里安 .
“为什么不呢？发现——保留，”艾德里安说。

" [aɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] .
" **I present it to Mother .**
" 我 展示 它 到 母亲 .
我把它献给母亲。

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɪpər] . "
It's a ripper . "
它是 一个 开膛手 . "
太棒了！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
" **Thank you , darling - - but it wouldn't be possible to keep it .**
" 感谢 你 , 亲爱的 - - 但 它 不会 是 可能的 到 保持 它 .
“谢谢你，亲爱的——但是不可能把它留下来。”

" ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [held] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ˈpæmələ][tu:; tə] [si:] .
" **Mrs . Romilly held up the small object for Pamela to see .**
" 太太 . 罗米利 握住 向上 这 小的 目的 为了 帕梅拉 到 看 .

罗米利太太举起那件小东西给帕梅拉看。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] , [ʃi:; ʃi] [gest] , [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] [sɔ:] [ðə; ði] [ges] [wʌz; wəz]
Before she looked , she guessed , then taking it in her hand saw the guess was
前 她 看起来 , 她 猜对了 , 然后 采取 它 在 她 手 锯 这 猜测 曾是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

她还没看就先猜了一下，然后拿在手里发现猜对了。

[ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈseɪftɪ] [pɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] , [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ðə; ði]
A gold safety pin about an inch and a half long , attached to it , the
一个 金子 安全 别针 关于 一个 英寸 和 一个 一半 长的 , 随附的 到 它 , 这
[ˈlʌvliɪst] [ˌdekə'reɪʃn] ,
loveliest decoration ,
最可爱的 装饰 ,

一枚约一英寸半长的金色安全别针，别在上面，是最漂亮的装饰品。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] " [ə; eɪ] " , [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˈkæpɪt(ə)l][ˈeɪz] [ɪnˈtwaɪn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈtaɪni]
a double " A " , that is two capital A's entwined , and above them a tiny
一个 双倍的 " 一个 " , 那 是 二 首都 作为 交织 , 和 多于 他们 一个 微小的
[ˌkɔ:rəˈnet] ,
coronet ,
冠 ,

一个双“A”字，也就是两个大写字母A交织在一起，上方还有一个小皇冠。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [ɪn][ˈdaɪəmənds] .
the whole made in diamonds .
这 所有的 制成 在 钻石 .

全部由钻石制成。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][dæmp] [wen] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['rɒmɪli] ,
It was stained with earth and damp when brought in , and Mrs . Romilly ,
它 曾是 染色 和 地球 和 潮湿 什么时候 带来 在 , 和 太太 . 罗米利 ,
[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kʌp] , [wɔ:ʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɔ:t] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; həɾ]
putting it into a cup , washed it with hot water and rubbed it on her
推杆 它 进入 一个 杯子 , 洗过 它 和 热的 水 和 摩擦 它 在 她
[sɔ:ft] [ˈhæŋkətʃɪf] .
soft handkerchief .
柔软的 手帕 .

它被搬进来的时候沾满了泥土和潮气，罗米利夫人说

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kʌp] , [wɔ:ʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɔ:t] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; həɾ]
putting it into a cup , washed it with hot water and rubbed it on her
推杆 它 进入 一个 杯子 , 洗过 它 和 热的 水 和 摩擦 它 在 她
[sɔ:ft] [ˈhæŋkətʃɪf] .
soft handkerchief .
柔软的 手帕 .

她把它放进杯子里，用热水洗净，然后用柔软的手帕擦拭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .
It was lovely , and obviously very valuable .
它 曾是 迷人的 , 和 明显地 非常 有价值的 .

它很漂亮，而且显然非常有价值。

[ˈpæmələ] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈspi:tʃləs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; həɾ][hændz] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk]
Pamela gazed at it speechless , turning it over in her hands , trying to think
帕梅拉 凝视 在 它 无言 , 转弯 它 超过 在 她 双手 , 尝试 到 思考
- - [bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [ˈstɑ:rtld] .
- - **but feeling too startled .**
- - 但 感觉 也 惊慌 .

帕梅拉目瞪口呆地看着它，把它拿在手里翻来覆去地看，努力思考——但却感到太过震惊。

" [dʒɑ:li] ['lʌki] , ['wɒznt] [aɪ] , [pæm] ?
" **Jolly lucky , wasn't I , Pam ?**
" 乔利 幸运的 , 不是 我 , 帕姆 ?
"我真是太幸运了，不是吗，帕姆？"

" ['eɪdrɪən] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **Adrian bent over and took the jewel from her .**
" 阿德里安 弯曲 超过 和 采取 这 宝石 从 她 .
"艾德里安弯下腰，从她手中接过珠宝。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] ? " ['kwɛstʃənd] ['pæmələ] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
" **On the Beak ?** " **questioned Pamela uncertainly .**
" 在 这 喙 ? " 被质问 帕梅拉 不确定性 .
"在喙上？"帕梅拉不确定地问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [hɔ:ld] [ʌp] ['lɪt(ə)] ['ensɔ:] .
Just the place where you hauled up little Ensor .
只是 这 地方 在哪里 你 拖拽 向上 小的 恩索尔 .
就是你把小恩索尔拉上来的地方。

[aɪ] - [ri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [kraɪm] - , [æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [pə'li:s] [du:] ; [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ri:kən'strʌk(ə)n] ,
I ' reconstructed the crime ' , as the French Police do ; result of reconstruction ,
我 - 重建 这 犯罪 - , 作为 这 法语 警察 做 ; 结果 的 重建 ,
我像法国警方那样“重现了犯罪现场”；重现结果如下：

[kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
can't think how you managed to do it !
不能 思考 如何 你 管理 到 做 它 !
我简直无法想象你是怎么做到的！

[aɪ] ['kʊdnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Found it took all the running I could do to keep in the same place ,
成立 它 采取 全部 这 跑步 我 可以 做 到 保持 在 这 相同的 地方 ,
我发现我必须拼命奔跑才能留在原地。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

['stɪfɪ] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [en'kʌmbrənsɪz] .
Stiffish climb with no encumbrances .
僵硬 爬 和 不 债务 .

坡度较陡，但无任何阻碍。

[dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [stʌk] ;
Just in a tuft of grass I found this thing stuck ;
只是 在 一个 簇 的 草 我 成立 这 事物 卡住 ;
我在一丛草里发现了这个东西；

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ['trɑ:dn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
it looked as though someone had dropped it and then trodden on it ,
它 看起来 作为 尽管 某人 有 掉落 它 和 然后 践踏 在 它 ,
看起来像是被人掉在地上又踩了一脚。

[ˈskwiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈferli] [fɜːrm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈberiŋ] [aɪ ˈtiː] . "
squeezing it down fairly firm , but not burying it . "
挤压 它 向下 相当 公司 , 但 不是 埋葬 它 . "

用力压紧, 但不要完全埋入土里。

" [haʊ] [ˈfʌni] ! " [ˈkɑːməntəd] [ˈpæmələ] [ˈwiːkli] .
" **How funny ! " commented Pamela weakly .**
" 如何 有趣的 ! " 评论 帕梅拉 弱 .

“真好笑!”帕梅拉无力地评论道。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [pɪŋk] .
She felt it was weak , and that made her turn pink .
她 毛毡 它 曾是 虚弱的 , 和 那 制成 她 转动 粉色的 .

她觉得它很弱, 这让她脸红了。

[ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [pɪŋk] , [ˈnɜːrvəsənəs] [siːzd] [hɜːr; hər]
Then , knowing she had turned pink , nervousness seized her
然后 , 会心 她 有 转向 粉色的 , 紧张 查获 她

这时, 她意识到自己脸红了, 顿时紧张起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [waɪt] .
and she became very white .
和 她 成为 非常 白色的 .

她的皮肤变得非常白。

[ˈkrɪstəˌbel] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈwʌndərɪŋ] , [sərˈpraɪz] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [aɪz]
Christobel was looking at her , wondering , surprise visible in her honest eyes
克里斯托贝尔 曾是 寻找 在 她 , 好奇 , 惊喜 可见的 在 她 诚实的 眼睛
.
.
.

克里斯托贝尔看着她, 眼中满是疑惑, 坦率的眼神中流露出惊讶。

" [aɪ][wɑːnt] [mʌm] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] , " [waɪ] [ˈʊdənt] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **I want Mum to keep it , " said Adrian , " why shouldn't she ?**
" 我 想 妈妈 到 保持 它 , " 说 阿德里安 , " 为什么 不应该 她 ?

“我希望妈妈留着它,”艾德里安说, “她为什么不应该留着呢? ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [haʊ] [aɪ ˈtiː][gɔːt][ðer; ðər] .
It's a mystery how it got there .
它是 一个 神秘 如何 它 得到 那里 .

它怎么会出现在那里, 至今仍是个谜。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [stʌk] [ɪn] [ðæt] [tʌft] [fɜːr; fər] [ˈjɪrz] .
It may have been stuck in that tuft for years .
它 可能 有 到过 卡住 在 那 簇 为了 年 .

它可能已经在那簇绒毛里待了好几年了。

[ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [oʊnd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ded] . "
The person who owned it may be dead . "
这 人 WHO 拥有 它 可能 是 死的 . "

它的主人可能已经去世了。

" [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hænd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] .
" **Oh no , we must hand it over to the Police , " said Mrs . Romilly .**
" 哦 不 , 我们 必须 手 它 超过 到 这 警察 , " 说 太太 . 罗米利 .

“哦不, 我们必须把它交给警察,”罗米利太太说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] " [oʊ] [ˈmʌðər] !
There was a general cry of " oh Mother !
那里 曾是 一个 一般的 哭 的 " 哦 母亲 !

人群中响起一片“哦, 母亲!”的呼喊声。

" [æz; əz][ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [broʊt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; həʀ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [eɪtʃ][iːv(ə)n]
" as she took the brooch back again into her hand , and examined h even
" 作为 她 采取 这 胸针 后退 再次 进入 她 手 , 和 检查 h 甚至
[mɔːr] ['krɪtɪkli] .
more critically .
更多的 关键 .

她再次拿起胸针，更加仔细地审视了它。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həʀ] ['iːgər]
In that moment a thought struck her , and she looked up at her eager
在 那 片刻 一个 想法 击 她 , 和 她 看起来 向上 在 她 渴望的
['fæməli] .
family .
家庭 .

那一刻，她突然想到什么，抬头看向满怀期待的家人。

" [kroʊ] [dɪr] - - [waɪ] ['ʊdənt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['ænti] ['eɪz] ?
" Crow dear - - why shouldn't it be Auntie A's ?
" 乌鸦 亲爱的 - - 为什么 不应该 它 是 阿姨 作为 ?

“亲爱的乌鸦——为什么不是A姨的呢？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] - - [waɪ] [nɔːt] ?
Why , of course , my dear children - - why not ?
为什么 , 的 课程 , 我的 亲爱的 孩子们 - - 为什么 不是 ?

当然可以，我亲爱的孩子们——为什么不呢？

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['letərz] , - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ɪn'twain] - - [aɪ 'tiː][noʊ] [daʊt] [stændz][fɔːr; fər]
Consider the letters , ' A ' and ' A ' entwined - - it no doubt stands for
考虑 这 信件 , - 一个 - 和 - 一个 - 交织 - - 它 不 怀疑 站立 为了
['ædəleɪd] ['æʃɪŋtən] .
Adelaide Ashington .
阿德莱德 阿什顿 .

想想看，字母“A”和“A”交织在一起——毫无疑问，它代表的是阿德莱德·阿什顿 (Adelaide Ashington)。

['æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [rər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - ['eɪz] - [fɔːr; fər][jər; jər] [ɪ'nɪʃəls] . "
After all , it is rather rare to have two ' A's ' for your initials . "
后 全部 , 它 是 相当 稀有的 到 有 二 - 作为 - 为了 你的 首字母 . "

毕竟，名字首字母是两个“A”的情况相当罕见。

" [bʌt; bət] , ['mʌmi] , [ðə; ði] [kraʊn] - - - - " [sə'dʒestɪd] [kroʊ] .
" But , Mummy , the crown - - - - " suggested Crow .
" 但 , 木乃伊 , 这 王冠 - - - - " 建议 乌鸦 .

“但是，妈妈，王冠——”乌鸦提议道。

" [kɔːrə'net] ?
" Coronet ?
" 冠 ?

“冠？”

[waɪ] [nɔːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[mɪs] ['æʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ʃɑːrd] [ɑːr; ər] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
Miss Ashington and Lady Shard are daughters of Lord Stilborough .
错过 阿什顿 和 女士 碎片 是 女儿们 的 主 - .

阿什顿小姐和沙德夫人是斯蒂尔伯勒勋爵的女儿。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔːrə'net][ɪn][ə; eɪ][dʒuːəl] , [aɪ] ['deə'seɪ] - - [dʒʌst][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] .
They might have a coronet in a jewel , I daresay - - just for ornament .
他们 可能 有 一个 冠 在 一个 宝石 , 我 敢说 - - 只是 为了 装饰品 .

我敢说，他们可能会在珠宝上佩戴一顶小皇冠——仅仅是为了装饰。

[kroʊ] , ['iznt] ['leɪdi] [[ɑ:rdz] [neɪm] - [ə'mɪljə] - ?
Crow , isn't Lady Shard's name ' Amelia ' ?
乌鸦 , 不是 女士 碎片 姓名 - 阿米莉亚 - ?

克劳, 莎德夫人的名字不是叫“艾米莉亚”吗?

" ['krɪstə,bel] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈɔ:lsʊʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɒlɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'mɪljə] ['meri] .
" **Christobel said it was , also suggested that Mollie's name was Amelia Mary .**
" 克里斯托贝尔 说 它 曾是 , 还 建议 那 莫莉的 姓名 曾是 阿米莉亚 玛丽 .
克里斯托贝尔说确实如此, 还暗示莫莉的名字是阿米莉亚·玛丽。

" [oʊ] [wel] , [ðen] , " [went] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , " [aɪm] [ə'freɪd] , ['ædi] [dɪr] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ]
" **Oh well , then , " went on Mrs . Romilly , " I'm afraid , Addie dear , there isn't much**
" 哦 出色地 , 然后 , " 去 在 太太 : 罗米利 , " 我是 害怕的 , 艾迪 亲爱的 , 那里 不是 很多
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“哦, 好吧, ”罗米利太太继续说道, “恐怕, 亲爱的艾迪, 这其中并没有什么神秘之处。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , " ['eɪdrɪən] [ɪntə'rʌptɪd] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪsə'pru:vd] ['strɔ:ŋli]
" **But look here , Mother , " Adrian interrupted eagerly , for he disapproved strongly**
" 但 看 这里 , 母亲 , " 阿德里安 中断 急切地 , 为了 他 不赞成 强烈
[ʌv; əv] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
of this explanation ,
的 这 解释 ,

“可是, 妈妈, 你听我说, ”艾德里安急切地打断道, 因为他强烈反对这种解释。

" [aɪ] [seɪ] - - [jʊə(r)] [na:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] ['leɪdi] [[ɑ:rd] [ɔ:r] ['ænti] [ə; eɪ] .
" **I say - - you're not going to make me believe that either Lady Shard or Auntie A .**
" 我 说 - - 你是 不是 去 到 制作 我 相信 那 任何一个 女士 碎片 或者 阿姨 一个 .
['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:k] [klɪf] ! "
wandered about the Beak cliff ! "
漫步 关于 这 喙 悬崖 ! "

“我说——你休想让我相信莎德夫人或者A姨在喙崖附近闲逛过! ”

" [oʊ] [noʊ] , [na:t] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh no , not they , of course .**
" 哦 不 , 不是 他们 , 的 课程 .

“哦不, 当然不是他们。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , ['ædi] ,
But don't you see , Addie ,
但 不 你 看 , 艾迪 ,

但是你难道看不出来吗, 艾迪?

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dra:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['sʌmwʌn] [hu:] ['wɒznt] ['ɑ:nɪst] .
the thing might have been dropped and picked up by someone who wasn't honest .
这 事物 可能 有 到过 掉落 和 挑选 向上 经过 某人 WHO 不是 诚实的 .
东西可能是被人掉在地上捡起来的, 而捡东西的人可能并不诚实。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['stʊʊlən] .
It may even have been stolen .
它 可能 甚至 有 到过 被盗 .

它甚至有可能是被偷的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ʌtərli] [veɪg] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɑ:r; ər] , [dɪr] [sʊʊlz] , [ðeɪl] [fər'get] [ænd; ənd] ['hevər]
You know how utterly vague they both are , dear souls , they'll forget and never
你 知道 如何 完全地 模糊的 他们 两个都 是 , 亲爱的 灵魂 , 他们会 忘记 和 绝不
[mɪs] [aɪ 'ti:] .
miss it .
错过 它 .

你们也知道他们俩说话有多么含糊不清, 亲爱的, 他们会忘记的, 而且永远不会想念它。

[ðen] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [frʌnt] - - [sʌm; səm]
Then the person who had it might have gone on the cliff front - - some
然后 这 人 WHO 有 它 可能 有 已消失 在 这 悬崖 正面 - - 一些
[ˈsɜ:rvənt] - - [mæn] - [ˈsɜ:rvənt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
servant - - man - servant from London ,
仆人 - - 男人 - 仆人 从 伦敦 ,
那么, 拥有它的人可能就去了悬崖边——某个仆人——来自伦敦的男仆,

[seɪ] - - [ˈəʊfəz] , [ˈenɪbɑ:di] - - [aɪ][prəˈpəʊz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɡoʊz] [ʌp][tu:; tə] [kraʊn] [hɪl] [ænd; ənd]
say - - chauffeurs , anybody - - I propose that someone goes up to Crown Hill and
说 - - 司机 , 任何人 - - 我 提出 那 某人 去 向上 到 王冠 爬坡道 和
[hændz][ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈænti] [ə; eɪ] .
hands it over to Auntie A .
双手 它 超过 到 阿姨 一个 .
比如说——司机, 任何人——我建议有人去皇冠山把它交给A姨。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðərz] . "
It is most certainly theirs . "
它 是 最多 当然 他们的 . "
这肯定是他们的。

" [wʌnz] [ˌaɪ ˈti:][ɡets][ˈɪntu:] [mɪs] - [hændz][noʊ][wʌn] [wɪl] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [əˈɡen] , " [sed] [ˈpæmələ]
" Once it gets into Miss Ashington's hands no one will see it again , " said Pamela
" 一次 它 获得 进入 错过 - 双手 不 一 将要 看 它 再次 , " 说 帕梅拉
[ˈdespəɾətli] .
desperately .
绝望地 .
“一旦落入阿什顿小姐手中, 就没人能再见到它了,”帕梅拉绝望地说。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [rɪˈmɑ:rk] , " [ˈkɑ:mentəd] [ˈeɪdrɪən] ,
" That sounds rather an awkward remark , " commented Adrian ,
" 那 声音 相当 一个 尴尬的 评论 , " 评论 阿德里安 ,
“这话听起来有点尴尬,”艾德里安评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as they all took their places round the table .
作为 他们 全部 采取 他们的 地方 圆形的 这 桌子 .
他们各自在桌旁落座。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ʃi:l] [sti:l] [ˌaɪ ˈti:] , " [ɪkˈspleɪnd] [pæm] , [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] ,
" I don't mean she'll steal it , " explained Pam , very hot and worried ,
" 我 不 意思是 壳 偷 它 , " 解释 帕姆 , 非常 热的 和 担心 ,
“我不是说她会偷,”帕姆解释道, 她又热又担心。

" [bʌt; bət] [wʊts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] ; [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [hɜ:r; hər] .
" but what's the good of talking ; everybody knows her .
" 但 是什么 这 好的 的 说 ; 大家 知道 她 .
“但是说了又有什么用呢? 人人都认识她。”

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][hɜ:rz][ɔ:r][nɑ:t] [ʃi:l] [fərˈɡet] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Whether it is hers or not she'll forget Mother has sent it to her ,
无论 它 是 她的 或者 不是 壳 忘记 母亲 有 发送 它 到 她 ,
不管是不是她的, 她都会忘记母亲寄给她的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [drɪft] [ˈveɪɡli] . "
and things will drift vaguely . "
和 事物 将要 漂移 依稀 . "
事情会朝着模糊的方向发展。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ðen] ? " [æskt] [kroʊ] .
" What would you do then ? " asked Crow .
" 什么 会 你 做 然后 ? " 问 乌鸦 .
“那你打算怎么办?”克劳问道。

" [oʊ] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] [aɪ 'ti:] .
" **Oh , give it to the Police , and tell them to advertise it .**
" 哦 , 给 它 到 这 警察 , 和 告诉 他们 到 广告 它 .
" 哦 , 把它交给警察, 让他们去公布。"

[ðen] [ðə; ði] ['ri:əl] ['oʊnər] [wɪl] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
Then the real owner will claim it .
然后 这 真实的 所有者 将要 宣称 它 .
然后真正的主人会来认领。

" [soʊ] [sed] ['pæmələ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
" **So said Pamela in the despairing hope of giving a chance to the Countess ,**
" 所以 说 帕梅拉 在 这 绝望 希望 的 给予 一个 机会 到 这 伯爵夫人 ,
[hu:] [wʊd] [kleɪm] ,
who would claim ,
WHO 会 宣称 ,
" 帕梅拉绝望地说道, 希望能给伯爵夫人一个机会, 伯爵夫人会声称....."

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θru:] [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
of course , through Sir Marmaduke , if she did not wish to appear in the matter .
的 课程 , 通过 先生 马默杜克 , 如果 她 做过 不是 希望 到 出现 在 这 事情 .
当然, 如果她不想亲自出庭, 可以通过马默杜克爵士。

['eɪdrɪən] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [kwɑ:t] [ʌnɪk'spektɪdli] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [felt] ['greɪtʃ(ə)] .
Adrian agreed with her , quite unexpectedly , for which she felt grateful .
阿德里安 同意 和 她 , 相当 不料 , 为了 哪个 她 毛毡 感激的 .
出乎她意料的是, 艾德里安同意了她的看法, 她对此感到很感激。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['pæmz] ['noʊ(ə)n] , ['mʌðər] , " [hi; hi] [sed] ,
" **There's a lot of sense in Pam's notion , Mother , " he said ,**
" 有 一个 很多 的 感觉 在 帕姆的 概念 , 母亲 , " 他 说 ,
" 帕姆的想法很有道理, 妈妈," 他说。

" ['æntɪ] [ə; eɪ] . [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [kwi:n] [ɪn] ['æɪs] [θru:]
" **Auntie A . is no more and no less than the White Queen in Alice Through**
" 阿姨 一个 . 是 不 更多的 和 不 较少的 比 这 白色的 女王 在 爱丽丝 通过
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] - - [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] .
the Looking - glass - - with just as much sense .
这 寻找 - 玻璃 - - 和 只是 作为 很多 感觉 .
" A姨和《爱丽丝镜中奇遇记》里的白皇后没什么两样——她们的理智也一样差劲。"

[ʃi:z] [æn; ən] [oʊld] [dɪr] , [wi; wi] [ɔ:l] [noʊ] - -
She's an old dear , we all know - -
她是 一个 老的 亲爱的 , 我们 全部 知道 - -
她是一位老太太, 我们都知道——

[bʌt; bət] [ʃi:l] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [nɔ:t] ;
but she'll give the thing to Charles to eat as soon as not ;
但 壳 给 这 事物 到 查尔斯 到 吃 作为 很快 作为 不是 ;
但她会尽快把那东西给查尔斯吃掉;

[ɔ:r] [hænd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] !
or hand it to a beggar in mistake for sixpence !
或者 手 它 到 一个 乞丐 在 错误 为了 六便士 !
或者误把它给了乞丐, 只值六便士!

[ʃi; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['hæsək] . "
She doesn't know the difference between her own hat and a church hassock . "
她 不 知道 这 不同之处 之间 她 自己的 帽子 和 一个 教会 长凳 . "
她连自己的帽子和教堂用的矮凳都分不清。

" [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , " [ɪz][aɪˈtiː][æz; əz][bəd][æz; əz] [ðæt] ? "
" **Darling** , " **expostulated** **Mrs** . **Romilly** , " **is** **it** **as** **bad** **as** **that** ? "
" 亲爱的 , " 所宣称的 太太 : 罗米利 , " 是 它 作为 坏的 作为 那 ? "
" 亲爱的 , " 罗米利太太问道 , " 真有那么糟糕吗 ? "

" [wel] , [mʌm] - - [juː; jʊ] [noʊ] [ˈænti] [ə; eɪ] .
" **Well** , **Mum** - - **you** **know** **Auntie** **A** .
" 出色地 , 妈妈 - - 你 知道 阿姨 一个 .
" 嗯 , 妈妈——你认识A姨。 "

[aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] - .
I **vote** **for** **the** **Police** **Station** **at** **Ramsworthy** .
我 投票 为了 这 警察 车站 在 - .
我投票支持拉姆斯沃西警察局。

[let] [ˌemˈiː] [teɪk] [aɪˈtiː][ðər; ðər] . "
Let **me** **take** **it** **there** . "
让 我 拿 它 那里 . "
让我带它去那里。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [kraʊn] [hɪl] [fɜːrst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkwaiətli] [pərˈsɪstənt] ,
" **I** **think** **we** **ought** **to** **try** **Crown** **Hill** **first** , " **said** **his** **mother** , **quietly** **persistent** ,
" 我 思考 我们 应该 到 尝试 王冠 爬坡道 第一的 , " 说 他的 母亲 , 悄悄 执着的 ,
" 我觉得我们应该先去皇冠山试试 , " 他母亲语气平静而坚持地说。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [naʊ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [wʌns] [lɑːdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] .
as **always** , **now** **the** **idea** **had** **once** **lodged** **in** **her** **brain** .
作为 总是 , 现在 这 主意 有 一次 已提交 在 她 脑 .
和往常一样 , 这个想法已经深深地印在了她的脑海里。

" [huːl] [goʊ] ?
" **Who'll** **go** ?
" 谁会 去 ?
谁愿意去 ?

" [ə; eɪ] [waɪld] [ˈɪmpʌls] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈpæmələz] [breɪn] .
" **A** **wild** **impulse** **rushed** **into** **Pamela's** **brain** .
" 一个 荒野 冲动 匆忙 进入 帕梅拉的 脑 .
" 一股强烈的冲动涌上帕梅拉的脑海。 "

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrən] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] ,
Should **she** **offer** **to** **take** **it** , **and** **return** **it** **to** **its** **rightful** **owner** ,
应该 她 提供 到 拿 它 , 和 返回 它 到 它是 正当的 所有者 ,
如果她愿意收下 , 并归还给合法的主人 ,

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
trusting **to** **the** **fact** **that** **Miss** **Ashington** **would** **never** **remember** **whether** **she** **had**
信任 到 这 事实 那 错过 阿什顿 会 绝不 记住 无论 她 有
[rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][ɔːr] [nɔːt] ?
received **it** **or** **not** ?
已收到 它 或者 不是 ?

相信阿什顿小姐永远不会记得她是否收到过那封信？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈdʒektɪd] .
But **the** **thought** **occurred** **only** **to** **be** **rejected** .
但 这 想法 发生 仅有的 到 是 拒绝 .
但这个念头出现后很快就被否定了。

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][æt; ət] [ɔːl] .
It **wouldn't** **do** **at** **all** .
它 不会 做 在 全部 .
完全行不通。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈhɔːrɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [səˈpouz] [ðə; ði] [brʊtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈænti] **It would be horrid , and after all , suppose the brooch was given to Auntie** 它 会 是 可怕的 , 和 后 全部 , 认为 这 胸针 曾是 给定 到 阿姨 [ə; eɪ] . , **A** 一个 . ,

那太糟糕了, 毕竟, 假设那枚胸针是送给A姨的呢?

[ɔːl][fiː ji][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] , **all she had to do was to tell the Countess** , 全部 她 有 到 做 曾是 到 告诉 这 伯爵夫人 , 她只需要告诉伯爵夫人就行了。 [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [ʃɑːrd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒuːəl] **who could write to Sir Marmaduke Shard and explain that the strange jewel** WHO 可以 写 到 先生 马默杜克 碎片 和 解释 那 这 奇怪的 宝石 [wʌz; wəz][hɜːrz] . **was hers** . 曾是 她的 .

谁能写信给马尔马杜克·沙德爵士, 解释说这颗奇特的宝石是她的呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] . **That was simple enough** . 那 曾是 简单的 足够的 . 这很简单。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [dɪˈspɜːrst] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈpæmələ] [felt] [ˈbetər] . **When the party dispersed after breakfast Pamela felt better** . 什么时候 这 派对 分散的 后 早餐 帕梅拉 毛毡 更好的 . 早餐后, 聚会散去, 帕梅拉感觉好多了。

[ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [les] [enˈkʌmbəd] . **The path seemed less encumbered** . 这 小路 似乎 较少的 负担 . 这条路似乎畅通无阻了。

[fiː ji] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [hɜːrˈself] **She decided to write to the Countess and to take the letter herself** 她 决定 到 写 到 这 伯爵夫人 和 到 拿 这 信 她自己 [ænd; ənd] [liːv] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . **and leave it at the gate** . 和 离开 它 在 这 门 . 她决定给伯爵夫人写信, 然后亲自把信放在门口。

[mɪs] [tʃæns] [ænd; ənd] [ˈhjuːi] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpɑːrs(ə)] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **Miss Chance and Hughie conveyed the precious parcel to Crown Hill with a** 错过 机会 和 休伊 传递 这 宝贵的 包裹 到 王冠 爬坡道 和 一个 [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , **letter from Mrs . Romilly** , 信 从 太太 . 罗米利 , 钱斯小姐和休伊将这件珍贵的包裹连同罗米利夫人的一封信一起送到了克朗山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈhɔːl] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] **and the other two went off to the bay to overhaul Messenger for a grand** 和 这 其他 二 去 离开 到 这 湾 到 大修 信使 为了 一个 盛大 [kliːn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] . **clean up and polish** . 干净的 向上 和 抛光 . 而另外两人则前往海湾, 对“信使号”进行彻底的清洁和抛光。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈtempts] [ˈpæmələ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːr; həɹ] .

After several attempts Pamela wrote a note that satisfied her .
后 一些 尝试 帕梅拉 写道 一个 笔记 那 使满意 她 .

经过几次尝试，帕梅拉终于写出了一张令她满意的纸条。

" [jɔːr; jəɹ] [ˈseɪftɪ] [pɪn] [broʊtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] [klɪf] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [mɪs]
" Your safety pin brooch has been found on the Beak cliff and sent to Miss
" 你的 安全 别针 胸针 有 到过 成立 在 这 喙 悬崖 和 发送 到 错过

[ˈædəleɪd] [ˈæʃɪŋtən] [æt; ət] [kraʊn] [hɪl] .
Adelaide Ashington at Crown Hill .
阿德莱德 阿什顿 在 王冠 爬坡道 .

“您的别针胸针已在比克悬崖上找到，并已寄送给皇冠山的阿德莱德·阿什顿小姐。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [ɑːr; əɹ] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - [maɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrɜːz][ɔːr]
Because the initials are ' A . A . ' my mother thinks it must be hers or
因为 这 首字母 是 - 一个 . 一个 . - 我的 母亲 思考 它 必须 是 她的 或者

[ˈleɪdɪ] [ˈɑːrdz] .
Lady Shard's .
女士 碎片 .

因为首字母是“AA”，我母亲认为这一定是她的名字或者莎德夫人的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː] [bæk] . - - [piː] " .

If you apply to them , no doubt you can get it back . - - P " .
如果 你 申请 到 他们 , 不 怀疑 你 能 得到 它 后退 . - - P " .

如果你向他们申请，肯定能拿回来。——P”。

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ðɪs] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈpæmələ][ˈfoʊldɪd][ðə; ði]
Having read this once or twice and finding it met the case , Pamela folded the
拥有 读 这 一次 或者 两次 和 寻找 它 遇见 这 案件 , 帕梅拉 折叠 这
[noʊt] [ˈniːtli] ,
note neatly ,
笔记 整齐地 ,

帕梅拉读了一两遍，觉得内容符合案情，便把纸条整齐地叠好。

[siːld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [siːl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
sealed it with her own little silver seal , and went out .
密封 它 和 她 自己的 小的 银 海豹 , 和 去 出去 .

她用自己的小银印封好后就出去了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [roʊd][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
She did not go straight up the road to Woodrising , but across the valley ,
她 做过 不是 去 直的 向上 这 路 到 - , 但 穿过 这 谷 ,

她没有直接沿着路前往伍德赖辛，而是穿过了山谷。

[raʊnd] [θruː] [kraʊn] [hɪl] [pɑːrk] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [end] ,
round through Crown Hill park , into the woods at the inland end ,
圆形的 通过 王冠 爬坡道 公园 , 进入 这 树林 在 这 内陆 结尾 ,

绕过皇冠山公园，进入内陆尽头的树林，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
and down the hill from the station .
和 向下 这 爬坡道 从 这 车站 .

从车站下山。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bel] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡər] , [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
Finding the road clear she rang the gate bell with vigour , handed the message to
寻找 这 路 清除 她 响铃 这 门 钟 和 活力 , 递交 这 信息 到
[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Trewby ,
太太 . - ,

见道路畅通，她用力按响了门铃，把信递给了特鲁比太太。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentəns] , " [noʊ] ['ænsər] , [seɪ] , [pli:z] , " [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] - - [nɑ:t] [daʊn] [ðə; ði]
with the sentence , " no answer , say , please , " and departed - - not down the
和 这 句子 , " 不 回答 , 说 , 请 , " 和 已离开 - - 不是 向下 这
[round][pæst] ['fju:ʃə] ['kɑ:tɪdʒ] ,
road past Fuchsia Cottage ,
路 过去的 紫红色 小屋 ,
带着“没有回答，请说”这句话，然后离开了——不是沿着路经过紫红色小屋，

[bʌt; bət] [bæk] [ʌp] [tɔ:rdz] ['fɑ:li] [hoʊ] ,
but back up towards Folly Ho ,
但 后退 向上 向 蠢事 何 ,
但往回走，朝着弗利霍方向，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bel] [rɪdʒ] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][soʊ]
and over the hill behind on to the Bell Ridge above the church , and so
和 超过 这 爬坡道 在后面 在 到 这 钟 岭 多于 这 教会 , 和 所以
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
然后翻过后面的小山，到达教堂上方的贝尔岭，就到家了。

[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [haʊs] - - [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
down the steep to the Bell House - - in time for lunch .
向下 这 陡 到 这 钟 房子 - - 在 时间 为了 午餐 .
沿着陡峭的山路下到钟楼——正好赶上吃午饭。

[ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n][fɪ:; fi] [met] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['bædʒər] [ʌv; əv] - ,
The only person she met was Mr . John Badger of Champles ,
这 仅有的 人 她 遇见 曾是 先生 . 约翰 獾 的 - ,
她唯一见到的人是尚普尔斯的约翰·巴杰先生。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
a large and heavy man with the smallest possible twinkling eyes .
一个 大的 和 重的 男人 和 这 最小 可能的 闪烁 眼睛 .
一个身材高大魁梧的男人，却有着一双小巧玲珑、闪闪发光的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn]['mɪstər] . ['bædʒər] - - [noʊ][hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]
There was no harm in Mr . Badger - - no harm at all , he was a kind
那里 曾是 不 伤害 在 先生 . 獾 - - 不 伤害 在 全部 , 他 曾是 一个 种类
[mæn] ,
man ,
男人 ,
巴杰先生没有任何恶意——一点恶意都没有，他是个好人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔ:sɪp] .
but he had one weakness and that was gossip .
但 他 有 一 弱点 和 那 曾是 闲话 .
但他有一个弱点，那就是爱嚼舌根。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
The largeness of his body was the very opposite extreme to the size of
这 大 的 他的 身体 曾是 这 非常 对面的 极端 到 这 尺寸 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] - - [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['smɔ:lər] .
his mind - - which could not well have been smaller .
他的 头脑 - - 哪个 可以 不是 出色地 有 到过 较小的 .
他庞大的身躯与他狭小的心灵形成了鲜明的对比——他的心灵不可能更小。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [ˈjiːp] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈfenst] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] - - [ðer; ðər]
He was driving sheep from one fenced bit of his fields to another - - there
他 曾是 驾驶 羊 从 一 围栏 少量 的 他的 字段 到 其他 - - 那里
[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [rɪdʒ] [daʊnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
was not much for them to eat on the Bell Ridge Downs and they had
曾是 不是 很多 为了 他们 到 吃 在 这 钟 岭 唐斯 和 他们 有
[tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [ˈmeʒəd] [əˈlauənsɪz] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk]
to be kept to measured allowances or they would have wandered away to look
到 是 保留 到 测量 津贴 或者 他们 会 有 漫步 离开 到 看
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
for something better .
为了 某物 更好的 .

他正赶着羊群从他圈起来的一块田地赶到另一块田地——贝尔岭丘陵上没什么东西可供它们吃，必须控制它们的食物，否则它们就会四处游荡，寻找更好的食物。

" [ɔːl] [əˈloʊn] , [ˈmɪsi] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər][ɪn] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
" **All alone , missie ?** " **said Mr . Badger in friendly spirit .**
" 全部 独自的 , 小姐 ? " 说 先生 : 獾 在 友好的 精神 :
"小姐，你一个人吗？"獾先生友好地问道。

" [aɪ] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] , " [ˈænsər] [ˈpæmələ] .
" **I like walking alone ,** " **answered Pamela .**
" 我 喜欢 步行 独自的 , " 回答 帕梅拉 :
"我喜欢独自散步，"帕梅拉回答道。

" [wel] , [wel] , [noʊ][hɑːrm] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪːz] [pɑːrts] .
" **Well , well , no harm can't come to you these parts .**
" 出色地 , 出色地 , 不 伤害 不能 来 到 你 这些 部分 :
"嗯，嗯，你们这些身处此地的人不会受到任何伤害。"

[noʊ][træmps] [dəunt] [kʌm] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðɪːz] [weɪz] .
No tramps don't come up along these ways .
不 流浪汉 不 来 向上 沿着 这些 方式 :
这条路上没有流浪汉。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [noʊ][stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] - - [kɑːnt] [kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [tuː; tə] - [ə; eɪ]
You don't see no strangers about - - can't call Mrs . Chipman to Woodrising a
你 不 看 不 陌生人 关于 - - 不能 称呼 太太 : 奇普曼 到 - 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

你不会看到任何陌生人——你不能把奇普曼太太称为伍德赖辛的陌生人。

[seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [kraʊn] [hɪl] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] . " **same as she lived down along Crown Hill some fifteen years .** " **"**
相同的 作为 她 居住地 向下 沿着 王冠 爬坡道 一些 十五 年 : " **"**
就像她之前在皇冠山一带住了大约十五年一样。

" [oʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈpæmələ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrk] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **Oh ,** " **murmured Pamela , which was hardly a remark at all ,**
" 哦 , " 低声说道 帕梅拉 , 哪个 曾是 几乎 一个 评论 在 全部 ,
"哦，"帕梅拉低声说道，这几乎算不上什么评论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [maɪnd][hæd; həd] [best] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪːz]
but she felt as though her mind had best remain a blank to all these
但 她 毛毡 作为 尽管 她 头脑 有 最好的 保持 一个 空白的 到 全部 这些
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

但她觉得最好还是让自己的大脑一片空白，不要去理会所有这些问题。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] .
As for discussing them , she did not wish to think about them , even .
作为 为了 讨论 他们 , 她 做过 不是 希望 到 思考 关于 他们 , 甚至 .
至于讨论这些事, 她甚至都不想去想。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vjuː] [ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈmɪstər] . ['bædʒər] !
" What a lovely view there is from here , Mr . Badger !
" 什么 一个 迷人的 看法 那里 是 从 这里 , 先生 . 獾 !
“獾先生, 从这里看到的景色真美啊! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ˌdʒenə'rælɪtiːz] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːp] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?
" she rushed into generalities , " don't you wonder if sheep see anything ?
" 她 匆忙 进入 一般性 , " 不 你 想知道 如果 羊 看 任何事物 ?
她匆匆忙忙地泛泛而谈, “你不好奇绵羊是否能看到什么吗? ”

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [vjuː] , [ɔːr][duː] [ðeɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Can they enjoy a view , or do they see nothing at all ?
能 他们 享受 一个 看法 , 或者 做 他们 看 没有什么 在 全部 ?
他们能看到风景吗? 还是什么也看不到?

" [ˈmɪstər] . ['bædʒər][əʊ'paɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['belɪ] - [fʊl] " ,
" Mr . Badger opined that all the sheep cared about was a " belly - full " ,
" 先生 . 獾 发表意见 那 全部 这 羊 关心 关于 曾是 一个 " 腹部 - 满的 " ,
獾先生认为, 所有绵羊只关心“吃饱肚子”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈveri] [truː] .
which was no doubt very true .
哪个 曾是 不 怀疑 非常 真的 .
这无疑是非常真实的。

[ˈpæmələ] [left] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
Pamela left him gazing after her , and wondering why she had come up
帕梅拉 左边 他 凝视 后 她 , 和 好奇 为什么 她 有 来 向上
[ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] .
there all alone .
那里 全部 独自的 .
帕梅拉离开时, 他目送着她离去的背影, 心中疑惑她为什么会独自一人来到这里。

[ˈmɪstər] . ['bædʒər] [sɔː] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ænd] [ˈskændlɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
Mr . Badger saw mysteries and scandals in every movement of his neighbours ,
先生 . 獾 锯 谜团 和 丑闻 在 每一个 移动 的 他的 邻居 ,
巴杰先生总能从邻居们的一举一动中看出蹊跷之处和丑闻。

[wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which made life very interesting for him .
哪个 制成 生活 非常 有趣的 为了 他 .
这让他生活变得非常有趣。

[ˈpæmələ][kʊd; kəd] [siː] " [plʌm] [daʊn] " [ˈɪntuː] [bel] [beɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] [ɑːn]
Pamela could see " plumb down " into Bell Bay as she went lower and lower on
帕梅拉 可以 看 " 垂直 向下 " 进入 钟 湾 作为 她 去 降低 和 降低 在
[ə; eɪ][sloʊp] [ðæt] [ˈraɪvəld] [ðə; ðɪ] [biːk] ,
a slope that rivalled the Beak ,
一个 坡 那 竞争对手 这 喙 ,
随着帕梅拉沿着与比克山坡不相上下的斜坡越走越低, 她可以“垂直向下”看到贝尔湾。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈhoʊldɪŋ] - [graʊnd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˈfɜːnz] [ænd; ænd] [ˈstʌbi] [ɡɔːrs] .
but was better holding - ground because of ferns and stubby gorse .
但 曾是 更好的 保持 - 地面 因为 的 蕨类植物 和 矮胖的 金雀花 .
但由于蕨类植物和矮壮的金雀花, 这里更容易立足。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [dʒʌmp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed as though you could take a flying jump on to the roof of the
它 似乎 作为 尽管 你 可以 拿 一个 飞行 跳 在 到 这 屋顶 的 这
[bel] [haʊs] ,
Bell House ,
钟 房子 ,

感觉好像可以飞身跳到贝尔屋的屋顶上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈtʃɪmnɪz] .
among the twisted chimneys .
之中 这 扭曲 烟囱 .

在盘根错节的烟囱之间。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:ɪŋz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [tɔɪ] - -
She could see the Messenger at her moorings , looking like the loveliest toy - -
她 可以 看 这 信使 在 她 系泊 , 寻找 喜欢 这 最可爱的 玩具 - -
[waɪt] [dek] , [waɪt] [hʌl] ,
white deck , white hull ,
白色的 甲板 , 白色的 船体 ,

她能看到停泊在泊位上的“信使号”，看起来像个最可爱的玩具——白色的甲板，白色的船体。

[ænd; ənd][ɡoʊld] [laɪn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
and gold line glittering in the sunshine .
和 金子 线 闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下闪闪发光的金线。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kʌm] [əˈʃɔ:r] - - [ˈɪnfɪnətli] [ˈtaɪni] ,
She saw the dinghy put off from her and come ashore - - infinitely tiny ,
她 锯 这 小艇 放 离开 从 她 和 来 岸上 - - 无限地 微小的 ,
[wɪð; wɪθ] [wi:] [ˈfɪɡjərz] [ˈroʊɪŋ] ,
with wee figures rowing ,
和 哇 数据 划船 ,

她看到小艇从她身边驶来，靠岸了——小艇非常小，上面有几个小小的身影在划桨。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [ˈædi] [ænd; ənd] [kroʊ] .
dressed in white , Addie and Crow .
穿着 在 白色的 , 艾迪 和 乌鸦 .

身穿白色衣服的艾迪和克劳。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪft] [ðæt] [broʊtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [faʊnd] ; [ɔ:r] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
She heartily wished that brooch had never been found ; or if it was to be
她 衷心地 希望 那 胸针 有 绝不 到过 成立 ; 或者如果 它 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

她衷心希望那枚胸针从未被发现；或者，如果它真的被发现了，

[ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] [tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] .
that it might have been her fate to find it .
那 它 可能 有 到过 她 命运 到 寻找 它 .

或许，找到它就是她的宿命。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [ˈeɪdrɪən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] .
It was bad luck Adrian coming into the muddle .
它 曾是 坏的 运气 阿德里安 未来 进入 这 混乱 .

阿德里安倒霉地卷入了这场混乱。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][hæd; həd][ˈoʊnli][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][sɜ:r] [ˈmɑ:mədju:k] [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd]
the Countess had only to write to Sir Marmaduke and he could
这 伯爵夫人 有 仅有的 到 写 到 先生 马默杜克 和 他 可以
[kleɪm][ðə; ði][ˈdʒu:əl][frʌm; frəm] [ˈænti] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɪˈðɪn] [θri:] [deɪz] .
claim the jewel from Auntie A . and settle the whole affair within three days .
宣称 这 宝石 从 阿姨 一个 . 和 定居 这 所有的 事务 之内 三 天 .
伯爵夫人只需写信给马默杜克爵士，他就可以从A姨那里要回这件珠宝，并在三天内解决整件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈbʊðəriŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
It was no use bothering about it any longer .
它 曾是 不 使用 烦人 关于 它 任何 更长 .
再费心也没用了。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ˈpæmələ] [əˈraɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
In this mood Pamela arrived at home , looking lovely and happy ,
在 这 情绪 帕梅拉 到达的 在 家 , 寻找 迷人的 和 快乐的 ,
帕梅拉带着这样的心情回到了家，看起来美丽又快乐。

[ˈoʊnli][tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][wʌns] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈgen] [baɪ] [mɪs] [ˈtʃænsɪz] [rɪˈpɔ:rt] .
only to be at once reminded of the business again by Miss Chance's report .
仅有的 到 是 在 一次 提醒 的 这 商业 再次 经过 错过 机会 报告 .
却立刻被钱斯小姐的报告再次提醒了这件事。

[ʃi;; ji][ænd; ənd] [ˈhju:i] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
She and Hughie came across the lawn with the others ,
她 和 休伊 来了 穿过 这 草地 和 这 其他的 ,
她和休伊与其他人一起穿过草坪，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [pæm] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈeɪdrɪənz] [ˈi:gər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and the first thing Pam heard was Adrian's eager information to his mother ,
和 这 第一的 事物 帕姆 听到 曾是 阿德里安的 渴望的 信息 到 他的 母亲 ,
帕姆听到的第一件事就是艾德里安急切地向他母亲汇报情况。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] .
who was sitting on the terrace outside the drawing - room windows .
WHO 曾是 坐着 在 这 阳台 外部 这 绘画 - 房间 视窗 .
他当时正坐在客厅窗外的露台上。

" [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈflaʊəɪt] [sez] [ˈænti] [ə; eɪ] . [swɛəz] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɜ:rz] .
" Mother , the Floweret says Auntie A . swears it isn't hers .
" 母亲 , 这 小花 说道 阿姨 一个 . 发誓 它 不是 她的 .
“妈妈，花儿说A姨发誓说这不是她的。”

[ʃi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] . " She'll have to give it up . "
壳 有 到 给 它 向上 . "
她必须放弃。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈleɪdi] [ʃɑ:rdz] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] .
" But is it Lady Shard's ? " asked Mrs . Romilly .
" 但 是 它 女士 碎片 ? " 问 太太 . 罗米利 .
“但这真的是莎德夫人的吗？”罗米利太太问道。

" [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [əˈpɪrd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu;; tə] [ðæt] - - [ɪnˈdi:d] [ʃi;; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Miss Ashington appeared uncertain as to that - - indeed she was a little
" 错过 阿什顿 出现 不确定 作为 到 那 - - 的确 她 曾是 一个 小的
[kənˈfju:zd] - - - - "
confused - - - - "
使困惑 - - - - "
“阿什顿小姐对此似乎有些不确定——事实上，她有点困惑——”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " ['eɪdriən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **She always is** , " **Adrian interrupted** .
" 她 总是 是 , " 阿德里安 中断 .

“她一直都是这样,”艾德里安插话道。

" [hʌʃ] , [ˈædi] ; [let] [mɪs] [tʃæns] [tel] [em 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] . " **Hush** , **Addie** ; **let Miss Chance tell me what was said** . " **嘘** , **艾迪** ; 让 错过 机会 告诉 我 什么 曾是 说 . "

“嘘，艾迪；让钱斯小姐告诉我她们说了什么。”

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , " **It really was not easy to gather her opinion** , **dear Mrs** . **Romilly** , " 它 真的 曾是 不是 简单的 到 收集 她 观点 , 亲爱的 太太 . 罗米利 ,

“亲爱的罗米利夫人，要收集她的意见真不容易。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] **because it seemed that Miss Ashington had been administering a decoction of** 因为 它 似乎 那 错过 阿什顿 有 到过 管理 一个 汤 的

[hɜːrb] - - [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] ['eɪdriənz] [əd'vaɪs] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spænjəl] . **herbs - - I think on Adrian's advice - - to the spaniel** . 草药 - - 我 思考 在 阿德里安的 建议 - - 到 这 西班牙猎犬 .

因为阿什顿小姐似乎一直在给那只西班牙猎犬服用草药煎剂——我想这是在阿德里安的建议下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ɐnd] [pər'tɜːrbd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [dɔːg][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] . **She was anxious and perturbed as she thought the poor dog was suffering** . 她 曾是 焦虑的 和 忐忑 作为 她 想法 这 贫穷的 狗 曾是 痛苦 .

她感到焦虑不安，因为她认为那只可怜狗正在受苦。

" [oʊ] , ['lɔːrəl] ['wɔːtər] ! " **Oh , laurel water !** " 哦 , 月桂树 水 !

“哦，月桂水！”

[maɪ]['oʊnli] [ænt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ! " ['mɜːmɜːd] ['eɪdriən] , [ænd; ɐnd] [kəlæpst] [ɑːn] **My only aunt , what a priceless situation !** " **murmured Adrian , and collapsed on** 我的 仅有的 阿姨 , 什么 一个 无价 情况 ! " 低声说道 阿德里安 , 和 倒塌 在

[ðə; ðɪ] [græs] . **the grass** . 这 草 .

“我唯一的姑姑，这真是太珍贵了！”艾德里安喃喃自语，然后瘫倒在草地上。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [daɪ] , " [sed] [kroʊ] , [ˈæŋkʃəsli] . " **I hope he won't die ,** " **said Crow , anxiously** . " 我 希望 他 惯于 死 , " 说 乌鸦 , 焦虑地 .

“我希望他不会死,”克劳焦急地说。

" [wʌt] [dɪd] [ˈædi] [əd'vaɪz] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . " **What did Addie advise ?** " **inquired her mother** . " 什么 做过 艾迪 建议 ? " 询问 她 母亲 .

“艾迪给了什么建议？”她母亲问道。

[ˈkrɪstə,bəl] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)] . **Christobel was careful** . 克里斯托贝尔 曾是 小心 .

克里斯托贝尔很谨慎。

" ['mʌmi] , " **Mummy** , " 木乃伊 ,

“木乃伊，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː 'es][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tiː] [aʊt][ʌv; əv][seɪdʒ][ɔːr] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - -
she told us she was going to make tea out of sage or - - I don't know - -
她 讲述 我们 她 曾是 去 到 制作 茶 出去 的 圣人 或者 - - 我 不 知道 - -
[sʌm; səm] [fɪlθ] [ʃiːd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
some filth she'd heard or read about it .
一些 污秽 棚 听到 或者 读 关于 它 .

她告诉我们她要用鼠尾草泡茶，或者——我不知道——用她听说或读到的一些乱七八糟的东西泡茶。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [tɪɑːrlz] [ə; eɪ][doʊs] ; [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ˈhiːz][ɪn][peɪn] .
I expect she's given Charles a dose ; I don't wonder he's in pain .
我 预计 她是 给定 查尔斯 一个 剂量 ; 我 不 想知道 他是 在 疼痛 .

我估计她给查尔斯注射了药物；难怪他会感到疼痛。

[bʌt; bət] , [mɪs] [tjæns] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈleɪdi] [ʃɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [broʊt] ?
But , Miss Chance , did she say anything about Lady Shard and the brooch ?
但 , 错过 机会 , 做过 她 说 任何事物 关于 女士 碎片 和 这 胸针 ?

但是，钱斯小姐，她有没有提到莎德夫人和那枚胸针？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] . "
That is the thing that matters . "
那 是 这 事物 那 事情 . "

这才是最重要的。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˌkɔːnvər'seɪʃ(ə)n]
" I understood her to say that she would inquire , but her conversation

[wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] . "
was disconnected . "
曾是 断开连接 . "

“我听她好像说她会去打听，但她的谈话断断续续的。”

" [juː; jʊ][bet][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈeɪdrɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs]
" You bet it was , " said Adrian from his seat on the edge of the terrace

.
:
.

“那当然了，”坐在露台边缘的艾德里安说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" We must leave it for the present .
" 我们 必须 离开 它 为了 这 展示 .

“我们暂时先把这件事搁置一下。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lʌntʃ] [bel] - - [ˈhɜːrɪ] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [əd'vaɪzɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , [ˈgetɪŋ] [ʌp]
There's the lunch bell - - hurry , everybody , " advised Mrs . Romilly , getting up

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [θruː] -
and passing an arm through Christobel's .
和 通过 一个 手臂 通过 - .

“午餐铃响了——大家快点！”罗米利太太说着，站起身来，挽着克里斯托贝尔的胳膊。

" [ˈmʌðər] , [aɪ] [wi] [wiːd] [ˈnevər] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kraʊn] [hɪl] , " [sed] [kroʊ] ,
" Mother , I wish we'd never sent it to Crown Hill , " said Crow ,
" 母亲 , 我 希望 我们会 绝不 发送 它 到 王冠 爬坡道 , " 说 乌鸦 ,

“母亲，我真希望我们当初没把它送到皇冠山，”克劳说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪndəʊ] .
as they went in at the big window .
作为 他们 去 在 在 这 大的 窗户 .

他们从大窗户进去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ɪts] [fɜːt] ?
" **Will you promise to ask about its fate ?**
" 将要 你 承诺 到 问 关于 它是 命运 ?
" 你能否答应我去打听一下它的命运？ "

[dəʊnt] [lets] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
Don't let's lose it .
不 我们来吧 失去 它 .
别让它丢了。

[æftər][ɔːl] , [ædi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [æŋ; ən] [ˈoʊnər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
After all , Addie found it , and failing an owner he ought to have it .
后 全部 , 艾迪 成立 它 , 和 失败 一个 所有者 他 应该 到 有 它 .
毕竟，是艾迪找到的，如果找不到主人，那它就应该归她所有。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][æsk][æftər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [draːpt]
" **Mrs . Romilly promised to ask after a decent interval , and the matter dropped**
" 太太 . 罗米利 承诺 到 问 后 一个 体面的 间隔 , 和 这 事情 掉落
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .
罗米利夫人答应过一段时间再问，这件事暂时搁置了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðæt] , [ˈmɪsɪŋ] [ˈhjuːi] , [ˈpæmələ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
Nothing more happened about it except that , missing Hughie , Pamela sought him in
没有什么 更多的 发生 关于 它 除了 那 , 丢失的 休伊 , 帕梅拉 寻求 他 在
" [ðə; ði] [keɪv] " [ˈleɪtər][ɑːn] ,
" **the cave " later on ,**
" 这 洞穴 " 之后 在 ,
除此之外，这件事再无其他进展，只是后来帕梅拉因为想念休伊，在“山洞”里找到了他。

[wer] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɔːlz] [ˈlɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪt] [ʌv; əv] [tʃekt]
where he was absorbed in making a doll's ulster out of a bit of checked
在哪里 他 曾是 吸收 在 制作 一个 娃娃的 阿尔斯特 出去 的 一个 少量 的 已检查
[ˈflʌfi] [məˈtɪriəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈhenəri] [dʊv][tuː; tə] [meɪk] [strips] [ʌv; əv] ,
fluffy material that had been given to Hennery Doe to make strips of ,
蓬松的 材料 那 有 到过 给定 到 亨利 牦鹿 到 制作 条状物 的 ,
他当时正全神贯注地用一块格子绒布制作玩偶的短上衣，这块布料是亨利·多伊交给他的，用来制作布条。

[hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ˈfæsn] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [plʌm] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] .
wherewith to fasten down the arms of plum trees on the north wall .
以及 到 系 向下 这 武器 的 李子 树木 在 这 北 墙 .
用来固定北墙上李树枝条的工具。

[ˈhjuːi] , [ˈsiːɪŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][brɪt] [ʌv; əv] [stʌf] , [hæd; həd] [ˈkɑːmli] [ˈænekst, əˈnekst][aɪ ˈtiː]
Hughie , seeing infinite possibilities in the bit of stuff , had calmly annexed it
休伊 , 看到 无限 可能性 在 这 少量 的 东西 , 有 平静地 附件 它
,
.
,
休伊从这小玩意儿中看到了无限的可能，冷静地把它据为己有。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʃeɪp] , [ðə; ði] " [ɑːrm] - [sliːvz] " [ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈprɑːbləm]
and it was now taking shape , the " arm - sleeves " proving a tough problem
和 它 曾是 现在 采取 形状 , 这 " 手臂 - 袖子 " 证明 一个 艰难的 问题
,
.
,
现在它已初具雏形，“臂套”却成了个棘手的问题。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːl] .
owing to the thickness of the stuff and the smallness of the doll .
欠款 到 这 厚度 的 这 东西 和 这 小 的 这 玩具娃娃 .

由于材料较厚，而玩偶又很小。

" [wel] , " [sed][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] , [wen] [pæm] [ləkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæriər] .
" Well , " said the workman , when Pam looked over the barrier .
" 出色地 , " 说 这 工人 , 什么时候 帕姆 看起来 超过 这 障碍 .

“嗯，”当帕姆越过栏杆向外看时，工人说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɔːðər] , [ˈmɪdʒɪt] . "
" There's a new bother , Midget . "
" 有 一个 新的 打扰 , 侏儒 . "

“小矮子，又遇到新麻烦了。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] .
I saw your face .
我 锯 你的 脸 .

我看到了你的脸。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːrl] ?
Is it about that girl ?
是 它 关于 那 女孩 ?

是关于那个女孩的事吗？

" [ˈpæmələ] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [brʊʊtʃ] ; [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" Pamela explained about the brooch ; telling the story of it .
" 帕梅拉 解释 关于 这 胸针 ; 讲述 这 故事 的 它 .

帕梅拉解释了这枚胸针，讲述了它的故事。

" [ɪts] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] , " [əˈlaʊd] [ˈhjuːi] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
" It's rather tiresome , " allowed Hughie , turning the coat inside out .
" 它是 相当 令人厌烦 , " 允许 休伊 , 转弯 这 外套 里面 出去 .

“这真够麻烦的，”休伊一边说着，一边把外套翻了过来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [duː] ?
" I wonder what she'll do ?
" 我 想知道 什么 壳 做 ?

我想知道她会怎么做？

" [ˈpæmz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] .
" Pam's tone was worried .
" 帕姆的 语气 曾是 担心 .

帕姆的语气中带着担忧。

" [ʃiː; ji] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" She might go and ask for it . "
" 她 可能 去 和 问 为了 它 . "

她可能会去问。

" [ʃiː; ji] [ˈkʊdnt] [æsk] [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] , [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈpæmələ] [ˈkwɪkli] .
" She couldn't ask Miss Ashington , she doesn't know her , " said Pamela quickly .
" 她 不能 问 错过 阿什顿 , 她 不 知道 她 , " 说 帕梅拉 迅速地 .

“她没法问阿什顿小姐，她不认识她，”帕梅拉赶紧说道。

" [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [duː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
" She's the kind of person who might do things you didn't think about .
" 她是 这 种类 的 人 WHO 可能 做 事物 你 没有 思考 关于 .

“她就是那种会做出你意想不到的事情的人。”

[aɪ][dəʊnt] [kə] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

I don't care for that sort of girl .
我 不 关心 为了 那 种类 的 女孩 .

我不喜欢那种类型的女孩。

" [ˈhjuːi] [spʊk] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] .

" Hughie spoke as one with life - long experience .
" 休伊 辐 作为 一 和 生活 - 长的 经验 .

“休伊说话的口气就像一个阅历丰富的人。”

" [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] , [pæm] . "

" You'd better look out , Pam . "
" 你会 更好的 看 出去 , 帕姆 . "

“帕姆，你最好小心点。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [aʊt] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈpæmələ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪrɪtəbli] .

" How can I look out ? " retorted Pamela almost irritably .
" 如何 能 我 看 出去 ? " 反驳 帕梅拉 几乎 易怒地 .

“我怎么能向外看呢？”帕梅拉近乎恼怒地反驳道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːi] .

She was never cross with Hughie .
她 曾是 绝不 叉 和 休伊 .

她从来没有生过休伊的气。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪdʒɪt] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈskjuːs] ,

" Well , " said the Midget , recognizing that she had much excuse ,
" 出色地 , " 说 这 侏儒 , 识别 那 她 有 很多 原谅 ,

“好吧,”小矮人说道, 她意识到自己有很多借口。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bəʊθ] [lʊk] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ʃiːz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm]

" we may as well both look out , for I'm pretty sure she's rather a tiresome
" 我们 可能 作为 出色地 两个都 看 出去 , 为了 我是 漂亮的 当然 她是 相当 一个 令人厌烦

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .
人 .

“我们最好都小心点, 因为我非常肯定她是个相当令人厌烦的人。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ˈpæmələ] [rɪˈsiːvd] , [bʌt; bət] [pʊr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

" That was all the comfort Pamela received , but poor as it was ,
" 那 曾是 全部 这 舒适 帕梅拉 已收到 , 但 贫穷的 作为 它 曾是 ,

“这就是帕梅拉得到的全部安慰, 但即便如此, 也十分微不足道。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [sʊθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [əˈbaʊt]

in a way it did comfort her ; there was something so imperturbable about
在 一个 方式 它 做过 舒适 她 ; 那里 曾是 某物 所以 沉着冷静 关于

[ˈhjuːi] ,

Hughie ,
休伊 ,

从某种程度上说, 这确实让她感到安慰; 休伊身上有一种非常沉着冷静的气质。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] .

it made her feel less inclined to exaggerate .
它 制成 她 感觉 较少的 倾斜 到 夸大 .

这让她不太想夸大其词。

[iːvniŋ] [fel] , [ˈræðər] [dɑːrk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [leɪt] .

Evening fell , rather dark , because the moon rose late .
晚上 跌倒 , 相当 黑暗的 , 因为 这 月亮 玫瑰 晚的 .

夜幕降临, 天色已暗, 因为月亮升起得晚。

[mɪs] [ˈædəleɪd] [ˈæʃɪŋtən] [sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈtesəleɪtɪd] [piˈɑːzə] ,
Miss Adelaide Ashington sat outside in the broad tessellated piazza ,
错过 阿德莱德 阿什顿 卫星 外部 在 这 广阔 镶嵌 广场 ,
阿德莱德·阿什顿小姐坐在宽阔的、铺着马赛克图案的广场上。

[ðæt] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [frʌnt] [ʌv; əv] [kraʊn] [hɪl] [haʊs] .
that ran along the south - west front of Crown Hill house .
那 跑 沿着 这 南 - 西方 正面 的 王冠 爬坡道 房子 .
沿着皇冠山庄西南侧延伸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] ; [waɪt] , [ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [stɑɪl] ;
It was a handsome house ; white , in the Italian style ;
它 曾是 一个 英俊的 房子 ; 白色的 , 在 这 意大利语 风格 ;
那是一栋漂亮的房子；白色的，意大利风格；

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wen] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] .
the gardens were beautiful when in good order .
这 花园 是 美丽的 什么时候 在 好的 命令 .
花园维护得当的时候非常漂亮。

[ˈænti] [ə; eɪ] . [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ˌaʊtˈsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈɔːf(ə)n][hɜːr; hər] [tiː] - - [bʌt; bət]
Auntie A . had her breakfast outside as a rule , often her tea - - but
阿姨 一个 . 有 她 早餐 外部 作为 一个 规则 , 经常 她 茶 - - 但
[nɔːt] [ˈdɪnər] ,
not dinner ,
不是 晚餐 ,
A姨通常在户外吃早餐，也经常在户外喝下午茶——但晚餐不在户外吃。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [laɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] - - [fɔːr; fər] [ɪːtɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
because lights being necessary - - for eating at any rate ,
因为 灯 存在 必要的 - - 为了 吃 在 任何 速度 ,
因为灯光是必需的——至少对于吃饭来说是这样。

[wen] [jɜːr; jər] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] [ɪz] [leɪt] - - [ɪː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [mɒθs] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [wʊd]
when your dinner - hour is late - - she was afraid moths and other creatures would
什么时候 你的 晚餐 - 小时 是 晚的 - - 她 曾是 害怕的 蛾子 和 其他 生物 会
[flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ləmps] .
fly into the lamps .
飞 进入 这 灯 .
当你的晚餐时间很晚时——她担心飞蛾和其他小动物会撞到灯上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [aʊt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʃædʊz] , [sɪpt] [ˈkɔːfi] , [ænd; ænd] [ˈkʌmfətɪd]
So she sat out after dinner , in the growing shadows , sipped coffee , and comforted
所以 她 卫星 出去 后 晚餐 , 在 这 生长 阴影 , 啜饮 咖啡 , 和 安慰
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
晚饭后，她坐在渐渐变暗的树荫下，一边啜饮咖啡，一边安慰查尔斯。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪnˈtɜːrn(ə)l][dɪsˈɔːrdər] .
who was recovering from internal disorder .
WHO 曾是 恢复中 从 内部的 紊乱 .
他当时正在从内科疾病中恢复。

[ə; eɪ][tɔːl] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
A tall slim figure came towards her from the gardens ,
一个 高的 苗条的 数字 来了 向 她 从 这 花园 ,
一个高挑纤细的身影从花园里向她走来，

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈzi] [əˈʊrəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈfləʊəbed] .
walking with easy assurance among the shadowy flowerbeds .
步行 和 简单的 保证 之中 这 阴暗的 花坛 .
轻松自信地漫步在绿荫蔽日的花坛间。

[tʃɑ:rlz] [hi:vd] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɑ:rkɪ] ['weɪtɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋɡld]
Charles heaved himself up on his cushion , and barked weightily in a strangled
查尔斯 喘息 他自己 向上 在 他的 软垫 , 和 吠叫 沉重地 在 一个 被勒死
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

查尔斯挣扎着从垫子上坐起来，发出了一声沉重而沙哑的吠叫。

[mɪs] ['æʃɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] , [sed] :
Miss Ashington , looking about for the cause , said :
错过 阿什顿 , 寻找 关于 为了 这 原因 , 说 :

阿什顿小姐环顾四周，寻找原因，说道：

" [wel] - - [wel] - - [wel] - - [ɪts] ['oʊnli][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] ['pæmələ] - - [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] - - [wʌt] [ə; eɪ]
" **Well - - well - - well - - it's only our dear Pamela - - what a fuss - - what a**
" 出色地 - - 出色地 - - 出色地 - - 它是 仅有的 我们的 亲爱的 帕梅拉 - - 什么 一个 大惊小怪 - - 什么 一个
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

“哎呀——哎呀——哎呀——原来是我们亲爱的帕梅拉——真是小题大做——真是小题大做。”

" [tʃɑ:rlz] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [dɪsə'pru:vl] ,
" **Charles choked in his endeavours to express disapproval ,**
" 查尔斯 窒息 在 他的 努力 到 表达 不赞成 ,

查尔斯试图表达不满，却哽咽了。

[ænd; ənd] " [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] ['pæmələ] " [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and " our dear Pamela " came up to the piazza and greeted his mistress .
和 " 我们的 亲爱的 帕梅拉 " 来了 向上 到 这 广场 和 问候 他的 情妇 .

“我们亲爱的帕梅拉”来到广场，向他的女主人问好。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:]
She said it was a lovely evening , but her feet were wet with the dew
她 说 它 曾是 一个 迷人的 晚上 , 但 她 脚 是 湿的 和 这 露
;
;
;
;

她说这是一个美好的夜晚，但她的脚被露水弄湿了；

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][wʌn] [slɪm] [fʊt] ,
she leaned against a pillar , and , turning up one slim foot ,
她 倾斜 反对 一个 支柱 , 和 , 转弯 向上 一 苗条的 脚 ,

她倚靠在一根柱子上，抬起一只纤细的脚，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:] .
looked at the sole of her shoe .
看起来 在 这 唯一 的 她 鞋 .

她看了看自己的鞋底。

[mɪs] ['æʃɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mænər] - - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Miss Ashington looked at it also , in a vague kind of manner - - she could not
错过 阿什顿 看起来 在 它 还 , 在 一个 模糊的 种类 的 方式 - - 她 可以 不是
[si:] ,
see ,
看 ,

阿什顿小姐也看了看，但眼神有些迷茫——她什么也看不清。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] .
but she was disturbed to know it was wet .
但 她 曾是 不安 到 知道 它 曾是 湿的 .

但得知地面是湿的，她感到很不安。

" [ˈʊrli] [aɪˈti:] [ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , " [sed] [ˈænti] [ə; eɪ] . ,
" **Surely it is late for you to be out , dear child , " said Auntie A . ,**
" 一定 它 是 晚的 为了 你 到 是 出去 , 亲爱的 孩子 , " 说 阿姨 一个 . ,
" 孩子, 你这么晚了还待在外面, 肯定很晚了, " A 姨说道。

" [hʌʃ] , [tʃɑːrlz] , [biː; bi] [ˈkwaɪət] ,
" **hush , Charles , be quiet ,**
" 嘘 , 查尔斯 , 是 安静的 ,
" 嘘, 查尔斯, 安静点。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [huː] [aɪˈti:] [ɪz] - - [naʊ] [let] [ˌemˈli:] [kɔːl] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ]
you know very well who it is - - now let me call Dickens and she will find you
你 知道 非常 出色地 WHO 它 是 - - 现在 让 我 称呼 狄更斯 和 她 将要 寻找 你
[draɪ] [ʃuːz] - - [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɒlɪz] - - [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænə:t] [əˈlaʊ] - - - - "
dry shoes - - what about Mollie's - - I really cannot allow - - - - "
干燥 鞋 - - 什么 关于 莫莉的 - - 我 真的 不能 允许 - - - - - "
你很清楚是谁——现在让我给狄更斯打个电话, 她会给你找双干鞋——莫莉的鞋呢——我真不能允许——"

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrɪ] , " [pliːz] [duː] [nɑːt] [kɔːl] [ˈeniwʌn] ,
" **But I must go back at once , " said the girl , " please do not call anyone ,**
" 但 我 必须 去 后退 在 一次 , " 说 这 女孩 , " 请 做 不是 称呼 任何人 ,
" 但我必须马上回去, " 女孩说, " 请不要打电话给任何人。"

" [æz; əz] [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [ˈhʌntɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bræs] [hænd] - [bel] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **as Miss Ashington hunted on her table for the brass hand - bell that was**
" 作为 错过 阿什顿 猎杀 在 她 桌子 为了 这 黄铜 手 - 钟 那 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,
supposed to be at her elbow ,
据称 到 是 在 她 弯头 ,
" 阿什顿小姐在桌子上寻找本应放在她手肘旁的黄铜手铃时....."

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈniːθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [pliːz] [duː] [nɑːt] .
but was always underneath other things , " please do not .
但 曾是 总是 下 其他 事物 , " 请 做 不是 .
但总是隐藏在其他事物之下, " 请不要。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [seɪ] ,
I came from my mother to say ,
我 来了 从 我的 母亲 到 说 ,
我奉母亲之命前来, 想说:

[meɪ] [ʃiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [pɪn] [brʊʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [kraʊn] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [faʊnd] [ɑːn]
may she have the safety - pin brooch with the diamond crown that Adrian found on
可能 她 有 这 安全 - 别针 胸针 和 这 钻石 王冠 那 阿德里安 成立 在
[ðə; ði] [klɪf] - - [ðæt] [ʃiː; ji] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪz] [faʊnd] . "
the cliff - - that she sent to you - - because the owner is found . "
这 悬崖 - - 那 她 发送 到 你 - - 因为 这 所有者 是 成立 . "
愿她能保管好艾德里安在悬崖上找到的那枚镶有钻石皇冠的别针胸针——她寄给你的那枚——因为失主已经找到了。

" [ɑː] , [ðə; ði] [brʊʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɪˈnɪʃəls] - - [jes] - - [jes] - - [jes] - - [naʊ] [wer] , " [ˈmɜːmɜːd]
" **Ah , the brooch with A initials - - yes - - yes - - yes - - now where , " murmured**
" 啊 , 这 胸针 和 一个 首字母 - - 是的 - - 是的 - - 是的 - - 现在 在哪里 , " 低声说道
[ˈænti] [ə; eɪ] .
Auntie A .
阿姨 一个 .
" 啊, 那枚有字母 A 的胸针——对——对——对——现在在哪儿呢? " A 姨妈喃喃自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪkɪnz] - - - - " [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]
" **I think I had better ring for Dickens** - - - - " **she hunted for the bell and**
" 我 思考 我 有 更好的 戒指 为了 狄更斯 - - - - " 她 猎杀 为了 这 钟 和
[ðə; ði] ['teɪbl] [fel] ['oʊvər] .
the table fell over .
这 桌子 跌倒 超过 .

“我想我最好去叫狄更斯——”她摸索着找铃铛，结果桌子倒了。

[tʃɑːrlz] [kɒft] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃən] .
Charles coughed himself into convulsions .
查尔斯 咳嗽 他自己 进入 抽搐 .

查尔斯咳嗽得浑身抽搐。

" [dɪr] , [dɪr] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [bel] - - [pliːz] [rɪŋ] [aɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃaɪld] . "
" **Dear , dear - - if you can find the bell - - please ring it , dear child** . "
" 亲爱的 , 亲爱的 - - 如果 你 能 寻找 这 钟 - - 请 戒指 它 , 亲爱的 孩子 . "

“亲爱的，亲爱的——如果你能找到铃铛——请摇响它，亲爱的孩子。”

" [dɪr] [tʃaɪld] " [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ['hʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] ['seɪfli] ['kʌvəd] [baɪ][hɜːr; hər]
" **Dear child " was on her knee hunting , with the bell safely covered by her**
" 亲爱的 孩子 " 曾是 在 她 膝盖 打猎 , 和 这 钟 安全 涵盖 经过 她
[skɜːrt] .
skirt .
裙子 .

“亲爱的孩子”单膝跪地打猎，铃铛被裙子遮住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊvər'tɜːrnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] [hoʊp][ʌv; əv]
She was searching among the overturned articles with the desperate hope of
她 曾是 搜索 之中 这 翻覆 文章 和 这 绝望的 希望 的
[ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] ,
finding what she came for ,
寻找 什么 她 来了 为了 ,

她满怀希望地在翻倒的物品中寻找她要找的东西。

[ˈɪnstɪŋkt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
instinct suggesting that it might easily be actually on the table .
本能 建议 那 它 可能 容易地 是 实际上 在 这 桌子 .

直觉告诉我，这很可能真的会被提上日程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第10/15页

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [mɪs] - ['wɪkər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,
That is to say , it had been put into Miss Ashington's wicker work - basket ,
那 是 到 说 , 它 有 到过 放 进入 错过 - 柳条 工作 - 篮子 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

也就是说, 它被放进了阿什顿小姐的柳条工作篮里,

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] .
having fallen over also , upside down , had emptied its contents on the tiled floor .
拥有 倒下 超过 还 , 上行 向下 , 有 清空 它是 内容 在 这 瓷砖 地面 .

它也翻了个底朝天, 把里面的东西都倒在了瓷砖地板上。

[ðə; ði] [bræs] [bel] [ˈklætərd] , [ðə; ði] [riːlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [spʌn] [əˈbaʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [tʃɑːrlz] ['ɪntuː] [dɪˈlɪrɪəm] ,
The brass bell clattered , the reels of cotton spun about driving Charles into delirium ,
这 黄铜 钟 咔嗒咔嗒地 , 这 卷轴 的 棉布 旋转 关于 驾驶 查尔斯 进入 谵妄 ,
铜铃叮当作响, 棉线轴飞舞, 令查尔斯神志不清。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [keəd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
but the searcher cared for none of these things ,
但 这 搜索者 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 ,
但搜寻者对这些都不在意。

[fɔːr; fər] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]
for she had seen the sudden glint of the diamonds in a ray of light that
为了 她 有 已见 这 突然 闪烁 的 这 钻石 在 一个 射线 的 光 那
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [læmps] [θruː] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
the drawing - room lamps threw out across the pavement .
这 绘画 - 房间 灯 扔 出去 穿过 这 路面 .

因为她看到了客厅灯光照射到人行道上时, 钻石在灯光中闪闪发光。

" [hɪr] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [fɪː; jɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" Here it is , she said , with a ring of joy in her voice ,
" 这里 它 是 , " 她 说 , 和 一个 戒指 的 喜悦 在 她 嗓音 ,
“就是它了,”她说道, 语气中带着一丝喜悦。

" [let] [em 'iː] [meɪk] [ðɪs] [raɪt] .
" let me make this right .
" 让 我 制作 这 正确的 .

让我来弥补这件事。

" [fɪː; jɪ] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌp] , [ˈbʌndəld] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [bæk] ['ɪntuː]
" She set the table up , bundled the obvious contents of the work - basket back into
" 她 放 这 桌子 向上 , 捆绑式 这 明显的 内容 的 这 工作 - 篮子 后退 进入
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她摆好桌子, 把工作篮里显而易见的东西放回原位,

[si:zd] [ðə; ði] ['pepərz] , [bʊks] , [wʊl] ,
seized the papers , books , wool ,
查获 这 文件 , 图书 , 羊毛 ,

缴获了文件、书籍、羊毛等。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [bel] - - [ænd; ɐnd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] - - [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ʃi; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
finally the bell - - and put them on the table - - in doing so she rang the bell ,
最后 这 钟 - - 和 放 他们 在 这 桌子 - - 在 正在做 所以 她 响铃 这 钟 ,
最后, 她把东西放在桌子上, 然后摇响了铃铛。

[ænd; ɐnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] , ['streɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪdi] [hæt] .
and on the instant was upon her feet , straightening her shady hat .
和 在 这 立即的 曾是 之上 她 脚 , 拉直 她 阴凉 帽子 .
她立刻站起身来, 扶正了遮阳帽。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['æʃɪŋtən] - - [ænd; ɐnd] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] - - [maɪ] [ʃu:z]
" **Thank you , thank you , Miss Ashington - - and I must now go - - my shoes**
" 感谢 你 , 感谢 你 , 错过 阿什顿 - - 和 我 必须 现在 去 - - 我的 鞋
[ɑ:r; ər] [soʊ] [wet] .
are so wet .
是 所以 湿的 .

“谢谢你, 谢谢你, 阿什顿小姐——我现在必须走了——我的鞋子都湿透了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
You will forgive me that I go at once .
你 将要 原谅 我 那 我 去 在 一次 .

请原谅我立刻离开。

" [ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪrd] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] ['sʌmənz] .
" **A maid appeared , coming out of the window in answer to the bell summons .**
" 一个 女佣 出现 , 未来 出去 的 这 窗户 在 回答 到 这 钟 传票 .
“听到门铃声, 一个女仆从窗户走了出来。”

[æz; əz] [mɪs] ['æʃɪŋtən] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈpæmələ] [meltɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
As Miss Ashington looked round to speak to her , Pamela melted into the
作为 错过 阿什顿 看起来 圆形的 到 说话 到 她 , 帕梅拉 融化 进入 这
[ˈʃædəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .
shadows like a wraith .
阴影 喜欢 一个 幽灵 .

阿什顿小姐转过身想和她说话时, 帕梅拉像幽灵一样消失在了阴影中。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:r] ?
" **Is that you , Farr ?**
" 是 那 你 , 法尔 ?

“那是你吗, 法尔? ”

" ['æntɪ] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['ræðər] ['flʌstərd] .
" **Auntie A . was rather flustered .**
" 阿姨 一个 . 曾是 相当 慌乱 .

A姨有些慌乱。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
" **We had an accident .**
" 我们 有 一个 事故 .

我们出了事故。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [rɪŋ] - - [nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] - - [ðə; ði] ['teɪbl] [fel] ['oʊvər] .
No , I didn't ring - - not intentionally - - the table fell over .
不 , 我 没有 戒指 - - 不是 故意 - - 这 桌子 跌倒 超过 .

不, 我没有按铃——不是故意的——桌子倒了。

[teɪk] [kə] [juː; jʊ][dəʊnt][slɪp][ɑːn][ə; eɪ] [ri:l] ,
Take care you don't slip on a reel ,
拿 关心 你 不 滑 在 一个 卷轴 ,
小心别滑倒在卷线器上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] ['veri] - - - - [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ,
they are so treacherous and the pavement is very - - - - Oh , poor little Charles ,
他们 是 所以 奸诈 和 这 路面 是 非常 - - - - 哦 , 贫穷的 小的 查尔斯 ,
它们太危险了, 人行道也很.....哦, 可怜的小查尔斯,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌp'set] [ænd; ɐnd] [kwɑːt] [ri'zentɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ! "
he was so upset and quite resented a visitor at this time of night ! "
他 曾是 所以 沮丧的 和 相当 怨恨 一个 游客 在 这 时间 的 夜晚 ! "
他非常生气, 也很反感在这个时间有访客!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə'rpraɪzd] [jɔːr'self] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['fɑːr] , ['meɪkɪŋ]
" **You must have been surprised yourself , ma'am , " said Farr , making**
" 你 必须 有 到过 惊讶 你自己 , 女士 , " 说 法尔 , 制作
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [tʃeɪst] [ri:lz] ,
conversation as she chased reels ,
对话 作为 她 追逐 卷轴 ,
“夫人, 您自己一定也很惊讶吧?”法尔一边追着胶卷一边闲聊道。

['θɪmblz] , [ænd; ɐnd] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɜːrɪfɪktli] ['juːsləs] .
thimbles , and mysterious little bundles that were perfectly useless .
顶针 , 和 神秘 小的 捆绑 那 是 完美 无用 .
顶针, 以及一些完全没用的神秘小包裹。

" [mɪs] ['pæmələ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [broʊtʃ] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .
" **Miss Pamela came for the diamond brooch - - I think I told you that Mrs .**
" 错过 帕梅拉 来了 为了 这 钻石 胸针 - - 我 思考 我 讲述 你 那 太太 .
['rɒmɪli] [sent][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] .
Romilly sent it to me believing it to be mine because of the initial .
罗米利 发送 它 到 我 相信 它 到 是 矿 因为 的 这 最初的 .
“帕梅拉小姐是来取那枚钻石胸针的——我想我告诉过你, 罗米利夫人把它寄给我, 因为她认为胸针上有我的名字首字母。”

[ˈmɪstər] . ['eɪdriən] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] - - [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - -
Mr . Adrian discovered it - - on the cliff - - at least I fancy that was what - -
先生 . 阿德里安 发现 它 - - 在 这 悬崖 - - 在 至少 我 想要 那 曾是 什么 - -
[θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːr] - - - -
thank you , Farr - - - -
感谢 你 , 法尔 - - - -
阿德里安先生发现了它——在悬崖上——至少我猜是这样——谢谢你, 法尔。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pʊr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ðæt] - - [haʊ'evər] ,
You see my poor Charles was so ill this morning , that - - however ,
你 看 我的 贫穷的 查尔斯 曾是 所以 患病的 这 早晨 , 那 - - 然而 ,
你看, 我可怜的查尔斯今天早上病得很重, 但是——然而,

[aɪ'd] [kwɑːt] [fər'gɔːtn] [wer] [aɪ][pʊt][aɪ 'tiː] ,
I'd quite forgotten where I put it ,
ID 相当 被遗忘的 在哪里 我 放 它 ,
我完全忘了把它放在哪儿了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [wen] - - - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sʌməər] [naɪt] [ɪz]
but it fell out of the work - basket when - - - - Of course a summer night is
但 它 跌倒 出去 的 这 工作 - 篮子 什么时候 - - - - 的 课程 一个 夏天 夜晚 是
[nɔːt] [laɪk] ['eni] [ʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
not like any other time of year ,
不是 喜欢 任何 其他 时间 的 年 ,
但它却从工作篮里掉了出来——当然, 夏夜与一年中的其他任何时候都不同。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈpæmələ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈeskɔ:rt] . "
 but I could not help feeling that Miss Pamela should have had an escort . "
 但 我 可以 不是 帮助 感觉 那 错过 帕梅拉 应该 有 有 一个 护送 . "

但我总觉得帕梅拉小姐应该有人陪同。

" [aɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˈrɒmɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ˈfɑ:r] ,
 " I saw Miss Romilly from the window , ma'am , " said Farr ,
 " 我 锯 错过 罗米莉 从 这 窗户 , 女士 , " 说 法尔 ,
 "夫人，我从窗户里看到了罗米莉小姐，"法尔说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [treɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [stu:l] , " [tɔ:l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʃi:z] [ˈgrʊʊɪŋ] ; [ˈveri]
 picking up the coffee tray from its special stool , " tall young lady she's growing ; very
 挑选 向上 这 咖啡 托盘 从 它是 特别的 凳子 , " 高的 年轻的 女士 她是 生长 ; 非常
 [ˈstaɪlɪ] [tu:] ;
 stylish too ;
 时髦的 也 ;

她从特制的凳子上拿起咖啡托盘，“她是个高挑的年轻女士，而且非常时尚；

- [ɜ:r; əɹ] - [er] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] . "
 ' **er ' air is beautiful . "**
 - 呃 - 空气 是 美丽的 . "

这里的空气真好。

" [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] - - [soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] - - [ˈlʌvli] [her] .
 " So it is - - so it is - - lovely hair .
 " 所以 它 是 - - 所以 它 是 - - 迷人的 头发 .

“没错，没错，头发真漂亮。”

[aɪm] [ˈveri] [fʌ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .
 I'm very fond of that child .
 我是 非常 喜爱 的 那 孩子 .

我非常喜欢那个孩子。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:t] [kəʊld] .
 I hope she has not caught cold .
 我 希望 她 有 不是 捕捉 寒冷的 .

希望她没着凉。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
 I fancied she was a little hoarse to - night ,
 我 幻想 她 曾是 一个 小的 嘶哑 到 - 夜晚 ,

我感觉她今晚嗓子有点哑。

[kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [du:] .
 quite likely if she runs about like this in such a heavy dew .
 相当 可能 如果 她 跑步 关于 喜欢 这 在 这样的 一个 重的 露 .

如果她在这么大的露水中奔跑，很有可能会发生这种情况。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [ˈfɑ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ˈkæri] [tʃɑ:rlz] - [ˈbæskɪt] .
 I think I'll come in now , Farr , if you will kindly carry Charles ' basket .
 我 思考 患病的 来 在 现在 , 法尔 , 如果 你 将要 亲切地 携带 查尔斯 - 篮子 .

法尔，我想我现在可以进去了，如果你能帮忙提一下查尔斯的篮子就好了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
 " CHAPTER XIV
 " 章 十四

第十四章

" [ɪf] [ˈenɪbə:di] [daɪz] , [ˈɪtl] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] ,
 " If anybody dies , it'll be her ,
 " 如果 任何人 死亡 , 它将 是 她 ,

“如果有人死，那肯定是她。”

" [sed] ['hju:i]
" **said Hughie**
" 说 休伊

休伊说道

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ðæt] [wen] ['hju:i] ,
It must have been about a week after that when Hughie ,
它 必须 有 到过 关于 一个 星期 后 那 什么时候 休伊 ,
大概过了一周左右, 休伊.....

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ˈpæmələz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈtaɪdɪ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
passing by Pamela's door with a view to making himself tidy for lunch ,
通过 经过 帕梅拉的 门 和 一个 看法 到 制作 他自己 整齐的 为了 午餐 ,
他路过帕梅拉的房门, 打算收拾一下自己准备吃午饭。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈstaɪf(ə)ld] ['sɒbɪŋ] .
heard a sound of stifled sobbing .
听到 一个 声音 的 窒息 啜泣 .
听到一阵压抑的啜泣声。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [kwaɪt] [ˈɑːkt] .
He stood still , quite shocked .
他 站立 仍然 , 相当 震惊 .
他呆立原地, 十分震惊。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'presɪdəntɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
Here was an unprecedented state of things , and one outside his experience ,
这里 曾是 一个 空前的 状态 的 事物 , 和 一 外部 他的 经验 ,
这是前所未有的局面, 也是他从未经历过的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [pæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] , [ˈnevər] [ˈmɔːrɪd] .
because Pam was a cheerful interested person , always busy , never morbid .
因为 帕姆 曾是 一个 快乐 感兴趣的 人 , 总是 忙碌的 , 绝不 病态的 .
因为帕姆是一个开朗、充满兴趣的人, 总是忙碌不停, 从不愁眉苦脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəb(ə)l] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .
太可怕了。

['hju:i] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] " [ðə; ði] [keɪv] " [sɪns] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Hughie had been in " the cave " since breakfast and was on his way to
休伊 有 到过 在 " 这 洞穴 " 自从 早餐 和 曾是 在 他的 方式 到
[hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈræðər] " [ˈdelɪkətli] " [laɪk] [kɪŋ] [ˈeɪgæg] ,
his room rather " delicately " like King Agag ,
他的 房间 相当 " 轻柔地 " 喜欢 国王 阿加格 ,
休伊从早餐后就一直待在“山洞”里, 现在正像亚甲王一样“小心翼翼”地回房间。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
because he knew his mother would wish him to be out of doors ,
因为 他 知道 他的 母亲 会 希望 他 到 是 出去 的 门 ,
因为他知道母亲希望他多到户外活动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʒɜːkt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]
and he had shirked the boat and the bay to finish some particular
和 他 有 逃避 这 船 和 这 湾 到 结束 一些 特别的
[dʒɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] .
job of his own devising .
工作 的 他的 自己的 设计 .
他为了完成自己安排的某项特殊工作, 放弃了船只和海湾。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] , [ˈɑ:bviəsli] .
Meanwhile something had been happening , obviously .
同时 某物 有 到过 发生 , 明显地 .

与此同时，显然也发生了一些事情。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɒkt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
He opened the door which was not locked , and put his head into the room .
他 打开 这 门 哪个 曾是 不是 已锁定 , 和 放 他的 头 进入 这 房间 .

他打开了没锁的门，把头探进房间。

[ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
Pamela was lying on her bed face downwards , crying bitterly .
帕梅拉 曾是 说谎 在 她 床 脸 向下 , 哭泣 苦涩地 .

帕梅拉脸朝下躺在床上，痛哭流涕。

[ˈhju:ɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] ,
Hughie shut the door , then he walked close up to the bed ,
休伊 关闭 这 门 , 然后 他 步行 关闭 向上 到 这 床 ,

休伊关上门，然后走到床边。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈveri] [ˈdʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [ˈhevi] [pleɪt] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [fel] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
and very very gently pulled the heavy plait of hair that fell across her shoulders
和 非常 非常 轻轻地 拉 这 重的 编 的 头发 那 跌倒 穿过 她 肩膀

[ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] .
and on to the counterpane .
和 在 到 这 床罩 .

她非常非常轻柔地拉了拉垂在肩上、落在床罩上的那条厚重的辫子。

[ˈɪmi:diətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒbz] .
Immediately there was a change in the tone of the sobs .
立即地 那里 曾是 一个 改变 在 这 语气 的 这 啜泣 .

抽泣声的音调立刻发生了变化。

[ə; eɪ] [tʃʊk] - - [ðen] [ˈsaɪləns] - - [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔ:f] , [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] - - [ˈpæmələ] [tʃeɪndʒd] .
A choke - - then silence - - then a faint cough , then a sigh - - Pamela changed
一个 呛 - - 然后 沉默 - - 然后 一个 头晕的 咳嗽 , 然后 一个 叹 - - 帕梅拉 已更改

[hɜ:r; hər] [pəˈzi(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
her position a little ,
她 位置 一个 小的 ,

一声哽咽——然后是沉默——然后是一声轻微的咳嗽，然后是一声叹息——帕梅拉稍微改变了一下姿势。

[ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and felt for a lost handkerchief .
和 毛毡 为了 一个 丢失的 手帕 .

摸索着寻找丢失的手帕。

[ˈhju:ɪ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hænd] .
Hughie , noting the missing article on the pillow , put it into her hand .
休伊 , 注意到 这 丢失的 文章 在 这 枕头 , 放 它 进入 她 手 .

休伊注意到枕头上少了一件东西，便把它放到她手里。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:rˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] .
A minute after that she raised herself into a sitting posture , and looked at
一个 分钟 后 那 她 提高 她自己 进入 一个 坐着 姿势 , 和 看起来 在

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

一分钟后，她坐起身来，看着他；

[hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪd] .
her pretty eyes were heavy and swelled , and her lips trembled .
她 漂亮的 眼睛 是 重的 和 肿胀 , 和 她 嘴唇 颤抖 .

她漂亮的眼睛沉重而红肿，嘴唇颤抖。

" [pæm] , " [sed] ['hjuːi] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [jet] [rɪ'zɜːrvd] , " [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ðæt] ['wʊmən] ?
" Pam , " said Hughie , cut to the heart yet reserved , " I expect it's that woman ?
" 帕姆 , " 说 休伊 , 切 到 这 心 然而 预订的 , " 我 预计 它是 那 女士 ?
“帕姆,”休伊说道，语气中带着一丝伤感，但又保持着克制，“我猜是那个女人吧？”

" ['pæmələ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] .
" Pamela nodded and blew her nose .
" 帕梅拉 点头 和 吹 她 鼻子 .

帕梅拉点点头，擤了擤鼻子。

" [wel] , [wɒts] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" Well , what's she been doing now ?
" 出色地 , 是什么 她 到过 正在做 现在 ?
“那么，她现在在做什么呢？”

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][staːp] , ['hjuːi] [draːpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði]
" To show that he was come to stop , Hughie dropped noiselessly to the
" 到 展示 那 他 曾是 来 到 停止 , 休伊 掉落 无声 到 这
[flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [krɔːs] - [legd] ,
floor and sat cross - legged ,
地面 和 卫星 叉 - 腿 ,

为了表明他要停下来，休伊悄无声息地瘫倒在地，盘腿坐了下来。

[klaːspɪŋ] [æn; ən][ˈæŋk(ə)][ɪn] ['iːðər] [hænd] .
clasp ing an ankle in either hand .
紧握 一个 踝 在 任何一个 手 .

双手各抱住一只脚踝。

['pæmələ] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
Pamela cleared her throat and said in a tone that tried hard to be
帕梅拉 已清除 她 喉 和 说 在 一个 语气 那 尝试 难的 到 是
[ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] .
indifferent and casual .
冷漠 和 随意的 .

帕梅拉清了清嗓子，努力装出一副漠不关心、漫不经心的样子说道。

" ['mʌðər] [θɪŋks] - - [aɪv] ['stʊələ] [ðæt] [brʊʊt] - - [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] - - [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] - - - - "
" Mother thinks - - I've stolen that brooch - - and told a lie - - because - - - - "
" 母亲 思考 - - 我已经 被盗 那 胸针 - - 和 讲述 一个 说谎 - - 因为 - - - - "
[ˈstɑɪf(ə)ld] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
stifled silence ensued .
窒息 沉默 随后 .

“妈妈认为——我偷了那枚胸针——还撒了谎——因为——”一阵令人窒息的沉默之后，一切都结束了。

" [wel] , " [sed] ['hjuːi] , " [ðæts] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] . "
" Well , " said Hughie , " that's very ridiculous . "
" 出色地 , " 说 休伊 , " 那就是 非常 荒谬的 . "

“嗯,”休伊说，“这太荒谬了。”

" [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] - - [wʌt] [ɪts] [ə'baʊt] - - - - " [ə'gen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Not when you hear - - what it's about - - - - " again there was a pause ,
" 不是 什么时候 你 听到 - - 什么 它是 关于 - - - - " 再次 那里 曾是 一个 暂停 ,
“当你听到——关于这件事的——”他又停顿了一下，

[ðen] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [noʊt] [ɔːltə'geðər] ['pæmələ] [sed] :
then starting on a lower note altogether Pamela said :
然后 开始 在 一个 降低 笔记 共 帕梅拉 说 :

然后，帕梅拉语气低沉地说道：

" ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] , ['ædi] [meɪd] [hɜ:r; hər] .
" Mother wanted to hear about the brooch , Addie made her .
" 母亲 通缉 到 听到 关于 这 胸针 , 艾迪 制成 她 .
" 妈妈想听听艾迪给她做的那枚胸针的事。 "

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [wi:k] , [ju:; jʊ] [si:] ,
So , after a week , you see ,
所以 , 后 一个 星期 , 你 看 ,
所以, 一周后, 你看,

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə] [mɪs] ['æʃɪŋtən] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
she wrote to Miss Ashington and asked what had happened and if it
她 写道 到 错过 阿什顿 和 问 什么 有 发生 和 如果 它
[wʌz; wəz][hɜ:rz] - - [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] [wʌz; wəz] .
was hers - - I mean if the brooch was .
曾是 她的 - - 我 意思是 如果 这 胸针 曾是 .
她写信给阿什顿小姐, 询问发生了什么事, 以及那枚胸针是不是她的——我是说, 那枚胸针是不是她的。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ænti] [ə; eɪ] . [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] - - [ɔ:l] ['skrɔ:li] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blɒts]
This morning Auntie A . sent down a note - - all scrawly and covered with blots
这 早晨 阿姨 一个 . 发送 向下 一个 笔记 - - 全部 潦草的 和 涵盖 和 印迹
[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [left] [aʊt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
and half the words left out as usual ,
和 一半 这 字 左边 出去 作为 通常 ,
今天早上, A姨送来一张纸条——字迹潦草, 满是污渍, 而且像往常一样漏掉了一半的字。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['emfəsaɪzd] ['bɪtərli] ,
" this description was emphasized bitterly ,
" 这 描述 曾是 强调 苦涩地 ,
这段描述被尖刻地强调了出来。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] - - [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ]
" and she said - - she said that I fetched the brooch on the same evening you
" 和 她 说 - - 她 说 那 我 已获取 这 胸针 在 这 相同的 晚上 你
[ænd; ənd] [mɪs] [tjæns] [tʊk] [aɪ 'ti:] - - [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
and Miss Chance took it - - you remember ,
和 错过 机会 采取 它 - - 你 记住 ,
“她说——她说, 就在你和钱斯小姐拿走胸针的那天晚上, 我也拿回了那枚胸针——你记得吗? ”

['mɪdʒɪt] , [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "
Midget , a week ago to - day . "
侏儒 , 一个 星期 前 到 - 天 . "
“小矮人, 一周前的今天。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'gri:d] ['hju:i] , " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tʃɑ:rlz] [eɪt] [ðə; ði] ['lɔ:rəl] ['wɔ:tər] . "
" I know , " agreed Hughie , " the morning Charles ate the laurel water . "
" 我 知道 , " 同意 休伊 , " 这 早晨 查尔斯 吃 这 月桂树 水 . "
“我知道,”休伊同意道, “就是查尔斯喝月桂水的那个早晨。”

" [jes] , [wel] [ʃi:; ʃi] [sez] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] , [ɔ:r] [hæf] - [pæst] [naɪn] ,
" Yes , well she says , I came in the evening about nine , or half - past nine ,
" 是的 , 出色地 她 说道 , 我 来了 在 这 晚上 关于 九 , 或者 一半 - 过去的 九 ,
“是的, 她说, 我晚上大约九点或九点半到的。”

[ænd; ənd] [sed] ['mʌðər] [sent] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brʊʊtʃ] ,
and said Mother sent me for the brooch ,
和 说 母亲 发送 我 为了 这 胸针 ,
母亲说她派我去拿胸针。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gɜv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] - - [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
and she gave it to me - - she says a good deal more ; something about
和 她 给予 它 到 我 - - 她 说道 一个 好的 交易 更多的 ; 某物 关于
[hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] ['biːɪŋ] [ʌp'set] ;
her work - basket being upset ;
她 工作 - 篮子 存在 沮丧的 ;

她把它给了我——她还说了很多；大概是说她的工作篮被打乱了；

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] . " **but anyway I took the brooch away , and there's an end to it .** "
但 反正 我 采取 这 胸针 离开 , 和 有 一个 结尾 到 它 . "

不过反正我把胸针拿走了，事情到此结束了。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] - - [maɪ] ['gʊdnəs] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɜːrs(ə)n] ! " [sed] ['hjuːi] . **" Why , it was the girl - - my goodness , she's a funny person ! " said Hughie .**
" 为什么 , 它 曾是 这 女孩 - - 我的 善良 , 她是 一个 有趣的 人 ! " 说 休伊 .

“哎呀，原来是那个女孩——我的天哪，她真是个有趣的人！”休伊说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [biːst] . **" She's a beast .**
" 她是 一个 兽 .

她简直是个狠角色。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [biːst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['diːs(ə)nsi][ɔːr] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , **She's a perfect beast without any decency or sense of honour ,**
她是 一个 完美的 兽 没有 任何 体面 或者 感觉 的 荣誉 ,

她简直是个毫无道德底线、毫无荣誉感的完美野兽。

" [dɪ'klerd] ['pæmələ][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . **" declared Pamela in a stormy burst of indignation .**
" 声明 帕梅拉 在 一个 暴风雨 爆裂 的 愤慨 .

“帕梅拉愤怒地大声说道。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sɜːr] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [aɪ 'tiː] **" I told her to write to Sir Marmaduke and ask him to claim it**
" 我 讲述 她 到 写 到 先生 马默杜克 和 问 他 到 宣称 它

[frʌm; frəm] ['ænti] [ə; eɪ] . **from Auntie A .**
从 阿姨 一个 .

“我告诉她写信给马默杜克爵士，请他向A姨索要这笔钱。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)] . **It was perfectly simple .**
它 曾是 完美 简单的 .

非常简单。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][goʊz][ænd; ənd] [pleɪz] [ðɪs] [loʊ] [trɪk] [ə'gen] . " **Then she goes and plays this low trick again .** "
然后 她 去 和 演出 这 低的 诡计 再次 . "

然后她又故伎重演了。

" [juːd] ['betər] [tel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] ['hjuːi] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . **" You'd better tell about her , " suggested Hughie with interest .**
" 你会 更好的 告诉 关于 她 , " 建议 休伊 和 兴趣 .

“你最好讲讲她的故事，”休伊饶有兴趣地建议道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] . **" I said I wouldn't .**
" 我 说 我 不会 .

我说过我不会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] [wəd] [get] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] . "
She said it would get her into awful trouble . "
她 说 它 会 得到 她 进入 可怕 麻烦 . "

她说这样做会给她带来大麻烦。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [gets] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" Well , she gets you into trouble . "
" 出色地 , 她 获得 你 进入 麻烦 . "

“她会给你惹麻烦。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] , [ˈmɪdʒɪt] , [ʃiːz] [ɔːl] [əˈləʊn] - - [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ;
" I know , but , Midget , she's all alone - - her mother seems to be dead ; "
" 我 知道 , 但 , 侏儒 , 她是 全部 独自的 - - 她 母亲 似乎 到 是 死的 ;

“我知道，但是，小矮子，她孤身一人——她的母亲似乎已经去世了；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .
her father was killed in the War .
她 父亲 曾是 被杀 在 这 战争 .

她的父亲在战争中丧生。

[ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪpmən] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] !
Fancy being shut up with Chipman and no one decent to speak to !
想要 存在 关闭 向上 和 奇普曼 和 不 一 体面的 到 说话 到 ！

真不敢想象和奇普曼关在一起，连个像样的人都不能说话！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [broʊtʃ] [bæk] - - [ʃiː; ʃi] [maɪt]
You see , I don't blame her for trying to get her brooch back - - she might
你 看 , 我 不 责备 她 为了 尝试 到 得到 她 胸针 后退 - - 她 可能

[duː] [ðæt] - - - - "
do that - - - - "
做 那 - - - - "

你看，我不怪她想把胸针要回来——她可能会这么做——”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈklevər] , " ['hjuːi] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːrt] [kʌt] , [pæm] .
" It was rather clever , " Hughie chuckled suddenly , " a sort of short cut , Pam . "
" 它 曾是 相当 聪明的 , " 休伊 轻笑 突然 , " 一个 种类 的 短的 切 , 帕姆 .

"
"

“这招挺聪明的，”休伊突然轻笑起来，“算是条捷径吧，帕姆。”

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] , [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [juːz] [ɔːrt] [kʌts] [ðæt] [hɜːrt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈɔːfli]
" I daresay , but people oughtn't to use short cuts that hurt other people so awfully
" 我 敢说 , 但 人们 不应该 到 使用 短的 削减 那 伤害 其他 人们 所以 非常
.
" .
- "
.

“我敢说，人们不应该走捷径，那样会给他入造成如此巨大的伤害。”

" [ʃiːz] [ˈselfɪ] , " [sed] [ˈhjuːi] [ˈɡreɪvli] , " [ˈfɪrfəli] [ˈselfɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [wen] [ðə; ði]
" She's selfish , " said Hughie gravely , " fearfully selfish , she doesn't care when the
" 她是 自私 , " 说 休伊 严重地 , " 恐惧地 自私 , 她 不 关心 什么时候 这

[ˈʌðər] [get] [hɜːrt] .
others get hurt .
其他的 得到 伤害 .

“她很自私，”休伊严肃地说，“极其自私，她根本不在乎别人是否会受伤。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [ðen] [ˈpæmələ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
" **There was a long pause ; then Pamela announced that she wasn't coming down**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 ; 然后 帕梅拉 宣布 那 她 不是 未来 向下
[tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
to dinner ;
到 晚餐 ;

“一阵漫长的沉默之后，帕梅拉宣布她不下来吃晚饭了；

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [mɪs]
she told him that Mrs . Romilly had gone off to Crown Hill to see Miss
她 讲述 他 那 太太 . 罗米利 有 已消失 离开 到 王冠 爬坡道 到 看 错过
[ˈæʃɪŋtən] .
Ashington .
阿什顿 .

她告诉他，罗米利太太去皇冠山看望阿什顿小姐了。

" [wʌt] [dɪd] [mʌm] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈhjuːi] .
" **What did Mum say to you ? " asked Hughie .**
" 什么 做过 妈妈 说 到 你 ? " 问 休伊 .

“妈妈跟你说了什么？”休伊问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] - - [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [riːd] . "
Not a word - - she gave me the letter to read . "
不是 一个 单词 - - 她 给予 我 这 信 到 读 . "

她一句话也没说，把信交给我让我读。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What did you say ? "**
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] ,
" **I was feeling so sick and awful ,**
" 我 曾是 感觉 所以 生病的 和 可怕 ,

我当时感觉非常难受，非常不舒服。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] - - [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] .
I don't know what I said - - except that I didn't go at all .
我 不 知道 什么 我 说 - - 除了 那 我 没有 去 在 全部 .

我不知道我说了什么——只记得我根本没去。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] . "
It sounded so helpless in the face of that letter . "
它 听起来 所以 无助 在 这 脸 的 那 信 . "

面对那封信，他显得那么无助。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] , " [əˈnaʊnst] [ˈhjuːi] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt]
" **I think I'll go to dinner , " announced Hughie suddenly , and he picked**
" 我 思考 患病的 去 到 晚餐 , " 宣布 休伊 突然 , 和 他 挑选
[hɪmˈself] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

“我想我该去吃晚饭了，”休伊突然宣布道，然后站了起来。

[dʌstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnkəmˈpliːt] [ˈmænər] .
dusting himself in an incomplete manner .
除尘 他自己 在 一个 未完成 方式 .

他漫不经心地掸了掸身上的灰尘。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][kʊm] , ['mɪdʒɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sə'dʒestɪd]
" You can have my brush and comb , Midget , if you like , " suggested
" 你 能 有 我的 刷子 和 梳子 , 侏儒 , 如果 你 喜欢 , " 建议
[ˈpæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

“如果你喜欢的话，可以用我的梳子和刷子，小矮子，”帕梅拉建议道。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] ['mænər] .
lying down again in a languid manner .
说谎 向下 再次 在 一个 慵懒的 方式 .

懒洋洋地再次躺了下来。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
" Oh dear , I wish I was dead .
" 哦 亲爱的 , 我 希望 我 曾是 死的 .

“哦，天哪，我真希望自己死了。”

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [daɪz] .
People say when there are two of a person one always dies .
人们 说 什么时候 那里 是 二 的 一个 人 一 总是 死亡 .

人们常说，如果两个人是同一个人，其中一个总会死。

[aɪ] [hoʊp] [ˈɪtl] [biː; bi][em 'iː] .
I hope it'll be me .
我 希望 它将 是 我 .

我希望那个人是我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡluːmi] .
" This was very gloomy .
" 这 曾是 非常 阴沉 .

“这真是太糟糕了。”

[ˈhjuːi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .
Hughie gazed at her from under his brows as he brushed his hair .
休伊 凝视 在 她 从 在下面 他的 眉毛 作为 他 刷过 他的 头发 .

休伊一边梳着头发，一边从眉下凝视着她。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
Then he looked at his hands ,
然后 他 看起来 在 他的 双手 ,

然后他看了看自己的双手，

[əˈpɪrd] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] [wʊd] [pæs] [ðə; ðɪ][ˈiːɡ(ə)l] - [aɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
appeared satisfied that their condition would pass the eagle-eyed inspection of the
出现 使满意 那 他们的 状况 会 经过 这 鹰 - 眼睛 检查 的 这
[ˈflaʊərɪt] ,
Floweret ,
小花 ,

他们似乎对自己的状况感到满意，认为它能够经受住弗洛雷特的严苛检查。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and walked to the door .
和 步行 到 这 门 .

然后走到门口。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [sed] :
From there he said :
从 那里 他 说 :

他接着说：

" [ɪf] ['enɪbə:di] [daɪz] ['ɪtl] [bi:; bi][hɜ:r; hær] , " [ænd; ənd] [went] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaɪətli][br'haɪnd]
" **If anybody dies it'll be her , " and went , closing the door quietly behind**
" 如果 任何人 死亡 它将 是 她 , " 和 去 , 结束 这 门 悄悄 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“如果有人死了，那一定是她，”说完，他轻轻地关上了身后的门。

[ˈpæmələ] [felt] ['kʌmfətɪd] .
Pamela felt comforted .
帕梅拉 毛毡 安慰 :

帕梅拉感到很欣慰。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænər] ,
Dinner was proceeding in the dining - room , in a horribly uncomfortable manner ,
晚餐 曾是 进行中 在 这 用餐 - 房间 , 在 一个 糟糕透了 不舒服 方式 ,
晚餐在餐厅里进行着，气氛极其尴尬。

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənz] ['prez(ə)nt][ɔ:l] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
because the three persons present all knew of this amazing state of things ,
因为 这 三 人 展示 全部 知道 的 这 惊人的 状态 的 事物 ,
因为在场的三个人都知道这种令人惊奇的情况。

[ænd; ənd][nɔ:t][wʌn] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
and not one knew what to say .
和 不是 一 知道 什么 到 说 .

没有一个人知道该说什么。

['hju:i] [slɪd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] [tu:; tə] [mɪns] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] .
Hughie slid into his chair and was helped to mince without comment .
休伊 滑行 进入 他的 椅子 和 曾是 帮助 到 剁碎 没有 评论 .
休伊滑进椅子上，在别人的搀扶下默默地走着。

[mɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['pri:tens] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
Miss Chance was doing her best to keep up a pretence that nothing was
错过 机会 曾是 正在做 她 最好的 到 保持 向上 一个 虚伪 那 没有什么 曾是
[ðə; ði] ['mæter] ,
the matter ,
这 事情 ,

钱斯小姐竭力装作一切正常。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜ:r; hær] ['jʌŋ^ɪst] ['pju:p(ə)][æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] , [bʌt; bət] ['hju:i] [wʌz; wəz] [ɡlʌm] .
and welcomed her youngest pupil as an ally , but Hughie was glum .
和 欢迎 她 最小的 瞳孔 作为 一个 盟友 , 但 休伊 曾是 沮丧 .
她欢迎自己最小的学生成为盟友，但休伊却闷闷不乐。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['flaʊərɪt] ['hoʊpfəli] , " [du:] [let] [ju: 'es][ˈset(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
" **Now , " said the Floweret hopefully , " do let us settle about a picnic** .
" 现在 , " 说 这 小花 希望 , " 做 让 我们 定居 关于 一个 野餐 .
“现在，”花儿满怀希望地说，“让我们决定去野餐吧。”

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ['hju:i] [wɪl] [saɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I am sure Hughie will side with me .
我 是 当然 休伊 将要 边 和 我 .

我相信休伊会站在我这边。

[ˈeɪdrɪən] , [wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [br'twi:n] ['boʊts][ænd; ənd] [pə'destriənz] - - [tu:; tə] -
Adrian , what about an alliance between boats and pedestrians - - to Ramsworthy
阿德里安 , 什么 关于 一个 联盟 之间 船 和 行人 - - 到 -
[koʊv] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] - - [ɔ:r] ['fɑ:rðər] ;
Cove , for instance - - or farther ;
海湾 , 为了 实例 - - 或者 更远 ;
艾德里安，船只和行人结成联盟怎么样？比如前往拉姆斯沃西湾，或者更远的地方？

[ðə; ði][sændz][æt; ət] - [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
the sands at Netheroot looked so inviting when we passed the other day ,
这 沙子 在 - 看起来 所以 邀请 什么时候 我们 通过了 这 其他 天 ,
前几天我们路过内瑟鲁特的时候,那里的沙滩看起来非常诱人。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kən'tend] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][noʊ] [sʌtʃ] [sændz] ['eniwer] .
I always contend there are no such sands anywhere .
我 总是 抗衡 那里 是 不 这样的 沙子 任何地方 .
我始终认为世界上根本不存在这样的沙子。

[kʌm] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Come now , what do you say ?
来 现在 , 什么 做 你 说 ?
好了,你说什么?

" ['eɪdrɪən][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **Adrian was talking to Crow in a low voice** .
" 阿德里安 曾是 说 到 乌鸦 在 一个 低的 嗓音 .
“艾德里安低声和克劳说话。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .
He glanced up .
他 瞥了一眼 向上 .
他抬起头。

" [beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] [tʃæns] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ; " [ðen] , ['draːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Beg your pardon , Miss Chance , I didn't hear what you said ; " then , dropping his**
" 求 你的 赦免 , 错过 机会 , 我 没有 听到 什么 你 说 ; " 然后 , 下降 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“对不起,钱斯小姐,我没听清您说什么;”然后,他压低了声音,

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['ʃʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][fækts] , [kroʊ] .
" **It's not a bit of good shutting one's eyes to facts , Crow** .
" 它是 不是 一个 少量 的 好的 关闭 一个人的 眼睛 到 事实 , 乌鸦 .
“克劳,对事实视而不见可不是什么好事。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['bɪznəs] - - [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'seɪn] - - [bʌt; bət] ['pæmələz]
I confess I don't understand this latest business - - it sounds insane - - but Pamela's
我 承认 我 不 理解 这 最新的 商业 - - 它 声音 疯狂的 - - 但 帕梅拉的
['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] ;
hiding something up her sleeve ;
隐藏 某物 向上 她 袖子 ;
我承认我不理解这最新的计划——听起来很疯狂——但帕梅拉肯定藏着什么秘密;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [swer] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [gɑːt][ˈlɪt(ə)] ['ensɔː] [ʌp][ðə; ði] [biːk] [baɪ] - - - - "
besides , I'll swear she never got little Ensor up the Beak by - - - - "
除了 , 患病的 发誓 她 绝不 得到 小的 恩索尔 向上 这 喙 经过 - - - - "
此外,我敢发誓她绝对没能把小恩索尔弄到喙上——”

" [oʊ] , [dəunt][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ædi] .
" **Oh , don't go on about that , Addie** .
" 哦 , 不 去 在 关于 那 , 艾迪 .
“哦,别再提那件事了,艾迪。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] .
I'm sick of the very name of that cliff .
我是 生病的 的 这 非常 姓名 的 那 悬崖 .
我真是厌倦了那个悬崖的名字。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
If the Ensors say she did ,
如果 这 恩索尔斯 说 她 做过 ,

如果恩索尔夫妇说她确实这么做了，

[ænd; ənd] [ˈruːbɪn] [dɪˈkleəz] [ʃiː; ʃi] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][tuːld][em ˈiː][soʊ] [əˈɡen] [wen] [aɪ] [went]
and Reuben declares she carried him - - he told me so again when I went
和 鲁本 声明 她 携带 他 - - 他 讲述 我 所以 再次 什么时候 我 去
[ˈjestərdeɪ] - - [ɪts] [ˌɪdɪˈɑːtɪk][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈnæɡɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
yesterday - - it's idiotic to keep on nagging about it .
昨天 - - 它是 愚蠢的 到 保持 在 唠叨 关于 它 .

鲁本宣称是她怀了他——我昨天去的时候他又跟我说了一遍——一直唠叨这件事真是愚蠢。

[lets] [drɑːp][ðə; ði] [biːk] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ]
Let's drop the Beak once for all , and as for this latest business , as you
我们来吧 降低 这 喙 一次 为了 全部 , 和 作为 为了 这 最新的 商业 , 作为 你
[kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

让我们彻底放弃“喙”这个称呼吧，至于你所谓的最新“生意”，

[aɪ][wəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈænti] [ə; eɪ] . ;
I refuse to believe it on the authority of Auntie A . ;
我 拒绝 到 相信 它 在 这 权威 的 阿姨 一个 . ;

我不相信A姨的话；

[ʃiːz] [soʊ] - - [wel] - - [pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [nɑːt][seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
she's so - - well - - perhaps I'd better not say what I think .
她是 所以 - - 出色地 - - 也许 ID 更好的 不是 说 什么 我 思考 .

她真是——嗯——或许我最好还是别说出我的想法。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [kroʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ˈsævɪdʒli] .
" **It was seldom that Crow was heard to speak thus savagely .**
" 它 曾是 很少 那 乌鸦 曾是 听到 到 说话 因此 野蛮地 .

“人们很少听到克劳说出如此野蛮的话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself] , [dʒʌst][æz; əz][ˈpæmələ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] !
She was quite unlike herself , just as Pamela appeared to be !
她 曾是 相当 与众不同 她自己 , 只是 作为 帕梅拉 出现 到 是 !

她和她自己判若两人，就像帕梅拉看起来一样！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] , [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
But she was angry , chiefly with circumstances ,
但 她 曾是 生气的 , 主要 和 情况 ,

但她很生气，主要是对现状不满。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪr]
and in any case nothing should induce her to believe such a thing about dear
和 在 任何 案件 没有什么 应该 诱导 她 到 相信 这样的 一个 事物 关于 亲爱的
[oʊld][pæm] .
old Pam .
老的 帕姆 .

无论如何，没有任何事能让她相信关于亲爱的老帕姆会有这样的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəs] .
It was outrageous .
它 曾是 令人愤慨 .

简直太离谱了。

[pæm] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][,dʒenə'ra:səti][ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərdnəs] ,
Pam , who was the soul of generosity and straightforwardness ,
帕姆 , who 曾是 这 灵魂 的 慷慨 和 直率 ,
帕姆, 一个慷慨坦率的人,

[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [mɪs] [æʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [brʊʊtʃ]
to go to Miss Ashington and tell a lie to get hold of a valuable brooch
到 去 到 错过 阿什顿 和 告诉 一个 说谎 到 得到 抓住 的 一个 有价值的 胸针
!
!
!

去找阿什顿小姐, 撒谎骗取一枚珍贵的胸针!
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglerɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
The thing was a glaring insult to her character and to the whole
这 事物 曾是 一个 刺眼 侮辱 到 她 特点 和 到 这 所有的
[ˈrɒmɪli] [ˈfæməli] .
Romilly family .
罗米利 家庭 .

这件事对她的人格和整个罗米利家族来说都是莫大的侮辱。
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkroʊz] [ə'pɪnjən] .
That was Crow's opinion .
那 曾是 乌鸦的 观点 .

那是克劳的看法。
[ˈhju:i] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] .
Hughie looked up at his eldest sister with approval .
休伊 看起来 向上 在 他的 长子 姐姐 和 赞同 .

休伊抬头赞许地看着他的姐姐。
[ˈkrɪstə,bel] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .
Christobel was so gentle that an attack from her was an event .
克里斯托贝尔 曾是 所以 温和的 那 一个 攻击 从 她 曾是 一个 事件 .
克里斯托贝尔性格非常温柔, 所以她发起的攻击反而是一件大事。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈhju:i] ?
" **What do you think , Hughie ?**
" 什么 做 你 思考 , 休伊 ?
“你觉得怎么样, 休伊? ”

" [ʃɪ; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [ɪts] [ˈsɪli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈænsər] , " [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈgu:sberi]
" **It's silly , " was the brief answer , " and can I have some gooseberry**
" 它是 愚蠢的 , " 曾是 这 简短的 回答 , " 和 能 我 有 一些 醋栗
[paɪ] , [kroʊ] ? "
pie , Crow ? "
馅饼 , 乌鸦 ? "

“真傻,”对方简短地回答道, “克劳, 我能吃点醋栗派吗? ”
" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhju:i] [θɪŋks] ? " [sed] [ˈeɪdrɪən] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪndʒərd] .
" **What does it matter what Hughie thinks ?** " **said Adrian , feeling a little injured** .
" 什么 做 它 事情 什么 休伊 思考 ? " 说 阿德里安 , 感觉 一个 小的 受伤 .
“休伊怎么想又有什么关系呢? ”艾德里安有些受伤地说。

[ˈhju:i] [et] [ˈgu:s,beri:z] [ænd; ənd] [spoʊk] [na:t] ,
Hughie ate gooseberries and spoke not ,
休伊 吃 醋栗 和 辐 不是 ,
休伊吃了些醋栗, 一句话也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʌndəd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] !
but he wondered what they would say if they knew what he knew !
但 他 想知道 什么 他们 会 说 如果 他们 知道 什么 他 知道 !

但他想知道，如果他们知道他所知道的事情，他们会怎么说！

[haʊ'evər] , ['mætərz] [gɔ:t] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .
However , matters got worse instead of better .
然而 , 事情 得到 更糟 反而 的 更好的 .

然而，情况不但没有好转，反而变得更糟了。

[ˈmɪsɪz] . ['rɒmɪli] [keɪm] [bæk] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [lʌntʃ]
Mrs . Romilly came back sooner than they expected ; she had not had lunch
太太 . 罗米利 来了 后退 很快 比 他们 预期的 ; 她 有 不是 有 午餐
[æt; ət] [kraʊn] [hɪl] ,
at Crown Hill ,
在 王冠 爬坡道 ,

罗米利太太比他们预想的来得早；她没在皇冠山餐厅吃午饭。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
she had declined it saying she must go home .
她 有 拒绝 它 说 她 必须 去 家 .

她拒绝了，说她必须回家。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] , [bʌt; bət] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [kroʊ]
However , she would not eat , but went off to the drawing - room with Crow
然而 , 她 会 不是 吃 , 但 去 离开 到 这 绘画 - 房间 和 乌鸦
[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] .
and Adrian .
和 阿德里安 .

然而，她却不肯吃饭，而是和克劳、艾德里安一起去了客厅。

['hju:ɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kə'lekt] [fu:d] [fɔ:r; fər][ˈpæmələ] .
Hughie took the opportunity to collect food for Pamela .
休伊 采取 这 机会 到 收集 食物 为了 帕梅拉 .

休伊借此机会为帕梅拉收集食物。

['tɑ:rtlɪt] , [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vi:l] [paɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .
Tartlets , cake , and a tempting little veal pie from the sideboard .
挞 , 蛋糕 , 和 一个 诱人的 小的 小牛肉 馅饼 从 这 餐边柜 .

餐边柜里摆着小馅饼、蛋糕和诱人的小牛肉馅饼。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ˈpæmələz] [ru:m] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
Laden with this he retired upstairs and entered Pamela's room again with
拉登 和 这 他 退休 楼上 和 进入 帕梅拉的 房间 再次 和
['dɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,

他背着这些东西回到楼上，费力地再次走进帕梅拉的房间。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [waɪl] [hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
putting the plate on the floor while he opened the door .
推杆 这 盘子 在 这 地面 尽管 他 打开 这 门 .

他把盘子放在地上，然后打开了门。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪns] , [ænd; ənd] ['gu:sberi] [paɪ][æz; əz] [wel] , [pæm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There was mince , and gooseberry pie as well , Pam , " he said ,**
" 那里 曾是 剁碎 , 和 醋栗 馅饼 作为 出色地 , 帕姆 , " 他 说 ,
"还有肉馅饼，还有醋栗派，帕姆，"他说。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnɪt] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] , [bɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː]
setting the plate down on the bed , " but I couldn't bring it , because it
环境 这 盘子 向下 在 这 床 , " 但 我 不能 带来 它 , 因为 它
[wʌz; wəz] [luːs] ,
was loose ,
曾是 松动的 ,

把盘子放在床上, “但我拿不动它, 因为它松了。”

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd] - - [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hɑːrd] [stʌf] [ə'baʊt] -
these things are hard - - it's rather a comfort there was some hard stuff about -
这些 事物 是 难的 - - 它是 相当 一个 舒适 那里 曾是 一些 难的 东西 关于 -
- [bʌt; bət] , ['eni] [wei] ,
- but , any way ,
- 但 , 任何 方式 ,

这些事情很难——经历这些艰难的事情反而让人感到一丝安慰——但是, 无论如何,

[dʒiːpi] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] . "
Jeepy would give me some . "
吉普车 会 给 我 一些 . "

吉普会给我一些。

" [dʒiːpi] " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒiːp] - - [kʊk] , [haʊs] - ['kiːpər] , [ænd; ənd][ə'doʊrər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'mʌŋst]
" Jeepy " was Mrs . Jeep - - cook , house - keeper , and adorer - in - chief amongst
" 吉普车 " 曾是 太太 . 吉普车 - - 厨师 , 房子 - 守门员 , 和 崇拜者 - 在 - 首席 在
- [treɪn] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .
Hughie's train of admirers .
- 火车 的 仰慕者 .

“吉皮”是吉普太太——她是休伊的厨师、管家, 也是休伊众多仰慕者中最主要的崇拜者。

" [ðæt] [t'aɪldz] - [ɪz] [brɪ'ɑːnd] ['telɪŋ] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'sɜːrj(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒiːps]
" That child's intelleck is beyond telling , " was a favourite assertion of Mrs . Jeep's
" 那 孩子的 - 是 超过 讲述 , " 曾是 一个 最喜欢的 断言 的 太太 . 吉普车
,
,
,

“那孩子的智力简直无法估量, ”这是吉普太太最喜欢说的一句话。

[ænd; ənd][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and one with a good deal of truth in it .
和 一 和 一个 好的 交易 的 真相 在 它 .

其中一个说法包含了很多真理。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The servants had , of course ,
这 仆人 有 , 的 课程 ,

仆人们当然也.....

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [brɪ'hervjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['pæmələ] , [ænd; ənd]
picked up the rumour of strange behaviour on the part of Miss Pamela , and
挑选 向上 这 谣言 的 奇怪的 行为 在 这 部分 的 错过 帕梅拉 , 和
[kə'ziːə] ,
Keziah ,
凯齐亚 ,

凯齐亚听到了帕梅拉小姐行为怪异的传闻,

['kiːpɪŋ] ['pæti] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ə'baʊt] " ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃəz] "
keeping Patty out of it , of course , with sharp injunctions about " little pitchers "
保持 帕蒂 出去 的 它 , 的 课程 , 和 锋利的 禁令 关于 " 小的 投手 "
[ænd; ənd] " [lɔːŋ] [ɪrɪz] " ,
and " long ears " ,
和 " 长的 耳朵 " ,

当然, 帕蒂被排除在外, 她严厉地警告帕蒂不要“小投手”和“长耳朵”。

[hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [dʒiːp] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
had whispered to Mrs . Jeep that there certainly was something in it .
有 低声说道 到 太太 ； 吉普车 那 那里 当然 曾是 某物 在 它 ；

他悄悄告诉吉普太太，这里面肯定有蹊跷。

" [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] , " [əˈsɜːrtɪd] [kəˈziːə] , " [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈleɪtli] .
" Times and times , " asserted Keziah , " I've seen her lately .
" 《时代周刊》 和 时代 ； " 断言 凯齐亚 ； " 我已经 已见 她 最近 ；

“我最近好几次都见过她，”凯齐亚断言道。

[wel] , [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌn] [naɪt] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] ,
Well , out of my window one night ; she was going along the terrace ,
出色地 ； 出去 的 我的 窗户 一 夜晚 ； 她 曾是 去 沿着 这 阳台 ；

一天晚上，我从窗户往外看，看到她沿着露台走。

[hɪr] [nɪr] [ɪˈlev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæftər] .
here near eleven and after .
这里 靠近 十一 和 后 ；

这里大约十一点左右及之后。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [nɔːt] [ˈprɪti] [bɪˈheɪvjər] .
I must say it's not pretty behaviour .
我 必须 说 它是 不是 漂亮的 行为 ；

我必须说，这种行为很不体面。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈniːðər] .
And I'm not the only one neither .
和 我是 不是 这 仅有的 一 两者都不 ；

而且我不是唯一一个这么想的人。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbædʒɜːz] [fɔːr; fər] [egz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] :
When I went up to Badger's for eggs , he said to me :
什么时候 我 去 向上 到 獾的 为了 鸡蛋 ； 他 说 到 我 ；

我去獾家买鸡蛋的时候，他对我说：

- [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɔːks] [əˈbrɔːd] . -
' One of your young ladies seems to take her walks abroad . '
- 一 的 你的 年轻的 女士们 似乎 到 拿 她 散步 国外 ； -

“你们的一位年轻女士似乎经常到国外散步。”

- [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [waɪ] [nɔːt] ?
' Well , Mr . Badger , ' I said , ' and why not ?
- 出色地 ； 先生 ； 獾 ； - 我 说 ； - 和 为什么 不是 ？

“嗯，獾先生，”我说，“为什么不呢？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [wɔːks] .
I suppose the country is made for walks .
我 认为 这 国家 是 制成 为了 散步 ；

我想这个国家很适合散步。

[aɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [maɪˈself] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] . -
I'm walking myself , ' I said , ' and so are you . '
我是 步行 我 ； - 我 说 ； - 和 所以 是 你 ； -

“我自己走，”我说，“你也一样。”

[aɪ] [sed] - - - - " [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [ˈbreθləs] .
I said - - - - " she stopped , breathless .
我 说 - - - - " 她 停止 ； 喘不过气 ；

我说——”她停了下来，气喘吁吁。

" [glæd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [briːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒiːp][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
" Glad you was brief with him , " said Mrs . Jeep in a slow comfortable
" 高兴的 你 曾是 简短的 和 他 , " 说 太太 . 吉普车 在 一个 慢的 舒服的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“很高兴你跟他说话简洁明了,”吉普太太用缓慢而舒适的语调说道。

" [aɪ][dəʊnt][həʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fəʊks] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛntrɪz] [neɪmz] .
" I don't hold with such folks being so free with gentry's names .
" 我 不 抓住 和 这样的 各位 存在 所以 自由的 和 绅士们 姓名 .
"我不赞同这些人随意使用贵族的名字。"

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmeni] [dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ðiːz]
They ought to know better , but there's a many don't know their places these
他们 应该 到 知道 更好的 , 但 有 一个 许多 不 知道 他们的 地方 这些
[taɪmz] .
times .
时代 .

他们本应更懂事,但如今很多人都不知道自己位置。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz][pʊt] [aʊt] [ðooʊ] ; [ʌpˈset] [fiː; fi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
The mistress is put out though ; upset she is , and I don't like to see it ,
这 情妇 是 放 出去 尽管 ; 沮丧的 她 是 , 和 我 不 喜欢 到 看 它 ,
女主人很不高兴,她很沮丧,我不喜欢看到她这样。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [noʊ][bæd] [ˈfiːlɪŋ] [nɔːr][ˈgoʊɪŋz] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] - - [naɪs] [tʃɪldrən] [ðeɪ]
for you never see no bad feeling nor goings on in this house - - nice children they
为了 你 绝不 看 不 坏的 感觉 也不 行进 在 在 这 房子 - - 好的 孩子们 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

因为你从没有在这个家里看到过任何不好的气氛或事情——孩子们都很乖。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbiːz] - - [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and have been from babies - - the lot of them .
和 有 到过 从 婴儿 - - 这 很多的 他们 .
他们从婴儿时期就开始这样了——他们全都这样。

[ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [æz; əz][ˈmæstər] [ˈhjuːɪ] , [ˈveri] [ɪnˈventɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Mr . Malcolm just such another as Master Hughie , very inventive in his ways ,
先生 . 马尔科姆 只是 这样的 其他 作为 掌握 休伊 , 非常 富有创造力的 在 他的 方式 ,
马尔科姆先生和休伊少爷一样,在很多方面都很有创造力。

[ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
always some notion in his head .
总是 一些 概念 在 他的 头 .
他脑子里总是想着一些事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
" There was sympathy and curiosity too in the kitchen ,
" 那里 曾是 同情 和 好奇心 也 在 这 厨房 ,
厨房里也充满了同情和好奇,

[ðooʊ] [ˈpæti] [ˈɪŋɡlɪs] [ðə; ðɪ] [bɪˈtwiːn] - [meɪd] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
though Patty Inglis the between - maid was allowed to ask no questions ,
尽管 帕蒂 英格利斯 这 之间 - 女佣 曾是 允许 到 问 不 问题 ,
虽然女佣帕蒂·英格利斯被允许不问任何问题,

[ænd; ənd] [ˈfɑːrpli] [ˈreprəməndɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒiːp][ænd; ənd] [kəˈziːə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [əˈpɪərəns]
and sharply reprimanded by Mrs . Jeep and Keziah for the least appearance
和 尖锐地 训斥 经过 太太 . 吉普车 和 凯齐亚 为了 这 至少 外貌
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

哪怕表现出一点点兴趣，都会受到吉普太太和凯齐亚的严厉斥责。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
Meanwhile Mrs . Romilly sat in her chair in the drawing - room resting her cheek
同时 太太 . 罗米利 卫星 在 她 椅子 在 这 绘画 - 房间 休息 她 脸颊
[ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
on her hand .
在 她 手 .

与此同时，罗米利夫人坐在客厅的椅子上，用手托着脸颊。

[ˈkrɪstəˌbel] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [klaʊz] [baɪ] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
Christobel on a stool close by patted the other hand reassuringly .
克里斯托贝尔 在 一个 凳子 关闭 经过 轻拍 这 其他 手 令人安心 .

坐在附近凳子上的克里斯托贝尔轻轻拍了拍另一只手，以示安慰。

[ˈeɪdrɪən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Adrian looked out of the window ,
阿德里安 看起来 出去 的 这 窗户 ,

艾德里安向窗外望去，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːst] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌnˈhæpi] .
for of all things he could least bear to see his mother unhappy .
为了 的 全部 事物 他 可以 至少 熊 到 看 他的 母亲 不开心 .

他最无法忍受的就是看到母亲不开心。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ˈæftər][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˈænti] [ə; eɪ] . - [es]
" I see no way out of it , " said Mrs . Romilly after relating Auntie A . ' s
" 我 看 不 方式 出去 的 它 , " 说 太太 . 罗米利 后 相关 阿姨 一个 . - s
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“我看不出有什么办法可以摆脱困境，”罗米利太太在讲述完A姨的遭遇后说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
" of course she was vague and wandering ,
" 的 课程 她 曾是 模糊的 和 漫游 ,

“她当然是语无伦次、漫无目的的。”

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈjuːzuəl] - - [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] [ɪz]
and repeated herself as usual - - that's nothing - - the thing that matters is
和 重复 她自己 作为 通常 - - 那就是 没有什么 - - 这 事物 那 事情 是
[ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] - - [ˈpæmələ] [went] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
perfectly clear - - Pamela went there about half - past nine - - she had gone to
完美 清除 - - 帕梅拉 去 那里 关于 一半 - 过去的 九 - - 她 有 已消失 到
[hɜːr; hər] [ruːm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] - - [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]
her room we all know - - she stayed only a few minutes and seemed in a
她 房间 我们 全部 知道 - - 她 入住 仅有的 一个 很少 分钟 和 似乎 在 一个
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 .

她像往常一样重复道——那没什么——真正重要的是——帕梅拉大约九点半去了那里——我们都知道她去了她的房间——她只待了几分钟，看起来很匆忙。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [bɪn] [ɪn][ə, eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
She would have been in a hurry naturally .
她 会 有 到过 在 一个 匆忙 自然 .

她当时自然会很着急。

[mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [sed] [ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Miss Ashington said she seemed nervous and unlike herself , and her voice
错过 阿什顿 说 她 似乎 紧张的 和 与众不同 她自己 , 和 她 嗓音
[wʌz; wəz] [ˈhʌski] , [ɔːr] [loo] - - [wel] ,
was husky , or low - - well ,
曾是 沙哑 , 或者 低的 - - 出色地 ,

阿什顿小姐说她看起来很紧张, 不像平时那样, 而且她的声音沙哑, 或者说低沉——嗯,

[nɑːt] [kwɔɪt] [ðə, ði] [seɪm] .
not quite the same .
不是 相当 这 相同的 .

不太一样。

[ðæt] [ˈɔːlsou][wiː, wi][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [brˈkəz, brˈkɔːz][pæm][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]
That also we can account for easily enough , because Pam is by no means
那 还 我们 能 帐户 为了 容易地 足够的 , 因为 帕姆 是 经过 不 方法
[ə, eɪ] [ˈpræktɪst] [dɪˈsiːvər] - - - - "
a practised deceiver - - - - "
一个 已实践 骗子 - - - - "

这一点我们也很容易解释, 因为帕姆绝不是一个老练的骗子——

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz][ə, eɪ] [dɪˈsiːvər] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmʌðər] , [let] [əˈlouŋ]
" I don't think it is proved that she is a deceiver at all , Mother , let alone
" 我 不 思考 它 是 已证实 那 她 是 一个 骗子 在 全部 , 母亲 , 让 独自的
[ˈpræktɪst] !
practised !
已实践 !

“母亲, 我不认为已经证明她是骗子, 更别说是惯于撒谎了! ”

" [soʊ] [sed] [ˈkrɪstəˌbəl] [ɪn][ə, eɪ] [loo] [vɔɪs] , [ˌʌnˈfeɪkən] [baɪ] [ˈevɪdəns] .
" So said Christobel in a low voice , unshaken by evidence .
" 所以 说 克里斯托贝尔 在 一个 低的 嗓音 , 坚定不移 经过 证据 .

克里斯托贝尔低声说道, 丝毫没有证据动摇。

" [dɪr] [oʊld] [kroʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ɪn] [ˈræðər] [ə, eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ,
" Dear old Crow , " murmured Mrs . Romilly in rather a choked voice ,
" 亲爱的 老的 乌鸦 , " 低声说道 太太 . 罗米利 在 相当 一个 窒息 嗓音 ,
"亲爱的老乌鸦,"罗米利太太哽咽着低声说道。

" [aɪ] [laɪk] [juː, jʊ][tuː, tə] [fiːl] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [wel] [ˈfɑːr] [soː] [hɜːr; hər] [tuː] ,
" I like you to feel so ; but , well Farr saw her too ,
" 我 喜欢 你 到 感觉 所以 ; 但 , 出色地 法尔 锯 她 也 ,
"我希望你这么想; 但是, 嗯, 法尔也看到了她。"

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [haʊ] [tɔːl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlʌvli] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] - - [soʊ]
and remarked how tall she was growing and how lovely her hair is - - so
和 评论 如何 高的 她 曾是 生长 和 如何 迷人的 她 头发 是 - - 所以
[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈlʌvli] .
it is , lovely .
它 是 , 迷人的 .

并评论说她长得真高, 头发真漂亮——确实很漂亮。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [geɪv] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
" Mrs . Romilly gave a little cough , and hastily changed her position ;
" 太太 . 罗米利 给予 一个 小的 咳嗽 , 和 草草 已更改 她 位置 ;
罗米利太太轻咳了一声, 然后匆忙地换了个姿势;

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [splæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
then suddenly a tear fell with a tiny splash on the back of Christobel's
然后 突然 一个 撕 跌倒 和 一个 微小的 溅 在 这 后退 的 -
[ˈstroʊkɪŋ] [hænd] .
stroking hand .
抚摸 手 .

突然，一滴眼泪带着小小的水花落在克里斯托贝尔抚摸的手背上。

" [oʊ] , [ˈmʌmi] !
" **Oh , Mummy !**
" 哦 , 木乃伊 !

“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [haʊ] [ˈsɪli] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" **How silly of me , darling** .
" 如何 愚蠢的 的 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，我真是太傻了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] - - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] ,
I didn't mean to - - but I don't understand ,
我 没有 意思是 到 - - 但 我 不 理解 ,

我不是故意的——但我不太明白，

[ænd; ænd][aɪ] [ka:nt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] - - [wel] - - [aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [ˈtʃɪldrən] - - [wi:v] [ˈɔ:lweɪz]
and I can't bear to be - - well - - outside with you children - - we've always
和 我 不能 熊 到 是 - - 出色地 - - 外部 和 你 孩子们 - - 我们已经 总是

[gʌt][ɑ:n][soʊ] [wel] ,
got on so well ,
得到 在 所以 出色地 ,

我实在无法忍受和你们孩子们待在外面——我们一直相处得很好。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ] [ˈsi:krets] .
and had no secrets .
和 有 不 秘密 .

而且没有任何秘密。

[ðɪs] - - - -
This - - - -
这 - - - -

这 - -

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] .
" **There was a tense silence** .
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

现场一片紧张的沉默。

[ˈeɪdrɪən] , [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən][noʊ][wɜ:rd] [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,
Adrian , having spoken no word up till now ,
阿德里安 , 拥有 说 不 单词 向上直到 现在 ,

艾德里安此前一直一言不发。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
had been growing more and more angry with the world in general .
有 到过 生长 更多的 和 更多的 生气的 和 这 世界 在 一般的 .

他对整个世界越来越感到愤怒。

" [its] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ][oʊld] [ˈmʌd(ə)] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈsʌd(ə)nli] .

" **It's a jolly old muddle** , " **he declared suddenly** .
" 它是 一个 快乐的 老的 混乱 , " 他 声明 突然 .

“真是乱成一团糟啊,”他突然说道。

" [ˈɑ:nɪstli] , [ˈmʌðər] ,
" **Honestly** , **Mother** ,
" 诚实地 , 母亲 ,

“老实说, 妈妈,

[its] [nɑ:t][ˈri:z(ə)nəb(ə)][tu:; tə] [səˈpouz] [ˈpæmələ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [æs] [æz; əz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ]
it's not reasonable to suppose Pamela would be such a silly ass as to march
它是 不是 合理的 到 认为 帕梅拉 会 是 这样的 一个 愚蠢的 屁股 作为 到 行进
[ʌp][tu:; tə] [kraʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [seɪ] [ju:; jʊ] [sent] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [broʊtʃ] ,
up to Crown Hill and publicly say you sent her for a diamond brooch ,
向上 到 王冠 爬坡道 和 公开 说 你 发送 她 为了 一个 钻石 胸针 ,
认为帕梅拉会傻到跑到皇冠山公开宣称是你派她去取一枚钻石胸针, 这种想法是不合理的。

[ænd; ənd] [ðen] [swer] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhædnt] [bɪn] !
and then swear she hadn't been !
和 然后 发誓 她 之前没有 到过 !

然后她还信誓旦旦地说自己没去过!

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈfi:zəb(ə)] ?
I ask you now , is it feasible ?
我 问 你 现在 , 是 它 可行的 ?

我现在问你, 这可行吗?

[its] [ʃɪr] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈɪdiəsi] .
It's sheer blazing idiocy .
它是 透明 炽烈 白痴 .

简直愚蠢至极。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ʃi:z] [mæd][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] .
If she did she's mad and ought to be put in an asylum .
如果 她 做过 她是 疯狂的 和 应该 到 是 放 在 一个 庇护所 .

如果她真这么做了, 那她就是疯了, 应该被送进精神病院。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈi:v(ə)n][ˈkrɪmɪn(ə)] , [its] [ˈdrɪvəlɪŋ] .
It isn't even criminal , it's drivelling .
它 不是 甚至 刑事 , 它是 胡言乱语 .

这甚至算不上犯罪, 纯粹是胡说八道。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈænti] [ə; eɪ] . - - [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][mæd] .
As for Auntie A . - - now she is mad .
作为 为了 阿姨 一个 . - - 现在 她 是 疯狂的 .

至于A姨——她现在生气了。

[ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .
Always has been .
总是 有 到过 .

一直都是如此。

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:d] [dri:md] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ˈfɑ:r] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Well , I should say she'd dreamed the whole business if Farr was out of it .
出色地 , 我 应该 说 棚 梦见 这 所有的 商业 如果 法尔 曾是 出去 的 它 .

如果法尔不参与其中, 那可以说她做的一切都是梦。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˈfɑ:r] [sɔ:] [ˈpæmələ] ; [dɪd] [ˈfɑ:r] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][dɪd] [ˈænti] [ə; eɪ] . [spi:k] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:r] ? "
You say Farr saw Pamela ; did Farr tell you , or did Auntie A . speak for Farr ? "
你 说 法尔 锯 帕梅拉 ; 做过 法尔 告诉 你 , 或者 做过 阿姨 一个 . 说话 为了 法尔 ? "

你说法尔见过帕梅拉; 是法尔亲口告诉你的, 还是A姨替法尔说的?

" [oʊ] , [mɪs] [æʃɪŋtən] [toʊld][em 'i:] [wʌt] ['fɑ:r] [rɪ'mɑ:kt] [ə'baʊt] ['pæmz] - - - - "

" **Oh , Miss Ashington told me what Farr remarked about Pam's** - - - - "

" 哦 , 错过 阿什顿 讲述 我 什么 法尔 评论 关于 帕姆的 - - - - "

"哦，阿什顿小姐告诉我法尔对帕姆的——说了些什么。”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] .

" **There you are then** .

" 那里 你 是 然后 .

“原来你在这里。”

[bet][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][sʌm; səm][mæd][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] ['æntɪ] [ə; eɪ] . - [es] !

Bet you the whole thing is some mad vision of Auntie A . ' s !

赌注 你 这 所有的 事物 是 一些 疯狂的 想象 的 阿姨 一个 . - s !

我敢打赌，这一切都是A姨的疯狂幻想！

[ʃʊr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

Sure of it .

当然 的 它 .

当然。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [broʊt] , ['hævɪŋ]

She was asleep on the verandah and when you asked for the brooch , having

她 曾是 睡着了 在 这 阳台 和 什么时候 你 问 为了 这 胸针 , 拥有

[bɔ:st][,aɪ 'ti:] ,

lost it ,

丢失的 它 ,

她当时睡在阳台上，当你问她胸针丢了的时候，

[ʃi:; ji] [sez] [ðɪs] - - - - "

she says this - - - - "

她 说道 这 - - - - "

她说：“

" [bʌt; bət] , ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , [ʃi:; ji] ['wɒdnt] [ɪn'vent] - - - - "

" **But , darling boy , she wouldn't invent** - - - - "

" 但 , 亲爱的 男生 , 她 不会 发明 - - - - "

“但是，亲爱的孩子，她不会发明——”

" [nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [wi:; wi] [si:] [ðæt]

" **Not intentionally , Mother , but she's got a roving imagination , we see that**

" 不是 故意 , 母亲 , 但 她是 得到 一个 漫游 想像力 , 我们 看 那

['evri] [wi:k] .

every week .

每一个 星期 .

“妈妈，她并非有意如此，但她的想象力天马行空，我们每周都能看到这一点。”

[wʌn] [taɪm] [ʃi:z] ['ti:tʃɪŋ] [pɪgz][tu:; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['fi:lɪŋz]

One time she's teaching pigs to kill themselves in order to save the butcher's feelings

一 时间 她是 教学 猪 到 杀 他们自己 在 命令 到 节省 这 肉铺 情怀

！

！

！

有一次，她为了顾及屠夫的感受，竟然教猪自杀！

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʃi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] [treɪn] [kævz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt]

Another time she wants to train calves to drive the sheep to market in order that

其他 时间 她 想要 到 火车 小牛 到 驾驶 这 羊 到 市场 在 命令 那

[lænd][ˈgɜ:lz] [ni:d] ['nevər] [get] [ʌp] !

land girls need never get up !

土地 女孩们 需要 绝不 得到 向上 !

她还想训练小牛犊把羊群赶到市场，这样土地上的女工就不用起床了！

[dəʊnt] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈeni] [seɪk] [dəʊnt] [ˈsɑ:roʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
Don't believe her , Mother dear , and for any sake don't sorrow about her
不 相信 她 , 母亲 亲爱的 , 和 为了 任何 清酒 不 悲哀 关于 她
[ˈra:t(ə)n] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
rotten fairy tales :
烂 仙女 故事 :

亲爱的妈妈，别相信她，也千万别为她那些烂童话故事而难过。

[ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [broʊtʃ] [ɪn] [tʃɑ:rlz] - [ˈstʌmək] [wen] [hi:; hi][daɪz][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈi:tn] - - [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
They'll find that brooch in Charles ' stomach when he dies of over - eating - - if she
他们会 寻找 那 胸针 在 查尔斯 - 胃 什么时候 他 死亡 的 超过 - 吃 - - 如果 她
[ˈhæznt] [bɪn] [ˈweɪn] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r'self] .
hasn't been wearing it all the while herself .
还没有 到过 穿着 它 全部 这 尽管 她自己 :

如果她自己没有一直戴着那枚胸针，那么当查尔斯因暴饮暴食而死时，人们会在他的胃里发现那枚胸针。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [du:] [lets] [ʌt] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri] , [mʌm] .
Oh , I say , do let's shut up all this misery , Mum .
哦 , 我 说 , 做 我们来吧 关闭 向上全部 这 苦难 , 妈妈 :

哦，我说，妈妈，咱们就让这些痛苦的事情都停止吧。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [eɪk] [tu:; tə][bi:; bi]
An atmosphere of crime and sorrow is enough to make one ache to be
一个 气氛 的 犯罪 和 悲哀 是 足够的 到 制作 一 疼痛 到 是
[bæk] .
back .
后退 :

犯罪和悲伤的气氛足以让人渴望回到那里。

[lets] [kʌt] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [si:s] [ˈpə:sɪkjʊ:tn] [ˈretʃɪd] [ˈpæmələ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈænti] [ə; eɪ] . [ɪz]
Let's cut it out , and cease persecuting wretched Pamela , because Auntie A . is
我们来吧 切 它 出去 , 和 停止 迫害 可怜 帕梅拉 , 因为 阿姨 一个 : 是
[ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] .
a lunatic .
一个 疯子 :

咱们就此打住，别再迫害可怜的帕梅拉了，因为A姨是个疯子。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ðɪs] [spi:tʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] " [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] " ,
" If it did nothing else , this speech made Mrs . Romilly " sit up and take notice " ,
" 如果 它 做过 没有什么 别的 , 这 演讲 制成 太太 : 罗米利 " 坐 向上 和 拿 注意 " ,
"即便没有其他作用，这次演讲也让罗米利夫人‘认真起来，开始关注此事’。"

[æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] [sed] [ˈtʃɪrfəli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
as her son said cheerfully a few minutes later .
作为 她 儿子 说 愉快地 一个 很少 分钟 之后 :

几分钟后，她儿子兴高采烈地说。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌpˈsterz] ; [ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [naɪs] [kʌp] [oʊ] - [ti:] " [meɪd] [ænd; ənd]
Presently she went upstairs ; and fortified by a " nice cup o ' tea " made and
目前 她 去 楼上 ; 和 强化 经过 一个 " 好的 杯子 o - 茶 " 制成 和
[brɔ:t] [ʌp] ,
brought up ,
带来 向上 ,

她随即上楼去；喝了一杯热腾腾的茶，精神焕发。

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒi:p][hɜ:r'self] ,
and administered by Mrs . Jeep herself ,
和 管理 经过 太太 : 吉普车 她自己 ,

由吉普夫人亲自管理，

[ˈriːəli] [dɪd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðə] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['eɪdrɪən] [sed] .
really did begin to think there might be something in what Adrian said .
真的 做过 开始 到 思考 那里 可能 是 某物 在 什么 阿德里安 说 .

我真的开始觉得艾德里安说的话可能有点道理。

" [men] [ɑːr; ə] [ˈveri] [ˈlev(ə)] - ['hedɪd] , " [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] ,
" Men are very level - headed , " thought Mrs . Romilly ,
" 男人 是 非常 等级 - 标题 , " 想法 太太 . 罗米利 ,
"男人都很冷静理智,"罗米利太太心想。

" [ðeɪ] [ɑːr; ə] [nɑːt] [soʊ] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ænd; ɪnd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ə] ; [ˈæftər] [ɔːl] , [ʌv; əv]
" they are not so emotional and impressionable as we are ; after all , of
" 他们 是 不是 所以 情绪 和 易受影响的 作为 我们 是 ; 后 全部 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“他们不像我们那样情绪化和容易受影响；毕竟，当然，

[pʊr] [ˈæntɪ] [ə; eɪ] . [ɪz] [ˈveri] [veɪg] .
poor Auntie A . is very vague .
贫穷的 阿姨 一个 . 是 非常 模糊的 .

可怜的A姨，她的说法很含糊。

" [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [kroʊ] [ænd; ɪnd][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)] - ['hedɪd] [wʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɪn]
" Out of doors Crow and the level - headed one went down to the bay in
" 出去 的 门 乌鸦 和 这 等级 - 标题 一 去 向下 到 这 湾 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“乌鸦和那个头脑冷静的人一起走到了海湾边。”

[ˈsɪstər] [ɑːr; ə] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə]
Sisters are given to a certain clearness of vision not always vouchsafed to
姐妹 是 给定 到 一个 肯定 清晰度 的 想象 不是 总是 担保 到
[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

姐妹们往往拥有母亲们不常具备的某种清晰的洞察力。

[sed] [ˈkrɪstəˌbeɪ] :
Said Christobel :
说 克里斯托贝尔 :

克里斯托贝尔说：

" ['ædɪ] - - [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [mɪs] ['æʃɪŋtən]
" Addie - - do you really think all that you said to Mother about Miss Ashington
" 艾迪 - - 做 你 真的 思考 全部 那 你 说 到 母亲 关于 错过 阿什顿
[ænd; ɪnd][pæm] ? " **and Pam ?** "
和 帕姆 ? "

“艾迪——你真的相信你跟妈妈说的关于阿什顿小姐和帕姆的那些话吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] , " [ˈpraːmptli] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪmləs] ['eɪdrɪən] , " [mɪs] ['æʃɪŋtən] [ɪz]
" Of course I don't , " promptly answered the shameless Adrian , " Miss Ashington is
" 的 课程 我 不 , " 及时 回答 这 不要脸 阿德里安 , " 错过 阿什顿 是
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

“我当然不,"厚颜无耻的艾德里安立刻回答道，“阿什顿小姐疯了。”

[raɪt] [ɪˈnʌf] - - [ˈreɪvɪŋ] - - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈdraɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz]
right enough - - raving - - ought to be chained up before she drives all the farmers
正确的 足够的 - - 狂言 - - 应该 到 是 连锁 向上 前 她 驱动 全部 这 农民
[ˈda:ti] ,
dotty ,
点点 ,

没错——她简直疯了——应该把她拴起来，免得她把所有农民都逼疯。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [pæm] [raɪt] [ɪˈnʌf] - - [soʊ][dɪd] [ˈfɑ:r] . "
but she saw Pam right enough - - so did Farr . "
但 她 锯 帕姆 正确的 足够的 - - 所以 做过 法尔 . "

但她对帕姆的看法是正确的——法尔也这么认为。

" [bʌt; bət] , [ˈædi] - - - - "
" **But** , **Addie** - - - - "
" 但 , 艾迪 - - - - "

“但是，艾迪——”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [noʊ] - - [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wʌnz]
I know - - you're going to say one ought not to believe the evidence of one's
我 知道 - - 你是 去 到 说 一 应该 不是 到 相信 这 证据 的 一个人的
[oʊn] [saɪt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈɡenst] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ] [lʌv] .
own sight if it is against people you love .
自己的 视线 如果 它 是 反对 人们 你 爱 .

我知道——你会说，如果亲眼所见的证据不利于你所爱的人，那么就不应该相信它。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] - - [tɪl] [wʌnz] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [rɪˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [aɪz] .
You must - - till one's got something more reliable to see with than eyes .
你 必须 - - 直到一个人的 得到 某物 更多的 可靠的 到 看 和 比 眼睛 .

你必须这样做——直到你拥有比眼睛更可靠的视觉工具为止。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪfs] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrɔ:t] [kənˈdɪ(ə)n] - - [ænd; ənd]
All the same life's not worth living if Mother is in a distraught condition - - and
全部 这 相同的 生活的 不是 值得 活的 如果 母亲 是 在 一个 心烦意乱 状况 - - 和
[ˈnoʊbə:di] [kʌmz] [tu:; tə] [mi:lz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈflʌʊərɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ju: ˈes][ɔ:l] [təˈɡeðər] [baɪ]
nobody comes to meals except the Floweret trying to draw us all together by
无人 来 到 餐 除了 这 小花 尝试 到 画 我们 全部 一起 经过
[bə:ndz][ʌv; əv][ˈfæməli] [lʌv] .
bonds of family love .
债券 的 家庭 爱 .

然而，如果母亲精神崩溃，生活就失去了意义——除了弗洛雷特试图用家庭之爱将我们所有人凝聚在一起之外，没有人来吃饭。

[ɪf] [ʃi:z] - [braɪt] - [əˈɡen] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [jɔ:l] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [steɪ]
If she's ' bright ' again at tea - time I shall take the yawl to Salterne and stay
如果 她是 - 明亮的 - 再次 在 茶 - 时间 我 将 拿 这 帆船 到 - 和 停留
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

如果她下午茶时间又“精神好”了，我就乘小艇去萨尔特恩住一晚。

[ɪf] [pæm][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪts] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] - [aʊt] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] - - [æz; əz]
If Pam has got the thing it's her look - out , she won't enjoy having it - - as
如果 帕姆 有 得到 这 事物 它是 她 看 - 出去 , 她 惯于 享受 拥有 它 - - 作为
[aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
I said before ,
我 说 前 ,
如果帕姆得到了那东西, 那可就得看她的脸色了, 她不会喜欢拥有它的——正如我之前所说。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈɔ:fli] [kwɪr] ['leɪtli] .
she's been awfully queer lately .
她是 到过 非常 酷儿 最近 .

她最近行为举止非常古怪。

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tʃek] [ə'nʌðər] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:k] , ['krɪstə,bəl] ['sʌd(ə)nli] [prə'pəʊzɪd]
" **In order to check another allusion to the Beak , Christobel suddenly proposed**
" 在 命令 到 查看 其他 典故 到 这 喙 , 克里斯托贝尔 突然 建议的
[ˈbeɪðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] .
bathing from the yacht .
洗澡 从 这 游艇 .

为了验证对“鸟嘴”的另一种暗示, 克里斯托贝尔突然提议从游艇上游泳。

" [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Time for a heavenly one before tea , " she suggested .**
" 时间 为了 一个 天上 一 前 茶 , " 她 建议 .

“下午茶前, 来杯美味的饮品吧,”她建议道。

['eɪdrɪən][fər'gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
Adrian forgot all the sorrows of the household in an instant and received the
阿德里安 忘了 全部 这 悲伤 的 这 家庭 在 一个 立即的 和 已收到 这
[plæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ;
plan with a cheer ;
计划 和 一个 欢呼 ;

阿德里安瞬间忘却了家中所有的烦恼, 高兴地接受了这个计划;

[ðeɪ] [tu:] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
they two went with a rush ,
他们 二 去 和 一个 匆忙 ,

他们俩匆匆离开了。

[wɪtʃ] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] ['breθləs] [ænd; ənd] ['gɪɡlɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which carried them breathless and giggling on to the sands among the
哪个 携带 他们 喘不过气 和 咯咯笑 在 到 这 沙子 之中 这
[ˈsi:wɪ:di] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməni] - ['pi:pld] [pu:lz] .
seaweedly rocks and the anemone - peopled pools .
海藻 岩石 和 这 海葵 - 人 游泳池 .

他们气喘吁吁、咯咯笑着, 来到了长满海藻的岩石和遍布海葵的水池之间的沙滩上。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['hju:ɪ] - - ['testɪŋ] ['si:kɹətli] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɔ:r] [wɪnd] ['æŋkər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Here was Hughie - - testing secretly a storm or wind anchor that he had
这里 曾是 休伊 - - 测试 偷偷 一个 风暴 或者 风 锚 那 他 有
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

休伊正在秘密测试他发明的一种防风暴或防风锚。

['eɪdrɪən] [ʌp'set] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:] [pu:l] - - [wɪtʃ] ['hju:ɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] ,
Adrian upset him into a sea pool - - which Hughie did not mind ,
阿德里安 沮丧的 他 进入 一个 海 水池 - - 哪个 休伊 做过 不是 头脑 ,

阿德里安把他弄翻, 掉进了海水池里——休伊并不在意。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][daɪ'vɜ:rtɪd] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ['æŋkər] - - [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['eldəz]
because it diverted attention from the wind anchor - - then the two elders
因为 它 改道 注意力 从 这 风 锚 - - 然后 这 二 长者
[prə'si:did] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði]['dɪŋj; 'dɪŋgi] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] .
proceeded to haul the dinghy down and make preparations .
继续 到 运输 这 小艇 向下 和 制作 准备工作 .

因为这转移了人们对风锚的注意力——然后两位长者开始把小艇拉下来做准备。

" [hoʊl] [deɪ] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] ['eɪdrɪən] [rɪ'gretfəli] , " [wʌt] [weɪst] ! "
" Whole day since we came , " remarked Adrian regretfully , " what waste ! "
" 所有的 天 自从 我们 来了 , " 评论 阿德里安 遗憾的是 , " 什么 浪费 ! "
“从我们来到这里到现在已经整整一天了,”艾德里安遗憾地说, “真是浪费时间! ”

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn'saɪd] , " ['kɑ:məntəd] [kroʊ] , [ˈrʌbɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][dɜ:rt][ma:rkz][wɪð; wɪθ]
" She wants washing inside , " commented Crow , rubbing certain dirt marks with
" 她 想要 洗涤 里面 , " 评论 乌鸦 , 擦 肯定 污垢 标记 和
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
her fingers .
她 手指 .

“她想在里面洗洗,”克劳一边说着, 一边用手指揉搓着身上的污渍。

" [lʊk] , [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['tenɪs] [ʃu: - - [ɪts] [ə; eɪ] [hi:l] ! "
" Look , this isn't a tennis shoe - - it's a heel ! "
" 看 , 这 不是 一个 网球 鞋 - - 它是 一个 脚跟 ! "
“瞧, 这不是运动鞋——这是高跟鞋! ”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kætʃ] ['enɪbɑ:di] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] ['eɪdrɪən] [ˈræθfəli] ,
" I'd like to catch anybody messing about with her , " said Adrian wrathfully ,
" ID 喜欢 到 抓住 任何人 胡闹 关于 和 她 , " 说 阿德里安 愤怒地 ,
“我一定要抓住任何敢对她动手动脚的人!”艾德里安怒气冲冲地说。

[ðen] ['krɪstə,bəl] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['flaʊəɪt] .
then Christobel suggested it might be the Floweret .
然后 克里斯托贝尔 建议 它 可能 是 这 小花 .
克里斯托贝尔随后提出, 这可能是弗洛雷特。

" [ʃi:; ʃi] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['dɪŋj; 'dɪŋgi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ædi] ,
" She sits in the dinghy with a book sometimes you know , Addie ,
" 她 坐着 在 这 小艇 和 一个 书 有时 你 知道 , 艾迪 ,
“你知道吗, 艾迪, 她有时会坐在小艇里看书。”

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; əɹ]['ekstrə] [wet] .
when the rocks are extra wet .
什么时候 这 岩石 是 额外的 湿的 .
当岩石特别潮湿的时候。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ; ['prɔ:bəbli][aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] .
I don't know why ; probably it makes her feel adventurous and buccaneering .
我 不 知道 为什么 ; 大概 它 制作 她 感觉 冒险的 和 海盗行为 .
我不知道为什么; 可能是因为这让她感觉自己充满冒险精神, 像个海盗。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bəʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] - - ['lʌvli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" They got the little boat down , and rowed off into the bay - - lovely it was ,
" 他们 得到 这 小的 船 向下 , 和 划船 离开 进入 这 湾 - - 迷人的 它 曾是 ,
[wɔ:rm][ænd; ənd] [smu:ð] ,
warm and smooth ,
温暖的 和 光滑的 ,
他们把小船划了下去, 驶入海湾——那里的景色美极了, 温暖而平静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [swel] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
with a faint swell coming in from outside ,
和 一个 头晕的 膨胀 未来 在 从 外部 ,
伴着一丝来自外部的微弱涌浪,

[ðə; ði] [swel] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪp(ə)] [tuː; tə] [raɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] [rɪdʒd] [sænd] ,
the swell that causes a rushing ripple to rise over the hard ridged sand ,
这 膨胀 那 原因 一个 匆忙 波纹 到 上升 超过 这 难的 脊状的 沙 ,
海浪涌起, 在坚硬的沙脊上激起汹涌的涟漪。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [rɑːk] [pɑːndz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kræbz] [weɪv] [ðer; ðər] [legz] [əˈbaʊt]
filling the tiny rock ponds and making the littlest crabs wave their legs about
填充 这 微小的 岩石 池塘 和 制作 这 最小的 螃蟹 海浪 他们的 腿 关于
[ænd; ənd] [ˈskæmpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [wiːd] [ˈfɒrɪsts] .
and scamper for the shelter of miniature weed forests .
和 疾走 为了 这 庇护所 的 微型 杂草 森林 .
水灌满了小小的岩石池塘, 让最小的螃蟹挥舞着腿, 争先恐后地跑到微型水草森林里躲避。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [siːn] ;
It was a divine day , and a divine scene ;
它 曾是 一个 神圣的 天 , 和 一个 神圣的 场景 ;
那是一个神圣的日子, 也是一幅神圣的景象;

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [ðə; ði]
brother and sister felt it and cast off the dreariness that had clouded the
兄弟 和 姐姐 毛毡 它 和 投掷 离开 这 沉闷 那 有 阴天 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
兄妹俩感受到了这一点, 驱散了笼罩着清晨的阴霾。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɔːl] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈdʒɔɪəs] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ɑːn]
They reached the yawl in an utterly joyous frame of mind , and whirled on
他们 达到 这 帆船 在 一个 完全地 欢乐 框架 的 头脑 , 和 旋转 在
[bɔːrd] [ˈenihaʊ] .
board anyhow .
木板 无论如何 .
他们兴高采烈地赶到小艇旁, 不顾一切地跳上了船。

[ðen] [ˈeɪdrɪən] [sed] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [vɔɪs] :
Then Adrian said in rather a startled voice :
然后 阿德里安 说 在 相当 一个 惊慌 嗓音 :
然后, 艾德里安用一种颇为惊讶的声音说道:
" [həˈloʊ] , [kroʊ] , [ˈdɪdnt] [wiː; wɪ] [liːv] [ðæt] [dɔːr] [ˈoʊpən] ?
" **Hullo , Crow , didn't we leave that door open ?**
" 你好 , 乌鸦 , 没有 我们 离开 那 门 打开 ?
“喂, 克劳, 我们是不是忘了关门? ”

[ˈʊrli] , [ˈʊrli] [wiː; wɪ] [dɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiː; wɪ] [bəʊθ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɪfi] [ɪnˈsaɪd] - - [huː] [ʃʌt]
Surely , surely we did , because we both said it was whiffy inside - - who shut
一定 , 一定 我们 做过 , 因为 我们 两个都 说 它 曾是 臭 里面 - - WHO 关闭
[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? " **it then ? "**
它 然后 ? "
“肯定, 肯定是我们关的, 因为我们俩都说里面有股怪味——那是谁关的门呢? ”

" [wɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kroʊ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **Wind , of course , " said Crow indifferently :**
" 风 , 的 课程 , " 说 乌鸦 漠不关心 :
“当然是风啦。”乌鸦冷冷地说。

" [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] - - - - "
" **My good girl - - - - "**
" 我的 好的 女孩 - - - - "
“我的乖女孩——”

" [oʊ] [dəʊnt] , ['ædi] - - ['hɜ:ri] [ʌp] - - [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['kæbɪn] [ɔ:r] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət]
" **Oh don't , Addie - - hurry up - - get into the fore - cabin or where you like , but**
" 哦 不 , 艾迪 - - 匆忙 向上 - - 得到 进入 这 前 - 舱 或者 在哪里 你 喜欢 , 但
['hɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“哦，别这样，艾迪——快点——到前舱去，或者你想去哪儿都行，但快点，

[ɔ:r] [wi:; wi] [[ænt] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [swɪm] .
or we shan't have half a swim .
或者 我们 不会 有 一半 一个 游泳 .

否则我们就连半个泳都游不到。

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] - [taɪm] [flaɪz] - , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [tu:] ['kɑ:pi] - [bʊk] - - [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt]
I won't say ' time flies ' , because it's too copy - book - - but I'll remind you that
我 惯于 说 - 时间 苍蝇 - , 因为 它是 也 复制 - 书 - - 但 患病的 提醒 你 那
[ti:] [ɪz] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] .
tea is half - past four .
茶 是 一半 - 过去的 四 .

我不会说“时光飞逝”，因为这太俗套了——但我还是要提醒你，下午茶时间是四点半。

[get] [ɑ:n] .
Get on .
得到 在 .

进行。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['krɪstə,bel] [tʊk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] - - " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [plæn] " ,
" **So saying , Christobel took possession of the saloon - - " according to plan " ,**
" 所以 说 , 克里斯托贝尔 采取 拥有 的 这 酒吧 - - " 根据 到 计划 " ,
就这样，克里斯托贝尔接管了这家酒吧——“一切都在计划之中”。

[æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ænd; ənd] ['eɪdrɪən] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn]
as we used to hear in the days of the War , and Adrian disappeared down
作为 我们 用过的 到 听到 在 这 天 的 这 战争 , 和 阿德里安 消失 向下
[ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] .
the fore - hatch .
这 前 - 孵化 .

正如我们在战争时期经常听到的那样，艾德里安从前舱口消失不见了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] - - [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rtɪ] [ʌv; əv]
This was the standing arrangement for bathing - - as the whole party of
这 曾是 这 常设 安排 为了 洗澡 - - 作为 这 所有的 派对 的
['rɒmɪli] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [dʌks] ;
Romilly boys and girls could swim like ducks ;
罗米利 男孩们 和 女孩们 可以 游泳 喜欢 鸭子 ;

这是当时的洗澡惯例——因为罗米利家的所有男孩女孩都会游泳，就像鸭子一样；

[ðeɪ] ['lɜ:rɪnɪd] [wen] ['berbi:z] [ɔ:lmoʊst] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fæməli] [lɔ:] .
they learned when babies almost - - it was family law .
他们 学习 什么时候 婴儿 几乎 - - 它 曾是 家庭 法律 .

他们从婴儿时期就开始学习——这是家规。

['krɪstə,bel] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə] [get] ['redi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
Christobel did not take long to get ready as a rule ,
克里斯托贝尔 做过 不是 拿 长的 到 得到 准备好 作为 一个 规则 ,

克里斯托贝尔一如既往地很快就准备好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈmætərz] [siːmd] [tuː; tə]
but she took longer than she meant because several small matters seemed to
但 她 采取 更长 比 她 意思是 因为 一些 小的 事情 似乎 到
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrəntli] [pleɪst] ,
her to be differently placed ,
她 到 是 不同 放置 ,
但她花的时间比预想的要长, 因为她觉得有几件小事的处理方式有所不同。

[ɔːr][ʌnˈtɑɪdɪ] .
or untidy .
或者 凌乱 .
或者杂乱无章。

[æz; əz] [ˈevriwʌn] [noʊz] [huː] [ɪnˈhæbɪts][ə; eɪ] [jɑːt] [ʌv; əv] [seɪ] [sɪks][tuː; tə] [eɪt] [tʌnz] ,
As everyone knows who inhabits a yacht of say six to eight tons ,
作为 每个人 知道 WHO 居住地 一个 游艇 的 说 六 到 八 吨 ,
众所周知, 任何居住在六到八吨重游艇上的人都知道这一点。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
there must be a place for everything , and everything in that place .
那里 必须 是 一个 地方 为了 一切 , 和 一切 在 那 地方 .
每样东西都必须有它该有的位置, 并且每样东西都应该放在它该在的位置上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
It had always been so on the Messenger .
它 有 总是 到过 所以 在 这 信使 .
在《信使报》上一直都是这样。

[ˈevri] [ˈʃaɪnɪŋ] [hʊk] [hæd; həd][ɪts] [kʌp] , [ɔːr][dʒʌɡ] .
Every shining hook had its cup , or jug .
每一个 灼灼 钩 有 它是 杯子 , 或者 水壶 .
每个闪亮的钩子都有它的杯子或罐子。

[ˈevri] [pleɪt] [ɔːr] [ˈsɔːsər] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] [ɡruːv] .
Every plate or saucer fitted into its own groove .
每一个 盘子 或者 碟子 适配 进入 它是自己的 槽 .
每个盘子或碟子都能完美地嵌入各自的凹槽中。

[ˈkɪtʃɪn] [θɪŋz] - - [ˈpɑːlɪʃt] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɡlæsɪz] - - [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈlɔːŋ] [bɑːrd] [ˈjelvz] ,
Kitchen things - - polished like looking - glasses - - were placed along barred shelves ,
厨房 事物 - - 抛光 喜欢 寻找 - 眼镜 - - 是 放置 沿着 禁止 货架 ,
[ænd; ənd] [ˈketlz] [sæt][ɪn] [welz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðəm; ðəm] .
and kettles sat in wells made to fit them .
和 水壶 卫星 在 水井 制成 到 合身 他们 .
厨房用品——擦得像镜子一样光亮——摆放在带栅栏的架子上, 水壶则放在专门为它们设计的凹槽里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɔːŋ] .
To - day something was a little wrong .
到 - 天 某物 曾是 一个 小的 错误的 .
今天有点不对劲。

[kroʊ] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [ræks] ,
Crow frowned at the hooks and racks ,
乌鸦 皱眉 在 这 钩子 和 货架 ,
乌鸦皱着眉头看着那些钩子和架子,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɜːr; hər] [her] [ʌp] [ʌndər][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [kæp] - - [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
as she pinned her hair up under a rubber cap - - this and that seemed to
作为 她 已置顶 她 头发 向上 在下面 一个 橡皮 帽 - - 这 和 那 似乎 到
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] - - [ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] .
have changed places - - or she thought so .
有 已更改 地方 - - 或者 她 想法 所以 .
当她把头发盘到橡胶帽下时——这个和那个似乎互换了位置——或者她自己是这么认为的。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wɜ:r; wə] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɔ:n] - - [ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
The cushions on the settees in the saloon were certainly wrong - - all on one side .
这 靠垫 在 这 长椅 在 这 酒吧 是 当然 错误的 - - 全部 在 一 边 .

沙龙里沙发上的坐垫摆放肯定不对劲——全都挤在了一边。

[ˈeɪdrɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Adrian must have been right about the door ; that was perhaps part of the
阿德里安 必须 有 到过 正确的 关于 这 门 ; 那 曾是 也许 部分 的 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

阿德里安关于那扇门的判断肯定是对的；那扇门或许是入侵行动的一部分。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] ,
She thought of calling out to her brother and then decided not to ,
她 想法 的 呼叫 出去 到 她 兄弟 和 然后 决定 不是 到 ,
她想喊哥哥的名字，但后来又放弃了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] ['ædi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['la:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:l]
because if she said anything Addie would make a point of locking up the yawl
因为 如果 她 说 任何事物 艾迪 会 制作 一个 观点 的 锁定 向上 这 帆船
['evri] [naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,

因为如果她说了什么，艾迪就会每晚都把小艇锁好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [pɪ'kju:lɪər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪnəs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd]
and the result would be that peculiar something in the stuffiness that always made
和 这 结果 会 是 那 奇特 某物 在 这 鼻塞 那 总是 制成
[hɜ:r; hə] [fi:l] [sɪk] .
her feel sick .
她 感觉 生病的 .

结果就是那种让她感到恶心的奇怪闷热感。

['krɪstə,bel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪlər] [laɪk] ['eɪdrɪən][ænd; ənd] ['hju:ɪ] - - ['ni:ðər] [ʌv; əv]
Christobel was not a perfect sailor like Adrian and Hughie - - neither of
克里斯托贝尔 曾是 不是 一个 完美的 水手 喜欢 阿德里安 和 休伊 - - 两者都不 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [swept] [ɔ:f][ðer; ðər] ['bæləns] ,
them could be swept off their balance ,
他们 可以 是 扫荡 离开 他们的 平衡 ,

克里斯托贝尔不像阿德里安和休伊那样是个完美的航海家——他们俩都不会轻易失去平衡。

[bʌt; bət] ['krɪstə,bel] [kʊd; kəd] .
but Christobel could .
但 克里斯托贝尔 可以 .

但克里斯托贝尔可以。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [bɔ:rn] ['æɡəni] [ɪn] ['saɪləns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spɔɪl]
So much so , that she had at times borne agonies in silence rather than spoil
所以 很多 所以 , 那 她 有 在 时代 出生 痛苦 在 沉默 相当 比 剧透
[ˈeɪdrɪənz] [deɪ] .
Adrian's day .
阿德里安的 天 .

她甚至有时会默默忍受痛苦，也不愿破坏艾德里安的好心情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['æktʃuəli] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] ,
She was seldom actually sick , but she felt a horrible nausea and faintness ,
她 曾是 很少 实际上 生病的 , 但 她 毛毡 一个 可怕 恶心 和 模糊 ,
她很少真正生病，但她会感到极度恶心和头晕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pri'sɪpɪteɪt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
and the one thing that would precipitate this condition was that mixture of
和 这 一 事物 那 会 沉淀 这 状况 曾是 那 混合物 的
['pærəfɪn] , ['vɑ:rnɪʃ] ,
paraffin , varnish ,
石蜡 , 漆 ,

而导致这种情况发生的因素之一就是石蜡、清漆的混合物。

['kʊʃ(ə)n] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈsteɪʃ(ə)n] - ['weɪtɪŋ] - [ru:m] - [steɪl] - ['sænwɪtʃ] [smel] , [ðæt] [keɪm] [ʌp]
cushion stuffing , and station - waiting - room - stale - sandwich smell , that came up
软垫 馅 , 和 车站 - 等待 - 房间 - 陈旧 - 三明治 闻 , 那 来了 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:ŋ] [wen] [ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ;
from the saloon when the closed doors were opened ;
从 这 酒吧 什么时候 这 关闭 门 是 打开 ;

当紧闭的车门打开时，从车厢里飘出来一股坐垫填充物的味道，还有车站候车室里那种陈旧三明治的味道；

[fɔ:r; fər][wʌns] [ɒkt] [ʌp][ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ventɪ'leɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] - - [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:tər] ['getɪŋ]
for once locked up there could be no ventilation naturally - - without water getting
为了 一次 已锁定 向上 那里 可以 是 不 通风 自然 - - 没有 水 获得
[ɪn]['ɔ:lsəʊ] ;
in also ;
在 还 ;

一旦被锁住，自然通风就不可能实现——而且还会进水；

[nɑ:t][ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [boʊt] ,
not in so small a boat ,
不是 在 所以 小的 一个 船 ,

不是在那么小的船上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bætənd] [daʊn] [ænd; ʌnd]['boʊltɪd][ɪn'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
for the fore - hatch must be battened down and bolted inside before the
为了 这 前 - 孵化 必须 是 板条 向下 和 螺栓连接 里面 前 这
[kəm'pænjən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɒkt] [əʊt'saɪd] .
companion door was locked outside .
伴侣 门 曾是 已锁定 外部 .

在将舱门从外面锁上之前，必须先将前舱盖用木板钉牢，并用螺栓从里面固定好。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [kroʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [stɔ:p][hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
All this occurred to Crow in time to stop her making remarks on her
全部 这 发生 到 乌鸦 在 时间 到 停止 她 制作 评论 在 她
[səs'pɪʃənz] .
suspitions .
怀疑 .

克劳及时想到了这一切，阻止了她发表关于自己怀疑的评论。

['æftər] [ɔ:l] , [ɪ:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hu:] [keɪm] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][læst] .
After all , she could not remember who came out of the cabin last .
后 全部 , 她 可以 不是 记住 WHO 来了 出去 的 这 舱 最后的 .

毕竟，她记不清最后一个从小屋里出来的人是谁了。

[ə'gen] [pɪn'bɜ:θi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] - - [hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv]['teɪkən]['meɪdʒər]
Again Penberthy might have gone on board - - he might even have taken Major
再次 彭伯西 可能 有 已消失 在 木板 - - 他 可能 甚至 有 已采取 主要的
['freɪzər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Fraser with him ,
弗雷泽 和 他 ,

彭伯西可能再次登船——他甚至可能带上弗雷泽少校。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['græv(ə)][ænd; ʌnd][dɜ:rt][ma:rkz][ɑ:n][ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] .
which would account for the gravel and dirt marks on the dinghy .
哪个 会 帐户 为了 这 碎石 和 污垢 标记 在 这 小艇 .

这就解释了为什么小艇上会有碎石和泥土的痕迹。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eɪdrɪənz] [daɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
Just as she came to this conclusion she heard Adrian's dive and a few
只是 作为 她 来了 到 这 结论 她 听到 阿德里安的 潜水 和 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
seconds after his shout for her ,
秒 后 他的 喊 为了 她 ,

就在她得出这个结论的时候，她听到了艾德里安的潜水声，几秒钟后，他大声喊她的名字。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] -
so she ran up , and went over the side with the clean sweep of a first -
所以 她 跑 向上 , 和 去 超过 这 边 和 这 干净的 扫 的 一个 第一的 -
[reɪt] ['swɪmər] .
rate swimmer .
速度 游泳运动员 .

于是她跑上前去，像一流游泳运动员那样干净利落地游了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋz] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
That was the end of questionings - - for the time .
那 曾是 这 结尾 的 质询 - - 为了 这 时间 .

至此，审讯暂时告一段落。

[ˈtʃæptər] ['eksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːi] [teɪks] ['ækʃ(ə)n]
In which Hughie takes Action
在 哪个 休伊 需要 行动

休伊采取了行动

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] [ˈɔːf(ə)n][əˈraɪz][frʌm; frəm]
It has been said , even in this story , that important situations often arise from
它 有 到过 说 , 甚至 在 这 故事 , 那 重要的 情况 经常 出现 从
[rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [ˈhæpənɪŋz] .
ridiculously small happenings .
荒谬地 小的 事件 .

即使在这个故事中，也曾有人说过，重要的事往往是由极其微小的事件引起的。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn][əˈpɒlədʒaɪzɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪl] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Everybody knows it so well that one apologizes for such a stale reflection .
大家 知道 它 所以出色地 那 一 道歉 为了 这样的 一个 陈旧 反射 .

大家都对此心知肚明，以至于人们会为这种陈旧的观点表示歉意。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [tiː]
in the present instance the thing that led up to the very small happening was tea
在 这 展示 实例 这 事物 那 引领向上 到 这 非常 小的 发生 曾是 茶
[æt; ət] [ˈfjuːʃə] ['kɑːtɪdʒ] ,
at Fuchsia Cottage ,
在 紫红色 小屋 ,

这次事件的起因是在紫红色小屋喝茶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [went] .
to which all four were invited , and all four went .
到 哪个 全部 四 是 受邀 , 和 全部 四 去 .

四人均受邀参加，四人都去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [ti:z] [wɜ:r; wər] " [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][fɔ:r; fər]['evər] " , [ðə; ði]
The Little Pilgrim's teas were " things of beauty , and joys for ever " , the
这 小的 朝圣者的 茶 是 " 事物 的 美丽 , 和 喜悦 为了 曾经 " , 这
['pleɪər] ['nevər][pɔ:ld; pæld] ,
pleasure never palled ,
乐趣 绝不 苍白 ,

小朝圣者茶是“美好的事物，永恒的快乐”，这种快乐永不褪色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji][hæd; həd] [pər'tɪkjələr] [skɒnz] , [bʌnz] , [keɪks] [ænd; ənd][dʒæmz] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
because she had particular scones , buns , cakes and jams that other people
因为 她 有 特别的 司康饼 , 面包 , 蛋糕 和 果酱 那 其他 人们
[nu:] [nɑ:tɪ][ʌv; əv] ,
knew not of ,
知道 不是 的 ,

因为她有一些别人不知道的特色烤饼、小面包、蛋糕和果酱。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [dekə'reɪʃəns] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə'ɪdʒən(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌvli] .
and her table decorations were as original as they were lovely .
和 她 桌子 装饰 是 作为 原来的 作为 他们 是 迷人的 :
她的餐桌装饰既别致又漂亮。

[fi:; ji] [held] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æt; ət] [ti:] ,
She held a theory that people ought to eat a great deal at tea ,
她 握住 一个 理论 那 人们 应该 到 吃 一个 伟大的 交易 在 茶 ,
她认为人们在喝下午茶时应该吃很多东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
which was delightful when it fell in with the idea of the guests .
哪个 曾是 愉快 什么时候 它 跌倒 在 和 这 主意 的 这 客人 :
这与宾客们的想法不谋而合，令人欣喜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['kʌmpəni] " [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɪr]
There was no " company " about it , from first to last it was sheer
那里 曾是 不 " 公司 " 关于 它 , 从 第一的 到 最后的 它 曾是 透明
[sætɪs'fæɪkʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

从始至终，没有丝毫“陪伴”之感，只有纯粹的满足感。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ,
This day was no exception to the rule ,
这 天 曾是 不 例外 到 这 规则 ,
这一天也不例外。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['pɑ:zətɪvli]
and for reasons that can be well understood the young Romillys positively
和 为了 原因 那 能 是 出色地 理解 这 年轻的 - 积极地
[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
jumped at the invitation .
跳了起来 在 这 邀请 :

出于不难理解的原因，年轻的罗米利斯欣然接受了邀请。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [æt; ət]
It would be freedom from the atmosphere that seemed to spoil everything at
它 会 是 自由 从 这 气氛 那 似乎 到 剧透 一切 在
[ðə; ði] [bel] [haʊs] .
the Bell House .
这 钟 房子 :

那样就能摆脱贝尔之家那种似乎毁掉一切的氛围。

[tru:] [tu:; tə] ['eɪdrɪənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪsɪz] : ['rɒmɪli] [hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
True to Adrian's suggestion , Mrs . Romilly had ignored the mystery of
真的 到 阿德里安的 建议 , 太太 : 罗米利 有 忽略 这 神秘 的
[ðə; ði] ['daɪmənd] [brɒʊtʃ] .
the diamond brooch .
这 钻石 胸针 .

正如艾德里安所建议的那样，罗米利夫人对那枚钻石胸针的谜团置之不理。

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] ['pæmələ][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] - - [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] .
She treated Pamela as always - - or tried to .
她 治疗 帕梅拉 作为 总是 - - 或者 尝试 到 .

她像往常一样对待帕梅拉——或者说，她试图这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈæbsənt][ɪn] ['mænər] ,
But she was pale and absent in manner ,
但 她 曾是 苍白 和 缺席的 在 方式 ,

但她脸色苍白，神情恍惚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [stæb][tu:; tə] [pʊr] [pæm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][faɪnd]
and it was a daily stab to poor Pam to look up suddenly and find
和 它 曾是 一个 日常的 刺 到 贫穷的 帕姆 到 看 向上 突然 和 寻找
[hɜ:r; hər] ['mʌðə:z] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn][ðer; ðər] [blu:] [depθs] .
her mother's eyes watching her with a sort of appeal in their blue depths .
她 母亲的 眼睛 观看 她 和 一个 种类 的 上诉 在 他们的 蓝色的 深度 .

每天，可怜的帕姆都会感到一阵刺痛，因为她突然抬起头，发现母亲的眼睛深邃的蓝色中带着某种恳求的目光注视着
她。

['pæmələ][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ʌn'hæpi] , [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [sti:l] ,
Pamela on her part was obviously unhappy , her small face was smaller still ,
帕梅拉 在 她 部分 曾是 明显地 不开心 , 她 小的 脸 曾是 较小的 仍然 ,
帕梅拉显然很不高兴，她原本就小巧的脸显得更加憔悴了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪ] - [blu:] [aɪz] [lʊkt] ['dɑ:rkər] .
and her grey - blue eyes looked darker .
和 她 灰色的 - 蓝色的 眼睛 看起来 较暗 .

她的灰蓝色眼睛看起来更深了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [per] ,
In spite of the heroic efforts of the elder pair ,
在 尽管如此 的 这 英勇 努力 的 这 长老 一对 ,

尽管两位老人做出了英勇的努力，

[hu:] [pʊld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [mætʃt] ['hɔ:rsɪz] ,
who pulled the business of life along like a pair of well - matched horses ,
WHO 拉 这 商业 的 生活 沿着 喜欢 一个 一对 的 出色地 - 匹配 马匹 ,

他们像两匹配合默契的骏马一样，驾驭着生活中的种种事务。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
it was not the same perfectly happy life that it had been in the spring
它 曾是 不是 这 相同的 完美 快乐 的生活 那 它 有 到过 在 这 春天
[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and always before in the memory of the children .
和 总是 前 在 这 记忆 的 这 孩子们 .

这与春天以及孩子们记忆中以往的幸福生活截然不同。

[mɪs] - [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
Miss Lasarge saw there was something the matter ,
错过 - 锯 那里 曾是 某物 这 事情 ,

拉萨奇小姐看出有些不对劲，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒmɪli] ['fæməli][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪts] [oʊn] ['lɪnɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
but the Romilly family had the sense to wash its own linen at home .
但 这 罗米利 家庭 有 这 感觉 到 洗 它是自己的 亚麻布 在 家 .
但罗米利一家很有远见，在家自己洗床单。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] " [kən'faɪdɪd] " [wəʊz] [əʊt'saɪd] .
No one in the house " confided " woes outside .
不 一 在 这 房子 " 坦白 " 烦恼 外部 .
屋里没有人向外面的人倾诉烦恼。

[ˈɔ:lsoʊ] , [mɪs] - [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [kən'sɪdəɾəb(ə)] [æŋ'zʌɪəti][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [oʊn]
Also , Miss Lasarge had , at the time , considerable anxiety on her own
还 , 错过 - 有 , 在 这 时间 , 大量 焦虑 在 她 自己的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
此外，拉萨奇小姐当时也承受着相当大的焦虑。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kept] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [les] [fɔ:r; fər]
which she kept to herself , of course ; the sympathy being no less for
哪个 她 保留 到 她自己 , 的 课程 ; 这 同情 存在 不 较少的 为了
[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] .
everybody :
大家 .
当然，她把这些都藏在心里；但她对每个人都同样深表同情。

[soʊ][ʃi:; ji] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] .
So she asked them to tea , and they came .
所以 她 问 他们 到 茶 , 和 他们 来了 .
于是她邀请他们喝茶，他们来了。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['evər] [ɪn'ventɪd] ,
And the party was one of the most perfect she had ever invented ,
和 这 派对 曾是 一 的 这 最多 完美的 她 有 曾经 发明 ,
这场派对是她策划过的最完美的派对之一。

[wɪð; wɪθ][roʊz] [petlz] [ɪn][ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][pɪŋk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtful(ə)] ['dɪʃɪz] .
with rose petals in all shades of pink making a pattern round the delightful dishes .
和 玫瑰 花瓣 在 全部 色调 的 粉色的 制作 一个 图案 圆形的 这 愉快 菜肴 .
各种深浅不一的粉色玫瑰花瓣在精美的菜肴周围构成图案。

[tʌŋz] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] , ['i:v(ə)n] ['hju:ɪ] [tɔ:kt] ;
Tongues were loosened by the sense of festivity , even Hughie talked ;
方言 是 松动 经过 这 感觉 的 节日 , 甚至 休伊 谈话 ;
[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [tɔ:kt] , [ɪk'sept] ['pæmələ] ,
everybody talked , except Pamela ,
大家 谈话 , 除了 帕梅拉 ,
节日的气氛让大家人都放松下来，连休伊也开口说话了；除了帕梅拉，每个人都在说话。

[hu:] [lʊkt] ['taɪərd] .
who looked tired .
WHO 看起来 疲劳的 .
看起来很疲惫的人。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
They stayed until after six o'clock ,
他们 入住 直到 后 六 点钟 ,
他们一直待到六点多才离开。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɪlgrɪm] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and then the Little Pilgrim walked down to the gate with them .
和 然后 这 小的 朝圣 步行 向下 到 这 门 和 他们 .
然后，小朝圣者就和他们一起走到了大门前。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][raʊd] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz][ˈpi:p(ə)l][du:] [lʊθ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Outside in the road they stood talking over the gate , as people do loath to go .
外部 在 这 路 他们 站立 说 超过 这 门 , 作为 人们 做 厌恶 到 去 .
他们站在路边的栅栏上聊天, 就像人们总是不愿意离开一样。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɔ:l] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['krɪstə,bel] ['læfɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]
Adrian was talking about the yawl , he and Christobel laughing over some
阿德里安 曾是 说 关于 这 帆船 , 他 和 克里斯托贝尔 笑 超过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] .
of the adventures .
的 这 冒险 .
阿德里安正在谈论那艘小艇, 他和克里斯托贝尔笑着回忆起一些冒险经历。

" [wi:; wi][ɡoʊ] [aʊt] [moʊst] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We go out most days ,** " **he said .**
" 我们 去 出去 最多 天 , " 他 说 .
他说: “我们几乎每天都出去玩。”

[mɪs] - [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
Miss Lasarge looked towards the west and the clear sky over the sea .
错过 - 看起来 向 这 西方 和 这 清除 天空 超过 这 海 .
拉萨奇小姐向西望去, 看到了海面上晴朗的天空。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **It is promising for to - morrow ?**
" 它 是 有前途 为了 到 - 明天 ?
“这对明天来说是个好兆头吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ; [hɜ:r; hər] [geɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][raʊd] ,
" **she asked ; her gaze wandered to the white wall over the road ,**
" 她 问 ; 她 目光 漫步 到 这 白色的 墙 超过 这 路 ,
她问道; 她的目光飘向马路对面的白墙,

[ðæt] [haɪ] [ɡlæs] - ['tɑ:pt] [wɔ:l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] - .
that high glass - topped wall that enclosed Woodrising .
那 高的 玻璃 - 顶峰 墙 那 内 - .
伍德瑞斯被高高的玻璃顶墙包围着。

" [oʊ] , ['ræðər] ! "
" **Oh , rather !** "
" 哦 , 相当 ! "
“哦, 那太好了! ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['lʌki] ?
" **Don't you think you are very lucky ?**
" 不 你 思考 你 是 非常 幸运的 ?
你不觉得自己非常幸运吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['ædi] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['hezə'teɪtɪŋ] [toʊn] ['næt(ə)rəl][tu:; tə]
" **She asked this question suddenly of Addie , in the soft hesitating tone natural to**
" 她 问 这 问题 突然 的 艾迪 , 在 这 柔软的 犹豫不决 语气 自然的 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她突然用她特有的那种轻柔而犹豫的语气问了艾迪这个问题。

" ['lʌki] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Lucky , I should think so !**
" 幸运的 , 我 应该 思考 所以 !
“真幸运, 我也这么认为! ”

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli][ʌv; əv][sɜːr] [ˈmɑːmədʒuːk] [tuː; tə][let][juː ˈes][hæv; həv] [ˈmesɪndʒər] . "
 It's awfully jolly of Sir Marmaduke to let us have Messenger . "
 它是 非常 快乐的 的 先生 马默杜克 到 让 我们 有 信使 . "

马尔马杜克爵士真是太好了，竟然让我们拥有了《信使报》。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðæt] - - [aɪ] [miːn] , [ˈwaɪdər] - - [ðæn; ðən]
 " I was thinking of something bigger than that - - I mean , wider - - than "
 " 我 曾是 思维 的 某物 大 比 那 - - 我 意思是 , 更广泛 - - 比
 [dʒʌst][ə; eɪ] [jɑːt] .
 just a yacht .
 只是 一个 游艇 . "

“我当时想的是比游艇更大——我的意思是，更广阔的东西。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] , [ˈeɪdriən] .
 It's the freedom , Adrian .
 它是 这 自由 , 阿德里安 . "

是自由，艾德里安。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] - - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .
 Of the sea , of the shore , of the woods - - that's what I meant .
 的 这 海 , 的 这 支撑 , 的 这 树林 - - 那就是 什么 我 意思是 . "

大海、海岸、森林——这就是我的意思。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] . "
 You see , there are prisoners . "
 你 看 , 那里 是 囚犯 . "

你看，那里有囚犯。

" [oʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪlgrɪm] , " [ˈkrɪstəbəl] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] , " [wiːv] [ɡɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈhoʊm] ,
 " Oh , not now , Little Pilgrim , " Christobel expostulated , " we've got them all home , "
 " 哦 , 不是 现在 , 小的 朝圣 , " 克里斯托贝尔 所宣称的 , " 我们已经 得到 他们 全部 家 ,
 [θæŋk] [ɡɑːd] ,
 thank God ,
 感谢 上帝 ,

“哦，现在不行，小朝圣者，”克里斯托贝尔说道，“感谢上帝，我们已经把他们都带回家了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
 by this time . "
 经过 这 时间 . "

到这个时候了。

" [ˈaʊərz] !
 " Ours !
 " 我们的 ! "

“我们的！”

[oʊ] , [jes] , [aɪ][ˈhoʊp] [wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - - - -
 Oh , yes , I hope we have , I believe we have ; but I was thinking - - - -
 哦 , 是的 , 我 希望 我们 有 , 我 相信 我们 有 ; 但 我 曾是 思维 - - - -
 "
 "
 "

哦，是的，我希望我们有，我相信我们有；但我当时在想——”

" [mɪs] [æn] , [pliːz] [dəʊnt][æsk][juː ˈes][tuː; tə] [fiːl] - - [wel] , [ˌsentɪˈment(ə)] - - [əˈbaʊt] [ˈdʒɜːrmən]
 " Miss Anne , please don't ask us to feel - - well , sentimental - - about German "
 " 错过 安妮 , 请 不 问 我们 到 感觉 - - 出色地 , 感伤的 - - 关于 德语
 [ˈprɪzənəz] ,
 prisoners ,
 囚犯 ,

安妮小姐，请不要要求我们对德国战俘产生——嗯，感伤的——感情。

" [sed] ['eidriən][ɪn] ['ræðər] [ə; ei][hɑ:rd] [vɔɪs] ；
" **said Adrian in rather a hard voice** ；
" 说 阿德里安 在 相当 一个 难的 嗓音 ；

“艾德里安语气生硬地说；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ə; ei][hoʊl][ɪn][ðə; ði][roʊd][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [æz; əz][ə; ei] [vent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
he was digging a hole in the road with his stick , as a vent for his
他 曾是 挖掘 一个 洞 在 这 路 和 他的 戳 , 作为 一个 发泄 为了 他的
[ˈfi:liŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他用棍子在路上挖洞，以此发泄自己的情绪。

" [ðeɪv] [hæd; həd][ə; ei] [ɡʊd] [taɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
" **they've had a good time in England** . "
" 他们有 有 一个 好的 时间 在 英格兰 ” . "

“他们在英国玩得很开心。”

" [oʊ] [noʊ] , [daɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwat] ['dɪfrənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
" **Oh no , dear , it was something quite different that was in my mind , I assure**
" 哦 不 , 亲爱的 , 它 曾是 某物 相当 不同的 那 曾是 在 我的 头脑 , 我 保证
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“哦不，亲爱的，我向你保证，我当时想的是完全不同的事情。”

['oʊnli] , [wʌt] [wʌn] [fi:lz] [ɪz] - - ['vælju:] ['fri:dəm] - - [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['ri:əli] . "
Only , what one feels is - - value freedom - - it is so wonderful really . "
仅有的 , 什么 一 感觉 是 - - 价值 自由 - - 它 是 所以 精彩的 真的 . "

只是，人们感受到的——价值自由——真是太好了。

" [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ɪz] , [wʌn][ˈdʒɑ:li] [wel] [teɪks] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˈɡræntɪd] [ðoʊ] , [ˈdʌznt] [wʌn] , [kroʊ] ?
" **Expect it is , one jolly well takes it for granted though , doesn't one , Crow ?**
" 预计 它 是 , 一 快乐的 出色地 需要 它 为了 的确 尽管 , 不 一 , 乌鸦 ?

“虽然确实如此，但总有人会觉得这是理所当然的，不是吗，克劳？”

" ['eidriən] ['strɔ:ŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['strenjuəs] [ri'ma:ks] , [wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Adrian strongly objected to strenuous remarks , whatever the subject** .
" 阿德里安 强烈 反对 到 费力的 评论 , 任何 这 主题 .

“阿德里安强烈反对任何激烈的言论，无论话题是什么。”

" [wel] , [mɪs] [æn] , [θæŋks] [ˈɔ:fli] , [wi:v] [hæd; həd][ə; ei] ['rɪpɪŋ] [taɪm] , [jʊr; jər]['pɑ:rti][wʌz; wəz]
" **Well , Miss Anne , thanks awfully , we've had a ripping time , your party was**
" 出色地 , 错过 安妮 , 谢谢 非常 , 我们已经 有 一个 撕裂 时间 , 你的 派对 曾是
[ˈsɪmpli] [ta:p] - [hoʊl] .
simply top - hole .
简单地 顶部 - 洞 .

“安妮小姐，真是太感谢你了，我们玩得非常开心，你的派对简直棒极了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [kroʊ] [ænd; ənd][em 'i:] [end'ʒɔɪŋ] ['fri:dəm] .
Think of Crow and me enjoying freedom .
思考 的 乌鸦 和 我 享受 自由 .

想象一下我和克劳享受自由的情景。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] - [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] - , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Oh , by the way , it's ' the freedom of the seas ' , isn't it ?
哦 , 经过 这 方式 , 它是 - 这 自由 的 这 海域 - , 不是 它 ?

哦，对了，是“海洋自由”吧？

[ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [wel] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] - . "
Early to - morrow , all being well , we want to go to Salterne . "
早期的 到 - 明天 , 全部 存在 出色地 , 我们 想 到 去 到 - . "

如果一切顺利，我们明天一早想去萨尔特恩。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:r] [wʌt] ? " [æskt] [mɪs] - , ['smailɪŋ] .
" **For the day , or what ?** " **asked Miss Lesarge , smiling .**
" 为了 这 天 , 或者 什么 ? " 问 错过 - , 微笑 .
"今天就到此为止吧? "莱萨奇小姐笑着问道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [ə'gri:d] [kroʊ] .
" **For the day ,** " **agreed Crow .**
" 为了 这 天 , " 同意 乌鸦 .
"今天就到此为止吧,"克劳同意道。

" [æz; əz][ju:zuəl] , ['ædi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,
" **As usual , Addie wants his hair cut ,**
" 作为 通常 , 艾迪 想要 他的 头发 切 ,
"和往常一样, 艾迪想剪头发。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][hi:; hi] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ɪz][ɪn][ˈju:niən] [stri:t] .
and the only man he approves of is in Union Street .
和 这 仅有的 男人 他 批准 的 是 在 联盟 街道 .
他唯一认可的人就在联合街。

[wi:; wi] ['æŋkər] [ðə; ði] [jɔ:l] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [leɪt] ; [ðə; ði] [taɪdz] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [baɪ] [naʊ] ,
We anchor the yawl and come back late ; the tides have come round by now ,
我们 锚 这 帆船 和 来 后退 晚的 ; 这 潮汐 有 来 圆形的 经过 现在 ,
我们抛锚停泊小艇, 很晚才回来; 现在潮水已经涨到了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [naɪs] [ˈju:sf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
to a nice useful arrangement .
到 一个 好的 有用 安排 .
形成一个良好且实用的安排。

[mɪs] [æn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] ['dʌznt] [maɪnd] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Miss Anne , you know Mother doesn't mind now if we sleep on board ,
错过 安妮 , 你 知道 母亲 不 头脑 现在 如果 我们 睡觉 在 木板 ,
安妮小姐, 你知道妈妈现在不介意我们睡在船上了。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['estʃuəri] .
as long as we are inside the estuary .
作为 长的 作为 我们 是 里面 这 河口 .
只要我们还在河口内。

[ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][grænd] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] .
That gives us a grand long time to do things .
那 给予 我们 一个 盛大 长的 时间 到 做 事物 .
这给了我们充足的时间去做事。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
" **All this was said in the road , you will remember .**
" 全部 这 曾是 说 在 这 路 , 你 将要 记住 .
"这些都是在路上说的, 你会记得的。"

[ˈeɪdrɪən][ænd; ənd] ['krɪstə,bəl] [pə'zest] [klɪr] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['kærid] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈmɑ:dʒəleɪt]
Adrian and Christobel possessed clear voices that carried ; they did not modulate
阿德里安 和 克里斯托贝尔 拥有 清除 声音 那 携带 ; 他们 做过 不是 调制
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ;
them to any great extent ;
他们 到 任何 伟大的 程度 ;
阿德里安和克里斯托贝尔的嗓音清晰洪亮, 他们并没有对嗓音进行太大的修饰;

[ˈlæstli] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
lastly the white wall was only the width of the road from this conversation
最后 这 白色的 墙 曾是 仅有的 这 宽度 的 这 路 从 这 对话
.
:
.

最后，从我们谈话的地方看，那堵白墙的宽度只相当于道路的宽度。

[ˈni:ðər] [ˈpæmələ][nɔ:r] ['hju:ɪ] [spoʊk] ,
Neither Pamela nor Hughie spoke ,
两者都不 帕梅拉 也不 休伊 辐 ,
帕梅拉和休伊都没有说话。
[jet] [ðeɪ] [tu:] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɑ:k] [wʌt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz][br'haɪnd] [mɪs]
yet they two realized with a sort of shock what the meaning was behind Miss
然而 他们 二 已实现 和 一个 种类 的 震惊 什么 这 意义 曾是 在后面 错过
[ˈænz] [ˈlɪt(ə)] [ˈi:gər] [ˈprəʊtest][ə'baʊt] " ['prɪzənəz] " .
Anne's little eager protest about " prisoners " .
安妮的 小的 渴望的 反对 关于 " 囚犯 " .

然而，两人却带着一丝震惊意识到安妮小姐对“囚犯”一词略带急切的抗议背后的含义。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] !
She knew , she must know !
她 知道 , 她 必须 知道 !
她知道，她一定知道！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdʒent(ə)] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][br'haɪnd][ðə; ði]
She was just thinking out loud her own gentle pity for the girl behind the
她 曾是 只是 思维 出去 大声 她 自己的 温和的 遗憾 为了 这 女孩 在后面 这
[waɪt] [wɔ:l] .
white wall .
白色的 墙 .

她只是自言自语，表达了自己对白墙后女孩的淡淡怜悯。

[ˈpæmələ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
Pamela saw it so on the instant ,
帕梅拉 锯 它 所以 在 这 立即的 ,
帕梅拉立刻就明白了这一点。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dʌl] [oʊld] - ['fæʃnd] ['drɔ:ɪŋ] -
and with a flash of memory recalled the large dull old - fashioned drawing -
和 和 一个 闪光 的 记忆 召回 这 大的 乏味的 老的 - 造型 绘画 -
[ru:m] [æt; ət] - ,
room at Woodrising ,
房间 在 - ,

记忆瞬间闪过，他想起了伍德里辛庄园那间又大又沉闷的老式客厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
and the girl sitting alone , trying to be interested in a book .
和 这 女孩 坐着 独自的 , 尝试 到 是 感兴趣的 在 一个 书 .
一个女孩独自坐在那里，努力让自己对一本书产生兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [klaɪm] , [θɔ:t] [pæm] [ˈsʌd(ə)nli] , [pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
And she can climb , thought Pam suddenly , perhaps she was used to
和 她 能 爬 , 想法 帕姆 突然 , 也许 她 曾是 用过的 到
['maʊntnɪz] ; [waɪ] [nɔ:t] ?
mountains ; why not ?
山脉 ; 为什么 不是 ?
帕姆突然想到，她还会爬山，也许她习惯了爬山；为什么不呢？

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [pəˈzeɪnz] , [tuː; tə] [wɒdz][ænd; ənd]
Anyway , she must be accustomed to great possessions , to woods and
反正 , 她 必须 是 习惯 到 伟大的 财产 , 到 树林 和
[ˈpɑːrks] , [tuː; tə] [ɡreɪt] [ɛˈsteɪts] !
parks , to great estates !
公园 , 到 伟大的 庄园 !

总之，她一定习惯了拥有大量的财产、森林和公园，以及广阔的庄园！

[ə; eɪ] [nuː] [ˈvjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈbraɪtnd] [ˈpæmələz] [maɪnd] .
A new view of the case brightened Pamela's mind .
一个 新的 看法 的 这 案件 明亮 帕梅拉的 头脑 .

对案件的新看法让帕梅拉茅塞顿开。

[mɪs] [æn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ðer; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl] [smaɪld] , [ðen]
Miss Anne was looking at her , their eyes met and the girl smiled , then
错过 安妮 曾是 寻找 在 她 , 他们的 眼睛 遇见 和 这 女孩 微笑 , 然后
[tɜːrnd] [pɪŋk] ,
turned pink ,
转向 粉色的 ,

安妮小姐正看着她，她们的目光相遇了，女孩笑了，然后脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
and looked away .
和 看起来 离开 .

然后他别过脸去。

" [aɪ] [ˈwʌndər] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

“我想知道！

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlɡrɪm] .
" thought the Little Pilgrim .
" 想法 这 小的 朝圣 .

“小朝圣者心想。”

[pæm][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] .
Pam was wondering also .
帕姆 曾是 好奇 还 .

帕姆也想知道答案。

[ˈhjuːi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [mɪs] [æn] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡɜːrl] ; [ðæt]
Hughie had made up his mind , undoubtedly Miss Anne knew about the girl ; that
休伊 有 制成 向上 他的 头脑 , 无疑 错过 安妮 知道 关于 这 女孩 ; 那
[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
was interesting ,
曾是 有趣的 ,

休伊已经下定决心，安妮小姐肯定知道那个女孩的事；这很有意思。

[bʌt; bət] - [ˈestɪmət; ˈestɪməɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] ; [ðer; ðər]
but Hughie's estimate of the situation was not like his sister's ; there
但 - 估计 的 这 情况 曾是 不是 喜欢 他的 姐妹 ; 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈsentɪmənt] ,
was no sentiment ,
曾是 不 情绪 ,

但休伊对形势的看法与他姐姐不同；他没有流露出任何感情。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpɪti] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and no pity in it .
和 不 遗憾 在 它 .

而且没有丝毫怜悯之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊrli] [ˈpræktɪk(ə)] .
He was purely practical .
他 曾是 纯粹 实际的 .

他纯粹是个务实的人。

" [fiː; fi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][stɑ:p][ɪnˈsaɪd] - , " [hiː; hi] [θɔ:t] , " [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
" She might have to stop inside Woodrising , " he thought , " then it would be
" 她 可能 有 到 停止 里面 - , " 他 想法 , " 然后 它 会 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

“她或许不得不在伍德赖辛镇停下来,”他想,“那样的话情况就不同了。”

[bʌt; bət][fiː; fi] [telz] [laɪz][ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] ;
But she tells lies and comes out on the sly ;
但 她 讲述 谎言 和 来 出去 在 这 狡猾 ;

但她会说谎,而且偷偷摸摸地出来;

[fiː; fi] [sti:lz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lets] [pæm] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
she steals things and lets Pam bear the blame .
她 偷窃 事物 和 让我们 帕姆 熊 这 责备 .

她偷东西,然后让帕姆背黑锅。

[mɪs] - [ˈdʌznt] [noʊ] .
Miss Lasarge doesn't know .
错过 - 不 知道 .

拉萨奇小姐不知道。

" [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈpɪtɪŋ] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
" So he looked at Miss Lasarge with a shrewd pitying gaze as he lifted his
" 所以 他 看起来 在 错过 - 和 一个 精明 怜悯 目光 作为 他 抬起 他的
[kæp][fɔ:r; fər] [gʊd] - [naɪt] ,
cap for good - night ,
帽 为了 好的 - 夜晚 ,

于是,他抬起帽子道晚安时,用一种精明而怜悯的目光看了拉萨奇小姐一眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
and made no remark on the way home .
和 制成 不 评论 在 这 方式 家 .

回家的路上他一句话也没说。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈventf(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [plænd] [fɔ:r; fər]
The evening was uneventful , and a voyage to Salterne was planned for
这 晚上 曾是 平静无事 , 和 一个 航程 到 - 曾是 计划 为了
[nekst] [deɪ] [æz; əz][ˈeɪdrɪən] [səˈdʒestɪd] .
next day as Adrian suggested .
下一个 天 作为 阿德里安 建议 .

当晚风平浪静,按照艾德里安的建议,计划第二天前往萨尔特恩。

[ˈpæmələ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sed] [fiː; fi] [wʊd] ; [ˈhju:i] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [hiː; hi][hæd; həd]
Pamela was asked to go and said she would ; Hughie refused , he had
帕梅拉 曾是 问 到 去 和 说 她 会 ; 休伊 拒绝 , 他 有
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ski:m] .
his own scheme .
他的 自己的 方案 .

有人请帕梅拉去,她答应了;休伊拒绝了,他有自己的计划。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sli:p] ,
Then the household went to bed , and to sleep ,
然后 这 家庭 去 到 床 , 和 到 睡觉 ,

然后全家人都上床睡觉了。

[bʌt; bət][let][aɪ'ti:] [bi; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði][smɔ:l] [ˈmætər] , [ˈneɪmli] [ðæt][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] [mɪs]
but let it be understood that the small matter , namely that little talk outside Miss
但 让 它 是 理解 那 这 小的 事情 , 即 那 小的 讲话 外部 错过
[ˈænz] [geɪt] ,
Anne's gate ,
安妮的 门 ,

但需要说明的是，那件小事，也就是在安妮小姐家门外的那番闲聊，

[hæd; həd][set][ɪn][ˈmʊʃ(ə)n][ə; eɪ][faɪr] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
had set in motion a far more important event , which was yet to happen .
有 放 在 运动 一个 远的 更多的 重要的 事件 , 哪个 曾是 然而 到 发生 .

这引发了一件更为重要的事件，而这件事尚未发生。

[ˈhju:ɪ] [slept][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈsli:pər]
Hughie slept with his window open , of course ; he was a very light sleeper
休伊 睡着了 和 他的 窗户 打开 , 的 课程 ; 他 曾是 一个 非常 光 轨枕
,
:
,

休伊睡觉时当然是开着窗户的；他睡眠很浅。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kræbz] - [tʊʊz] [ˈklætər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt][ʌv; əv][wʌn]
indeed he said he could hear the crabs ' toes clatter as they ran out of one
的确 他 说 他 可以 听到 这 螃蟹 - 脚趾 哒 作为 他们 跑 出去 的 一
[pu:l] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] .
pool into another .
水池 进入 其他 .

他说，他确实能听到螃蟹从一个水池跑到另一个水池时，脚趾发出的咔哒声。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
This statement might have been exaggerated , but the fact remains that he could
这 陈述 可能 有 到过 夸张的 , 但 这 事实 遗迹 那 他 可以
[hɪr] [moʊst] [θɪŋz] ; [ˈðerfɔ:r] ,
hear most things ; therefore ,
听到 最多 事物 ; 所以 ,

这种说法或许有些夸张，但事实是他几乎能听到所有声音；因此，

[wen] [hi:; hi] [wʊʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [rɪˈəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd]
when he woke up in the night he realized that a noise from outside had
什么时候 他 觉醒 向上 在 这 夜晚 他 已实现 那 一个 噪音 从 外部 有
[bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
been the cause .
到过 这 原因 .

夜里他醒来时，才意识到是外面传来的噪音造成的。

[hi:; hi] [leɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He lay still and listened for sounds in the house .
他 躺 仍然 和 听着 为了 声音 在 这 房子 .

他静静地躺着，侧耳倾听屋子里的动静。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] ; [ˈɔ:lsʊʊ][ɔ:l] [wʌz; wəz][da:rk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [mu:n] [dɪd][nɔ:t][raɪz] [tɪl] [ˈɜ:rlɪ]
All was still ; also all was dark , because the moon did not rise till early
全部 曾是 仍然 ; 还 全部 曾是 黑暗的 , 因为 这 月亮 做过 不是 上升 直到 早期的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

四周一片寂静，四周一片漆黑，因为月亮要到清晨才升起。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; həɪ][best] [ˈmu:nʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
and at present was giving her best moonshine in the day - time .
和 在 展示 曾是 给予 她 最好的 私酿酒 在 这 天 - 时间 .

而现在，她却在白天酿造她最好的私酒。

[ˈhju:ɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈlɜ:rtnəs] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
Hughie waited with a sense of growing alertness , and presently slid out of
休伊 等待 和 一个 感觉 的 生长 警觉 , 和 目前 滑行 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

休伊警觉起来，等待着，不久便滑下了床。

[klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [beɪ] .
climbed on the window - seat , and looked towards the bay .
攀登 在 这 窗户 - 座位 , 和 看起来 向 这 湾 .

他爬上窗边的座位，望向海湾。

[sɔ:ft] , [ˈvelvəti] [ˈda:rkənəs] , [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [feɪnt] [rɪˈflektɪd] [[aɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
Soft , velvety darkness , ripple of water , and faint reflected shine on the sea ,
柔软的 , 天鹅绒般的 黑暗 , 波纹 的 水 , 和 头晕的 反映 闪耀 在 这 海 ,
柔和如丝绒般的黑暗，波光粼粼的水面，以及海面上淡淡的倒影。

[wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] .
was all he heard and saw .
曾是 全部 他 听到 和 锯 .

他所听到的和看到的，只有这些。

" [ˈtaɪərsəm] !
" **Tiresome !**
" 令人厌烦 !

“真烦人！ ”

" [kənˈsɪdərd] [ˈhju:ɪ] , [nɑ:t] [ˌri:əˈʊəd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [pi:s] .
" **considered Hughie , not reassured by all this peace .**
" 经过考虑的 休伊 , 不是 放心 经过 全部 这 和平 .

休伊心想，这一切平静并不能让他感到安心。

[hi:; hi] [felt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈfʊt] .
He felt trouble afoot .
他 毛毡 麻烦 步行 .

他预感到会有麻烦。

[ˈmoʊʃnləs] [hi:; hi][sæt] , [æz; əz][sʌm; səm] [smɔ:l] [waɪld] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ; [ˈmoʊʃnləs] ,
Motionless he sat , as some small wild thing of the jungle ; motionless ,
静止不动 他 卫星 , 作为 一些 小的 荒野 事物 的 这 丛林 ; 静止不动 ,
[bʌt; bət][əˈlaɪv][ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] .
but alive in every muscle .
但 活 在 每一个 肌肉 .

他一动不动地坐着，像丛林里的小野兽一样；虽然一动不动，但每一块肌肉都充满活力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n] [wʊd] ,
From the bay came a sudden knock of wood on wood ,
从 这 湾 来了 一个 突然 敲 的 木头 在 木头 ,

海湾里突然传来木头敲击木头的声音。

[dʒʌst][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [hu:] [ʌndəˈstændz] [ˈboʊts][ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [mɪsˈteɪk]
just the noise a person recognizes who understands boats and would never mistake
只是 这 噪音 一个 人 认可 WHO 明白 船 和 会 绝不 错误
[aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
it for anything else .
它 为了 任何事物 别的 .

只有懂船的人才能认出这种声音，绝不会把它误认为是其他任何东西。

" [ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɪdʒɪt] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:] ,
" **Dinghy , " thought the Midget , and , without more ado ,**
" 小艇 , " 想法 这 侏儒 , 和 , 没有 更多的 阿多 ,

“小艇,”侏儒心想，然后，二话不说，

[hi:; hi][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
he slid from his seat and put on some clothes that would not be
他 滑行 从 他的 座位 和 放 在 一些 衣服 那 会 不是 是
[kən'spɪkjʊəs] ;
conspicuous ;
显眼的 ;

他从座位上滑下来，换上一件不引人注目的衣服；

[soʊ] ['kerf(ə)] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt] ['stɑ:kɪŋz] , [ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi] [heitɪd] [ɪn]
so careful was he , indeed , that he got out stockings , articles he hated in
所以 小心 曾是 他 , 的确 , 那 他 得到 出去 长筒袜 , 文章 他 憎恨 在
[ˈsʌməɹ] ;
summer ;
夏天 ;

他真是太细心了，甚至还拿出了长袜——他夏天最讨厌的东西；

[bʌt; bət] [ber] [waɪt] [legz] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
but bare white legs show in the dark .
但 裸 白色的 腿 展示 在 这 黑暗的 .

但在黑暗中，裸露的白色双腿清晰可见。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
Presently he was complete .
目前 他 曾是 完全的 .

至此，他已臻于完美。

[sɜ:rdʒ] ['nɪkəɹz] [ænd; ənd] ['swetəɹ] , [blu:] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] .
Serge knickers and sweater , blue stockings and sandshoes .
哔叽 短裤 和 毛衣 , 蓝色的 长筒袜 和 沙鞋 .

斜纹布灯笼裤和毛衣，蓝色长袜和沙滩鞋。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then he opened his door and looked out .
然后 他 打开 他的 门 和 看起来 出去 .

然后他打开门向外望去。

[noʊ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , ['saɪlənt] [haʊs] .
No sound , a pitch dark , silent house .
不 声音 , 一个 沥青 黑暗的 , 沉默的 房子 .

屋内一片漆黑，寂静无声。

- [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] .
Hughie's mind was intent on the garden door .
- 头脑 曾是 意图 在 这 花园 门 .

休伊满脑子都是花园的门。

[ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑ:rd] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] ['oʊpənd]
The big front door was bolted and barred and would make a noise if opened
这 大的 正面 门 曾是 螺栓连接 和 禁止 和 会 制作 一个 噪音 如果 打开
:
:
:

大门用门闩和栅栏锁上了，如果打开会发出声响。

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [pə'zest] [ə; eɪ] ['terəbli] [stɪf] [ki:] [ðæt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:k] .
The back door possessed a terribly stiff key that turned with a shriek .
这 后退 门 拥有 一个 可怕 僵硬的 钥匙 那 转向 和 一个 尖叫 .

后门的钥匙非常紧，转动时会发出刺耳的吱嘎声。

[dʒi:pi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔɪld] ;
Jeepy would not have it oiled ;
吉普车 会 不是 有 它 涂油 ;

Jeepy不会给它上油；

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第11/15页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] [mɪ'stɪəriəs] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kə'nektɪd]
she would not have it touched for mysterious reasons of her own connected
她 会 不是 有 它 感动 为了 神秘 原因 的 她 自己的 连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)][bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈpæti] [ˈɪŋɡəlz] !
with the possible bad conduct of Patty Ingles !
和 这 可能的 坏的 执行 的 帕蒂 英格尔斯 !

她出于某种神秘的原因，坚决不让任何人碰它，而这可能与帕蒂·英格尔斯的不良行为有关！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faːr] - [fetʃt] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ˈrʌsti] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]
It was a far - fetched idea , but it kept the key rusty , so that was no
它 曾是 一个 远的 - 已获取 主意 , 但 它 保留 这 钥匙 生锈的 , 所以 那 曾是 不
[ɡʊd] .
good .
好的 .

这想法虽然异想天开，但却让钥匙一直生锈，所以行不通。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] , [ðə; ði] [dɔːr]
There remained the children's door , as it had always been called , the door
那里 剩余 这 孩子们的 门 , 作为 它 有 总是 到过 称为 , 这 门
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

那扇一直以来被称为“儿童门”的门依然还在，那是通往花园的门。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˈpæmələz] [ˈwɪndəʊ] .
just beyond Pamela's window .
只是 超过 帕梅拉的 窗户 .

就在帕梅拉的窗外。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] .
It would not do for her to hear .
它 会 不是 做 为了 她 到 听到 .

她绝对不能听到。

[ˈhjuːi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Hughie wanted to do this business entirely off his own bat , so to speak ,
休伊 通缉 到 做 这 商业 完全 离开 他的 自己的 蝙蝠 , 所以 到 说话 ,
休伊想完全靠自己做这件事，可以说是完全靠自己。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] " [ˈpiːp(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] " ,
and of all things he did not wish to have " people making a row " ,
和 的 全部 事物 他 做过 不是 希望 到 有 " 人们 制作 一个 排 " ,

而且他最不希望看到的就是“人们发生争吵”。

[soʊ][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
so he hoped the door would not betray him .
所以 他 希望 这 门 会 不是 背叛 他 .

所以他希望这扇门不会背叛他。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] , [pʊr] [pæm][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈræðər] [ˈhevi] .
As it happened , poor Pam was sleeping rather heavily .
作为 它 发生 , 贫穷的 帕姆 曾是 睡眠 相当 重度 .

碰巧的是，可怜的帕姆睡得很沉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['restləs] [naɪts] ,
She had had many restless nights ,
她 有 有 许多 不安 夜晚 ,

她经历了许多个辗转难眠的夜晚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [mɪs] ['ænz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
but something in those words of Miss Anne's had made a difference .
但 某物 在 那些 字 的 错过 安妮的 有 制成 一个 不同之处 .

但安妮小姐的那些话却起了作用。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hoʊpləsli] [ʌn'dʒʌst] ; [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ɪl] - [juːst] [kwɑɪt] .
Things were not so hopelessly unjust ; she did not feel so ill - used quite .
事物 是 不是 所以 绝望地 不公正 ; 她 做过 不是 感觉 所以 患病的 - 用过的 相当 .

事情并没有那么不公平；她也没有觉得自己受到了那么不公平的对待。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] ['hjuːi] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ænd; ənd] " ['ræflz] " .
So she slept soundly , and Hughie , moving like Sherlock Holmes and " Raffles " .
所以 她 睡着了 稳固地 , 和 休伊 , 移动 喜欢 夏洛克 福尔摩斯 和 " 莱佛士 " .
[roʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,
rolled into one ,
滚动 进入 一 ,

于是她睡得很香，而休伊则像夏洛克·福尔摩斯和“莱佛士”合体一样行动起来。

[æz; əz][ˈoʊnli][hiː, hi][kʊd; kəd] , [gɔːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kriːk] [ɔːr][ə; eɪ] [skrætʃ] ,
as only he could , got out of the house without a creak or a scratch ,
作为 仅有的 他 可以 , 得到 出去 的 这 房子 没有 一个 吱嘎声 或者 一个 划痕 ,

只有他才能做到，毫发无损地离开了房子。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][end] ['terəs] [ˈʌndər] ['pæmz] ['wɪndəʊ] [kloʊz]
closed the door , and found himself on the end terrace under Pam's window close
关闭 这 门 , 和 成立 他自己 在 这 结尾 阳台 在下面 帕姆的 窗户 关闭
[tuː, tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
to the sea - wall .
到 这 海 - 墙 .

关上门，发现自己站在尽头的露台上，就在帕姆家窗户下，靠近海堤。

[ˈevri] [stoʊn] ['biːɪŋ] [fəˈmɪliər] , [hiː, hi] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ['bɔːrdər]
Every stone being familiar , he went straight from there along the grass border
每一个 石头 存在 熟悉的 , 他 去 直的 从 那里 沿着 这 草 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
of the walk ,
的 这 走 ,

因为每一块石头都熟悉，他便径直沿着小路的草地边缘走去。

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
guiding himself by the wall .
指导 他自己 经过 这 墙 .

他靠着墙指引方向。

[wʌns] [hiː, hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
Once he stopped and listened intently ,
一次 他 停止 和 听着 专注地 ,

他停下来，认真地听着。

[wen] [hiː, hi] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bʌmp] [əˈɡen] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑːtli] ['ɡraɪndɪŋ] [bʌmp] [æt; ət]
when he heard that little bump again - - it was a slightly grinding bump at
什么时候 他 听到 那 小的 撞 再次 - - 它 曾是 一个 轻微地 研磨 撞 在
[ɪ'reɡjələr] [ɪntərvlz] .
irregular intervals .
不规律的 间隔 .

当他再次听到那轻微的撞击声时——那是一种不规则的、略带摩擦声的撞击声。

[ˈhjuːi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Hughie knew now what it was - - the dinghy against the rocks .
休伊 知道 现在 什么 它 曾是 - - 这 小艇 反对 这 岩石 .
休伊现在明白那是什么了——是撞在岩石上的小艇。

[aɪˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [hæd; həd][ɡɑːt] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪftɪd] [ðɪs]
It might mean that the little boat had got loose and was being shifted this
它 可能 意思是 那 这 小的 船 有 得到 松动的 和 曾是 存在 转移 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .
way and that by the tide .
方式 和 那 经过 这 潮 .
这可能意味着小船脱离了船身，被潮水冲来冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was nothing exciting about that , of course ,
那里 曾是 没有什么 激动人心 关于 那 , 的 课程 ,
当然，这没什么令人兴奋的。

[bʌt; bət] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] - - [ðer; ðər]
but Hughie was convinced that something more was being enacted - - there
但 休伊 曾是 确信 那 某物 更多的 曾是 存在 已颁布 - - 那里
[wʌz; wəz][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsi][æt; ət] [wɜːrk] .
was human agency at work .
曾是 人类 机构 在 工作 .
但休伊确信还有更深层次的原因——有人在发挥作用。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [went] [θruː] [ðə; ði] [ɡet] , [raʊnd] ,
He came to the end of the wall , went through the gate , round ,
他 来了 到 这 结尾 的 这 墙 , 去 通过 这 门 , 圆形的 ,
他走到墙的尽头，穿过城门，绕了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and then down towards the rocks .
和 然后 向下 向 这 岩石 .
然后向下走到岩石边。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkerf(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Now here was necessity for careful going , because of the darkness ,
现在 这里 曾是 必要性 为了 小心 去 , 因为 的 这 黑暗 ,
因为天色已黑，所以必须小心行事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [ˈhɑːrtɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈlektɪk] [tɔːrt] [ðæt]
and he wished heartily he had stayed to get the little electric torch that
和 他 希望 衷心地 他 有 入住 到 得到 这 小的 电的 火炬 那
[stəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
stood on the library writing - table .
站立 在 这 图书馆 写作 - 桌子 .
他真希望自己当时留下来，去拿放在图书馆书桌上的那支小型电手电筒。

[haʊˈevər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [hɑːrt] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈɪziə] ,
However , knowing the bay by heart made it easier ,
然而 , 会心 这 湾 经过 心 制成 它 更轻松 ,
然而，对海湾了如指掌就容易多了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] .
and every minute his eyes were more used to the dark .
和 每一个 分钟 他的 眼睛 是 更多的 用过的 到 这 黑暗的 .
他的眼睛每过一分钟就更适应黑暗了。

[ðə; ði][sænd] [felt] [kuːl] [ænd; ənd][hɑːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
The sand felt cool and hard ; there was plenty of it ,
这 沙 毛毡 凉爽的 和 难的 ; 那里 曾是 很多 的 它 ,
沙子冰凉坚硬，而且量很足。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdsaid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːʃ] .
She was broadside on to the beach , heaving up a little on the wash .
她 曾是 舷侧 在 到 这 海滩 , 起伏 向上 一个 小的 在 这 洗 .
她侧身靠在沙滩上, 被海浪轻轻拍打着。

" [ʃiː, ʃi] [ˈsɪmpli] [ˈnevər] [went] [daʊn] [baɪ][hɜːrˈself] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈhjuːi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" She simply never went down by herself , " decided Hughie , and thought over the
" 她 简单地 绝不 去 向下 经过 她自己 , " 决定 休伊 , 和 想法 超过 这
[ˈmætər] [ˈdiːpli] .
matter deeply .
事情 深 .

“她从来不会独自下去,”休伊得出结论, 并认真地思考了这件事。
[hɜːr; hær][ˈnɔːrm(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːr] .
Her normal position was a good way up the shore .
她 普通的 位置 曾是 一个 好的 方式 向上 这 支撑 .
她通常的位置在离岸边较远的地方。

[ɪn] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] [wel] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] - - [bʌt; bət][ləst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
In stormy weather well above high - water mark - - but last night in a
在 暴风雨 天气 出色地 多于 高的 - 水 标记 - - 但 最后的 夜晚 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzi](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːdmənts] - - [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
comfortable position for loading a basket and oddments - - on the sand ,
舒服的 位置 为了 加载中 一个 篮子 和 零碎物件 - - 在 这 沙 ,
暴风雨天气, 水位远高于最高水位线——但昨晚沙滩上的位置很舒适, 可以装篮子和一些零碎物品。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkər] [fɪkst] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] .
with her little anchor fixed between two rocks .
和 她 小的 锚 固定的 之间 二 岩石 .
她的小锚固定在两块岩石之间。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
The anchor had been lifted and was put in the bows .
这 锚 有 到过 抬起 和 曾是 放 在 这 弓 .
锚已被吊起并放置在船头。

[ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][hɜːrˈself] !
The dinghy could not have done that to herself !
这 小艇 可以 不是 有 完毕 那 到 她自己 !
那艘小艇不可能自己把船弄成那样!

[nʊʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] ; [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] .
No need to argue ; the question was answered .
不 需要 到 争论 ; 这 问题 曾是 回答 .
无需争论, 问题已经解答了。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][boʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hær] [əˈdrɪft] !
Someone had taken the boat out , and sent her adrift !
某人 有 已采取 这 船 出去 , 和 发送 她 漂流 !
有人把船开走了, 让她漂流了!

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
When you come to think of it ,
什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
仔细想想,

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːd] [ɪn] [bel] [beɪ] .
this was an odd thing to happen in the night - - more than odd in Bell Bay .
这 曾是 一个 奇怪的 事物 到 发生 在 这 夜晚 - - 更多的 比 奇怪的 在 钟 湾 .
这在夜里发生是一件很奇怪的事——在贝尔湾更是闻所未闻。

[ˈɔːlmʌst] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)] ,
Almost unbelievable ,
几乎 难以置信 ,

简直难以置信，
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən]
because you might leave anything about and all your doors and windows open
因为 你 可能 离开 任何事物 关于 和 全部 你的 门 和 视窗 打开

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
in such a garden of friends as the valley .
在 这样的 一个 花园 的 朋友们 作为 这 谷 .
因为在山谷这样朋友云集的花园里，你可能会把所有东西都留在身边，敞开所有的门窗。

[ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈhjuːɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [bel] [beɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪˈtiː]
The conclusion Hughie came to was that no native of Bell Bay had done it
这 结论 休伊 来了 到 曾是 那 不 本国的 的 钟 湾 有 完毕 它
.
:
.

休伊得出的结论是，贝尔湾本地人不可能做过这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈfendər] , [ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had little doubt who was the offender , and stood still considering his
他 有 小的 怀疑 WHO 曾是 这 罪犯 , 和 站立 仍然 考虑 他的
[nekst] [muːv] .
next move .
下一个 移动 .

他几乎毫不怀疑谁是罪犯，于是站在那里思考下一步该怎么做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpæmz] [ˈdʌb(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɔːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] ?
Why should Pam's double want to go out aboard the yawl at such an hour ?
为什么 应该 帕姆的 双倍的 想 到 去 出去 船上 这 帆船 在 这样的 一个 小时 ?
为什么帕姆的替身会在这样的时间想乘小艇出海？

[kroʊ] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
Crow having said nothing at all to anyone about her suspicions with regard to
乌鸦 拥有 说 没有什么 在 全部 到 任何人 关于 她 怀疑 和 看待 到
[ˈmedlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [səˈluːn] ;
meddling in the saloon ;
干预 在 这 酒吧 ;

克劳对有人插手酒吧事务的怀疑，却从未向任何人提及。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhjuːɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
of course Hughie knew nothing about that ,
的 课程 休伊 知道 没有什么 关于 那 ,
当然，休伊对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈfreʃnəs] .
and the idea came to him in all its startling freshness .
和 这 主意 来了 到 他 在 全部它是 令人震惊 新鲜 .
这个想法以一种令人耳目一新的方式涌入他的脑海。

[haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][ˈækʃ(ə)n] .
However , having convinced his reason , he quickly decided on the next action .
然而 , 拥有 确信 他的 原因 , 他 迅速地 决定 在 这 下一个 行动 .
然而，在说服了自己的理智之后，他迅速决定了下一步行动。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" **I'd better go and find her** ,
" ID 更好的 去 和 寻找 她 ,
我最好去找她。

" [sed] [ˈhjuːi] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] " [dɑːl] "
" **said Hughie to himself in the low murmur with which he held " doll "**
" 说 休伊 到 他自己 在 这 低的 低语 和 哪个 他 握住 " 玩具娃娃 "
[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
conversations .
对话 .

“休伊用他惯常的低沉喃喃自语的方式自言自语道，就像他跟玩偶说话一样。”

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [daʊn] ;
As the tide was rising he had small difficulty in pushing the dinghy down ;
作为 这 潮 曾是 上升 他 有 小的 困难 在 推动 这 小艇 向下 ;
随着潮水上涨，他毫不费力地就把小艇推了下去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [meɪk] ,
she was the lightest make ,
她 曾是 这 最轻 制作 ,
她是最轻盈的模特，

[ˈvɑːnɪʃt] - - [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈlɪt(ə)l][kraːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr]
varnished - - a first - rate little craft with the power of standing much more
涂漆 - - 一个 第一的 - 速度 小的 工艺 和 这 力量 的 常设 很多 更多的
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [slaɪt] [əˈpɪərəns] [səˈdʒestɪd] .
than her slight appearance suggested .
比 她 轻微 外貌 建议 .
经过精心打磨——这是一艘一流的小船，其坚固程度远远超过了它娇小的外表所暗示的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈæftərwərdz] .
A very fortunate thing , as it proved afterwards .
一个 非常 幸运 事物 , 作为 它 已证实 然后 .
事后证明，这真是一件非常幸运的事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɡaːt][ɪn] , [ˈbælənst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
The little boy got in , balanced himself in the stern to lighten the bows ,
这 小的 男生 得到 在 , 均衡 他自己 在 这 船尾 到 减轻 这 弓 ,
小男孩上了船，在船尾保持平衡，以减轻船头的重量。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [ˈdeftli] ; [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [skʌlz] ,
and pushed off deftly ; then he sat down , took the sculls ,
和 推动 离开 巧妙地 ; 然后 他 卫星 向下 , 采取 这 单人双桨 ,
他灵巧地蹬了下去；然后坐下，拿起双桨，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
and looked about him into the dark .
和 看起来 关于 他 进入 这 黑暗的 .
他环顾四周，陷入黑暗之中。

[ðə; ði] [skʌlz] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] ,
The sculls , small as they were , were too big for his hands ,
这 单人双桨 , 小的 作为 他们 是 , 是 也 大的 为了 他的 双手 ,
虽然船身很小，但对他来说还是太大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [təˈneɪʃəs] - - [hiː; hi] [ˈnevər] [ɡev] [ʌp] [wʌt] [hɪz; ɪz]
but he was strong and amazingly tenacious - - he never gave up what his
但 他 曾是 强的 和 令人惊讶的是 顽强 - - 他 绝不 给予 向上 什么 他的
[hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] .
heart was set on .
心 曾是 放 在 .
但他意志坚强，而且非常执着——他从不放弃自己心中认定的目标。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [nɑ:t][tu:; tə] [bʌmp] .
and he must be prepared not to bump .
和 他 必须 是 准备 不是 到 撞 .

他必须做好不撞车的准备。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
To his quick ear came a sound ; he stopped and listened .
到 他的 快的 耳朵 来了 一个 声音 ; 他 停止 和 听着 .

他耳尖听到一个声音，便停下来倾听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɔ:tər] - - ['rɪplɪŋ] [ə'genst] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)] - - [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ['draɪvɪŋ] [pæst]
It was water - - rippling against an obstacle - - the incoming tide driving past
它 曾是 水 - - 涟漪 反对 一个 障碍 - - 这 即将到来 潮 驾驶 过去的
[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
the bows of the yacht .
这 弓 的 这 游艇 .

那是水——拍打着障碍物泛起涟漪——涨潮的潮水从游艇的船头涌过。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fa:r][tu:; tə][gʊv] ,
He had not far to go ,
他 有 不是 远的 到 去 ,

他离目的地不远了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪn] ['keɪbəlz] [ɪn'ʃɔ:r] - -
because Messenger was pulling the length of her chain cables inshore - -
因为 信使 曾是 拉 这 长度 的 她 链 电缆 近岸 - -
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][held] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [eb] ,
a very different position from the one she would have held in a strong ebb ,
一个 非常 不同的 位置 从 这 一 她 会 有 握住 在 一个 强的 落潮 ,

因为“信使号”正将她的链缆拉向岸边——这与她在强劲退潮时所处的位置截然不同。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðen] ['ɔ:lmʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fædʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [rɪdʒ] [pɔɪnt] ,
as she lay then almost under the shadow of the Bell Ridge point ,
作为 她 躺 然后 几乎 在下面 这 阴影 的 这 钟 岭 观点 ,

当时她躺在贝尔岭岬角的阴影下，

[ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
the height to the north of the cove .
这 高度 到 这 北 的 这 海湾 .

海湾北侧的高地。

['hju:ɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kra:ft] ['klevərli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [skʌlz] ,
Hughie pushed his craft cleverly up to the counter , shipped his sculls ,
休伊 推动 他的 工艺 巧妙地 向上 到 这 柜台 , 已发货 他的 单人双桨 ,
休伊巧妙地把他的船推到柜台前，把他的船头装了上去。

[ænd; ənd] [gɪpt] [ðə; ði][stɜ:rn] [reɪl][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
and gripped the stern rail as he stood up .
和 紧握 这 船尾 轨 作为 他 站立 向上 .

他站起身来，紧紧抓住船尾的栏杆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:tlɪ] [dʌn] .
It was neatly done .
它 曾是 整齐地 完毕 .

做得非常漂亮。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fa:rðər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɪn]
He pushed the dinghy a little farther , holding on till he got the bows in
他 推动 这 小艇 一个 小的 更远 , 保持 在 直到 他 得到 这 弓 在
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他把小艇往前推了一点，紧紧抓住船舷，直到船头摆好位置。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] ['tuːɪŋ] [roʊp] - - [ðə; ði] ['peɪntər] - - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]
then he bent the towing rope - - the painter - - on to the rail , and climbed up
然后 他 弯曲 这 拖带 绳索 - - 这 画家 - - 在 到 这 轨 , 和 攀登 向上
.
:
.

然后他把拖绳——也就是油漆工——弯到栏杆上，爬了上去。

[ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ʃɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] - - [hiː; hi] ['nevər] [left] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃæns] [laɪk]
Being there he made sure of the painter - - he never left things to chance like
存在 那里 他 制成 当然 的 这 画家 - - 他 绝不 左边 事物 到 机会 喜欢
[ˈeɪdriən] [dɪd] ,
Adrian did ,
阿德里安 做过 ,

他在那里确保了画家的工作——他从不像艾德里安那样把事情交给运气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [kwɪk] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]
and he possessed in a remarkable degree the quick neatness of the born
和 他 拥有 在 一个 卓越 程度 这 快的 整洁 的 这 出生
[ˈseɪlɜːz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
sailor's handling of things .
水手的 处理 的 事物 .

他拥有水手天生的那种处理事情的敏捷和干练，令人惊叹。

[ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
Having finished , he stood still and looked about .
拥有 完成的 , 他 站立 仍然 和 看起来 关于 .
做完这一切后，他站在那里环顾四周。

[ðə; ði] [dek] [ʃʊd] [waɪt] .
The deck showed white .
这 甲板 显示 白色的 .
甲板上呈现白色。

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz][nɑːt] [stoʊd] , [bʌt; bət][dʒʌst][let] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtli] [læʃ] ,
The mainsail was not stowed , but just let down and lightly lashed ,
这 主帆 曾是 不是 已存放 , 但 只是 让 向下 和 轻轻 鞭打 ,
主帆没有收起来，只是放下来轻轻地绑了一下。

[ˈredi] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :
ready to haul up quickly in the morning :
准备好 到 运输 向上 迅速地 在 这 早晨 :
早上可以迅速收线：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [duː] - - [duː] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [ænd; ənd][ðə; ði]
there was nothing to hurt it but dew - - dew was everywhere and the
那里 曾是 没有什么 到 伤害 它 但 露 - - 露 曾是 到处 和 这
[ˈfʊtɪŋ] ['slɪpəri] .
footing slippery .
立足点 滑 .

除了露水之外，没有任何东西会伤害它——到处都是露水，地面很滑。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [əˈɡenst] [wɪt] [ðə; ði][mæst] [roʊz]
As he stood looking along the shadowy white outline against which the mast rose
作为 他 站立 寻找 沿着 这 阴暗的 白色的 大纲 反对 哪个 这 桅杆 玫瑰
[ˈɑːdli] [blæk] ,
oddly black ,
奇怪 黑色的 ,

他站在那里，沿着阴影笼罩的白色轮廓望去，桅杆在阴影的映衬下显得格外漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ['si:md] [laɪk] [blæk] ['spɑdə] - [web] , ['hju:i] [ə'gen] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd]
and the rigging seemed like black spiders ' web , Hughie again wished he had
和 这 索具 似乎 喜欢 黑色的 蜘蛛 - 网站 , 休伊 再次 希望 他 有
[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
the torch .
这 火炬 .

索具看起来像黑色的蜘蛛网，休伊再次希望自己有火炬。

[ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
Then an idea struck him entirely to his taste .
然后 一个 主意 击 他 完全 到 他的 品尝 .

然后，他突然想到一个完全符合他心意的主意。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betə] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
It was better certainly to be in the dark ,
它 曾是 更好的 当然 到 是 在 这 黑暗的 ,
最好还是待在黑暗里。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜ:r; wə] [kept] .
especially as he knew where the matches were kept .
尤其 作为 他 知道 在哪里 这 比赛 是 保留 .
尤其是因为他知道火柴存放在哪里。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .
All was well .
全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[hi:; hi] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] ['kaʊntə] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən]
He stepped off the counter down into the well and looked at the companion
他 步 离开 这 柜台 向下 进入 这 出色地 和 看起来 在 这 伴侣
[dɔ:z] - - ['oʊpən][hæf] - [wei] .
doors - - open half - way .
门 - - 打开 一半 - 方式 .

他从柜台上走下来，走进井里，看着旁边的门——门半开着。

['hju:i] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ,
Hughie gave a cursory examination to that ,
休伊 给予 一个 粗略地 考试 到 那 ,
休伊对此进行了粗略的检查。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] .
and then went along the deck to find out the state of the fore - hatch .
和 然后 去 沿着 这 甲板 到 寻找 出去 这 状态 的 这 前 - 孵化 .
然后沿着甲板查看前舱口的情况。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['saɪdweɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] - - ['eɪdrɪən][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['mɑ:rlɪn] -
That was lifted sideways an inch or two - - Adrian had slipped a marline -
那 曾是 抬起 侧身 一个 英寸 或者 二 - - 阿德里安 有 滑倒了 一个 玛琳 -
[spaɪk] [ʌndə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'ʃɔ] [ə; eɪ] [dra:ft] .
spike under the edge of it to insure a draught .
长钉 在下面 这 边缘 的 它 到 保证 一个 草稿 .

那东西被抬起了一两英寸——艾德里安在它的边缘下面塞了一根麻绳钉，以确保通风。

[wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃən] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʌtʃt] .
Without question this had not been touched .
没有 问题 这 有 不是 到过 感动 .
毫无疑问，这部分内容从未被触碰过。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
She was inside , and she had entered by the companion .
她 曾是 里面 , 和 她 有 进入 经过 这 伴侣 .
她当时在里面，是和同伴一起进来的。

[ˈhjuːi] [krept] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ˈλv; əv] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ruːf] , [let] [hɪm'self] [daʊn] ,
Hughie crept back along the side of the deck - house roof , let himself down ,
休伊 悄悄地爬 后退 沿着 这 边 的 这 甲板 - 房子 屋顶 , 让 他自己 向下 ,
休伊沿着甲板室屋顶的侧面悄悄爬了回去, 然后顺着屋顶滑了下去。

[ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] .
and took a seat on the companion steps .
和 采取 一个 座位 在 这 伴侣 步骤 .
然后坐在旁边的台阶上。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈɔːlsʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He wanted to listen , also he was reviewing the position and the
他 通缉 到 听 , 还 他 曾是 复习 这 位置 和 这
[ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] .
probabilities .
概率 .
他想听听大家的意见, 同时也在分析形势和各种可能性。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [gɜːrl] [duː] ?
What would this girl do ?
什么 会 这 女孩 做 ?
这个女孩会怎么做?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə] [bɪn] [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtəz] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
He had never been at close quarters , or even near her ,
他 有 绝不 到过 在 关闭 四分之一 , 或者 甚至 靠近 她 ,
他从未与她近距离接触过, 甚至从未靠近过她。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
but when one is only seven and small ,
但 什么时候 一 是 仅有的 七 和 小的 ,
但当一个人只有七岁, 个子还小的时候,

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ˈtʃænsɪz] [ˈλv; əv] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ]
without being a coward it is reasonable to calculate chances of warfare with
没有 存在 一个 懦夫 它 是 合理的 到 计算 机会 的 战争 和
[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
a person double that age and strong .
一个 人 双倍的 那 年龄 和 强的 .
即使不是懦夫, 也要合理地计算与年龄是自己两倍且体格强壮的人作战的几率。

[ˈhjuːi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [blæk] , [ˈsaɪlənt] [ɪnˈtɪriər] [ðæt] [ˌʃʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Hughie considered the black , silent interior that showed through the opening ,
休伊 经过考虑的 这 黑色的 , 沉默的 内部的 那 显示 通过 这 开幕 ,
休伊打量着透过门缝看到的漆黑寂静的室内景象。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspər] - - [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ˈλv; əv] [ðə; ði] [taɪd] - [rʌʃ] [ˈrɪplɪŋ]
then he murmured in the faintest whisper - - under cover of the tide - rush rippling
然后 他 低声说道 在 这 最微弱 耳语 - - 在下面 覆盖 的 这 潮 - 匆忙 涟漪
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbəʊz , ˈboʊz] .
against the bows .
反对 这 弓 .
然后, 他用极其轻柔的耳语低语——在潮水拍打船头的涟漪掩护下。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [em ˈiː] [ʃiːl] [biː; bi] [hʌŋ] .
" **If she kills me she'll be hung .**
" 如果 她 杀戮 我 壳 是 悬挂 .
“如果她杀了我, 她会被绞死。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **It was a comforting thought to have British law on his side .**
" 它 曾是 一个 令人感到安慰 想法 到 有 英国 法律 在 他的 边 .
“想到英国法律会站在他这边, 这让他感到很欣慰。”

[sɜːr] ['mɑːmədjuːk] [wʊd] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'strɪəs]
Sir Marmaduke would see justice done undoubtedly , in spite of his mysterious
先生 马默杜克 会 看 正义 完毕 无疑 , 在 尽管如此 的 他的 神秘
[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
dealings with the stranger .
交易 和 这 陌生人 .

尽管马默杜克爵士与这位陌生人之间的交易扑朔迷离，但他无疑会伸张正义。

" [ʃiːz] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] , " [θɔːt] ['hjuːi] , [wɪt] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" **She's his prisoner , " thought Hughie , which seemed simple enough .**
" 她是 他的 囚犯 , " 想法 休伊 , 哪个 似乎 简单的 足够的 .
"她是他的囚犯,"休伊心想，这似乎很简单。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
He was as noiseless as a cat ,
他 曾是 作为 无声 作为 一个 猫 ,
他像猫一样安静。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈwaɪəri] - - [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪðɪn] [ænd; ənd]
and as wiry - - he slipped through the gap into the darkness within and
和 作为 细长的 - - 他 滑倒了 通过 这 差距 进入 这 黑暗 之内 和
[prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
proceeded on all fours .
继续 在 全部 四 .

他身形精瘦，从缝隙中溜进了黑暗之中，四肢着地向前爬行。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] [ˈlæntərn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈeɪdrɪən] - - [aɪˈtiː]
In his mind was a certain small and neat lantern belonging to Adrian - - it
在 他的 头脑 曾是 一个 肯定 小的 和 整洁的 灯笼 属于 到 阿德里安 - - 它
[wʌz; wəz] [ˈpleɪtɪd] ,
was plated ,
曾是 镀 ,

他脑海中浮现出艾德里安的一盏小巧精致的灯笼——它是镀铬的。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkænd(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪts] [fleɪm]
and fitted with a bit of candle in such a way that nothing disturbed its flame
和 适配 和 一个 少量 的 蜡烛 在 这样的 一个 方式 那 没有什么 不安 它是 火焰
.
:
.

并巧妙地装上一小段蜡烛，使火焰不受任何干扰。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [laɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðɪs]
He proposed to light this , and the thought occurred that some day , when this
他 建议的 到 光 这 , 和 这 想法 发生 那 一些 天 , 什么时候 这
[ˈbɪznəs] [keɪm] [aʊt] ,
business came out ,
商业 来了 出去 ,

他提议点燃这盏灯，然后他想到，总有一天，当这件事曝光后，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ˈædi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
he would ask Addie to give it to him - - when he went back to school .
他 会 问 艾迪 到 给 它 到 他 - - 什么时候 他 去 后退 到 学校 .
等他回学校后，他会请艾迪把东西给他。

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [ˈleɪbərəɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhaɪər] ,
Surely the labourer was worthy of some sort of hire ,
一定 这 劳动者 曾是 值得 的 一些 种类 的 聘请 ,
这位劳工肯定值得获得某种形式的报酬。

He reached the pantry , amidships , without hearing or seeing anything , and
他 达到 这 食品储藏室, 船体中部, 没有 听力 或者 看到 任何事物, 和
[ðer; ðər][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
there sat down again ,
那里 卫星 向下 再次 ,

他什么也没听到也没看到, 径直走到船体中部的食品储藏室, 然后又在那里坐了下来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪ(ə)n] ,
his back against the partition ,
他的 后退 反对 这 分割 ,

他背靠着隔板，

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['looʃkeit] [hɜ:r; həʀ] ['werəbaʊts] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [baɪ] **to listen and locate her whereabouts if possible before he betrayed himself by**
到 听 和 定位 她 下落 如果 可能的 前 他 背叛 他自己 经过
[ˈlaɪtn] [ðə; ði] ['læntərn] .
lighting the lantern .
灯光 这 灯笼 .

在点亮灯笼暴露自己之前，他要尽可能地倾听并找到她的下落。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['rɪplɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [hʌl] **The silence was profound ; he could hear the water rippling along the hull**
这 沉默 曾是 深刻的 ; 他 可以 听到 这 水 涟漪 沿着 这 船体
[ʌndər'ni:θ] .
underneath .
下 .

寂静无声，他能听到船底水波荡漾的声音。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['kæbɪn] ;
Then he thought it might be wise to creep through into the fore - cabin ;
然后 他 想法 它 可能 是 明智的 到 潜行者 通过 进入 这 前 - 舱 ;
然后他觉得最好悄悄溜进前舱；

[tu:; tə] [ðæt] [end] [hi:; hi] [felt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [ʃelf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'maɪəd] ['læntərn] , [kʊd; kəd] [nɔ:t] [faɪnd]
to that end he felt along the shelf for the admired lantern , could not find
到 那 结尾 他 毛毡 沿着 这 架子 为了 这 钦佩 灯笼 , 可以 不是 寻找
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

为此，他沿着架子摸索着寻找那盏心爱的灯笼，却没找到。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['eɪdrɪən] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [faɪnd] [ðə; ði]
and realized that Adrian might have moved it ; he could not find the
和 已实现 那 阿德里安 可能 有 已搬 它 ; 他 可以 不是 寻找 这
[mætʃɪz] ['i:ðər] .
matches either .
比赛 任何一个 .

他意识到可能是艾德里安移动了它；他也找不到火柴了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:nt] [laɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
It was tiresome , for he began to want light , and time was getting
它 曾是 令人厌烦 , 为了 他 开始 到 想 光 , 和 时间 曾是 获得
[ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
on without tangible results .
在 没有 有形 结果 .

这让他感到疲惫，因为他开始渴望光明，而时间却在流逝，却没有任何实质性的成果。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] ['greɪnəs] [ə'bɔ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪzɪd] [fɔ:r] - [hætʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
Then the faint greyness along one side of the raised fore - hatch reminded him that
然后 这 头晕的 灰色 沿着 一 边 的 这 提高 前 - 孵化 提醒 他 那
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðə; ði] [steɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lædəʀ] ,
he could mount the steps of the little ladder ,
他 可以 山 这 步骤 的 这 小的 梯子 ,

然后，前舱盖一侧淡淡的灰色提醒他，他可以爬上小梯子。

[pʊʃ] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [si:] ['betər] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
push the hatch aside , and see better , without much trouble .
推 这 孵化 旁边 , 和 看 更好的 , 没有 很多 麻烦 .

轻轻推开舱门，就能看得更清楚，毫不费力。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [dɑːrk] [,aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊndər] [dɑːrk]
It was still dark outside , but that was nothing to the profounder dark
它 曾是 仍然 黑暗的 外部 , 但 那 曾是 没有什么 到 这 更深 黑暗的
[,ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

外面天色依然昏暗，但这与内心深处的黑暗相比，简直微不足道。

[wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [graʊnd] [glæs] ,
where the only means of seeing at all was through the thick ground glass ,
在哪里 这 仅有的 方法 的 看到 在 全部 曾是 通过 这 厚的 地面 玻璃 ,
[ˈdʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ,

唯一能看清东西的方法是透过厚厚的磨砂玻璃，双层的，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [əˈbʌv] [dek] .
along the top of the saloon above deck .
沿着 这 顶部 的 这 酒吧 多于 甲板 .

沿着甲板上方沙龙的顶部。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkæbɪn] , [faʊnd] [ðə; ði] [steps] , [ˈmaʊntɪd] [ˈsɔːftli] ,
He went through into the fore - cabin , found the steps , mounted softly ,
他 去 通过 进入 这 前 - 舱 , 成立 这 步骤 , 安装 轻轻 ,
他穿过船舱来到前舱，找到台阶，轻轻地走了上去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈhevi] [hætʃ] [baɪ] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rɪm][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd]
and pushed the heavy hatch by inches from the deep rim over which it fitted
和 推动 这 重的 孵化 经过 英寸 从 这 深的 轮缘 超过 哪个 它 适配
.
:
.

然后将沉重的舱盖从它所套上的深边缘上推开几英寸。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] .
He had to put out all his strength , but he made very little sound .
他 有 到 放 出去 全部 他的 力量 , 但 他 制成 非常 小的 声音 .
他使出了浑身解数，却几乎没有发出任何声音。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ][ˈduːəl] [bɪˈfɔːr] [dɑːn]
A Duel before Dawn
一个 决斗 前 黎明

黎明前的决斗

[wen] [ˈhjuːi] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [hætʃ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
When Hughie had shoved the hatch far enough aside to allow his head and
什么时候 休伊 有 推搡 这 孵化 远的 足够的 旁边 到 允许 他的 头 和
[ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [pæs] ,
shoulders to pass ,
肩膀 到 经过 ,

当休伊把舱门推到足够远，让他的头和肩膀能通过时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wʌn] [step] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
he went up one step higher and looked out .
他 去 向上 一 步 更高 和 看起来 出去 .

他又爬上一级台阶，向外望去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] .
It was lighter .
它 曾是 打火机 .

它更轻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
He could distinguish things on the deck for what they were , and see the
他 可以 区分 事物 在 这 甲板 为了 什么 他们 是 , 和 看 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他能分辨甲板上的东西是什么，也能看到水。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][ˈbɜːlsʊʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
He had hardly realized that , when he also realized something else .
他 有 几乎 已实现 那 , 什么时候 他 还 已实现 某物 别的 .

他还没来得及意识到这一点，就又意识到了另一件事。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪzn] - [mæst] ,
A figure was standing on the counter holding to the little mizzen - mast ,
一个 数字 曾是 常设 在 这 柜台 保持 到 这 小的 后桅 - 桅杆 ,
[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .
and pulling in the dinghy .
和 拉 在 这 小艇 .

一个人影站在柜台上，抓住小后桅，把小艇拉了回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
There was not a doubt of it .
那里 曾是 不是 一个 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
There she was .
那里 她 曾是 .

她就在那里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
She must have been in the saloon when he passed in the dark .
她 必须 有 到过 在 这 酒吧 什么时候 他 通过了 在 这 黑暗的 .

他夜色中经过时，她一定在酒吧里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbaɪdɪd][hɜːr; hər] [taɪm] , [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She had bided her time , slipped out and up the companion while he was
她 有 竞标 她 时间 , 滑倒了 出去 和 向上 这 伴侣 尽管 他 曾是
[ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] .
shifting the hatch .
转变 这 孵化 .

她耐心等待时机，趁同伴移动舱门时溜了出去，爬上了同伴的背。

[ˈhjuːi] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər]
Hughie was exasperated ; at the same time he generously admired her
休伊 曾是 恼怒 ; 在 这 相同的 时间 他 慷慨地 钦佩 她
[ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] .
quickness of resource .
速度 的 资源 .

休伊感到恼火；与此同时，他又非常欣赏她反应迅速、足智多谋。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
She must not be allowed to succeed all the same .
她 必须 不是 是 允许 到 成功 全部 这 相同的 .

但无论如何，都不能让她成功。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
He squeezed up through the opening ,
他 挤压 向上 通过 这 开幕 ,
他挤过缝隙向上爬去,

[gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɒli] ['swetər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hʊk] [ðæt] [kɪntʃt] [ðə; ði] ['fæsɪnɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
got his woolly sweater caught on the big hook that clinched the fastening outside ,
得到 他的 毛茸茸的 毛衣 捕捉 在 这 大的 钩 那 锁定 这 坚固 外部 ,
[rɪ'liːst] [hɪm'self] ,
released himself ,
发布 他自己 ,
他的羊毛衫被外面扣子上的大钩子勾住了, 他挣脱了。

['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
losing valuable seconds ,
输 有价值的 秒 ,
浪费宝贵的几秒钟,

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] - - [dʒʌst] [tuː] [leɪt] !
was on his feet and speeding along the deck in a few more - - just too late !
曾是 在 他的 脚 和 超速 沿着 这 甲板 在 一个 很少 更多的 - - 只是 也 晚的 !
几分钟后, 他站了起来, 沿着甲板飞奔——可惜为时已晚!

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][slɪm][dɑːrk] ['fɪgjər] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [sprɪŋ] ,
He saw the slim dark figure descend into the dinghy with a reckless spring ,
他 锯 这 苗条的 黑暗的 数字 下降 进入 这 小艇 和 一个 鲁莽 春天 ,
他看到一个纤细的黑影猛地跳进小艇里, 动作十分鲁莽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
and the boat drifted away as he reached the counter .
和 这 船 漂移 离开 作为 他 达到 这 柜台 .
当他走到柜台前时, 船已经漂走了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] , ['ædəʊɪ] ['drɑːmə] ,
It was an odd , shadowy drama ,
它 曾是 一个 奇怪的, 阴暗的 戏剧 ,
这是一部怪诞而阴暗的戏剧。

[pleɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [heɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['dɑːrkənəs] [wʌz; wəz]
played out in the thick haze of dawn from which the night darkness was
玩 出去 在 这 厚的 阴霾 的 黎明 从 哪个 这 夜晚 黑暗 曾是
[ˈɡrædʒuəli] [ˈpiːlɪŋ] .
gradually peeling .
逐步地 剥落 .
故事发生在黎明时分浓厚的薄雾中, 夜的黑暗正逐渐从薄雾中消散。

" [kʌm] [bæk] !
" **Come back !**
" 来 后退 !
“回来!

" ['ɔːrdərd] ['hjuːi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **ordered Hughie with decision** .
" 订购 休伊 和 决定 .
“休伊下令做出决定。”

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skʌlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːləːks] [kwɔɪt] [dɪ'lɪbəɪətli] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]
The girl was putting the sculls into the rowlocks quite deliberately ; she knew she
这 女孩 曾是 推杆 这 单人双桨 进入 这 桨锁 相当 故意地 ; 她 知道 她
[wʌz; wəz] [seɪf] ,
was safe ,
曾是 安全的 ,
女孩很沉着冷静地将双桨放入桨架; 她知道自己很安全。

[ɒ:r] , [let] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['tru:lɪ] [bi; bi] [sed] , [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] .
or , let it more truly be said , thought she was safe .
或者 , 让 它 更多的 真的 是 说 , 想法 她 曾是 安全的 .
或者更确切地说, 她以为自己很安全。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smu:ð] [hi:v] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɔ:rwərdz] [ɔ:l] [ðə; ði]
The boat was rocking softly on a smooth heave , and going shorewards all the
这 船 曾是 摇滚 轻轻 在 一个 光滑的 举 , 和 去 向岸 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .
小船在平稳的海浪中轻轻摇晃, 一直向岸边驶去。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] [tu; tə] [bi; bi] [səp'praɪzd] [æt; ət] ['hju:i] ,
The girl appeared to be surprised at Hughie ,
这 女孩 出现 到 是 惊讶 在 休伊 ,
女孩似乎对休伊感到惊讶。

[fɔ:r; fər] [ʃi; ʃi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [skʌlz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mænər] [waɪ] [ʃi; ʃi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]
for she fingered the sculls in an uncertain manner while she gazed back at the
为了 她 用手指 这 单人双桨 在 一个 不确定 方式 尽管 她 凝视 后退 在 这
[smɔ:l] ['æktɪv] ['fɪgjər] [pɔɪzd] [ɑ:n] ['mesən,dʒɜ:rz] ['greɪsf(ə)l] [stɜ:rn] .
small active figure poised on Messenger's graceful stern .
小的 积极的 数字 准备 在 信使的 优美 船尾 .
她一边犹豫地抚摸着船桨, 一边回头望着站在“信使号”优雅船尾上的那个娇小而活跃的身影。

" [ju; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [naʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['emfəsis] [ɑ:n] [ðə; ði] [ləst] [wɜ:rd] .
" You will stay there now , " she said , with an emphasis on the last word .
" 你 将要 停留 那里 现在 , " 她 说 , 和 一个 强调 在 这 最后的 单词 .
“你现在就待在那里,”她说, 特意强调了最后一个字。

[ʃi; ʃi] [spəʊk] ['ræðər] [loʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] .
She spoke rather low , but there was a triumphant ring in the tone .
她 辐 相当 低的 , 但 那里 曾是 一个 凯 戒指 在 这 语气 .
她说话声音很低, 但语气中却带着胜利的喜悦。

" [waɪ] ? " [æskt] ['hju:i] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" Why ? " asked Hughie , watching her , and rather attracted by her voice ,
" 为什么 ? " 问 休伊 , 观看 她 , 和 相当 吸引 经过 她 嗓音 ,
“为什么?” 休伊问道, 一边看着她, 一边被她的声音吸引住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['meʒəd] [wei] [ʌ; əv] ['spi:kɪŋ] .
because of the measured way of speaking .
因为 的 这 测量 方式 的 请讲 .
因为他说话的方式很谨慎。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [na:t] [fetʃ] [ju; jʊ] . "
" Because I shall not fetch you . "
" 因为 我 将 不是 拿来 你 " .
“因为我不会去接你。”

" [haʊ] [ʌn'kaɪnd] ! " [sed] ['hju:i] ['draɪli] .
" How unkind ! " said Hughie drily .
" 如何 不友善 ! " 说 休伊 干巴巴地 .
“真没礼貌!” 休伊冷冷地说。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋjɪ; 'dɪŋgi] [dɪd] [na:t] [kwɑɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
The girl in the dinghy did not quite like his tone .
这 女孩 在 这 小艇 做过 不是 相当 喜欢 他的 语气 .
小艇上的女孩不太喜欢他的语气。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [əˈpiːl] .
She expected a complete surrender and an anxious appeal .
她 预期的 一个 完全的 投降 和 一个 焦虑的 上诉 .

她预料到对方会彻底投降，并焦急地提出上诉。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [loo] [ˈtʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] .
She thought she heard a very low chuckle , which was odd .
她 想法 她 听到 一个 非常 低的 轻笑 , 哪个 曾是 奇怪的 .

她似乎听到了一声很低的轻笑，这很奇怪。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] ;
" **You have no right to follow me , " she said , playing with the oars ;**
" 你 有 不 正确的 到 跟随 我 , " 她 说 , 玩耍 和 这 桨 ;

“你没有权利跟着我，”她一边玩着船桨一边说；

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ˈmænərz] . "
" **it is very ill manners .** "
" 它 是 非常 患病的 礼仪 . "

“这是非常没礼貌的行为。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈtrespæɪŋ] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhjuːɪ] .
" **What about you trespassing ? " retorted Hughie .**
" 什么 关于 你 擅闯私人领地 ? " 反驳 休伊 .

“那你擅闯民宅呢？”休伊反驳道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" **I suppose you know I can give you in charge .**
" 我 认为 你 知道 我 能 给 你 在 收费 .

我想你应该知道我可以把指挥权交给你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈstoʊlən] [ˈeni] [əˈmaʊnt] . "
You may have stolen any amount . "
你 可能 有 被盗 任何 数量 . "

你可能偷窃了任意金额的东西。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
" **How dare you !**
" 如何 敢 你 !

你竟敢这样！

" [ðɪs] [ˈfɪrsli] .
" **this fiercely .**
" 这 激烈地 .

“如此激烈。”

" [ˈstiːlɪŋ] [ɔːf] [jɑːt] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈkɑːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn] [ˈhjuːɪ] ;
" **Stealing off yachts is awfully common , you know , " went on Hughie ;**
" 偷窃 离开 游艇 是 非常 常见的 , 你 知道 , " 去 在 休伊 ;

“你知道，从游艇上偷东西是很常见的，”休伊继续说道；

" [ðæts] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [kiːp] [ðəm; ðəm] [lɒkt] .
" **that's why people keep them locked .**
" 那就是 为什么 人们 保持 他们 已锁定 .

“所以人们才把它们锁起来。”

[wiː; wi][dəʊnt] [lɑːk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
We don't lock up the Messenger ,
我们 不 锁 向上 这 信使 ,

我们不会把信使关起来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bel] [beɪ] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] - - [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .
because Bell Bay people are honest - - I mean they always have been up till now .
因为 钟 湾 人们 是 诚实的 - - 我 意思是 他们 总是 有 到过 向上直到 现在 .

因为贝尔湾的人们都很诚实——我的意思是，他们一直都是如此，直到现在。

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ;
" The girl appeared not to hear ;
" 这 女孩 出现 不是 到 听到 ;

女孩似乎没听见；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
she was looking over her shoulder towards the shore to which she was
她 曾是 寻找 超过 她 肩膀 向 这 支撑 到 哪个 她 曾是
[ˈdrɪftɪŋ] .
drifting .
漂流 .

她回头望向自己正漂向的岸边。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['ræpɪdli] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
Her mind was turning over rapidly what course to adopt .
她 头脑 曾是 转弯 超过 快速 什么 课程 到 采纳 .

她脑子里飞快地运转着，思考着该采取什么行动。

[wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɔ:f][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Would it be wiser to take this child off and make friends with him ,
会 它 是 更明智 到 拿 这 孩子 离开 和 制作 朋友们 和 他 ,
把这个孩子带走，和他交朋友，会不会更明智？

[ɔ:r][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [tʃæns] ?
or to go home and leave the affair to chance ?
或者 到 去 家 和 离开 这 事务 到 机会 ?

还是回家，把这件事交给命运安排？

[ðə; ði] ['lætər] ['ɪmpʌls] [pri'veild] , ['soʊli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz]['æŋɡri][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [stɑ:pt] [ɪn]
The latter impulse prevailed , solely because she was angry at being stopped in
这 后者 冲动 最终获胜 , 仅 因为 她 曾是 生气的 在 存在 停止 在
[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
her intention ,
她 意图 ,

后一种冲动最终占了上风，仅仅是因为她对自己的意图被阻止而感到愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [vent] [hɜ:r; hər] [spaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] .
and the desire to vent her spite was very strong .
和 这 欲望 到 发泄 她 尽管如此 曾是 非常 强的 .

她发泄怨恨的欲望非常强烈。

[ʃi:; ji] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][faɪnd] ,
She would leave him just as he was for the others to find ,
她 会 离开 他 只是 作为 他 曾是 为了 这 其他的 到 寻找 ,

她会把他原封不动地留下，让其他人发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
and they could think what they liked .
和 他们 可以 思考 什么 他们 喜欢 .

他们可以自由思考。

[ʃi:; ji][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [roʊ] ; [ðen] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] ['hju:i] [spoʊk] [ə'ɡen] .
She began to row ; then stopped , for Hughie spoke again .
她 开始 到 划 ; 然后 停止 , 为了 休伊 划 再次 .

她开始划船；然后停了下来，因为休伊又说话了。

" [ɪts] [ɔ:fli] ['sɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] ,
" It's awfully silly of you to take the boat , because then everybody knows ,
" 它是 非常 愚蠢的 的 你 到 拿 这 船 , 因为 然后 大家 知道 ,
" [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" he commented .
" 他 评论 .

“你坐船真是太傻了，因为那样大家都知道了，”他评论道。

" [kʌm] [bæk] ; [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət] ? "
" **Come back ; what's the good of being an idiot ?** "
" 来 后退 ; 是什么 这 好的 的 存在 一个 笨蛋 ? "
" 回来吧，当个傻瓜有什么用？ "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ru:d] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes]['æŋgrəli] .
" **You are a rude little child ,** " **said the Countess angrily .**
" 你 是 一个 粗鲁的 小的 孩子 , " 说 这 伯爵夫人 愤怒地 .
" 你真是没礼貌的小孩！ "伯爵夫人生气地说。

" [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər] .
" **Now I shall punish you ; you shall stay there .**
" 现在 我 将 惩治 你 ; 你 将 停留 那里 .
" 现在我要惩罚你；你待在那里。

" ['hju:i] [læft] .
" **Hughie laughed .**
" 休伊 笑了 .
" 休伊笑了。

[ðen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [daɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Then , to her utter amazement , he made a clean dive from the counter ,
然后 , 到 她 说出 惊愕 , 他 制成 一个 干净的 潜水 从 这 柜台 ,
[hændz]['ʊʊvər] [hed] ,
hands over head ,
双手 超过 头 ,
然后，令她无比惊讶的是，他从柜台上干净利落地跳了下来，双手高举过头。

[hi:lz] [ʌp] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [splæʃ] ,
heels up , cutting the water with hardly a splash ,
高跟鞋 向上 , 切割 这 水 和 几乎 一个 溅 ,
脚后跟抬起，划破水面几乎没有溅起水花。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp]['ʊʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
and presently came up only a couple of yards astern of the dinghy .
和 目前 来了 向上 仅有的 一个 夫妻 的 码 倒车 的 这 小艇 .
很快，他便出现在小艇后方几码处。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['blændli] :
Then he shook the water out of his eyes and said blandly :
然后 他 摇晃 这 水 出去 的 他的 眼睛 和 说 平淡地 :
然后他甩了甩眼里的水，淡淡地说：

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɪdiət] - - [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [wʌŋ] .
" **I told you you were an idiot - - now I think you are a full - sized one .**
" 我 讲述 你 你 是 一个 笨蛋 - - 现在 我 思考 你 是 一个 满的 - 尺寸 一 .
"我早就说过你是个白痴——现在我觉得你真是个十足的白痴。"

[ju:d] [mʌt] ['betər] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
You'd much better have come back when I told you .
你会 很多 更好的 有 来 后退 什么时候 我 讲述 你 .
你最好在我告诉你的时候就回来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [splæft] ['mɑ:kɪŋ] [hi:lz] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðen]
" **He turned over on his back , and splashed mocking heels at her , then**
" 他 转向 超过 在 他的 后退 , 和 溅起 嘲讽 高跟鞋 在 她 , 然后
[stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['hoʊmwərd] ;
started off homeward ;
开始 离开 回家 ;
"他翻身仰躺，朝她泼了泼水，然后开始往家走；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [ɪnˈɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ,
and when the Countess pulled the boat inshore he was there first ,
和 什么时候 这 伯爵夫人 拉 这 船 近岸 他 曾是 那里 第一的 ,
[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ,
and , running in ,
和 , 跑步 在 ,

当伯爵夫人把船拉到岸边时，他第一个冲了过去，然后跑了进去。

[siːzd] [ðə; ði][ˈpeɪntər] .
seized the painter .
查获 这 画家 .

抓住了那位画家。

" [get] [aʊt] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [riˈkwestɪd] , " [ænd; ənd][help] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] ;
" Get out , Madam , " he requested , " and help pull the boat up ;
" 得到 出去 , 女士 , " 他 请求 , " 和 帮助 拉 这 船 向上 ;
"夫人，请您下车，"他请求道，"帮忙把船拉上来；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][dræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈprɪti] [fæst] . "
you are too heavy for me to drag , and the tide's coming up pretty fast . "
你 是 也 重的 为了 我 到 拖 , 和 这 潮汐 未来 向上 漂亮的 快速地 . "
你太重了，我拖不动，而且潮水涨得很快。

" [get] [aʊt] , [ˈmædəm] .
" GET OUT , MADAM .
" 得到 出去 , 女士 .

“滚出去，女士。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [pəˈlaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæd; həd]
" His tone was absolutely polite , at the same time the Countess had
" 他的 语气 曾是 绝对地 有礼貌的 , 在 这 相同的 时间 这 伯爵夫人 有
[ˈseldəm] [felt] [les] [ˈhæpi] .
seldom felt less happy .
很少 毛毡 较少的 快乐的 .

“他的语气非常礼貌，但与此同时，伯爵夫人却很少感到如此不快。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] !
He was so small , and so good - tempered over it all !
他 曾是 所以 小的 , 和 所以 好的 - 淬火 超过 它 全部 !
他个子那么小，却对这一切都表现得那么宽容！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] " [fʊl] - [saɪzd] [ˈɪdiət] " !
She certainly felt rather like a " full - sized idiot " !
她 当然 毛毡 相当 喜欢 一个 " 满的 - 尺寸 笨蛋 " !
她觉得自己简直就像个“十足的白痴”！

[ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] , [ˈhjuːi] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] .
The dinghy was secured , Hughie fixing the anchor between two rocks .
这 小艇 曾是 安全 , 休伊 定影 这 锚 之间 二 岩石 .
小艇固定好了，休伊把锚固定在两块岩石之间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [greɪ] [heɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .
The whole valley was wrapped in thick grey haze , but there was no light .
这 所有的 谷 曾是 包装 在 厚的 灰色的 阴霾 , 但 那里 曾是 不 光 .
整个山谷都被浓厚的灰色雾霾笼罩，却不见一丝光亮。

[ðə; ði] [iːst] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [daʊnz] [meɪd] [ˈmɔːrniŋ] [leɪt] [ɪn] [bel] [beɪ] .
The east being behind the high Downs made morning late in Bell Bay .
这 东方 存在 在后面 这 高的 唐斯 制成 早晨 晚的 在 钟 湾 .
由于东部地区背靠高耸的丘陵，贝尔湾的早晨来得比较晚。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [lʊkt] [ɑ:n][æ; ət] - [ˈefərts] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] The Countess looked on at Hughie's efforts ; then she said , almost against her
这 伯爵夫人 看起来 在 在 - 努力 ; 然后 她 说 , 几乎 反对 她
[wɪl] :
will :
将要 :

伯爵夫人看着休伊的努力，然后几乎是违背自己的意愿说道：

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [wet] . "
" You are very wet . "
" 你 是 非常 湿的 . "

你浑身湿透了。

" [wel] , [wʌn][ɪz] [wen] [wʌnz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [juː; jʊ][kɑ:nt] [help][aɪˈtiː] .
" Well , one is when one's been in the sea ; you can't help it .
" 出色地 , 一 是什么时候一个人的 到过 在 这 海 ; 你 不能 帮助 它 .

“嗯，其中一个原因是当你在海里待过；你无法避免。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pərˈsu:d] [ˈæmɪkəb(ə)l][ˈtæktɪks] .
" The girl coloured , but she pursued amicable tactics .
" 这 女孩 有色 , 但 她 追击 友好的 策略 .

“这个女孩虽然面色红润，但她采取了友好的策略。”

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [koʊld] . "
" I hope you will not catch cold . "
" 我 希望 你 将要 不是 抓住 寒冷的 . "

希望你不要着凉。

" [oʊ] , [θæŋks] , " [sed] [ˈhju:i] ,
" Oh , thanks , " said Hughie ,
" 哦 , 谢谢 , " 说 休伊 ,

“哦，谢谢，”休伊说。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɜ:r; hər][soʊ] [ɪkˈspresɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tuː; tə] [rɪˈmembər]
and he looked at her so expressively that she could not fail to remember
和 他 看起来 在 她 所以 富有表现力地 那 她 可以 不是 失败 到 记住

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] .
it was her fault that he was wet .
它 曾是 她 过错 那 他 曾是 湿的 .

他那意味深长的眼神让她无法忘记，他浑身湿透都是她的错。

" [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [θruː] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ; " [ɪts] [ˈʃɔ:rtər] .
" You'd better come through our garden , " he went on ; " it's shorter .
" 你会 更好的 来 通过 我们的 花园 , " 他 去 在 ; " 它是 较短 .

“你最好穿过我们的花园，”他继续说道，“那条路比较短。”

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [raɪt] . "
I expect you know the way all right . "
我 预计 你 知道 这 方式 全部 正确的 . "

我想你应该知道路吧。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pæs] [θruː] [ʃɔ; jər] [graʊndz] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [ˈkwɪkli] ; " [aɪ] [keɪm]
" I did not pass through your grounds , " said the Countess quickly ; " I came
" 我 做过 不是 经过 通过 你的 理由 , " 说 这 伯爵夫人 迅速地 ; " 我 来了
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

“我没有经过您的庄园，”伯爵夫人连忙说道，“我是沿着路过来的。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [kraʊn] [hɪl] [lɑ:dʒ] .
" she pointed in the direction of Crown Hill lodge .
" 她 尖 在 这 方向 的 王冠 爬坡道 小屋 .

她指向皇冠山旅馆的方向。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌ; əv] - [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['noʊɪŋ] ? " [æskt] ['hju:i] ,
" **How do you get out of Woodrising without the people knowing ?** " **asked Hughie** ,
" 如何 做 你 得到 出去 的 - 没有 这 人们 会心 ? " 问 休伊 ,
" 怎样才能在不被人发现的情况下离开伍德赖辛? " 休伊问道。

[æz; əz] [ðei] [klaɪmd] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:ks] .
as they climbed the beach among the rocks .
作为 他们 攀登 这 海滩 之中 这 岩石 .
他们沿着海滩上的岩石向上攀爬。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][æsk] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['hɔ:tlɪ] .
" **You have no business to ask ,** " **said the Countess haughtily** .
" 你 有 不 商业 到 问 , " 说 这 伯爵夫人 傲慢地 .
" 你没资格问, " 伯爵夫人傲慢地说。

['hju:i] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪdweɪz] .
Hughie looked at her sideways .
休伊 看起来 在 她 侧身 .
休伊侧过头看了她一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:flɪ] ['fʌni] ; [ju:d] [ə'mju:z] ['enɪbə:di] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['θɔ:tfəli] .
" **I think you are awfully funny ; you'd amuse anybody ,** " **he declared thoughtfully** .
" 我 思考 你 是 非常 有趣的 ; 你会 娱乐 任何人 , " 他 声明 深思熟虑 .
" 我觉得你非常幽默, 你肯定能逗乐任何人, " 他若有所思地说。

" [ə'mju:z] - - [aɪ] ! " " **Amuse - - I !** " " 娱乐 - - 我 ! "
" 逗我开心! "

" [jes] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] .
" **Yes , there you go again** .
" 是的 , 那里 你 去 再次 .
" 是啊, 你又来了。"

[ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [kʌt] [ʌp] [rʌf]
You do such ridiculous things , and when people can't help smiling you cut up rough
你 做 这样的 荒谬的 事物 , 和 什么时候 人们 不能 帮助 微笑 你 切 向上 粗糙的
.
.
.

你做了很多荒唐事, 当人们忍不住微笑时, 你却粗暴地嘲笑他们。
[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [pæm][ɑ:n][ðə; ði] [əʊt'saɪd] - - [ɪk'sept] [jər; jər] [feɪs] , " [went] [ɑ:n] ['hju:i] ['krɪtɪkli] ;
You look like Pam on the outside - - except your face , " **went on Hughie critically** ;
你 看 喜欢 帕姆 在 这 外部 - - 除了 你的 脸 , " 去 在 休伊 关键 ;
" 你外表看起来像帕姆——除了你的脸, " 休伊批评道;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][pæm] ['ri:əli] - - [ʃi:z] [ə; eɪ][spɔ:rt] . " " **but you aren't a patch on Pam really - - she's a sport** . " " 但 你 不是 一个 修补 在 帕姆 真的 - - 她是 一个 运动 . " " 但你跟帕姆比起来简直差远了——她可是个很有风度的人。"

" - [spɔ:rt] - , [haʊ] ? " " ' **Sport** ' , **how** ? " " - 运动 - , 如何 ? " " 体育? 怎么能叫体育呢? "

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [ʃu:t] [ðen] ? " **Does she shoot then** ? " 做 她 射击 然后 ? " 她当时会开枪吗? "

[aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑ:rpli] .
I can shoot , " said the Countess sharply .
我 能 射击 , " 说 这 伯爵夫人 尖锐地 .

“我会射击,”伯爵夫人厉声说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃi; ʃi][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu; tə][bi; bi] [θɔ:t] [ɪn'fɪəriə] [tu; tə]['pæmələ] .
It was plain she did not wish to be thought inferior to Pamela .
它 曾是 清楚的 她 做过 不是 希望 到 是 想法 下 到 帕梅拉 .

很明显,她不想被认为不如帕梅拉。

" [kæn; kən][ju;; jʊ] , [oʊ] - - [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Can you , oh - - that's all right .
" 能 你 , 哦 - - 那就是 全部 正确的 .

“你能吗,哦——没关系。”

[noʊ] , [aɪ] [ment] [pæm][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['di:snt] ; [ʃi; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] ['ɔ:lweɪz] . "
No , I meant Pam was awfully decent ; she plays the game always . "
不 , 我 意思是 帕姆 曾是 非常 体面的 ; 她 演出 这 游戏 总是 . "

不,我的意思是帕姆人非常好;她总是认真玩游戏。

" [ju;; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['skɔ:rnfəli]
" You English think of games and nothing else , " said the Countess scornfully
" 你 英语 思考 的 游戏 和 没有什么 别的 , " 说 这 伯爵夫人 轻蔑地

“你们英国人满脑子都是游戏,别的什么都不懂,”伯爵夫人轻蔑地说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɡʌn] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" My father had a little gun made for me ,
" 我的 父亲 有 一个 小的 枪 制成 为了 我 ,

我父亲特地为我做了一把小枪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - - [oʊ] - - [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ju;; jʊ] . "
and I could kill when I was - - oh - - as small as you . "
和 我 可以 杀 什么时候 我 曾是 - - 哦 - - 作为 小的 作为 你 . "

我小时候就能杀人——哦——像你这么小的时候。

" [aɪm]['sev(ə)n] , " [sed] ['hju:i] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [eɪt] [æz; əz] [wel] .
" I'm seven , " said Hughie , " and a good bit of eight as well .
" 我是 七 , " 说 休伊 , " 和 一个 好的 少量 的 八 作为 出色地 .

“我七岁,”休伊说,“而且也有点像八岁了。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ɡert] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] ['terəs] [wɔ:k]
" There was a pause as they passed through the gate on to the terrace walk
" 那里 曾是 一个 暂停 作为 他们 通过了 通过 这 门 在 到 这 阳台 走

“他们穿过大门走到露台步道时,停顿了一下;

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃʌtəd] [aɪz]
the house was visible now , looking large and sleeping , with its shuttered eyes
这 房子 曾是 可见的 现在 , 寻找 大的 和 睡眠 , 和 它是 百叶窗 眼睛

现在可以看到那栋房子了,它显得很大,像是在沉睡,双眼紧闭。

" [wi:d] ['betər] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['ɡræv(ə)] ['hʌɪzɪz] , " [əd'vaɪzd] ['hju:i] .
" We'd better walk on the grass , because of gravel noises , " advised Hughie .
" 我们会 更好的 走 在 这 草 , 因为 的 碎石 噪音 , " 建议 休伊 .

“我们最好走在草地上,因为碎石路会发出噪音,”休伊建议道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] .
" **I shouldn't make it , but you do .**
" 我 不应该 制作 它 , 但 你 做 :

“我不应该成功，但你成功了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ɪts] [nʊʊ][ju:z][ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [ˌjɔ:l] [əˈgen] ,
And look here , it's no use you trying to get on the yawl again ,
和 看 这里 , 它是 不 使用 你 尝试 到 得到 在 这 帆船 再次 ,
你瞧，你再想登上那艘小艇也没用了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˌʃi:l] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] . " **because she'll be locked up .** "
因为 壳 是 已锁定 向上 :

因为她会被关起来。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ˈædi] [tu:; tə] [lɔ:k] [hɜ:r; hər] .
" **I shall tell Addie to lock her .**
" 我 将 告诉 艾迪 到 锁 她 :

我会告诉艾迪把她锁起来。

[ˈhi:l] [si:] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈɪftɪd] ; [ˈhi:z] [ˈsɪmpli] [bəʊnd] [tu:; tə] .
He'll see the dinghy has been shifted ; he's simply bound to .
地狱 看 这 小艇 有 到过 转移 ; 他是 简单地 边界 到 :
他肯定会看到小艇被挪动了位置。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] .
" **Now this was obvious .**
" 现在 这 曾是 明显的 :

这一点显而易见。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɔ:t][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ,
The girl could not deny it ,
这 女孩 可以 不是 否定 它 ,

女孩无法否认。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋgri] [laɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [lʊk] [ˈredɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kwɪk]
and an angry light made her brown eyes look reddish as she turned a quick
和 一个 生气的 光 制成 她 棕色的 眼睛 看 微红 作为 她 转向 一个 快的
[glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
glance on the boy .
瞥一眼 在 这 男生 :

一道怒光让她的棕色眼睛泛起了红色，她迅速地瞥了男孩一眼。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [spi:tʃ] [ðʊʊ] .
She checked speech though .
她 已检查 演讲 尽管 :

她检查了语音。

[ˈhju:i] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .
Hughie looked back at her curiously .
休伊 看起来 后退 在 她 奇怪的是 :

休伊好奇地回头看了她一眼。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What did you want to do ?** " **he asked .**
" 什么 做过 你 想 到 做 ? " 他 问 :

“你想做什么？”他问。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt][fiːji][kənˈsɪdərd] [ˈweðər] [tuːtə] [ˈænsər] [ɔːr][nɑːt] ,
" **It appeared that she considered whether to answer or not** ,
它 出现 那 她 经过考虑的 无论 到 回答 或者 不是 ,
她似乎在考虑是否要回答。

[ænd;ənd] [ðen] [tɒk] [ðəːði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuːtə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeniweɪ] .
" **and then took the resolution to say something anyway** .
和 然后 采取 这 解决 到 说 某物 反正 .
然后他下定决心无论如何都要说点什么。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuːtə][ɡoʊ] [ˈsʌmwər] . "
" **I wanted to go somewhere** . "
" 我 通缉 到 去 某处 . "
“我想去某个地方。”

" [wɜː] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
“在哪里？ ”

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
" **It does not matter** .
" 它 做 不是 事情 .
“不要紧。

[ˈeniweɪ] .
Anywhere .
任何地方 .
任何地方。

- , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈpleɪs] - - - .
Salterne , or what is another place - - Peterock .
- , 或者 什么 是 其他 地方 - - - .
萨尔特恩，或者另一个地方——彼得罗克。

[aɪ][ˌeɪˈem] [sɪk] [ænd;ənd] [ˈwɪəri] [ʌv;əv] [ðɪs] [ˈpleɪs] - - [aɪ] [wɪ] [tuːtə] [siː] [əːeɪ] [nuː] [wʌn] .
I am sick and weary of this place - - I wish to see a new one .
我 是 生病的 和 厌倦 的 这 地方 - - 我 希望 到 看 一个 新的 一 .
我厌倦了这个地方——我希望去一个新的地方。

[ˈʊrli] [ðer;ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ?
Surely there is no harm in that ?
一定 那里 是 不 伤害 在 那 ?
这肯定没什么害处吧？

" [fiːji] [sed] [ðɪs] [ˈɪnəsntli] [ɪˈnʌf] ,
" **She said this innocently enough** ,
" 她 说 这 天真地 足够的 ,
她说这话时语气很无辜，

[bʌt;bət][ɪn][hɜːr;hər] [aɪz] [leɪ] [əːeɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz;wəz][nɑːt][soʊ] [ˈɑːnɪst] [æz;əz][hɜːr;hər] [wɜːrdz] .
but in her eyes lay a something that was not so honest as her words .
但 在 她 眼睛 躺 一个 某物 那 曾是 不是 所以 诚实的 作为 她 字 .
但她的眼神中却隐藏着一些不如她言语真诚的东西。

" [waɪ] [dəʊnt][juːjʊ][æsk][sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] ? " [æskt] [ˈhjuːi] .
" **Why don't you ask Sir Marmaduke ?** " **asked Hughie** .
" 为什么 不 你 问 先生 马默杜克 ? " 问 休伊 .
“你为什么不去问马默杜克爵士呢？”休伊问道。

" [ˈhiːd] [let][juːjʊ][ɡoʊ][tuːtə] - [ɔːr] - [wɪð;wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [ɪn][ðəːði][kɑːr] .
" **He'd let you go to Salterne or Peterock with Mrs . Chipman in the car** .
" 他会 让 你 去 到 - 或者 - 和 太太 . 奇普曼 在 这 车 .
“他会让你和奇普曼太太一起开车去萨尔特恩或彼得罗克。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ? " **Why shouldn't he ?** "
为什么 不应该 他 ? "

他为什么不应该呢？

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][vər'boʊt(ə)n] ([fər'bɪdn]) , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˈʃɑːrpli] .
" **He would not ; it is verboten (forbidden) , " said the Countess sharply .**
" 他 会 不是 ; 它 是 禁止 (禁止) , " 说 这 伯爵夫人 尖锐地 .
"他不会这么做；这是禁忌，"伯爵夫人厉声说道。

" [its] [wʌt] ? " [æskt] [ˈhjuːi] , [ˈfrʌʊnɪŋ] ; [hiː; hi][hæf] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It's what ? " asked Hughie , frowning ; he half recognized the sound of the**
" 它是 什么 ? " 问 休伊 , 皱眉 ; 他 一半 认可 这 声音 的 这
[ˈdʒɜːrmən][wɜːrd] ,
German word ,
德语 单词 ,

“什么？”休伊皱着眉头问道；他隐约听出了那个德语单词的发音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɪs] [tʃæns] [ˈhelpɪŋ] [ˈkrɪstə,bel] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən][ˈhɑːlədeɪ][ˈtæskz] .
for he had heard Miss Chance helping Christobel with German holiday tasks .
为了 他 有 听到 错过 机会 帮助 克里斯托贝尔 和 德语 假期 任务 .
因为他曾听说钱斯小姐在帮克里斯托贝尔处理德国假期的琐事。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˈkwɪkli] .
" **Nothing , " answered the Countess quickly .**
" 没有什么 , " 回答 这 伯爵夫人 迅速地 .
“没什么，”伯爵夫人迅速回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][tɜːrf] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had crossed in front of the sleeping windows , along the turf edge of the
他们 有 交叉 在 正面 的 这 睡眠 视窗 , 沿着 这 草皮 边缘 的 这
[bɔːn] [ˈbɔːrdərz] .
lawn borders .
草地 边界 .

他们从睡着的窗户前穿过，沿着草坪边缘的草皮走去。

[ˈhjuːi] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
Hughie avoided a straight crossing ,
休伊 避免 一个 直的 过境 ,
休伊避开了直线穿越。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [wet] [sprɛd] [ʌv; əv] [ɡræs] [wʊd] [biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði]
because the track on the grey wet spread of grass would be apparent to the
因为 这 追踪 在 这 灰色的 湿的 传播 的 草 会 是 明显 到 这
[hoʊl] [ˈhaʊs] .
whole house .
所有的 房子 .

因为在灰蒙蒙的湿草地上留下的车辙，全屋的人都能看得见。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbɔːrdər][hiː; hi] [skrʌbd] [aɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
Along the narrow border he scrubbed it out as they went ,
沿着 这 狭窄的 边界 他 擦洗过 它 出去 作为 他们 去 ,
他们边走边沿着狭窄的边界线擦洗。

[ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpeɪs] .
walking behind his charge for that purpose .
步行 在后面 他的 收费 为了 那 目的 .
为此，他走在被照看的人身后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] ,
When they came to the front door end of the house , and the drive ,
什么时候 他们 来了 到 这 正面 门 结尾 的 这 房子 , 和 这 驾驶 ,
当他们走到房子前门尽头，也就是车道尽头时，

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm'self] - - ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [edʒ] ,
he told the girl to hurry , and hurried himself - - always on the turf edge ,
他 讲述 这 女孩 到 匆忙 , 和 慌忙 他自己 - - 总是 在 这 草皮 边缘 ,
他催促女孩快点,自己也加快了脚步——始终沿着草坪边缘走着。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] .
this time to avoid the noise of footsteps on the gravel .
这 时间 到 避免 这 噪音 的 脚步声 在 这 碎石 .
这次是为了避免脚步声在碎石路上响起。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðoʊz] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌp] [ə'baʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɑ:r; ər]
" You see , " he explained , " those open windows up above the front door are
" 你 看 , " 他 解释 , " 那些 打开 视窗 向上 多于 这 正面 门 是
[ædɪz] [ænd; ənd] ['kroʊz] .
Addie's and Crow's .
艾迪的 和 乌鸦的 .
“你看,”他解释说,“前门上方那些敞开的窗户是艾迪和克劳的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][ɪn] [vju:] [ə'baʊt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] .
We are only in view about two seconds , but you never know .
我们 是 仅有的 在 看法 关于 二 秒 , 但 你 绝不 知道 .
我们只出现了大约两秒钟,但谁也说不准。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊdnt] [goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] .
" The Countess asked why they couldn't go out by the kitchen garden door .
" 这 伯爵夫人 问 为什么 他们 不能 去 出去 经过 这 厨房 花园 门 .
伯爵夫人问为什么他们不能从厨房花园的门出去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [bel] [haʊs] [graʊndz] .
It seemed that she knew the geography of Bell House grounds .
它 似乎 那 她 知道 这 地理 的 钟 房子 理由 .
她似乎很了解贝尔庄园的地形。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] .
" We can't get out .
" 我们 不能 得到 出去 .
我们出不去。

[oʊld] ['henəri] [doʊ] [teɪks] [ðə; ði] [ki:z] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi][goʊz] ,
Old Hennerly Doe takes the keys away when he goes ,
老的 亨利 牝鹿 需要 这 钥匙 离开 什么时候 他 去 ,
老亨利·多伊走的时候会把钥匙带走。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] [bæk] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
and let's himself back when he comes in the morning at half - past six .
和 我们来吧 他自己 后退 什么时候 他 来 在 这 早晨 在 一半 - 过去的 六 .
早上六点半他回来的时候,就把自己放了回去。

[hi:; hi] ['dʌznt] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [eɪt] - ['aʊər] [deɪz] - - [hi:; hi][kɔ:lz][aɪ 'ti:] - ['sɪli] [mʌk] - , " [sed] ['hju:ɪ]
He doesn't hold with eight - hour days - - he calls it ' silly muck ' , " said Hughie
他 不 抓住 和 八 - 小时 天 - - 他 呼叫 它 - 愚蠢的 泥浆 - , " 说 休伊
[ædɪŋ] ['seɪdʒli] ,
, adding sagely ,
, 添加 睿智地 ,
“他不接受八小时工作制——他称之为‘愚蠢的废话’,”休伊意味深长地补充道。

" [soʊ][du:][aɪ] - - [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [eɪt] ['aʊərz] ,
" so do I - - what's the sense of stopping just because it's eight hours ,
" 所以 做 我 - - 是什么 这 感觉 的 停止 只是 因为 它是 八 小时 ,
“我也是——仅仅因为八小时就停下来有什么意义呢？”

[wen] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd] [maɪs] [ɪ:t] [ðə; ði] ['pi:z] .
when the fruit is rotting and mice eat the peas .
什么时候 这 水果 是 腐烂 和 小鼠 吃 这 豌豆 .

当水果腐烂，老鼠吃掉豌豆的时候。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['fɑ:ðər] - - [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] ['nevər] [dʌn] .
Look at my father - - his work is never done .
看 在 我的 父亲 - - 他的 工作 是 绝不 完毕 .

看看我父亲——他的工作永远做不完。

[noʊbə:di] [kæn; kən] [sta:p] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] - - [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
Nobody can stop in the Navy and the Army - - how could they ?
无人 能 停止 在 这 海军 和 这 军队 - - 如何 可以 他们 ?

在海军和陆军里，没有人能停下来——他们怎么可能停下来呢？

[fænsɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['bætlɪps] [dɪd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] !
Fancy if the battleships did that sort of thing !
想要 如果 这 战列舰 做过 那 种类 的 事物 !

要是战舰真能做到那样就好了！

" [ðə; ði] [skɔ:rn] [kən'veɪd] [baɪ] - [tuʊn] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ,
" **the scorn conveyed by Hughie's tone was indescribable ,**
" 这 轻蔑 传递 经过 - 语气 曾是 无法形容 ,

“休伊语气中流露出的轻蔑难以形容。”

[ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn]
and let it be said that on this point the Countess was entirely in
和 让 它 是 说 那 在 这 观点 这 伯爵夫人 曾是 完全 在
[sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

必须指出的是，伯爵夫人在这一点上完全表示赞同。

['hju:ɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ber] - ['hedɪd] ,
Hughie opened the gate for her , and , being bare - headed ,
休伊 打开 这 门 为了 她 , 和 , 存在 裸 - 标题 ,

休伊为她打开了大门，而他自己则没戴帽子。

[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sə'lu:t] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [pæst] [θru:] .
made a little gesture of salute as she passed through .
制成 一个 小的 手势 的 礼炮 作为 她 通过了 通过 .

她经过时微微敬了个礼。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [kəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ; [hɜ:r; hər] [tuʊn] [wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ,
" **I hope you will not catch cold , said the girl ; her tone was patronizing ,**
" 我 希望 你 将要 不是 抓住 寒冷的 , " 说 这 女孩 ; 她 语气 曾是 居高临下 ,

“我希望你不会着凉，”女孩说道；她的语气带着居高临下的意味。

[ænd; ənd] ['hju:ɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] - - [ə; eɪ] ['sentəns] [kʌld] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [dʒɪ:p] - [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
and Hughie recognized it - - a sentence culled from Mrs . Jeeps ' conversation
和 休伊 认可 它 - - 一个 句子 已筛选 从 太太 . 吉普车 - 对话

[keɪm] ['æptli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
came aptly to his mind .
来了 恰当地 到 他的 头脑 .

休伊认出了这句话——吉普斯太太谈话中的一句话恰如其分地浮现在他的脑海中。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔ:; jər] [oʊn] ['ɡɑ:rdn] ,
" **If you will be advised by me , you will remain in your own garden ,**
" 如果 你 将要 是 建议 经过 我 , 你 将要 保持 在 你的 自己的 花园 ,

“如果你听从我的建议，就待在你自己的花园里吧。”

" [sed] [hi;; hi] ['greɪvli] ； " [ænd; ənd] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gʊd] [wiʃɪz] .
" **said he gravely ; " and thank you for your good wishes .**
" 说 他 严重地 ； " 和 感谢 你 为了 你的 好的 愿望 ；
"他严肃地说；“谢谢你们的美好祝愿。”

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
" **This ended the interview .**
" 这 结束 这 面试 ；
采访到此结束。

[ˈhju:ɪ] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] :
Hughie shut the gate with care , murmuring as he did so :
休伊 关闭 这 门 和 关心 ； 淙淙 作为 他 做过 所以 ；
休伊小心翼翼地关上大门，一边关一边低声说道：

" [wi;; wi] [prɪˈfɜ:r] [jɔr; jər] ['æbsəns] [tu;; tə][jɔr; jər] ['kʌmpəni] ,
" **We prefer your absence to your company .**
" 我们 更喜欢 你的 缺席 到 你的 公司 ；
我们宁愿你不在，也不愿你留在这里。

" [əˈgen] ['mɪsɪz] . [dʒi:p] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['rʌɪɪŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði]
" **again Mrs . Jeep - - and then he started off running at top speed down the**
" 再次 太太 ； 吉普车 - - 和 然后 他 开始 离开 跑步 在 顶部 速度 向下 这
[tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ənd] [ˌbæk]ɑ:rd] ,
turn to the stables and backyard ,
转动 到 这 马厩 和 后院 ；
“吉普太太又来了——”然后他开始全速冲向马厩和后院的弯道，

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] .
round the house and in at the garden door .
圆形的 这 房子 和 在 在 这 花园 门 ；
绕着房子走，然后从花园门进去。

[ðæt] [hi;; hi] [lɒkt] [ɪnˈsaɪd] .
That he locked inside .
那 他 已锁定 里面 ；
他把锁在里面了。

[ðen] [hi;; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [soʊkt] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] - - ['rʌbɪŋ] [stoʊn] -
Then he pulled off his soaked shoes and stockings on the mat - - rubbing stone -
然后 他 拉 离开 他的 浸泡过 鞋 和 长筒袜 在 这 垫 - - 擦 石头 -
[koʊld] [fi:t] [ˌenərˈdʒetɪkli] [tu;; tə][draɪ][ðem; ðəm] [wel] - - [sped] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
cold feet energetically to dry them well - - sped along the passage ,
寒冷的 脚 精力充沛地 到 干燥 他们 出色地 - - 加速 沿着 这 通道 ；
然后他把湿透的鞋袜脱在垫子上——用力搓着冰冷的脚，把它们擦干——然后沿着走廊快步走去。

[ʌp][ðə; ði] [bæk] - [sterz] , [ænd; ənd] [əˈwei] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
up the back - stairs , and away down to his own room ,
向上 这 后退 - 楼梯 ； 和 离开 向下 到 他的 自己的 房间 ；
他沿着后楼梯上去，然后下楼回到自己的房间。

['li:vɪŋ] [noʊ][mɑ:rk][ɔ:r] ['feɪntɪst] [treɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
leaving no mark or faintest trace with his bare feet .
离开 不 标记 或者 最微弱 痕迹 和 他的 裸 脚 ；
他赤着的脚没有留下任何痕迹。

[əˈraɪvd] " [æt; ət] [hoʊm] " , [hi;; hi] ['drægd] [ɔ:f] [ðə; ði] [wet] ['gɑ:rmənts] - - ['nɪkərz] [ænd; ənd] ['wʊli]
Arrived " at home " , he dragged off the wet garments - - knickers and woolly
到达的 " 在 家 " ； 他 拖拽 离开 这 湿的 服装 - - 短裤 和 毛茸茸的
['swetər] ,
sweater ,
毛衣 ；

回到家后，他脱下湿漉漉的衣物——短裤和羊毛衫。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [vest] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] - - ['bʌndəld] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not even a vest in addition - - bundled the things up and put them with the
不是 甚至 一个 背心 在 添加 - - 捆绑式 这 事物 向上 和 放 他们 和 这
[ˈstɑ:kɪŋz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][bed] - - [æz; əz][ðə; ði] [fʊ:z] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [wet] ,
stockings under his bed - - as the shoes were always wet ,
长筒袜 在下面 他的 床 - - 作为 这 鞋 是 总是 湿的 ,
他甚至连一件背心都没穿——他把东西都捆起来, 和长袜一起放在床底下——因为鞋子总是湿的。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] ; [ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [enər'dʒetɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
more or less , they did not count ; then he rubbed himself energetically with a
更多的 或者较少的 , 他们 做过 不是 数数 ; 然后 他 摩擦 他自己 精力充沛地 和 一个
[rʌf] [ˈtaʊəl] ,
rough towel ,
粗糙的 毛巾 ,
差不多不算什么; 然后他用粗糙的毛巾用力擦拭自己。

[ə'su:md] [ðə; ði] [straɪpt] [pə'dʒɑ:məz] , [daɪvd] [ˈɪntu:][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wɪ'ðɪn] [θri:]
assumed the striped pyjamas , dived into bed , and was asleep within three
假定 这 有条纹的 睡衣 , 潜水 进入 床 , 和 曾是 睡着了 之内 三
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
穿上条纹睡衣, 扑进被窝, 三分钟之内就睡着了。

[fɔ:r; fər] ['hju:i] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [kloʊzd] .
For Hughie the episode was successfully closed .
为了 休伊 这 插曲 曾是 成功地 关闭 .
对休伊来说, 这件事算是圆满结束了。
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] .
For some others it had just begun .
为了 一些 其他的 它 有 只是 开始 .
对另一些人来说, 一切才刚刚开始。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['entərd] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [wɔ:k] ,
It was said that when the two entered the drive from the terrace walk ,
它 曾是 说 那 什么时候 这 二 进入 这 驾驶 从 这 阳台 走 ,
据说, 当两人从露台步道进入车道时,

['hju:i] ['hɜ:rid] [ðə; ði] [pers] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] ['eɪdrɪənz]
Hughie hurried the pace in order to get his charge out of range of Adrian's
休伊 慌忙 这 步伐 在 命令 到 得到 他的 收费 出去 的 范围 的 阿德里安的
[ænd; ənd] - ['wɪndəʊz] .
and Christobel's windows .
和 - 视窗 .
休伊加快脚步, 以便让他的冲锋远离阿德里安和克里斯托贝尔的窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
There was just about a minute in which that curve of the drive was in full
那里 曾是 只是 关于 一个 分钟 在 哪个 那 曲线 的 这 驾驶 曾是 在 满的
[vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
view from the house .
看法 从 这 房子 .
大约有一分钟的时间, 从房子里可以完整地看到车道的弯道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:li] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [per] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n]
There were surely a thousand chances to one that the pair would not be seen
那里 是 一定 一个 千 机会 到 一 那 这 一对 会 不是 是 已见
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] - - [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈæftər] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
at such an hour - - not much after four o'clock in the morning .
在 这样的 一个 小时 - - 不是 很多 后 四 点钟 在 这 早晨 .
凌晨四点刚过, 两人不被人看到的几率肯定有千分之一。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
But as it happened ,
但 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [weɪkt] - - [pər'hæps][sʌm; səm] [ɑ:d] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɔ:l]
Adrian had waked - - perhaps some odd instinct of doings on board the yawl
阿德里安 有 醒来 - - 也许 一些 奇怪的 本能 的 行为 在 木板 这 帆船
[hæd; həd] [prɪkt] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['θaʊznt] [tjæns] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['hju:i] ,
had pricked him - - the thousandth chance was against Hughie ,
有 刺痛 他 - - 这 千分之一 机会 曾是 反对 休伊 ,

阿德里安醒了过来——或许是某种奇怪的直觉，让他想起了小艇上发生的事情——休伊的处境依然十分危险。

[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][gɔ:t][ʌp][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt]
and Adrian got up at that instant to look at the weather and see what
和 阿德里安 得到 向上 在 那 立即的 到 看 在 这 天气 和 看 什么
[sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
sort of day was going to favour his project .
种类 的 天 曾是 去 到 偏爱 他的 项目 .

就在这时，艾德里安起身查看天气预报，看看什么样的天气条件有利于他的项目。

[hɪz; ɪz][plæn][ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][stɑ:rt][ænd; ənd] ['brekfəst] [ɑ:n]
His plan the night before had been a seven o'clock start and breakfast on
他的 计划 这 夜晚 前 有 到过 一个 七 点钟 开始 和 早餐 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

他前一天晚上的计划是七点出发，然后在船上吃早餐。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hev(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It would be heavenly in the early morning ,
它 会 是 天上 在 这 早期的 早晨 ,

清晨的景色一定美极了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] [taɪd][tu:; tə] - ['rɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [ðərz] .
and nearly three hours tide to Salterne river would be theirs .
和 几乎 三 小时 潮 到 - 河 会 是 他们的 .

他们可以利用近三个小时的潮汐时间到达萨尔特恩河。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ,
He wanted to be off at half - past six ,
他 通缉 到 是 离开 在 一半 - 过去的 六 ,

他想六点半下班。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒi:p][wʌz; wəz][fɜ:rm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - - [ʃi:; ʃi] " ['dɪdnt] [hoʊld] " [wɪð; wɪθ] [dɪ'praɪvɪŋ] ['pi:p(ə)]
but Mrs . Jeep was firm about seven - - she " didn't hold " with depriving people
但 太太 . 吉普车 曾是 公司 关于 七 - - 她 " 没有 抓住 " 和 剥夺 人们
[ʌv; əv][ðər; ðər] [rest] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
of their rest , she said .
的 他们的 休息 , 她 说 .

但吉普太太坚持七点钟的休息时间——她说，她“不能接受”剥夺人们的休息时间。

[səʊ]['sev(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - - [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] , [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][æt; ət][fɔ:r] . - ,
So seven it was to be - - and Adrian , on the alert at 4 . 20 ,
所以 七 它 曾是 到 是 - - 和 阿德里安 , 在 这 警报 在 4 . 20 ,

所以，时间定在了七点——而阿德里安在4点20分就保持警惕了。

[sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [səpˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪˈmensli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
saw something that surprised him so immensely that he was nailed to the
锯 某物 那 惊讶 他 所以 非常 那 他 曾是 钉子 到 这
[flɔːr] , [geɪzɪŋ] .
floor , gazing .
地面 , 凝视 .

他看到了一些令他无比惊讶的东西，以至于他呆立在地，目不转睛。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ˈpæmələ][ænd; ənd] [ˈhjuːi] [dʒʌst] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The disappearing figures of Pamela and Hughie just rounding the curve of the
这 消失 数据 的 帕梅拉 和 休伊 只是 四舍五入 这 曲线 的 这
[draɪv] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [geɪts] .
drive towards the big gates .
驾驶 向 这 大的 大门 .

帕梅拉和休伊的身影消失在车道拐角处，朝着大门走去。

[ˈhjuːi] [ber] - [ˈhedɪd] - - [ˈʌðərwaɪz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Hughie bare - headed - - otherwise as usual .
休伊 裸 - 标题 - - 否则 作为 通常 .

休伊没戴帽子——其他一切如常。

[ˈpæmələ][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Pamela just as usual .
帕梅拉 只是 作为 通常 .

帕梅拉还是老样子。

[daːn] [wʌz; wəz] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ðɪ] " [ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] " , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [per] [wɜːr; wər] [ˈferli] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn]
Dawn was piercing the " darkest hour " , and the pair were fairly distinct in
黎明 曾是 冲孔 这 " 最黑暗的 小时 " , 和 这 一对 是 相当 清楚的 在
[ðə; ðɪ] [mɪst] .
the mist .
这 薄雾 .

黎明刺破了“最黑暗的时刻”，两人在薄雾中显得格外清晰。

[dɪˈstɪŋkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Distinct enough to remove all doubt as to who they were .
清楚的 足够的 到 消除 全部 怀疑 作为 到 WHO 他们 是 .

特征鲜明，足以消除人们对他们身份的任何疑虑。

[ˈeɪdrɪən] [geɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈempti] [draɪv] ;
Adrian gazed as they went out of sight , gazed at the empty drive ;
阿德里安 凝视 作为 他们 去 出去 的 视线 , 凝视 在 这 空的 驾驶 ;

阿德里安目送他们消失在视线中，凝视着空荡荡的车道；

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
then he leaned from his casement and listened .
然后 他 倾斜 从 他的 窗扇 和 听着 .

然后他从窗户探出身子，侧耳倾听。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪnt] " [twiːt] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [bɜːrd] ,
No sound but here and there a faint " tweet " from a tentative bird ,
不 声音 但 这里 和 那里 一个 头晕的 " 鸣叫 " 从 一个 暂定的 鸟 ,
周围一片寂静，只有偶尔传来一只试探性小鸟微弱的“啾”声。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
asking if it was time to get up .
问 如果 它 曾是 时间 到 得到 向上 .

问是不是该起床了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ðen] [ˈeɪdrɪən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
Three or four minutes passed , then Adrian opened his door ,
三 或者 四 分钟 通过了 , 然后 阿德里安 打开 他的 门 ,

过了三四分钟，艾德里安打开了车门。

[ˈhʌ:rid] [daʊn] [tu:; tə] - [ru:m] [ænd; ənd] [nɑ:kt] - - [wʌns] - - [twais] - - [noʊ] [ˈænsər] ; [ʃi:; ʃɪ]
hurried down to Christobel's room and knocked - - once - - twice - - no answer ; she
慌忙 向下 到 - 房间 和 敲门 - - 一次 - - 两次 - - 不 回答 ; 她
[wʌz; wəz] [əˈsli:p] ; [hi:; hi] [went] [ɪn] .
was asleep ; he went in .
曾是 睡着了 ; 他 去 在 .

他匆匆下楼来到克里斯托贝尔的房间，敲了敲门——一下——两下——没有回应；她睡着了；他走了进去。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [kəˈzi:ə] ? " ['mɜ:mɜ:d] [kroʊ] - - [ˈsli:pɪli] : " [ɪz][aɪ ˈti:] [faɪv] ? "
" Is that you , Keziah ? " murmured Crow - - sleepily : " is it five ? "
" 是 那 你 , 凯齐亚 ? " 低声说道 乌鸦 - - 昏昏欲睡地 : " 是 它 五 ? "
"是你吗，凯齐亚？"克劳睡眠惺忪地低声问道，“现在是五点吗？”

" [aɪ] [seɪ] , [kroʊ] , " [sed] [ˈeɪdrɪən][ɪn][æn; ən] [ˈenər,dʒaɪz] [ˈwɪspər] , " [weɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈeni] [seɪk] .
" I say , Crow , " said Adrian in an energizing whisper , " wake up for any sake .
" 我 说 , 乌鸦 , " 说 艾德里安 在 一个 充满活力 耳语 , " 唤醒 向上 为了 任何 清酒 .
"我说，克劳，"艾德里安用充满活力的低语说道，“为了你好，醒醒吧。”

[aɪv] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌmɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] . "
I've seen about the rummest thing you ever heard of . "
我已经 已见 关于 这 朗姆酒 事物 你 曾经 听到 的 . "

我见过你听过的最荒唐的事了。

" [oʊ] , " ['krɪstə,bel] [ˈænsər] [ˈθɪkli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . "
" Oh , " Christobel answered thickly , " what a pity . "
" 哦 , " 克里斯托贝尔 回答 浓密 , " 什么 一个 遗憾 . "
"哦，"克里斯托贝尔含糊不清地回答道，“真是太可惜了。”

" [ˈpɪti] !
" Pity !
" 遗憾 !

“遗憾！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
How do you mean ? "
如何 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [slɪ:p] - - [ɪts] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" Because I want to go to sleep - - it's rather early , isn't it ? "
" 因为 我 想 到 去 到 睡觉 - - 它是 相当 早期的 , 不是 它 ? "
“因为我想睡觉了——现在还很早，不是吗？ ”

" [ɪts] [su:n] [ˈæftər] [fɔ:r] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [kroʊ] ,
" It's soon after four ; but look here , Crow ,
" 它是 很快 后 四 ; 但 看 这里 , 乌鸦 ,

“现在刚过四点；但是你看，克劳，

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] - - [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmɜ:z] [nest] - - [ɪts] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [aɪ] -
this isn't a false alarm - - or a mare's nest - - it's simply the most amazing eye -
这 不是 一个 错误的 警报 - - 或者 一个 母马的 巢 - - 它是 简单地 这 最多 惊人的 眼睛 -
[ˈoʊpənər] . "
opener . "
开球 . "

这并非虚惊一场，也不是什么无稽之谈，而是一件令人大开眼界的惊人之举。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Oh , is it ?
" 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？ ”

" ['krɪstəbəl] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] ['brʌðər] ;
" Christobel roused herself to look at her excited brother ;
 " 克里斯托贝尔 唤醒 她自己 到 看 在 她 兴奋的 兄弟 ;
 克里斯托贝尔抬起头，看向兴奋的哥哥；

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] [fɪː; fɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
from long experience she felt sure that he would not be quiet till he had
 从 长的 经验 她 毛毡 当然 那 他 会 不是 是 安静的 直到 他 有
 [gɔːt][ðə; ði] [nuːz] " [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃest] " .
got the news " off his chest " .
 得到 这 消息 " 离开 他的 胸部 " .
 凭借多年的经验，她确信他不把这件事“说出来”是不会罢休的。

[fɪː; fɪ] [reɪzd] [hɜːr'self][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
She raised herself a little on the pillow and tried to be interested .
 她 提高 她自己 一个 小的 在 这 枕头 和 尝试 到 是 感兴趣的 .
 她稍微抬起身子，努力让自己表现出兴趣。

" [gəʊ][ɑːn] , " [fɪː; fɪ] [sed] ; " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" Go on , " she said ; " what is it ? "
 " 去 在 , " 她 说 ; " 什么 是 它 ? "
 “说下去,”她说,“到底是什么事? ”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][pæm][ænd; ənd] ['hjuːi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
" Well , what do you say to Pam and Hughie walking up the drive to the front
 " 出色地 , 什么 做 你 说 到 帕姆 和 休伊 步行 向上 这 驾驶 到 这 正面
 [geɪt] .
gate . "
 门 . "
 “那么，你看到帕姆和休伊沿着车道走向大门时，会说些什么呢? ”

" [oʊ] , ['ædi] - - [wʌt] [raːt] !
" Oh , Addie - - what rot !
 " 哦 , 艾迪 - - 什么 腐烂 !
 “哦，艾迪——真是胡说八道! ”

[fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! "
Four in the morning ! "
 四 在 这 早晨 ! "
 凌晨四点！

" [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [aɪ][steəd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [tɪl] [maɪ] [aɪz] ['nɪrli] [drɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
" My good girl , I stared at them till my eyes nearly dropped on the window -
 " 我的 好的 女孩 , 我 凝视 在 他们 直到 我的 眼睛 几乎 掉落 在 这 窗户 -
 [siːt] .
seat .
 座位 .
 “我的乖女儿，我盯着他们看，直到我的眼睛几乎要掉到窗边的座位上。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['græv(ə)] [fɜːrst] ? " [æskt] [kroʊ] [ɪn][æn; ən] [ʌnbɪ'liːvɪŋ]
" **Why didn't you hear them on the gravel first ?** " **asked Crow in an unbelieving**
" 为什么 没有 你 听到 他们 在 这 碎石 第一的 ? " 问 乌鸦 在 一个 不信者
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“为什么你没先听到他们在碎石路上的声音？”克劳难以置信地问道；

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɑːn][pæm] , ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] ['hjuːi] [wʌz; wəz]
she realized that here was another attack on Pam , only this time Hughie was
她 已实现 那 这里 曾是 其他 攻击 在 帕姆 , 仅有的 这 时间 休伊 曾是
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

她意识到帕姆又一次遭到攻击，只是这次休伊也参与其中。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'genst]
She refused to believe a word on the spot ; she made up her mind against
她 拒绝 到 相信 一个 单词 在 这 点 ; 她 制成 向上 她 头脑 反对
[ðɪs] [teɪl] .
this tale .
这 故事 .

她当场拒绝相信任何一个字；她下定决心不相信这个故事。

['eɪdrɪən] [sed] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] - [edʒ] ['bɔːrdər] - - ['pæmələ] [fɜːrst] , ['hjuːi] ['faːləʊɪŋ]
Adrian said the two walked on the grass - edge border - - Pamela first , Hughie following
阿德里安 说 这 二 步行 在 这 草 - 边缘 边界 - - 帕梅拉 第一的 , 休伊 下列的
;
;
;
;

阿德里安说，两人沿着草地边缘走——帕梅拉走在前面，休伊跟在后面；

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [went] [fæst] .
they did not seem to be talking , they went fast .
他们 做过 不是 似乎 到 是 说 , 他们 去 快速地 .

他们似乎没有说话，而且走得很快。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] ? " [æskt] [kroʊ] .
" **Why didn't you call ?** " **asked Crow** .
" 为什么 没有 你 称呼 ? " 问 乌鸦 .

“你为什么不打电话？”克劳问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **I was simply knocked out of time** .
" 我 曾是 简单地 敲门 出去 的 时间 .

“我当时完全懵了。”

[aɪ] [dʒʌst] [stɛəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] .
I just stared , and they were gone round the turn .
我 只是 凝视 , 和 他们 是 已消失 圆形的 这 转动 .

我只是愣愣地看着，他们就消失在拐角处了。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Then I came to you . "
然后 我 来了 到 你 . "

然后我就来找你了。

" [hʌm] , " ['krɪstəˌbəl] [snɪft] ['skeptɪkli] ; " [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [drest] ? "
" **Hum , Christobel sniffed sceptically ; how were they dressed ?** "
" 哼 , " 克里斯托贝尔 嗅了嗅 怀疑地 ; " 如何 是 他们 穿着 ? "
"

“嗯,”克里斯托贝尔怀疑地轻哼了一声，“他们穿什么衣服？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [fɔr] - - [seɪm] [æz; əz][ˈjuːzuəl] - - [ðə; ðɪ][kɪd][noʊ][hæt] .
" **I told you - - I don't know , I'm sure - - same as usual - - the kid no hat .**
" 我 讲述 你 - - 我 不 知道 , 我是 当然 - - 相同的 作为 通常 - - 这 孩子 不 帽子 .
"我跟你说过——我不知道, 我确定——和往常一样——那孩子没戴帽子。

[aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
我 说 所以 .

我说过。

[lʊk] [hɪr] , [kroʊ] - - [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
Look here , Crow - - what are we to do ?
看 这里 , 乌鸦 - - 什么 是 我们 到 做 ?

听着, 克劳——我们该怎么办?

" [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [toʊn] .
" **this in an urgent tone .**
" 这 在 一个 紧迫的 语气 .

语气急切。

" [duː] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做?

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ; [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?
Oh , nothing ; what could we do ?
哦 , 没有什么 ; 什么 可以 我们 做 ?

哦, 没什么; 我们还能做什么呢?

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] . "
Go to sleep again till we have to get up . "
去 到 睡觉 再次 直到 我们 有 到 得到 向上 . "

再睡一会儿, 直到我们不得不起床为止。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [kroʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ˈɔːfli] [ˈkæzuəl] , " [sed] [ˈeɪdriən][ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd]
" **I must say , Crow , you are most awfully casual , " said Adrian in an offended**
" 我 必须 说 , 乌鸦 , 你 是 最多 非常 随意的 , " 说 艾德里安 在 一个 被冒犯了
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“克劳, 我必须说, 你真是太随意了,”艾德里安带着不满的语气说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈθɪŋz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [muːv] .
" **The thing's about as strong as it can be , and you won't move .**
" 这 事物 关于 作为 强的 作为 它 能 是 , 和 你 惯于 移动 .

“这东西已经非常坚固了, 你动不了。”

[ˈpæmələ][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈluːnəɪk][fɔːr; fər] [wiːks] ,
Pamela has been behaving like a lunatic for weeks ,
帕梅拉 有 到过 行为 喜欢 一个 疯子 为了 周 ,

帕梅拉已经像个疯子一样好几个星期了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːks] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
and now she is taking her walks abroad at four in the morning and
和 现在 她 是 采取 她 散步 国外 在 四 在 这 早晨 和

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ðɪ][kɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
dragging the kid with her . "
拖拽 这 孩子 和 她 . "

现在她凌晨四点就出国散步, 还带着孩子一起去。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈædi] , [aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [pæm][hæz; həz] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt]
" **Well , you see , Addie , I don't admit that Pam has been doing anything different**
" 出色地 , 你 看 , 艾迪 , 我 不 承认 那 帕姆 有 到过 正在做 任何事物 不同的
[frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
from ordinary ,
从 普通的 ,

“嗯，你看，艾迪，我并不认为帕姆做了什么与平常不同的事情。”

" [ˈɑ:rgju:d] [kroʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊbər] , [ˈlev(ə)l] [wei] .
" **argued Crow in her sober , level way .**
" 争论 乌鸦 在 她 清醒 , 等级 方式 .

“克劳以她一贯冷静客观的语气说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [merk] [em ˈi:] .
" **I don't believe it , and you can't make me .**
" 我 不 相信 它 , 和 你 不能 制作 我 .

“我不相信，你也强迫不了我。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
As for this .
作为 为了 这 .

至于这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪst] [hæz; həz] [dɪˈsi:vɪd] [ju:; jʊ] .
I think the mist has deceived you .
我 思考 这 薄雾 有 受骗 你 .

我想是雾气欺骗了你。

" [ˈeɪdrɪən] [roʊz] [ɪnˈdɪgnəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [fʊt] .
" **Adrian rose indignantly from his seat on the bed foot .**
" 阿德里安 玫瑰 愤慨地 从 他的 座位 在 这 床 脚 .

“艾德里安愤愤不平地从床脚的座位上站了起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - - - - "
" **Of course if you're going to - - - - "**
" 的 课程 如果 你是 去 到 - - - - "

“当然，如果你打算——”

" [stɔ:p] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈædi] .
" **Stop a minute , Addie .**
" 停止 一个 分钟 , 艾迪 .

“等一下，艾迪。”

[hɪr] , [ɡɪv] [em ˈi:][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
Here , give me my dressing - gown .
这里 , 给 我 我的 敷料 - 袍 .

给我，我的睡袍。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [sli:vz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
" **She sat up and put her arms in the sleeves , talking as she did so .**
" 她 卫星 向上 和 放 她 武器 在 这 袖子 , 说 作为 她 做过 所以 .

她坐起身，把胳膊插进袖子里，一边说着话。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - - [ju:v] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - - [ðeɪ]
" **How long did you say it was - - you've only been here a few minutes - - they**
" 如何 长的 做过 你 说 它 曾是 - - 你已经 仅有的 到过 这里 一个 很少 分钟 - - 他们

[wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
were going out ,
是 去 出去 ,

“你说过了多久？——你才来几分钟——他们正要出去，

[nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
not coming in .
不是 未来 在 .

进不来。

[wel] , [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] .
Well , it's perfectly simple .
出色地 , 它是 完美 简单的 .

很简单。

[aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] ;
I'll go and see ;
患病的 去 和 看 ;

我去看看；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
if they were walking away up the drive ten minutes ago at the outside ,
如果 他们 是 步行 离开 向上 这 驾驶 十 分钟 前 在 这 外部 ,
如果他们十分钟前正沿着车道从外面走开,

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi][ɪn][bed] [naʊ] .
they can't be in bed now .
他们 不能 是 在 床 现在 .

他们现在不能上床睡觉。

" [ˈkrɪstəˌbel] [flɪtɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
" Christobel flitted away like a shadow , down the long corridor ,
" 克里斯托贝尔 飞掠 离开 喜欢 一个 阴影 , 向下 这 长的 走廊 ,
克里斯托贝尔像一道影子般飘走了, 沿着长长的走廊走去。

[raʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [krɔ:s] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpæmələz] [dɔ:r] .
round into the cross passage at the end , and stopped outside Pamela's door .
圆形的 进入 这 叉 通道 在 这 结尾 , 和 停止 外部 帕梅拉的 门 .
绕到尽头的横通道, 停在了帕梅拉的门外。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈregjələɹ] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She heard the sound of regular breathing in the stillness , and went in .
她 听到 这 声音 的 常规的 呼吸 在 这 寂静 , 和 去 在 .
她听到寂静中传来规律的呼吸声, 便走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pæm] , [saʊnd] [əˈsli:p] .
There was Pam , sound asleep .
那里 曾是 帕姆 , 声音 睡着了 .

帕姆睡得很熟。

- [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈni:tli] - [ˈfoʊldɪd][ˈɡɑ:rmənts][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Christobel's experienced eye ran over the neatly - folded garments on a chair ,
- 经验丰富的 眼睛 跑 超过 这 整齐地 - 折叠 服装 在 一个 椅子 ,
克里斯托贝尔经验丰富的目光扫过椅子上叠放整齐的衣物,

[ðə; ði] [blaʊs] [hʌŋ] [ˈdeftli] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] [fʊt] , [ˈsli:vz] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
the blouse hung deftly over the bed foot , sleeves inside out .
这 女式衬衫 悬挂 巧妙地 超过 这 床 脚 , 袖子 里面 出去 .
衬衫巧妙地搭在床脚上, 袖子翻了过来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] .
The room was neat and in order .
这 房间 曾是 整洁的 和 在 命令 .

房间整洁有序。

" [əbˈsɜ:rd] , " [ˈmʌtəd] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
" Absurd , " muttered Crow with emphasis .
" 荒诞 , " 低声说道 乌鸦 和 强调 .
“荒谬,”克劳强调道。

[ˈpæmələ] [stɜ:rd] , [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Pamela stirred , turned over , and started up on her elbow , rubbing her eyes .
帕梅拉 搅拌 , 转向 超过 , 和 开始 向上 在 她 弯头 , 擦 她 眼睛 .
帕梅拉动了动, 翻了个身, 用手肘撑起身子, 揉了揉眼睛。

" [wʌt] - - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [kroʊ] ; [eɪ ˈem][aɪ] [leɪt] ?
" What - - what is it , Crow ; am I late ?
" 什么 - - 什么 是 它 , 乌鸦 ; 是 我 晚的 ?
" 什么——什么事, 克劳? 我迟到了吗? "

[ɪz][aɪ ˈti:][hæf] - [pæst][sɪks] ? "
Is it half - past six ? "
是 它 一半 - 过去的 六 ? "
现在是六点半吗?

" [oʊ] [noʊ] , [hæf] - [pæst] [fɔ:r] .
" Oh no , half - past four .
" 哦 不 , 一半 - 过去的 四 .
“哦不, 四点半了。”

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] - - [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈwɪndəʊ] - - - - " [kroʊ] [ˈsu:ɪtɪd] [ˈæk](ə)n]
Don't worry - - I just came to look out of your window - - - - " Crow suited action
不 担心 - - 我 只是 来了 到 看 出去 的 你的 窗户 - - - - " 乌鸦 适合 行动
[tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈskju:s] ,
to the excuse ,
到 这 原谅 ,

别担心——我只是来看看你窗外——”乌鸦的举动与这个借口相符,
[ˈleɪmli] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ɪksˈkju:zɪz] .
lamely made , for she was not used to excuses .
跛行 制成 , 为了 她 曾是 不是 用过的 到 借口 .
理由牵强, 因为她不习惯找借口。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪn] , [pæm] ;
" It's going to be fine , Pam ;
" 它是 去 到 是 美好的 , 帕姆 ;
“没事的, 帕姆;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪst] - - - - " [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
there's a mist - - - - " she laughed softly with a little sense of triumph ,
有 一个 薄雾 - - - - " 她 笑了 轻轻 和 一个 小的 感觉 的 胜利 ,
“有雾——”她轻声笑着, 带着一丝胜利的喜悦。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and slipped out of the room .
和 滑倒了 出去 的 这 房间 .
然后悄悄溜出了房间。

[ˈpæmələ] [ˈveɪgli] [ˈwʌndə-d] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bvɪəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] " [nɑ:t]
Pamela vaguely wondered , but it was obvious that her sister was " not
帕梅拉 依稀 想知道 , 但 它 曾是 明显的 那 她 姐姐 曾是 " 不是
[krɔ:s] " - - [ˈkrɪstəbəl] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] ;
cross " - - Christobel seldom was ;
叉 " - - 克里斯托贝尔 很少 曾是 ;

帕梅拉隐约感到疑惑, 但很明显她妹妹“并没有生气”——克里斯托贝尔很少生气;
[ʃi:; ʃi] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈætməsfɪr] , [wɪt] [wʌz; wəz] [tru:] .
she meant there was a very sympathetic atmosphere , which was true .
她 意思是 那里 曾是 一个 非常 交感神经 气氛 , 哪个 曾是 真的 .
她的意思是说, 当时的气氛非常融洽, 这确实如此。

[kroʊ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət] ['hju:i] .
Crow went on and peeped in at Hughie .
乌鸦 去 在 和 偷窥 在 在 休伊 .

乌鸦继续往里窥视休伊。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sli:k] [hed] , [ænd; ənd] [æbsəlu:t] ['slʌmbər] ,
A small heap in the bed , the top of a sleek head , and absolute slumber ,
一个 小的 堆 在 这 床 , 这 顶部 的 一个 光滑 头 , 和 绝对 睡眠 ,
床上堆着一小堆东西, 露出光滑的脑袋, 然后就是彻底的睡眠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
with the room just as usual .
和 这 房间 只是 作为 通常 .

房间和往常一样。

[ʃi:; ʃi] [fled] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
She fled back down the passage and arrived in her own room rather inclined to
她 逃亡 后退 向下 这 通道 和 到达的 在 她 自己的 房间 相当 倾斜 到
[ˈgɪɡ(ə)] .
giggle .
傻笑 .

她沿着走廊逃回了自己的房间, 回到房间时忍不住咯咯笑了起来。

" [bəuθ][ɪn][bed] , [bəuθ] [saʊnd] [ə'sli:p] , [nɑ:t]['fɑ:ksɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [saʊnd] .
" Both in bed , both sound asleep , not foxing , but simply sound .
" 两个都 在 床 , 两个都 声音 睡着了 , 不是 狐狸 , 但 简单地 声音 .

“两人都在床上, 都睡得很沉, 不是打瞌睡, 而是睡得很沉。”

[aɪ] [woʊk] [pæm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['fɑ:gi] ,
I woke Pam ; she was perfectly foggy ,
我 觉醒 帕姆 ; 她 曾是 完美 雾蒙蒙的 ,

我叫醒了帕姆, 她当时神情恍惚。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] .
and wanted to know if it was time to get ready .
和 通缉 到 知道 如果 它 曾是 时间 到 得到 准备好 .

并想知道是否该准备了。

[wen] [aɪ] [sed] - [noʊ] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] . "
When I said ' no ' she was practically asleep before I came away . "
什么时候 我 说 - 不 - 她 曾是 几乎 睡着了 前 我 来了 离开 . "

我说“不”的时候, 我还没走开她就几乎睡着了。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] ['boʊltɪd] [bæk] , " [sed] ['eɪdriən] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sər'praɪzd] .
" I suppose they bolted back , " said Adrian , though he was plainly surprised .
" 我 认为 他们 螺栓连接 后退 , " 说 阿德里安 , 尽管 他 曾是 显然 惊讶 .

“我猜他们逃回去了,”艾德里安说道, 尽管他显然很惊讶。

" ['boʊltɪd] !
" Bolted !
" 螺栓连接 !

“螺栓! ”

[maɪ] [dɪr] ['ædi] !
My dear Addie !
我的 亲爱的 艾迪 !

我亲爱的艾迪!

['pæmz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['pʌz(ə)] , [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [pʊt] [tə'geðər] ,
Pam's clothes were all as neat as a Chinese puzzle , her shoes put together ,
帕姆的 衣服 是 全部 作为 整洁的 作为 一个 中国人 谜 , 她 鞋 放 一起 ,
帕姆的衣服整齐得像个中国拼图, 鞋子也摆放得整整齐齐。

[hɜːr; hər] [blaʊs] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [er] !
her blouse hanging out to air !
她 女式衬衫 绞刑 出去 到 空气 !

她的衬衫敞开着晾晒！

- [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈtaɪdi] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [bi:t] [juː 'es]
Hughie's room was the same - - you know how tidy those two are ; they beat us
- 房间 曾是 这 相同的 - - 你 知道 如何 整齐的 那些 二 是 ; 他们 打 我们
[ˈhɑ:ləʊ] .
hollow .
空洞的 .

休伊的房间也一样——你知道那两个人有多爱干净；他们把我们远远甩在了后面。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][juːz] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ,
It's not a scrap of use reasoning that they could have done all that in the time ,
它是 不是 一个 废料 的 使用 推理 那 他们 可以 有 完毕 全部 那 在 这 时间 ,
认为他们能在短时间内完成所有这些事情，这种说法毫无意义。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [nɑ:t]
because it isn't possible , especially as you say they were going away , not
因为 它 不是 可能的 , 尤其 作为 你 说 他们 是 去 离开 , 不是
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] !
coming in !
未来 在 !

因为这不可能，尤其是你说他们是要离开，而不是进来！

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈædi] , [wʌŋ][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
After all , Addie , one must be reasonable .
后 全部 , 艾迪 , 一 必须 是 合理的 .

毕竟，艾迪，人总要讲道理。

" [ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
" **Adrian was reasonable** .
" 阿德里安 曾是 合理的 .

“艾德里安很通情达理。”

[hiː; hi] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He went off in silence .
他 去 离开 在 沉默 .

他默默地离开了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sed] ,
He saw the force of what his sister said ,
他 锯 这 力量 的 什么 他的 姐姐 说 ,

他感受到了妹妹话语的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
but he had the evidence of his eyesight against it .
但 他 有 这 证据 的 他的 视力 反对 它 .

但他有视力证据反驳他的说法。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstæɡərɪŋ] .
The whole thing was staggering .
这 所有的 事物 曾是 令人震惊 .

整件事令人震惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [wei] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]
It was part of the strange and complicated way that life had been
它 曾是 部分 的 这 奇怪的 和 复杂的 方式 那 生活 有 到过
[bɪ'heɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] .
behaving for weeks .
行为 为了 周 .

这是过去几周来生活呈现出的那种奇怪而复杂的状态的一部分。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ˈfɪtfəli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrid] ,
After that he slept fitfully , being worried ,
后 那 他 睡着了 断断续续地 , 存在 担心 ,

此后他辗转反侧，难以入眠，忧心忡忡。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [jɔːl] ,
and at half - past six left the house to get things ready on the yawl ,
和 在 一半 - 过去的 六 左边 这 房子 到 得到 事物 准备好 在 这 帆船 ,
六点半离开家去准备游艇上的物品。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdresɪŋ] .
leaving the girls dressing .
离开 这 女孩们 敷料 .

留下女孩们在换衣服。

[ˈpæmələ][hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]
Pamela had come along the passage to Crow with a beaming face and
帕梅拉 有 来 沿着 这 通道 到 乌鸦 和 一个 光芒四射 脸 和
[hɜːr; hær] [ˈlʌvli] [hər] [laɪk][ə; eɪ] [brɑːnz] [jɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] ;
her lovely hair like a bronze shawl over her shoulders ;
她 迷人的 头发 喜欢 一个 青铜 披肩 超过 她 肩膀 ;

帕梅拉面带笑容地沿着小路走向克罗，她美丽的秀发像青铜披肩一样披在肩上；

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ˈkrɪstəˌbəl] [tuː; tə] [pleɪt] [hɜːr; hær] [teɪl] [æz; əz] [kəˈziːə] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
she wanted Christobel to plait her tail as Keziah was busy packing a basket .
她 通缉 克里斯托贝尔 到 编 她 尾巴 作为 凯齐亚 曾是 忙碌的 包装 一个 篮子 .

凯齐亚正忙着收拾篮子，她想让克里斯托贝尔帮她编尾巴。

[ˈeɪdrɪən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Adrian saw his sister ,
阿德里安 锯 他的 姐姐 ,

阿德里安看到了他的妹妹，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɪltləs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [slept]
and was bound to admit she looked like a guiltless person who had slept
和 曾是 边界 到 承认 她 看起来 喜欢 一个 无罪 人 WHO 有 睡着了
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

她不得不承认，她看起来像个睡得很香、毫无愧疚的人。

[ʃiː; ji] [sed] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]
She said Hughie was asleep ; as he was not going there was no need to
她 说 休伊 曾是 睡着了 ; 作为 他 曾是 不是 去 那里 曾是 不 需要 到
[weɪk] [hɪm; ɪm] .
wake him .
唤醒 他 .

她说休伊睡着了；既然他不会走，就没必要叫醒他。

[kroʊ] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [jɔːrt] [pɪn][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊz] [hæt] ,
Crow was dressed and putting one short pin in a nice little close hat ,
乌鸦 曾是 穿着 和 推杆 一 短的 别针 在 一个 好的 小的 关闭 帽子 ,
克劳穿戴整齐，正将一枚短别针别在一顶精致的小礼帽上。

[wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈeɪdrɪən] [kʌm] [bæk] .
when she heard Adrian come back .
什么时候 她 听到 阿德里安 来 后退 .

当她听到艾德里安回来时。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] , ['hɑːrdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] , [[ʌt] **He came into her room , hardly waiting for the answer to his knock , shut** **他 来了 进入 她 房间 , 几乎 等待 为了 这 回答 到 他的 敲 , 关闭** [ðə; ði] [dɔːr] , **the door ,** **这 门 ,**

他走进她的房间，几乎没等敲门声回应，就关上了门。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] . **and leaned his back against it .** **和 倾斜 他的 后退 反对 它 .**

然后他背靠着它。

['krɪstə,bel] , ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [tɜːrnd] [raʊnd] ; [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] **Christobel , instantly aware of something new , turned round ; her brother was** **克里斯托贝尔 , 即刻 意识到的 的 某物 新的 , 转向 圆形的 ; 她 兄弟 曾是** ['briːðɪŋ] ['ræðər] [fæst] , **breathing rather fast ,** **呼吸 相当 快速地 ,**

克里斯托贝尔立刻察觉到异样，转过身去；她哥哥呼吸急促。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][spɑːrks][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪz(ə)] [aɪz] . **and there were sparks in his hazel eyes .** **和 那里 是 火花 在 他的 榛 眼睛 .**

他那双淡褐色的眼睛里闪着光。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , [kroʊ] - - [noʊ] ['kwestʃən] . "**Something is up , Crow - - no question .** "**某物 是 向上 , 乌鸦 - - 不 问题 .** "

“克劳，肯定出事了——毫无疑问。”

" [waɪ] - - [wʌt] ? "**Why - - what ?** "**为什么 - - 什么 ?** "

“为什么——什么？”

" [oʊ] , "**Oh ,** "**哦 ,**

“哦，

[ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] - - [ʃiːz] [fʊl] [ʌv; əv]['græv(ə)][ænd; ənd] ['fʊtmaːk] - - [skʌlz] **the dinghy has been used - - she's full of gravel and footmarks - - sculls** **这 小艇 有 到过 用过的 - - 她是 满的 的 碎石 和 脚印 - - 单人双桨** [mest] [ʌp] - - ['æŋkər] [ʃɪftɪd] - - ['peɪntər] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdlɪd] [ʌp] - - [hoʊl] [θɪŋ] ['enihaʊ] , **messed up - - anchor shifted - - painter wet and muddled up - - whole thing anyhow ,** **搞砸了 向上 - - 锚 转移 - - 画家 湿的 和 混乱 向上 - - 所有的 事物 无论如何 ,** 小艇已经用过了——里面全是沙砾和脚印——桨都坏了——锚移位了——系缆绳湿漉漉的，乱七八糟的——总之，整艘船都乱糟糟的。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [nɑːt] [wer] [aɪ][pʊt][hɜːr; həɹ] . **and up in a new place , not where I put her .** **和 向上 在 一个 新的 地方 , 不是 在哪里 我 放 她 .**

而且她被安置在了一个新的地方，而不是我之前安置她的地方。

" ['krɪstə,bel] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] ; ['eɪdrɪən] [went] [ɑːn] : "**Christobel exclaimed softly ; Adrian went on :** "**克里斯托贝尔 惊呼 轻轻 ; 阿德里安 去 在 :**

克里斯托贝尔轻声惊呼；阿德里安继续说道：

" ['sʌm,wənz] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:l] .
" **Someone's been on board the yawl** .
" 某人的 到过 在 木板 这 帆船 .

“有人上过那艘小艇。”

[ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] [ɪz] [hɔ:ld] [ɔ:f] !
The fore - hatch is hauled off !
这 前 - 孵化 是 拖拽 离开 !

前舱盖被卸掉了！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wet] ['fɒtmɑ:k] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [prints] [ɪn'saɪd] , [ɑ:n] [dek] ,
there are any amount of wet footmarks and gravel prints inside , on deck ,
那里 是 任何 数量 的 湿的 脚印 和 碎石 印刷 里面 , 在 甲板 ,
[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
especially on the counter .
尤其 在 这 柜台 .

室内、甲板上，尤其是操作台上，到处都是湿漉漉的脚印和碎石印记。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [dɔ:r] [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
The companion door is wide open .
这 伴侣 门 是 宽的 打开 .

同伴舱门大开着。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ju:z] ,
Besides that , one of the bunks , the one you use ,
除了 那 , 一 的 这 上下铺 , 这 一 你 使用 ,

除此之外，还有一张床铺，就是你用的那张，

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'taɪdi] - - [ɔ:l][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] - - [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [mest] [ʌp]
was all untidy - - all the cushions were on that side - - and sort of messed up
曾是 全部 凌乱 - - 全部 这 靠垫 是 在 那 边 - - 和 种类 的 搞砸了 向上
.
:
.

到处都很凌乱——所有的靠垫都堆在那边——有点乱糟糟的。

[wʌnz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'di:ə] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] - - - - "
Once before I had a dim idea someone had been on board - - - - "
一次 前 我 有 一个 暗淡 主意 某人 有 到过 在 木板 - - - - "

我之前隐约觉得有人曾登上过这艘船——”

" [soʊ][hæd; həd][aɪ] , " ['mɜ:mɜ:d] [kroʊ] ['sɔ:ftli] .
" **So had I , " murmured Crow softly** .
" 所以 有 我 , " 低声说道 乌鸦 轻轻 .

“我也是，”克劳轻声低语道。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sed] [soʊ] . "
" **You never said so** . "
" 你 绝不 说 所以 . "

你从来没这么说过。

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **Well , I thought I was mistaken** .
" 出色地 , 我 想法 我 曾是 错误 .

“嗯，我以为我弄错了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第12/15页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'laɪkli] . "
It was so unlikely . "
它 曾是 所以 不太可能 . "

这太不可思议了。

" [ɪts] ['ɑ:bviəs] , " [sed] ['eɪdrɪən] ['draɪli] , " [ðæt] ['veri] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It's obvious , " said Adrian drily , " that very unlikely things are the order of the
" 它是 明显的 , " 说 阿德里安 干巴巴地 , " 那 非常 不太可能 事物 是 这 命令 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

“很明显,”艾德里安冷冷地说,“现在最不可能的事情就是发生。”

[ɪn] [fækt] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] - [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:səb(ə)] - .
In fact , it's just as well not to say ' all things are possible ' .
在 事实 , 它是 只是 作为 出色地 不是 到 说 - 全部 事物 是 可能的 - .

事实上,最好不要说“一切皆有可能”。

[ɔ:lsoʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [pri:'tendɪŋ] [pɪn'bɜ:θi] [ɔ:r] ['freɪzər] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] ,
Also there's no use in pretending Penberthy or Fraser would do it ,
还 有 不 使用 在 假装 彭伯西 或者 弗雷泽 会 做 它 ,
而且, 假装彭伯西或弗雷泽会这么做也是徒劳的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪn] [ɔ:l'tə'geðər] .
because it's out of their line altogether .
因为 它是 出去 的 他们的 线 共 .

因为这完全超出了他们的职责范围。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ['boʊts] - - [aɪ] [mi:n] , [ðæts] [maɪ]
Somebody has been on board who doesn't understand boats - - I mean , that's my
某人 有 到过 在 木板 WHO 不 理解 船 - - 我 意思是 , 那就是 我的
[ɪm'preʃ(ə)n] . "
impression . "
印象 . "

船上肯定有人不懂船——我的意思是,这是我的感觉。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [pæm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['krɪstə,bel] ['heɪstɪli]
" Then it can't be Pam , " interrupted Christobel hastily
" 然后 它 不能 是 帕姆 , " 中断 克里斯托贝尔 草草

“那肯定不是帕姆,”克里斯托贝尔急忙打断道。

['eɪdrɪən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
Adrian saw the argument in her mind .
阿德里安 锯 这 争论 在 她 头脑 .

艾德里安看出了她心中的挣扎。

" [dəʊnt] [æsk] [em 'i:] - - [dəʊnt] [seɪ] - [kɑ:nt] [bi:; bi] - , ['eniweɪ] .
" Don't ask me - - don't say ' can't be ' , anyway .
" 不 问 我 - - 不 说 - 不能 是 - , 反正 .

“别问我——反正别说‘不可能’。”

[aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] - [aɪm] [mæd] , [jʊə(r)] [mæd] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [mæd] - [laɪk] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] ['æɪlɪs] .
I feel inclined to say ' I'm mad , you're mad , we're all mad ' like the cat in Alice .
我 感觉 倾斜 到 说 - 我是 疯狂的 , 你是 疯狂的 , 是 全部 疯狂的 - 喜欢 这 猫 在 爱丽丝 .

我感觉自己很想说“我疯了,你疯了,我们都疯了”,就像《爱丽丝梦游仙境》里的那只猫一样。

[ˈeniweɪ] , [ˈɪtl̩] [teɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] . "
Anyway , it'll take me an hour to clean up . "
反正 , 它将 拿 我 一个 小时 到 干净的 向上 . "

总之，我得花一个小时才能收拾干净。

" [oʊ] , [ˈædi] , [wʌt] [əˈbaʊt] - ? "
" Oh , Addie , what about Salterne ? "
" 哦 , 艾迪 , 什么 关于 - ? "
“哦，艾迪，萨尔特恩怎么样了？”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] - [ɪnˈsted] ; [ˈtaɪdz] A1 [fɔːr; fər] - [ˈæftər] [naɪn]
" Never mind , we'll go to Peterock instead ; tide's A1 for Peterock after nine "
" 绝不 头脑 , 出色地 去 到 - 反而 ; 潮汐 A1 为了 - 后 九
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock :
点钟 .

“没关系，我们改去彼得罗克吧；九点以后去彼得罗克的潮汐条件非常好。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑːrɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七
第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz] [ˈhæpən]
In which Amazing Things Happen
在 哪个 惊人的 事物 发生
奇妙的事情发生了

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈveləpmənt]
The only thing confided to the general public about this surprising development
这 仅有的 事物 坦白 到 这 一般的 民众 关于 这 奇怪 发展
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [taɪd] [ɔːl] [tuː] [ɔːrt] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ]
was that Adrian considered the allowance of tide all too short for reaching
曾是 那 阿德里安 经过考虑的 这 津贴 的 潮 全部 也 短的 为了 到达
Salterne ,

关于这一令人惊讶的进展，唯一向公众透露的信息是，艾德里安认为潮汐时间太短，不足以抵达萨尔特恩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - .
which was true , and had decided therefore to make a day at Peterock .
哪个 曾是 真的 , 和 有 决定 所以 到 制作 一个 天 在 - .
事实的确如此，因此决定在彼得罗克待上一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] ,
For the latter place everything was convenient ,
为了 这 后者 地方 一切 曾是 方便的 ,
对于后一个地方来说，一切都很方便。

[ðə; ði] [aʊt] - [ˈgoʊɪŋ] [taɪd] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [eb] [suːn] [ˈæftər] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
the out - going tide would begin to ebb soon after nine o'clock ,
这 出去 - 去 潮 会 开始 到 落潮 很快 后 九 点钟 ,
九点刚过，退潮就会开始。

[ænd; ənd][tʰɜːrn] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ; [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ˈbetər] ?
and turn between three and four in the afternoon ; could anything be better ?
和 转动 之间 三 和 四 在 这 下午 ; 可以 任何事物 是 更好的 ?
下午三四点钟方向；还有什么比这更好呢？

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈset(ə)] [ɑːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] ,
" I wonder you didn't settle on that in the first place , " said Mrs . Romilly ,
" 我 想知道 你 没有 定居 在 那 在 这 第一的 地方 , " 说 太太 . 罗米利 ,
“我真纳闷你一开始怎么没就这么定了，”罗米利太太说。

[ə; eɪ][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈrɪmərk] .
a most reasonable remark .
一个 最多 合理的 评论 .

非常合理的评论。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][ðæt][ˈeɪdrɪən][tʃerɪʃt][ə; eɪ][ˈsiːkrət][hoʊp][tuː; tə][ˈæŋkər][aʊt][ɔːl][naɪt][əˈɡen][ɪn]
She did not know that Adrian cherished a secret hope to anchor out all night again in
她 做过 不是 知道 那 阿德里安 珍爱 一个 秘密 希望 到 锚 出去 全部 夜晚 再次 在
- [ˈrɪvər] ,
Salterne river ,
- 河 ,

她并不知道艾德里安心中藏着一个秘密愿望，那就是再次在萨尔特恩河上抛锚过夜。

[ˌwerˈæz]-[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɑːrbər][fɔːr; fər][sʌtʃ][ˈpleʒərz] .
whereas Peterock was not the kind of harbour for such pleasures .
然而 - 曾是 不是 这 种类 的 港口 为了 这样的 快乐 .

而彼得罗克却不是享受这种乐趣的港湾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhɑːrbər][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlʌvli][ˈwɔːtərɪŋ]-[pleɪs][wɪð; wɪθ]
It was not a harbour at all , in fact , but a lovely watering - place with
它 曾是 不是 一个 港口 在 全部 , 在 事实 , 但 一个 迷人的 浇水 - 地方 和
[ə; eɪ][pɪr] ;
a pier ;
一个 码头 ;

事实上，它根本不是一个港口，而是一个有码头的美丽休闲场所；

[wɪˈðɪn][ðə; ðɪ][pɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪkʃɪft][ˈmʊrɪŋ]-[ɡraʊnd] , [tʃoʊkt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈvərɪəs][kraːft] .
within the pier was a makeshift mooring - ground , choked up with various craft .
之内 这 码头 曾是 一个 临时搭建 停泊 - 地面 , 窒息 向上 和 各种各样的 工艺 .
码头内有一个临时停泊场，停满了各种船只。

[noʊ][bɔːrn][ˈseɪlər][wʊd][ɡoʊ][tuː; tə]-[fɔːr; fər][ɪnˈdʒɔɪmənt] .
No born sailor would go to Peterock for enjoyment .
不 出生 水手 会 去 到 - 为了 享受 .

没有哪个天生的水手会为了玩乐而去彼得罗克。

[haʊˈevər] , [ðiːz][ˈmætərz][wɜːr; wər][nɑːt][wɪˈðɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ænd]-
However , these matters were not within Mrs . Romilly's knowledge , and Peterock
然而 , 这些 事情 是 不是 之内 太太 . - 知识 , 和 -
[wʊd][duː][kwaɪt][wel][fɔːr; fər][her]-[ˈkʌtɪŋ] .
would do quite well for hair - cutting .
会 做 相当 出色地 为了 头发 - 切割 .

然而，这些事情罗米利太太并不知情，而彼得罗克理发的本事应该会很不错。

[ɑːn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ðɪ][stɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪˈmiːdiət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli][meɪd][aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
On finding the start was not immediate Mrs . Romilly made out a list of
在 寻找 这 开始 曾是 不是 即时 太太 . 罗米利 制成 出去 一个 列表 的
[kəˈmɪʃənz] ,
commissions ,
佣金 ,

找到工作后，罗米利夫人并没有立即着手，而是列出了一份委托清单。

[ænd; ænd][ˈkrɪstəbel][wʌz; wəz][tuː][ˈbɪzi][ˈhɪrɪŋ][əˈbaʊt][ðiːz][θɪŋz][tuː; tə][hæv; həv][ˈeni][mɔːr][taɪm]
and Christobel was too busy hearing about these things to have any more time
和 克里斯托贝尔 曾是 也 忙碌的 听力 关于 这些 事物 到 有 任何 更多的 时间
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmɪstəri] .
for the mystery .
为了 这 神秘 .

克里斯托贝尔忙着听这些事，根本没时间去解开这个谜团。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈpæmələ] [went] [ɔːf][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈætməsfɪr] .
When she and Pamela went off there was a serene atmosphere .
什么时候 她 和 帕梅拉 去 离开 那里 曾是 一个 安详 气氛 :

她和帕梅拉离开时，气氛十分宁静。

" [ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [lʊk] [kliːn] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpæmələ][ɪn][wɔːrm][ædməˈreɪ(ə)n] .
" Doesn't the dinghy look clean , " exclaimed Pamela in warm admiration .
" 不 这 小艇 看 干净的 , " 惊呼 帕梅拉 在 温暖的 钦佩 .
"这艘小艇看起来真干净啊！"帕梅拉满怀赞赏地说道。

" [ˈædi] , [juːv] [skrʌbd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" Addie , you've scrubbed the whole thing .
" 艾迪 , 你已经 擦洗过 这 所有的 事物 .
"艾迪，你把整个地方都擦洗干净了。"

[ʃiːz] [ˈlʌvli] !
She's lovely !
她是 迷人的 !

她真可爱！

" [ˈeɪdrɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈroʊɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈkwɪkli] .
" Adrian , who was rowing , looked at his sister quickly .
" 阿德里安 , WHO 曾是 划船 , 看起来 在 他的 姐姐 迅速地 .
正在划船的阿德里安迅速地看了一眼他的妹妹。

[ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] .
The sincerity of her face was unquestionable .
这 诚意 的 她 脸 曾是 毋庸置疑 .
她脸上的真诚毋庸置疑。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [gruː] , [bʌt; bət][ˈeɪdrɪən][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈrʌfld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Thus the mystery grew , but Adrian was not ruffled as he had been in the
因此 这 神秘 生长 , 但 阿德里安 曾是 不是 褶皱的 作为 他 有 到过 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 :

于是，谜团愈发扑朔迷离，但艾德里安却不像早上那样心烦意乱。

[ðen] , [kroʊ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] ;
Then , Crow had him at a disadvantage ; he could not prove anything ;
然后 , 乌鸦 有 他 在 一个 劣势 ; 他 可以 不是 证明 任何事物 ;
然后，克劳就处于劣势；他什么也证明不了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːl] [iːv(ə)n] [ˈfuːli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈkrɪstəˌbəl]
he was forced to feel even foolish in the face of the evidence Christobel
他 曾是 强制 到 感觉 甚至 愚蠢 在 这 脸 的 这 证据 克里斯托贝尔
[brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈkʌlprɪts] .
brought about the peaceful slumber of the supposed culprits .
带来 关于 这 和平 睡眠 的 这 据称 罪魁祸首 .
面对克里斯托贝尔带来的证据，那些所谓的罪犯得以安然入睡，他不禁觉得自己很愚蠢。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Now it was different .
现在 它 曾是 不同的 .

现在情况不同了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtliŋ] [ˌdɪsˈkʌvərɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] [wɒz; wəz][ðə; ði]
He was justified by his startling discoveries , and good temper was the
他 曾是 合理的 经过 他的 令人震惊 发现 , 和 好的 脾气 曾是 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 :

他惊人的发现证明了他的做法是正确的，而好脾气也是由此而来。

[ˈkrɪstəˌbəl] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [jɔːl] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] .
Christobel looked round as they boarded the yawl , but saw no signs of disorder .
克里斯托贝尔 看起来 圆形的 作为 他们 登机 这 帆船 , 但 锯 不 标志 的 紊乱 .

克里斯托贝尔在他们登上小艇时环顾四周，但没有发现任何混乱的迹象。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [niːt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
All was neat as usual .
全部 曾是 整洁的 作为 通常 .

一切都像往常一样井然有序。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈpæmələ] [pækt] [ðə; ði] [fuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] [ˌelf] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ]
She and Pamela packed the food into the pantry shelf and set about helping
她 和 帕梅拉 包装 这 食物 进入 这 食品储藏室 架子 和 放 关于 帮助
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌp] .
to get the sails up .
到 得到 这 帆 向上 .

她和帕梅拉把食物装进食品储藏室的架子上，然后开始帮忙升帆。

[pʊr] [pæm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Poor Pam was very happy .
贫穷的 帕姆 曾是 非常 快乐的 .

可怜的帕姆非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈfriːə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She felt freer than she had done for a long time .
她 毛毡 更自由 比 她 有 完毕 为了 一个 长的 时间 .

她感到前所未有的自由。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [aʊt] [hɪr] .
Nothing could happen out here .
没有什么 可以 发生 出去 这里 .

这里什么事都不会发生。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] , [ænd; ənd] [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ˈnʌθɪŋ]
The sea was glorious , and Crow was always the same to her ; nothing
这 海 曾是 辉煌 , 和 乌鸦 曾是 总是 这 相同的 到 她 ; 没有什么
[kʊd; kəd] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
could come between them ,
可以 来 之间 他们 ,

大海壮丽无比，而克劳对她来说也始终如一；没有什么能将他们分开。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [jɔːr] - - [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈsoʊldʒɜːz] [wɪnd] " , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt]
The breeze was off shore - - what is called a " soldier's wind " , which means that
这 微风 曾是 离开 支撑 - - 什么 是 称为 一个 " 士兵的 风 " , 哪个 方法 那
[aɪ ˈtiː] [səːvz] [wɪˈðəʊt] [ˈtækiŋ] .
it serves without tacking .
它 服务 没有 追踪 .

微风来自近海——也就是所谓的“士兵之风”，这意味着它不会改变航向。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [smuːð] ;
The tide was strong , the sea , with such a breeze , of course was smooth ;
这 潮 曾是 强的 , 这 海 , 和 这样的 一个 微风 , 的 课程 曾是 光滑的 ;
潮水汹涌，微风拂面，海面自然平静如镜；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [ˈpɜːrɪkt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
it was all as perfect as possible .
它 曾是 全部 作为 完美的 作为 可能的 .

一切都完美无瑕。

" [ðə; ði] [ˈflaʊərɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] - [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [sɪk] , " [sed] [ˈpæmələ] ,
" The Floweret could have come to - day without being sick , " said Pamela ,
" 这 小花 可以 有 来 到 - 天 没有 存在 生病的 , " 说 帕梅拉 ,
"弗劳雷特今天本来可以来的, 而且没生病,"帕梅拉说。

[geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hæf] - [[ʌt] [aɪz] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti]
gazing over the shimmering waste with half - shut eyes ; " what a pity
凝视 超过 这 闪闪发光 浪费 和 一半 - 关闭 眼睛 ; " 什么 一个 遗憾
[ˈmɪdʒɪt] [ɪz] [left] [bɪˈhaɪnd] . "
Midget is left behind . "
侏儒 是 左边 在后面 . "
她半闭着眼睛凝视着波光粼粼的荒原; “真可惜, 小矮子被留下了。”

" [hi;; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , " [sed] [kroʊ] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; həɾ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
" He looked rather tired , " said Crow from her place at the tiller .
" 他 看起来 相当 疲劳的 , " 说 乌鸦 从 她 地方 在 这 耕耘机 .
"他看上去很累,"克劳坐在舵柄旁说道。

" [dɪd][hi;; hi] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
" Did he ; I wonder why .
" 做过 他 ; 我 想知道 为什么 .
"他真的这么做了吗? 我很好奇为什么。"

[hi;; hi] [slept] [saʊnd] [ɪˈnʌf] ; [hi;; hi] [ˈnevər] [woʊk] [tɪl] [kəˈzi:ə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
He slept sound enough ; he never woke till Keziah called him ,
他 睡着了 声音 足够的 ; 他 绝不 觉醒 直到 凯齐亚 称为 他 ,
他睡得很沉, 直到基西亚叫他才醒。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [sli:p] [əˈgen] , " [sed] [pæm] .
and then he went to sleep again , " said Pam .
和 然后 他 去 到 睡觉 再次 , " 说 帕姆 .
"然后他又睡着了,"帕姆说。

[ˈkrɪstə,bel] [smaɪld] .
Christobel smiled .
克里斯托贝尔 微笑 .
克里斯托贝尔笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃɒr] [ʌv; əv] ,
This was exactly what she had felt sure of ,
这 曾是 确切地 什么 她 有 毛毡 当然 的 ,
这正是她一直确信的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [æt; ət][ɔ:ɪ] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈsɪstəz] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
and there was no effort at all in her sister's way of speaking .
和 那里 曾是 不 努力 在 全部 在 她 姐妹 方式 的 请讲 .
她妹妹说话时丝毫没有费力。

[ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ;
The start was excellent , the sailing was perfect ;
这 开始 曾是 出色的 , 这 帆船 曾是 完美的 ;
开局非常顺利, 航行完美无瑕;

" [dʌl] [ker] " [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [bel] [bei] - - [bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [noʊz] !
" dull care " seemed to have been left behind in Bell Bay - - but one never knows !
" 乏味的 关心 " 似乎 到 有 到过 左边 在后面 在 钟 湾 - - 但 一 绝不 知道 !
"枯燥乏味的忧虑"似乎已经留在了贝尔湾——但谁也说不准!

[lʌntʃ] [ˈbi:ɪŋ] [plænd] [fɔ:ɾ; fər] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɜ:ɾli] [ˈaʊər] ,
Lunch being planned for rather an early hour ,
午餐 存在 计划 为了 相当 一个 早期的 小时 ,
午餐时间安排得比较早。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [went] [daʊn] [tu;; tə][get] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdə] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
the two girls went down to get things in order about twelve o'clock .
这 二 女孩们 去 向下 到 得到 事物 在 命令 关于 十二 点钟

大约十二点钟，两个女孩下楼去整理东西。

[ˈeɪdrɪən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlə] , [ænd; ənd] , [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʌt] , [ˈhwaɪld] [ˈsɔ:ftli] [tu;; tə]
Adrian took the tiller , and , steering with his eyes half shut , whistled softly to
艾德里安 采取 这 耕耘机 , 和 , 转向 和 他的 眼睛 一半 关闭 , 吹口哨 轻轻 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己

艾德里安接过舵柄，半闭着眼睛掌舵，轻轻地吹着口哨。

[ˈkrɪstə,bel] [brɪˈgæn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] - - [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu;; tə] [leɪ] -
Christobel began setting the swing table in the saloon - - the plan was to lay -
克里斯托贝尔 开始 环境 这 摇摆 桌子 在 这 酒吧 - - 这 计划 曾是 到 躺 -
[tu;; tə][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [lʌntʃ] ,
to upon the wind and have a proper lunch ,
到 之上 这 风 和 有 一个 恰当的 午餐 ,

克里斯托贝尔开始在沙龙里摆放秋千桌——计划是顺风而行，好好吃顿午饭。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ; - [klɪfs] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [saɪt] ,
as there was time ; Peterock cliffs were already in sight ,
作为 那里 曾是 时间 ; - 悬崖 是 已经 在 视线 ,

趁着还有时间，彼得罗克悬崖已经映入眼帘了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][destɪˈneɪ](ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [drɪft]
and they would be moving towards their destination all the while on the drift
和 他们 会 是 移动 向 他们的 目的地 全部 这 尽管 在 这 漂移
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
of the tide .
的 这 潮

他们会随着潮水漂流，一路向目的地前进。

[ˈpæmələ] [went] [θru:] [tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði] [stoʊv] - - [hɑ:t][ˈwɔ:tər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈwa:ntɪd] [fɔ:r; fər]
Pamela went through to light the stove - - hot water would be wanted for
帕梅拉 去 通过 到 光 这 火炉 - - 热的 水 会 是 通缉 为了
[ˈwa:ʃɪŋ] [ʌp] ,
washing up ,
洗涤 向上 ,

帕梅拉去点火——洗碗需要热水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [left] [ɪnˈdefɪnətli] .
which was never left indefinitely .
哪个 曾是 绝不 左边 无限期

但这从未被无限期搁置。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ɑ:n] [wen] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ˈkrɪstə,bel] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
She had just put the kettle on when she heard Christobel say something , and
她 有 只是 放 这 壶 在 什么时候 她 听到 克里斯托贝尔 说 某物 , 和
[kɔ:ld] [aʊt] .
called out .
称为 出去

她刚把水壶烧开，就听到克里斯托贝尔说了些什么，于是喊了出来。

" [wɒts] [ðæt] , [kroʊ] ? "
" **What's that , Crow ?** "
" 是什么 那 , 乌鸦 ? "

“那是什么，克劳？”

" [haʊ] [ˈfʌni] ！ "

" **How funny** ！ "

" 如何 有趣的 ！ "

“真好笑！ ”

" [wɒts] [ˈfʌni] ？ "

" **What's funny** ？ "

" 是什么 有趣的 ？ "

“什么好笑？ ”

" [ˈpæmələ] [set] [ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈket(ə)] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [eg] - [ˈbɔɪlɪŋ] - - "

" **Pamela set a saucepan close to the kettle - - with a view to egg - boiling - -**

" 帕梅拉 放 一个 平底锅 关闭 到 这 壶 - - 和 一个 看法 到 蛋 - 沸腾 - -

[ænd; ənd] [ðen] [swuːp] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .

and then swooped through the low door full of curiosity .

和 然后 俯冲 通过 这 低的 门 满的 的 好奇心 .

帕梅拉把平底锅放在水壶旁边——打算煮鸡蛋——然后满怀好奇地冲进了矮门。

" [wɒts] [ˈfʌni] ？ " [ʃiː; ji] [æskt] [əˈgen] .

" **What's funny ？ " she asked again .**

" 是什么 有趣的 ？ " 她 问 再次 .

“什么好笑？ ”她又问了一遍。

[kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [siːt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɜːrɪz] ,

Crow was sitting on the bunk seat which was generally called hers ,

乌鸦 曾是 坐着 在 这 假寐 座位 哪个 曾是 一般来说 称为 她的 ,

克劳坐在通常被认为是她专属的卧铺座位上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hær] [hænd] - - [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .

holding something in her hand - - a handkerchief .

保持 某物 在 她 手 - - 一个 手帕 .

她手里拿着东西——是一块手帕。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈeɪdrɪənz] " [ˈteɪbəlˌklɔːθs] " ,

Not one of Adrian's " tablecloths " ,

不是 一 的 阿德里安的 " 桌布 " ,

不是艾德里安的任何一块“桌布”，

[nɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʁɜːlz] - [strɔːŋ] [ˈlɪnɪn] [hem] - [stɪtʃt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈletər] [ɪn]

nor one of the girls ' strong linen hem - stitched articles with the name letter in

也不 一 的 这 女孩们 - 强的 亚麻布 她们 - 缝合 文章 和 这 姓名 信 在

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

the corner .

这 角落 .

也不是女孩们那些结实的亚麻布衣襟，衣襟上缝着名字的字母。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [leɪs] - [edʒd] .

It was small and fine and lace - edged .

它 曾是 小的 和 美好的 和 蕾丝 - 边缘 .

它小巧精致，边缘饰有蕾丝花边。

[kroʊ] [brɪˈgæən] [ˈtɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈsləʊli] [θruː] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋgərz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɑːrk]

Crow began turning it round slowly through her fingers , looking for some mark

乌鸦 开始 转弯 它 圆形的 缓慢地 通过 她 手指 , 寻找 为了 一些 标记

.
:
.

克罗开始用手指慢慢地转动它，寻找上面的痕迹。

[ə; eɪ] [ˈspæzəm] [pæst] [θruː] [ˈpæmz] [maɪnd] .

A spasm passed through Pam's mind .

一个 痉挛 通过了 通过 帕姆的 头脑 .

帕姆脑海中闪过一丝念头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [sɪk] [ʃɑːk] , [ðæt] [ment] "
She was beginning to be accustomed to that sudden sick shock , that meant "
她 曾是 开始 到 是 习惯 到 那 突然 生病的 震惊 , 那 意思是 "

[ˈdeɪndʒər] [əˈhed] " ,
danger ahead " ,
危险 前方 "

她开始习惯了那种突如其来的恶心感，那意味着“前方有危险”。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] .
but it was none the less unpleasant .
但 它 曾是 没有任何 这 较少的 令人不快的 .

但即便如此，这仍然令人不快。

[ˈkrɪstəbəl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [steɪd] .
Christobel came to a corner , and stayed .
克里斯托贝尔 来了 到 一个 角落 , 和 入住 .

克里斯托贝尔走到角落，停了下来。

" [ˈɡʊdnəs] !
" **Goodness !** !
" 善良 !

“天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [seɪ] , [pæm] , [lʊk] [hɪr] !
" **I say , Pam , look here !** !
" 我 说 , 帕姆 , 看 这里 !

“我说，帕姆，看这里！”

" [ˈpæmələ] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] " [lʊk] [hɪr] " , [ʃiː; ʃi] [gest] .
" **Pamela had no need to " look here " , she guessed** .
" 帕梅拉 有 不 需要 到 " 看 这里 " , 她 猜对了 .

“帕梅拉没必要‘看这里’，”她猜测道。

" [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ! " [went] [ɑːn] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ;
" **How extraordinary ! " went on Crow with emphasis** ;
" 如何 非凡的 ! " 去 在 乌鸦 和 强调 ;

“真是太不可思议了！”克劳强调道；

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈletərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [pɪn] [broʊtʃ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l]
" **the same letters that were on the safety - pin brooch - - and a tiny little**
" 这 相同的 信件 那 是 在 这 安全 - 别针 胸针 - - 和 一个 微小的 小的
[ˈkɔːrəˈnet] .
coronet .
冠 .

“和别针胸针上的字母一样——还有一个小小的冠冕。

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] - - [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] !
It's awfully pretty , but - - who on earth !
它是 非常 漂亮的 , 但 - - WHO 在 地球 !

它非常漂亮，但是——这到底是谁啊！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈpæmələ] ; [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstəbəl] [wʌz; wəz] [əˈkjuːtli]
" **She looked up at Pamela ; their eyes met , and Christobel was acutely**
" 她 看起来 向上 在 帕梅拉 ; 他们的 眼睛 遇见 , 和 克里斯托贝尔 曾是 急性
[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [pæm] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] .
conscious that Pam knew something .
有意识的 那 帕姆 知道 某物 .

“她抬头看向帕梅拉；她们的目光相遇了，克里斯托贝尔敏锐地意识到帕姆知道些什么。

[ʃiː; ji] [flʌʃt] [ˈskaːrlət] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [fled] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [peɪl] ;
She flushed scarlet ; then the colour fled and left her very pale ;
她 酡 猩红 ; 然后 这 颜色 逃亡 和 左边 她 非常 苍白 ;
她脸颊绯红, 随后脸色褪去, 变得面色苍白。

[hɜːr; həɹ] [klɪɹ] [aɪz] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˈkroʊz] [geɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðəɹ] [depθs] [wʌz; wəz][æn; ən]
her clear eyes shifted from Crow's gaze , and in their depths was an
她 清除 眼睛 转移 从 乌鸦的 目光 , 和 在 他们的 深度 曾是 一个
[ʌnˈiːzi] , [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈʃædʊʊ] .
uneasy , deprecating shadow .
不安 , 弃用 阴影 .
她清澈的眼睛避开了克劳的目光, 眼底深处闪过一丝不安和贬低的阴影。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈkrɪstəˌbəl] .
" **Do you know anything about this ?** " **asked Christobel .**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 ? " 问 克里斯托贝尔 .
“你对这件事了解多少?”克里斯托贝尔问道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] , [noʊ] .
" **About the handkerchief , no :**
" 关于 这 手帕 , 不 .
“关于手帕的事, 不。”

[oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
Oh no , I don't .
哦 不 , 我 不 .
哦不, 我没有。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [hɪɹ] ?
How could it come here ?
如何 可以 它 来 这里 ?
它怎么会来到这里?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] [keɪm] [ðer; ðəɹ]
" **It was perfectly true that she had no idea how the handkerchief came there**
" 它 曾是 完美 真的 那 她 有 不 主意 如何 这 手帕 来了 那里
,
!
,
“她完全不知道那条手帕是怎么到那儿的, 这是千真万确的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ˈpæmələ] [ˈrɒmɪli] ,
but it was not the sort of truth that was natural to Pamela Romilly ,
但 它 曾是 不是 这 种类 的 真相 那 曾是 自然的 到 帕梅拉 罗米利 ,
但这对于帕梅拉·罗米利来说, 并不是那种与生俱来的真理。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [wɜːrdz] [ʃiː; ji] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
and as she said the horrid words she felt sick with herself .
和 作为 她 说 这 可怕的 字 她 毛毡 生病的 和 她自己 .
当她说出那些可怕的话时, 她对自己感到恶心。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd] [tel]
In a lightning moment she resolved to go to the Countess and tell
在 一个 闪电 片刻 她 已解决 到 去 到 这 伯爵夫人 和 告诉
[hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ˈkrɪstəˌbəl] - - [ʃiː; ji] [wʊd] [duː]
her that she intended to state the whole position to Christobel - - she would do
她 那 她 故意的 到 状态 这 所有的 位置 到 克里斯托贝尔 - - 她 会 做
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
她当即决定去见伯爵夫人, 告诉她自己打算把事情的来龙去脉告诉克里斯托贝尔——她一定会这么做;

[ʃiː; ji] [wʊd] [wɔːrn][ðə; ði][gɜːrli][ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ɔːli] [əˈbʌv] - [bɔːrd] .
she would warn the girl and have it all above - board .
她 会 警告 这 女孩 和 有 它 全部 多于 - 木板 .

她会警告那个女孩，而且一切都会光明正大地进行。

[ˈsaɪləns] [fel] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
Silence fell like a stone between the sisters .
沉默 跌倒 喜欢 一个 石头 之间 这 姐妹 .

姐妹俩之间顿时一片寂静。

[ˈkrɪstəˌbəl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈpæmələ][hæd; həd][səm; səm][ˈsiːkrət] ; [ˈpæmələ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd] .
Christobel realized that Pamela had some secret ; Pamela saw that she did .
克里斯托贝尔 已实现 那 帕梅拉 有 一些 秘密 ; 帕梅拉 锯 那 她 做过 .

克里斯托贝尔意识到帕梅拉藏着什么秘密；帕梅拉也看出了这一点。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈeldər][gɜːrli][ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt] [ˈpɑːkɪt]
Slowly the elder girl folded up the handkerchief and put it in her skirt pocket
缓慢地 这 长老 女孩 折叠 向上 这 手帕 和 放 它 在 她 裙子 口袋
.
:
.

年长的女孩缓缓地把手帕叠好，放进了裙子口袋里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] - - [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈpæmələ] [ˈnɜːrvəsli] .
" **What shall you do - - about it ?** " **asked Pamela nervously .**
" 什么 将 你 做 - - 关于 它 ? " 问 帕梅拉 紧张地 .

“你打算怎么办？”帕梅拉紧张地问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **I shall give it to Mother , I suppose .**
" 我 将 给 它 到 母亲 , 我 认为 .

“我想我会把它给母亲。”

[wen] [wʌn] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði][,kɔːrəˈnet][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] - - [wel] - - - -
When one considers that the letters and the coronet are the same - - well - - - -
什么时候 一 考虑 那 这 信件 和 这 冠 是 这 相同的 - - 出色地 - - - -

考虑到字母和冠冕是相同的——嗯——

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][kəʊld] - - [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɜːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][pæm] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .
" **Her tone was cold - - she was hurt because Pam would not speak .**
" 她 语气 曾是 寒冷的 - - 她 曾是 伤害 因为 帕姆 会 不是 说话 .

“她的语气很冷淡——她很受伤，因为帕姆不肯说话。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [streɪndʒ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˈpæmələ][ɪn] [ðæt] [ˈdespərət] [ˈmoʊmənt] .
A sudden strange inspiration came to Pamela in that desperate moment .
一个 突然 奇怪的 灵感 来了 到 帕梅拉 在 那 绝望的 片刻 .

在那绝望的时刻，帕梅拉突然灵光一闪。

[ˈdespərət] ,
Desperate ,
绝望的 ,

绝望的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kroʊ] [hæd; həd] [bækt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] [hɜːr; hər][ˈbæt(ə)] [raɪt] [θruː] - -
because Crow had backed her up and fought her battle right through - -
因为 乌鸦 有 支持的 她 向上 和 战斗 她 战斗 正确的 通过 - -

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] [læst] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
she could not bear this last misunderstanding .
她 可以 不是 熊 这 最后的 误解 .

因为克劳一直支持她，陪她战斗到最后——她无法忍受这最后的误会。

" [kroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [liːniŋ] [ˈfɔːrwərd] ; [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Crow** , " **she said** , **leaning forward** ; **her voice shook a little** ,
" 乌鸦 , " 她 说 , 倾斜 向前 ; 她 嗓音 摇晃 一个 小的 ,
" 乌鸦,"她说着, 身体前倾; 她的声音有些颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [ˈlɪmpɪd] - - " [kroʊ] - - [duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ]
and her eyes looked suspiciously limpid - - " **Crow** - - **do you mind my saying**
和 她 眼睛 看起来 可疑地 清澈的 - - " 乌鸦 - - 做 你 头脑 我的 说
[ˈsʌmθɪŋ] - - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
something - - **about it** ? "
某物 - - 关于 它 ? "

她的眼睛清澈得有些可疑——“克劳——你介意我谈谈这件事吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **Why should I** ? "
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？ ”

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] , [jet] .
" **Don't say anything to Mother** , **yet** .
" 不 说 任何事物 到 母亲 , 然而 .

“暂时不要告诉妈妈。”

[teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [æn] . "
Take it to Miss Anne . "
拿 它 到 错过 安妮 . "

把它交给安妮小姐。

" [mɪs] [æn] - - [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] ?
" **Miss Anne** - - **Little Pilgrim** ?
" 错过 安妮 - - 小的 朝圣 ?

“安妮小姐——小朝圣者？ ”

" [ˈkrɪstəˌbəl] [tʃekt] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [ˈstɑːrtld] .
" **Christobel checked her work** , **and gazed back startled** .
" 克里斯托贝尔 已检查 她 工作 , 和 凝视 后退 惊慌 .

克里斯托贝尔检查了自己的工作, 然后惊愕地回头望去。

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] - - [bʌt; bət] [duː] .
" **I can't tell you why** - - **but do** .
" 我 不能 告诉 你 为什么 - - 但 做 .

我无法告诉你为什么——但请你这样做。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
I am sure it would be the best thing to do .
我 是 当然 它 会 是 这 最好的 事物 到 做 .

我相信这是最好的做法。

" [ðə; ði] [ˈeldər] [gɜːrl] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [aɪ ˈtiː] [siːmd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **The elder girl considered this** , **not with much sympathy it seemed** ; **then she said** :
" 这 长老 女孩 经过考虑的 这 , 不是 和 很多 同情 它 似乎 ; 然后 她 说 :
年长的女孩想了想, 似乎并没有多少同情心; 然后她说:

" [ʊ] [wel] , [pərˈhæps] .
" **Oh well** , **perhaps** .
" 哦 出色地 , 也许 .

“哦, 或许吧。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [lʌnt] ; [ˈædi] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈhʌŋɡri] .
Anyway , we may as well put lunch ; Addie is awfully hungry .
反正 , 我们 可能 作为 出色地 放 午餐 ; 艾迪 是 非常 饥饿的 .

总之，我们还是吃午饭吧；艾迪饿坏了。

" [soʊ][aɪˈtiː] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [klaʊd] [left] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə][ˈdɑːrkən][ðə; ði] [klɪr] [ˈhɑːlədeɪ]
" **So it passed , with a very heavy cloud left behind to darken the clear holiday**
" 所以 它 通过了 , 和 一个 非常 重的 云 左边 在后面 到 变暗 这 清除 假期
[skaɪ] !
sky !
天空 !

“就这样，风暴过去了，留下了一团厚厚的乌云，遮蔽了晴朗的假日天空！”

[lʌnt] [wʌz; wəz] [iːtn] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ˈeɪdrɪən] .
Lunch was eaten and greatly enjoyed by Adrian .
午餐 曾是 吃 和 非常 享受 经过 阿德里安 .

午餐吃得很开心，Adrian 非常享受。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][self] - [kənˈtroʊl] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ˈɡɜːlz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [wen]
The two girls using a self - control such as only girls know how to call up when
这 二 女孩们 使用 一个 自己 - 控制 这样的 作为 仅有的 女孩们 知道 如何 到 称呼 向上什么时候
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

这两个女孩运用只有女孩才知道的自制力，在必要时发出求救信号。

[ˈædi] [sɔː] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [iːðər] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] - - [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðər] .
Addie saw no difference in either - - but they saw it - - in each other .
艾迪 锯 不 不同之处 在 任何一个 - - 但 他们 锯 它 - - 在 每个 其他 .

艾迪觉得她们俩没什么区别——但她们俩却在彼此身上看到了区别。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - , [ðə; ði][smɑːrt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈmuːrɪŋz] ,
Then came the arrival at Peterock , the smart picking up of moorings ,
然后 来了 这 到达 在 - , 这 聪明的 挑选 向上 的 系泊 ,

然后，他们抵达了彼得罗克，并迅速系好了缆绳。

[ðə; ði] [kənˈviːniənt] [mæn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈklɪŋkər] - [bɪlt] [boʊt] [klaʊz] [baɪ] ,
the convenient man doing nothing in a large clinker - built boat close by ,
这 方便的 男人 正在做 没有什么 在 一个 大的 熟料 - 建造 船 关闭 经过 ,

附近一艘大型搭接式船上，一个闲散的男人无所事事地待着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] " [əˈblaɪdʒ] "
with a pipe between his teeth , willing for a consideration to " oblige "
和 一个 管道 之间 他的 牙齿 , 愿意的 为了 一个 考虑 到 " 必须 "

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] .
and give advice .
和 给 建议 .

他嘴里叼着烟斗，表示愿意收取报酬来“帮忙”并提供建议。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [went] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
Then the three went ashore with the afternoon before them ,
然后 这 三 去 岸上 和 这 下午 前 他们 ,

然后，三人带着下午的时间上了岸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪ]
and to make it all more complete they decided to have tea at a gay
和 到 制作 它 全部 更多的 完全的 他们 决定 到 有 茶 在 一个 同性恋
[ænd; ənd][ˈdʒɔɪəs] [tiː] - [[ɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['esplənəːd,'espləneɪd] ,
and joyous tea - shop on the biggest esplanade ,
和 欢乐 茶 - 店铺 在 这 最大 滨海大道 ,
为了让这次旅行更加完美, 他们决定去最大的滨海大道上一家热闹欢快的茶馆喝下午茶。

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'baʊt] [faɪv] - ['θɜːrti] [ɔːr][sɪks] ;
and start for home about five - thirty or six ;
和 开始 为了 家 关于 五 - 三十 或者 六 ;
大约五点半或六点钟出发回家;

[iːv(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [floʊ] - [taɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
even so with such a wind and the splendid flow - tide they would have
甚至 所以 和 这样的 一个 风 和 这 灿烂 流动 - 潮 他们 会 有
[ˈæmp(ə)l] [taɪm] .
ample time .
充足 时间 .
即便如此, 凭借这样的风力和壮丽的潮汐, 他们也有充足的时间。

[ˈeɪdrɪən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] - - [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'streɪnd] - - [lʊkt] ['ɪntuː]
Adrian had his hair cut , while the girls - - more or less constrained - - looked into
阿德里安 有 他的 头发 切 , 尽管 这 女孩们 - - 更多的 或者较少的 受限 - - 看起来 进入
[[ɑːp] ['wɪndəʊz] .
shop windows .
店铺 视窗 .
阿德里安去剪头发了, 而女孩们——或多或少有些拘束——则看着商店橱窗。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ['krɪstəbəl] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]
When they met again Christobel said she did not like the idea of waiting so long in
什么时候 他们 遇见 再次 克里斯托贝尔 说 她 做过 不是 喜欢 这 主意 的 等待 所以 长的 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
当他们再次见面时, 克里斯托贝尔说她不喜欢在镇上等这么久的想法。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] " - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] .
" **suppose the wind dropped** " - - **it was lighter** .
" 认为 这 风 掉落 " - - 它 曾是 打火机 .
“假设风停了”——重量就减轻了。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz]
Adrian was disappointed , but he realized that they were not allowing themselves
阿德里安 曾是 失望的 , 但 他 已实现 那 他们 是 不是 允许 他们自己
[mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæksədənts] .
much time for possible accidents .
很多 时间 为了 可能的 事故 .
艾德里安虽然失望, 但他意识到他们没有给自己预留太多时间来应对可能发生的意外。

" [lets] [get] [ɔːf] [æt; ət] [fɔːr] - - [ə'baʊt] - - [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [kroʊ] .
" **Let's get off at four - - about - - and have tea on board ,** " **said Crow** .
" 我们来吧 得到 离开 在 四 - - 关于 - - 和 有 茶 在 木板 , " 说 乌鸦 .
“我们四点左右下车, 在船上喝茶吧,”克劳说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] " [snæp] " [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns]
As a matter of fact the " snap " in the day had gone out for her since
作为 一个 事情 的 事实 这 " 折断 " 在 这 天 有 已消失 出去 为了 她 自从
[ðæt] [ɑːd] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈpæmələ] .
that odd conversation with Pamela .
那 奇怪的 对话 和 帕梅拉 .
事实上, 自从和帕梅拉那次奇怪的谈话之后, 她一天的“精神状态”就消失了。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wi:l] [duː] , " [kraɪd] [ˈeɪdrɪən] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [muːv] [əˈkɜːrd] .
" **Tell you what we'll do , " cried Adrian suddenly , as a new move occurred .**
" 告诉 你 什么 出色地 做 , " 哭 阿德里安 突然 , 作为 一个 新的 移动 发生 .
"告诉你我们会怎么做,"阿德里安突然喊道, 同时发生了新的举动。

[hiː; hi] [lʌvd] [nuː] [muːvz] .
He loved new moves .
他 喜爱 新的 移动 .
他喜欢尝试新招式。

" [wi:l] [get] [ɔːf] [əˈbaʊt] [fɔːr] ;
" **We'll get off about four ;**
" 出色地 得到 离开 关于 四 ;
“我们大概四点下车;

[wi:l] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] [ðɪs] [saɪd] [bel] [rɪdʒ] - - [juː; jʊ] [noʊ] - [kriːk] .
we'll sail down to the cove this side Bell Ridge - - you know Champles Creek .
出色地 帆 向下 到 这 海湾 这 边 钟 岭 - - 你 知道 - 溪 .
我们将乘船前往贝尔岭这边的海湾——你知道的, 查普尔斯溪。

[wi:l] [draːp] [ˈæŋkər] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɑːn] [ɔːr] .
We'll drop anchor there and have tea on shore .
出色地 降低 锚 那里 和 有 茶 在 支撑 .
我们将在那里抛锚, 上岸喝茶。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [hoʊm] [ðen] [ˈpræktɪkli] , [æz; əz] [wiːv] [ˈoʊnli][gɑːt] [bel] [rɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [juːˈes]
We shall be home then practically , as we've only got Bell Ridge between us
我们 将 是 家 然后 几乎 , 作为 我们已经 仅有的 得到 钟 岭 之间 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ,
and the bay ,
和 这 湾 ,
到那时我们就基本到家了, 因为我们和海湾之间只隔着贝尔岭。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [ˈoʊvər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] . "
and can walk over if the worst comes to the worst . "
和 能 走 超过 如果 这 最差 来 到 这 最差 . "
如果情况变得最糟, 他们也可以走过来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] - [wɜːrst] - ? " [æskt] [kroʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] .
" **Why should there be any ' worst ' ? " asked Crow , not quite convinced .**
" 为什么 应该 那里 是 任何 - 最差 - ? " 问 乌鸦 , 不是 相当 确信 .
“为什么会有‘最坏’这种说法呢?”克劳问道, 语气中仍有些不信服。

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊlt] [hoʊl] - - [ˈɔːlweɪz] .
" **No reason , but one ought to have a bolt hole - - always .**
" 不 原因 , 但 一 应该 到 有 一个 螺栓 洞 - - 总是 .
“没有理由, 但人总应该有个安全孔。”

[ɔːl] [waɪld] [ˈænɪmlz] [duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər] - - [həˈloʊ] , [ðeəz; ðəz][oʊld] [ˈtɪməθi]
All wild animals do , and their instincts are - - hullo , there's old Timothy
全部 荒野 动物 做 , 和 他们的 本能 是 - - 你好 , 有 老的 蒂莫西
[bæt] - - [deɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Batt - - Peterock day , I suppose .
巴特 - - 天 , 我 认为 .
所有野生动物都会这样做, 它们的本能是——你好, 那是老蒂莫西·巴特——我想是彼得罗克日吧。

" [ˈtɪməθi] - " [væn] " [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrb] , [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [ɔːl]
" **Timothy Batt's " van " was drawn up at the curb , bulging with parcels of all**
" 蒂莫西 - " 货车 " 曾是 绘制 向上 在 这 抑制 , 凸起 和 包裹 的 全部
[ˈeɪps] .
shapes .
形状 .
蒂莫西·巴特的“货车”停在路边, 车里塞满了各种形状的包裹。

[hiː; hi][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkænvəs] [hʊd] , [waɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈɑːps] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm]
He sat under the canvas hood , while people in shops came out and handed him
他 卫星 在下面 这 帆布 兜帽 , 尽管 人们 在 商店 来了 出去 和 递交 他
[mɔːr] [θɪŋz] .
more things .
更多的 事物 .

他坐在帆布篷下，商店里的人走了出来，递给他更多的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [noʊn] .
He was very well known .
他 曾是 非常 出色地 已知 .

他非常有名。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɒmɪli] [ˈtriːoʊ] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌmənz]
As the Romilly trio came up he leaned out and made a gesture of summons
作为 这 罗米利 三人组 来了 向上 他 倾斜 出去 和 制成 一个 手势 的 传票
[tuː; tə][ˈpæmələ] ,
to Pamela ,
到 帕梅拉 ,

当罗米利三人走过来时，他探出身子，向帕梅拉做了个召唤的手势。

[huː] [stept] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
who stepped forward to meet it .
WHO 步 向前 到 见面 它 .

谁挺身而出迎接它。

[ˈtɪməθi] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
Timothy explained that her bicycle was ready ,
蒂莫西 解释 那 她 自行车 曾是 准备好 ,

蒂莫西解释说她的自行车已经准备好了。

" [ɪf] [soʊ][biː; bi] " [æz; əz][fɪː; fi] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ][ˈpraːbəb(ə)] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" if so be " as she would be content to risk a probable collapse of the
" 如果 所以 是 " 作为 她 会 是 内容 到 风险 一个 可能 坍塌 的 这
[ˈtaɪər][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] .
tyre at an early date .
胎 在 一个 早期的 日期 .

“如果真是这样的话”，她也乐意冒着轮胎可能早早爆胎的风险。

" [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈmɪstər] . [bæt] , " [kɑːnt] [meɪk] [noʊ][dʒɑːb] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" Them at the works , " explained Mr . Batt , " can't make no job of it .
" 他们 在 这 作品 , " 解释 先生 . 巴特 , " 不能 制作 不 工作 的 它 .

巴特先生解释说：“工厂里的那些人根本做不好这件事。”

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtaɪər][ɪz] [wʌt] - [iː] [ˈwɒnts] - - [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [noʊ] - [spɑːnsəbɪlətiːz] . "
A new tyre is what ' e wants - - they don't take no ' sponsibilities . "
一个 新的 胎 是 什么 - e 想要 - - 他们 不 拿 不 - 赞助 . "

他想要的是新轮胎——他们不承担任何责任。

" [ðeɪv] [bɪn] [sʌt] [æn; ən][eɪdʒ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ˈpæmələ] , [əˈhɒɪd] ,
" They've been such an age over it already , " said Pamela , annoyed ,
" 他们有 到过 这样的 一个 年龄 超过 它 已经 , " 说 帕梅拉 , 恼怒 ,

“他们早就对这件事耿耿于怀了，”帕梅拉恼火地说。

" [wiːks] - - [aɪ][mʌst; məst][æsk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈtaɪər] - - [aɪ] [wɪ] [aɪˈd] [noʊn] , [ˈtɪməθi] . "
" weeks - - I must ask about the tyre - - I wish I'd known , Timothy . "
" 周 - - 我 必须 问 关于 这 胎 - - 我 希望 ID 已知 , 蒂莫西 . "

“几周了——我得问问轮胎的事——我真希望我早点知道，蒂莫西。”

" [wel] , [ˈmɪsi] ,
" Well , missie ,
" 出色地 , 小姐 ,

“嗯，小姐，

- [twa:znt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][oʊ] - [em 'i:] ['tɛlɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] . - [tɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] [ɔ:r]
' **twasn't** **for** **want** **o** ' **me** **tellin** ' **of** **you** . ' **Tis** **a** **matter** **of** **two** **weeks** **or**
- 并非如此 为了 想 o - 我 告诉 - 的 你 : - 的 一个 事情 的 二 周 或者
[mɔ:r] - - [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'bɔ:n] ['fɑ:li] [hoʊ] [roʊd] - - ['prɪti] [nɪr] [dɑ:rk][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
more - - **us** **coming** **up** **along** **Folly** **Ho** **Road** - - **pretty** **near** **dark** **it** **were** ,
更多的 - - 我们 未来 向上 沿着 蠢事 何 路 - - 漂亮的 靠近 黑暗的 它 是 ,
我并非不想告诉你。大概两周或更久——我们沿着弗利霍路过来——那时天色已近黄昏。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [mɑ:rkt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [twʌz] [ə; eɪ][loʊn] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and **that** **I** **marked** **because** **I** **says** **to** **the** **missus** ' **twas** **a** **lone** **place** **for**
和 那 我 标记 因为 我 说道 到 这 太太 - 那是 一个 孤独 地方 为了
[ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər] .
you **that** **hour** .
你 那 小时 .
我之所以记下这件事，是因为我对太太说，那一刻你独自一人待在那里。

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [stɑ:pt] [bi:; bi] ['roʊdsaid] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sez]
I **called** **out** , **and** **stopped** **be** **roadside** **right** **enough** **to** **told** **you** **what** **they** **says**
我 称为 出去 , 和 停止 是 路边 正确的 足够的 到 讲述 你 什么 他们 说道
[daʊn] [wɜ:rks] .
down **works** .
向下 作品 .
我喊了一声，然后停在路边，告诉你他们说的那些工作方法。

- [θæŋk] - [i:] - , [sez] [ju:; jʊ] - - ['nɒbət] [ðæt] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][ju:; jʊ][goʊz] .
' **Thank** ' **e** ' , **says** **you** - - **nobbut** **that** , **and** **on** **you** **goes** .
- 感谢 - e - , 说道 你 - - 不 那 , 和 在 你 去 .
“谢谢,”你说——仅此而已，然后你就继续往前走了。

['bi:n] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] ['ɡɔɪn] -
Bein ' **as** **I** **was** **home** **goin** '
贝因 - 作为 我 曾是 家 去 -
当时我正要回家

[ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] .
and **I** **didn't** **stop** .
和 我 没有 停止 .
我没有停下来。

[ðer; ðər] - [twʌz] - - - - "
There ' **twas** - - - - "
那里 - 那是 - - - - "
那里没有——

" [oʊ] , " [sed] ['pæmələ] [ʌn'sɜ:rtnli] .
" **Oh** , " **said** **Pamela** **uncertainly** .
" 哦 , " 说 帕梅拉 不确定性 .
“哦,”帕梅拉不确定地说。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] - - - -
" **Oh** , **I** **see** - - - -
" 哦 , 我 看 - - - -
“我懂了 - -

" [fi:; ji] [mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ][step] ,
" **She** **moved** **on** **a** **step** ,
" 她 已搬 在 一个 步 ,
她向前迈了一步，

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʰɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][tʰould] [ˈtɪməθi] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
then she turned back to the cart and told Timothy she would write to the
然后 她 转向 后退 到 这 大车 和 讲述 蒂莫西 她 会 写 到 这
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

然后她转身回到马车旁，告诉蒂莫西她会写信给工厂。

" [ɔːr] [ˈmʌðər] [wʊd] " .
" or Mother would " .
" 或者 母亲 会 " .

“或者母亲会……”

[ˈtɪməθi] [bæt] [ɪnˈfɔːrɪmd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] " [mɪs] [ˈpæmələ] [lʊkt] - [ˈpaɪnd] - ,
Timothy Batt informed the missus that evening that " Miss Pamela looked ' pined ' ,
蒂莫西 巴特 知情的 这 太太 那 晚上 那 " 错过 帕梅拉 看起来 - 松开 - ,
当晚，蒂莫西·巴特告诉夫人，“帕梅拉小姐看起来很‘憔悴’”，

" [ænd; ənd] " [ʃiːd] [ə; eɪ][bɜːst] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [ˈhæpən] [ʃiːz] [ɡroʊd] [tuː] [tʰɔːl][tuː; tə][biː; bi]
" and " she'd a lost way with her - - happen she's grewed too tall to be
" 和 " 棚 一个 丢失的 方式 和 她 - - 发生 她是 生长 也 高的 到 是
[ˈhɑːrti] ,
hearty ,
爽朗 ,

“而且她和她走上了一条迷路的道路——碰巧她长得太高了，身体不够强壮，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæriər] .
" said the carrier .
" 说 这 载体 .

“运营商说道。”

[ˈpæmələ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [bəʊθ] " [ˈpaɪnd] " [ænd; ənd] " [bɜːst] " [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Pamela certainly felt both " pined " and " lost " as she walked on with the
帕梅拉 当然 毛毡 两个都 " 松开 " 和 " 丢失的 " 作为 她 步行 在 和 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

帕梅拉和其他人一起继续往前走，她心里既感到“思念”又感到“迷茫”。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ˈdʌb(ə)l] " ,
She had no doubt whatever that this was another case of her " double " ,
她 有 不 怀疑 任何 那 这 曾是 其他 案件 的 她 " 双倍的 " ,
她毫不怀疑这又是她的“分身”的又一案例。

[ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][ˈeɪdrɪən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈbælənsɪŋ] [ˈniːtli] [ɑːn][ðə; ði]
and glancing sideways at Adrian , as he walked along balancing neatly on the
和 瞥了一眼 侧身 在 阿德里安 , 作为 他 步行 沿着 平衡 整齐地 在 这
[kɜːrb] ,
curb ,
抑制 ,

我侧目瞥了一眼艾德里安，他正沿着路沿走着，保持着很好的平衡。

[sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] .
saw the look on his face that she had begun to know now .
锯 这 看 在 他的 脸 那 她 有 开始 到 知道 现在 .

她看到了他脸上那种她现在已经开始熟悉的表情。

[kroʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈstɑːlɪd] ,
Crow remained perfectly stolid ,
乌鸦 剩余 完美 沉稳 ,

乌鸦依然面无表情，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd]
changing the subject at once to something far removed from bicycles and
变化 这 主题 在 一次 到 某物 远的 已移除 从 自行车 和
[ˈtɪməθi] [bæt] .
Timothy Batt .
蒂莫西 巴特 .

话题立刻转移到与自行车和蒂莫西·巴特毫不相干的事情上。

[ɪn][oʊld] [deɪz] , [bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
In old days , both would have said to her at once ,
在 老的 天 , 两个都 会 有 说 到 她 在 一次 ,

在过去，他们俩会立刻对她说：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːli] [hoʊ] [roʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
" **What were you doing on the Folly Ho Road at that time ?**
" 什么 是 你 正在做 在 这 蠢事 何 路 在 那 时间 ?
“当时你在福里霍路做什么？”

" [naʊ] , [ˈnoʊbəːdi] [spʊk] ,
" **Now , nobody spoke ,**
" 现在 , 无人 辐 ,

“这时，没有人说话了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔr] [ˈpæmələ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][brænd] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaʊtˌlɔd]
and to poor Pamela it was a sort of brand proclaiming her outlawed
和 到 贫穷的 帕梅拉 它 曾是 一个 种类 的 品牌 宣告 她 被禁止的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkɑːnfɪdəns] .
from the family confidence .
从 这 家庭 信心 .

对于可怜的帕梅拉来说，这就像是一个烙印，宣告她被逐出了家庭的信任圈。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkərtɪf] [əˈfer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [[ætərɪŋ] ,
On the top of the handkerchief affair it was rather shattering ,
在 这 顶部 的 这 手帕 事务 它 曾是 相当 破碎 ,

手帕事件最令人震惊的是，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and she felt a lump rise in her throat .
和 她 毛毡 一个 块 上升 在 她 喉 .

她感到喉咙里一阵哽咽。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][hɜːr; hər][,rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈhɑːrt(ə)n][hɜːrˈself] , [ˈswaːləʊd] [ðə; ði][peɪn] ,
However , she called up her resolution to hearten herself , swallowed the pain ,
然而 , 她 称为 向上 她 解决 到 振作 她自己 , 吞咽 这 疼痛 ,
然而，她鼓起勇气，强忍着痛苦，打起精神来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [[fɪləˈsɔːfɪkli] .
and tried to take it all philosophically .
和 尝试 到 拿 它 全部 从哲学角度来看 .

并试图用哲学的眼光看待这一切。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈprez(ə)ntli] ,
After all , it would be explained presently ,
后 全部 , 它 会 是 解释 目前 ,

毕竟，这一点很快就会得到解释。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː]
and in the meantime she was doing what she thought right by the girl who
和 在 这 与此同时 她 曾是 正在做 什么 她 想法 正确的 经过 这 女孩 WHO
[hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
had asked for her silence .
有 问 为了 她 沉默 .

与此同时，她也在做她认为对那个要求她保持沉默的女孩来说正确的事。

[seɪlz] [duː] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrɪn] [aʊt] " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] " ,
Sails do not always turn out " according to plan " ,
帆 做 不是 总是 转动 出去 " 根据 到 计划 " ,
帆船航行并不总是“按计划进行”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] - - [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [brɪˈloo] - [fɑːrm]
but this one did - - as far as getting to the creek below Champles Farm
但 这 一 做过 - - 作为 远的 作为 获得 到 这 溪 以下 - 农场
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

但就到达 Champles 农场上方的小溪而言，这趟旅程确实成功了。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [pleɪs] ,
It was the loveliest place ,
它 曾是 这 最可爱的 地方 ,

那真是个美丽的地方，
[ðoo] [ˈhɑːrdli] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kriːk] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæŋkərɪdʒ] .
though hardly worthy to be called a creek when it came to an anchorage .
尽管 几乎 值得 到 是 称为 一个 溪 什么时候 它 来了 到 一个 安克雷奇 .
虽然就锚地而言，它几乎不配被称为小溪。

[ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːf] - [ʃɔːr] [wɪnd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pərˈfek(ə)n] .
On such a day , with an off - shore wind , the place was perfection .
在 这样的 一个 天 , 和 一个 离开 - 支撑 风 , 这 地方 曾是 完美 .
在这样的日子里，刮着离岸风，这里简直完美。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈlev(ə)] .
And once more the spirits of the three recovered the usual level .
和 一次 更多的 这 烈酒 的 这 三 恢复 这 通常 等级 .
三人的精神状态再次恢复了往日的水平。

[ˈeɪdrɪən] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] ,
Adrian dropped the anchor ,
阿德里安 掉落 这 锚 ,
阿德里安抛锚了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɔːl] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [siː] [ɪgˈzæktli] [laɪk] " [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ʃɪp] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]
and the white yawl lay on the smooth sea exactly like " a painted ship upon a
和 这 白色的 帆船 躺 在 这 光滑的 海 确切地 喜欢 " 一个 绘 船 之上 一个
[ˈpeɪntɪd] [ˈoo(ə)n] " ,
painted ocean " ,
绘 海洋 " ,
那艘白色的小艇静静地躺在平静的海面上，就像“一艘彩绘的船停泊在彩绘的海洋上”。

[waɪl] [hɜːr; həɪ] [kruː] [went] [əˈʃɔːr] .
while her crew went ashore .
尽管 她 全体人员 去 岸上 .
而她的船员则上岸了。

[ə; eɪ] [striːm] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [haɪt] .
A stream came down through a glorious cleft in the rugged height .
一个 溪流 来了 向下 通过 一个 辉煌 裂 在 这 崎岖 高度 .
一条溪流从崎岖山巅的壮丽裂缝中奔流而下。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈstʌntɪd] [frʌm; frəm] [siː] - [wɪnd] ;
There were trees and ferns , the former a bit stunted from sea - wind ;
那里 是 树木 和 蕨类植物 , 这 以前的 一个 少量 发育不良 从 海 - 风 ;
那里有树木和蕨类植物，树木因海风而略显矮小；

[bʌt; bət] [bel] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
but Bell Ridge was a barrier on one side , and on the other ,
但 钟 岭 曾是 一个 障碍 在 一 边 , 和 在 这 其他 ,
但贝尔岭一边是屏障, 另一边是屏障,

[ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [ˈtrendɪŋ] [ˈaʊtwərd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃi:ld] .
the coast - line trending outward made a shield .
这 海岸 - 线 热门话题 向外 制成 一个 盾 .
向外延伸的海岸线形成了一道屏障。

[tu:] [ˈθɜ:rməs] [flɑ:skz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwertɪ] [ˈbæskɪt] [went] [əˈʒɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] [ɪn][ðə; ði]
Two thermos flasks and a weighty basket went ashore with the crew in the
二 热水瓶 烧瓶 和 一个 重 篮子 去 岸上 和 这 全体人员 在 这
[ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .
dinghy .
小艇 .
船员们乘着小艇, 带着两个保温瓶和一个沉重的篮子上岸了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [ˈæftər][faɪv] [ðen] ; [bʌt; bət] ,
It was some while after five then ; but ,
它 曾是 一些 尽管 后 五 然后 ; 但 ,
当时已经过了五点一段时间了; 但是,

[æz; əz][ˈeɪdrɪən] [sed] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] [tɪl] [hæf] - [pæst][naɪn] ,
as Adrian said the tide would be in their favour till half - past nine ,
作为 艾德里安 说 这 潮 会 是 在 他们的 偏爱 直到 一半 - 过去的 九 ,
正如艾德里安所说, 潮水会一直对他们有利, 直到九点半。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [i:z] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)] .
the feeling of ease was delightful .
这 感觉 的 舒适 曾是 愉快 .
这种轻松自在的感觉令人愉悦。

[noʊ] [ˈhɜ:ri] .
No hurry .
不 匆忙 .
别着急。

[noʊ] [ˈbə:ðər] [əˈbaʊt] [wɪnd] [ɔ:r] [taɪd] .
No bother about wind or tide .
不 打扰 关于 风 或者 潮 .
不用担心风向或潮汐。

[hoʊm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [si:] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [baɪ][lənd] ,
Home was just round the point by sea , and perhaps a mile by land ,
家 曾是 只是 圆形的 这 观点 经过 海 , 和 也许 一个 英里 经过 土地 ,
家就在海路拐过岬角的地方, 陆路走大概也就一英里远。

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
as the crow flies .
作为 这 乌鸦 苍蝇 .
直线距离。

[mɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪz] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] .
More , of course , if climbing is allowed for .
更多的 , 的 课程 , 如果 攀登 是 允许 为了 .
当然, 如果允许攀岩的话, 人数还会更多。

[su:n] [ˈæftər][sɪks][ˈeɪdrɪən] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] .
Soon after six Adrian said he should bathe .
很快 后 六 艾德里安 说 他 应该 洗澡 .
六点刚过, 艾德里安就说他该洗澡了。

" [haʊ] ['hev(ə)nli] [aɪ 'ti:] [lʊks] ！ "

" **How heavenly it looks** ！ "

" 如何 天上 它 看起来 ！ "

“看起来真美！ ”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] - - [ɔ:r] [su:n] [wɪl] [bi; bi] .

" **Yes , I know , but it's about eight o'clock - - or soon will be** .

" 是的 , 我 知道 , 但 它是 关于 八 点钟 - - 或者 很快 将要 是 .

“是的，我知道，但现在大约是八点钟了——或者很快就要到八点钟了。”

[wi:d] ['betər] [get] [θɪŋz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] . "

We'd better get things on board ; I can come and take her off . "

我们会 更好的 得到 事物 在 木板 ; 我 能 来 和 拿 她 离开 . "

我们最好把东西准备好；我可以过来接她。

" ['wɪs(ə)l] - - [kɔ:l] , " [sə'dʒestɪd] [kroʊ] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rn] [si:t] .

" **Whistle - - call , " suggested Crow , getting up from her fern seat** .

" 哨 - - 称呼 , " 建议 乌鸦 , 获得 向上 从 她 蕨类 座位 .

“吹口哨——叫声，”克罗说着，从蕨类植物丛中站了起来。

[ˈeɪdrɪən][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][bi; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [laɪn] .

Adrian did his best , which was something to be proud of , in the noise line .

阿德里安 做过 他的 最好的 , 哪个 曾是 某物 到 是 自豪的 的 , 在 这 噪音 线 .

阿德里安在噪音控制方面尽了全力，这值得骄傲。

['krɪstə,bel] [hæd; həd][tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu;; tə][stɔ:p] ;

Christobel had to tell him to stop ;

克里斯托贝尔 有 到 告诉 他 到 停止 ;

克里斯托贝尔不得不叫他住手；

[fi; ji] [sed] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət] - [wʊd] [send][ðə; ði] [boʊt] [ʌp] ,

she said the lighthouse at Ramsworthy would send the boat up ,

她 说 这 灯塔 在 - 会 发送 这 船 向上 ,

她说拉姆斯沃西的灯塔会把船派上来。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

thinking it was a ship in distress .

思维 它 曾是 一个 船 在 痛苦 .

以为是遇险船只。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpld] [si:] ,

They both stood on the edge of the rippled sea ,

他们 两个都 站立 在 这 边缘 的 这 涟漪 海 ,

他们俩站在波光粼粼的海面边，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['gʌli] [ðæt] [kʌt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][tɑ:p][tu;; tə][ðə; ði]

looking up at the cliff and the wooded gully that cut it from top to the

寻找 向上 在 这 悬崖 和 这 树木繁茂的 沟壑 那 切 它 从 顶部 到 这

['rɑ:ki] [beɪs] .

rocky base .

岩石 根据 .

抬头望去，可以看到悬崖和从悬崖顶部一直延伸到岩石底部的树木繁茂的沟壑。

" [ðer; ðər] ！ " [ɪk'skleɪmd] [kroʊ] .

" **There ！ " exclaimed Crow** .

" 那里 ！ " 惊呼 乌鸦 .

“找到了！”乌鸦喊道。

" [pæm] - - [i:] - - [lɑ:] , [hə'loʊ] - - [oʊ] ！

" **Pam - - e - - la , hullo - - o** ！

" 帕姆 - - e - - 拉 , 你好 - - o ！

“帕姆拉，你好！”

" ['eɪdrɪənz] [strɔːŋ] [vɔɪs] [wʊk] ['ekʊz] [ðæt] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .

" **Adrian's strong voice woke echoes that called and called again** .

" 阿德里安的 强的 嗓音 觉醒 回声 那 称为 和 称为 再次 .

“艾德里安洪亮的声音唤醒了回荡的呼喊声，一遍又一遍地回荡着。”

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [stʊd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] ['waːntɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Clear of the bushes , on the summit stood the person they wanted , looking down

清除 的 这 灌木丛 , 在 这 首脑 站立 这 人 他们 通缉 , 寻找 向下

[æt; ət][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] ,

at them apparently ,

在 他们 显然 ,

他们要找的人从灌木丛后走了出来，站在山顶上，似乎正俯视着他们。

[bʌt; bət] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ʃiː; ʃi] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [saɪn][ɔːr] ['dʒestʃər] .

but never a word said she , nor did she make sign or gesture .

但 绝不 一个 单词 说 她 , 也不 做过 她 制作 符号 或者 手势 .

但她始终一言不发，也没有做出任何手势或动作。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][stɛəd] .

She just stared .

她 只是 凝视 .

她只是盯着看。

['krɪstə,bel] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] , [weɪvd] [hɜːr; hər][hæt] , [dʒɔɪnd][ɪn] ['eɪdrɪənz] [[aʊt] :
Christobel waved her handkerchief , waved her hat , joined in Adrian's shout :

克里斯托贝尔 挥手 她 手帕 , 挥手 她 帽子 , 加入 在 阿德里安的 喊 :

克里斯托贝尔挥舞着手帕，挥舞着帽子，跟着阿德里安一起喊叫：

" [goʊ] - - [ɪŋ] !

" **Go - - ing** !

" 去 - - ing !

“去！

" ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] .

" **Anyone could have heard much farther off than the cliff top** .

" 任何人 可以 有 听到 很多 更远 离开 比 这 悬崖 顶部 .

“任何人都能听到比悬崖顶更远的地方的声音。”

[truː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [ðə; ði] [weɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l]
True , it was high , but the scene was so still , the waves but a ripple

真的 , 它 曾是 高的 , 但 这 场景 曾是 所以 仍然 , 这 波浪 但 一个 波纹

,

！

,

没错，水位很高，但景色却十分静谧，波浪只泛起一丝涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [breθ] .

and the wind a breath .

和 这 风 一个 气息 .

风如呼吸般轻柔。

" [ʃiːz] [mæd] , " [ə'naʊnst] ['eɪdrɪən] ; " [ʃiːz] ['reɪvɪŋ] , [kroʊ] .

" **She's mad , " announced Adrian ; " she's raving , Crow** .

" 她是 疯狂的 , " 宣布 阿德里安 ; " 她是 狂言 , 乌鸦 .

“她疯了，”艾德里安宣布道；“她疯了，克劳。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I told you she was .

我 讲述 你 她 曾是 .

我早就跟你说过她是。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] , [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ?
If she isn't coming , why can't she answer ?
如果 她 不是 未来 , 为什么 不能 她 回答 ?

如果她不来, 为什么不能回答?

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈpaːsɪz] - - [wel] , [ˈnevər][maɪnd] - - [get][ɪn] - - [wi:l] [ɡoo] .
I must say this positively passes - - well , never mind - - get in - - we'll go .
我 必须 说 这 积极地 通过 - - 出色地 , 绝不 头脑 - - 得到 在 - - 出色地 去 .
我必须说, 这绝对通过了——好吧, 算了——上车——我们走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [aɪl] [fetʃ] [hɜːr; həʀ] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [hɜːr; həʀ] [wʌt] [aɪ]
If she comes down I'll fetch her off , but I shall certainly tell her what I
如果 她 来 向下 患病的 拿来 她 离开 , 但 我 将 当然 告诉 她 什么 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

如果她下来, 我会把她带走, 但我一定会告诉她我的想法。

[ˈðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [hoʊm] . "
Otherwise she can walk home . "
否则 她 能 走 家 . "

否则她可以走回家。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [kroʊ] .
" I don't understand , " said Crow .
" 我 不 理解 , " 说 乌鸦 .

“我不明白,”克劳说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] .
" Of course you don't .
" 的 课程 你 不 .

当然你不会。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈluːnəˌtɪks] .
People are not expected to understand lunatics .
人们 是 不是 预期的 到 理解 疯子 .

人们不必理解疯子。

" [ˈeɪdrɪən] [sed] [ðæt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [ðæn; ðæn] [ˈflætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" Adrian said that and a few more things more pointed than flattering on the
" 阿德里安 说 那 和 一个 很少 更多的 事物 更多的 尖 比 奉承 在 这
[weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːl] .
way out to the yawl .
方式 出去 到 这 帆船 .

“阿德里安在去游艇的路上说了这些话, 还有一些比奉承更尖锐的话。”

[ˈmiːnwaɪl] [ˈpæmələ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Meanwhile Pamela sat down on the edge of the cliff and watched them with
同时 帕梅拉 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 悬崖 和 观看 他们 和
[əˈpærənt] [ˈɪntrəst] .
apparent interest .
明显 兴趣 .

与此同时, 帕梅拉坐在悬崖边上, 饶有兴致地看着他们。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈʃædoʊ] .
By that time the light was beginning to turn into shadow .
经过 那 时间 这 光 曾是 开始 到 转动 进入 阴影 .

那时, 光线开始转瞬变成阴影。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈeniwʌn] [els] ! " [ˈventʃəd] [ˈkrɪstəˌbəl] ,
" I suppose it couldn't be anyone else ! " ventured Christobel ,
" 我 认为 它 不能 是 任何人 别的 ! " 冒险 克里斯托贝尔 ,

“我想不可能是别人了!”克里斯托贝尔试探性地说。

[ˈtwɪstɪŋ] [rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [si:t] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['moʊnləs] ['wɑ:tʃər] .
twisting round in the stern seat to look up at the motionless watcher .
扭曲 圆形的 在 这 船尾 座位 到 看 向上 在 这 静止不动 观察者 .
他扭过身，从船尾座位上抬头望向一动不动的观察者。

" [eniwʌn] [els] !
" **Anyone else !**
" 任何人 别的 !

还有其他人吗！

[maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [æsk][jʊr; jər] [oʊn] ['sensɪz] !
My good girl , ask your own senses !
我的 好的 女孩 , 问 你的 自己的 感官 !

我的乖女儿，问问你自己的感觉吧！

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [her] !
Look at her hair !
看 在 她 头发 !

看看她的头发！

[lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] !
Look at everything !
看 在 一切 !

看看这一切！

[bɪ'saɪdz] , [wer] [ɪz]['pæmələ] ?
Besides , where is Pamela ?
除了 , 在哪里 是 帕梅拉 ?

另外，帕梅拉在哪儿？

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ? "
Didn't we see her go up to that very place ? "
没有 我们 看 她 去 向上 到 那 非常 地方 ? "

我们不是亲眼看到她去了那个地方吗？

" ['ædi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] ,
" **Addie , don't you think I'd better go back ,**
" 艾迪 , 不 你 思考 ID 更好的 去 后退 ,

“艾迪，你不觉得我最好回去吗？ ”

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? "
and up to her and see if anything is wrong ? "
和 向上 到 她 和 看 如果 任何事物 是 错误的 ? "

这取决于她，看看是不是出了什么问题？

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
" **How could there be anything wrong ?**
" 如何 可以 那里 是 任何事物 错误的 ?

“怎么会出问题呢？ ”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] - - [ðer; ðər] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
She looks perfectly healthy - - there , she's going away .
她 看起来 完美 健康 - - 那里 , 她是 去 离开 .

她看起来非常健康——好了，她要走了。

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [tʃi:k] - - - -
Well , of all the blazing bits of cheek - - - -
出色地 , 的 全部 这 炽烈 比特 的 脸颊 - - - -

真是厚颜无耻到家了——

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" **It was true .**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ˈpæmələ][gɑ:t][ʌp] ,
Pamela got up ,
帕梅拉 得到 向上 ;

帕梅拉起床了，

[stʊd] [klɪr] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ber] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðei] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [dɪ'stɪŋktli] ;
stood clear against a bit of bare ground so that they saw her figure distinctly ;
站立 清除 反对 一个 少量 的 裸 地面 所以 那 他们 锯 她 数字 明显地 ;

她站在一小块裸露的地面上，显得格外醒目，所以他们能清楚地看到她的身影；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [vju:] .
then she turned and walked away , disappearing on the instant from view .
然后 她 转向 和 步行 离开 , 消失 在 这 立即的 从 看法 .

然后她转身离开，瞬间消失在视线中。

[ˈeɪdrɪən] [geɪv] [ə; eɪ][snɔ:rt] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] - - [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ɪn] ['saɪləns]
Adrian gave a snort - - it was nothing less - - and boarded the yawl in silence
阿德里安 给予 一个 哼哼 - - 它 曾是 没有什么 较少的 - - 和 登机 这 帆船 在 沉默
.
:
.

阿德里安哼了一声——这可不是轻蔑之词——然后默默地登上了小艇。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪni] [ʌp] [tʊk] [pər'hæps] [hæf][æn; ən] ['aʊər]
The voyage home from the creek and the finish up took perhaps half an hour
这 航程 家 从 这 溪 和 这 结束 向上 采取 也许 一半 一个 小时
.
:
.

从溪边到家的航程以及最后的行程大约花了半个小时。

[ˈeɪdrɪən] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] [ðæt] [naɪt] : [hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [dɔ:r] , [hi:; hi]
Adrian left nothing to chance that night : he locked the companion door , he
阿德里安 左边 没有什么 到 机会 那 夜晚 : 他 已锁定 这 伴侣 门 , 他
[ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] .
fastened the fore - hatch .
系紧 这 前 - 孵化 .

那天晚上，艾德里安做事滴水不漏：他锁上了同伴舱门，关上了前舱门。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [stɪŋks] , [kroʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] , ['bi:ɪŋ] [moʊst]
" You'll have to put up with stinks , Crow , " he said bitterly , being most
" 你会 有 到 放 向上 和 臭气熏天 , 乌鸦 , " 他 说 苦涩地 , 存在 最多
[ˈhɔ:rəbli] [krɔ:s] ;
horribly cross ;
糟糕透了 叉 ;

“你得忍受这些臭味，克劳，”他愤愤不平地说，非常生气；

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [bel] [beɪ] [wʌn] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['lu:nə,tɪks][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk]
" with the whole of Bell Bay one seething mass of lunatics one has to take
" 和 这 所有的 的 钟 湾 一 沸腾 大量的 的 疯子 一 有 到 拿
[pri'kɔ:ʃənz] .
precautions .
防范措施 .

“贝尔湾到处都是疯子，简直像个沸腾的疯子群，所以必须采取预防措施。”

" [kroʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Crow said nothing .
" 乌鸦 说 没有什么 .

乌鸦什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] ;
She saw it must be so , also she was very much puzzled ;
她 锯 它 必须 是 所以 , 还 她 曾是 非常 很多 困惑 ;

她意识到事情必然如此，但她也感到非常困惑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
there was the handkerchief of course , in addition , from her point of
那里 曾是 这 手帕 的 课程 , 在 添加 , 从 她 观点 的
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

当然，从她的角度来看，还有那条手帕；

[ˈædi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Addie knew nothing about that .
艾迪 知道 没有什么 关于 那 .

艾迪对此一无所知。

[haʊ'evər] , [ə'meɪzmənts] [wɜːr; wər][nɔːt] [jet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
However , amazements were not yet a thing of the past .
然而 , 惊奇 是 不是 然而 一个 事物 的 这 过去的 .

然而，惊奇之事并未就此成为过去。

[wen] [ðei] [tuː] [gə:t][ɪn] ['sʌpər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - - ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [kə'lektɪd]
When they two got in supper was just beginning - - everybody was collected
什么时候 他们 二 得到 在 晚餐 曾是 只是 开始 - - 大家 曾是 集
[raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɒʊzi] , [wel] - [fɪld] ['teɪbl] ,
round a cosy , well - filled table ,
圆形的 一个 舒适 , 出色地 - 已填 桌子 ,

他们俩到的时候，晚餐才刚刚开始——大家都围坐在一张温馨、摆满食物的桌子旁。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] - - ['pæmələ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [bred] .
everybody , and - - Pamela , who was cutting bread .
大家 , 和 - - 帕梅拉 , WHO 曾是 切割 面包 .

所有人，还有一——正在切面包的帕梅拉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɔːt][ænd; ənd] ['ræðər] ['taɪərd] .
She looked hot and rather tired .
她 看起来 热的 和 相当 疲劳的 .

她看起来很热，而且相当疲惫。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['iːkwəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We're just about equal , " she said .**
" 是 只是 关于 平等的 , " 她 说 .

“我们实力差不多，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['saːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . "
" **I was so sorry to be late . "**
" 我 曾是 所以 对不起 到 是 晚的 . " "

“非常抱歉我迟到了。”

" [leɪt] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Late ! " came from the two elders in voices of amazed indignation .**
" 晚的 ! " 来了 从 这 二 长者 在 声音 的 惊叹 愤慨 .

“迟到了！”两位长者带着惊讶和愤慨的语气说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɔːf] .
" **You were just off .**
" 你 是 只是 离开 .

你刚才有点不对劲。

[aɪ][ˈnevər][sa:] [ˈeniθɪŋ][soʊ][ˈlʌvli][æz; əz][ˈmesɪndʒər][ˌdʒʌst][ˈli:nɪŋ][ˈoʊvər][ˌænd; ənd][ˈspɪnɪŋ]
I never saw anything so lovely as Messenger , just leaning over , and spinning
我 绝不 锯 任何事物 所以 迷人的 作为 信使 , 只是 倾斜 超过 , 和 旋转
[əˈbɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

我从未见过像 Messenger 这样可爱的东西，它倾斜着身子，不停地旋转着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [ˈstri:mɪŋ] [brˈhaɪnd] .
with the dinghy streaming behind .
和 这 小艇 流媒体 在后面 .

小艇紧随其后。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][gʊd] [ðen] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
It was no good then , of course ,
它 曾是 不 好的 然后 , 的 课程 ,

当然，那时候这样做是不行的。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][went][bæk][θru:] [ðə; ði][ɡɔ:rs][rɪdʒ][ænd; ənd][keɪm][daʊn][ðə; ði][ˈju:zuəl][wei] . "
so I just went back through the gorse ridge and came down the usual way ."
所以 我 只是 去 后退 通过 这 金雀花 岭 和 来了 向下 这 通常 方式 . "

于是我便穿过金雀花山脊，沿着老路下山了。

" [du:][ju:; jʊ][mi:n][tu:; tə][seɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈseɪlɪŋ][wen][ju:; jʊ][fɜ:rst][sa:] [ju:ˈes] , [pæm] ? " [sed]
" Do you mean to say we were sailing when you first saw us , Pam ? " said
" 做 你 意思是 到 说 我们 是 帆船 什么时候 你 第一的 锯 我们 , 帕姆 ? " 说
[ˈkrɪstəˌbel] ,
Christobel ,
克里斯托贝尔 ,

帕姆，你的意思是说，你第一次见到我们的时候，我们正在航行吗？克里斯托贝尔问道。

[ɪn][ə; eɪ][ʃɑ:kt][vɔɪs] .
in a shocked voice .
在 一个 震惊 嗓音 .

(语气震惊)

" [ˈseɪlɪŋ] , [jes] - - [ˈstri:kɪŋ][əˈbɔ:ŋ][ˈɔ:fli][fæst] .
" Sailing , yes - - streaking along awfully fast .
" 帆船 , 是的 - - 裸奔 沿着 非常 快速地 .

“航行，是的——飞速前进。”

[hæv; həv][sʌm; səm][bred] , [ˈædi] ? "
Have some bread , Addie ?"
有 一些 面包 , 艾迪 ? "

艾迪，要不要吃点面包？

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪr][ɡɜ:rl] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:r] [wen][wi:; wi][fɜ:rst][sa:] [ju:; jʊ] , "
" But , my dear girl , we were on the shore when we first saw you ,"
" 但 , 我的 亲爱的 女孩 , 我们 是 在 这 支撑 什么时候 我们 第一的 锯 你 , "
[pəˈsɪstɪd][ˈkrɪstəˌbel] .
persisted Christobel .
持续 克里斯托贝尔 .

“但是，我亲爱的姑娘，我们第一次见到你是在岸边，”克里斯托贝尔坚持道。

" [wi:; wi][kɔ:ld][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][tɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][əˈtræktɪŋ][ˈpʌblɪk][əˈten](ə)n
" We called and shouted till we were afraid of attracting public attention
" 我们 称为 和 喊叫 直到 我们 是 害怕的 的 吸引 民众 注意力
[ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][hæd; həd][ʌp][fɔ:r; fər][ˈnju:sənsɪz] . "
and being had up for nuisances ."
和 存在 有 向上 为了 滋扰 . "

“我们大声呼喊，直到害怕引起公众注意，被指控扰乱公共秩序。”

" [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , " ['pæmələ] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['kwɪkli] ,
" I went up the cliff to the top , " Pamela answered , speaking rather quickly ,
" 我 去 向上 这 悬崖 到 这 顶部 , " 帕梅拉 回答 , 请讲 相当 迅速地 ,
"我爬上了悬崖顶,"帕梅拉快速回答道。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [goʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] ,
" then I thought I'd just go to Champles and fetch a few eggs ,
" 然后 我 想法 ID 只是 去 到 - 和 拿来 一个 很少 鸡蛋 ,
"然后我想, 不如去尚普尔斯买几个鸡蛋吧。"

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] .
as it was easy to carry them by the boat .
作为 它 曾是 简单的 到 携带 他们 经过 这 船 .
因为用船运送它们很容易。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [aɪ] [went] [raʊnd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
And coming away from Champles I went round above the church ,
和 未来 离开 从 - 我 去 圆形的 多于 这 教会 ,
离开尚普尔斯后, 我绕到教堂上方去了,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɔːf(ə)] ['bɑːðər] ['goʊɪŋ]
because it was so lovely - - and there was a most awful bother going
因为 它 曾是 所以 迷人的 - - 和 那里 曾是 一个 最多 可怕 打扰 去
[ɑːn] - - [kroʊ] ,
on - - Crow ,
在 - - 乌鸦 ,
因为它太美了——而且当时还发生了一件非常糟糕的事情——乌鸦,

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['bædʒər] [hæz; həz] [ɔːl] [ðoʊz] ['iːp] [pend] ,
you know where Mr . Badger has all those sheep penned ,
你 知道 在哪里 先生 : 獾 有 全部 那些 羊 撰写 ,
你知道獾先生把那些羊圈在哪儿吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊl] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kævz] .
and the field where the mare and the foal are in with those calves .
和 这 场地 在哪里 这 母马 和 这 驹 是 在 和 那些 小牛 .
还有母马和小马驹以及那些小牛所在的田地。

[wel] , [ɔːl] [ðə; ði] ['iːp] [wɜːr; wər] [aʊt] - - ['hʌndrədz] - - [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ,
Well , all the sheep were out - - hundreds - - the whole place was covered ,
出色地 , 全部 这 羊 是 出去 - - 数百 - - 这 所有的 地方 曾是 涵盖 ,
当时所有的羊都跑出来了——成百上千只——整个地方都被羊群覆盖了。

[ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] [ɪz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [griːn]
the mare had got into the cornfield where the young corn is just coming up green
这 母马 有 得到 进入 这 玉米地 在哪里 这 年轻的 玉米 是 只是 未来 向上 绿色的
- - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kævz] [hæd; həd] [gɔːn] .
- - and the calves had gone .
- - 和 这 小牛 有 已消失 .
那匹母马跑进了玉米地, 那里的玉米苗刚刚冒出嫩绿的芽——小牛犊们都不见了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mer] [aʊt] , [aɪ 'ti:] [tʊk] ['eɪdʒɪz] ;
I started to get the mare out , it took ages ;
我 开始 到 得到 这 母马 出去 , 它 采取 年龄 ;
我开始把母马牵出来, 花了很长时间;

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kævz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ðæts] ['nɪrli] [heɪ] .
then I saw the calves had gone into the field that's nearly hay .
然后 我 锯 这 小牛 有 已消失 进入 这 场地 那就是 几乎 干草 .
然后我看到小牛们进了几乎全是干草的田地里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbædzər] ,
It was particularly trying for Mr . Badger ,
它 曾是 特别 尝试 为了 先生 . 獾 ,
这对巴杰先生来说尤其难熬。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [bæk] .
because I knew he would be at Salterne market to - day and not back .
因为 我 知道 他 会 是 在 - 市场 到 - 天 和 不是 后退 .
因为我知道他今天会在萨尔特恩市场，而且不会回来。

[ˈevriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Everyone else was gone home , of course .
每个人 别的 曾是 已消失 家 , 的 课程 .
当然，其他人都回家了。

[aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [mer] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
I got the mare back , and the calves , and some of the sheep .
我 得到 这 母马 后退 , 和 这 小牛 , 和 一些 的 这 羊 .
我找回了那匹母马、小牛和一些羊。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] ; [wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmesɪndʒər]
It took ages and ages ; when I got to the cliff edge there was Messenger
它 采取 年龄 和 年龄 ; 什么时候 我 得到 到 这 悬崖 边缘 那里 曾是 信使
[ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] .
sailing away .
帆船 离开 .
过了很久很久，当我到达悬崖边时，信使号已经扬帆远航了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [ˈædi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Certainly I didn't blame Addie for a second .
当然 我 没有 责备 艾迪 为了 一个 第二 .
我当然没有一秒钟责怪过艾迪。

[aɪ][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tjæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] - - [aɪˈtiː]
I only went to look on the off - chance of her being still in the creek - - it
我 仅有的 去 到 看 在 这 离开 - 机会 的 她 存在 仍然 在 这 溪 - - 它
[wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] .
was very late .
曾是 非常 晚的 .
我只是抱着侥幸心理去看她是否还在小溪里——当时已经很晚了。

" [ˈeɪdrɪən] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] .
" **Adrian made no remark from first to last .**
" 阿德里安 制成 不 评论 从 第一的 到 最后的 .
“阿德里安从头到尾一句话也没说。”

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɪn] [əbˈzɔːrbd] [ˈsaɪləns] .
He hardly appeared to listen , but ate his supper in absorbed silence .
他 几乎 出现 到 听 , 但 吃 他的 晚餐 在 吸收 沉默 .
他似乎根本没在听，而是全神贯注地默默地吃完了晚饭。

[ˈfræŋkli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
Frankly , he did not believe a word of the story ,
坦率地说 , 他 做过 不是 相信 一个 单词 的 这 故事 ,
坦白说，他一个字都没相信这个故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but he did not know what to think .
但 他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .
但他不知道该怎么想。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
How his sister could dare to assert that they never saw her ,
如何 他的 姐姐 可以 敢 到 断言 那 他们 绝不 锯 她 ,
他妹妹怎么敢断言他们从未见过她？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , [wʌz; wəz][pæst] [ʌndər'stændɪŋ] .
and that the yawl was on her way home , was past understanding .
和 那 这 帆船 曾是 在 她 方式 家 , 曾是 过去的 理解 .
而那艘小艇正在返航途中，这简直令人难以置信。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] - - [frʌm; frəm] ['eɪdrɪənz] ['mænər] [ænd; ənd]
Mrs . Romilly had come to the conclusion - - from Adrian's manner and
太太 . 罗米利 有 来 到 这 结论 - - 从 阿德里安的 方式 和
[ˈpæmz] [ˈnɜːrvəsənəs] - - [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Pam's nervousness - - that there had been some tiff on board ,
帕姆的 紧张 - - 那 那里 有 到过 一些 蒂芙 在 木板 ,
罗米利太太从艾德里安的举止和帕姆的紧张不安中得出结论：船上发生了一些争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [dɪsə'gri:mənt] .
and the separation was due to disagreement .
和 这 分离 曾是 到期的 到 分歧 .
两人分手的原因是意见不合。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [piːs] [ˈpri'veild] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
She changed the subject , and peace prevailed on the surface .
她 已更改 这 主题 , 和 和平 最终获胜 在 这 表面 .
她转移了话题，表面上恢复了平静。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viː'ar'aɪ'arɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [kɔːlɪz] [æt; ət] [bel] [haʊs] ;
Mr . Badger calls at Bell House ;
先生 . 獾 呼叫 在 钟 房子 ;
獾先生拜访贝尔之家；

[ænd; ənd] [ˈkrɪstə,bel] [æt; ət] [ˈfjuː] [ə] [ˈkɑːtɪdʒ]
and Christobel at Fuchsia Cottage
和 克里斯托贝尔 在 紫红色 小屋
以及弗克西亚小屋的克里斯托贝尔

[ˈhjuːɪ] [moʊst] [ˈtæktfəli] [rɪ'freind] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ˈpæmələz]
Hughie most tactfully refrained from saying one word to add to Pamela's
休伊 最多 委婉地 克制 从 说 一 单词 到 添加 到 帕梅拉的
[ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [naɪt] .
weariness that night .
疲劳 那 夜晚 .
当晚，休伊非常机智地一言不发，没有让帕梅拉更加疲惫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] - - [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] , [fɜːr; fər] [ðæt]
It was plain she was very tired - - plain to her mother , who , for that
它 曾是 清楚的 她 曾是 非常 疲劳的 - - 清楚的 到 她 母亲 , who , 为了 那
[ˈriːz(ə)n] [pər'hæps] ,
reason perhaps ,
原因 也许 ,
她显然非常疲惫——她的母亲也看得出来，或许正因如此，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaɪəst] [ə'genst] [ðə; ði][ˈeldər] [per] .
was a little inclined to be biased against the elder pair .
曾是 一个 小的 倾斜 到 是 有偏见的 反对 这 长老 一对 .
对那对年长的夫妇有点偏见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈloʊn][æt; ət] - [kriːk] ,
It was not kind to leave the child alone at Champles Creek ,
它 曾是 不是 种类 到 离开 这 孩子 独自的 在 - 溪 ,
把孩子独自留在尚普尔斯溪是不人道的。

[wen] [baɪ][ðer; ðər][oʊn] [ˈstoːri] [ðei] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
when by their own story they had seen her and called to her .
什么时候 经过 他们的 自己的 故事 他们 有 已见 她 和 称为 到 她 .
据他们自己所述，他们曾见过她，并呼唤过她。

" [ˈæftər][ɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **After all , one of you might have gone up to see what was the matter ,**
" 后 全部 , 一 的 你 可能 有 已消失 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 ,
“毕竟，你们当中或许有人会上去看看发生了什么事。”

[ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kroʊ] [ˈleɪtər] .
darling , " she said to Crow later .
亲爱的 , " 她 说 到 乌鸦 之后 .
“亲爱的，”她后来对克劳说。

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] [wiːd] [ˈstɑːrtɪd] . "
" **But , Mother , she says we'd started .** "
" 但 , 母亲 , 她 说道 我们会 开始 . "
“可是，妈妈，她说我们已经开始了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈseɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][bəʊθ] ; [pæm][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] ,
" **I think she is saying it to shield you both ; Pam is very generous ,**
" 我 思考 她 是 说 它 到 盾 你 两个都 ; 帕姆 是 非常 慷慨的 ,
“我觉得她这么说是为了保护你们俩；帕姆人很慷慨。”

" [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] .
" **suggested Mrs . Romilly .**
" 建议 太太 . 罗米利 .
罗米利夫人建议道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈiːðər] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [ˈænsər] [kroʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **I suppose you mean that either way we are wrong , " answered Crow , a little**
" 我 认为 你 意思是 那 任何一个 方式 我们 是 错误的 , " 回答 乌鸦 , 一个 小的
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 .
“我想你的意思是，无论我们怎么做，我们都错了，”克劳有些受伤地回答道。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈloʊn] ?
" **Well , do you think it was quite kind to leave her all alone ?**
" 出色地 , 做 你 思考 它 曾是 相当 种类 到 离开 她 全部 独自的 ?
“那么，你觉得把她一个人留下算是仁慈吗？ ”

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtaɪərɪŋ] [deɪ] ?
After a long tiring day ?
后 一个 长的 令人疲惫 天 ?
漫长而疲惫的一天之后？

[bʌt; bət] [ˈnevər][maɪnd] - - [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] [wɪl] [pʊt][aɪˈtiː] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pæm] [berz] [noʊ]
But never mind - - a night's rest will put it right , and certainly Pam bears no
但 绝不 头脑 - - 一个 夜晚 休息 将要 放 它 正确的 , 和 当然 帕姆 熊 不
[ˈmælis] .
malice .
恶意 .
不过没关系——睡一觉就好了，而且帕姆肯定没有恶意。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [lʊkt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] .
" **That was how the affair looked to Mrs . Romilly .**
" 那 曾是 如何 这 事务 看起来 到 太太 . 罗米利 .
"罗米利夫人就是这么看待这件事的。"

[ˈkrɪstəˌbəl] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
Christobel said no more .
克里斯托贝尔 说 不 更多的 .

克里斯托贝尔不再说话了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] , [kaɪnd] [gɜ:rl] - - [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
She was a wise , kind girl - - moreover ,
她 曾是 一个 明智的 , 种类 女孩 - - 而且 ,

她是一位聪明善良的女孩——此外，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [meɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
she was becoming aware of some strange mesh of misunderstanding that had
她 曾是 成为 意识到的 的 一些 奇怪的 网 的 误解 那 有

[ɪn'tæŋɡld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
entangled them all .
纠缠 他们 全部 .

她渐渐意识到，某种奇怪的误解之网将他们所有人纠缠在一起。

[ˈpæmələ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ɹəb(ə)l] [brʊʊt] [ə'fer] - - [naʊ] [ʃi:; ʃi]
Pamela had had to bear the brunt of that horrible brooch affair - - now she
帕梅拉 有 有 到 熊 这 冲击 的 那 可怕 胸针 事务 - - 现在 她

[wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ðɪs] !
was accused of this !
曾是 被告 的 这 !

帕梅拉已经承受了那件可怕的胸针事件的重压——现在她又被指控犯了这件事！

[ðə; ði] ['hæŋkəɹtʃɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [pə'zeɪʃn] [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
The handkerchief was in her possession still , of course , and , as she
这 手帕 曾是 在 她 拥有 仍然 , 的 课程 , 和 , 作为 她

[ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] ,
examined it that night ,
检查 它 那 夜晚 ,

当然，那条手帕还在她手里，那天晚上她仔细查看了它。

[ˈpæmələz] [ɑ:d] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [fɔ:ɹs] .
Pamela's odd suggestion came back to her with new force .
帕梅拉的 奇怪的 建议 来了 后退 到 她 和 新的 力量 .
帕梅拉那个奇怪的建议在她脑海中重新浮现，并有了新的力量。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [mɪs] [æn] [wʊd] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n]
At any rate Miss Anne would bring another mind and imagination to bear on
在 任何 速度 错过 安妮 会 带来 其他 头脑 和 想像力 到 熊 在

[ði:z] [ɪn'tæŋɡlmənts] .
these entanglements .
这些 纠缠 .

无论如何，安妮小姐会用另一种思维和想象力来处理这些错综复杂的问题。

[ˈhju:i] , [ðen] , ['weɪtɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,
Hughie , then , waited till next day ,
休伊 , 然后 , 等待 直到 下一个 天 ,

于是，休伊等到第二天。

[wen] [hiː; hi] [kən'veid] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɪnvɪteɪ](ə)n][tuː; tə] ['pæmələ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] " [ðə; ði] [keɪv] "
when he conveyed a secret invitation to Pamela to meet him in the cave "
什么时候 他 传递 一个 秘密 邀请 到 帕梅拉 到 见面 他 在 " 这 洞穴 " "
[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] .
at a certain hour for important conversation .
在 一个 肯定 小时 为了 重要的 对话 .

他向帕梅拉发出秘密邀请，约她在某个时间到“山洞”见面，进行重要的谈话。

[ˌpæmələ] [went] , [ænd; ənd] , [kɜːrld] [ʌp] ['hæpɪli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legz]
Pamela went , and , curled up happily behind the barricade with her long legs
帕梅拉 去 , 和 , 卷曲 向上 快乐地 在后面 这 路障 和 她 长的 腿
[ˈdʌblɪd] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
doubled up under her ,
双倍 向上 在下面 她 ,

帕梅拉走了，她高兴地蜷缩在路障后面，长腿蜷缩在身下。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌjɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]
she heard the story of the Countess ' raid on the yawl and the way she
她 听到 这 故事 的 这 伯爵夫人 - 袭击 在 这 帆船 和 这 方式 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˌsɜːkəm'ventɪd] .
had been circumvented .
有 到过 规避 .

她听说了伯爵夫人袭击小艇以及她是如何被人绕过的故事。

" [naʊ] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? " [sed] ['pæmələ] ['θɔːtfəli] , [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
" Now what did she want to do ? " said Pamela thoughtfully , her head against the
" 现在 什么 做过 她 想 到 做 ? " 说 帕梅拉 深思熟虑 , 她 头 反对 这
[bɪg] [trʌŋk] .
big trunk .
大的 树干 .

“她现在想做什么呢？”帕梅拉若有所思地说，头靠在大树干上。

" [aɪ] ['ræðər] [ges] - - - - " [sed] ['hjuːi] .
" I rather guess - - - - " said Hughie .
" 我 相当 猜测 - - - - " 说 休伊 .

“我猜.....”休伊说道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bel] [beɪ] .
" She wants to escape from Bell Bay .
" 她 想要 到 逃脱 从 钟 湾 .

她想逃离贝尔湾。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
If I was her , " he went on ,
如果 我 曾是 她 , " 他 去 在 ,

“如果我是她，”他继续说道， “

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [krɔːs] - [legd] - - " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
clasping his ankles as he sat cross - legged - - " if I was her , I should
紧握 他的 脚踝 作为 他 卫星 叉 - 腿 - - " 如果 我 曾是 她 , 我 应该
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他盘腿而坐，双手抱住脚踝——“如果我是她，我会逃走。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

but in a more sensible way , of course . "

但 在 一个 更多的 明智的 方式 , 的 课程 . "

当然，要以更明智的方式进行。

" [aɪ] [siː] , [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - .

" I see , escape to Salterne .

" 我 看 , 逃脱 到 - .

“我明白了，逃往萨尔特恩。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['mʌni] , " [kən'sɪdərd] ['pæmələ] .

I wonder if she has any money , " considered Pamela .

我 想知道 如果 她 有 任何 钱 , " 经过考虑的 帕梅拉 .

“不知道她有没有钱，”帕梅拉心想。

" [ʃʊr] [tuː; tə] - - [lɔːts] . "

" Sure to - - lots . "

" 当然 到 - - 很多 . "

“当然——很多。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [went] [ɑːn][pæm] , " [ɪf] ['ædi] [faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

" I wonder , " went on Pam , " if Addie found out things on board ;

" 我 想知道 , " 去 在 帕姆 , " 如果 艾迪 成立 出去 事物 在 木板 ;

“我想知道，”帕姆继续说道，“艾迪是否发现了船上的事情；

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] . "

he never said a word to me . "

他 绝不 说 一个 单词 到 我 . "

他一句话也没跟我说过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

" Of course he did .

" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪlθi] [mes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl]

The dinghy was all filthy mess , and there must have been a whole

这 小艇 曾是 全部 污秽 混乱 , 和 那里 必须 有 到过 一个 所有的

[fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [jɔːl] !

field on the yawl !

场地 在 这 帆船 !

小艇上脏得一塌糊涂，小帆船上肯定堆满了东西！

[aɪ] ['kʊdnt] [stɑːp][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .

I couldn't stop to clean up .

我 不能 停止 到 干净的 向上 .

我没法停下来收拾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wet] . "

There was that girl , and besides , I was so wet . "

那里 曾是 那 女孩 , 和 除了 , 我 曾是 所以 湿的 . "

当时有个女孩在场，而且，我浑身都湿透了。

" ['mɪdʒɪt] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [koʊld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['pæmələ] ['æŋkʃəsli] .

" Midget , you haven't caught cold , have you ? " asked Pamela anxiously .

" 侏儒 , 你 还没有 捕捉 寒冷的 , 有 你 ? " 问 帕梅拉 焦虑地 .

“小矮子，你没着凉吧？”帕梅拉焦急地问道。

" [noʊ] . [aɪ] [seɪ] , [pæm] - - [brɪkəz, brɪkɔːz] ['ædi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]
" **No . I say , Pam - - because Addie found out the mess was why you didn't go**
" 不 . 我 说 , 帕姆 - - 因为 艾迪 成立 出去 这 混乱 曾是 为什么 你 没有 去
[tuː; tə] - ,
to Salterne ,
到 - ,

“不。我说，帕姆——因为艾迪发现你没去萨尔特恩是因为那堆烂摊子。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[,aɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [leɪt] - - [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] - .
It made things late - - then you went to Peterock .
它 制成 事物 晚的 - - 然后 你 去 到 - .

这导致事情进展缓慢——然后你去了彼得罗克。

[aɪ] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] .
I guessed that was it .
我 猜对了 那 曾是 它 .

我猜就是这样。

" ['pæmələ] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Pamela saw also , in an instant .**
" 帕梅拉 锯 还 , 在 一个 立即的 .

“帕梅拉也立刻看到了。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld] ['hjuːi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ; [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɡreɪvli] .
Then she told Hughie about the handkerchief ; he nodded gravely .
然后 她 讲述 休伊 关于 这 手帕 ; 他 点头 严重地 .

然后她把手帕的事告诉了休伊；他严肃地点了点头。

" [wel] , [ɪf] [kroʊ] [teɪks] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] - , [pər'hæps] [ʃiːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [sɜːr]
" **Well , if Crow takes it to Miss Lasarge , perhaps she'll go and tell Sir**
" 出色地 , 如果 乌鸦 需要 它 到 错过 - , 也许 壳 去 和 告诉 先生
['mɑːmədjuːk] .
Marmaduke .
马默杜克 .

“嗯，如果克劳把这件事告诉拉萨奇小姐，也许她会去告诉马默杜克爵士。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [teɪk] [ðæt] [gɜːrɪ] [ə'weɪ] - - [ʃiː; ʃɪ] [spɔɪlz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fʌn] .
I wish they'd take that girl away - - she spoils all our fun .
我 希望 他们会 拿 那 女孩 离开 - - 她 战利品 全部 我们的 乐趣 .

我真希望他们把那个女孩带走——她破坏了我们所有的乐趣。

" ['hjuːi] [saɪd] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,
" **Hughie sighed , then he remarked ,**
" 休伊 叹了口气 , 然后 他 评论 ,

休伊叹了口气，然后说道：

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪts] [noʊ][juːz][hɜːr; hər] [reɪd] [ðə; ði] [jɔːl] ['eni] [mɔːr] - - [aɪ] [sed] ['ædi] [wʊd] [lɔːk]
" **I told her it's no use her raiding the yawl any more - - I said Addie would lock**
" 我 讲述 她 它是 不 使用 她 突袭 这 帆船 任何 更多的 - - 我 说 艾迪 会 锁
[hɜːr; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

“我告诉她，她再去抢劫小艇也没用了——我说艾迪会把她关起来的。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [bʌt; bət] ['hiːl] [duː][,aɪ 'tiː]['dʒɑːli] [wel] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] ['telɪŋ] .
I said I'd tell him to , but he'll do it jolly well without me telling .
我 说 ID 告诉 他 到 , 但 地狱 做 它 快乐的 出色地 没有 我 讲述 .

我说过我会告诉他，但他不用我吩咐也能做得很好。

" ['pæmələ] [rɪ'meɪnd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪ:v'ju:d] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

" **Pamela remained deep in thought as she reviewed this situation** .
" 帕梅拉 剩余 深的 在 想法 作为 她 已审核 这 情况 .

帕梅拉陷入沉思，仔细审视着眼前的状况。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [gɜ:rl] [wɪl] [du:][nekst] , " [fɪ:; fɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [said] .

" **I wonder what that girl will do next , " she said at last , and sighed** .
" 我 想知道 什么 那 女孩 将要 做 下一个 , " 她 说 在 最后的 , 和 叹了口气 .

“我很好奇那个女孩接下来会做什么，”她最后说道，然后叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [fɪ:d] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

" **Well , I wish she'd put her head in a bag** ,
" 出色地 , 我 希望 棚 放 她 头 在 一个 包 ,

“唉，我真希望她能把头埋进袋子里。”

" [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔ:rsnəs] ; " [fɪ:; fɪ] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]

" **remarked the Midget with quite unexpected coarseness ; " she doesn't seem to**
" 评论 这 侏儒 和 相当 意外 粗糙度 ; " 她 不 似乎 到

[bi:; bi] ['eni] [ju:z] .

be any use .
是 任何 使用 .

“她似乎没什么用处，”矮子用一种出乎意料的粗鲁语气说道。

" [naʊ] [ɪf] ['enɪbə:di] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌb(ə)] [æt; ət] - [fɑ:rm] [brɪ'gæən][ænd; ənd] ['endɪd]

" **Now if anybody is thinking that the trouble at Champles Farm began and ended**
" 现在 如果 任何人 是 思维 那 这 麻烦 在 - 农场 开始 和 结束

[wɪð; wɪθ] [pʊr] ['pæmələz] ['æŋkʃəs] ['efərts] ,

with poor Pamela's anxious efforts ,
和 贫穷的 帕梅拉的 焦虑的 努力 ,

“如果有人认为尚普尔斯农场的麻烦仅仅是可怜的帕梅拉焦急的努力所致，

" [hi:; hi][ɪz] [dɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] " , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒi:p] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

" **he is deceived by his own vanity " , as Mrs . Jeep would have said** .
" 他 是 受骗 经过 他的 自己的 虚荣 " , 作为 太太 . 吉普车 会 有 说 .

正如吉普太太会说的那样，“他被自己的虚荣心蒙蔽了”。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['endɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] ['wʊmən] [sent][ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [kə'zi:ə]

The day was not ended before that worthy woman sent in a message by Keziah
这 天 曾是 不是 结束 前 那 值得 女士 发送 在 一个 信息 经过 凯齐亚

[tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

to know whether she could speak to mistress for a few moments .
到 知道 无论 她 可以 说话 到 情妇 为了 一个 很少 时刻 .

当天结束前，那位贤淑的女士托基亚捎来一条消息，询问她是否可以和女主人单独谈谈。

['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [dɪ'pɑ:rtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] ,

Mrs . Romilly departed to the housekeeper's room ,
太太 . 罗米利 已离开 到 这 管家的 房间 ,

罗米利太太去了管家的房间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sænktəm] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən]['evər] .

and presently left that comfortable sanctum more confused in mind than ever .
和 目前 左边 那 舒服的 圣所 更多的 使困惑 在 头脑 比 曾经 .

于是，我离开了那舒适的避风港，心中却比以往任何时候都更加困惑。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒi:p] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] ['men](ə)n] [wʌt] " [ðeɪ] "

It appeared that Mrs . Jeep considered it her duty to mention what " they "
它 出现 那 太太 . 吉普车 经过考虑的 它 她 责任 到 提到 什么 " 他们 "

[wɜ:r; wər] ['seɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['pæmələ] .

were saying about Miss Pamela .
是 说 关于 错过 帕梅拉 .

吉普太太似乎认为她有义务把“他们”对帕梅拉小姐的评价说出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] " [ðæt] [mɪs] [ˈpæmələ][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)]
It was " all over the village " that Miss Pamela had removed the hurdle
它 曾是 " 全部 超过 这 村庄 " 那 错过 帕梅拉 有 已移除 这 栏
[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmɪstər] . [ˈbædʒɜːz] [ʃiːp] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪzriələits] [ɪn][ðə; ði]
and had caused Mr . Badger's sheep to wander like the Israelites in the
和 有 导致 先生 . 獾的 羊 到 漫步 喜欢 这 以色列人 在 这
[ˈdezərt] :
desert :
沙漠 :

整个村子都在传，帕梅拉小姐移开了障碍物，导致巴杰先生的羊群像以色列人在沙漠中一样四处游荡：

[sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] - , [wʌn] [bɪn] [rʌn][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə]
some having been found at Peterock , one been run over on the main road to
一些 拥有 到过 成立 在 - , 一 到过 跑步 超过 在 这 主要的 路 到
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

有些尸体在彼得罗克被发现，有的在通往车站的主干道上被车撞死了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [stiːl] [bɔːst] .
and several still lost .
和 一些 仍然 丢失的 .

还有几人失踪了。

[ðæt] [mɪs] [ˈpæmələ][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz][ʌv; əv] [spiːl] [lænd] - - [ðə; ði]
That Miss Pamela had opened the gates at both ends of Spill land - - the
那 错过 帕梅拉 有 打开 这 大门 在 两个都 结束 的 洒 土地 - - 这
[ˈsensləs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhefər] [wɜːr; wər] [ˈpæstʃərd] -
senseless name of the field in which the mare and the heifers were pastured -
无意义的 姓名 的 这 场地 在 哪个 这 母马 和 这 小母牛 是 牧场 -
- [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [aʊt] .
- **and let the animals out** .
- 和 让 这 动物 出去 .

帕梅拉小姐打开了斯皮尔地（这片土地的名字毫无意义，母马和小母牛就在那里放牧）两端的栅栏门，把牲畜放了出去。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][æz; əz] [ˈbædʒɜːz] [mer] [ɪz][soʊ][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːlɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt]
" **They will have it as Badger's mare is so bad with the colic that she won't**
" 他们 将要 有 它 作为 獾的 母马 是 所以 坏的 和 这 绞痛 那 她 惯于
[get][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
get over it .
得到 超过 它 .

“他们会把它带走，因为巴杰的母马患有严重的腹痛，一直好不了。”

[ɡriːn] [ˈkɔːrnz] [ˈʃɑːkɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] - - [wel] , [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈɡriːdi]
Green corn's shocking food for a horse - - well , serve her right , the greedy
绿色的 玉米的 令人震惊 食物 为了 一个 马 - - 出色地 , 服务 她 正确的 , 这 贪婪的
[ˈkriːtʃər] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhefər] ,
creature - - but the heifers ,
生物 - - 但 这 小母牛 ,

青玉米对马来说简直是难以下咽的食物——好吧，这贪婪的家伙活该——但是小母牛们，

[faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæv; həv] [ˈtræmpld] [ðə; ði] [fiːld] [ˈhiːd] [leɪd][baɪ][fɔːr; fər] [heɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkruːəl] .
five of them , have trampled the field he'd laid by for hay something cruel .
五 的 他们 , 有 践踏 这 场地 他会 铺设 经过 为了 干草 某物 残忍的 .

他们五个践踏了他铺好的干草田，真是残忍。

[aɪm] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
I'm repeating what they say ,
我是 重复 什么 他们 说 ,

我只是重复他们说过的话。

[mæm, mɑ:m, məm] - - [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [laɪz] - -
ma'am - - there may be an ounce of truth to a barrel of lies - -
女士 - - 那里 可能 是 一个 盎司 的 真相 到 一个 桶 的 谎言 - -
[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tɔ:k] .
we know how they talk .
我们 知道 如何 他们 讲话 :
女士——谎言中或许夹杂着一丝真相——我们都知道他们是怎么说话的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [its] [leɪd][tu:; tə] [mɪs] ['pæmələ] .
But anyway , it's laid to Miss Pamela .
但 反正 , 它是 铺设 到 错过 帕梅拉 :
但不管怎样，这桩婚事已经交给帕梅拉小姐了。
[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['bædʒɜ:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
In my opinion , that Badger's trying to make a case for himself .
在 我的 观点 , 那 獾的 尝试 到 制作 一个 案件 为了 他自己 :
依我看，獾是在为自己辩护。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [leɪz] !
He thinks he knows where the money lays !
他 思考 他 知道 在哪里 这 钱 躺下 !
他以为他知道钱在哪儿！

[aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bædʒər] , [mæm, mɑ:m, məm] ; ['nevər] [dɪd] , ['hi:z] [tu:] [fri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I don't hold with that Badger , ma'am ; never did , he's too free with his
我 不 抓住 和 那 獾 , 女士 ; 绝不 做过 , 他是 也 自由的 和 他的
[ˈgɑ:sɪp] .
gossip .
闲话 :
夫人，我不认同那个獾先生的观点；从来都不认同，他太爱嚼舌根了。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
What I say is ,
什么 我 说 是 ,
我的意思是，
[mɪs] ['pæmələ] [noʊz] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðəm; ðəm] ['bædʒərz] .
Miss Pamela knows the rights of a field just as well as them Badgers .
错过 帕梅拉 知道 这 权利 的 一个 场地 只是 作为 出色地 作为 他们 獾 :
帕梅拉小姐对田地的权利了如指掌，就像那些獾一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] - - [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She was never one for mischief - - not from a child .
她 曾是 绝不 一 为了 恶作剧 - - 不是 从 一个 孩子 :
她从小就不是个爱恶作剧的人。
[its] ['sɪli] ['nɑ:nsens] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
It's silly nonsense , that's what it is , ma'am ,
它是 愚蠢的 废话 , 那就是 什么 它 是 , 女士 ,
女士，这完全是胡说八道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [ðæt] ['felər] [kʌmz] [raʊnd] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər]
but I thought I'd tell you in case that feller comes round making out a case for
但 我 想法 ID 告诉 你 在 案件 那 伙计 来 圆形的 制作 出去 一个 案件 为了
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 :
但我还是想告诉你，以防那家伙过来索赔损失。

" ['mɪsɪz] . [dʒi:p] [sterd] , ['breθləs] ;
" Mrs . Jeep stayed , breathless ;
" 太太 . 吉普车 入住 , 喘不过气 ;
吉普太太站在那里，气喘吁吁；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbætlz] [sɪns] [ðə; ði][mɪlk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpærə,mɔːrɪz] [ɪn]
she had been fighting the family battles since the milk came from Paramore's in
她 有 到过 斗争 这 家庭 战斗 自从 这 牛奶 来了 从 帕拉莫尔乐队 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

自从早上从帕拉莫尔送来牛奶后，她就一直在与家庭矛盾作斗争。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [ðæt] [fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] [teɪl] ; [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːrtli] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstmən]
It was the milkman that first brought the tale ; followed shortly by the postman
它 曾是 这 送奶工 那 第一的 带来 这 故事 ; 随后 不久 经过 这 邮差
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbeɪkər] .
and the baker .
和 这 面包师 .

最先把这个故事告诉大家的是送奶工；随后不久，邮递员和面包师也告诉了大家。

[ˈhenəri] [dʊv][hæd; həd] " [noʊn] [oʊv] [naɪt] " , [hiː, hi] [ədˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] ,
Hennery Doe had " known ove night " , he admitted , but ,
亨利 牝鹿 有 " 已知 爱 夜晚 " , 他 承认 , 但 ,
亨利·多伊承认他“一夜之间就知道了”，但是，

[æz; əz][hiː, hi] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] [dʒʌst][æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz][ʌv; əv] [eɪt] - [ˈaʊər] [deɪz] ,
as he disapproved of gossip just as decidedly as of eight - hour days ,
作为 他 不赞成 的 闲话 只是 作为 绝对地 作为 的 八 - 小时 天 ,
他反对八小时工作制，就像他反对流言蜚语一样坚决。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the story had remained with him .
这 故事 有 剩余 和 他 .
这个故事一直萦绕在他心头。

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] , " [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [tuː] [əbˈsɜːrd] .
" Oh dear , oh dear , " said Mrs . Romilly , " it really is too absurd .
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 说 太太 . 罗米利 , " 它 真的 是 也 荒诞 .
“哦，哦，哦，”罗米利太太说，“这真是太荒谬了。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæmələ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ɔːl] [raʊnd] .
Poor little Pamela seems to be in the wars all round .
贫穷的 小的 帕梅拉 似乎 到 是 在 这 战争 全部 圆形的 .
可怜的小帕梅拉似乎四面楚歌。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

[waɪ] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [ɪdɪˈɑːtɪk] ?
Why are people so hopelessly idiotic ?
为什么 是 人们 所以 绝望地 愚蠢的 ?
为什么有些人如此愚蠢无可救药？

" [ˈmɪsɪz] . [dʒiːp] [ˈsɪmpəθaɪzd] [rɪˈspektfəli] .
" Mrs . Jeep sympathized respectfully .
" 太太 . 吉普车 同情 尊敬 .
吉普夫人表示了同情和敬意。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði][ˈfæməli] [wətˈevər] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈmætər] [tʊk] ,
She intended to uphold the family whatever turn the matter took ,
她 故意的 到 坚持 这 家庭 任何 转动 这 事情 采取 ,
她决心无论事情如何发展都会维护家庭。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][nɑːt][æən; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ðæt]
though in her secret heart she thought it not an impossible contingency that
尽管 在 她 秘密 心 她 想法 它 不是 一个 不可能的 应急措施 那
[ˈpæmələ] [maɪt] [hæv; həv][left] [ə; eɪ] [ɡert] [ˈoʊpən] .
Pamela might have left a gate open .
帕梅拉 可能 有 左边 一个 门 打开 .

虽然她内心深处也觉得帕梅拉有可能没关门，但这并非不可能。

" [ʌnˈlʌkɪli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] , " [əˈlaʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] ;
" **Unluckily she was there - - in the evening , " allowed Mrs . Romilly ;**
" 不幸的是 她 曾是 那里 - - 在 这 晚上 , " 允许 太太 . 罗米利 ;
"不幸的是，她晚上在那里，"罗米利太太说道；

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] !
" **if only I could say she was at home !**
" 如果 仅有的 我 可以 说 她 曾是 在 家 !
"如果我能说她在家就好了！ "

" [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
" **There it was .**
" 那里 它 曾是 .
"它就在那里。"

[ˈmɪstər] . [ˈbædʒər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] .
Mr . Badger first of all wrote a letter to Mrs . Romilly .
先生 . 獾 第一的 的 全部 写道 一个 信 到 太太 . 罗米利 .
巴杰先生首先给罗米利太太写了一封信。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
This he followed up by a visit , next morning ,
这 他 随后 向上 经过 一个 访问 , 下一个 早晨 ,
第二天早上，他又亲自拜访了对方。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
and poor Pamela was sent for to the library .
和 贫穷的 帕梅拉 曾是 发送 为了 到 这 图书馆 .
可怜的帕梅拉被叫去图书馆了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪ] - [bluː]
She was pale and worried ; there was an anxious look in her grey - blue
她 曾是 苍白 和 担心 ; 那里 曾是 一个 焦虑的 看 在 她 灰色的 - 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她脸色苍白，神情忧虑；灰蓝色的眼睛里满是焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk]
for the situation was so entirely new to all her experiences that she felt like
为了 这 情况 曾是 所以 完全 新的 到 全部 她 经历 那 她 毛毡 喜欢
[ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
a convict .
一个 定罪 .

因为这种情况对她来说完全是全新的，她觉得自己像个罪犯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [sed] :
Mrs . Romilly said :
太太 . 罗米利 说 :

罗米利夫人说：

" [pæm] [dɪr] , [tel] [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Pam dear , tell Mr . Badger what you saw , and what you did .**
" 帕姆 亲爱的 , 告诉 先生 . 獾 什么 你 锯 , 和 什么 你 做过 .
"亲爱的帕姆，把你看到的和你做的告诉巴杰先生。"

" ['pæmələ][təʊld] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['breθləs] [wei] ,
" **Pamela told , in rather a breathless way ,**
" 帕梅拉 讲述 , 在 相当 一个 喘不过气 方式 ;

帕梅拉气喘吁吁地说道：

[ænd; ənd][wʌn] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ]
and one strong point in her favour was her visit to Champles to fetch
和 一 强的 观点 在 她 偏爱 曾是 她 访问 到 - 到 拿来
[ðə; ði] [egz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [haʊs] .
the eggs that were always welcome at the Bell House .
这 鸡蛋 那 是 总是 欢迎 在 这 钟 房子 ；

而对她有利的一点是，她去尚普尔斯取回了贝尔之家一直都很需要的鸡蛋。

[ˈmɪstər] . ['bædʒər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪtʃt] - [brɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] - -
Mr . Badger admitted that she had reached Champles before seven o'clock . - -
先生 . 獾 承认 那 她 有 达到 - 前 七 点钟 - -
[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n][ɪn][fækt] .
about a quarter to seven in fact .
关于 一个 四分之一 到 七 在 事实 ；

巴杰先生承认，她七点之前就到达了尚普尔斯——实际上是七点差一刻左右。

['bædʒɜːz] [kən'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [brɪ'fɔːr] [ðæt] - -
Badger's contention seemed to be that she had opened the gates before that . - -
獾的 争论 似乎 到 是 那 她 有 打开 这 大门 前 那 - -
[suːn] ['æftər][sɪks] ,
soon after six ,
很快 后 六 ,

獾的说法似乎是，她在那之前就打开了大门——大约在六点之后不久，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['wɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [siːn] [ʃiːp] ['waːndərɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
because witnesses had seen sheep wandering at half - past six .
因为 证人 有 已见 羊 漫游 在 一半 - 过去的 六 ；

因为有目击者看到羊群在六点半左右游荡。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] . ['bædʒər] , " [sed] ['pæmələ][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
" **I didn't go that way , Mr . Badger , " said Pamela with decision ;**
" 我 没有 去 那 方式 , 先生 . 獾 , " 说 帕梅拉 和 决定 ;
“我没有走那条路，獾先生，”帕梅拉果断地说；

" [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [sɪks] , [ænd; ənd] [went] [streɪt]
" **I began to climb up from the creek somewhere about six , and went straight**
" 我 开始 到 爬 向上 从 这 溪 某处 关于 六 , 和 去 直的
[tuː; tə] - .
to Champles .
到 - ；

“我大约六点钟从溪边开始往上爬，径直去了尚普尔斯。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] .
I came back round the farm and the field where the mare was .
我 来了 后退 圆形的 这 农场 和 这 场地 在哪里 这 母马 曾是 ；

我绕着农场和母马所在的田地走了一圈。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
No one was about ,
不 一 曾是 关于 ,

周围一个人也没有。

ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hoʊm] - - [ðə; ði] [mer] [ˈkʊdnt]

and	I	tried	for	an	hour	to	get	the	animals	home	-	-	the	mare	couldn't
和	我	尝试	为了	一个	小时	到	得到	这	动物	家	-	-	这	母马	不能

[hæv; həv] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ；

have	eaten	a	great	deal	；
有	吃	一个	伟大的	交易	；

我花了一个小时试图把这些动物带回家——那匹母马可能没吃多少东西；

[aɪ][gɔːt][hɜːr; hər] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kævz] [ˈwʊdnt] [goʊ] . "

I	got	her	out	,	but	the	calves	wouldn't	go	.	"
我	得到	她	出去	，	但	这	小牛	不会	去	.	"

我把她弄出来了，但是小牛犊们不肯走。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] - - [wʌn]

I	dunno	,	"	said	Mr	.	Badger	,	with	a	twinkling	eye	fixed	on	the	cornice	-	-	one	
"	我	不知道	，	"	说	先生	.	獾	，	和	一个	闪烁	眼睛	固定的	在	这	檐口	-	-	一

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] ,

on	the	cornice	,
在	这	檐口	，

“我不知道，”獾先生说着，眨了眨眼，目光落在檐口上——檐口上就有一个。

[ðæt] [ɪz] , [wʌn][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] - - " [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðæt] [mer] ； [ʃiːz] [ə; eɪ]

that	is	,	one	on	Mrs	.	Romilly	-	-	"	I	dunno	as	I	can	save	that	mare	;	she's	a
那	是	，	一	在	太太	.	罗米利	-	-	"	我	不知道	作为	我	能	节省	那	母马	；	她是	一个

- [bɜːs] .

turable	loss	.
-	损失	.

也就是说，关于罗米利夫人——“我不知道我能否救下那匹母马；她的死对她来说是一个巨大的损失。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ðə; ði] [foʊlɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [ˈfɒlər] ； [ˈhiːz] [fʊl] [jʌŋ] .

If	she	dies	the	foal's	sure	to	foller	;	he's	full	young	.
如果	她	死亡	这	小马驹的	当然	到	福勒	；	他是	满的	年轻的	.

如果母马死了，小马驹肯定会活下来；它还很年轻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [ʃiːp] - - - -

As	for	the	hay	,	an	'	them	sheep	-	-	-	-
作为	为了	这	干草	，	一个	-	他们	羊	-	-	-	-

至于干草，还有那些羊——

" [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] .

"	Mr	.	Badger	believed	he	had	a	strong	case	.
"	先生	.	獾	相信	他	有	一个	强的	案件	.

巴杰先生认为他有充分的理由。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [swɜr] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpæmələ] [əˈbaʊt] [sɪks]

He	said	he	could	bring	witnesses	to	swear	that	they	saw	Pamela	about	six
他	说	他	可以	带来	证人	到	发誓	那	他们	锯	帕梅拉	关于	六

[əˈklɒk, əu-] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [spɪl] [lænd] .

o'clock	going	through	the	Spill	land	.
点钟	去	通过	这	洒	土地	.

他说他可以找证人作证，证明他们大约在六点钟看到帕梅拉穿过泄漏区。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [veɪg] [ˈruːmər] , [ˈriːəli] ,

The	witnesses	were	vague	rumour	,	really	,
这	证人	是	模糊的	谣言	，	真的	，

证人证词都只是些模糊的传闻而已。

[bʌt; bət][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] - [tu:; tə][bel] [rɪdʒ]
but **supposed** **to** **be** **people** **walking** **out** **from** **Peterock** **to** **Bell Ridge**
但 据称 到 是 人们 步行 出去 从 - 到 钟 岭
[ænd; ənd] [bæk] - [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] " [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] " [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wen] [ðə; ði]
and **back** - **these** **people** " **had** **passed** **a** **remark** " **on** **the** **subject** **when** **the**
和 后退 - 这些 人们 " 有 通过了 一个 评论 " 在 这 主题 什么时候 这
[ʃi:p] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊdz] ,
sheep **were** **all** **over** **the** **roads** ,
羊 是 全部 超过 这 道路 ,

但据说这些人是从彼得罗克走到贝尔岭再返回的——当羊群遍布道路时，这些人就此事“发表了评论”。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [teɪl][ʌv; əv] [her] ,
and **remembered** **a** **young** **lady** **in** **blue** **with** **a** **long** **tail** **of** **hair** ,
和 记得 一个 年轻的 女士 在 蓝色的 和 一个 长的 尾巴 的 头发 ,
然后我想起了一位身穿蓝色衣服、留着长长辫子的年轻女子。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
walking **in** **the** **direction** **of** **Peterock** .
步行 在 这 方向 的 - .
朝着彼得罗克方向走去。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - , [ˈmʌðər] ?
" **How** **could** **I** **be** **going** **to** **Peterock** , **Mother** ?
" 如何 可以 我 是 去 到 - , 母亲 ?
“母亲，我怎么可能去彼得罗克呢？ ”

[ju:; jʊ][du:] [si:] [haʊ] [ɪm'prə:bəbl] [aɪ 'ti:][ɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You **do** **see** **how** **improbable** **it** **is** , **don't** **you** ?
你 做 看 如何 不太可能 它 是 , 不 你 ?
你明白这有多不可能，对吧？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz][ˈfɜ:mər][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈbædʒər][hæd; həd] [hoʊpt] .
" **Mrs** . **Romilly** **was** **firmer** **than** **Mr** . **Badger** **had** **hoped** .
" 太太 . 罗米利 曾是 更坚固 比 先生 . 獾 有 希望 .
“罗米利太太比巴杰先生预想的还要强硬。”

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] " [wɔ:k] [ˈoʊvər] " ,
He **had** **planned** **a** " **walk** **over** " ,
他 有 计划 一个 " 走 超过 " ,
他原本计划“轻松取胜”。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [hɪm'self] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti]
and **pictured** **himself** **returning** **home** **with** **a** **cheque** **for** **at** **least** **twenty**
和 如图所示 他自己 返回 家 和 一个 查看 为了 在 至少 二十
[paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] !
pounds **in** **his** **pocket** !
磅 在 他的 口袋 !
他想象着自己带着至少二十英镑的支票回家！

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ˈpæmələz] [tru:θ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
The **fact** **is** **that** **Mrs** . **Romilly** **was** **so** **convinced** **of** **Pamela's** **truth** **herself** **that** **she**
这 事实 是 那 太太 . 罗米利 曾是 所以 确信 的 帕梅拉的 真相 她自己 那 她
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪkən] .
refused **to** **be** **shaken** .
拒绝 到 是 摇晃 .
事实上，罗米利夫人对帕梅拉的话深信不疑，所以她拒绝动摇。

" [aɪm] [ˈsa:ri] , [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'laʊ] ,
" **I'm** **sorry** , **Mr** . **Badger** , " **she** **said** ; " **at** **the** **same** **time** , **if** , **as** **you** **allow** ,
" 我是 对不起 , 先生 . 獾 , " 她 说 ; " 在 这 相同的 时间 , 如果 , 作为 你 允许 ,
“对不起，獾先生，”她说；“同时，如果您允许的话，

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
people were walking out from Peterrock to the ridge and back why should not
人们 是 步行 出去 从 - 到 这 岭 和 后退 为什么 应该 不是
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [geɪt] [ˌɪnsɪˈkjʊr] ?
one of them have left your gate insecure ?
一 的 他们 有 左边 你的 门 不安全 ?

人们从彼得罗克走到山脊，然后再走回来，为什么他们中没有人会忘记关好你的大门呢？

[st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['kerləs] , [wiː; wi] [noʊ] .
Strangers are careless , we know .
陌生人 是 粗心 , 我们 知道 .

我们都知道，陌生人往往粗心大意。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [huːm] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]
As for the young lady in blue with long hair whom they say they saw on the
作为 为了 这 年轻的 女士 在 蓝色的 和 长的 头发 谁 他们 说 他们 锯 在 这
[spɑːt] - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] .
spot - - the story is not convincing .
点 - - 这 故事 是 不是 令人信服的 .

至于他们声称在现场看到的身穿蓝色衣服、留着长发的年轻女子——这个说法并不令人信服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃɪːldɪŋ] [ðəm'selvz]
They had heard the description of my daughter , and are shielding themselves
他们 有 听到 这 描述 的 我的 女儿 , 和 是 屏蔽 他们自己
[bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

他们听说了我女儿的描述，并以此为借口来保护自己。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
I don't think we need say any more .
我 不 思考 我们 需要 说 任何 更多的 .

我想我们无需再多说什么了。

" [ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [went] , [dɪs'mɪst] ['aɪsɪli][baɪ] [kə'ziːə] ,
" **Mr . Badger went , dismissed icily by Keziah ,**
" 先生 . 獾 去 , 解雇 冰冷地 经过 凯齐亚 ,

“巴杰先生走了，被凯齐亚冷冷地打发走了。”

[huː] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [haʊs] [æz; əz][fɜːrst] [luː'tenənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiːp] ;
who upheld the honour of the Bell House as first lieutenant to Mrs . Jeep ;
WHO 维持 这 荣誉 的 这 钟 房子 作为 第一的 中尉 到 太太 . 吉普车 ;
[æd; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn]['praɪvəsi] :
at the same time she remarked , in privacy :
在 这 相同的 时间 她 评论 , 在 隐私 :

与此同时，她私下里说道：

" [aɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈbædʒər] , ['mɪsɪz] . [dʒiːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I've no opinion of Badger , Mrs . Jeep , as you know ,**
" 我已经 不 观点 的 獾 , 太太 . 吉普车 , 作为 你 知道 ,
“吉普太太，您也知道，我对獾没有任何看法。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['evər][ˈmɪstər] . ['eɪdrɪən][ænd; ənd] [mɪs] ['pæmələ]
but it takes some explaining to see why ever Mr . Adrian and Miss Pamela
但 它 需要 一些 解释 到 看 为什么 曾经 先生 . 阿德里安 和 错过 帕梅拉
[tel] [sʌt] ['dɪfrənt] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
tell such different tales .
告诉 这样的 不同的 故事 .

但要解释为什么艾德里安先生和帕梅拉小姐会讲述如此不同的故事，还需要一些时间。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪdriənz] [ˈevər][soʊ] [ɡrʌf] , [wəʊnt] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpæmələ] , [nɔːr] [mɪs] [ˈkrɪstə,bəl]
Mr . Adrian's ever so gruff , won't hardly speak to Miss Pamela , nor Miss Christobel
先生 . 阿德里安的 曾经 所以 粗暴 , 惯于 几乎 说话 到 错过 帕梅拉 , 也不 错过 克里斯托贝尔
[ˈniːðər] ,
neither ,
两者都不 ,

阿德里安先生脾气非常粗暴，几乎不跟帕梅拉小姐说话，也不跟克里斯托贝尔小姐说话。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
so far as I can see .
所以 远的 作为 我 能 看 .

就我所见。

[hiː; hi][ɪz][pʊt] [aʊt] .
He is put out .
他 是 放 出去 .

他很生气。

" [kəˈziːə] [spouk] [ˈtruːli] , [fɔːr; fər] [ˈkrɪstə,bəl] [kʊd; kəd][get][noʊ] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
" Keziah spoke truly , for Christobel could get no opinion from her brother
" 凯齐亚 辐 真的 , 为了 克里斯托贝尔 可以 得到 不 观点 从 她 兄弟
[ˈiːðər] [wei] .
either way .
任何一个 方式 .

“基齐亚说得没错，因为克里斯托贝尔无论如何也无法从她哥哥那里得到任何意见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第13/15页

[hiː; hi][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bædʒər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [wəʊz] .

He refused to discuss Badger , or his woes .
他 拒绝 到 讨论 獾 , 或者 他的 烦恼 .

他拒绝谈论獾, 也拒绝谈论他的烦恼。

[wen] ['krɪstə,bəl] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['stɔːri] - - [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] ['gɔːsɪp] - - ['dɪdnt] [hiː; hi]
When Christobel said it was all a story - - a fairy tale of gossip - - didn't he
什么时候 克里斯托贝尔 说 它 曾是 全部 一个 故事 - - 一个 仙女 故事 的 闲话 - - 没有 他

[θɪŋk] [soʊ] ?

think so ?
思考 所以 ?

克里斯托贝尔说这一切都只是个故事——一个流言蜚语的童话——难道他不这么认为吗?

['eɪdrɪən] [sed] :

Adrian said :
阿德里安 说 :

阿德里安说:

" [maɪ] [daɪ] [kroʊ] , [dɪd][wiː; wi] [siː] ['pæmələ] , [ɔːr][dɪd][wiː; wi][nɔːt] [siː] ['pæmələ] !
" My dear Crow , did we see Pamela , or did we not see Pamela !
" 我的 亲爱的 乌鸦 , 做过 我们 看 帕梅拉 , 或者 做过 我们 不是 看 帕梅拉 !

“我亲爱的乌鸦, 我们到底有没有看到帕梅拉! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fiː; fi][dɪd] ?

You know what we did , and you know what she did ?
你 知道 什么 我们 做过 , 和 你 知道 什么 她 做过 ?

你知道我们做了什么, 也知道她做了什么?

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

Well , what's the good of talking .
出色地 , 是什么 这 好的 的 说 .

说了又有什么用呢?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [kroʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" It was conclusive enough to drive Crow into her own room and a
" 它 曾是 确凿 足够的 到 驾驶 乌鸦 进入 她 自己的 房间 和 一个

[kɔːns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːrs] .

consultation with her own mind as to the best course .
咨询 和 她 自己的 头脑 作为 到 这 最好的 课程 .

“这件事足以让克劳回到自己的房间里, 认真思考最好的解决办法。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pæmz] [ə'baʊt] [mɪs] -
There was still that suggestion of Pam's about Miss Lasarge .
那里 曾是 仍然 那 建议 的 帕姆的 关于 错过 - .

帕姆之前提到的关于拉萨奇小姐的那些话仍然萦绕在人们心头。

[kroʊ] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['wɪkər] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ænd] [geɪzɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [draɪv] ,
Crow sat in her wicker armchair and gazed up the carriage drive ,
乌鸦 卫星 在 她 柳条 扶手椅 和 凝视 向上 这 运输 驾驶 ,

克罗坐在她的柳条扶手椅里, 凝视着马车道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['eɪdrɪən] [stɪl] [dɪ'klerd] [hi: hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pər] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn]
on which Adrian still declared he had seen the younger pair at four o'clock in
在 哪个 艾德里安 仍然 声明 他 有 已见 这 年轻 一对 在 四 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

对此，艾德里安仍然声称他在凌晨四点看到了那两个年轻人。

[ˈmædnəs] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jet] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] ?
Madness - - of course , yet , what about that queer invasion of the yawl ?
疯狂 - - 的 课程 , 然而 , 什么 关于 那 酷儿 入侵 的 这 帆船 ?
疯狂——当然，但是，那艘小艇的怪异入侵又该怎么解释呢？

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪz] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['krɪstə,bel] [θɔ:t] [ə'baʊt]
The whole thing was delirium of improbabilities ; the more Christobel thought about
这 所有的 事物 曾是 谵妄 的 不可能性 ; 这 更多的 克里斯托贝尔 想法 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

整件事简直是天方夜谭；克里斯托贝尔越想越觉得不对劲。

[ðə; ði][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [mɪs] [æn] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] .
the simpler it seemed to go and ask Miss Anne for advice .
这 更简单 它 似乎 到 去 和 问 错过 安妮 为了 建议 .
似乎去向安妮小姐寻求建议才是最简单的办法。

[soʊ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['bædʒɜ:z] ['vɪzɪt] ,
So , about four o'clock on the day of Mr . Badger's visit ,
所以 , 关于 四 点钟 在 这 天 的 先生 : 獾的 访问 ;
所以，在獾先生来访那天下午四点左右，

['krɪstə,bel] [ə'naʊnst] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] " [meɪd] [træks] " [fɔ:r; fər]
Christobel announced she was going for a walk , and " made tracks " for
克里斯托贝尔 宣布 她 曾是 去 为了 一个 走 , 和 " 制成 轨道 " 为了
[ˈfju:ʃə] ['kɑ:tɪdʒ] .
Fuchsia Cottage .
紫红色 小屋 .

克里斯托贝尔宣布她要去散步，然后“朝着”紫红色小屋走去。

[mɪs] [æn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ʃi: ʃi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ;
Miss Anne was at home ; she usually was at that hour ;
错过 安妮 曾是 在 家 ; 她 通常 曾是 在 那 小时 ;
安妮小姐在家；她通常这个时候都在家；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [peɪl]
and she received the girl with pleasure visible in every line of her small pale
和 她 已收到 这 女孩 和 乐趣 可见的 在 每一个 线 的 她 小的 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

她欣然接受了女孩，脸上每一道细纹都洋溢着喜悦。

" [naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [kroʊ] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Now of course you'll have tea with me , Crow ; do you know ,**
" 现在 的 课程 你会 有 茶 和 我 , 乌鸦 ; 做 你 知道 ,
“当然，你愿意和我一起喝茶，克劳；你知道吗，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['pɪti] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
I was just beginning to pity myself for being all alone ,
我 曾是 只是 开始 到 遗憾 我 为了 存在 全部 独自的 ,
我当时正开始为自己孤身一人而感到难过，

[ænd; ənd][soʊ] [ju:v] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and so you've saved me from a contemptible state of mind .
和 所以 你已经 已保存 我 从 一个 可鄙 状态 的 头脑 .

所以你让我免于陷入一种卑鄙的心态。

[aɪl] [tel] ['lɪzi] - - [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:n] ?
I'll tell Lizzie - - and what about the lawn ?
患病的 告诉 莉齐 - - 和 什么 关于 这 草地 ?

我会告诉莉齐——那草坪怎么办？

" ['krɪstə,bel] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪndi] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t][wɑ:nt] [ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
" **Christobel said it was rather windy ; she did not want tea out of doors ,**
" 克里斯托贝尔 说 它 曾是 相当 刮风 ； 她 做过 不是 想 茶 出去 的 门 ,
克里斯托贝尔说风有点大，她不想在户外喝茶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['pʌblɪk] .
it was too public .
它 曾是 也 民众 .

这件事太公开了。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'ti: , [br'kəz, br'kɔ:z] [mɪs] - [ʌndər'stʊd] .
That settled it , because Miss Lasarge understood .
那 定居 它 , 因为 错过 - 理解 .

事情就此解决了，因为拉萨奇小姐明白了。

['evriθɪŋ] [went] [æz; əz][ɪz]['ju:zuəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mi:l] ,
Everything went as is usual until the middle of the meal ,
一切 去 作为 是 通常 直到 这 中间 的 这 一顿饭 ,
一切都像往常一样进行，直到用餐进行到一半时。

[wen] [aʊt'saɪd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðen] [kroʊ] [sed] :
when outside subjects of conversation had been exhausted ; then Crow said :
什么时候 外部 主题 的 对话 有 到过 筋疲力尽的 ； 然后 乌鸦 说 :
当所有与此无关的话题都聊完了之后，克劳说道：

" ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [aɪm] [kʌm] ['ri:əli] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ju: 'es] - - - - "
" **Little Pilgrim , I'm come really to ask you to help us - - - - "**
" 小的 朝圣 , 我是 来 真的 到 问 你 到 帮助 我们 - - - - "
“小朝圣者，我来是真的想请你帮帮我们——”

" [ju: 'es] ? " ['kwestʃənd] [mɪs] [æn] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
" **Us ? " questioned Miss Anne , undisturbed .**
" 我们 ? " 被质问 错过 安妮 , 未受干扰 .

“我们？”安妮小姐平静地问道。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ə'fekts; 'æf'ekts][ju: 'es][ɔ:l] , [soʊ][aɪ'd] ['su:nər] [seɪ] [ju: 'es] .
" **Well , it affects us all , so I'd sooner say us .**
" 出色地 , 它 影响 我们 全部 , 所以 ID 很快 说 我们 .

“嗯，这影响到我们所有人，所以我更愿意说‘我们。’”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ræs] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
We are in a strange kind of morass - - I don't know what to call it .
我们 是 在 一个 奇怪的 种类 的 沼泽 - - 我 不 知道 什么 到 称呼 它 .

我们陷入了一种奇怪的困境——我不知道该如何形容它。

[wi:v] ['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [br'fɔ:r] ;
We've never had such a horrible state of things in the family before ;
我们已经 绝不 有 这样的 一个 可怕 状态 的 事物 在 这 家庭 前 ;

我们家以前从来没有过这么糟糕的情况；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? "
you know how happy we are ? "
你 知道 如何 快乐的 我们 是 ? "

你知道我们有多高兴吗？

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'gri:d] [mɪs] [æn] ; " [ænd; ɐnd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:]
" **I know** , " **agreed Miss Anne** ; " **and so something has happened to spoil it**
" 我 知道 , " 同意 错过 安妮 ; " 和 所以 某物 有 发生 到 剧透 它
!
!
!

“我知道,”安妮小姐同意道; “所以一定发生了什么事破坏了它!”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] [tel] [em 'i:] .
Suppose you begin at the beginning and tell me .
认为 你 开始 在 这 开始 和 告诉 我 .

假设你从头开始告诉我。

- ['trʌb(ə)l] [ʃerɪ] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [sperɪ] - , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
- **Trouble shared is trouble spared** ' , **isn't it** ? "
- 麻烦 共享 是 麻烦 幸存 - , 不是 它 ? "

“分担痛苦,就能避免痛苦”,不是吗?

" [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['æktʃuəli] ['stɑ:rtɪd] , " [sed] ['krɪstə,bel] ,
" **I'm trying to remember when this trouble actually started** , " **said Christobel** ,
" 我是 尝试 到 记住 什么时候 这 麻烦 实际上 开始 , " 说 克里斯托贝尔 ,

“我正在努力回忆这场麻烦究竟是从什么时候开始的,”克里斯托贝尔说。

[li:ɪnɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
leaning her head back on the cushion ,
倾斜 她 头 后退 在 这 软垫 ,

她将头向后靠在靠垫上,

[ænd; ɐnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .
and gazing at the flowers on the table with unseeing eyes .
和 凝视 在 这 花朵 在 这 桌子 和 看不见 眼睛 .

她目光空洞地望着桌上的花朵。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['mɑ:li] [went] .
" **It was about the time Mollie went** .
" 它 曾是 关于 这 时间 莫莉 去 .

“大约就在莫莉去世的时候。”

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [pæm] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] ['ensɔ:] .
The first we knew of it was when Pam saved little Ensor .
这 第一的 我们 知道 的 它 曾是 什么时候 帕姆 已保存 小的 恩索尔 .

我们第一次知道这件事,是帕姆救了小恩索尔的时候。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:][ə'loʊn] - - [ju:; jʊ] [rɪ'membə] .
She said , and they said , that she did it alone - - you remember .
她 说 , 和 他们 说 , 那 她 做过 它 独自的 - - 你 记住 .

她说,他们也说,是她独自一人完成的——你还记得吗?

[ˈeɪdrɪən] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Adrian said it was impossible .
阿德里安 说 它 曾是 不可能的 .

阿德里安说这不可能。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
Some days afterwards he went to look at the place ,
一些 天 然后 他 去 到 看 在 这 地方 ,

几天后,他去看了那个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['daɪmənd] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] - ['eɪz] - [fɔːr; fər] [ɪ'niʃəls]
and he found a most lovely diamond brooch with two 'A's' for initials
和 他 成立 一个 最多 迷人的 钻石 胸针 和 二 - 作为 - 为了 首字母
[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrə'net][ˈoʊvər][ðem; ðəm] - - - -
and a coronet over them - - - -
和 一个 冠 超过 他们 - - - -

他找到了一枚非常漂亮的钻石胸针，上面有两个字母“A”，代表姓名首字母，上方还有一个小皇冠。

" [mɪs] [æn] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Miss Anne stirred in her chair .
" 错过 安妮 搅拌 在 她 椅子 .
安妮小姐在椅子上动了动。

[kroʊ] [pɔːzd] .
Crow paused .
乌鸦 暂停 .
克劳停顿了一下。

" [goʊ][ɑːn] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [æn] .
" Go on dear , " said Miss Anne .
" 去 在 亲爱的 , " 说 错过 安妮 .
“去吧，亲爱的，”安妮小姐说。

[kroʊ] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] ['ækjərəsi] ,
Crow went on , she told the whole story of the brooch , with scrupulous accuracy ,
乌鸦 去 在 , 她 讲述 这 所有的 故事 的 这 胸针 , 和 一丝不苟的 准确性 ,
克劳继续说道，她一丝不苟地讲述了胸针的整个故事。

['ædɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ˈpæmələ][ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][nɑːt]
adding one after the other the appearances of Pamela in places where she should not
添加 一 后 这 其他 这 外貌 的 帕梅拉 在 地方 在哪里 她 应该 不是
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊərz] .
have been at such hours .
有 到过 在 这样的 小时 .
帕梅拉在不该出现的地方，在不该出现的时间，一次又一次地出现。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
She went on , without interruption ,
她 去 在 , 没有 中断 ,
她继续说道，没有被打断。

[θruː] [ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪdriənz] ['vɪz(ə)n][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
through the very strange story of Adrian's vision at four in the morning ,
通过 这 非常 奇怪的 故事 的 阿德里安的 想象 在 四 在 这 早晨 ,
通过艾德里安凌晨四点看到的那个非常奇怪的幻象，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪːv(ə)n][ˈstreɪndʒər] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the even stranger relation of the condition in which the yawl and the
和 这 甚至 陌生人 关系 的 这 状况 在 哪个 这 帆船 和 这
[ˈdɪŋji; 'dɪŋgi][wɜːr; wər] [faʊnd] .
dinghy were found .
小艇 是 成立 .
而小艇和舢板被发现时的状况，则更令人匪夷所思。

['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] ,
Finally there was the discovery of the handkerchief on board the yawl ,
最后 那里 曾是 这 发现 的 这 手帕 在 木板 这 帆船 ,
最后，人们在小艇上发现了那条手帕。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][æt; ət] - [kri:k] [ænd; ənd] ['pæmələz] [ə'meɪzɪŋ]
and this latest affair of the picnic at Champles Creek and Pamela's amazing
和 这 最新的 事务 的 这 野餐 在 - 溪 和 帕梅拉的 惊人的
[br'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

还有最近在查普尔斯溪野餐事件以及帕梅拉令人惊讶的表现，

[ˈfɑ:lʊəd] [soʊ] ['kwɪkli] [baɪ] ['bædʒɜ:z] [ækju'zeɪ(ə)n] .
followed so quickly by Badger's accusation .
随后 所以 迅速地 经过 獾的 指控 .

紧接着，獾就提出了指控。

[kroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbəreɪt] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [bæt] ['i:v(ə)n] ,
Crow was very deliberate ; she did not forget the episode of Timothy Batt even ,
乌鸦 曾是 非常 商榷 ; 她 做过 不是 忘记 这 插曲 的 蒂莫西 巴特 甚至 ,
克劳做事非常谨慎；她甚至没有忘记蒂莫西·巴特那件事。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'leɪʃn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
bringing the whole relation up to the present moment , as it were .
带来 这 所有的 关系 向上 到 这 展示 片刻 , 作为 它 是 .

仿佛将整个关系推演到了当下。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] .
Then she ceased to speak .
然后 她 停止 到 说话 .

然后她停止了说话。

[mɪs] [æn] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
Miss Anne was leaning her cheek on her hand ,
错过 安妮 曾是 倾斜 她 脸颊 在 她 手 ,

安妮小姐用手托着脸颊。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['krɪstə,bel] ,
and her elbow on the arm of the chair ; she did not look at Christobel ,
和 她 弯头 在 这 手臂 的 这 椅子 ; 她 做过 不是 看 在 克里斯托贝尔 ,
她将胳膊肘搭在椅子扶手上，没有看克里斯托贝尔。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪn'tentli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
but very intently out at the lawn and flowers .
但 非常 专注地 出去 在 这 草地 和 花朵 .

但他的目光却非常专注地落在草坪和花朵上。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [kroʊ] ?
" What do you think , Crow ?
" 什么 做 你 思考 , 乌鸦 ?

“你觉得怎么样，克劳？”

" [ʃi:; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
" she presently asked .
" 她 目前 问 .

她随即问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?
" Have you any interpretation of your own ?
" 有 你 任何 解释 的 你的 自己的 ?

你有什么自己的解读吗？

" ['krɪstə,bel] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ræðər] [dɪ'spa:ndəntli] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
" Christobel shook her head rather despondently ; then she said :
" 克里斯托贝尔 摇晃 她 头 相当 沮丧地 ; 然后 她 说 :

克里斯托贝尔沮丧地摇了摇头，然后说道：

" [ˈeniweɪ] , [aɪm] [æbsəˈluːtli] [[ʊr] [ˈpæmələ] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [disˈɑːnərəbl] .
" **Anyway** , **I'm absolutely sure Pamela hasn't done anything dishonourable** .
" 反正 , 我是 绝对地 当然 帕梅拉 还没有 完毕 任何事物 不光彩的 .

总之, 我绝对相信帕梅拉没有做任何不光彩的事情。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [pæm] ,
I don't understand what's happening , but I do know Pam ,
我 不 理解 是什么 发生 , 但 我 做 知道 帕姆 ,
我不明白发生了什么事, 但我认识帕姆。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] - - [wel] - - [sʌm; səm]
and I've sometimes thought she might be aiming at some - - well - - some
和 我已经 有时 想法 她 可能 是 瞄准 在 一些 - - 出色地 - - 一些
[ˈræðər] [ˈkræŋki] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [diːd] - - - - " [kroʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
rather cranky sort of noble deed - - - - " Crow flushed and looked at her
相当 暴躁的 种类 的 高贵 契据 - - - - " 乌鸦 酩 和 看起来 在 她
[kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprəkertɪŋ] [ˈmænər] .
companion in a deprecating manner .
伴侣 在 一个 弃用 方式 .

我有时觉得她可能是想做某种——嗯——某种相当古怪的崇高事——”克罗脸红了, 用贬低的眼神看着她的同伴。

" [ʃiːz] [ˈsɪmpli] [waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [gaɪd] [ˈbɪznəs] ;
" **She's simply wild about the Girl Guide business** ;
" 她是 简单地 荒野 关于 这 女孩 指导 商业 ;

“她对女童军事业简直着迷;

[ʃiːz] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
she's only waiting till she gets to school to be one .
她是 仅有的 等待 直到 她 获得 到 学校 到 是 一 .

她只是在等入学后成为一名学生。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [səʊks] [aɪˈtiː][ɪn] ,
She reads it up , and soaks it in ,
她 阅读 它 向上 , 和 浸泡 它 在 ,

她仔细阅读, 并认真吸收其中的内容。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɔːfli] [set][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ˈpiːp(ə)]
and she's awfully set on doing a good deed every day , and helping people
和 她是 非常 放 在 正在做 一个 好的 契据 每一个 天 , 和 帮助 人们
[wətˈevər] [aɪˈtiː][kɔːsts] .
whatever it costs .
任何 它 成本 .

她决心每天都做一件好事, 不惜一切代价帮助别人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [θɪŋz] , [pərˈhæps] ?
Don't you see how it might lead to - - to things , perhaps ?
不 你 看 如何 它 可能 带领 到 - - 到 事物 , 也许 ?

你难道看不出这可能会导致什么后果吗?

[wʌn] [kɑːnt] [tel] [haʊ] , [ɪɡˈzæktli] . "
One can't tell how , exactly . "
一 不能 告诉 如何 , 确切地 . "

无法确切地说出原因。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈʃiːldɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] ? " [səˈdʒestɪd] [mɪs] - .
" **She might be shielding somebody ? " suggested Miss Lasarge** .
" 她 可能 是 屏蔽 某人 ? " 建议 错过 - .

“她可能是在保护某人?”拉萨奇小姐猜测道。

" [jes] ; [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [ʃiːld] .
" **Yes ; if there was anybody to shield** .
" 是的 ; 如果 那里 曾是 任何人 到 盾 .

“是的; 如果真有人需要保护的话。”

[br'saɪdʒ] , " ['ædɪd] ['krɪstə,bəl] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tuːn] ,
Besides , " **added Christobel in a more matter - of - fact tone** ,
除了 , " 额外 克里斯托贝尔 在 一个 更多的 事情 - 的 - 事实 语气 ,
“此外,”克里斯托贝尔用一种更加平淡的语气补充道, “

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪr] ['mʌd(ə)] - - [ðə; ði]['bædʒər] ['bɪznəs] , [aɪ] [miːn] , [ðæts] ['sɪnfl]
" a lot of it is sheer muddle - - the Badger business , I mean , that's sinful
" 一个 很多 的 它 是 透明 混乱 - - 这 獾 商业 , 我 意思是 , 那就是 罪恶的
['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

“很多事情纯属胡闹——比如獾队的事，我的意思是，那简直是无稽之谈。”

" [mɪs] [æn] [læft] ; [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ɪn] ['kroʊz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " ['sɪnfl] ['nɑːnsens] " [pliːzd]
" Miss Anne laughed ; the fierceness in Crow's way of saying " sinful nonsense " pleased
" 错过 安妮 笑了 ; 这 凶猛 在 乌鸦的 方式 的 说 " 罪恶的 废话 " 高兴
[hɜːr; hər] [veri] [mʌt] .
her very much .
她 非常 很多 .

安妮小姐笑了；克劳说“罪恶的胡言乱语”时那种凶狠的语气让她非常高兴。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]['kwaɪətli] ,
After that they talked it all over quietly ,
后 那 他们 谈话 它 全部 超过 悄悄 ,

之后他们小声地把事情都谈了一遍。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌpʌ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)] [mɪs] - ,
and the upshot was that one thing especially seemed to puzzle Miss Lasarge ,
和 这 结果 曾是 那 一 事物 尤其 似乎 到 谜 错过 - ,

结果是，有一件事似乎尤其让拉萨奇小姐感到困惑。

['neɪmli] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['vɪz(ə)n]['eɪdrɪən] [sɔː] [æt; ət] [fɔːr] [ɪ'klok, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
namely the surprising vision Adrian saw at four o'clock in the morning .
即 这 奇怪 想象 阿德里安 锯 在 四 点钟 在 这 早晨 .

也就是艾德里安凌晨四点看到的那个令人惊讶的景象。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['hjuːi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He could hardly have been mistaken in Hughie , " she said .
" 他 可以 几乎 有 到过 错误 在 休伊 , " 她 说 .

“他不可能认错休伊,”她说。

" [ɔːr][ɪn][pæm] , " ['ædɪd] [kroʊ] .
" Or in Pam , " added Crow .
" 或者 在 帕姆 , " 额外 乌鸦 .

“或者用帕姆的话来说,”克劳补充道。

[tuː; tə] [ðæt] [mɪs] [æn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
To that Miss Anne made no reply .
到 那 错过 安妮 制成 不 回复 .

对此，安妮小姐没有作任何回答。

[wen] ['krɪstə,bəl] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [liːv] , ['greɪtli] ['kʌmfətɪd] ,
When Christobel had taken her leave , greatly comforted ,
什么时候 克里斯托贝尔 有 已采取 她 离开 , 非常 安慰 ,

克里斯托贝尔离开后，感到非常欣慰。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət]
though nothing had happened so far to lift the burden , Miss Lasarge looked at
尽管 没有什么 有 发生 所以 远的 到 举起 这 负担 , 错过 - 看起来 在

[ðə; ði] [klaːk] ;
the clock ;
这 钟 ;

虽然目前还没有任何事情能减轻她的负担，但拉萨奇小姐看了看钟；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][faɪv] .
it was half - past five .
它 曾是 一半 - 过去的 五 .

当时是五点半。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
She hesitated ,
她 犹豫了一下 ,

她犹豫了一下。

[ðen] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜːrm][maɪnd] [tuː] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðəʊ] [mɪs]
then made up her mind - - and a very firm mind too - - because though Miss
然后 制成 向上 她 头脑 - - 和 一个 非常 公司 头脑 也 - - 因为 尽管 错过
[æn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [səʊl] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ˈbɑːdi] ,
Anne was small and pale she had a great soul in that small body ,
安妮 曾是 小的 和 苍白 她 有 一个 伟大的 灵魂 在 那 小的 身体 ,

于是她下定了决心——而且决心非常坚定——因为虽然安妮小姐身材矮小、脸色苍白，但她小小的身体里却装着一颗伟大的灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help] [ˈɪnəs(ə)nt] [foʊk] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [θruː]
and she realized that she must help innocent folk who were suffering through
和 她 已实现 那 她 必须 帮助 清白的 民间 WHO 是 痛苦 通过
[noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
no fault of their own .
不 过错 的 他们的 自己的 .

她意识到自己必须帮助那些无辜受苦、并非自身过错的人们。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [kloʊz] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [veɪl] ,
She put on a grey cloak and little close bonnet with a grey veil ,
她 放 在 一个 灰色的 披风 和 小的 关闭 引擎盖 和 一个 灰色的 面纱 ,
她披上一件灰色斗篷，戴上一顶带灰色面纱的小帽子，

[ænd; ənd] [slɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [geɪts] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [ˈʃædəʊ] .
and slipped across the road to Woodrising gates like a grey shadow .
和 滑倒了 穿过 这 路 到 - 大门 喜欢 一个 灰色的 阴影 .

然后像一道灰色的影子一样溜过马路，来到伍德赖辛大门前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [nuː] [muːn] [wʌz; wəz] " [ˈlaɪŋ] [ɑːn]
It was a cloudy day , and the very young new moon was " lying on
它 曾是 一个 多云 天 , 和 这 非常 年轻的 新的 月亮 曾是 " 说谎 在
[hɜːr; hər] [bæk] " ,
her back " ,
她 后退 " ,

那天阴天，刚满月的月亮“仰面躺着”。

[æz; əz] [ˈkʌntri] [foʊk] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈtaɪərsəm] [ˈweðər] .
as country folk say , which is a sign of tiresome weather .
作为 国家 民间 说 , 哪个 是 一个 符号 的 令人厌烦 天气 .

正如乡下人常说的那样，这是天气恶劣的征兆。

[mɪs] [æn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsɪkl] , [peɪl] [ænd; ənd] [slɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Miss Anne , looking up , saw the silver sickle , pale and slim , for the first time .
错过 安妮 , 寻找 向上 , 锯 这 银 镰刀 , 苍白 和 苗条的 , 为了 这 第一的 时间 .
安妮小姐抬头望去，第一次看到了那把银色的镰刀，又浅又细。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈsaɪnɪŋ] ;
Mrs . Trewby opened the gate , sighing ;
太太 . - 打开 这 门 , 叹息 ;

特鲁比太太叹了口气，打开了大门；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɔːr] [ˈbɪliəs][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tʃɪpmənz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
she was more bilious than usual by reason of Mrs . Chipman's company , and
她 曾是 更多的 胆汁 比 通常 经过 原因 的 太太 : 奇普曼的 公司 , 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [əˈlaʊəns] .
a large housekeeping allowance .
一个 大的 家政 津贴 :

由于奇普曼太太的陪伴以及丰厚的家政津贴，她比平时更加烦躁易怒。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɪpmən] [laɪkt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kɔːld] " [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl] " , [ˈmiːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]
Mrs . Chipman liked what she called " a good table " , meaning , of course , the
太太 : 奇普曼 喜欢 什么 她 称为 " 一个 好的 桌子 " , 意义 , 的 课程 , 这
[θɪŋz] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
things on it ,
事物 在 它 ,

奇普曼太太喜欢她所谓的“好桌子”，当然，她指的是桌子上摆放的东西。

[nɔːt][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
not the table .
不是 这 桌子 :

不是桌子。

[ˈðerfɔːr] , [ɪn][ˈduːɪŋ][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ˈmɪsɪz] . [tʃɪpmən] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
Therefore , in doing her best to keep Mrs . Chipman in countenance ,
所以 , 在 正在做 她 最好的 到 保持 太太 : 奇普曼 在 面容 ,
因此，她竭尽全力维护奇普曼太太的好感，

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ʌpˈset][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [wiːks] , [ˈprɑːbəbli] [mʌnθs] .
Mrs . Trewby had upset herself for weeks , probably months .
太太 : - 有 沮丧的 她自己 为了 周 , 大概 几个月 :

特鲁比太太为此难过了好几个星期，可能好几个月。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd]
It was a pity , because it made her very unhappy and darkened
它 曾是 一个 遗憾 , 因为 它 制成 她 非常 不开心 和 变暗
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 :

这真是太可惜了，因为它让她非常不快乐，也给她的生活蒙上了阴影。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈmɪsɪz] . - , " [sed] [mɪs] [æn] .
" **I wish to see the Countess , Mrs . Trewby , " said Miss Anne .**
" 我 希望 到 看 这 伯爵夫人 , 太太 : - , " 说 错过 安妮 :

“我想见见特鲁比伯爵夫人，”安妮小姐说。

" [wel] , [mɪs] , [aɪ] [dəˈnoʊ] - - - - "
" **Well , miss , I dunno ' - - - - "**
" 出色地 , 错过 , 我 不知道 - - - - - "

“嗯，小姐，我不知道.....”

" [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [æn] , [ˈkwaɪətli] [ˈpæsiŋ] [ɪnˈsaɪd] ; " [aɪ] [wɪ] [ˈænsər] [tuː; tə]
" **It's very important , " continued Miss Anne , quietly passing inside ; " I will answer to**
" 它是 非常 重要的 , " 持续 错过 安妮 , 悄悄 通过 里面 ; " 我 将要 回答 到
[sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] .
Sir Marmaduke .
先生 马默杜克 :

“这非常重要，”安妮小姐一边说着，一边悄悄地走进屋里；“我要向马默杜克爵士汇报。”

" [wen] [mɪs] - [spʊk][ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əuˈbeɪd] ,
" **When Miss Lasarge spoke in that voice she was always obeyed ,**
" 什么时候 错过 - 辐 在 那 嗓音 她 曾是 总是 服从 ,

“拉萨奇小姐用那种语气说话时，人们总是服从她。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and so she presently found herself within the hall ,
和 所以 她 目前 成立 她自己 之内 这 大厅 ;
于是, 她发现自己身处大厅之中。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kriːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt]
and Mrs . Chipman discussing the matter with many creakings of the tight
和 太太 . 奇普曼 讨论 这 事情 和 许多 吱嘎声 的 这 紧的
[ˈbɑːdɪs] .
bodice .
紧身胸衣 .

奇普曼太太一边讨论这件事, 一边发出紧身胸衣的嘎吱声。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs] - , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈædʒɪteɪtɪd][ɪn] [veɪn] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] ;
" I assure you , Miss Lasarge , that I have agitated in vain , " cried Mrs . Chipman ;
" 我 保证 你 , 错过 - , 那 我 有 激动 在 徒劳 , " 哭 太太 . 奇普曼 ;
“拉萨奇小姐, 我向您保证, 我的努力都是徒劳的,”奇普曼太太喊道;

" [koʊˈɜːrʒn] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtemptɪd] [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ɪz]
" coercion has been attempted in vain ; the temperament of the Countess is
" 强迫 有 到过 尝试过 在 徒劳 ; 这 气质 的 这 伯爵夫人 是
[əˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [aɪsəˈleɪʃn] , [ˈðerfɔːr] - - - - "
opposed to isolation , therefore - - - - "
反对 到 隔离 , 所以 - - - - "
“胁迫无效; 伯爵夫人的性情使她不愿与世隔绝, 因此——”

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈkænaɪt] [dɪˈskʌs] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] ;
" I am afraid we cannot discuss that , Mrs . Chipman ;
" 我 是 害怕的 我们 不能 讨论 那 , 太太 . 奇普曼 ;
“恐怕我们不能讨论这个问题, 奇普曼夫人;

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [left] [ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæɪd] [aʊt] .
the point is that Sir Marmaduke left orders which must be carried out .
这 观点 是 那 先生 马默杜克 左边 订单 哪个 必须 是 携带 出去 .
关键在于, 马默杜克爵士留下了必须执行的命令。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
Now , if you please , I wish to see the Countess .
现在 , 如果 你 请 , 我 希望 到 看 这 伯爵夫人 .
现在, 请允许我见伯爵夫人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [səˈprest] - - [laɪk][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪgz][ɪn] [ˈæɪs] [ɪn]
" Mrs . Chipman was for the time suppressed - - like the guinea - pigs in Alice in
" 太太 . 奇普曼 曾是 为了 这 时间 被抑制 - - 喜欢 这 几内亚 - 猪 在 爱丽丝 在
[ˈwʌndərlænd] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Wonderland - - she was rather like a guinea - pig when you come to think of
仙境 - - 她 曾是 相当 喜欢 一个 几内亚 - 猪 什么时候 你 来 到 思考 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“奇普曼夫人当时就像《爱丽丝梦游仙境》里的豚鼠一样, 被压制了——仔细想想, 她确实很像一只豚鼠。”

[ʃiː; ʃi] [ˈʌʃəd] [mɪs] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈpæmələ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
She ushered Miss Lasarge into the drawing - room where Pamela had seen the
她 引导 错过 - 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 帕梅拉 有 已见 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Countess , but nobody was there ,
伯爵夫人 , 但 无人 曾是 那里 ,
她领着拉萨奇小姐走进帕梅拉见过伯爵夫人的客厅, 但那里空无一人。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [æn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr]
and Miss Anne detected in a moment that Mrs . Chipman really was not sure
和 错过 安妮 检测到 在 一个 片刻 那 太太 : 奇普曼 真的 曾是 不是 当然
[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [self] - [wɪld] [tʃɑ:rdʒ] .
whether she could produce her very self - willed charge .
无论 她 可以 生产 她 非常 自己 - 意志 收费 :

安妮小姐很快就察觉到，奇普曼太太其实并不确定自己能否把她那非常任性的孩子带出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] !
It was a matter of luck !
它 曾是 一个 事情 的 运气 !

纯粹是运气好！

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['kwɛstʃən] ['ɡoʊɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rdz]
In that moment they both saw the girl in question going swiftly across the lawn towards
在 那 片刻 他们 两个都 锯 这 女孩 在 问题 去 迅速地 穿过 这 草地 向
[ə; eɪ] [ˈfrʌbəri] [ˈloʊər] [daʊn] .
a shrubbery lower down .
一个 灌木 降低 向下 :

那一刻，他们俩都看到那个女孩迅速穿过草坪，朝下面的灌木丛走去。

[mɪs] [æn] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] ; [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] " [frentʃ]
Miss Anne did not hesitate ; she opened the window - - which was of the " French
错过 安妮 做过 不是 犹豫 ; 她 打开 这 窗户 - - 哪个 曾是 的 这 " 法语
" [kaɪnd] - - [pæst] [aʊt] ['kwɪkli] ,
" kind - - passed out quickly ,
" 种类 - - 通过了 出去 迅速地 ,

安妮小姐毫不犹豫地打开了窗户——那是一扇“法式”窗户——迅速走了出去。

[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] .
and called .
和 称为 :

然后打电话。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stɑ:pt] , [ænd; ʌnd] [stɒd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; hər] ; [sɔ:]
The girl stopped , and stood looking to see who had summoned her ; saw
这 女孩 停止 , 和 站立 寻找 到 看 WHO 有 被召唤 她 ; 锯
[mɪs] - [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] ,
Miss Lasarge and remained ,
错过 - 和 剩余 ,

女孩停下脚步，四处张望，想看看是谁叫她；看到是拉萨奇小姐，便留了下来。

['hezə,teɪtɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 :

犹豫不决。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] .
Had it been Mrs . Chipman she would have walked away , that was obvious .
有 它 到过 太太 : 奇普曼 她 会 有 步行 离开 , 那 曾是 明显的 :

如果是奇普曼太太，她肯定会转身离开，这是显而易见的。

[mɪs] [æn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
Miss Anne went over the grass towards her .
错过 安妮 去 超过 这 草 向 她 :

安妮小姐穿过草地朝她走去。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt]
" **I want to have a little talk with you , Countess , " she said , without**
" 我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 , 伯爵夫人 , " 她 说 , 没有
[ðə; ði] [liːst] [æˈsperəti] .
the least asperity .
这 至少 粗糙度 .

“我想和您谈谈，伯爵夫人，”她语气平静地说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [em ˈiː] ?
" **Won't you come back and entertain me ?**
" 惯于 你 来 后退 和 招待 我 ?
你难道不愿回来陪我玩吗？

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [təˈgeðər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [[ʌt] [ðə; ði]
" **They came back together , into the drawing - room , and Miss Anne shut the**
" 他们 来了 后退 一起 , 进入 这 绘画 - 房间 , 和 错过 安妮 关闭 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们一起回到客厅，安妮小姐关上了窗户。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈpraɪvət] .
because she preferred to keep the conversation private .
因为 她 首选 到 保持 这 对话 私人的 .
因为她更愿意将谈话内容保密。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [tæsk][æt; ət][ɔːl] [ˈiːzi] ,
She did not find this task at all easy ,
她 做过 不是 寻找 这 任务 在 全部 简单的 ,
她觉得这项任务一点也不轻松。

[ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [ˈætɪtuːd] - - [ɪn] [ˈevri] [sens] - - [wʌz; wəz][soʊ][æŋˌtægəˈnɪstɪk] .
chiefly because the girl's attitude - - in every sense - - was so antagonistic .
主要 因为 这 女孩们 态度 - - 在 每一个 感觉 - - 曾是 所以 敌对的 .
主要原因是这个女孩的态度——无论从哪个方面来说——都非常敌对。

[sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [[ɑːrd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][ˈfreɪzər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Sir Marmaduke Shard had given her and Major Fraser a sort of
先生 马默杜克 碎片 有 给定 她 和 主要的 弗雷泽 一个 种类 的
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][ˈoʊvər] [ðɪs] [gɜːrl] - - [ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] -
partnership as watch - dogs over this girl - - chiefly because one was a first -
合伙 作为 手表 - 狗 超过 这 女孩 - - 主要 因为 一 曾是 一个 第一的 -
[klæs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,
class hospital nurse ,
班级 医院 护士 ,
马默杜克·沙德爵士安排她和弗雷泽少校共同看管这个女孩——主要是因为其中一人是一流的医院护士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] - - [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈæktʃuəl] [əˈθɔːrəti] , [ˈoʊnli][ˈmɔːrəl]
and the other a doctor - - yet they had no actual authority , only moral
和 这 其他 一个 医生 - - 然而 他们 有 不 实际的 权威 , 仅有的 道德
[əˈθɔːrəti] .
authority .
权威 .

另一个是医生——但他们没有实际的权威，只有道德权威。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] ,
He wanted someone on the spot to oversee Mrs . Chipman ,
他 通缉 某人 在 这 点 到 监督 太太 : 奇普曼 ,
他想立即安排人监督奇普曼夫人。

[ænd; ænd][bi:; bi] ['redi] [sə'pəʊziŋ] [hɜ:r; hə] [tʃɑ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ] .
and be ready supposing her charge should be ill .
和 是 准备好 假如 她 收费 应该 是 患病的 .

并做好准备，以防她照看的人生病。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fə] ['evri] [kən'tɪndʒənsɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kəm'pli:t] .
He fancied that he had arranged for every contingency in a most complete
他 幻想 那 他 有 安排 为了 每一个 应急措施 在 一个 最多 完全的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

他自认为已经对所有可能出现的情况都做了最全面的安排。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] ,
but being a man as well as a great lawyer ,
但 存在 一个 男人 作为 出色地 作为 一个 伟大的 律师 ,

但作为一名优秀的律师，他同时也是一个真正的男人。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪst] [ɪn'taɪərli] [ðə; ðɪ][meɪn] [pɔɪnts] - - [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnts] - -
he had of course missed entirely the main points - - the practical points - -
他 有 的 课程 错过 完全 这 主要的 积分 - - 这 实际的 积分 - -
[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlt] [ɔ:l'redi] [ʃʊn] .
with results already shown .
和 结果 已经 所示 .

他当然完全忽略了重点——实际要点——而结果已经证明了这一点。

[mɪs] [æn] [ænd; ænd]['meɪdʒər]['freɪzər][bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fə] ['helpɪŋ] ; [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə]
Miss Anne and Major Fraser both had a reason for helping ; this came to
错过 安妮 和 主要的 弗雷泽 两个都 有 一个 原因 为了 帮助 ; 这 来了 到
[laɪt] ['æftərwərdz] ;
light afterwards ;
光 然后 ;

安妮小姐和弗雷泽少校都有各自的理由帮忙；这一点后来才被揭露出来；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l][ə,səʊsɪ'eɪfŋ; ə,səʊʃɪ'eɪfŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
but even so they would probably have declined all association with the
但 甚至 所以 他们 会 大概 有 拒绝 全部 协会 和 这
['bɪznəs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪ:əlaɪzd] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'teɪməbl] [sɜ:r] - [wɔ:rd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]
business had they realized how perfectly untamable Sir Marmaduke's ward was going
商业 有 他们 已实现 如何 完美 难以驯服的 先生 - 病房 曾是 去
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

但即便如此，如果他们意识到马默杜克爵士的养子是多么桀骜不驯，他们可能也会拒绝与这家企业有任何瓜葛。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] , [ðʊʊ] ,
Things had come to a head , though ,
事物 有 来 到 一个 头 , 尽管 ,

事情已经发展到了白热化阶段。

[ænd; ænd] [mɪs] - [felt] [hɜ:r'self][ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] .
and Miss Lasarge felt herself on firm ground when she began to talk .
和 错过 - 毛毡 她自己 在 公司 地面 什么时候 她 开始 到 讲话 .

拉萨奇小姐开始说话时，感到自己站稳了脚跟。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['evriθɪŋ] - - [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [broʊtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ænd]
She told the girl that she knew everything - - including the brooch business and
她 讲述 这 女孩 那 她 知道 一切 - - 包括 这 胸针 商业 和
[ðə; ðɪ] ['wɑ:ndəreɪŋz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪsaɪd] .
the wanderings over the countryside .
这 漫游 超过 这 农村 .

她告诉那个女孩，她什么都知道——包括胸针生意和在乡间游荡的经历。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] [ˈfru:dlɪ] - - [tu; tə] [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [fi; ji] [ˈri:əli] [dɪd] [noʊ] - -
The Countess watched her shrewdly - - to see how much she really did know - -
这 伯爵夫人 观看 她 精明地 - - 到 看 如何 很多 她 真的 做过 知道 - -
[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈvɪzɪt] [tu; tə] [ðə; ði] [jɔ:l] .
and quickly realized that nothing was said about the night visit to the yawl .
和 迅速地 已实现 那 没有什么 曾是 说 关于 这 夜晚 访问 到 这 帆船 .

伯爵夫人敏锐地观察着她，想看看她究竟知道多少，很快意识到，对于夜里去小艇拜访这件事，她什么也没说。
[mɪs] [æn] [dɪd][nɑ:t] [ˈmen](ə)n [ˌaɪ ˈti:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [əˈbaʊt]
Miss Anne did not mention it , because she could not make up her mind about
错过 安妮 做过 不是 提到 它 , 因为 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 关于
[ðæt] .
that .
那 .

安妮小姐没有提起这件事，因为她对此拿不定主意。
[həʊ] [kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhju:i] [bi; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ?
How could little Hughie be connected with this girl in such an excursion ?
如何 可以 小的 休伊 是 连接 和 这 女孩 在 这样的 一个 短途旅行 ?

小休伊怎么可能在这样的旅行中和这个女孩联系起来呢？
[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [dɪˈsaɪdɪd] [fi; ji]
It was not possible to understand it , and the Countess decided she
它 曾是 不是 可能的 到 理解 它 , 和 这 伯爵夫人 决定 她
[dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmft] .
did not know , and triumphed .
做过 不是 知道 , 和 胜利 .

她无法理解，伯爵夫人便认定自己不知道，并以此为胜。
[fi; ji] [ɪkˈskju:zd] [hɜ:rˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [broʊtʃ] , [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
She excused herself about the brooch , saying it was her own ;
她 已原谅 她自己 关于 这 胸针 , 说 它 曾是 她 自己的 ;
她为胸针的事道歉，说那是她自己的；

[fi; ji][hæd; həd] [dra:pt] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] .
she had dropped it on the cliffs .
她 有 掉落 它 在 这 悬崖 .
她把它掉在了悬崖上。

" [wen] [ju; jʊ] [met] [ˈpæmələ] [ˈrɒmɪli] ? " [səˈdʒestɪd] [mɪs] [æn] .
" When you met Pamela Romilly ? " suggested Miss Anne .
" 什么时候 你 遇见 帕梅拉 罗米利 ? " 建议 错过 安妮 .
“你是什么时候认识帕梅拉·罗米利的？”安妮小姐问道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tu; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][fɑ:rm] [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði]
" Was there any wickedness in helping to carry the farm boy ? " said the
" 曾是 那里 任何 邪恶 在 帮助 到 携带 这 农场 男生 ? " 说 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] .
Countess .
伯爵夫人 .

“帮忙抬那个农家男孩有什么不义之举吗？”伯爵夫人问道。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] .
" Of course not , my dear ; but you should not have been out .
" 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 ; 但 你 应该 不是 有 到过 出去 .
“当然不是，亲爱的；但你不应该出去的。”

[juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə] [ðɪːz] [graʊndz]
You promised Sir Marmaduke in my hearing that you would keep to these grounds
你 承诺 先生 马默杜克 在 我的 听力 那 你 会 保持 到 这些 理由
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsteɪŋ] - - [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] ,
for the short time you are staying - - you break your word ,
为了 这 短的 时间 你 是 入住 - - 你 休息 你的 单词 ,
你当着我的面向马默杜克爵士承诺，在你短暂逗留期间会遵守这些规定——你违背了诺言。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [ɪn'dʒʊst] [ˈpæmələ] [ˈrɒmɪli] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] ,
and , if I am not mistaken , you induced Pamela Romilly to keep your secret ,
和 , 如果 我 是 不是 错误 , 你 诱导 帕梅拉 罗米利 到 保持 你的 秘密 ,
如果我没记错的话，你诱使帕梅拉·罗米利保守你的秘密。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . "
and so have involved her in all sorts of grief and misunderstanding . "
和 所以 有 涉及 她 在 全部 排序 的 悲伤 和 误解 . "
因此，她也因此陷入了各种各样的悲伤和误会之中。

" [ʃiː; ji] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **She need not keep her promise , " said the Countess , with a little smile .**
" 她 需要 不是 保持 她 承诺 , " 说 这 伯爵夫人 , 和 一个 小的 微笑 .
“她不必遵守诺言，”伯爵夫人微微一笑说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **But she would , of course .**
" 但 她 会 , 的 课程 .
“但她当然会这么做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ji] [wʊd] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
And you knew she would , didn't you ?
和 你 知道 她 会 , 没有 你 ?
你早就知道她会这么做，对吧？

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ji] [met] [əb'dʒɛkʃənz] [ʃiː; ji] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] ,
" **The girl gave that little shrug with which she met objections she despised , and ,**
" 这 女孩 给予 那 小的 耸肩 和 哪个 她 遇见 反对意见 她 被鄙视的 , 和 ,
女孩耸了耸肩，这是她面对自己厌恶的反对意见时惯用的姿态，然后，

[æz; əz] [mɪs] [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈærəɡənt] [ˌsuːpər'sɪliəs]
as Miss Anne looked at her handsome face and her arrogant supercilious
作为 错过 安妮 看起来 在 她 英俊的 脸 和 她 傲慢的 傲慢
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
安妮小姐看着她英俊的脸庞和傲慢自大的表情，

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] , [wen] ,
she found herself wondering how , when ,
她 成立 她自己 好奇 如何 , 什么时候 ,
她不禁开始思考，如何、何时.....

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [ʌn'tɔːt] [soʊl][ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv]
and where it would ever be possible to teach this untaught soul a code of
和 在哪里 它 会 曾经 是 可能的 到 教 这 未受过教育 灵魂 一个 代码 的
[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 .
以及在哪里才有可能教导这个未经教化的灵魂荣誉准则。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ðə; ði] [trɪk]
The Trick
这 诡计

诀窍

[mɪs] [ˈænz] [ˈvɪzɪt][æt; ət] - [ˈlæstɪd] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] , [wɪt] [əˈnɔɪd] [ðə; ði]
Miss Anne's visit at Woodrising lasted nearly an hour , which annoyed the
错过 安妮的 访问 在 - 持续 几乎 一个 小时 , 哪个 恼怒 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ɪkˈstriːmli] ,
Countess extremely ,
伯爵夫人 极其 ,

安妮小姐在伍德里辛的拜访持续了近一个小时，这让伯爵夫人非常恼火。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn] .
but she made little way on the road she had hoped to gain .
但 她 制成 小的 方式 在 这 路 她 有 希望 到 获得 .

但她在自己希望取得的道路上却进展甚微。

[fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə][əˈweɪkən][sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˈpæmələ] ,
She tried to awaken some sympathy for Pamela ,
她 尝试 到 觉醒 一些 同情 为了 帕梅拉 ,
她试图唤起人们对帕梅拉的同情。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ˈpæmz] [ˈtrʌb(ə)] .
but the girl appeared to find amusement in Pam's trouble .
但 这 女孩 出现 到 寻找 娱乐 在 帕姆的 麻烦 .

但女孩似乎觉得帕姆的困境很有趣。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɛv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [əˈfer] , [mɪs] [æn] [hoʊpt] [fɪː; fɪ] [felt] [fɔːr; fər]
Because she had been brave over the cliff affair , Miss Anne hoped she felt for
因为 她 有 到过 勇敢的 超过 这 悬崖 事务 , 错过 安妮 希望 她 毛毡 为了
[ˈlɪt(ə)l] [ˈruːbɪn] ,
little Reuben ,
小的 鲁本 ,

安妮小姐因为在悬崖事件中表现勇敢，希望她能体谅小鲁本。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈɪntrəstɪd] , [ðə; ði][fɑːrm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] " [ˈkɑːmən] " .
but she was in no wise interested , the farm people were " common " .
但 她 曾是 在 不 明智的 感兴趣的 , 这 农场 人们 是 " 常见的 " .

但她对此毫无兴趣，农场主在她眼里是“普通人”。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [mɪs] - [ˈriːləɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [hoʊld][fɪː; fɪ][hæd; həd]
At the end of the hour Miss Lasarge realized that the chief hold she had
在 这 结尾 的 这 小时 错过 - 已实现 那 这 首席 抓住 她 有
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈmɑːmədjuːk] - - [ʌv; əv]
was in the fact that the Countess was afraid of Sir Marmaduke - - of
曾是 在 这 事实 那 这 伯爵夫人 曾是 害怕的 的 先生 马默杜克 - - 的
[ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
anyone in power ,
任何人 在 力量 ,

一个小时后，拉萨奇小姐意识到，她掌握的主要把柄在于伯爵夫人害怕马尔马杜克爵士——害怕任何有权势的人。

[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] [mɪs] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][juːz] ,
It was a weapon Miss Anne could not bear to use ,
它 曾是 一个 武器 错过 安妮 可以 不是 熊 到 使用 ,
这是安妮小姐不忍心使用的武器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] [haʊs] .
but she had to protect her beloved children at the Bell House .
但 她 有 到 保护 她 心爱 孩子们 在 这 钟 房子 ：

但她必须保护她在贝尔之家心爱的孩子们。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðen] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **Well , " she said , " then I'll say good night , and you will be wiser , my child** ,
" 出色地 , " 她 说 , " 然后 患病的 说 好的 夜晚 , 和 你 将要 是 更明智 , 我的 孩子 ,
" 好吧 , " 她说 , " 那我就说晚安了 , 我的孩子 , 你会变得更聪明的。 "

[ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][sɜːr] ['mɑːmədʒuːk] [wɪʃɪz] .
if you do as Sir Marmaduke wishes .
如果 你 做 作为 先生 马默杜克 愿望 ：

如果你按照马默杜克爵士的意愿去做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
You are making a mistake in acting as you do .
你 是 制作 一个 错误 在 表演 作为 你 做 ：

你这样做是错误的。

[aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːs] .
I am obliged to say that I shall tell him if it does not cease .
我 是 有义务 到 说 那 我 将 告诉 他 如果 它 做 不是 停止 ：

我不得不说，如果这种情况继续下去，我会告诉他。

" [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [priːˈʒʊmd] [tuː; tə]
" **The Countess looked down at the little grey person who presumed to**
" 这 伯爵夫人 看起来 向下 在 这 小的 灰色的 人 WHO 假定 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] .
interfere with her amusement .
干扰 和 她 娱乐 ：

伯爵夫人低头看着那个胆敢打扰她娱乐的小灰人。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃɪːld] [hɜːrˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][laɪ] .
It did not occur to her that she could not shield herself behind a lie .
它 做过 不是 发生 到 她 那 她 可以 不是 盾 她自己 在后面 一个 说谎 ：

她丝毫没有意识到自己无法用谎言来掩盖真相。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [sɜːr] ['mɑːmədʒuːk] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [ræn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
It would be quite easy to tell Sir Marmaduke that the girl who ran about in the
它 会 是 相当 简单的 到 告诉 先生 马默杜克 那 这 女孩 WHO 跑 关于 在 这
[ˈiːvɪnɪŋz] [wʌz; wəz][ˈpæmələ] [ˈrɒmɪli] .
evenings was Pamela Romilly .
晚上 曾是 帕梅拉 罗米利 ：

很容易就能告诉马默杜克爵士，晚上四处奔跑的女孩是帕梅拉·罗米利。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He would believe her , of course .
他 会 相信 她 , 的 课程 ：

他当然会相信她。

[ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæks(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd]
She recalled with satisfaction that Miss Ashington was sure she had been visited
她 召回 和 满意 那 错过 阿什顿 曾是 当然 她 有 到过 到访
[baɪ][ˈpæmələ] .
by Pamela .
经过 帕梅拉 ：

她满意地回忆起，阿什顿小姐确信帕梅拉曾来拜访过她。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]

There was nothing - - nothing to prove in any single instance that it had not
那里 曾是 没有什么 - - 没有什么 到 证明 在 任何 单身的 实例 那 它 有 不是

[bɪn] [ˈpæmələ] [ˈrɒmɪli] .

been Pamela Romilly .
到过 帕梅拉 罗米利 .

没有任何证据——没有任何事可以证明那不是帕梅拉·罗米利。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

Mrs . Chipman would be silent for her own sake .
太太 . 奇普曼 会 是 沉默的 为了 她 自己的 清酒 .

奇普曼太太为了自己会保持沉默。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈleɪdi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] .

As the little grey lady stood watching her face she read the thought .
作为 这 小的 灰色的 女士 站立 观看 她 脸 她 读 这 想法 .

小灰夫人站在那里，注视着她的脸，读懂了她的想法。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] ;

Perhaps the Countess did not try to conceal it ;
也许 这 伯爵夫人 做过 不是 尝试 到 隐藏 它 ;

或许伯爵夫人并没有试图隐瞒这件事；

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ˈpræktɪst] [ɪn] [dɪˈsiːt] [æz; əz][tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] - - [ˈæftər][ɔːl] ,

perhaps she was not so well practised in deceit as to hide it all - - after all ,
也许 她 曾是 不是 所以 出色地 已实践 在 欺骗 作为 到 隐藏 它 全部 - - 后 全部 ,

或许她并不擅长欺骗，无法完全掩盖真相——毕竟，

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

fourteen years is not a long time .
十四 年 是 不是 一个 长的 时间 .

十四年并不算长。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [mɪs] [æn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][kwɑt] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

In either case Miss Anne saw it quite plainly , and she said :
在 任何一个 案件 错过 安妮 锯 它 相当 显然 , 和 她 说 :

无论如何，安妮小姐都看得很清楚，她说：

" [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈnaɪ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

" You might deny all sorts of things ,
" 你 可能 否定 全部 排序 的 事物 ,

你或许会否认各种各样的事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][sɜːr] [ˈmɑːmədʒuːk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv]

but you would have to explain to Sir Marmaduke how you came to leave
但 你 会 有 到 解释 到 先生 马默杜克 如何 你 来了 到 离开

[jʊər; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] - - [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] .

your handkerchief on his yacht - - on Tuesday night .
你的 手帕 在 他的 游艇 - - 在 周二 夜晚 .

但你必须向马尔马杜克爵士解释，你为什么会在周二晚上把手帕落在他的游艇上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

It is a thing that cannot be denied .
它 是 一个 事物 那 不能 是 否认 .

这是不容否认的事实。

" [ðə; ði][gɜːrɪl] [ˈstɪfnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli] [stɪl] .

" The girl stiffened , and stood rigidly still .
" 这 女孩 僵硬 , 和 站立 严格地 仍然 .

女孩身体僵硬，一动不动地站在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
Then she said suddenly .
然后 她 说 突然 .

然后她突然说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] - - [juː; jʊ] [ɪnˈvent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] . "
" It is a lie - - you invent it to frighten me . "
" 它 是 一个 说谎 - - 你 发明 它 到 吓唬 我 . "

“这是谎言——你编造出来是为了吓唬我。”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [mɪs] [æn] ,
" No , " answered Miss Anne ,
" 不 , " 回答 错过 安妮 ,

“不,”安妮小姐回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [geɪz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [truːθ] ,
looking at her with the clear grey gaze that seemed the essence of truth ,
寻找 在 她 和 这 清除 灰色的 目光 那 似乎 这 本质 的 真相 ,
用那双清澈的灰色眼睛看着她, 那双眼睛仿佛蕴含着真理的本质。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] .
" it is quite true .
" 它 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
My dear child , you know it is true .
我的 亲爱的 孩子 , 你 知道 它 是 真的 .

亲爱的孩子, 你知道这是真的。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ɪˈniʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɔːrəˈnet] - - [kwɔɪt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
There is your initial , and the little coronet - - quite unmistakable .
那里 是 你的 最初的 , 和 这 小的 冠 - - 相当 毋庸置疑 .

这里有你的姓名首字母, 还有小小的皇冠——非常容易辨认。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] [əˈgen] - - [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː]
Now good night again - - be wise , and be good , and you will be happy too
现在 好的 夜晚 再次 - - 是 明智的 , 和 是 好的 , 和 你 将要 是 快乐的 也
.
:
.

晚安——要明智, 要善良, 你也会幸福的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
I tell you frankly that I have your handkerchief ,
我 告诉 你 坦率地说 那 我 有 你的 手帕 ,

我坦白地告诉你, 我拿到了你的手帕。

[bʌt; bət][aɪ][æ; ʃəl][nɑːt][juːz] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] .
but I shall not use any evidence against you unless you make me .
但 我 将 不是 使用 任何 证据 反对 你 除非 你 制作 我 .

除非你强迫我, 否则我不会使用任何证据来指控你。

" ['seldəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] ['leɪdi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði]
" **Seldom in her life had the grey lady felt so much pain as when she left the**
" 很少 在 她 生活 有 这 灰色的 女士 毛毡 所以 很多 疼痛 作为 什么时候 她 左边 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr]
Countess standing in the Woodrising drawing - room with that expression of fear
伯爵夫人 常设 在 这 - 绘画 - 房间 和 那 表达 的 害怕
[ænd; ənd][ˈæŋɡər] [tə'geðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] .
and anger together on her pretty face .
和 愤怒 一起 在 她 漂亮的 脸 .

“这位灰衣女士一生中很少像离开伍德里辛伯爵夫人时那样感到痛苦，当时伯爵夫人站在客厅里，漂亮的脸上同时露出
恐惧和愤怒的表情。”

[mɪs] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]['gɜ:lz][æz; əz] [frendz] ['b:lweɪz] ,
Miss Anne had been used to girls as friends always ,
错过 安妮 有 到过 用过的 到 女孩们 作为 朋友们 总是 ,
安妮小姐一直以来都习惯于和女孩子做朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈlðər] .
and had started by treating this girl in the same way as others .
和 有 开始 经过 治疗 这 女孩 在 这 相同的 方式 作为 其他的 .
一开始，他对待这个女孩的方式与其他女孩一样。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [pri:'tendɪŋ] ['frendlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈtʃi:tɪd] !
The Countess on her part started by pretending friendliness , and cheated !
这 伯爵夫人 在 她 部分 开始 经过 假装 友善 , 和 作弊 !
伯爵夫人一开始假装友好，然后却欺骗了对方！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] - - ['kaɪndnəs] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['wi:knəs] .
That was the difficulty - - kindness , in her eyes , was weakness .
那 曾是 这 困难 - - 仁慈 , 在 她 眼睛 , 曾是 弱点 .
难就难在这一点——在她眼里，善良就是软弱。

[mɪs] - [went] [hoʊm] ,
Miss Lasarge went home ,
错过 - 去 家 ,
拉萨奇小姐回家了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [ɪf] [ðer; ðər]
and on the way made up her mind to write to Sir Marmaduke if there
和 在 这 方式 制成 向上 她 头脑 到 写 到 先生 马默杜克 如果 那里
[wʌz; wəz] ['eni] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] ,
was any further trouble ,
曾是 任何 更远 麻烦 ,

途中她下定决心，如果再有麻烦，就写信给马尔马杜克爵士。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] ['ni:dləsli] ,
but she did not wish to bother him needlessly ,
但 她 做过 不是 希望 到 打扰 他 不必要的 ,
但她不想无谓地打扰他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
because she knew he was very busy at work on a Government Commission .
因为 她 知道 他 曾是 非常 忙碌的 在 工作 在 一个 政府 委员会 .
因为她知道他当时正在忙于政府委员会的工作。

['b:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[aɪˈtiː][dɪd] [siːm] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [wʌn][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn]
it did seem rather absurd that several women could not keep one girl of fourteen
它 做过 似乎 相当 荒诞 那 一些 女性 可以 不是 保持 一 女孩 的 十四
[wɪˈðɪn] [baʊndz] .
within bounds .
之内 界限 .

几个女人竟然管不住一个十四岁的女孩，这确实显得很荒谬。

[left] [əˈloʊn] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntəs][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈfjʊəriəs] [terz] .
Left alone , the Countess sat down with some force and cried furious tears .
左边 独自的 , 这 伯爵夫人 卫星 向下 和 一些 力量 和 哭 狂怒 眼泪 .

伯爵夫人独自一人时，用力坐了下来，放声痛哭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hæt][ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - - [flʌŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] [wʌn]
Then she took her hat off and threw it on the floor - - flung her gloves one
然后 她 采取 她 帽子 离开 和 扔 它 在 这 地面 - - 扔 她 手套 一

[wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [əˈnʌðər] .
way and her shoes another .
方式 和 她 鞋 其他 .

然后她摘下帽子扔到地上，把手套扔到一边，把鞋子扔到另一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈvaɪələntli] ,
Then she rang the bell violently ,
然后 她 响铃 这 钟 暴力 ,

然后她猛地按响了门铃。

[ˈɔːrdərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɪpmən] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] - - [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ʌpˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər]
ordered Mrs . Chipman to pick the things up - - and marched upstairs in her
订购 太太 . 奇普曼 到 挑选 这 事物 向上 - - 和 行军 楼上 在 她

[ˈstaːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [held] [tʃɪn] .
stockings with high held chin .
长筒袜 和 高的 握住 下巴 .

她命令奇普曼太太把东西收拾好——然后穿着长袜，昂着头，大步走上楼去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] - - [tuː; tə] - [naɪt] - - [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] - - [pərˈhæps][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr]
She would not go out - - to - night - - or to - morrow - - perhaps not for one or
她 会 不是 去 出去 - - 到 - 夜晚 - - 或者 到 - 明天 - - 也许 不是 为了 一 或者

[tuː] [ˈmɔːr] [deɪz] , [bʌt; bət] [weɪt] .
two more days , but wait .
二 更多的 天 , 但 等待 .

她今晚不会出门，明天也不会，或许还要再过一两天才会出门，但她会等。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
She had plenty of money ;
她 有 很多 的 钱 ;

她有很多钱；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtræməld] [baɪ] [ðɪːz] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] - - [ˈæftər][ɔːl] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː]
she would not be trammelled by these common people - - after all what could they do
她 会 不是 是 受束缚 经过 这些 常见的 人们 - - 后 全部 什么 可以 他们 做

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?
to her ?
到 她 ?

她不会被这些普通人束缚——毕竟，他们能把她怎么样呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈnæt(ə)rəli] - - [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ˈmætəd] ?
That was the point naturally - - what they could do that mattered ?
那 曾是 这 观点 自然 - - 什么 他们 可以 做 那 重要 ?

关键就在于此——他们能做些什么有意义的事情？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She had been in England a long time .
她 有 到过 在 英格兰 一个 长的 时间 .

她在英国待了很久。

[kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈnɒbəːdi] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
Quite long enough to understand that nobody would hurt her , whatever she did ;
相当 长的 足够的 到 理解 那 无人 会 伤害 她 , 任何 她 做过 ;
时间足够长, 让她明白无论她做什么, 都不会有人伤害她;

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət][ɪts] [truː] [ˈvæljuː] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sæd] ,
but not long enough to appreciate kindness at its true value - - which was sad ,
但 不是 长的 足够的 到 欣赏 仁慈 在 它是 真的 价值 - - 哪个 曾是 伤心 ,
[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
in many ways .
在 许多 方式 .

但时间不够长, 不足以体会到善良的真正价值——这在很多方面都令人感到遗憾。

[ˈðɜːfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːr; hər] [oʊn] [plæn] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept]
Therefore she settled her own plan , in her own way , went to bed and slept
所以 她 定居 她 自己的 计划 , 在 她 自己的 方式 , 去 到 床 和 睡着了
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

因此, 她按照自己的方式制定了自己的计划, 然后上床睡觉, 睡得很香。

[æt; ət][ðə; ði] [bel] [ˈhaʊs] [laɪf] [əˈsuːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [piːs] .
At the Bell House life assumed something of the old peace .
在 这 钟 房子 生活 假定 某物 的 这 老的 和平 .

贝尔之家恢复了往日的平静生活。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈbædʒər] [laɪn] - - [ˈhævɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz][boʊlt] ,
Nothing happened in the Badger line - - having cast his bolt ,
没有什么 发生 在 这 獾 线 - - 拥有 投掷 他的 螺栓 ,
獾队那边什么也没发生——他投下箭之后,

[ðə; ði][ˈwaɪli][ˈmæstər][ʌv; əv] - [fɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˈnekst] .
the wily master of Champles Farm was not quite certain what to do next .
这 狡猾的 掌握 的 - 农场 曾是 不是 相当 肯定 什么 到 做 下一个 .
狡猾的钱普尔斯农场主人不太确定下一步该怎么做。

[ˈkrɪstəˌbel] [smaɪld] [ɑːn][ˈpæmələ] ,
Christobel smiled on Pamela ,
克里斯托贝尔 微笑 在 帕梅拉 ,

克里斯托贝尔对帕梅拉笑了笑,

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
who in her turn summoned up courage to ask what she had done with that
WHO 在 她 转动 被召唤 向上 勇气 到 问 什么 她 有 完毕 和 那
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她鼓起勇气问她把手帕放在哪里了。

" [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlɡrɪm] , " [sed] [kroʊ] .
" **Gave it to the Little Pilgrim , " said Crow .**
" 给予 它 到 这 小的 朝圣 , " 说 乌鸦 .

“把它给了小朝圣者,”乌鸦说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" **What did she say ? "**
" 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么?

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] ?

" **Didn't she say one word** ?

" 没有 她 说 一 单词 ?

她一句话都没说吗？

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? " [pəˈsɪstɪd] [pʊr] [pæm] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Didn't she know anything ? " persisted poor Pam , disappointed .

没有 她 知道 任何事物 ? " 持续 贫穷的 帕姆 , 失望的 .

“她难道什么都不知道吗？”可怜的帕姆失望地追问道。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪˈniʃ(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .

" **She looked at the initial , and I don't think she was surprised .**

" 她 看起来 在 这 最初的 , 和 我 不 思考 她 曾是 惊讶 .

“她看了看首字母，我想她并不感到惊讶。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɜːznt] [sərˈpraɪzd] .

I don't know why , but my feeling said she wasn't surprised .

我 不 知道 为什么 , 但 我的 感觉 说 她 不是 惊讶 .

我不知道为什么，但我的感觉是她并不感到惊讶。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [brʊtʃ] [ænd; ænd] - - [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]

I told her about the brooch and - - and a few things

我 讲述 她 关于 这 胸针 和 - - 和 一个 很少 事物

我跟她说了那枚胸针的事，还有一些其他的事。

[aɪˈd] [ˈnoʊtɪst] , " [went] [ɑːn] [kroʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈæŋkəʊs] [geɪz] .

I'd noticed , " went on Crow , turning a little pink under her sister's anxious gaze .

ID 注意到 , " 去 在 乌鸦 , 转弯 一个 小的 粉色的 在下面 她 姐妹 焦虑的 目光 .

“我注意到了，”克劳继续说道，在姐姐焦虑的注视下，她的脸颊微微泛红。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ænd] ['lɪsnd] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][wʌn] [felt] [ʃiːd] [duː]

" **She nodded , and listened - - that was all ; but one felt she'd do**

" 她 点头 , 和 听着 - - 那 曾是 全部 ; 但 一 毛毡 棚 做

['sʌmθɪŋ] - - ['kwaiətli] , [wɪˈðəʊt] [fʌs] !

something - - quietly , without fuss !

某物 - - 悄悄 , 没有 大惊小怪 !

她点点头，听着——仅此而已；但人们感觉她会做点什么——悄悄地，不张扬！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] .

I don't know why one should always expect her to , but one does .

我 不 知道 为什么 一 应该 总是 预计 她 到 , 但 一 做 .

我不知道为什么人们总是会期待她这样做，但事实就是如此。

" [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : " [ʃiːl] [help] .

" **Pamela was thinking : " She'll help .**

" 帕梅拉 曾是 思维 : " 壳 帮助 .

帕梅拉心想：“她会帮忙的。”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] - - - -

She knows - - - -

她 知道 - - - -

她知道——

" [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" **Her face cleared a little .**

" 她 脸 已清除 一个 小的 .

她的脸色稍微好了一些。

" [pæm] , " [br'gæn] ['krɪstə,bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][get] ['hɪrər] [ðɪs] ['aɪsələtɪd]['lɪt(ə)]
" **Pam** , " **began Christobel with a sudden impulse to get nearer this isolated little**
" 帕姆 , " 开始 克里斯托贝尔 和 一个 突然 冲动 到 得到 更近 这 孤立 小的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“帕姆,”克里斯托贝尔突然萌生了接近这位孤僻小妹妹的冲动, 开口说道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['æskɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] - - [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ju:v] ['sʌmθɪŋ] ['praɪvət] .
" **I don't like asking if you don't - - I mean if you've something private** .
" 我 不 喜欢 问 如果 你 不 - - 我 意思是 如果 你已经 某物 私人的 .

“如果你没有隐私, 我不想问——我的意思是, 如果你有什么私事要说。”

[bʌt; bət][du:; ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:l] [ðæt] ['tu:zdeɪ] [naɪt] - - [br'fɔ:r]
But do you mind telling me if you went on the yawl that Tuesday night - - before
但 做 你 头脑 讲述 我 如果 你 去 在 这 帆船 那 周二 夜晚 - - 前
[ʼaʊər; ɑ:r][seɪ] ?
our sail ?
我们的 帆 ?

但你介意告诉我, 你周二晚上——也就是我们出海之前——有没有去乘坐小艇吗?

" [pæmələ] [lʊkt] ['stɑ:rɪld] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **Pamela looked startled , hesitated a moment , and then said :**
" 帕梅拉 看起来 惊慌 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 说 :

帕梅拉看起来很吃惊, 犹豫了一下, 然后说道:

" [noʊ] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" **No - - I was never out of bed** .
" 不 - - 我 曾是 绝不 出去 的 床 .

“不——我根本没下过床。”

" ['krɪstə,bel] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] :
" **Christobel , seeing a disturbed look in her eyes , answered with a questioning :**
" 克里斯托贝尔 , 看到 一个 不安 看 在 她 眼睛 , 回答 和 一个 提问 :

克里斯托贝尔看到她眼中流露出不安, 便问道:

" ['tru:lɪ] , [pæm] ? "
" **Truly , Pam ?** "
" 真的 , 帕姆 ? "

“真的吗, 帕姆? ”

" [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [kroʊ] .
" **On my honour , Crow** .
" 在 我的 荣誉 , 乌鸦 .

“以我的荣誉起誓, 克劳。”

['ɑ:nər] [braɪt] !
Honour bright !
荣誉 明亮的 !

荣耀闪耀!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I was asleep , and I never knew anything about it .
我 曾是 睡着了 , 和 我 绝不 知道 任何事物 关于 它 .

我当时睡着了, 对此一无所知。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'reɪndʒd] , [tɪl] ['æftərwərdz] . "
I didn't know things had been disarranged , till afterwards . "
我 没有 知道 事物 有 到过 混乱 , 直到 然后 . "

事后我才知道东西被弄乱了。

" [bʌt; bət] ['hju:ɪ] ?
" But Hughie ?
" 但 休伊 ?

但是休伊呢？

" ['krɪstə,bəl] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz][æz; əz][hæf] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hæf] ['kwestʃən] .
" Christobel brought out the two words as half exclamation , half question .
" 克里斯托贝尔 带来 出去 这 二 字 作为 一半 感叹 , 一半 问题 .
克里斯托贝尔把这两个词说出来，一半是感叹，一半是疑问。

" [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][em 'i:] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] , [kroʊ] , " [sed] [pæm] [im'plɔ:riŋli] ;
" I'd rather you didn't ask me about anyone else , Crow , " said Pam imploringly ;
" ID 相当 你 没有 问 我 关于 任何人 别的 , 乌鸦 , " 说 帕姆 恳求地 ;
“克劳，我宁愿你不要问我关于其他人的事，”帕姆恳求道；

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] ['mɪdʒɪt] ['nɔ:ti] .
" I can only tell you that you needn't think Midget naughty .
" 我 能 仅有的 告诉 你 那 你 不必 思考 侏儒 淘气 .
我只能告诉你，你不必认为小矮人很坏。

[hi:; hi][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['wʌndərf(ə)l] .
He is absolutely wonderful .
他 是 绝对地 精彩的 .
他真是太棒了。

[hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [tu:] .
His pluck and his sense too .
他的 采摘 和 他的 感觉 也 .
他的勇气和判断力也都很强。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə]['i:kwəl][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
I don't believe there's a child to equal him in England !
我 不 相信 有 一个 孩子 到 平等的 他 在 英格兰 !
我不认为英国有哪个孩子能和他相提并论！

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] - - - - " [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [tʃoʊki] [toʊn] , "
If you only - - - - " she checked herself , and added in rather a choky tone , "
如果 你 仅有的 - - - - " 她 已检查 她自己 , 和 额外 在 相当 一个 窒息 语气 , "
[li:st] [sed] [su:nɪst] ['mendɪd] ,
Least said soonest mended ,
至少 说 最快 已修复 ,
“如果你——”她止住了话头，用一种略带哽咽的语气补充道，“少说为妙，越早解决越好。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ! -
I suppose ! '
我 认为 ! -
我想！ '

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] - , [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Wait till the clouds roll by ' , dear old thing ; they will , some day .
等待 直到 这 云 卷 经过 - , 亲爱的 老的 事物 ; 他们 将要 , 一些 天 .
亲爱的老伙计，等乌云散去吧；总有一天它们会散去的。

" [ðə; ði] ['weðər] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['taɪərsəm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] , ['nevər] [tu:] [deɪz] [ə'laɪk] ,
" The weather began to be tiresome just about now , never two days alike ,
" 这 天气 开始 到 是 令人厌烦 只是 关于 现在 , 绝不 二 天 同样 ,
“天气从现在开始就让人厌烦了，每天都一样。”

['nevər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] [ə'laɪk] .
never morning and afternoon alike .
绝不 早晨 和 下午 同样 .
上午和下午从来不会一样。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [æən; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [muːn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Probably the old saying about an intoxicated moon had something to do with
大概 这 老的 说 关于 一个 酩 月亮 有 某物 到 做 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

或许与那句关于醉月的古老谚语有关。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈtɜːd] , [haʊˈevər] ; [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [fɪts]
The crew of the Messenger were not deterred , however ; they sailed in fits
这 全体人员 的 这 信使 是 不是 威慑 , 然而 ; 他们 航行 在 适合
[ænd; ænd][ˈstɑːrts] ,
and starts ,
和 开始 ,

然而,“信使号”的船员们并未气馁;他们断断续续地继续航行。

[ˈɡeɪnɪŋ] [ˈeksələnt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈeksərsaɪz][ænd; ænd]
gaining excellent experience of management and a lot of good exercise and
获得 出色的 经验 的 管理 和 一个 很多 的 好的 锻炼 和
[sɔːlt] [er] .
salt air .
盐 空气 :

积累了丰富的管理经验,并进行了大量的锻炼,呼吸了咸咸的海风。

" [ˈsuːnər] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][em ˈiː] , " [sed] [kəˈziːə] ,
" Sooner them than me , " said Keziah ,
" 俄克拉荷马 他们 比 我 , " 说 凯齐亚 ,
"他们比我先到,"凯齐亚说。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ɑːstenˈteɪʃəslɪ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [kloʊzd] [ə; eɪ][reɪn] - [ˈspætəd] [ˈkeɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
shivering ostentatiously as she closed a rain - spattered casement with a bang .
瑟瑟发抖 炫耀地 作为 她 关闭 一个 雨 - 溅射 窗扇 和 一个 砰 .
她夸张地颤抖着,砰的一声关上了被雨水溅湿的窗户。

" [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf] -
" Every man to his taste , but however anybody can look to a sailor's life -
" 每一个 男人 到 他的 品尝 , 但 然而 任何人 能 看 到 一个 水手的 生活 -
- - - "
- - - "
- - - "
“各有所好,但任何人都可以对水手的生活抱有不同的看法——”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlər] , " [sed] [ˈhjuːɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
" I'm going to be a sailor , " said Hughie from a kneeling position before a
" 我是 去 到 是 一个 水手 , " 说 休伊 从 一个 跪着 位置 前 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“我要当一名水手,”休伊跪在椅子前说道。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [brʌʃ] ,
on the seat of which he was preparing a diminutive brush ,
在 这 座位 的 哪个 他 曾是 准备 一个 小字 刷子 ,
他正坐在凳子上准备一支小画笔,

[ænd; ænd] [ˈiːkwəli] [smɔːl] [pɑːt][ʌv; əv] [ˈvɑːrniʃ] [fɔːr; fər][juːz][əˈpɑːn] " [blɑːks] " [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]
and equally small pot of varnish for use upon " blocks " no bigger than
和 同样地 小的 锅 的 漆 为了 使用 之上 " 积木 " 不 大 比
[jʌŋ] [ɡriːn] [ˈpiːz] .
young green peas .
年轻的 绿色的 豌豆 :

还有一小罐清漆,用于涂抹比嫩豌豆还小的“木块”。

" [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [eni] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈliviŋ] , [kəˈzi:ə] .
" **It's as good as any other way of living , Keziah .**
" 它是 作为 好的 作为 任何 其他 方式 的 活的 , 凯齐亚 .

“这和其他任何生活方式一样好，凯齐亚。”

[ɪf] [jʊə(r)] [draʊnd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [smæft] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdnt] , [ɔ:r] [daɪ] [ʌv; əv] [smɔ:l] -
If you're drowned you can't be smashed in a railway accident , or die of small -
如果 你是 溺水 你 不能 是 粉碎 在 一个 铁路 事故 , 或者 死 的 小的 -
[pɑ:ks] .
pox :
天花 .

如果你溺水身亡，就不会死于铁路事故，也不会死于天花。

[ˈi:v(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈberɪd] - - [wi:; wi] [dəʊnt] .
Even soldiers have to be buried - - we don't .
甚至 士兵 有 到 是 埋葬 - - 我们 不 .

即使是士兵也需要埋葬——我们却不需要。

[its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtɑɪdi:st] [wei] .
It's much the tidiest way .
它是 很多 这 最整洁 方式 .

这是最整洁的方法。

" [kəˈzi:ə] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [gʊð] [ɑ:n] , [ˈmæstər] [ˈhju:i] , [ˈtɑɪdi] [ɪnˈdi:d] !
" **Keziah departed in haste with a " Go on , Master Hughie , tidy indeed !**
" 凯齐亚 已离开 在 匆忙 和 一个 " 去 在 , 掌握 休伊 , 整齐的 的确 !

“凯齐亚匆匆离开，临走时说道：‘加油，休伊少爷，真是整洁啊！’

" [ænd; ænd] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [dʒi:p] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] " "
" **and told Mrs . Jeep that " the sayings of that child were past all knowledge " "**
" 和 讲述 太太 . 吉普车 那 " 这 谚语 的 那 孩子 是 过去的全部 知识 " "
.
:
.

并告诉吉普太太，“那个孩子说的话简直匪夷所思”。

[ˈhju:i] [ˈtʃʌkld] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [wel] [əˈwer] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɑ:kt] [kəˈzi:ə] ,
Hughie chuckled to himself , well aware he had shocked Keziah ,
休伊 轻笑 到 他自己 , 出色地 意识到的 他 有 震惊 凯齐亚 ,

休伊低声笑了笑，他很清楚自己吓到了凯齐亚。

[ænd; ænd] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
and went upstairs to wash his hands for lunch .
和 去 楼上 到 洗 他的 双手 为了 午餐 .

然后他上楼去洗手准备吃午饭。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ˌæftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] - - [ˈnæsti] [ˈweðər]
He was looking forward to an afternoon after his own heart - - nasty weather
他 曾是 寻找 向前 到 一个 下午 后 他的 自己的 心 - - 可恶的 天气

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔ:z] ,
out of doors ,
出去 的 门 ,

他期待着一个符合他心意的下午——户外天气恶劣，

[ænd; ænd] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] " [ˈrɪɡɪŋ] " .
and peaceful hours in the cave , finishing " rigging " .
和 和平 小时 在 这 洞穴 , 精加工 " 索具 " .

在洞穴里度过了平静的时光，完成了“装备”。

[ˈpæmələ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈstret] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Pamela was rather distraite at lunch .
帕梅拉 曾是 相当 分散 在 午餐 .

午餐时，帕梅拉心不在焉。

[ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)neri] " [oʊld] - ["fæɪnd] " [laɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [θɪŋz]
After days of peace and ordinary " old - fashioned " life , as she called things
后 天 的 和平 和 普通的 " 老的 - 造型 " 生活 , 作为 她 称为 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

在经历了数日的平静和普通的“老式”生活之后——正如她实话实说的那样——

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
a little letter had reached her that morning ,
一个 小的 信 有 达到 她 那 早晨 ,
那天早上, 她收到了一封小信。

[nɑ:t][baɪ][hænd] - - [nɑ:t] [θroʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - - [ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [bel] [beɪ]
not by hand - - not thrown in at the window - - posted the day before in Bell Bay
不是 经过 手 - - 不是 抛掷 在 在 这 窗户 - - 发布 这 天 前 在 钟 湾
[ˈprɑ:bəbli] ,
probably ,
大概 ,

不是手工张贴的——不是从窗口扔进去的——很可能是前一天在贝尔湾张贴的。

[ˈpoʊstma:rk] - , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɑ:fɪs] .
postmark Ramsworthy , the nearest office .
邮戳 - , 这 最近的 办公室 .
邮戳地址为拉姆斯沃西, 最近的邮局。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
It was from the Countess .
它 曾是 从 这 伯爵夫人 .
是伯爵夫人寄来的。

[ɪts] [toʊn] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈfrendli] , [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhʌmb(ə)l] .
Its tone was kind , was friendly , was even a little humble .
它是 语气 曾是 种类 , 曾是 友好的 , 曾是 甚至 一个 小的 谦逊的 .
它的语气很友善, 甚至还有点谦逊。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ,
She was very lonely and unhappy , she had no one to speak to ,
她 曾是 非常 孤独 和 不开心 , 她 有 不 一 到 说话 到 ,
她非常孤独和不快乐, 她没有可以说话的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpæmələ] [pli:z] [mi:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [brɪˈhaɪnd]
and would Pamela please meet her for only ten minutes in the wood behind
和 会 帕梅拉 请 见面 她 为了 仅有的 十 分钟 在 这 木头 在后面
[kraʊn] [hɪl] [nekst] [deɪ] ?
Crown Hill next day ?
王冠 爬坡道 下一个 天 ?

帕梅拉能否第二天在皇冠山后面的树林里和她见十分钟面？

[ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] [hæf] - [pæst] [faɪv] - - [əˈlaʊɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpæmələz] [ti:] ,
She suggested half - past five - - allowing time for Pamela's tea ,
她 建议 一半 - 过去的 五 - - 允许 时间 为了 帕梅拉的 茶 ,
她建议五点半——这样可以留出时间让帕梅拉喝茶。

[ʃi:; ʃi] [sed] - - [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
she said - - and declared that she would go in any case , just in the hope of
她 说 - - 和 声明 那 她 会 去 在 任何 案件 , 只是 在 这 希望 的
[ˈsi:ɪŋ] [ˈpæmələ] .
seeing Pamela .
看到 帕梅拉 .

她说——并宣称无论如何她都会去, 只希望能见到帕梅拉。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [pæm] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [əˈpɪrd] ,
She asked if Pam would wait till six o'clock if no one appeared ,
她 问 如果 帕姆 会 等待 直到 六 点钟 如果 不 一 出现 ,
她问帕姆, 如果六点钟之前没人出现, 她是否愿意等到那时。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
because it wasn't always easy to get out .
因为 它 不是 总是 简单的 到 得到 出去 .
因为脱身并非易事。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Finally she asserted that she had been very patient and very miserable for a
最后 她 断言 那 她 有 到过 非常 病人 和 非常 悲惨的 为了 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
最后她断言, 她已经忍受了很长时间的煎熬, 也承受了很长时间的痛苦。

[lɔːŋ] [taɪm] - - [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] - - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hɜːrt] [ˈenɪbɑːdi] [ɪf] [ˈpæmələ] [keɪm]
long time - - nearly two weeks - - and it couldn't hurt anybody if Pamela came
长的 时间 - - 几乎 二 周 - - 和 它 不能 伤害 任何人 如果 帕梅拉 来了
[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .
and talked to her for ten minutes .
和 谈话 到 她 为了 十 分钟 .
时间很长——将近两周——如果帕梅拉过来和她聊十分钟, 也不会伤害任何人。

[ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [daʊt] , [pərˈhæps] , [ðæt] [pæm] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There is small doubt , perhaps , that Pam should not have considered such a
那里 是 小的 怀疑 , 也许 , 那 帕姆 应该 不是 有 经过考虑的 这样的 一个
[ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] .
proposition .
主张 .
或许人们几乎没有怀疑, 帕姆不应该考虑这样的提议。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈænz]
But it must be remembered that she knew nothing at all about Miss Anne's
但 它 必须 是 记得 那 她 知道 没有什么 在 全部 关于 错过 安妮的
[strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
strict injunction ,
严格的 禁令 ,
但必须记住, 她对安妮小姐的严厉禁令一无所知。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] .
or the importance of the rules set for the Woodrising household .
或者 这 重要性 的 这 规则 放 为了 这 - 家庭 .
或者说, 伍德里辛家制定的规则的重要性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈprɪz(ə)nər] [θruː]
It was true that the Countess had remained a quiet prisoner through
它 曾是 真的 那 这 伯爵夫人 有 剩余 一个 安静的 囚犯 通过
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈdreəri] ,
nearly a fortnight of dreary ,
几乎 一个 两星期 的 凄凉 ,
伯爵夫人确实在近两周阴沉沉的囚禁中一直保持沉默。

[ˈwɪndi] , [ˈɡʌsti] , [ˈsʌnləs] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [ˈpæmələz] [sɔːft] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌmeltɪd] [tɔːrdz]
windy , gusty , sunless weather , and Pamela's soft heart was melted towards
刮风 , 阵风 , 无日光 天气 , 和 帕梅拉的 柔软的 心 曾是 融化 向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
狂风呼啸, 不见阳光, 帕梅拉的柔弱之心被她深深打动了。

[ˈæftər][ɔ:ɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rˈti:n] ,
After all , she was only fourteen ,
后 全部 , 她 曾是 仅有的 十四 ,
毕竟, 她当时只有十四岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [bə:nd][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] .
there was such an odd bond in the likeness and the age .
那里 曾是 这样的 一个 奇怪的 纽带 在 这 相似 和 这 年龄 .
相貌和年龄之间竟然存在着如此奇特的联系。

[əˈgen] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊld][bʌt; bət][pæm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
Again , no one had been told but Pam that her father was killed ,
再次 , 不 一 有 到过 讲述 但 帕姆 那 她 父亲 曾是 被杀 ,
再次强调, 除了帕姆之外, 没有人知道她父亲遇害的消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt][frʌm; frəm] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [ˈhaʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:rtˈmæntoʊ]
and she had been bandied about from house to house like a portmanteau
和 她 有 到过 班迪 关于 从 房子 到 房子 喜欢 一个 合成词
[ʌv; əv] [kloʊðz] [left] [brˈhaɪnd] .
of clothes left behind .
的 衣服 左边 在后面 .
她就像一堆被遗弃的衣服一样, 被挨家挨户地转来转去。

[ˈpæmələ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [gest] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
Pamela did not know who she was , but guessed her of considerable
帕梅拉 做过 不是 知道 WHO 她 曾是 , 但 猜对了 她 的 大量
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
帕梅拉不知道她是谁, 但猜到她身份非常重要。

[nɔ:t] [ðæt] [ðæt] [ˈmætəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
not that that mattered in her eyes , but it accounted for things .
不是 那 那 重要 在 她 眼睛 , 但 它 已记录 为了 事物 .
在她看来, 这并不重要, 但这解释了一些事情。

[ˈpæmz] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] " [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] " , [ɪn] [wɪtʃ] [brˈli:f] [ʃi:; ʃi]
Pam's theory was that somehow " Government was responsible " , in which belief she
帕姆的 理论 曾是 那 不知何故 " 政府 曾是 负责任的 " , 在 哪个 信仰 她
[wʌz; wəz] " [ˈveri] [wɔ:rm] " ,
was " very warm " ,
曾是 " 非常 温暖的 " ,
帕姆的理论是“政府对此负有责任”, 她对此“非常认同”。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ɪn][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .
as people say in hide - and - seek .
作为 人们 说 在 隐藏 - 和 - 寻找 .
就像人们在捉迷藏游戏中说的那样。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [sɜ:r] [ˈmɑ:mədju:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [kəˈmɪjənz] , [ænd; ənd] [kləʊkt] [ɪn]
That explained Sir Marmaduke , who was always on Commissions , and cloaked in
那 解释 先生 马默杜克 , WHO 曾是 总是 在 佣金 , 和 隐蔽的 在
[əˈfɪ(ə)l] [ˈsi:krəsi] - - [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] .
official secrecy - - and blindness .
官方的 保密 - - 和 失明 .
这就解释了马默杜克爵士为何总是受命于各种委员会, 并被官方的秘密所掩盖——以及他的失明。

[ˈeniweɪ] [aɪˈti:] [wʊd] [nɔ:t] [ˈmætər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌnz] ;
Anyway it would not matter if she met the girl once ;
反正 它 会 不是 事情 如果 她 遇见 这 女孩 一次 ;
反正就算她只见过那个女孩一次也无所谓;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][wʌz; wəz] " [ˈgetɪŋ] [ˈnaɪsər] " , [æz; əz][ˈpæmələ] [sed]
she would soon see if the Countess was " getting nicer " , as Pamela said
她 会 很快 看 如果 这 伯爵夫人 曾是 " 获得 更漂亮 " , 作为 帕梅拉 说
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 :

帕梅拉心想，她很快就会知道伯爵夫人是否“变得更和蔼了”。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈɔːlsou] , [tuː; tə] [tel]
So she decided to go , and talk to her for ten minutes , also , to tell
所以 她 决定 到 去 , 和 讲话 到 她 为了 十 分钟 , 还 , 到 告诉
[noʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

所以她决定去和她聊十分钟，而且也决定不告诉任何人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdʒʊrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ; [noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːi] .
as she was adjured in the letter ; no one , not even Hughie .
作为 她 曾是 受伤 在 这 信 ; 不 一 , 不是 甚至 休伊 :

正如她在信中恳求的那样；没有人，甚至休伊也不行。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈdeɪtɪd][ə; eɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃər] ,
From that moment dated a most amazing adventure ,
从 那 片刻 日期 一个 最多 惊人的 冒险 ,

从那一刻起，一段奇妙的冒险之旅就此展开。

[wʌn] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] ,
one that might easily have cost the lives of several people ,
一 那 可能 容易地 有 成本 这 生活 的 一些 人们 ,

一场很可能造成多人丧生的事故，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [ˈwertɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [keɪ] . [siː] .
including this weighty charge of the great K . C .
包括 这 重 收费 的 这 伟大的 K . C :

包括伟大的KC的这项重大指控

[ˈeɪdrɪən][ænd; ənd] [ˈkrɪstəˌbəl] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [seɪl][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [keɪm] [bæk] ,
Adrian and Christobel went out for a short sail as usual , came back ,
阿德里安 和 克里斯托贝尔 去 出去 为了 一个 短的 帆 作为 通常 , 来了 后退 ,

阿德里安和克里斯托贝尔像往常一样出海短途航行，然后回来了。

[muəd] [ðə; ði] [jɔːl] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈhʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɡraʊnd] - - [pʊld]
moored the yawl - - she was safe enough on her strong holding ground - - pulled
系泊 这 帆船 - - 她 曾是 安全的 足够的 在 她 强的 保持 地面 - - 拉

[ʌp][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ,
up the dinghy ,
向上 这 小艇 ,

把小艇系好——她稳固的锚地让她很安全——然后把小艇拉上来。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [tiː] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] [lʊkt] [ˈbiːstli] .
and appeared at tea saying the weather looked beastly .
和 出现 在 茶 说 这 天气 看起来 兽 :

喝茶时，他突然出现，说天气看起来糟透了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈbrʊkən] - [ʌp] [ˈaʊtlʊk] ,
There had been over a fortnight of this horrible broken - up outlook ,
那里 有 到过 超过 一个 两星期 的 这 可怕 破碎的 - 向上 前景 ,

这种糟糕的失落感已经持续了两个多星期。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈeɪdrɪən][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and according to Adrian there might be a month .
和 根据 到 阿德里安 那里 可能 是 一个 月 :

据艾德里安说，可能要一个月的时间。

[lɒ:n] [seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bəndənd] .
Long sails had been abandoned .
长的 帆 有 到过 弃

长帆已被弃用。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [pə] [gɑ:t][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [moʊst] [deɪz] , [i:ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [æftər'nu:n]
The persistent pair got a run out and back most days , either morning or afternoon
这 执着的 一对 得到 一个 跑步 出去 和 后退 最多 天 , 任何一个 早晨 或者 下午
,
,
,

这对执着的跑友几乎每天都会跑步往返，要么是早上，要么是下午。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] , [æz; əz][hæz; həz]
for two hours at the outside just for experience and exercise , as has
为了 二 小时 在 这 外部 只是 为了 经验 和 锻炼 , 作为 有
[bɪn] [sed] [ɔ:l'redi] .
been said already .
到过 说 已经

正如前面所说，在户外待两个小时只是为了体验和锻炼。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] ; ['hɑ:rdli] ['evər][fɔ:r; fər] [lʌnt]
They had never once remained out to tea ; hardly ever for lunch .
他们 有 绝不 一次 剩余 出去 到 茶 ; 几乎 曾经 为了 午餐

他们从未在外待到下午茶时间；也很少在外待到午餐时间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] .
It was not tempting enough .
它 曾是 不是 诱人的 足够的

诱惑力还不够。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ɑ:n] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt] [æt; ət] [tu:] .
They came in , on this particular day , before four o'clock , having gone out at two .
他们 来了 在 , 在 这 特别的 天 , 前 四 点钟 , 拥有 已消失 出去 在 二

那天，他们两点出门，四小时前就回来了。

" [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['eɪdriən] ; " ['sɪli] [æs][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] .
" **No good , " said Adrian ; " silly ass the weather is** .
" 不 好的 , " 说 阿德里安 ; " 愚蠢的 屁股 这 天气 是

“不行，”艾德里安说，“这天气真是糟糕透了。”

[aɪ] [seɪ] , [kroʊ] ,
I say , Crow ,
我 说 , 乌鸦 ,

我说，乌鸦，

[waɪ] [nɑ:t] ['rækɪts] [ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] ['æftər] [ti:] - - [ðər; ðər][ɪz][noʊ][kɑ:r][æz; əz] [ɪts] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi]
why not racquets in the garage after tea - - there is no car as it's gone to be
为什么 不是 球拍 在 这 车库 后 茶 - - 那里 是 不 车 作为 它是 已消失 到 是
[dʌn] [ʌp] - - [wi:; wi] [ʃænt] [hɜ:rt][ðə; ði] [wɔ:lz] .
done up - - we shan't hurt the walls .
完毕 向上 - - 我们 不会 伤害 这 墙壁

下午茶后为什么不在车库里打球呢？——因为车子送去装修了，所以没有车——我们不会弄坏墙壁的。

[æsk] ['mʌðər] .
Ask Mother .
问 母亲

问妈妈。

" ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [ə'gri:d] ['plæɪdli] ; [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][seɪlz] [ɪn] ['ʌgli] ['weðər] ,
" **Mrs . Romilly agreed placidly ; she preferred it to sails in ugly weather** ,
" 太太 : 罗米利 同意 平静地 ; 她 首选 它 到 帆 在 丑陋的 天气 ,

罗米利太太平静地同意了；她宁愿这样也不愿在恶劣天气下扬帆出海。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈplæstər] [keɪm] [daʊn] !
even if the plaster came down !
甚至 如果 这 石膏 来了 向下 !

即使石膏脱落了！

[ˈhjuːi] [riˈtriːtɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Hughie retreated again to the cave .
休伊 撤退 再次 到 这 洞穴 .

休伊再次退回了山洞。

[ˈpæmələ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [baɪ][hɜːrˈself] .
Pamela disappeared by herself .
帕梅拉 消失 经过 她自己 .

帕梅拉独自一人失踪了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [faɪv] .
That was just about ten minutes past five .
那 曾是 只是 关于 十 分钟 过去的 五 .

当时大约是五点十分。

[wʌn] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ˈpæmələ][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [brɪˈɑːnd] [kraʊn] [hɪl] [pɑːrk] .
One hour later Pamela was still up in the wood beyond Crown Hill park .
一 小时 之后 帕梅拉 曾是 仍然 向上 在 这 木头 超过 王冠 爬坡道 公园 .

一小时后，帕梅拉仍然在皇冠山公园外的树林里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒːn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] ,
She had gone through the grounds , reached the copse about the time fixed ,
她 有 已消失 通过 这 理由 , 达到 这 矮林 关于 这 时间 固定的 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
and waited ,
和 等待 ,

她穿过庭院，大约在约定的时间到达了小树林，然后等待着。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ɡleɪd] .
sitting on a fallen tree in the glade .
坐着 在 一个 倒下 树 在 这 林间空地 .

坐在林间空地一棵倒下的树上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd][ɔːl] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr] [əˈwei] [ˈmɜːrmər]
The place was sheltered from wind and all sound but the far away murmur
这 地方 曾是 避难所 从 风 和 全部 声音 但 这 远的 离开 低语

[ʌv; əv][sɜːrf][ɑːn] [ˈrɑːks] .
of surf on rocks .
的 冲浪 在 岩石 .

这里避风，隔绝了一切噪音，只有远处海浪拍打岩石的低语声。

[ˈpæmələ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] ,
Pamela waited at first in a strained sort of way , rather nervous ,
帕梅拉 等待 在 第一的 在 一个 紧张 种类 的 方式 , 相当 紧张的 ,

帕梅拉起初等待得有些紧张，显得有些拘谨。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [wʊd] [ɡet][ɑːn] [təˈgeðər] [ˈæftər][ðer; ðər]
and wondering how she and the Countess would get on together after their
和 好奇 如何 她 和 这 伯爵夫人 会 得到 在 一起 后 他们的

[wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - .
one and only meeting at Woodrising .
一 和 仅有的 会议 在 - .

她不禁好奇，在伍德瑞辛与伯爵夫人有过一次短暂的会面之后，两人会如何相处。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ʃi: ʃi] [gest] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
Then , when the girl did not come , she guessed there must have been some
然后 , 什么时候 这 女孩 做过 不是 来 , 她 猜对了 那里 必须 有 到过 一些
[ˈɑ:bstək(ə)] ,
obstacle ,
障碍 ,

后来, 女孩没有来, 她猜测一定是遇到了什么阻碍。

[ænd; ənd] [steɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [ˈmɪnɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi: ʃi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs]
and stayed from minute to minute , because she pictured the Countess
和 入住 从 分钟 到 分钟 , 因为 她 如图所示 这 伯爵夫人
[əˈraɪvɪŋ] [ˈbreθləs] ,
arriving breathless ,
抵达 喘不过气 ,
她一刻也不敢离开, 因为她想象着伯爵夫人气喘吁吁地赶来的样子。

[ˈhævɪŋ] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdredfəli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
having run all the way , and being dreadfully disappointed at finding the place
拥有 跑步 全部 这 方式 , 和 存在 极其糟糕 失望的 在 寻找 这 地方
[ˈempti] [ænd; ənd] [tʃæns] [lɔ:st] .
empty and chance lost .
空的 和 机会 丢失的 .
一路狂奔, 却发现那里空无一人, 机会已然错失, 心中无比失望。

[ˈpæmələ] [ˈstroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði] [ˈli:fi] [tri:] - [tɑ:ps][æt; ət][ðə; ði]
Pamela strolled up and down and gazed through the leafy tree - tops at the
帕梅拉 漫步 向上 和 向下 和 凝视 通过 这 绿叶 树 - 最高额 在 这
[ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] .
drifting clouds .
漂流 云 .
帕梅拉来回踱步, 透过枝繁叶茂的树梢凝视着飘浮的云朵。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [səˈpraɪzɪŋli] [fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
They seemed to be going surprisingly fast , and there was a lot of
他们 似乎 到 是 去 出奇 快速地 , 和 那里 曾是 一个 很多 的
[ˈveɪpər] [əˈbaʊt] ;
vapour about ;
汽 关于 ;
它们似乎飞得异常快, 周围还弥漫着很多蒸汽;

[ðə; ði][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] [mu:n] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [bʌt; bət] [wer] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni]
the intoxicated moon was invisible , but where she might be was a tiny
这 酣 月亮 曾是 无形的 , 但 在哪里 她 可能 是 曾是 一个 微小的
[ˈmɪsti] [pætʃ] ,
misty patch ,
蒙蒙 修补 ,
那轮醉醺醺的月亮隐没在空气中, 但她可能所在的地方, 却只有一小片朦胧的雾气。

[ænd; ənd] [əˈwei] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [aɪˈti:] .
and away low down in the west was a veiled eye with a ring round it .
和 离开 低的 向下 在 这 西方 曾是 一个 含蓄 眼睛 和 一个 戒指 圆形的 它 .
在遥远的西方低处, 有一个被面纱遮蔽的眼睛, 周围有一圈光环。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpæmələ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][hæf] - [pæst][sɪks] ; [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] .
Presently Pamela realized that it was after half - past six ; she could not wait .
目前 帕梅拉 已实现 那 它 曾是 后 一半 - 过去的 六 ; 她 可以 不是 等待 .
这时帕梅拉才意识到已经过了六点半, 她等不及了。

[ʃiː, ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wei] ; [noʊ][wʌn]
She went along in the Woodrising direction for some little way ; no one
她 去 沿着 在 这 - 方向 为了 一些 小的 方式 ; 不 一
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

她朝着伍德赖辛方向走了一小段路，却没有人出现。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [træk] ,
She turned back and went off on the homeward track ,
她 转向 后退 和 去 离开 在 这 回家 追踪 ,
她转身沿着回家的路走去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈevri] [fjuː] [ˈmoʊmənts][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
looking over her shoulder every few moments just to see if the Countess
寻找 超过 她 肩膀 每一个 很少 时刻 只是 到 看 如果 这 伯爵夫人
[wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] .
was arriving at the eleventh hour .
曾是 抵达 在 这 第十一 小时 .

她时不时回头张望，看看伯爵夫人是否会在最后一刻赶到。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʃiː, ʃi] [keɪm] , [θruː] [kraʊn] [hɪl] [pɑːrk] , [daʊn] [ðə; ði][draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Out of the wood she came , through Crown Hill park , down the drive to the
出去 的 这 木头 她 来了 , 通过 王冠 爬坡道 公园 , 向下 这 驾驶 到 这
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

她从树林里走出来，穿过皇冠山公园，沿着车道来到旅馆。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrn] [əˈbʌv]
and reached the gate at the bottom of the slope on to the horn above
和 达到 这 门 在 这 底部 的 这 坡 在 到 这 喇叭 多于
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

然后到达了山坡底部通往海湾上方岬角的栅门。

[ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl]
The road turned sharply here , of course , almost dropping to the sea - wall
这 路 转向 尖锐地 这里 , 的 课程 , 几乎 下降 到 这 海 - 墙
[ænd; ənd] [bel] [haʊs] [lɔːnz] ,
and Bell House lawns ,
和 钟 房子 草坪 ,

当然，道路在这里急转弯，几乎直落到海堤和贝尔屋草坪边。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ɪkˈspoʊzd] [bɪt][ʌv; əv] [klɪf] [wʌz; wəz][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ˈkɑːtɪdʒ] , [pɪnbɜːθiːz]
but on the rugged exposed bit of cliff was Mainsail Cottage , Penberthy's
但 在 这 崎岖 裸露 少量 的 悬崖 曾是 主帆 小屋 , 彭伯西
[ˈdɑːməsaɪl] ,
domicile ,
住所 ,

但在那段崎岖裸露的悬崖上，坐落着主帆小屋，那是彭伯西的住所。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [koʊst] - [ɡɑːrd] [ˈsteɪ(ə)n] .
which had once been the coast - guard station .
哪个 有 一次 到过 这 海岸 - 警卫 车站 .
这里曾经是海岸警卫队站。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][let][tu:; tə]['meɪdʒər]['freɪzər] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'weɪ] [ɪn]
Part of this was let to Major Fraser , who was at the moment away in
部分的 这 曾是 让 到 主要的 弗雷泽 , WHO 曾是 在 这 片刻 离开 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

其中一部分租给了弗雷泽少校，他当时正在伦敦。

[ˈmɪsɪz] . [pɪnˈbɜ:θi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪg] ['wʊmən] ['ræðər] [laɪk] " [ˈmɪsɪz] . [dʒeləbi] " ,
Mrs . Penberthy , a little vague woman rather like " Mrs . Jellaby " ,
太太 . 彭伯西 , 一个 小的 模糊的 女士 相当 喜欢 " 太太 . 杰拉比 " ,
彭伯西太太，一个有点古怪的女人，有点像“杰拉比太太”。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ləʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [bləʊŋ] ['gɑ:rdn] ,
was standing behind the white low wall of the wind - blown garden ,
曾是 常设 在后面 这 白色的 低的 墙 的 这 风 - 吹 花园 ,
他站在被风吹拂的花园的白色矮墙后面，

['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hændz] ['fi:ldɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
looking out to sea with hands shielding her eyes .
寻找 出去 到 海 和 双手 屏蔽 她 眼睛 .
她用手遮住眼睛，眺望着大海。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊŋ] ; [noʊ] [daʊt] [pɪnˈbɜ:θi] [wʌz; wəz] [wɜ:rkɪŋ] ['oʊvətaɪm] [æt; ət] [kraʊn] [hɪl] [æz; əz]
She was alone ; no doubt Penberthy was working overtime at Crown Hill as
她 曾是 独自的 ; 不 怀疑 彭伯西 曾是 在职的 随着时间的推移 在 王冠 爬坡道 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

她独自一人；毫无疑问，彭伯西像往常一样在皇冠山加班。

[æz; əz][ˈpæmələ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ðə; ði] ['elbəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn] ,
As Pamela reached the corner , the elbow of the turn ,
作为 帕梅拉 达到 这 角落 , 这 弯头 的 这 转动 ,
当帕梅拉到达弯道拐角处时，弯道的肘部，

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t][ˈmɪsɪz] . [pɪnbɜ:θi:z] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ænd; ænd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['pʌz(ə)ld] - -
she forgot Mrs . Penberthy's interest in the sea , and stood looking down puzzled - -
她 忘了 太太 . 彭伯西 兴趣 在 这 海 , 和 站立 寻找 向下 困惑 - -
[ˈveri] ['pʌz(ə)ld] [ɪnˈdi:d] .
very puzzled indeed .
非常 困惑 的确 .

她忘记了彭伯西太太对大海的兴趣，站在那里，困惑地低头看着——真是非常困惑。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ['terəs] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] , [stʊd] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
On the sea - wall terrace , leaning over , stood Mrs . Romilly , with a handkerchief
在 这 海 - 墙 阳台 , 倾斜 超过 , 站立 太太 . 罗米利 , 和 一个 手帕
[taɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['bləʊɪŋ] [her] ;
tied over her blowing hair ;
系 超过 她 吹 头发 ;

罗米利夫人倚在海堤露台上，用手帕包着被风吹乱的头发；

[br'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [dʒi:p] , [staʊt] [ænd; ænd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn] [stɑ:rtʃt] [kæp] .
beside her was Mrs . Jeep , stout and dignified in starched cap .
旁 她 曾是 太太 . 吉普车 , 肥硕 和 凝重 在 淀粉 帽 .
她身旁是吉普太太，身材敦实，仪态端庄，戴着浆洗过的帽子。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] : ['hju:i] , [mɪs] [tʃæns] ,
Down on the edge of the rocks was a group : Hughie , Miss Chance ,
向下 在 这 边缘 的 这 岩石 曾是 一个 团体 : 休伊 , 错过 机会 ,
岩石边缘有一群人：休伊、钱斯小姐、

[ænd; ənd] [kə'zi:ə] - - [ɔ:l] [ˈsterɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wið; wiθ][hændz] [ˈfi:ldɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Keziah - - all staring out to sea with hands shielding eyes from the
和 凯齐亚 - - 全部 凝视 出去 到 海 和 双手 屏蔽 眼睛 从 这
[ˈdrɪzli] [gʌsts] [ðæt] [blu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,
drizzly gusts that blew into the bay ,
蒙蒙 阵风 那 吹 进入 这 湾 ,
还有凯齐亚——他们都凝视着大海，用手遮住眼睛，躲避吹进海湾的细雨。

[nɑ:t][wið; wiθ] [ˈvaɪələns] , [bʌt; bət] [ˈnæstɪli] .
not with violence , but nastily .
不是 和 暴力 , 但 令人厌恶地 .
不是用暴力，而是用卑鄙的手段。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ; [aɪ ˈti:] [maɪt]
The evening had closed in surprisingly early for seven o'clock ; it might
这 晚上 有 关闭 在 出奇 早期的 为了 七 点钟 ; 它 可能
[ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [naɪn] .
almost have been nine .
几乎 有 到过 九 .
晚上七点钟的时候，夜幕降临得比预想的要早得多；感觉都快九点了。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ˈpæmələ][kʊd; kəd] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] ,
So far as Pamela could see , there was not a sail in sight ,
所以 远的 作为 帕梅拉 可以 看 , 那里 曾是 不是 一个 帆 在 视线 ,
在帕梅拉的视线范围内，看不到一艘帆船。

[jet] [æt; ət][ˈmoʊmənts][ˈji:; ji] [θɔ:t] [ˈji:; ji] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] ,
yet at moments she thought she saw something grey and ragged rise and fall ,
然而 在 时刻 她 想法 她 锯 某物 灰色的 和 破烂不堪 上升 和 落下 ,
[fa:r] [aʊt] .
far out .
远的 出去 .
然而，有时她似乎看到远处某个灰色、破败的东西在上升和下降。

[ðen] [ˈji:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Then she started off running down the hill ,
然后 她 开始 离开 跑步 向下 这 爬坡道 ,
然后她开始往山下跑，

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and half - way was checked by a cry from her mother .
和 一半 - 方式 曾是 已检查 经过 一个 哭 从 她 母亲 .
走到一半，被母亲的哭声阻止了。

[ˈpæmələ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] - - [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ]
Pamela stopped and stared - - they were waving - - all were waving and calling
帕梅拉 停止 和 凝视 - - 他们 是 挥手 - - 全部 是 挥手 和 呼叫
[aʊt] !
out !
出去 !
帕梅拉停下来，目不转睛地盯着——他们都在挥手——所有人都在挥手喊叫！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ˈji:; ji] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈrʌnɪŋ] ,
She waved back , and went on running ,
她 挥手 后退 , 和 去 在 跑步 ,
她挥手回应，然后继续跑了起来。

[noʊtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑ:t] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
noting as she got nearer and nearer what an extraordinary state of excitement
注意到 作为 她 得到 更近 和 更近 什么 一个 非凡的 状态 的 激动
[si:md] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
seemed to prevail .
似乎 到 占上风 .

她注意到，随着距离越来越近，她似乎感受到了一种非同寻常的兴奋状态。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˈɔ:lsʊz] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] , [kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:l] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
She remembered also that Adrian , Crow , and the yawl were not there .
她 记得 还 那 阿德里安 , 乌鸦 , 和 这 帆船 是 不是 那里 .
她还记得艾德里安、克劳和那艘小艇都不在那里。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [sər'praɪz] .
Somehow or other she had not seen that in the first surprise .
不知何故 或者 其他 她 有 不是 已见 那 在 这 第一的 惊喜 .
不知为何，她在最初的惊讶中并没有察觉到这一点。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] - - [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
Now that she did see it , it came as a shock - - a shock with dismay .
现在 那 她 做过 看 它 , 它 来了 作为 一个 震惊 - - 一个 震惊 和 沮丧 .
现在她看到了，感到震惊——震惊中夹杂着沮丧。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But even now she did not in the least realize what had happened .
但 甚至 现在 她 做过 不是 在 这 至少 意识到 什么 有 发生 .
但直到现在，她仍然丝毫没有意识到发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜ:rid] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] - - " [oʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][pæm] !
She hurried to her mother , and was greeted with - - " Oh , my little Pam !
她 慌忙 到 她 母亲 , 和 曾是 问候 和 - - " 哦 , 我的 小的 帕姆 !
她急忙跑到妈妈身边，妈妈却说：“哦，我的小帕姆！ ”

" [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ˈpæʃənət] [klæsp][ʌv; əv][ɑ:rmz] .
" **and an almost passionate clasp of arms** .
" 和 一个 几乎 热情的 搭扣 的 武器 .
“然后两人几乎热情地拥抱在一起。”

" [ˈmʌmi] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Mummy darling , what is the matter ?**
" 木乃伊 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?
“妈妈宝贝，你怎么了？ ”

[waɪ] [ɪz][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] - - - - "
Why is everybody - - - - "
为什么 是 大家 - - - - "
为什么大家都.....

" [aɪ][kæn; kən] * [nɑ:t] * [ʌndər'stænd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈɜ:rdʒəntli] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" **I can * not * understand , " Mrs . Romilly interrupted , urgently talking** .
" 我 能 * 不是 * 理解 , " 太太 . 罗米利 中断 , 紧急 说 .
“我*不能*听懂,”罗米利太太急切地打断道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜ:rid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I am worried about the others , of course ,**
" 我 是 担心 关于 这 其他的 , 的 课程 ,
“我当然也担心其他人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑ:t] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][ˈsa:lɪd] - - [wʌn] [fi:lz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əlɪ] [ɔ:l] [raɪt] - - [bʌt; bət]
but the yacht is nice and solid - - one feels they are really all right - - but
但 这 游艇 是 好的 和 坚硬的 - - 一 感觉 他们 是 真的 全部 正确的 - - 但
[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
who on earth ?
WHO 在 地球 ？

但那艘游艇很漂亮也很结实——让人觉得他们真的没问题——但到底是谁呢？

[ɪts] [laɪk] ['wɪtʃkræft] ！ "
It's like witchcraft ！ "
它是 喜欢 巫术 ！ "

这简直就像巫术！

" [wʌt] [ɪz] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ˈpæmələ] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['hju:ɪ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
What is ? "demanded Pamela , looking to Hughie , who had come up with
" 什么 是 ？ " 要求 帕梅拉 , 寻找 到 休伊 , WHO 有 来 向上 和
[kə'zi:ə] ,
Keziah ,
凯齐亚 ,

“什么事？”帕梅拉问道，看向休伊，休伊刚才提到了凯齐亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][nɑ:t] ['tʃætərɪŋ] .
and was the only person not chattering .
和 曾是 这 仅有的 人 不是 喋喋不休 .

他是唯一一个没有说话的人。

" [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] ！ " [sed] ['hju:ɪ] ,
You , in the dinghy ！ "said Hughie ,
" 你 , 在 这 小艇 ！ " 说 休伊 ,

“你，坐小艇的！”休伊说道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ðæt] ['grædʒuəli] [ə; eɪ]
returning her inquiring gaze with eyes so full of meaning that gradually a
返回 她 查询 目光 和 眼睛 所以 满的 的 意义 那 逐步地 一个
[ˈdɔ:nɪŋ] [dred] [tʊk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
dawning dread took possession of her mind .
黎明 恐惧 采取 拥有 的 她 头脑 .

她回望着她探寻的目光，眼神中充满了深意，渐渐地，一种恐惧感占据了她的心头。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['rɒmɪli] .
She turned to Mrs . Romilly .
她 转向 到 太太 . 罗米利 .

她转向罗米利太太。

" ['mʌðər] , [aɪ] ['nevər] [went] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] . "
" Mother , I never went in the dinghy . "
" 母亲 , 我 绝不 去 在 这 小艇 . "

“妈妈，我从来没坐过小艇。”

" [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [si:] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ju:d] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][hɜ:r; hər] .
" Dear child , I see now , of course , but we all thought you'd gone off in her . "
" 亲爱的 孩子 , 我 看 现在 , 的 课程 , 但 我们 全部 想法 你会 已消失 离开 在 她 .
"
"
"

“亲爱的孩子，我现在当然明白了，但我们都以为你跟她一起走了。”

" [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][hɜ:r; hər] ！
" Gone off in her ！ "
" 已消失 离开 在 她 ！ "

她跑了！

[æʔ; ət] [ðis] [taim] !
At this time !
在 这 时间 !

此时！

[ɪn] [sʌtʃ] ['bi:stli] ['weðər] - - [waɪ] ? "
In such beastly weather - - why ? "
在 这样的 兽 天气 - - 为什么 ? "

在这种恶劣的天气里——为什么？

" [bʌt; bət] , [pæm] , [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][gəʊ] ! "
" But , Pam , we saw you go ! "
" 但 , 帕姆 , 我们 锯 你 去 ! "

“可是，帕姆，我们明明看到你走了！”

" [sɔ:] [em 'i:][gəʊ] !
" Saw me go !
" 锯 我 去 !

“看到我走了！”

" ['pæmələ] ['ekəʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:lməʊst] ['stʊ:pɪdli] .
" Pamela echoed the words almost stupidly .
" 帕梅拉 回声 这 字 几乎 愚蠢地 .

帕梅拉几乎是傻乎乎地重复着这些话。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] ['ækjərət] , [dɪr] , [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ju:; jʊ][pʊt] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] ['flaʊərɪt] ;
" To be strictly accurate , dear , no one saw you put off , " said the Floweret ;
" 到 是 严格 准确的 , 亲爱的 , 不 一 锯 你 放 离开 , " 说 这 小花 ;

“严格来说，亲爱的，没有人看到你推迟了，”花童说道；

" [hæd; həd][wi:; wi] [dʌn] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪntə'fiəd] , ['ri:ələɪzɪŋ] [həʊ] ['veri]
" had we done so , of course , we should have interfered , realizing how very
" 有 我们 完毕 所以 , 的 课程 , 我们 应该 有 干扰 , 意识到 如何 非常
[ʌn'su:təbl] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] .
unsuitable all conditions are .
不合适 全部 状况 是 .

“如果我们当时那样做了，当然应该进行干预，因为我们意识到所有条件都非常不合适。”

[bʌt; bət] [kə'zi:ə] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['ru:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋgi; 'dɪŋgi] ,
But Keziah saw you rowing out of the bay in the dinghy ,
但 凯齐亚 锯 你 划船 出去 的 这 湾 在 这 小艇 ,

但凯齐亚看见你划着小艇驶出海湾，

[ænd; ænd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bedz] [ɪn] [jɔ:rz] [ænd; ænd]
and came running down - - she was turning down the beds in yours and
和 来了 跑步 向下 - - 她 曾是 转弯 向下 这 床 在 你的 和
- [ru:m] - - - - "
Hughie's room - - - - "
- 房间 - - - - "

她跑下来——她正在帮你和休伊的房间铺床——”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][t'eɪkən] [ʌp] ,
" You could have knocked me down with a touch , I was so taken up ,
" 你 可以 有 敲门 我 向下 和 一个 触碰 , 我 曾是 所以 已采取 向上 ,

“你轻轻一碰我就能把我撞倒，我当时太激动了。”

" [pʊt] [ɪn] [kə'zi:ə] .
" put in Keziah .
" 放 在 凯齐亚 .

“放入基齐亚。”

" [aɪ] [aʊt] , - [ɪts] ['nevər] [mɪs] ['pæmələ] - , [ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ] [went] .
" **I screamed out** , **' It's never Miss Pamela '** , **and off I went** .
" 我 尖叫 出去 , - 它是 绝不 错过 帕梅拉 - , 和 离开 我 去 .

我尖叫着说：“绝不是帕梅拉小姐”，然后就走了。

[ˈmɪstər] . - [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ðen] , [soʊ] [aɪ] ['bæŋd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] - - - " **Mr . Adrian'd come in by then , so I banged on his door and I said** - - - "
先生 . - 来 在 经过 然后 , 所以 我 砰的一声 在 他的 门 和 我 说 - - - "

那时艾德里安先生已经进来了，所以我敲了敲他的门，说道——”

" [wer] [ɪz] ['ædɪ] ? " [pʊt] [ɪn] ['pæmələ] ['æŋkʃəsli] .
" **Where is Addie ? " put in Pamela anxiously** .
" 在哪里 是 艾迪 ? " 放 在 帕梅拉 焦虑地 .

“艾迪在哪儿？”帕梅拉焦急地问道。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ['æftər] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [si:] - - " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] ,
" **Darling , they are gone after you ; you see** - - " **said Mrs . Romilly** ,
" 亲爱的 , 他们 是 已消失 后 你 ; 你 看 - - " 说 太太 . 罗米利 ,

“亲爱的，他们跟着你走了；你看——”罗米利太太说，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [skerd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] - - " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
trying to smile in a scared sort of way - - " **the thing is , I don't understand** .
尝试 到 微笑 在 一个 害怕的 种类 的 方式 - - " 这 事物 是 , 我 不 理解 .

他努力挤出一个恐惧的笑容——“问题是，我不明白。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They'll be all right , of course .
他们会 是 全部 正确的 , 的 课程 .

他们当然会没事的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['æftər] [lʌntʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ti:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] .
They were out after lunch to - day and came back to tea , as you know .
他们 是 出去 后 午餐 到 - 天 和 来了 后退 到 茶 , 作为 你 知道 .

正如你所知，他们今天午饭后出去了，回来喝茶。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['sta:tɪlz] [em 'i:] [soʊ] [ɪz] - - - - "
The thing that startles me so is - - - - "
这 事物 那 惊吓 我 所以 是 - - - - "

最让我震惊的是——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɑ:n] [tu:; tə] ['mesɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['pæmələ] .
" **But how did they get on to Messenger without a boat ? " demanded Pamela** .
" 但 如何 做过 他们 得到 在 到 信使 没有 一个 船 ? " 要求 帕梅拉 .

“可是他们没有船，是怎么到达信使号的？”帕梅拉质问道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mʌmi] - - [haʊ] [ru:d] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn] - - [bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli]
" **I beg your pardon , Mummy** - - **how rude of me to cut in** - - **but I really**
" 我 求 你的 赦免 , 木乃伊 - - 如何 粗鲁的 的 我 到 切 在 - - 但 我 真的

[er 'em] [soʊ] [ɔ:fli] [sər'praɪzd] . "
am so awfully surprised . "
是 所以 非常 惊讶 . "

“妈妈，对不起——我这样打断您真是太失礼了——但我真的非常惊讶。”

" [swæm] , " [ə'naʊnst] ['hju:ɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [saɪd] - ['sæd(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **Swam , " announced Hughie , with a spring that landed him side - saddle on the**
" 游泳 , " 宣布 休伊 , 和 一个 春天 那 登陆 他 边 - 鞍 在 这

[tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ;
top of the sea - wall ;
顶部的 的 这 海 - 墙 ;

“游过去了，”休伊宣布道，他猛地一跃，侧身跃上了海堤顶；

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[ˈpæmələ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ;
Pamela looked from one to the other with wide eyes ;
帕梅拉 看起来 从 一 到 这 其他 和 宽的 眼睛 ;

帕梅拉睁大眼睛，看看他们俩；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] - [plæn][fɔːr; fər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
then she suddenly remembered Hughie's plan for catching the Countess .
然后 她 突然 记得 - 计划 为了 捕捉 这 伯爵夫人 .

然后她突然想起了休伊抓捕伯爵夫人的计划。

" [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" Who thought of it ?
" WHO 想法 的 它 ?

谁想出来的？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] ; " [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪdʒɪt] ? "
" she asked quickly ; " was it you , Midget ? "
" 她 问 迅速地 ; " 曾是 它 你 , 侏儒 ? "

她急切地问道：“是你吗，小矮子？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" Well , you see , " explained that young person ,
" 出色地 , 你 看 , " 解释 那 年轻的 人 ,

“是这样的，”那个年轻人解释道。

" [wen] [ˈædi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] , [hiː; hi] [sed] ,
" when Addie came down and saw you right out there in the dinghy , he said ,
" 什么时候 艾迪 来了 向下 和 锯 你 正确的 出去 那里 在 这 小艇 , 他 说 ,

“当艾迪下来看到你坐在小艇里时，他说，

- [haʊ] [ɪn] [ˈθʌndər] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [jɔːl] ? -
' How in thunder am I to get to the yawl ? '
- 如何 在 雷 是 我 到 得到 到 这 帆船 ? -

“我到底该怎么才能到那艘小艇那里去呢？”

[ænd; ənd] [kroʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [swɪm] - .
and Crow said nothing at all , and I said ' Swim ' .
和 乌鸦 说 没有什么 在 全部 , 和 我 说 - 游泳 - .

克劳一句话也没说，我说“游”。

[ðen] [ˈædi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] - [ˈhaʊz] [ðæt] ? - [tuː; tə] [kroʊ] ,
Then Addie thought and thought and said ' How's that ? ' to Crow ,
然后 艾迪 想法 和 想法 和 说 - 怎么样 那 ? - 到 乌鸦 ,

然后艾迪想了想，问克劳：“这样行吗？”

[ænd; ənd] [kroʊ] [rʌʃt] [ʌp] [hoʊm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [dres] - - - - "
and Crow rushed up home to get a bathing - dress - - - - "
和 乌鸦 匆忙 向上 家 到 得到 一个 洗澡 - 裙子 - - - - "

克劳急忙跑回家去拿泳衣——”

" [oʊ] [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [ˈpæmələ][ɪn] [dɪˈstres] ,
" Oh but , Mother , " cried Pamela in distress ,
" 哦 但 , 母亲 , " 哭 帕梅拉 在 痛苦 ,

“哦，可是，妈妈，”帕梅拉痛苦地喊道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [kroʊ] [du:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:l] [wið; wiθ] [noʊ] [dres] - - [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni]
" **what on earth can Crow do on the yawl with no dress - - she hasn't got any**
" 什么 在 地球 能 乌鸦 做 在 这 帆船 和 不 裙子 - - 她 还没有 得到 任何
[kloʊðz] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
clothes on board . "
衣服 在 木板 . "

“克劳一丝不挂地在小艇上能做什么呢？她船上根本没有衣服。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['ædi] [hæz; həz] , [dɪr] .
" **No , but Addie has , dear** .
" 不 , 但 艾迪 有 , 亲爱的 .

“不，但艾迪有，亲爱的。”

[kroʊ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [raɪt] .
Crow will do all right .
乌鸦 将要 做 全部 正确的 .

乌鸦会没事的。

['ædi] [hæz; həz] [tu:] [sets] [ʌv; əv] ['flænəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [jɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] .
Addie has two sets of flannels on the yacht always , often more .
艾迪 有 二 套 的 法兰绒 在 这 游艇 总是 , 经常 更多的 .

艾迪的游艇上总是备着两套法兰绒衬衫，通常还不止两套。

[kroʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [set] [ænd; ənd] ['ædi] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪnz] ,
Crow will have one set and Addie the other , and they've got the oilskins ,
乌鸦 将要 有 一 放 和 艾迪 这 其他 , 和 他们有 得到 这 油布 ,
[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

克劳有一套，艾迪有另一套，她们还有油布雨衣，你看。

['ri:əli] , " ['ri:zənd] [pɜr] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] -
Really , " reasoned poor Mrs . Romilly , trying to pretend it was all very amusing -
真的 , " 有理智的 贫穷的 太太 . 罗米利 , 尝试 到 假装 它 曾是 全部 非常 有趣 -
- " ['ri:əli] ,
- **" really** ,
- " 真的 ,

“真的吗？”可怜的罗米利太太试图装作这一切都很有趣的样子，她这样解释道，“真的吗？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] - - [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:flɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['mɪdʒɪts] .
it is quite an adventure - - and an awfully good idea of Midget's .
它 是 相当 一个 冒险 - - 和 一个 非常 好的 主意 的 侏儒的 .

这真是一次奇妙的冒险——也是米吉特的一个绝妙主意。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ædi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , ['sʌmhaʊ] .
I don't think Addie would have thought of it himself , somehow .
我 不 思考 艾迪 会 有 想法 的 它 他自己 , 不知何故 .

我总觉得艾迪自己想不到这一点。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] - - [wel] - - [ʌn'ju:zuəl] . "
It is very - - well - - unusual . "
它 是 非常 - - 出色地 - - 异常 . "

这非常——嗯——不寻常。

" ['hɔ:rəbli] [koʊld] [ænd; ənd] [rʌf] , " [sed] ['pæmələ] ,
" **Horribly cold and rough , " said Pamela ,**
" 糟糕透了 寒冷的 和 粗糙的 , " 说 帕梅拉 ,

“天气极其寒冷恶劣，”帕梅拉说。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwɔ:tər] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] ['restləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [beɪ] .
shivering as she looked at the grey water surging restlessly in the pretty bay .
瑟瑟发抖 作为 她 看起来 在 这 灰色的 水 滔滔 躁动不安 在 这 漂亮的 湾 .

她望着美丽海湾中汹涌澎湃的灰色海水，不禁瑟瑟发抖。

" [rʌf] [ˈwɔ:tər] [ˈɪznt] [ˈɔ:lweɪz] [kəʊld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] : [ˈrɒmɪli] ;
" **Rough water isn't always cold** , " **said Mrs . Romilly** ;
" 粗糙的 水 不是 总是 寒冷的 , " 说 太太 : 罗米利 ;

“波涛汹涌的水并不总是冰冷的,”罗米利夫人说;

[ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈɑ:rgjʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz]
she was using every possible argument to make herself think this business was
她 曾是 使用 每一个 可能的 争论 到 制作 她自己 思考 这 商业 曾是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她想尽一切办法让自己相信这件事根本无关紧要。

[ˈpæmələ] [æskt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [ˈɔ:l] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] ,
Pamela asked how long ago the yawl had started ,
帕梅拉 问 如何 长的 前 这 帆船 有 开始 ,

帕梅拉问这艘小艇出发多久了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈiː; ʃɪ] [seɪld] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [saɪns] .
and was told that she sailed about half an hour since .
和 曾是 讲述 那 她 航行 关于 一半 一个 小时 自从 .

据称她已经航行了大约半小时。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [swɪm] , [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:rt][hæd; həd] [ɔ:l] [ˈteɪkən] [taɪm] .
Of course the swim , the dressing , and the start had all taken time .
的 课程 这 游泳 , 这 敷料 , 和 这 开始 有 全部 已采取 时间 .

当然, 游泳、更衣和出发都需要时间。

[wen] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kəʊv] ?
When had they seen the boat leaving the cove ?
什么时候 有 他们 已见 这 船 离开 这 海湾 ?

他们什么时候看到那艘船离开海湾的?

[ˈnəʊbə:di] [si:md] [ˈveri] [fɔr] .
Nobody seemed very sure .
无人 似乎 非常 当然 .

似乎没有人很确定。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪzi] .
All that was mazy .
全部 那 曾是 迷宫 .

一切都太复杂了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ə'baʊt] [ˈpæmələ][soʊ] [ə'kju:t] ,
The excitement had been so great , and the fear about Pamela so acute ,
这 激动 有 到过 所以 伟大的 , 和 这 害怕 关于 帕梅拉 所以 急性 ,

当时人们既兴奋又担忧帕梅拉的安危。

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ɔ:r] [ˈnəʊtɪst] .
that time had not been counted or noticed .
那 时间 有 不是 到过 计数 或者 注意到 .

那段时间没有被计算在内, 也没有被注意到。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][wʌz; wəz]
Probably it was somewhere about six o'clock when the retreating dinghy was
大概 它 曾是 某处 关于 六 点钟 什么时候 这 撤退 小艇 曾是

[ˈfɜ:rst] [si:n] .
first seen .
第一的 已见 .

大概在六点钟左右, 人们第一次看到那艘正在撤退的小艇。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ɡrɪpt] ['pæmələ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
A feeling of intense indignation gripped Pamela body and soul .
一个 感觉 的 激烈的 愤慨 紧握 帕梅拉 身体 和 灵魂 .

一股强烈的愤慨攫住了帕梅拉的身心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][ˈæŋɡrɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [swi:t] - ['tempərd] [laɪf] .
She had never been so angry in her sweet - tempered life .
她 有 绝不 到过 所以 生气的 在 她 甜的 - 淬火 生活 .

她生性温和，却从未如此生气过。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vaɪl] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] !
It was vile , it was treacherous !
它 曾是 卑鄙的 , 它 曾是 奸诈 !

太卑鄙了，太阴险了！

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs;kaʊntes][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [pər'fɪdiəs] ['letər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜ:r; həɹ] ['seɪfli] [ə'weɪ]
The Countess had written that perfidious letter to draw her safely away
这 伯爵夫人 有 书面 那 背信弃义 信 到 画 她 安全 离开

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and out of sight .
和 出去 的 视线 .

伯爵夫人写那封阴险的信是为了把她引开，让她安全离开，不被人看见。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] - - [nɑːt] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['frendli]
That was all - - not one word of honesty in the pretended loneliness and friendly
那 曾是 全部 - - 不是 一 单词 的 诚实 在 这 假装 孤独 和 友好的

[ˈoʊvərtʃər] .
overture .
序曲 .

仅此而已——在假装的孤独和友好的示好中，没有一句真话。

[ˈpæmələ] [sɔː] [θruː] [ðə; ðɪ] [muːv] ['klɪrli] , [naʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] .
Pamela saw through the move clearly , now it was too late .
帕梅拉 锯 通过 这 移动 清楚地 , 现在 它 曾是 也 晚的 .

帕梅拉一眼就看穿了这一举动，但现在已经太晚了。

[ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pæs] [daʊn] [θruː] [bel] [beɪ] [ɡraʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊv] ,
The girl calculated that she could pass down through Bell Bay grounds to the cove ,
这 女孩 计算 那 她 可以 经过 向下 通过 钟 湾 理由 到 这 海湾 ,

女孩盘算了一下，她可以穿过贝尔湾的场地到达海湾。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]['dɪŋɡɪ; 'dɪŋɡi] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'fɪərəns] - - [ʌndər] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dʌb(ə)] -
and reach the dinghy without interference - - under the guise of her double -
和 抵达 这 小艇 没有 干涉 - - 在下面 这 伪装 的 她 双倍的 -

- ['pæmələ] .
- **Pamela .**
- 帕梅拉 .

并顺利到达小艇——以她的替身帕梅拉的身份。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [sɔː] [hɜ:r; həɹ][ɑːn][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['trʌb(ə)] .
If the servants saw her on the beach no one would trouble .
如果 这 仆人 锯 她 在 这 海滩 不 一 会 麻烦 .

如果仆人们在海滩上看到她，就不会有人打扰她。

[ˈpæmələ] ['ri:ələɪzd] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [hɜ:r'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jɔːl] [went]
Pamela realized also that she had satisfied herself of the fact that the yawl went
帕梅拉 已实现 还 那 她 有 使满意 她自己 的 这 事实 那 这 帆船 去

[aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrt] [rʌnz] [ænd; ənd] [bæk] - - [hɜ:r; həɹ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɪŋɡɪ; 'dɪŋɡi] ,
out for short runs and back - - her chances of finding the dinghy ,
出去 为了 短的 跑步 和 后退 - - 她 机会 的 寻找 这 小艇 ,

帕梅拉也意识到，她已经确信这艘小艇只会短途航行——这降低了她找到小艇的几率。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] ,
and no one about , on such a day was a hundred to one ,
和 不 一 关于 , 在 这样的 一个 天 曾是 一个 百 到 一 ,
在这样的日子里, 周围一个人也没有, 概率是百分之一。

[ˈðɜ:fɔ:r] - - [ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [tjæns] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
therefore - - and as for the one chance against her ,
所以 - - 和 作为 为了 这 一 机会 反对 她 ,
因此——至于对抗她的唯一机会,

[hæd; həd][ˈeɪdrɪən] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:l] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi][ɪn][ju:z] ,
had Adrian been on the yawl and the dinghy in use ,
有 阿德里安 到过 在 这 帆船 和 这 小艇 在 使用 ,
如果艾德里安当时在小艇上, 而小艇也在使用中,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['stroʊld] [ɔ:f] - - [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['pæmələ] - - [ænd; ɐnd] [traɪd] [ə'gen]
she would have strolled off - - pretending to be Pamela - - and tried again
她 会 有 漫步 离开 - - 假装 到 是 帕梅拉 - - 和 尝试 再次
[ə'nʌðər] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] .
another day , no doubt .
其他 天 , 不 怀疑 .
她肯定会假装成帕梅拉, 然后转天再试一次。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ʃi:; ji][hæd; həd]['stəʊlən]
Having been baulked in her plan of hiding on the Messenger , she had stolen
拥有 到过 犹豫不决 在 她 计划 的 隐藏 在 这 信使 , 她 有 被盗
[ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi] .
the dinghy .
这 小艇 .
由于藏身于“信使号”上的计划受阻, 她偷了一艘小艇。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] ['weðər] [kən'dɪ(ə)nz] [ˌaʊt'saɪd] , [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][get][tu:; tə]
Ignorant of weather conditions outside , no doubt she thought she could get to
无知 的 天气 状况 外部 , 不 怀疑 她 想法 她 可以 得到 到
- - - [ˈeniwɜr] .
Peterock - - anywhere .
- - - 任何地方 .
她对外界天气状况一无所知, 无疑认为自己可以到达彼得罗克——任何地方。

[taɪm] [went] [ɑ:n] .
Time went on .
时间 去 在 .
时间流逝。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
Eight o'clock .
八 点钟 .
八点钟。

[naɪn] .
Nine .
九 .
九。

[ten] .
Ten .
十 .
十。

[ðen] ['pæmələ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər] [mɪs] [æn] .
Then Pamela begged her mother to send for Miss Anne .
然后 帕梅拉 乞求 她 母亲 到 发送 为了 错过 安妮 .
于是帕梅拉恳求母亲把安妮小姐请来。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;
She would have to explain ;
她 会 有 到 解释 ;
她得解释一下;
[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] ['mɪsɪz] . - [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
perhaps it would take off Mrs . Romilly's mind from the agony of waiting for
也许 它 会 拿 离开 太太 . - 头脑 从 这 痛苦 的 等待 为了
[ðə; ði] [ɔːl] .
the yawl .
这 帆船 .

或许这样可以减轻罗米利太太等待小艇的煎熬。

[ˈnʊsbɑːdi] [went] [tuː; tə][bed] .
Nobody went to bed .
无人 去 到 床 .
没有人去睡觉。
[ˈevri] [ˈaʊər][ðə; ði][wind] [gruː] [ˈstɪfə] - - [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bækt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
Every hour the wind grew stiffer - - it had backed down into the south - west
每一个 小时 这 风 生长 更硬 - - 它 有 支持的 向下 进入 这 南 - 西方
[ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [tuː; tə] [bloʊ] - - [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ,
and settled to blow - - dark as pitch ,
和 定居 到 吹 - - 黑暗的 作为 沥青 ,
风势每小时都在增强——它转向西南方向，稳定下来刮了起来——天空漆黑如墨。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəbli] [ˈskwɔːli] [ɡasts] .
with horribly squally gusts .
和 糟糕透了 狂风暴雨 阵风 .
伴有可怕的狂风。
[ˈpæmələ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [lɪvd] ,
Pamela remembered that awful night as long as she lived ,
帕梅拉 记得 那 可怕 夜晚 作为 长的 作为 她 居住地 ,
帕梅拉终其一生都记得那个可怕的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] - - [wen] [ðə; ði][wind] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ,
and the grey dawn that followed - - when the wind screamed in the chimneys ,
和 这 灰色的 黎明 那 随后 - - 什么时候 这 风 尖叫 在 这 烟囱 ,
随之而来的是灰蒙蒙的黎明——狂风在烟囱里呼啸而过。

[ænd; ənd] [spreɪ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
and spray blew up the valley .
和 喷 吹 向上 这 谷 .
喷雾吹遍了整个山谷。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] " [ˈmesɪndʒər] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]
The " Messenger " to the Rescue
这 " 信使 " 到 这 救援
前来救援的“信使”

[wen] [ˈkrɪstə,bel] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðæt] [streɪndʒ] [swɪm] ,
When Christobel came back to the shore after getting ready for that strange swim ,
什么时候 克里斯托贝尔 来了 后退 到 这 支撑 后 获得 准备好 为了 那 奇怪的 游泳 ,
克里斯托贝尔为那次奇怪的游泳做准备后回到岸边时，

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
she felt as though she was in a dream and the events happening to
她 毛毡 作为 尽管 她 曾是 在 一个 梦 和 这 活动 发生 到
[ˈsʌmbɑːdi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

她感觉自己仿佛置身梦境，梦中的一切都发生在别人身上。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
To be starting out in such uncanny fashion when the day was closing in and
到 是 开始 出去 在 这样的 不可思议 时尚 什么时候 这 天 曾是 结束 在 和
[naɪt] - - [ˈveri] ['θretnɪŋ] [naɪt] - - [bɪ'ɡʌn] ,
night - - very threatening night - - begun ,
夜晚 - - 非常 威胁 夜晚 - - 开始 ,

在白昼渐短、夜幕降临——而且是非常危险的夜幕——之际，以如此诡异的方式开始，

[siːmd] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] .
seemed too unnatural .
似乎 也 不自然 .

感觉太不自然了。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌn'iːzi] [greɪ] [weɪst] [bɪ'jaːnd] [ðə; ði] [klɪf]
She did not like the notion of sailing into that uneasy grey waste beyond the cliff
她 做过 不是 喜欢 这 概念 的 帆船 进入 那 不安 灰色的 浪费 超过 这 悬崖
[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,
gates of the cove ,
大门 的 这 海湾 ,

她不喜欢驶入海湾悬崖之外那片令人不安的灰色荒原的想法。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'freɪd] .
but apart from the discomfort she was hardly afraid .
但 除 从 这 不适 她 曾是 几乎 害怕的 .

除了感到不适之外，她几乎不害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第14/15页

[bəuθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːpi] [siː]
Both she and Adrian had become practised in the last two weeks of choppy sea
两个都 她 和 阿德里安 有 变得 已实践 在 这 最后的 二 周 的 断断续续 海
[ænd; ənd] [ˈɡʌsti] [ˈbriːzɪz] .
and gusty breezes .
和 阵风 微风 .

过去两周，她和阿德里安都已经习惯了波涛汹涌的海面和阵阵狂风。

[ðə; ði] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] [aɪˈdiːə] , [ðəʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ˈpæmələ] .
The predominating idea , though , was the madness of Pamela .
这 占主导地位 主意 , 尽管 , 曾是 这 疯狂 的 帕梅拉 .

然而，最主要的观念是帕梅拉的疯狂。

[bəuθ] [kroʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ækt][ɑːn][ðə; ði]
Both Crow and her mother were absolutely dazed by this amazing act on the
两个都 乌鸦 和 她 母亲 是 绝对地 茫然 经过 这 惊人的 行为 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gɜːrl] .
part of the younger girl .
部分 的 这 年轻 女孩 .

克劳和她的母亲都被小女孩的这一惊人举动惊呆了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] ?
What was the use and what was the sense ?
什么 曾是 这 使用 和 什么 曾是 这 感觉 ?
这样做有什么用？有什么意义？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈbædʒər] ?
Could it be anything to do with Badger ?
可以 它 是 任何事物 到 做 和 獾 ?
这会不会和獾有关？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈhæpi] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] .
She had seemed so happy during this fortnight past .
她 有 似乎 所以 快乐的 期间 这 两星期 过去的 .
过去两周她看起来一直都很开心。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] .
At tea - time there was no appearance of worry .
在 茶 - 时间 那里 曾是 不 外貌 的 担心 .
下午茶时间，他脸上没有一丝忧虑。

" [wel] , [ˈmʌmi] - - [aɪm][nɑːt] [ʃɜr] .
" Well , Mummy - - I'm not sure .
" 出色地 , 木乃伊 - - 我是 不是 当然 .

“嗯，妈妈——我不确定。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈæbsənt][æt; ət] [tiː] . "
She was very quiet and absent at tea . "
她 曾是 非常 安静的 和 缺席的 在 茶 . "

她喝茶的时候很安静，经常心不在焉。

" [soʊ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] - - [jes] - - - - " [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒmɪli] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [əˈgen] ,
" **So she was - - yes - - - - " Then Mrs . Romilly went over the whole ground again ,**
" 所以 她 曾是 - - - 是的 - - - - - " 然后 太太 . 罗米利 去 超过 这 所有的 地面 再次 ,
"原来她是——是的——"然后罗米利太太又把整个场地走了一遍。

[ˈteriŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [daʊts] , [dredz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] .
tearing her own heart with doubts , dreads , and misgivings .
撕裂 她 自己的 心 和 疑虑 , 脏辫 , 和 疑虑 .

她被怀疑、恐惧和不安折磨得心力交瘁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [dɪˈmentɪd]
But the upshot of the whole thing seemed to be that Pamela was demented
但 这 结果 的 这 所有的 事物 似乎 到 是 那 帕梅拉 曾是 精神错乱
.
:
.

但整件事的最终结果似乎是帕梅拉患有精神疾病。

[noʊ] [seɪn] [gɜːrl] [wʊd] [goʊ][ɔːf][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ,
No sane girl would go off at that hour , and in such a sea ,
不 理智 女孩 会 去 离开 在 那 小时 , 和 在 这样的 一个 海 ,

任何一个神志清醒的女孩都不会在那个时间，在那样一片汪洋中离开。

[ˈroʊɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈdɪŋɪ; ˈdɪŋɡɪ][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [skʌlz] .
rowing an open dinghy with small sculls .
划船 一个 打开 小艇 和 小的 单人双桨 .

用小型单桨划敞篷小艇。

[ðə; ði] [swɪm] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈræðər] [ˈdʒɑːli][ɪn][fækt] .
The swim was nothing - - rather jolly in fact .
这 游泳 曾是 没有什么 - - 相当 快乐的 在 事实 .

游泳没什么大不了的——实际上还挺愉快的。

[ˈeɪdrɪən] [klaɪmd] [ʌp][fɜːrst][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [waɪt] [steps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Adrian climbed up first and let down the short white steps for her .
阿德里安 攀登 向上 第一的 和 让 向下 这 短的 白色的 步骤 为了 她 .

阿德里安先爬上去，然后放下白色的小台阶让她下来。

" [wɒts] [ðə; ði][taɪd] [ˈduːɪŋ] ? " [æskt] [kroʊ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər]
" **What's the tide doing ? " asked Crow , and she stood a moment on the counter**
" 是什么 这 潮 正在做 ? " 问 乌鸦 , 和 她 站立 一个 片刻 在 这 柜台
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
looking round .
寻找 圆形的 .

“潮水情况如何？”克劳问道，她站在柜台上环顾四周。

" [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] , [aɪ] [θɪŋk] ; [haʊˈevər] , [kənˈsɪdəɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [waɪtʃ] [wei] [ʃiːz] [ɡɔːn] - -
" **On the turn , I think ; however , considering we don't know which way she's gone - -**
" 在 这 转动 , 我 思考 ; 然而 , 考虑 我们 不 知道 哪个 方式 她是 已消失 - -
- - "
- - "
- - "

“我想她应该在转弯；但是，考虑到我们不知道她往哪个方向走了——”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wəʊnt][ʃiː, ʃi][biː; bi] [fɜːrst] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][taɪd] [goʊz] ?
" **No ; but won't she be forced to go the way the tide goes ?**
" 不 ; 但 惯于 她 是 强制 到 去 这 方式 这 潮 去 ?

“不；但她难道不会被迫随波逐流吗？”

" [sə'dʒestɪd] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .
" **suggested Crow from the companion - way** .
" 建议 乌鸦 从 这 伴侣 - 方式 .

“克劳从舷梯上说道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wʌt] ['reɪvɪŋ] [ɪn'sænəti][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] !
What raving insanity it all is !
什么 狂言 疯狂 它 全部 是 !

这一切简直太疯狂了！

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eniweɪ] .
I can't see a glimpse of her anywhere .
我 不能 看 一个 一瞥 的 她 任何地方 .

我到处都找不到她的身影。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] . " **You see , we don't know how long a start she had** . "
你 看 , 我们 不 知道 如何 长的 一个 开始 她 有 . "

你看，我们不知道她起步有多长。

" [kə'zi:ə] [sed] - - - - "
" **Keziah said** - - - - "
" 凯齐亚 说 - - - - "

“基齐亚说——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] - - [bʌt; bət] - [æn; ən]['ɪdiət] .
" **Oh , I know - - but Keziah's an idiot** .
" 哦 , 我 知道 - - 但 - 一个 笨蛋 .

“哦，我知道——但是凯齐亚是个白痴。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] [hɜ:r; hər] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ækjərətli] ?
Did you ever know her tell you a thing accurately ?
做过 你 曾经 知道 她 告诉 你 一个 事物 准确 ?

你觉得她有没有说过一句准确的话？

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['eɪdrɪən][wʌz; wəz] [krɔ:s] .
" **It will be seen that Adrian was cross** .
" 它 将要 是 已见 那 阿德里安 曾是 叉 .

可以看出，阿德里安很生气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['veri] .
He was , very .
他 曾是 , 非常 .

他确实如此。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][wet] [naɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [haust] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] [ɪn]
Expecting a wet night , he had housed the mainsail and the mizzen in
期待 一个 湿的 夜晚 , 他 有 房屋 这 主帆 和 这 后桅 在
[ðer; ðər] ['kʌvəz] ,
their covers ,
他们的 封面 ,

他预料到当晚会下雨，所以把主帆和后帆都收进了帆罩里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][ʌn'du:] , [ænd; ənd][du:]['oʊvər] [ə'gen] .
and now all was to undo , and do over again .
和 现在 全部 曾是 到 撤销 , 和 做 超过 再次 .

现在一切都要推翻重来。

[,aɪˈti:] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .
It really was maddening .
它 真的 曾是 令人抓狂 .

真是令人抓狂。

[ˈɔːlsʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˈpæmələ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
Also he had made up his mind to tell Pamela his opinion when they found
还 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 帕梅拉 他的 观点 什么时候 他们 成立
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

而且，他已经下定决心，找到帕梅拉后要告诉她自己的想法。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - [kriːk] [ɪˈvent] ,
Having restrained his tongue on the Champles Creek event ,
拥有 克制 他的 舌头 在 这 - 溪 事件 ,
在对查普尔斯溪事件保持沉默之后，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [goʊ] .
he believed it was now time to let go .
他 相信 它 曾是 现在 时间 到 让 去 .
他认为现在是时候放手了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd] [fɪt] [ˈseɪlər] - [men] .
When the two were ready , they looked very business - like and fit sailor - men .
什么时候 这 二 是 准备好 , 他们 看起来 非常 商业 - 喜欢 和 合身 水手 - 男人 .
两人准备就绪后，看起来非常干练，像极了水手。

[kroʊ] [ɪn] [ˈflænəlz] [ænd; ənd] [ˈɔɪlskɪnz] , [wɪð; wɪθ] [suː] - - [ˈwestər] [taɪd] [daʊn] ,
Crow in flannels and oilskins , with sou ' - wester tied down ,
乌鸦 在 法兰绒 和 油布 , 和 苏 - - 西方 系 向下 ,
乌鸦穿着法兰绒和油布雨衣，系着防风帽，

[ænd; ənd] [ˈstedi] [greɪ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst]
and steady grey eyes looking from beneath the peak of it , was a most
和 稳定的 灰色的 眼睛 寻找 从 下面 这 顶峰 的 它 , 曾是 一个 最多
[əˈlʊrɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
alluring personality .
诱人 性格 .

从山顶下方望去，一双沉稳的灰色眼睛透出迷人的魅力。

[ˈædi] [lʊkt] [bɪɡ] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
Addie looked big and square , and very much in earnest .
艾迪 看起来 大的 和 正方形 , 和 非常 很多 在 认真 .
艾迪看起来又高又壮，而且非常认真。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [seɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] .
The first question to answer was , how much sail should be allowed .
这 第一的 问题 到 回答 曾是 , 如何 很多 帆 应该 是 允许 .
首先要回答的问题是，应该允许使用多少帆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [riːf] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈweðər] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] .
They had gone out that day with one reef down ; the weather demanded that .
他们 有 已消失 出去 那 天 和 一 礁 向下 ; 这 天气 要求 那 .
那天他们出海时收起了一道帆脚索；天气状况要求这样做。

[ˈeɪdrɪən] [naʊ] [dɪˈkriːd] [tuː] [riːfs] [daʊn] , [ˈfɔːrseɪlˌfɔːrsl] [ænd; ənd] [stɔːrm] [dʒɪb] , [noʊ] [ˈmɪzn] .
Adrian now decreed two reefs down , foresail and storm jib , no mizzen .
阿德里安 现在 颁布 二 珊瑚礁 向下 , 前帆 和 风暴 吊臂 , 不 后桅 .
阿德里安下令收起两道缩帆线，升起前帆和暴风帆，不升后帆。

[ðə; ði][dʒɪb][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ri:fs] ['teɪkən] [daʊn] ; [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜ:rkt] ,
The jib had to be changed , and reefs taken down ; they both worked ,
这 吊臂 有 到 是 已更改 , 和 珊瑚礁 已采取 向下 ; 他们 两个都 工作 ,
必须更换前帆, 并收起缩帆; 这两种方法都奏效了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] ,
but it took a little time ,
但 它 采取 一个 小的 时间 ,
但这花了一些时间,

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ði:z] [neɪl] - ['breɪkɪŋ] [dʒɑ:bz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
as everyone knows who has done these nail - breaking jobs in the circumstances
作为 每个人 知道 WHO 有 完毕 这些 指甲 - 打破 工作 在 这 情况
[ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'tend] [ðem; ðəm] - - ['neɪmli] ,
that usually attend them - - namely ,
那 通常 出席 他们 - - 即 ,
众所周知, 在通常情况下从事这些掰指甲工作的人——即.....

['drɪzli] [reɪn] , [sɔ:lt] [spreɪ] , [ænd; ənd][wɪnd][ɪn] ['ægrəveɪtɪŋ] [gʌsts] .
drizzly rain , salt spray , and wind in aggravating gusts .
蒙蒙 雨 , 盐 喷 , 和 风 在 加重 阵风 .
毛毛细雨、盐雾和恼人的阵风。

" [wi;; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪts] , " [sed] ['eɪdriən] , ['groʊnɪŋ] .
" **We shall have to have the lights , " said Adrian , groaning .**
" 我们 将 有 到 有 这 灯 , " 说 阿德里安 , 呻吟 .
“我们得开灯了,”艾德里安呻吟道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , " ['mɜ:mɜ'd] [kroʊ] .
" **If only it were morning instead of seven in the evening , " murmured Crow .**
" 如果 仅有的 它 是 早晨 反而 的 七 在 这 晚上 , " 低声说道 乌鸦 .
“要是现在是早上而不是晚上七点就好了,”乌鸦喃喃自语道。

" [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] - - - -
" **My good girl , what is the use - - - -**
" 我的 好的 女孩 , 什么 是 这 使用 - - - -
“我的乖女儿, 这有什么用呢——”

" [kroʊ] [læft] .
" **Crow laughed .**
" 乌鸦 笑了 .
乌鸦笑了。

" [noʊ][ju:z] , ['ædi] , ['oʊnli][fɜ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [lets] [bʌk] [ʌp] .
" **No use , Addie , only for goodness ' sake let's buck up .**
" 不 使用 , 艾迪 , 仅有的 为了 善良 - 清酒 我们来吧 巴克 向上 .
“没用的, 艾迪, 看在上帝的份上, 我们振作起来吧。”

[wi:v] [gɑ:t][tu;; tə][gʊv][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['braɪni][meɪn] , [soʊ][wi;; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi;; bi]
We've got to go and search the briny main , so we may as well be
我们已经 得到 到 去 和 搜索 这 咸的 主要的 , 所以 我们 可能 作为 出色地 是
['tʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 .
我们必须去探索那片咸水主海域, 所以我们最好保持乐观。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['sʌmwɛr] , [tu:] . "
By the way , I believe Mother is going to send a messenger somewhere , too . "
经过 这 方式 , 我 相信 母亲 是 去 到 发送 一个 信使 某处 , 也 . "
对了, 我觉得母亲也会派人去某个地方。

"	[haʊ]	[du:]	[ju:; jʊ]	[mi:n]	[ˈsʌmwer]	?	"
"	<u>How</u>	<u>do</u>	<u>you</u>	<u>mean</u>	<u>somewhere</u>	<u>?</u>	"
"	如何	做	你	意思是	某处	?	"
“你说的‘某个地方’是什么意思？”							
"	-	.	"				
"	<u>Ramsworthy</u>	.	"				
"	-	.	"				
“拉姆斯沃西。”							
"	[noʊ]	[ˈɜ:rθli]	[ju:z]	.			
"	<u>No</u>	<u>earthly</u>	<u>use</u>	.			
"	不	尘世的	使用	.			
“毫无实际用途。”							
[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[du:]	?			
<u>What</u>	<u>could</u>	<u>they</u>	<u>do</u>	<u>?</u>			
什么	可以	他们	做	?			
他们能做什么呢？							
[aɪ]	[bɪˈli:v]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	[kræŋk]	- - - - "
<u>I</u>	<u>believe</u>	<u>there</u>	<u>is</u>	<u>an</u>	<u>old</u>	<u>crank</u>	- - - - "
我	相信	那里	是	一个	老的	曲柄	- - - - "
我相信那里有一台老式曲柄——”							
"	[ðə; ði]	[ˈlaɪthaʊs]	[men]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[boʊt]	, [ˈhævnt] [ðeɪ] ? "
"	<u>The</u>	<u>lighthouse</u>	<u>men</u>	<u>have</u>	<u>a</u>	<u>boat</u>	<u>,</u> <u>haven't</u> <u>they</u> ? "
"	这	灯塔	男人	有	一个	船	, 还没有 他们 ? "
“灯塔管理员有艘船，对吧？”							
"	[ˈdeəˈsei]	- -	[jes]	,	[bɪˈli:v]	[ðeɪ]	[hæv; həv] .
"	<u>Daresay</u>	- -	<u>yes</u>	,	<u>believe</u>	<u>they</u>	<u>have</u> .
"	敢说	- -	是的	,	相信	他们	有 .
“敢说——是的，相信他们有。”							
[bʌt; bət]	[jʊə(r)]	[nɑ:t]	[ˈgoʊɪŋ]	[tu:; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	[aʊt] [ˈplaʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ˈveɪgli] .
<u>But</u>	<u>you're</u>	<u>not</u>	<u>going</u>	<u>to</u>	<u>get</u>	<u>them</u>	<u>out</u> <u>ploughing</u> <u>the</u> <u>coast</u> <u>vaguely</u> .
但	你是	不是	去	到	得到	他们	出去 耕作 这 海岸 依稀 .
但你不可能让他们漫无目的地在海岸线上耕作。							
[ðeɪ]	[maɪt]	[goʊ]	[tu:; tə]	[pɪk]	[ˈsʌmwʌn]	[ɔ:f]	[ə; eɪ] [rek] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ɔ:r] [hɪr] .
<u>They</u>	<u>might</u>	<u>go</u>	<u>to</u>	<u>pick</u>	<u>someone</u>	<u>off</u>	<u>a</u> <u>wreck</u> <u>they</u> <u>could</u> <u>see</u> , <u>or</u> <u>hear</u> .
他们	可能	去	到	挑选	某人	离开	一个 破坏 他们 可以 看 , 或者 听到 .
他们可能会去从他们能看到或听到的沉船残骸中挑选目标。							
[mʌm]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[seɪv]	[hɜ:r; hər]	[ˈtrʌb(ə)l] .
<u>Mum</u>	<u>might</u>	<u>just</u>	<u>as</u>	<u>well</u>	<u>save</u>	<u>her</u>	<u>trouble</u> .
妈妈	可能	只是	作为	出色地	节省	她	麻烦 .
妈妈最好还是省省力气吧。							
[tu:]	[leɪt]	[tu:; tə]	[ˈwaɪər]	.			
<u>Too</u>	<u>late</u>	<u>to</u>	<u>wire</u>	.			
也	晚的	到	金属丝	.			
来不及接线了。							
[noʊ]	[wʌn]	[tu:; tə]	[ˈwaɪər]	[tu:; tə]	!		
<u>No</u>	<u>one</u>	<u>to</u>	<u>wire</u>	<u>to</u>	<u>!</u>		
不	一	到	金属丝	到	!		
没有可以接线的人！							
[ɪts]	[ʌp]	[tu:; tə]	[ju:ˈes]	,	[oʊld]	[ˈleɪdi]	; [wi:v] [gɑ:t]
<u>It's</u>	<u>up</u>	<u>to</u>	<u>us</u>	,	<u>old</u>	<u>lady</u>	<u>; we've</u> <u>got</u> <u>the</u> <u>only</u> <u>thing</u> <u>that's</u> <u>any</u> <u>chance</u> - -
它是	向上	到	我们	,	老的	女士	；我们已经 得到 这 仅有的 事物 那就是 任何 机会 - -

[fæst] , [ˈseɪlɪŋ] [boʊt] .
fast , sailing boat .
快速地 , 帆船 船 .

快速帆船。

[ðer; ðər] , [ðæts] [dʌn] .
There , that's done .
那里 , 那就是 完毕 .

好了，这事儿办完了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ri:f] .
" It was the last reef .
" 它 曾是 这 最后的 礁 .

这是最后一块礁石。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeɪnseɪl, ˈmeɪnsl] [went] [ʌp] , [dʒəːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [əbˈsɜːrdli] [smɔːl] , [ænd; ənd]
Then the mainsail went up , jerking and rattling , looking absurdly small , and
然后 这 主帆 去 向上 , 抽搐 和 嘎嘎作响 , 寻找 荒谬地 小的 , 和
[kwɑɪt] [ˈjuːsləs] .
quite useless .
相当 无用 .

然后主帆升了起来，抖动着，嘎嘎作响，看起来小得可笑，完全没用。

[ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈeɪp] .
Also the wrong shape .
还 这 错误的 形状 .

形状也不对。

" [wiː; wi] [ʃænt] [ˈkæpsaɪz] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [kroʊ] , [ˈɪnwərdli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt]
" We shan't capsize , anyway , " said Crow , inwardly pleased at the small amount
" 我们 不会 倾覆 , 反正 , " 说 乌鸦 , 内心 高兴 在 这 小的 数量
[ʌv; əv] [ˈkænvəs] [ˈʃoʊɪŋ] .
of canvas showing .
的 帆布 显示 .

“反正我们也不会翻船，”克劳说道，他内心对露出的帆布面积不大感到满意。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [puːpt] . "
" No , but we might be pooped . "
" 不 , 但 我们 可能 是 拉屎了 . "

“不，但我们可能累坏了。”

" [weɪvz] [ɑːnt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] , [tʃaɪld] . "
" Waves aren't big enough , child . "
" 波浪 不是 大的 足够的 , 孩子 . "

“孩子，浪还不够大。”

" [juː; jʊ] [weɪt] !
" You wait !
" 你 等待 !

你等着！

" [ˈeɪdrɪən] [geɪv] [ə; eɪ] " [ˈhɑːloʊ] " [læf] ; [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
" Adrian gave a " hollow " laugh ; he noticed it himself .
" 阿德里安 给予 一个 " 空洞的 " 笑 ; 他 注意到 它 他自己 .

“艾德里安发出了一声空洞的笑声；他自己也注意到了这一点。”

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ə; eɪ] - [ˈhɑːloʊ] [læf] - [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈbʊks] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I've often wondered what a ' hollow laugh ' was , in books , " he said ;
" 我已经 经常 想知道 什么 一个 - 空洞的 笑 - 曾是 , 在 图书 , " 他 说 ;

“我常常想知道，在书中，‘空洞的笑声’到底是什么意思，”他说；

" [naʊ] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [maɪ self] !
" **now I've done it myself !**
" 现在 我已经 完毕 它 我 ！

“现在我自己做到了！”

[nekst] [taɪm] [aɪ] [ʃænt] [dʒɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [tʃæps] [hu:] [du:] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ]
Next time I shan't jeer at the miserable chaps who do it when they are hanging
下一个 时间 我 不会 嘲笑 在 这 悲惨的 小伙子们 WHO 做 它 什么时候 他们 是 绞刑
[baɪ] [wʌn] ['fɪŋgə] - [neɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kræg] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'blaɪv] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] . "
by one finger - nail to a crag five thousand feet above a torrent . "
经过 一 手指 - 指甲 到 一个 岩 五 千 脚 多于 一个 激流 . "

下次我不会再嘲笑那些倒霉蛋了，他们当时只剩一根指甲挂在五千英尺高的悬崖上，下方就是湍急的溪流。

" [ðeɪ] [dəʊnt] , " [kə'rektɪd] [kroʊ] ; " [ðeɪ] [set] [ðer; ðər] [ti:θ] [tɪl] [ðer; ðər] [dʒɔ:z] [lʊk] [laɪk] ['grænɪt]
" **They don't , " corrected Crow ; " they set their teeth till their jaws look like granite**
" 他们 不 , " 已更正 乌鸦 ; " 他们 放 他们的 牙齿 直到 他们的 下颚 看 喜欢 花岗岩
[rɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

“他们不会，”克劳纠正道；“他们会咬紧牙关，直到他们的下巴看起来像花岗岩一样。”

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['gɪvz] [ðə; ði] - ['hɑ:lou] [læf] - [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] ['lɜrd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði]
The person who gives the ' hollow laugh ' is the villain who lured them to the
这 人 WHO 给予 这 - 空洞的 笑 - 是 这 恶棍 WHO 诱饵 他们 到 这
[kræg] ,
crag ,
岩 ,

发出“空洞笑声”的人是引诱他们到岩壁上的恶人。

[ænd; ənd] [ɪz] ['pi:piŋ] ['oʊvər] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] [bæk] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl] .
and is peeping over just before he goes back to marry the best girl .
和 是 偷窥 超过 只是 前 他 去 后退 到 结婚 这 最好的 女孩 .

就在他回去迎娶最漂亮的女孩之前，他偷偷地瞥了一眼。

" [bəʊθ] [læft] , [na:t] [ə; eɪ] " ['hɑ:lou] [wʌn] " .
" **Both laughed , not a " hollow one " .**
" 两个都 笑了 , 不是 一个 " 空洞的 一 " .

两人都笑了，但不是那种“空洞的笑”。

" [raɪt] - [oʊ] , " [sed] ['eɪdrɪən] ; " [lets] [sɪŋ] [ðə; ði] - [mɑ:sə'leɪz] - , [kroʊ] ,
" **Right - o , " said Adrian ; " let's sing the ' Marseillaise ' , Crow ,**
" 正确的 - o , " 说 艾德里安 ; " 我们来吧 唱歌 这 - 《马赛曲》 - , 乌鸦 ,
"好的，”艾德里安说，“我们来唱《马赛曲》吧，克劳。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] - - [wi:v] [noʊ] ['ɜ:rθli] [raɪt] ,
and run up the White Ensign - - we've no earthly right ,
和 跑步 向上 这 白色的 军旗 - - 我们已经 不 尘世的 正确的 ,
升起白旗——我们没有这样的权利，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [drɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [dʒʌst] [naʊ] .
but no one will dispute with us just now .
但 不 一 将要 争议 和 我们 只是 现在 .

但现在没有人会和我们争论。

[aɪl] ['bætn] [ðə; ði] [fɔ:r] - [hætf] , [ðen] - ['westwərd] [hoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ɪts] - -
I'll batten the fore - hatch , then ' Westward ho , with a rumbillo - - and it's - -
患病的 板条 这 前 - 孵化 , 然后 - 向西 何 , 和 一个 - - 和 它是 - -
- - -
- - -
- - -

我会关好前舱门，然后“向西走，带着隆比洛——就这样——”

" ['eɪdrɪən] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [meɪd] [kroʊ]
" **Adrian gave a shout that could be heard right up the valley and made Crow**
" 阿德里安 给予 一个 喊 那 可以 是 听到 正确的 向上 这 谷 和 制成 乌鸦
[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

“艾德里安的一声大喊，整个山谷都能听到，吓得克劳跳了起来。”

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] " - [maɪ] [ˈmæɪnɪnəz] [ɔːl] - - [oʊ] - - - - " [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][fɔːlˈsetoʊ] .
ending with " ' my mariners all - - O - - - - ' " in a fantastic falsetto .
结束 和 " - 我的 水手们 全部 - - 哦 - - - - - " 在 一个 极好的 假声 .
最后用美妙的假声唱出“my mariners all--O----”。

[ðen] [hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] - [ˈbuːi] .
Then he cast off the mooring - buoy .
然后 他 投掷 离开 这 停泊 - 浮标 .
然后他解开了系泊浮标。

[hænd] - [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [waɪt] [ðem; ðəm] [səkˈses] .
Hand - waving from the shore and the sea - wall wished them success .
手 - 挥手 从 这 支撑 和 这 海 - 墙 希望 他们 成功 .
岸边和海堤上的人们挥手祝愿他们成功。

[ðə; ði] [waɪt] [ɔːl] , [ˈlaɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The white yawl , lying down to her work in a steady - going fashion ,
这 白色的 帆船 , 说谎 向下 到 她 工作 在 一个 稳定的 - 去 时尚 ,
那艘白色的小艇，平稳地躺下开始工作，

[lʊkt] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] - - [noʊ] [ˈfrɪlz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪr] [ˈleɪbər] .
looked very business - like - - no frills at all , sheer labour .
看起来 非常 商业 - 喜欢 - - 不 褶边 在 全部 , 透明 劳动 .
看起来非常务实——没有任何花哨的东西，全是体力活。

[ˈkrɪstəˌbel] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [waɪl] [ˈeɪdrɪən] [wɑːtʃt] [ðə; ði][seɪlz] ;
Christobel was steering , while Adrian watched the sails ;
克里斯托贝尔 曾是 转向 , 尽管 阿德里安 观看 这 帆 ;
克里斯托贝尔掌舵，阿德里安则负责看管风帆；

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [laɪts] [meɪd] [ˈreɪz][ɑːn] [weɪv] - [tɔːps] [ˈsʌmtaɪmz] ,
the red and green lights made rays on wave - tops sometimes ,
这 红色的 和 绿色的 灯 制成 射线 在 海浪 - 最高额 有时 ,
红绿灯有时会在波浪顶上投射出光束，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈveri] [drəˈmætɪk] .
and then the situation took on an eerie kind of feeling , very dramatic .
和 然后 这 情况 采取 在 一个 怪异 种类 的 感觉 , 非常 戏剧性 .
然后，情况变得诡异起来，非常戏剧化。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][fɪlm] [pleɪ] , " [sed] [kroʊ] ; " [wʌn] [maɪt] ,
" **I feel as though we were doing a film play , " said Crow ; " one might** ,
" 我 感觉 作为 尽管 我们 是 正在做 一个 电影 玩 , " 说 乌鸦 ; " 一 可能 ,
“我觉得我们好像是在排演一部电影话剧,”克劳说；“人们可能会……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdespərətli] [ˈdɪfɪkəlt] .
you know , but it would be desperately difficult .
你 知道 , 但 它 会 是 绝望地 难的 .
你知道，但这会非常困难。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˈpləʊd] [hɜːr; həɹ] [wei] , [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,
" **So they talked , and the Messenger ploughed her way , out and out ,**
" 所以 他们 谈话 , 和 这 信使 耕作 她 方式 , 出去 和 出去 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæk] ,
making a long tack ,
制作 一个 长的 钉 ,

于是他们交谈起来，信使号则一路向前，来回穿梭，走了很长一段路。

[ˈriːəli] [fɔːr; fər][waɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [aɪˈdiːə] .
really for want of a better idea .
真的 为了 想 的 一个 更好的 主意 .

实在是想不出更好的办法了。

[ˈkrɪstəˌbəl] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [siː] [ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] .
Christobel hoped they would presently see the dinghy .
克里斯托贝尔 希望 他们 会 目前 看 这 小艇 .

克里斯托贝尔希望他们很快就能看到那艘小艇。

[ðə; ði][taɪd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪzɪŋ] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] - - [bat; bæt]
The tide appeared to be rising - - that would be going towards Salterne - - but
这 潮 出现 到 是 上升 - - 那 会 是 去 向 - - 但

[ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ;
the wind was strongly from the south - west ;
这 风 曾是 强烈 从 这 南 - 西方 ;

潮水似乎正在上涨——那应该是向萨尔特恩方向涨潮——但西南风却很强劲；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðɪs][went] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
consequently this went some way to nullify the force of the tide ,
最后 这 去 一些 方式 到 无效 这 力量 的 这 潮 ,

因此，这在一定程度上抵消了潮汐的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [boʊt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][waɪnd] .
and a small light boat might be expected to be affected much by the wind .
和 一个 小的 光 船 可能 是 预期的 到 是 做作的 很多 经过 这 风 .

一艘小型轻型船只可能会受到风的很大影响。

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː;] [roʊ] , [ɔːr][drɪft] ? " [sed] [kroʊ] .
" **What would she do ; row , or drift ?** " **said Crow .**
" 什么 会 她 做 ; 划 , 或者 漂移 ? " 说 乌鸦 .

“她会怎么做呢？划船还是随波逐流？”克劳问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlændɪd]
" **To tell the honest truth , I shouldn't be a bit surprised if she had landed**
" 到 告诉 这 诚实的 真相 , 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 她 有 登陆

[æt; ət] - ,
at Champles ,
在 - ,

“说实话，如果她降落在尚普勒，我一点也不会感到惊讶。”

" [ˈænsər] [ˈeɪdriən] .
" **answered Adrian .**
" 回答 阿德里安 .

“艾德里安回答道。”

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? " "
" **Could she ?** " "
" 可以 她 ? " "

她能做到吗？

" [waɪ] [naːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðə; ði][taɪd][ɪz][ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][waɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The tide is rising , and wind on the shore .
这 潮 是 上升 , 和 风 在 这 支撑 .

潮水上涨, 岸边刮起了风。

[ʃi:z] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [kri:k] [ɪz] [ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [bel] [klɪf] . "

She's the sense to know that the creek is sheltered by the Bell cliff ."
她是 这 感觉 到 知道 那 这 溪 是 避难所 经过 这 钟 悬崖 . "

她敏锐地意识到, 小溪被贝尔悬崖庇护着。

" [bʌt; bət] , [ˈædi] , [waɪ] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - ? "

" But , Addie , why go out , and then go back to Champles ? "
" 但 , 艾迪 , 为什么 去 出去 , 和 然后 去 后退 到 - ? "

“可是, 艾迪, 你为什么要出去, 然后再回尚普尔斯呢? ”

" [dəʊnt][æsk][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈridlz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

" Don't ask me any more riddles , my dear child .
" 不 问 我 任何 更多的 谜语 , 我的 亲爱的 孩子 .

“别再问我谜语了, 我的孩子。”

[waɪ] [goʊ][æt; ət][ɔ:l] ?

Why go at all ?
为什么 去 在 全部 ?

为什么要去呢?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪz] [ɪnˈseɪn] ,

The point seems to be that , as the whole proceeding is insane ,
这 观点 似乎 到 是 那 , 作为 这 所有的 进行中 是 疯狂的 ,

关键似乎在于, 由于整个过程简直荒谬至极,

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ˈkælkjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [prəˈsi:dɪŋz] .

we've got to calculate with perfectly impossible proceedings .
我们已经 得到 到 计算 和 完美 不可能的 诉讼程序 .

我们必须用完全不可能的方法进行计算。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

" After this they talked in low voices , sitting close together in the well .
" 后 这 他们 谈话 在 低的 声音 , 坐着 关闭 一起 在 这 出色地 .

“之后, 他们低声交谈, 紧紧地坐在井里。”

[ˈri:z(ə)nəbli] [ˈfeltərd] , [ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [streɪnd] ;

Reasonably sheltered , comfortable after a fashion , but anxious and strained ;
合理 避难所 , 舒服的 后 一个 时尚 , 但 焦虑的 和 紧张 ;

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:tɪŋ] .

going out and out , and always watching .
去 出去 和 出去 , 和 总是 观看 .

虽然生活相对安逸舒适, 但内心焦虑紧张; 经常外出, 时刻保持警惕。

[æt; ət] [li:st] [wʌns] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wʌn][ɔ:r] [ˈlʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ]

At least once every few minutes one or other of them thought they saw something
在 至少 一次 每一个 很少 分钟 一 或者 其他 的 他们 想法 他们 锯 某物

[dɑ:rk] - - [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] - - [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkri:mɪŋ] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] ;

dark - - on a wave - - in a hollow - - against a creaming smother of foam ;
黑暗的 - - 在 一个 海浪 - - 在 一个 空洞的 - - 反对 一个 奶油 窒息 的 泡沫 ;

至少每隔几分钟, 他们中的一个或另一个就会觉得他们看到一些黑色的东西——在波浪上——在凹陷处——在一层绵密的泡沫中;

[jet] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

yet always it was nothing .
然而 总是 它 曾是 没有什么 .

然而, 一切却都毫无意义。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪnd] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['dɪstəns] ,
They heard the thump of engines on the wind coming from the thick distance ,
他们 听到 这 扑通 的 发动机 在 这 风 未来 从 这 厚的 距离 ,
他们听到远处传来引擎撞击风声的隆隆声。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [treɪl][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['blɔʊɪŋ] ['fɔ:rwərdz] ,
and thought they saw a long trail of black smoke blowing forwards ,
和 想法 他们 锯 一个 长的 踪迹 的 黑色的 抽烟 吹 前进 ,
他们以为看到一道长长的黑烟向前飘去，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sti:mər] [went] [aʊt] [west] [baɪ] [nɔ:rθ] .
as a steamer went out west by north .
作为 一个 汽船 去 出去 西方 经过 北 .
一艘汽船向西偏北航行。

[ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [bɑ:rk] , [klaʊz] [hɔ:ld] , ['dʒæmɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt]
Also they certainly saw an old barque , close hauled , jamming away into the heart
还 他们 当然 锯 一个 老的 帆船 , 关闭 拖拽 , 干扰 离开 进入 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt] .
of the dirt .
的 这 污垢 .
他们还看到一艘老旧的帆船，靠着船身紧贴地面行驶，深深地陷在泥土里。

" ['eɪdɪəntli] [taɪd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , " ['ri:zənd] ['eɪdrɪən] .
" **Evidently tide is rising** , " **reasoned Adrian** .
" 显然 潮 是 上升 , " 有理智的 阿德里安 .
“显然潮水正在上涨，”艾德里安推断道。

" [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ; [ʃi:z] ['tækɪŋ] .
" **That old thing wouldn't be going up if it wasn't ; she's tacking** .
" 那 老的 事物 不会 是 去 向上如果 它 不是 ; 她是 追踪 .
“如果不是这样，那辆老车就不会上升了；它正在转向。”

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ju:z] [taɪdz] , [wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] .
They always use tides , whatever the weather is .
他们 总是 使用 潮汐 , 任何 这 天气 是 .
无论天气如何，他们总是利用潮汐。

['rɪpɪŋ] ['seɪləz] [ðoʊz] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] .
Ripping sailors those fellows are .
撕裂 水手们 那些 伙伴们 是 .
那些家伙都是厉害的水手。

" [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] [frʌm; frəm] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] ; [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz]
" **About an hour from then it was dark as possible ; the wind was**
" 关于 一个 小时 从 然后 它 曾是 黑暗的 作为 可能的 ; 这 风 曾是
['ferli] [hɑ:rd] ,
fairly hard ,
相当 难的 ,
大约一个小时后，天色完全黑了；风也很大。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [reɪn] [ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and kept the rain off , of course .
和 保留 这 雨 离开 , 的 课程 .
当然，它也挡住了雨水。

['krɪstəbel] [traɪd] [na:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Christobel tried not to think of her mother .
克里斯托贝尔 尝试 不是 到 思考 的 她 母亲 .
克里斯托贝尔努力不去想她的母亲。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tu; tə][get] ['pæmələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði] [s'wɒmpɪŋ]
The point was to get Pamela , and the likelihood pointed to the swamping
这 观点 曾是 到 得到 帕梅拉 , 和 这 可能性 尖 到 这 淹没
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
of the dinghy .
的 这 小艇 .

关键是要救出帕梅拉，而小艇很可能会进水。

[aɪ 'ti:] ['sɪkənd] [kroʊ] [tu; tə] [rɪ'membə] [həʊ] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
It sickened Crow to remember how probable that was ,
它 恶心 乌鸦 到 记住 如何 可能 那 曾是 ,
想到这件事发生的可能性有多大，克劳就感到恶心。

[ænd; ənd][tu; tə]['hɑ:rt(ə)n][hɜ:r'self][fi; ji] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
and to hearten herself she called up the memory of the little boat on the day
和 到 振作 她自己 她 称为 向上 这 记忆 的 这 小的 船 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði][big] ['θʌndərstɔ:rm] - - ['weðər] [toʊd] [ɔ:r] [fri:] ,
of the big thunderstorm - - whether towed or free ,
的 这 大的 雷雨 - - 无论 被拖走 或者自由的 ,
为了给自己打气，她回忆起大雷雨那天的小船——无论它是被拖着走还是自由航行。

[fi; ji][hæd; həd] [lɪvd] , ['eniweɪ] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [si:] ['eni] [wɜ:rs] ?
she had lived , anyway - - and was this sea any worse ?
她 有 居住地 , 反正 - - 和 曾是 这 海 任何 更糟 ?
反正她活了下来——而且这片海域难道比这更糟糕吗？

['krɪstə,bəl] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'boʊt] [ðə; ði] [seɪm] , " [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] , " [fi; ji]
Christobel thought it was about the same , " Much of a muchness , " she
克里斯托贝尔 想法 它 曾是 关于 这 相同的 , " 很多 的 一个 黎 , " 她
[mɜ:ːmɜ:d] ; [ænd; ənd]['eɪdrɪən] [æskt] :
murmured ; and Adrian asked :
低声说道 ; 和 艾德里安 问 :

克里斯托贝尔觉得差不多，她低声说：“差不多吧。”艾德里安问道：

" [wɒts] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ?
" What's that you are saying ?
" 是什么 那 你 是 说 ?
你在说什么？

" [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [fi; ji][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Crow told him what she was thinking .
" 乌鸦 讲述 他 什么 她 曾是 思维 .
“克劳告诉了他她的想法。”

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] , " [sed] ['eɪdrɪən] [dɪ'saɪsɪvli] ;
" Oh , this is worse , " said Adrian decisively ;
" 哦 , 这 是 更糟 , " 说 艾德里安 果断地 ;
“哦，这更糟了，”艾德里安果断地说；

" [wi:v] [hæd; həd][ten] [deɪz] [ʌv; əv][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [tu; tə]['rʌf(ə)] [aɪ 'ti:] ,
" we've had ten days of ups and downs to ruffle it ,
" 我们已经 有 十 天 的 UPS 和 下坡 到 褶边 它 ,
“过去十天里，我们经历了各种起伏，这让情况变得复杂了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ju; jʊ][get] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bəd] [tɜ:rn] [laɪk]
and the wind you get in a thunderstorm isn't the same as a bad turn like
和 这 风 你 得到 在 一个 雷雨 不是 这 相同的 作为 一个 坏的 转动 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .
雷雨天的风和这种糟糕的转弯是不一样的。

[kroʊ] , [aɪ] [get][ðə; ði] [naɪt] - [glæs] .
Crow , I'll get the night - glass .
乌鸦 , 患病的 得到 这 夜晚 - 玻璃 .

乌鸦, 我去拿夜镜。

[wiː; wi] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
We might see something .
我们 可能 看 某物 .

我们或许能看到些什么。

" ['krɪstəˌbəl] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Christobel gripped his arm , and suggested a change of direction .**
" 克里斯托贝尔 紧握 他的 手臂 , 和 建议 一个 改变 的 方向 .

克里斯托贝尔抓住他的胳膊, 建议他改变方向。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrdʒ] - , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
If they made a course towards Peterock , they would have a fair wind ,
如果 他们 制成 一个 课程 向 - , 他们 会 有 一个 公平的 风 ,

如果他们朝着彼得罗克方向航行, 就能顺风而行。

[strɔːŋ] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌf] [taɪd] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
strong - - but a tough tide against them .
强的 - - 但 一个 艰难的 潮 反对 他们 .

实力强劲——但他们面临着强大的阻力。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [fæst] - - [tuː; tə] ['noʊwə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
That would keep them from getting too fast - - to nowhere in particular .
那 会 保持 他们 从 获得 也 快速地 - - 到 无处 在 特别的 .

那样就能防止他们跑得太快——虽然跑得并没有什么特别的方向。

[kiːp] [ðəm; ðəm] ['nuːtrəl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
Keep them neutral , as it were .
保持 他们 中性的 , 作为 它 是 .

尽量保持中立。

['eɪdrɪən] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['ɔːlsəʊ] [sed] [hiː; hi] : " [pliːz] [rɪ'membə] [wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Adrian liked the idea , also said he : " Please remember we've had nothing to
阿德里安 喜欢 这 主意 , 还 说 他 : " 请 记住 我们已经 有 没有什么 到

[iːt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
eat , my dear girl .
吃 , 我的 亲爱的 女孩 .

艾德里安很喜欢这个主意, 他还说: “亲爱的女孩, 请记住我们还没吃东西呢。”

[aɪm] ['hɑːləʊ] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] . "
I'm hollow , dying of hunger . "
我是 空洞的 , 垂死 的 饥饿 . "

我内心空虚, 快要饿死了。

" [soʊ][eɪ'em][aɪ] , " [ə'griːd] [kroʊ] , " [ænd; ənd][ʼəʊər; ɑːr] [streŋθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] ,
" **So am I , " agreed Crow , " and our strength must be kept up ,**
" 所以 是 我 , " 同意 乌鸦 , " 和 我们的 力量 必须 是 保留 向上 ,

[wət'evər] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

“我也是,”克劳同意道, “无论发生什么, 我们都必须保持实力。”

['ædi] , [waɪ] [nɑːt][laɪ] - [tuː; tə] ?
Addie , why not lie - to ?
艾迪 , 为什么 不是 说谎 - 到 ?

艾迪, 为什么不撒谎呢?

" ['eɪdrɪən] [læft] ,
" **Adrian laughed** ,
" 阿德里安 笑了 ,

阿德里安笑了，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] ['kroʊz] [mə'nuːvər] [ɪn]
because he knew this was always the end and aim of Crow's manoeuvres in
因为 他 知道 这 曾是 总是 这 结尾 和 目的 的 乌鸦的 机动 在
[bæd] ['weðər] ,
bad weather ,
坏的 天气 ,

因为他知道这始终是克劳在恶劣天气下行动的最终目的和目标。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fuːd] - [taɪmz] .
and especially at food - times .
和 尤其 在 食物 - 时代 .

尤其是在用餐时间。

[ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [waɪl] [jɔː; jər][kraːft] ['mænɪdʒd] [hɜːr'self][wʌz; wəz]
The comfort of being able to do things while your craft managed herself was
这 舒适 的 存在 有能力的 到 做 事物 尽管 你的 工艺 管理 她自己 曾是
[ɪndɪ'skraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

能够一边做其他事情一边让作品自动运转，这种舒适感是无法形容的。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll have a look round first** , " **he said** .
" 患病的 有 一个 看 圆形的 第一的 , " 他 说 .

“我先四处看看，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][aʊt][ðə; ðɪ] [naɪt] - [glæs] , [tuː; tə] [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [wel] [ə'kʌstəmd] ,
He had got out the night - glass , to which he was not well accustomed ,
他 有 得到 出去 这 夜晚 - 玻璃 , 到 哪个 他 曾是 不是 出色地 习惯 ,
他拿出了夜视镜，他不太习惯用夜视镜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔː] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and the result of using it was that he felt sure he saw something to
和 这 结果 的 使用 它 曾是 那 他 毛毡 当然 他 锯 某物 到
['liːwərd] - - ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [smɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [foʊm] .
leeward - - something dark and small showing up on the foam .
背风面 - - 某物 黑暗的 和 小的 显示 向上 在 这 泡沫 .

使用之后，他确信自己看到了背风面有什么东西——泡沫上出现了一些又黑又小的东西。

[ðeɪ] [let] [aʊt][ðə; ðɪ]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] , [kept] [ðə; ðɪ] [jɔːl] [ə'weɪ] ,
They let out the mainsail and jib , kept the yawl away ,
他们 让 出去 这 主帆 和 吊臂 , 保留 这 帆船 离开 ,

他们升起了主帆和前帆，把小艇挡在了外面。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and ran off in the direction indicated .
和 跑 离开 在 这 方向 表明的 .

然后朝着指示的方向跑开了。

['mesɪndʒər] [streɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtər] , ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bəʊsprɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪb]
Messenger strained through the tossing water , dipping her bowsprit till the little jib
信使 紧张 通过 这 抛掷 水 , 浸渍 她 船首斜桅 直到 这 小的 吊臂
[wʌz; wəz] [drentʃt] .
was drenched .
曾是 湿透了 .

信使号在波涛汹涌的海水中艰难前行，船首斜桅向下倾斜，直到小三角帆完全湿透。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfruːtləs] .
It was fruitless .
它 曾是 徒劳无功 .

这样做毫无结果。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒːn] .
Whatever it was , it had gone .
任何 它 曾是 , 它 有 已消失 .

不管那是什么，它都消失了。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈgen] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dɪˈluːʒn] , [ænd; ənd] ,
After that they went on again in pursuit of another delusion , and ,
后 那 他们 去 在 再次 在 追逐 的 其他 错觉 , 和 ,
之后，他们又继续追求另一种幻想，并且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [blæk] [pætʃ] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,
by the time a third black patch had disappointed them ,
经过 这 时间 一个 第三 黑色的 修补 有 失望的 他们 ,
当第三块黑色斑块让他们失望时，

[kroʊ] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] .
Crow believed there was something the matter with the glass .
乌鸦 相信 那里 曾是 某物 这 事情 和 这 玻璃 .
克劳认为玻璃杯有问题。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
Perhaps there was .
也许 那里 曾是 .

或许确实如此。

[ˈeniweɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sneəz] .
Anyway , these things were snares .
反正 , 这些 事物 是 陷阱 .

总之，这些都是陷阱。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
About that time they really were very hungry and tired .
关于 那 时间 他们 真的 是 非常 饥饿的 和 疲劳的 .

那时他们真的又饿又累了。

[ˈniːðər] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][bəʊθ] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈpæmələ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi]
Neither would betray anxiety , and both spoke of Pamela and the dinghy
两者都不 会 背叛 焦虑 , 和 两个都 辐 的 帕梅拉 和 这 小艇
[wɪð; wɪθ][kaːm] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
with calm certainty ,
和 冷静的 肯定 ,

两人都不愿流露出焦虑，谈起帕梅拉和那艘小艇时，语气都平静而肯定。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərnklæd] .
as though the latter was an ironclad .
作为 尽管 这 后者 曾是 一个 铁甲舰 .

仿佛后者是一艘铁甲舰。

[ˈkrɪstəˌbəl] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈhændɪkæp] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈædi] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ]
Christobel would not confess her real handicap , because Addie laughed at such
克里斯托贝尔 会 不是 承认 她 真实的 让分 , 因为 艾迪 笑了 在 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

克里斯托贝尔不愿透露自己真正的残疾，因为艾迪会嘲笑这种事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪr] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [sʌt] **It was sheer fright of the depth and power of the water in such**
它 曾是 透明 惊吓 的 这 深度 和 力量 的 这 水 在 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况

在这种情况下，水的深度和力量着实令人恐惧。

[ɑːn][faɪn] , [ˈsʌni] [deɪz] [ðɪs] [ɪz] [fərˈgaːtn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [reɪn] ,
On fine , sunny days this is forgotten and enjoyment reigns ,
在 美好的 , 阳光明媚 天 这 是 被遗忘的 和 享受 统治 ,

晴朗的日子里，这些烦恼都会被抛诸脑后，尽情享受快乐时光。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhelpləs] - - [bʌt; bət] [wen] [ˈdɑːrkənəs] [ɪz] [ˈædɪd] ,
because you feel that you are not helpless - - but when darkness is added ,
因为 你 感觉 那 你 是 不是 无助 - - 但 什么时候 黑暗 是 额外 ,
[ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] ,
and tossing ,
和 抛掷 ,

因为你觉得自己并非无助——但当黑暗降临，辗转反侧时，

[ˈhʌŋɡri] [weɪv] - [krests] [ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈʌndər] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [ɡriːn] [laɪt]
hungry wave - crests go and come everlastingly under gleams of red or green light
饥饿的 海浪 - 冠状物 去 和 来 永恒地 在下面 闪光 的 红色的或者 绿色的 光
,
:
,

饥饿的波浪在红色或绿色灯光的闪烁下永不停息地来来往往。

[ðə; ði] [dred] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɡroʊ] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [tɪl] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
the dread is apt to grow and grow till it becomes overwhelming .
这 恐惧 是 易于 到 生长 和 生长 直到 它 变成 压倒 .

这种恐惧感往往会不断增长，直到变得难以承受。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [spent]
The victim begins to feel about as small and utterly useless as a spent
这 受害者 开始 到 感觉 关于 作为 小的 和 完全地 无用 作为 一个 花费
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

受害者开始觉得自己就像一根燃尽的火柴一样渺小而毫无用处。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈeɪkəs] [ænd; ənd] [ˈfæðəmz] , [ðə; ði] [maɪlz]
and imagination forces her to realize the acres and fathoms , the miles
和 想像力 力量 她 到 意识到 这 英亩 和 英寻 , 这 英里

[ʌv; əv] [ɡriːn] , [ˈɔːf(ə)l] [depθ] ,
of green , awful depth ,
的 绿色的 , 可怕 深度 ,

想象力迫使她意识到那广袤无垠的土地，那绵延数英里的绿色，以及令人胆寒的深渊。

[kəʊld] , [ˈhevi] , [ænd; ənd] [suːˈpriːmli] [ˈterəb(ə)l] , [ðæt] , [ˈɪftɪŋ] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [laɪ]
cold , heavy , and supremely terrible , that , shifting always , and always , lie
寒冷的 , 重的 , 和 至高无上 糟糕的 , 那 , 转变 总是 , 和 总是 , 说谎
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɒpə] [kiːl] .
below the coppered keel .
以下 这 镀铜 龙骨 .

冰冷、沉重、极其可怕，它永远在移动，永远在铜质龙骨之下。

" [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
" **I won't think about it , " Crow was saying to herself ,**
" 我 惯于 思考 关于 它 , " 乌鸦 曾是 说 到 她自己 ,

“我不去想这件事，”克劳自言自语道。

[ænd; ənd] [wɛnt] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and went on thinking all the time ; so , of course ,
和 去 在 思维 全部 这 时间 ; 所以 , 的 课程 ;
他一直在思考; 所以, 当然,

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] ['bɪzi] ['oʊvər] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] ,
the best thing was to get busy over commonplace things ,
这 最好的 事物 曾是 到 得到 忙碌的 超过 平凡 事物 ;
最好的办法就是忙于处理日常琐事。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ri'kwɛstɪd] ['eɪdriən][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði][fɔ:rsɛɪl,fɔ:rsɪl] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [prɪ'pɛr] [tu:; tə] [weɪt] [ə'waɪl] .
and she requested Adrian to haul the foresail across and prepare to wait awhile .
和 她 请求 阿德里安 到 运输 这 前帆 穿过 和 准备 到 等待 一会儿 .
她请求艾德里安把前帆拉过来, 准备等一会儿。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [ðə; ði][sairən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fri:k] .
Just about then the siren from the lighthouse began to shriek .
只是 关于 然后 这 警笛 从 这 灯塔 开始 到 尖叫 .
就在这时, 灯塔上的警报器开始尖锐地响起。

[ðə; ði] ['regjələr] " [hu:ts] " , [ɔ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:n] , [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ɪn] ['hʌski] [skri:mz]
The regular " hoots " , short and long , came across the wild waste in husky screams
这 常规的 " 呼啸声 " , 短的 和 长的 , 来了 穿过 这 荒野 浪费 在 沙哑 尖叫
- - [rɪ'mensli] ['dɪstənt] ,
- - immensely distant ,
- - 非常 遥远 ,
时而短促、时而悠长的“呼呼”声, 如同沙哑的尖叫, 从荒芜的旷野中传来——声音极其遥远。

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:mɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
so it seemed , to the brother and sister .
所以 它 似乎 , 到 这 兄弟 和 姐姐 .
兄妹俩似乎都这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ,
They had expected the winking light , but had not seen it ,
他们 有 预期的 这 眨眼 光 , 但 有 不是 已见 它 ,
他们原本期待看到闪烁的灯光, 但却没有看到。

[noʊ] [daʊt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [dɑ:rk] , [wɪt] [kɒd; kəd][oʊnli][bi:; bi] [pɪrst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
no doubt because of the thick dark , which could only be pierced for a
不 怀疑 因为 的 这 厚的 黑暗的 , 哪个 可以 仅有的 是 穿孔 为了 一个
[sɜ:rt(ə)n][rɛɪdiəs] .
certain radius .
肯定 半径 .
毫无疑问, 这是因为浓厚的黑暗环境, 只有一定半径的光线才能穿透它。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sairən] [meɪd] ['evriθɪŋ] [mɔ:r] ['fɪrsəm] ,
The wail of the siren made everything more fearsome ,
这 哀号 的 这 警笛 制成 一切 更多的 可怕的 ,
警笛的尖啸声让一切都变得更加可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ['dru:pɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd][hɔ:t]
and the only way to revive drooping courage was with food and hot
和 这 仅有的 方式 到 复活 下垂 勇气 曾是 和 食物 和 热的
['kɒʊkɒʊ] .
cocoa .
可可 .
而重振低落的勇气, 唯一的办法就是吃点东西, 喝杯热可可。

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] ,
They went below ,
他们 去 以下 ,

他们下去了，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
trying to forget the outside horrors in the warmth and glow of the little
尝试 到 忘记 这 外部 恐怖 在 这 温暖 和 辉光 的 这 小的
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

在温暖明亮的小酒馆里，努力忘却外面的恐怖。

[kroʊ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['tentər'hʊks] , ['drægd] [ɔːl] [weɪz] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Crow was on tenterhooks , dragged all ways by anxiety and thoughts of her
乌鸦 曾是 在 帐篷钩 , 拖拽 全部 方式 经过 焦虑 和 想法 的 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

克罗忐忑不安，焦虑和对母亲的思念让她心神不宁。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] ,
but she tried not to show it ,
但 她 尝试 不是 到 展示 它 ,

但她尽量不表现出来。

[ðoʊ] [fɪː; fɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ['eɪdrɪənz] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['aʊər] .
though she realized that Adrian's manner had changed in the last hour .
尽管 她 已实现 那 阿德里安的 方式 有 已更改 在 这 最后的 小时 .

不过她意识到，在过去的一个小时里，艾德里安的态度发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] - - [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] .
He was feeling the same - - and would not show it .
他 曾是 感觉 这 相同的 - - 和 会 不是 展示 它 .

他也有同样的感觉——但他不会表现出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [dek] [siːzd] ['krɪstəˌbəl] .
Suddenly an impulse to rush on deck seized Christobel .
突然 一个 冲动 到 匆忙 在 甲板 查获 克里斯托贝尔 .

克里斯托贝尔突然萌生了冲上甲板的冲动。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] ; [fɪː; fɪ][set][hɜːr; hər][kʌp] [daʊn] [ænd; ənd]
A thrill of excitement ran through her veins ; she set her cup down and
一个 刺激 的 激动 跑 通过 她 静脉 ; 她 放 她 杯子 向下 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

一股兴奋的电涌遍她的全身；她放下杯子，侧耳倾听。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['eɪdrɪən] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **What's the matter ?** " **asked Adrian , watching her** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 阿德里安 , 观看 她 .

“怎么了？”艾德里安看着她问道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] - - [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['ædi] , [aɪ][mʌst; məst] - - - -
" **Didn't you hear a - - wait a bit , Addie , I must - - - -**
" 没有 你 听到 一个 - - 等待 一个 少量 , 艾迪 , 我 必须 - - - -

“你没听到吗——等等，艾迪，我必须——”

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] .
" **She was up and through the door with a swift run** .
" 她 曾是 向上 和 通过 这 门 和 一个 迅速 跑步 .

她起身，飞快地跑出了门。

[ˈeɪdrɪən] [ˈfɑ:lʊd] , [nɑ:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
Adrian followed , not understanding .
阿德里安 随后 , 不是 理解 .

艾德里安跟了上去，但他不明白。

[ðə; ði] [ˈblæk nə s] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] - - [ˈblæk nə s] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
The blackness seemed to strike their eyes at the instant - - blackness and grey
这 黑 似乎 到 罢工 他们的 眼睛 在 这 立即的 - - 黑 和 灰色的
[ˈeɪps] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - - [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] - - [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfəʊm]
shapes moving up and down - - across and across - - flashes of white foam
形状 移动 向上 和 向下 - - 穿过 和 穿过 - - 闪光灯 的 白色的 泡沫
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdu:ʃɪz] [ʌv; əv][kəʊld] [spreɪ] .
and with that douches of cold spray .
和 和 那 灌洗器 的 寒冷的 喷 .

黑暗仿佛瞬间击中了他们的双眼——黑色和灰色的形状上下移动——横向移动——闪过白色泡沫，随之而来的是冰冷的
喷雾。

[ˈkrɪstə,bel] [wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ;
Christobel was up on the counter holding to the mizzen , and trying to see ;
克里斯托贝尔 曾是 向上 在 这 柜台 保持 到 这 后桅 , 和 尝试 到 看 ;
克里斯托贝尔爬上柜台，扶着后桅，努力往外看；

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈnæsti] [ˈpɪtʃɪz] .
the stem of the yacht rose and fell in nasty pitches .
这 干 的 这 游艇 玫瑰 和 跌倒 在 可恶的 投球 .
游艇的船首剧烈地上下起伏。

" [kʌm] [daʊn] , [kroʊ] , " [kɔ:ld] [ˈeɪdrɪən] ; " [ju:l] [slɪp] !
" **Come down , Crow ,** " **called Adrian ;** " **you'll slip !**
" 来 向下 , 乌鸦 , " 称为 阿德里安 ; " 你会 滑 !
“下来吧，克劳，”艾德里安喊道；“你会滑倒的！ ”

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] :
" **The answer was an excited cry from his sister :**
" 这 回答 曾是 一个 兴奋的 哭 从 他的 姐姐 :
回答他的是他妹妹激动的一声叫喊：

" [ˈædɪ] , [ˈædɪ] , [kwɪk] - - [ðə; ði] [ˈboʊthʊk] !
" **Addie , Addie , quick - - the boathook !**
" 艾迪 , 艾迪 , 快的 - - 这 船钩 !
“艾迪，艾迪，快——船钩！ ”

[ɡet] [hɜ:r; həɹ] , [ɡet] [hɜ:r; həɹ] , [dəʊnt][let][ðə; ði] [boʊt] [ɡoʊ] - - [ɪts] [pæm] !
Get her , get her , don't let the boat go - - it's Pam !
得到 她 , 得到 她 , 不 让 这 船 去 - - 它是 帕姆 !
抓住她，抓住她，别让船开走——是帕姆！

" [ˈeɪdrɪən] [sɔ:] - - [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] - - [kwaɪt] [kloʊz] , [tu:] ,
" **Adrian saw - - to leeward of the yawl - - quite close , too ,**
" 阿德里安 锯 - - 到 背风面 的 这 帆船 - - 相当 关闭 , 也 ,
“艾德里安看到——在小艇的下风处——也离得很近，

[ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][raɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm] [ˌʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ˈɔ:lmoʊst] .
something dark rise on a wave from under the stern almost .
某物 黑暗的 上升 在 一个 海浪 从 在下面 这 船尾 几乎 .
船尾下方，似乎有什么黑色的东西乘着波浪升起。

[ˈsʌmwʌn] [geɪv] [ə; eɪ][kɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
Someone gave a call which was blown away by the wind ,
某人 给予 一个 称呼 哪个 曾是 吹 离开 经过 这 风 ,
有人打了个电话，但被风吹走了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekoʊ][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ri:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

only a faint echo of it reaching them ;
仅有的 一个 头晕的 回声 的 它 到达 他们 ;

他们只能听到微弱的回声。

[ˈkrɪstə,bel] [held][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [də'rek(ə)nz] .

Christobel held on to the mizzen and shouted directions .
克里斯托贝尔 握住 在 到 这 后桅 和 喊叫 方向 ;

克里斯托贝尔抓住后桅，大声喊着方向。

" [rou] , [rou] , [pæm] - - [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [red] [laɪt] ; [wi:l] [get][ju:; jʊ] - - [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

" **Row , row , Pam - - come up to the red light ; we'll get you - - don't be afraid** .
" 排 , 排 , 帕姆 - - 来 向上 到 这 红色的 光 ; 出色地 得到 你 - - 不 是 害怕的 ;

“划呀划呀，帕姆——到红灯前来；我们会救你的——别害怕。”

" [ˈeɪdrɪən] [hə:lɪd] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊθʊk] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][steps] [ˈɪntu:]

" **Adrian hurled himself forward with the boathook , and dropped the steps into**

[ðə; ði] [hʊks] .

the hooks .
这 钩子 ;

“艾德里安用船钩猛地向前一跃，将台阶落入钩中。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] .

The figure in the boat was pulling .
这 数字 在 这 船 曾是 拉 ;

船上的人影在拉船。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [prætʃ] [ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [her] .

They could see a white patch of face , and - - the hair ;
他们 可以 看 一个 白色的 修补 的 脸 , 和 - - 这 头发 ;

他们可以看到脸上的一块白色区域，还有——头发。

[tu:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Two minutes , and they had got hold of her .
二 分钟 , 和 他们 有 得到 抓住 的 她 ;

两分钟后，他们就抓住了她。

[ˈkrɪstə,bel] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;

Christobel did not know what she was saying ;
克里斯托贝尔 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 ;

克里斯托贝尔不知道自己在说什么；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] - - [jet] [nɔ:t] [ˈkraɪɪŋ] - - [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈæktʃuəli]

she was sobbing - - yet not crying - - a perfect frenzy of joy in feeling , actually

[ˈfi:lɪŋ] [ˈpæmələz] [ɑ:rm] - - [nɔ:t][ə; eɪ] [dri:m] ,

feeling Pamela's arm - - not a dream ,
感觉 帕梅拉的 手臂 - - 不是 一个 梦 ,

她一边抽泣一边哭——但不是哭——她感受到帕梅拉的手臂，那种感觉让她欣喜若狂，这并非梦境。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:rm] - - [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [steps] .

a solid flesh and blood arm - - and dragging her up the steps .
一个 坚硬的 肉 和 血 手臂 - - 和 拖拽 她 向上 这 步骤 ;

一条血肉之躯的手臂——拖着她上了台阶。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drentʃt] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈkroʊz] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She was drenched and speechless , and clung to Crow's hands with a

[ˈfræntɪk] [klʌtʃ] .

frantic clutch .
疯狂的 离合器 ;

她浑身湿透，说不出话来，拼命地抓住克劳的手。

" [oʊ] , [pæm] - - ['dɑ:rlɪŋ] [oʊld][pæm] - - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] - - [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] - - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] - -
" **Oh , Pam - - darling old Pam - - it's all right now - - don't be afraid - - it's all right - -**
" 哦 , 帕姆 - - 亲爱的 老的 帕姆 - - 它是全部 正确的 现在 - - 不 是 害怕的 - - 它是全部 正确的 - -
[jʊə(r)] [seɪf] !
you're safe !
你是 安全的 !

“哦，帕姆——亲爱的帕姆——现在没事了——别害怕——没事了——你安全了！ ”

" [kroʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] ['eɪdrɪən][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Crow was saying all sorts of things while Adrian was dealing with the**
" 乌鸦 曾是 说 全部 排序 的 事物 尽管 阿德里安 曾是 处理 和 这
[dɪŋɪ; 'dɪŋɪ] - - [æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] ['wɔ:ʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]
dinghy - - as far as he could see there was water washing about in her
小艇 - - 作为 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 水 洗涤 关于 在 她
,
,
,

“当艾德里安在处理小艇时，克劳一直在说各种各样的话——据他所见，小艇里到处都是水。”

[nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] ['nʌf] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ['bɔrdz] .
nothing dangerous , but enough to cover the floor boards .
没有什么 危险的 , 但 足够的 到 覆盖 这 地面 板 .

虽然没什么危险，但足以覆盖地板。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][stɑ:p][tu:; tə] [beɪl] [naʊ] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
However , he could not stop to bale now , unless it was absolutely necessary .
然而 , 他 可以 不是 停止 到 包 现在 , 除非 它 曾是 绝对地 必要的 .
但是，除非万不得已，他现在不能停下来收割干草。

[pæm][wʌz; wəz] [seɪf] !
Pam was safe !
帕姆 曾是 安全的 !
帕姆安全了！

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['nɑ:tɪd] [ðə; ðɪ]['peɪntər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [tʌgz] .
His hands shook as he knotted the painter with sharp tugs .
他的 双手 摇晃 作为 他 打结的 这 画家 和 锋利的 拖船 .
他双手颤抖着，用力拉扯着油漆工的绳子。

[noʊ] ['getɪŋ] [ə'wei] [ðɪs] [taɪm] !
No getting away this time !
不 获得 离开 这 时间 !
这次你逃不掉了！

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:st] !
No time to be lost !
不 时间 到 是 丢失的 !
时不我待！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [left] ,
He thought of his mother's face when they left ,
他 想法 的 他的 母亲的 脸 什么时候 他们 左边 ,
他想起了他们离开时母亲的脸。

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [bæk] - - [ænd; ənd] [brɔ:t] [pæm] !
of how she would look when they got back - - and brought Pam !
的 如何 她 会 看 什么时候 他们 得到 后退 - - 和 带来 帕姆 !
她想象着他们回来时她的样子——还带上了帕姆！

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)][hæd; həd] ['hæpənd] ,
He choked as he realized that a miracle had happened ,
他 窒息 作为 他 已实现 那 一个 奇迹 有 发生 ,
他意识到奇迹发生了，不禁哽咽了。

[ænd; ənd][gɑ:d][hæd; həd][sent][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][əˈkrɔ:s][ðer; ðər][pæθ][ɪn][ðæt][waɪld][weɪst][ʌv; əv]
and God had sent the dinghy across their path in that wild waste of
和 上帝 有 发送 这 小艇 穿过 他们的 小路 在 那 荒野 浪费 的
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

上帝派了一艘小艇穿过他们行驶的路线，来到了那片混乱的荒野。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ,
Having secured the dinghy ,
拥有 安全 这 小艇 ,

固定好小艇后，

[hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæbɪn][steps][dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
he plunged down the cabin steps just to have one joyous moment of triumph
他 暴跌 向下 这 舱 步骤 只是 到 有 一 欢乐 片刻 的 胜利
[wɪð; wɪθ][oʊld] [kroʊ] [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] - - [wel] ,
with old Crow before starting on the voyage - - well ,
和 老的 乌鸦 前 开始 在 这 航程 - - 出色地 ,

他纵身跃下船舱台阶，只为在启程前与老乌鸦享受片刻的胜利喜悦——好吧，

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tɜ:rnd] [raʊnd] ; [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmp] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
As he entered , his sister turned round ; the hanging lamp shone on her face ,
作为 他 进入 , 他的 姐姐 转向 圆形的 ; 这 绞刑 灯 闪耀 在 她 脸 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ,
and he saw ,
和 他 锯 ,

他走进去时，妹妹转过身来；吊灯照在她脸上，他看见了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈfɜ:rst] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [skerd] [ɪkˈspre(ə)n] ; [nɑ:t] [ʃɑ:kt] - - [əˈmeɪzd] !
looking at her first , a curious scared expression ; not shocked - - amazed !
寻找 在 她 第一的 , 一个 好奇的 害怕的 表达 ; 不是 震惊 - - 惊叹 !

第一眼看到她，脸上带着好奇和恐惧的表情；不是震惊，而是惊叹！

[ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] - [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][sæt][ə; eɪ][gɜ:rl] - - [nɑ:t][ˈpæmələ] !
On the bunk - seat by her side sat a girl - - not Pamela !
在 这 假寐 - 座位 经过 她 边 卫星 一个 女孩 - - 不是 帕梅拉 !

在她旁边的卧铺座位上坐着一个女孩——不是帕梅拉！

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Adrian was conscious of her good looks in a second , but also that she
阿德里安 曾是 有意识的 的 她 好的 看起来 在 一个 第二 , 但 还 那 她
[lʊkt] [ˈterəbli] [ɪl] ,
looked terribly ill ,
看起来 可怕 患病的 ,

艾德里安立刻意识到她长得很漂亮，但同时也意识到她看起来病得很重。

[kwaɪt] [ˈgæstli] .
quite ghastly .
相当 阴森 .

真是可怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [tens] [ˈsaɪləns] - - [frʌm; frəm][wɜ:rdz] ,
There was a moment or two of tense silence - - from words ,
那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 紧张 沉默 - - 从 字 ,
一阵短暂而紧张的沉默——从言语间.....

[wen] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:ɪ] [si:md] [mɔ:ɪr] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈrætəlɪŋ]
when the pitching of the yawl seemed more violent , and the noises of rattling
什么时候 这 投球 的 这 帆船 似乎 更多的 暴力 , 和 这 噪音 的 嘎嘎作响
, [ˈbʌmpɪŋ] ,
, bumping ,
, 碰撞 ,

当小艇的颠簸似乎更加剧烈，发出嘎嘎作响、碰撞的声音时，

[ˈdæʃɪŋ] , [ˈsplæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] - - [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
dashing , splashing , and creaking - - the scream of the wind ,
帅气 , 溅起水花 , 和 嘎吱作响 - - 这 尖叫 的 这 风 ,
呼啸、飞溅、嘎吱作响——那是风的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] [dʒɑ:r][ʌv; əv] [ˈmɛsən,dʒɜ:rɪz] [ˈbaʊz, ˈboʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kræʃt] [daʊn] [ɑ:n] [i:tʃ]
and the monotonous jar of Messenger's bows as she crashed down on each
和 这 单调 罐 的 信使的 弓 作为 她 崩溃了 向下 在 每个
[səkˈsi:dɪŋ] [weɪv] - - [əˈpɪrd] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒmɪli]
succeeding wave - - appeared louder than ever before in the memory of the Romilly
成功 海浪 - - 出现 更大声 比 曾经 前 在 这 记忆 的 这 罗米利
[pər] .
pair .
一对 .

而“信使号”船头在一次次巨浪中拍击而下时发出的单调刺耳的撞击声，在罗米利夫妇的记忆中显得比以往任何时候都更加响亮。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , " [wɒts] [ʌp] ?
" I say , " said Adrian , sitting down , " what's up ?
" 我 说 , " 说 阿德里安 , 坐着 向下 , " 是什么 向上 ?
"我说,"艾德里安坐下后说，“怎么了? "

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Excuse me , but who on earth are you ? "
原谅 我 , 但 WHO 在 地球 是 你 ? "
请问，你究竟是哪位？

" [jes] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈpæmələ] ?
" Yes , who are you - - where's Pamela ?
" 是的 , WHO 是 你 - - 在哪里? 帕梅拉 ?
“是的，你是谁？帕梅拉在哪里? "

" [ˈkrɪstə,bel] [bækt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] , [ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" Christobel backed up her brother once he had spoken , almost fiercely .
" 克里斯托贝尔 支持的 向上 她 兄弟 一次 他 有 说 , 几乎 激烈地 .
克里斯托贝尔在她哥哥说完话后，几乎是激烈地支持了他。

[ðə; ði][gɜ:ɪl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The girl looked from one to the other .
这 女孩 看起来 从 一 到 这 其他 .
女孩的目光在他们之间来回游移。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈhɑ:rdəli] , [ðen] [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
At first hardily , then her lips quivered , and she stared at the table ,
在 第一的 几乎 , 然后 她 嘴唇 颤抖 , 和 她 凝视 在 这 桌子 ,
[ˈblɪŋkɪŋ] [bæk] [terz] .
blinking back tears .
眨眼 后退 眼泪 .
起初她还很坚强，但后来她的嘴唇颤抖起来，她盯着桌子，眨着眼睛忍住眼泪。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wish I was dead , " she said .
" 我 希望 我 曾是 死的 , " 她 说 .
“我真希望自己死了，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] "

" **I WISH I WERE DEAD** "

" 我 希望 我 是 死的 "

“我真希望自己死了”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ?

" **Oh , is that what you came out for ?**

" 哦 , 是 那 什么 你 来了 出去 为了 ?

“哦，这就是你出来的目的吗？”

" [ˈeɪdrɪən] [rɪˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪgˌzæspəˈreɪ](ə)n] .

" **Adrian retorted , with something like exasperation .**

" 阿德里安 反驳 , 和 某物 喜欢 恼怒 .

“艾德里安反驳道，语气中带着一丝恼怒。”

" [wel] , [juː; jʊ][ˈdʒɑːli] [ˈnɪrli] [wɜːr; wər] [ded] .

" **Well , you jolly nearly were dead .**

" 出色地 , 你 快乐的 几乎 是 死的 .

“哎呀，你差点就死了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] ,

As you say you wish to be , I suppose you wouldn't have minded ,

作为 你 说 你 希望 到 是 , 我 认为 你 不会 有 有思想 ,

既然你表示希望如此，我想你应该不会介意吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [juːv] [ˈrɪskt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] [tuː] - - [let] [əˈloʊn] [ðə; ði]

but you seem to forget that you've risked our lives too - - let alone the

但 你 似乎 到 忘记 那 你已经 冒险 我们的 生活 也 - - 让 独自的 这

[ˈfɪrf(ə)l] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,

fearful anxiety to my mother ,

可怕 焦虑 到 我的 母亲 ,

但你似乎忘记了你也让我们身处险境——更不用说我母亲因此而产生的恐惧和焦虑了。

[ænd; ænd] - - - - "

and - - - - "

和 - - - - "

和 - - "

" [dəʊnt] , [ˈædi] , " [ˈɜːdʒd] [kroʊ] ; " [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] - - [wi:l] [ˈset(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [ˈæftərwərdz] .

" **Don't , Addie , " urged Crow ; " what's the good - - we'll settle all that afterwards .**

" 不 , 艾迪 , " 敦促 乌鸦 ; " 是什么 这 好的 - - 出色地 定居 全部 那 然后 .

“别这样，艾迪，”克劳劝道；“有什么好处呢——我们以后再解决所有这些问题。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ˈwɛrz , ˈhwɛrz][pæm] ?

The point is , where's Pam ?

这 观点 是 , 在哪里? 帕姆 ?

问题是，帕姆在哪儿？

" [ðen] [ˈspiːkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli][fɪː; fɪ] [æskt] : " [wer] [ɪz][ˈpæmələ] , [maɪ][ˈsɪstər] ? "

" **Then speaking directly to the girl she asked : " Where is Pamela , my sister ? "**

" 然后 请讲 直接地 到 这 女孩 她 问 : " 在哪里 是 帕梅拉 , 我的 姐姐 ? "

然后她直接问那个女孩：“我的妹妹帕梅拉在哪里？”

" [oʊ] , [kwaɪt] [seɪf] - - [ɑːn][lænd] - - [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [hɪl] [wʊd] , [aɪ][ɪkˈspekt] . "

" **Oh , quite safe - - on land - - in the Crown Hill wood , I expect .**

" 哦 , 相当 安全的 - - 在 土地 - - 在 这 王冠 爬坡道 木头 , 我 预计 . "

“哦，在陆地上，在皇冠山树林里，应该很安全。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [səˈspɪʃəsli] .

" **How do you know ? " suspiciously .**

" 如何 做 你 知道 ? " 可疑地 .

“你怎么知道的？”他狐疑地问道。

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
" **I asked her to meet me** .
" 我 问 她 到 见面 我 :

我约她见面。

[tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] .
To come at half - past five .
到 来 在 一半 - 过去的 五 :

五点半到。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hɜr] [pə'tɪkjələrli] . " **I asked her particularly** . "
我 问 她 特别 :

我特意问了她。

" [waɪ] ? " [æskt] ['eɪdrɪən] .
" **Why ? " asked Adrian** .
" 为什么 ? " 问 阿德里安 :

“为什么？”艾德里安问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['sʌlən] ; [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [si:md] ['sʌŋkən] ['ɔ:lmʊst] ,
There was silence ; the girl looked sullen ; her eyes seemed sunken almost ,
那里 曾是 沉默 ; 这 女孩 看起来 忧郁 ; 她 眼睛 似乎 凹陷 几乎 ,
一片寂静；女孩神情阴郁；她的眼睛几乎凹陷下去。

[soʊ] [di:p] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
so deep were the shadows round them .
所以 深的 是 这 阴影 圆形的 他们 :

他们周围的阴影非常深。

" [waɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['eɪdrɪən] [ə'geɪn] .
" **Why ? " demanded Adrian again** .
" 为什么 ? " 要求 阿德里安 再次 :

“为什么？”艾德里安再次追问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] ?
" **What was your object ?**
" 什么 曾是 你的 目的 ?

你的目的是什么？

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['aʊər; ɑ:r]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd][æsk][fɔ:r; fər]
If you wanted to borrow our dinghy why didn't you come and ask for
如果 你 通缉 到 借 我们的 小艇 为什么 没有 你 来 和 问 为了
[aɪ 'ti:] - - [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['weðər] ,
it - - not that we should have let you have it this weather ,
它 - - 不是 那 我们 应该 有 让 你 有 它 这 天气 ,
如果你想借我们的小艇，为什么不来问呢？——当然，在这种天气下我们也不应该借给你。

" [hi:; hi] [ædɪd] ['sɑ:toʊ]['voʊʃi] , [ɪn][æn; ən]['eɪdrɪən] - [laɪk] [ə'saɪd] .
" **he added sotto voce , in an Adrian - like aside** .
" 他 额外 sotto voce , 在 一个 阿德里安 - 喜欢 旁边 :

“他低声补充道，语气像极了艾德里安。”

" [dəʊnt][æsk] ['eni] [mɔ:r] [tɪl] [ʃi:z] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ænd] [drɪŋk] , " [sed] [kroʊ] .
" **Don't ask any more till she's had something to eat and drink , " said Crow** .
" 不 问 任何 更多的 直到 她是 有 某物 到 吃 和 喝 , " 说 乌鸦 :

“在她吃饱喝足之前，别再问了，”克劳说道。

" [hɪr] , [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] ; [jʊə(r)] ['ɔ:fli] [wet] .
" **Here , take off your coat ; you're awfully wet** .
" 这里 , 拿 离开 你的 外套 ; 你是 非常 湿的 :

“来，把外套脱掉；你全身都湿透了。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [kʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] .

" **She pulled the coat off with a firm hand** .
" 她 拉 这 外套 离开 和 一个 公司 手 .

她用坚定的手脱下了外套。

[ðer; ðər] , [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [blaʊs] [ɪn] [frʌnt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdaɪmænd] [ˈseɪfti] - [pɪn] .

There , fastening the silk blouse in front , was the diamond safety - pin .
那里 , 紧固 这 丝绸 女式衬衫 在 正面 , 曾是 这 钻石 安全 - 别针 .

那枚钻石别针别在丝绸衬衫的前面。

[ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtaɪni] [ˈreɪz] .

The light made it glitter with a hundred tiny rays .
这 光 制成 它 闪光 和 一个 百 微小的 射线 .

阳光照射下，它闪烁着无数细小的光芒。

" [ˈædi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kroʊ] .

" **Addie ! " exclaimed Crow** .
" 艾迪 ! " 惊呼 乌鸦 .

“艾迪！”克劳惊叫道。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

" **Well , it is my own , " said the girl** .
" 出色地 , 它 是 我的 自己的 , " 说 这 女孩 .

“嗯，这是我自己的，”女孩说。

" [dʒʌst] [soʊ] .

" **Just so** .
" 只是 所以 .

正是如此。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [er ˈem] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈeɪdrɪən] [ˈstɪfli] .

We are beginning to see light - - at least I am , " retorted Adrian stiffly .
我们 是 开始 到 看 光 - - 在 至少 我 是 , " 反驳 阿德里安 僵硬地 .

“我们开始看到曙光了——至少我是这样，”艾德里安僵硬地反驳道。

" [juːv] [bɪn] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈpæmələ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

" **You've been posing as my sister Pamela , haven't you ?**
" 你已经 到过 摆姿势 作为 我的 姐姐 帕梅拉 , 还没有 你 ?

“你一直在冒充我的妹妹帕梅拉，对吧？”

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [huː] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˈæʃɪŋtən] [ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] [broʊtʃ] ? "

Was it you who went to Miss Ashington and asked for that brooch ? "
曾是 它 你 WHO 去 到 错过 阿什顿 和 问 为了 那 胸针 ? "

是你去找阿什顿小姐要那枚胸针的吗？

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪn] ! " [fleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

" **It is mine ! " flamed the girl** .
" 它 是 矿 ! " 火焰 这 女孩 .

“是我的！”女孩怒吼道。

" [ˈkænɒt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] ?

" **Cannot I have my own ?**
" 不能 我 有 我的 自己的 ?

难道我不能拥有自己的吗？

" [ˈeɪdrɪən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" **Adrian shrugged his shoulders** .
" 阿德里安 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿德里安耸了耸肩。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌnz] [oʊn] , " [hiː; hi]
" You don't seem to see that there are two ways of getting one's own , " he
" 你 不 似乎 到 看 那 那里 是 二 方式 的 获得 一个人的自己的 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“你似乎不明白，获得自己的东西有两种途径，”他说。

" [ə; eɪ] ['di:snt] [wei] - - [ænd; ənd] , [wel] - - [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][wʌn] .
" a decent way - - and , well - - a rotten one .
" 一个 体面的 方式 - - 和 , 出色地 - - 一个 烂 一 .

“一种体面的方式——以及，嗯——一种糟糕的方式。”

[dɪd][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tjæns] ['hæpən] [tuː; tə][let] [aʊt] ['bædʒɜːz] [ʃi:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,
Did you by any chance happen to let out Badger's sheep and his horses ,
做过 你 经过 任何 机会 发生 到 让 出去 獾的 羊 和 他的 马匹 ,
你是不是碰巧把獾的羊和马放出来了？

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ə'boʊv] - [koʊv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "
and come along to the cliff above Champles cove the other day ? "
和 来 沿着 到 这 悬崖 多于 - 海湾 这 其他 天 ? "

前几天你是不是也一起去了尚普尔斯湾上方的悬崖边？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[pər'hæps][aɪ][dɪd] .
Perhaps I did .
也许 我 做过 .

或许我的确这么做了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ru:d] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [vɔɪs] .
I think you are rude and unkind , " said the girl in an aggrieved voice .
我 思考 你 是 粗鲁的 和 不友善 , " 说 这 女孩 在 一个 受委屈的 嗓音 .
“我觉得你很粗鲁无礼，”女孩委屈地说。

" [greɪt] [ska:t] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd]['eɪdrɪən] .
" Great Scot ! " ejaculated Adrian .
" 伟大的 苏格兰人 ! " 射精 阿德里安 .

“伟大的苏格兰人！”艾德里安脱口而出。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fi:meɪl] - - - -
" Well , of all the extraordinary females - - - -
" 出色地 , 的 全部 这 非凡的 女性 - - - -

“嗯，在所有杰出的女性中——”

" ['krɪstə,bel] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ðɪs] ['kjəriəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
" Christobel was putting food on the table while this curious conversation took place .
" 克里斯托贝尔 曾是 推杆 食物 在 这 桌子 尽管 这 好奇的 对话 采取 地方 .
“克里斯托贝尔正在准备饭菜，而这段奇特的对话就发生在此时。”

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [aɪ'tiː][baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [i:t] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
She now interrupted it by ordering this surprising visitor to eat , which she did ,
她 现在 中断 它 经过 订购 这 奇怪 游客 到 吃 , 哪个 她 做过 ,
[ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] .
heartily and hungrily .
衷心地 和 饥饿地 .

她打断了刚才的谈话，命令这位不速之客吃饭，而这位客人也吃得津津有味，狼吞虎咽。

[ˈæftərwərdz] [kroʊ] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɪ][skɜːrt] , [[juːz] , [ænd; ənd]
Afterwards Crow ordained that she was to take off her skirt , shoes , and
然后 乌鸦 受戒 那 她 曾是 到 拿 离开 她 裙子 , 鞋 , 和
[ˈstaːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

随后，克劳命令她脱掉裙子、鞋子和长袜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][draɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .
and they could be dried at the stove .
和 他们 可以 是 干燥 在 这 火炉 .

它们可以在炉子上烘干。

" [juː; jʊ][kæn; kən][roʊl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
" **You can roll up in a blanket , she said , and stay where you are ;**
" 你 能 卷 向上 在 一个 毯子 , " 她 说 , " 和 停留 在哪里 你 是 ;
"你可以裹在毯子里,"她说, "待在原地别动;

[juːl] [suːn] [biː; bi][wɔːrm] [ɔːl] [θruː] [daʊn] [hɪr] .
you'll soon be warm all through down here .
你会 很快 是 温暖的 全部 通过 向下 这里 .

你很快就会从头到脚都暖和起来。

[ˈeɪdrɪən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gəʊt][tuː; tə][get] [hoʊm] [naʊ] . "
Adrian and I have got to get home now . "
阿德里安 和 我 有 得到 到 得到 家 现在 . "

我和艾德里安现在得回家了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɜːr; həɪ] [[juːz] .
" **I don't want to go home , said the girl , untying her shoes .**
" 我 不 想 到 去 家 , " 说 这 女孩 , 解开 她 鞋 .
"我不想回家,"女孩一边解鞋带一边说。

" [waɪ] [naːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈhæpi] .
" **I am not happy .**
" 我 是 不是 快乐的 .

我不高兴。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . "
If I go back I shall be very uncomfortable . "
如果 我 去 后退 我 将 是 非常 不舒服 . "

如果我回去，我会感到非常不自在。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːrˈself] , " [sed] [kroʊ] .
" **It looks as though you thought of no one but yourself , said Crow .**
" 它 看起来 作为 尽管 你 想法 的 不 一 但 你自己 , " 说 乌鸦 .

“看来你眼里只有你自己,”克劳说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [saʊndz] [soʊ] .
" **I dare say you don't mean it , but it sounds so .**
" 我 敢 说 你 不 意思是 它 , 但 它 声音 所以 .

“我敢说你不是那个意思，但听起来就像那样。”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɪ] [juː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wet] [fʊt] .
" **The girl took off her shoe and felt the wet foot .**
" 这 女孩 采取 离开 她 鞋 和 毛毡 这 湿的 脚 .

女孩脱下鞋子，摸了摸湿漉漉的脚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət] [kroʊ] ,
Then she glanced up at Crow ,
然后 她 瞥了一眼 向上 在 乌鸦 ;

然后她抬头看了克劳一眼，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ri'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] :
and said with more strength in her voice - - she was revived by the food :
和 说 和 更多的 力量 在 她 嗓音 - - 她 曾是 复活 经过 这 食物 :
她声音里有了更多的力气说道——食物让她恢复了活力:

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" But , of course , I mean it .
" 但 , 的 课程 , 我 意思是 它 :

“当然，我是认真的。”

[ˈevriwʌn] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Everyone is the most important person in the world to himself .
每个人 是 这 最多 重要的 人 在 这 世界 到 他自己 :

每个人对自己来说都是世界上最重要的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You must think of yourself first , of course .
你 必须 思考 的 你自己 第一的 , 的 课程 :

当然，你首先要考虑的是自己。

" ['krɪstə,bel] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Christobel was so startled at this point of view that she said nothing at all .
" 克里斯托贝尔 曾是 所以 惊慌 在 这 观点 的 看法 那 她 说 没有什么 在 全部 :

克里斯托贝尔对这种观点感到非常震惊，一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['redi] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
She was not very ready with words at a crisis .
她 曾是 不是 非常 准备好 和 字 在 一个 危机 :

危机时刻，她不太擅长用言语表达。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['helpɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] , [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz]
So she contented herself by helping this young person into the bunk , with cushions
所以 她 满足 她自己 经过 帮助 这 年轻的 人 进入 这 假寐 , 和 靠垫

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ;
and blankets ;
和 毯子 ;

于是，她便安顿下来，帮这个年轻人躺到床上，给他铺上垫子和毯子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ;
then she left the saloon , closing the door all but an inch or two ;
然后 她 左边 这 酒吧 , 结束 这 门 全部 但 一个 英寸 或者 二 ;

然后她离开了酒吧，把门关上了，只留了一两英寸的缝隙；

[æz; əz][aɪ 'tiː][slɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɡruːv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['iːzi] ['hʌf] .
as it slid in a groove this arrangement was easy enough .
作为 它 滑行 在 一个 槽 这 安排 曾是 简单的 足够的 :

因为它滑入凹槽，所以这种布置非常简单。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz][aʊt'saɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] , ['setlɪŋ] ['mætərz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
Adrian was outside ; she could hear him on deck , settling matters ship - shape ,
阿德里安 曾是 外部 ; 她 可以 听到 他 在 甲板 , 安顿 事情 船 - 形状 ,

艾德里安在外面；她能听到他在甲板上，把船上的事情安排得井井有条。

[ˈstoʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [luːs] [ˈendz][ænd; ənd] [ɡɪr] [ðæt] [maɪt] [ɡet] [friː] .
stowing down all loose ends and gear that might get free .
存放 向下 全部 松动的 结束 和 齿轮 那 可能 得到 自由的 :

把所有松散的线头和可能掉落的装备都收好。

[ðə; ði] " [tʌŋ] [ʌv; əv][wɔ:ɾ] " [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə]
The " tug of war " was coming ; she knew that well enough ; they had got to
这 " 拖船 的 战争 " 曾是 未来 ； 她 知道 那 出色地 足够的 ； 他们 有 得到 到
[get] [hoʊm] .
get home .
得到 家 ；

她很清楚，一场“拉锯战”即将到来；他们必须回家。

" [hə'loʊ] , [oʊld][ˈleɪdɪ] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] [tʃɪrfəli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ] , " [wi:v] [gɑ:t]
" Hullo , old lady , " said Adrian cheerfully , coming down beside her , " we've got
" 你好 ， 老的 女士 ， " 说 阿德里安 愉快地 ， 未来 向下 旁 她 ， " 我们已经 得到
[tu:; tə][get] [hoʊm] [naʊ] .
to get home now .
到 得到 家 现在 ；

“你好，老太太，”艾德里安兴高采烈地走到她身边说，“我们现在得回家了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] - [ˈfɔ:rwəɾd][dʒɑ:b] , [ˈeniweɪ] , [noʊ][saɪd] [ɪˈfu:z] !
It's a straight - forward job , anyway , no side issues !
它是 一个 直的 - 向前 工作 ， 反正 ， 不 边 问题 ！

这份工作很简单，没有任何附加问题！

- [ɔ:l][ɪz] [ˈseɪfli] [ˈgæðəɾd] [ɪn] - , " [hi:; hi] [læft] , [soʊ][dɪd] [ˈkrɪstə,bel] .
' All is safely gathered in ' , " he laughed , so did Christobel .
- 全部 是 安全 聚集 在 - , " 他 笑了 ， 所以 做过 克里斯托贝尔 ；

“一切都安全收拾好了，”他笑着说，克里斯托贝尔也笑了。

" [aɪ] [ˈwʌndəɾ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] - - [əˈbaʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wonder where we are - - about , " she said .
" 我 想知道 在哪里 我们 是 - - 关于 ， " 她 说 ；

“我想知道我们现在大概在哪里，”她说。

" [oʊ] , [kɑ:nt][bi:; bi][fa:r][ɔ:f] .
" Oh , can't be far off .
" 哦 ， 不能 是 远的 离开 ；

“哦，应该不远了。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [noʊ] [wen] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] , " [dɪˈkledɾd] [ˈeɪdrɪən] [ɪˈzəli] .
We shall soon know when we've had a shot or two , " declared Adrian easily .
我们 将 很快 知道 什么时候我们已经 有 一个 射击 或者 二 ， " 声明 阿德里安 容易地 ；

“我们很快就会知道什么时候喝了一两杯酒了，”艾德里安轻松地说道。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] " ['teɪkɪŋ] [ʃɑ:ts] " [æt; ət][ə; eɪ] [li:] [ɔ:r] , ['meɪnli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] , [ɪn] [pɪtʃ]
The idea of " taking shots " at a lee shore , mainly consisting of rocks , in pitch
这 主意 的 " 采取 镜头 " 在 一个 季 支撑 ， 主要 由 的 岩石 ， 在 沥青
[ˈda:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ，

在漆黑的夜里，向主要由岩石组成的背风海岸“射击”的想法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd][bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [nu:] [ænd; ənd]
with a strong wind behind you , would no doubt have been new and
和 一个 强的 风 在后面 你 ， 会 不 怀疑 有 到过 新的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][moʊst] [ˈseɪləz] .
interesting to most sailors .
有趣的 到 最多 水手们 ；

顺风航行对大多数水手来说无疑会是新鲜有趣的体验。

[ˈtʃæptəɾ] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

[ˈlædərz] [ʌv; əv] [laɪt]
Ladders of Light
梯子 的 光

光之阶梯

" [peɪ] [ɔ:f] , [peɪ] [ɔ:f] , " [kraɪd] [ˈeɪdrɪən] ; " [wi:l] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
" **Pay off , pay off , " cried Adrian ; " we'll run for it !**
" 支付 离开 , 支付 离开 , " 哭 阿德里安 ; " 出色地 跑步 为了 它 !

“付钱，付钱，”艾德里安喊道；“我们跑吧！ ”

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtər] , [kənˈsɪdəɪŋ] [wer] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] ;
The wind should be on our quarter , considering where it comes from ;
这 风 应该 是 在 我们的 四分之一 , 考虑 在哪里 它 来 从 ;

考虑到风向，风应该吹向我们这边；

[wen] [wi:; wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈsaɪrən][frʌm; frəm] - [ˈlaɪthaʊs] - - [ɔ:r] [ˈbetər] [sti:l] ,
when we pick up the siren from Ramsworthy lighthouse - - or better still ,
什么时候 我们 挑选 向上 这 警笛 从 - 灯塔 - - 或者 更好的 仍然 ,

当我们从拉姆斯沃西灯塔拾取警报器时——或者更好的是，

[ðə; ðɪ] [laɪt] - - [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [bel] [beɪ] .
the light - - we shall know how to get into Bell Bay .
这 光 - - 我们 将 知道 如何 到 得到 进入 钟 湾 .

有了光——我们就能知道如何进入贝尔湾了。

" [ˈkrɪstə,bel] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [beɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [rʌf] .
" **Christobel suggested that the bay would be too rough .**
" 克里斯托贝尔 建议 那 这 湾 会 是 也 粗糙的 .

克里斯托贝尔认为海湾风浪太大。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmʊərɪŋ] - [ˈbu:ɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [prəˈpəʊzɪd]
As it was not possible to see to pick up the mooring - buoy , she proposed
作为 它 曾是 不是 可能的 到 看 到 挑选 向上 这 停泊 - 浮标 , 她 建议的

Salterne .

由于看不清系泊浮标，她提议让萨尔特恩帮忙。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd][kɑ:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈestʃuəri] .
It would be safe and calm within the estuary .
它 会 是 安全的 和 冷静的 之内 这 河口 .

河口内会很安全也很平静。

" [oʊ] , [ˈræðər] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈeɪdrɪən] [əˈgri:d] [ˈwɔ:rmlɪ] ;
" **Oh , rather - - of course , " Adrian agreed warmly ;**
" 哦 , 相当 - - 的 课程 , " 阿德里安 同意 热情地 ;

“哦，当然，”艾德里安热情地同意道；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
he did not intend to tell his sister all he thought about their position ,
他 做过 不是 打算 到 告诉 他的 姐姐 全部 他 想法 关于 他们的 位置 ,

他并不打算把自己对他们处境的所有想法都告诉妹妹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈsu:md] [ðə; ðɪ] [ˈtɪlər] .
but he assumed the tiller .
但 他 假定 这 耕耘机 .

但他接过了舵柄。

[ˈkrɪstə,bel] [prəuˈtestɪd] [ˈi:gərli] .
Christobel protested eagerly .
克里斯托贝尔 抗议 急切地 .

克里斯托贝尔极力抗议。

" ['tru:lɪ] , ['ædi] , [aɪm][nɑ:t][ˈtaɪərd] . "

" **Truly , Addie , I'm not tired** . "

" 真的 , 艾迪 , 我是 不是 疲劳的 . "

“真的，艾迪，我不累。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʊə(r) [nɑ:t] , [oʊld][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈstɪfɪ] [taɪm] [əˈhed] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **All right , you're not , old lady ; but we've got a stiffish time ahead , you know** .

" 全部 正确的 , 你是 不是 , 老的 女士 ; 但 我们已经 得到 一个 僵硬 时间 前方 , 你 知道 .

“好吧，你不是老太太；但是你知道，我们接下来还有一段比较艰难的时期。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][tɜ:rnz] , [soʊ] [seɪv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [wɑ:tʃ] .

We're going to take this in turns , so save yourself for your watch .

是 去 到 拿 这 在 转弯 , 所以 节省 你自己 为了 你的 手表 .

我们将轮流进行，所以请您留心观看。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˈi:zi] [naʊ] ?

Why don't you go in and take an easy now ?

为什么 不 你 去 在 和 拿 一个 简单的 现在 ?

你为什么不去进去放松一下呢？

" [bʌt; bət] [kroʊ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .

" **But Crow refused** .

" 但 乌鸦 拒绝 .

但克劳拒绝了。

[ʃi:; ʃɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈædɪz] [ˈkʌmpəni] , [aʊtˈsaɪd] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:rm]

She preferred the frenzied turmoil and Addie's company , outside , to the warm

她 首选 这 丧心病狂 动荡 和 艾迪的 公司 , 外部 , 到 这 温暖的

[i:z] [wɪˈðɪn] ,

ease within ,

舒适 之内 ,

她宁愿待在外面，感受那份喧嚣和艾迪的陪伴，也不愿待在室内享受温暖的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜ:rl] .

and the neighbourhood of this strange girl .

和 这 邻里 的 这 奇怪的 女孩 .

以及这个古怪女孩的邻里关系。

['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][sæt] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ðə; ðɪ] [spreɪ] - [wet] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈhoʊldɪŋ]

Brother and sister sat shoulder to shoulder in the spray - wet darkness holding

兄弟 和 姐姐 卫星 肩膀 到 肩膀 在 这 喷 - 湿的 黑暗 保持

[ðə; ðɪ] [ˈtɪlər] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,

the tiller between them ,

这 耕耘机 之间 他们 ,

兄妹俩肩并肩坐在被水雾浸湿的黑暗中，两人共用一把舵柄。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [tʊk] [wʌn] [ˈmænz] [streŋθ] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈstedi] .

for it took one man's strength at least to keep it steady .

为了 它 采取 一 男人的 力量 在 至少 到 保持 它 稳定的 .

因为至少需要一个男人的力量才能把它稳住。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [jɔ:l] [ræn][laɪk][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [dɪr] [pərˈsu:d] [baɪ] [haʊndz] .

The white yawl ran like a terrified deer pursued by hounds .

这 白色的 帆船 跑 喜欢 一个 恐惧 鹿 追击 经过 猎犬 .

那艘白色小艇奔跑起来，就像一只被猎犬追赶的受惊鹿。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wet] [ʃi:ts] [ˈstreɪnɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] , [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:r] [θru:] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

With her wet sheets straining hard as steel , she tore through , and over ,

和 她 湿的 纸张 紧张 难的 作为 钢 , 她 撕裂 通过 , 和 超过 ,

她湿透的床单像钢铁般绷紧，她撕开了床单，翻了过去。

[ðə; ði] [blæk] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['wɔːtər] .
the black cauldron of leaping water .
这 黑色的 釜 的 跳跃 水 .

跃动着水流的黑色大锅。

[wer'evər] [si:] [ɪz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] ,
Wherever sea is , there must be a little lessening of darkness ,
无论 海 是 , 那里 必须 是 一个 小的 减少 的 黑暗 ,

凡是有海的地方，黑暗就会稍微减少一些。

[fɔːr; fər][dim] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
for dim reflection comes from somewhere in the sky .
为了 暗淡 反射 来 从 某处 在 这 天空 .

因为微弱的反射光来自天空的某个地方。

[aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli] ['dɑːrkənəs] [meɪd] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ʌp][ɪts] ['terərz] .
It is only darkness made faintly visible , just enough to show up its terrors .
它 是 仅有的 黑暗 制成 淡淡的 可见的 , 只是 足够的 到 展示 向上它是 恐怖 .

那是被隐约照亮的黑暗，仅足以显露出它的恐怖之处。

['mæsɪz] [ʌv; əv][tɔːrn] [klaʊd] ['reɪst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [spiːd] [ðæt] ['dæzld] ;
Masses of torn cloud raced above them with a mad speed that dazzled ;
群众 的 撕裂 云 比赛 多于 他们 和 一个 疯狂的 速度 那 眼花缭乱 ;

大片撕裂的云层以惊人的速度从他们头顶掠过，令人眼花缭乱；

['hevi] [si:] ['θʌndəd] [ə'biːŋ] [brɪ'loʊ] .
heavy sea thundered along below .
重的 海 雷鸣 沿着 以下 .

下方波涛汹涌。

[wɔːlz] [ʌv; əv] [dred] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Walls of dread closed them in , shut them down , tried to force them back ,
墙 的 恐惧 关闭 他们 在 , 关闭 他们 向下 , 尝试 到 力量 他们 后退 ,

恐惧之墙将他们包围，让他们噤声，试图将他们驱逐出去。

[ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [brɪ'loʊ] .
opened for them below .
打开 为了 他们 以下 .

下面为他们打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kʌmpəni] ,
And there was no sight or sound of human company ,
和 那里 曾是 不 视线 或者 声音 的 人类 公司 ,

而且周围没有其他人的踪影，也没有人的声音。

[noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
no possibility of a human hand to cling to , no chance of a word of
不 可能性 的 一个 人类 手 到 黏着 到 , 不 机会 的 一个 单词 的

['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
human sympathy .
人类 同情 .

没有可以依靠的人手，没有得到任何人的同情。

['krɪstə,bel] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] , [ʃiː; ji] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['nevər]
Christobel had had some experience , but , she owned to herself , never
克里斯托贝尔 有 有 一些 经验 , 但 , 她 拥有 到 她自己 , 绝不

[wʌn] [laɪk] [ðɪs] - - [ænd; ənd][ʃiː; ji] [preɪd] [ðæt] ,
one like this - - and she prayed that ,
一 喜欢 这 - - 和 她 祈祷 那 ,

克里斯托贝尔有过一些经历，但她承认，从未遇到过这样的事——她祈祷着，

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'laɪv] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
if they came through it alive , she might never see it again .
如果 他们 来了 通过 它 活 , 她 可能 绝不 看 它 再次 .
如果他们能活着穿过那里, 她可能再也见不到那里了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kru:əl] .
It was so cruel .
它 曾是 所以 残忍的 .
太残忍了。

[ɪn] " ['rʌnɪŋ] [fri:] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['stiəzmən] [ɪz] ['gretɪst]
In " running free " as they were , the strain on vessel and steersman is greatest
在 " 跑步 自由的 " 作为 他们 是 , 这 拉紧 在 血管 和 舵手 是 最
.
.
.
在“自由航行”的情况下, 船舶和舵手承受的压力最大。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wət'evər] [hɜ:r; hər] [rɪɡ] ,
The ship , whatever her rig ,
这 船 , 任何 她 钻井平台 ,
这艘船, 无论它的装备如何,
[dʌz] [nɑ:t] [rʌn] [wɪ'dəʊt] ['ju:zɪŋ] ['evri] [maɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
does not run without using every mite of her power to escape from the
做 不是 跑步 没有 使用 每一个 螨虫 的 她 力量 到 逃脱 从 这
[ˈpreʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [held] .
pressure to which she is held .
压力 到 哪个 她 是 握住 .
她竭尽全力想要摆脱所受到的压力, 否则她不会轻易逃跑。

[hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl] ['muʊ(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [swi:p] [kli:n] [raʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her natural motion is , of course , to sweep clean round , because of the
她 自然的 运动 是 , 的 课程 , 到 扫 干净的 圆形的 , 因为 的 这
[weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] ,
weight on the mainsail ,
重量 在 这 主帆 ,
当然, 由于主帆的重量, 她的自然运动轨迹是干净利落地绕圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌdə] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but the rudder holding her to a straight line is in the power of the
但 这 舵 保持 她 到 一个 直的 线 是在 这 力量 的 这
['helmzmən] ,
helmsman ,
舵手 ,
但是, 使船保持直线航行的舵掌握在舵手手中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:rs] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rʌʃ] [ə'hed] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
and with all that force will she rush ahead to get away , as it were ,
和 和 全部 那 力量 将要 她 匆忙 前方 到 得到 离开 , 作为 它 是 ,
她会用尽全力冲上前去, 仿佛要逃离似的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
from the drive of it .
从 这 驾驶 的 它 .
从它的驱动力来看。

[ɪn] [ðɪs] ['hedb:ɪŋ] [flaɪt] , [tu:] ,
In this headlong flight , too ,
在 这 一头扎 航班 , 也 ,
在这场横冲直撞的飞行中,

[ðə; ði] [li:st] [ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ˈkɔ:zɪz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [swu:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [wei] ,
the least variation of the tiller causes her to swoop in a terrifying way ,
这 至少 变化 的 这 耕耘机 原因 她 到 俯冲 在 一个 恐怖 方式 ;
舵柄哪怕最轻微的晃动都会导致她以一种可怕的方式俯冲下去。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [foʊm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
while she leaves behind her a path of bubbling foam as white as the
尽管 她 树叶 在后面 她 一个 小路 的 冒泡 泡沫 作为 白色的 作为 这
[weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:məɹ] .
wake of a steamer .
唤醒 的 一个 汽船 .
她身后留下了一片洁白如汽船尾迹的泡沫。

[wʌns] [ˈkrɪstə,bel] [bɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt][ðə; ði][gɜ:rl] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] ;
Once Christobel began to speak about the girl asleep in the saloon ;
一次 克里斯托贝尔 开始 到 说话 关于 这 女孩 睡着了 在 这 酒吧 ;
克里斯托贝尔开始谈论在酒馆里睡着的那个女孩;

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [dɪˈstrækt][ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [məˈnɑ:təni] ; [ˈɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi]
she thought it would distract them both from the dread monotony ; also she
她 想法 它 会 转移 他们 两个都 从 这 恐惧 单调 ; 还 她
[wʌz; wəz] [ˈkʲɜriəs] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] .
was curious about her .
曾是 好奇的 关于 她 .
她认为这能让她们俩从可怕的单调生活中分心; 而且她也对她感到好奇。

[bʌt; bət][ˈeɪdriən][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
But Adrian refused .
但 艾德里安 拒绝 .
但艾德里安拒绝了。

" [lets] [kʌt][hɜ:r; həɹ][aʊt] , [kroʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let's cut her out , Crow , he said** .
" 我们来吧 切 她 出去 , 乌鸦 , " 他 说 .
“我们把她排除在外吧, 克劳,”他说。
" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hʌn] .
" **I think there isn't an ounce of doubt that she's a young Hun** .
" 我 思考 那里 不是 一个 盎司 的 怀疑 那 她是 一个 年轻的 匈奴 .
“我认为毫无疑问, 她是个年轻的匈奴人。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [noʊ] [ɪn][taɪm] - - [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈmænəɹz]
How she comes to be here we shall know in time - - but her manners
如何 她 来 到 是 这里 我们 将 知道 在 时间 - - 但 她 礼仪
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɑ:r; əɹ] - - [wel] - - [ju:; jʊ] [noʊ] .
and customs are - - well - - you know .
和 海关 是 - - 出色地 - - 你 知道 .
她是如何来到这里, 我们以后会知道——但她的举止和习俗——嗯——你们都知道。

[ˌaɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [biˈsi:m] [emˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [ˈbrɪtn] [tu:; tə][əˈbju:s][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [hʌn]
It does not beseem me as a male Briton to abuse a female , even a Hun
它 做 不是 似乎 我 作为 一个 男性 英国人 到 虐待 一个 女性 , 甚至 一个 匈奴
[ˈfi:meɪl] ,
female ,
女性 ,
作为一个英国男性, 我认为辱骂女性, 哪怕是匈奴女性, 都是不合适的。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [wi:l] [kʌt][hɜ:r; həɹ][aʊt] .
so , if you don't mind , we'll cut her out .
所以 , 如果 你 不 头脑 , 出色地 切 她 出去 .
所以, 如果你不介意的话, 我们会把她删掉。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][oʊld][pæm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
One thing I'll say , I'm taking off my hat to old Pam all the time .
一 事物 患病的 说 , 我是 采取 离开 我的 帽子 到 老的 帕姆 全部 这 时间 .
有一件事我必须说, 我一直都很敬佩老帕姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [taɪm] ['oʊvər] [ðæt] [broʊtʃ] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['bædʒər] [tuː] - - [waɪl] - - [oʊ] ,
She had a rotten time over that brooch , and over Badger too - - while - - oh ,
她 有 一个 烂 时间 超过 那 胸针 , 和 超过 獾 也 - - 尽管 - - 哦 ,
[ˈnevər] [maɪnd] ! "
never mind ! "
绝不 头脑 ! "

她为了那枚胸针和獾（Badger）的事儿闹得不愉快——哦, 算了!

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['ædi] , " ['ɜːdʒd] [kroʊ] ,
" **Let me tell you one thing , Addie , " urged Crow ,**
" 让 我 告诉 你 一 事物 , 艾迪 , " 敦促 乌鸦 ,
“我跟你说一件事, 艾迪,”克劳催促道。

" [ðen] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊm] .
" **then I'll not say one word till we are home .**
" 然后 患病的 不是 说 一 单词 直到 我们 是 家 .
“那么, 在我们回家之前, 我一个字都不会说。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
" **She told him about the handkerchief ,**
" 她 讲述 他 关于 这 手帕 ,
她告诉他关于手帕的事,

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['reɪdɪd]
letting in the light instantly upon the identity of the person who had raided
出租 在 这 光 即刻 之上 这 身份 的 这 人 WHO 有 突袭
[ˈmesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .
瞬间, 灯光照亮了袭击信使的人的身份。

['eɪdrɪən] ['nɪrli] [luːst] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
Adrian nearly loosed the tiller in his excitement .
阿德里安 几乎 松开 这 耕耘机 在 他的 激动 .
艾德里安激动得差点把舵柄松开。

" [kroʊ] ,
" **Crow ,**
" 乌鸦 ,
“乌鸦,

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
don't you see now who it was the Midget was escorting out of our
不 你 看 现在 WHO 它 曾是 这 侏儒 曾是 护送 出去 的 我们的
[graʊndz] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
grounds at four in the morning ?
理由 在 四 在 这 早晨 ?
现在你明白了吧, 凌晨四点, 那个侏儒护送离开我们场地的是谁?

[gʊd] [oʊld] ['mɪdʒɪt] !
Good old Midget !
好的 老的 侏儒 !
好老米奇!

[aɪ] [seɪ] , [kroʊ] , [ðæt] [kɪd][hæz; həz] [bɪn] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑːn] [ˈlðər] [foʊks] - ['bɪznəs] ;
I say , Crow , that kid has been sharpening his wits on other folks ' business ;
我 说 , 乌鸦 , 那 孩子 有 到过 磨利 他的 智慧 在 其他 各位 - 商业 ;
我说, 克劳, 那孩子一直在暗中观察别人的事情, 磨练自己的本事;

[ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] !
he's certainly coming along !
他是 当然 未来 沿着 ！

他进步很快！

[ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [spiːk] . "
Wonder why he didn't speak . "
想知道 为什么 他 没有 说话 . "

真奇怪他为什么不说话。

" [ˈprɑːbəbli] [pæm][təʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] - - [ðen] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] ,
" **Probably Pam told him not to - - then he wouldn't ,**
" 大概 帕姆 讲述 他 不是 到 - - 然后 他 不会 ,
“可能是帕姆告诉他不要那样做——所以他才没做。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ðɪs] [gɜːrl] [əˈpiːld] [tuː; tə][pæm][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
and I expect this girl appealed to Pam to hold her tongue .
和 我 预计 这 女孩 上诉 到 帕姆 到 抓住 她 舌头 .

我估计是这个女孩求帕姆让她保持沉默。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - - [pæm] , [aɪ] [miːn] - - [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
You know what she is - - Pam , I mean - - at any time ,
你 知道 什么 她 是 - - 帕姆 , 我 意思是 - - 在 任何 时间 ,
你知道她——我是说帕姆——任何时候都是什么样的人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ʃiːz] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] - - [ðə; ðɪ][gɜːrl]
and just now she's full up with notions about helping all the world - - the Girl
和 只是 现在 她是 满的 向上 和 概念 关于 帮助 全部 这 世界 - - 这 女孩
[gaɪdz] - [prəˈfe(ə)n] .
Guides ' profession .
指南 - 职业 .

而现在，她满脑子都是帮助全世界的想法——这就是女童军的使命。

[ʃiːd] [ber] [ˈeniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [soʊ] [sed] [kroʊ] , [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
She'd bear anything , of course , " so said Crow , understanding her sister .
棚 熊 任何事物 , 的 课程 , " 所以 说 乌鸦 , 理解 她 姐姐 .
“她当然什么都能忍受，”克劳说道，她很理解她的妹妹。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [let] - - - " [ˈeɪdrɪən] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːment] .
" **And this young person would let - - - " Adrian checked the comment .**
" 和 这 年轻的 人 会 让 - - - - " 阿德里安 已检查 这 评论 .
“而这个年轻人竟然会允许——”艾德里安查看了这条评论。

" [hoʊld] [ʌp] , [kroʊ] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] !
" **Hold up , Crow , let's talk about the weather !**
" 抓住 向上 , 乌鸦 , 我们来吧 讲话 关于 这 天气 !
“等等，克劳，我们来聊聊天气吧！ ”

[ˈdʒɑːli] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Jolly fine for the time of year , isn't it ?
乔利 美好的 为了 这 时间 的 年 , 不是 它 ?

一年中的这个时候，天气真是好极了，不是吗？

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [sed] - [wiːv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈleɪtli] ? -
Who was it said ' We've been having a lot of weather lately ? '
WHO 曾是 它 说 - 我们已经 到过 拥有 一个 很多 的 天气 最近 ? -
是谁说的“最近天气变化无常”？

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] !
We are to - night , about a month of weather in twelve hours !
我们 是 到 - 夜晚 , 关于 一个 月 的 天气 在 十二 小时 !
今晚，我们将在十二小时内经历大约一个月的天气变化！

" [soʊ] [ði:z] [tu:] [læft] [ænd; ənd] " ['kærid] [ɑ:n] " [θru:] [ðə; ði] [bli:k] [stɔ:rm] ,
" **So these two laughed and** " **carried on** " **through the bleak storm** ,
" 所以 这些 二 笑了 和 " 携带 在 " 通过 这 苍凉 风暴 ,
于是,这两个人笑着继续在恶劣的暴风雨中前行。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] .
while the one who had caused it all lay sleeping soundly among her pillows .
尽管 这 一 WHO 有 导致 它 全部 躺 睡眠 稳固地 之中 她 枕头 .
而造成这一切的人却安然地躺在枕头下睡着了。

[æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] , [dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
After a bit they fell silent , just doing their work , they were tired , of course ,
后 一个 少量 他们 跌倒 沉默的 , 只是 正在做 他们的 工作 , 他们 是 疲劳的 , 的 课程 ,
过了一会儿,他们安静了下来,继续干活,当然,他们很累了。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [wɜ:rk] .
and talking against the howlings of the night was exhausting work .
和 说 反对 这 嚎叫 的 这 夜晚 曾是 精疲力竭 工作 .
顶着夜里的嚎叫声说话是一件非常累人的事。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ;
An hour passed ; it seemed a whole night ;
一个 小时 通过了 ; 它 似乎 一个 所有的 夜晚 ;
一个小时过去了,感觉却像过了一个夜晚。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [θru:] ['endləs] ['eɪdʒɪz] .
it seemed as though the horror had been going on through endless ages .
它 似乎 作为 尽管 这 恐怖 有 到过 去 在 通过 无尽的 年龄 .
这场恐怖似乎已经持续了无尽的岁月。

[kroʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .
Crow stood up and stretched .
乌鸦 站立 向上 和 拉伸 .
乌鸦站起身来伸了个懒腰。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['koʊkoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'm going to make you some cocoa ,** " **she said** .
" 我是 去 到 制作 你 一些 可可 , " 她 说 .
“我去给你做点可可,”她说。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ə'gri:d] ['eɪdrɪən] ['tʃɪrfəli] .
" **Right - o !** " **agreed Adrian cheerfully** .
" 正确的 - o ! " 同意 艾德里安 愉快地 .
“好的!”艾德里安愉快地同意道。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kʌp] [ænd; ənd] [tu:] [staʊt] ['beɪkən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
Presently she came back with a big cup and two stout bacon sandwiches ,
目前 她 来了 后退 和 一个 大的 杯子 和 二 肥硕 熏肉 三明治 ,
她随后带着一大杯饮料和两个厚厚的培根三明治回来了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['eɪdrɪən] ['grentli] [laɪkt] .
a thing Adrian greatly liked .
一个 事物 艾德里安 非常 喜欢 .
这是艾德里安非常喜欢的东西。

" [naʊ] [aɪl] [fetʃ] [maɪn] , " [sed] [kroʊ] ; [ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [ˈplæntɪŋ] [hɜ:r'self] ['fɜ:rmli] .
" **Now I'll fetch mine ,** " **said Crow ; and did so , planting herself firmly** .
" 现在 患病的 拿来 矿 , " 说 乌鸦 ; 和 做过 所以 , 种植 她自己 牢牢 .
“现在我去拿我的,”乌鸦说着,便走了过去,稳稳地站了起来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər]['koʊkoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['spɪlɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Can you manage your cocoa without spilling ?** " **she said** .
" 能 你 管理 你的 可可 没有 溢出 ? " 她 说 .
“你能控制好你的可可粉,不洒出来吗?”她问道。

" [aɪv] [drʌŋk] [aɪ 'ti:] , " [ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['prɑ:mptli] .
" **I've drunk it** , " **answered her brother promptly** .
" 我已经 醉 它 , " 回答 她 兄弟 及时 .

“我喝过了,”她哥哥立即回答道。

" [ædi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ! "
" **Addie** , **it was boiling** ! "
" 艾迪 , 它 曾是 沸腾 ! "

“艾迪, 当时热死了! ”

" [wel] , [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [sti:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
" **Well** , **it's boiling still for all I know** .
" 出色地 , 它是 沸腾 仍然 为了 全部 我 知道 .

“嗯, 就我所知, 它现在可能还在沸腾。”

[ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔ:rmər][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪstbənd] !
Ever so much warmer in the region of the waistband !
曾经 所以 很多 更温暖 在 这 地区 的 这 腰带 !

腰部附近感觉暖和多了!

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][dəʊnt] [spɪl] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] .
Sandwiches don't spill , **thank goodness** .
三明治 不 洒 , 感谢 善良 .

谢天谢地, 三明治不会洒出来。

[ˈɔ:fli] [ˈdi:snt] [ɡrʌb] [ðɪs] , [kroʊ] .
Awfully decent grub this , **Crow** .
非常 体面的 幼虫 这 , 乌鸦 .

克劳, 这食物真是相当不错。

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði] " [ɡrʌb] " [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒʊkɒʊ] , [ðə; ði] [per] [felt]
" **When all the** " **grub** " **had gone the way of the boiling cocoa** , **the pair felt**
" 什么时候全部 这 " 幼虫 " 有 已消失 这 方式 的 这 沸腾 可可 , 这 一对 毛毡
[mɔ:ɹ] [kɑ:nvər'seɪʃən] .
more conversational .
更多的 对话 .

当所有的“食物”都像沸腾的可可一样消失殆尽后, 两人感觉更有话题可聊了。

" [wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ædi] , " [sed] [kroʊ] ['tentətɪvli] .
" **We don't seem to pick up the lighthouse** , **Addie** , " **said Crow tentatively** .
" 我们 不 似乎 到 挑选 向上 这 灯塔 , 艾迪 , " 说 乌鸦 姑且 .

“我们好像没收到灯塔的信号, 艾迪,”克劳试探性地说。

[ˈeɪdrɪən] [əˈɡri:d] ;
Adrian agreed ;
阿德里安 同意 ;

阿德里安同意了;

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kælkjəˈleɪʃənz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [bæŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
he also said that by all his calculations they ought to have run bang on to
他 还 说 那 经过全部 他的 计算 他们 应该 到 有 跑步 砰 在 到
[bel] [beɪ] [bi:tʃ] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡəʊ] .
Bell Bay beach about half an hour ago .
钟 湾 海滩 关于 一半 一个 小时 前 .

他还说, 根据他的计算, 他们大约半小时前就应该直接冲到贝尔湾海滩了。

" [wi:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪnd] , " [hi:; hi] [əˈlaʊd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ]
" **We've nothing to steer by but the wind** , " **he allowed** , " **and that may**
" 我们已经 没有什么 到 转向 经过 但 这 风 , " 他 允许 , " 和 那 可能
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“我们只能听天由命,”他承认, “而且情况可能会改变。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .
One never knows .
— 绝 不 知 道 —

谁也说 不准。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] , [kroʊ] ?
What time is it , Crow ?
什 么 时 间 是 它 , 乌 鸦 ?

现在 几点 了, 克 劳?

" ['krɪstə,bel] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
Christobel said it was after twelve o'clock .
" 克 里 斯 托 贝 尔 说 它 曾 是 后 十 二 点 钟 .

克 里 斯 托 贝 尔 说 当 时 已 经 过 了 十 二 点。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['saɪrən] .
I wish we could hear that siren .
" 我 希 望 我 们 可 以 听 到 那 警 笛 .

“我真希望我们能听到那警笛声。”

[bʌt; bət] , ['ædi] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ! "
But , Addie , we may be going the wrong way ! "
但 , 艾 迪 , 我 们 可 能 是 去 这 错 误 的 方 式 ! "

但是, 艾迪, 我们可能走错方向了!

" ['prɑ:bəbli] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Probably are , my child .
" 大 概 是 , 我 的 孩 子 .

“很可能就是, 我的孩子。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [laɪn] - - [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr]
I tell you honestly I'm not sure of anything in the wind line - - and I'm not sure
我 告 诉 你 诚 实 地 我 是 不 是 当 然 的 任 何 事 物 在 这 风 线 - - 和 我 是 不 是 当 然
[weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ɔ:r] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] - - [wel] ,
whether we are going with the tide or against it - - well ,
无 论 我 们 是 去 和 这 潮 或 者 反 对 它 - - 出 色 地 ,
说实话, 我对风向一无所知——我也不确定我们是顺流而下还是逆流而上——嗯。

['nætʃ(ə)rəli] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] .
naturally , considering I don't know where we are going .
自 然 , 考 虑 我 不 知 道 在 哪 里 我 们 是 去 .

当然, 考虑到我也不知道我们要去哪里。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌmɪst] [oʊld] [stʌnt] [aɪ]['evər] [pleɪd] [ʌp][tu:; tə] - - [kwɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn]
It's about the rummest old stunt I ever played up to - - quite a new experience , in
它 是 关 于 这 朗 姆 酒 老 的 特 技 我 曾 经 玩 向 上 到 - - 相 当 一 个 新 的 经 验 , 在
[pə'laɪt] ['læŋɡwɪdʒ] . "
polite language . "
有 礼 貌 的 语 言 . "

这是我参与过的最老套、最拙劣的噱头——用委婉的说法, 这对我来说是一次全新的体验。

" [aɪ] [wɪʃ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] , " [sed] ['krɪstə,bel] .
I wish day would come , " said Christobel .
" 我 希 望 天 会 来 , " 说 克 里 斯 托 贝 尔 .

“我希望那一天能到来,”克 里 斯 托 贝 尔 说。

" ['ædi] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['θʌndərsto:rm] ?
Addie , do you remember the thunderstorm ?
" 艾 迪 , 做 你 记 住 这 雷 雨 ?

艾迪, 你还记得那场雷暴吗?

" ['eidriən] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" **Adrian looked round to see what the dinghy was doing .**
" 阿德里安 看起来 圆形的 到 看 什么 这 小艇 曾是 正在做 .
" 艾德里安环顾四周，想看看小艇在做什么。

[kroʊ] [læft] ; [ðen] [jiː; jɪ] [sed] [ɪn][ə; ei] ['wɔːrniŋ] [vɔɪs] :
Crow laughed ; then she said in a warning voice :
乌鸦 笑了 ; 然后 她 说 在 一个 警告 嗓音 :
乌鸦笑了；然后她用警告的语气说道：

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ʌnd] [beɪl]
" **And you quite understand that if you even dared to get out and bale**
" 和 你 相当 理解 那 如果 你 甚至 敢于 到 得到 出去 和 包
[hɜːr; hər] , [aɪl] [skriːm] .
her , I'll scream .
她 , 患病的 尖叫 .
" 你很清楚，如果你胆敢下车把她赶走，我会尖叫的。"

[aɪl] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ʌnd][nɑːt][stɑːp] .
I'll begin , and not stop .
患病的 开始 , 和 不是 停止 .
我会开始，而且不会停止。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['saɪrən] . "
It would be worse than the lighthouse siren . "
它 会 是 更糟 比 这 灯塔 警笛 . "
那比灯塔警报还糟糕。

" [aɪ][wəʊnt] [beɪl] [hɜːr; hər] [aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
" **I won't bale her out now , but I think I ought to shorten the painter ,**
" 我 惯于 包 她 出去 现在 , 但 我 思考 我 应该 到 缩短 这 画家 ,
" 我现在不会帮她脱身，但我认为我应该缩短油漆工的工期。"

" [sed] ['eidriən] ['θɔːtfəli] ; " [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [snæp] - - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" **said Adrian thoughtfully ; " the thing will snap - - just look at that .**
" 说 阿德里安 深思熟虑 ; " 这 事物 将要 折断 - - 只是 看 在 那 .
" 艾德里安若有所思地说；“这东西会断的——你看它就知道了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] ['laɪtnɪŋ] ['fɔːrwəd] [swuːp] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; ei] [weɪv] ,
" **That was a lightning forward swoop of Messenger on the back of a wave ,**
" 那 曾是 一个 闪电 向前 俯冲 的 信使 在 这 后退 的 一个 海浪 ,
" 那是信使号乘着海浪以闪电般的速度向前俯冲。"

['faːləʊd] [baɪ][ə; ei] [tʃek] [æz; əz][ʃiː; jɪ] [met] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; ei] ['kɜːrlɪŋ] [krest] ;
followed by a check as she met the force of a curling crest ;
随后 经过 一个 查看 作为 她 遇见 这 力量 的 一个 冰壶 波峰 ;
随后，她迎面撞上了一个卷曲的浪尖，身体也随之颤抖起来；

[ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [tʃekt] ['ɔːlsəʊ] - - [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [bɪ'haɪnd] .
the dinghy checked also - - in the trough behind .
这 小艇 已检查 还 - - 在 这 槽 在后面 .
小艇也检查过了——在后面的槽里。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːl] [liːpt] [ə'gen] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][dʒɑːr] [ðæt] [sent] [aʊt]
Then as the yawl leaped again the tow - rope tightened with a jar that sent out
然后 作为 这 帆船 跳跃 再次 这 拖 - 绳索 收紧 和 一个 罐 那 发送 出去
[ə; ei] ['pɜːrfɪkt] ['kæθrɪn] [wiːl] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] [spreɪ] .
a perfect Catherine wheel of dazzling spray .
一个 完美的 凯瑟琳 车轮 的 耀眼的 喷 .
然后，当小艇再次跃起时，拖绳猛地收紧，喷出一团耀眼的水花，形成一个完美的旋转水柱。

" [hɪr] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['eɪdrɪən] , [sə'rendəɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
" Here , just a moment , " said Adrian , surrendering the tiller to his sister ;
" 这里 , 只是 一个 片刻 , " 说 阿德里安 , 投降 这 耕耘机 到 他的 姐姐 ;
"等一下,"艾德里安说着, 把舵柄交给了他的妹妹;

" [aɪ'd] ['betər] [dʒʌst] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - - - - "
" I'd better just give it a - - - - "
" ID 更好的 只是 给 它 一个 - - - - "
"我最好还是试试吧。"

" [dəʊnt] - - ['ædi] , [dəʊnt] ! " [kraɪd] ['krɪstə,bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] - -
" Don't - - Addie , don't ! " cried Christobel , with a sudden sense of desperation - -
" 不 - - 艾迪 , 不 ! " 哭 克里斯托贝尔 , 和 一个 突然 感觉 的 绝望 - -
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nə:vs] ,
it was the breaking - point of nerves ,
它 曾是 这 打破 - 观点 的 神经 ,
"别——艾迪, 别! "克里斯托贝尔突然绝望地喊道——她已经到了神经崩溃的边缘。

[ˌoʊnli][fɪː; fɪ][dɪd][nɑ:t] ['riːələɪz] [aɪ 'tiː] .
only she did not realize it .
仅有的 她 做过 不是 意识到 它 .
只是她自己没有意识到。

[ˌeɪdrɪən] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ɐnd] ['stuːpɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði][reɪl][ɡɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Adrian jumped up on the counter , and stooping above the rail got hold of the
阿德里安 跳了起来 向上 在 这 柜台 , 和 弯腰 多于 这 轨 得到 抓住 的 这
[təʊ] - [roʊp] .
tow - rope .
拖 - 绳索 .

阿德里安跳上柜台, 弯腰越过栏杆抓住了牵引绳。
[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [blæk] [weɪv] - [hed] [swept] ['æftər][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
At that instant , a long black wave - head swept after them out of the dark ,
在 那 立即的 , 一个 长的 黑色的 海浪 - 头 扫荡 后 他们 出去 的 这 黑暗的 ,
就在那一瞬间, 一道长长的黑色波浪状身影从黑暗中向他们袭来。

['kæriŋ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋɡi][ɑ:n][ɪts] [krest] .
carrying the dinghy on its crest .
携带 这 小艇 在 它是 波峰 .
背着小艇站在山顶上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [boʊt] ['nɪrli] [keɪm] [ɑ:n] [bɔːrd] , ['straɪkɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz] ;
The little boat nearly came on board , striking hard with her sharp bows ;
这 小的 船 几乎 来了 在 木板 , 引人注目 难的 和 她 锋利的 弓 ;
小船差点撞上船, 锋利的船头狠狠地撞击着船身;

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [rɔːrd] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [kiːl]
there was a sudden lift of the counter as the wave roared under their keel
那里 曾是 一个 突然 举起 的 这 柜台 作为 这 海浪 咆哮 在下面 他们的 龙骨
;
;
;
;
巨浪在船底咆哮, 柜台突然抬起;

[ˌeɪdrɪən] [lɜːt] , [fel] [ˌoʊvər][ænd; ɐnd] [roʊld] .
Adrian lurched , fell over and rolled .
阿德里安 踉跄了一下 , 跌倒 超过 和 滚动 .
阿德里安踉跄了一下, 摔倒在地, 翻滚了几圈。

['krɪstə,bel] [let][ɡoʊ][ðə; ði] ['tɪlər] ,
Christobel let go the tiller ,
克里斯托贝尔 让 去 这 耕耘机 ,
克里斯托贝尔松开了舵柄。

[spræn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃri:k] [soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] ,
sprang up with a shriek so piercing that she did not recognize her own voice ,
弹簧 向上 和 一个 尖叫 所以 冲孔 那 她 做过 不是 认出 她 自己的 嗓音 ,
她猛地跳起来,发出了一声尖锐的尖叫,以至于她自己都认不出自己的声音了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [weɪt] [ɑ:n] [ˈeɪdriənz] [legz] .
and flung her whole weight on Adrian's legs .
和 扔 她 所有的 重量 在 阿德里安的 腿 .
然后她把全身的重量都压在了艾德里安的腿上。

[aɪ ˈti:] [ˈstedɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [hiː; hi] [flʌŋ] [æn; ən]
It steadied him for the instant , and getting his balance he flung an
它 稳定 他 为了 这 立即的 , 和 获得 他的 平衡 他 扔 一个
[ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪzn] ,
arm round the mizzen ,
手臂 圆形的 这 后桅 ,
这让他暂时稳住了身形,他站稳后,一把搂住了后桅。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈraɪtɪd] [hɪmˈself] .
and directly after righted himself .
和 直接地 后 右 他自己 .
然后他立刻站直了。

[bʌt; bət] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd][ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] [hed] !
But Messenger had got her head !
但 信使 有 得到 她 头 !
但信使已经得逞了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪlər] [lu:s] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] .
With the tiller loose she was free .
和 这 耕耘机 松动的 她 曾是 自由的 .
舵柄松开后,她就自由了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][droʊv] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɑ:n] , [ˈhi:lɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɔ:lmoʊst]
There was one appalling moment when she drove broadside on , heeling over almost
那里 曾是 一 令人震惊 片刻 什么时候 她 驾驶 舷侧 在 , 脚跟 超过 几乎
[æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .
at right angles .
在 正确的 角度 .
有一个可怕的瞬间,她横着开车,车身几乎呈直角倾斜。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈli:wərd] [reɪl] ,
The water poured along the leeward rail ,
这 水 倾倒 沿着 这 背风面 轨 ,
水流沿着背风侧的栏杆倾泻而下,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈberɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məst][ɪn] [ˈsi:ðɪŋ] [foʊm] .
and she was almost buried to the mast in seething foam .
和 她 曾是 几乎 埋葬 到 这 桅杆 在 沸腾 泡沫 .
她几乎被翻腾的泡沫淹没到桅杆。

[aɪ ˈti:] [ˈstri:mɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlu:n] - - [ˈevriwɛr] .
It streamed into the companion - - down to the saloon - - everywhere .
它 流媒体 进入 这 伴侣 - - 向下 到 这 酒吧 - - 到处 .
它涌入同伴酒吧——一直流到沙龙——到处都是。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [wʌn][ˈraɪət][ʌv; əv] [rɔ:r] , [ˈræt(ə)] , [ænd; ənd][stɔ:rm] .
The noise was perfectly indescribable , one riot of roar , rattle , and storm .
这 噪音 曾是 完美 无法形容 , 一 暴动的 吼 , 嘎嘎作响 , 和 风暴 .
那噪音简直无法形容,像是一阵咆哮、嘎嘎作响和狂风暴雨。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [jɔ:ɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][mæd] [dæʃ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪtɪd]
Then the white yawl finished her mad dash for freedom and suddenly righted
然后 这 白色的 帆船 完成的 她 疯狂的 短跑 为了 自由 和 突然 右
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ki:l] ,
on a level keel ,
在 一个 等级 龙骨 ,

然后，那艘白色小艇结束了疯狂的逃亡，突然恢复了水平姿态。

[ˈgæspɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ] ,
gasping , **as it were** ,
喘息 , 作为 它 是 ,
仿佛喘息着，

[waɪl] [ˈʌðər] [saʊndz] [wɜ:r; wəɹ][bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈpɔ:rɪŋ] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði]
while other sounds were lost in the rush of water pouring away through the
尽管 其他 声音 是 丢失的 在 这 匆忙 的 水 浇注 离开 通过 这
[ˈskʌpəz] .
scuppers .
排水孔 .

其他声音都被从排水孔倾泻而下的水流声淹没了。

[ˈkrɪstəˌbəl] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
Christobel did nothing .
克里斯托贝尔 做过 没有什么 .
克里斯托贝尔什么也没做。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈmænər] .
She was shaking from head to foot and sobbing in a distracted manner .
她 曾是 摇晃 从 头 到 脚 和 啜泣 在 一个 愣 方式 .
她浑身颤抖，心不在焉地抽泣着。

[ˈeɪdrɪən] , [ˈʌtərli] [əˈmeɪzd] , [ˈpæɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [sɪ:zd] [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [ˈtɪlər] .
Adrian , utterly amazed , patted her back , the while he seized the kicking tiller .
阿德里安 , 完全地 惊叹 , 轻拍 她 后退 , 这 尽管 他 查获 这 踢 耕耘机 .
阿德里安惊愕不已，拍了拍她的背，同时抓住了踢动的舵柄。

" [həˈloʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] - - [wɒts] [ʌp] ?
" **Hullo , old lady - - what's up ?**
" 你好 , 老的 女士 - - 是什么 向上 ?
“你好，老太太——最近怎么样？ ”

[get] [ə; eɪ][hoʊlt][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Get a holt on it .
得到 一个 霍尔特 在 它 .
先停一下。

[waɪ] - - [ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənd] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈbi:stli] [roʊ] . "
Why - - nothing's happened , only this beastly row . "
为什么 - - 没什么。 发生 , 仅有的 这 兽 排 . "
“怎么回事？什么事都没发生，就只有这场恶毒的争吵。”

" [oʊ] , [ˈædi] - - [ˈædi] - - [ˈædi] ! " [tʃoʊkt] [pʊɹ] [kroʊ] , " [ɪf] [ju:d] - - [ɡɔ:n] .
" **Oh , Addie - - Addie - - Addie !** " **choked poor Crow , " if you'd - - gone** .
" 哦 , 艾迪 - - 艾迪 - - 艾迪 ! " 窒息 贫穷的 乌鸦 , " 如果 你会 - - 已消失 .
“哦，艾迪——艾迪——艾迪！ ”可怜的克劳哽咽着说，“如果你——走了。”

[aɪ] [θɔ:t] - - [aɪ] [θɔ:t] - - - - "
I thought - - I thought - - - - "
我 想法 - - 我 想法 - - - - "
我以为——我以为——”

" [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .
" **No harm done** .
" 不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] ['eni] [deɪ] , " [[ʃaʊtɪd] ['eɪdriən] ['tʃɪrfəli] [ə'boʊv] [ðə; ði][dɪn] .
Miss is as good as a mile any day , " shouted Adrian cheerfully above the din .
错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 任何 天 , " 喊叫 阿德里安 愉快地 多于 这 din .
“小姐随时都好得不得了，”艾德里安在嘈杂声中兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [kroʊ] , [lʊk] !
" **I say , Crow , look !**
" 我 说 , 乌鸦 , 看 !

“我说，乌鸦，看！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mɪs] [hʌn] , [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [helθ] !
If it isn't Miss Hun , come to inquire after our health !
如果 它 不是 错过 匈奴 , 来 到 查询 后 我们的 健康 !
如果不是Hun小姐，请过来看看我们的身体状况！

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][wʌn] [dɔ:r] ,
" **The Countess had pushed open one door ,**
" 这 伯爵夫人 有 推动 打开 一 门 ,
伯爵夫人推开了一扇门，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕姆和伯爵夫人(Pam and the Countess)

第15/15页

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [step] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] - - ['eɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
" **and was standing on the step looking about - - evidently she could see nothing** ,
和 曾是 常设 在 这 步 寻找 关于 - - 显然 她 可以 看 没有什么 ,
她站在台阶上环顾四周——显然她什么也看不见。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [wɪ'ðɪn] .
" **her eyes being dazzled by the lamp within** .
她 眼睛 存在 眼花缭乱 经过 这 灯 之内 :
她的眼睛被里面的灯光晃得睁不开眼。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'lɪbəɹət] [vɔɪs] .
" **Everything is falling down** , " **she said in her deliberate voice** .
" 一切 是 坠落 向下 , " 她 说 在 她 商榷 嗓音 :
“一切都在崩塌,”她用沉稳的语气说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætəɹ] ? "
" **What is the matter ?** "
" 什么 是 这 事情 ? "
“什么事? ”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ænsəɹ] ['eɪdriən] .
" **Nothing at all** , " **answered Adrian** .
" 没有什么 在 全部 , " 回答 艾德里安 :
“什么也没有,”艾德里安回答道。

" [maɪ]['sɪstəɹ][ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] ['hɑ:kɪ] [tuː; tə][wɔ:rm] [ɑ:r'selvz] . "
" **My sister and I are playing hockey to warm ourselves** . "
" 我的 姐姐 和 我 是 玩耍 曲棍球 到 温暖的 我们自己 : "
“我和妹妹在打冰球取暖。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'tru:θ] .
" **That is an untruth** .
" 那 是 一个 谎言 :
“那是不实的。”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Do you suppose I should believe it ?** " **retorted the girl** .
做 你 认为 我 应该 相信 它 ? " 反驳 这 女孩 :
“你觉得我应该相信吗?”女孩反问道。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 :
“一点也不。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
" **Why should you ?**
为什么 应该 你 ?
为什么要这样做?

" ['eɪdriənz] [təʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .
" **Adrian's tone was the essence of courtesy** .
" 艾德里安的 语气 曾是 这 本质 的 礼貌 :
“艾德里安的语气彬彬有礼。”

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ðen] ? "

" **Why do you say so then ?** "

" 为什么 做 你 说 所以 然后 ? "

那你为什么这么说呢？

" [ɑː] - - [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [em 'i:] , [mɪs] [ə; eɪ] . , " [sed] ['eɪdrɪən] ,

" **Ah - - there you have me , Miss A . , " said Adrian ,**

" 啊 - - 那里 你 有 我 , 错过 一个 . , " 说 阿德里安 ,

“啊——你找到我了，A小姐，”艾德里安说道。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

leaning his head back and looking at her from under the peak of the

倾斜 他的 头 后退 和 寻找 在 她 从 在下面 这 顶峰 的 这

[sau'westə] .

sou'wester .

西南风 .

他仰起头，从西南帽的帽檐下看着她。

" [daʊnt] , [ˈædi] , " ['ɜːdʒd] [kroʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['gɪɡlz] ,

" **Don't , Addie , " urged Crow , on the verge of a fit of giggles ,**

" 不 , 艾迪 , " 敦促 乌鸦 , 在 这 边缘 的 一个 合身 的 咯咯笑 ,

“别这样，艾迪，”克劳说着，几乎要笑出声来。

[ðoo] [terz] [stɪl] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] ; " [ɪts] [noʊ] [juːz] .

though tears still stood on her lashes ; " it's no use .

尽管 眼泪 仍然 站立 在 她 睫毛 ; " 它是 不 使用 .

尽管她的睫毛上还挂着泪珠；“没用的。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ˈʌndər'stænd] , [pʊr] [θɪŋ] .

She can't understand , poor thing .

她 不能 理解 , 贫穷的 事物 .

她不懂，可怜的孩子。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd]

" **Then she went to the door and suggested to their visitor that she should**

" 然后 她 去 到 这 门 和 建议 到 他们的 游客 那 她 应该

[steɪ] [ɪn'saɪd] .

stay inside .

停留 里面 .

然后她走到门口，建议来访者待在屋里。

[ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,

She told the girl it was very rough , very uncomfortable ,

她 讲述 这 女孩 它 曾是 非常 粗糙的 , 非常 不舒服 ,

她告诉女孩，过程很粗暴，很不舒服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and they did not know where they were .

和 他们 做过 不是 知道 在哪里 他们 是 .

他们不知道自己身在何处。

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [sɔː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

The Countess saw this was the truth .

这 伯爵夫人 锯 这 曾是 这 真相 .

伯爵夫人看出这是事实。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **But I'm not afraid , " she said .**

" 但 我是 不是 害怕的 , " 她 说 .

“但我并不害怕，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [tu:] . "
" **I can come out too** . "
" 我 能 来 出去 也 . "

“我也可以出来。”

" [ju:l] [get] [wet] , " [wɔ:rnd] [kroʊ] .
" **You'll get wet** , " **warned Crow** .
" 你会 得到 湿的 , " 警告 乌鸦 .

“你会淋湿的,”克劳警告道。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
The Countess shrugged her shoulders .
这 伯爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 .

伯爵夫人耸了耸肩。

" [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [draʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [prɪfɜ:r] [tu:; tə] [si:] .
" **If we must drown** , " **she said** , " **I prefer to see** .
" 如果 我们 必须 溺水 , " 她 说 , " 我 更喜欢 到 看 .

“如果一定要淹死,”她说,“我宁愿看到。”

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][kæn; kən] [swɪm] .
Also I can swim .
还 我 能 游泳 .

我还会游泳。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [bɑ:ðz][æ; ət] - - - - " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] .
I learned in the swimming baths at - - - - " she broke off .
我 学习 在 这 游泳 浴室 在 - - - - " 她 打破 离开 .

“我是在游泳池里学会的——”她突然停了下来。

[kroʊ] [gest] [waɪ] .
Crow guessed why .
乌鸦 猜对了 为什么 .

乌鸦猜到了原因。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt][ˈɪntu:][æ; ən] [ɑ:d] [ˈmækɪntə:ʃ] [koʊt] , [ænd; ænd][sæt] [aʊtˈsaɪd] .
She was put into an odd mackintosh coat , and sat outside .
她 曾是 放 进入 一个 奇怪的 雨衣 外套 , 和 卫星 外部 .

她被穿上一件奇特的雨衣,然后坐在外面。

[ˈeɪdrɪən][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][hɜ:r; hər][æ; ət] [ɔ:l] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [aɪˈti:] ;
Adrian did not want her at all ; he hated it ;
阿德里安 做过 不是 想 她 在 全部 ; 他 憎恨 它 ;

艾德里安根本不要她;他讨厌她;

[ˈɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .
also she was in the way if anything happened .
还 她 曾是 在 这 方式 如果 任何事物 发生 .

而且,如果发生什么事,她也会碍事。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [əˈsɜ:rtɪd] [hɜ:rˈself][æ; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
However , she just asserted herself as she always did , and there she was .
然而 , 她 只是 断言 她自己 作为 她 总是 做过 , 和 那里 她 曾是 .

然而,她像往常一样坚持己见,就这样,她出现了。

[ˈaʊərz] [went] [baɪ] - - [ˈaʊərz] [ʌ; əv] [blæk] [məˈnɑ:təni] ,
Hours went by - - hours of black monotony ,
小时 去 经过 - - 小时 的 黑色的 单调 ,

时间一分一秒地过去——几个小时都是漆黑的单调时光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːst] [ˈvɔɪdʒəz] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
in which the lost voyagers hardly realized that the wind was harder and the sea
在 哪个 这 丢失的 航海者 几乎 已实现 那 这 风 曾是 更难 和 这 海
[rʌf]
rougher .
粗糙 .

迷失方向的航海者几乎没有意识到风力更大，海浪更汹涌。

[ðeɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪdriən] [ænd; ənd] [kroʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz]
They ceased to talk , but every now and then Adrian and Crow changed places
他们 停止 到 讲话 , 但 每一个 现在 和 然后 阿德里安 和 乌鸦 已更改 地方
.
.
.

他们停止了交谈，但艾德里安和克劳时不时地会交换位置。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɑːt] [ˈkəʊkəʊ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd] " [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] " ,
Also they took hot cocoa at intervals , and " hoped for the day " ,
还 他们 采取 热的 可可 在 间隔 , 和 " 希望 为了 这 天 " ,
他们还时不时地喝热可可，并“盼望着那一天的到来”。

[laɪk] [es ˈtiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rekt] [kəmˈpænjənz] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [hoʊp] .
like St . Paul and his wrecked companions ; it was their only hope .
喜欢 英石 . 保罗 和 他的 损毁 同伴 ; 它 曾是 他们的 仅有的 希望 .
就像圣保罗和他的同伴们一样；这是他们唯一的希望。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
The girl was no trouble .
这 女孩 曾是 不 麻烦 .
这女孩没惹什么麻烦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] ,
She seemed to have courage and endurance ; she did not complain ,
她 似乎 到 有 勇气 和 耐力 ; 她 做过 不是 抱怨 ,
她似乎很有勇气和毅力；她从不抱怨。

[ænd; ənd] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkəʊkəʊ] .
and said " thank you " when they gave her cocoa .
和 说 " 感谢 你 " 什么时候 他们 给予 她 可可 .
当他们给她可可时，她说了声“谢谢”。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈmɑːrk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ]
The only remark she made in several hours was that she " did not understand why
这 仅有的 评论 她 制成 在 一些 小时 曾是 那 她 " 做过 不是 理解 为什么
[ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdɜːrti] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] " .
people did all this dirty work for amusement " .
人们 做过 全部 这 肮脏的 工作 为了 娱乐 " .
几个小时里，她唯一说的话是：“我不明白为什么人们会为了取乐而做这些肮脏的工作。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,
She said she liked a big yacht with plenty of servants ,
她 说 她 喜欢 一个 大的 游艇 和 很多 的 仆人 ,
她说她喜欢有大游艇和很多仆人的游艇。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wʌz; wəz] " [ˈmiːniəl] [wɜːrk] " .
but a small one was " menial work " .
但 一个 小的 一 曾是 " 卑微的 工作 " .
但其中一项小工作是“卑微的工作”。

[ˈeɪdriən] [əˈɡriːd] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [kroʊ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Adrian agreed ; then he looked sideways at Crow , who was close to him ,
阿德里安 同意 ; 然后 他 看起来 侧身 在 乌鸦 , who 曾是 关闭 到 他 ,
阿德里安表示同意；然后他侧目看了看离他很近的克劳。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [feɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nɪrli] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['gɪɡlz] [ə'gen] .
with such an absurd face , that she nearly burst into giggles again .
和 这样的 一个 荒诞 脸 , 那 她 几乎 爆裂 进入 咯咯笑 再次 .
她那副滑稽的表情, 差点又忍不住笑出声来。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tu:] [br'keɪm] [ə'wer]
It must have been three o'clock in the morning when they two became aware
它 必须 有 到过 三 点钟 在 这 早晨 什么时候 他们 二 成为 意识到的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
of a sound in the air ,
的 一个 声音 在 这 空气 ,
当时应该是凌晨三点, 他们两人察觉到空气中有声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wind] [ɔ:r] [weɪvz] - - [ə; eɪ] ['stedɪ] ['pʌlsɪŋ] [saʊnd] , ['ræpɪd][ænd; ənd]
a sound that was not wind or waves - - a steady pulsing sound , rapid and
一个 声音 那 曾是 不是 风 或者 波浪 - - 一个 稳定的 脉动 声音 , 迅速的 和
['regjələr] ,
regular ,
常规的 ,
那不是风声或海浪声——而是一种稳定、急促且有规律的脉动声。

['grəʊɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn] [dɪ'stɪŋktnəs] .
growing also in distinctness .
生长 还 在 明显 .
在辨识度方面也日益增强。

['krɪstə,bel] [ænd; ənd]['eɪdrɪən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə]['lʊʊkɪt][aɪ 'ti:] ,
Christobel and Adrian looked at each other ; they tried to locate it ,
克里斯托贝尔 和 阿德里安 看起来 在 每个 其他 ; 他们 尝试 到 定位 它 ,
克里斯托贝尔和阿德里安对视了一眼, 他们试图找到它。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] ['smʌðər] [ænd; ənd]['ɪtɜ:rn(ə)] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərləs] [wind] ['bæfəld] [ðem; ðəm] .
but the dark smother and eternal driving of the tireless wind baffled them .
但 这 黑暗的 窒息 和 永恒 驾驶 的 这 不知疲倦 风 困惑 他们 .
但是, 黑暗的笼罩和永不停歇的狂风让他们感到困惑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sti:md] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪft] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz]
It was something that steamed , for the swift beat of the engines was
它 曾是 某物 那 蒸 , 为了 这 迅速 打 的 这 发动机 曾是
[naʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] - - ['laʊdər] ,
now clearly defined - - louder ,
现在 清楚地 定义 - - 更大声 ,
那感觉就像蒸汽弥漫开来, 因为引擎急促的轰鸣声现在清晰可辨——而且更加响亮了。

['laʊdər] , ['drʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [gʌsts] .
louder , drumming against the howling gusts .
更大声 , 打鼓 反对 这 嚎叫 阵风 .
声音越来越大, 在呼啸的狂风中发出鼓声。

['eɪdrɪən][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [hed] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['ki:nli] ;
Adrian was steering , head up and listening keenly ;
阿德里安 曾是 转向 , 头 向上 和 聆听 敏锐地 ;
阿德里安正掌舵, 抬头认真聆听;

[kroʊ] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] - - [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t]
Crow was seized with sudden panic - - her imagination leaped to the thought
乌鸦 曾是 查获 和 突然 恐慌 - - 她 想像力 跳跃 到 这 想法
[ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
of collision ,
的 碰撞 ,
克罗突然惊恐万分——她的脑海中浮现出碰撞的画面。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] - - [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] .
of being run down there - - helpless and unseen .
的 存在 跑步 向下 那里 - - 无助 和 看不见 .

被撞倒在那里——无助且无人问津。

[ˈeɪdrɪən] [ˈri:ələɪzd] , [ænd; ənd] [sed] " [laɪts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
Adrian realized , and said " Lights are all right .
阿德里安 已实现 , 和 说 " 灯 是 全部 正确的 .

艾德里安意识到这一点，说道：“灯光没问题。”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈiziə] - - [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈlɪsnd] ,
" She felt easier - - they all listened ,
" 她 毛毡 更轻松 - - 他们 全部 听着 ,

她感觉轻松多了——他们都听进去了，

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [kənˈfju:ʒ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [spreɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .
staring into the black confusion as well as the stinging spray would let them .
凝视 进入 这 黑色的 困惑 作为 出色地 作为 这 刺痛 喷 会 让 他们 .

凝视着漆黑的迷茫，以及刺痛的喷雾，他们会感到不知所措。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑ:b] .
The air was full of the throb .
这 空气 曾是 满的 的 这 搏动 .

空气中弥漫着悸动的气息。

[ðen] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [blæk] [ˈfeɪp] [məˈtɪəri:ə,laɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Then , all in a moment , a towering black shape materialized from the darkness ,
然后 , 全部 在 一个 片刻 , 一个 参天 黑色的 形状 实体化 从 这 黑暗 ,

突然间，一个高耸的黑色身影从黑暗中显现出来。

[ænd; ənd] [bɔ:ɾ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] - - [aʊt] [ʌv; əv]
and bore down upon them with the rush of a railway train - - out of
和 钻孔 向下 之上 他们 和 这 匆忙 的 一个 铁路 火车 - - 出去 的

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

如同火车呼啸而来，从夜色中冲向他们，

[wɪˈðaʊt] [laɪts] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔ:ɾnɪŋ] , [aɪˈti:] [pæst] .
without lights , without warning , it passed .
没有 灯 , 没有 警告 , 它 通过了 .

没有灯光，没有预警，它就过去了。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [jɔ:l] [ˈwɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsi:ðɪŋ] [træk] ,
To them , as the yawl wallowed in the wake of its seething track ,
到 他们 , 作为 这 帆船 沉溺 在 这 唤醒 的 它是 沸腾 追踪 ,

在他们看来，当小艇在翻滚的航迹中摇摇晃晃时，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntɪz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [sper] !
there seemed to be inches only to spare !
那里 似乎 到 是 英寸 仅有的 到 空闲的 !

似乎只剩下几英寸的空隙了！

[ʌv; əv] [kɔ:ɾs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtɪ] [mɔ:ɾ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪɾnəs] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
Of course there was very much more , but the nearness was rather
的 课程 那里 曾是 非常 很多 更多的 , 但 这 接近 曾是 相当

[ˈstægərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
staggering all the same .
令人震惊 全部 这 相同的 .

当然，实际发生的远不止这些，但即便如此，这种接近程度仍然令人震惊。

[ðə; ði] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlit(ə)l] [jɑ:t] [sɔ:] [ðə; ði] [ki:n] [naɪf] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊz, 'boʊz] [spi:d] [baɪ]
The three on the little yacht saw the keen knife edge of the bows speed by
这 三 在 这 小的 游艇 锯 这 敏锐的 刀 边缘 的 这 弓 速度 经过
[wið; wiθ] [haɪ] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [flʌŋ] [ʌp] [ˈi:ðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [laɪn] .
with high fountains of water flung up either side the cutting line .
和 高的 喷泉 的 水 扔 向上任何一个 边 这 切割 线 .
小游艇上的三个人看到锋利的船头飞速掠过，船头两侧溅起高高的水柱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [tens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
It was a moment of tense excitement .
它 曾是 一个 片刻 的 紧张 激动 .
那一刻既紧张又兴奋。
[ˈeɪdrɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [səˈprest] [ʃaʊt] .
Adrian gave a suppressed shout .
阿德里安 给予 一个 被抑制 喊 .
阿德里安压低声音喊了一声。

" [oʊ] , [kroʊ] , [daɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] - - [ðə; ði] [ˈbju:ti] ?
" **Oh , Crow , did you see her - - the beauty !**
" 哦 , 乌鸦 , 做过 你 看 她 - - 这 美丽 !
“哦，克罗，你看到她了吗——多么美丽啊！ ”

[ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] !
A destroyer !
一个 驱逐舰 !
毁灭者！

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ˈɔ:flɪ] [əˈlaɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [ˈɪznt] [wʌn][ˈdʒɑ:li] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
I say , how awfully alive they are - - isn't one jolly proud of them ? "
我 说 , 如何 非常 活 他们 是 - - 不是 一 快乐的 自豪的 的 他们 ? "
我说，它们多么生机勃勃啊——难道不让人为它们感到无比自豪吗？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ? " [ˈmɜ:məɪd] [ˈkrɪstəˌbeɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n]
" **It was rather a near thing , wasn't it ? "** **murmured Christobel , holding on**
" 它 曾是 相当 一个 靠近 事物 , 不是 它 ? " 低声说道 克里斯托贝尔 , 保持 在
[æz; əz][ðə; ði] [jɔ:l] [li:pt] .
as the yawl leaped .
作为 这 帆船 跳跃 .
“真是好险啊，是不是？”克里斯托贝尔低声说道，紧紧抓住船舷，小艇猛地一跃。

" [ˈdʒɑ:li] [wel] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] .
" **Jolly well worth it , though .**
" 乔利 出色地 值得 它 , 尽管 .
“不过，这绝对物超所值。”

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] [pæs] [soʊ] [kloʊz] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] - [ˈb:fl] [əˈkeɪzənz] - , " [ˈænsər]
I've never seen a destroyer pass so close , on her ' lawful occasions ' , " answered
我已经 绝不 已见 一个 驱逐舰 经过 所以 关闭 , 在 她 - 合法的 场合 - , " 回答
[ˈeɪdrɪən] ,
Adrian ,
阿德里安 ,
“我从未见过驱逐舰在‘合法航行’期间如此近距离地通过，”艾德里安回答道。

[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] [ˈstɔ:ri] ; " [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] .
quoting a certain well - known story ; " nothing can take that from one .
引用 一个 肯定 出色地 - 已知 故事 ; " 没有什么 能 拿 那 从 一 .
引用某个著名的故事：“没有什么能从一个人身上夺走它。”
" [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [daʊn] [wɪnd] ,
" **The drumming faded away down wind ,**
" 这 打鼓 褪色 离开 向下 风 ,
鼓声随风渐渐远去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɒmɪli] [pɜr] ['setld] [ə'gen] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] - ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] ,
and the Romilly pair settled again to wait for the slow - coming dawn ,
和 这 罗米利 一对 定居 再次 到 等待 为了 这 慢的 - 未来 黎明 ,
于是, 罗米利夫妇再次安顿下来, 等待着缓缓到来的黎明。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['eɪdrɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] - - [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [waɪld] ['ɪndiən] ['skri:tʃ] .
when suddenly Adrian gave a whoop - - a positive wild Indian screech .
什么时候 突然 艾德里安 给予 一个 哇哦 - - 一个 积极的 荒野 印度 尖叫 .
突然, 艾德里安发出了一声嚎叫——一声响亮的、野性十足的印第安人式尖叫。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kroʊ] , [ʊk] - - [ʊk] !
" **Oh , I say , Crow , look - - look !**
" 哦 , 我 说 , 乌鸦 , 看 - - 看 !
“哦, 我说, 乌鸦, 看——看! ”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [lʌk] , [ðɪs] [ɪz] - - - -
Of all the crowning luck , this is - - - -
的 全部 这 加冕 运气 , 这 是 - - - -
在所有幸运之中, 这是——

" ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] " [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] " , ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['tɔ:sɪŋ] [weɪst] ,
" **Moving over the " face of the waters " , over the black tossing waste** ,
" 移动 超过 这 " 脸 的 这 水 " , 超过 这 黑色的 抛掷 浪费 ,
“越过‘水面’, 越过翻滚的黑色垃圾,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] [waɪt] [laɪt] .
was a ladder of dazzling white light .
曾是 一个 梯子 的 耀眼的 白色的 光 .
那是一道耀眼的白色光梯。

[,aɪ 'ti:] [sə:tft] [ɪn] [maɪlz] , [,aɪ 'ti:] [sə:tft] [ɪn] [ɪntʃɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] , ['bɪzi] , ['sensɪŋ]
It searched in miles , it searched in inches , like some living , busy , sensing
它 搜索 在 英里 , 它 搜索 在 英寸 , 喜欢 一些 活的 , 忙碌的 , 传感
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .
它以英里为单位进行搜索, 以英寸为单位进行搜索, 就像某种有生命、忙碌、有感知能力的生物一样。

['krɪstə,bel] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['ma:ʃiənz] " , [ðæt] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər]
Christobel thought of the fingers of light in the " Martians " , that hunted for
克里斯托贝尔 想法 的 这 手指 的 光 在 这 " 火星 人 " , 那 猎杀 为了
[ðə; ði]['vɪktəms] .
the victims .
这 受害者 .
克里斯托贝尔想到了“火星 人”身上那些追捕受害者的光之手指。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θrɪliŋ] .
It was thrilling .
它 曾是 惊险 .
真是太刺激了。

[dʌm] , [deɪzd] , [ðeɪ] [wɔ:tft] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fi:ləz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Dumb , dazed , they watched the brilliant feelers creeping over the water .
哑的 , 茫然 , 他们 观看 这 杰出的 触角 爬行 超过 这 水 .
他们呆立不动, 茫然地看着那些闪亮的触须在水面上爬行。

[kroʊ] ['hɑ:rdli] [bri:ðd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [dʒʌst] ['petrɪfaɪd] .
Crow hardly breathed ; she was standing , just petrified .
乌鸦 几乎 呼吸 ; 她 曾是 常设 , 只是 石化 .
克罗几乎屏住了呼吸; 她呆立在那里, 吓得动弹不得。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈeɪdrɪən] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
Suddenly Adrian slammed his hand down on the tiller .
突然 阿德里安 猛烈抨击 他的 手 向下 在 这 耕耘机 .
突然，艾德里安猛地一拍舵柄。

" [ðeə(r)] [ˈləkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
They're looking for us !
" 它们是 寻找 为了 我们 ！
“他们在找我们！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [grett] [ska:t] !
Great Scot !
" 伟大的 苏格兰人 ！
“伟大的苏格兰人！ ”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - - - - "
Of all the - - - - "
的 全部 这 - - - - "
在所有.....

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [ˈædi] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] - - - - "
Oh , but , Addie , how could they have - - - - "
" 哦 , 但 , 艾迪 , 如何 可以 他们 有 - - - - "
“哦，可是，艾迪，他们怎么能——”

" [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ɪs'keɪps] [ðə; ði] [ˈneɪvi] ?
My good girl , do you suppose anything escapes the Navy ?
" 我的 好的 女孩 , 做 你 认为 任何事物 逃脱 这 海军 ?
我的好姑娘，你觉得海军会有什么漏网之鱼吗？

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɪŋk] ;
The look - outs saw our little bit of a blink ;
这 看 - 出局 锯 我们的 小的 少量 的 一个 眨 ;
瞭望员看到了我们短暂的眨眼；

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wɪ:; wi][ɑ:r; ər] - - [ðeɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [aɪ 'ti:] .
they want to know who we are - - they know everything - - they are simply It .
他们 想 到 知道 WHO 我们 是 - - 他们 知道 一切 - - 他们 是 简单地 它 .
他们想知道我们是谁——他们无所不知——他们就是“它”。

" [ˈeɪdrɪənz] [ˈræpsədi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈfi:lər] [hæd; həd] [faʊnd]
Adrian's rhapsody was cut off on his lips ; the dazzling feeler had found
" 阿德里安的 狂想曲 曾是 切 离开 在 他的 嘴唇 ; 这 耀眼的 触角 有 成立
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“艾德里安的狂想曲戛然而止，那耀眼的触角已经找到了他的嘴唇。”

[aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [jɔ:l] , [ænd; ənd] [steɪd] .
It rested on the white yawl , and stayed .
它 休息 在 这 白色的 帆船 , 和 入住 .
它停在白色小艇上，就那样待着。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈwaɪldli] ; [kroʊ] [weɪvd] [bəʊθ][ɑ:rmz] .
He waved his arm wildly ; Crow waved both arms .
他 挥手 他的 手臂 疯狂地 ; 乌鸦 挥手 两个都 武器 .
他疯狂地挥舞着手臂；克劳挥舞着双臂。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntəs] [spræn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] , [ˈfiːldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [sliːv] ,
The Countess sprang to her feet , shielding her face with her sleeve ,
这 伯爵夫人 弹簧 到 她 脚 , 屏蔽 她 脸 和 她 袖子 ,
伯爵夫人猛地站起身，用袖子遮住脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [her] [pleɪt] .
and the white light glinted upon her golden hair plait .
和 这 白色的 光 闪闪发光 之上 她 金的 头发 编 .
白光在她金色的辫子上闪烁。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈbrɪljəns] [ˈeɪdriən][ænd; ənd] [kroʊ] [pʊt] [ˈmesɪndʒər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Under the searching brilliance Adrian and Crow put Messenger up in the wind ,
在下面 这 搜索 辉煌 阿德里安 和 乌鸦 放 信使 向上 在 这 风 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] - [tuː; tə] - - [wet] ,
and she lay - to - - wet ,
和 她 躺 - 到 - - 湿的 ,
在艾德里安和克劳敏锐的目光下，信使号迎风而立，它被风吹得湿透了。

[ˈræɡɪd] , [ˈbætəd] , [ˈfeɪkən] , [moʊst] [dɪsˈrepjətəbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [drentʃt] [ˈmeɪnseɪl;ˈmeɪnsl] ,
ragged , battered , shaken , most disreputable , with her drenched mainsail ,
破烂不堪 , 伤痕累累 , 摇晃 , 最多 声名狼藉的 , 和 她 湿透了 主帆 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈflæpɪŋ] [stɔːrm] - [dʒɪb][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,
her flapping storm - jib no bigger than a towel ,
她 扑 风暴 - 吊臂 不 大 比 一个 毛巾 ,
破烂不堪，伤痕累累，摇摇欲坠，名声扫地，主帆湿透，暴风帆拍打着，大小不过一条毛巾。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡi] [riːld] [ə; ɪ; ŋˈsaɪd] [ˈdrʌŋkənli] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈwɔːʃɪŋ] [ˈoʊvər]
while the poor little dinghy reeled alongside drunkenly , the water washing over
尽管 这 贫穷的 小的 小艇 卷曲 旁边 醉酒地 , 这 水 洗涤 超过
[hɜːr; həɹ] [flɔːr] [ˈbɔːrdz] .
her floor boards .
她 地面 板 .
可怜的小舢板摇摇晃晃地靠在岸边，海水冲刷着船底。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [kruː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [boʊt] , [æz; əz]
Before her crew had recovered from this visitation a splendid boat , as
前 她 全体人员 有 恢复 从 这 探视 一个 灿烂 船 , 作为
[ɪ; ɪ] [æz; əz] [ˈmesɪndʒər] ,
long as Messenger ,
长的 作为 信使 ,
船员们还没从这次袭击中缓过神来，一艘和“信使号”一样长的漂亮船只.....

[ɪf] [nɑːt][ɪ; ɪ] [ɪ; ɪ] [nɔːŋɡər] ,
if not longer ,
如果 不是 更长 ,
如果不是更久的话，

[swept] [ʌp] [ə; ɪ; ɪ] [ˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
swept up alongside with a precision that never even touched the fenders of the
扫荡 向上 旁边 和 一个 精确 那 绝不 甚至 感动 这 挡泥板 的 这
[jɔːl] ,
yawl ,
帆船 ,
船身被精准地卷到船边，甚至都没碰到小艇的挡泥板。

[wɪtʃ] [ˈeɪdriən][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] .
which Adrian had rushed to throw out .
哪个 阿德里安 有 匆忙 到 扔 出去 .
艾德里安急忙把它扔了出去。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
He said to his mother afterwards , in a perfect passion of admiration ,
他 说 到 他的 母亲 然后 , 在 一个 完美的 热情 的 钦佩 ,
事后, 他满怀钦佩之情对母亲说:

" [ðə; ði]['bəʊsən][dʒʌst] [hʊkt] [ɑ:n] - - [noʊ] [fʌs] - - [noʊ] ['bɑ:ðər] - - [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] ['dʒʌmpɪŋ]
" The bo'sun just hooked on - - no fuss - - no bother - - and Messenger jumping
" 这 博孙 只是 钩子 在 - - 不 大惊小怪 - - 不 打扰 - - 和 信使 跳
[laɪk][ə; eɪ][mæd] - [hɔ:rs] .
like a mad - horse .
喜欢 一个 疯狂的 - 马 .
“水手长一下子就勾住了——毫不费力——毫不费力——信使像疯马一样跳了起来。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['krɪstə,bel] .
" The boy in charge was perhaps a year older than Christobel .
" 这 男生 在 收费 曾是 也许 一个 年 老 比 克里斯托贝尔 .
“负责的男孩可能比克里斯托贝尔大一岁。”

[hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
His fair face was beaming with satisfaction .
他的 公平的 脸 曾是 光芒四射 和 满意 .
他英俊的脸上洋溢着满意的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] !
He was enjoying himself to the full !
他 曾是 享受 他自己 到 这 满的 !
他玩得非常开心!

[wɪð; wɪθ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [ʃi:ts] [ænd; ənd][held][ə; eɪ]
With engaging courtesy he put the two girls in the stern sheets and held a
和 引人入胜 礼貌 他 放 这 二 女孩们 在 这 船尾 纸张 和 握住 一个
[ʃɔ:rt] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ]['eɪdrɪən] ,
short parley with Adrian ,
短的 谈判 和 阿德里安 ,
他彬彬有礼地将两个女孩安置在床单上, 然后与艾德里安进行了简短的交谈。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jɔ:l] .
who refused to leave the yawl .
WHO 拒绝 到 离开 这 帆船 .
他拒绝离开小艇。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [aɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] - - [ʃi:z] [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [[ɑ:rdʒ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd]
" You see , sir , I'm responsible - - she's Sir Marmaduke Shard's Messenger , and
" 你 看 , 先生 , 我是 负责的 - - 她是 先生 马默杜克 碎片 信使 , 和
[hi:; hi] - - - - "
he - - - - "
他 - - - - "

“您看, 先生, 我负责此事——她是马尔马杜克·沙德爵士的信使, 而他——”
" [jʊr; jər] ['brʌðər] [sent][em 'i:][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ,
" Your brother sent me to fetch you off ,
" 你的 兄弟 发送 我 到 拿来 你 离开 ,
你哥哥派我来接你,

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔ:l] , " [ɪkspleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and two of our men will take over the yawl , " explained the boy .
和 二 的 我们的 男人 将要 拿 超过 这 帆船 , " 解释 这 男生 .
“我们派两个人接管这艘小艇,”男孩解释道。

" [maɪ] ['brʌðər] ! "
" My brother ! "
" 我的 兄弟 ! " "
“我的兄弟! ”

" ['mɪstər] . ['rɒmɪli] , [jes] .
" Mr . Romilly , yes .
" 先生 . 罗米利 , 是的 .

“罗米利先生，是的。”

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪər] [spɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [jɔ:l] [seɪf] ['ɪntu:] [bel] [beɪ] ;
We are destroyer Spite , and the men will see the yawl safe into Bell Bay ;
我们 是 驱逐舰 尽管如此 , 和 这 男人 将要 看 这 帆船 安全的 进入 钟 湾 ;
我们是驱逐舰“怨恨”号，船员们将护送小艇安全抵达贝尔湾；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] .
they are instructed .
他们 是 指示 .

他们已接受指示。

" ['ɔ:rdərz] [flu:] , [waɪl] ['krɪstə,bel] [gɑ:spt] [aʊt] " ['mælkəm] " [ɪn][ə; eɪ] [tʃʊkt] [vɔɪs] [æz; əz]['eɪdrɪən]
" Orders flew , while Christobel gasped out " Malcolm " in a choked voice as Adrian
" 订单 飞翔 , 尽管 克里斯托贝尔 倒吸一口气 出去 " 马尔科姆 " 在 一个 窒息 噪音 作为 阿德里安
[keɪm] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
came down beside her .
来了 向下 旁 她 .

命令纷至沓来，克里斯托贝尔哽咽着喊出“马尔科姆”的名字，这时艾德里安走到她身边。

" [ðeəz; ðəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [grʌb] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " [sed] ['eɪdrɪən] ['hɜ:rɪdli] , " ['kɒʊkɒʊ][ænd; ənd]
" There's any amount of grub on board , " said Adrian hurriedly , " cocoa and
" 有 任何 数量 的 幼虫 在 木板 , " 说 阿德里安 匆匆 , " 可可 和
['kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

“船上食物应有尽有，”艾德里安急忙说道，“还有可可和咖啡。”

[pli:z] [tel] [jɔr; jər][men][tu:; tə] - - - - "
Please tell your men to - - - - "
请 告诉 你的 男人 到 - - - - "

请告诉你的手下——”

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] ; [ðeɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
" Thanks very much , sir ; they'll enjoy themselves .
" 谢谢 非常 很多 , 先生 ; 他们会 享受 他们自己 .

“非常感谢，先生；他们会玩得很开心。”

" ['mɪstər] . ['rɒdni] [veɪn] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['gæli] [swept] [ə'weɪ] ,
" Mr . Rodney Vane passed on the information , and the big galley swept away ,
" 先生 . 罗德尼 叶片 通过了 在 这 信息 , 和 这 大的 厨房 扫荡 离开 ,
“罗德尼·范恩先生传递了信息，大船扬帆起航了。”

[ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv] [laɪt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪ'strɔɪər] .
along the ladder of light , towards the waiting destroyer .
沿着 这 梯子 的 光 , 向 这 等待 驱逐舰 .

沿着光明的阶梯，朝着等待着的毁灭者走去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['ventʃəd] ['krɪstə,bel] , [rɪ'klʌvərɪŋ] [spi:tʃ] , " [ðæt] [bel] [beɪ] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] . "
" I suppose , " ventured Christobel , recovering speech , " that Bell Bay is close by . "
" 我 认为 , " 冒险 克里斯托贝尔 , 恢复中 演讲 , " 那 钟 湾 是 关闭 经过 . "

“我想，”克里斯托贝尔恢复了说话能力，试探性地说道，“贝尔湾应该就在附近。”

" [nɑ:tʃ][soʊ] ['veri] [kloʊz] , [mɪs] ['rɒmɪli] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [veɪn] .
" Not so very close , Miss Romilly , " answered Mr . Vane .
" 不是 所以 非常 关闭 , 错过 罗米利 , " 回答 先生 . 叶片 .

“罗米莉小姐，离得还不近呢。”范恩先生回答道。

" [juː; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['brɪsl̩] ['tʃæn(ə)] .
" **You see , you're in the Bristol Channel .**
" 你 看 , 你是 在 这 布里斯托尔 渠道 .

你看, 你现在身处布里斯托尔海峡。

[wiː; wi] [sɔː] [jɔː; jər] [laɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ]
We saw your lights , of course , and couldn't make you out , as you
我们 锯 你的 灯 , 的 课程 , 和 不能 制作 你 出去 , 作为 你
[wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
weren't a fishing - boat ,
不是 一个 钓鱼 - 船 ,

我们当然看到了你们的灯光, 但看不清你们是什么船, 因为你们不是渔船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] - - [ə'hem,ə'həm] - - ['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['ensən] .
and were - - ahem - - flying the White Ensign .
和 是 - - 嗯 - - 飞行 这 白色的 军旗 .

他们——咳咳——悬挂着白底美国国旗。

" ['eɪdrɪən] [br'keɪm] ['krɪmz(ə)n] .
" **Adrian became crimson .**
" 艾德里安 成为 赤红 .

“艾德里安的脸涨得通红。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] .
" **That was a rag , sir , " he explained hastily .**
" 那 曾是 一个 抹布 , 先生 , " 他 解释 草草 .

“先生, 那是一块破布,”他赶紧解释道。

" [juː; jʊ] [si:] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,

“你看,

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ;
my sister and I went off at a moment's notice on a funny sort of mission ;
我的 姐姐 和 我 去 离开 在 一个 瞬间 注意 在 一个 有趣的 种类 的 使命 ;

我和姐姐临时起意, 执行了一项有点奇怪的任务;

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [siː] - - [wiː; wi][ræn][,aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ræg] - - [ænd; ənd][fər'gɔːt]
we didn't think anyone would see - - we ran it up for a rag - - and forgot
我们 没有 思考 任何人 会 看 - - 我们 跑 它 向上 为了 一个 抹布 - - 和 忘了
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们以为不会有人看到——我们把它当抹布用——然后就忘了。

" ['mɪstər] . [veɪn] ['noʊtɪst] [maɪ] " ['sɪstər] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪŋɡjələr] .
" **Mr . Vane noticed my " sister " in the singular .**
" 先生 . 叶片 注意到 我的 " 姐姐 " 在 这 单数 .

Vane 先生注意到我称呼她为“妹妹”, 但用的是单数形式。

[hiː; hi] ['wʌndəz-d] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡoʊldən] ['pɪɡteɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd]
He wondered about the tall girl with a golden pigtail , but of course made
他 想知道 关于 这 高的 女孩 和 一个 金的 猪尾巴 , 但 的 课程 制成
[noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
no remark .
不 评论 .

他好奇地看着那个扎着金色辫子的高个女孩, 但当然什么也没说。

[ˈmælkəm] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][ɡould] [leɪs] , [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
Malcolm , in all the state of authority and gold lace , received them at the
马尔科姆 , 在 全部 这 状态 的 权威 和 金子 蕾丝 , 已收到 他们 在 这
[ˈɡæŋweɪ] .
gangway .
舷梯 .

马尔科姆身着威严的服饰，佩戴着金边，在舷梯处迎接了他们。

" [həˈloʊ] , [kroʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɔ:flɪ] [di:snt] .
" Hullo , Crow , this is awfully decent .
" 你好 , 乌鸦 , 这 是 非常 体面的 .

“你好，克劳，这真是太棒了。”

[həˈloʊ] , [pæm] - - - -
Hullo , Pam - - - -
你好 , 帕姆 - - - -

你好，帕姆----

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈærəɡənt]
" There was a moment's pause as he and the tall girl with arrogant
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 作为 他 和 这 高的 女孩 和 傲慢的
[aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
eyes looked at each other .
眼睛 看起来 在 每个 其他 .

“他和那个眼神傲慢的高个女孩对视了一会儿，沉默了片刻。”

" [kʌm] [əˈbɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come along down to my cabin , " he said .
" 来 沿着 向下 到 我的 舱 , " 他 说 .

“来我的小屋看看吧，”他说。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rest] .
" I expect you want to rest .
" 我 预计 你 想 到 休息 .

我想你应该是想休息一下。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈmoʊmənt][ˈeɪdrɪən][ænd; ənd] [kroʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
" At the earliest possible moment Adrian and Crow explained the meaning of
" 在 这 最早 可能的 片刻 阿德里安 和 乌鸦 解释 这 意义 的
[ðɪs] [eksənˈtrɪsəti] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rts] ,
this eccentricity on their parts ,
这 古怪 在 他们的 部分 ,

“艾德里安和克劳在第一时间解释了他们这种古怪行为的含义，

[ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [ðer] [nu:] , [soʊ][fɑ:r] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [ðer] [hæd; həd] [ˈreskju:d] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
also all they knew , so far , about the strange girl they had rescued in place of
还 全部 他们 知道 , 所以 远的 , 关于 这 奇怪的 女孩 他们 有 获救 在 地方 的
[ˈpæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

以及他们目前所了解的关于那个代替帕梅拉被他们救下的奇怪女孩的一切。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)][pæm] , " [sed] [ˈmælkəm] .
" Poor little Pam , " said Malcolm .
" 贫穷的 小的 帕姆 , " 说 马尔科姆 .

“可怜的小帕姆，”马尔科姆说。

" [ðæt] [riˈmaɪndz][emˈi:] , [aɪv] [ɡɑ:t] [θri:] [deɪz] [li:v] [du:] ,
" That reminds me , I've got three days leave due ,
" 那 提醒 我 , 我已经 得到 三 天 离开 到期的 ,

“这让我想起来，我还有三天假期到期。”

[ænd; ʌnd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [bel] [haʊs] .
and I'm coming along to look up the Bell House .
和 我是 未来 沿着 到 看 向上 这 钟 房子 .
我一起来参观贝尔故居。

[ˈhaʊz] [mʌm] ? "
How's Mum ? "
怎么样 妈妈 ? "

妈妈怎么样了？

" [ʃi:l] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [wi; wi][get] [bæk] , " ['ænsər] [kroʊ] ['seɪdʒli] ;
" She'll be all right when we get back , " answered Crow sagely ;
" 壳 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 后退 , " 回答 乌鸦 睿智地 ;
“等我们回去她就没事了,”克劳睿智地回答道；

" [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:z] [nɑ:t]['oʊvər] [braɪt] .
" just this moment I expect she's not over bright .
" 只是 这 片刻 我 预计 她是 不是 超过 明亮的 .
“就目前而言,我觉得她脑子不太灵光。”

" [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [waɪt] [jɔ:l] [leɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mu:rɪŋz] [ɪn] [bel] [beɪ] ,
" In course of time the white yawl lay on her moorings in Bell Bay ,
" 在 课程 的 时间 这 白色的 帆船 躺在 她 系泊 在 钟 湾 ,
“随着时间的推移,那艘白色小艇静静地停泊在贝尔湾的泊位上。”

[nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [waɪld] [əd'ventʃər] .
none the worse for this wild adventure .
没有任何 这 更糟 为了 这 荒野 冒险 .
这次惊险刺激的冒险经历并没有让我受到任何伤害。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['gæli] [pʊt][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] - - [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st]
In the same course of time the galley put in against the rocks - - which were used
在 这 相同的 课程 的 时间 这 厨房 放在 反对 这 岩石 - - 哪个 是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] [ki:] - - ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hedər,wɪk] ,
as a quay - - under the charge of Mr . Hedderwick ,
作为 一个 码头 - - 在下面 这 收费 的 先生 . 赫德威克 ,
与此同时,在赫德威克先生的管理下,那艘桨帆船靠在了岩石上——这些岩石被用作码头。

[ðə; ði]['bəʊsən] ,
the bo'sun ,
这 博孙 ,

水手长,

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒndərəz] ['kæɪɪd] ['mɪstər] . [veɪn] [ænd; ʌnd] ['mælkəm] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [bel] [haʊs] [tu:; tə]
while the wanderers carried Mr . Vane and Malcolm off to the Bell House to
尽管 这 流浪者 携带 先生 . 叶片 和 马尔科姆 离开 到 这 钟 房子 到
[si:] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] .
see Mrs . Romilly .
看 太太 . 罗米利 .

流浪者们把范恩先生和马尔科姆带到贝尔之家去看望罗米利太太。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] , [ɔ:r] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] ;
That was in the morning early ; no one had been in bed , or wished to go ;
那 曾是 在 这 早晨 早期的 ; 不 一 有 到过 在 床 , 或者 希望 到 去 ;
那是清晨,没有人上床睡觉,也没有人想去睡觉；

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ˈʃædʊʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
everybody was pale and shadowy about the eyes ,
大家 曾是 苍白 和 阴暗的 关于 这 眼睛 ,
每个人脸色都苍白,双眼笼罩着一层阴影。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [tuː] [rɪ'kʌvəd] [tʃɪldrən] [ə'loʊn][fɜːrst] ,
and poor Mrs . Romilly had to meet her two recovered children alone first ,
和 贫穷的 太太 . 罗米利 有 到 见面 她 二 恢复 孩子们 独自的 第一的 ,
可怜的罗米利太太不得不先独自一人去见她两个康复的孩子。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . [veɪn] , [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæli] .
before she could see Mr . Vane , and admire the wonders of the galley .
前 她 可以 看 先生 . 叶片 , 和 钦佩 这 奇迹 的 这 厨房 .
在她见到范恩先生, 欣赏厨房的奇妙之处之前。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mælkəm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['tɑːnɪk][ʌv; əv][ɔːl] .
The sight of Malcolm was the finest tonic of all .
这 视线 的 马尔科姆 曾是 这 最好的 补品 的 全部 .
见到马尔科姆是最好的良药。

[mɪs] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Miss Lasarge was there .
错过 - 曾是 那里 .
拉萨奇小姐也在场。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] ,
She had been there all night with Mrs . Romilly ,
她 有 到过 那里 全部 夜晚 和 太太 . 罗米利 ,
她和罗米利太太在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - - [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ]
and during that time had told her the story of the Countess - - all she
和 期间 那 时间 有 讲述 她 这 故事 的 这 伯爵夫人 - - 全部 她
[nuː] - - [noʊ][wʌn] [nuː] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][sɜːr] ['mɑːmədjuːk] .
knew - - no one knew everything but Sir Marmaduke .
知道 - - 不 一 知道 一切 但 先生 马默杜克 .
在那段时间里, 她把伯爵夫人的故事告诉了她——她所知道的一切——除了马默杜克爵士, 没有人知道全部真相。

[waɪt] - [feɪst] [pæm][wʌz; wəz] [hʌɡɪd] [baɪ] [kroʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ]['eɪdrɪən] .
White - faced Pam was hugged by Crow and even by Adrian .
白色的 - 面对 帕姆 曾是 拥抱 经过 乌鸦 和 甚至 经过 阿德里安 .
白脸帕姆得到了克劳的拥抱, 甚至连艾德里安也拥抱了她。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] - - [ɔːl] [wʌz; wəz] [fə'ɡɪvɪn] .
All was understood - - all was forgiven .
全部 曾是 理解 - - 全部 曾是 已原谅 .
一切都被理解了——一切都被原谅了。

['hjuːɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæli] [ænd; ənd] [meɪk]
Hughie went down to the cove to take the pattern of the galley and make
休伊 去 向下 到 这 海湾 到 拿 这 图案 的 这 厨房 和 制作
[frendz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hedər,wɪk] ;
friends with Mr . Hedderwick ;
朋友们 和 先生 . 赫德威克 ;
休伊下到海湾去取帆船的图纸, 并结识了赫德威克先生;

[wen] [ðæt] [rɪ'splendənt] ['pɜːrs(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,
when that resplendent person asked him if he was coming in Our Service ,
什么时候 那 灿烂 人 问 他 如果 他 曾是 未来 在 我们的 服务 ,
['hjuːɪ] ['ænsər] :
Hughie answered :
休伊 回答 :
当那位光彩照人的人问他是否愿意加入我们的服务时, 休伊回答说:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [wʌn] ['mɪstər] . - [hɑːrt] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
" **Of course , sir , " and won Mr . Hedderwick's heart once and for all .**
" 的 课程 , 先生 , " 和 韩元 先生 . - 心 一次 和 为了 全部 .
“当然, 先生,”他说道, 并彻底赢得了赫德威克先生的心。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [ˈveri] [leit] , [sɜ:r] ['mɑ:mədju:k] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
That evening , very late , Sir Marmaduke arrived from London .
那 晚上 , 非常 晚的 , 先生 马默杜克 到达的 从 伦敦 .

当晚很晚, 马默杜克爵士从伦敦抵达。

[ə; eɪ][ˈwaɪər] , [sent] [frʌm; frəm] - [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
A wire , sent from Salterne very early in the morning of despair ,
一个 金属丝 , 发送 从 - 非常 早期的 在 这 早晨 的 绝望 ,
一份电报, 在绝望的清晨从萨尔特恩发出,

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
brought him away on the instant .
带来 他 离开 在 这 立即的 .

立刻把他带走了。

[hi; hi] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [bel] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɒmɪli] [ænd; ənd] [mɪs]
He came first to the Bell House , and talked to Mrs . Romilly and Miss
他 来了 第一的 到 这 钟 房子 , 和 谈话 到 太太 . 罗米利 和 错过
[æn] .
Anne .
安妮 .

他首先来到贝尔家, 与罗米利太太和安妮小姐交谈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [tu:; tə][kæst][əˈsaɪd] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [tel]
It was not his profession , or his nature , to cast aside reserve and tell
它 曾是 不是 他的 职业 , 或者 他的 自然 , 到 投掷 旁边 预订 和 告诉
[ˈsi:kri:ts] .
secrets .
秘密 .

抛开矜持、泄露秘密, 既不是他的职业, 也不是他的本性。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt] .
Besides , it was Government business , and he was only an agent .
除了 , 它 曾是 政府 商业 , 和 他 曾是 仅有的 一个 代理人 .

此外, 这是政府事务, 他只是个代理人。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] ['pæmələz] ['dʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]
However , the ladies understood that Pamela's double was a German , not only of
然而 , 这 女士们 理解 那 帕梅拉的 双倍的 曾是 一个 德语 , 不是 仅有的 的
[gʊd] [bɜ:rθ] ,
good birth ,
好的 出生 ,

然而, 女士们都明白, 帕梅拉的替身是德国人, 而且出身名门。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔhənʒəʊlən] ['fæməli] .
but actually related to the Hohenzollern family .
但 实际上 有关的 到 这 霍亨索伦 家庭 .

但实际上与霍亨索伦家族有亲缘关系。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Her father was a brave soldier , and a gentleman ,
她 父亲 曾是 一个 勇敢的 士兵 , 和 一个 绅士 ,
她的父亲是一位勇敢的士兵, 也是一位绅士。

[ænd; ənd][hæd; həd][met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] .
and had met his death early in the battle of the Marne .
和 有 遇见 他的 死亡 早期的 在 这 战斗 的 这 马恩河 .
他在马恩河战役初期便阵亡了。

[hi; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
He died in a British hospital ,
他 死亡 在 一个 英国 医院 ,

他死于英国一家医院。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪt] [mɪs] - [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][ˈfreɪzər][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ]
as it happened the one in which Miss Lesarge and Major Fraser were working
作为 它 发生 这 一 在 哪个 错过 - 和 主要的 弗雷泽 是 在职的
.
:
.

碰巧的是，莱萨奇小姐和弗雷泽少校当时正在工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən] ,
In this way they saw at least one German gentleman ,
在 这 方式 他们 锯 在 至少 一 德语 绅士 ,

就这样，他们至少见到了一位德国绅士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] [niːd] [əˈrouz] .
and for that reason were ready to befriend his child when the need arose .
和 为了 那 原因 是 准备好 到 交朋友 他的 孩子 什么时候 这 需要 出现 .

因此，当需要的时候，他们都愿意与他的孩子交朋友。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] ,
Her mother was very much a Prussian ,
她 母亲 曾是 非常 很多 一个 普鲁士 ,

她的母亲是一位地道的普鲁士人，

[ænd; ənd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and supposed to be in hiding owing to the revolution - - she was not
和 据称 到 是 在 隐藏 欠款 到 这 革命 - - 她 曾是 不是

[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈleɪdi] .
a popular lady .
一个 受欢迎的 女士 .

由于革命，她本应躲藏起来——她并不是一个受欢迎的女人。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪt] [aɪ 'ti:] ,
The girl had been at school in England , because her father wished it ,
这 女孩 有 到过 在 学校 在 英格兰 , 因为 她 父亲 希望 它 ,

[ðen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] .
then the War came .
然后 这 战争 来了 .

这名女孩之前一直在英国上学，因为她父亲希望她这样做，然后战争爆发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ˈdʒɜːrmən][ˈfæməli][tuː; tə] [əˈhʌðər] .
She was shifted from one German family to another .
她 曾是 转移 从 一 德语 家庭 到 其他 .

她被从一个德国家庭送到另一个德国家庭。

[wen] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrnmənt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] .
When trouble and internment came she was moved .
什么时候 麻烦 和 拘留 来了 她 曾是 已搬 .

当灾难和拘禁来临时，她被转移了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [waɪt] [ˈelɪfənt] [tuː; tə]
Being a young person of importance , she became a perfect white elephant to
存在 一个 年轻的 人 的 重要性 , 她 成为 一个 完美的 白色的 大象 到

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
the powers that be ,
这 权力 那 是 ,

作为一个年轻有为的人物，她成了当权者眼中完美的累赘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈmɑːmədʒuːk] [ʃɑːrd] ,
and was finally handed over to the wardship of Sir Marmaduke Shard ,
和 曾是 最后 递交 超过 到 这 监护权 的 先生 马默杜克 碎片 ,

最终交由马尔马杜克·沙德爵士监护。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wen] [hi;; hi] [sent] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] -
who thought that he had solved the riddle when he sent her to Woodrising
WHO 想法 那 他 有 已解决 这 谜语 什么时候 他 发送 她 到 -
[ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ʃɑ:rdʒ] [oʊld] ['sɜ:rvənt] .
in the charge of Lady Shard's old servant .
在 这 收费 的 女士 碎片 老的 仆人 .
他以为把她交给莎德夫人的老仆人护送到伍德里辛，就解开了这个谜题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ə'baʊt] [ɔ:r] [tu;; tə] [let] [hɜ:r; hər] [aɪ'dentəti]
It was manifestly impossible to let her go about or to let her identity
它 曾是 显然 不可能的 到 让 她 去 关于 或者 到 让 她 身份
[bi;; bi] [noʊn] ;
be known ;
是 已知 ;
显然不可能让她四处走动，也不可能让她的身份被人知晓；

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjʊriəs] .
the country people would have been furious .
这 国家 人们 会 有 到过 狂怒 .
全国人民都会非常愤怒。

[ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][bi;; bi] [sent] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
Until she could be sent back to her own people ,
直到 她 可以 是 发送 后退 到 她 自己的 人们 ,
直到她能被送回自己的族人身边为止

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst][bi;; bi] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['kwaɪət] [pleɪs] .
she must be put in some quiet place .
她 必须 是 放 在 一些 安静的 地方 .
必须把她安置在安静的地方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sɜ:r] - ['klevər] [plæn][hæz; həz] [bɪn] [təʊld][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
The result of Sir Marmaduke's clever plan has been told in this story .
这 结果 的 先生 - 聪明的 计划 有 到过 讲述 在 这 故事 .
这个故事讲述了马默杜克爵士的巧妙计划所带来的结果。

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɪpmən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] .
He took the Countess and Mrs . Chipman away with him next day .
他 采取 这 伯爵夫人 和 太太 . 奇普曼 离开 和 他 下一个 天 .
第二天，他带着伯爵夫人和奇普曼夫人离开了。

- [nu:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [bɪ'keɪm] [les] ['bɪliəs] ,
Woodrising knew them no more , and Mrs . Trewby became less bilious ,
- 知道 他们 不 更多的 , 和 太太 . - 成为 较少的 胆汁 ,
伍德赖辛不再认识他们了，特鲁比太太的怨恨情绪也减轻了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][təʊld] [wʌt] ['hæpənd] [tu;; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['i:v(ə)n] ['leɪdi] [ʃɑ:rd]
but no one was told what happened to the Countess , even Lady Shard
但 不 一 曾是 讲述 什么 发生 到 这 伯爵夫人 , 甚至 女士 碎片
[ˈnevər] [nu:] ,
never knew ,
绝不 知道 ,
但没有人知道伯爵夫人究竟发生了什么事，就连莎德夫人也毫不知情。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ænti] [ə; eɪ] . , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
and as for Auntie A . , she had forgotten about the matter .
和 作为 为了 阿姨 一个 . , 她 有 被遗忘的 关于 这 事情 .
至于A姨，她已经把这件事忘得一干二净了。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] ,
Charles had a fit ,
查尔斯 有 一个 合身 ,
查尔斯大发雷霆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [henz] [ɔːl] [leɪ] [ðer; ðər] [egz]
and when he recovered she had a plan for making hens all lay their eggs
和 什么时候 他 恢复 她 有 一个 计划 为了 制作 母鸡 全部 躺 他们的 鸡蛋
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] ,
at the same hour every day ,
在 这 相同的 小时 每一个 天 ,

等他康复后，她想出了一个办法，让所有的母鸡每天都在同一时间下蛋。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æŋ; ən] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .
being of course an immense saving of labour for everyone .
存在 的 课程 一个 巨大 保存 的 劳动 为了 每个人 .

当然，这对每个人来说都能节省大量的劳动力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈensɔː] [hæd; həd] " [noʊ] [ə'pɪnjən] " [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈekstrə] [ˈbɪzi] ,
Mrs . Ensor had " no opinion " of it ; she was extra busy ,
太太 . 恩索尔 有 " 不 观点 " 的 它 ; 她 曾是 额外的 忙碌的 ,

恩索尔夫人对此事“没有意见”；她特别忙。

[æz; əz] [ˈruːbɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmended] [ˈæŋk(ə)l] .
as Reuben was just beginning to walk again on his mended ankle .
作为 鲁本 曾是 只是 开始 到 走 再次 在 他的 已修复 踝 .

鲁本刚刚开始用他痊愈的脚踝重新走路。

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈhɜːrəkeɪn] [klaʊd] [pæst] ,
When this strange hurricane cloud passed ,
什么时候 这 奇怪的 飓风 云 通过了 ,

当这片奇异的飓风云过去之后，

[aɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [haʊs] [ˈfæməli] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'gen] .
it left the sky of the Bell House family blue and clear again .
它 左边 这 天空 的 这 钟 房子 家庭 蓝色的 和 清除 再次 .

它让贝尔豪斯家的天空再次变得湛蓝晴朗。

[piːs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪfɔːr] [ðæt] ['stɔːrmi] [ˈpetrəl]
Peace came back , and the days were the same as before that stormy petrel
和平 来了 后退 , 和 这 天 是 这 相同的 作为 前 那 暴风雨 海燕

[dɪ'stɜːrbd] [laɪf] .
disturbed life .
不安 生活 .

和平回归，日子又恢复了往日的平静，就像那只暴风雨般的海燕扰乱生活之前一样。

[ˈpæmələ] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][gɜːrɪ] [gaɪd] [ruːlz] ,
Pamela returned joyously to the study of Girl Guide rules ,
帕梅拉 返回 欣喜地 到 这 学习 的 女孩 指导 规则 ,

帕梅拉兴高采烈地继续学习女童军规则。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
but admitted that it is perhaps as well to be careful about the nature

[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] " [gʊd] [tɜːrnz] " .
and extent of your " good turns " .
和 程度 的 你的 " 好的 转弯 " .

但他承认，谨慎对待“善行”的性质和程度或许是明智之举。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['kaʊntəs,'kaʊntes] " , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'mensli] [hæv; həv] [laɪkt]
She often wondered about the " Countess " , and would immensely have liked
她 经常 想知道 关于 这 " 伯爵夫人 " , 和 会 非常 有 喜欢

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [eɪt] [neɪmz] ,
to know her eight names ,
到 知道 她 八 姓名 ,

她常常对那位“伯爵夫人”感到好奇，非常想知道她的八个名字。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] " [ə; eɪ] " [stʊd] [fɔːr; fər] .

and what the double " A " stood for .
和 什么 这 双倍的 " 一个 " 站立 为了 :

以及双“A”代表什么。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] .

She never did .
她 绝不 做过 :

她从未这样做过。

[ˈmɔːli] [ʃɑːrd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Mollie Shard knew nothing ; she heard the story from the Romillys when she came
莫莉 碎片 知道 没有什么 ; 她 听到 这 故事 从 这 - 什么时候 她 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

莫莉·沙德对此一无所知；她下来后是从罗米利一家那里听说的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , ['veri] ['ɜːrli] ,
and the only time she ever saw the Countess was that morning , very early ,
和 这 仅有的 时间 她 曾经 锯 这 伯爵夫人 曾是 那 早晨 , 非常 早期的 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [griːf] ,
她唯一一次见到伯爵夫人，就是那天清晨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['pæmələ] .

when she mistook her for Pamela .
什么时候 她 误 她 为了 帕梅拉 :

她把她错认成了帕梅拉。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][pæm][ænd; ʌnd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,
So that is the story of Pam and the Countess , from first to last ,
所以 那 是 这 故事 的 帕姆 和 这 伯爵夫人 , 从 第一的 到 最后的 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [griːf] ,
with its grief ,
和 它是 悲伤 ,

这就是帕姆和伯爵夫人的故事，从头到尾，充满了悲伤。

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ʌnd]['deɪndʒər] .

misunderstanding , and danger .
误解 , 和 危险 :

误会和危险。

[ˈweðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] ['evər][biː; bi] [noʊn] , [ɔːr] [ˈweðər] [pæm] [wɪl] ['evər] [miːt] [hɜːr; hər] " " " " " "
Whether anything more will ever be known , or whether Pam will ever meet her " " " " " "
[ˈdʌb(ə)l] " [ə'gen] ,
double " again ,
双倍的 " 再次 ,

是否会有更多真相大白，或者帕姆是否还会再次见到她的“分身”，这些都不得而知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

of course no one can say .
的 课程 不 一 能 说 :

当然，谁也说得不准。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] ['endɪd] ['hæpɪli] .

For the present , the story has ended happily .
为了 这 展示 , 这 故事 有 结束 快乐地 :

目前来看，这个故事已经圆满结束了。

听书破万卷

开口如有神

